

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000001

2. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000002

3. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000003

4. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000004

5. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000005

6. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000006

7. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000007

8. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000008

9. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000009

10. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000010

11. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000011

12. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000012

13. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000013

14. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000014

15. 希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(hira Singh When India Came To Fight In) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第1/15页

[ˈhɪrə] [sɪŋ]
HIRA SINGH
希拉 辛格

希拉·辛格

[wen] [ˈɪndiə] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈflɑːndəz]
WHEN INDIA CAME TO FIGHT IN FLANDERS
什么时候 印度 来了 到 斗争 在 弗兰德斯

当印度前来弗兰德斯作战时

[baɪ][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ˈmʌndɪ]
BY TALBOT MUNDY
经过 塔尔博特 蒙迪

作者：塔尔博特·蒙迪

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[kɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaɪ.bə(ɹ)] [ˈraɪflz] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
King — of the Khyber Rifles , The Winds of the World , etc .
国王 — 的 这 开伯尔 步枪 , 这 风 的 这 世界 , ETC .

国王——开伯尔步枪队、世界之风等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒeɪ] . [ˈklemənt] [kɑːl]
J . CLEMENT COLL
J . 克莱门特 coll

J·克莱门特·科尔

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] [ˈtʃæptə(r)] [θriː] [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV
章 我 章 二 章 三、 章 第四

第一章 第二章 第三章 第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [ˈtʃæptə(r)] [sevn] [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER V CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII
章 V 章 六年级 章 七 章 八

第五章 第六章 第七章 第八章

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [ˈdedɪkert] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈelmə(r)][ˈdeɪvɪs] ,
I take leave to dedicate this book to Mr . Elmer Davis ,
我 拿 离开 到 奉献 这 书 到 先生 . 埃尔默 戴维斯 ,

我谨以此书献给埃尔默·戴维斯先生。

[θru:] [hu:z] [ˈfrendli] [ˈɑ:.fɪsɪz] [aɪ][wɒz; wəz][led][tu:; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [ði:z]
through whose friendly offices I was led to track down the hero of these
通过 谁 友好的 办公室 我 曾是 引领 到 追踪 向下 这 英雄 的 这些
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tru:] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
adventures and to find the true account of them even better than the
冒险 和 到 寻找 这 真的 帐户 的 他们 甚至 更好的 比 这
[ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] [ˈprɒmɪst] .
daily paper promised .
日常的 纸 承诺 .

正是通过他们友好的机构，我才得以找到这些冒险故事的主人公，并找到了比日报所承诺的还要精彩的真实故事。

[hæd; həd][rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [bi:n] [mu'hæmədən] [ðeə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wʊd]
Had Ranjoor Singh and his men been Muhammadans their accomplishment would
有 兰乔尔 辛格 和 他的 男人 到过 穆罕默德 他们的 成就 会
[hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [ˈwʌndəf(ə)l] .
have been sufficiently wonderful .
有 到过 足够 精彩的 .

如果兰乔尔·辛格和他的部下是穆斯林，他们的成就也已经非常了不起了。

[fɔ:(r); fə(r)] [si:ks] [tu:; tə] [ə'tempt] [wɒt] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [θru:] , [ˈi:v(ə)n][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd]
For Sikhs to attempt what they carried through , even under such splendid
为了 锡克教徒 到 试图 什么 他们 携带 通过 , 甚至 在下面 这样的 灿烂
[ˈli:dəʃɪp] [æz; əz][rændʒər] [sɪŋz] ,
leadership as Ranjoor Singh's ,
领导 作为 兰乔尔 辛格的 ,

即使是在兰乔尔·辛格这样杰出的领导下，锡克教徒也难以完成他们所取得的成就。

[wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ˈveri] [enθ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɒdz] .
was to defy the very nth degree of odds .
曾是 到 违抗 这 非常 第n个 程度 的 赔率 .
这简直是挑战了无穷无尽的概率。

[tu:; tə][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ˈhɪrə] [sɪŋz] [əʊn] [wɜ:dz] [wʊd]
To have tried to tell the tale otherwise than in Hira Singh's own words would
到 有 尝试 到 告诉 这 故事 否则 比 在 希拉 辛格的 自己的 字 会
[hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ˈvɑ:nɪʃ] [gəʊld] .
have been to varnish gold .
有 到过 到 漆 金子 .

如果不用希拉·辛格自己的语言来讲述这个故事，那就好比给黄金涂上油漆一样。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] [ɪn] [ˈflɑ:ndəz] ,
Amid the echoes of the roar of the guns in Flanders ,
之中 这 回声 的 这 吼 的 这 枪支 在 弗兰德斯 ,
在弗兰德斯枪炮的轰鸣声中，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [ˈɪndiəz] [jeə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [praʊd]
the world is inclined to overlook India's share in it all and the stout proud
这 世界 是 倾斜 到 俯瞰 印度的 分享 在 它 全部 和 这 肥硕 自豪的
[ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [hɑ:ts] .
loyalty of Indian hearts .
忠诚 的 印度 心 .

世界往往忽视印度在这一切中所扮演的角色，以及印度人民心中那份坚定而自豪的忠诚。

[meɪ] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [faɪt] [ˈaʊə(r)][ˈbæt(ə)lɪz]
May this tribute to the gallant Indian gentlemen who came to fight our battles
可能 这 贡 到 这 英勇 印度 先生们 WHO 来了 到 斗争 我们的 战斗
[sɜ:v] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ɪts] [ˈrɪdə] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [ɡɪv] [ðeə(r)][best] ,
serve to remind its readers that they who give their best ,
服务 到 提醒 它是 读者 那 他们 WHO 给 他们的 最好的 ,

愿这篇献给前来为我们而战的英勇印度绅士的颂词，能够提醒读者，那些竭尽全力的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [teɪk] , [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
and they who take , are one .

和 他们 WHO 拿 , 是 一 .

而那些索取的人，他们就是一体的。

[ti:] . [em] .
T . M .

丁 . M .

TM

[wʌn] ['hʌndrəd] ['ɪndiən] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði]
One hundred Indian troops of the

一 百 印度 军队 的 这

一百名印度士兵

['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'bʊl] ,
British Army have arrived at Kabul ,

英国 军队 有 到达的 在 喀布尔 ,

英国军队已抵达喀布尔。

[æf'gænistɑ:n; æf'gænistæn] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fɔ:(r)] [mʌnθs] -
Afghanistan , after a four months '

阿富汗 , 后 一个 四 几个月 -

阿富汗，四个月后

[mɑ:tʃ] [frɒm; frəm][,kɒnstəntə'nəʊpəl] .
march from Constantinople .

行进 从 君士坦丁堡 .

从君士坦丁堡出发。

[ðə; ði][men]
The men

这 男人

男人们

[wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪn] ['flɑ:ndəz] [baɪ][ðə; ði]
were captured in Flanders by the

是 捕获 在 弗兰德斯 经过 这

在弗兰德斯被俘虏

['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] ['tɜ:ki] [ɪn][ðə; ði]
Germans and were sent to Turkey in the

德国人 和 是 发送 到 火鸡 在 这

德国人被派往土耳其。

[həʊp] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ðeɪ]
hope that , being Mohammedans , they

希望 那 , 存在 穆罕默德人 , 他们

希望他们作为穆斯林，

[maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tɜ:ɾks] .
might join the Turks .

可能 加入 这 土耳其人 .

可能会加入土耳其。

[bʌt; bət] [ðeɪ]
But they

但 他们

但他们

[rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
remained loyal to Great Britain and

剩余 忠诚 到 伟大的 英国 和

始终忠于英国

[ˈfɑɪnəli] [ɪˈskeɪpt] , [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æfˈɡæənɪstɑːn; æfˈɡæənɪstæn] .
finally escaped , heading for Afghanistan .
最后 逃脱 , 标题 为了 阿富汗 .
最终逃脱, 前往阿富汗。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]
They now intend to join their
他们 现在 打算 到 加入 他们的
他们现在打算加入他们的

[ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈdepəʊ] [ɪn] [ˈɪndiə] , [səʊ] [aɪ ˈtiː]
regimental depot in India , so it
团级 仓库 在 印度 , 所以 它
印度的团级仓库, 所以它

[ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] .
is reported .
是 据报道 .
据报道。

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] , [dʒʊˈlaɪ] , -
New York Times , July , 1915
新的 约克 《时代周刊》 , 七月 , -
《纽约时报》, 1915年7月

[ˈhɪrə] [sɪŋ]
Hira Singh
希拉 辛格
希拉·辛格

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[let] [ə; eɪ] [mæn] , [æn; ən] [ˈæərəʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [iːtʃ] [gəʊ] [streɪt] .
Let a man , an arrow , and an answer each go straight .
让 一个 男人 , 一个 箭 , 和 一个 回答 每个 去 直的 .
让一个人、一支箭和一个答案都笔直向前。

[iːtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwɪtnəs] .
Each is his own witness .
每个 是 他的 自己的 证人 .
每个人都可以为自己作证。

[ɡɒd] [ɪz] [dʒʌdʒ] . — [ˈiːstən] [ˈprɒvɜːb] .
God is judge . — EASTERN PROVERB .
上帝 是 法官 : — 东 谚语 .
上帝是审判者。——东方谚语

[ə; eɪ] [siːk] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːbən] — [ænd; ənd][ˈəʊnli]
A Sikh who must have stood about six feet without his turban — and only
一个 锡克教徒 WHO 必须 有 站立 关于 六 脚 没有 他的 头巾 — 和 仅有的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [ˈsteɪtli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [aɪ ˈtiː] — [luːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] [mɪst]
imagination knows how stately he was with it — loomed out of the violet mist
想像力 知道 如何 庄严 他 曾是 和 它 — 迫近 出去 的 这 紫色 薄雾
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈskruːtənaɪzd][em ˈiː] [wɪð] [kɑːm] [braʊn] [aɪz] .
of an Indian morning and scrutinized me with calm brown eyes .
的 一个 印度 早晨 和 仔细审查 我 和 冷静的 棕色的 眼睛 .
一个锡克教徒, 不戴头巾的话大概有六英尺高——只有想象才能知道他戴上头巾时是多么庄严——从印度清晨的紫色薄雾中走出来, 用平静的棕色眼睛打量着我。

[hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] , [laɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)] ['rɪbənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɒz; wəz] [njuː] ,
His khaki uniform , like two of the medal ribbons on his breast , was new ,
他的 卡其色 制服 , 喜欢 二 的 这 勋章 丝带 在 他的 胸部 , 曾是 新的 ,
他的卡其色制服, 以及他胸前佩戴的两枚勋章绶带, 都是新的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [hɪm] [sədʒestɪd] ['rɔːnəs] .
but nothing else about him suggested rawness .
但 没有什么 别的 关于 他 建议 生猛 .
但他身上其他方面丝毫没有粗犷的气质。

[ˈætɪtjuːd] , ['greɪnɪs] , [ˈdɪɡnəti] , [ðə; ði] [ʌnˈstʌdɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] , [ɔːl] [sæŋ] [əˈlaʊd]
Attitude , grayness , dignity , the unstudied strength of his politeness , all sang aloud
态度 , 灰色 , 尊严 , 这 未经研究的 力量 的 他的 礼貌 , 全部 唱 大声
[ɒv; əv][ˈbæt(ə)lɪz] [wʌn] .
of battles won .
的 战斗 韩元 .
他的态度、沉稳的气质、尊严, 以及他彬彬有礼中流露出的不加修饰的力量, 无不诉说着他所赢得的胜利。

[ˈbæt(ə)lɪz] [wɪð] [hɪmˈself] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .
Battles with himself they may have been — but they were won .
战斗 和 他自己 他们 可能 有 到过 — 但 他们 是 韩元 .
或许那是一场与自己的斗争——但最终他们都赢了。

[aɪ][bɪˈɡæən] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [aɪs] - ['pɒlɪʃt] [rɒks] [ðæt] [ðə; ði] ['glæsiəz] [wʌns] [drɒpt] [əˈlɒŋ] [meɪn]
I began remembering ice - polished rocks that the glaciers once dropped along Maine
我 开始 记住 冰 - 抛光 岩石 那 这 冰川 一次 掉落 沿着 缅因州
['væliːz] ,
valleys ,
山谷 ,
我开始回忆起冰川曾经沿着缅因州山谷留下的那些被冰雪磨得光滑的岩石。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [vɔɪs] ['sʌmənd] [emˈiː] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnvəˈles(ə)nt] [kæmp]
when his quiet voice summoned me back to India and the convalescent camp
什么时候 他的 安静的 嗓音 被召唤 我 后退 到 印度 和 这 康复期 营
[bɪˈjɒnd] [huːz] [ˈaʊtə(r)] [geɪt] [aɪ] [stʊd] .
beyond whose outer gate I stood .
超过 谁 外 门 我 站立 .
他平静的声音召唤我回到印度, 回到我正站在大门外的疗养营。

[tuː] [flægz] [ɒn] [lɑːns] [fɔːmd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][wɒz; wəz] ['məʊstli] ['ɪmədʒɪnəri]
Two flags on lances formed the gate and the boundary line was mostly imaginary
二 旗帜 在 长矛 形成 这 门 和 这 边界 线 曾是 大多 假想
;
;
;
;
两面插在长矛上的旗帜组成了大门, 边界线大多是想象出来的;

[bʌt; bət] [wʌn] [dɪd] [nɒt] ['trespəs] ,
but one did not trespass ,
但 一 做过 不是 侵入 ,
但其中一人并未擅闯禁地。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][æet; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['vɪʒn] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [præst] [ðə; ði] [mɪst] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]
because at about the point where vision no longer pierced the mist there stood a
因为 在 关于 这 观点 在哪里 想象 不 更长 穿孔 这 薄雾 那里 站立 一个
['sentri] ,
sentry ,
哨兵 ,
因为在视线无法穿透迷雾的地方, 站着一个哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgraʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌt] [bʌn][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kɒf]
and the grounding of a butt on gravel and now and then a cough
和 这 接地 的 一个 屁股 在 碎石 和 现在 和 然后 一个 咳嗽
[əˈnaʊnst] [ˈlðə(r)z] [bɪˈjɒnd] [hɪm] [əˈgen] .
announced others beyond him again .
宣布 其他的 超过 他 再次 .

屁股在碎石上摩擦的声音，偶尔还有咳嗽声，宣告着他身后又有人来了。

" [ai][hæv; həv] [pəˈmɪ(ə)n] , " [ai] [sed] , " [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈrɪsəl,dɑːr] - [ˈmeɪdʒə(r)][rændʒər] [sɪŋ]
" I have permission , " I said , " to find a certain Risaldar - major Ranjoor Singh
" 我 有 允许 , " 我 说 , " 到 寻找 一个 肯定 里萨尔达 - 主要的 兰乔尔 辛格
,
,
,
“我已获准,”我说,“去寻找一位名叫兰乔尔·辛格的里萨尔达尔少校。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ˈkwestʃənz] .
and to ask him questions .
和 到 问 他 问题 .

并向他提问。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [biˈtreɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pəˈlaɪtnəs] , [riːd] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv] [maɪn] .
His eyes , betraying nothing but politeness , read the very depths of mine .
他的 眼睛 , 背叛 没有什么 但 礼貌 , 读 这 非常 深度 的 矿 .

他的眼神里除了礼貌什么也没透露，却看穿了我内心深处的情感。

" [hæz; həz][ðə; ði][saːb; ˈsaːhɪb] [krəˈden(ə)lz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Has the sahib credentials ? " he asked .
" 有 这 萨希布 证书 ? " 他 问 .

“这位先生有证件吗？”他问道。

[səʊ][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [pəˈmɪt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsɪgnətʃə] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][skræp][ɒv; əv]
So I showed him the permit covered with signatures that was the one scrap of
所以 我 显示 他 这 允许 涵盖 和 签名 那 曾是 这 一 废料 的
[ˈraɪtɪŋ] [left] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsɜːtɪŋ] .
writing left in my possession after several searchings .
写作 左边 在 我的 拥有 后 一些 搜索 .

于是，我给他看了那张签满名的许可证，那是我经过多次搜查后唯一剩下的文字残片。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" Thank you , " he said gravely .
" 感谢 你 , " 他 说 严重地 .

“谢谢。”他严肃地说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)z] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [pəˈmɪts] .
" There were others who had no permits .
" 那里 是 其他的 WHO 有 不 许可证 .

还有一些人没有许可证。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ?
Will you walk with me through the camp ?
将要 你 走 和 我 通过 这 营 ?

你愿意陪我一起穿过营地吗？

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ŋjuː] [əˈnɔɪəns] ,
" That was new annoyance ,
" 那 曾是 新的 烦恼 ,

“那真是新的烦恼。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wɒt] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi][ɪn]
for with such a search as I had in mind what interest could there be in
为了 和 这样的 一个 搜索 作为 我 有 在 头脑 什么 兴趣 可以 那里 是 在
[ə; eɪ][kæmp][fɔ:(r); fə(r)] [kɒnvə'les(ə)nt] [si:ks] ?
a camp for convalescent Sikhs ?
一个 营 为了 康复期 锡克教徒 ?

就我当时的想法而言，一个为锡克教康复者设立的营地又有什么意义呢？

[tents] [pɪtʃt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] — [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] [mɑ:'ki:] — [ə; eɪ] [rəʊ] [pɒv; əv] [tri:z] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ]
Tents pitched at intervals — a hospital marquee — a row of trees under which
帐篷 投球 在 间隔 — 一个 医院 招牌 — 一个 排 的 树木 在下面 哪个
[sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [dri:m] [ðə; ði][deɪ] [θru:] - [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]
some of the wounded might sit and dream the day through - these were all
一些 的 这 受伤 可能 坐 和 梦 这 天 通过 - 这些 是 全部
[θɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɪðəʊt] [ˈdʒɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˈɪndiə] .
things one could imagine without journeying to India .
事物 一 可以 想象 没有 旅程 到 印度 .

帐篷间隔搭建——医院大棚——一排树下，一些伤员可以坐在树下，做着白日梦——这些都是无需前往印度就能想象到的景象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][ək'sept] , [ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [br'saɪd] [hɪm] ,
But there was nothing to do but accept , and I walked beside him ,
但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 接受 , 和 我 步行 旁 他 ,
但我别无选择，只能接受，我便走在他身边。

[ˈwɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [straɪd] [wɪð] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [greɪs] .
wishing I could stride with half his grace .
祝 我 可以 步幅 和 一半 他的 优雅 .
希望能拥有他一半的优雅步伐。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wel] [men][hɪə(r)] , " [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .
" **There are no well men here , " he told me .**
" 那里 是 不 出色地 男人 这里 , " 他 讲述 我 .
“这里没有健康的人，”他告诉我。

" [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp][ɪz] [dʌn] [baɪ] [kɒnvə'les(ə)nt] . "
" **Even the heavy work about the camp is done by convalescents .** "
" 甚至 这 重的 工作 关于 这 营 是 完毕 经过 康复者 . "
“就连营地里的重体力劳动都是由康复中的病人完成的。”

" [ðen] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
" **Then why are you here ?**
" 然后 为什么 是 你 这里 ?
“那你为什么会在这里？ ”

" [ai] [ɑ:skt] , [nɒt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈstætʃə(r)] .
" **I asked , not trying to conceal admiration for his strength and stature .**
" 我 问 , 不是 尝试 到 隐藏 钦佩 为了 他的 力量 和 身材 .
“我问了，毫不掩饰我对他的力量和身材的钦佩。

" [ai] , [tu:] , [eɪ 'em][nɒt] [jet] [kwɔ:t] [rɪ'kʌvəd] . "
" **I , too , am not yet quite recovered .** "
" 我 , 也 , 是 不是 然而 相当 恢复 . "
“我也还没完全恢复过来。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] ? " [ai] [ɑ:skt] , [ˈɪmpjədənt] [br'kəz; br'kɒz][ai] [felt] [ˈdespərət] .
" **From what ? " I asked , impudent because I felt desperate .**
" 从 什么 ? " 我 问 , 厚颜无耻 因为 我 毛毡 绝望的 .
“从哪里来？”我问道，语气里带着傲慢，因为我感到绝望。

[bʌt; bət][ai] [dru:] [nəʊ][ˈfaɪə(r)] .

But I drew no fire .
但 我 画 不 火 .

但我没有遭到攻击。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kəm'pleɪnt] , " [hi:; hi] [sed] .

" I do not know the English name for my complaint , " he said .
" 我 做 不是 知道 这 英语 姓名 为了 我的 抱怨 , " 他 说 .

“我不知道我这种投诉的英文名称是什么，”他说。

([bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] ['mɑ:stəd] [aɪ 'ti:] ,

(But he spoke English better than I , he having mastered it ,
(但 他 辐 英语 更好的 比 我 , 他 拥有 精通 它 ,

(但他英语说得比我好，他已经精通英语了，

[weə'ræz] [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [bɔ:n] [tu:; tə][ɪts] ['keələs] [ju:z] .)

whereas I was only born to its careless use .)
然而 我 曾是 仅有的 出生 到 它是 粗心 使用 .)

而我生来就注定要随意使用它。)

" [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ?

" How long do you expect to remain on the sick list ?
" 如何 长的 做 你 预计 到 保持 在 这 生病的 列表 ?

你预计会在病假名单上待多久？

" [aɪ] [ɑ:skt] ,

" I asked ,
" 我 问 ,

我问，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɔ:k] [ɪz][tu:; tə]

because a woman once told me that the way to make a man talk is to
因为 一个 女士 一次 讲述 我 那 这 方式 到 制作 一个 男人 讲话 是 到

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm'self] .

seem to be interested in himself .
似乎 到 是 感兴趣的 在 他自己 .

因为曾经有位女士告诉我，让男人开口说话的方法是表现得对自己感兴趣。

" [hu:] [nəʊz] ? " [sed] [hi:; hi] .

" Who knows ? " said he .
" WHO 知道 ? " 说 他 .

“谁知道呢？”他说道。

[hi:; hi] [[əʊd] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

He showed me about the camp ,
他 显示 我 关于 这 营 ,

他带我参观了营地，

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ɑ:st]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]

and we came to a stand at last under the branches of an enormous
和 我们 来了 到 一个 站立 在 最后的 在下面 这 分支 的 一个 巨大的

['mæŋɡəʊ] [tri:] .

mango tree .
芒果 树 .

最后，我们站在了一棵巨大的芒果树的枝叶下。

['ɜ:lɪ] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Early though it was ,
早期的 尽管 它 曾是 ,

虽然时间尚早，

[ə; eɪ] [si:k] [nɒn] - [kə'mɪjənd] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sitɪŋ] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]
a Sikh non - commissioned officer was already sitting propped against the trunk
一个 锡克教徒 非 - 委托 官 曾是 已经 坐着 支撑 反对 这 树干
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [fi:t] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] — [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] ['ætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)]
with his bandaged feet stretched out in front of him — a peculiar attitude for
和 他的 包扎 脚 拉伸 出去 在 正面 的 他 — 一个 奇特 态度 为了
[ə; eɪ] [si:k] .
a Sikh .
一个 锡克教徒 .

一名锡克教士官已经靠在树干上坐着，缠着绷带的双脚伸到身前——这对于锡克教徒来说是一种奇怪的姿势。
" [ðæt] [wʌn] [nəʊz] ['ɪŋɡlɪ] , " [maɪ] [gaɪd] [sed] , ['nɒdɪŋ] .
" That one knows English , " my guide said , nodding .
" 那 一 知道 英语 , " 我的 指导 说 , 点头 .
“那个人懂英语，”我的向导点点头说。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd] [sə'lɑ:m] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [waɪ] [nɒt] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ?
And making me a most profound salaam , he added : " Why not talk with him ?
和 制作 我 一个 最多 深刻的 萨拉姆 , 他 额外 : " 为什么 不是 讲话 和 他 ?
他向我行了最崇高的礼，然后补充道：“为什么不和他谈谈呢？ ”

[aɪ][hæv; həv] ['dju:tɪz] .
I have duties .
我 有 职责 .
我还有公务要处理。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .
我必须去。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [dju:] [frɒm; frəm][wʌn][mæn]
" The officer turned away , and I paid him the courtesy due from one man
" 这 官 转向 离开 , 和 我 有薪酬的 他 这 礼貌 到期的 从 一 男人
[tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .
“那名警官转过身去，我出于礼貌向他道别。

[aɪ 'ti:][æɪ; əɪ] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['meməri] [ðæt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðæt]
It shall always be a satisfying memory that I raised my hat to him and that
它 将 总是 是 一个 令人满意 记忆 那 我 提高 我的 帽子 到 他 和 那
[hi:; hi] [sə'lu:tid] [em 'i:] .
he saluted me .
他 敬礼 我 .
我向他脱帽致敬，他也向我敬礼，这永远都会是一段令人欣慰的回忆。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɔ:fɪsərz] [neɪm] ?
" What is that officer's name ?
" 什么 是 那 警官们 姓名 ?
“那位警官叫什么名字？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" I asked , and the man on the ground seemed astonished that I did not know .
" 我 问 , 和 这 男人 在 这 地面 似乎 惊讶 那 我 做过 不是 知道 .
“我问了，地上那人似乎很惊讶我不知道。”

" ['rɪsəl,dɑ:r] - ['meɪdʒə(r)][rændʒʊr] [sɪŋ] [bə:hə'dʊə(r)] !
" Risaldar - major Ranjoor Singh bahadur !
" 里萨尔达 - 主要的 兰乔尔 辛格 阁下 !
“里萨尔达尔少校兰乔尔·辛格·巴哈杜尔！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ai][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
For a second I was possessed by the notion of running after him ,
为了 一个 第二 我 曾是 拥有 经过 这 概念 的 跑步 后 他 ,
那一瞬间,我竟然萌生了追着他跑的念头。

[ʌn'tɪl] [ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [maɪ] ['pɜ:pəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [ðæt]
until I recalled that he had known my purpose from the first and that
直到 我 召回 那 他 有 已知 我的 目的 从 这 第一的 和 那
[ðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'lɪbəreɪt] .
therefore his purpose must have been deliberate .
所以 他的 目的 必须 有 到过 商榷 .

直到我回想起他从一开始就知道我的目的,因此他的目的一定是经过深思熟虑的。

['ɒbvɪəsli] , [ai] [wɒd] ['betə(r)] [pə'sju:] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hi:; hi][hæd; həd]
Obviously , I would better pursue the opportunity that in his own way He had
明显地 , 我 会 更好的 追求 这 机会 那 在 他的 自己的 方式 他 有
[gɪv(ə)n][em 'i:] .
given me .
给定 我 .

显然,我应该好好把握他以自己的方式赐予我的机会。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **I asked the man on the ground** .
" 我 问 这 男人 在 这 地面 .

我问了地上的那个人。

" ['hɪrə] [sɪŋ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ai][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm] .
" **Hira Singh , he answered , and at that I sat down beside him** .
" 希拉 辛格 , " 他 回答 , 和 在 那 我 卫星 向下 旁 他 .

“希拉·辛格,”他回答道,然后我就在他旁边坐了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv]['hɪrə] [sɪŋ] .
For I had also heard of Hira Singh .
为了 我 有 还 听到 的 希拉 辛格 .

因为我之前也听说过希拉·辛格这个人。

[hi:; hi] [meɪd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [fʌs] [æt; ət] [fɜ:st] [br'kəz; br'kɒz] , [hi:; hi] [sed] ,
He made quite a fuss at first because , he said ,
他 制成 相当 一个 大惊小怪 在 第一的 因为 , 他 说 ,
他一开始大吵大闹,因为他说:

[ðə; ði] ['dʌsti] [ɜ:θ] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sa:b; 'sa:hɪb] .
the dusty earth beneath a tree was no place for a sahib .
这 尘土飞扬 地球 下面 一个 树 曾是 不 地方 为了 一个 萨希布 .

树下的尘土飞扬的土地,不是老爷该待的地方。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'merɪkən] ,
But suddenly he jumped to the conclusion I must be American ,
但 突然 他 跳了起来 到 这 结论 我 必须 是 美国人 ,

但他突然断定我一定是美国人。

[ænd; ənd] [si:st] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈdɪɡnəti] .
and **ceased** **at** **once** **to** **be** **troubled** **about** **my** **dignity** .
和 停止 在 一次 到 是 麻烦 关于 我的 尊严 .

我立刻不再为自己的尊严而烦恼。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi] [gru:] [pəˈseptəbli] [les] [ˈdɪstənt] .
On the other hand , he **grew** **perceptibly** **less** **distant** .
在 这 其他 手 , 他 生长 明显地 较少的 遥远 .

另一方面，他与她的距离明显缩短了。

[nɒt] [mɔ:(r)] [ˈfrendli] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [les] [ˈɡɑ:dɪd] .
Not more friendly , perhaps , but **less** **guarded** .
不是 更多的 友好的 , 也许 , 但 较少的 守卫 .

或许未必更友善，但戒备心更淡了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð] [si:ks] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:niə] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ai] [nˈbɒdɪd] .
" **You** **have** **talked** **with** **Sikhs** **in** **California** ? " **he** **asked** , **and** **I** **nodded** .
" 你 有 谈话 和 锡克教徒 在 加利福尼亚州 ? " 他 问 , 和 我 点头 .

“你和加州的锡克教徒交谈过吗？”他问，我点了点头。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [laɪz] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] .
" **Then** **you** **have** **heard** **lies** , **sahib** .
" 然后 你 有 听到 谎言 , 萨希布 .

“那么，先生，您听到的都是谎言。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][pʊ; əv][ðəə(r)] [sɒŋ] .
I **know** **the** **burden** **of** **their** **song** .
我 知道 这 负担 的 他们的 歌曲 .

我知道他们歌声背后的沉重含义。

[ə; eɪ][bæd] [si:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈlaɪk] [rɪˈzemb(ə)l] [rɒk] [tɔ:n] [lu:s] .
A **bad** **Sikh** **and** **a** **bad** **Englishman** **alike** **resemble** **rock** **torn** **loose** .
一个 坏的 锡克教徒 和 一个 坏的 英国人 同样 类似 岩石 撕裂 松动的 .

一个坏的锡克教徒和一个坏的英国人，都像被撕裂的岩石。

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:l] , [ðə; ði] [di:pə(r)] [ðeɪ] [daɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .
The **greater** **the** **height** **from** **which** **they** **fall** , **the** **deeper** **they** **dive** **into** **the** **mud** .
这 更大的 这 高度 从 哪个 他们 落下 , 这 更深 他们 潜水 进入 这 泥 .

从越高的地方掉下来，就会陷得越深。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [si:k] , [hi:; hi] [hu:] [ˈmɑ:tʃt] [wɪð] [ju: ˈes][ɔ:(r)][hi:; hi] [hu:] [əˈbju:sɪz; əˈbju:zɪz][ju: ˈes]
Which **is** **the** **true** **Sikh** , **he** **who** **marched** **with** **us** **or** **he** **who** **abuses** **us**
哪个 是 这 真的 锡克教徒 , 他 WHO 行军 和 我们 或者 他 WHO 滥用 我们
?
?
?

哪个才是真正的锡克教徒？是和我们一起游行的人，还是辱骂我们的人？

[jet] [ai][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [men] [bɪˈli:v] [wɒt] [ˈhaɪəd] [si:ks] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən]
Yet I **am** **told** **that** **in** **America** **men** **believe** **what** **hired** **Sikhs** **write** **for** **the** **German**
然而 我 是 讲述 那 在 美国 男人 相信 什么 雇用 锡克教徒 写 为了 这 德语
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

但我听说，在美国，人们竟然相信那些受雇于德国报纸的锡克教徒写的东西。

" [nəʊ][mæn][ˈhaɪəd][em ˈi:] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [ɔ:l'dəʊ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [hæv; həv] [traɪd] .
" **No** **man** **hired** **me** , **sahib** , **although** **one** **or** **two** **have** **tried** .
" 不 男人 雇用 我 , 萨希布 , 虽然 一 或者 二 有 尝试 .

“先生，虽然有一两个人尝试过，但没有人雇用我。”

[wen] [ai] [keɪm] [pʊ; əv][eɪdʒ][ai] [sɔ:t] [ək'septəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃəʊzn] [ə'mʌŋ]
When I came of age I sought acceptance in the army , and was chosen among
什么时候 我 来了 的 年龄 我 寻求 验收 在 这 军队 , 和 曾是 选定 之中
['meni] .
many .
许多 .

成年后，我申请参军，并在众多候选人中脱颖而出。

[wen] [maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:ld] [ai][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]'dʒu:ti] .
When my feet are healed I shall return to duty .
什么时候 我的 脚 是 已治愈 我 将 返回 到 责任 .

等我脚伤痊愈后，我将重返岗位。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] [si:k] .
I am a true Sikh .
我 是 一个 真的 锡克教徒 .

我是一名真正的锡克教徒。

[ɪf] [ðə; ði][sa:b; 'sa:hɪb] [k'eəz] [tu:; tə]'lɪs(ə)n] ,
If the sahib cares to listen ,
如果 这 萨希布 关心 到 听 ,

如果老爷愿意听的话，

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [tru:θ] [ðæt] [hæz; hæz][nɒt] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
I will tell him truth that has not been written in the papers .
我 将要 告诉 他 真相 那 有 不是 到过 书面 在 这 文件 .

我会告诉他报纸上没有报道的真相。

" [səʊ] , ['hævɪŋ] ['daɪəgnəʊzd][maɪ] [næʃə'næləti] [ænd; ənd] [ni:d] ,
" **So , having diagnosed my nationality and need** ,
" 所以 , 拥有 诊断 我的 国籍 和 需要 ,

“所以，在确定了我的国籍和需求之后，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['peɪjntli] [θɪŋz] [ðæt] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [da:k]
he proceeded to tell me patiently things that many English are in the dark
他 继续 到 告诉 我 耐心 事物 那 许多 英语 是 在 这 黑暗的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

他耐心地向我解释了许多英国人都不了解的事情。

[bəʊθ][br'kæz; br'kɒz][pʊ; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][pʊ; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [su:pə'stɪʃ(ə)n]
both because of the censorship and because of the prevailing superstition
两个都 因为 的 这 审查制度 和 因为 的 这 盛行 迷信
[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'zent] ['bi:ɪŋ] [təʊld] — [hi:; hi] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [wɪð]
that the English resent being told — he stabbing and sweeping at the dust with
那 这 英语 怨恨 存在 讲述 — 他 刺 和 扫荡 在 这 灰尘 和
[ə; eɪ]['brəʊkən] [twɪɡ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)] [hi:ps] [ænd; ənd] [dents] [baɪ] [wei] [pʊ; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
a broken twig and making little heaps and dents by way of illustration ,
一个 破碎的 枝条 和 制作 小的 堆积如山 和 凹痕 经过 方式 的 插图 ,
这既是因为审查制度，也是因为英国人普遍存在的迷信观念——他们不愿听到这样的说法——他用断枝戳刺、扫拂尘土，制造出小堆小坑，以此来说明问题。

— [ai] ['saɪtɪŋ] ['saɪlənt] , ['brʌʃɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [flaɪz] .
— **I sitting silent , brushing away the flies** .
— 我 坐着 沉默的 , 刷牙 离开 这 苍蝇 .

我静静地坐着，拂去身上的苍蝇。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [aɪ] [sɔːt] [hɪm] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [dɔːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tent] -
Day after day I sought him soon after dawn when they were rolling up the tent -
天 后 天 我 寻求 他 很快 后 黎明 什么时候 他们 是 滚动 向上 这 帐篷 -
[flæps] .
flaps .
襟翼 .

每天天刚亮，当他们卷起帐篷帘子的时候，我都会去找他。

[aɪ] [jeəd] [ðə; ði] [ˈkʌri] [ænd; ənd] [tʃəˈpæti] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtruːpə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [nuːn] ,
I shared the curry and chapatties that a trooper brought to him at noon ,
我 共享 这 咖喱 和 恰巴提 那 一个 骑警 带来 到 他 在 中午 ,
我把一位士兵中午给他带来的咖喱和印度薄饼分给了他。

[ænd; ənd] [aɪ] [fetʃt] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and I fetched water for him to drink from time to time .
和 我 已获取 水 为了 他 到 喝 从 时间 到 时间 .
我时不时地给他打水喝。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌsk] [iːtʃ] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [left] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] ,
It was dusk each day before I left him , so that ,
它 曾是 黄昏 每个 天 前 我 左边 他 , 所以 那 ,
每天我离开他的时候都已是黄昏，所以，

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
what with his patience and my diligence ,
什么 和 他的 耐心 和 我的 勤勉 ,
凭借他的耐心和我的勤奋，

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstoːri] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [aɪ ˈtiː] ,
I have been able to set down the story as he told it ,
我 有 到过 有能力的 到 放 向下 这 故事 作为 他 讲述 它 ,
我已经能够将他讲述的故事记录下来。

[ˈnɪəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
nearly in his own words .
几乎 在 他的 自己的 字 .
几乎是他自己说的。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˈrɪsəlˌdɑːr] - [ˈmeɪdʒə(r)] [rændʒər] [sɪŋ] [ˌbɑːhəˈdʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt]
But of Risaldar - major Ranjoor Singh bahadur in the flesh , I have not
但 的 里萨尔达 - 主要的 兰乔尔 辛格 阁下 在 这 肉 , 我 有 不是
[hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ɡlɪmps] .
had another glimpse .
有 其他 一瞥 .

但是，我再也没有见过里萨尔达尔少校兰乔尔·辛格·巴哈杜尔的真容。

[aɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈiːvənɪŋ] ,
I went in search of him the very first evening ,
我 去 在 搜索 的 他 这 非常 第一的 晚上 ,
第一天晚上我就去找他了。

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)] " [ðæt] [ˈɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [hæd; həd]
only to learn that he had " passed his medical " that afternoon and had
仅有的 到 学习 那 他 有 " 通过了 他的 医疗的 " 那 下午 和 有
[rɪˈtɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] .
returned at once to active service .
返回 在 一次 到 积极的 服务 .
随后他得知，当天下午他“通过了体检”，并立即返回现役。

[wiː; wi] [siːks] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] , [saːb; ˈsaːhɪb] , [ðæt] [ðə; ði][ˈruːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːld] [ɑː(r); ə(r)]
We Sikhs have a proverb , sahib , that the ruler and the ruled are
我们 锡克教徒 有 一个 谚语 , 萨希布 , 那 这 统治者 和 这 裁决 是
[wʌn] .
one .
— .

我们锡克教徒有一句谚语，先生，那就是统治者和被统治者是一体的。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈmeni] [saɪdz][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðɪs] : [ˈɪndiə] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [muːdz]
That has many sides to it of which one is this : India having many moods
那 有 许多 侧面 到 它 的 哪个 一 是 这 : 印度 拥有 许多 情绪
[ænd; ənd][maɪndz] ,
and minds ,
和 思想 ,
这其中包括很多方面，其中之一是：印度拥有多种多样的情绪和思想。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɜːsətaɪl] .
the British are versatile .
这 英国 是 多才多艺的 :
英国人适应能力很强。

[nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [waɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz] ?
Not altogether wise , for who is ?
不是 共 明智的 , 为了 WHO 是 ?
这并非完全明智，因为谁又能做到明智呢？

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [dɪd] [ˈɪndiə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [wuː] [ˈfuːlɪʃnəs] ?
When , for instance , did India make an end of wooing foolishness ?
什么时候 , 为了 实例 , 做过 印度 制作 一个 结尾 的 求爱 愚蠢 ?
例如，印度是什么时候停止追求愚蠢行为的？

[sɪns] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] [ˈɪndiə] , [ðeɪ] [meɪ] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]
Since the British rule India , they may wear her flowers , but they drink her
自从 这 英国 规则 印度 , 他们 可能 穿 她 花朵 , 但 他们 喝 她
[dregz] .
dregs .
渣 .
自从英国统治印度以来，他们或许佩戴着她的鲜花，却喝着她的残羹剩饭。

[ðeɪ] [meɪ] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnərz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bleɪm] [æz; əz] [wel] .
They may bear her honors , but her blame as well .
他们 可能 熊 她 荣誉 , 但 她 责备 作为 出色地 .
他们或许会继承她的荣誉，但也会承担她的罪责。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ðə; ði][ˈruːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːld] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
As the head is to the body , the ruler and the ruled are one .
作为 这 头 是 到 这 身体 , 这 统治者 和 这 裁决 是 一 .
如同头之于身，统治者与被统治者亦为一体。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
Yet , as I understand it ,
然而 , 作为 我 理解 它 ,
然而，据我所知，

[wen] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd]
when this great war came there was disappointment in some quarters and
什么时候 这 伟大的 战争 来了 那里 曾是 失望 在 一些 四分之一 和
[səˈpraɪz] [ɪn][ˈʌðə(r)z][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] ,
surprise in others because we ,
惊喜 在 其他的 因为 我们 ,
这场大战爆发时，一些人感到失望，另一些人感到惊讶，因为我们.....

[hu:] [w3:(r); wə(r)] [nəʊn] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] , [did][nɒt] [raɪz][æt; ət][wʌns][ɪn] [rɪ'beljən] .
who were known not to be contented , did not rise at once in rebellion .
WHO 是 已知 不是 到 是 满足 , 做过 不是 上升 在 一次 在 叛乱 .

那些素来不满足现状的人，并没有立即起来反抗。

[tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][ɪz] [feɪθ] [faɪndz] [feɪθ] .
To that the answer is faith finds faith .
到 那 这 回答 是 信仰 发现 信仰 .

对此的答案是：信仰会找到信仰。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [men] .
It is the great gift of the British that they set faith in the hearts of other men .
它 是 这 伟大的 礼物 的 这 英国 那 他们 放 信仰 在 这 心 的 其他 男人 .

英国人的伟大之处在于，他们能够让其他人心生信任。

[ðeə(r)] [w3:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ˈaʊəz] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [brɪ'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)]
There were dark hours , sahib , before it was made known that there
那里 是 黑暗的 小时 , 萨希布 , 前 它 曾是 制成 已知 那 那里

[wɒz; wəz][wɔ:(r)] .

was war .
曾是 战争 .

先生，在战争爆发之前，曾有过一段黑暗的时期。

[ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)][w3:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:məz] [fɔ:(r); fə(r)]
The censorship shut down on us , and there were a thousand rumors for
这 审查制度 关闭 向下 在 我们 , 和 那里 是 一个 千 谣言 为了

['evri] [wʌn] [nəʊn] [fækt] .

every one known fact .
每一个 一 已知 事实 .

审查制度对我们失效了，每有一个已知的事实，就会有成千上万个谣言。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɔ:m] [ɒv; əv] [si:ks] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] ,
There had come a sudden swarm of Sikhs from abroad ,
那里 有 来 一个 突然 蜂群 的 锡克教徒 从 国外 ,

突然间，大批锡克教徒从国外涌入。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [men] — [ɔ:l] ['haɪəlɪŋ] — [hu:] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and of other men — all hirelings — who talked much about Germany and a
和 的 其他 男人 — 全部 雇佣兵 — WHO 谈话 很多 关于 德国 和 一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] .

change of masters .
改变 的 大师 .

还有其他一些人——都是雇工——他们经常谈论德国和更换主人。

[ðeə(r)] [w3:(r); wə(r)] [dɑ:k] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'rests] [baɪ] [naɪt] .
There were dark sayings , and arrests by night .
那里 是 黑暗的 谚语 , 和 逮捕 经过 夜晚 .

有阴暗的言论，还有夜间的逮捕行动。

[men] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [tɔ:kt] [æt; ət] [dʌsk] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] [æt; ət] [dɔ:n] .
Men with whom we talked at dusk had disappeared at dawn .
男人 和 谁 我们 谈话 在 黄昏 有 消失 在 黎明 .

我们在黄昏时分与之交谈的男人们，黎明时分就消失了。

[rændʒɔr] [sɪŋ] , [nɒt] [jet] [bɑ:hə'dʊə(r)][bʌt; bət][ˈrɪsəl,dɑ:r] - ['meɪdʒə(r)] , [kə'mɑ:ndɪŋ] ['skwɒdrən] [di:][ɒv; əv]
Ranjoor Singh , not yet bahadur but risaldar - major , commanding Squadron D of
兰乔尔 辛格 , 不是 然而 阁下 但 里萨尔达 - 主要的 , 指挥 中队 D 的

[maɪ][ˈredʒɪmənt] ,

my regiment ,
我的 团 ,

兰乔尔·辛格，虽然还不是巴哈杜尔（英勇战士），但已是里萨尔达尔少校，指挥着我团的D中队。

- [əʊn] , [br'keɪm] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]
Outram's Own , became very busy in the bazaars ; and many a night I followed him
- 自己的 , 成为 非常 忙碌的 在 这 集市 ; 和 许多 一个 夜晚 我 随后 他
,
!
,

奥特拉姆的私人商贩在集市上变得非常忙碌；许多个夜晚，我都跟着他。

[nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [wið] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
not always with his knowledge .
不是 总是 和 他的 知识 .

他并非总是知情的。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [wɪft] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈ du: ɪŋz]
I intended to protect him , but I also wished to know what the doings
我 故意的 到 保护 他 , 但 我 还 希望 到 知道 什么 这 行为
[wɜ:(r); wə(r)] .
were :
是 :

我本想保护他，但我也想知道究竟发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
There was a woman .
那里 曾是 一个 女士 .

那里有个女人。

[dɪd][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][,aɪ 'ti:] ?
Did the sahib ever hear of a plot that had not a woman in it ?
做过 这 萨希布 曾经 听到 的 一个 阴谋 那 有 不是 一个 女士 在 它 ?

老爷听说过哪个阴谋中没有女人吗？

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs] .
He went to the woman's house .
他 去 到 这 女性的 房子 .

他去了那女人家。

[ɪn] ['haɪdɪŋ] , [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][sniə(r)][æt; ət] [hɪm] .
In hiding , I heard her sneer at him .
在 隐藏 , 我 听到 她 冷笑 在 他 .

我躲在暗处，听到她对他冷笑。

[aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [mɒk] [hɪm] .
I heard her mock him .
我 听到 她 嘲笑 他 .

我听到她嘲笑他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪm][fə'revə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] [hɪm] ,
I would have doubted him forever if I had heard her praise him ,
我 会 有 怀疑 他 永远 如果 我 有 听到 她 称赞 他 ,

如果我听到她称赞他，我会永远怀疑他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [mæn] .
but she did not , and I knew him to be a true man .
但 她 做过 不是 , 和 我 知道 他 到 是 一个 真的 男人 .

但她没有，而且我知道他是个真正的男人。

[ˈaʊəz] [ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] ;
Ours is more like the French than the British system ;
我们的 是 更多的 喜欢 这 法语 比 这 英国 系统 ;

我们的制度更像法国的制度，而不是英国的制度；

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntəkoʊ:s] [brɪ'twi:n] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn] .
there is more intercourse between officer and non - commissioned officer and man .
那里 是 更多的 交往 之间 官 和 非 - 委托 官 和 男人 .

军官与士官和士兵之间的性关系更多。

[bʌt; bət][rændʒər] [sɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] , [ðəʊ] [wiː; wi]
But Ranjoor Singh is a silent man , and we of his squadron , though we
但 兰乔尔 辛格 是 一个 沉默的 男人 , 和 我们 的 他的 中队 , 尽管 我们
[rɪ'spektɪd] [hɪm] ,
respected him ,
受人尊敬 他 ,

但兰乔尔·辛格是个沉默寡言的人，我们这些他所在中队的人，虽然都很尊敬他，

[njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
knew little of what was in his mind .
知道 小的 的 什么 曾是 在 他的 头脑 .

他对他的想法知之甚少。

[wen] [ðeə(r)] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
When there began to be talk about his knowing German , and about his
什么时候 那里 开始 到 是 讲话 关于 他的 会心 德语 , 和 关于 他的
['siːkrəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

当人们开始谈论他懂德语以及他的秘密行为时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [spent] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [huː] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ?
and about his nights spent at HER place , who could answer ?
和 关于 他的 夜晚 花费 在 她 地方 , WHO 可以 回答 ?

至于他在她家度过的那些夜晚，谁又能回答呢？

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [hiː; hi] [njuː] ['dʒɜːmən] .
We all knew he knew German .
我们 全部 知道 他 知道 德语 .

我们都知道他会说德语。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['pæmflɪts] [frɒm; frəm][ɡɒd] - [nəʊz] - [weə(r)] , [ænd; ənd] ['letəz] [frɒm; frəm]
There were printed pamphlets from God - knows - where , and letters from
那里 是 打印 小册子 从 上帝 - 知道 - 在哪里 , 和 信件 从
[ə'merɪkə] , [ðæt] [meɪd] [prɪ'tens] [æt; ət] [eksplə'neɪʃnz] ;
America , that made pretense at explanations ;
美国 , 那 制成 虚伪 在 解释 ;

有一些不知从何而来的印刷小册子，还有一些来自美国的信件，假装做出解释；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spaɪz] [huː] ['wɪspəd] .
and there were spies who whispered .
和 那里 是 间谍 WHO 低声说道 .

还有间谍在窃窃私语。

[maɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] ,
My voice , saying I had listened and seen and that I trusted ,
我的 嗓音 , 说 我 有 听着 和 已见 和 那 我 可信 ,

我的声音，说我已聆听、已观看，并且我信任，

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [kweɪlɪz] [nəʊt] [wen] [ðə; ði] [mɒn'suːn] [bəːsts] .
was as a quail's note when the monsoon bursts .
曾是 作为 一个 鹌鹑的 笔记 什么时候 这 季风 爆发 .

就像季风来临时鹌鹑的鸣叫。

[nʌn] [hɜːd] .
None heard .
没有任何 听到 .

无人应答。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ai][held][maɪ] [tʌŋ] .
So that in the end I held my tongue .
所以 那 在 这 结尾 我 握住 我的 舌头 .

所以最后我还是保持沉默了。

[ai][ˈi:v(ə)n][brɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] .
I even began to doubt .
我 甚至 开始 到 怀疑 .

我甚至开始怀疑了。

[ðen] [ə; eɪ][ˈtru:pə(r)][ɒv; əv][ˈaʊəz][wɒz; wəz] [ˈmə:də] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑ:(r)] , [ænd; ənd][rændʒʊr] [sɪŋz]
Then a trooper of ours was murdered in the bazaar , and Ranjoor Singh's
然后 一个 骑警 的 我们的 曾是 被谋杀 在 这 市场 , 和 兰乔尔 辛格的
[ˈsɜ:vənt] [dɪsəˈpriəd] .
servant disappeared .
仆人 消失 .

然后，我们的一名士兵在集市上被谋杀，兰乔尔·辛格的仆人失踪了。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] .
Within an hour Ranjoor Singh was gone , too .
之内 一个 小时 兰乔尔 辛格 曾是 已消失 , 也 .

不到一个小时，兰乔尔·辛格也消失了。

[ðen] [keɪm] [nju:z] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Then came news of war .
然后 来了 消息 的 战争 .

然后传来了战争的消息。

[ðen] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][tuː; tə][ɑ:sk] [ˈweðə(r)] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt][tuː; tə]
Then our officers came among us to ask whether we are willing or not to
然后 我们的 警官 来了 之中 我们 到 问 无论 我们 是 愿意的 或者 不是 到
[teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈkwɒrəl] .
take a hand in this great quarrel .
拿 一个 手 在 这 伟大的 争吵 .

然后，我们的官员来到我们中间，询问我们是否愿意介入这场大争吵。

[pəˈhæps] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɑ:skt] [ju:ˈes][wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðæt]
Perhaps in that hour if they had not asked us we might have judged that
也许 在 那 小时 如果 他们 有 不是 问 我们 我们 可能 有 评判 那
[wi;; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
we and they were not one after all .
我们 和 他们 是 不是 一 后 全部 .

或许在那一小时里，如果他们没有问我们，我们可能会判断我们和他们终究不是一体的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:sk] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] [ˈæərəʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] [i:tɪ] [gəʊ]
But they did ask , and let a man , an arrow , and an answer each go
但 他们 做过 问 , 和 让 一个 男人 , 一个 箭 , 和 一个 回答 每个 去
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

但他们还是问了，然后让一个人、一支箭和一个答案径直飞去。

[seɪ] [wi;; wi] .
say we .
说 我们 .

我们说。

[ˈaʊə(r)][ˈgʊru:] [telz] [ju:ˈes] [sɪ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprest] ;
Our Guru tells us Sikhs should fight ever on the side of the oppressed ;
我们的 大师 讲述 我们 锡克教徒 应该 斗争 曾经 在 这 边 的 这 受压迫者 ;

我们的古鲁告诉我们，锡克教徒应该永远站在被压迫者一边；

[ðə; ði] [wi:kə] [ðə; ði] [ə'prest] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [wɪð]
the weaker the oppressed , the more the reason for our taking part with
这 较弱 这 受压迫者 , 这 更多的 这 原因 为了 我们的 采取 部分 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

被压迫者越弱小，我们就越有理由与他们站在一起。

['aʊə(r)] ['bɒfɪsəz] [meɪd] [nəʊ] ['si:kɾət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Our officers made no secret about the strength of the enemy ,
我们的 警官 制成 不 秘密 关于 这 力量 的 这 敌人 ,
我们的军官们毫不掩饰敌人的实力。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [meɪd] [nʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and we made none with them of our feeling in the matter .
和 我们 制成 没有任何 和 他们 的 我们的 感觉 在 这 事情 .
我们没有向他们表达我们对此事的感受。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [men] [ðæt] [deɪ] .
They were proud men that day .
他们 是 自豪的 男人 那 天 .
那天，他们都感到无比自豪。

['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [mæn] .
Colonel Kirby was a very proud man .
上校 柯比 曾是 一个 非常 自豪的 男人 .
柯比上校是个非常骄傲的人。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['praʊdə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] , [ɪk'sept] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv][rændʒər] [sɪŋ] .
We were prouder than he , except when we thought of Ranjoor Singh .
我们 是 更骄傲 比 他 , 除了 什么时候 我们 想法 的 兰乔尔 辛格 .
除了想到兰乔尔·辛格之外，我们都比他更以他为荣。

[ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] ,
Then , as it were out of the night itself ,
然后 , 作为 它 是 出去 的 这 夜晚 本身 ,
然后，仿佛是从黑夜中走出来一般，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] [frɒm; frəm][rændʒər] [sɪŋ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
there came a message by word of mouth from Ranjoor Singh saying he will be
那里 来了 一个 信息 经过 单词 的 嘴 从 兰乔尔 辛格 说 他 将要 是
[wɪð] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blʌd] [jæl; ʃəl] [rʌn] .
with us before the blood shall run .
和 我们 前 这 血 将 跑步 .
兰乔尔·辛格口口相传，说他会流血之前与我们同在。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ;
We were overjoyed at that , and talked about it far into the night ;
我们 是 欣喜若狂 在 那 , 和 谈话 关于 它 远的 进入 这 夜晚 ;
我们为此欣喜若狂，彻夜谈论此事；

[jet] [wen] [dɔ:n] [hæd; həd] [kʌm] [daʊt] [ə'gen] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ju: 'es] ,
yet when dawn had come doubt again had hold of us ,
然而 什么时候 黎明 有 来 怀疑 再次 有 抓住 的 我们 ,
然而，当黎明到来时，疑虑再次攫住了我们。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊnli] [si:k] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['redi] [tu:; tə][sweə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and I think I was the only Sikh in the regiment ready to swear to his
和 我 思考 我 曾是 这 仅有的锡克教徒 在 这 团 准备好 到 发誓 到 他的
[ɪn'tegrəti] .
integrity .
正直 .
我想我是团里唯一一个愿意宣誓效忠他正直的锡克教徒。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次 ,
[æʔ; æʔ] [li:st] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]
at least a squadron of us had loved him to the death because we
在 至少 一个 中队 的 我们 有 喜爱 他 到 这 死亡 因为 我们
[θɔ:t] [hɪm][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] [si:k] ['bɒnə(r)] .
thought him an example of Sikh honor .
想法 他 一个 例子 的 锡克教徒 荣誉 .

至少我们当中有一群人至死都爱戴他，因为我们认为他是锡克教荣誉的典范。
[naʊ] ['əʊnli][ai][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [bɪ'li:vð] [ɪn][hɪm] .
Now only I and our British officers believed in him .
现在 仅有的 我 和 我们的 英国 警官 相信 在 他 .

现在只有我和我的英国军官们还相信他。
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [laɪt] ['kæv(ə)lɪɹi] .
We are light cavalry .
我们 是 光 骑兵 .
我们是轻骑兵。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiən] ['redʒəmənt] [tu:; tə][raɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['deli] [ænd; ənd]
We were first of all the Indian regiments to ride out of Delhi and
我们 是 第一的 的 全部 这 印度 军团 到 骑 出去 的 德里 和
[ɪn'treɪn; en-][æʔ; æʔ][ə; eɪ]['steɪ](ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
entrain at a station down the line .
列车 在 一个 车站 向下 这 线 .
我们是所有印度军团中第一批离开德里，并在下游车站登上火车的。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['bɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lðə(r)] ['skwɒdrən] [rəʊd] ['geɪli] , [bʌt; bət][di:] ['skwɒdrən]
That was an honor , and the other squadrons rode gaily , but D Squadron
那 曾是 一个 荣誉 , 和 这 其他 中队 骑 兴高采烈地 , 但 D 中队
[hʌŋ] [ɪts] [hed] .
hung its head .
悬挂 它是 头 .
那是一种荣誉，其他中队都兴高采烈地骑行，但D中队却垂头丧气。

[aɪ] [hɜ:d] [men] ['mʌtəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] [ri'bjʊ:k] [tu:; tə] ['saɪləns] ,
I heard men muttering in the ranks and some I rebuked to silence ,
我 听到 男人 喃喃自语 在 这 排名 和 一些 我 责备 到 沉默 ,
我听到队伍里有人低声窃窃私语，我斥责了一些人，让他们安静下来。

[bʌt; bət][maɪ] [ri'bjʊ:k] ['laɪt(ə)nd] [nəʊ][mænz] [hɑ:t] .
but my rebukes lightened no man's heart .
但 我的 责备 轻度 不 男人的 心 .
但我的责备并没有让任何人感到轻松。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][rændʒɜr] [sɪŋ] [rəʊd] ['kæptɪn] ['feləʊz] , [prə'məʊtɪd] [frəm; frəm] [ə'hʌðə(r)] ['skwɒdrən] ,
In place of Ranjoor Singh rode Captain Fellowes , promoted from another squadron ,
在 地方 的 兰乔尔 辛格 骑 队长 费洛斯 , 推广 从 其他 中队 ,
代替兰乔尔·辛格上尉的是费洛斯上尉，他是从另一个中队晋升过来的。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
and noticing our lack of spirit ,
和 注意到 我们的 缺少 的 精神 ,
并注意到我们缺乏斗志，

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ju: 'es] [wɪð] [faɪn] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['mænli] ['beərɪŋ] ;
he did his best to inspire us with fine words and manly bearing ;
他 做过 他的 最好的 到 启发 我们 和 美好的 字 和 男子气概 轴承 ;
他竭尽全力用优美的言辞和男子气概来激励我们；

[bʌt; bət][wiː; wi][felt] [ə'feɪmd] [ðæt] ['ʌʊə(r)][əʊn] [si:k] ['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['liːdɪŋ] [juː 'es] ,
but we felt ashamed that our own Sikh major was not leading us ,
但 我们 毛毡 羞愧 那 我们的 自己的 锡克教徒 主要的 曾是 不是 领导 我们 ;
但我们感到羞愧, 因为我们自己的锡克教少校没有领导我们。

[ænd; ænd][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and did not respond to encouragement .
和 做过 不是 回应 到 鼓励 .
并且没有回应鼓励。

[jet] [wen] [wiː; wi][rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['deli] [geɪt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
Yet when we rode out of Delhi Gate it was as if a miracle took place .
然而 什么时候 我们 骑 出去 的 德里 门 它 曾是 作为 如果 一个 奇迹 采取 地方 .
然而, 当我们骑马离开德里门时, 仿佛奇迹发生了。

[ə; eɪ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [pɑːst] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .
A stiffening passed along the squadron .
一个 刚度 通过了 沿着 这 中队 .
一阵僵硬的气氛在中队蔓延开来。

[ə; eɪ]['truːpə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][rændʒər] [sɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['bʊlək] [kɑːts] , [ænd; ænd]
A trooper caught sight of Ranjoor Singh standing beside some bullock carts , and
一个 骑警 捕捉 视线 的 兰乔尔 辛格 常设 旁 一些 犏 购物车 , 和
[pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] .
passed the word .
通过了 这 单词 .
一名骑警看到兰乔尔·辛格站在几辆牛车旁边, 便把消息传达了出去。

[aɪ] , [tuː] , [sɔː] [hɪm] .
I , too , saw him .
我 , 也 , 锯 他 .
我也看到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [mʊ'hæmədən] ['bʌŋjə] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [wʌŋ]
He was with a Muhammadan bunnia , and was dressed to resemble one
他 曾是 和 一个 穆罕默丹 布尼亚 , 和 曾是 穿着 到 类似 一
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他身边跟着一只穆斯林兔子, 他自己也打扮得像一只兔子。

[ðə; ði]['truːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] [mæn] — [hiː; hi][daɪd][æt; ət]
The trooper who was first to see him — a sharp - eyed man — he died at
这 骑警 WHO 曾是 第一的 到 看 他 — 一个 锋利的 - 眼睛 男人 — 他 死亡 在
['iːprə] — [sɪŋ] [miːnz] ['laɪən] ,
Ypres — Singh means lion ,
伊普尔 — 辛格 方法 狮子 ;
第一个发现他的骑兵——一个眼光敏锐的人——在伊普尔阵亡了——辛格的意思是狮子,

[sɑːb; 'sɑːhɪb] — [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪm] .
sahib — now recognized the man who stood with him .
萨希布 — 现在 认可 这 男人 WHO 站立 和 他 .
萨希布——现在认出了站在他身边的这个人。

" [ðæt] ['bʌŋjə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That bunnia , " said he ,
" 那 布尼亚 , " 说 他 ,
“那只兔子,”他说。

" [ɪz][ˈʊəli; ˈɔːli] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʊərəˈpiːən] [huː] [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈklɪpɪŋz]
" is surely none other than the European who gave us the newspaper clippings
" 是 一定 没有任何 其他 比 这 欧洲的 WHO 给予 我们 这 报纸 剪报
[əˈbaʊt] [siːks] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lənd][ɪn][ˈkænədə] .
about Sikhs not allowed to land in Canada .
关于 锡克教徒 不是 允许 到 土地 在 加拿大 。

“这肯定不是别人，正是那位给我们提供报纸剪报，报道锡克教徒不被允许在加拿大登陆的欧洲人。”
[siː] — [hiː; hi][ɪz] [dɪsˈgaɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
See — he is disguised like a fool .
看 — 他 是 伪装 喜欢 一个 傻子 。

你看——他伪装得像个傻瓜。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈsliːp] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [sʌt] [θiːvz] [deə(r)] [sʌn] [ðəmˈselvz] ?
Are the police asleep , " said he , " that such thieves dare sun themselves ?
是 这 警察 睡着了 , " 说 他 , " 那 这样的 窃贼 敢 太阳 他们自己 ?
“警察都睡着了吗？”他说道，“这些窃贼竟然敢晒太阳？”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
" It was true enough , sahib .
" 它 曾是 真的 足够的 , 萨希布 。

“确实如此，先生。”

[ðə; ði][mæn][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [wɒz; wəz][ˈdʒɜːmən] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [rɪˈmembəd] [əˈgen] [ðæt] [rændʒɔr] [sɪŋ]
The man in disguise was German , and we remembered again that Ranjoor Singh
这 男人 在 伪装 曾是 德语 , 和 我们 记得 再次 那 兰乔尔 辛格
[njuː] [ˈdʒɜːmən] .
knew German .
知道 德语 。

那个乔装打扮的人是德国人，我们再次想起兰乔尔·辛格懂德语。
[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈmæʊmənt][wiː; wi][rəʊd] [laɪk] [njuː] [men] — [aɪ] , [tuː] ,
From that moment we rode like new men — I , too ,
从 那 片刻 我们 骑 喜欢 新的 男人 — 我 , 也 ,
从那一刻起，我们都像新男人一样驰骋——我也一样，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][brɪˈkəz; brɪˈkɔz][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [rændʒɔr] [sɪŋ] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ; [ðeɪ] ,
although I because I trusted Ranjoor Singh now more than ever ; they ,
虽然 我 因为 我 可信 兰乔尔 辛格 现在 更多的 比 曾经 ; 他们 ,
虽然我比以往任何时候都更信任兰乔尔·辛格；他们，

[brɪˈkəz; brɪˈkɔz] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kæn; kən] [ˈʃəʊldə(r)] [wɒt] [siːm]
because they trusted no longer at all , and he can shoulder what seem
因为 他们 可信 不 更长 在 全部 , 和 他 能 肩膀 什么 似乎
[ˈsəːtənti] [huːm] [daʊt] [, ʌnˈmæn] .
certainties whom doubt unmans .
确定性 谁 怀疑 无人 。

因为他们不再信任任何人，而他却能承担起那些令怀疑者丧失信心的、看似确定无疑的事情。
[nəʊ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fiːl] [pɑːst] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
No word , but a thought that a man could feel passed all down the line ,
不 单词 , 但 一个 想法 那 一个 男人 可以 感觉 通过了 全部 向下 这 线 ,
没有言语，但一种念头却能沿着这条线传递下去。

[ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ˈʌʊə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [maɪt] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] ,
that whatever our officer might descend to being ,
那 任何 我们的 官 可能 下降 到 存在 ,
无论我们的官员堕落到何种地步，

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ʌnd][faɪl] [wʊd] [pruːv] [ðəmˈselvz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] .
the rank and file would prove themselves faithful to the salt .
这 秩 和 文件 会 证明 他们自己 忠实 到 这 盐 。

普通士兵将证明他们对盐业的忠诚。

[ðensfɔ:wəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['beəriŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [æŋ'zaɪəti] .
Thenceforward there was nothing in our bearing to cause our officers anxiety .
此后 那里 曾是 没有什么 在 我们的 轴承 到 原因 我们的 警官 焦虑 .
此后，我们的处境再也没有发生任何令军官们担忧的事情。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['wʌndə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [waɪ] [nʌn] [brəʊk] [ræŋks][tu:; tə][ɪk'spəʊz][bəʊθ] [men] [ɒn][ðə; ði]
You might wonder , sahib , why none broke ranks to expose both men on the
你 可能 想知道 , 萨希布 , 为什么没有任何 打破 排名 到 暴露 两个都 男人 在 这
spot] .
spot .
点 .

先生，您或许会好奇，为什么没有人当场揭发这两个人呢？
[ai][dɪd][nɒt][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ai] ['trʌstɪd] [rændʒər] [sɪŋ] .
I did not because I trusted Ranjoor Singh .
我 做过 不是 因为 我 可信 兰乔尔 辛格 .
我没有，因为我信任兰乔尔·辛格。

[ai] ['ri:zənd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi]['tru:li][wɜ:(r); wə(r)]
I reasoned he would never have dared be seen by us if he truly were
我 有理智的 他 会 绝不 有 敢于 是 已见 经过 我们 如果 他 真的 是
[ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
a traitor .
一个 叛徒 .

我推断，如果他真是个叛徒，就绝不敢让我们见到他。
[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ai] [nju:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [mʌst; məst] [bɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi]['raɪdɪŋ] [wɪð] [ju: 'es]
It seemed to me I knew how his heart must burn to be riding with us
它 似乎 到 我 我 知道 如何 他的 心 必须 烧伤 到 是 骑术 和 我们
.
.
.

我感觉我能感受到他能和我们一起骑行时内心该有多么渴望。
[ðeɪ] [dɪd][nɒt][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði] [ʃeɪm] .
They did not because they would not willingly have borne the shame .
他们 做过 不是 因为 他们 会 不是 心甘情愿 有 出生 这 耻辱 .
他们没有这样做，因为他们不愿承受这种耻辱。

[ai] [tel] [nəʊ]['si:krət] [wen] [ai] [seɪ] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['tri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] ;
I tell no secret when I say there has been treason in the Punjab ;
我 告诉 不 秘密 什么时候 我 说 那里 有 到过 叛国罪 在 这 旁遮普邦 ;
我说旁遮普邦发生了叛国事件，这并非秘密；

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [nəʊz] [ðæt] .
the whole world knows that .
这 所有的 世界 知道 那 .
全世界都知道这一点。

[jet] [fju:] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊk] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɔ:l] [meɪd] ['hedweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd]
Yet few understand that the cloak under which it all made headway was the pride
然而 很少 理解 那 这 披风 在下面 哪个 它 全部 制成 进展 曾是 这 自豪
[ɒv; əv][ju: 'es] [tru:] [wʌnz] ,
of us true ones ,
的 我们 真的 一个 ,

然而，很少有人明白，这一切得以顺利进行的幕后推手，是我们这些真正捍卫尊严的人的骄傲。
[hu:] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [tu:; tə] ['tri:z(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
who would not own to treason in our midst .
WHO 会 不是 自己的 到 叛国罪 在 我们的 中间 .
谁会不承认在我们中间犯下叛国罪呢？

[praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [sa:b; 'sa:hɪb] ,
Pride and the shadow of shame are one , sahib ,
自豪 和 这 阴影 的 耻辱 是 一 , 萨希布 ,

骄傲与耻辱的阴影其实是一体的，先生。

[bʌt; bət] [hu:] [bɪ'li:vz] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪm] [beəz] [fru:t] ?
but who believes it until the shame bears fruit ?
但 WHO 相信 它 直到 这 耻辱 熊 水果 ?

但直到耻辱结出果实，谁又会相信呢？

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][lɑ:st] ['skwɒdrən] [hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ] , ['kæptɪn] ['wɒrɪŋtən] , ['aʊə(r)]['ædʒʊtənt] , ['ɔ:lsəʊ]
Before the last squadron had ridden by , Captain Warrington , our adjutant , also
前 这 最后的 中队 有 骑 经过 , 队长 沃灵顿 , 我们的 副官 , 还
[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][rændʒər] [sɪŋ] .
caught sight of Ranjoor Singh .
捕捉 视线 的 兰乔尔 辛格 .

在最后一个中队骑马经过之前，我们的副官沃灵顿上尉也看到了兰乔尔·辛格。

[hi:; hi] [spɜ:d] [ˈɑ:ftə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] ;
He spurred after Colonel Kirby , and Colonel Kirby came galloping back ;
他 受到刺激 后 上校 柯比 , 和 上校 柯比 来了 疾驰 后退 ;

他策马追赶柯比上校，柯比上校策马飞奔而来；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tɪ] ['deli] [geɪt] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] [ænd; ənd][di:]
but before he could reach Delhi Gate Ranjoor Singh had disappeared and D
但 前 他 可以 抵达 德里 门 兰乔尔 辛格 有 消失 和 D
['skwɒdrən] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][mæn] .
Squadron was glad to the last man .
中队 曾是 高兴的 到 这 最后的 男人 .

但兰乔尔·辛格还没来得及到达德里门，就已经消失了，D中队的每一个人都为此感到庆幸。

" [let] [ju: 'es] [həʊp] [hi:; hi] [meɪ] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] [feɪm] [ɒn]
" **Let us hope he may die like a rat in a hole and bring no more shame on**
" 让 我们 希望 他 可能 死 喜欢 一个 鼠 在 一个 洞 和 带来 不 更多的 耻辱 在
[ju: 'es] !
us !
我们 !

“但愿他像老鼠一样死在洞里，不要再给我们带来耻辱！”

" [sed] - [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə 'sent] .
" **said Gooja Singh , and many assented .**
" 说 - 辛格 , 和 许多 同意 .

“古贾·辛格说道，”许多人表示赞同。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju: 'es] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ! " [sed] [aɪ] .
" **He said he will be with us before the blood shall run ! " said I .**
" 他 说 他 将要 是 和 我们 前 这 血 将 跑步 ! " 说 我 .

“他说，在鲜血流淌之前，他会和我们在一起！”我说。

" [ðen] [wi:; wi] [nəʊ] [hu:z] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [fɜ:st] ! " [sed] [ðə; ði]['tru:pə(r)] ['nɪəɪst] [em 'i:] ,
" **Then we know whose blood shall run first ! " said the trooper nearest me ,**
" 然后 我们 知道 谁 血 将 跑步 第一的 ! " 说 这 骑警 最近的 我 ,

“那我们就知道谁的血会先流了！”离我最近的那个士兵说道。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] [lɑ:ft] .
and those who heard him laughed .
和 那些 WHO 听到 他 笑了 .

听到他说话的人都笑了。

[səʊ][aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
So I held my tongue .
所以 我 握住 我的 舌头 .

所以我保持沉默。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈɑːɡjʊmənt] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [jet] [laɪvz; livz][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] .
There is no need of argument while a man yet lives to prove himself .
那里 是 不 需要 的 争论 尽管 一个 男人 然而 生活 到 证明 他自己 .
一个人还有时间证明自己，所以无需争论。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðæt] [bɜːnd] [ðæt] [ˈtruːpərz] [ˈbɒdi] .
I had charge of the party that burned that trooper's body .
我 有 收费 的 这 派对 那 烧伤 那 骑警的 身体 .
我负责指挥焚烧那名士兵尸体的那组人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [frɑːns] .
He was one of the first to fall after we reached France .
他 曾是 一 的 这 第一的 到 落下 后 我们 达到 法国 .
到达法国后，他是最早倒下的人之一。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɜːbi] , [ˈlʊkɪŋ] [nʌn] [tuː] [pliːzd] , [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] .
Colonel Kirby , looking none too pleased , came trotting back to us , and we rode on .
上校 柯比 , 寻找 没有任何 也 高兴 , 来了 小跑 后退 到 我们 , 和 我们 骑 在 .
柯比上校一脸不悦地小跑回来，我们继续骑马前行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'treɪnd] .
And we entrained .
和 我们 被卷入 .
我们搭上了火车。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][wiː; wi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ɪn] [bɒm'beɪ] [ˈhɑːbə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,
Later on we boarded a great ship in Bombay harbor and put to sea ,
之后 在 我们 登机 一个 伟大的 船 在 孟买 港口 和 放 到 海 ,
后来，我们在孟买港登上了一艘大船，出海了。

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
most of us thinking by that time of families and children ,
最多 的 我们 思维 经过 那 时间 的 家庭 和 孩子们 ,
那时我们大多数人想到的都是家庭和孩子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [huː] [maɪt] [fɔːˈkleʊz] [ɒn] [ˈprɒpəti] [ɪn][ˈʌʊə(r)]
and some no doubt of money - lenders who might foreclose on property in our
和 一些 不 怀疑 的 钱 - 贷款人 WHO 可能 取消抵押赎回权 在 财产 在 我们的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
毫无疑问，还有一些放高利贷的人，他们可能会在我们不在的时候取消抵押品赎回权。

[nʌn] [jet] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
none yet suspecting that the government will take steps to prevent that .
没有任何 然而 怀疑 那 这 政府 将要 拿 步骤 到 防止 那 .
目前还没有人怀疑政府会采取措施阻止这种情况发生。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
It is not only the British officer , sahib ,
它 是 不是 仅有的 这 英国 官 , 萨希布 ,
不仅仅是那位英国军官，先生，

[huː] [ˈbɒrəu] [ˈmʌni] [æt; ət] [haɪ] [ˈɪntrəst] [lest] [hɪz; ɪz] [ˈʌbɪnəs] [ˈeɪm] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
who borrows money at high interest lest his shabbiness shame the regiment .
WHO 借款 钱 在 高的 兴趣 免得 他的 破旧 耻辱 这 团 .
他为了不让自己的邋遢给军团蒙羞，而高利贷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æ; ət] [si:] [ˈɔːlməʊst] [bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːld] [ˈprɒpəli] ,
We were at sea almost before the horses were stalled properly ,
我们 是 在 海 几乎 前 这 马匹 是 停滞 适当地 ,
马匹还没来得及妥善安置好, 我们就已经出海了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfisəz] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ɔːl] [sɪk] [təˈgeðə(r)] [ɪn]
and presently there were officers and men and horses all sick together in
和 目前 那里 是 警官 和 男人 和 马匹 全部生病的 一起 在
[ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the belly of the ship ,
这 腹部 的 这 船 ,
很快, 船舱里到处都是生病的军官、士兵和马匹, 他们都挤在一起。

[wɪð] [tʃests] [ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ˈbrəʊkən] [luːs] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
with chests and bales and barrels broken loose among us .
和 箱子 和 捆包 和 桶 破碎的 松动的 之中 我们 .
箱子、捆包和木桶散落在我们中间。

[ðə; ði] [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] - [wei] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːzd] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ,
The this - and - that - way motion of the ship caused horses to fall down ,
这 这 - 和 - 那 - 方式 运动 的 这 船 导致 马匹 到 落下 向下 ,
船身的左右摇晃导致马匹摔倒。

[ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] .
and men were too sick to help them up again .
和 男人 是 也 生病的 到 帮助 他们 向上 再次 .
男人们病得太重, 根本无力扶他们起来。

[ai][maɪˈself] [leɪ] [əˈmɪd] [dʌŋ] [laɪk][ə; ei] [ded] [mæn] — [jet] [ˈvɒmɪtɪŋ] [æz; əz][nəʊ] [ded] [mæn][ˈevə(r)][dɪd] —
I myself lay amid dung like a dead man — yet vomiting as no dead man ever did —
我 我 躺 之中 粪 喜欢 一个 死的 男人 — 然而 呕吐 作为 不 死的 男人 曾经 做过 —
[ænd; ənd] [sɔː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfisəz] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ai] [ˈleɪbərɪŋ] [laɪk] [ˈtruːpə] .
and saw British officers as sick as I laboring like troopers .
和 锯 英国 警官 作为 生病的 作为 我 劳动 喜欢 骑警 .
我像死人一样躺在粪堆里——却呕吐得像死人从未做过的事——还看到和我一样病怏怏的英国军官像骑兵一样拼命劳
作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪ] [wiː; wi] [siːks] [rɪˈspekt] [ˈaʊə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfisəz] .
There are more reasons than one why we Sikhs respect our British officers .
那里 是 更多的 原因 比 一 为什么 我们 锡克教徒 尊重 我们的 英国 警官 .
我们锡克教徒尊重英国军官的原因不止一个。

[ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [taɪt] , [lest][ðə; ði] [weɪvz] [dɪˈsend] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
The coverings of the ship were shut tight , lest the waves descend among us .
这 覆盖物 的 这 船 是 关闭 紧的 , 免得 这 波浪 下降 之中 我们 .
船舱的顶棚紧紧关闭, 以免巨浪袭来。

[ðə; ði] [stentʃ] [bɪˈkeɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈeni][ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] ,
The stench became worse than any I had ever known ,
这 恶臭 成为 更糟 比 任何 我 有 曾经 已知 ,
那股恶臭比我以往闻过的任何恶臭都要难闻。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; ei] [wɜːs] [wʌn][ˈleɪtə(r)] ;
although I learned to know a worse one later ;
虽然 我 学习 到 知道 一个 更糟 一 之后 ;
虽然我后来认识了一个更糟糕的人;

[bʌt; bət][ai] [waɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] .
but I will speak of that at the proper time .
但 我 将要 说话 的 那 在 这 恰当的 时间 .
但我会适当的时候谈到这件事。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t]
It seemed to us like a poor beginning and that thought put little heart
它 似乎 到 我们 喜欢 一个 贫穷的 开始 和 那 想法 放 小的 心
[ɪn][ju: 'es] .
in us .
在 我们 ；

在我们看来，这似乎是一个糟糕的开始，想到这一点，我们就感到很沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪknəs] [brɪ'gæən][tu:; tə]['les(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [deɪz] ,
But the sickness began to lessen after certain days ,
但 这 疾病 开始 到 减少 后 肯定 天 ,
但几天后，病情开始减轻。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mu:vmənts] [gru:] ['i:ziə] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .
and as the movements grew easier the horses were able to stand .
和 作为 这 移动 生长 更轻松 这 马匹 是 有能力的 到 站立 .
随着动作变得越来越轻松，马匹能够站立起来了。

[ðen] [wi:; wi] [brɪ'keɪm] [ˈhʌŋɡri] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [i:t] [ə'gen] ,
Then we became hungry , who had thought we would never wish to eat again ,
然后 我们 成为 饥饿的 , WHO 有 想法 我们 会 绝不 希望 到 吃 再次 ,
然后我们又饿了，谁曾想过我们再也不会想吃东西了呢？

[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)nɪz][wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [aʊt][tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [wen] [wi:; wi]
and double rations were served out to compensate for days when we
和 双倍的 口粮 是 服务 出去 到 补偿 为了 天 什么时候 我们
[hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
had eaten nothing .
有 吃 没有什么 .

为了弥补我们没吃东西的日子，会发放双倍的口粮。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [men] [sɔ:t] [ðə; ði][eə(r)] ,
Then a few men sought the air ,
然后 一个 很少 男人 寻求 这 空气 ,
然后有几个人想呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [went] [aʊt][ɒv; əv][kɪjʊəri'bsəti][tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [fɜ:st]
and others — I among them — went out of curiosity to see why the first
和 其他的 — 我 之中 他们 — 去 出去 的 好奇心 到 看 为什么 这 第一的
[dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
did not return .
做过 不是 返回 .

其他人——包括我——出于好奇，想看看为什么第一个人没有回来。

[səʊ] , [fɜ:st] [baɪ] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['hʌndrədz] , [wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [fʊl] [ɒv; əv]
So , first by dozens and then by hundreds , we went and stood full of
所以 , 第一的 经过 几十个 和 然后 经过 数百 , 我们 去 和 站立 满的 的
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

于是，我们先是几十人，然后是几百人，一起去参观，满怀惊奇地驻足观看。

['həʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlwək] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['stedɪnəs] .
holding to the bulwark for the sake of steadiness .
保持 到 这 堡垒 为了 这 清酒 的 稳定性 .
紧紧抓住堡垒以求稳定。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,
It may be , sahib ,
它 可能 是 , 萨希布 ,
也许是这样，先生。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [priːst] [ænd; ənd][ɒv; əv]
that if I had the tongue of a woman and of a priest and of
那 如果 我 有 这 舌头 的 一个 女士 和 的 一个 牧师 和 的
[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] — [θriː] [tʌŋz] [ɪn][wʌn] — [aɪ] [maɪt] [ðen] [tel] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)]
an advocate — three tongues in one — I might then tell the half of what there
一个 提倡 — 三 舌头 在 一 — 我 可能 然后 告诉 这 一半 的 什么 那里
[wɒz; wəz][tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] .
was to wonder at on that long journey .
曾是 到 想知道 在 在 那 长的 旅行 .

如果我拥有女人的舌头、牧师的舌头和律师的舌头——三种舌头合而为一——那么我就可以讲述那漫长旅途中一半的奇妙经历。

[ˈʊəli; ˈʊːli][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] .
Surely not otherwise .
一定 不是 否则 .

肯定不会有其他原因。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [wel] [treɪnd] [ɪn][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts] [bɪˈklɑːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [bʌt; bət] [sləʊ]
Being a soldier , well trained in all subjects becoming to a horseman but slow
存在 一个 士兵 , 出色地 受过训练 在 全部 主题 成为 到 一个 骑手 但 慢的
[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,
身作为一名训练有素、精通所有骑术的士兵，但说话较慢。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [pɑːt] .
I can not tell the hundredth part .
我 能 不是 告诉 这 百分之一 部分 .

我无法说出百分之一。

[wiː; wi] — [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɑːˈselvz] [əˈləʊn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [siː] — [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [ʃɪp]
We — who had thought ourselves alone in all the sea — were but one ship
我们 — WHO 有 想法 我们自己 独自的 在 全部 这 海 — 是 但 — 船
[əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] .
among a number .
之中 一个 数字 .
我们——自以为是茫茫大海中唯一的船只——其实只是众多船只中的一艘。

[ðə; ði] [ʃɪps] [prəˈsiːdɪd] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmænə(r)] — [siː] , [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈpæɪ(ə)n] — [wɪð] [fəʊm] [ˈbɔɪlɪŋ]
The ships proceeded after this manner — see , I draw a pattern — with foam boiling
这 船舶 继续 后 这 方式 — 看 , 我 画 一个 图案 — 和 泡沫 沸腾
[əˈbʌʊt] [iːtʃ] .
about each .
关于 每个 .
船只就这样向前驶去——你看，我画了个图案——每艘船周围都沸腾着泡沫。

[əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ʃɪps] [ˈbeərɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] — [ˈkæv(ə)lɪri] , [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd]
Ahead of us were many ships bearing British troops — cavalry , infantry and
前方 的 我们 是 许多 船舶 轴承 英国 军队 — 骑兵 , 步兵 和
[gʌnz] .
guns .
枪支 .

在我们前方有许多船只，船上载着英国军队——骑兵、步兵和火炮。

[tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [siːk] , [ˈgɜːkə] , [ˈdɔːgrə] ,
To our right and left and behind us were Sikh , Gurkha , Dogra ,
到 我们的 正确的 和 左边 和 在后面 我们 是 锡克教徒 , 廓尔喀 , 多格拉 ,
[pəˈtʌːn] ,
Pathan ,
帕坦人 ,
我们的左右和身后分别是锡克教徒、廓尔喀人、多格拉人、普什图人。

[pʊn'dʒɑ:bi] , ['rɑ:dʒpu:t] — ['meni] , ['meni] [men] , [ɒn] ['meni] [[ɪps] .
Punjabi , Rajput — many , many men , on many ships .
旁遮普语 , 拉杰普特人 — 许多 , 许多 男人 , 在 许多 船舶 .

旁遮普人、拉杰普特人——很多很多男人，在许多船上。

[tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [[ɪps] [ai] ['kaʊntɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Two and thirty ships I counted at one time ,
二 和 三十 船舶 我 计数 在 一 时间 ,

我曾一次数过两艘三十艘船，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] !
and there was the smoke of others over the sky - line !
和 那里 曾是 这 抽烟 的 其他的 超过 这 天空 - 线 !

天空之上还升起了其他人的烟雾！

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [i:tʃ] [[ɪp] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ai 'ti:] , [ðʌs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
Above the bulwark of each ship , all the way along it , thus , was a line of
多于 这 堡垒 的 每个 船 , 全部 这 方式 沿着 它 , 因此 , 曾是 一个 线 的
['kɑ:ki] .
khaki .
卡其色 .

因此，每艘船的舷墙上方，沿着舷墙，都挂着一条卡其色的线。

[ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wɒz; wəz] ['helmits] .
Ahead of us that was helmets .
前方 的 我们 那 曾是 头盔 .

我们前面是头盔。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][br'haɪnd][ju: 'es][ai 'ti:][wɒz; wəz] ['tɜ:bən] .
To our right and left and behind us it was turbans .
到 我们的 正确的 和 左边 和 在后面 我们 它 曾是 头巾 .

我们左右两侧和身后都是戴着头巾的人。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [i:tʃ] [[ɪp] [w'ʌndəd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
The men of each ship wondered at all the others .
这 男人 的 每个 船 想知道 在 全部 这 其他的 .

每艘船上的水手们都对其他船上的情况感到好奇。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [ai] [θɪŋk] , [wi:; wi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [greɪ] [wɔ:(r)] - [[ɪps]
And most of all , I think , we wondered at the great gray war - ships
和 最多 的 全部 , 我 思考 , 我们 想知道 在 这 伟大的 灰色的 战争 - 船舶

['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
plunging in the distance ;
骤降 在 这 距离 ;

最重要的是，我想，我们都对远处那些巨大的灰色战舰感到惊奇；

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [nju:] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ; [wi:; wi] [sɔ:] [nʌn] [ɪn] [bɒm'beɪ] [wen] [wi:; wi]
for none knew whence they had come ; we saw none in Bombay when we
为了 没有任何 知道 何处 他们 有 来 ; 我们 锯 没有任何 在 孟买 什么时候 我们
['stɑ:tɪd] .
started .
开始 .

因为没有人知道他们来自哪里；我们出发时在孟买一个也没见到。

[ai 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,
It was not a sight for the tongue to explain , sahib ,
它 曾是 不是 一个 视线 为了 这 舌头 到 解释 , 萨希布 ,

先生，这景象难以用言语形容。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['kæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
but for a man to carry in his heart .
但 为了 一个 男人 到 携带 在 他的 心 .

但却是男人心中难以忘怀的。

[ə; eɪ] [saɪt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
A sight never to be forgotten .
一个 视线 绝不 到 是 被遗忘的 .

令人难忘的景象。

[aɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
I heard no more talk about a poor beginning .
我 听到 不 更多的 讲话 关于 一个 贫穷的 开始 .

我再也没听到有人谈论开局不利的事了。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['eɪdən] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [kəʊl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
We came to Aden , and stopped to take on coal and water .
我们 来了 到 亚丁 , 和 停止 到 拿 在 煤炭 和 水 .

我们来到亚丁，停下来补充煤炭和水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] , [jet] [nəʊ] [gʊd] [njuːz] .
There was no sign of excitement there , yet no good news .
那里 曾是 不 符号 的 激动 那里 , 然而 不 好的 消息 .

那里没有丝毫兴奋的迹象，也没有好消息。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It was put in Orders of the Day that the Allies are doing as well as
它 曾是 放 在 订单 的 这 天 那 这 盟国 是 正在做 作为 出色地 作为
[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ɑːr 'iː] - [ɛnfɔːsmənts] ;
can be expected pending arrival of re - enforcements ;
能 是 预期的 待办的 到达 的 关于 - 执法 ;

每日命令中写道，盟军目前的情况尚属良好，等待增援部队的到来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] ['wɪnəz] [spiːk] .
and that is not the way winners speak .
和 那 是 不是 这 方式 获奖者 说话 .

而成功者不会那样说话。

['leɪtə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['eɪdən][brɪ'haɪnd] ,
Later , when we had left Aden behind ,
之后 , 什么时候 我们 有 左边 亚丁 在后面 ,

后来，当我们离开亚丁之后，

[ˈaʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ɔːl] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wel] .
our officers came down among us and confessed that all did not go well .
我们的 警官 来了 向下 之中 我们 和 坦白 那 全部 做过 不是 去 出色地 .

我们的军官们来到我们中间，坦白说事情进展得并不顺利。

[wiː; wi] [sed] [breɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [wʌnz]
We said brave things to encourage them , for it is not good that one's
我们 说 勇敢的 事物 到 鼓励 他们 , 为了 它 是 不是 好的 那 一个人的
['ɒfɪsəz] [[ʊd; ʒəd] [daʊt] .
officers should doubt .
警官 应该 怀疑 .

我们说了些勇敢的话来鼓励他们，因为让军官们心生疑虑是不好的。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [daʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wʊt] [feɪθ] [[æɪ; ʒəl][ðə; ði] [hɔːs] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ?
If a rider doubts his horse , what faith shall the horse have in his rider ?
如果 一个 骑士 疑虑 他的 马 , 什么 信仰 将 这 马 有 在 他的 骑士 ?

如果骑手对自己的马没有信心，马又怎能信任骑手呢？

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɪts] ['ɒfɪsəz] .
And so it is with a regiment and its officers .
和 所以 它 是 和 一个 团 和 它是 警官 .

一个团及其军官的情况也是如此。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [siː] — [ðə; ði] [red] [siː] , [men] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
After some days we reached a narrow sea — the Red Sea , men call it ,
后 一些 天 我们 达到 一个 狭窄的 海 — 这 红色的 海 , 男人 称呼 它 ,
几天后, 我们到达了一片狭窄的海域——人们称之为红海。

[ɔːlˈðəʊ] [ɡɒd] [nəʊz] [waɪ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɒl] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][sænd] - [stɔːrmz] ,
although God knows why — a place full of heat and sand - storms ,
虽然 上帝 知道 为什么 — 一个 地方 满的 的 热 和 沙 - 暴风雨 ,
虽然只有上帝才知道原因——一个酷热难耐、沙尘暴肆虐的地方,

[ʃʌt] [ɪn][ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd][baɪ] [ˈbærən] [hɪlz] .
shut in on either hand by barren hills .
关闭 在 在 任何一个 手 经过 荒芜 丘陵 .
两侧是荒芜的山丘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɡriːn] [θɪŋ] [ˈeniweə(r)] .
There was no green thing anywhere .
那里 曾是 不 绿色的 事物 任何地方 .
周围没有任何绿色的东西。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ˈaɪləndz] [weə(r)] [men][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv]
There we passed islands where men ran down to the beach to shout and wave
那里 我们 通过了 岛屿 在哪里 男人 跑 向下 到 这 海滩 到 喊 和 海浪
[ˈhelmitz] — [ʌnˈfeɪvən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
helmets — unshaven Englishmen ,
头盔 — 未刮胡子 英国人 ,
我们途经一些岛屿, 岛上的男人们跑到沙滩上大喊大叫, 挥舞着头盔——都是些胡子拉碴的英国人。

[huː] [tɪɪm][ðə; ði] [laɪts] .
who trim the lights .
WHO 修剪 这 灯 .
谁负责修剪灯罩。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɜːst] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [wɔː(r)] .
It must have been their first intimation of any war .
它 必须 有 到过 他们的 第一的 暗示 的 任何 战争 .
这一定是他们第一次感受到战争的威胁。

[haʊ] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
How else can they have known of it ?
如何 别的 能 他们 有 已知 的 它 ?
他们还能通过什么途径知道这件事呢?

[wiː; wi] [rɔːd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [təˈgeðə(r)] ,
We roared back to them , all of the men on all of the ships together ,
我们 咆哮 后退 到 他们 , 全部 的 这 男人 在 全部 的 这 船舶 一起 ,
我们齐声向他们冲去, 所有船上的所有男人都一起冲了回去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [red] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,
until the Red Sea was the home of thunder ,
直到 这 红色的 海 曾是 这 家 的 雷 ,
直到红海成为雷霆之乡,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ʃɪps] - [ˈwɪslz] [skriːmd] [ðem; ðəm] [əˈfɪ(ə)l] [ˈɡriːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪn] .
and our ships ' whistles screamed them official greeting through the din .
和 我们的 船舶 - 哨声 尖叫 他们 官方的 问候 通过 这 din .
我们的船只汽笛声在喧嚣中向他们致以正式的问候。

[aɪ] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðəʊz] [menz] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] .
I spent many hours wondering what those men's thoughts might be .
我 花费 许多 小时 好奇 什么 那些 男士 想法 可能 是 .
我花了许多时间思考那些男人在想些什么。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [sa:b; 'sa:hib] !

Never was such a sight , sahib !

绝不 曾是 这样的 一个 视线 , 萨希布 ！

从未见过如此景象，先生！

[bɪ'haɪnd][ˈaʊə(r)] [ɪps] [wɒz; wəz] [ˈdɑ:knəs] ,

Behind our ships was darkness ,

在后面 我们的 船舶 曾是 黑暗 ,

我们的船只背后是一片黑暗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌnlz] [beltʃ] [fɔ:θ] [sməʊk]

for the wind was from the north and the funnels belched forth smoke

为了 这 风 曾是 从 这 北 和 这 漏斗 打嗝 前进 抽烟

[ðæt] [treɪld] [ænd; ənd] [spred] .

that trailed and spread .

那 拖着 和 传播 .

因为风是从北方吹来的，烟囱喷出滚滚浓烟，拖曳着向四周扩散。

[aɪ] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] - [sɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd]

I watched it with fascination until one day Gooja Singh came and watched beside

我 观看 它 和 魅力 直到 一 天 - 辛格 来了 和 观看 旁

[em 'i:][nɪə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] .

me near the stern .

我 靠近 这 船尾 .

我一直饶有兴致地看着它，直到有一天，古贾·辛格来到我身边，在船尾附近观看。

[hɪz; ɪz][ræŋk][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz]

His rank was the same as mine , although I was more than a year his

他的 秩 曾是 这 相同的 作为 矿 , 虽然 我 曾是 更多的 比 一个 年 他的

[ˈsi:nɪə(r)] .

senior .

高级的 .

虽然我比他年长一岁多，但他的军衔和我一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

There was never too much love between us .

那里 曾是 绝不 也 很多 爱 之间 我们 .

我们之间从来没有过太多的爱。

[step] [baɪ] [step] [aɪ] [ɜ:nd] [prə'məʊʃ(ə)n] [fɜ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] .

Step by step I earned promotion first , and he was jealous .

步 经过 步 我 获得 晋升 第一的 , 和 他 曾是 嫉妒的 .

我一步步晋升，他嫉妒了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [frendz] .

But on the face of thing's we were friends .

但 在 这 脸 的 事物 我们 是 朋友们 .

但表面上看，我们是朋友。

[sed] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] ,

Said he to me after a long time of gazing at the smoke ,

说 他 到 我 后 一个 长的 时间 的 凝视 在 这 抽烟 ,

他盯着烟雾看了很久之后，对我说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] [drɔ:n] .

" I think there is a curtain drawn .

" 我 思考 那里 是 一个 窗帘 绘制 .

我觉得一切都已成定局。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] [ðæt] [rəʊd] !

We shall never return by that road !

我们 将 绝不 返回 经过 那 路 ！

我们绝不会再走那条路了！

" [ai] [lɑ:ft] [æt; ət][him] .
" **I laughed at him .**
" 我 笑了 在 他 ；

我嘲笑他。

" [lɒk] [ə'hed] ！ " [sed] [ai] . " [let] [ju: 'es] [li:v] [ʼaʊə(r)][riə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['swi:pəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Look ahead ! " said I . " Let us leave our rear to the sweepers and the**
" 看 前方 ！ " 说 我 ； " 让 我们 离开 我们的 后部 到 这 清扫工 和 这
[krəʊz] ！
crows !
乌鸦 ！

“往前看！”我说。“让我们把后面的事留给清扫工和乌鸦吧！”

" [nevəðə'les] , [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ri'meɪnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɑ:k]
" **Nevertheless , what he had said remained in my mind , as the way of dark**
" 尽管如此 ， 什么 他 有 说 剩余 在 我的 头脑 ， 作为 这 方式 的 黑暗的
['seɪɪŋz] [ɪz] .
sayings is .
谚语 是 ；

“然而，他所说的话却一直萦绕在我的脑海里，就像那些晦涩难懂的话语一样。”

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tru:θ] ?
Yet why should the word of a fool have the weight of truth ?
然而 为什么 应该 这 单词 的 一个 傻子 有 这 重量 的 真相 ？

愚人的话语为何能具有真理的分量？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [nʌn] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
There are things none can explain .
那里 是 事物 没有任何 能 解释 ；

有些事情是任何人都无法解释的。

[hi:; hi] [pru:vɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .
He proved right in the end , but gained nothing .
他 已证实 正确的 在 这 结尾 ， 但 获得 没有什么 ；

最终证明他是对的，但他却一无所获。

[bɪ'həʊld][em 'i: ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] - [sɪŋ] ?
Behold me ; and where is Gooja Singh ?
看哪 我 ； 和 在哪里 是 - 辛格 ？

瞧瞧我；古贾·辛格在哪里？

[ai] [meɪd] [nəʊ] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
I made no prophecy , and he did .
我 制成 不 预言 ， 和 他 做过 ；

我没有做出任何预言，而他却做出了预言。

[kæn; kən][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ɪk'spleɪn] ?
Can the sahib explain ?
能 这 萨希布 解释 ？

老爷能解释一下吗？

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [wi:; wi] [kept] [əʊvə'teɪkɪŋ] [ʼʌðə(r)] [ʃɪps] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Day after day we kept overtaking other ships , most of them hurrying the same
天 后 天 我们 保留 超车 其他 船舶 ， 最多 的 他们 匆忙 这 相同的
[wei] [æz; əz] [ɑ:'selvz] .
way as ourselves .
方式 作为 我们自己 ；

我们日复一日地超越其他船只，它们中的大多数都和我们一样匆匆赶路。

[nɒt] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kru:z] [ɔ:l] [tʃɪəd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
Not all were British , but the crews all cheered us , and we answered ,
不是 全部 是 英国 ， 但 这 船员 全部 欢呼 我们 ， 和 我们 回答 ，

虽然并非全是英国人，但所有船员都为我们欢呼，我们也回应道：

[ðə; ði][eə(r)] [ə'blʌv] [ˈʌʊə(r)] [hedz] [ə'laɪv] [wɪð] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:mz][ænd; ənd][ˈʌʊə(r)] [ˈtrʌmpɪts] [ˈgəʊɪŋ][æz; əz] [ɪf]
the air above our heads alive with waving arms and our trumpets going as if
这 空气 多于 我们的 头部 活 和 挥手 武器 和 我们的 小号 去 作为 如果
[wiː; wi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [bʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈwedɪŋ] .
we rode to the king of England's wedding .
我们 骑 到 这 国王 的 英格兰的 婚礼 .

我们头顶的空气中充满了挥舞的手臂和吹奏的号角声，仿佛我们正骑马去参加英格兰国王的婚礼。

[ɪf] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [bɜ:nd] [æz; əz][ˈʌʊəz][dɪd] , [ðə; ði] [kruːz] [bʌv; əv] [ðəʊz] [ˌɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n]
If their hearts burned as ours did , the crews of those ships were given
如果 他们的 心 烧伤 作为 我们的 做过 , 这 船员 的 那些 船舶 是 给定
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
something worth remembering .
某物 值得 记住 .

如果他们的内心也像我们一样燃烧着火焰，那么那些船上的船员们就得到了值得铭记的东西。

[wiː; wi] [pɑ:st] [wʌŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪp] [kwɑɪt] [kləʊz] , [huːz] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈeldəli] [mæn] [wɪð]
We passed one British ship quite close , whose captain was an elderly man with
我们 通过了 一 英国 船 相当 关闭 , 谁 队长 曾是 一个 老年 男人 和
[ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] .
a gray beard .
一个 灰色的 胡须 .

我们与一艘英国船只擦肩而过，船长是一位留着灰白胡须的老人。

[hiː; hi][səʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ðæt][,aɪˈti:] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɡrɑ:sp][ænd; ənd] [went] [ˈspɪnɪŋ]
He so waved his helmet that it slipped from his grasp and went spinning
他 所以 挥手 他的 头盔 那 它 滑倒了 从 他的 抓牢 和 去 旋转
[ˈɪntuː][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .

他挥舞头盔的力道太大，以至于头盔从他手中滑落，旋转着落入海中。

[wen] [wiː; wi] [lɒst] [hɪm][ɪn][ˈʌʊə(r)] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [kruː] [bʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈləʊəɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt]
When we lost him in our smoke his crew of Chinese were lowering a boat
什么时候 我们 丢失的 他 在 我们的 抽烟 他的 全体人员 的 中国人 是 降低 一个 船
[tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈhelmt] .
to recover the helmet .
到 恢复 这 头盔 .

当我们在烟雾中失去他的时候，他的中国船员正在放下小船去打捞头盔。

[wiː; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɪps] [brɪˈhaɪnd][juːˈes] [ˈrɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
We heard the ships behind us roaring to him .
我们 听到 这 船舶 在后面 我们 咆哮 到 他 .
我们听到身后的船只向他呼啸而过。

[streɪndʒ] [ðæt][aɪ][fʊd; fəd][ˈwʌndə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈweðə(r)] [ðəʊz] [ˌtʃaɪˈniːz] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈhelmt] !
Strange that I should wonder to this day whether those Chinese recovered the helmet !
奇怪的 那 我 应该 想知道 到 这 天 无论 那些 中国人 恢复 这 头盔 !

奇怪的是，直到今天我仍然想知道那些中国人是否找回了那顶头盔！

[,aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ŋjuː] [wʌŋ] .
It looked like a good new one .
它 看起来 喜欢 一个 好的 新的 一 .

看起来像个不错的新机器。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndəd] [əˈbəʊt][,aɪˈti:][bʌn][ðə; ði] [iːv] [bʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
I have wondered about it on the eve of action , and in the trenches ,
我 有 想知道 关于 它 在 这 前夕 的 行动 , 和 在 这 战壕 ,
我曾在行动前夕和战壕里思考过这个问题。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ˈaʊtpəʊst][ˈdju:ti] .

and in the snow on outpost duty .
和 在 这 雪 在 前哨 责任 .

在雪地里执行前哨任务。

[ai][ˈwʌndə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] .

I wonder about it now .
我 想知道 关于 它 现在 .

我现在很想知道这件事。

[kæn; kən][ðə; ði][sa:b; ˈsa:hɪb] [tel] [ˌem ˈi:] [waɪ] [æn; ən][əʊld] [mænz] [ˈhelmt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
Can the sahib tell me why an old man's helmet should be a memory ,

老爷, 请问为什么老人的头盔会成为一件纪念品?

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈmætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪnd] ?
when so much that was matter of life and death has gone from mind ?
什么时候 所以 很多 那 曾是 事情 的 生活 和 死亡 有 已消失 从 头脑 ?

当那么多关乎生死的事情都从脑海中消失了?

[ai] [si:] [ðæt] [əʊld][mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [naʊ] , [ˌjet] [ai] [fəˈget] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [ˈflɑ:ndəz] [mʌd] .
I see that old man and his helmet now , yet I forget the feel of Flanders mud .

我 看 那 老的 男人 和 他的 头盔 现在 , 然而 我 忘记 这 感觉 的 弗兰德斯 泥 .

我现在看到了那位老人和他的头盔, 但我却忘记了弗兰德斯泥泞的感觉。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈsu:ɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈæŋkəd] [ðeə(r)] .
We reached Suez , and anchored there .

我们 达到 苏伊士运河 , 和 锚定 那里 .

我们抵达苏伊士, 并在那里抛锚停泊。

[æt; ət] [ˈsu:ɪz] [leɪ] [ˈmeni] [ʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: ˈes] ,
At Suez lay many ships in front of us ,

在 苏伊士运河 躺 许多 船舶 在 正面 的 我们 ,

苏伊士运河上停泊着许多船只, 就在我们面前。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ˈbæt(ə)] - [ʃɪp] [səˈlu:tɪd] [ju: ˈes] [wɪð] [gʌnz] ,
and a great gray battle - ship saluted us with guns ,

和 一个 伟大的 灰色的 战斗 - 船 敬礼 我们 和 枪支 ,

一艘巨大的灰色战舰鸣炮向我们致敬。

[wi:; wi][ɔ:l] [ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈensən] [dɪp] .
we all standing to attention while our ensigns dipped .

我们 全部 常设 到 注意力 尽管 我们的 旗帜 浸入 .

我们全体立正, 旗手们低下腰带。

[ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [səˈlu:t] [ju: ˈes] [fɜ:st] ,
I thought it strange that the battle - ship should salute us first ,

我 想法 它 奇怪的 那 这 战斗 - 船 应该 礼炮 我们 第一的 ,

我觉得很奇怪, 为什么战舰要先向我们敬礼。

[ʌnˈtɪl] [ai][riˈkɔ:l; ˈri:kɔ:l] [haʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ai][wʌnz] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] [səˈlu:t] [maɪ]
until I recalled how when I was a little fellow I once saw a viceroy salute my
直到 我 召回 如何 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 我 一次 锯 一个 总督 礼炮 我的

grandfather .
祖父 .

直到我回想起小时候曾亲眼目睹一位总督向我的祖父敬礼。

[maɪ] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [siːks] [huː] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɒn][ðə; ði]
My grandfather was one of those Sikhs who marched to help the British on the
我的 祖父 曾是 一 的 那些 锡克教徒 WHO 行军 到 帮助 这 英国 在 这
[rɪdʒ] [æt; ət] [ˈdeli] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kɔːz] [siːmd] [lɒst] .
Ridge at Delhi when the British cause seemed lost .
岭 在 德里 什么时候 这 英国 原因 似乎 丢失的 .

我的祖父是那些在德里山脊上帮助英国人的锡克教徒之一，当时英国的事业似乎已经失败了。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ˈmemərɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
The British have long memories for such things .
这 英国 有 长的 回忆 为了 这样的 事物 .

英国人对这类事情记忆力很强。

[ˈleɪtə(r)][ðəə(r)] [keɪm] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ʃɪp] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][hɒt]
Later there came an officer from the battle - ship and there was hot
之后 那里 来了 一个 官 从 这 战斗 - 船 和 那里 曾是 热的
[ˈɑːɡjʊmənt] [ɒn][ˈʌʊə(r)] [ˈʌpə(r)] [brɪdʒ] .
argument on our upper bridge .
争论 在 我们的 上 桥 .

后来，战舰上的一名军官来了，我们在上层舰桥上发生了激烈的争论。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ʃɪp] [ɡruː] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] -
The captain of our ship grew very angry , but the officer from the battle -
这 队长 的 我们的 船 生长 非常 生气的 , 但 这 官 从 这 战斗 -
[ʃɪp] [rɪˈmeɪnd] [pəˈlaɪt] ,
ship remained polite ,
船 剩余 有礼貌的 ,

我们船的船长非常生气，但战舰上的军官仍然保持礼貌。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [əˈwei] [wɪð] [hɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈstəʊkə(r)] .
and presently he took away with him certain of our stokers .
和 目前 他 采取 离开 和 他 肯定 的 我们的 司炉 .

不久，他带走了我们的一些司炉工。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ʃɪp] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ðæt] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈwiːkliŋ]
The captain of our ship shouted after him that there were only weaklings
这 队长 的 我们的 船 喊叫 后 他 那 那里 是 仅有的 弱者
[ænd; ənd] [ˈdevəlʒ] [ˈliːvɪŋz] [left] ,
and devil's leavings left ,
和 魔鬼的 剩菜 左边 ,

我们船长冲着他的背影喊道，船上只剩下弱者和魔鬼的残骸了！

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] .
but later we discovered that was not true .
但 之后 我们 发现 那 曾是 不是 真的 .

但后来我们发现事实并非如此。

[wiː; wi] [ˈfretɪd] [æt; ət] [dɪˈleɪ] [æt; ət] [ˈsuːɪz] .
We fretted at delay at Suez .
我们 有格纹的 在 延迟 在 苏伊士运河 .

我们对苏伊士运河的延误感到担忧。

[ʃɪps] [meɪ] [ˈəʊnli][ˈentə(r)][ðə; ði][kəˈhæɪl][wʌn][baɪ][wʌn] ,
Ships may only enter the canal one by one ,
船舶 可能 仅有的 进入 这 运河 一 经过 一 ,

船只只能逐一进入运河。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm][ˈæərəbz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]
and while we waited some Arabs found their way on board from a small
和 尽管 我们 等待 一些 阿拉伯人 成立 他们的 方式 在 木板 从 一个 小的
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

在我们等待的时候，一些阿拉伯人从一艘小船上登上了船。

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fruːt] [ænd; ɐnd] [ˈtrɪŋkɪts] .
pretending to sell fruit and trinkets .
假装 到 卖 水果 和 小饰品 .

假装卖水果和小饰品。

[ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frɛntʃ] [ænd; ɐnd] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈbædli] [ˈbiːt(ə)n] ,
They assured us that the French and British were already badly beaten ,
他们 保证 我们 那 这 法语 和 英国 是 已经 糟糕 被打败 ,
他们向我们保证，法国人和英国人已经被打得落花流水。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈbeldʒəm] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and that Belgium had ceased to be .
和 那 比利时 有 停止 到 是 .

比利时已不复存在。

[tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ɑːskt] [weə(r)] [ˈbeldʒəm] [wɒz; wəz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
To test them , we asked where Belgium was , and they did not know ;
到 测试 他们 , 我们 问 在哪里 比利时 曾是 , 和 他们 做过 不是 知道 ;
为了测试他们，我们问他们比利时在哪里，他们不知道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swɔː(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
but they swore it had ceased to be .
但 他们 发誓 它 有 停止 到 是 .

但他们发誓说那件事已经不复存在了。

[ðeɪ] [ədˈvaɪzɪd] [juː ˈes][tuː; tə][ˈmjuːtəni][ænd; ɐnd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
They advised us to mutiny and refuse to go on to our destruction .
他们 建议 我们 到 兵变 和 拒绝 到 去 在 到 我们的 破坏 .
他们劝我们哗变，拒绝走向毁灭。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈrestɪd] ,
They ought to have been arrested ,
他们 应该 到 有 到过 被捕 ,

他们本应被逮捕。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ɐnd] [draʊv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð] [bləʊz] .
but we were enraged and drove them from the ship with blows .
但 我们 是 愤怒 和 驾驶 他们 从 这 船 和 打击 .

但我们非常愤怒，用拳头把他们赶下了船。

[wiː; wi] [ʌpˈset] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [baɪ] [ˈhɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
We upset their little boat by hauling at the rope with which they had made it
我们 沮丧的 他们的 小的 船 经过 运输 在 这 绳索 和 哪个 他们 有 制成 它
[faːst] ,
fast ,
快速地 ,

我们用力拉扯他们用来固定小船的绳子，把他们的小船弄翻了。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
and they were forced to swim for shore .
和 他们 是 强制 到 游泳 为了 支撑 .

他们被迫游向岸边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [[ɑ:k] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ˈeksələnt]
One of them was taken by a shark , which we considered an excellent
— 的 他们 曾是 已采取 经过 一个 鲨鱼 , 哪个 我们 经过考虑的 一个 出色的
[ˈəʊməŋ] ,
omen ,
预兆 ,

其中一人被鲨鱼叼走了，我们认为这是一个极好的预兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈɔː(r)] [ɪn] [ˈkʌstədi] .
and the others were captured as they swam and taken ashore in custody .
和 这 其他的 是 捕获 作为 他们 游泳 和 已采取 岸上 在 保管 .
其他人在游泳时被抓获，并被带上岸拘留。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈʌðə(r)z] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [[ɪps] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][tuː; tə] [tel] ,
I think others must have visited the other ships with similar tales to tell ,
我 思考 其他的 必须 有 到访 这 其他 船舶 和 相似的 故事 到 告诉 ,
我想其他人肯定也去过其他船只，并有类似的经历可以讲述。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [sa:b; ˈsa:hɪb] ,
because after that , sahib ,
因为 后 那 , 萨希布 ,
因为在那之后，先生，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈnevə(r)] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .
there was something such as I think the world never saw before that day .
那里 曾是 某物 这样的 作为 我 思考 这 世界 绝不 锯 前 那 天 .
那天发生的事情，我认为是世界以前从未见过的。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [fli:t] [ɒv; əv] [[ɪps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][men] [ɒv; əv] [ˈmeni] [kriːdz] [ænd; ənd] [tʌŋz] —
In that great fleet of ships we were men of many creeds and tongues —
在 那 伟大的 舰队 的 船舶 我们 是 男人 的 许多 信条 和 舌头 —
[sɪ:k] ,
Sikh ,
锡克教徒 ,
在那支庞大的船队中，我们来自不同的信仰，说着不同的语言——锡克教徒，

[mʊˈhæmədən] , - , [ˈgɜːkə] ([ðə; ði] [ˈdɑːɡrə][ænd; ənd] [ˈgɜːkə] [biː; bi][bəʊθ] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] ,
Muhammadan , Dorga , Gurkha (the Dogra and Gurkha be both Hindu ,
穆罕默丹 , - , 廓尔喀 (这 多格拉 和 廓尔喀 是 两个都 印度教徒 ,
[ðəʊ] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz]) ,
though of different kinds) ,
尽管 的 不同的 种类) ,
穆罕默德人、多格拉人、廓尔喀人（多格拉人和廓尔喀人都是印度教徒，但属于不同的印度教派），

[dʒɑ:t] , [pʊnˈdʒɑːbi] , [ˈraːdʒpu:t] , , [pəˈtɑːn] , [məˈræteɪ] — [huː] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [ˈmeni] !
Jat , Punjabi , Rajput , Guzerati , Pathan , Mahratta — who can recall how many !
贾特 , 旁遮普语 , 拉杰普特人 , 古吉拉特语 , 帕坦人 , 马拉塔 — WHO 能 记起 如何 许多 !
贾特人、旁遮普人、拉杰普特人、古吉拉特人、帕坦人、马拉塔人——谁能记得有多少种！

[nəʊ][wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] —
No one language could have sufficed to explain one thought to all of us —
不 — 语言 可以 有 足够了 到 解释 — 想法 到 全部 的 我们 —
[nəʊ] ,
no ,
不 ,
没有哪一种语言能够足以向我们所有人解释同一个想法——不，

[nɔː(r)] [jet] [ten] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
nor yet ten languages !
也不 然而 十 语言 !
还不到十种语言！

[nəʊ] [wɜ:ɹ] [pɑ:st] [ðæt] [maɪ][ɪə(r)] [kɔ:t] .
No word passed that my ear caught .
不 单词 通过了 那 我的 耳朵 捕捉 .

我没听到任何声音。

[jet] , [ʃɪp] [ˈɑ:ftə(r)] [ʃɪp] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˈkləʊzə(r)][ˈju:nəti] .
Yet , ship after ship became aware of closer unity .
然而 , 船 后 船 成为 意识到的 的 更近 统一 .

然而，一艘又一艘的船只逐渐意识到彼此之间更加紧密的联系。

[ɔ:l] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ni:z] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [preɪd] [ðeər'ɑ:ftə(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
All on our knees on all the ships together we prayed thereafter thrice a day ,
全部 在 我们的 膝盖 在 全部 这 船舶 一起 我们 祈祷 此后 三次 一个 天 ,

此后，我们所有船上的人都跪在地上，每天一起祈祷三次。

[ˈaʊə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsəz] [ˈstændɪŋ] [ˌbeə'hedɪd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈɔ:nɪŋz] ,
our British officers standing bareheaded beneath the upper awnings ,
我们的 英国 警官 常设 免冠 下面 这 上 遮阳篷 ,

我们的英国军官们光着头站在上层遮阳篷下，

[ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp][mɑ:rkz] [ʃəʊɪŋ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ɒn][ðeə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
the chin - strap marks showing very plainly on their cheeks as the way of the
这 下巴 - 带子 标记 显示 非常 显然 在 他们的 脸颊 作为 这 方式 的 这

[ˈbrɪtɪʃ] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [ɪ'məʊ(ə)n] .
British is when they feel emotion .
英国 是 什么时候 他们 感觉 情感 .

英国人表达情感时，脸颊上会清晰地留下下巴带的印记，这是他们的一种习惯。

[wi:; wi] [preɪd] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [lest] [ðə; ði][wɔ:(r)][bi:; bi][əʊvə(r)] [br'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd]
We prayed , sahib , lest the war be over before we could come and
我们 祈祷 , 萨希布 , 免得 这 战争 是 超过 前 我们 可以 来 和

[du:; də][ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] .
do our share .
做 我们的 分享 .

先生，我们祈祷，以免战争在我们来到这里贡献自己的一份力量之前就结束了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɔz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [fli:t] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɪə(r)] [lest] [wi:; wi] [kʌm] [tu:] [leit] .
I think there was no fear in all that fleet except the fear lest we come too late .
我 思考 那里 曾是 不 害怕 在 全部 那 舰队 除了 这 害怕 免得 我们 来 也 晚的 .

我认为整支舰队里除了害怕我们来晚之外，没有任何其他恐惧。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [seɪ] [wið] [tru:θ] [ðæt] [wi:; wi] [preɪd] [tu:; tə][mɔ:(r)] [gɒdz] [ðæn; ðæn][wʌn] ,
A man might say with truth that we prayed to more gods than one ,
一个 男人 可能 说 和 真相 那 我们 祈祷 到 更多的 神 比 一 ,

有人可能会说，我们确实向不止一位神灵祈祷过。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [preə(r)] [wɔz; wəz][wʌn] .
but our prayer was one .
但 我们的 祷告 曾是 一 .

但我们的祈祷只有一个。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'si:vd] [wʌn] [ˈɑ:nsə(r)] .
And we received one answer .
和 我们 已收到 一 回答 .

我们收到了一份回复。

[wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [gɒt] [ʌp] [ˈæŋkə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][kə'næl]
One morning our ship got up anchor unexpectedly and began to enter the canal
一 早晨 我们的 船 得到 向上 锚 不料 和 开始 到 进入 这 运河

[ə'hed] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈbeərɪŋ] [ˈɪndiən] [tru:ps] .
ahead of all the ships bearing Indian troops .
前方 的 全部 这 船舶 轴承 印度 军队 .

一天早晨，我们的船突然起锚，开始驶入运河，抢在所有载有印度军队的船只前面。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ˈðə(r)] [ɪps] [bei] [tu;; tə] [ju: 'es] [laɪk] [pæks] [ɒv; əv] [wɒlvz] ,
The men on the other ships bayed to us like packs of wolves ,
这 男人 在 这 其他 船舶 海湾 到 我们 喜欢 包装 的 狼 ,
其他船上的人像狼群一样向我们嚎叫,

[ɪn] [pɑ:t] [tu;; tə] [gɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [ˈdʒeləs] .
in part to give encouragement but principally jealous .
在 部分 到 给 鼓励 但 主要 嫉妒的 .
部分原因是出于鼓励, 但主要原因是出于嫉妒。

[wi;; wi] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [ɪk'spekt] [tu;; tə] [si:] [frɑ:ns] [naʊ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] — [aɪ] ,
We began to expect to see France now at any minute — I ,
我们 开始 到 预计 到 看 法国 现在 在 任何 分钟 — 我 ,
我们开始预料到随时都会见到法国——我,

[hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ænd] [set] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)]
who can draw a map of the world and set the chief cities in the proper
WHO 能 画 一个 地图 的 这 世界 和 放 这 首席 城市 在 这 恰当的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
谁能绘制世界地图并标出主要城市的位置?

[ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
being as foolish as the rest .
存在 作为 愚蠢 作为 这 休息 .
和其他人一样愚蠢。

[ðeə(r)] [leɪ] [wɜ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ænd; ænd] [frɑ:ns] .
There lay work as well as distance between us and France .
那里 躺 工作 作为 出色地 作为 距离 之间 我们 和 法国 .
我们与法国之间隔着工作和距离。

[wi;; wi] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [pɑ:s] [men] [ˈleɪbərɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'hæɪl] [bæŋks] [ˈredi] [ə'genst] [ə'tæk] ,
We began to pass men laboring to make the canal banks ready against attack ,
我们 开始 到 经过 男人 劳动 到 制作 这 运河 银行 准备好 反对 攻击 ,
我们开始看到一些工人在辛勤劳作, 加固运河堤岸以抵御攻击。

[bʌt; bət] [ˈməʊstli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [nju:z] [tu;; tə] [gɪv] [ju: 'es] .
but mostly they had no news to give us .
但 大多 他们 有 不 消息 到 给 我们 .
但他们大多没有什么消息可以告诉我们。

[jet] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [weə(r)] [wi;; wi] [taɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ə'hed] ,
Yet at one place, where we tied to the bank because of delay ahead ,
然而 在 一 地方 , 在哪里 我们 系 到 这 银行 因为 的 延迟 前方 ,
然而, 在某个地方, 由于前方延误, 我们不得不与银行联系。

[ə; eɪ] [mæn] [ˈfəʊtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sænd] - [dju:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒɜ:məni] [hæz; həz] [tɜ:nd]
a man shouted from a sand - dune that the kaiser of Germany has turned
一个 男人 喊叫 从 一个 沙 - 沙丘 那 这 凯撒 的 德国 有 转向
[mʊ'hæmədən] [ænd; ænd] [naʊ] [ˈsʌmənɪz] [ɔ:l] [ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ænd]
Muhammadan and now summons all Islam to destroy the French and
穆罕默丹 和 现在 传票 全部 伊斯兰教 到 破坏 这 法语 和
[ˈbrɪtɪʃ] .
British .
英国 .
一名男子从沙丘上喊道, 德国皇帝已经皈依伊斯兰教, 现在号召所有穆斯林来消灭法国人和英国人。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [muˈhæmədən] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][nɔː(r)][ðə; ðɪ]
Doubtless he mistook us for Muhammadans , being neither the first nor the
毫无疑问 他 误 我们 为了 穆罕默德 , 存在 两者都不 这 第一的 也不 这
[lɑːst][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mɪsˈteɪk] .
last to make that mistake .
最后的 到 制作 那 错误 .

毫无疑问，他把我们误认为是穆斯林，他既不是第一个犯这种错误的人，也不会是最后一个。

[səʊ][wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈkaɪzə(r)]
So we answered him we were on our way to Berlin to teach the kaiser
所以 我们 回答 他 我们 是 在 我们的 方式 到 柏林 到 教 这 凯撒
[hɪz; ɪz] [njuː] [kriːd] .
his new creed .
他的 新的 信条 .

于是我们回答他，我们正前往柏林，去向德皇传授他的新信条。

[wʌn][mæn] [θruː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl][æt; ət][hɪm][ænd; ænd][hiː; hi] [dɪsəˈprɪəd] ,
One man threw a lump of coal at him and he disappeared ,
一 男人 扔 一个 块 的 煤炭 在 他 和 他 消失 ,
一个人朝他扔了一块煤，他就消失了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪˈhaɪnd] .
but presently we heard him shouting to the men on the ship behind .
但 目前 我们 听到 他 喊叫 到 这 男人 在 这 船 在后面 .
但随后我们听到他向后面船上的人喊话。

[ðeɪ] [ˈtruːli][wɜː(r); wə(r)] [muˈhæmədən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒiə] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi] .
They truly were Muhammadans , but they jeered at him as loud as we .
他们 真的 是 穆罕默德 , 但 他们 嘲笑 在 他 作为 大声 作为 我们 .
他们确实是穆斯林，但他们嘲笑他的声音和我们一样大。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪfɪsəz] [set][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈliːdɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek] [ɪn]
After that our officers set us to leading horses up and down the deck in
后 那 我们的 警官 放 我们 到 领导 马匹 向上 和 向下 这 甲板 在
[ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] ,
relays ,
继电器 ,

之后，我们的军官安排我们接力牵着马在甲板上来回奔跑。

[ˈpɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [men][ɒn] [ˈɔː(r)] ,
partly , no doubt , to keep us from talking with other men on shore ,
部分 , 不 怀疑 , 到 保持 我们 从 说 和 其他 男人 在 支撑 ,
毫无疑问，部分原因是为了阻止我们与岸上的其他男人交谈。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] - [seɪk] .
but also for the horses ' sake .
但 还 为了 这 马匹 - 清酒 .
但也是为了马儿好。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [flaɪz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ænd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I remember how flies came on board and troubled the horses very much .
我 记住 如何 苍蝇 来了 在 木板 和 麻烦 这 马匹 非常 很多 .
我记得苍蝇飞到马车上，把马儿们折磨得够呛。

[æt; ət] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [flaɪz] ,
At sea we had forgotten there were such things as flies ,
在 海 我们 有 被遗忘的 那里 是 这样的 事物 作为 苍蝇 ,
在海上，我们忘记了世上还有苍蝇这种东西。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [left] [ˌjuː ˈes] [əˈɡen] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ][kəˈnæl] .
and they left us again when we left the canal .
和 他们 左边 我们 再次 什么时候 我们 左边 这 运河 .
当我们离开运河时，他们又离开了我们。

[æ̣t; ət] [pɔːt] [sed] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [miːn] [pleɪs] , [wiː; wi] [stɒpt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] .
At Port Said , which looks like a mean place , we stopped again for coal .
在 港口 说 , 哪个 看起来 喜欢 一个 意思是 地方 , 我们 停止 再次 为了 煤炭 .
在看起来有些破败的塞得港, 我们再次停下来买煤。

[ˈneɪkɪd] [ɪˈdʒɪp](ə)nɪz] — [bɪg] [blæk] [men] ,
Naked Egyptians — big black men ,
裸 埃及人 — 大的 黑色的 男人 ,
裸体埃及人——身材高大的黑人男子

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [aɪ] [ænd; ɐnd] [æz; əz] [streɪt] — [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [plæŋk] [frɒm; frəm]
as tall as I and as straight — carried it up an inclined plank from
作为 高的 作为 我 和 作为 直的 — 携带 它 向上 一个 倾斜 板 从
[ə; eɪ] [fləʊt] [ænd; ɐnd] [kɑːst] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈbɑːskɪtful, ˈbæs-] [θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪps] [saɪd] .
a float and cast it by basketfuls through openings in the ship's side .
一个 漂浮 和 投掷 它 经过 满满几篮 通过 开口 在 这 船的 边 .
它和我一样高, 一样笔直——从浮标上沿着倾斜的木板把它扛上来, 然后一篮一篮地从船舷的开口处扔下去。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bəʊθ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ɐnd] [men]
We made up a purse of money for them , both officers and men
我们 制成 向上 一个 钱包 的 钱 为了 他们 , 两个都 警官 和 男人
[ˈkɒntrɪbjʊːtɪŋ] ,
contributing ,
贡献 ,
我们凑了一笔钱给他们, 军官和士兵都出了钱。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkəʊlɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈbrəʊkən] .
and I was told there was a coaling record broken .
和 我 曾是 讲述 那里 曾是 一个 煤炭 记录 破碎的 .
有人告诉我, 煤炭装填量纪录被打破了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [stiːmd] [æt; ət] [ɡreɪt] [spiːd] [əˈlɒŋ] [əˈnʌðə(r)] [siː] , [wʌn] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
After that we steamed at great speed along another sea , one ship at a time ,
后 那 我们 蒸 在 伟大的 速度 沿着 其他 海 , 一 船 在 一个 时间 ,
之后, 我们沿着另一片海域高速航行, 一艘接一艘地前进。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kəˈnæl] , [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ˈliːdɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [bɔː(r)] [ˈɪndiən] [truːps] .
just as we left the canal , our ship leading all those that bore Indian troops .
只是 作为 我们 左边 这 运河 , 我们的 船 领导 全部 那些 那 钻孔 印度 军队 .
我们刚离开运河, 我们的船就领头羊, 船上载着印度军队。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [wɔː(r)] - [ɪps] — [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ɪːtʃ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈfʌnlz] —
And now there were other war - ships — little ones , each of many funnels —
和 现在 那里 是 其他 战争 - 船舶 — 小的 一个 , 每个 的 许多 漏斗 —
[ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
low in the water ,
低的 在 这 水 ,
现在, 水里又出现了其他一些战舰——都是些小船, 每艘都有很多烟囱——船身很低。

[jet] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊz] — [məʊst] [swɪft] , [ðæt] [ˈɡɑːdɪd] [juː ˈes] [ɒn] [ˈevri] [hænd] ,
yet high at the nose — most swift , that guarded us on every hand ,
然而 高的 在 这 鼻子 — 最多 迅速 , 那 守卫 我们 在 每一个 手 ,
然而, 它高高地栖息在鼻尖——速度极快, 时刻守护着我们。

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈɡəʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːks] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
coming and going as the sharks do when they search the seas for food .
未来 和 去 作为 这 鲨鱼 做 什么时候 他们 搜索 这 海域 为了 食物 .
像鲨鱼在海里觅食时那样来来往往。

[ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪt] , [saːb; ˈsaːhɪb] !
A wonder of a sight , sahib !
一个 想知道 的 一个 视线 , 萨希布 !
真是令人惊叹的景象, 先生!

[blu:] ['wɔ:tə(r)] — [blu:] ['wɔ:tə(r)] — [blu:] ['evə(r)][ai] [sɔ:] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [leɪk] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]
Blue water — blue water — bluest ever I saw , who have seen lake water in the
蓝色的 水 — 蓝色的 水 — 最蓝的 曾经 我 锯 , WHO 有 已见 湖 水 在 这
[hɪlz] !
Hills !
丘陵 !

碧蓝的湖水——碧蓝的湖水——我见过的最蓝的湖水，谁见过山上的湖水？

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪps] ['beltɪŋ] [blæk] [sməʊk] ,
And all the ships belching black smoke ,
和 全部 这 船舶 打嗝 黑色的 抽烟 ,

所有船只都冒出滚滚黑烟，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][pʃə(r)] [waɪt] [fəʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [ɪp] [səʊ][fa:(r)][br'haɪnd] [ðæt] ['əʊnli]
and throwing up pure white foam — and the last ship so far behind that only
和 投掷 向上 纯的 白色的 泡沫 — 和 这 最后的 船 所以 远的 在后面 那 仅有的
[mɑ:sts][ænd; ənd] [sməʊk] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] — [bʌt; bət][mɔ:(r)] ,
masts and smoke were visible above the sky - line — but more ,
桅杆 和 抽烟 是 可见的 多于 这 天空 - 线 — 但 更多的 ,

激起纯白色的泡沫——最后一艘船远远落后，天空中只能看到桅杆和烟雾——但不仅如此，

[wi:; wi] [nju:] , [br'haɪnd] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] !
we knew , behind that again , and yet more coming !
我们 知道 , 在后面 那 再次 , 和 然而 更多的 未来 !

我们知道，这背后还有更多隐情，而且还有更多惊喜即将到来！

[ai] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [wɪ'dəʊt] ['wɪərɪnəs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'gen] [ɒv; əv]
I watched for hours at a stretch without weariness , and thought again of
我 观看 为了 小时 在 一个 拉紧 没有 疲劳 , 和 想法 再次 的
[rændʒʊr] [sɪŋ] .
Ranjoor Singh .
兰乔尔 辛格 .

我连续看了好几个小时都不觉得累，又想起了兰乔尔·辛格。

[ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [θɔ:t] [ai] , [hɪz; ɪz] [θri:] [kæm'peɪnz] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] .
Surely , thought I , his three campaigns entitled him to this .
一定 , 想法 我 , 他的 三 竞选活动 标题 他 到 这 .

我心想，他三次竞选总统，理应获得这份荣誉。

[ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai] . [jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] ,
Surely he was a better man than I . Yet here was I ,
一定 他 曾是 一个 更好的 男人 比 我 . 然而 这里 曾是 我 ,

他肯定比我强。然而，我却.....

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
and no man knew where he was .
和 不 男人 知道 在哪里 他 曾是 .

没有人知道他在哪里。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][rændʒʊr] [sɪŋ] [men] [spæt] , [səʊ][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But when I spoke of Ranjoor Singh men spat , so I said nothing .
但 什么时候 我 辐 的 兰乔尔 辛格 男人 争吵 , 所以 我 说 没有什么 .

但当我提到兰乔尔·辛格时，男人们就喷我，所以我什么也没说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] [begd] [li:v] [tu:; tə] [dɪ'send] [æn; ən]['aɪən]['lædə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]
After a time I begged leave to descend an iron ladder to the bowels of
后 一个 时间 我 乞求 离开 到 下降 一个 铁 梯子 到 这 肠道 的
[ðə; ði] [ɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

过了一会儿，我请求允许我沿着铁梯下到船舱深处。

[ænd; ənd][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [ləʊst] [rʌŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪəməŋ][æt; ət][ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] .
and I sat on the lowest rung watching the British firemen at the furnaces .
和 我 卫星 在 这 最低 梯子 观看 这 英国 消防员 在 这 熔炉 .

我坐在最底层的台阶上，看着英国消防员在炉子旁工作。

[ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They cursed me in the name of God , their teeth and the whites of their
他们 被诅咒的 我 在 这 姓名 的 上帝 , 他们的 牙齿 和 这 白人 的 他们的
[aɪz] ['gliːmɪŋ] ,
eyes gleaming ,
眼睛 闪闪发光 ,

他们以神的名义诅咒我，牙齿和眼白闪着寒光。

[bʌt; bət][ðeə(r)][skɪn] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [wɪð] [kəʊl] [dʌst] .
but their skin black as night with coal dust .
但 他们的 皮肤 黑色的 作为 夜晚 和 煤炭 灰尘 .

但他们的皮肤却像夜晚一样漆黑，沾满了煤尘。

[ðə; ði] [swet] [ræŋ] [daʊn] [ɪn] ['rɪvəz] [bɪ'twiːn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [graɪm] [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪkɪd]
The sweat ran down in rivers between ridges of grime on the skin of their naked
这 汗 跑 向下 在 河流 之间 山脊 的 污垢 在 这 皮肤 的 他们的 裸
[l'belɪz] .
bellies .
肚子 .

汗水顺着他们裸露的腹部皮肤上污垢的缝隙流淌下来。

[wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɔːz] ['əʊpənd] [ðeɪ] [gləʊ] [laɪk] ['pɪktʃəz] [aɪ][hæv; həv]
When a bell rang and the fire doors opened they glowed like pictures I have
什么时候 一个 钟 响铃 和 这 火 门 打开 他们 发光 喜欢 图片 我 有
[siːn] [ɒv; əv][d'evəlz] .
seen of devils .
已见 的 魔鬼 .

当铃声响起，防火门打开时，它们像我见过的魔鬼画像一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [klæŋ] [ʌt] [ə'gen] .
They were shadows when the doors clanged shut again .
他们 是 阴影 什么时候 这 门 叮当作响 关闭 再次 .
当大门再次哐当一声关上时，他们已化作一道影子。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌŋ] .
Considering them , I judged that they and we were one .
考虑 他们 , 我 评判 那 他们 和 我们 是 一 .
考虑到他们，我认为他们和我们是一体的。

[aɪ] [klaɪmd] [ɒn] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪsəl,dɑːr] .
I climbed on deck again and spoke to a risaldar .
我 攀登 在 甲板 再次 和 辐 到 一个 里萨尔达 .
我再次爬上甲板，和一名里萨尔达尔交谈。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['kɜːbi] .
He spoke to Colonel Kirby .
他 辐 到 上校 柯比 .
他与柯比上校交谈过。

['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [aɪ] [sɔː] ['kɜːn(ə)l] ['kɜːbi] [nɒd] — [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [teɪks] [æn; ən]
Watching from below , I saw Colonel Kirby nod — thus , like a bird that takes an
观看 从 以下 , 我 锯 上校 柯比 点头 — 因此 , 喜欢 一个 鸟 那 需要 一个
[ˈɪnsekt] ;
insect ;
昆虫 ;

我从下方看着，看到柯比上校点了点头——就像鸟儿捕食昆虫一样；

[ænd; ənd][hi:; hi][went][ænd; ənd][spəʊk][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæptɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪp]
and he went and spoke to the captain of the ship .
和 他 去 和 辐 到 这 队长 的 这 船 .

于是他去和船长谈话。

[ˈprez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][kɒns(ə)lteɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌvɒləntiəz]
Presently there was consultation, and a call for volunteers .
目前 那里 曾是 咨询 , 和 一个 称呼 为了 志愿者 .

目前正在进行咨询，并呼吁志愿者加入。

[ðə; ði][həʊl][ˈredʒɪmənt][rɪˈspɒndɪd]
The whole regiment responded .
这 所有的 团 回应 .

全团都做出了回应。

[nʌn][haʊˈevə(r)][geɪv][em ˈi:][ˈkredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][θɔ:t]
None, however, gave me credit for the thought .
没有任何 , 然而 , 给予 我 信用 为了 这 想法 .

然而，没有人认可我的想法。

[aɪ][θɪŋk][ðæt][ˈrɪsəlˌdɑ:r][əkˈseptɪd][preɪz][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]
I think that risaldar accepted praise for it, but I have had no
我 思考 那 里萨尔达 公认 称赞 为了 它 , 但 我 有 有 不
[ɒpəˈtju:nəti][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm]
opportunity to ask him .
机会 到 问 他 .

我认为里萨尔达尔接受了赞扬，但我还没有机会问他。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ˈflɑ:ndəz]
He died in Flanders .
他 死亡 在 弗兰德斯 .

他死于弗兰德斯。

[wi:; wi][went][daʊn][ænd; ənd][ˈkærid][kəʊl][æz; əz][ænts][ðæt][bɪld][ə; eɪ][hɪl]
We went down and carried coal as ants that build a hill ,
我们 去 向下 和 携带 煤炭 作为 蚂蚁 那 建造 一个 爬坡道 ,

我们下山，像蚂蚁筑巢一样搬运煤炭。

[ˈpaɪlɪŋ][aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði][aɪən][flɔ:(r)][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstəʊkə(r)][kʊd; kəd][ju:z][aɪ ˈti:]
piling it on the iron floor faster than the stokers could use it ,
桩 它 在 这 铁 地面 快点 比 这 司炉 可以 使用 它 ,

堆放在铁地板上的速度比司炉工使用的速度还快。

[tɔɪl][ˈniəli][ˈneɪkɪd][laɪk][ðem; ðəm][lest][wi:; wi][spɔɪl][ˈaʊə(r)][ju:nɪfɔ:mz]
toiling nearly naked like them lest we spoil our uniforms .
辛勤劳作 几乎 裸 喜欢 他们 免得 我们 剧透 我们的 制服 .

我们像他们一样几乎赤身裸体地干活，以免弄脏制服。

[wi:; wi][gru:][ˈgraɪmi][bʌt; bət][ðə; ði][ʃɪp][ʃʊk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][bɔɪld][brˈhaɪnd][ju: ˈes]
We grew grimy, but the ship shook, and the water boiled behind us .
我们 生长 肮脏的 , 但 这 船 摇晃 , 和 这 水 煮沸 在后面 我们 .

我们浑身脏兮兮的，但船身摇晃，身后的海水沸腾翻滚。

[nʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)][ʃɪps][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][əʊvəˈteɪk][ju: ˈes][ɔ:lˈðəʊ][wi:; wi][ˈdaʊtɪd]
None of the other ships was able to overtake us, although we doubted
没有任何 的 这 其他 船舶 曾是 有能力的 到 超过 我们 , 虽然 我们 怀疑
[nɒt][ðeɪ][ɔ:l][traɪd]
not they all tried .
不是 他们 全部 尝试 .

其他船只都没有能够超过我们，尽管我们毫不怀疑它们都尝试过。

[ðeə(r)] [gru:] [greɪt] [gʊd] [wɪl] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊkə(r)] .
There grew great good will between us and the stokers .
那里 生长 伟大的 好的 将要 之间 我们 和 这 司炉 。

我们和司炉工之间建立了深厚的友谊。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmzi] [frɒm; frəm] [ˌɪnɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ju: 'es] ,
We were clumsy from inexperience , and they full of laughter at us ,
我们 是 笨拙 从 缺乏经验 , 和 他们 满的 的 笑声 在 我们 ,
我们因为缺乏经验而笨手笨脚，他们都嘲笑我们。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪbəd] .
but each judged the spirit with which the other labored .
但 每个 评判 这 精神 和 哪个 这 其他 辛勤劳作 。

但双方都对对方的工作精神进行了评判。

[wʌns] , [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [daɪ'rektɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][dɔ:(r)] ,
Once , where I stood directing near the bunker door ,
一次 , 在哪里 我 站立 导演 靠近 这 掩体 门 ,

有一次，我站在掩体门附近指挥，

[tu:] [men] [fel] [ɒn][em 'i:][ænd; ənd] ['kʌvəd] [em 'i:] [wɪð] [kəʊl] .
two men fell on me and covered me with coal .
二 男人 跌倒 在 我 和 涵盖 我 和 煤炭 。

两个男人扑到我身上，用煤炭把我盖住。

[ðə; ði]['stəʊkə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['æŋɡri] .
The stokers laughed and I was angry .
这 司炉 笑了 和 我 曾是 生气的 。

司炉工们笑了，我却很生气。

[aɪ][hæd; həd][hɒt] [wɜ:dʒ] ['redi] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪsəl,dɑ:r] [prɪ'ventɪd] [em 'i:] .
I had hot words ready on my tongue , but a risaldar prevented me .
我 有 热的 字 准备好 在 我的 舌头 , 但 一个 里萨尔达 阻止 我 。

我本想说些激怒别人的话，但一个里萨尔达尔阻止了我。

" [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [treɪd] , [nɒt]['aʊəz] , " [sed] [hi:; hi] .
" This is their trade , not ours , " said he .
" 这 是 他们的 贸易 , 不是 我们的 , " 说 他 。

“这是他们的行业，不是我们的，”他说。

" [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [lest] ['eni] [lɑ:f] [æt; ət][ju: 'es] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [treɪd] ['kɒmz]
" Look to it lest any laugh at us when the time for our own trade comes
! !
! !
!

“小心，免得到我们自己的行业发展的时候，有人嘲笑我们！ ”

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wel] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] .
" I judged that well spoken , and remembered it .
" 我 评判 那 出色地 说 , 和 记得 它 。

“我认为那句话说得很好，并且记住了。”

[ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [θruː] ['dʒuːəld] [mɪst] — [ə; eɪ]
There came at last a morning when the sun shone through jeweled mist — a
那里 来了 在 最后的 一个 早晨 什么时候 这 太阳 闪耀 通过 珠宝 薄雾 — 一个
[ˈmɔːnɪŋ] [wið] [sent] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [set][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊld][tuː; tə] [snɔːrtɪŋ] — [ə; eɪ] [dɔːn]
morning with scent in it that set the horses in the hold to snorting — a dawn
早晨 和 香味 在 它 那 放 这 马匹 在 这 抓住 到 吸鼻 — 一个 黎明
[ðæt] [smaɪld] ,
that smiled ,
那 微笑 ,

终于迎来了一个清晨，阳光穿透了宝石般的薄雾——一个充满芬芳的清晨，马厩里的马儿都忍不住喷着鼻息——一个带着微笑的黎明。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][gɔːdz] .
as if the whole universe in truth were God's .
作为 如果 这 所有的 宇宙 在 真相 是 神的 .
仿佛整个宇宙实际上都是上帝的。

[ə; eɪ] [dɔːn] , [saːb; 'saːhɪb] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ri'membə] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)] [dɔːn] [baɪ] .
A dawn , sahib , such as a man remembers to judge other dawns by .
一个 黎明 , 萨希布 , 这样的 作为 一个 男人 记得 到 法官 其他 黎明 经过 .
先生，黎明时分，就像一个人用来评判其他黎明时分那样。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
That day we came in sight of France .
那 天 我们 来了 在 视线 的 法国 .
那天我们看到了法国。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃɪəd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [mɑː'seɪlz] [æt; ət][lɑːst] .
Doubtless you suppose we cheered when we saw Marseilles at last .
毫无疑问 你 认为 我们 欢呼 什么时候 我们 锯 马赛 在 最后的 .
你肯定以为我们终于看到马赛时都欢呼雀跃吧。

[jet] [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
Yet I swear to you we were silent .
然而 我 发誓 到 你 我们 是 沉默的 .
但我向你发誓，我们当时保持沉默。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪə(r)][nəʊ][ˈfaɪərɪŋ]
We were disappointed because we could see no enemy and hear no firing
我们 是 失望的 因为 我们 可以 看 不 敌人 和 听到 不 射击
[ɒv; əv] [greɪt] [ɡʌnz] !
of great guns !
的 伟大的 枪支 !

我们很失望，因为我们既没看到敌人，也没听到大炮的轰鸣声！

[wiː; wi] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [kə'məʊʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [waɪl] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði]
We made no more commotion than the dead while our ship steamed down the
我们 制成 不 更多的 骚动 比 这 死的 尽管 我们的 船 蒸 向下 这
[lɒŋ] ['hɑːbə(r)] ['entrəns] ,
long harbor entrance ,
长的 港口 入口 ,

当我们的船缓缓驶入长长的港口入口时，我们没有像死人那样发出任何骚动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌgz] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːf] .
and was pushed and pulled by little tugs round a corner to a wharf .
和 曾是 推动 和 拉 经过 小的 拖船 圆形的 一个 角落 到 一个 码头 .
然后被几艘小拖船推拉着绕过一个拐角，到达码头。

[ə; eɪ] [frɛntʃ] [wɔ:(r)] - [ʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:t] [sə'lu:tɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪp]
A French war - ship and some guns in a fort saluted us , and our ship
一个 法语 战争 - 船 和 一些 枪支 在 一个 堡 敬礼 我们 , 和 我们的 船
['ɑ:nsə(r)d] ;
answered ;
回答 ;

一艘法国军舰和堡垒里的几门大炮向我们致敬，我们的船也予以回应；

[bʌt; bət][ɒn] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [sæŋk] .
but on shore there seemed no excitement and our hearts sank .
但 在 支撑 那里 似乎 不 激动 和 我们的 心 沉没 .
但岸上却一片寂静，我们心头一沉。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] [preɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
We thought that for all our praying we had come too late .
我们 想法 那 为了 全部 我们的 祈祷 我们 有 来 也 晚的 .
我们以为，尽管我们祈祷了很久，但一切都太迟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['bʃɪsə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ]
But the instant they raised the gangway a French officer and several British
但 这 立即的 他们 提高 这 舷梯 一个 法语 官 和 一些 英国
['bʃɪsəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][aɪ 'ti:] ,
officers came running up it ,
警官 来了 跑步 向上 它 ,
但是，就在他们升起舷梯的瞬间，一名法国军官和几名英国军官跑了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] ['zɪ:nɪstli] [wɪð] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:bi] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [brɪdʒ] — [wi:; wi] ['wɒtʃɪŋ]
and they all talked earnestly with Colonel Kirby on the upper bridge — we watching
和 他们 全部 谈话 切实 和 上校 柯比 在 这 上 桥 — 我们 观看
[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][æŋ; ən] [aɪ] [ænd; ənd][æŋ; ən][ɪə(r)] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
as if we had but an eye and an ear between us .
作为 如果 我们 有 但 一个 眼睛 和 一个 耳朵 之间 我们 .
他们都和上桥上的柯比上校认真地交谈着——我们看着，仿佛我们之间只有一只眼睛和一只耳朵。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['bʃɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [nju:z] ,
Presently all our officers were summoned and told the news ,
目前 全部 我们的 警官 是 被召唤 和 讲述 这 消息 ,
目前，我们所有官员都被召集起来，并被告知了这一消息。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] [sed] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][wi:; wi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]
and without one word being said to any of us we knew there was neither
和 没有 一 单词 存在 说 到 任何 的 我们 我们 知道 那里 曾是 两者都不
[pi:s] [æz; əz] [jet] ,
peace as yet ,
和平 作为 然而 ,
虽然没有人对我们说一句话，但我们知道和平尚未到来。

[nɔ:(r)] ['eni] [sə'pɑ:sɪŋ] ['vɪktəri] ['fɔ:lən] [tu:; tə]['aʊə(r)][saɪd] .
nor any surpassing victory fallen to our side .
也不 任何 超越 胜利 倒下 到 我们的 边 .
我们这边也没有取得任何压倒性的胜利。

[səʊ] [ðen] ['ɪnstəntli] [wi:; wi][ɔ:l] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][wʌnz] ,
So then instantly we all began to speak at once ,
所以 然后 即刻 我们 全部 开始 到 说话 在 一次 ,
于是我们立刻异口同声地开始说话，

['i:v(ə)n] [æz; əz] [eɪps] [du:; də] [wen] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][hæz; həz] [pɑ:st] .
even as apes do when sudden fear has passed .
甚至 作为 猿猴 做 什么时候 突然 害怕 有 通过了 .
就像猿猴在突然的恐惧过去后那样。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第2/15页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [treɪnz] [ɒv; əv] [trʌks] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd]
There were whole trains of trucks drawn up in the street beside the dock and
那里 是 所有的 火车 的 卡车 绘制 向上 在 这 街道 旁 这 码头 和
[wɪː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrɪd] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
we imagined we were to be hurried at once toward the fighting .
我们 想象 我们 是 到 是 慌忙 在 一次 朝向 这 斗争 .
码头旁的街道上停满了整列整列的卡车，我们以为马上就要被送往战场了。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ,
But not so ,
但 不是 所以 ,
但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [fuːd] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
for the horses needed rest and exercise and proper food before they could
为了 这 马匹 需要 休息 和 锻炼 和 恰当的 食物 前 他们 可以
[biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] ['kæəri] [juː 'es] .
be fit to carry us .
是 合身 到 携带 我们 .
马匹需要休息、锻炼和适当的食物，才能恢复体力驮我们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɒfləʊdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
Moreover , there were stores to be offloaded from the ships ,
而且 , 那里 是 商店 到 是 卸载 从 这 船舶 ,
此外，还有一些物资需要从船上卸下来。

[wɪː; wi] ['hævɪŋ] [brɔːt] [wɪð] [juː 'es] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]
we having brought with us many things that it would not be so easy to
我们 拥有 带来 和 我们 许多 事物 那 它 会 不是 是 所以 简单的 到
[rɪ'pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [æt; ət] [wɔː(r)] .
replace in a land at war .
代替 在 一个 土地 在 战争 .
我们带来了很多东西，在战乱的土地上，这些东西并不容易找到替代品。

[wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] ,
Whatever our desire , we were forced to wait ,
任何 我们的 欲望 , 我们 是 强制 到 等待 ,
无论我们想要什么，我们都被迫等待。

[ænd; ənd] [wen] [wɪː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
and when we had left the ship we were marched through the streets
和 什么时候 我们 有 左边 这 船 我们 是 行军 通过 这 街道
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kæmp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [aʊt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] - [rəʊd] .
to a camp some little distance out along the Estagus Road .
到 一个 营 一些 小的 距离 出去 沿着 这 - 路 .
下船后，我们被押着穿过街道，来到埃斯塔古斯路附近不远处的一个营地。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
Later in the day , and the next day , and the next ,
之后 在 这 天 , 和 这 下一个 天 , 和 这 下一个 ,
当天晚些时候，以及第二天和第三天，

[ˈɪnfəntri] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈðə(r)] [ˈɪps] [ˈfɒləʊd] [ˌju:ˈes] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] , [tu:] ,
infantry from the other ships followed us , for they , too ,
步兵 从 这 其他 船舶 随后 我们 , 为了 他们 , 也 ,
其他舰船上的步兵也跟着我们, 因为他们也.....

[hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [stɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɒfləʊdɪd] .
had to wait for their stores to be offloaded .
有 到 等待 为了 他们的 商店 到 是 卸载 .
不得不等待货物卸货。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [si:md] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌju:ˈes] .
The French seemed surprised to see us .
这 法语 似乎 惊讶 到 看 我们 .
法国人看到我们似乎很惊讶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pa:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] [men]
They were women and children for the most part , for the grown men
他们 是 女性 和 孩子们 为了 这 最多 部分 , 为了 这 生长 男人
[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ʌp] .
had been called up .
有 到过 称为 向上 .
他们大多是妇女和儿童, 因为成年男子都被征召入伍了。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [wi:; wi] [gri:t] [frɛndz] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
In our country we greet friends with flowers ,
在 我们的 国家 我们 迎接 朋友们 和 花朵 ,
在我们国家, 我们用鲜花来问候朋友。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [led][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈjʊərəp] [θɪŋks] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmænəz] .
but we had been led to believe that Europe thinks little of such manners .
但 我们 有 到过 引领 到 相信 那 欧洲 思考 小的 的 这样的 礼仪 .
但我们一直被误导, 认为欧洲人不太在意这种礼仪。

[jet] [ðə; ði] [frɛntʃ] [θru:] [ˈflaʊəz] [tu:; tə][ˌju:ˈes] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑ:mz] [fʊl] [ænd; ənd]
Yet the French threw flowers to us , the little children bringing arms full and
然而 这 法语 扔 花朵 到 我们 , 这 小的 孩子们 带来 武器 满的 和
[bˈɑ:skɪts] [fʊl] .
baskets full .
篮子 满的 .

然而, 法国人向我们抛洒鲜花, 小孩子们抱着满满的鲜花, 篮子里也装满了鲜花。

[ðensˈfɔ:wəd] , [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] , [wi:; wi][rəʊd] [æt; ət] [ˈeksəsaɪz] , [ˈki:pɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈəʊpən]
Thenceforward , day after day , we rode at exercise , keeping ears and eyes open
此后 , 天 后 天 , 我们 骑 在 锻炼 , 保持 耳朵 和 眼睛 打开
[ænd; ənd] [ˈma:vəl] [æt; ət] [fra:ns] .
, and marveling at France .
, 和 惊叹 在 法国 .

此后, 我们日复一日地骑马训练, 时刻保持警惕, 对法国的美景赞叹不已。

[nəʊ][mæn] [kəmˈpleɪnd] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [bəʊnz] [eɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:vɪs] .
No man complained , although our very bones ached to be on active service .
不 男人 抱怨 , 虽然 我们的 非常 骨头 疼痛 到 是 在 积极的 服务 .
虽然我们渴望上前线作战, 但没有人抱怨。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [spəʊk] [ɒv; əv] [rændʒɔr] [sɪŋ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][led][di:] [ˈskwɒdrən] .
And no man spoke of Ranjoor Singh , who should have led D Squadron .
和 不 男人 辐 的 兰乔尔 辛格 , WHO 应该 有 引领 D 中队 .
没有人提起兰乔尔·辛格, 他本应领导D中队。

[ˈjet] [aɪ] [brɪli:v] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] [di:] [ˈskwɒdrən] [bʌt; bət] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rændʒər]
Yet I believe there was not one man in all D Squadron but thought of Ranjoor
然而 我 相信 那里 曾是 不是 一 男人 在 全部 D 中队 但 想法 的 兰乔尔
[sɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
Singh all the time .
辛格 全部 这 时间 .

但我相信，D中队里没有一个人不时想着兰乔尔·辛格。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˈɒnə(r)] [məʊst] [æt; ət] [hɑ:t] [spi:ks] [li:st] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He who has honor most at heart speaks least about it .
他 WHO 有 荣誉 最多 在 心 说话 至少 关于 它 .

真正重视荣誉的人，最少谈论荣誉。

[ɪn] [wʌn] [wei] [feɪm] [ɒn] [rændʒər] [sɪŋz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
In one way shame on Ranjoor Singh's account was a good thing ,
在 一 方式 耻辱 在 兰乔尔 辛格的 帐户 曾是 一个 好的 事物 ,

从某种意义上说，兰乔尔·辛格的耻辱是一件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈredʒɪmənt] [ˈwɒtʃfl] [ə'genst] [ˈtretʃəri] .
for it made the whole regiment watchful against treachery .
为了 它 制成 这 所有的 团 警惕 反对 背信弃义 .

因为它使整个团都警惕叛国行为。

[ˈtretʃəri] , [sa:b; 'sa:hɪb] — [wi:; wi] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ˈtretʃəri] [kʊd; kəd] [bi:; bi] !
Treachery , sahib — we had yet to learn what treachery could be !
背信弃义 , 萨希布 — 我们 有 然而 到 学习 什么 背信弃义 可以 是 !

背叛，老爷——我们当时还不知道什么是背叛！

[ma:'seɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [bri:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [pa:t] [ɪ'tæliən] , [pa:t] [ˈfrentʃ] .
Marseilles is a half - breed of a place , part Italian , part French .
马赛 是 一个 一半 - 品种 的 一个 地方 , 部分 意大利语 , 部分 法语 .

马赛是一个融合了意大利和法国元素的半个城市。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:flɪ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd]
The work was being chiefly done by the Italians , now that all able - bodied
这 工作 曾是 存在 主要 完毕 经过 这 意大利人 , 现在 那 全部有能力的 - 有形的

[ˈfrentʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌndə(r)] [ɑ:mz] .

Frenchmen were under arms .
法国人 是 在下面 武器 .

由于所有身强力壮的法国人都已参军，这项工作主要由意大利人完成。

[ænd; ənd] [ɪtəli] [nɒt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] !
And Italy not yet in the war !
和 意大利 不是 然而 在 这 战争 !

意大利当时还没有参战！

[sa:b; 'sa:hɪb] ,
Sahib ,
萨希布 ,

萨希布，

[aɪ] [sweə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [spaɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [tu:; tə]
I swear to you that all the spies in all the world seemed at that moment to
我 发誓 到 你 那 全部 这 间谍 在 全部 这 世界 似乎 在 那 片刻 到

[bi:; bi] [ɪ'tæliən] ,

be Italian ,
是 意大利语 ,

我向你发誓，那一刻我觉得全世界所有的间谍都是意大利人。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [ma:'seɪlz] [æt; ət] [wʌns] !
and all in Marseilles at once !
和 全部 在 马赛 在 一次 !

而且这一切都发生在马赛！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [hu:] [brɔ:t] [ˈaʊə(r)] [stɔ:z] .
There were spies among the men who brought our stores .
那里 是 间谍 之中 这 男人 WHO 带来 我们的 商店 .
运送我们物资的人当中有间谍。

[spaɪz] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [heɪ] .
Spies who brought the hay .
间谍 WHO 带来 这 干草 .
运送干草的间谍。

[spaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɔ:kt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] ,
Spies among the women who walked now and then through our lines to admire ,
间谍 之中 这 女性 WHO 步行 现在 和 然后 通过 我们的 线条 到 钦佩 ,
那些偶尔穿过我们队伍来欣赏的女性中混入了间谍，
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈɒfɪsəz] [hu:] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnɪst] .
accompanied by officers who were none too wide - awake if they were honest .
伴随 经过 警官 WHO 是 没有任何 也 宽的 - 醒 如果 他们 是 诚实的 .
陪同他们的警官们，如果诚实的话，都显得有些昏昏沉沉。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brɪ'li:v] [haʊ] ['meni] ['pæmflɪts] [ri:tɪt] [ju: 'es] ,
You would not believe how many pamphlets reached us ,
你 会 不是 相信 如何 许多 小册子 达到 我们 ,
你绝对想象不到我们收到了多少传单，

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈwɜːdɪd] [ˈveri] [ˈkʌŋɪŋli] .
printed in our tongue and some of them worded very cunningly .
打印 在 我们的 舌头 和 一些 的 他们 措辞 非常 狡猾地 .
用我们的语言印制，其中一些措辞非常巧妙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [hu:] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə]
There were men who could talk Hindustanee who whispered to us to
那里 是 男人 WHO 可以 讲话 印度斯坦 WHO 低声说道 到 我们 到
[sə'rendə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌpɒə'tju:nəti] ,
surrender to the Germans at the first opportunity ,
投降 到 这 德国人 在 这 第一的 机会 ,
有些会说印度斯坦语的人悄悄告诉我们，一有机会就向德国人投降。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðæt] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [wel] [ˈtri:tɪd] .
promising in that case that we shall be well treated .
有前途 在 那 案件 那 我们 将 是 出色地 治疗 .
那可以保证我们会受到善待。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['kaɪzə(r)] , [ði:z] [men] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ju: 'es] , [hæd; həd] [ˈtru:li] [tɜ:nd] [mʊ'hæmədən] ;
The German kaiser , these men assured us , had truly turned Muhammadan ;
这 德语 凯撒 , 这些 男人 保证 我们 , 有 真的 转向 穆罕默丹 ;
这些人向我们保证，德国皇帝确实已经皈依了伊斯兰教；

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [si:ks] , [ən'les] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [nɒt] [ə'genst]
as if that were anything to Sikhs , unless perhaps an additional notch against
作为 如果 那 是 任何事物 到 锡克教徒 , 除非 也许 一个 额外的 缺口 反对
[hɪm] !
him !
他 !
仿佛这对锡克教徒来说意味着什么似的，除非这又给他增添了一笔污点！

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [mu'hæmədən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] [fɔ:(r); fə(r)] [si:ks] ,
I was told they mistook the Muhammadans in another camp for Sikhs ,
我 曾是 讲述 他们 误 这 穆罕默德 在 其他 营 为了 锡克教徒 ,
有人告诉我，他们把另一个营地里的穆斯林误认为是锡克教徒。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][spæt][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][peɪnz] !

and were spat on for their pains !
和 是 争吵 在 为了 他们的 疼痛 ！

他们费尽心思，却还被人唾弃！

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][spaɪz] [ɪ'tæljənz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Nor were all the spies Italians , after all .
也不 是 全部 这 间谍 意大利人 , 后 全部 .

而且，这些间谍也并非全是意大利人。

[ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

Our hearts went out to the French .
我们的 心 去 出去 到 这 法语 .

我们深表同情法国人民。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðeə(r)][saɪd] — [glæd][tu:; tə][help][ðem; ðəm] [dɪ'fend] [ðeə(r)]

We were glad to be on their side — glad to help them defend their
我们 是 高兴的 到 是 在 他们的 边 — 高兴的 到 帮助 他们 保卫 他们的
[ˈkʌntri] .

country .
国家 .

我们很高兴能站在他们这边——很高兴能帮助他们保卫国家。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][glæd][tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] .

I shall be glad to my dying day that I have struck a blow for France .
我 将 是 高兴的 到 我的 垂死 天 那 我 有 击 一个 吹 为了 法国 .

我将终生为我曾为法国而战感到欣慰。

[jet] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] [mæn][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [kə'rʌpt] [ju: 'es][ɪn] [ma:'seɪlz]

Yet the only really dangerous man of all who tried to corrupt us in Marseilles
然而 这 仅有的 真的 危险的 男人 的 全部 WHO 尝试 到 腐败 我们 在 马赛

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] ,

was a French officer of the rank of major ,
曾是 一个 法语 官 的 这 秩 的 主要的 ,

然而，在马赛试图腐蚀我们的所有人中，真正危险的只有一个，是一名法国少校军官。

[hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]

who could speak our tongue as well as I . He said with sorrow that the French
WHO 可以 说话 我们的 舌头 作为 出色地 作为 我 . 他 说 和 悲哀 那 这 法语

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['væŋkwɪʃt] ,

were already as good as vanquished ,
是 已经 作为 好的 作为 战败者 ,

他能像我一样说我们的语言。他悲伤地说，法国人实际上已经战败了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] ['pɪti] [ju: 'es][æz; əz] [læmz] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˈslɔ:tə(r)] .

and that he pitied us as lambs sent to the slaughter .
和 那 他 可怜的 我们 作为 羔羊 发送 到 这 屠宰 .

他怜悯我们如同待宰的羔羊。

[ðə; ði] [pa:t] , [sed] [hi:; hi] ,

The part , said he ,
这 部分 , 说 他 ,

他说，那部分

[ɒv; əv] ['evri] [waɪz] [mæn][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd]

of every wise man was to go over to the enemy before the day should
的 每一个 明智的 男人 曾是 到 去 超过 到 这 敌人 前 这 天 应该

[kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpeɪnɪ] [ˈpenəltɪz] .

come for paying penalties .
来 为了 付费 处罚 .

每个智者都应该在遭受惩罚之前投靠敌人。

[ai][təʊld] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['risəl,dɑ:r] ,
I told what he had said to me to a risaldar ,
我 讲述 什么 他 有 说 到 我 到 一个 里萨尔达 ,
我把他的话告诉了一位里萨尔达尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['risəl,dɑ:r] [spəʊk] [wið] ['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] .
and the risaldar spoke with Colonel Kirby .
和 这 里萨尔达 辐 和 上校 柯比 .
里萨尔达尔与柯比上校交谈。

[wi:; wi] [hɜ:d] — [ɔ:l'dəʊ] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [,ai 'ti:][ɪz] [tru:] [ɔ:(r)][nɒt] — [ðæt] [ðə; ði]
We heard — although I do not know whether it is true or not — that the
我们 听到 — 虽然 我 做 不是 知道 无论 它 是 真的 或者 不是 — 那 这
[ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ðæt] ['i:vniŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] .
major was shot that evening with his face to a wall .
主要的 曾是 射击 那 晚上 和 他的 脸 到 一个 墙 .
我们听说——虽然我不知道这是不是真的——那位少校当晚脸贴着墙被枪杀了。

[ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ai] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wið] ['sevrəl] ['tru:pə] ,
I do know that I , in company with several troopers ,
我 做 知道 那 我 , 在 公司 和 一些 骑警 ,
我知道,我和几名骑警一起,

[wɒz; wəz] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ɪn'tɜ:rprɪtə] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] [ænd; ənd]
was cross - examined by interpreters that day in presence of Colonel Kirby and
曾是 叉 - 检查 经过 口译员 那 天 在 在场 的 上校 柯比 和
[ə; eɪ] ['frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəlz] [stɑ:f] .
a French general and some of the general's staff .
一个 法语 一般的 和 一些 的 这 将军的 职员 .
当天,在柯比上校、一名法国将军和将军的一些参谋人员在场的情况下,他接受了翻译的交叉询问。

[ðeə(r)] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:k] [æt; ət][lɑ:st] [ə'baʊt] [rændʒɜ] [sɪŋ] .
There began to be talk at last about Ranjoor Singh .
那里 开始 到 是 讲话 在 最后的 关于 兰乔尔 辛格 .
终于有人开始谈论兰乔尔·辛格了。

[ai] [hɜ:d] [men] [seɪ] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I heard men say it was no great wonder , after all , that he should have
我 听到 男人 说 它 曾是 不 伟大的 想知道 , 后 全部 , 那 他 应该 有
[tɜ:nd] ['treɪtə(r)] ,
turned traitor ,
转向 叛徒 ,
我听到有人说,他最终成为叛徒,其实并不奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)][,ai 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] ['kʌnɪŋli] .
for it was plain he must have been tempted cunningly .
为了 它 曾是 清楚的 他 必须 有 到过 受诱惑 狡猾地 .
很明显,他一定是受到了狡猾的诱惑。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Yet there was no forgiveness for him .
然而 那里 曾是 不 饶恕 为了 他 .
然而,他却得不到任何原谅。

[ðeɪ] [gru:] [praʊd] [ðæt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][fɜ:m] ;
They grew proud that where he had failed they could stand firm ;
他们 生长 自豪的 那 在哪里 他 有 失败的 他们 可以 站立 公司 ;
他们为自己能在他失败的地方站稳脚跟而感到自豪;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɜ:si] [ɪn] [praʊd] [menz] [maɪndz] — [nɔ:(r)] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ˈaɪðə(r)] .
and there is no mercy in proud men's minds — nor much wisdom either .
和 那里 是 不 怜悯 在 自豪的 男士 思想 — 也不 很多 智慧 任何一个 .
骄傲的人心中没有怜悯,也没有智慧。

[æʔ; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] — [tu:] [su:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] ,
At last a day came — too soon for the horses ,
在 最后的 一个 天 来了 — 也 很快 为了 这 马匹 ,
终于有一天到来了——但对马来说太快了。

[bʌt; bət] [nʌn] [tu:] [su:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] — [wen] [wi:: wi] ['mɑ:tft] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:: tə]
but none too soon for us — when we marched through the streets to
但 没有任何 也 很快 为了 我们 — 什么时候 我们 行军 通过 这 街道 到
[ɪn'treɪn; en-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
entrain for the front .
列车 为了 这 正面 .
但对我们来说，这来得正是时候——当我们列队穿过街道，准备乘火车前往前线时。

[æz; əz][wi:: wi][hæd; həd] ['mɑ:tft] [fɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv] ['deli] , [səʊ][wi:: wi] ['mɑ:tft] [fɜ:st] [frɒm; frəm]
As we had marched first out of Delhi , so we marched first from
作为 我们 有 行军 第一的 出去 的 德里 , 所以 我们 行军 第一的 从
[mɑ:'seɪlz] [naʊ] .
Marseilles now .
马赛 现在 .
就像我们当初率先从德里出发一样，现在我们也率先从马赛出发。

[ˈəʊnli][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] ; [wi:: wi] [led][ðə; ði]
Only the British regiments from India were on ahead of us ; we led the
仅有的 这 英国 军团 从 印度 是 在 前方 的 我们 ; 我们 引领 这
[ˈɪndiən] - [bɔ:n] [kən'tɪndʒənt] .
Indian - born contingent .
印度 - 出生 队伍 .
只有来自印度的英国军团走在我们前面；我们领头的是印度本土部队。

[frentʃ] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kripl] , [laɪnd] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:: tə] [tʃɪə(r)]
French wives and children , and some cripples , lined the streets to cheer
法语 妻子们 和 孩子们 , 和 一些 残疾人 , 衬里 这 街道 到 欢呼
[ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)] [h'ændkətʃi:fs] .
and wave their handkerchiefs .
和 海浪 他们的 手帕 .
法国的妻子和孩子们，以及一些残疾人，站在街道两旁欢呼雀跃，挥舞着手帕。

[wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tu:: tə] [help] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [dɪ'fend] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
We were on our way to help their husbands defend France , and they
我们 是 在 我们的 方式 到 帮助 他们的 丈夫们 保卫 法国 , 和 他们
[ˈɒnəd] [ju: 'es] .
honored us .
荣幸 我们 .
我们当时正要去帮助她们的丈夫保卫法国，她们却给予了我们荣誉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [dju:] .
It was our due .
它 曾是 我们的 到期的 .
这是我们应得的。

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [dju:] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn]
But can the sahib accept his due with a dry eye and a word in
但 能 这 萨希布 接受 他的 到期的 和 一个 干燥 眼睛 和 一个 单词 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ?
his throat ?
他的 喉 ?
但这位老爷能面不改色、哽咽着接受他应得的待遇吗？

[neɪ] !
Nay !
不 !
不!

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ɪnˈɡrætɪtɪjuːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈswɒləʊ] [ˌʌnkənˈsɜːnd] .
It is only ingratitude that a man can swallow unconcerned .
它是仅有的忘恩负义的那个男人能吞漠不关心。
只有忘恩负义的人才会毫不在意地吞下这口气。

[nəʊ][mæn] [spəʊk] .
No man spoke .
不男人辐。

没有人说话。

[wiː; wi][rəʊd] [laɪk] [ˈɡreɪv(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈwɪmɪn] [wˈʌndəd] [æt; ət][ˈaʊə(r)]
We rode like graven images , and I think the French women wondered at our
我们骑喜欢雕刻图片 , 和 我思考这法语女性想知道在 我们的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默。

我们像雕像一样骑马，我想法国妇女们一定对我们的沉默感到疑惑。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [felt] [ɪkˈstriːmli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ;
I know that I , for one , felt extremely willing to die for France ;
我知道 那 我 , 为了 一 , 毛毡 极其 愿意的 到 死 为了 法国 ;
我知道，就我个人而言，我非常愿意为法国而死；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [bʊ; əv] [rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd][bʊ; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tuː] ,
and I thought of Ranjoor Singh and of how his heart , too ,
和 我 想法 的 兰乔尔 辛格 和 的 如何 他的 心 , 也 ,
我想起了兰乔尔·辛格，也想到了他的内心。

[wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juːˈes] .
would have burned if he had been with us .
会 有 烧伤 如果 他 有 到过 和 我们 。
如果他和我们在一起，他肯定会被烧死。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [sweld] [ɪn][maɪ] [əʊn] [breɪst] ,
With such thoughts as swelled in my own breast ,
和 这样的 想法 作为 肿胀 在 我的 自己的 胸部 ,
心中涌起这样的念头，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][emˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪm] [fɔːls] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [θɪŋk] .
it was not in me to believe him false , whatever the rest might think .
它 曾是 不是 在 我 到 相信 他 错误的 , 任何 这 休息 可能 思考 。
无论其他人怎么想，我都无法相信他说的是谎话。

[diː] [ˈskwɒdrən] [pruːvd] [ɪn] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [deɪ] ,
D Squadron proved in good fortune that day ,
D 中队 已证实 在 好的 财富 那 天 ,
D中队那天运气不错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [treɪn] [bʊ; əv] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈkəʊtʃɪz] [wɪð] [siːts] ,
for they gave us a train of passenger coaches with seats ,
为了 他们 给予 我们 一个 火车 的 乘客 教练 和 座位 ,
因为他们给了我们一列带座位的客车车厢。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [kəʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] .
and our officers had a first - class coach in front .
和 我们的 警官 有 一个 第一的 - 班级 教练 在 正面 。
我们的军官们坐在前面的一等车厢里。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈskwɒdrən] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈredʒəmənt] , [hæd; həd][tu;; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn]
The other squadrons , and most of the other regiments , had to travel in
这 其他 中队 , 和 最多 的 这 其他 军团 , 有 到 旅行 在
[ˈəʊpən] [trʌks] ,
open trucks ,
打开 卡车 ,

其他中队和大多数其他团都只能乘坐敞篷卡车出行。

[ɔ:ˈðəʊ] [ai][du;; də][nɒt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈgrʌmbld] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] .
although I do not think any grumbled on that score .
虽然 我 做 不是 思考 任何 咕哝 在 那 分数 .

虽然我认为没有人对此表示抱怨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [stɑ:f] [ˈɒfɪsə(r)][tu;; tə] [i:tʃ] [treɪn] ,
There was a French staff officer to each train ,
那里 曾是 一个 法语 职员 官 到 每个 火车 ,

每列火车上都有一名法国参谋人员。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [rəʊd][ɪn][ˈʌʊə(r)] [treɪn] [hæd; həd][æən; ən] [ˈɔ:dəli] [hu:] [nju:] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
and he who rode in our train had an orderly who knew English ;
和 他 WHO 骑 在 我们的 火车 有 一个 秩序 WHO 知道 英语 ;

与我们同乘一列火车的乘客有一位懂英语的勤务兵；

[ðə; ði] [ˈɔ:dəli] [klaɪmd] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][wi;; wi][rəʊd] [maɪlz] [təˈgeðə(r)] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
the orderly climbed in beside me and we rode miles together , talking all the
这 秩序 攀登 在 旁 我 和 我们 骑 英里 一起 , 说 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

勤务兵爬到我旁边，我们一起骑行了好几英里，一路都在聊天。

[hi;; hi] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌem ˈi:][ˈvɑ:stli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][hɪm] .
he surprising me vastly more than I him .
他 奇怪 我 非常 更多的 比 我 他 .

他带给我的惊喜远比我带给他的惊喜要多得多。

[wi;; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:] [ˈbɔɪz] [ðæt] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] — [ai][ə; eɪ] [mu:v] , [ðen] [hi;; hi]
We exchanged information as two boys that play a game — I a move , then he
我们 交换 信息 作为 二 男孩们 那 玩 一个 游戏 — 我 一个 移动 , 然后 他
[ə; eɪ] [mu:v] ,
a move ,
一个 移动 ,

我们像两个玩游戏的男孩一样交换信息——我走一步，然后他走一步。

[ðen] [ai] [əˈgen] , [ðen] [hi;; hi] .
then I again , then he .
然后 我 再次 , 然后 他 .

然后是我，然后是他。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][æən; ən][end] [wen] [ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] [tu;; tə]
The game was at an end when neither could think of another question to
这 游戏 曾是 在 一个 结尾 什么时候 两者都不 可以 思考 的 其他 问题 到
[ɑ:sk] ;
ask ;
问 ;

当两人都想不出还有什么问题要问时，游戏就结束了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [æt; ət][ðə; ði][end][aɪ][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]
but he learned more than I . At the end I did not yet know what his
但 他 学习 更多的 比 我 . 在 这 结尾 我 做过 不是 然而 知道 什么 他的
[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ,
religion was ,
宗教 曾是 ,

但他学到的比我多。到最后，我仍然不知道他信奉什么宗教。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [maɪn] .
but he knew a great deal about mine .
但 他 知道 一个 伟大的 交易 关于 矿 .
[bət] [dʒʌn] [wɒz; wəz] ,
but he knew a great deal about mine .
但 他 知道 一个 伟大的 交易 关于 矿 .
但他对我的情况了解很多。

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts] [kləʊz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsəz]
he told me all about their army and its close association between officers
他 讲述 我 全部 关于 他们的 军队 和 它是 关闭 协会 之间 警官
[ænd; ənd][men] ,
and men ,
和 男人 ,

他向我详细介绍了他们的军队以及军官和士兵之间紧密的联系。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ([wɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌt])
and all the news he had about the fighting (which was not so very much
和 全部 这 消息 他 有 关于 这 斗争 (哪个 曾是 不是 所以 非常 很多
) ,
) ,
) ,

以及他所掌握的关于战斗的所有消息（其实并不多），

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
and what he thought of the British .
和 什么 他 想法 的 这 英国 .

以及他对英国人的看法。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] .
He seemed to think very highly of the British , rather to his own surprise .
他 似乎 到 思考 非常 高度 的 这 英国 , 相当 到 他的 自己的 惊喜 .

令他自己颇感意外的是，他似乎对英国人评价很高。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstri] [kʊk] [baɪ] [treɪd] ,
He told me he was a pastry cook by trade ,
他 讲述 我 他 曾是 一个 糕点 厨师 经过 贸易 ,
[bət] [dʒʌn] [wɒz; wəz] ,
but he knew a great deal about mine .
但 他 知道 一个 伟大的 交易 关于 矿 .
但他对我的情况了解很多。

他告诉我他的职业是糕点师，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk] [tʃə'pæti] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [iːt] ;
and said he could cook chapatties such as we eat ;
和 说 他 可以 厨师 恰巴提 这样的 作为 我们 吃 ;
[bət] [dʒʌn] [wɒz; wəz] ,
but he knew a great deal about mine .
但 他 知道 一个 伟大的 交易 关于 矿 .
但他对我的情况了解很多。

他说他能做出我们吃的那种印度薄饼；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [maɪ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [waɪ] [si:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [treɪnz]
and he understood my explanation why Sikhs were riding in the front trains
和 他 理解 我的 解释 为什么 锡克教徒 是 骑术 在 这 正面 火车
[ænd; ənd] [mu'hæmədən] [br'haɪnd] — [br'kəz; br'kɒz] [mu'hæmədən] [mʌst; məst] [preɪ] [æt; ət] [fɪkst]
and Muhammadans behind — because Muhammadans must pray at fixed
和 穆罕默德 在后面 — 因为 穆罕默德 必须 祈祷 在 固定的
[ˈɪntərvlʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [mʌst; məst] [stɒp] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
intervals and the trains must stop to let them do it .
间隔 和 这 火车 必须 停止 到 让 他们 做 它 .

他理解了我的解释，即为什么锡克教徒乘坐前面的火车，而穆斯林乘坐后面的火车——因为穆斯林必须按固定的时间间隔祈祷，火车必须停下来让他们祈祷。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [weər'ɪn] [ˈaʊə(r)] [si:k] [preə(r)] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] .
He understood wherein our Sikh prayer differs from that of Islam .
他 理解 其中 我们的 锡克教徒 祷告 不同 从 那 的 伊斯兰教 .
他明白了锡克教祈祷与伊斯兰教祈祷的不同之处。

[jet] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [pə'liɡəməst] .
Yet he refused to believe I am no polygamist .
然而 他 拒绝 到 相信 我 是 不 多配偶者 .
但他仍然不相信我不是一夫多妻者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
But that is nothing .
但 那 是 没有什么 .
但这算不了什么。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [fʊ:t] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [br'saɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌem 'i:][æz; əz]
Since then I have fought in a trench beside Englishmen who spoke of me as
自从 然后 我 有 战斗 在 一个 沟 旁 英国人 WHO 辐 的 我 作为
[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ;
a savage ;
一个 野蛮的 ;
从那时起，我与英国人在战壕里并肩作战，他们称我为野蛮人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈwu:ndɪd] [ˈdʒɜ:mənz] [raɪð] [ænd; ənd] [skri:m] [br'kəz; br'kɒz][ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz]
and I have seen wounded Germans writhe and scream because their officers
和 我 有 已见 受伤 德国人 翻腾 和 尖叫 因为 他们的 警官
[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][wi:; wi] [si:ks] [wʊd] [i:t] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
had told them we Sikhs would eat them alive .
有 讲述 他们 我们 锡克教徒 会 吃 他们 活 .

我曾亲眼目睹受伤的德国士兵痛苦地扭动和尖叫，因为他们的军官告诉他们，我们锡克教徒会把他们活活吃掉。
[jes] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ; [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .
Yes , sahib ; not once , but many times .
是的 , 萨希布 ; 不是 一次 , 但 许多 时代 .
是的，先生；不止一次，而是很多次。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [sə'plaɪ]
The journey was slow , for the line ahead of us was choked with supply
这 旅行 曾是 慢的 , 为了 这 线 前方 的 我们 曾是 窒息 和 供应
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,
旅程很缓慢，因为我们前面的铁路线被运送补给的列车堵住了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [ˈbædli] [æz; əz] [ɑ: 'selvz] .
some of which were needed at the front as badly as ourselves .
一些 的 哪个 是 需要 在 这 正面 作为 糟糕 作为 我们自己 .
其中一些人在前线和我们一样急需。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [treɪnz] ['weɪtɪd] [ɒn] ['saɪdɪŋz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [baɪ] ,
Now and then trains waited on sidings to let us by ,
现在 和 然后 火车 等待 在 壁板 到 让 我们 经过 ;
偶尔会有火车停在侧线上等着让我们先行通过。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [truːp] [treɪnz] ,
and by that means we became separated from the other troop trains ,
和 经过 那 方法 我们 成为 分开 从 这 其他 部队 火车 ;
因此, 我们与其他部队列车失散了。

[ˈaʊə(r)] ['redʒɪmənt] ['liːdɪŋ] [ˌɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [end] [baɪ] [ˌɔːlməʊst] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] .
our regiment leading all the others in the end by almost half a day .
我们的 团 领导 全部 这 其他的 在 这 结尾 经过 几乎 一半 一个 天 ;
最后我们团领先其他所有团近半天。

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['endʒɪn] ['wɪslz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kɒnstənt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['nəʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
The din of engine whistles became so constant that we no longer noticed it .
这 din 的 引擎 哨声 成为 所以 持续的 那 我们 不 更长 注意到 它 ;
引擎的鸣笛声持续不断, 以至于我们都习以为常了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʌðə(r)] [dɪn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [fə'mɪliə(r)] .
But there was another din that did not grow familiar .
但 那里 曾是 其他 din 那 做过 不是 生长 熟悉的 ;
但还有另一种喧闹声, 却让人感到陌生。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [laɪn] [nekst] [ˈaʊəz] [ðeə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] [treɪn] ['ɑːftə(r)] [treɪn]
Along the line next ours there came hurrying in the opposite direction train after train
沿着 这 线 下一个 我们的 那里 来了 匆忙 在 这 对面的 方向 火车 后 火车
[ɒv; əv] ['wuːndɪd] ,
of wounded ,
的 受伤 ;

在我们旁边的铁轨上, 一列列满载伤员的火车正匆匆驶向相反的方向。

['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] , [iːtʃ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smel] [ɪn] [ɪts] [weɪk] [ðæt] [set] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə]
traveling at great speed , each leaving a smell in its wake that set us all to
旅行 在 伟大的 速度 , 每个 离开 一个 闻 在 它是 唤醒 那 放 我们 全部 到
['spɪtɪŋ] .
spitting .
吐痰 .

它们高速飞行, 所到之处都留下难闻的气味, 让我们都忍不住吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] .
And once in so often there came a train filled full of the sound of screaming .
和 一次 在 所以 经常 那里 来了 一个 火车 已填 满的 的 这 声音 的 尖叫 ;
时不时地, 会有一列火车驶入, 车厢里充满了尖叫声。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'griːst] ['ækslz] ,
The first time , and the second time we believed it was ungreased axles ,
这 第一的 时间 , 和 这 第二 时间 我们 相信 它 曾是 未涂油的 车轴 ;
第一次和第二次我们都认为是车轴没有润滑脂。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wiː; wi] [ʌndə'stʊd] .
but after the third time we understood .
但 后 这 第三 时间 我们 理解 ;
但第三次之后我们就明白了。

[ðen] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] ,
Then our officers came walking along the footboards ,
然后 我们的 警官 来了 步行 沿着 这 脚踏板 ;
然后我们的警员沿着船舷走了过来,

[ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
speaking to us through the windows and pretending to point out
请讲到我们通过这视窗和假装到观点出去
[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ;
characteristics of the scenery ;
特征的风景 ;

他们透过窗户和我们说话，假装指出风景的特点；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
and we took great interest in the scenery ,
和我们采取伟大的兴趣在这风景 ,

我们对风景非常感兴趣，

[ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈzɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
asking them the names of places and the purposes of things ,
问他们这姓名的地方和这目的的事物 ,

询问他们地名和物品用途，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɡʊd] [ðæt] [wʌnz] [ˈɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈærəɡəntli] [ˈkɒnfɪdənt]
for it is not good that one's officers should be other than arrogantly confident
为了它是不是好的那一个人的警官应该比其他比傲慢地自信的

.
:
.

因为官员们如果傲慢自信，那可就不好了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
We were a night and a day ,
我们是一个夜晚和一个天 ,

我们相隔一夜又一天，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
and a night and a part of a day on the journey ,
和一个夜晚和一个部分的一个天在这旅行 ,

旅途中花了一夜零一天的时间。

[ænd; ənd] [men] [təʊld][juː ˈes][ˈleɪtə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
and men told us later we had done well to cross the length of
和男人讲述我们之后我们有完毕出色地到又这长度的

[frɑːns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
France in that time ,
法国在那时间 ,

后来有人告诉我们，我们能在那么短的时间内横穿整个法国，已经很不错了。

[kənˈsɪdəɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
considering conditions .
考虑状况 .

考虑各种条件。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wiː; wi][bɪˈɡæn][ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] [tuː; tə]
On the morning of the last day we began almost before it was light to
在这早晨的这最后的天我们开始几乎前它曾是光到

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ][ɒv; əv] [greɪt] [ɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [felz] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)]
hear the firing of great guns and the bursting of shells — like the thunder
听到这射击的伟大的枪支和这爆发的贝壳 — 喜欢这雷

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɒn] [bɒmˈbeɪ] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɒnˈsuːn] — [wʌn][rɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] ,
of the surf on Bombay Island in the great monsoon — one roar without intermission ,
的这冲浪在孟买岛在这伟大的季风 — 一吼没有中场休息 ,

最后一天的早晨，天还没亮我们就开始听到大炮齐鸣和炮弹爆炸的声音——就像季风季节孟买岛海浪的雷鸣——一声不间断的轰鸣。

[ˈjet] [fʊl] [ɒv; əv] [pʌl'seɪʃn] .
yet full of pulsation .
然而 满的 的 脉动 .

然而，却充满活力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [wi:: wi] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [lɑ:st] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] ,
I think it was midday when we drew up at last on a siding ,
我 思考 它 曾是 正午 什么时候 我们 画 向上 在 最后的 在 一个 壁板 ,
我想我们最终停靠在支线上的时候已经是中午了。

[weə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] .
where a French general waited with some French and British officers .
在哪里 一个 法语 一般的 等待 和 一些 法语 和 英国 警官 .
一名法国将军和一些法国及英国军官在那里等候。

['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
Colonel Kirby left the train and spoke with the general ,
上校 柯比 左边 这 火车 和 辐 和 这 一般的 ,
柯比上校下了火车，与将军交谈起来。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:: tə] [di:'treɪn] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [wi:: wi] [dɪd] [səʊ]
and then gave the order for us to detrain at once ; and we did so
和 然后 给予 这 命令 为了 我们 到 下车 在 一次 ; 和 我们 做过 所以
[veri] ['swɪftli] ,
very swiftly ,
非常 迅速地 ,

然后他命令我们立即下车；我们迅速照做了。

[men] , [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] .
men , and horses , and baggage .
男人 , 和 马匹 , 和 行李 .
人、马和行李。

['meni] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæm'peɪn] ,
Many of us were men of more than one campaign ,
许多 的 我们 是 男人 的 更多的 比 一 活动 ,
我们当中许多人都参加过不止一场战役，

['eɪb(ə)l] [tu:: tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [haʊ] ['sɔ:lɪ] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:ɪdɪd] .
able to judge by this and by that how sorely we were needed .
有能力的 到 法官 经过 这 和 经过 那 如何 非常 我们 是 需要 .
从这件事和那件事就能判断出我们当时是多么被需要。

[wi:: wi] [nju:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [wen] [ðə; ði] [ri:ɪnfɔ:smənts] [lʊk] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [hænd]
We knew what it means when the reinforcements look fit for the work in hand
我们 知道 什么 它 方法 什么时候 这 增援 看 合身 为了 这 工作 在 手
.
:
.

我们知道，当增援力量看起来适合手头的工作时，这意味着什么。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] , [ænd; ənd] [sə'lu:ɪtɪd]
The French general came and shook hands again with Colonel Kirby , and saluted
这 法语 一般的 来了 和 摇晃 双手 再次 和 上校 柯比 , 和 敬礼
[ju: 'es] [ɔ:l] [məʊst] [ɪm'presɪvli] .
us all most impressively .
我们 全部 最多 令人印象深刻 .
法国将军走过来，再次与柯比上校握手，并以非常庄严的姿态向我们所有人敬礼。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd]
We were spared all the business of caring for our own baggage and
我们 是 幸存 全部 这 商业 的 关怀 为了 我们的 自己的 行李 和
[sent] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
sent away at once .
发送 离开 在 一次 :

我们省去了照看自己行李的一切麻烦，立刻就被送走了。

[wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [stɑːf] [ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [juːˈes] ,
With a French staff officer to guide us ,
和 一个 法语 职员 官 到 指导 我们 ;
[wɪː, wi][rəʊd] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ] — [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,
we rode away at once toward the sound of firing — at a walk ,
我们 骑 离开 在 一次 朝向 这 声音 的 射击 — 在 一个 走 ;
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [wɪˈðɪn] [ˈriːznəbl] [ˈlɪmɪts][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk]
because within reasonable limits the farther our horses might be allowed to walk
因为 之内 合理的 限制 这 更远 我们的 马匹 可能 是 允许 到 走
[naʊ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈgæləp] [wɪð] [juːˈes][ˈleɪtə(r)] .
now the better they would be able to gallop with us later .
现在 这 更好的 他们 会 是 有能力的 到 驰骋 和 我们 之后 :

因为在合理的范围内，现在让我们的马走得越远，以后它们就能更好地和我们一起驰骋。

[wɪː, wi][rəʊd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [bɪˈtwiːn] [streɪt] [triːz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skaːd] [baɪ] [fel] -
We rode along a road between straight trees , most of them scarred by shell -
我们 骑 沿着 一个 路 之间 直的 树木 , 最多 的 他们 疤痕 经过 壳 -
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 :

我们沿着一条道路骑行，道路两旁是笔直的树木，大部分树木都被炮火烧得伤痕累累。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fel] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð]
There were shell - holes in the road , some of which had been filled with
那里 是 壳 - 孔 在 这 路 , 一些 的 哪个 有 到过 已填 和
[ðə; ði][fɜːst] [məˈtɪəriəl] [ˈhændi] ,
the first material handy ,
这 第一的 材料 便利 ;
[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
but some had to be avoided .
但 一些 有 到 是 避免 :

路面上有弹坑，其中一些已被用手边能找到的材料填平。

[wɪː, wi] [sɔː] [nəʊ] [ded] [ˈbɒdɪz] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ded] [ˈhɔːsɪz] ,
We saw no dead bodies , nor even dead horses ,
我们 锯 不 死的 身体 , 也不 甚至 死的 马匹 ;
[ɔːlˈðəʊ] [smæʃt] [ɡʌn] - [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪmbəz] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ˈwæɡənz][wɜː(r); wə(r)]
although smashed gun - carriages and limbers and broken wagons were
虽然 粉碎 枪 - 马车 和 支腿 和 破碎的 马车 是
[ˈevriweə(r)] .
everywhere .
到处 :

我们没有看到尸体，甚至连死马也没有。

尽管到处都是被砸毁的炮架、弹药车和破损的马车。

[tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɒz; wəz][flæt] ['kʌntri] ,
To our right and left was flat country ,
到 我们的 正确的 和 左边 曾是 平坦的 国家 ,
我们左右两侧都是平坦的地形。

[dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ləʊ] ˈhedʒɪz [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tɔːl] [streɪt] [triːz] ;
divided by low hedges and the same tall straight trees ;
分割 经过 低的 对冲 和 这 相同的 高的 直的 树木 ;
被低矮的树篱和同样高大笔直的树木隔开；

[bʌt; bət][faː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] , [huːz] [tɒp][dʒʌst][rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
but far away in front was a forest , whose top just rose above the sky - line .
但 远的 离开 在 正面 曾是 一个 森林 , 谁 顶部 只是 玫瑰 多于 这 天空 - 线 .
但远处前方是一片森林，森林之巅高耸于天际之上。

[æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [təˈwɔːd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈjelz] [bɜːstɪŋ] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
As we rode toward that we could see the shells bursting near it .
作为 我们 骑 朝向 那 我们 可以 看 这 贝壳 爆发 靠近 它 .
我们骑马朝那个方向驶去时，可以看到炮弹在附近爆炸。

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [gʌnz] , [dʌg] [ɪn] ;
Between us and the forest there were British guns , dug in ;
之间 我们 和 这 森林 那里 是 英国 枪支 , 挖 在 ;
我们和森林之间隔着英国人架设的火炮；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrentʃ] [gʌnz] — [ˈbætəris] [ænd; ənd] [ˈbætəris] [ɒv; əv]
and away to our right were French guns — batteries and batteries of
和 离开 到 我们的 正确的 是 法语 枪支 — 电池 和 电池 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

在我们右侧远处是法国的大炮——一连串的炮台。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsteɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And between us and the guns were great receiving stations for the
和 之间 我们 和 这 枪支 是 伟大的 接收 车站 为了 这
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

而我们和大炮之间，就成了收治伤员的绝佳场所。

[wɪð] [ˈendləs] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeərəz] [laɪk][ænts] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
with endless lines of stretcher - bearers like ants passing to and fro .
和 无尽的 线条 的 担架 - 持有者 喜欢 蚂蚁 通过 到 和 弗 .
担架员像蚂蚁一样来回穿梭，队伍绵延不绝。

[baɪ][ðə; ði][dɪn][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [stretʃt] [faː(r)] [əˈweɪ] [brɪˈjɒnd] [saɪt] [tuː; tə] [raɪt]
By the din we knew that the battle stretched far away beyond sight to right
经过 这 din 我们 知道 那 这 战斗 拉伸 远的 离开 超过 视线 到 正确的
[ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][juː ˈes] .
and left of us :
和 左边 的 我们 :

从喧嚣声中我们知道，战斗已经蔓延到我们左右两边很远的地方，超出了我们的视线范围。

[ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnɪkˈspektɪd] .
Many things we saw that were unexpected .
许多 事物 我们 锯 那 是 意外 .
我们看到了很多意想不到的事情。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .
The speed of the artillery fire was unbelievable .
这 速度 的 这 炮兵 火 曾是 难以置信 .
炮火射速令人难以置信。

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'praɪzd] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:vz] .
But what surprised all of us most was the absence of reserves .
但 什么 惊讶 全部 的 我们 最多 曾是 这 缺席 的 储备 .

但最令我们所有人感到惊讶的是，竟然没有储备金。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gʌnz] [wi:: wi] [pɑ:st] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [rɪ'zɜ:vz]
Behind the guns and before the guns we passed many a place where reserves
在后面 这 枪支 和 前 这 枪支 我们 通过了 许多 一个 地方 在哪里 储备
[maɪt] [hæv; həv] ['feltəd] ,
might have sheltered ,
可能 有 避难所 ,

在枪林弹雨中，我们经过了许多预备队可能藏身的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] .
but there were none .
但 那里 是 没有任何 .

但实际上并没有。

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:] ['ɒfɪsəz] , [wʌn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][wʌn] [frentʃ] , ['gæləpɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
There came two officers , one British and one French , galloping toward us .
那里 来了 二 警官 , 一 英国 和 一 法语 , 疾驰 朝向 我们 .

两名军官，一名英国军官，一名法国军官，策马朝我们飞奔而来。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:bi] [ænd; ənd][əʊə(r)] [frentʃ] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] ,
They spoke excitedly with Colonel Kirby and our French staff officer ,
他们 辐 兴奋地 和 上校 柯比 和 我们的 法语 职员 官 ,

他们兴奋地与柯比上校和我们的法国参谋军官交谈，

[bʌt; bət][wi:: wi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:bi] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃə'ru:t] .
but we continued at a walk and Colonel Kirby lit a fresh cheroot .
但 我们 持续 在 一个 走 和 上校 柯比 点燃 一个 新鲜的 雪茄 .

但我们继续散步，柯比上校点燃了一支新鲜的雪茄。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['eəəpleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [krɒs] ['peɪntɪd] [ɒn][ɪts]
After some time there came an aeroplane with a great square cross painted on its
后 一些 时间 那里 来了 一个 飞机 和 一个 伟大的 正方形 叉 绘 在 它是
['ʌndə(r)][saɪd] ,
under side ,
在下面 边 ,

过了一段时间，出现了一架飞机，飞机底部画着一个巨大的方形十字。

[ænd; ənd][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:: tə][hɔ:lt][ænd; ənd] [ki:p] [kwɑ:t] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] .
and we were ordered to halt and keep quite still until it went away .
和 我们 是 订购 到 停止 和 保持 相当 仍然 直到 它 去 离开 .

我们被命令停止前进，保持静止不动，直到它消失。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][mæn][tu:: tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ju: 'es][wi:: wi][brɪ'gæn][tu:: tə]
When it was too far away for its man to distinguish us we began to
什么时候 它 曾是 也 远的 离开 为了 它是 男人 到 区分 我们 我们 开始 到
[trɒt] [æt; ət][lɑ:st] ,
trot at last ,
小跑 在 最后的 ,

当它离得太远，人无法分辨我们时，我们终于开始小跑起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [wi:: wi] ['hɔ:ltɪd] ['faɪnəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['dʌski]
but it was growing dusk when we halted finally behind the forest — dusky
但 它 曾是 生长 黄昏 什么时候 我们 停止 最后 在后面 这 森林 — 昏暗
[ænd; ənd] ['klaʊdi] ,
and cloudy ,
和 多云 ,

但当我们最终在森林后面停下时，天色已渐渐暗了下来——阴沉多云。

[ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊzənz] , [ɪl] - ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
the air full of smoke from the explosions , ill - smelling and difficult to
这 空气 满的 的 抽烟 从 这 爆炸 , 患病的 - 闻起来 和 难的 到
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

爆炸产生的浓烟弥漫在空气中，气味难闻，令人呼吸困难。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [ˈjelz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]
During the last three - quarters of a mile the shells had been bursting all about
期间 这 最后的 三 - 四分之一 的 一个 英里 这 贝壳 有 到过 爆发 全部 关于
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

在最后四分之三英里的路程中，炮弹在我们周围不断爆炸。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [lɒst] [wʌn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nɒt] [kɪld] .
but we had only lost one man and a horse — and the man not killed .
但 我们 有 仅有的 丢失的 — 男人 和 一个 马 — 和 这 男人 不是 被杀 .
[bʌt; bət] [wɪː; wɪ] [hæd; həd] [əʊnli] [lɒst] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [nɒt] [kɪld] .
但我们只损失了一名男子和一匹马——而且那个人还活着。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ðə; ði] ['enəmi] [sent] [ʌp][staː(r)] - [ˈjelz] ,
As it grew darker the enemy sent up star - shells ,
作为 它 生长 较暗 这 敌人 发送 向上 星星 - 贝壳 ,
[æz; əz] [aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ðə; ði] ['enəmi] [sent] [ʌp] [staː(r)] - [ˈjelz] ,
天色渐暗，敌军发射了照明弹。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [laɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][baɪ] ['derlaɪt] .
and by their light we could sometimes see as plainly as by daylight .
和 经过 他们的 光 我们 可以 有时 看 作为 显然 作为 经过 日光 .
[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [laɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [baɪ] ['derlaɪt] .
借着它们的光，我们有时能像在白昼一样看得清清楚楚。

['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [ræn]
British infantry were holding the forest in front of us and a road that ran
英国 步兵 是 保持 这 森林 在 正面 的 我们 和 一个 路 那 跑
[tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
to right of it .
到 正确的 的 它 .
[tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .
英国步兵守卫着我们面前的森林和森林右侧的一条道路。

[ðeə(r)]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] .
Their rifle - fire was steady as the roll of drums .
他们的 步枪 - 火 曾是 稳定的 作为 这 卷 的 鼓 .
[ðeə(r)] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['stedi] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz] .
他们的枪声如同隆隆的鼓声般稳定。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['redʒəmənt] [ðæt] [pri:'siːd, pri-] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['ɪndiə] ;
These were not the regiments that preceded us from India ;
这些 是 不是 这 军团 那 之前 我们 从 印度 ;
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ðæt] [pri:'siːd, pri-] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ;
这些并非之前从印度来的那些部队；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
they had been sent to another section of the battle .
他们 有 到过 发送 到 其他 部分 的 这 战斗 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
他们被派往了战场的另一部分。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
These were men who had been in the fighting from the first ,
这些 是 男人 WHO 有 到过 在 这 斗争 从 这 第一的 ,
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
这些人从一开始就参与了战斗。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es]
and their wounded and the stretcher - bearers were surprised to see us
和 他们的 受伤 和 这 担架 - 持有者 是 惊讶 到 看 我们
.
:
.

他们的伤员和担架员看到我们都很惊讶。

[nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ə'raɪv(ə)] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ʼfaɪəɪŋ][laɪn][æz; əz] [jet] .
No word of our arrival seemed to reach the firing line as yet .
不 单词 的 我们的 到达 似乎 到 抵达 这 射击 线 作为 然而 .

似乎我们到达的消息还没有传到前线。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [pɑ:s] [nju:z] .
Men were too busy to pass news .
男人 是 也 忙碌的 到 经过 消息 .

男人们太忙了，没空传递消息。

[ʼəʊvə(r)][ʼaʊə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frenʃ] [ɑ:'tɪləri] [wɜ:(r); wə(r)]
Over our heads from a mile away , the British and French artillery were
超过 我们的 头部 从 一个 英里 离开 , 这 英国 和 法语 炮兵 是
[ʼsendɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,
sending a storm ,
发送 一个 风暴 ,

从一英里外的头顶上，英法两国的炮火如同暴风雨般袭来。

[ɒv; əv] [felz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʼɑ:nsəɪŋ] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
of shells , and the enemy guns were answering two for one .
的 贝壳 , 和 这 敌人 枪支 是 回答 二 为了 一 .

炮弹如雨点般落下，敌军火炮以二比一予以还击。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
And besides that , into the forest ,
和 除了 那 , 进入 这 森林 ,

除此之外，还要进入森林，

[ænd; ənd][ʼɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and into the trench to the right of it that was being held by the British
和 进入 这 沟 到 这 正确的 的 它 那 曾是 存在 握住 经过 这 英国
[ʼɪnfəntri] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ʼfɔ:lɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ʼkætəɾækt][ɒv; əv][ʼfaɪə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʼpɒsəb(ə)]
infantry there was falling such a cataract of fire that it was not possible
步兵 那里 曾是 坠落 这样的 一个 白内障 的 火 那 它 曾是 不是 可能的

[tu:; tə] [br'li:v] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
to believe a man could live .
到 相信 一个 男人 可以 居住 .

而向右侧由英国步兵把守的战壕里，倾泻而下的是如瀑布般猛烈的炮火，让人难以置信有人能在这种环境下幸存下来。

[jet] [ðə; ði] [ʼɑ:nsəɪŋ] [ʼraɪf(ə)l] - [ʼfaɪə(r)][ʼnevə(r)] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʼsekənd] .
Yet the answering rifle - fire never paused for a second .
然而 这 回答 步枪 - 火 绝不 暂停 为了 一个 第二 .

然而，对方的还击枪声却一刻也没有停歇。

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ʼɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ʼnɪəɪst]
I learned afterward the name of the regiment in the end of the trench nearest
我 学习 之后 这 姓名 的 这 团 在 这 结尾 的 这 沟 最近的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

后来我才知道，离我们最近的战壕尽头的那个团叫什么名字。

[wið] [ði:z] [tu:] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ][wʌns] [sɔ:ɪ] [ðæt] [seɪm] ['redʒɪmənt] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
With these two eyes in the Hills I once saw that same regiment run like a thousand
和 这些 二 眼睛 在 这 丘陵 我 一次 锯 那 相同的 团 跑步 喜欢 一个 千
[heəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
hares into the night ,
野兔 进入 这 夜晚 ,
我曾 用 这 双 在 山 里 的 眼 睛 , 亲 眼 目 睹 过 那 支 部 队 像 成 千 上 万 只 兔 子 一 样 奔 入 夜 色 中 。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æfrɪdɪ] ['mɑ:ksmən] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ]
because it had no supper and a dozen Afridi marksmen had the range
因 为 它 有 不 晚 餐 和 一 个 打 阿 弗 里 迪 神 射 手 有 这 范 围
.
.
.
因为那里没有晚饭，而且有十几名阿弗里迪神枪手在靶场。

[kæn; kən][ðə; ði][sɑ:b; 'sa:hɪb][ɪk'spleɪn] ?
Can the sahib explain ?
能 这 萨 希 布 解 释 ?
.
.
.
老爷能解释一下吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
I think I can .
我 思 考 我 能 .
.
.
.
我觉得我可以。

[ə; eɪ][mænz] ['spɪrɪt][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['belɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kɑ:t] [ðæt] ['kæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz]
A man's spirit is no more in his belly than in the cart that carries his belongings
一 个 男 人 的 精 神 是 不 更 多 的 在 他 的 腹 部 比 在 这 大 车 那 携 带 他 的 财 物
;
;
;
;
人的精神并不在他的肚子里，就像不在装载他行李的马车里一样；

[jet] , [waɪl] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] , [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [ɔ:l] ['flʌrɪ] .
yet , while he thinks it is , his enemies all flourish .
然 而 , 尽 管 他 思 考 它 是 , 他 的 敌 人 全 部 繁 荣 .
然而，当他自以为如此时，他的敌人却都兴旺发达了。

[wi:; wi] [,dis'maʊnt] [tu:; tə][rest][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
We dismounted to rest the horses ,
我 们 下 马 到 休 息 这 马 匹 ,
我们下马让马休息。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ]
and waited behind the forest until it grew so dark that between the bursting
和 等 待 在 后 面 这 森 林 直 到 它 生 长 所 以 黑 暗 的 那 之 间 这 爆 发
[ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] - [felz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz][hænd][held] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
of the star - shells a man could not see his hand held out in front of him .
的 这 星 星 - 贝 壳 一 个 男 人 可 以 不 是 看 他 的 手 握 住 出 去 在 正 面 的 他 .
他们躲在森林后面，直到天色变得非常暗，以至于在星爆的间隙，一个人都看不见自己伸出的手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ə; eɪ] [streɪ] [fel] [tʃɑ:nst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [bʌt; bət]['ʌʊə(r)] ['kæʒuəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Now and then a stray shell chanced among us , but our casualties were
现 在 和 然 后 一 个 流 浪 壳 偶 然 之 中 我 们 , 但 我 们 的 伤 亡 是
[veri] [fju:] .
very few .
非 常 很 少 .
偶尔会有流弹落在我们中间，但我们的伤亡很少。

[aɪ] [wʌndəd] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [æm.jəˈhɪ(ə)n] .
I wondered greatly at the waste of ammunition .
我 想知道 非常 在 这 浪费 的 弹药 .

我对弹药的浪费感到非常惊讶。

[maɪ] [ɪəz] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði][dɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [rɔːt] [ðæn; ðən] [dɪˈstrʌk(ə)n]
My ears ached with the din , but there seemed more noise wrought than destruction
我的 耳朵 疼痛 和 这 din , 但 那里 似乎 更多的 噪音 锻 比 破坏
.
.
.

喧嚣声震得我耳朵疼，但似乎造成的破坏比噪音还要多。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈrestləs] [wen] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]
We had begun to grow restless when an officer came galloping at last to
我们 有 开始 到 生长 不安 什么时候 一个 官 来了 疾驰 在 最后的 到
[ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɜːrbɪz] [saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [dəˈrek(ə)nz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv]
Colonel Kirby's side and gave him directions with much pointing and waving of
上校 卡比的 边 和 给予 他 方向 和 很多 指向 和 挥手 的
[ðə; ði][ɑːm] .
the arm .
这 手臂 .

我们开始变得焦躁不安，这时一名军官终于策马奔到柯比上校身边，一边指指点点，一边挥舞手臂给他指示方向。

[ðen] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɜːbi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] ,
Then Colonel Kirby summoned all our officers ,
然后 上校 柯比 被召唤 全部 我们的 警官 ,
然后柯比上校召集了我们所有的军官，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [wɒt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] .
and they rode back to tell us what the plan was .
和 他们 骑 后退 到 告诉 我们 什么 这 计划 曾是 .
他们骑马回来告诉我们计划是什么。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [əˈnjuː]
The din was so great by this time that they were obliged to explain anew
这 din 曾是 所以 伟大的 经过 这 时间 那 他们 是 有义务 到 解释 重新
[tuː; tə] [iːtʃ] [fɔː(r)] [men][ɪn] [tɜːn] .
to each four men in turn .
到 每个 四 男人 在 转动 .
这时喧闹声非常大，他们不得不依次向四个人重新解释一遍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] :
This was the plan :
这 曾是 这 计划 :

计划如下：

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)] ,
The Germans , ignorant of our arrival ,
这 德国人 , 无知 的 我们的 到达 ,
德国人对我们的到来毫不知情，

[ʌnˈdaʊtɪdli] [brɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
undoubtedly believed the British infantry to be without support and were
无疑 相信 这 英国 步兵 到 是 没有 支持 和 是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] .
beginning to press forward in the hope of winning through to the railway line .
开始 到 按 向前 在 这 希望 的 获胜 通过 到 这 铁路 线 .
毫无疑问，他们认为英国步兵失去了支援，开始向前推进，希望能够攻占铁路。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒn][ˈəʊə(r)] [raɪt] [frʌnt] , [ɔ:'lredi] [əʊvə'welmd] [baɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] ,
The infantry on our right front , already overwhelmed by weight of artillery fire ,
这 步兵 在 我们的 正确的 正面 , 已经 不堪重负 经过 重量 的 炮兵 火 ,
我方右翼步兵已被猛烈的炮火压制,

[wʊd] [bi:: bi][ə'blaɪdʒd][tu:: tə] [ɪ'vækjuet] [ðeə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] , [ðʌs] [im'perɪl] [ðə; ði]
would be obliged to evacuate their trench and fall back , thus imperiling the
会 是 有义务 到 撤离 他们的 沟 和 落下 后退 , 因此 危及 这
[həʊl] [laɪn] ,
whole line ,
所有的 线 ,

他们将被迫撤出战壕并后撤, 从而危及整条防线。

[ən'les] [wi:: wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .
unless we could save the day .
除非 我们 可以 节省 这 天 .

除非我们能力挽狂澜。

[əb'zɜ:v] [ðɪs] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] : [səʊ] — [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Observe this , sahib : so — I make a drawing in the dust .
观察 这 , 萨希布 : 所以 — 我 制作 一个 绘画 在 这 灰尘 .

先生, 请看: 我在尘土中画了一幅画。

[br'twi:n] [ðə; ði] [trentʃ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] ,
Between the trench here , and the forest there ,
之间 这 沟 这里 , 和 这 森林 那里 ,

这里是壕沟, 那里是森林,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ˈlev(ə)l] [graʊnd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔ:(r)][ˈsɪksɪ] [jɑ:rdz] [waɪd] .
was a space of level ground some fifty or sixty yards wide .
曾是 一个 空间 的 等级 地面 一些 五十 或者 六十 码 宽的 .

那是一片大约五六十码宽的平地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flʌrəʊ] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:][tu:: tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['raɪflmən] —
There was scarcely more than a furrow across it to protect the riflemen —
那里 曾是 几乎 更多的 比 一个 畦 穿过 它 到 保护 这 步枪兵 —
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][stɒp][ə; eɪ] [hɔ:s] .
nothing at all that could stop a horse .
没有什么 在 全部 那 可以 停止 一个 马 .

上面几乎没有什么东西可以保护步枪手, 只有一条浅沟——没有任何东西可以阻止马匹。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] ['sɪɡnəl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜ:(r); wə(r)][tu:: tə] [drɔ:] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv]
At a given signal the infantry were to draw aside from that piece of
在 一个 给定 信号 这 步兵 是 到 画 旁边 从 那 片 的
[ˈlev(ə)l][lənd] ,
level land ,
等级 土地 ,

听到信号后, 步兵要从那片平地上撤退。

[laɪk][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [drɔ:n] [bæk] [ə'ləŋ] [ə; eɪ][rɒd] ,
like a curtain drawn back along a rod ,
喜欢 一个 窗帘 绘制 后退 沿着 一个 杆 ,

就像窗帘沿着杆子拉开一样,

[ænd; ənd][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:: tə] [tʃɑ:dʒ] [θru:] [ðə; ði][ɡæp] [ðʌs] [meɪd] [br'twi:n] [ðem; ðəm]
and we were to charge through the gap thus made between them
和 我们 是 到 收费 通过 这 差距 因此 制成 之间 他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and the forest .
和 这 森林 .

然后我们要冲过他们和森林之间形成的缺口。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
The shock of our charge and its unexpectedness were to serve instead of
这 震惊 的 我们的 收费 和 它是 意外性 是 到 服务 反而 的
[ˈnʌmbəz] .
numbers .
数字 .

我们所面临的冲击和出乎意料的后果，比数字本身更具说服力。

[faɪn] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈtæktiks] , [saːb; ˈsɑːhɪb] , [ðæt] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ˈaʊə(r)][maɪnd] [wel] !
Fine old - fashioned tactics , sahib , that suited our mind well !
美好的 老的 - 造型 策略 , 萨希布 , 那 适合 我们的 头脑 出色地 !
先生，这真是老一套的策略，正合我们心意！

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈplenti] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - [sɪŋ] ,
There had been plenty on the voyage , including Gooja Singh ,
那里 有 到过 很多 在 这 航程 , 包括 - 辛格 ,
航行途中有很多乘客，包括古贾·辛格。

[huː] [ˈɑːgjuːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈɪnfəntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [əˈraɪvd] ,
who argued we should all be turned into infantry as soon as we arrived ,
WHO 争论 我们 应该 全部 是 转向 进入 步兵 作为 很快 作为 我们 到达的 ,
有人认为我们一到那里就应该全部变成步兵，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [ðæt] .
and we had dreaded that .
和 我们 有 令人恐惧的 那 .
我们一直担心这种情况会发生。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Each to his own .
每个 到 他的 自己的 .
各人有各人的喜好。

[ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] .
A horseman prefers to fight on horseback with the weapons that he knows .
一个 骑手 偏好 到 斗争 在 马背 和 这 武器 那 他 知道 .
骑兵更喜欢骑马作战，使用他所熟悉的武器。

[pəˈhæps] [ðə; ði][saːb; ˈsɑːhɪb][hæz; həz] [wɒtʃt] [siːk] [ˈkæv(ə)lɪ][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ]
Perhaps the sahib has watched Sikh cavalry at night and wondered how
也许 这 萨希布 有 观看 锡克教徒 骑兵 在 夜晚 和 想知道 如何
[səʊ] [ˈmeni] [men][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [kʊd; kəd] [kiːp] [səʊ] [stiːl] .
so many men and horses could keep so still .
所以 许多 男人 和 马匹 可以 保持 所以 仍然 .
或许这位老爷曾在夜间观察过锡克骑兵，并好奇为什么这么多人和马能够保持如此静止不动。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] [ˌhɪðəˈtuː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
We had made but little noise hitherto , but now our silence was that of
我们 有 制成 但 小的 噪音 迄今为止 , 但 现在 我们的 沉默 曾是 那 的
[naɪt] [ɪtˈself] .
night itself .
夜晚 本身 .

我们之前几乎没有发出任何声响，但现在我们却像黑夜一样寂静无声。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [wʌn][ɪə(r)] , [wʌn] [ˈɪntəlekt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
We had but one eye , one ear , one intellect among us .
我们 有 但 一 眼睛 , 一 耳朵 , 一 智力 之中 我们 .
我们当中只有一个眼睛、一个耳朵、一个智力。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] !
We were one !
我们 是 一 !
我们曾是一体的！

[wʌn] [wið] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'hed] !
One with the night and with the work ahead !
一 和 这 夜晚 和 和 这 工作 前方 !

与黑夜融为一体，也与即将到来的工作融为一体！

[wʌn] [red] [laɪt] ['swɪŋɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:n] [bi;; bi] ['redi] !
One red light swinging near the corner of the forest was to mean BE READY !
一 红色的 光 摇摆 靠近 这 角落 的 这 森林 曾是 到 意思是 是 准备好 !

森林角落附近闪烁的一盏红灯表示：做好准备！

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] [fju:z] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] !
We were ready as the fuse is for the match !
我们 是 准备好 作为 这 保险丝 是 为了 这 匹配 !

我们已经做好了准备，就像比赛的导火索已经准备就绪一样！

[tu:] [red] [laɪts] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪd,wəɪz] ['mu:vmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
Two red lights would mean that the sidwise movement by the infantry was under
way .
二 红色的 灯 会 意思是 那 这 横向 移动 经过 这 步兵 曾是 在下面
方式 .

两盏红灯表示步兵横向移动正在进行中。

[θri:] [laɪts] ['swɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi;; bi]['aʊə(r)] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] .
Three lights swinging together were to be our signal to begin .
三 灯 摇摆 一起 是 到 是 我们的 信号 到 开始 .

三盏灯同时摆动将作为我们开始的信号。

[sa:b; 'sa:hɪb] , [ai] [sɔ:] [θri:] [red] [laɪts] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [brɪ'twi:n] [i:tʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
Sahib , I saw three red lights three thousand times between each minute and
萨希布 , 我 锯 三 红色的 灯 三 千 时代 之间 每个 分钟 和
[ðə; ði][nekst] !
the next !
这 下一个 !

先生，我每分钟之内都看到了三千次红灯！

[ðə; ði] [fel] - ['faɪə(r)] [ɪn'kri:st] [frəm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] .
The shell - fire increased from both sides .
这 壳 - 火 增加 从 两个都 侧面 .

双方炮火强度均有所增加。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [leɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][dɪn] [ðæt] [ðə; ði]
Where the British infantry lay was such a lake of flame and din that the
在哪里 这 英国 步兵 躺 曾是 这样的 一个 湖 的 火焰 和 din 那 这
[veri] [ɜ:θ] [si:mɪd] [tu:; tə] [bɜ:st] [ə'pɑ:t] ;
very earth seemed to burst apart ;
非常 地球 似乎 到 爆裂 除 ;

英国步兵倒下的地方燃起了熊熊烈火，震耳欲聋，仿佛大地都要炸裂开来。

[jet] [ðə; ði] ['ɑ:nsəɪɪŋ] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stedi] — ['stedi] [æz; əz][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] .
yet the answering rifle - fire was steady — steady as the roll of drums .
然而 这 回答 步枪 - 火 曾是 稳定的 — 稳定的 作为 这 卷 的 鼓 .

然而，对方的步枪还击却十分稳定——如同隆隆的鼓声一般。

[ðen] [wi;; wi]['tru:li] [sɔ:] [wʌn] [red] [laɪt] , [ænd; ənd] " [ɛk] ! " [sed] [wi;; wi][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] .
Then we truly saw one red light , and " EK ! " said we all at once .
然后 我们 真的 锯 一 红色的 光 , 和 " EK ! " 说 我们 全部 在 一次 .

然后我们真的看到了一个红灯，我们异口同声地说：“啊！”

[ɛk] [mi:nz] [wʌŋ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] - [blɒk]
EK means ONE , sahib , but it sounded like the opening of a breech - block
EK 方法 一 , 萨希布 , 但 它 听起来 喜欢 这 开幕 的 一个 臀 - 堵塞
.
:
.

EK 的意思是“一”，先生，但听起来像是打开枪膛的声音。

" [maʊnt] ! " ['ɔ:dəd] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:bi] , [ænd; ənd][wi; wi] ['maʊntɪd] .
" **Mount ! " ordered Colonel Kirby , and we mounted .**
" 山 ! " 订购 上校 柯比 , 和 我们 安装 .

“上马！”柯比上校命令道，我们便上了马。

[waɪ] [ai][held][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [laɪt] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nju:] [nɔɪz]
While I held my breath and watched for the second light I heard a new noise
尽管 我 握住 我的 气息 和 观看 为了 这 第二 光 我 听到 一个 新的 噪音
[br'haɪnd][,em 'i:] ,
behind me ,
在后面 我 ,

我屏住呼吸，等待第二道光亮时，听到身后传来新的声响。

[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðəʊfɔ:(r)] ['ɔ:dəbl] — [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]
different from the rest , and therefore audible — a galloping horse and a
不同的 从 这 休息 , 和 所以 可听见的 — 一个 疾驰 马 和 一个
[ˈtʃælɪndʒ] [kləʊz][æt; ət][hænd] .
challenge close at hand .
挑战 关闭 在 手 .

与其他声音不同，因此可以听见——一匹奔腾的骏马和近在眼前的挑战。

[ai] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:stɪŋ] [ʃel] [ə; eɪ] [si:k] ['ɒfɪsə(r)] ,
I saw in the light of a bursting shell a Sikh officer ,
我 锯 在 这 光 的 一个 爆发 壳 一个 锡克教徒 官 ,

我在炮弹爆炸的光芒中看到了一名锡克教军官。

[kləʊz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['tru:pə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bləʊn] [hɔ:s] .
close followed by a trooper on a blown horse .
关闭 随后 经过 一个 骑警 在 一个 吹 马 .

紧随其后的是一名骑着烈马的骑兵。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][raɪd][tu; tə] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:rbɪz] [saɪd] , [reɪn][ɪn][hɪz; ɪz][tʃɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd] [sə'lu:t] .
I saw the officer ride to Colonel Kirby's side , rein in his charger , and salute .
我 锯 这 官 骑 到 上校 卡比的 边 , 缰绳 在 他的 充电器 , 和 礼炮 .

我看到那名军官骑马来到柯比上校身边，勒住他的战马，敬了个礼。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðəə(r)] [swʌŋ] [tu:] [red] [laɪts] , [ænd; ənd] " [du; də] !
At that instant there swung two red lights , and " DO !
在 那 立即的 那里 摇摆 二 红色的 灯 , 和 " 做 !

就在那一刻，两盏红灯闪烁，然后是“DO！”

" [sed] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .
" **said the regiment .**
" 说 这 团 .

“该团说道。”

[du; də] [mi:nz] [tu:] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv] ['ɔ:dnəns] .
DO means TWO , sahib , but it sounded like the thump of ordnance .
做 方法 二 , 萨希布 , 但 它 听起来 喜欢 这 扑通 的 军械 .

“DO”的意思是“二”，老爷，但听起来却像炮弹爆炸的声音。

" [drɔ:] ['seɪbə(r)] ! " [kə'mɑ:nd] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:bi] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋks] [dru:] .
" **Draw sabers ! " commanded Colonel Kirby , and the rear ranks drew .**
" 画 光剑 ! " 命令 上校 柯比 , 和 这 后部 排名 画 .

“拔出军刀！”柯比上校命令道，后排士兵拔出了军刀。

[ðə; ði] [frʌnt] - [ræŋk] [men] [hæd; həd] [lɑ:ns] .
The front - rank men had lances .
这 正面 - 秩 男人 有 长矛 .

前排士兵手持长矛。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [[el] [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] [si:k] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ˈtru:pə(r)]
By the light of a star - shell I could plainly see the Sikh officer and trooper
经过 这 光 的 一个 星星 - 壳 我 可以 显然 看 这 锡克教徒 官 和 骑警
.
.
.

借着星光，我清楚地看到了那名锡克教军官和士兵。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ˈtʃɑ:dʒə(r)] — [ə; eɪ] [bi:st] [wɪð] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv]
I recognized the charger — a beast with the devil in him and the speed of
我 认可 这 充电器 — 一个 兽 和 这 魔鬼 在 他 和 这 速度 的
[wɪnd] .
wind .
风 .

我认出了那辆充电器——一头体内蕴藏着魔鬼、速度如风的野兽。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [bəuθ] [men] .
I recognized both men .
我 认可 两个都 男人 .

我认出了这两个人。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [[el] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [em 'i:] .
I thought a shell must have struck me .
我 想法 一个 壳 必须 有 击 我 .

我当时以为是被炮弹击中了。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] .
I must be dead and in a new world .
我 必须 是 死的 和 在 一个 新的 世界 .

我一定是死了，来到了另一个世界。

[aɪ][let][maɪ] [hɔ:s] [edʒ] ['nɪərə(r)] , [nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] — [ʌn'tɪl] [ɪəz] [kən'fɜ:md] [aɪz] .
I let my horse edge nearer , not believing — until ears confirmed eyes .
我 让 我的 马 边缘 更近 , 不是 相信 — 直到 耳朵 确认的 眼睛 .

我让我的马慢慢靠近，心里仍不相信——直到耳朵证实了眼睛所见。

[aɪ] [hɜ:d] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:bi] [spi:k] , [ˈveri] [laʊd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [gʊd] [nju:z]
I heard Colonel Kirby speak , very loud , indeed , as a man to whom good news
我 听到 上校 柯比 说话 , 非常 大声 , 的确 , 作为 一个 男人 到 谁 好的 消息
['kɒmz] .
comes .
来 .

我听到柯比上校大声讲话，就像一个听到好消息的人一样。

" [rændʒʊr] [sɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Ranjoor Singh ! " said he ; and he took him by the hand and wrung it .**
" 兰乔尔 辛格 ! " 说 他 ; 和 他 采取 他 经过 这 手 和 拧干 它 .

“兰乔尔·辛格！”他说道；然后抓住他的手，用力拧了一下。

" [θæŋk] [gʊd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

[ˈspi:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ][du:; də][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [fə'get] [ðæt]
speaking from the heart as the British do at times when they forget that
请讲 从 这 心 作为 这 英国 做 在 时代 什么时候 他们 忘记 那
[ˈʌðə(r)z] [ˈlɪs(ə)n] .
others listen .
其他的 听 。

英国人有时会像他们那样，不经意间说出心里话，却忘记了别人也在听。

" [θæŋk] [gɒd] , [əʊld][mæn] !
" **Thank God , old man !**
" 感谢 上帝 , 老的 男人 ！

感谢上帝，老头！

[ju:v] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] !
You've come in the nick of time !
你已经 来 在 这 缺口 的 时间 ！

你来得正是时候！

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [lept] [ɪn][em 'i:] .
" **So I was right , and my heart leapt in me .**
" 所以 我 曾是 正确的 , 和 我的 心 跳跃 在 我 。

“看来我的判断是对的，我的心怦怦直跳。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] !
He was with us before the blood ran !
他 曾是 和 我们 前 这 血 跑 ！

鲜血流淌之前，他还和我们在一起！

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [naʊ] ,
Every man in the squadron recognized him now ,
每一个 男人 在 这 中队 认可 他 现在 ,

现在中队的每个人都认得他了。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ˈevri] [aɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [tu:; tə] [si:] ['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] [drɔ:] ['seɪbə(r)][ænd; ənd] [kʌt]
and I knew every eye had watched to see Colonel Kirby draw saber and cut
和 我 知道 每一个 眼睛 有 观看 到 看 上校 柯比 画 军刀 和 切
[hɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

我知道所有人都目睹了柯比上校拔出军刀将他砍倒的场景。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪz][ˈhɑ:də(r)][tu:; tə] [bend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sti:l] [bɑ:(r)] .
for habit of thought is harder to bend than a steel bar .
为了 习惯 的 想法 是 更难 到 弯曲 比 一个 钢 酒吧 。

因为思维习惯比钢筋更难改变。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['skwɒdrən] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz]
But I could feel the squadron coming round to my way of thinking as
但 我 可以 感觉 这 中队 未来 圆形的 到 我的 方式 的 思维 作为

['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
Colonel Kirby continued talking to him ,
上校 柯比 持续 说 到 他 ,

但随着柯比上校继续和他交谈，我能感觉到中队逐渐接受了我的想法。

[ˈɒbvɪəsli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][plæn] .
obviously making him an explanation of our plan .
明显地 制作 他 一个 解释 的 我们的 计划 。

显然，我们需要向他解释我们的计划。

" [dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['skwɒdrən] , [mæn] — [ˈhʌri] !
" **Join your squadron , man — hurry !**
" 加入 你的 中队 , 男人 — 匆忙 ！

“快点，伙计，加入你的中队！”

" [ai] [h3:d] ['k3:n(ə)] ['k3:bi] [seɪ] [æt; ət] [lɑ:st] ,
" **I heard Colonel Kirby say at last** ,
" 我 听到 上校 柯比 说 在 最后的 ,
" 我最后听到柯比上校说 ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ai][hæd; həd][let][maɪ] [hɔ:s] [drɔ:] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə]
for taking advantage of the darkness I had let my horse draw very near to
为了 采取 优势 的 这 黑暗 我 有 让 我的 马 画 非常 靠近 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

我趁着夜色让我的马靠近了他们。
[naʊ] [ai][hæd; həd][tu:; tə][reɪn] [bæk] [ænd; ɐnd] [meɪk] [prɪ'tens] [ðæt][maɪ] [hɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'ru:li] ,
Now I had to rein back and make pretense that my horse had been unruly ,
现在 我 有 到 缰绳 后退 和 制作 虚伪 那 我的 马 有 到过 不羁 ,
现在我不得不收敛一些，假装我的马很不听话。

[fɔ:(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [grɪn] ,
for Ranjoor Singh came riding toward us , showing his teeth in a great grin ,
为了 兰乔尔 辛格 来了 骑术 朝向 我们 , 显示 他的 牙齿 在 一个 伟大的 咧嘴笑 ,
兰乔尔·辛格骑马朝我们走来，咧嘴一笑，露出了牙齿。

[ænd; ɐnd] ['kæptɪn] ['felouz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'pru:f] [θrəʊn] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [spɜ:d] [ɒn]
and Captain Fellowes with a word of reproof thrown back to me spurred on
和 队长 费洛斯 和 一个 单词 的 责备 抛掷 后退 到 我 受到刺激 在
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

费洛斯船长一边责备我，一边催促我去见他。
" [hə'ra:] , ['meɪdʒə(r)][rændʒər] [sɪŋ] ! " [sed] ['kæptɪn] ['felouz] .
" **Hurrah , Major Ranjoor Singh !** " **said Captain Fellowes** .
" 欢呼 , 主要的 兰乔尔 辛格 ! " 说 队长 费洛斯 .
" 好样的，兰乔尔·辛格少校！ "费洛斯上尉说道。

" [aɪm] [dæmd] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" **I'm damned glad to see you !**
" 我是 该死的 高兴的 到 看 你 !
见到你我真是太高兴了！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [spi:tʃ] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [mʌst; məst] [naʊ]
" **That was a generous speech , sahib , from a man who must now**
" 那 曾是 一个 慷慨的 演讲 , 萨希布 , 从 一个 男人 WHO 必须 现在
[ji:ld] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] ,
yield command of the squadron ,
屈服 命令 的 这 中队 ,
" 先生，您这番话很慷慨，毕竟您现在必须交出中队指挥权了。 "

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['felouz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgru:mz] ['ɔ:lweɪz] .
but Captain Fellowes had a heart like a bridegroom's always .
但 队长 费洛斯 有 一个 心 喜欢 一个 新郎的 总是 .
但费洛斯船长始终有一颗像新郎一样善良的心。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['skwɑ:drənz] [lʌk] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [lʌvd] [ju: 'es] ['betə(r)]
He must always glory in the squadron's luck , and he loved us better
他 必须 总是 荣耀 在 这 中队的 运气 , 和 他 喜爱 我们 更好的
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .
他总是为中队的好运而沾沾自喜，而且他爱我们胜过爱他自己。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] .
That was why we loved him .
那 曾是 为什么 我们 喜爱 他 .

这就是我们爱他的原因。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] [lʌðəz] [aɪz] .
They shook hands , and looked in each other's eyes .
他们 摇晃 双手 , 和 看起来 在 每个 其他的 眼睛 .

他们握手，并互相凝视着对方的眼睛。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [wiːld] [hɪz; ɪz][tʃɑːdʒə(r)] .
Ranjoor Singh wheeled his charger .
兰乔尔 辛格 带轮子的 他的 充电器 .

兰乔尔·辛格推着他的充电器走了过来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sekənd] [wiː; wi][ɔːl] [tə'geðə(r)] [sɔː] [θriː] [red] [laɪts] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
And in that same second we all together saw three red lights swinging by the
和 在 那 相同的 第二 我们 全部 一起 锯 三 红色的 灯 摇摆 经过 这
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

就在同一瞬间，我们所有人同时看到街角闪过三个红灯。

" [tɪn] ! " [sed] [wiː; wi] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
" TIN ! " said we , with one voice .
" 锡 ! " 说 我们 , 和 一 嗓音 .

“锡！”我们异口同声地说。

[tɪn] [miːnz] [θriː] , [sɑːb; 'saːhɪb] ,
Tin means three , sahib ,
锡 方法 三 , 萨希布 ,

Tin 的意思是三，先生。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [laɪk][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [liːvz] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] .
but it sounded rather like the scream of a shell that leaves on its journey .
但 它 听起来 相当 喜欢 这 尖叫 的 一个 壳 那 树叶 在 它是 旅行 .

但听起来却像是炮弹离巢时发出的尖叫声。

[maɪ] [hɔːs] [leɪd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bæk] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [təʊz][ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
My horse laid his ears back and dug his toes into the ground .
我的 马 铺设 他的 耳朵 后退 和 挖 他的 脚趾 进入 这 地面 .

我的马向后贴着耳朵，用蹄子刨着地。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)] ['kɜːbi] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] :
A trumpet sounded , and Colonel Kirby rose in his stirrups :
一个 喇叭 听起来 , 和 上校 柯比 玫瑰 在 他的 马镫 :

号角响起，柯比上校从马镫上站了起来：

" - [əʊn] !
" Outram's Own !
" - 自己的 !

“奥特拉姆自己的！”

" [hiː; hi] [jeld] , " [baɪ] ['skwɒdrən] [ɒn][ˈnʌmbə(r)] [wʌn] —
" he yelled , " by squadrons on number One —
" 他 大喊 , " 经过 中队 在 数字 一 —

他喊道：“一号中队——”

" [bʌt; bət][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [kə'mændz] [ðæt]
" **But the sahib would not be interested in the sequence of commands that**
" 但 这 萨希布 会 不是 是 感兴趣的 在 这 顺序 的 命令 那
[hæv; həv] [smɔ:l] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
have small meaning to those not familiar with them .
有 小的 意义 到 那些 不是 熟悉的 和 他们 .
“但是，对于不熟悉这些命令的人来说，这些命令意义不大，老爷对此并不感兴趣。”

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['fɒləʊd] ?
And who shall describe what followed ?
和 WHO 将 描述 什么 随后 ?
那么，谁来描述接下来发生的事呢？
[hu:] [jæl; jəl] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; ei] [tʃɑ:dʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l] ,
Who shall tell the story of a charge into the night , at an angle ,
WHO 将 告诉 这 故事 的 一个 收费 进入 这 夜晚 , 在 一个 角度 ,
谁来讲述那场夜幕下斜向冲锋的故事？

['ɪntu:] [mæst] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wʌn][bɪ'hænd] [ə'hʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
into massed regiments of infantry advancing one behind another at the double
进入 大量 军团 的 步兵 前进 一 在后面 其他 在 这 双倍的
[ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ?
and taken by surprise ?
和 已采取 经过 惊喜 ?
成群结队的步兵以迅雷不及掩耳之势向前推进，却遭到突袭？

[ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv][bəʊθ] [saɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [si:st] ['faɪərɪŋ] .
The guns of both sides suddenly ceased firing .
这 枪支 的 两个都 侧面 突然 停止 射击 .
双方的枪炮突然停止了射击。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [ju:st] [maɪ] [spɜ:z] [ðei] [si:st] .
Even as I used my spurs they ceased .
甚至 作为 我 用过的 我的 马刺 他们 停止 .
即使我使出马刺，它们也停止了。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[hu:] [eɪ 'em][ai] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ?
Who am I that I should know ?
WHO 是 我 那 我 应该 知道 ?
我凭什么知道这些？
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡʌnz] , [ai] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [ju: 'es] ,
The British guns , I suppose , from fear of slaying us ,
这 英国 枪支 , 我 认为 , 从 害怕 的 杀戮 我们 ,
我想，英国人架起大炮，大概是怕把我们杀光吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ɡʌnz] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] ['dʒɜ:mənz] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] , [ai]
and the German guns from fear of slaying Germans ; but as to how , I
和 这 德语 枪支 从 害怕 的 杀戮 德国人 ; 但 作为 到 如何 , 我
[nəʊ] [nɒt] .
know not .
知道 不是 .
德国人害怕误杀德国人，所以才调动了他们的枪炮；至于如何调动，我就知道了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [stɑ:(r)] - [jelz] [kən'tɪnju:d] [bɜ:stɪŋ] [əʊvə'hed] ,
But the German star - shells continued bursting overhead ,
但 这 德语 星星 - 贝壳 持续 爆发 开销 ,
但德国的照明弹继续在头顶爆炸，

[ænd; ɐnd][baɪ][ðæt] [wɪəd] [laɪt] [ðeə(r)] ['ɒnkʌmɪŋ] ['ɪnfəntri] [sɔ:] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðem; ðəm][men] [ðeɪ]
and by that weird light their oncoming infantry saw charging into them men they
和 经过 那 诡异的 光 他们的 即将到来的 步兵 锯 收费 进入 他们 男人 他们
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [brɪʔ:(r)] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] - [bʊk] !
had never seen before out of a picture - book !
有 绝不 已见 前 出去 的 一个 图片 - 书 !

借着那诡异的光线，迎面而来的步兵看到一群他们从未见过的、如同图画书中走出来的人向他们冲来！

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [teɪlz; ˈteɪli:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][əˈbaʊt] [ju: ˈes] [si:ks] .
God knows what tales they had been told about us Sikhs .
上帝 知道 什么 故事 他们 有 到过 讲述 关于 我们 锡克教徒 .

天知道他们听过关于我们锡克教徒的哪些故事。

[aɪ] [ri:d] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][æz; əz][aɪ][rəʊd] .
I read their faces as I rode .
我 读 他们的 面孔 作为 我 骑 .

我一边骑车一边观察他们的表情。

[fɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈwepən] , [sa:b; ˈsa:hɪb] , [hu:z] [hɪlt][ɪz][mɔ:(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ɪts] [bleɪd] .
Fear is an ugly weapon , sahib , whose hilt is more dangerous than its blade .
害怕 是 一个 丑陋的 武器 , 萨希布 , 谁 剑柄 是 更多的 危险的 比 它是 刀刃 .

恐惧是一种丑陋的武器，老爷，它的剑柄比剑刃更危险。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd][təʊld][ju: ˈes] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪli:z][əˈbaʊt] [ˈdʒɜ:mənz] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz]
If our officers had told us such tales about Germans as their officers
如果 我们的 警官 有 讲述 我们 这样的 故事 关于 德国人 作为 他们的 警官
[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,
had told them about us ,
有 讲述 他们 关于 我们 ,

如果我们的军官也像他们的军官那样，给我们讲述关于德国人的故事，

[aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪəd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] .
I think perhaps we might have feared to charge .
我 思考 也许 我们 可能 有 害怕 到 收费 .

我想我们或许是害怕收费吧。

[ˈnʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
Numbers were as nothing that night .
数字 是 作为 没有什么 那 夜晚 .

当晚的数字微不足道。

[spi:d] , [ænd; ɐnd] [ʃɒk] , [ænd; ɐnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊəz] , [ænd; ɐnd][laɪz][hæd; həd]
Speed , and shock , and unexpectedness were ours , and lies had
速度 , 和 震惊 , 和 意外性 是 我们的 , 和 谎言 有
[prɪˈpeəd] [ju: ˈes][ˈaʊə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
prepared us our reception .
准备 我们 我们的 接待 .

速度、震惊和出其不意是我们的优势，谎言为我们做好了应对的准备。

[di:] [ˈskwɒdrən] [rəʊd][brɪˈhaɪnd][rændʒər] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] — [swʌŋ] [ˈɪntu:] [laɪn]
D Squadron rode behind Ranjoor Singh like a storm in the night — swung into line
D 中队 骑 在后面 兰乔尔 辛格 喜欢 一个 风暴 在 这 夜晚 — 摇摆 进入 线
[brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [ˈskwɒdrən] — [ænd; ɐnd] [spɜ:d] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
beside the other squadrons — and spurred forward as in a dream .
旁 这 其他 中队 — 和 受到刺激 向前 作为 在 一个 梦 .

D 中队像夜里的暴风雨一样紧随兰乔尔·辛格身后——与其他中队并排——像梦中一样疾驰而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] ; [nəʊ][wɔ:(r)] - [kraɪ] .
There was no shouting ; no war - cry .
那里 曾是 不 喊叫 ; 不 战争 - 哭 .

没有喊叫声，没有战吼。

[wiː; wi] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [wind] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
We rode into the Germans as I have seen wind cut into a forest in the hills
我们 骑 进入 这 德国人 作为 我 有 已见 风 切 进入 一个 森林 在 这 丘陵
— ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] ,
— downward into them ,
— 向下 进入 他们 ,
我们骑马冲向德国人，就像我见过风在山间切割森林一样——向下冲向他们。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][wiː; wi][hæd; həd] [lept] [ðə; ði] [trent] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ðeə(r)] [wei] .
for once we had leapt the trench the ground sloped their way .
为了 一次 我们 有 跳跃 这 沟 这 地面 倾斜的 他们的 方式 .
我们好不容易跳过了战壕，地面却朝他们那边倾斜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['məʊɪŋ]
And they went down before us as we never had the chance of mowing
和 他们 去 向下 前 我们 作为 我们 绝不 有 这 机会 的 割草
[ðəm; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .
它们比我们先倒下，因为我们再也没有机会割草了。

[səʊ] , [sɑːb; 'saːhɪb] , [wiː; wi] [pruːvd] ['aʊə(r)] [hɑːts] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] , [ænd; ənd] [truː] ,
So , sahib , we proved our hearts — whether they were stout , and true ,
所以 , 萨希布 , 我们 已证实 我们的 心 — 无论 他们 是 肥硕 , 和 真的 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] ,
as the British had believed ,
作为 这 英国 有 相信 ,
所以，老爷，我们已经证明了我们的内心——是否像英国人认为的那样坚定而真诚。

[ɔː(r)] [fɔːls] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [plænd] [ænd; ənd] [həʊpt] .
or false , as the Germans planned and hoped .
或者 错误的 , 作为 这 德国人 计划 和 希望 .
或者，正如德国人计划和希望的那样，这是假的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] — [wʌn][ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [sʌtʃ] ,
That was a night of nights — one of very few such ,
那 曾是 一个 夜晚 的 夜晚 — 一 的 非常 很少 这样的 ,
那是一个难忘的夜晚——极少数这样的夜晚之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['æk(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['meni] .
for the mounted actions in this war have not been many .
为了 这 安装 行动 在 这 战争 有 不是 到过 许多 .
这场战争中，骑兵作战的次数并不多。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !
哈哈！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['envɪd] !
I have been envied !
我 有 到过 令人羡慕 !
我被人羡慕了！

[ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə'prəʊbriəs] [nems] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɑːnsəz] , [aʊt] [ɒv; əv]
I have been called opprobrious names by a sergeant of British lancers , out of
我 有 到过 称为 可耻 姓名 经过 一个 军士 的 英国 枪骑兵 , 出去 的
[ɡreɪt] ['dʒeləsi] !
great jealousy !
伟大的 妒忌 !
一名英国骑兵中士出于极度嫉妒，用不堪入耳的词语辱骂我！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʊv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

But that is the way of the British .
但 那 是 这 方式 的 这 英国 .

但这就是英国人的行事方式。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] ,

It happened later ,
它 发生 之后 ,

这件事后来发生了。

[wen] [ðə; ði] [trentʃ] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd][maɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd]

when the trench fighting had settled down in earnest and my regiment and
什么时候 这 沟 斗争 有 定居 向下 在 认真 和 我的 团 和

[hɪz; ɪz][wɜ:z(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [tɜ:n] [br'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .

his were waiting our turn behind the lines .
他的 是 等待 我们的 转动 在后面 这 线条 .

当堑壕战真正平静下来，我的部队和他的部队都在后方等待轮到我们作战的时候。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][sæt] [tə'geðə(r)] [ʊn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tent] ,

He and I sat together on a bench in a great tent ,
他 和 我 卫星 一起 在 一个 长椅 在 一个 伟大的 帐篷 ,

我和他并肩坐在大帐篷里的长凳上，

[weə(r)] [sʌm; səm] [frentʃ] ['ɑ:tɪsts] [geɪv] [ju: 'es] [gʊd] [entə'teɪnmənt] .

where some French artists gave us good entertainment .
在哪里 一些 法语 艺术家 给予 我们 好的 娱乐 .

一些法国艺术家为我们带来了精彩的娱乐表演。

[hi:; hi] ['bʊfəd] [em 'i:][tə'bækəʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][du:; də][nɒt] [ju:z] , [ænd; ənd] [rʌm] , [wɪtʃ] [aɪ][du:; də][nɒt]

He offered me tobacco , which I do not use , and rum , which I do not
他 提供 我 烟草 , 哪个 我 做 不是 使用 , 和 朗姆酒 , 哪个 我 做 不是

[drɪŋk] .

drink .
喝 .

他给了我烟草（我不抽烟）和朗姆酒（我不喝）。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [swi:t'mi:ts] [frɒm; frəm][em 'i:] .

He accepted sweetmeats from me .
他 公认 甜食 从 我 .

他接受了我给的甜点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [gʌlp] ,

And he called me a name that would make the sahib gulp ,
和 他 称为 我 一个 姓名 那 会 制作 这 萨希布 咕嚕 ,

他骂了我一句，连老爷听了都会倒吸一口凉气。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bærək] - ['swi:pə(r)] [ʊn][ðə; ði]

a word that I suppose he had picked up from a barrack - sweeper on the
一个 单词 那 我 认为 他 有 挑选 向上 从 一个 营房 - 清扫器 在 这

[ben'gɔ:l][saɪd][ʊv; əv]['ɪndiə] .

Bengal side of India .
孟加拉 边 的 印度 .

我猜想，他可能是从印度孟加拉邦的某个兵营清洁工那里学来的这个词。

[ðen] [hi:; hi] [slæpt] [em 'i:][ʊn][ðə; ði] [bæk] ,

Then he slapped me on the back ,
然后 他 被掌掴 我 在 这 后退 ,

然后他拍了拍我的背。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [em 'i:] [waɪl] [ðə; ði] [entə'teɪnmənt] ['lɑ:stɪd] .

and after that sat with his arm around me while the entertainment lasted .
和 后 那 卫星 和 他的 手臂 大约 我 尽管 这 娱乐 持续 .

之后，他搂着我的肩膀，一直陪着我看演出。

[wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [tent] [hi:; hi] [swɔ:(r)] ['rəʊndli] [æt; ət][ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]
When we left the tent he swore roundly at a newcomer to the front for
什么时候 我们 左边 这 帐篷 他 发誓 圆圆地 在 一个 新人 到 这 正面 为了
[nɒt][sə'lju:t, sə'lu:te][em 'i:] ,
not saluting me ,
不是 敬礼 我 ,

我们离开帐篷时，他因为一个新来的前线士兵没有向我敬礼而破口大骂。

[hu:] [ei 'em][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sə'lu:t] .
who am not entitled to salute .
WHO 是 不是 标题 到 礼炮 .

没有资格接受敬礼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
That is the way of the British .
那 是 这 方式 的 这 英国 .

这就是英国人的行事方式。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [pʊ; əv][rændʒər] [sɪŋ] .
But I was speaking of Ranjoor Singh .
但 我 曾是 请讲 的 兰乔尔 辛格 .

但我说的是兰乔尔·辛格。

[fə'ɡɪv] [em 'i:] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
Forgive me , sahib .
原谅 我 , 萨希布 .

请原谅，老爷。

[ðə; ði] [hɔ:s] [hɪz; ɪz]['tru:pə(r)] - ['sɜ:vənt] [rəʊd][wɒz; wəz] [bləʊn] [ænd; ənd] ['ni:li] ['ju:sləs] ,
The horse his trooper - servant rode was blown and nearly useless ,
这 马 他的 骑警 - 仆人 骑 曾是 吹 和 几乎 无用 ,

他那骑兵仆人骑的马已经筋疲力尽，几乎无法使用了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tru:pə(r)] [daɪd] [ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [pʊ; əv][ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv] [hi:lz] ,
so that the trooper died that night for lack of a pair of heels ,
所以 那 这 骑警 死亡 那 夜晚 为了 缺少 的 一个 一对 的 高跟鞋 ,

所以，那名骑警当晚就因为没穿高跟鞋而丧命了。

['li:vɪŋ] [ju: 'es] [nʌn] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə][rændʒər] [sɪŋz] [leit] [' du: ɪŋz] .
leaving us none to question as to Ranjoor Singh's late doings .
离开 我们 没有任何 到 问题 作为 到 兰乔尔 辛格的 晚的 行为 .

这样一来，我们就无需对兰乔尔·辛格晚年的所作所为提出任何疑问了。

[bʌt; bət] [ba:g] , [rændʒər] [sɪŋz] ['tʃɑ:dʒə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ma:v(ə)l][pʊ; əv][ə; eɪ] [bi:st] [hu:m] [fju:] [kʊd; kəd]
But Bagh , Ranjoor Singh's charger , being a marvel of a beast whom few could
但 巴格 , 兰乔尔 辛格的 充电器 , 存在 一个 奇迹 的 一个 兽 谁 很少 可以

[raɪd][bʌt; bət][hi:; hi] ,
ride but he ,
骑 但 他 ,

但是，兰乔尔·辛格的坐骑巴格，是一匹奇特的骏马，除了他之外，很少有人能骑乘它。

[wɒz; wəz] [freʃ] ['ɪnʌf] [ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [led][ju: 'es][laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] ['bekənɪŋ] [ə; eɪ]
was fresh enough and Ranjoor Singh led us like a whirlwind beckoning a
曾是 新鲜的 足够的 和 兰乔尔 辛格 引领 我们 喜欢 一个 旋风 招手 一个

[stɔ:m] .
storm .
风暴 .

气氛十分轻松愉快，Ranjoor Singh 带领我们如同旋风般席卷而来，预示着一场暴风雨的到来。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
I judged his heart was on fire .
我 评判 他的 心 曾是 在 火 .

我判断他内心充满激情。

[hi:; hi][led][ju: 'es][ˈslɑ:ntwaɪz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] - [pækt] [ˈredʒɪmənt] .
He led us slantwise into a tight - packed regiment .
他 引领 我们 斜向 进入 一个 紧的 - 包装 团 .

他带领我们斜着进入了一个密集的队伍。

[wi:; wi] [rəʊld] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ju: 'es] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ˈɪntu:][əˈnʌðə(r)] [wʌn] .
We rolled it over , and he took us beyond that into another one .
我们 滚动 它 超过 , 和 他 采取 我们 超过 那 进入 其他 一 .

我们翻了个身，他又带我们去了另一个地方。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [hi:; hi][ɑ:r ˈi:] - [fɔ:md] [ju: 'es] ([ænd; ənd] [fju:]
In the dark he re - formed us (and few
在 这 黑暗的 他 关于 - 形成 我们 (和 很少

在黑暗中，他重塑了我们（以及少数人）。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðen]) — [laɪnd][ju: 'es][ʌp] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
but he could have done that then) — lined us up again with the other
但 他 可以 有 完毕 那 然后) — 衬里 我们 向上 再次 和 这 其他
[ˈskwɒdrən] — [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæd; həd] [klʌm] .
squadrons — and brought us back by the way we had come .
中队 — 和 带来 我们 后退 经过 这 方式 我们 有 来 .

但他当时本可以这样做）——把我们重新与其他中队排成一列——然后沿着我们来的路把我们带回去。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [əˈgenst] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
Then he took us the same road a second time against remnants of the men
然后 他 采取 我们 这 相同的 路 一个 第二 时间 反对 残余物 的 这 男人
[hu:] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ju: 'es][ænd; ənd][ˈɪntu:][jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [tʃekt] [ænd; ənd]
who had withstood us and into yet another regiment that checked and
WHO 有 经受住了考验 我们 和 进入 然而 其他 团 那 已检查 和
[bɔ:k] [bɪˈjɒnd] .
balked beyond .
犹豫不决 超过 .

然后他又带我们沿着同样的路线再次前进，对抗那些曾经抵抗我们的残余部队，并进入了另一个阻拦我们的团。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈprɒbəbli] [bɪˈli:vð] [ju: 'es][ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wi:; wi] [ˈtru:li] [wɜ:(r); wə(r)] ,
The Germans probably believed us ten times as many as we truly were ,
这 德国人 大概 相信 我们 十 时代 作为 许多 作为 我们 真的 是 ,

德国人可能比我们实际相信的要多十倍，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ˈsetbæk] [tʃekt] [ðeə(r)] [ədˈvɑ:ns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
for that one setback checked their advance along the whole line .
为了 那 一 挫折 已检查 他们的 进步 沿着 这 所有的 线 .

那一次挫折阻碍了他们沿整条战线的推进。

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈkɜ:bi] [led][ju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [rændʒɜr] [sɪŋ] .
Colonel Kirby led us , but I speak of Ranjoor Singh .
上校 柯比 引领 我们 , 但 我 说话 的 兰乔尔 辛格 .

柯比上校带领我们，但我说的是兰乔尔·辛格。

[aɪ][ˈnevə(r)][wʌns] [sɔ:] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈkɜ:bi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk]
I never once saw Colonel Kirby until the fight was over and we were back
我 绝不 一次 锯 上校 柯比 直到 这 斗争 曾是 超过 和 我们 是 后退
[əˈgen] [ˈrestɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:z] [waɪl] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
again resting our horses behind the trees while the roll was called .
再次 休息 我们的 马匹 在后面 这 树木 尽管 这 卷 曾是 称为 .

直到战斗结束，我们回到树林后让马匹休息，等待点名时，我才再次见到柯比上校。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [wʊt'levə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai'ti:]['lɑ:stɪd] — [ai]
Throughout the fight — and I have no idea whatever how long it lasted — I
自始至终 这 斗争 — 和 我 有 不 主意 任何 如何 长的 它 持续 — 我
[kept] [æn; ən] [aɪ] [bʌn] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,
kept an eye on Ranjoor Singh and spurred in his wake ,
保留 一个 眼睛 在 兰乔尔 辛格 和 受到刺激 在 他的 唤醒 ,
在整个战斗过程中——我完全不知道这场战斗持续了多久——我一直关注着兰乔尔·辛格，并紧随其后。

[əu'bei] [ðə; ði] [li:st] ['məʊʃn] [bʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] .
obeying the least motion of his saber .
服从 这 至少 运动 的 他的 军刀 .
他的佩剑哪怕最轻微的动作，他都会听从。
[nəʊ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ai][maɪ'self][dɪd] [nɒt] [sleɪ] ['meni] [men] .
No , sahib , I myself did not slay many men .
不 , 萨希布 , 我 我 做过 不是 杀戮 许多 男人 .
不，老爷，我本人并没有杀很多人。

[ai'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [bʌv; əv][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] [mæn][laɪk][em'i:][tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz]
It is the business of a non - commissioned man like me to help his officers
它 是 这 商业 的 一个 非 - 委托 男人 喜欢 我 到 帮助 他的 警官
[ki:p] [kən'trəʊl] ,
keep control ,
保持 控制 ,
像我这样的士官的职责就是帮助军官们维持秩序。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wʊt] [ai] [maɪt] .
and I did what I might .
和 我 做过 什么 我 可能 .
我尽了全力。

[ai][wʊz; wəz] ['ni:əli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [si:zd] [maɪ]['braɪd(ə)] - [reɪn] ;
I was nearly killed by a wounded German officer who seized my bridle - rein ;
我 曾是 几乎 被杀 经过 一个 受伤 德语 官 WHO 查获 我的 辔 - 缰绳 ;
我差点被一名受伤的德国军官杀死，他抓住了我的缰绳；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tru:pərz] [lɑ:ns] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ai][rəʊd] [bʌn] [ʌn'tʌtʃt] .
but a trooper's lance took him in the throat and I rode on untouched .
但 一个 骑警的 槊 采取 他 在 这 喉 和 我 骑 在 未受触碰 .
但一名骑兵的长矛刺穿了他的喉咙，而我毫发无损地继续前行。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ai][wʊz; wəz][ɪn] [ðæt] [naɪt] .
For all I know that was the only danger I was in that night .
为了 全部 我 知道 那 曾是 这 仅有的 危险 我 曾是 在 那 夜晚 .
就我所知，那晚我可能就面临唯一的危险。

[ə; eɪ]['bæt(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
A battle is a strange thing , sahib — like a dream .
一个 战斗 是 一个 奇怪的 事物 , 萨希布 — 喜欢 一个 梦 .
战争是一件很奇怪的事，老爷——就像一场梦。

[ə; eɪ][mæn]['əʊnli] [nəʊz] [sʌtʃ] [pɑ:t] [bʌv; əv][ai'ti:][æz; əz] [krɔ:sɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪʒn] ,
A man only knows such part of it as crosses his own vision ,
一个 男人 仅有的 知道 这样的 部分 的 它 作为 十字架 他的 自己的 想象 ,
人只能了解自己视线所及的那部分世界。

[ænd; ənd] [ri'membə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [bʌv; əv] [ðæt] .
and remembers but little of that .
和 记得 但 小的 的 那 .
但他对那件事的记忆却很模糊。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'membə(r)] ['seldəm] ['tæli] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] .
What he does remember seldom tallies with what the others saw .
什么 他 做 记住 很少 统计 和 什么 这 其他的 锯 .
他记得的事情很少与其他人看到的相符。

[tɔːk] [wɪð] ['twenti] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)]['redʒɪmənt] ,
Talk with twenty of our regiment ,
讲话 和 二十 的 我们的 团 ,
和我们团的二十个人谈谈，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] ['twenti] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] — [jet] [nɒt] [wʌn][mæn]
and you may get twenty different versions of what took place — yet not one man
和 你 可能 得到 二十 不同的 版本 的 什么 采取 地方 — 然而 不是 一 男人
[wʊd] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
would have lied to you ,
会 有 撒谎了 到 你 ,
你可能会听到二十个不同的版本，但没有一个人会对你撒谎。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kʌmplɪʃmənt]
except perhaps here and there a little in the matter of his own accomplishment
除了 也许 这里 和 那里 一个 小的 在 这 事情 的 他的 自己的 成就
.
:
.

或许除了他自身成就方面偶尔会有一些小瑕疵之外。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Doubtless the Germans have a thousand different accounts of it .
毫无疑问 这 德国人 有 一个 千 不同的 账户 的 它 .
毫无疑问，德国人对此事有上千种不同的说法。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [aɪ 'tiː] : [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənɪz] ['meltɪd] .
I know this , and the world knows it : that night the Germans melted .
我 知道 这 , 和 这 世界 知道 它 : 那 夜晚 这 德国人 融化 .
我知道，全世界都知道：那天晚上，德国人溃败了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They were .
他们 是 .

没错。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] ['pɑːtɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
Then they broke into parties and were not .
然后 他们 打破 进入 各方 和 是 不是 .
然后他们各自散开，不再是原来的他们了。

[wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
We pursued them as they ran .
我们 追击 他们 作为 他们 跑 .
我们追着他们跑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][stɑː(r)] - [felz] [siːst] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] [əʊvə'hed] ,
Suddenly the star - shells ceased from bursting overhead ,
突然 这 星星 - 贝壳 停止 从 爆发 开销 ,
突然，头顶上的星状炮弹停止了爆炸。

[ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [blæk] ['dɑːknəs] [aɪ] [hɜːd] ['kɜːn(ə)] ['kɜːrbɪz] [vɔɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
and out of black darkness I heard Colonel Kirby's voice thundering an order .
和 出去 的 黑色的 黑暗 我 听到 上校 卡比的 嗓音 雷鸣 一个 命令 .
从漆黑的夜色中，我听到柯比上校雷鸣般的声音下达命令。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [blɛə] .
Then a trumpet blared .
然后 一个 喇叭 刺耳地 .

随后，号角声响起。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [rændʒər] [sɪŋz] [vɔɪs] , [haɪ] - [pɪtʃt] .
Then I heard Ranjoor Singh's voice , high - pitched .
然后 我 听到 兰乔尔 辛格的 嗓音 , 高的 - 投球 .

然后我听到了兰乔尔·辛格尖细的声音。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][nekst][aɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈgen] ,
Almost the next I knew we were halted in the shadow of the trees again ,
几乎 这 下一个 我 知道 我们 是 停止 在 这 阴影 的 这 树木 再次 ,
几乎就在下一刻，我意识到我们又停在了树荫下。

[ˈkɔːlɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [frɛndz] [vɔɪs] [siːkɪŋ] [frɛndz] .
calling low to one another , friend's voice seeking friend's .
呼叫 低的 到 一 其他 , 朋友们 嗓音 寻求 朋友们 .

彼此低声呼唤，朋友的声音寻找朋友的声音。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [pʊ; əv] [ɑːˈtɪləri] [ðæt] [hæd; həd]
We could scarcely hear the voices for the thunder of artillery that had
我们 可以 几乎 听到 这 声音 为了 这 雷 的 炮兵 那 有
[bɪˈɡʌn] [əˈgen] ;
begun again ;
开始 再次 ;

隆隆的炮声再次响起，我们几乎听不到人声了；

[ænd; ənd] [ˌweəˈræz] [ˈfɔːməli] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ɡʌn] - [ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈɡreɪtɪst] ,
and whereas formerly the German gun - fire had been greatest ,
和 然而 以前 这 德语 枪 - 火 有 到过 最 ,
而此前德军的炮火最为猛烈，

[naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frɛntʃ] [ˈfaɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈbetə(r)][pʊ; əv][aɪ ˈtiː] .
now we thought the British and French fire had the better of it .
现在 我们 想法 这 英国 和 法语 火 有 这 更好的 的 它 .

我们当时以为英法联军的炮火已经占据了上风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːst] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈnəʊ(ə)n] [wens] .
They had been re - enforced , but I have no notion whence .
他们 有 到过 关于 - 强制执行 , 但 我 有 不 概念 何处 .

它们得到了加固，但我不知道加固的来源。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] , [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [əˈsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [tuː; tə][let][juː ˈes] [θruː] ,
The infantry , that had drawn aside like a curtain to let us through ,
这 步兵 , 那 有 绘制 旁边 喜欢 一个 窗帘 到 让 我们 通过 ,

步兵们像拉开帷幕一样走到一边，让我们通过。

[hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
had closed in again to the edge of the forest ,
有 关闭 在 再次 到 这 边缘 的 这 森林 ,

再次逼近森林边缘，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [pʊ; əv][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɑːˈtɪləri] [wiː; wi] [kɔːt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]
and through the noise of rifle - firing and artillery we caught presently the
和 通过 这 噪音 的 步枪 - 射击 和 炮兵 我们 捕捉 目前 这
[ˈθʌndə(r)] [pʊ; əv] [njuː] [ˈredʒəmənt] [ədˈvɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] .
thunder of new regiments advancing at the double .
雷 的 新的 军团 前进 在 这 双倍的 .

透过步枪射击和炮火轰鸣声，我们很快听到了新兵团以双倍速度前进的隆隆声。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ʼɪndiən] [ʼɪnfəntri] — [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [treɪnz] [br'haɪnd][ju: 'es]
Thousands of our Indian infantry — those who had been in the trains behind us
数千 的 我们的 印度 步兵 — 那些 WHO 有 到过 在 这 火车 在后面 我们
— [wɜ:(r); wə(r)] [ʼkʌmɪŋ] [ʼfɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] !
— were coming forward at a run !
— 是 未来 向前 在 一个 跑步 !
数千名印度步兵——那些原本在我们后面火车上的士兵——正奔跑着向前冲去！

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] — [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][glæd][hi;; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] !
God knows that was a night — to make a man glad he has lived !
上帝 知道 那 曾是 一个 夜晚 — 到 制作 一个 男人 高兴的 他 有 居住地 !
天知道那是一个多么难忘的夜晚——让人庆幸自己还活着！
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][ʼəʊnli][ðə; ði] [ʼdʒɜ:mənz] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ju: 'es] .
It was not only the Germans who had not expected us .
它 曾是 不是 仅有的 这 德国人 WHO 有 不是 预期的 我们 :
不只是德国人没有料到我们会来。

[naʊ] , [sa:b; 'sa:hɪb] ,
Now , sahib ,
现在 , 萨希布 ,
先生,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [ʼbrɪtɪʃ] [ʼɪnfəntri] [bɪ'gæn][tu;; tə] [ʌndə'stænd] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:]
for the first time the British infantry began to understand who it was who
为了 这 第一的 时间 这 英国 步兵 开始 到 理解 WHO 它 曾是 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðeə(r)][eɪd] ,
had come to their aid ,
有 来 到 他们的 援助 ,
英国步兵第一次开始明白是谁前来支援他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu;; tə] [sɪŋ] — [wʌn] [sɒŋ] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] .
and they began to sing — one song , all together .
和 他们 开始 到 唱歌 — 一 歌曲 , 全部 一起 :
于是他们开始唱歌——大家一起唱一首歌。

[ðə; ði] [ʼwu:ndɪd] [sæŋ] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼstretʃə(r)] - [ʼbeərəz] .
The wounded sang it , too , and the stretcher - bearers .
这 受伤 唱 它 , 也 , 和 这 担架 - 持有者 :
伤员们也唱这首歌，担架员们也唱。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wi;; wi][hæd; həd][ʼaʊə(r)] [əʊn] [ʼvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] ,
There came a day when we had our own version of that song ,
那里 来了 一个 天 什么时候 我们 有 我们的 自己的 版本 的 那 歌曲 ,
有一天，我们有了自己的版本，唱起了那首歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nju:] [tu;; tə][ju: 'es] .
but that night it was new to us .
但 那 夜晚 它 曾是 新的 到 我们 :
但那天晚上，这对我们来说却是全新的体验。

[wi;; wi][ʼəʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] — [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] .
We only caught a few words — the first words .
我们 仅有的 捕捉 一个 很少 字 — 这 第一的 字 :
我们只听清了几个字——开头几个字。

[ðə; ði][sa:b; 'sa:hɪb] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜ:dz] — [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [wɜ:dz] ?
The sahib knows the words — the first few words ?
这 萨希布 知道 这 字 — 这 第一的 很少 字 ?
这位老爷知道这些词——开头几个词？

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [wi:: wi] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] ;

It was true we had come a long , long way ;

它 曾是 真的 我们 有 来 一个 长的 , 长的 方式 ;

我们确实走了很远很远的路;

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [tʃəʊkt] [ju: 'es] ['ɪntu:] ['saɪləns] [tu:: tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['bætəd] ['ɪnfəntri] [ək'nɒlɪdʒ] [,aɪ 'ti:] .

but it choked us into silence to hear that battered infantry acknowledge it .

但 它 窒息 我们 进入 沉默 到 听到 那 伤痕累累 步兵 承认 它 .

但听到那支伤痕累累的步兵承认这一点,我们都哽咽得说不出话来。

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kri:d] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .

Color and creed , sahib .

颜色 和 信条 , 萨希布 .

肤色和信仰, 先生。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kri:d] ?

What are color and creed ?

什么 是 颜色 和 信条 ?

什么是颜色和信仰?

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [ju: 'es] [si:ks] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bri:d] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɒt]

The world has mistaken us Sikhs too long for a breed it can not

这 世界 有 错误 我们 锡克教徒 也 长的 为了 一个 品种 它 能 不是

[ʌndə'stænd] .

understand .

理解 .

世界长期以来一直误解我们锡克教徒, 认为我们是一个他们无法理解的民族。

[wi:: wi] [si:ks] [bi:: bi] [men] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:ts] [pʊ; əv] [men] ;

We Sikhs be men , with the hearts of men ;

我们 锡克教徒 是 男人 , 和 这 心 的 男人 ;

我们锡克教徒要做一个有男子气概的人, 拥有一个男子汉的心;

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wi:: wi] [nju:] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [ðeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] .

and that night we knew that our hearts and theirs were one .

和 那 夜晚 我们 知道 那 我们的 心 和 他们的 是 一 .

那天晚上, 我们知道我们和他们的心是一体的。

[nɔ:(r)] [hæv; həv] [aɪ] [met] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,

Nor have I met since then the fire that could destroy the knowledge ,

也不 有 我 遇见 自从 然后 这 火 那 可以 破坏 这 知识 ,

自那以后, 我再也没有遇到过能够摧毁知识的烈火。

[ɔ:'ðəʊ] ['efəts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [jəʊn] [em 'i:] .

although efforts have been made , and reasons shown me .

虽然 努力 有 到过 制成 , 和 原因 所示 我 .

虽然他们已经做出了努力, 也向我解释了原因。

[bʌt; bət] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [pʊ; əv] [rændʒɔr] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pʊ; əv] [wɒt] [hi:: hi] [dɪd] .

But my story is of Ranjoor Singh and of what he did .

但 我的 故事 是 的 兰乔尔 辛格 和 的 什么 他 做过 .

但我讲述的是兰乔尔·辛格的故事以及他所做的事。

[aɪ] [bʌt; bət] [tel] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [tu:: tə] [θrəʊ] [mɔ:(r)] [laɪt] [pʌn] [hɪz; ɪz] .

I but tell my own part to throw more light on his .

我 但 告诉 我的 自己的 部分 到 扔 更多的 光 在 他的 .

我只是讲述我自己的部分, 以便更好地说明他的情况。

[wɒt] [aɪ] [dɪd] [ɪz] [æz; əz] ['hʌθɪŋ] .

What I did is as nothing .

什么 我 做过 是 作为 没有什么 .

我所做的一切根本算不了什么。

[pʊv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz]
Of what he did , you shall be the judge — remembering this , that he who does
的 什么 他 做过 , 你 将 是 这 法官 — 记住 这 , 那 他 WHO 做
,
.
.

至于他做了什么，你们要自行评判——记住，行恶者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːd] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

and he who glories in the deed are one .
和 他 WHO 荣耀 在 这 契据 是 — .

而那些以此为荣的人，就是其中之一。

[biː; bi] [ə'tentɪv] , [saːb; 'saːhɪb] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [pʊv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] !

Be attentive , sahib ; this is a tale of tales !
是 细心 , 萨希布 ; 这 是 一个 故事 的 故事 !

先生，请注意；这是一个故事中的故事！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II
章 二

第二章

[kæn; kən][ðə; ði][daɪ] [fɔːl] [wɪt] [saɪd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?

Can the die fall which side up it will ?
能 这 死 落下 哪个 边 向上 它 将要 ?

骰子会以哪一面朝上的方式倒下？

[neɪ] , [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɒnɪst] . — ['iːstən] ['prɒvɜːb] .

Nay , not if it be honest . — EASTERN PROVERB .
不 , 不是 如果 它 是 诚实的 . — 东 谚语 .

不，如果诚实的话就不会。——东方谚语

[ˈmeni] [ə; eɪ] [liːg] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnst] [ðæt] [naɪ] , [ðə; ði] [ɡʌnz] ['fɒləʊɪŋ] ,

Many a league our infantry advanced that night , the guns following ,
许多 一个 联盟 我们的 步兵 先进的 那 夜晚 , 这 枪支 下列的 ,

当晚，我方步兵推进了许多里格，炮兵紧随其后。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [reɪndʒ][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [njuː] [ɡraʊnd] .

getting the new range by a miracle each time they took new ground .
获得 这 新的 范围 经过 一个 奇迹 每个 时间 他们 采取 新的 地面 .

每次取得新的突破，他们都像是奇迹般地获得了新的产品系列。

[wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] , [tuː] ,

We went forward , too ,
我们 去 向前 , 也 ,

我们也继续前进了。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][pʊv; əv] [ˈmeni] ['kæʒuəltɪz] — [tuː] [ˈmeni] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][dɪd] .

at the cost of many casualties — too many in proportion to the work we did .
在 这 成本 的 许多 伤亡 — 也 许多 在 部分 到 这 工作 我们 做过 .

但代价是造成了大量伤亡——与我们所做的工作相比，伤亡人数太多了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][bʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪnfəntri] .

We were fired on in the darkness more than once by our own infantry .
我们 是 被解雇 在 在 这 黑暗 更多的 比 一次 经过 我们的 自己的 步兵 .

我们不止一次在黑暗中遭到己方步兵的炮火袭击。

[wiː; wi] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [bʌt; bət]['sev(ə)nti] - [tuː] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

We , who had lost but seventy - two men killed and wounded in the charge ,
我们 , WHO 有 丢失的 但 七十 - 二 男人 被杀 和 受伤 在 这 收费 ,

我们，在冲锋中仅有七十二名士兵阵亡或受伤，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [əˈhʌðə(r)][ˈhʌndrəd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [baɪ]
were short another hundred when the day broke and nothing to the good by
是 短的 其他 百 什么时候 这 天 打破 和 没有什么 到 这 好的 经过
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

天亮时，我们又少了100人，而且情况也没有好转。

[ˈgetɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [daːk] — [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ʃel] - [həʊlɪz] — [swuːp] [daʊn] [ɒn][rɪə(r)] - [gɑːdz]
Getting lost in the dark — falling into shell - holes — swooping down on rear - guards
获得 丢失的 在 这 黑暗的 — 坠落 进入 壳 - 孔 — 俯冲 向下 在 后部 - 守卫
[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [məʃiːn] [ɡʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ˈwɪəri] [men][ɒn] [hʻʌŋɡriə] ,
that generally proved to have machine guns with them — weary men on hungrier ,
那 一般来说 已证实 到 有 机器 枪支 和 他们 — 厌倦 男人 在 饥饿 ,
迷失在黑暗中——掉进弹坑——猛攻后卫部队，而这些后卫部队通常都配备了机枪——疲惫的士兵更加饥饿，

[ˈwɪəriə] [ˈhɔːsɪz] — [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][aɪˈtiː][æ; ət] [dɔːn] .
wearier horses — the wonder is that a man rode back to tell of it at dawn .
疲惫 马匹 — 这 想知道 是 那 一个 男人 骑 后退 到 告诉 的 它 在 黎明 :
疲惫的马匹——令人惊讶的是，黎明时分，竟然有人骑马回来讲述了这件事。

[wʌn] - [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)nti] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌʊə(r)] [ˈkæʒuəltɪz] ,
One - hundred - and - two - and - seventy were our casualties ,
— - 百 - 和 - 二 - 和 - 七十 是 我们的 伤亡 ,
我们的伤亡人数为一百七十二人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːsɪz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [səʊ] [ˈlaɪtli] [ˈwuːndɪd] [ðæt]
and some two hundred horses — some of the men so lightly wounded that
和 一些 二 百 马匹 — 一些 的 这 男人 所以 轻轻 受伤 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
they were back in the ranks within the week .
他们 是 后退 在 这 排名 之内 这 星期 :
还有大约两百匹马——其中一些士兵受的伤很轻，一周内就重返队伍。

[æ; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [sent] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə] [rest] ,
At dawn they sent us to the rear to rest ,
在 黎明 他们 发送 我们 到 这 后部 到 休息 ,
天亮时，他们把我们送到后方休息。

[wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈtɑːɡɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
we being too good a target for the enemy by daylight .
我们 存在 也 好的 一个 目标 为了 这 敌人 经过 日光 :
我们白天成了敌人的绝佳目标。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juːˈes] [rəʊd] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] .
Some of us rode two to a horse .
一些 的 我们 骑 二 到 一个 马 :
我们当中有些人两人合骑一匹马。

[ɒn] [ˈʌʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [hæd; həd] [ˈpɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][wiː; wi] [pɑːst]
On our way to the camp the French had pitched for us we passed
在 我们的 方式 到 这 营 这 法语 有 投球 为了 我们 我们 通过了
[θruː] [riːɪnfɔːsmənts] [ˈklʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,
through reinforcements coming from another section of the front ,
通过 增援 未来 从 其他 部分 的 这 正面 ,
在前往法国人为我们搭建的营地的途中，我们遇到了来自前线另一区域的增援部队。

[huː] [geɪv] [juːˈes][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ,
who gave us the right of way ,
WHO 给予 我们 这 正确的 的 方式 ,
谁给了我们通行权？

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [tɒk] [ðə; ði] [sə'lu:t] [pʊ; əv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [pʊ; əv] [frentʃ] [ˈɪnfəntri] [huː] , [ai] [sə'pəʊz] ,
and we took the salute of two divisions of French infantry who , I suppose ,
和 我们 采取 这 礼炮 的 二 部门 的 法语 步兵 WHO , 我 认为 ,
我们接受了两个法国步兵师的敬礼, 我想,

[hæd; həd] [bi:n] [təʊld][pʊ; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['rendəd] .
had been told of the service we had rendered .
有 到过 讲述 的 这 服务 我们 有 渲染 .
已被告知我们提供的服务。

[sed] [ai][tuː; tə] - [sɪŋ] , [huː] [sæt][pɒn][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [rʌmp] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [bi:st] ['bi:ɪŋ]
Said I to Gooja Singh , who sat on my horse's rump , his own beast being
说 我 到 - 辛格 , WHO 卫星 在 我的 马匹 臀部 , 他的 自己的 兽 存在
[,disɪm'bauəl] ,
disemboweled ,
开膛破肚 ,
我对坐在我马屁股上的古贾·辛格说道, 他自己的马已经被开膛破肚了。

" [huː] [spi:ks] [naʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [br'gɪnɪŋ] ? " [sed] [ai] .
" **Who speaks now of a poor beginning ?** " **said I .**
" WHO 说话 现在 的 一个 贫穷的 开始 ? " 说 我 :
“现在谁还会说开局不好呢?”我说道。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] [ðə; ði][end] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **I would rather see the end !** " **said he .**
" 我 会 相当 看 这 结尾 ! " 说 他 :
“我宁愿看到结局!”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][end] .
But he never saw the end .
但 他 绝不 锯 这 结尾 :
但他始终没能看到结局。

- [sɪŋ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [tuː] [ɪm'peɪ(ə)nt][pʊ; əv] [br'gɪnɪŋz] , [ænd; ʌnd] [tuː] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði][end]
Gooja Singh was ever too impatient of beginnings , and too sure what the end
- 辛格 曾是 曾经 也 不耐烦 的 开端 , 和 也 当然 什么 这 结尾
[ɔ:t] [tuː; tə][bi:; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,
古嘉·辛格总是对开始缺乏耐心, 却又过于笃定结局应该是什么样。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pɑ:t] .
to make certain of the middle part .
到 制作 肯定 的 这 中间 部分 :
确保中间部分准确无误。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [men] [pɒn][ˈaʊtpəʊst][ˈdju:ti][səʊ][fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] [ðæt] [æŋ; ən] ['enəmi] [hæd; həd][ðem; ðəm]
I have known men on outpost duty so far - seeing that an enemy had them
我 有 已知 男人 在 前哨 责任 所以 远的 - 看到 那 一个 敌人 有 他们
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [ɪf] [ˈəʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kri:p] [kləʊz] [ɪ'hʌf] .
at his mercy if only he could creep close enough .
在 他的 怜悯 如果仅有的 他 可以 潜行者 关闭 足够的 :
我认识一些在哨所执勤的士兵, 他们眼睁睁地看着敌人只要能悄悄靠近, 就能轻易将他们俘虏。

[ænd; ʌnd] [sʌt] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['grʌmblə] .
And such men are always grumblers .
和 这样的 男人 是 总是 抱怨者 :
这样的人总是爱抱怨。

- [sɪŋ] [led][ðə; ði] [grʌmblɪŋ] [naʊ] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst][tuː; tə] [ˈprɒfəsəɪ] [haʊ]
Gooja Singh led the grumbling now — he who had been first to prophesy how
- 辛格 引领 这 抱怨 现在 — 他 WHO 有 到过 第一的 到 预言 如何
[wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈɪnfəntri] .
we should be turned into infantry .
我们 应该 是 转向 进入 步兵 .
现在带头抱怨的是古贾·辛格——他曾是第一个预言我们应该如何变成步兵的人。

[ðeɪ] [kept] [ˌjuː ˈes][æɪ; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] — [tʊk] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [spɜːz]
They kept us at the rear , and took away our horses — took even our spurs
他们 保留 我们 在 这 后部 , 和 采取 离开 我们的 马匹 — 采取 甚至 我们的 马刺
,
.
,
.
他们把我们留在后方, 夺走了我们的马匹——甚至连马刺都拿走了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [drɪl] [wɪð] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈwepənz] .
making us drill with unaccustomed weapons .
制作 我们 钻头 和 不习惯 武器 .
强迫我们使用不熟悉的武器进行训练。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [rændʒər] [sɪŋ] [wəz; wəz][ɪn]
And I think that the beginning of the new distrust of Ranjoor Singh was in
和 我 思考 那 这 开始 的 这 新的 怀疑 的 兰乔尔 辛格 曾是 在
[rɪˈzentmənt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] [drɪl] .
resentment at his patience with the bayonet drill .
怨恨 在 他的 耐心 和 这 刺刀 钻头 .
我认为, 人们对兰乔尔·辛格产生新的不信任感, 是因为对他的刺刀训练的耐心感到不满。

[wiː; wi][ˈsəʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ˈevə(r)] [rɪˈzentf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] — [aɪ] ,
We soldiers are like women , sahib , ever resentful of the new — aye ,
我们 士兵 是 喜欢 女性 , 萨希布 , 曾经 不满 的 这 新的 — 是的 ,
我们士兵就像女人一样, 老爷, 总是对新事物充满怨恨——是的,

[laɪk] [ˈwɪmɪn] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ;
like women in more ways than one ;
喜欢 女性 在 更多的 方式 比 一 ;
像女人一样, 不止一方面;

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [best][wiː; wi] [heit] [məʊst] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmz] .
for whom we have loved best we hate most when the change comes .
为了 谁 我们 有 喜爱 最好的 我们 恨 最多 什么时候 这 改变 来 .
我们最爱的人, 在改变来临时, 往往最让我们憎恨。

[wʌnz] , [æɪ; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [lʌvd] [rændʒər] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
Once , at least a squadron of us had loved Ranjoor Singh to the death .
一次 , 在 至少 一个 中队 的 我们 有 喜爱 兰乔尔 辛格 到 这 死亡 .
曾经, 我们当中至少有一群人对兰乔尔·辛格爱之至死。

[hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [sɪːk] [ɒv; əv] [sɪːks] .
He was a Sikh of Sikhs .
他 曾是 一个 锡克教徒 的 锡克教徒 .
他是锡克教徒中的锡克教徒。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈaʊə(r)] [bəʊst] [ðæt] [ˈfaɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [nɔː(r)] [lʌv] [kəˈrʌpt]
It had been our boast that fire could not burn his courage nor love corrupt
它 有 到过 我们的 夸 那 火 可以 不是 烧伤 他的 勇气 也不 爱 腐败
[hɪm] ,
him ,
他 ,
我们曾夸耀说, 烈火无法烧毁他的勇气, 爱情也无法腐蚀他。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sti] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

and I was still of that mind ; but not so the others .

和 我 曾是 仍然 的 那 头脑 ; 但 不是 所以 这 其他的 .

我当时仍然这么想；但其他人却不是这样。

[ðei] [br'gæn][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [br'haɪnd] [wen] [wi:; wi] [left] ['ɪndiə] .

They began to remember how he had stayed behind when we left India .

他们 开始 到 记住 如何 他 有 入住 在后面 什么时候 我们 左边 印度 .

他们开始回忆起我们离开印度时他留了下来。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [si:n] [hɪm][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɪn] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['dʒɜ:mən][baɪ][ðə; ði] ['deli]

We had all seen him in disguise , in conversation with that German by the Delhi

我们 有 全部 已见 他 在 伪装 , 在 对话 和 那 德语 经过 这 德里

[geɪt] .

Gate .

门 .

我们都曾见过他乔装打扮，在德里门附近与那个德国人交谈。

[wi:; wi] [nju:] [haʊ] [ˈbɪzi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [waɪl] [ðə; ði] ['ru:məz] [flu:] .

We knew how busy he had been in the bazaars while the rumors flew .

我们 知道 如何 忙碌的 他 有 到过 在 这 集市 尽管 这 谣言 飞翔 .

我们知道，在谣言四起的时候，他一直在集市上忙得不可开交。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tru:pə(r)] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [br'haɪnd] [wɪð] [hɪm] ,

And the trooper who had stayed behind with him ,

和 这 骑警 WHO 有 入住 在后面 和 他 ,

还有那个留下来陪他的士兵，

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ju: 'es] [wɪð] [hɪm][æɪ; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [naɪt] ,

who had joined us with him at the very instant of the charge that night ,

WHO 有 加入 我们 和 他 在 这 非常 立即的 的 这 收费 那 夜晚 ,

当晚发起冲锋的那一刻，他就和我们一起加入了我们。

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ; [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [grɪv] [eksplə'heɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

died in the charge ; so that there was none to give explanation of his

死亡 在 这 收费 ; 所以 那 那里 曾是 没有任何 到 给 解释 的 他的

[kən'dʌkt] .

conduct .

执行 .

死于此次行动中；因此没有人能够解释他的行为。

[rændʒɜr] [sɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] .

Ranjoor Singh himself was a very rock for silence .

兰乔尔 辛格 他自己 曾是 一个 非常 岩石 为了 沉默 .

兰乔尔·辛格本人是个沉默寡言的人。

[ˈaʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [ˈɒfɪsəz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , ['daʊtləs] [nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [dɪs'trʌst] ;

Our British officers said nothing , doubtless not suspecting the distrust ;

我们的 英国 警官 说 没有什么 , 毫无疑问 不是 怀疑 这 怀疑 ;

我们的英国军官什么也没说，想必没有察觉到这种不信任；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['baɪwɜ:d] [ðæt] [rændʒɜr] [sɪŋ] [held] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɪn]

for it was a byword that Ranjoor Singh held the honor of the squadron in

为了 它 曾是 一个 代词 那 兰乔尔 辛格 握住 这 荣誉 的 这 中队 在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .

他的 手 .

因为兰乔尔·辛格是中队的荣誉掌握在自己手中，这已是众所周知的事实。

[ˈjet] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ai] [naʊ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] — [ðə; ði] [siːk]
Yet of all the squadron only the officers and I now trusted him — the Sikh
然而 的 全部 这 中队 仅有的 这 警官 和 我 现在 可信 他 — 这 锡克教徒
[ˈɒfɪsəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈɪmɪtətɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ；
officers because they imitated the British ；
警官 因为 他们 模仿 这 英国 ；
然而，整个中队中只有军官和我信任他——锡克教军官，因为他们效仿英国人；

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wʌns] [pledʒd] , [ænd; ənd][ai] — [ɡɒd]
the British because faith is a habit with them , once pledged , and I — God
这 英国 因为 信仰 是 一个 习惯 和 他们 , 一次 承诺 , 和 我 — 上帝
[nəʊz] .
knows .
知道 .
英国人之所以如此，是因为信仰对他们来说是一种习惯，一旦做出承诺，而我——上帝知道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊəz] [wen] [ai][dɪd] [dɪsˈtrʌst] [hɪm] — [blæk] [ˈaʊəz] , [best] [fəˈɡɒtn] .
There were hours when I did distrust him — black hours , best forgotten .
那里 是 小时 什么时候 我 做过 怀疑 他 — 黑色的 小时 , 最好的 被遗忘的 .
也曾有过那么几个时刻，我对他心存疑虑——那是一段黑暗的时光，最好还是忘记吧。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtrentʃɪz] ,
The war settled down into a siege of trenches ,
这 战争 定居 向下 进入 一个 围城 的 战壕 ,
战争最终演变成堑壕战。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [tuː; tə][həʊld] .
and soon we were given a section of a trench to hold .
和 很快 我们 是 给定 一个 部分 的 一个 沟 到 抓住 .
很快，我们就被分配到一段战壕进行防守。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [ɡruː] [waɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈtɒsɪŋ] [ɪkˈspləʊsɪvz] [ˈəʊvə(r)][blaɪnd]
Little by little we grew wise at the business of tossing explosives over blind
小的 经过 小的 我们 生长 明智的 在 这 商业 的 抛掷 爆炸物 超过 瞎的
[bæŋks] — [wiː; wi] ,
banks — we ,
银行 — 我们 ,
我们渐渐熟练掌握了向盲区投掷炸药的技巧——我们，

[huː] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] .
who would rather have been at it with the lance and saber .
WHO 会 相当 有 到过 在 它 和 这 槊 和 军刀 .
谁宁愿用长矛和佩剑战斗呢？

[ˈjet] , [kæn; kən][ə; eɪ][daɪ] [fɔːl] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌp][,aɪ ˈtiː] [wɪl] ?
Yet , can a die fall which side up it will ?
然而 , 能 一个 死 落下 哪个 边 向上 它 将要 ?
骰子能决定哪一面朝上吗？

[neɪ] , [nɒt] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɒnɪst] !
Nay , not if it be honest !
不 , 不是 如果 它 是 诚实的 !
不，如果诚实的话，就不会这样！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə] [help] .
We were there to help .
我们 是 那里 到 帮助 .
我们是去帮忙的。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [ˈkæriɪd] [kəʊl] [kʊd; kəd] [ˈʃʌv(ə)l] [mʌd] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][wiː; wi]
We who had carried coal could shovel mud , and as time went on we
我们 WHO 有 携带 煤炭 可以 铲 泥 , 和 作为 时间 去 在 我们
[ˈɡrʌmbld] [les] .
grumbled less .
咕哝 较少的 .

我们这些曾经搬运煤炭的人也能铲泥，随着时间的推移，我们的抱怨也越来越少了。

[bʌt; bət] [taɪm] [hʌŋ] [ˈhevi] , [ænd; ənd][kjʊəriˈbʊsəti] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [rændʒʊr] [sɪŋ] [led][frɒm; frəm][wʌn]
But time hung heavy , and curiosity regarding Ranjoor Singh led from one
但 时间 悬挂 重的 , 和 好奇心 关于 兰乔尔 辛格 引领 从 一
[kənˈdʒektʃə(r)][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] .
conjecture to another .
推测 到 其他 .

但时间仿佛凝固了，人们对兰乔尔·辛格的好奇心驱使着人们从一个猜测走向另一个猜测。

[æt; ət][lɑːst] - [sɪŋ] [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [ˈfelʊz] ,
At last Gooja Singh asked Captain Fellowes ,
在 最后的 - 辛格 问 队长 费洛斯 ,
[ˈfɛləʊz] ,
最后，古贾·辛格问费洛斯上尉：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [rændʒʊr] [sɪŋ] [hæd; həd] [stɛɪd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [plɒt]
and he said that Ranjoor Singh had stayed behind to expose a German plot
和 他 说 那 兰乔尔 辛格 有 入住 在后面 到 暴露 一个 德语 阴谋
— [ðæt] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
— that having done so ,
— 那 拥有 完毕 所以 ,
[hɪː; hi][hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [ˈɑːftə(r)][juːˈes] .
he had hurried after us .
他 有 慌忙 后 我们 .

他说，兰乔尔·辛格留下来是为了揭露德国人的阴谋——而他做到了这一点之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [ˈɑːftə(r)][juːˈes] .
he had hurried after us .
他 有 慌忙 后 我们 .
[ðæt] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][dɪd][fɔː(r); fə(r)]
That explanation ought to have satisfied every one , and I think it did for
那 解释 应该 到 有 使满意 每一个 一 , 和 我 思考 它 做过 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

这样的解释应该能让每个人都满意，而且我认为它确实在一段时间内做到了。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [haɪd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrənʒ]
But who could hide from such a man as Ranjoor Singh that the squadron's
但 WHO 可以 隐藏 从 这样的 一个 男人 作为 兰乔尔 辛格 那 这 中队的
[feɪθ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [ɡɒn] ?
faith in him was gone ?
信仰 在 他 曾是 已消失 ?

但谁又能瞒过兰乔尔·辛格这样的人，让他知道中队已经对他失去了信任？

[ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [ˈsævɪdʒ] .
That knowledge made him savage .
那 知识 制成 他 野蛮的 .

那种认知让他变得残暴。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [wɒt] [hæd; həd] [kept]
How should we know that he had been forbidden to tell us what had kept
如何 应该 我们 知道 那 他 有 到过 禁止 到 告诉 我们 什么 有 保留
[hɪm] ?
him ?
他 ?

我们怎么会知道他被禁止告诉我们是什么让他滞留了下来？

[wen] [hiː; hi] [set] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['əʊvətʃɜːz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns]

When he set aside his pride and made us overtures , there was no response

什么时候 他 放 旁边 他的 自豪 和 制成 我们 序曲 , 那里 曾是 不 回复

;

;

;

当他放下骄傲向我们示好时，却没有任何回应；

[səʊ] [hɪz; ɪz] [ha:t] ['ha:d(ə)nd] [ɪn] [hɪm] .

so his heart hardened in him .

所以 他的 心 硬化 在 他 .

于是他的心变得冷硬了。

[ˈsiːkrəsi] [ɪz] [ɡʊd] .

Secrecy is good .

保密 是 好的 .

保密是好事。

[ˈsiːkrəsi] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [leɪm] [ekspləˈheɪnɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Secrecy is better than all the lame explanations in the world .

保密 是 更好的 比 全部 这 瘸 解释 在 这 世界 .

保密胜过世上所有蹩脚的解释。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsiːkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

But in this war there has been too much secrecy in the wrong place .

但 在 这 战争 那里 有 到过 也 很多 保密 在 这 错误的 地方 .

但这场战争中，在不该保密的地方保密了太多。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm] [laɪn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['stoːri] .

They should have let him line us up and tell us his whole story .

他们 应该 有 让 他 线 我们 向上 和 告诉 我们 他的 所有的 故事 .

他们应该让他把我们排成一排，然后把他的故事全部讲出来。

[bʌt; bət] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,

But later , when perhaps he might have done it ,

但 之后 , 什么时候 也许 他 可能 有 完毕 它 ,

但后来，或许他已经这么做了，

[aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ʊv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː] ['taɪtli] [spʌn] .

either his pride was too great or his sense of obedience too tightly spun .

任何一个 他的 自豪 曾是 也 伟大的 或者 他的 感觉 的 服从 也 紧紧 旋转 .

要么是他的骄傲太过强烈，要么是他的服从观念太过根深蒂固。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] .

To this day he has never told us .

到 这 天 他 有 绝不 讲述 我们 .

直到今天，他都没告诉我们。

[nɒt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈmætəz] .

Not that it matters .

不是 那 它 事情 .

不过这也没什么关系。

[ðə; ði] [sʌtləst] [fuːl] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd] - [sɪŋz] [tʌŋ] [dɪd] [nɒt] [læk] [ˈsʌt(ə)lti] [ɒn]

The subtlest fool is the worst , and Gooja Singh's tongue did not lack subtlety on

这 最微妙的 傻子 是 这 最差 , 和 - 辛格的 舌头 做过 不是 缺少 微妙之处 在

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion .

场合 .

最狡猾的傻瓜往往最糟糕，而古贾·辛格的嘴有时也确实不够狡猾。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] ['skwɒdrən] ['deɪli] [bəv; əv][ɪts] [ˈdaʊt] ,
He made it his business to remind the squadron daily of its doubts ,
他 制成 它 他的 商业 到 提醒 这 中队 日常的 的 它是 疑虑 ,
他每天都会提醒中队成员他们的疑虑,

[ænd; ʌnd][aɪ] , [huː] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] ,
and I , who should have known better ,
和 我 , WHO 应该 有 已知 更好的 ,
而我, 本该更懂些,

[lɑːft] [æt; ət][sʌm; səm][bəv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ænd; ʌnd] [əˈgriːd] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
laughed at some of the things he said and agreed with others .
笑了 在 一些 的 这 事物 他 说 和 同意 和 其他的 .
他对他说的一些话哈哈大笑, 对另一些话表示赞同.

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [fuːl] [huː] [spiːks] [wɪð] [hɪm] [huː] [ˈlɪsən] .
One is the fool who speaks with him who listens .
一 是 这 傻子 WHO 说话 和 他 WHO 听着 .
一个是傻瓜, 他跟一个倾听者说话.

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [riˈbjuːk] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][baɪ] [rændʒər] [sɪŋ] ,
I have never been rebuked for it by Ranjoor Singh ,
我 有 绝不 到过 责备 为了 它 经过 兰乔尔 辛格 ,
兰乔尔·辛格从未因此责备过我.

[ænd; ʌnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [preɪz] [emˈliː] ;
and more than once since that day he has seen fit to praise me ;
和 更多的 比 一次 自从 那 天 他 有 已见 合身 到 称赞 我 ;
从那天起, 他不止一次地称赞过我;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wen] [məʊst][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈfrendz] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˈfrend] ,
but in that hour when most he needed friends I became his half - friend ,
但 在 那 小时 什么时候 最多 他 需要 朋友们 我 成为 他的 一半 - 朋友 ,
但在他最需要朋友的那一刻, 我成了他的半个朋友.

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈenəmi] .
which is worse than enemy .
哪个 是 更糟 比 敌人 .
比敌人更可怕.

[aɪ][ˈnevə(r)] [reɪzd] [maɪ] [ˈvɔɪs] [wʌns][ɪn] [dɪˈfens] [bəv; əv][hɪm][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
I never raised my voice once in defense of him in those days .
我 绝不 提高 我的 嗓音 一次 在 防御 的 他 在 那些 天 .
那些日子里, 我从未为他大声辩护过.

[ˈmiːnwaɪl] [rændʒər] [sɪŋ] [gruː] [ˈveri] [waɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈtrentʃ] [ˈwɔːfeə(r)] ,
Meanwhile Ranjoor Singh grew very wise at this trench warfare ,
同时 兰乔尔 辛格 生长 非常 明智的 在 这 沟 战争 ,
与此同时, 兰乔尔·辛格在堑壕战中变得非常睿智.

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第3/15页

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɜːbi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['teɪkɪŋ] [ɡreɪt] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .
Colonel Kirby and the other British officers taking great comfort in his cunning .
上校 柯比 和 这 其他 英国 警官 采取 伟大的 舒适 在 他的 狡猾 .
柯比上校和其他英国军官对他的狡猾感到非常满意。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [led][juː ˈes][tuː; tə][taɪ] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈwaɪə(r)] [ɪnˈtæŋɡlmənts] ,
It was he who led us to tie strings to the German wire entanglements ,
它 曾是 他 WHO 引领 我们 到 领带 字符串 到 这 德语 金属丝 纠缠 ,
是他带领我们用绳子解开了德国人设置的铁丝网。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [trentʃ] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd]
which we then jerked from our trench , causing them to lie awake and
哪个 我们 然后 猛地一抖 从 我们的 沟 , 导致 他们 到 说谎 醒 和
[weɪst] [mʌtʃ] [æmjdʒnɪ(ə)n] .
waste much ammunition .
浪费 很多 弹药 .
然后我们猛地将它从战壕里拽了出来，导致他们彻夜难眠，浪费了大量弹药。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ['tɜːbən] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [pəʊlz] [ænd; ənd]
It was he who thought of dressing turbans on the end of poles and
它 曾是 他 WHO 想法 的 敷料 头巾 在 这 结尾 的 杆子 和
[ˈθɒɹstɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [brɪfɔː(r)] [dɔːn] [wen] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd]
thrusting them forward at the hour before dawn when fear and chill and
推进 他们 向前 在 这 小时 前 黎明 什么时候 害怕 和 寒意 和
[ˈdɑːknəs] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːst] [wɜːk] .
darkness have done their worst work .
黑暗 有 完毕 他们的 最差 工作 .
是他想到了把头巾绑在杆子顶端，在黎明前的一个小时，当恐惧、寒冷和黑暗发挥了它们最恶劣的作用时，把杆子向前推。

[ðæt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈpænɪk] [ðæt] [kɒst][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] ['eɪtɪ] [men] .
That started a panic that cost the Germans eighty men .
那 开始 一个 恐慌 那 成本 这 德国人 八十 男人 .
这引发了一场恐慌，导致德军损失了八十人。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [bæk] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
I think his leadership would have won the squadron back to love him .
我 思考 他的 领导 会 有 韩元 这 中队 后退 到 爱 他 .
我认为他的领导才能能够重新赢得中队官兵的爱戴。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
I know it saved his life .
我 知道 它 已保存 他的 生活 .
我知道这救了他的命。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hɜːd] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [meɪd] [ɔːt]
We had all heard tales of how the British soldiers in South Africa made short
我们 有 全部 听到 故事 的 如何 这 英国 士兵 在 南 非洲 制成 短的
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʌv] ,
work of the officers they did not love ,
工作 的 这 警官 他们 做过 不是 爱 ,
我们都听说过，在南非，英国士兵是如何迅速解决掉他们不喜欢的军官的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][rændʒər] [sɪŋ] [ɒn] ['eni]
and it would have been easy to make an end of Ranjoor Singh on any
和 它 会 有 到过 简单的 到 制作 一个 结尾 的 兰乔尔 辛格 在 任何
[dɑ:k] [naɪt] .
dark night .
黑暗的 夜晚 .

在任何一个漆黑的夜晚，要除掉兰乔尔·辛格都是轻而易举的事。

[bʌt; bət][hi:; hi][led] [tu:] [wel] ;
But he led too well ;
但 他 引领 也 出色地 ;

但他领导得太出色了；

[men][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [lest][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜ:n] [ɒn][ðem; ðəm] .
men were afraid to take the responsibility lest the others turn on them .
男人 是 害怕的 到 拿 这 责任 免得 这 其他的 转动 在 他们 .

男人们害怕承担责任，以免遭到其他人的报复。

[wʌn] [naɪt] [ai][əʊvər'hɜ:rd] [tu:] ['tru:pə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ai]
One night I overheard two troopers considering the thought , and they suspected I
一 夜晚 我 无意中听到 二 骑警 考虑 这 想法 , 和 他们 怀疑 我
[hæd; həd][əʊvər'hɜ:rd] .
had overheard .
有 无意中听到 .

一天晚上，我无意中听到两名骑警在考虑这件事，他们怀疑是我无意中听到的。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] , [æz; əz][ai] [nju:ɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
I said nothing , but they were afraid , as I knew they would be .
我 说 没有什么 , 但 他们 是 害怕的 , 作为 我 知道 他们 会 是 .

我什么也没说，但他们很害怕，正如我预料的那样。

[hæz; həz][ðə; ði][sa:b; 'sa:hɪb]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] " [left] - [hænd] ['kæʒuəltɪz] " ?
Has the sahib ever heard of " left - hand casualties " ?
有 这 萨希布 曾经 听到 的 " 左边 - 手 伤亡 " ?

老爷听说过“左手伤亡”吗？

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
I will explain .
我 将要 解释 .

我会解释。

[wi:; wi] [si:ks] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɪzdəm] .
We Sikhs have a saying that in fear there is no wisdom .
我们 锡克教徒 有 一个 说 那 在 害怕 那里 是 不 智慧 .

我们锡克教徒有一句谚语：恐惧之中没有智慧。

[nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [waɪz][ænd; ənd][ə'freɪd] .
None can be wise and afraid .
没有任何 能 是 明智的 和 害怕的 .

没有人既睿智又恐惧。

[nʌn] [kæn; kən][bi:; bi][ə'freɪd][ænd; ənd] [waɪz] .
None can be afraid and wise .
没有任何 能 是 害怕的 和 明智的 .

没有人能既恐惧又睿智。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [bəʊθ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] - [frentʃ] , [tu:] ,
The men at the front , both Indian and British - French , too ,
这 男人 在 这 正面 , 两个都 印度 和 英国 - 法语 , 也 ,

前线的士兵，包括印度人和英法混血儿，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ai] [nəʊ] — [hu:] [friəd] [tu:; tə] [faɪt] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ɪn]
for aught I know — who feared to fight longer in the trenches were seized in
为了 零 我 知道 — WHO 害怕 到 斗争 更长 在 这 战壕 是 查获 在
[ðəʊz] [ˈɜ:li] [deɪz] [wið] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪnˈflɪkt] [sʌm; səm][ˈɪndʒəri][ɒn] [ðəmˈselvz] —
those early days with the foolish thought of inflicting some injury on themselves —
那些 早期的 天 和 这 愚蠢 想法 的 造成 一些 受伤 在 他们自己 —
[nɒt] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] ,
not very severe ,
不是 非常 严重 ,

据我所知，那些害怕在战壕里继续战斗的人，在战争初期都愚蠢地想着要自残——虽然伤势并不严重。

[bʌt; bət] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [ɪn]
but enough to cause a spell of absence at the base and a rest in
但 足够的 到 原因 一个 拼写 的 缺席 在 这 根据 和 一个 休息 在
[ˈhɒspɪt(ə)] .
hospital .
医院 .

但这足以导致他暂时离开基地，并在医院休养一段时间。

[ˈfɒli] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd][məʊst][men] [ˈbi:ɪŋ] [raɪt] - [ˈhændɪd] ,
Folly being the substance of that idea , and most men being right - handed ,
蠢事 存在 这 物质 的 那 主意 , 和 最多 男人 存在 正确的 - 递交 ,
这种想法本质上是愚蠢的，而且大多数人都是右撇子，

[sʌt] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpræktɪkli] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɔ:(r)] [fɒt] [ænd; ənd]
such self - inflicted wounds were practically always in the hand or foot and
这样的 自己 - 造成的 伤口 是 几乎 总是 在 这 手 或者 脚 和
[ˈɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
always on the left side .
总是 在 这 左边 边 .

这种自残造成的伤口几乎总是发生在手或脚上，而且总是在左侧。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [men] [nju:] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
The ambulance men knew them , on the instant .
这 救护车 男人 知道 他们 , 在 这 立即的 .
救护人员立刻认出了他们。

[ðəʊz] [tu:] [fu:lz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈskwɒdrən] [ˈwu:ndɪd] [ðəmˈselvz] [wið] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
Those two fools of my squadron wounded themselves with bullets in the left hand ,
那些 二 傻瓜 的 我的 中队 受伤 他们自己 和 子弹 在 这 左边 手 ,
我小队里那两个蠢货左手被子弹打伤了。

[fərˈget] [ðæt] [ðeə(r)][pɑ:mz] [wʊd] [bi:; bi] [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] .
forgetting that their palms would be burned by the discharge .
遗忘 那 他们的 棕榈树 会 是 烧伤 经过 这 释放 .
他们忘记了手掌会被放电灼伤。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][riə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeɪdɪəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ([fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:]
I was sent to the rear to give evidence against them (for I saw
我 曾是 发送 到 这 后部 到 给 证据 反对 他们 (为了 我 锯
[ðem; ðəm] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃnəs]) .
them commit the foolishness) .
他们 犯罪 这 愚蠢) .

我被派往后方作证指控他们（因为我亲眼目睹了他们的愚蠢行为）。

[ðə; ði] [krɒs] - [ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n][wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [ˌʌndəˈwent] [wɒz; wəz][ˈkleɪvə(r)] — [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
The cross - examination we all three underwent was clever — at the hands of
这 叉 - 考试 我们 全部 三 经历了 曾是 聪明的 — 在 这 双手 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] ,
a young British captain ,
一个 年轻的 英国 队长 ,

我们三人接受的交叉盘问非常巧妙——出自一位年轻的英国上尉之手。

[ˈhuː] , [aɪ][deə(r)][sweə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsʌkl] [baɪ][ə; eɪ] [si:k] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði][pʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb] .
who , I dare swear , was suckled by a Sikh nurse in the Punjab ;
WHO , 我 敢 发誓 , 曾是 吮吮 经过 一个 锡克教徒 护士 在 这 旁遮普邦 ;
我敢发誓，她是由旁遮普邦的一位锡克教护士哺乳的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][juː ˈes] ;
In less than thirty minutes he had the whole story out of us ;
在 较少的 比 三十 分钟 他 有 这 所有的 故事 出去 的 我们 ;
不到三十分钟，他就从我们口中套出了全部故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtruːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)] .
and the two troopers were shot that evening for an example .
和 这 二 骑警 是 射击 那 晚上 为了 一个 例子 .
当晚，这两名骑警被枪决，以儆效尤。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld] [əˈbaʊt]
That young captain was greatly impressed with the story we had told about
那 年轻的 队长 曾是 非常 印象深刻 和 这 故事 我们 有 讲述 关于
[rændʒʊr] [sɪŋ] ,
Ranjoor Singh ,
兰乔尔 辛格 ,
那位年轻的船长对我们讲述的关于兰乔尔·辛格的故事印象深刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [em ˈiː] [bæk] [ˈɑːftəwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] [mɔː(r)]
and he called me back afterward and asked me a hundred questions more
和 他 称为 我 后退 之后 和 问 我 一个 百 问题 更多的
— [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nʌʊn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈentreɪlz] [ænd; ənd][ai] [ŋjuː] [nɒt]
— until he must have known the very color of my entrails and I knew not
— 直到 他 必须 有 已知 这 非常 颜色 的 我的 内脏 和 我 知道 不是
[wɪtʃ] [wei] [ai] [feɪst] .
which way I faced .
哪个 方式 我 面对 .
之后他又打电话给我，问了我一百个问题——直到他似乎知道了我的内脏颜色，而我甚至不知道自己该往哪个方向去了。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsiːniə(r)][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈlɪsnd] [wɪð] [bəʊθ]
To all of this a senior officer of the Intelligence Department listened with both
到 全部 的 这 一个 高级的 官 的 这 智力 部门 听着 和 两个都
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,
情报部门的一名高级官员对这一切都侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] .
and presently he and the captain talked together .
和 目前 他 和 这 队长 谈话 一起 .
随后，他和船长交谈起来。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ;
The long and short of that was that Ranjoor Singh was sent for ;
这 长的 和 短的 的 那 曾是 那 兰乔尔 辛格 曾是 发送 为了 ;
简而言之，就是把兰乔尔·辛格叫了过来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [trɛntʃ] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] - [ˈæbsəns] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
and when he returned to the trench after two days ' absence it was to
和 什么时候 他 返回 到 这 沟 后 二 天 - 缺席 它 曾是 到
[wɜːk] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][juː ˈes] — [frɒm; frəm][ˈʌʊə(r)] [trɛntʃ] ,
work independently of us — from our trench ,
工作 独立 的 我们 — 从 我们的 沟 ,
两天后他回到战壕时，却是独自一人——从我们的战壕里——进行作战。

[bʌt; bət] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈ duː ɪŋz] .
but irrespective of our doings .
但 无论如何 的 我们的 行为 .

但无论我们做什么。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɜːbi] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ,
Even Colonel Kirby now had no orders to give him ,
甚至 上校 柯比 现在 有 不 订单 到 给 他 ,

就连柯比上校现在也没有命令可以下达给他了。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [tuː] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɜːbi]
although they two talked long and at frequent intervals in the place Colonel Kirby
虽然 他们 二 谈话 长的 和 在 频繁 间隔 在 这 地方 上校 柯比
[kɔːld] [hɪz; ɪz] [fʌŋk] - [həʊl] .
called his funk - hole .
称为 他的 放克 - 洞 .

虽然他们两人在柯比上校称之为“藏身之处”的地方进行了长时间且频繁的交谈。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrənz] [ˌriːəˈweɪkənɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] [rɪˈsiːvd]
It was now that the squadron's reawakening love for Ranjoor Singh received
它 曾是 现在 那 这 中队的 复苏 爱 为了 兰乔尔 辛格 已收到

[ðə; ði] [wɜːst] [tʃek] [ɒv; əv] [ˈeni] .
the worst check of any .
这 最差 查看 的 任何 .

就在此时，小队成员对兰乔尔·辛格重新燃起的爱意受到了最严峻的考验。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtɪn] [hiː; hi] [njuː] [ˈdʒɜːmən] .
We had almost forgotten he knew German .
我们 有 几乎 被遗忘的 他 知道 德语 .

我们几乎都忘了他懂德语。

[hensˈfɔːwəd] [hiː; hi] [kənˈvəːs] [ɪn][ˈdʒɜːmən] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
Henceforward he conversed in German each day with the enemy .
从此以后 他 交谈 在 德语 每个 天 和 这 敌人 .

此后，他每天都用德语与敌人交谈。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [saːb; ˈsaːhɪb] , — [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] — [bʌt; bət][aɪ] ,
It is a strange thing , sahib , — not easy to explain — but I ,
它 是 一个 奇怪的 事物 , 萨希布 , — 不是 简单的 到 解释 — 但 我 ,

先生，这是一件很奇怪的事——很难解释——但是，

[huː] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [sʌm; səm] [ˈfluːənsɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [maɪt] [ˈðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd]
who have achieved some fluency in English and might therefore have admired
WHO 有 已达成 一些 流利度 在 英语 和 可能 所以 有 钦佩

[hɪz; ɪz] [ɡɪft] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,
his gift of tongues ,
他的 礼物 的 舌头 ,

那些英语流利的人可能会因此钦佩他能说多种语言的天赋。

[naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [daʊt] [hɪm][ɪn] [ˈɜːnɪst] — [ˈheɪtɪŋ] [maɪˈself][ðə; ði] [waɪl] , [bʌt; bət] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪm] .
now began to doubt him in earnest — hating myself the while , but doubting him .
现在 开始 到 怀疑 他 在 认真 — 憎恨 我 这 尽管 , 但 怀疑 他 .

现在我开始真正怀疑他——我恨我自己，但我也怀疑他。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði][məʊst][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [hɪnts]
And Gooja Singh , who had talked the most and dropped the blackest hints
和 - 辛格 , WHO 有 谈话 这 最多 和 掉落 这 最黑的 提示

[əˈɡenst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

还有古嘉·辛格，她话最多，对他的指责也最恶毒。

[naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] .
now began to take his side .
现在 开始 到 拿 他的 边 .

现在开始站在他那边了。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And Ranjoor Singh said nothing .
和 兰乔尔 辛格 说 没有什么 .

兰乔尔·辛格一句话也没说。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Night after night he went to lie at the point where our trench and the
夜晚 后 夜晚 他 去 到 说谎 在 这 观点 在哪里 我们的 沟 和 这
[ˈenəˌmɪz] [leɪ] [kləʊsɪst] .
enemy's lay closest .
敌人的 躺 最接近 .

他夜复一夜地来到我方战壕与敌方战壕距离最近的地点躺下。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [wiː; wi][ˈhevə(r)] [sɔː] ,
There he would talk with some one whom we never saw ,
那里 他 会 讲话 和 一些 一 谁 我们 绝不 锯 ,

在那里他会和我们从未见过的人交谈，

[waɪl] [wiː; wi][sæt] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
while we sat shivering in the mud .
尽管 我们 卫星 瑟瑟发抖 在 这 泥 .

我们坐在泥泞里瑟瑟发抖。

[kəʊld][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒʊə(r)] , [sɑːb; 'sɑ:hɪb] , [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['eni] ;
Cold we can endure , sahib , as readily as any ;
寒冷的 我们 能 忍受 , 萨希布 , 作为 容易 作为 任何 ;

先生，我们能忍受寒冷，和其他人一样。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈkəʊldə(r)][ɪn][ˈwɪntə(r)] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [felt] [ɪn] ['flɑːndəz] ;
it is colder in winter where I come from than anything I felt in Flanders ;
它 是 更冷 在 冬天 在哪里 我 来 从 比 任何事物 我 毛毡 在 弗兰德斯 ;

我家乡的冬天比我在弗兰德斯感受到的任何冬天都要冷；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [dɪ'prest] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
but the rain and the mud depressed our spirits ,
但 这 雨 和 这 泥 郁闷 我们的 烈酒 ,

但是雨水和泥泞让我们情绪低落。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ðɪːz] [tuː] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [grəʊn] [men] ['wiːpɪŋ] .
until with these two eyes I have seen grown men weeping .
直到 和 这些 二 眼睛 我 有 已见 生长 男人 哭泣 .

我亲眼见过成年男子落泪。

[ðeɪ] [kept] [juː 'es][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː 'es] .
They kept us at work to encourage us .
他们 保留 我们 在 工作 到 鼓励 我们 .

他们让我们继续工作是为了鼓励我们。

[ˈaʊə(r)] [spelz] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtnd] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [rests] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [ɪn'kriːst]
Our spells in the trench were shortened and our rests at the rear increased
我们的 咒语 在 这 沟 是 缩短 和 我们的 休息 在 这 后部 增加

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpɒsəb(ə)l] .
to the utmost possible .
到 这 极致 可能的 .

我们在战壕里的时间缩短了，在后方的休息时间则尽可能地增加了。

[ˈəʊnli][rændʒər] [sɪŋ] [tʊk][nəʊ][veɪkeɪ](ə)n] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒt] , [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]
Only Ranjoor Singh took no vacation , remaining ever on the watch , passing from
仅有的 兰乔尔 辛格 采取 不 假期 , 其余的 曾经 在 这 手表 , 通过 从
[wʌn] [trentʃ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
one trench to another ,
一 沟 到 其他 ,

只有兰乔尔·辛格没有休假，始终坚守岗位，从一个战壕赶到另一个战壕。

[kənˈvɜːsɪŋ] [ˈevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
conversing ever with the enemy .
对话 曾经 和 这 敌人 .
[wɪz; wi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌŋ] ,
We dug and they dug ,
我们 挖 和 他们 挖 ,
[wɪz; wi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌŋ] ,
不断与敌人交谈。

[wɪz; wi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌŋ] ,
We dug and they dug ,
我们 挖 和 他们 挖 ,
[wɪz; wi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌŋ] ,
我们挖，他们也挖，

[iːtʃ] [saɪd] [ˈleɪbərɪŋ] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [bləʊ]
each side laboring everlastingly to find the other's listening places and to blow
每个 边 劳动 永恒地 到 寻找 这 其他的 聆听 地方 和 到 吹
[ðem; ðəm][ʌp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] ,
them up by means of mining ,
他们 向上 经过 方法 的 矿业 ,
[ðem; ðəm][ʌp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] ,
双方都在不懈地寻找对方的监听地点，并试图通过布雷将其摧毁。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ræt] - [rʌn] .
so that the earth became a very rat - run .
所以 那 这 地球 成为 一个 非常 鼠 - 跑步 .
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ræt] - [rʌn] .
于是地球变成了老鼠横行的乐园。

[əˈbʌv] - [graʊnd] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈruːɪn][ænd; ənd] [bɑːbd] [ˈwaɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn]
Above - ground , where were only ruin and barbed wire , there was no sign
多于 - 地面 , 在哪里 是 仅有的 废墟 和 带倒刺的 金属丝 , 那里 曾是 不 符号
[ɒv; əv][ækˈtɪvəti] ,
of activity ,
的 活动 ,
[ɒv; əv][ækˈtɪvəti] ,
地面上只有废墟和铁丝网，没有任何活动的迹象。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [stentʃ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈbɒdɪz] [nʌn] [deəd] [ˈberi] .
but only a great stench that came from bodies none dared bury .
但 仅有的 一个 伟大的 恶臭 那 来了 从 身体 没有任何 敢于 埋葬 .
[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [stentʃ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈbɒdɪz] [nʌn] [deəd] [ˈberi] .
但只有一股浓烈的恶臭，那是因为没有人敢掩埋尸体。

[wɪz; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈɒf(ə)n] [frɒm; frəm][juː ˈes][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
We were thankful that the wind blew oftenest from us to them ;
我们 是 感恩 那 这 风 吹 最常 从 我们 到 他们 ;
[wɪz; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈɒf(ə)n] [frɒm; frəm][juː ˈes][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
我们很庆幸风大多数时候是从我们这边吹向他们那边；

[bʌt; bət] [wɪtʃˈevə(r)] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [rændʒər] [sɪŋ] [ŋjuː] [nəʊ] [rest] .
but whichever way the wind blew Ranjoor Singh knew no rest .
但 任何 方式 这 风 吹 兰乔尔 辛格 知道 不 休息 .
[bʌt; bət] [wɪtʃˈevə(r)] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [rændʒər] [sɪŋ] [ŋjuː] [nəʊ] [rest] .
但无论风往哪个方向吹，兰乔尔·辛格都不得安宁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [leɪ] [klaʊsɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
He was ever to be found where the lines lay closest at the moment ,
他 曾是 曾经 到 是 成立 在哪里 这 线条 躺 最接近 在 这 片刻 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [leɪ] [klaʊsɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
他总是出现在战线最近的地方。

[ˈaɪðə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
either listening or talking .
任何一个 聆听 或者 说 .
[ˈaɪðə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
无论是听还是说。

[wɪː wi] [ʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [aʊt] ['ɔːdəs] ['gɪv(ə)n][hɪm][æɪt; ət][ðə; ði][riə(r)]
We understood very well that he was carrying out orders given him at the rear
我们 理解 非常 出色地 那 他 曾是 携带 出去 订单 给定 他 在 这 后部
,
,
,

我们非常清楚他是在执行后方下达的命令。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɔː(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] [laɪk] [hɪm] ['eni] ['betə(r)] ,
but that did not make the squadron or the regiment like him any better ,
但 那 做过 不是 制作 这 中队 或者 这 团 喜欢 他 任何 更好的 ,
但这并没有让中队或团对他的好感度有所提升。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [went] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and as far as that went I was one with them ;
和 作为 远的 作为 那 去 我 曾是 一 和 他们 ;
就这一点而言，我与他们融为一体；

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] ['liːdə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [in'tri:g, 'in-] .
I hated to see a squadron leader stoop to such intrigues .
我 憎恨 到 看 一个 中队 领导者 哈腰 到 这样的 阴谋 .
我痛恨看到一名中队长竟然会参与这种阴谋诡计。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [i'nʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [in'tri:g] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ,
It was plain enough that some sort of intrigue was making headway ,
它 曾是 清楚的 足够的 那 一些 种类 的 阴谋 曾是 制作 进展 ,
很明显，某种阴谋正在酝酿之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [suːn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tɒs] ['əʊvə(r)][ɪntuː][ɪ'ʌʊə(r)] [trentʃ] ['bʌnd(ə)lɜː][ɒv; əv] ['prɪntɪd] [pæmflɪts] ,
for the Germans soon began to toss over into our trench bundles of printed pamphlets ,
为了 这 德国人 很快 开始 到 折腾 超过 进入 我们的 沟 捆绑 的 打印
小册子
很快，德国人就开始往我们的战壕里扔一捆捆印刷好的小册子。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ɪ'ʌʊə(r)] [tʌŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'ʌʊə(r)] [best] [frendz] [ænd; ʌnd] [waɪ] ['ðeəfɔː(r)]
explaining in our tongue why they were our best friends and why therefore
解释 在 我们的 舌头 为什么 他们 是 我们的 最好的 朋友们 和 为什么 所以
[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)][ɒn][ðem; ðəm] .
we should refuse to wage war on them .
我们 应该 拒绝 到 工资 战争 在 他们 .
用我们的母语解释为什么他们是我们最好的朋友，以及为什么我们应该拒绝向他们发动战争。

[ðeɪ] [θruː] ['prɪntɪd] ['bulɪtɪnz] [ðæt] [sed] , [ɪn] [gʊd] [pən'dʒɑːbi] ,
They threw printed bulletins that said , in good Punjabi ,
他们 扔 打印 公告 那 说 , 在 好的 旁遮普语 ,
他们散发出印刷好的传单，上面用流利的旁遮普语写着：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [revə'luːʃn] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv] ['ɪndiə] , ['raɪətɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
there was revolution from end to end of India , rioting in England ,
那里 曾是 革命 从 结尾 到 结尾 的 印度 , 骚乱 在 英格兰 ,
印度各地爆发了革命，英国也发生了骚乱。

[ʌtə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
utter disaster to the British fleet ,
说出 灾难 到 这 英国 舰队 ,
对英国舰队来说是一场彻底的灾难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wei] [həʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [wɔː(r)] -
and that our way home again to India had been cut by the German war -
和 那 我们的 方式 家 再次 到 印度 有 到过 切 经过 这 德语 战争 -
[ɪps] .
ships .
船舶 :

我们返回印度的路已经被德国军舰切断了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈaʊə(r)] [meɪl] [frɒm; frəm]
They must have been ignorant of the fact that we received our mail from
他们 必须 有 到过 无知 的 这 事实 那 我们 已收到 我们的 邮件 从
[ˈɪndiə] [ˈregjələli] .
India regularly .
印度 经常 :

他们肯定不知道我们定期收到来自印度的邮件。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] :
I have noticed this about the Germans :
我 有 注意到 这 关于 这 德国人 :

我注意到德国人有这样的特点:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [kæən; kən] [əˈpriːʃieɪt]
they are unable to convince themselves that any other people can appreciate
他们 是 无法 到 说服 他们自己 那 任何 其他 人们 能 欣赏
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪt] ,
the same things they appreciate ,
这 相同的 事物 他们 欣赏 ,

他们无法说服自己, 其他人也能欣赏他们所欣赏的事物。

[θɪŋk] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] , [ɔː(r)] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [tɪˈeɪəz] [ðeɪ] [dɪˈspaɪz] .
think as swiftly as they , or despise the terrors they despise .
思考 作为 迅速地 作为 他们 , 或者 鄙视 这 恐怖 他们 鄙视 .

要么像他们一样思维敏捷, 要么就鄙视他们所鄙视的恐怖。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [ðɪs] [wɔː(r)] .
That is one reason why they must lose this war .
那 是 一 原因 为什么 他们 必须 失去 这 战争 :

这就是他们注定要输掉这场战争的原因之一。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔːlsəʊ] .
But there are others also .
但 那里 是 其他的 还 :

但还有其他的。

[wʌn] [ɑːftəˈnuːn] ,
One afternoon ,
一 下午 ,

一天下午,

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɜːrbɪz]
when I was pretending to doze in a niche near the entrance to Colonel Kirby's
什么时候 我 曾是 假装 到 瞌睡 在 一个 小众市场 靠近 这 入口 到 上校 卡比的
[ˈfʌŋk] - [həʊl] ,
funk - hole ,
放克 - 洞 ,

当我在柯比上校的藏身处入口附近的一个壁龛里假装打盹时,

[aɪ] [brˈkeɪm] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ;
I became possessed of the key to it all ;
我 成为 拥有 的 这 钥匙 到 它 全部 ;

我掌握了这一切的关键;

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:rbɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn]['æŋgə(r)] .
for Colonel Kirby's voice was raised more than once in anger .
为了 上校 卡比的 嗓音 曾是 提高 更多的 比 一次 在 愤怒 ；
柯比上校不止一次愤怒地提高了嗓门。

[aɪ] [ʌndə'stʊd] [æt; ət][lɑ:st] [haʊ] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
I understood at last how Ranjoor Singh had orders to deceive the Germans
我 理解 在 最后的 如何 兰乔尔 辛格 有 订单 到 欺骗 这 德国人
[æz; əz][tu:; tə]['ʌʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
as to our state of mind .
作为 到 我们的 状态 的 头脑 ；
我终于明白了兰乔尔·辛格是如何奉命欺骗德国人，让他们误以为我们心中所想的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['mju:tənəs][ænd; ənd] [ðæt]
He was to make them believe we were growing mutinous and that
他 曾是 到 制作 他们 相信 我们 是 生长 叛逆的 和 那
[ðə; ði] ['lev(ə)n] ['əʊnli] ['ni:ɪdɪd] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] ；
the leaven only needed time in which to work ；
这 酵 仅有的 需要 时间 在 哪个 到 工作 ；
他要让他们相信我们正在走向叛乱，而酵母只需要时间来发挥作用；

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑ:d] .
this of course for the purpose of throwing them off their guard .
这 的 课程 为了 这 目的 的 投掷 他们 离开 他们的 警卫 ；
当然，这样做是为了迷惑他们，让他们放松警惕。

[maɪ] [hɑ:t] [stɒpt] ['bi:tɪŋ] [waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] [h'ɪəz] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [smə:tʃ]
My heart stopped beating while I listened , for what man hears his honor smirched
我的 心 停止 殴打 尽管 我 听着 ， 为了 什么 男人 听到 他的 荣誉 污秽
[wɪ'dəʊt] [wɪns] ？
without wincing ？
没有 畏缩 ？
我听着听着，心跳都停止了，因为哪个男人听到自己的荣誉受到玷污而不感到痛苦呢？

['i:v(ə)n][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][held][maɪ] [tʌŋ] , ['əʊnli] [ðæt] - [sɪŋ] ,
Even so I think I would have held my tongue , only that Gooja Singh ,
甚至 所以 我 思考 我 会 有 握住 我的 舌头 ， 仅有的 那 - 辛格 ；
即便如此，我想我还是会保持沉默，只是因为古贾·辛格.....

[hu:] [dəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ni:] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌŋk] - [həʊl] ['entrəns] ,
who dozed in a niche on the other side of the funk - hole entrance ,
WHO 打盹 在 一个 小众市场 在 这 其他 边 的 这 放克 - 洞 入口 ；
谁在那个隐蔽入口另一侧的壁龛里打盹儿呢？

[hɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] .
heard the same as I .
听到 这 相同的 作为 我 ；
我也听到了同样的说法。

[sed] - [sɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tru:pə] [raʊnd] [ə'baʊt] : " [ðeɪ] [tʃəʊz] [wel] , " [sed]
Said Gooja Singh that evening to the troopers round about : " They chose well , " said
说 - 辛格 那 晚上 到 这 骑警 圆形的 关于 : " 他们 选择 出色地 , " 说
[hi:; hi] .
he :
他 ；
当晚，古贾·辛格对周围的士兵们说：“他们选得不错。”
" [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despəɪt] ['ventʃə(r)] !
" **They picked a brave man — a clever man , for a desperate venture** !
" 他们 挑选 一个 勇敢的 男人 — 一个 聪明的 男人 ， 为了 一个 绝望的 风险投资 ！
他们挑选了一个勇敢的人——一个聪明的人，去做一件孤注一掷的事！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tru:pə] [ɑ:skt] [wɒt] [ðæt] [maɪt] [mi:n] ,
" **And when the troopers asked what that might mean** ,
" 和 什么时候 这 骑警 问 什么 那 可能 意思是 ,
“当骑警们问那可能意味着什么时，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][gəʊt] [taɪd]
he asked how many of them in the Punjab had seen a goat tied
他 问 如何 许多 的 他们 在 这 旁遮普邦 有 已见 一个 山羊 系
[tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] [tu:; tə][lʊə(r)][ə; eɪ]['pænθə(r)] .
to a stake to lure a panther .
到 一个 赌注 到 饵 一个 豹 .
他问旁遮普邦有多少人见过把山羊拴在木桩上引诱豹子。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] .
The suggestion made them think .
这 建议 制成 他们 思考 .
这个建议让他们陷入了沉思。

[ðen] , [pri'tendɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm] , ['letɪŋ] [fɔ:l][nəʊ] [wɜ:d] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θrəʊn] [bæk] [ɪn]
Then , pretending to praise him , letting fall no word that could be thrown back in
然后 , 假装 到 称赞 他 , 出租 落下 不 单词 那 可以 是 抛掷 后退 在
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,
然后，假装夸奖他，不说一句可以反驳他的话。

[hi:; hi] [kən'demd] [rændʒʊr] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:s] ['treɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hæd; həd] [jet] [brɪ'li:vð]
he condemned Ranjoor Singh for a worse traitor than any had yet believed
他 谴责 兰乔尔 辛格 为了 一个 更糟 叛徒 比 任何 有 然而 相信
[hɪm] .
him .
他 .
他谴责兰乔尔·辛格是比任何人都认为的还要恶劣的叛徒。

- [sɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sʌt(ə)ltɪ] .
Gooja Singh was a man with a certain subtlety .
- 辛格 曾是 一个 男人 和 一个 肯定 微妙之处 .
古贾·辛格是一个颇具心思的人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [tu:] [tʌŋz] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .
A man with two tongues , very dangerous .
一个 男人 和 二 舌头 , 非常 危险的 .
一个长着两条舌头的男人，非常危险。

" [rændʒʊr] [sɪŋ] [ɪz] [breɪv] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ju: 'es] [ɔ:l] .
" **Ranjoor Singh is brave , " said he , " for he is not afraid to sacrifice us all** .
" 兰乔尔 辛格 是 勇敢的 , " 说 他 , " 为了 他 是 不是 害怕的 到 牺牲 我们 全部 .
“兰乔尔·辛格很勇敢,”他说,“因为他不怕牺牲我们所有人。”

['meni] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [tu:; tə] [lu:z] [tu:] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][end] ,
Many officers are afraid to lose too many men in the gaining of an end ,
许多 警官 是 害怕的 到 失去 也 许多 男人 在 这 获得 的 一个 结尾 ,
许多军官害怕在取得最终目标的过程中损失太多人手。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ][hi:; hi] .
but not so he .
但 不是 所以 他 .
但他却并非如此。

[hi:; hi][ɪz]['klevə(r)] ,
He is clever ,
他 是 聪明的 ,
他很聪明。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [si:m] [dɪ'spɪkəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
for who else would have thought of making us seem despicable to the
为了 WHO 别的 会 有 想法 的 制作 我们 似乎 卑鄙 到 这
[dʒɜ:mənɪz] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [tempt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tæk] [ɪn] [fɔ:s] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Germans in order to tempt them to attack in force at this point ?
德国人 在 命令 到 诱惑 他们 到 攻击 在 力量 在 这 观点 ?
除了我们，还有谁会想到让我们在德国人眼中显得卑鄙无耻，以此引诱他们在这个时候发动大规模进攻呢？

[hæv; həv][ji:; ji] [nɒt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [tu:; tə]['aʊə(r)][rɪə(r)][ɔ:l][ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
Have ye not noticed how to our rear all is being made ready for the defense
有 是的 不是 注意到 如何 到 我们的 后部 全部 是 存在 制成 准备好 为了 这 防御
[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ?
and for a counter - attack to follow ?
和 为了 一个 柜台 - 攻击 到 跟随 ?
你们难道没有注意到，我们的后方已经做好了防御和反击的准备吗？

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [beɪt] .
We are the bait .
我们 是 这 饵 .
我们就是诱饵。
[ðə; ði]['bæt(ə)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][weɪdʒd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ded] ['bɒdɪz] .
The battle is to be waged over our dead bodies .
这 战斗 是 到 是 发动 超过 我们的 死的 身体 .
这场战斗将在我们的尸体上展开。

" [aɪ] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" I corrected him .
" 我 已更正 他 .
我纠正了他。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ,
I said I had heard as well as he ,
我 说 我 有 听到 作为 出色地 作为 他 ,
我说我也听说了，和他一样。

[ænd; ænd] [ðæt] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:bi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði][defə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m]
and that Colonel Kirby was utterly angry at the defamation of those whom
和 那 上校 柯比 曾是 完全地 生气的 在 这 诽谤 的 那些 谁
[hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] " [hɪz; ɪz] [si:ks] .
he was ever pleased to call " his Sikhs .
他 曾是 曾经 高兴 到 称呼 " 他的 锡克教徒 .
柯比上校对那些他一直乐于称之为“他的锡克教徒”的人遭到诽谤感到非常愤怒。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kən'vɪnst] ['nəʊbədi] ,
" But that convinced nobody ,
" 但 那 确信 无人 ,
但这并没有说服任何人。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [sa:b; 'sa:hɪb][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ðə; ði] ['redʒəmənts] [ə'pɪnjən] — [nɒt] [ðæt]
although it did the colonel sahib no harm in the regiment's opinion — not that
虽然 它 做过 这 上校 萨希布 不 伤害 在 这 该团的 观点 — 不是 那
[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['ædvəkeɪts] .
he needed advocates .
他 需要 倡导者 .
虽然在全团看来，这件事对上校先生并没有什么坏处——当然，他也不需要人替他说话。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][daɪ] [ə'raʊnd] ['kɜ:n(ə)] ['kɜ:bi] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
We were all ready to die around Colonel Kirby at any minute .
我们 是 全部 准备好 到 死 大约 上校 柯比 在 任何 分钟 .
我们随时都准备好为柯比上校牺牲。

[ˈiːv(ə)n] - [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Even Gooja Singh was ready to do that .
甚至 - 辛格 曾是 准备好 到 做 那 .

就连古嘉·辛格也愿意这么做。

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [əkˈsept] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpə] [ɑːskt] .
" Does the colonel sahib accept the situation ? " one of the troopers asked .
" 做 这 上校 萨希布 接受 这 情况 ? " 一 的 这 骑警 问 .
"上校先生接受这种情况吗？"一名士兵问道。

" [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] , " [sed] - [sɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] .
" Aye , for he must , " said Gooja Singh ; and I could not deny it .
" 是的 , 为了 他 必须 , " 说 - 辛格 ; 和 我 可以 不是 否定 它 .
"是的，他必须这样做，"古贾·辛格说道；我无法否认。

" [rændʒʊr] [sɪŋ] [went] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɔːdəs] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
" Ranjoor Singh went over his head and orders have come from the rear .
" 兰乔尔 辛格 去 超过 他的 头 和 订单 有 来 从 这 后部 .
"兰乔尔·辛格越级汇报，命令来自后方。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
" I could not deny that either , although I did not believe it .
" 我 可以 不是 否定 那 任何一个 , 虽然 我 做过 不是 相信 它 .
"我也无法否认这一点，尽管我不相信。"

[haʊ] [[ʊd; ʊəd][aɪ] , [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] ,
How should I , or any one ,
如何 应该 我 , 或者 任何 一 ,
我或者任何人应该如何.....

[nəʊ] [wɒt] [pɑːst] [ˈɑːftə(r)][rændʒʊr] [sɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns]
know what passed after Ranjoor Singh had been sent for by the Intelligence
知道 什么 通过了 后 兰乔尔 辛格 有 到过 发送 为了 经过 这 智力
[ˈɒfɪsəz] ?
officers ?
警官 ?

知道情报官员传唤兰乔尔·辛格之后发生了什么吗？

[aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hɑːf] - [frend] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
I was his half - friend in those days , sahib .
我 曾是 他的 一半 - 朋友 在 那些 天 , 萨希布 .
那时候我算是他的半个朋友，先生。

[wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] — [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [əˈɡenst] [hɪm] , [jet] [ʌnˈredi] [tuː; tə]
Worse than his enemy — unwilling to take part against him , yet unready to
更糟 比 他的 敌人 — 不情愿 到 拿 部分 反对 他 , 然而 未准备好 到
[spiːk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
speak up in his defense .
说话 向上 在 他的 防御 .
比他的敌人更糟糕——不愿参与反对他的行动，却也不愿站出来为他辩护。

[ˈdaʊtləs] [maɪ][ˈsaɪləns] [went] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtruːpə] .
Doubtless my silence went for consent among the troopers .
毫无疑问 我的 沉默 去 为了 同意 之中 这 骑警 .
毫无疑问，我的沉默在士兵们眼中就等同于默许。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [faʊnd] [men] [ʌnəˈfreɪd] .
The end of the discussion found men unafraid .
这 结尾 的 这 讨论 成立 男人 无所畏惧 .
讨论结束时，人们发现男人们并不害怕。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][beɪt] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðen] [səʊ][bi;; bi][wi;; wi] ,
" If the colonel sahib is willing to be bait , " said they , " then so be we ,
" 如果 这 上校 萨希布 是 愿意的 到 是 饵 , " 说 他们 , " 然后 所以 是 我们 ,
" 如果上校先生愿意当诱饵,"他们说, "那么我们也愿意。"

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [si:] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [nʌn] [hæŋ] [bæk] .
but let us see to it that none hang back .
但 让 我们 看 到 它 那 没有任何 悬挂 后退 .
但我们要确保没有人退缩。

" [ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd][tu;; tə][daɪ] ['despəɾətli] ,
" And so the whole regiment made up its mind to die desperately ,
" 和 所以 这 所有的 团 制成 向上它是 头脑 到 死 绝望地 ,
于是, 整个团下定决心要拼死一死。

[jet] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['saɪd,wɑɪz] [glɑ:ns] [æt; ət][rændʒər] [sɪŋ] ,
yet with many a sidewise glance at Ranjoor Singh ,
然而 和 许多 一个 横向 瞥一眼 在 兰乔尔 辛格 ,
然而, 他却时不时地侧目看向兰乔尔·辛格,

[hu:] [wɒz; wəz] [wɒtft] [mɔ:(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [gest] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
who was watched more carefully than I think he guessed in those days .
WHO 曾是 观看 更多的 小心 比 我 思考 他 猜对了 在 那些 天 .
当时他受到的监视比他自己预想的还要严密。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə][slɪp] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][rɪə(r)][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][end]
If he had tried to slip back to the rear it would have been the end
如果 他 有 尝试 到 滑 后退 到 这 后部 它 会 有 到过 这 结尾
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .
如果他试图溜回后方, 那就完了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ju: 'es] .
But he continued with us .
但 他 持续 和 我们 .
但他还是继续和我们在一起。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:s] ['gæðəd] [æt; ət]['ʌʊə(r)][rɪə(r)] — ['gæðəd] [ænd; ʌnd] [gru:] —
And all this while a great force gathered at our rear — gathered and grew —
和 全部 这 尽管 一个 伟大的 力量 聚集 在 我们的 后部 — 聚集 和 生长 —

[ˈɪndiən][ænd; ʌnd] ['brɪtɪ] ['ɪnfəntri] .
Indian and British infantry .
印度 和 英国 步兵 .
与此同时, 一支强大的力量在我们后方集结——不断集结壮大——印度和英国步兵。

[ɡʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ˈʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd] [pleɪst]
Guns by the fifty were brought forward under cover of the night and placed
枪支 经过 这 五十 是 带来 向前 在下面 覆盖 的 这 夜晚 和 放置

[ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
in line behind us .
在 线 在后面 我们 .
趁着夜色掩护, 五十多门大炮被运到前面, 摆放在我们身后。

[rændʒər] [sɪŋ] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [ˈlaɪŋ] ['belɪ] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
Ranjoor Singh continued talking with the enemy , lying belly downward in the mud ,
兰乔尔 辛格 持续 说 和 这 敌人 , 说谎 腹部 向下 在 这 泥 ,
兰乔尔·辛格趴在泥里, 继续与敌人交谈。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kept] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈprɪntɪd] [stʌf] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz]
and they kept throwing printed stuff to us that we turned in to our officers
和 他们 保留 投掷 打印 东西 到 我们 那 我们 转向 在 到 我们的 警官

.
:
.

他们不断地把印刷品扔给我们，我们把这些印刷品交给了我们的警官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [dɪd] [nɒt] [ə'tæk] .
But the Germans did not attack .
但 这 德国人 做过 不是 攻击 .

但德国人并没有发动进攻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [gruː] .
And the force behind us grew .
和 这 力量 在后面 我们 生长 .

我们背后的力量也越来越强大。

[ðen] [wʌn] [iːvniŋ] , [dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [dʌsk] ,
Then one evening , just after dusk ,
然后 一 晚上 , 只是 后 黄昏 ,

一天傍晚，就在黄昏刚过的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
we were all amazed by the news that the assault was to come from
我们 是 全部 惊叹 经过 这 消息 那 这 突击 曾是 到 来 从

[ˈaʊə(r)][saɪd] .
our side .
我们的 边 .

我们都对进攻将来自我们这边的消息感到震惊。

[ænd; ʌnd][ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [njuːz] [hæd; həd] [ri:tɪt] [juː 'es][ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət][ˈaʊə(r)][rɪə(r)][bɪ'gæn]
And almost before that news had reached us the guns at our rear began
和 几乎 前 那 消息 有 达到 我们 这 枪支 在 我们的 后部 开始

[ðeə(r)][ˈəʊvətʃʊə(r)] ,
their overture ,
他们的 序曲 ,

几乎就在我们收到这个消息之前，后方的炮火就开始轰鸣了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [maɪnd][tuː; tə][grɑːsp][ɔː(r)] [kən'veɪ] .
making preparation beyond the compass of a man's mind to grasp or convey .
制作 准备 超过 这 罗盘 的 一个 男人的 头脑 到 抓牢 或者 传达 .

做出超出人类思维理解或表达范围的准备。

[ðeɪ] [həːl] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [felz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [muːv] [ə'weɪ]
They hurled such a torrent of shells that the Germans could neither move away
他们 投掷 这样的 一个 激流 的 贝壳 那 这 德国人 可以 两者都不 移动 离开

[ðə; ði] [truːps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][nɔː(r)] [brɪŋ] [ʌp] [ˈlðə(r)z] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .
the troops in front of us nor bring up others to their aid .
这 军队 在 正面 的 我们 也不 带来 向上 其他的 到 他们的 援助 .

他们倾泻了如此猛烈的炮火，以至于德国人既无法撤回我们面前的部队，也无法调集其他部队来支援。

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [wʌn] [ˈdʒɜːmən][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ə'laɪv] ,
It did not seem possible that one German could be left alive ,
它 做过 不是 似乎 可能的 那 一 德语 可以 是 左边 活 ,

似乎不可能留下一个德国人活着。

[ænd; ənd][ai][i:v(ə)n][felt] [ˈdʒeləs] [br'kəz; br'kɒz] , [θɔ:t] [ai] , [nəʊ] [wɜ:k] [wɒd] [bi:; bi][left] [fɔ:(r); fə(r)]
and I even felt jealous because , thought I , no work would be left for
和 我 甚至 毛毡 嫉妒的 因为 , 想法 我 , 不 工作 会 是 左边 为了
[ju: 'es][tu:; tə][du:; də] !
us to do !
我们 到 做 !

我甚至感到嫉妒，因为我想，这样我们就没活可做了！

[jet] [men] [did][liv; laiv] — [æz; əz][wi:; wi] [di'skʌvəd] .
Yet men did live — as we discovered .
然而 男人 做过 居住 — 作为 我们 发现 .

然而，正如我们所发现的，人类确实生活了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈɔ:dnəns] [kept] [ʌp] [ðæt] [ˌprepə'reɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
For a night and a day our ordnance kept up that preparation , and then
为了 一个 夜晚 和 一个 天 我们的 军械 保留 向上 那 准备 , 和 然后
[wɜ:d] [went] [ə'raʊnd] .
word went around .
单词 去 大约 .

我们的军械部门整整准备了一天一夜，然后消息就传开了。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trent] [ə'genst] [ˈtrentʃɪz] ?
Who shall tell of a night attack , from a trench against trenches ?
WHO 将 告诉 的 一个 夜晚 攻击 , 从 一个 沟 反对 战壕 ?

谁能讲述从战壕到战壕的夜袭战事？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɡʌnz] [si:st] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə]
Suddenly the guns ceased pounding the earth in front of us and lifted to
突然 这 枪支 停止 猛击 这 地球 在 正面 的 我们 和 抬起 到
[meɪk] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] .
make a screen of fire almost a mile beyond .
制作 一个 屏幕 的 火 几乎 一个 英里 超过 .

突然，我们面前的炮火停止了轰击地面，转而向外延伸，形成了一道近一英里外的火力屏障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪnstənt] [pɪtʃ] [ˈdɑ:knəs] [ɒn] [ˈevri] [hænd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
There was instant pitch darkness on every hand , and out of that a hundred
那里 曾是 立即的 沥青 黑暗 在 每一个 手 , 和 出去 的 那 一个 百
[ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] .
trumpets sounded .
小号 听起来 .

四周瞬间陷入一片漆黑，黑暗中响起了一百支号角。

[ˈɪnstəntli] , [i:tʃ] [ˈskwɒdrən] [ˈli:də(r)] [li:pt] [ðə; ði] [ˈɜ:θwɜ:k] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
Instantly , each squadron leader leaped the earthwork , shouting to his men .
即刻 , 每个 中队 领导者 跳跃 这 土方工程 , 喊叫 到 他的 男人 .

瞬间，每个中队长都跃过土垒，向自己的部下大声喊叫。

[rændʒɔr] [sɪŋ] [li:pt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
Ranjoor Singh leaped up in front of us , and we followed him ,
兰乔尔 辛格 跳跃 向上 在 正面 的 我们 , 和 我们 随后 他 ,

兰乔尔·辛格跳到我们面前，我们也跟着他跳了起来。

[ɔ:l] [fər'get] [ðeə(r)] [dɪ'strʌst] [ɒv; əv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [ɪk'saɪtmənt] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˈəʊnli] [haʊ]
all forgetting their distrust of him in the fierce excitement — remembering only how
全部 遗忘 他们的 怀疑 的 他 在 这 凶猛的 激动 — 记住 仅有的 如何
[hi:; hi][hæd; həd][led][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒn] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] .
he had led us in the charge on that first night .
他 有 引领 我们 在 这 收费 在 那 第一的 夜晚 .

在极度的兴奋中，所有人都忘记了对他的不信任——只记得他在第一晚是如何带领我们冲锋陷阵的。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wið] [dɪn] , [ænd; ənd] [fju:mz] ,
The air was thick with din , and fumes ,
这 空气 曾是 厚的 和 din , 和 烟雾 ,
空气中弥漫着嘈杂的噪音和烟雾。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fər'get] [tu:; tə][ju:z] [ɑ:'tɪləri] .
and flying metal — for the Germans were not forgetting to use artillery .
和 飞行 金属 — 为了 这 德国人 是 不是 遗忘 到 使用 炮兵 .
还有四处飞溅的金属弹片——因为德国人并没有忘记使用火炮。

[aɪ] [si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .
I ceased to think of anything but going forward .
我 停止 到 思考 的 任何事物 但 去 向前 .
我脑子里除了前进之外，什么都不想了。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [,aɪ 'ti:] ?
Who shall describe it ?
WHO 将 描述 它 ?
谁来描述它？

[wʌns] [ɪn] [bɒm'beɪ] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pri:tʃə(r)] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] ,
Once in Bombay I heard a Christian preacher tell of the Judgment Day to come ,
一次 在 孟买 我 听到 一个 基督教 牧师 告诉 的 这 判断 天 到 来 ,
我曾在孟买听一位基督教传教士讲述即将到来的审判日，

[wen] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [ded] .
when graves shall give up their dead .
什么时候 坟墓 将 给 向上 他们的 死的 .
当坟墓交出亡者之时。

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['aʊə(r)] [si:k] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
That is not our Sikh idea of judgment ,
那 是 不是 我们的 锡克教徒 主意 的 判断 ,
那不是我们锡克教徒的审判观念。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['raɪət][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [naɪt]
but his words brought before my mind a picture riot so much unlike a night
但 他的 字 带来 前 我的 头脑 一个 图片 暴动 所以 很多 与此不同 一个 夜晚
[ə'tæk] [ɪn] ['flɑ:ndəz] .
attack in Flanders .
攻击 在 弗兰德斯 .
但他的话语让我想起了一场骚乱，这与弗兰德斯夜间袭击截然不同。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [z:θ] [treɪblɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sju:md] [baɪ]['faɪə(r)] — [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
He spoke of the whole earth trembling and consumed by fire — of thunder
他 辐 的 这 所有的 地球 发抖 和 消耗 经过 火 — 的 雷
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] ['trʌmpɪt] [kɔ:l] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['li:pɪŋ] [ə'laɪv] [ə'gen]
and lightning and a great long trumpet call — of the dead leaping alive again
和 闪电 和 一个 伟大的 长的 喇叭 称呼 — 的 这 死的 跳跃 活 再次
[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['berɪd] .
from the graves where they lay buried .
从 这 坟墓 在哪里 他们 躺 埋葬 .
他描述了整个大地颤抖，被火焰吞噬——雷鸣闪电，一声悠长的号角——死者从埋葬的坟墓中复活。

[nɒt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɪn] ['flɑ:ndəz] !
Not a poor picture , sahib , of a night attack in Flanders !
不是 一个 贫穷的 图片 , 萨希布 , 的 一个 夜晚 攻击 在 弗兰德斯 !
先生，这张照片拍得真不错，展现了弗兰德斯夜间袭击的情景！

[ðə; ði] [fɜ:st] [laɪn][ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] ,
The first line of German trenches ,
这 第一的 线 的 德语 战壕 ,
德军第一道战壕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bi:n] ['paʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [ɡʌnz] .
and the second had been pounded out of being by our guns .
和 这 第二 有 到过 猛击 出去 的 存在 经过 我们的 枪支 .

第二个已经被我们的枪炮轰成了废墟。

[ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] ['ɪntu:] ['frægmənts] [baɪ]['aʊə(r)] ['fræpnəl] .
The barbed wire had been cut into fragments by our shrapnel .
这 带倒刺的 金属丝 有 到过 切 进入 片段 经过 我们的 弹片 .

我们的弹片将铁丝网切割成了碎片。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æŋ; ən][ɑ:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ][leg] [prəʊ'tru:ɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [hɪə(r)][ænd; ənd]
Here and there an arm or a leg protruded from the ground — here and
这里 和 那里 一个 手臂 或者 一个 腿 突出 从 这 地面 — 这里 和
[ðeə(r)][ə; eɪ] [hed] .
there a head .
那里 一个 头 .

这里那里伸出一条胳膊或一条腿——那里那里伸出一颗头颅。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [ə'pəʊz] [ju: 'es]
For two hundred yards and perhaps more there was nothing to oppose us
为了 二 百 码 和 也许 更多的 那里 曾是 没有什么 到 反对 我们
,
.
,

在两百码甚至更远的距离内，没有任何阻碍我们前进的障碍。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['enəmi] [felz] [bɜ:stɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ðæt] [wi;; wi] [si:md] [tu;; tə] [bri:ð] ['splɪntə]
except the enemy shells bursting so constantly that we seemed to breathe splintered
除了 这 敌人 贝壳 爆发 所以 不断地 那 我们 似乎 到 呼吸 破碎的
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

除了敌军炮弹不断爆炸，我们感觉自己呼吸的都是金属碎片。

[jet] ['veri] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪt] .
Yet very few were hit .
然而 非常 很少 是 打 .

然而，只有极少数人中弹。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['saɪləns] .
The din was so great that it seemed to be silence .
这 din 曾是 所以 伟大的 那 它 似乎 到 是 沉默 .

喧嚣声如此之大，以至于感觉不到一丝寂静。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fæntəm] [men] , ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtɪɔ:l] .
We were phantom men , going forward without sound of footfall .
我们 是 幻影 男人 , 去 向前 没有 声音 的 人流量 .

我们如同幽灵一般，悄无声息地向前行进。

[aɪ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [fi:l] [nɔ:(r)] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,
I could neither feel nor think for the first two hundred yards ,
我 可以 两者都不 感觉 也不 思考 为了 这 第一的 二 百 码 ,
前两百码我既没有感觉也没有思考。

[bʌt; bət][ræŋ] [wɪð] [maɪ] ['beɪənət] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] .
but ran with my bayonet out in front of me .
但 跑 和 我的 刺刀 出去 在 正面 的 我 .

但我还是拔出刺刀，冲了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [fi:l] .
And then I did feel .
和 然后 我 做过 感觉 .

然后，我确实有了感觉。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['berənət] [bɑ:kt] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] .
A German bayonet barked my knuckles .
一个 德语 刺刀 吠叫 我的 指关节 .

德国刺刀刮擦着我的指关节。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [həʊp] ['nevə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'gen] .
After that there was fighting such as I hope never to know again .
后 那 那里 曾是 斗争 这样的 作为 我 希望 绝不 到 知道 再次 .

那之后发生的那些争斗，我希望永远不要再经历一次。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .
The Germans did not seem to have been taken by surprise at all .
这 德国人 做过 不是 似乎 到 有 到过 已采取 经过 惊喜 在 全部 .

德国人似乎丝毫没有感到意外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['æmpl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
They had made ample preparation .
他们 有 制成 充足 准备 .

他们做了充分的准备。

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ju: 'es] [ɪn] [kən'tempt] , [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] .
And as for holding us in contempt, they gave no evidence of that .
和 作为 为了 保持 我们 在 鄙视 , 他们 给予 不 证据 的 那 .

至于说他们藐视我们，他们没有提供任何证据。

[ðeə(r)] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]
Their wounded were unwilling to surrender because their officers had given
他们的 受伤 是 不情愿 到 投降 因为 他们的 警官 有 给定

[aʊt] [wi:; wi] [wʊd] ['tɔ:tʃə(r)] ['prɪznə] .
out we would torture prisoners .
出去 我们 会 酷刑 囚犯 .

他们的伤员不愿投降，因为他们的军官已经警告过我们会虐待战俘。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [paʊns] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [kʌt] [ðeə(r)] ['bʌtnz] [ɒf] [ænd; ænd] [slɪt] [ðeə(r)]
We had to pounce on them, and cut their buttons off and slit their
我们 有 到 猛扑 在 他们 , 和 切 他们的 按钮 离开 和 缝隙 他们的
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

我们不得不扑向他们，剪掉他们的纽扣，割破他们的靴子。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ju:z] [bəʊθ] [hændz] [tu:; tə] [həʊld] [ðeə(r)] ['traʊzəz] [ʌp] [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn]
so that they must use both hands to hold their trousers up and could not run
所以 那 他们 必须 使用 两个都 双手 到 抓住 他们的 裤子 向上 和 可以 不是 跑步
.
.
.

因此他们必须双手提着裤子，无法奔跑。

[ænd; ænd] [ðæt] [tʊk] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [lægd] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
And that took time so that we lagged behind a little ,
和 那 采取 时间 所以 那 我们 滞后 在后面 一个 小的 ,

那需要时间，所以我们稍微落后了一些。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [tʊk] [mɔ:(r)] ['prɪznə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [ɒv; əv]
for we took more prisoners than the regiments to right and left of
为了 我们 采取 更多的 囚犯 比 这 军团 到 正确的 和 左边 的
[ju: 'es] .
us .
我们 .

因为我们俘虏的战俘比我们左右两边的部队都多。

[ðə; ði][ˈdəʊgrə][ˈredʒɪmənt][tu; tə][ˈaʊə(r)] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɜ:kə] [ˈredʒɪmənt][tu; tə][ˈaʊə(r)] [raɪt] [geɪnd]
The Dogra regiment to our left and the Gurkha regiment to our right gained
这 多格拉 团 到 我们的 左边 和 这 廓尔喀 团 到 我们的 正确的 获得
[ɒn][ju: ˈes][fɑ:st] ,
on us fast ,
在 我们 快速地 ,

左侧的道格拉团和右侧的廓尔喀团迅速逼近我们。

[ænd; ənd][wi; wi] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [nju:] [mu:n] .
and we became , as it were , the center of a new moon .
和 我们 成为 , 作为 它 是 , 这 中心 的 一个 新的 月亮 .
我们仿佛成为了新月的中心。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [ˈelz] [wi; wi] [sɔ:] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈkɜ:bi] [ænd; ənd][rændʒɜr] [sɪŋ]
But then in the light of bursting shells we saw Colonel Kirby and Ranjoor Singh
但 然后 在 这 光 的 爆发 贝壳 我们 锯 上校 柯比 和 兰乔尔 辛格
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈfelɒʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: ˈes]
and Captain Fellowes and some other officers far out in front of us
和 队长 费洛斯 和 一些 其他 警官 远的 出去 在 正面 的 我们
[ˈbekənɪŋ] — [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈefət] .
beckoning — calling on us for our greatest effort .
招手 — 呼叫 在 我们 为了 我们的 最 努力 .
但随后，在炮弹爆炸的光芒中，我们看到柯比上校、兰乔尔·辛格、费洛斯上尉和其他一些军官远远地在我们前面招手——召唤我们全力以赴。

[wi; wi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
We answered .
我们 回答 .
我们回答了。

[wi; wi] [swept] [ˈfɔ:wəd] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈvenʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
We swept forward after them into the teeth of all the inventions in the world .
我们 扫荡 向前 后 他们 进入 这 牙齿 的 全部 这 发明 在 这 世界 .
我们紧随其后，直面世界上所有的发明创造。

[maɪn][ˈɑ:ftə(r)][maɪn] [ɪkˈspləʊdɪd][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [fi:t] .
Mine after mine exploded under our very feet .
矿 后 矿 爆炸了 在下面 我们的 非常 脚 .
地雷在我们脚下接连爆炸。

[ˈfræpnəl] [bɜ:st] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
Shrapnel burst among us .
弹片 爆裂 之中 我们 .
弹片在我们中间炸开。

[ðeə(r)] [bɪˈgæn][tu; tə][bi; bi] [ˈʌnˈkʌt] [ˈwaɪə(r)] ,
There began to be uncut wire ,
那里 开始 到 是 未剪辑版 金属丝 ,
开始出现未剪断的电线，

[ænd; ənd][men] [rʌʃt] [aʊt][æt; ət][ju: ˈes][frɒm; frəm] [ˈtrentʃɪz] [ðæt] [wi; wi] [θɔ:t] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,
and men rushed out at us from trenches that we thought obliterated ,
和 男人 匆忙 出去 在 我们 从 战壕 那 我们 想法 彻底摧毁 ,
我们看到，一些士兵从我们以为早已被摧毁的战壕里向我们冲了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [pru:vɪd] [ˈəʊnli][tu; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ˈdebri:] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ɡʌn] - [ˈfaɪə(r)] .
but that proved only to have been hidden under debris by our gun - fire .
但 那 已证实 仅有的 到 有 到过 隐 在下面 碎片 经过 我们的 枪 - 火 .
但事实证明，那只是被我们的炮火掩埋在瓦砾之下了。

[ˈʃædəʊz] [rɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː] [ˈtrentʃɪz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [məˈʃiːn] [gʌnz] .
Shadows resolved into trenches defended by machine guns .

阴影 已解决 进入 战壕 辩护 经过 机器 枪支 .

阴影逐渐显现，形成由机枪防守的战壕。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ˈfɔːwəd] — [ˈkæv(ə)lɪ] ,
But we went forward — cavalry ,

但 我们 去 向前 — 骑兵 ,

但我们继续前进——骑兵，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][spɜː(r)] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] — [ˈkæv(ə)lɪ] [wɪð] [ˈraɪflz] — [ˈkæv(ə)lɪ][ɒn] [fʊt] — [ˈɪnfəntri] [wɪð]
without a spur among us — cavalry with rifles — cavalry on foot — infantry with

没有 一个 刺 之中 我们 — 骑兵 和 步枪 — 骑兵 在 脚 — 步兵 和

[ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [drɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] — [stiːl] [ˈkæv(ə)lɪ][æt; ət] [hɑːt]
the fire and the drill and the thoughts of cavalry — still cavalry at heart

这 火 和 这 钻头 和 这 想法 的 骑兵 — 仍然 骑兵 在 心

,

;

我们之中没有了骑兵的冲锋——有步枪的骑兵——有步兵的骑兵——有骑兵的火力、操练和思想的步兵——内心依然是骑兵。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈwepənz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [trentʃ] [laɪf][wiː; wi][hæd; həd]
for all the weapons they had given us and the trench life we had

为了 全部 这 武器 他们 有 给定 我们 和 这 沟 生活 我们 有

[lɪvd; ˈlaɪvd] .

lived .

居住地 .

感谢他们给予我们的所有武器，以及我们曾经经历的战壕生活。

[wiː; wi] [rɪˈmembəd] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈleɪtli] [tuː; tə]
We remembered , sahib , that the Germans had been educated lately to

我们 记得 , 萨希布 , 那 这 德国人 有 到过 受过教育 最近 到

[dɪˈspaɪz] [juː ˈes] ,

despise us ,

鄙视 我们 ,

先生，我们记得，德国人最近被灌输了蔑视我们的思想。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] !
and we were out that night to convert them to a different opinion !

和 我们 是 出去 那 夜晚 到 转变 他们 到 一个 不同的 观点 !

当晚我们就出去试图改变他们的看法！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][diː] [ˈskwɒdrən] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ]
It seemed good to D Squadron that Ranjoor Singh , who had done the

它 似乎 好的 到 D 中队 那 兰乔尔 辛格 , WHO 有 完毕 这

[ˌdefəˈmeɪ](ə)n] ,

defamation ,

诽谤 ,

D中队认为，诽谤者兰乔尔·辛格受到惩罚是件好事。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈklɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [neɪm] .
should lead us to the clearing of our name .

应该 带领 我们 到 这 清理 的 我们的 姓名 .

应该能帮助我们洗清冤屈。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][juː ˈes] [ðæt] [naɪt] .
Nothing could stop us that night .

没有什么 可以 停止 我们 那 夜晚 .

那晚没有什么能阻止我们。

[ˌweəɹˈæz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ədˈvɑːns] , [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]
Whereas we had been last in the advance , we charged into the lead and
然而 我们 有 到过 最后的 在 这 进步 , 我们 带电 进入 这 带领 和
[held][aɪˈtiː] .
held it .
握住 它 .

虽然我们在进攻中垫底，但我们奋起直追，最终取得了领先并保持住了优势。

[wiː; wi] [swept] [ɒn][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [faː(r)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [faː(r)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [wɪŋz] .
We swept on I know not how far , but very far beyond the wings .
我们 扫荡 在 我 知道 不是 如何 远的 , 但 非常 远的 超过 这 翅膀 .

我们一路向前，不知走了多远，但远远超出了翅膀的范围。

[nəʊ] [miːnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈvaɪzd] [ðæt][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈkʌvəd]
No means had been devised that I know of for checking the distance covered
不 方法 有 到过 设计 那 我 知道 的 为了 检查 这 距离 涵盖
,
.
,

据我所知，当时还没有人发明出检查行驶距离的方法。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [hedˈkwɔːtəz] [taɪmd] [ðə; ði] [ətæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [faː(r)][ðə; ði]
and I suppose Headquarters timed the attack and tried to judge how far the
和 我 认为 总部 定时 这 攻击 和 尝试 到 法官 如何 远的 这
[ədˈvɑːns] [hæd; həd] [ˈkærid] ,
advance had carried ,
进步 有 携带 ,

我想，总部应该已经掌握了进攻时机，并试图判断进攻已经推进了多远。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˈmesɪndʒər] [sent] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .
with the aid of messengers sent running back .
和 这 援助 的 信使 发送 跑步 后退 .

借助派回的信使。

[nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk] !
No easy task !
不 简单的 任务 !

这可不是件容易的事！

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wiː; wi] [lɒst] [tʌt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈredʒəmənt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
At all events we lost touch with the regiments to right and left ,
在 全部 活动 我们 丢失的 触碰 和 这 军团 到 正确的 和 左边 ,

总之，我们与左右两边的部队都失去了联系。

[bʌt; bət] [kept] [tʌt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
but kept touch with the enemy ,
但 保留 触碰 和 这 敌人 ,

但仍然与敌人保持联系，

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [fel] - [ˈfaɪə(r)] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juːˈes]
pressing forward until suddenly our own shell - fire ceased to fall in front of us
紧迫 向前 直到 突然 我们的 自己的 壳 - 火 停止 到 落下 在 正面 的 我们
[bʌt; bət] [riˈzjuːmd] [ˈpaʊndɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)][rɪə(r)] .
but resumed pounding toward our rear .
但 恢复 猛击 朝向 我们的 后部 .

我们继续向前推进，直到突然间，我们自己的炮火不再落在我们前面，而是继续猛烈地轰击我们的后方。

[ðeɪ] [kɔːl] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈbæɹəːʒ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
They call such a fire a barrage , sahib .
他们 称呼 这样的 一个 火 一个 弹幕 , 萨希布 .

他们把这种火力称为炮火轰炸，先生。

[ɪts] [pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Its purpose is to prevent the enemy from making a counter - attack until the
它是 目的 是 到 防止 这 敌人 从 制作 一个 柜台 - 攻击 直到 这
['ɪnfəntri] [kæn; kən][dɪg] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [nju:] [graʊnd] [wʌn] .
infantry can dig themselves in and secure the new ground won .
步兵 能 挖 他们自己 在 和 安全的 这 新的 地面 韩元 .
其目的是防止敌人进行反击，直到步兵能够构筑工事并巩固新夺取的阵地。

[ðæt] [ment] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)]['aɪsələtɪd] .
That meant we were isolated .
那 意思是 我们 是 孤立 .
这意味着我们被孤立了。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [nəʊ] [sta:f] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [tel] , [ju: 'es] [ðæt] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz]
It needed no staff officer to tell , us that , or to bring us to our senses
它 需要 不 职员 官 到 告诉 , 我们 那 , 或者 到 带来 我们 到 我们的 感官
.
.
.
不需要任何参谋人员来告诉我们这一点，也不需要他们来让我们清醒过来。

[wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [men] [hu:] [weɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
We were like men who wake from a nightmare ,
我们 是 喜欢 男人 WHO 唤醒 从 一个 恶梦 ,
我们就像从噩梦中惊醒的人一样，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dri:m] .
to find the truth more dreadful than the dream .
到 寻找 这 真相 更多的 可怕 比 这 梦 .
发现真相比梦境更可怕。

['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] [waɪl] [ə; eɪ]['rɪsəl,dɑ:r] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
Colonel Kirby was wounded a little , and sat while a risaldar bound his arm .
上校 柯比 曾是 受伤 一个 小的 , 和 卫星 尽管 一个 里萨尔达 边界 他的 手臂 .
柯比上校受了点轻伤，他坐着，让一名护卫为他包扎手臂。

[rændʒɔr] [sɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɔ:t] [trentʃ] [hɑ:f] [fɒl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ju: 'es]['ɪntu:]
Ranjoor Singh found a short trench half full of water , and ordered us into
兰乔尔 辛格 成立 一个 短的 沟 一半 满的 的 水 , 和 订购 我们 进入
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

兰乔尔·辛格发现了一条半满水的短沟，命令我们进去。
[ɔ:l'dəʊ] [wi:: wi][hæd; həd] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [t'ɒrənts] ,
Although we had not realized it until then , it was raining torrents ,
虽然 我们 有 不是 已实现 它 直到 然后 , 它 曾是 下雨 种子 ,
虽然我们当时并没有意识到，但当时正下着倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wi:: wi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [trentʃ] ([ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
and the Germans we drove out of that trench (there were but a few
和 这 德国人 我们 驾驶 出去 的 那 沟 (那里 是 但 一个 很少
[ɒv; əv][ðem; ðəm]) [wɜ:(r); wə(r)] ['wetə(r)][ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)][ræts] ;
of them) were wetter than water rats ;
的 他们) 是 更湿润 比 水 老鼠 ;
我们从战壕里赶出来的德国人（虽然只有几个）浑身湿透，比水鼠还湿；

[bʌt; bət][wi:: wi][hæd; həd][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
but we had to scramble down into it ,
但 我们 有 到 争夺 向下 进入 它 ,
但我们不得不爬下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][bəθ.bɑ:θ] [ˈfɪnɪft] [wɒt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
and the cold bath finished what the sense of isolation had begun .
和 这 寒冷的 洗澡 完成的 什么 这 感觉 的 隔离 有 开始 .

而冷水浴则彻底结束了孤独感带来的种种不适。

[wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈsəʊbə(r)][men] [wen] [ˈkɜ:bi] [sa:b; ˈsa:hɪb][ˈskræmb(ə)ld][ɪn][lɑ:st][ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [ju: ˈes]
We were sober men when Kirby sahib scrambled in last and ordered us
我们 是 清醒 男人 什么时候 柯比 萨希布 打乱 在 最后的 和 订购 我们
[tu:: tə] [brɪˈɡɪn] [ɒn][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] [ˈʌvəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]
to begin on the trench at once with picks and shovels that the Germans
到 开始 在 这 沟 在 一次 和 精选 和 铲子 那 这 德国人
[hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] .
had left behind .
有 左边 在后面 .

当柯比先生最后冲进来，命令我们立刻用德国人留下的镐和铲子开始挖掘战壕时，我们都是清醒的人。

[wi:: wi] [ˈɔ:ltəd] [ðə; ði] [trentʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [feɪst] [bəʊθ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈɪvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
We altered the trench so that it faced both ways , and waited shivering for
我们 已修改 这 沟 所以 那 它 面对 两个都 方式 , 和 等待 瑟瑟发抖 为了
[ðə; ði] [dɔ:n] .
the dawn .
这 黎明 .

我们改造了战壕，使其朝向两个方向，然后瑟瑟发抖地等待黎明的到来。

[let] [aɪ ˈti:] [nɒt] [bi:: bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [haʊˈevə(r)] , [sa:b; ˈsa:hɪb] , [ðæt] [wi:: wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnməˈlestɪd] .
Let it not be supposed , however , sahib , that we waited unmolested .
让 它 不是 是 据称 , 然而 , 萨希布 , 那 我们 等待 未受干扰 .
但是，先生，请不要以为我们一直安然无恙地等待着。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɒrɪə(r)] .
The Germans are not that kind of warrior .
这 德国人 是 不是 那 种类 的 战士 .

德国人不是那种类型的战士。

[aɪ][həʊld][nəʊ] [bri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [nəʊ] [laɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪðə(r)] .
I hold no brief for them , but I tell no lies about them , either .
我 抓住 不 简短的 为了 他们 , 但 我 告诉 不 谎言 关于 他们 , 任何一个 .

我不为他们辩护，但我也不会说他们的坏话。

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð] [pəˈsɪstəns] , [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)][tu:: tə][bi:: bi] [ˈkʌnɪŋ] .
They fight with persistence , bravery , and what they consider to be cunning .
他们 斗争 和 持久性 , 勇敢 , 和 什么 他们 考虑 到 是 狡猾 .

他们凭借坚持不懈、勇敢无畏的精神，以及自认为的狡猾手段进行战斗。

[wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪə(r)][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] [brɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd][brˈhaɪnd][ænd; ənd]
We were under rifle - fire at once from before and behind and
我们 是 在下面 步枪 - 火 在 一次 从 前 和 在后面 和
[ðə; ði] [flæŋks] ,
the flanks ,
这 侧翼 ,

我们立刻遭到来自前后左右侧翼的步枪射击，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɑ:ˈtɪləri] [brɪˈɡæn] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [kləʊz] [tu:: tə][ju: ˈes] [ðæt]
and our own artillery began pounding the ground so close to us that
和 我们的 自己的 炮兵 开始 猛击 这 地面 所以 关闭 到 我们 那
[ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [fel] [ænd; ənd] [ˈfræpnəl] [flu:] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
fragments of shell and shrapnel flew over our heads incessantly ,
片段 的 壳 和 弹片 飞翔 超过 我们的 头部 不已 ,

我们自己的炮兵开始猛烈轰击地面，炮弹碎片和弹片不断从我们头顶飞过。

[ænd; ənd] [greɪt] [kld] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [keɪm] [ˈθʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈaʊə(r)] [trent] ,
and great clods of earth came thumping and splashing into our trench ,
和 伟大的 土块 的 地球 来了 怦 和 溅起水花 进入 我们的 沟 ,
大块的泥土砰砰作响地落入我们的战壕里，溅起阵阵水花。

[kəmˈpelɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [ki:p] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃʌvəl] .
compelling us to keep busy with the shovels .
引人注目的 我们 到 保持 忙碌的 和 这 铲子 .
这迫使我们不停地拿起铁锹。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ɑ:ˈtɪləri] [əˈmɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɑ:ɡɪt] [ɒv; əv][ju: ˈes] , [ðəʊ] [wɪð]
Nor did the German artillery omit to make a target of us , though with
也不 做过 这 德语 炮兵 忽略 到 制作 一个 目标 的 我们 , 尽管 和
[pɔ:(r); pʊə(r)] [səkˈses] .
poor success .
贫穷的 成功 .
德国炮兵也没有放过我们，尽管收效甚微。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ju: ˈes][lɪvd; ˈlaɪvd] ;
More than the half of us lived ;
更多的 比 这 一半 的 我们 居住地 ;
超过一半的人活了下来；

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [θɔ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbreɪvəri] [ðæt] [naɪt]
and to prove that there had been thought as well as bravery that night
和 到 证明 那 那里 有 到过 想法 作为 出色地 作为 勇敢 那 夜晚
[wi:; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] [wɪð] [ju: ˈes] .
we had plenty of ammunition with us .
我们 有 很多 的 弹药 和 我们 .
为了证明当晚我们不仅有勇气，还有思想，我们携带了大量弹药。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [stəʊ] [ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ,
We were troubled to stow the ammunition out of the wet ,
我们 是 麻烦 到 存放 这 弹药 出去 的 这 湿的 ,
我们费了好大劲才把弹药从潮湿的地方收起来。

[jet] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈfaɪə(r)] .
yet where it would be safe from the German fire .
然而 在哪里 它 会 是 安全的 从 这 德语 火 .
但要确保它能躲过德军的炮火。

[wi:; wi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [jel] - [ˈfaɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfu:lɪʃnəs]
We made no reply to the shell - fire , for that would have been foolishness
我们 制成 不 回复 到 这 壳 - 火 , 为了 那 会 有 到过 愚蠢
;
;
;
;
我们没有对炮火做出回应，因为那样做是愚蠢的；

[səʊ] , [ˈdaʊtləs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] [nɒt] [kwɔɪt] [raɪt] ,
so , doubtless thinking they had the range not quite right ,
所以 , 毫无疑问 思维 他们 有 这 范围 不是 相当 正确的 ,
所以，他们无疑认为他们掌握的范围并不完全正确。

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [əˈnaɪələɪtɪd] ,
or perhaps supposing that we had been annihilated ,
或者 也许 假如 那 我们 有 到过 彻底消灭 ,
或者假设我们已经被彻底消灭了，

[ðə; ði] ['enəmi] [ˌdiskən'tɪnju:d] ['felɪŋ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [drɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə][ʼaʊə(r)] [frendz]
the enemy discontinued shelling us and devoted their attention to our friends
这 敌人 已停产 炮击 我们 和 奉献 他们的 注意力 到 我们的 朋友们
[brɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

敌人停止炮击我们，转而攻击远在海外的盟友。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [bət'æliən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [brɪ'gæn][tu;; tə] [fi:l] [ɪts] [wei] [tə'wɔ:d]
But at the same time a battalion of infantry began to feel its way toward
但 在 这 相同的 时间 一个 营 的 步兵 开始 到 感觉 它是 方式 朝向
[ˌju: 'es][ænd; ənd][wi;; wi] [gru:] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ʼaʊə(r)][ʼraɪflz] ,
us and we grew very busy with our rifles ,
我们 和 我们 生长 非常 忙碌的 和 我们的 步枪 ,
但与此同时，一个步兵营开始向我们逼近，我们忙着用步枪射击。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['krɔ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wet][tu;; tə] [pa:s] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
the wounded crawling through the wet to pass the cartridges .
这 受伤 爬行 通过 这 湿的 到 经过 这 墨盒 .

伤员们在湿漉漉的地面上爬行，传递弹药。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['berənət] [tʃɑ:dʒ] , [wɪtʃ] [wi;; wi] [rɪ'pelɪd] .
Once there was a bayonet charge , which we repelled .
一次 那里 曾是 一个 刺刀 收费 , 哪个 我们 排斥 .

曾经发生过一次刺刀冲锋，我们击退了它。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [ə'wei] [ðeə(r)] ['næpsæk] [tu;; tə] ['laɪtn] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ðeə(r)]
Those who had not thrown away their knapsacks to lighten themselves had their
那些 WHO 有 不是 抛掷 离开 他们的 背包 到 减轻 他们自己 有 他们的
[ɪ'mɜ:dʒənsi] ['ræ](ə)nɪz] ,
emergency rations ,
紧急情况 口粮 ,

那些没有扔掉背包减轻负重的人，都带着应急口粮。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [ɪ:t] [wɒt'evə(r)] .
but about half of us had nothing to eat whatever .
但 关于 一半 的 我们 有 没有什么 到 吃 任何 .

但我们当中大约有一半人根本没东西吃。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['eɪvɪdənt] [tu;; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [ðæt] [ən'les] [wi;; wi]
It was perfectly evident to all of us from the very first that unless we
它 曾是 完美 明显 到 全部 的 我们 从 这 非常 第一的 那 除非 我们
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [prɒmpt] [eɪd][æet; ət] [dɔ:n] [ʼaʊə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .
should receive prompt aid at dawn our case was as hopeless as death itself .
应该 收到 迅速的 援助 在 黎明 我们的 案件 曾是 作为 绝望 作为 死亡 本身 .

从一开始，我们所有人都非常清楚，除非黎明时分得到及时的援助，否则我们的处境就如同死亡本身一样毫无希望。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [staʊt] [hɑ:ts] , [sed] [wi;; wi] ,
So much the more reason for stout hearts , said we ,
所以 很多 这 更多的 原因 为了 肥硕 心 , 说 我们 ,

因此，我们更加需要坚强的意志。

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)] ['beərɪŋ] [pʊt] [nju:] [hɑ:t] ['ɪntu:][ʼaʊə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and our bearing put new heart into our officers .
和 我们的 轴承 放 新的 心 进入 我们的 警官 .

我们的精神面貌鼓舞了军官们。

[wen] [dɔ:n] [keɪm] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .
When dawn came the sight was not inspiring .
什么时候 黎明 来了 这 视线 曾是 不是 鼓舞人心 .

黎明时分，眼前的景象并不令人振奋。

[dɔːn] [ə'mɪd][ə; eɪ] [weɪst] [pʊ; əv] [ˈflɑːndəz] [mʌd] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ][reɪn] - [stɔːm] ,
Dawn amid a waste of Flanders mud , seen through a rain - storm ,
黎明 之中 一个 浪费 的 弗兰德斯 泥 , 已见 通过 一个 雨 - 风暴 ,
暴雨中, 弗兰德斯泥泞荒地上的黎明景象

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspektək(ə)] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
is not a joyous spectacle in any case .
是 不是 一个 欢乐 奇观 在 任何 案件 .
无论如何, 这都不是什么令人愉快的景象。

[kən'sɪdə(r)] , [saːb; 'saːhɪb] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌni] [lənd][wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
Consider , sahib , what a sunny land we came from ,
考虑 , 萨希布 , 什么 一个 阳光明媚 土地 我们 来了 从 ,
想想吧, 老爷, 我们来自多么阳光灿烂的土地啊!
[ænd; ənd] [pɑːs] [nəʊ] [ˈheɪsti] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒn] [juː 'es] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] [sæŋk] .
and pass no hasty judgment on us if our spirits sank .
和 经过 不 仓促 判断 在 我们 如果 我们的 烈酒 沉没 .
如果我们情绪低落, 请不要草率地对我们妄下评判。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [nɒt][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [dɪ'prest] [juː 'es] .
It was the weather , not the danger that depressed us .
它 曾是 这 天气 , 不是 这 危险 那 郁闷 我们 .
真正让我们感到沮丧的是天气, 而不是危险本身。

[aɪ] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
I , who was near the center of the trench ,
我 , WHO 曾是 靠近 这 中心 的 这 沟 ,
我当时在战壕中央附近,

[kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [endz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [kaʊnt]
could see to right and left over the ends , and I made a hasty count
可以 看 到 正确的 和 左边 超过 这 结束 , 和 我 制成 一个 仓促 数数
[pʊ; əv] [hedz] ,
of heads ,
的 头部 ,
我能看到两端的左右两侧, 于是匆匆数了数人头。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː]
discovering that we , who had been a regiment , were now about three
发现 那 我们 , WHO 有 到过 一个 团 , 是 现在 关于 三
[ˈhʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,
我们发现, 我们原本是一个团的人员, 现在只剩下大约三百人了。

[ˈfɔːti] [pʊ; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwuːndɪd] .
forty of whom were wounded .
四十 的 谁 是 受伤 .
其中四十人受伤。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪərəst] [ˈbrɪtɪʃ]
I saw that we were many a hundred yards away from the nearest British
我 锯 那 我们 是 许多 一个 百 码 离开 从 这 最近的 英国
[trentʃ] .
trench .
沟 .
我发现我们距离最近的英军战壕还有好几百码远。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [krept] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn]
The Germans had crept under cover of the darkness and dug themselves in
这 德国人 有 悄悄地爬 在下面 覆盖 的 这 黑暗 和 挖 他们自己 在
[ə'hju:] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] .
anew between us and our friends .
重新 之间 我们 和 我们的 朋友们 :

德国人趁着夜色悄悄潜入，在我们和我们的朋友之间重新构筑了防御工事。

[brɪfɔ:(r)] [ju: 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trentʃ] [fʊl] [pɒ; əv] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə]
Before us was a trench full of infantry , and there were others to
前 我们 曾是 一个 沟 满的 的 步兵 , 和 那里 是 其他的 到
[raɪt] [ænd; ənd][left] .
right and left .
正确的 和 左边 :

我们面前是一条挤满了步兵的战壕，左右两侧还有其他的战壕。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] ;
We were completely surrounded ;
我们 是 完全地 包围 ;

我们被完全包围了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [æ; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [dɔ:n] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [brɪ'gæ; n] [tu:; tə] [ʃaʊt]
and it was not an hour after dawn when the enemy began to shout
和 它 曾是 不是 一个 小时 后 黎明 什么时候 这 敌人 开始 到 喊
[tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [sə'rendə(r)] .
to us to show our hands and surrender .
到 我们 到 展示 我们的 双手 和 投降 :

天亮后不到一个小时，敌人就开始向我们喊叫，让我们举起双手投降。

['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] [fə'bæd; fə'beɪd][ju: 'es][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] ,
Colonel Kirby forbade us to answer them ,
上校 柯比 禁止 我们 到 回答 他们 ,

柯比上校禁止我们回答他们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [sti:l] [æz; əz] [ded] [men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θru:] [bɒmz] — [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð]
and we lay still as dead men until they threw bombs — which we answered with
和 我们 躺 仍然 作为 死的 男人 直到 他们 扔 炸弹 — 哪个 我们 回答 和
[ˈbʊlɪt] .
bullets .
子弹 :

我们像死人一样一动不动地躺着，直到他们投下炸弹——我们用子弹还击。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ən] ['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['kɜ:bi] ,
After that we were left alone for an hour or two , and Colonel Kirby ,
后 那 我们 是 左边 独自的 为了 一个 小时 或者 二 , 和 上校 柯比 ,

之后我们独自待了一两个小时，柯比上校

[hu:z] [wu:nd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [brɪ'gæ; n] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] , [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði]
whose wound was not serious , began passing along the trench , knee - deep in the
谁 伤口 曾是 不是 严肃的 , 开始 通过 沿着 这 沟 , 膝盖 - 深的 在 这
[ˈmʌdɪ] ['wɔ:tə(r)] ,
muddy water ,
浑 水 ,

他的伤势并不严重，便开始沿着战壕前进，泥水没过了他的膝盖。

[tu:; tə] [ɪn'spekt] [ju: 'es][ænd; ənd] [kaʊnt] [ju: 'es][ænd; ənd] [gɪv] [i:tʃ] [mæn] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
to inspect us and count us and give each man encouragement .
到 检查 我们 和 数数 我们 和 给 每个 男人 鼓励 :

检查我们，清点人数，并鼓励每个人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][hænd] - [grəˈneɪd] [strʌk] [hɪm][ɪn]
It was just as he passed close to me that a hand - grenade struck him in
它 曾是 只是 作为 他 通过了 关闭 到 我 那 一个 手 - 手榴弹 击 他 在
[ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd] .
the thigh and exploded .
这 大腿 和 爆炸了 .

就在他靠近我的时候，一枚手榴弹击中了他的大腿并爆炸了。

[hiː; hi] [fel] [ˈfɔːwəd] [ɒn][emˈiː] ,
He fell forward on me ,
他 跌倒 向前 在 我 ,
[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm] [əˈkrɒs] [maɪ] [niː] [lest][hiː; hi] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˈsmʌðə]
and I took him across my knee lest he fall into the water and be smothered
和 我 采取 他 穿过 我的 膝盖 免得 他 落下 进入 这 水 和 是 窒息

.
:
:
[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm] [əˈkrɒs] [maɪ] [niː] [lest][hiː; hi] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˈsmʌðə]
and I took him across my knee lest he fall into the water and be smothered
和 我 采取 他 穿过 我的 膝盖 免得 他 落下 进入 这 水 和 是 窒息
:
:
:
我把他抱在膝盖上，以免他掉进水里窒息而死。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈəʊnli][aɪ] [əʊvərˈhɜːrd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][rændʒər] [sɪŋ]
That is how it happened that only I overheard what he said to Ranjoor Singh
那 是 如何 它 发生 那 仅有的 我 无意中听到 什么 他 说 到 兰乔尔 辛格
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
before he died .
前 他 死亡 .
事情就是这样，只有我一个人听到了他在临终前对兰乔尔·辛格说的话。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌvd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɜːbi] [æz; əz] [sʌnz] [lʌv] [ðəə(r)]
Several others tried to hear , for we loved Colonel Kirby as sons love their
一些 其他的 尝试 到 听到 , 为了 我们 喜爱 上校 柯比 作为 儿子们 爱 他们的
[ˈfaːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;
其他人也试图听，因为我们像儿子爱父亲一样爱着柯比上校；

[bʌt; bət] , [sɪnz] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ] [ˈʊəldə(r)] ,
but , since he lay with his head on my shoulder ,
但 , 自从 他 躺 和 他的 头 在 我的 肩膀 ,
[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm] [əˈkrɒs] [maɪ] [niː] [lest][hiː; hi] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˈsmʌðə]
and I took him across my knee lest he fall into the water and be smothered
和 我 采取 他 穿过 我的 膝盖 免得 他 落下 进入 这 水 和 是 窒息
但是，因为他把头靠在我的肩膀上，
[maɪ][ɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][æz; əz] [rændʒər] [sɪŋz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] ,
my ear was as close to his lips as Ranjoor Singh's , to whom he spoke ,
我的 耳朵 曾是 作为 关闭 到 他的 嘴唇 作为 兰乔尔 辛格的 , 到 谁 他 辐 ,
我的耳朵离他的嘴唇就像离兰乔尔·辛格的嘴唇一样近，他当时正在和兰乔尔·辛格说话。

[səʊ] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dɪd] [nɒt] .
so that Ranjoor Singh and I heard and the rest did not .
所以 那 兰乔尔 辛格 和 我 听到 和 这 休息 做过 不是 .
因此，只有我和兰乔尔·辛格听到了，其他人没有听到。

[ˈleɪtə(r)][aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [emˈiː] .
Later I told the others , but they chose to disbelieve me .
之后 我 讲述 这 其他的 , 但 他们 选择 到 怀疑 我 .
后来我把这件事告诉了其他人，但他们选择不相信我。

[rændʒər] [sɪŋ] [keɪm] [ˈweɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ,
Ranjoor Singh came wading along the trench ,
兰乔尔 辛格 来了 涉水 沿着 这 沟 ,
兰乔尔·辛格涉水沿着壕沟走了过来，

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [menz] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [ˈni:li] [ˈfɔ:lɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt]
stumbling over men's feet in his hurry and nearly falling just as he reached
踉跄 超过 男士 脚 在 他的 匆忙 和 几乎 坠落 只是 作为 他 达到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

他匆匆忙忙地走着，绊倒在别人的脚下，差点摔倒，就在他走到我们跟前时。

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] .
so that for the moment I thought he too had been shot .
所以 那 为了 这 片刻 我 想法 他 也 有 到过 射击 .

所以那一刻我以为他也中枪了。

[bɪ'saɪdz] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈkɜ:bi] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] , [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈfeləʊz] ,
Besides Colonel Kirby , who was dying in my arms , he , and Captain Fellowes ,
除了 上校 柯比 , WHO 曾是 垂死 在 我的 武器 , 他 , 和 队长 费洛斯 ,

除了奄奄一息地躺在我怀里的柯比上校，还有他和费洛斯上尉，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðə(r)][ˈrɪsəl,dɑ:r][wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈɒfɪsəz] .
and one other risaldar were our only remaining officers .
和 一 其他 里萨尔达 是 我们的 仅有的 其余的 警官 .

剩下的军官只有另外一名里萨尔达尔了。

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈkɜ:bi] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
Colonel Kirby was in great pain ,
上校 柯比 曾是 在 伟大的 疼痛 ,

柯比上校疼痛难忍。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [vɔɪs] [bʌt; bət] [fɔ:st] [θru:] [klentʃt]
so that his words were not in his usual voice but forced through clenched
所以 那 他的 字 是 不是 在 他的 通常 嗓音 但 强制 通过 紧握
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

所以他说话的声音不再是平常的语气，而是咬牙切齿地挤出来的。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and Ranjoor Singh had to stoop to listen .
和 兰乔尔 辛格 有 到 哈腰 到 听 .

兰乔尔·辛格不得不弯下腰来听。

" [ˈʃepəd] - [ɪm] ! " [sed] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈkɜ:bi] .
" **Shepherd ! em !** " **said Colonel Kirby** .
" 牧羊人 - 呃 ! " 说 上校 柯比 .

“把他们赶走！”柯比上校说道。

" [ˈʃepəd] - [ɪm] , [rændʒər] [sɪŋ] !
" **Shepherd ! em , Ranjoor Singh !**
" 牧羊人 - 呃 , 兰乔尔 辛格 !

“牧羊吧，兰乔尔·辛格！”

" [maɪ][ɪə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [i:tʃ] [wɜ:d] .
" **My ear was close and I heard each word** .
" 我的 耳朵 曾是 关闭 和 我 听到 每个 单词 .

“我的耳朵贴得很近，每个字我都听得清清楚楚。”

" [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] .
" **A bad business** .
" 一个 坏的 商业 .

糟糕的生意。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [hed'kwɔ:təz] .
They did not know enough to listen to you at Headquarters .
他们 做过 不是 知道 足够的 到 听 到 你 在 总部 .

总部那边的人根本不懂你的意思，所以不听你的。

[doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['bleɪmɪŋ] ['enɪbɒdi] .
Don't waste time blaming anybody .
不 浪费 时间 指责 任何人 .

不要浪费时间责怪任何人。

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [fiə(r)] ['hʌθɪŋ] !
Pray for wisdom , and fear nothing !
祈祷 为了 智慧 , 和 害怕 没有什么 !

祈求智慧，无所畏惧！

[jʊr; jər] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [naʊ] .
You're in command now .
你是 在 命令 现在 .

现在你说了算。

[teɪk] ['əʊvə(r)] .
Take over .
拿 超过 .

接管。

['ʃepəd] - [ɪm] !
Shepherd ' em !
牧羊人 - 呃 !

牧羊！

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [frend] ! "
Good - by , old friend ! "
好的 - 经过 , 老的 朋友 ! "

再见了，老朋友！

" [gʊd] - [baɪ] , ['kɜ:n(ə)l] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɜ:bi] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [daɪd] [ɪn]
" **Good - by , Colonel sahib , " said Ranjoor Singh , and Kirby sahib died in**
" 好的 - 经过 , 上校 萨希布 , " 说 兰乔尔 辛格 , 和 柯比 萨希布 死亡 在

[ðæt] ['məʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

“再见了，上校先生，”兰乔尔·辛格说道，柯比先生就在那一刻去世了。

['hævɪŋ] [jed] [ðə; ði] [hɑ:f] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['əʊvə(r)] [em 'i:] .
having shed the half of his blood over me .
拥有 棚 这 一半 的 他的 血 超过 我 .

他为我流了半条命。

[rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [hɪm] [ə'loŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
Ranjoor Singh and I laid him along a ledge above the water and it was
兰乔尔 辛格 和 我 铺设 他 沿着 一个 壁架 多于 这 水 和 它 曾是

[nɒt] ['veri] [loŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃel] [drɒpt] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʌn] [pʊ; əv]
not very long before a chance shell dropped near and buried him under a ton of
不是 非常 长的 前 一个 机会 壳 掉落 靠近 和 埋葬 他 在下面 一个 吨 的

[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

我和兰乔尔·辛格把他放在水面上的一处岩架上，没过多久，一枚炮弹就落在附近，把他埋在了一吨重的泥土下。

[jes] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] .
Yes , sahib , a British shell .
是的 , 萨希布 , 一个 英国 壳 .

是的，老爷，一枚英国炮弹。

[ˈprez(ə)ntli] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈweɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːd] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈfelɒʊz] ,
Presently Ranjoor Singh waded along the trench to have word with Captain Fellowes ,
目前 兰乔尔 辛格 涉水 沿着 这 沟 到 有 单词 和 队长 费洛斯 ,
这时, 兰乔尔·辛格趟过战壕去和费洛斯上尉谈话。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ˈrɑːðə(r)][ˈbædli] .
who was wounded rather badly .
WHO 曾是 受伤 相当 糟糕 .
他伤势相当严重。

[aɪ] [meɪd] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði][men] [əˈbaʊt] [,em ˈiː] ,
I made busy with the men about me ,
我 制成 忙碌的 和 这 男人 关于 我 ,
我忙着应付身边的男人们,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [best] [wɪð] [liːst] [rɪsk][ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)][ænd; ənd]
making them stand where they could see best with least risk of exposure and
制作 他们 站立 在哪里 他们 可以 看 最好的 和 至少 风险 的 接触 和
[ˈɔːdəɪŋ] [speɪd] [wɜːk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
ordering spade work here and there .
订购 铲 工作 这里 和 那里 .
让他们站在视野最好、暴露风险最小的地方, 并安排人在这里做些铲土工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] ,
It is a strange thing , sahib , but I have never seen it otherwise ,
它 是 一个 奇怪的 事物 , 萨希布 , 但 我 有 绝不 已见 它 否则 ,
先生, 这的确很奇怪, 但我从未见过其他情况。

[ðæt] [speɪd] [wɜːk] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈʊəli; ˈɔːli][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] — [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ]
that spade work — which is surely the most important thing — is the last thing
那 铲 工作 — 哪个 是 一定 这 最多 重要的 事物 — 是 这 最后的 事物
[ˈtruːpə] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ənˈles] [kəmˈpeld] .
troopers will attend to unless compelled .
骑警 将要 出席 到 除非 被迫 .
铲土工作——这当然是最重要的事情——却是骑警除非迫不得已才会去做的事情。

[ðeɪ] [wɪl] [kəʊm] [ðeə(r)] [bɪrdz] ,
They will comb their beards ,
他们 将要 梳子 他们的 胡须 ,
他们会梳理胡须,

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] [wɪð] [ˈkɒləd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [drɔː] [nems] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
and decorate the trench with colored stones and draw names in the mud ,
和 装饰 这 沟 和 有色 石头 和 画 姓名 在 这 泥 ,
用彩色石头装饰壕沟, 并在泥土上画名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɪɡɪŋ] [weɪts] .
but the all - important digging waits .
但 这 全部 - 重要的 挖掘 等待 .
但最重要的挖掘工作还要等到以后。

[siːk] [ænd; ənd] [ˈgɜːkə] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈlaɪk][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
Sikh and Gurkha and British and French are all alike in that respect .
锡克教徒 和 廓尔喀 和 英国 和 法语 是 全部 同样 在 那 尊重 .
锡克教徒和廓尔喀人, 英国人和法国人, 在这方面都很相似。

[wen] [rændʒʊr] [sɪŋ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈfelɒʊz] [hiː; hi] [sent] [,em ˈiː]
When Ranjoor Singh came back from his talk with Captain Fellowes he sent me
什么时候 兰乔尔 辛格 来了 后退 从 他的 讲话 和 队长 费洛斯 他 发送 我
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˈʌʊə(r)][ˈʌðə(r)][ˈrɪsəl,dɑːr] ,
to the right wing under our other risaldar ,
到 这 正确的 翼 在下面 我们的 其他 里萨尔达 ,
兰乔尔·辛格与费洛斯上尉谈话回来后, 派我到右翼, 由我们另一位里萨尔达尔指挥。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [grəˈheɪd] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
and after he was killed by a grenade I was in command of the right
和 后 他 曾是 被杀 经过 一个 手榴弹 我 曾是 在 命令 的 这 正确的
[wɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [trentʃ] .
wing of our trench .
翼 的 我们的 沟 .

他被手榴弹炸死后，我指挥了我们战壕的右翼。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hæv; həv][ˈməʊstli] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [ˈmeməri] , [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [wei]
The three days that followed have mostly gone from memory , that being the way
这 三 天 那 随后 有 大多 已消失 从 记忆 , 那 存在 这 方式
[ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] .
of evil .
的 邪恶的 .

接下来的三天，我大多都记不起来了，这就是邪恶的本质。

[ɪf] [men] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [peɪn][ænd; ʌnd] [ˈmɪzəri] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz]
If men could remember pain and misery they would refuse to live because
如果 男人 可以 记住 疼痛 和 苦难 他们 会 拒绝 到 居住 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][mɔ: (r)] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
of the risk of more of it ;
的 这 风险 的 更多的 的 它 ;

如果人们能够记住痛苦和不幸，他们会因为害怕再次遭受痛苦和不幸而拒绝活下去；

[bʌt; bət] [həʊp] [sprɪŋz] [ˈevə(r)] [əˈnju:] [aʊt] [ɒv; əv] [retʃɪdnəs] [laɪk] [sprəʊts] [ɒn][ðə; ði] [bɜ:nd] [lənd] ,
but hope springs ever anew out of wretchedness like sprouts on the burned land ,
但 希望 弹簧 曾经 重新 出去 的 悲惨 喜欢 芽苗菜 在 这 烧伤 土地 ,
[bʌt; bət] [həʊp] [sprɪŋz] [ˈevə(r)] [əˈnju:] [aʊt] [ɒv; əv] [retʃɪdnəs] [laɪk] [sprəʊts] [ɒn][ðə; ði] [bɜ:nd] [lənd] ,
但是，希望总会在苦难中重新萌发，就像焦土上的嫩芽一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fəˈɡɒtn] .
and the ashes are forgotten .
和 这 灰烬 是 被遗忘的 .

骨灰被遗忘了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] [deɪz] .
I do not remember much of those three days .
我 做 不是 记住 很多 的 那些 三 天 .

那三天的事我记不太清了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
There was nothing to eat .
那里 曾是 没有什么 到 吃 .

没有东西吃。

[ðeə(r)] [brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smel] .
There began to be a smell .
那里 开始 到 是 一个 闻 .

开始散发出一股气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:st] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ju: ˈes] ,
There was worse than nothing to drink , for thirst took hold of us ,
那里 曾是 更糟 比 没有什么 到 喝 , 为了 口渴 采取 抓住 的 我们 ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:st] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ju: ˈes] ,
比没水喝更糟糕的是，我们渴得厉害。

[jet] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [pəˈlu:f(ə)n] .
yet the water in the trench was all pollution .
然而 这 水 在 这 沟 曾是 全部 污染 .

然而，沟渠里的水全是污染物。

[ðə; ði] [smel] [meɪd] [ju: 'es] [wɪ] [tu;; tə] ['vɒmɪt] , [jet] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['empti] [du;; də][bʌt; bət][dɪ'zəɪə(r)]
The smell made us wish to vomit , yet what could the empty do but desire
这 闻 制成 我们 希望 到 呕吐 , 然而 什么 可以 这 空的 做 但 欲望
?
?
?

那气味让我们想吐，但空虚的人除了渴望还能做什么呢？

[kɔ:psɪz] [leɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
Corpses lay all around us .
尸体 躺 全部 大约 我们 :

我们周围到处都是尸体。

[nəʊ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [nɒt][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['faɪtɪŋ] .
No , sahib , not the dead of the night before's fighting .
不 , 萨希布 , 不是 这 死的 的 这 夜晚 - 斗争 :

不，老爷，不是昨晚那场惨烈的战斗。

[hæv; həv][ai][nɒt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] ?
Have I not said that the weather was cold ?
有 我 不是 说 那 这 天气 曾是 寒冷的 ?

我不是说过天气冷吗？

[ðə; ði] [bɒm'bə:dmənt] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ɡʌnz] [pri'si:dɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tæk] [hæd; həd] [tɔ:n] [ʌp] [greɪvz] [ðæt]
The bombardment by our own guns preceding our attack had torn up graves that
这 轰击 经过 我们的 自己的 枪支 前 我们的 攻击 有 撕裂 向上 坟墓 那
[wɜ:(r); wə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [əʊld] .
were I know not how old .
是 我 知道 不是 如何 老的 :

在发动进攻之前，我们自己的炮火轰击炸毁了许多坟墓，我不知道这些坟墓的年代有多久远。

[wen] [wi;; wi]['esei, e'sei] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - ['beri] [sʌm; səm] ['bɒdɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [drəʊv] [ju: 'es] [bæk]
When we essayed to re - bury some bodies the Germans drove us back
什么时候 我们 尝试 到 关于 - 埋葬 一些 身体 这 德国人 驾驶 我们 后退
['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
under cover .
在下面 覆盖 :

当我们试图重新掩埋一些尸体时，德国人把我们赶回了隐蔽处。

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['sevrəl] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [rʌʃ] [ju: 'es] ,
That night , and the next , several attempts were made to rush us ,
那 夜晚 , 和 这 下一个 , 一些 尝试 是 制成 到 匆忙 我们 ,
当晚以及第二天晚上，他们多次试图强行闯入我们的生活。

[bʌt; bət][ʌndə(r)] [rændʒɔr] [sɪŋz] [kə'mɑ:nd] [wi;; wi] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɒf] .
but under Ranjoor Singh's command we beat them off .
但 在下面 兰乔尔 辛格的 命令 我们 打 他们 离开 :

但在兰乔尔·辛格的指挥下，我们击退了他们。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['weɪkfəl] [æz; əz][ðə; ði] [sta:z] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnɪk'saɪtɪd] .
He was wakeful as the stars and as unexcited .
他 曾是 清醒 作为 这 明星 和 作为 不兴奋 :
他像星星一样清醒，却也像星星一样平静。

[ə'bi:diəns] [tu;; tə][hɪm][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmfəɪtɪŋ] [ðæt] [men] [fə'ɡɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)]
Obedience to him was so comforting that men forgot for the time their
服从 到 他 曾是 所以 令人感到安慰 那 男人 忘了 为了 这 时间 他们的
[sə'spi(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
suspicion and distrust .
怀疑 和 怀疑 :

服从他带来的安慰如此之大，以至于人们暂时忘记了他们的怀疑和不信任。

[wen] [dɔːn] [keɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ded] ['bɒdɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
When dawn came there were more dead bodies round about ,
什么时候 黎明 来了 那里 是 更多的 死的 身体 圆形的 关于 ,
天亮时分, 周围发现了更多尸体。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wuːndɪd] [huː] [kɔːld] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and some wounded who called piteously for help .
和 一些 受伤 WHO 称为 可怜地 为了 帮助 .
还有一些受伤的人发出凄惨的求救声。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ,
The Germans crawled out to help their wounded ,
这 德国人 爬行 出去 到 帮助 他们的 受伤 ,
德国人爬出来救助伤员,

[bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [beɪd] [juː 'es] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [əu'bei] .
but Ranjoor Singh bade us drive them back and we obeyed .
但 兰乔尔 辛格 巴德 我们 驾驶 他们 后退 和 我们 服从 .
但兰乔尔·辛格命令我们把他们赶回去, 我们就照做了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [brɪ'gæn] [ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .
Then the Germans began shouting to us , and Ranjoor Singh answered them .
然后 这 德国人 开始 喊叫 到 我们 , 和 兰乔尔 辛格 回答 他们 .
然后德国人开始对我们大喊大叫, 兰乔尔·辛格回应了他们。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [səʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndə'stʊd]
If he had answered in English , so that most of us could have understood
如果 他 有 回答 在 英语 , 所以 那 最多 的 我们 可以 有 理解
,
.
,
如果他用英语回答, 这样我们大多数人都能听懂,

[ɔːl] [wʊd] [ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [wel] ; [aɪ][eɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] ,
all would surely have been well ; I am certain that in that case the affection ,
全部 会 一定 有 到过 出色地 ; 我 是 肯定 那 在 那 案件 这 感情 ,
一切肯定都会很顺利 ; 我确信, 在这种情况下, 感情会.....

[rɪ'tɜːnɪŋ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['liːdəʃɪp] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv]
returning because of his fine leadership , would have destroyed the memory of
返回 因为 的 他的 美好的 领导 , 会 有 损毁 这 记忆 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .
如果能凭借出色的领导才能重返岗位, 就能消除人们对他的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['hæbɪt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn]
But I suppose it had become habit with him to talk to the enemy in
但 我 认为 它 有 变得 习惯 和 他 到 讲话 到 这 敌人 在
['dʒɜːmən][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
German by that time ,
德语 经过 那 时间 ,
但我猜想, 到那时他已经习惯用德语与敌人交谈了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['iːv(ə)n][aɪ]
and as the words we could not understand passed back and forth even I
和 作为 这 字 我们 可以 不是 理解 通过了 后退 和 前进 甚至 我
[brɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪm] .
began to hate him .
开始 到 恨 他 .
随着我们彼此之间无法理解的话语来回传递, 甚至连我也开始讨厌他。

[ˈjet] [hiː; hi] [draʊv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɑːɡən] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
Yet he drove a good bargain for us .
然而 他 驾驶 一个 好的 便宜货 为了 我们 .

但他帮我们争取到了一个很划算的交易。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][hænd] - [grəˈneɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənʒ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θrəʊ] [bred] [tuː; tə][juː ˈes] — [ɡreɪt] ,
Instead of hand - grenades the Germans began to throw bread to us — great ,
反而 的 手 - 手榴弹 这 德国人 开始 到 扔 面包 到 我们 — 伟大的 ,
[flæt] , [ˈɑːmi] [ləʊvz] ,
flat , army loaves ,
平坦的 , 军队 面包 ,

德国人不再向我们投掷手榴弹，而是开始向我们投掷面包——又大又扁的军用面包。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [nɒt] [ˈəʊɪŋ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈkaʊntɪŋ] [əˈlaʊd][æz; əz] [iːtʃ] [ləʊf] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] ,
Ranjoor Singh not showing himself , but counting aloud as each loaf came over ,
兰乔尔 辛格 不是 显示 他自己 , 但 计数 大声 作为 每个 面包 来了 超过 ,
兰乔尔·辛格没有露面，而是每送来一个面包就大声数数。

[wiː; wi] [ˈkætʃɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] [lest] [ðeɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [pəˈluːtɪd] .
we catching with great anxiety lest they fall into the water and be polluted .
我们 捕捉 和 伟大的 焦虑 免得 他们 落下 进入 这 水 和 是 受污染的 .
我们小心翼翼地捕捉它们，生怕它们掉进水里被污染。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [draɪ][ləʊf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] ,
It took a long time , but when there was a good dry loaf for each man ,
它 采取 一个 长的 时间 , 但 什么时候 那里 曾是 一个 好的 干燥 面包 为了 每个 男人 ,
虽然花了很长时间，但当每个人都拿到一块又干又硬的面包时，

[rændʒʊr] [sɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənʒ] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɪn][ðəə(r)] [ˈwuːndɪd] ,
Ranjoor Singh gave the Germans leave to come and carry in their wounded ,
兰乔尔 辛格 给予 这 德国人 离开 到 来 和 携带 在 他们的 受伤 ,
兰乔尔·辛格允许德国人前来运送伤员。

[ænd; ənd] [beɪd] [juː ˈes][həʊld][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] .
and bade us hold our fire .
和 巴德 我们 抓住 我们的 火 .

并命令我们停止射击。

- [sɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtruːpə] [nɪə(r)][hɪm] [mˈɜːməd]
Gooja Singh was for playing a trick but the troopers near him murmured
- 辛格 曾是 为了 玩耍 一个 诡计 但 这 骑警 靠近 他 低声说道
[ænd; ənd][rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] .
and Ranjoor Singh threatened him with death if he dared .
和 兰乔尔 辛格 威胁 他 和 死亡 如果 他 敢于 .

Gooja Singh 想要花招，但他附近的士兵们窃窃私语，Ranjoor Singh 威胁他，如果他敢这样做就杀了他。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðæt] .
He never forgot that .
他 绝不 忘了 那 .

他始终没有忘记这件事。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənʒ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [lɑːft] [æt; ət][juː ˈes] ,
The Germans who came to fetch the wounded laughed at us ,
这 德国人 WHO 来了 到 拿来 这 受伤 笑了 在 我们 ,
前来接走伤员的德国人嘲笑我们。

[bʌt; bət] [rændʒʊr] [sɪŋ] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][juː ˈes][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈfeləʊz] [bækt] [hɪm]
but Ranjoor Singh forbade us to answer , and Captain Fellowes backed him
但 兰乔尔 辛格 禁止 我们 到 回答 , 和 队长 费洛斯 支持的 他
[ʌp] .
up .
向上 .

但兰乔尔·辛格禁止我们回答，费洛斯上尉也支持他。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'hʌðə(r)] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][saɪd] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['kæptɪn] ['felɒʊz] ,
" **There will be another attack from our side presently , " said Captain Fellowes ,**
" 那里 将要 是 其他 攻击 从 我们的 边 目前 , " 说 队长 费洛斯 ,
"我方稍后将再次发起进攻,"费洛斯上尉说道。

" [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'les] .
" **and our friends will answer for us .**
" 和 我们的 朋友们 将要 回答 为了 我们 .
我们的朋友会为我们负责。

" [ai] ['ʌdə] [æt; ət] [ðæt] .
" **I shuddered at that .**
" 我 颤抖 在 那 .
我听了不寒而栗。
[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bɒm'baːdmənt] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ˈaʊə(r)] [fɜːst] [əd'vɑːns] .
I remembered the bombardment that preceded our first advance .
我 记得 这 轰击 那 之前 我们的 第一的 进步 .
我还记得我们第一次进攻前遭受的炮火轰炸。

[ˈbetə(r)] [daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [θɔːt] [ai] .
Better die at the hands of the enemy , thought I .
更好的 死 在 这 双手 的 这 敌人 , 想法 我 .
我心想, 宁愿死在敌人手里。

[bʌt; bət][ai] [sed] ['hʌθɪŋ] .
But I said nothing .
但 我 说 没有什么 .
但我什么也没说。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [tuː; tə][rændʒər]
Presently , however , a new thought came to me , and I called to Ranjoor
目前 , 然而 , 一个 新的 想法 来了 到 我 , 和 我 称为 到 兰乔尔
[sɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .
Singh along the trench .
辛格 沿着 这 沟 .
然而, 这时我突然想到一个新主意, 于是我沿着战壕喊住了兰乔尔·辛格。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈbɑːgən] ,
" **You should have made a better bargain ,**
" 你 应该 有 制成 一个 更好的 便宜货 ,
你应该争取到更好的交易条件。

" [sed] [ai] . " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwuːndɪd]
" **said I . " You should have compelled them to care for our wounded**
" 说 我 . " 你 应该 有 被迫 他们 到 关心 为了 我们的 受伤
[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ! "
before they were allowed to take their own ! "
前 他们 是 允许 到 拿 他们的 自己的 ! "
"我说, '你应该先强迫他们照顾我们的伤员, 然后再允许他们带走自己的伤员! ' "

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **I demanded , but they refused , " he answered ,**
" 我 要求 , 但 他们 拒绝 , " 他 回答 ,
"我提出了要求, 但他们拒绝了,"他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪft] [ai][hæd; həd] [ˈbɪtn] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spiːk] ,
and then I wished I had bitten out my tongue rather than speak ,
和 然后 我 希望 我 有 被咬 出去 我的 舌头 相当 比 说话 ,
然后我真希望当初咬掉自己的舌头而不是开口说话。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ai] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] .
for although I believed his answer , the rest of the men did not .
为了 虽然 我 相信 他的 回答 , 这 休息 的 这 男人 做过 不是 .
虽然我相信他的回答,但其他人却不相信。

[ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [ŋju:] ['mɜ:mərɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [led][baɪ] - [sɪŋ] ;
There began to be new murmuring against him , led by Gooja Singh ;
那里 开始 到 是 新的 淙淙 反对 他 , 引领 经过 - 辛格 ;
以古贾·辛格为首的反对他的新低语声开始出现;

[bʌt; bət] - [sɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] ['sʌt(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪ] .
but Gooja Singh was too subtle to be convicted of the responsibility .
但 - 辛格 曾是 也 微妙的 到 是 已定罪 的 这 责任 .
但古嘉·辛格为人过于隐蔽,以至于无法被认定负有责任。

['kæptɪn] ['feləʊz] [gru:] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʃəʊ]
Captain Fellowes grew aware of the murmuring and made much show
队长 费洛斯 生长 意识到的 的 这 淙淙 和 制成 很多 展示
[ðens'fɔ:wəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [rændʒər] [sɪŋ] .
thenceforward of his faith in Ranjoor Singh .
此后 的 他的 信仰 在 兰乔尔 辛格 .
费洛斯上尉察觉到了这些窃窃私语,从此以后,他便大肆宣扬自己对兰乔尔·辛格的信任。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] ['kɒnstəntli] [baɪ] [tu:] [men] ,
He was weak from his wound and was attended constantly by two men ,
他 曾是 虚弱的 从 他的 伤口 和 曾是 参加 不断地 经过 二 男人 ,
他因伤势虚弱,一直由两名男子照料。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [kept] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] ['eɪbli][hi:; hi] [kʊd; kəd]
so that although he kept command of the left wing and did ably he could
所以 那 虽然 他 保留 命令 的 这 左边 翼 和 做过 能够 他 可以
[nɒt] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ['veri] [fɑ:(r)] ,
not shout loud enough to be heard very far ,
不是 喊 大声 足够的 到 是 听到 非常 远的 ,
因此,尽管他指挥着左翼部队并且表现出色,但他的喊声不够大,无法传到很远的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə] [rændʒər] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ]
and he had to send messages to Ranjoor Singh from mouth to mouth
和 他 有 到 发送 消息 到 兰乔尔 辛格 从 嘴 到 嘴
.
:
.

他只能通过口口相传的方式将消息传递给兰乔尔·辛格。

[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [ə'pru:v(ə)l][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [səb'dju:] [ðə; ði] [menz] [rɪ'zentmənt]
His evident approval had somewhat the effect of subduing the men's resentment
他的 明显 赞同 有 有些 这 影响 的 制服 这 男士 怨恨
, [ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ,
, although not much ,
, 虽然 不是 很多 ,
他明显的赞许在一定程度上平息了男人们的不满,虽然效果并不显著。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [daɪd] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [left] , [seɪv] [aɪ] , [tu:; tə] [lend] ['aʊə(r)]
and when he died that night there was none left , save I , to lend our
和 什么时候 他 死亡 那 夜晚 那里 曾是 没有任何 左边 , 节省 我 , 到 借 我们的
['li:də(r)] ['kaʊntənəns] .
leader countenance .
领导者 面容 .
那天晚上他去世后,除了我以外,再也没有人能为我们的领袖作证了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][hɑːf] - [frend] ,
And I was only his half - friend ,
和 我 曾是 仅有的 他的 一半 - 朋友 ,

而我只是他的半个朋友而已。

[wɪˈðaʊt] [ɪˈnʌf] [ˈmerɪt][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ˈtruːli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ai][wɒz; wəz][baɪ]
without enough merit in my heart truly to be the right - hand man I was by
没有 足够的 优点 在 我的 心 真的 到 是 这 正确的 - 手 男人 我 曾是 经过
[raɪt] [ɒv; əv][siːniˈɒrəti] .
right of seniority .
正确的 的 资历 .

我内心没有足够的才干，无法成为我凭借资历理所当然拥有的得力助手。

[ai][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ʃeə(r)] [kənˈtempt] [wɪð]
I was willing enough to die at his back , but not to share contempt with
我 曾是 愿意的 足够的 到 死 在 他的 后退 , 但 不是 到 分享 鄙视 和
[hɪm] .
him .
他 .

我甘愿死在他身后，但绝不愿与他同仇敌忾。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
The day passed and there came another day , when the bread was done ,
这 天 通过了 和 那里 来了 其他 天 , 什么时候 这 面包 曾是 完毕 ,
一天过去了，又一天到来了，面包也烤好了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ˈdʒɜːmən] [ˈwuːndɪd] [ˈstrædlɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˈəʊvə(r)] [huːm]
and there were no more German wounded straddled in the mud over whom
和 那里 是 不 更多的 德语 受伤 跨骑 在 这 泥 超过 谁
[tuː; tə] [straɪk] [njuː] [ˈbaːɡɪnz] .
to strike new bargains .
到 罢工 新的 特价商品 .

而且，也没有了横卧在泥泞中的德国伤员可以用来达成新的交易。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːst] [ˈreɪnɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ][reɪn][tuː; tə] [drɪŋk] .
It had ceased raining , so we could catch no rain to drink .
它 有 停止 下雨 , 所以 我们 可以 抓住 不 雨 到 喝 .
雨停了，所以我们没法接雨水喝。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ˈwɪəriənəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
We were growing weak from weariness and want of sleep ,
我们 是 生长 虚弱的 从 疲劳 和 想 的 睡觉 ,
我们因疲惫和睡眠不足而变得虚弱。

[ænd; ənd][wiː; wi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [rændʒər] [sɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [liːd] [juːˈes] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
and we demanded of Ranjoor Singh that he lead us back toward the
和 我们 要求 的 兰乔尔 辛格 那 他 带领 我们 后退 朝向 这
[ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] .
British lines .
英国 线条 .

我们要求兰乔尔·辛格带领我们回到英军防线。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] [ɒn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We should perish on the way , " said he .**
" 我们 应该 沦 在 这 方式 , " 说 他 .
“我们应该死在路上，”他说。

" [wɒt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ? " [wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ai] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
" **What of it ? " we answered , I with the rest .**
" 什么 的 它 ? " 我们 回答 , 我 和 这 休息 .
“那又怎样？”我们回答道，我和其他人一起回答。

" ['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vʌltʃərz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] !
" **Better that than this vulture's death in a graveyard !**
" 更好的 那 比 这 秃鹫的 死亡 在 一个 墓地 !
“总比这只秃鹫死在墓地里强！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [ju: 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [men] .
" **But he shook his head and ordered us to try to think like men .**
" 但 他 摇晃 他的 头 和 订购 我们 到 尝试 到 思考 喜欢 男人 .
但他摇了摇头，命令我们试着像个男人一样思考。

" [ðə; ðɪ][laɪf][pʊ; əv][ə; eɪ] [si:k] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əʊθ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [si:k] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
" **The life of a Sikh , " said he , " and the oath of a Sikh are one .**
" 这 生活 的 一个 锡克教徒 , " 说 他 , " 和 这 誓言 的 一个 锡克教徒 是 一 .
他说：“锡克教徒的生活和锡克教徒的誓言是一体的。”

[wiː; wi][swɔ:(r)][tuː; tə] [sɜ:v] ['aʊə(r)] [frendz] .
We swore to serve our friends .
我们 发誓 到 服务 我们的 朋友们 .
我们发誓要为朋友服务。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .
To try to cut our way back would be but to die for our own comfort .
到 尝试 到 切 我们的 方式 后退 会 是 但 到 死 为了 我们的 自己的 舒适 .
"
"
"

试图削减开支只会让我们白白送命。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ju: 'es] [bæk] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wʊz; wəz] [spent] ,
" **You should have led us back that first night , when the attack was spent ,**
" 你 应该 有 引领 我们 后退 那 第一的 夜晚 , 什么时候 这 攻击 曾是 花费 ,
“你应该在第一晚，也就是袭击结束的时候，带领我们撤退。”

" [sed] - [sɪŋ] .
" **said Gooja Singh .**
" 说 - 辛格 .
“古贾·辛格说道。”

" [aɪ][wʊz; wəz][nɒt][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] , " [rændʒər] [sɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ,
" **I was not in command that first night , " Ranjoor Singh answered him ,**
" 我 曾是 不是 在 命令 那 第一的 夜晚 , " 兰乔尔 辛格 回答 他 ,
“第一晚我并没有指挥权,”兰乔尔·辛格回答他。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] ?
and who could gainsay that ?
和 WHO 可以 否定 那 ?
谁又能反驳这一点呢？

[æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvɪz] ['brɪtɪʃ] [felz] [bɪ'gæn] [bɜːstɪŋ] [nɪə(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l] [njuː]
At irregular intervals British shells began bursting near us , and we all knew
在 不规律的 间隔 英国 贝壳 开始 爆发 靠近 我们 , 和 我们 全部 知道
[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
what they were .
什么 他们 是 .
英国炮弹不时在我们附近爆炸，我们都知道那是什么。

[ðə; ðɪ] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][reɪndʒ] .
The batteries were feeling for the range .
这 电池 是 感觉 为了 这 范围 .
电池正在测试续航里程。

[ðeɪ] [wəd] [br'ɡɪn] [ə; eɪ] [ŋju:] [bɒm'ba:dmənt] .
They would begin a new bombardment .
他们 会 开始 一个 新的 轰击 .

他们将开始新一轮轰炸。

[naʊ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪz][ðə; ði][end] , [sed] [wi;; wi] .
Now , therefore , is the end , said we .
现在 , 所以 , 是 这 结尾 , 说 我们 .

因此，我们说，现在一切都结束了。

[bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [br'ɡæŋ] [ˈʃaʊtɪŋ]
But Ranjoor Singh stood up with his head above the trench and began shouting
但 兰乔尔 辛格 站立 向上 和 他的 头 多于 这 沟 和 开始 喊叫
[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
to the Germans .
到 这 德国人 .

但兰乔尔·辛格站起身来，把头伸出战壕，开始向德国人大喊。

[ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
They answered him .
他们 回答 他 .

他们回答了他。

[ðen] , [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hi;; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] [ʒɜ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
Then , to our utter astonishment , he tore the shirt from a dead man ,
然后 , 到 我们的 说出 惊讶 , 他 撕裂 这 衬衫 从 一个 死的 男人 ,
然后，令我们无比震惊的是，他竟然撕下了死者的衬衫。

[taɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
tied it to a rifle , and held it up .
系 它 到 一个 步枪 , 和 握住 它 向上 .

把它绑在步枪上，然后举了起来。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][wi;; wi] [meɪd] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
The Germans cheered and laughed , but we made never a sound .
这 德国人 欢呼 和 笑了 , 但 我们 制成 绝不 一个 声音 .

德国人欢呼大笑，但我们一声不吭。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [br'wɪldəd] — [sɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪŋk] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ənd] [θɜ:st]
We were bewildered — sick from the stink and weariness and thirst
我们 是 困惑 — 生病的 从 这 臭 和 疲劳 和 口渴

[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] .
and lack of food .
和 缺少 的 食物 .

我们感到困惑不已——又臭又渴，还缺食物。

[jet] [aɪ][sweə(r)][tu:; tə][ju;; jʊ] , [sa:b; 'sa:hɪb] ,
Yet I swear to you , sahib ,
然而 我 发誓 到 你 , 萨希布 ,

但我向您发誓，先生，

[ɒŋ][maɪ] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [wʌŋ][ɒv; əv] [ju: 'es][tu:; tə]
on my honor that it had not entered into the heart of one of us to
在 我的 荣誉 那 它 有 不是 进入 进入 这 心 的 一 的 我们 到
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

我以我的荣誉发誓，我们之中没有人会想到投降。

[ðæt] [wi;; wi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kən'tɪndʒənt] [tu:; tə] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
That we who had been first of the Indian contingent to board a ship ,
那 我们 WHO 有 到过 第一的 的 这 印度 队伍 到 木板 一个 船 ,

我们这些印度代表团第一批登上船只的人，

[fɜːst][tuː; tə][lənd][ɪn] [frɑːns] , [fɜːst][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['enəmi] ,
first to land in France , first to engage the enemy ,
第一的 到 土地 在 法国 , 第一的 到 从事 这 敌人 ,
第一个在法国登陆, 第一个与敌人交战,

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs]
should now be first to surrender in a body seemed to us very much worse
应该 现在 是 第一的 到 投降 在 一个 身体 似乎 到 我们 非常 很多 更糟
[ðæn; ðən] [deθ] .
than death .
比 死亡 .
现在应该首先投降, 因为对我们来说, 身体的痛苦比死亡更可怕。

[jet] [rændʒʊr] [sɪŋ] [beɪd] [juː 'es] [liːv] ['aʊə(r)] ['raɪflz][ænd; ənd] [klaɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
Yet Ranjoor Singh bade us leave our rifles and climb out of the trench ,
然而 兰乔尔 辛格 巴德 我们 离开 我们的 步枪 和 爬 出去 的 这 沟 ,
然而, 兰乔尔·辛格命令我们放下步枪, 爬出战壕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əu'bei] [hɪm] .
and we obeyed him .
和 我们 服从 他 .
我们服从了他。

[gɒd] [nəʊz] [waɪ] [wiː; wi] [əu'bei] [hɪm] .
God knows why we obeyed him .
上帝 知道 为什么 我们 服从 他 .
上帝知道我们为什么服从他。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [hɪðə'tuː] ,
I , who had been half - hearted hitherto ,
我 , WHO 有 到过 一半 - 心地 迄今为止 ,
我, 此前一直三心二意,

[heɪt] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [træpt] [wʊlf] [heɪts] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ; [jet] [aɪ] , [tuː] , [əu'bei] .
hated him in that minute as a trapped wolf hates the hunter ; yet I , too , obeyed .
憎恨 他 在 那 分钟 作为 一个 被困 狼 讨厌 这 猎人 ; 然而 我 , 也 , 服从 .
那一刻, 我恨他就像被困的狼恨猎人一样; 然而, 我也服从了。

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['beri] ,
We left our dead for the Germans to bury ,
我们 左边 我们的 死的 为了 这 德国人 到 埋葬 ,
我们把死者留给德国人埋葬,

[bʌt; bət][wiː; wi] [drægd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [aʊt][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][æz; əz][wiː; wi]
but we dragged the wounded out and some of them died as we
但 我们 拖拽 这 受伤 出去 和 一些 的 他们 死亡 作为 我们
['lɪftɪd] [ðem; ðəm] .
lifted them .
抬起 他们 .
但我们把伤员拖了出来, 其中一些人在抬出他们的时候就死了。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [juː 'es] ,
When we reached the German trench and they counted us ,
什么时候 我们 达到 这 德语 沟 和 他们 计数 我们 ,
当我们到达德军战壕并被他们清点人数时,

[ɪn'kluːdɪŋ] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['wuːndɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] -
including Ranjoor Singh and three - and - forty wounded there were two -
包括 兰乔尔 辛格 和 三 - 和 - 四十 受伤 那里 是 二 -
['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ɒv; əv][juː 'es] [left] [ə'laɪv] .
hundred - and - three - and - fifty of us left alive .
百 - 和 - 三 - 和 - 五十 的 我们 左边 活 .
包括兰乔尔·辛格和340名伤员在内, 我们当中还剩下2350人。

[ðeɪ] [led] [rændʒər] [sɪŋ] [ə'pɑ:t] .
They led Ranjoor Singh apart .
他们 引领 兰乔尔 辛格 除 .

他们将兰乔尔·辛格带离了现场。

[hi:; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['raɪf(ə)] [nɔ:(r)] ['seɪbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He had neither rifle nor saber in his hand ,
他 有 两者都不 步枪 也不 军刀 在 他的 手 ,

他手里既没有步枪也没有佩剑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðeə(r)] [trentʃ] [ə'ləʊn] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .
and he walked to their trench alone because we avoided him .
和 他 步行 到 他们的 沟 独自的 因为 我们 避免 他 .

因为我们都躲着他，所以他独自一人走到了他们的战壕里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['mʌdi] [ðæn; ðən] [wi:; wi] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ræɡɪd] [ænd; ənd]['taɪəd] .
He was more muddy than we , and as ragged and tired .
他 曾是 更多的 浑 比 我们 , 和 作为 破烂不堪 和 疲劳的 .

他比我们更脏，也同样衣衫褴褛、疲惫不堪。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [faʊl] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [seɪm] [stentʃ] .
He had stood in the same foul water , and smelt the same stench .
他 有 站立 在 这 相同的 犯规 水 , 和 冶炼 这 相同的 恶臭 .

他曾站在同样的污水中，闻到同样的恶臭。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [æz; əz] [wi:; wi] .
He was hungry as we .
他 曾是 饥饿的 作为 我们 .

他和我们一样饿了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] .
He had been willing to surrender , and we had not .
他 有 到过 愿意的 到 投降 , 和 我们 有 不是 .

他愿意投降，而我们不愿意。

[jet] [hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [laɪk]
Yet he walked like an officer , and looked like one , and we looked like
然而 他 步行 喜欢 一个 官 , 和 看起来 喜欢 一 , 和 我们 看起来 喜欢
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

但他走路像个军官，看起来也像个军官，而我们看起来像牲畜。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nju:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:] .
And we knew it , and he knew it .
和 我们 知道 它 , 和 他 知道 它 .

我们知道这一点，他也知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fæktz] .
And the Germans recognized the facts .
和 这 德国人 认可 这 事实 .

德国人也认识到了这些事实。

[hi:; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [trentʃ] .
He acted like a crowned king when he reached the trench .
他 行动 喜欢 一个 加冕 国王 什么时候 他 达到 这 沟 .

他到达战壕时，表现得像个加冕的国王。

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] ['ɜ:nɪstli] ,
A German officer spoke with him earnestly ,
一个 德语 官 辐 和 他 切实 ,

一名德国军官认真地和他交谈起来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .
but he shook his head and then they led him away .
但 他 摇晃 他的 头 和 然后 他们 引领 他 离开 .

但他摇了摇头，然后他们把他带走了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɒfɪsə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
When he was gone the same officer came and spoke to us in English ,
什么时候 他 曾是 已消失 这 相同的 官 来了 和 辐 到 我们 在 英语 ,
他走后，那位警官又来了，用英语和我们交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
and I understanding him at once ,
和 我 理解 他 在 一次 ,

我立刻就理解了他。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] [ˌʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] [ˈaʊə(r)]
he bade me tell the others that the British must have witnessed our
他 巴德 我 告诉 这 其他的 那 这 英国 必须 有 目击者 我们的
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

他让我告诉其他人，英国人一定目睹了我们的投降。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] [ə'gen] .
" **See , " said he , " what a bombardment they have begun again .**
" 看 , " 说 他 , " 什么 一个 轰击 他们 有 开始 再次 .

“瞧,”他说,“他们又开始了猛烈的轰炸。”

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈsleɪɪŋ] [juː; jʊ] .
That is in the hope of slaying you .
那 是 在 这 希望 的 杀戮 你 .

那是希望能够杀死你。

[ðæt] [ɪz][aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [deəd] [sə'rendə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [laɪk] [ræts][ɪn]
That is out of revenge because you dared surrender instead of dying like rats in
那 是 出去 的 复仇 因为 你 敢于 投降 反而 的 垂死 喜欢 老鼠 在
[ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)][praɪd] !
a ditch to feed their pride !
一个 沟 到 喂养 他们的 自豪 !

这是出于报复，因为你胆敢投降，而不是像老鼠一样死在沟里，以满足他们的虚荣心！

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə'gen] .
" **It was true that a bombardment had begun again .**
" 它 曾是 真的 那 一个 轰击 有 开始 再次 .

“轰炸确实又开始了。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ðæt] [ˈmɪnɪt] .
It had begun that minute .
它 有 开始 那 分钟 .

一切从那一刻就开始了。

[ðəʊz] [ˈtruːliː][hæd; həd] [biːn] [ˈreɪndʒɪŋ] [ʃelz] .
Those truly had been ranging shells .
那些 真的 有 到过 范围 贝壳 .

那些确实是巡洋舰炮弹。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [sə'rendərɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [biːn]
If we had stayed five minutes longer before surrendering we should have been
如果 我们 有 入住 五 分钟 更长 前 投降 我们 应该 有 到过
[bləʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
blown to pieces ;
吹 到 件 ;

如果我们再坚持五分钟再投降，我们就会被炸成碎片了；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][keə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but we were in no mood to care on that account .
但 我们 是 在 不 情绪 到 关心 在 那 帐户 .

但我们当时根本没心情在意这些。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][fəʊk] , [sɑːb; 'saːhɪb] , [ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [θɪŋk]
The Germans are a simple folk , sahib , although they themselves think
这 德国人 是 一个 简单的 民间 , 萨希布 , 虽然 他们 他们自己 思考
[ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

先生，德国人其实是淳朴的人民，尽管他们自己不这么认为。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [s'ʌtləst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːziɪst] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] .
When they think they are the subtlest they are easiest to understand .
什么时候 他们 思考 他们 是 这 最微妙的 他们 是 最容易 到 理解 .

当人们认为自己表达得最含蓄的时候，反而最容易理解。

[ʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [riː'boʊ:n] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrmənz] [wɜːdz] .
Understanding was reborn in my heart on account of that German's words .
理解 曾是 重生 在 我的 心 在 帐户 的 那 德国人的 字 .

那位德国人的话语让我的心中重新燃起了理解的火焰。

[θɔːt] [aɪ] ,
Thought I ,
想法 我 ,

我心想，

[ɪf] [rændʒər] [sɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [æt; ət][ə; eɪ]
if Ranjoor Singh were in truth a traitor then he would have leaped at a
如果 兰乔尔 辛格 是 在 真相 一个 叛徒 然后 他 会 有 跳跃 在 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][juː 'es] .
chance to justify himself to us .
机会 到 证明合法 他自己 到 我们 .

如果兰乔尔·辛格真是个叛徒，那么他早就抓住机会向我们证明自己的清白了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [wʊt] [ðæt] ['dʒɜːmən][hæd; həd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [juː 'es] .
He would have repeated what that German had urged him to tell us .
他 会 有 重复 什么 那 德语 有 敦促 他 到 告诉 我们 .

他会把那个德国人敦促他告诉我们的话再重复一遍。

[jet] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [rɪ'fjuːz] .
Yet I saw him refuse .
然而 我 锯 他 拒绝 .

但我看到他拒绝了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] ,
As they hurried him away alone ,
作为 他们 慌忙 他 离开 独自的 ,

他们匆匆把他独自带走时，

[ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [keɪm] ['əʊvə(r)][em 'iː] [laɪk] [wɔːm] [reɪn][ɒn][ðə; ði] [pɑːtʃt] [ɜːθ] ,
pity for him came over me like warm rain on the parched earth ,
遗憾 为了 他 来了 超过 我 喜欢 温暖的 雨 在 这 干渴 地球 ,
我对他充满了怜悯，如同温暖的雨水滋润干涸的土地。

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈpɪtɪ] [hiː; hi][kæn; kən] ['riːz(ə)n] ,
and when a man can pity he can reason ,
和 什么时候 一个 男人 能 遗憾 他 能 原因 ,

当一个人能够怜悯他人时，他就能理性思考。

[aɪ] [spəʊk] [ɪn] [pʊnˈdʒɑːbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz]
I spoke in Punjabi to the others and the German officer thought I was
我 辐 在 旁遮普语 到 这 其他的 和 这 德语 官 想法 我 曾是
[trænzˈlɜːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] ,
translating what he told me to say ,
翻译 什么 他 讲述 我 到 说 ,
我用旁遮普语和其他人交谈，德国军官以为我在翻译他让我说的话。

[jet] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ɡɒd] [ɪz] [nɒt] ,
yet in truth I reminded them that man can find no place where God is not ,
然而 在 真相 我 提醒 他们 那 男人 能 寻找 不 地方 在哪里 上帝 是 不是 ,
然而，我还是提醒他们，人无论身处何处，上帝都存在。
[ænd; ənd] [weə(r)] [ɡɒd] [ɪz] [ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
and where God is is courage .
和 在哪里 上帝 是 是 勇气 .

上帝所在之处，勇气便存在。
[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsiːniə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
I was senior now , and my business was to encourage them .
我 曾是 高级的 现在 , 和 我的 商业 曾是 到 鼓励 他们 .
我当时是资深人士，我的职责是鼓励他们。

[ðeɪ] [tʊk] [njuː] [hɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [wɜːdʒ] , [ɔːl] [ɪkˈsept] - [sɪŋ] , [huː] [wept] [ˈnɔɪzɪli] ,
They took new heart from my words , all except Gooja Singh , who wept noisily ,
他们 采取 新的 心 从 我的 字 , 全部 除了 - 辛格 , WHO 哭泣 喧闹地 ,
我的话让所有人都重新振作起来，只有古嘉·辛格放声大哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
and the German officer was pleased with what he mistook for the effect
和 这 德语 官 曾是 高兴 和 什么 他 误 为了 这 影响
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
of his speech .
的 他的 演讲 .
德国军官对他的演讲效果感到满意，但他误以为这就是演讲的效果。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [ˈeksələntli] [ˈtriːtɪd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsiːzɪŋ] [maɪ] [ˈelbəʊ] .
" **Tell them they shall be excellently treated , " said he , seizing my elbow .**
" 告诉 他们 他们 将 是 非常出色 治疗 , " 说 他 , 抓住 我的 弯头 .
“告诉他们，他们会受到优待，”他一边说着，一边抓住我的胳膊肘。

" [wen] [wiː; wi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
" **When we shall have won this war the British will no longer be able to**
" 什么时候 我们 将 有 韩元 这 战争 这 英国 将要 不 更长 是 有能力的 到
[fɔːs] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [ˈbæt(ə)lɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
force natives of India to fight their battles for them .
力量 本地人 的 印度 到 斗争 他们的 战斗 为了 他们 .
“当我们赢得这场战争时，英国人将再也无法强迫印度土著为他们而战。”

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
" **I judged it well to repeat that word for word .**
" 我 评判 它 出色地 到 重复 那 单词 为了 单词 .
“我判断正确，一字不差地重复了那句话。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ten] [ˈæplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [æz; əz] [ˈaʊəz] ,
There are over ten applicants for every vacancy in such a regiment as ours ,
那里 是 超过 十 申请人 为了 每一个 空缺 在 这样的 一个 团 作为 我们的 ,
像我们这样的团，每个空缺职位都有十多个申请者。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [rændʒər] [sɪŋ] [ˈɔːdəd] [ˈaʊə(r)] [sə'rendə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [friː][men] — [friː]
and until Ranjoor Singh ordered our surrender , we were all free men — free
和 直到 兰乔尔 辛格 订购 我们的 投降 , 我们 是 全部自由的 男人 — 自由的
['gɪvə] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][best] ;
givers of our best ;
捐赠者 的 我们的 最好的 ;

直到兰乔尔·辛格下令我们投降之前，我们都是自由人——自由地奉献我们最好的东西；

[weər'æz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ə'baʊt] [juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'skript] .
whereas the Germans about us were all conscripts .
然而 这 德国人 关于 我们 是 全部 应征入伍者 .

而我们周围的德国人都是应征入伍的。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][dɪd][nəʊ] [hɑːm] .
The comparison did no harm .
这 比较 做过 不 伤害 .

这种比较并无害处。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['wuːndɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd]
We saw no more of our wounded until some of them were returned
我们 锯 不 更多的 的 我们的 受伤 直到 一些 的 他们 是 返回
[tuː; tə][juː 'es] [hiːld] ,
to us healed ,
到 我们 已治愈 ,

直到一些伤员痊愈后回到我们身边，我们才再次见到他们。

[wiːks] ['leɪtə(r)] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðəm; ðəm][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðəə(r)] ['triːtmənt] [hæd; həd] [biːn]
weeks later ; but from them we learned that their treatment had been
周 之后 ; 但 从 他们 我们 学习 那 他们的 治疗 有 到过
[gʊd] .
good .
好的 .

几周后；但从他们那里我们得知，他们得到的治疗效果很好。

[wɪð] [juː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
With us , however , it was not so , in spite of the promise the German
和 我们 , 然而 , 它 曾是 不是 所以 , 在 尽管如此 的 这 承诺 这 德语
[ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [meɪd] .
officer had made .
官 有 制成 .

然而，尽管德国军官做出了承诺，我们的情况却并非如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][waɪd] [trentʃ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)][baɪ] [ə'hʌðə(r)] [gɑːd] ,
We were hustled along a wide trench , and taken over by another guard ,
我们 是 匆忙 沿着 一个 宽的 沟 , 和 已采取 超过 经过 其他 警卫 ,
[wɪð] [juː 'es] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skjuːs] .
not very numerous but brutal , who kicked us without excuse .
不是 非常 很多的 但 野蛮 , WHO 踢 我们 没有 原谅 .

人数不多但手段残忍，毫无理由地踢我们。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
As we went the trenches were under fire all the time from the British
作为 我们 去 这 战壕 是 在下面 火 全部 这 时间 从 这 英国
[ɑː'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

我们行进的过程中，战壕一直遭受着英国炮兵的炮火袭击。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [swɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈʌʊə(r)] [sə'rendə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:(n)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
The guards swore it was our surrender that had drawn the fire ,
这 守卫 发誓 它 曾是 我们的 投降 那 有 绘制 这 火 ;
守卫们信誓旦旦地说, 正是我们的投降才引来了炮火。

[ænd; ənd] [bi'lebə] [ju: 'es] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and belabored us the more on that account .
和 费力地 我们 这 更多的 在 那 帐户 .
因此, 他更加苛责我们。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [laɪnz] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:d] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɒrɪ] [lest] [wi:: wi]
At the rear of the German lines we were herded in a quarry lest we
在 这 后部 的 这 德语 线条 我们 是 放牧 在 一个 采石场 免得 我们
[əb'zɜ:v] [tu:] [mʌt] ,
observe too much ,
观察 也 很多 ,
为了防止我们看到太多, 我们被赶到德军防线后方的一个采石场里。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ðæt] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv]
and it was not until after dark that we were given half a loaf of
和 它 曾是 不是 直到 后 黑暗的 那 我们 是 给定 一半 一个 面包 的
[bred] [ə'pi:s] .
bread apiece .
面包 一块 .
直到天黑以后, 我们每人才分到半个面包。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [taɪm] [tu:: tə] [i:t] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:: tə] [ju: 'es] ,
Then , without time to eat that which had been given to us ,
然后 , 没有 时间 到 吃 那 哪个 有 到过 给定 到 我们 ;
然后, 我们甚至来不及吃别人分给我们的食物,

[wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [ɒf] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
we were driven off into the darkness .
我们 是 驱动 离开 进入 这 黑暗 .
我们被驱赶到黑暗中。

[fɜ:st] , [həʊ'vevə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ˈʌʊə(r)] [ˈɡəʊtskɪn] [əʊvəkeʊt] [ə'weɪ] ,
First , however , they took our goatskin overcoats away ,
第一的 , 然而 , 他们 采取 我们的 山羊皮 大衣 离开 ,
不过, 他们首先拿走了我们的山羊皮大衣。

[ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:: tə] [bi:: bi] [wɔ:n] [baɪ] [ˈsævɪdʒɪz] .
saying they were too good to be worn by savages .
说 他们 是 也 好的 到 是 磨损 经过 野蛮人 .
他们说这些衣服太好了, 野蛮人不应该穿。

[ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ˈbɪfɪsə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
A non - commissioned officer , who could speak good English , was sent for
一个 非 - 委托 官 , WHO 可以 说话 好的 英语 , 曾是 发送 为了
[tu:: tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:: tə] [ju: 'es] .
to explain that point to us .
到 解释 那 观点 到 我们 .
我们请来了一位英语说得很好的士官来向我们解释这一点。

[ˈɑ:ftə(r)] [æŋ; ən] [ˈʌʊərz] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:d] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈkætt(ə)]
After an hour's march through the dark we were herded into some cattle
后 一个 小时 行进 通过 这 黑暗的 我们 是 放牧 进入 一些 牛
[trʌks] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [tri:z] .
trucks that stood on a siding behind some trees .
卡车 那 站立 在 一个 壁板 在后面 一些 树木 .
在黑暗中行军一小时后, 我们被赶进停在树后侧道上的几辆运牛车里。

[ðə; ði] [trʌks] [dɪd] [nɒt] [smel] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [faʊl] [ˈgɑ:mənts] [ænd; ənd] [ʌnˈwɒʃt] [men] .
The trucks did not smell of cattle , but of foul garments and unwashed men .
这 卡车 做过 不是 闻 的 牛 , 但 的 犯规 服装 和 未洗的 男人 .
卡车内没有牛粪味, 而是污秽的衣物和不洗澡的男人的气味。

[tu:] [ɑ:md] [ˈdʒɜ:mən] [ˈɪnfəntriˌmən] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [trʌk] [wɪð] [ju: ˈes] ,
Two armed German infantrymen were locked into each truck with us ,
二 武装 德语 步兵 是 已锁定 进入 每个 卡车 和 我们 ,
每辆卡车里都锁着两名全副武装的德国步兵, 我们跟他们一起待在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [drəʊv] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the pair in the truck in which I was drove us in a crowd to the
和 这 一对 在 这 卡车 在 哪个 我 曾是 驾驶 我们 在 一个 人群 到 这
[ˈfɑ:ðə(r)] [end] ,
farther end ,
更远 结尾 ,
我乘坐的那辆卡车上的两个人载着我们混在人群中去了更远的地方。

[ˈkleɪmɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
claiming an entire half for themselves .
声称 一个 全部的 一半 为了 他们自己 .
他们声称自己独占了一半。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][stæŋk] ,
It was true that we stank ,
它 曾是 真的 那 我们 臭 ,
我们身上的确臭气熏天。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][get] [kli:n] ;
for we had been many days and nights without opportunity to get clean ;
为了 我们 有 到过 许多 天 和 夜晚 没有 机会 到 得到 干净的 ;
因为我们已经很多天很多夜没有机会洗澡了;

[jet] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ju: ˈes][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ] — [ˈəʊnli][əˈbju:s] .
yet they offered us no means of washing — only abuse .
然而 他们 提供 我们 不 方法 的 洗涤 — 仅有的 虐待 .
然而, 他们没有给我们提供任何洗漱的办法, 只有虐待。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ˈdʒɜ:mən] [ˈprɪznər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [wɒʃ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ten] [ˈmɪnɪts]
I have seen German prisoners allowed to wash before they had been ten minutes
我 有 已见 德语 囚犯 允许 到 洗 前 他们 有 到过 十 分钟
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪnz] .
behind the British lines .
在后面 这 英国 线条 .
我曾亲眼目睹德国战俘在英军防线后方不到十分钟就被允许洗澡。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [treɪn] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] — [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
We were five days in that train , sahib — five days and nights .
我们 是 五 天 在 那 火车 , 萨希布 — 五 天 和 夜晚 .
先生, 我们在那列火车上待了五天五夜。

[ˈaʊə(r)] [gɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] , [bʌt; bət][nɒt][wi:; wi] .
Our guards were fed at regular intervals , but not we .
我们的 守卫 是 美联酋 在 常规的 间隔 , 但 不是 我们 .
我们的守卫定时有饭吃, 但我们却没有。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Once or twice a day they brought us a bucket of water from which we
一次 或者 两次 一个 天 他们 带来 我们 一个 桶 的 水 从 哪个 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈbrɪdn] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] [waɪ] [ðə; ði][treɪn] [ˈweɪtɪd] ;
were bidden drink in a great hurry while the train waited ;
是 拜登 喝 在 一个 伟大的 匆忙 尽管 这 火车 等待 ;
他们每天一两次给我们送来一桶水, 让我们在火车等候期间赶紧喝完;

[jet] [ˈb(ə)n][ðə; ði] [treɪn] [ˈweɪtɪd] [ˈaʊəz] [ɒn] [ˈsaɪdɪŋz][ænd; ənd][nəʊ][ˈwɔ:tə(r)][æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz] [brɔ:t]
yet often the train waited hours on sidings and no water at all was brought
然而 经常 这 火车 等待 小时 在 壁板 和 不 水 在 全部 曾是 带来
[ju: 'es] .
us .
我们 :

然而，火车经常在侧线上等待数小时，却始终没有给我们送来水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第4/15页

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
For food we were chiefly dependent on the charity of people at the
为了 食物 我们 是 主要 依赖 在 这 慈善机构 的 人们 在 这
[ˈweɪsaɪd] ['steɪʃnz] [huː] [keɪm] [wɪð] [ɡɪfts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒɜːmən] ['wuːndɪd] ；
wayside stations who came with gifts intended for German wounded ；
路边 车站 WHO 来了 和 礼物 故意的 为了 德语 受伤 ；

我们的食物主要依靠路边驿站人们的善举，他们带来了原本打算送给德国伤员的礼物；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][juː 'es] .
some of those took pity on us .
一些 的 那些 采取 遗憾 在 我们 ；

有些人同情我们。

[æt; ət][laːst] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ænd] [stɪf] [ænd; ænd] ['mɪzərəbl] [tuː; tə]
At last , sahib , when we were cold and stiff and miserable to
在 最后的 , 萨希布 , 什么时候 我们 是 寒冷的 和 僵硬的 和 悲惨的 到
[ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ,
the very verge of death ,
这 非常 边缘 的 死亡 ,

最后，老爷，当我们又冷又僵又痛苦，几乎濒临死亡的时候，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [kɔːld] - , [ænd; ænd][ðəə(r)][ðə; ði] ['kruːəlti] [keɪm]
we came to a little place called Oeschersleben , and there the cruelty came
我们 来了 到 一个 小的 地方 称为 - , 和 那里 这 残酷 来了
[tuː; tə][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [end] .
to an unexpected end .
到 一个 意外 结尾 ；

我们来到一个名叫厄舍斯莱本的小地方，在那里，残酷的行径出人意料地结束了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ænd] [met] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
We were ordered out of the trucks and met on the platform by a German
我们 是 订购 出去 的 这 卡车 和 遇见 在 这 平台 经过 一个 德语
,
,
,

我们被命令下车，然后在站台上遇到了一名德国人。

[nɒt] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,
not in uniform ,
不是 在 制服 ,

未穿制服，

[huː] [əʊd] [dɪ'stres] [æt; ət]['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ænd] [huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː 'es][ɪn]
who showed distress at our predicament and who hastened to assure us in
WHO 显示 痛苦 在 我们的 困境 和 WHO 加快 到 保证 我们 在
['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ðæt] [ˌhens'fɔːwəd] [ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'mendz] [meɪd] .
our own tongue that henceforward there would be amends made .
我们的 自己的 舌头 那 从此以后 那里 会 是 修改 制成 ；

他们对我们的困境表示同情，并立即用我们的母语向我们保证，今后一定会做出弥补。

[ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]
If that man had taken charge of us in the beginning we might not have
如果 那 男人 有 已采取 收费 的 我们 在 这 开始 我们 可能 不是 有
[biːn] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm] ,
been suspicious of him ,
到过 可疑的 的 他 ,
如果一开始就是那个人负责管理我们，我们或许就不会对他产生怀疑了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ;
for he seemed gentle and his words were fair ;
为了 他 似乎 温和的 和 他的 字 是 公平的 ;
因为他看起来很温和，而且他的话语也很公正；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈfekt] .
but now his kindness came too late to have effect .
但 现在 他的 仁慈 来了 也 晚的 到 有 影响 .
但现在他的善意来得太晚了，已经不起作用了。

[ˈænɪmlz] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˈrendəd] [teɪm] [baɪ] [stɑːˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
Animals can sometimes be rendered tame by starvation and brutality followed by
动物 能 有时 是 渲染 驯服 经过 饥饿 和 残酷 随后 经过
[ˈplenti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
plenty and kindness ,
很多 和 仁慈 ,
有时，动物先经历饥饿和虐待，然后得到充足的食物和善待，就能变得温顺。

[bʌt; bət] [nɒt] [men] ,
but not men ,
但 不是 男人 ,
但男人则不然。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [nɒt] [siːks] — [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡʊruːz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [ˈaɪðə(r)]
and particularly not Sikhs — it being no part of our Guru's teaching that either
和 特别 不是 锡克教徒 — 它 存在 不 部分 的 我们的 大师们 教学 那 任何一个
[fʊl] [ˈbeli] [ɔː(r)] [ˈtjuːtəd] [ˈɪntələkt] [kæn; kən] [ˈkɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] .
full belly or tutored intellect can compensate for lack of goodness .
满的 腹部 或者 辅导 智力 能 补偿 为了 缺少 的 善良 .
尤其是锡克教徒——因为我们古鲁的教义中并没有说，吃饱穿暖或者接受过良好教育的智力可以弥补品德的缺失。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
Neither is it his teaching , on the other hand ,
两者都不 是 它 他的 教学 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，这也不是他的教导。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][weə(r)] [θɔːts] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [səʊ][wiː; wi][dɪd] [nɒt][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [mænz]
that a man must wear thoughts on his face ; so we did not reject this man's
那 一个 男人 必须 穿 想法 在 他的 脸 ; 所以 我们 做过 不是 拒绝 这 男人的
[ədˈvɑːnsɪz] .
advances .
进展 .
人总要把想法写在脸上；所以我们没有拒绝这个男人的追求。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪks] [meɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ] [ɪˈɡnərənt] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒəz] [huː]
" There have been mistakes made , " said he , " by ignorant common soldiers who
" 那里 有 到过 错误 制成 , " 说 他 , " 经过 无知 常见的 士兵 who
[njuː] [nəʊ][ˈbetə(r)] .
knew no better .
知道 不 更好的 .
“有些无知的普通士兵犯了错误，”他说，“他们不懂事。”

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'ku:pəreɪt] [ɒn] [gʊd] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [si:] [wɒt] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [si:] .
You shall recuperate on good food , and then we shall see what we shall see .
你 将 疗养 在 好的 食物 , 和 然后 我们 将 看 什么 我们 将 看 .
你会好好吃饭恢复体力, 然后我们再看看会发生什么。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [rændʒər] [sɪŋ] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)][em 'i:] .
" **I asked him where Ranjoor Singh was , but he did not answer me .**
" 我 问 他 在哪里 兰乔尔 辛格 曾是 , 但 他 做过 不是 回答 我 .
“我问他兰乔尔·辛格在哪里, 但他没有回答我。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] .
We were not compelled to walk .
我们 是 不是 被迫 到 走 .
我们并非被迫步行。

[fjuː] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] .
Few of us could have walked .
很少 的 我们 可以 有 步行 .
我们当中很少有人能走着去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [sɪk] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] .
We were stiff from confinement and sick from neglect .
我们 是 僵硬的 从 监禁 和 生病的 从 忽视 .
我们因长期禁闭而身体僵硬, 因疏于照料而生病。

[kɑːts] [drɔːn] [baɪ]'bks(ə)n] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]'steɪʃ(ə)n] ,
Carts drawn by oxen stood near the station ,
购物车 绘制 经过 牛 站立 靠近 这 车站 ,
车站附近停着牛拉的车,

[ænd; ənd][ɪntuː] [ðəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ɒn][ðə; ði]
and into those we were crowded and driven to a camp on the
和 进入 那些 我们 是 挤 和 驱动 到 一个 营 在 这
[ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
outskirts of the town .
郊区 的 这 镇 .
我们被塞进那些拥挤的车厢, 然后被送到镇郊的一个营地。

[ðeə(r)] ['kʌmfɪtəb(ə)] ['wʊdŋ] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
There comfortable wooden huts were ready ,
那里 舒服的 木制的 小屋 是 准备好 ,
那里已经准备好了舒适的木屋。

[wel] [wɔːm] [ænd; ənd] [kliːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [miːl] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɒt][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
well warmed and clean — and a hot meal — and much hot water in which
出色地 温暖 和 干净的 — 和 一个 热的 一顿饭 — 和 很多 热的 水 在 哪个
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [beɪð] .
we were allowed to bathe .
我们 是 允许 到 洗澡 .
房间温暖干净, 还有热腾腾的饭菜, 以及大量的热水供我们洗澡。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪːt(ə)n] , [ˈdɑːktərz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [juː 'es] .
Then , when we had eaten , doctors came and examined us .
然后 , 什么时候 我们 有 吃 , 医生 来了 和 检查 我们 .
吃完饭后, 医生们过来给我们做了检查。

[njuː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][juː 'es] — [ˈdʒɜːmən] [ˈjuːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['kɑːki] ,
New clothes were given us — German uniforms of khaki ,
新的 衣服 是 给定 我们 — 德语 制服 的 卡其色 ,
我们领到了新衣服——卡其色的德国制服,

[ænd; ənd] ['kɑ:kɪ] ['kɒtn] [klɒθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][baɪnd] [nju:] ['tɜ:bən] .
and khaki cotton cloth from which to bind new turbans .
和 卡其色 棉布 布 从 哪个 到 绑定 新的 头巾 .

以及用来包扎新头巾的卡其色棉布。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [fi:l] [wel] [rɪ'si:vð] ,
Nothing was left undone to make us feel well received ,
没有什么 曾是 左边 未完成 到 制作 我们 感觉 出色地 已收到 ,
他们竭尽所能让我们感到宾至如归。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)] [fens] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ɑ:md] [gɑ:dz]
except that a barbed - wire fence was all about the camp and armed guards
除了 那 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 曾是 全部 关于 这 营 和 武装 守卫
[ˈmɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aʊt'saɪd] .
marched up and down outside .
行军 向上 和 向下 外部 .

只不过营地周围都围着带刺铁丝网，武装警卫在外面来回巡逻。

[ˈbi:ɪŋ] ['si:niə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
Being senior surviving non - commissioned officer , I was put in charge of the camp
存在 高级的 幸存 非 - 委托 官 , 我 曾是 放 在 收费 的 这 营
[ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mænə(r)] ,
in a certain manner ,
在 一个 肯定 方式 ,
作为幸存的最高级别士官，我以某种方式负责管理营地。

[wɪð] ['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tu:; tə][maɪ] [ɔ:'θɒrəti] ,
with many restrictions to my authority ,
和 许多 限制 到 我的 权威 ,
我的权力受到诸多限制，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [ki:p]
and for about a week we did nothing but rest and eat and keep
和 为了 关于 一个 星期 我们 做过 没有什么 但 休息 和 吃 和 保持
[ðə; ði][kæmp]['taɪdi] .
the camp tidy .
这 营 整齐的 .

接下来的一周左右，我们除了休息、吃饭和保持营地整洁之外什么也没做。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:mənz] , ['məʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət][sʌm; səm] [men] ,
All day long Germans , mostly women and children but some men ,
全部 天 长的 德国人 , 大多 女性 和 孩子们 但 一些 男人 ,
一整天都是德国人，大部分是妇女和儿童，但也有一些男人。

[keɪm] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)] [fens] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
came to stare at us through the barbed - wire fence as if we were
来了 到 盯 在 我们 通过 这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 作为 如果 我们 是
[keɪdʒd] ['ænɪmlz] ,
caged animals ,
笼中 动物 ,
他们隔着铁丝网盯着我们，仿佛我们是笼中动物。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪn'sʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʃəd] [ju: 'es] .
but no insults were offered us .
但 不 侮辱 是 提供 我们 .
但我们并没有受到侮辱。

[ˈrɑ:ðə(r)] ,
Rather ,
相当 ,
相当，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [[əʊd] [ju: 'es] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ju: 'es] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fu:d]
the women showed us kindness and passed us sweetmeats and strange food
这 女性 显示 我们 仁慈 和 通过了 我们 甜食 和 奇怪的 食物
[θru:] [ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [əʊvə'beərɪŋ]
through the fence until an officer came and stopped them with overbearing
通过 这 栅栏 直到 一个 官 来了 和 停止 他们 和 霸道
[wɜ:dʒ] .
words .
字 .

这些妇女对我们很友善，隔着栅栏递给我们糖果和一些奇特的食物，直到一名军官过来，用傲慢的言辞制止了她们。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [tʃeɪndʒ] .
Then , presently , there was a new change .
然后 , 目前 , 那里 曾是 一个 新的 改变 .

然后，现在又发生了新的变化。

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] ,
A week had gone and we were feeling better ,
一个 星期 有 已消失 和 我们 是 感觉 更好的 ,
一周过去了，我们感觉好多了。

[ˈstændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['freʃli] ['fɔ:lən] [snəʊ] ,
standing about and looking at the freshly fallen snow ,
常设 关于 和 寻找 在 这 新鲜的 倒下 雪 ,
站在那里，看着刚下的雪，

[ˈma:kɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [træks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentriz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
marking the straight tracks made by the sentries outside the fence , and thinking
标记 这 直的 轨道 制成 经过 这 哨兵 外部 这 栅栏 , 和 思维
[ɒv; əv] [həʊm] ['meɪbi] ,
of home maybe ,
的 家 或许 ,
看着哨兵在围栏外留下的笔直足迹，或许会想起家。

[wen] [nju:] [dɪ'veləpmənts] [kə'menst] .
when new developments commenced .
什么时候 新的 发展 开始 .
当新的发展开始之时。

[ˈtelɪgræm] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [pʊn'dʒɑ:bi] [wɜ:(r); wə(r)] [neɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʌt] ,
Telegrams translated into Punjabi were nailed to the door of a hut ,
电报 翻译 进入 旁遮普语 是 钉子 到 这 门 的 一个 小屋 ,
翻译成旁遮普语的电报被钉在小屋的门上。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] ,
telling of India in rebellion and of men ,
讲述 的 印度 在 叛乱 和 的 男人 ,
讲述印度的叛乱和男人们的故事，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['bʊtʃə] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] .
women and children butchered by the British in cold blood .
女性 和 孩子们 屠宰 经过 这 英国 在 寒冷的 血 .
英国人冷血屠杀妇女儿童。

[ˈʌðə(r)] [ˈtelɪgræm] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [si:ks] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
Other telegrams stated that the Sikhs of India in particular had risen , and
其他 电报 声明 那 这 锡克教徒 的 印度 在 特别的 有 升起 , 和
[ðæt] - [sɪŋ] ,
that Pertab Singh ,
那 - 辛格 ,
其他电报称，特别是印度的锡克教徒已经起义，并且珀塔布·辛格也参与其中。

[ˈaʊə(r)] [ˈprɪns] , [hæd; həd] [bi:n] [hæŋd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
our prince , had been hanged in public .
我们的 王子 , 有 到过 绞刑 在 民众 .
我们的王子被公开绞死了。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [laɪz] [ðeɪ] [ˈpəʊstɪd] [ʌp] .
Many other lies they posted up .
许多 其他 谎言 他们 发布 向上 .
他们还发布了许多其他谎言。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
It would be waste of time to tell them all .
它 会 是 浪费 的 时间 到 告诉 他们 全部 .
把所有事情都告诉他们只会浪费时间。

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈfu:lɪfnəs] — [sʌtʃ] [ˈfu:lɪfnəs] [æz; əz] [maɪt] [dɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [ˈpʌblɪk] ,
They were foolishness — such foolishness as might deceive the German public ,
他们 是 愚蠢 — 这样的 愚蠢 作为 可能 欺骗 这 德语 民众 ,
这些都是愚蠢之举——愚蠢到足以蒙蔽德国公众。

[bʌt; bət] [nɒt] [ju: ˈes] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈɪndiə] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
but not us who had lived in India all our lives and who had
但 不是 我们 WHO 有 居住地 在 印度 全部 我们的 生活 和 WHO 有
[rɪˈsi:vɪd] [ˈaʊə(r)] [meɪl] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ: (r)] [tu:] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [səˈrendə(r)] .
received our mail from home within a day or two of our surrender .
已收到 我们的 邮件 从 家 之内 一个 天 或者 二 的 我们的 投降 .
但我们这些在印度生活了一辈子的人，在投降后一两天内就收到了家里的邮件。

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [men] [hu:] [nju:] [ˈaʊə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [ˈblʌntlɪ]
There came plausible men who knew our tongue and the argument was bluntly
那里 来了 合情合理 男人 WHO 知道 我们的 舌头 和 这 争论 曾是 直截了当地
[pʊt] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ɪkˈspi:diənsɪ] [bi:; bi] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] .
put to us that we ought to let expediency be our guide in all things .
放 到 我们 那 我们 应该 到 让 权宜之计 是 我们的 指导 在 全部 事物 .
来了一些能说会道的人，他们了解我们的语言，直截了当地向我们提出，我们应该在一切事情上都以权宜之计为指导。

[jet] [wi:; wi] [wɜ: (r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [men] [hu:] [geɪv] [ju: ˈes] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] !
Yet we were expected to trust the men who gave us such advice !
然而 我们 是 预期的 到 相信 这 男人 WHO 给予 我们 这样的 建议 !
然而，我们却被要求相信那些给我们提出这种建议的人！

[ˈaʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔ:t] [wʌns] .
Our sense of justice was not courted once .
我们的 感觉 的 正义 曾是 不是 求爱 一次 .
我们的正义感从未得到过尊重。

[ðeɪ] [meɪd] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈbelɪz] — [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [pɜ:rsɪz] — [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [lʌst] — [tu:; tə] [ˈaʊə(r)]
They made appeal to our bellies — to our purses — to our lust — to our
他们 制成 上诉 到 我们的 肚子 — 到 我们的 钱包 — 到 我们的 欲望 — 到 我们的
[fɪə(r)] — [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtʃəsənəs] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
fear — but to our righteousness not at all .
害怕 — 但 到 我们的 义 不是 在 全部 .
他们迎合我们的胃口、我们的钱包、我们的欲望、我们的恐惧，却丝毫没有迎合我们的正义。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔ: (r); fə(r)] [ju: ˈes] [greɪt] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈdʒɜ:mən] [ru:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd]
They made for us great pictures of what German rule of the world would
他们 制成 为了 我们 伟大的 图片 的 什么 德语 规则 的 这 世界 会
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
他们为我们描绘了一幅德国统治世界的美好图景，

[ænd; ənd][æ̃t; ət][lɑːst][ai] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][hæd; həd] [tɜːnd]
and at last I asked whether it was true that the kaiser had turned
和 在 最后的 我 问 无论 它 曾是 真的 那 这 凯撒 有 转向
[mʊˈhæmədən] .
Muhammadan .
穆罕默丹 .

最后我问，皇帝是否真的皈依了伊斯兰教。

[ai][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [rɪˈpiːtɪdli] ,
I was given no answer until I had asked repeatedly ,
我 曾是 给定 不 回答 直到 我 有 问 反复 ,
我反复询问后才得到答复。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [sent] [əˈbrɔːd] [tuː; tə]
and then it was explained how that had been a rumor sent abroad to
和 然后 它 曾是 解释 如何 那 有 到过 一个 谣言 发送 国外 到
[stɜː(r)][ˈɪzləːm; ɪzˈlɑːm] ;
stir Islam ;
搅拌 伊斯兰教 ;

然后有人解释说，这是散布到国外煽动伊斯兰教的谣言；

[tuː; tə][juː ˈes] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [wɒz; wəz][təʊld] .
to us , on the other hand , nothing but truth was told .
到 我们 , 在 这 其他 手 , 没有什么 但 真相 曾是 讲述 .
但对我们来说，他们说的全是实话。

[səʊ][ai] [ɑːskt] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [prɪns] - [sɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hæŋd] ,
So I asked , was it true that our Prince Pertab Singh had been hanged ,
所以 我 问 , 曾是 它 真的 那 我们的 王子 - 辛格 有 到过 绞刑 ,
于是我问，我们的王子帕尔塔布·辛格是否真的被绞死了？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em ˈiː] [jes] .
and they told me yes .
和 他们 讲述 我 是的 .
他们答应了我。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ˈdeli] .
I asked them where , and they said in Delhi .
我 问 他们 在哪里 , 和 他们 说 在 德里 .
我问他们在哪里，他们说在德里。

[jet] [ai] [njuː] [ðæt] - [sɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Yet I knew that Pertab Singh was all the while in London .
然而 我 知道 那 - 辛格 曾是 全部 这 尽管 在 伦敦 .
但我知道佩尔塔布·辛格一直都在伦敦。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [wɒz; wəz][rændʒɜr] [sɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
I asked them where was Ranjoor Singh all this while ,
我 问 他们 在哪里 曾是 兰乔尔 辛格 全部 这 尽管 ,
我问他们兰乔尔·辛格这段时间都去哪儿了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [səʊ][ai] [ɑːskt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
and for a time they made no answer , so I asked again and again .
和 为了 一个 时间 他们 制成 不 回答 , 所以 我 问 再次 和 再次 .
他们一时没有回答，所以我又问了一遍。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [rændʒɜr] [sɪŋ] .
Then one day they began to talk of Ranjoor Singh .
然后 一 天 他们 开始 到 讲话 的 兰乔尔 辛格 .
有一天，他们开始谈论兰乔尔·辛格。

[ðeɪ] [təʊld][ju: 'es][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [bɜ: 'lɪn] ,
They told us he was being very useful to them , in Berlin ,
他们 讲述 我们 他 曾是 存在 非常 有用 到 他们 , 在 柏林 ,
他们告诉我们, 他在柏林对他们很有帮助。

[ɪn] ['deɪli] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜ:mən][dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ,
in daily conference with the German General Staff ,
在 日常的 会议 和 这 德语 一般的 职员 ,
在与德国总参谋部的每日例会中,

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] [ðæt] [pə:'tein, pə-][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪn'veɪz(ə)n][pʊv; əv] ['ɪndiə] .
explaining matters that pertained to the intended invasion of India .
解释 事情 那 相关 到 这 故意的 入侵 的 印度 .
解释了与计划入侵印度有关的事项。

['daʊtləs] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [nju:z] [wʊd] [pli:z] [ju: 'es] ['greɪtli] .
Doubtless they thought that news would please us greatly .
毫无疑问 他们 想法 那 消息 会 请 我们 非常 .
毫无疑问, 他们认为这个消息会让我们非常高兴。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [səʊ] ['meni] [laɪz] [ɔ:'redi] , [ai][set] [ðæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] ,
But , having heard so many lies already , I set that down for another one ,
但 , 拥有 听到 所以 许多 谎言 已经 , 我 放 那 向下 为了 其他 一 ,
但是, 听过太多谎言之后, 我把这件事抛到脑后, 准备迎接另一个谎言。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)]
and the others became all the more determined in their loyalty from sheer
和 这 其他的 成为 全部 这 更多的 决定 在 他们的 忠诚 从 透明
[dis'gʌst] [æt; ət][rændʒʊr] [sɪŋz] [ʌn'feɪθfʌnəs] .
disgust at Ranjoor Singh's unfaithfulness .
厌恶 在 兰乔尔 辛格的 不忠 .
其他人因为对兰乔尔·辛格的不忠行为感到无比厌恶, 反而更加坚定了他们的忠诚。

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ænd; ænd][ai] [,disbi'li:v] , [jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][wʌn] .
They believed and I disbelieved , yet the result was one .
他们 相信 和 我 不相信 , 然而 这 结果 曾是 一 .
他们相信, 我不相信, 但结果却是一样的。

[æt; ət] [naɪt] - [sɪŋ] [held] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [hi:; hi] [slept] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] ['ʌðə(r)z] .
At night Gooja Singh held forth in the hut where he slept with twenty - five others .
在 夜晚 - 辛格 握住 前进 在 这 小屋 在哪里 他 睡着了 和 二十 - 五 其他的 .
夜里, 古贾·辛格在小屋里发表讲话, 他和另外二十五个人一起睡觉。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] — [ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [sei] [haʊ] [hi:; hi] [nju:] — [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv]
He explained — although he did not say how he knew — that the Germans have
他 解释 — 虽然 他 做过 不是 说 如何 他 知道 — 那 这 德国人 有
[kept] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [bɜ: 'lɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [pʊv; əv] [ɪn'tri:g] [ɪn] ['ɪndiə]
kept for many years in Berlin an office for the purpose of intrigue in India
保留 为了 许多 年 在 柏林 一个 办公室 为了 这 目的 的 阴谋 在 印度
— [æn; ən] ['ɒfɪs] [mænd] [baɪ] [si:k] ['treɪtə] .
— **an office manned by Sikh traitors .**
— 一个 办公室 有人值守 经过 锡克教徒 叛徒 .

他解释说——虽然他没有说明他是如何知道的——德国人多年来一直在柏林设立一个办事处, 目的是在印度进行阴谋活动——这个办事处由锡克教叛徒把守。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [rændʒʊr] [sɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] [hi:; hi] .
" That is where Ranjoor Singh will be , " said he .
" 那 是 在哪里 兰乔尔 辛格 将要 是 , " 说 他 .
“兰乔尔·辛格会在那里,”他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˈbjʊərəʊ] .

" He will be managing that bureau .
" 他 将要 是 管理 那 局 .

他将负责管理该部门。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] - [sɪŋ] [wɒz; wəz] [rændʒər] [sɪŋz] [bɪtəɹəst] [ˈenəmi] , [ɔːlðəʊ] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi]

" In those days Gooja Singh was Ranjoor Singh's bitterest enemy , although later he
" 在 那些 天 - 辛格 曾是 兰乔尔 辛格的 最苦涩的 敌人 , 虽然 之后 他
[tʃeɪndʒd] [saɪdz] [əˈgen] .
changed sides again .
已更改 侧面 再次 .

“当时古贾·辛格是兰乔尔·辛格最痛恨的敌人，尽管后来他又改变了立场。”

[ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] .

The night - time was the worst .
这 夜晚 - 时间 曾是 这 最差 .

夜晚是最难熬的。

[baɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [tɔːk]

By day there was the camp to keep clean and the German officers to talk
经过 天 那里 曾是 这 营 到 保持 干净的 和 这 德语 警官 到 讲话
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

白天要打扫营地，还要和德国军官交谈；

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ded] [ˈɒfɪsə(r)]

but at night we lay awake thinking of India , and of our dead officer
但 在 夜晚 我们 躺 醒 思维 的 印度 , 和 的 我们的 死的 官
[saːb; ˈsaːhɪb] ,
sahibs ,
先生们 ,

但夜里我们辗转难眠，思念着印度，思念着我们牺牲的军官们。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ŋjuː] [wɒz; wəz] [laɪz] .

and of all that had been told us that we knew was lies .
和 的 全部 那 有 到过 讲述 我们 那 我们 知道 曾是 谎言 .

而我们所听到的一切，我们都知道是谎言。

[ˈevə(r)] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [rændʒər] [sɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ,

Ever the conversation turned to Ranjoor Singh at last ,
曾经 这 对话 转向 到 兰乔尔 辛格 在 最后的 ,

话题最终还是转到了兰乔尔·辛格身上。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [ˈæŋɡə(r)] [gruː] [əˈɡenst] [hɪm] .

and night after night the anger grew against him .
和 夜晚 后 夜晚 这 愤怒 生长 反对 他 .

夜复一夜，人们对他的愤怒与日俱增。

[aɪ] [maɪˈself] [ədˈmɪtɪd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)]

I myself admitted very often that his duty had been to lead us to our
我 我 承认 非常 经常 那 他的 责任 有 到过 到 带领 我们 到 我们的
[deθ] .
death .
死亡 .

我本人也曾多次承认，他的职责就是带领我们走向死亡。

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [səˈrendə(r)] .

I was ashamed as the rest of our surrender .
我 曾是 羞愧 作为 这 休息 的 我们的 投降 .

和我们其他人一样，我对投降感到羞愧。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ˈʌvə(r)] [ˈwuːndɪd] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ˈdraːftɪd] [bæk][tuː; tə][juː ˈes][frəm; frəm]
After a time , as our wounded began to be drafted back to us from
后 一个 时间 , 作为 我们的 受伤 开始 到 是 起草 后退 到 我们 从
[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

过了一段时间，随着我们的伤员开始从医院被召回，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [əˈledʒd] [greɪt] [ˈdʒɜːmən] [ˈvɪktəɪz] .
we were made to listen to accounts of alleged great German victories .
我们 是 制成 到 听 到 账户 的 据称 伟大的 德语 胜利 .

我们被迫听取所谓德国伟大胜利的叙述。

[ðeɪ] [təʊld][juː ˈes][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpærɪs][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
They told us the German army was outside Paris and that the whole of
他们 讲述 我们 这 德语 军队 曾是 外部 巴黎 和 那 这 所有的 的
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔːθ] [siː] [ˈfliːt] [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [sʌŋk] [ɔː(r)] [ˈkæptʃəd] .
the British North Sea Fleet was either sunk or captured .
这 英国 北 海 舰队 曾是 任何一个 沉没 或者 捕获 .

他们告诉我们，德军已经抵达巴黎郊外，英国北海舰队要么被击沉，要么被俘虏。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] [gəˈlɪpəli] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [ˈvɪktəɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈælaɪz] .
They also said that the Turks in Gallipoli had won great victories against the Allies .
他们 还 说 那 这 土耳其人 在 加里波利 有 韩元 伟大的 胜利 反对 这 盟国 .

他们还说，土耳其人在加里波利战役中取得了对盟军的重大胜利。

[wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈkɒŋkərə] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp]
We began to wonder why such conquerors should seek so earnestly the friendship
我们 开始 到 想知道 为什么 这样的 征服者 应该 寻找 所以 切实 这 友谊
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][juː ˈes] [siːks] .
of a handful of us Sikhs .
的 一个 少数 的 我们 锡克教徒 .

我们开始纳闷，为什么这些征服者会如此热切地寻求与我们这少数锡克教徒的友谊。

[ˈʌvə(r)] [ˈwuːndɪd] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ˈdraːftɪd] [bæk][tuː; tə][juː ˈes] [wel] [praɪmd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈstɔːrɪz]
Our wounded began to be drafted back to us well primed , and their stories
我们的 受伤 开始 到 是 起草 后退 到 我们 出色地 已准备 , 和 他们的 故事
[meɪd] [juː ˈes] [θɪŋk] ,
made us think ,
制成 我们 思考 ,

我们的伤员开始陆续被召回，他们都做好了充分的准备，他们的故事让我们深思。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː ˈes] [θɪŋk] .
but not as the Germans would have had us think .
但 不是 作为 这 德国人 会 有 有 我们 思考 .

但并非像德国人想让我们想的那样。

[wiːk] [ˈɑːftə(r)] [wiːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][baɪ] [deɪ]
Week after week until the spring came we listened to their tales by day
星期 后 星期 直到 这 春天 来了 我们 听着 到 他们的 故事 经过 天
[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] [æt; ət] [naɪt] ;
and talked them over among ourselves at night ;
和 谈话 他们 超过 之中 我们自己 在 夜晚 ;

直到春天到来，我们每周白天听他们讲故事，晚上互相讨论；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][juː ˈes][rændʒər] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]
and the more they assured us Ranjoor Singh was working with them in
和 这 更多的 他们 保证 我们 兰乔尔 辛格 曾是 在职的 和 他们 在
[bɜːˈlɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

他们越是向我们保证兰乔尔·辛格正在柏林和他们一起工作，就越是如此。

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi;; wi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpəʔtju:nəti] [tu;; tə] [pru:v] [ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] .
the more we prayed for opportunity to prove our hearts .
这 更多的 我们 祈祷 为了 机会 到 证明 我们的 心 .

我们越是祈祷能有机会证明我们的真心。

[sprɪŋ] [drægd] [ə'lon] [ˈɪntu:] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [br'gæn][tu;; tə][bi;; bi] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)]
Spring dragged along into summer and there began to be prayers for
春天 拖拽 沿着 进入 夏天 和 那里 开始 到 是 祈祷 为了
[ˈvendʒəns] [ɒn][him] .
vengeance on him .
复仇 在 他 .

春天悄然过去，夏天悄然来临，人们开始祈祷对他进行报复。

[aɪ] [sed] [les] [ðæn; ðən] ['eni] .
I said less than any .
我 说 较少的 比 任何 .

我说的话比任何人都少。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] [ˈfɒli] [jet] ,
Understanding had not come to me fully yet ,
理解 有 不是 来 到 我 完全 然而 ,

我当时还没有完全理解。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [rændʒər] [sɪŋ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['pleɪŋ] ['treɪtə(r)] ,
but it seemed to me that if Ranjoor Singh was really playing traitor ,
但 它 似乎 到 我 那 如果 兰乔尔 辛格 曾是 真的 玩耍 叛徒 ,
但在我看来，如果兰乔尔·辛格真的在扮演叛徒，

[ðen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈti:diəs] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
then he was going a tedious way about it .
然后 他 曾是 去 一个 乏味 方式 关于 它 .

然后他采取了一种枯燥乏味的方式。

[jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd][deə(r)][tu;; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f]
Yet it was equally clear that if I should dare to say one word in his behalf
然而 它 曾是 同样地 清除 那 如果 我 应该 敢 到 说 一 单词 在 他的 代表
[ðæt] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [pɑ:s] [ˈsentəns] [ɒn][maɪ'self] .
that would be to pass sentence on myself .
那 会 是 到 经过 句子 在 我 .

然而，同样显而易见的是，如果我胆敢为他辩护一个字，那就等于是正在为自己定罪。

[aɪ] [kept] [ˈsaɪləns] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'veɪsɪv] [wen] [ðeɪ] [prest] [em 'i:] ,
I kept silence when I could , and was evasive when they pressed me ,
我 保留 沉默 什么时候 我 可以 , 和 曾是 回避 什么时候 他们 按下 我 ,
我尽量保持沉默，当他们追问时，我就闪烁其词。

['kəʊədɪs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [nju:] [kən'vɪkʃn] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
cowardice struggling with new conviction in my heart .
怯懦 挣扎 和 新的 定罪 在 我的 心 .

懦弱的情绪在我心中与新的信念交织。

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][lɑ:st] , [wen] [menz] [hɑ:ts] [bɜ:nd] [ɪn][ðem; ðəm] [tu:] [ˈterəbli]
There came one night at last , when men's hearts burned in them too terribly
那里 来了 一 夜晚 在 最后的，什么时候 男士 心 烧伤 在 他们 也 可怕
[fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ,
for sleep ,
为了 睡觉 ,

终于有一天晚上，男人们的心中燃起熊熊烈火，难以入眠。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈwɪspəɪŋ] [frəm; frəm] [hʌt]
that some one proposed a resolution and sent the word whispering from hut
那 一些 一 建议的 一个 解决 和 发送 这 单词 耳语 从 小屋
[tuː; tə] [hʌt] ,
to hut ,
到 小屋 ;

有人提出了一项决议，并将消息在各个小屋之间悄悄传达出去。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es] .
that we should ask for Ranjoor Singh to be brought to us .
那 我们 应该 问 为了 兰乔尔 辛格 到 是 带来 到 我们 .

我们应该要求将兰乔尔·辛格带到我们面前。

[let] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈraɪt(ə)] [ˈliːdə(r)] ,
Let the excuse be that he was our rightful leader ,
让 这 原谅 是 那 他 曾是 我们的 正当的 领导者 ,

就让他以自己是合法领袖为借口吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
and that therefore he ought to advise us what we should do .
和 那 所以 他 应该 到 建议 我们 什么 我们 应该 做 .

因此，他理应给我们提供建议，告诉我们应该怎么做。

[let] [juː 'es] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] [ˈfeɪθfəli] [wɒt'evə(r)] [rændʒər] [sɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːdə(r)] .
Let us promise to do faithfully whatever Ranjoor Singh should order .
让 我们 承诺 到 做 忠实 任何 兰乔尔 辛格 应该 命令 .

让我们承诺忠实执行兰乔尔·辛格的任何命令。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es] ,
Then , when he should have been brought to us ,
然后 , 什么时候 他 应该 有 到过 带来 到 我们 ,

然后，当他本应被带到我们面前时，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɔːk] [ˈtriːz(ə)n] [wiː; wi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [hɪm][ɪn] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][hændz] .
should he talk treason we would tear him in pieces with our hands .
应该 他 讲话 叛国罪 我们 会 撕 他 在 件 和 我们的 双手 .

如果他胆敢说叛国罪，我们就亲手把他撕成碎片。

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
That resolution was agreed to .
那 解决 曾是 同意 到 .

该决议获得通过。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ə'griːd] .
I also agreed .
我 还 同意 .

我也同意。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [biː; bi] [brɔːt] .
It was I who asked the next day that Ranjoor Singh be brought .
它 曾是 我 WHO 问 这 下一个 天 那 兰乔尔 辛格 是 带来 .

第二天是我要求把兰乔尔·辛格带来。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] [lɑːft] ; [jet] [aɪ] [ɑːskt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'wei] [ˈsmaɪlɪŋ] .
The German officer laughed ; yet I asked again , and he went away smiling .
这 德语 官 笑了 ; 然而 我 问 再次 , 和 他 去 离开 微笑 .

德国军官笑了；但我又问了一遍，他笑着走了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][plæn][æt; ət] [naɪt] .
We talked of our plan at night .
我们 谈话 的 我们的 计划 在 夜晚 .

我们晚上讨论了我们的计划。

[wiː, wi] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət] [dɔːn] .
We repeated it at dawn .
我们 重复 它 在 黎明 .

我们黎明时分又重复了一遍。

[wiː, wi] ['wɪspəd] [aɪ 'tiː] [ə'blaɪn] [ðə; ði] [bred] [æt; ət] ['brekfəst] .
We whispered it above the bread at breakfast .
我们 低声说道 它 多于 这 面包 在 早餐 .

我们在早餐时一边吃面包一边低声念叨着。

[ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː, wi] [stʊd] [ɪn] [gruːps] ,
After breakfast we stood in groups ,
后 早餐 我们 站立 在 团体 ,

早餐后我们分组站立，

[kən'fəːmɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [əʊθs] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] —
confirming our decision with great oaths and binding one another to fulfillment —
确认 我们的 决定 和 伟大的 誓言 和 结合 一 其他 到 履行 —

[aɪ][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I no less than all the others .
我 不 较少的 比 全部 这 其他的 .

我们以庄严的誓言确认我们的决定，并互相约束履行——我和其他所有人一样，都义无反顾。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aɪ][wɒz; wəz][ˈblaɪndɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][aɪ]
Like the others I was blinded now by the sense of our high purpose and I
喜欢 这 其他的 我 曾是 失明 现在 经过 这 感觉 的 我们的 高的 目的 和 我
[fə'ɡɒt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd] [rændʒər] [sɪŋ] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪn][ðæn; ðən]
forgot to consider what might happen should Ranjoor Singh take any other line than
忘了 到 考虑 什么 可能 发生 应该 兰乔尔 辛格 拿 任何 其他 线 比

[ðæt] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
that expected of him .
那 预期的 的 他 .

和其他人一样，我当时也被我们崇高的目标蒙蔽了双眼，忘记考虑如果兰乔尔·辛格采取了与人们期望他采取的路线不同的做法，将会发生什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
I think it was eleven in the morning of the fourth day after our decision ,
我 思考 它 曾是 十一 在 这 早晨 的 这 第四 天 后 我们的 决定 ,
我想那是我们做出决定后的第四天上午十一点。

[wen] [wiː, wi][hæd; həd][ɔːl] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːɡjʊmənt]
when we had all grown weary of threats of vengeance and of argument
什么时候 我们 有 全部 生长 厌倦 的 威胁 的 复仇 和 的 争论
[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [iːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈmeɪdʒərz] ['bɒdi] ,
as to what each individual man should do to our major's body ,
作为 到 什么 每个 个人 男人 应该 做 到 我们的 专业的 身体 ,

当我们都厌倦了复仇的威胁和关于每个人应该如何处置少校遗体的争论时，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] [kə'məʊʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
that there was some small commotion at the entrance gate and a man
那 那里 曾是 一些 小的 骚动 在 这 入口 门 和 一个 男人
[wɔːkt] [θruː] [ə'ləʊn] .
walked through alone .
步行 通过 独自的 .

入口处发生了一些小骚动，一名男子独自走了进去。

[ðə; ði] [geɪt] [slæmd] [ʃʌt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The gate slammed shut again behind him .
这 门 猛烈抨击 关闭 再次 在后面 他 .

他身后的大门再次砰地一声关上了。

[hi:; hi] [strəʊd] [fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['kɒmpaʊnd] , [stəd] [stɪl] , [ænd; ənd]
He strode forward to the middle of our compound , stood still , and
他 大步走 向前 到 这 中间 的 我们的 化合物 , 站立 仍然 , 和
[kən'frʌntɪd] [ju: 'es] .
confronted us .
面对 我们 :

他大步走到我们院子中央，站在那里，面对着我们。

[wi:; wi] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .
We stared at him .
我们 凝视 在 他 :

我们盯着他看。

[wi:; wi] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] .
We gathered round him .
我们 聚集 圆形的 他 :

我们围在他身边。

[wi:; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
We said nothing .
我们 说 没有什么 :

我们什么也没说。

" [fɔ:l] [ɪn] , [tu:] [di:p] ! " [kə'mɑ:nd] [hi:; hi] .
" **Fall in , two deep !** " **commanded he** .
" 落下 在 , 二 深的 ! " 命令 他 :

“列队，两列！”他命令道。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fel] [ɪn] , [tu:] [di:p] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
And we fell in , two deep , just as he ordered .
和 我们 跌倒 在 , 二 深的 , 只是 作为 他 订购 :

我们按照他的命令，两人一组地跳了下去。

" - [ten] - [ʃʌn] !
" ' **Ten - shun !**
" - 十 - 回避 !

“天顺！

" [kə'mɑ:nd] [hi:; hi] .
" **commanded he** .
" 命令 他 :

“他命令道。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stəd] [tu:; tə] [ə'ten](ə)n] .
And we stood to attention .
和 我们 站立 到 注意力 :

我们肃立致敬。

[sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [hi:; hi][wəz; wəz][rændʒər] [sɪŋ] !
Sahib , he was Ranjoor Singh !
萨希布 , 他 曾是 兰乔尔 辛格 !

萨希布，他就是兰乔尔·辛格！

[hi:; hi] [stəd] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niəɪst] [mæn] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kɑ:ki] ['dʒɜ:mən]
He stood within easy reach of the nearest man , clothed in a new khaki German
他 站立 之内 简单的 抵达 的 这 最近的 男人 , 穿着衣服 在 一个 新的 卡其色 德语
[ˈju:nɪfɔ:m] .
uniform :
制服 :

他站在离他最近的人很近的地方，那人穿着一套崭新的卡其色德国军服。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈseɪbə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He wore a German saber at his side .
他 穿着 一个 德语 军刀 在 他的 边 .

他腰间佩戴着一把德国军刀。

[jet][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈseɪbə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ][nəʊ][mæn] [strʌk] [æt; ət][hɪm]

Yet I swear to you the saber was not the reason why no man struck at him .
然而 我 发誓 到 你 这 军刀 曾是 不是 这 原因 为什么 不 男人 击 在 他

.
.
.

但我向你发誓，那把剑并不是没有人攻击他的原因。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈdʒɜːmənz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈreskjʊːd] [hɪm] .

Nor were there Germans near enough to have rescued him .
也不 是 那里 德国人 靠近 足够的 到 有 获救 他 .

附近也没有德国人可以救他。

[wiː; wi] , [huːz] [əʊθ] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][hɪm] [stɪl] [ˈtreɪblɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)][lɪps] ,

We , whose oath to murder him still trembled on our lips ,
我们 , 谁 誓言 到 谋杀 他 仍然 颤抖 在 我们的 嘴唇 ,

我们，那些曾经发誓要杀掉他的人，如今想起来都还在颤抖。

[stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [niːz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

stood and faced him with trembling knees now that he had come at last .
站立 和 面对 他 和 发抖 膝盖 现在 那 他 有 来 在 最后的 .

他终于来了，她站起身来，双膝颤抖地面对着他。

[wiː; wi] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [dʌm] [men] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

We stood before him like two rows of dumb men , gazing at his face .
我们 站立 前 他 喜欢 二 行 的 哑的 男人 , 凝视 在 他的 脸 .

我们像两排哑巴一样站在他面前，凝视着他的脸。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪˈstæn] [ˈfeɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

I have heard the English say that our eastern faces are impossible to read ,
我 有 听到 这 英语 说 那 我们的 东 面孔 是 不可能的 到 读 ,

我曾听英国人说，我们东方人的面孔难以解读。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [ˈwestən] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .

but that can only be because western eyes are blind .
但 那 能 仅有的 是 因为 西 眼睛 是 瞎的 .

但这只能是因为西方人的眼睛是盲的。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] .

We can read them readily enough .
我们 能 读 他们 容易 足够的 .

我们很容易就能读懂它们。

[jet][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [rændʒʊr] [sɪŋz] [ðæt] [deɪ] .

Yet we could not read Ranjoor Singh's that day .
然而 我们 可以 不是 读 兰乔尔 辛格的 那 天 .

然而，那天我们却没能读到兰乔尔·辛格的作品。

[aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɒn][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [steərd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

It dawned on us as we stared that we did not understand , but that he
它 黎明 在 我们 作为 我们 凝视 那 我们 做过 不是 理解 , 但 那 他

[dɪd] ;

did ;
做过 ;

我们凝视着他，突然意识到我们不明白，但他明白；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈmɜːdə(r)][ɪn][ðæt][muːd] .
and there is no murder in that mood .
和那里是不谋杀在那情绪：

在这种情绪下，不会发生谋杀。

[brɪfɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)][ˈaʊə(r)][wɪts][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][juːˈes] ,
Before we could gather our wits he began to speak to us ,
前我们可以收集我们的智慧他开始到说话到我们；
我们还没反应过来，他就开始跟我们说话了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][lɪsnd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld][deɪz][wen][æt; ət][liːst][ə; eɪ][ˈskwɒdrən][ɒv; əv][juːˈes]
and we listened as in the old days when at least a squadron of us
和我们听着作为在这老的天什么时候在至少一个中队的我们
[hæd; həd][lʌvd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈveri][deθ] .
had loved him to the very death .
有喜爱他到这非常死亡：

我们像过去那样聆听，那时我们当中至少有一群人爱他至死不渝。

[ə; eɪ][ˈveri][ˌʌnɪkspektɪd][wɜːd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][juːst] .
A very unexpected word was the first he used .
一个非常意外单词曾是这第一的他用过的：
他用的第一个词出乎所有人的意料。

"[ˈsɪmpltən]！"[sed][hiː; hi] .
"Simpletons！"said he .
"傻瓜！"说他：

“蠢货！”他说道。

[saːb; ˈsɑːhɪb] , [ˈaʊə(r)][dʒɔːz][drɒpt] .
Sahib , our jaws dropped .
萨希布，我们的下顎掉落：

先生，我们都惊呆了。

[ˈsɪmpltən][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][θɪŋ][wiː; wi][hæd; həd][θɔːt][ɑːˈselvz] .
Simpletons was the last thing we had thought ourselves .
傻瓜曾是这最后的事物我们有想法我们自己：

我们自己做梦也没想到自己会觉得自己是傻瓜。

[ɒn][ðə; ði][ˈkɒntrəri] ,
On the contrary ,
在这相反，

相反，

[wiː; wi][θɔːt][ɑːˈselvz][əˈstjuːt][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌdʒd][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv]
we thought ourselves astute to have judged his character and to have
我们想法我们自己精明到有评判他的特点 and 到有
[kept][ˈaʊə(r)][maɪndz][ˌʌnkəˈrʌptɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈefəts] .
kept our minds uncorrupted by the German efforts .
保留我们的思想未腐败的经过这德语努力：

我们自认为眼光敏锐，能够判断他的品格，并且我们的思想没有受到德国人的影响。

[jet][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][səʊ][ʃə(r)][ɒv; əv][ɑːˈselvz][ðæt][ˈeni][mæn][wɒz; wəz][ˈredi][wɪð]
Yet we were no longer so sure of ourselves that any man was ready with
然而我们是更长所以当然的我们自己那任何男人曾是准备好和
[æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .
an answer .
一个回答：

然而，我们不再那么自信，认为任何人都能给出答案。

[hiː; hi][glɑːns; glæns][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)][tuː; tə][left][ænd; ʌnd][raɪt] .
He glanced over his shoulder to left and right .
他瞥了一眼超过他的肩膀到左边和正确的：

他回头向左右看了看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈdʒɜːmənz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] ; [nʌŋ] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əʊvəˈhɪə(r)] [hɪm] ,
There were no Germans inside the fence ; none near enough to overhear him ,
那里 是 不 德国人 里面 这 栅栏 ; 没有任何 靠近 足够的 到 无意中听到 他 ,
围栏内没有德国人; 没有德国人离得足够近, 能听到他说话。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
even if he raised his voice .
甚至 如果 他 提高 他的 嗓音 .

即使他提高了嗓门。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [reɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] .
So he did raise it , and we all heard .
所以 他 做过 增加 它 , 和 我们 全部 听到 .

所以他确实提了出来, 我们都听到了。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn] ! "
" I come from Berlin ! "
" 我 来 从 柏林 ! "

我来自柏林!

" [ɑː] ! " [sed] [wiː; wi] — [æz; əz][wʌŋ][mæn] .
" Ah ! " said we — as one man .
" 啊 ! " 说 我们 — 作为 — 男人 .

“啊!”我们异口同声地说。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ai] [juː ˈes] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [mæn] [wʊd]
For another minute he stood eying us , waiting to see whether any man would
为了 其他 分钟 他 站立 注视 我们 , 等待 到 看 无论 任何 男人 会
[spiːk] .
speak .
说话 .

他站在那里盯着我们看了一分钟, 等着看有没有人会开口说话。

" [wiː; wi][biː; bi] [ˈɒnɪst] [men] ! " [sed] [ə; eɪ][ˈtruːpə(r)] [huː] [stʊd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
" We be honest men ! " said a trooper who stood not far from me ,
" 我们 是 诚实的 男人 ! " 说 一个 骑警 WHO 站立 不是 远的 从 我 ,

“我们是诚实的人!”一个站在离我不远的士兵说道。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [mˈɜːməd] , [səʊ][aɪ] [spəʊk] [ʌp] .
and several others murmured , so I spoke up .
和 一些 其他的 低声说道 , 所以 我 辐 向上 .

其他几个人也低声议论, 所以我开口说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [aɪ] . " [let] [juː ˈes][ˈlɪs(ə)n] [fɜːst][ænd; ənd] [pɑːs]
" He has not come for nothing , " said I . " Let us listen first and pass
" 他 有 不是 来 为了 没有什么 , " 说 我 . " 让 我们 听 第一的 和 经过
[ˈdʒʌdʒmənt] [ˈɑːftəwəd] . "
judgment afterward . "
判断 之后 . "

“他并非无缘无故来,”我说。“让我们先听听他怎么说, 然后再做判断。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [ˈtretʃəri] ! " [sed] [ðə; ði][ˈtruːpə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [fɜːst] ,
" We have heard enough treachery ! " said the trooper who had spoken first ,
" 我们 有 听到 足够的 背信弃义 ! " 说 这 骑警 WHO 有 说 第一的 ,

“我们已经听够了背叛!”第一个开口的士兵说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [graʊl] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .
but the others growled him down and presently there was silence .
但 这 其他的 咆哮 他 向下 和 目前 那里 曾是 沉默 .

但其他人低声吼住了他, 很快, 周围一片寂静。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [aɪz] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [nəʊz] ,
" You have eyes , " said Ranjoor Singh , " and ears , and nose ,
" 你 有 眼睛 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 和 耳朵 , 和 鼻子 ,
"你有眼睛,"兰乔尔·辛格说,"还有耳朵和鼻子。"

[ænd; ənd] [lɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['tretʃəri] !
and lips for nothing at all but treachery !
和 嘴唇 为了 没有什么 在 全部 但 背信弃义 !
而嘴唇却毫无用处, 只为背叛!

" [hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
" He spoke very slowly , sahib :
" 他 辐 非常 缓慢地 , 萨希布 :
"他说话很慢, 先生。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [smeld] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]
" You have listened , and smelled for it , and have spoken of
" 你 有 听着 , 和 闻起来 为了 它 , 和 有 说 的
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,
"你仔细聆听, 仔细嗅闻, 除了这件事, 你什么也没说。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] !
and what you have sought you think you have found !
和 什么 你 有 寻求 你 思考 你 有 成立 !
你一直寻找的东西, 你以为已经找到了!

[tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɪz] [laɪk] ['gæðərɪŋ] [wɪnd] ['ɪntu:] [b'ɑ:skɪts] .
To argue with men in the dark is like gathering wind into baskets .
到 争论 和 男人 在 这 黑暗的 是 喜欢 采集 风 进入 篮子 .
在黑暗中与人争论, 就像把风装进篮子里一样。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [li:d] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:d] .
My business is to lead , and I will lead .
我的 商业 是 到 带领 , 和 我 将要 带领 .
我的职责是领导, 我也会领导。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ] [jə] ['fɒləʊ] .
Your business is to follow , and you shall follow .
你的 商业 是 到 跟随 , 和 你 将 跟随 .
你的职责是跟随, 你也应当跟随。

" [ðen] , " ['sɪmpltən] ! " [sed] [hi:; hi] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
" Then , " Simpletons ! " said he again ; and having said that he was silent ,
" 然后 , " 傻瓜 ! " 说 他 再次 ; 和 拥有 说 那 他 曾是 沉默的 ,
"然后, ‘蠢货! ’他又说道; 说完, 他便沉默不语了。"

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ɪfekt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] .
as if to judge what effect his words were having .
作为 如果 到 法官 什么 影响 他的 字 是 拥有 .
仿佛在判断自己的话语会产生什么效果。

[nəʊ][məen] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
No man answered him .
不 男人 回答 他 .
没有人回答他。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lðə(r)z] ,
I can not speak for the others ,
我 能 不是 说话 为了 这 其他的 ,
我无法代表其他人发言。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʌndrəs] [meɪz] [ɒv; əv][laɪz] [pʊt] [fɔ:θ] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
although there was a wondrous maze of lies put forth that night by way of
虽然 那里 曾是 一个 奇妙的 迷宫 的 谎言 放 前进 那 夜晚 经过 方式 的
[eksplə'neɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'pi:t] .
explanation that I might repeat .
解释 那 我 可能 重复 .

尽管当晚为了解释而抛出了一系列令人匪夷所思的谎言，我或许可以复述一遍。

[ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [θru:] [maɪ][maɪnd] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [self] - [ækju'zeɪ](ə)n] , [self] -
All I know is that through my mind kept running against my will self - accusation , self -
全部 我 知道 是 那 通过 我的 头脑 保留 跑步 反对 我的 将要 自己 - 指控 , 自己 -
[kɒndem'neɪ](ə)n] , [self] - [kən'tempt] !
condemnation , self - contempt !
谴责 , 自己 - 鄙视 !

我只知道，我的脑海里不断涌现出违背我意愿的自我谴责、自我谴责、自我鄙视！

[aɪ][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ][məʊst] ['mi:gə(r)]
I had permitted my love for Ranjoor Singh to be corrupted by most meager
我 有 允许 我的 爱 为了 兰乔尔 辛格 到 是 腐败的 经过 最多 微薄
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

我竟然允许自己对兰乔尔·辛格的爱被微不足道的证据所腐蚀。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][hɪm] ,
If I had not been his enemy , I had not been true to him ,
如果 我 有 不是 到过 他的 敌人 , 我 有 不是 到过 真的 到 他 ,
[ˈɪf ɪ həd nɒt biːn hɪz ɪz ˈeniːmi , ɪ həd nɒt biːn truː tuː tə hɪm ,

如果我不是他的敌人，我就不会对他忠诚。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][nɒt] [tru:] [ɪz] [fɔ:ls] .
and who is not true is false .
和 WHO 是 不是 真的 是 错误的 .

凡不真诚的，都是虚假的。

[aɪ] [fɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [feɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðen] [fɔ:t] [wɪð] [θɜ:st] [ænd; ənd]
I fought with a sense of shame as I have since then fought with thirst and
我 战斗 和 一个 感觉 的 耻辱 作为 我 有 自从 然后 战斗 和 口渴 和
[ˈhʌŋɡə(r)] .
hunger .
饥饿 .

我当时感到羞愧难当，就像之后我一直与饥渴作斗争一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈhəʊli] [wʌn] [ə'kju:zd] [em 'i:] .
All the teachings of our Holy One accused me .
全部 这 教义 的 我们的 圣 一 被告 我 .

圣者的所有教诲都控诉了我。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [rændʒər] [sɪŋz] [feɪs] [ə'kju:zd] [em 'i:] .
Above all , Ranjoor Singh's face accused me .
多于 全部 , 兰乔尔 辛格的 脸 被告 我 .

最重要的是，兰乔尔·辛格的脸仿佛在指责我。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'i:z] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv]
I remembered that for more than twenty years he had stood to all of
我 记得 那 为了 更多的 比 二十 年 他 有 站立 到 全部 的
[ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [si:k] [ˈɒnə(r)] [ˈtru:li] [ɪz] ,
us for an example of what Sikh honor truly is ,
我们 为了 一个 例子 的 什么 锡克教徒 荣誉 真的 是 ,

我记得二十多年来，他一直是我们所有人学习锡克教荣誉真谛的榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ'tiː] .

and that he had been aware of it .

和 那 他 有 到过 意识到的 的 它 .

而且他早就知道这件事。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [jiː; ji] [θɪŋk] ！ " [sed] [hiː; hi] ,

" I know the thoughts ye think ! " said he ,

" 我 知道 这 想法 是的 思考 ！ " 说 他 ,

“我知道你们在想什么！”他说道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][juː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd]

beginning again when he had given us time to answer and none had

开始 再次 什么时候 他 有 给定 我们 时间 到 回答 和 没有任何 有

[deəd] .

dared .

敢于 .

事情又重新开始了，他给了我们时间回答，但没有人敢回答。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈfuːlɪʃnəs] .

" I will give you a real thought to put in the place of all that foolishness .

" 我 将要 给 你 一个 真实的 想法 到 放 在 这 地方 的 全部 那 愚蠢 .

“我会让你认真思考，取代所有这些愚蠢的想法。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] .

This is a regiment .

这 是 一个 团 .

这是一个团。

[aɪ][eɪ 'em][ɪts] [lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .

I am its last surviving officer .

我 是 它是最后的 幸存 官 .

我是它最后一位在世的军官。

[ˈeni] [ˈredʒɪmənt][kæn; kən] [kɪl] [ɪts] [ˈɒfɪsəz] .

Any regiment can kill its officers .

任何 团 能 杀 它是 警官 .

任何一个团都可以杀害自己的军官。

[ɪf] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] ,

If ye are weary of being a regiment ,

如果 是的 是 厌倦 的 存在 一个 团 ,

如果你们厌倦了当一名士兵，

[brɪ'həʊld] — [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][nɪə(r)][juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [θrəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ！

behold — I am as near you as a man's throat to his hand ！

看哪 — 我 是 作为 靠近 你 作为 一个 男人的 喉 到 他的 手 ！

看哪——我离你就像人的喉咙离他的手一样近！

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] " — ([ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] [θɹʌst] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ！) — " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən]

Have no fear " — (that was a bitter thrust , sahib !) — " this is a German

有 不 害怕 " — (那 曾是 一个 苦的 推力 , 萨希布 ！) — " 这 是 一个 德语

[ˈseɪbə(r)] ;

saber ;

军刀 ;

“别害怕”——（这是一句狠狠的讽刺，老爷！）——“这是一把德国军刀；

[aɪ] [wɪl] [juːz] [nəʊ] [ˈdʒɜːmən] [stiːl] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I will use no German steel on any of you .

我 将要 使用 不 德语 钢 在 任何 的 你 .

我不会对你们任何人使用德国钢材。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [bəʊk] [ɪf] [ˈeni] [si:k] [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] .
I will not strike back if any seek to kill me .
我 将要 不是 罢工 后退 如果 任何 寻找 到 杀 我 .
如果有人想杀我，我不会还击。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] , [sa:b; ˈsa:hɪb] .
" There was no movement and no answer , sahib .
" 那里 曾是 不 移动 和 不 回答 , 萨希布 .
“没有任何动静，也没有人回答，先生。”

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ; [wi:; wi] [ˈweɪtɪd] .
We did not think ; we waited .
我们 做过 不是 思考 ; 我们 等待 .
我们没有思考，只是等待。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kəʊks] [ju: ˈes] [wɪð] [ˈspi:ʃəs] [ˈɑ:gjəm(ə)nts] , [æz; əz][ˈʊəli; ˈɔ:li][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] [wʊd]
If he had coaxed us with specious arguments , as surely a liar would
如果 他 有 哄骗 我们 和 似是而非的 论点 , 作为 一定 一个 说谎者 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
如果他像一个骗子那样，用似是而非的论点哄骗我们，

[ðæt] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
that would probably have been his last speech in the world .
那 会 大概 有 到过 他的 最后的 演讲 在 这 世界 .
那很可能是他生前最后一次演讲。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [tru:] .
But there was not one word he said that did not ring true .
但 那里 曾是 不是 一 单词 他 说 那 做过 不是 戒指 真的 .
但他说的每一句话都句句属实。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɒfə(r)][ɪn] [bɜ:ˈlɪn] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔ:z]
" I have been made a certain offer in Berlin , " said he , after another long pause
" 我 有 到过 制成 一个 肯定 提供 在 柏林 , " 说 他 , 后 其他 长的 暂停
.
:
.
“我在柏林收到了一份工作邀请，”他停顿许久后说道。

" [fɜ:st] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][em ˈi:][əˈləʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] .
" First it was made to me alone , and I would not accept it .
" 第一的 它 曾是 制成 到 我 独自的 , 和 我 会 不是 接受 它 .
“起初它只针对我一个人，但我不会接受。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈredʒɪmənt] , [sed] [aɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
I and my regiment , said I , are one .
我 和 我的 团 , 说 我 , 是 一 .
我说，我和我的部队是一体的。

[səʊ][ðə; ði][ˈɒfə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ðə; ði][ˈli:də(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] .
So the offer was repeated to me as the leader of this regiment .
所以 这 提供 曾是 重复 到 我 作为 这 领导者的 这 团 .
因此，作为该团的指挥官，我再次收到了同样的提议。

[ðʌs] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
Thus they admitted I am the rightful leader of it ,
因此 他们 承认 我 是 这 正当的 领导者 的 它 ,
因此，他们承认我是该组织的合法领导人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [fæl; fəl][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
and the outcome of that shall be on their heads .
和 这 结果 的 那 将 是 在 他们的 头部 .

而由此产生的一切后果都将由他们承担。

[æz; əz][ˈmeɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] ,
As major of this regiment , I accepted the offer ,
作为 主要的 的 这 团 , 我 公认 这 提供 ,
作为该团少校, 我接受了这项提议。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ɪts][ˈmeɪdʒə(r)][ai] [naʊ] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] . "
and as its major I now command your obedience . "
和 作为 它是 主要的 我 现在 命令 你的 服从 . "
作为其负责人, 我命令你们服从。

" [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [huːm] ? " [ɑːskt] [ai] , ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
" **Obedience to whom ? I asked I , speaking again as it were against my will** ,
" 服从 到 谁 ? " 问 我 , 请讲 再次 作为 它 是 反对 我的 将要 ,
“服从谁? ”我问道, 仿佛再次违背自己的意愿开口说道。

[ænd; ʌnd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] .
and frightened by my own voice .
和 害怕 经过 我的 自己的 嗓音 .
我甚至被自己的声音吓到了。

" [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **To me , he said he** .
" 到 我 , " 说 他 .

“对我来说,”他说。

" [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? " [ai] [ɑːskt] .
" **Not to the Germans ? I asked** .
" 不是 到 这 德国人 ? " 我 问 .
“不是对德国人吗? ”我问。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ʌnd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][dɪd][wiː; wi][ɔːl] .
He wore a German uniform , and so for that matter did we all .
他 穿着 一个 德语 制服 , 和 所以 为了 那 事情 做过 我们 全部 .
他穿着德国军装, 事实上, 我们所有人都穿着德国军装。

" [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,
" **To me , he said again** ,
" 到 我 , " 他 说 再次 ,

“对我来说,”他又说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ə'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [maɪ] [feɪs] ['betə(r)] .
and he took one step aside that he might see my face better .
和 他 采取 一 步 旁边 那 他 可能 看 我的 脸 更好的 .
他侧身让开一步, 以便更好地看清我的脸。

" [juː; jʊ] , ['hɪrə] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [hɜːd] ['kɜːn(ə)l] ['kɜːbi] [meɪk] [əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] !
" **You , Hira Singh , you heard Colonel Kirby make over the command** !
" 你 , 希拉 辛格 , 你 听到 上校 柯比 制作 超过 这 命令 !
“希拉·辛格, 你听到柯比上校接管指挥权了吗! ”

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [njuː] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['kɜːbi] [hæd; həd][daɪd] [ə'krɒs] [maɪ] [niːz] .
" **Every man in the regiment knew that Colonel Kirby had died across my knees** .
" 每一个 男人 在 这 团 知道 那 上校 柯比 有 死亡 穿过 我的 膝盖 .
“团里的每个男人都知道柯比上校死在了我的膝盖上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
and they will tell you as much of it as they think it good for you
和 他们 将要 告诉 你 作为 很多 的 它 作为 他们 思考 它 好的 为了 你
[tu:; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

他们会告诉你他们认为你应该知道的所有事情。

[ma:k] [wɒt] [maɪ] [ˈɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] !
Mark what my orders are !
标记 什么 我的 订单 是 !

记下我的订单！

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [ðeəz] .
Listen to this plan of theirs .
听 到 这 计划 的 他们的 .

听听他们的计划。

[prɪ'tend] [tu:; tə] [ə'gri:] .
Pretend to agree .
假装 到 同意 .

假装同意。

[ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] [ˈwepənz] .
Then you shall be given weapons .
然后 你 将 是 给定 武器 .

然后你们将被授予武器。

[ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
Then you shall leave this camp within a week .
然后 你 将 离开 这 营 之内 一个 星期 .

然后你们必须在一周内离开这个营地。

" [ðæt] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:stɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [men] [ə'sli:p] .
" That , sahib , was like a shell bursting in the midst of men asleep .
" 那 , 萨希布 , 曾是 喜欢 一个 壳 爆发 在 这 中间 的 男人 睡着了 .

“老爷，那就像一枚炮弹在熟睡的人群中爆炸一样。”

[wɒt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[aɪz] [glɑ:ns, glæns][tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ]
Eyes glanced to left and right , looking for understanding and finding
眼睛 瞥了一眼 到 左边 和 正确的 , 寻找 为了 理解 和 寻找
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

目光左右扫视，试图理解，却一无所获。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [spəʊk] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [nʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
and no man spoke because none could think of anything to say .
和 不 男人 辐 因为 没有任何 可以 思考 的 任何事物 到 说 .

没有人说话，因为没有人能想出说什么。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)]
It was on my tongue to ask him to explain when he gave us his final
它 曾是 在 我的 舌头 到 问 他 到 解释 什么时候 他 给予 我们 他的 最终的
[wɜ:d] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] — [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪnʌf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
word on the matter — and little enough it was ,
单词 在 这 事情 — 和 小的 足够的 它 曾是 ,

我当时很想问他，当他就此事作最终表态时——而他的表态其实很简短。

[jet] [sə'fɪ](ə)nt] [ɪf] [wi:; wi] [əu'bei] .
yet sufficient if we obeyed .
然而 充足的 如果 我们 服从 :

只要我们服从，这就足够了。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:k] ！ " [sed] [hi:; hi] .
" **Remember the oath of a Sikh !** " **said he** .
" 记住 这 誓言 的 一个 锡克教徒！ " 说 他 :

“记住锡克教徒的誓言！”他说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [tru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊθ] [hæz; həz] [tru:θ] [tu:; tə] [faɪt]
" **Remember that he who is true in his heart to his oath has Truth to fight**
" 记住 那 他 WHO 是 真的 在 他的 心 到 他的 誓言 有 真相 到 斗争
[fɔ:(r); fə(r)][him] !
for him !
为了 他 !

“记住，心中忠于誓言的人，必有真理为他而战！ ”

[ˈtretʃəri] [bi'get] [ˈtri:z(ə)n] , [ˈtri:z(ə)n] [bi'get] [kən'fju:ʒn] ; [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][tu:; tə] [steɪ]
Treachery begets treason , treason begets confusion ; and who are ye to stay
背信弃义 产生 叛国罪 , 叛国罪 产生 困惑 ; 和 WHO 是 是的 到 停留
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
the course of things ?
这 课程 的 事物 ?

背信弃义滋生叛国，叛国导致混乱；你们又怎能阻止事态的发展呢？

[feɪθ] [bi'get] [feɪθ] ; [ˈkʌrɪdʒ] [gɪvz] [bɜ:θ] [tu:; tə] [ˌɒpə'tju:nəti] !
Faith begets faith ; courage gives birth to opportunity !
信仰 产生 信仰 ; 勇气 给予 出生 到 机会 !

信念孕育信念；勇气创造机遇！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] ,
" **He paused , but we knew he had not finished yet ,**
" 他 暂停 , 但 我们 知道 他 有 不是 完成的 然而 ,

他停顿了一下，但我们知道他还没说完。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪt] [ju: 'es] [ˈweɪtɪŋ] [fɒl] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈwʌndəɪŋ] [wɒt] [wɒd] [kʌm] .
and he kept us waiting full three minutes wondering what would come .
和 他 保留 我们 等待 满的 三 分钟 好奇 什么 会 来 :

他让我们等了整整三分钟，不知道接下来会发生什么。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [daʊt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **As for your doubts ,** " **said he** .
" 作为 为了 你的 疑虑 , " 说 他 :

“至于你的疑问，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [hed] [eɪks] , [[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈbɒdi] [kʌt] [ɑɪ 'ti:] [ɒf] [ðæt] [ɑɪ 'ti:] [meɪ] [θɪŋk] [mɔ:(r)] [ˈkliəli] ?
" **If the head aches , shall the body cut it off that it may think more clearly ?**
" 如果 这 头 疼痛 , 将 这 身体 切 它 离开 那 它 可能 思考 更多的 清楚地 ?

“如果头痛，难道要把头砍掉才能更清楚地思考吗？ ”

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] ！ " [sed] [hi:; hi] .
Consider that ! " **said he** .
考虑 那 ! " 说 他 :

“想想看！”他说道。

" [dɪs'mɪs] ！
" **Dismiss** ！
" 解雇 ！

“解雇！”

" [wiː; wi] [fel] [aʊt] [ænd; ɐnd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] [maɪnd]
" **We fell out and he marched away like a king with thoughts of state in mind**
" 我们 跌倒 出去 和 他 行军 离开 喜欢 一个 国王 和 想法 的 状态 在 头脑
.
.
.

“我们闹翻了，他像个国王一样，带着国家大事离开了。”

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [biəd] [wɒz; wəz] [greɪə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] [əʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
I thought his beard was grayer than it had been , but oh , sahib ,
我 想法 他的 胡须 曾是 灰白 比 它 有 到过 , 但 哦 , 萨希布 ,
我原以为他的胡子比以前更灰了，但是，哦，先生。

[hiː; hi] [strəʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['æərəʊ] [gəʊz] , [swɪft] [ænd; ɐnd] [streɪt] , [ænd; ɐnd] ['splendɪd] .
he strode as an arrow goes , swift and straight , and splendid .
他 大步走 作为 一个 箭 去 , 迅速 和 直的 , 和 灿烂 .
他迈着大步，像箭一样疾驰，迅捷而笔直，英姿飒爽。

[l'əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] ['æərəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ʃiːf] ！
Lonely as an arrow that has left the sheaf !
孤独 作为 一个 箭 那 有 左边 这 捆 ！
像离了麦穗的箭一样孤独！

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
I had to run to catch up with him ,
我 有 到 跑步 到 抓住 向上 和 他 ,
我不得不跑着追上他。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
and I was out of breath when I touched his sleeve .
和 我 曾是 出去 的 气息 什么时候 我 感动 他的 袖子 .
我碰到他的袖子时，已经气喘吁吁了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
He turned and waited while I thought of things to say ,
他 转向 和 等待 尽管 我 想法 的 事物 到 说 ,
他转过身，等着我思考该说些什么。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
and then struggled to find words with which to say them .
和 然后 挣扎 到 寻找 字 和 哪个 到 说 他们 .
然后，他努力寻找合适的词语来表达这些感受。

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] ！ " [sed] [aɪ] . " [əʊ] , ['meɪdʒə(r)] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ！
" **Sahib** ！ " **said I .** " **Oh , Major sahib** ！
" 萨希布 ！ " 说 我 . " 哦 , 主要的 萨希布 ！
“先生！”我说。“哦，少校先生！”

" [ænd; ɐnd] [ðen] [maɪ] [θrəʊt] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːdz] [iːtʃ] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] , [ænd; ɐnd]
" **And then my throat became full of words each struggling to be first , and**
" 和 然后 我的 喉 成为 满的 的 字 每个 挣扎 到 是 第一的 , 和
[aɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
I was silent .
我 曾是 沉默的 .
“然后我的喉咙里充满了各种词语，每个词语都争先恐后地想要抢占先机，而我却沉默了。”

" [wel] ？ " [sed] [hi:; hi] , [ˈstændɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [greɪv] , [bʌt; bət] [nɒt]
" **Well** ？ " **said** **he** , **standing with both arms folded** , **looking very grave** , **but not**
" 出色地 ？ " 说 他 , 常设 和 两个都 武器 折叠 , 寻找 非常 严重 , 但 不是
[ˈæŋɡri] [nɔ:(r)] [kənˈtemptʃuəs] .
angry nor contemptuous .
生气的 也不 轻蔑的 .

“怎么样？”他说道，双臂抱胸，神情十分严肃，但既不生气也不轻蔑。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [ai] [sed] , " [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] [mæn] .
" **Sahib** , " **I said** , " **I am a true man** .
" 萨希布 , " 我 说 , " 我 是 一个 真的 男人 .

“先生，”我说，“我是一个真正的男人。”

[æz; əz][ai][stænd][hɪə(r)] , [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] [mæn] .
As I stand here , **I am a true man** .
作为 我 站立 这里 , 我 是 一个 真的 男人 .

我站在这里，就是一个真正的男人。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] — [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɑ:f] - [hɑ:tid] — [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
I have been a fool — I have been half - hearted — I was like a man in the
我 有 到过 一个 傻子 — 我 有 到过 一半 - 心地 — 我 曾是 喜欢 一个 男人 在 这
[dɑ:k] ;
dark ;
黑暗的 ;

我真是个傻瓜——我真是个三心二意的人——我就像个身处黑暗中的人；

[ai] [ˈlɪsnd] [ænd; ɐnd] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [dɪ'si:vd] [em 'i:] ！ "
I listened and heard voices that deceived me ！ "
我 听着 和 听到 声音 那 受骗 我 ！ "

我听见了，却听到了欺骗我的声音！

" [ænd; ɐnd][eɪ 'em][ai][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ɐnd][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [tu:] ？ " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **And am I to listen and hear voices , too ？** " **he asked** .
" 和 是 我 到 听 和 听到 声音 , 也 ？ " 他 问 .

“那我也要倾听并听到这些声音吗？”他问道。

" [neɪ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ！
" **Nay , sahib ！**
" 不 , 萨希布 ！

“不，先生！”

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [tru:] [wɜ:dz] ！ "
" **Not such voices , but true words ！** "
" 不是 这样的 声音 , 但 真的 字 ！ "

“不是那种声音，而是真话！”

" [wɜ:dz] ？
" **Words ？**
" 字 ？

“字？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wɜ:dz] ！
" **Words** ！
" 字 ！

“字！

[wɜ:dz] ！
Words ！
字 ！

字！

[ðeə(r)] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [tu:] ['meni] [wɜ:dz] ．
There have already been too many words ．
那里 有 已经 到过 也 许多 字 ．

已经说了太多话了。

[tru:θ] [ni:dz] [nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] [tru:] , ['hɪrə] [sɪŋ] ．
Truth needs no words to prove it true , Hira Singh ．
真相 需求 不 字 到 证明 它 真的 ， 希拉 辛格 ．

真理无需言语证明，希拉·辛格。

[wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ！ "
Words are the voice of nothingness ！ "
字 是 这 嗓音 的 虚无 ！ "
言语是虚无的声音！

" [ðen] , [sa:b; 'sa:hɪb] — " [sed] [aɪ] , ['stæməɪŋ] ．
" **Then , sahib — " said I , stammering** ．
" 然后 ， 萨希布 — " 说 我 ， 结巴 ．

“那么，先生——”我结结巴巴地说。

" ['hɪrə] [sɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [i:tʃ] [mænz] [hɑ:t] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ．
" **Hira Singh , " said he , " each man's heart is his own** ．
" 希拉 辛格 ， " 说 他 ， " 每个 男人的 心 是 他的 自己的 ．

“希拉·辛格，”他说，“每个人的心都是他自己的。”

[let] [i:tʃ] [mæn] [ki:p] [hɪz; ɪz] [əʊn] ．
Let each man keep his own ．
让 每个 男人 保持 他的 自己的 ．

各人留自己的财产吧。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] [nəʊ] [tru:] [men] ['i:ɪŋ] [feɪm] , " [sed] [hi:; hi] ．
When the time comes we shall see no true men eating shame , " said he ．
什么时候 这 时间 来 我们 将 看 不 真的 男人 吃 耻辱 ， " 说 他 ．

“到时候，我们将看不到任何真正的男子汉吃着耻辱饭，”他说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] [sə'lu:t] , [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]
And with that he acknowledged my salute , turned on his heel , and marched
和 和 那 他 已确认 我的 礼炮 ， 转向 在 他的 脚跟 ， 和 行军

[ə'weɪ] ．
away ．
离开 ．

他接受了我的敬礼，转身大步走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [slæmd] [br'haɪnd][hɪm] ．
And the great gate slammed behind him ．
和 这 伟大的 门 猛烈抨击 在后面 他 ．

他身后的大门砰地一声关上了。

[ænd; ənd]['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] ['presɪŋ] [kləʊz] [ɒn][aɪðə(r)][saɪd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] ['ɜ:nɪstli] , ['ɑ:skɪŋ] ,
And German officers pressing close on either side talked with him earnestly , asking ,
和 德语 警官 紧迫 关闭 在 任何一个 边 谈话 和 他 切实 ， 问 ，

两侧紧随其后的德国军官们认真地与他交谈，问道：

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi]
as plainly as if I heard the words , what he had said , and what we
作为 显然 作为 如果 我 听到 这 字 , 什么 他 有 说 , 和 什么 我们
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

就好像我清楚地听到了那些话, 他说过的话, 以及我们说过的话一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
and what the outcome was to be .
和 什么 这 结果 曾是 到 是 .

以及最终的结果是什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
I could see his lips move as he answered ,
我 可以 看 他的 嘴唇 移动 作为 他 回答 ,

我看到他回答时嘴唇在动。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
but no man living could have guessed what he told them .
但 不 男人 活的 可以 有 猜对了 什么 他 讲述 他们 .

但任何一个活着的人都猜不到他告诉了他们什么。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
I never did know what he told them .
我 绝不 做过 知道 什么 他 讲述 他们 .

我始终不知道他跟他们说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːt] [pʊ; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
But I have lived to see the fruit of what he did ,
但 我 有 居住地 到 看 这 水果 的 什么 他 做过 ,

但我有幸见证了他所做之事的成果。

[ænd; ənd][pʊ; əv] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd] [juː 'es][duː; də] ;
and of what he made us do ;
和 的 什么 他 制成 我们 做 ;

以及他让我们做的事;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][maɪ]
and from that minute I have never faltered for a second in my
和 从 那 分钟 我 有 绝不 犹豫不决 为了 一个 第二 在 我的
[ˈfeɪθfʌnəs] [tuː; tə][rændʒʊr] [sɪŋ] .
faithfulness to Ranjoor Singh .
忠诚 到 兰乔尔 辛格 .

从那一刻起, 我对兰乔尔·辛格的忠诚从未动摇过一秒。

[biː; bi] [ə'tentɪv] , [saːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][men][ɪz]['rɪsəl,dɑːr] - ['meɪdʒə(r)]
Be attentive , sahib , and learn what a man of men is Risaldar - major
是 细心 , 萨希布 , 和 学习 什么 一个 男人 的 男人 是 里萨尔达 - 主要的
[rændʒʊr] [sɪŋ] [bəːhə'dʊə(r)] .
Ranjoor Singh bahadur .
兰乔尔 辛格 阁下 .

先生, 请留心观察, 学习一下真正的男子汉是什么样的人——里萨尔达尔少校兰乔尔·辛格·巴哈杜尔。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [nɒt] [fɔːls] [frɒm; frəm] [truː] [dʒʌdʒ] ['triːz(ə)n] ? — ['iːstən] ['prɒvɜːb] .
Shall he who knows not false from true judge treason ? — EASTERN PROVERB .
将 他 WHO 知道 不是 错误的 从 真的 法官 叛国罪 ? — 东 谚语 .

不知真假者, 岂能判断叛国? ——东方谚语

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] ,
You may well imagine , sahib
你 可能 出色地 想象 , 萨希布 ,

您完全可以想象，先生，

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['bi:z] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɔ:m] .
in the huts that night there was noise as of bees about to swarm .
在 这 小屋 那 夜晚 那里 曾是 噪音 作为 的 蜜蜂 关于 到 蜂群 .

当晚，小屋里传来像是蜜蜂即将飞舞的声音。

[nəʊ][mæn] [slept] .
No man slept .
不 男人 睡着了 .

没有人睡觉。

[men] [flɪt] [laɪk] [gəʊsts] [frɒm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] — [nɒt] [tuː] ['əʊpənli] ,
Men flitted like ghosts from hut to hut — not too openly ,
男人 飞掠 喜欢 鬼魂 从 小屋 到 小屋 — 不是 也 公然 ,

男人们像幽灵一样在各个小屋间穿梭——并不十分显眼。

[nɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [stelθ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪn] [gʊd] [kən'si:t] [ɒv; əv]
nor without sufficient evidence of stealth to keep the guards in good conceit of
也不 没有 充足的 证据 的 隐身 到 保持 这 守卫 在 好的 自负 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

也没有足够的隐蔽行动证据让守卫们深信不疑。

[bʌt; bət] ['fri:li] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
but freely for all that .
但 自由 为了 全部 那 .

但这一切都是免费的。

[wɒt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][wʌn] [hʌt] [sed] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [hʌt] [njuː] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
What the men of one hut said the men of the next hut knew within five minutes ,
什么 这 男人 的 一 小屋 说 这 男人 的 这 下一个 小屋 知道 之内 五 分钟 ,

一间小屋里的人说的话，隔壁小屋里的人五分钟之内就知道了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .
and so on , back and forth .
和 所以 在 , 后退 和 前进 .

如此往复，反复进行。

[aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I was careful to say nothing .
我 曾是 小心 到 说 没有什么 .

我小心翼翼地什么也没说。

[wen] [men] ['kwestʃənd] [em'ɪ:] , " [neɪ] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][eɪ'em][wʌn][ænd; ənd][ʒiː; ʒi][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] .
When men questioned me , " Nay , " said I . " I am one and ye are many .
什么时候 男人 被质问 我 , " 不 , " 说 我 . " 我 是 一 和 是的 是 许多 .

当人们质问我时，我说：“不，我是一个人，你们许多人。”

[tʃu:z] [ʒiː; ʒi] !
Choose ye !
选择 是的 !

选择你们！

[kʊd; kəd][aɪ] [li:d] [juː; jʊ] [ə'genst] [ʒɔ:(r); ʒə(r)] [wɪlz] ?
Could I lead you against your wills ?
可以 我 带领 你 反对 你的 遗嘱 ?

我能违背你们的意愿带领你们吗？

" [ðeɪ] [m'ɜ:məd] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪz] ['i:ziə] [tu:; tə] [ki:p] [ðæn; ðən][sʌm; səm][men] [θɪŋk]
" **They murmured at that , but silence is easier to keep than some men think**
" 他们 低声说道 在 那 , 但 沉默 是 更轻松 到 保持 比 一些 男人 思考
.
:
.

“他们对此窃窃私语，但保持沉默比一些男人想象的要容易得多。”

[waɪ] [dɪd][ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ?
Why did I say nothing ?
为什么 做过 我 说 没有什么 ?

我为什么什么也没说？

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [br'kəz; br'kɒz][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][lɑ:st] .
In the first place , sahib , because my mind was made at last .
在 这 第一的 地方 , 萨希布 , 因为 我的 头脑 曾是 制成 在 最后的 .
首先，先生，因为我最终下定了决心。

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [naʊ] ,
With all my heart now ,
和 全部 我的 心 现在 ,

现在，我全心全意地

[wɪð] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:k] [ai][wɒz; wəz] [rændʒʊr]
with the oath of a Sikh and the truth of a Sikh I was Ranjoor
和 这 誓言 的 一个 锡克教徒 和 这 真相 的 一个 锡克教徒 我 曾是 兰乔尔
[sɪŋz] [mæn] .
Singh's man .
辛格的 男人 .

我以锡克教徒的誓言和锡克教徒的真理，成为了兰乔尔·辛格的人。

[ai] [br'li:vɪd] [hɪm] [tru:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stænd][ɔ:(r)] [fɔ:l] [baɪ] [ðæt] [br'li:f] ,
I believed him true , and I was ready to stand or fall by that belief ,
我 相信 他 真的 , 和 我 曾是 准备好 到 站立 或者 落下 经过 那 信仰 ,
我当时相信他说的是真话，我准备为这份信念而坚持到底，无论成败。

[ɪn][ðə; ði] [da:k] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [deθ] , [ə'genst] [ɔ:l] [ɒdz] , ['eniweə(r)] .
in the dark , in the teeth of death , against all odds , anywhere .
在 这 黑暗的 , 在 这 牙齿 的 死亡 , 反对 全部 赔率 , 任何地方 .
在黑暗中，在死亡的威胁下，在绝境中，在任何地方。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] ['wɪzɪdəm] .
Therefore there was nothing I could say with wisdom .
所以 那里 曾是 没有什么 我 可以 说 和 智慧 .
因此，我什么智慧的话也说不出来说。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'spekt] [maɪ] [tru:] [θɔ:ts] , [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] ['kɒnfɪdəns]
For if they were to suspect my true thoughts , they would lose all confidence
为了 如果 他们 是 到 怀疑 我的 真的 想法 , 他们 会 失去 全部 信心
[ɪn][em 'i:] ,
in me ,
在 我 ,

因为如果他们怀疑我的真实想法，他们就会对我失去所有信任。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)][ju:z][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [help] [ɔ:l][ɒv; əv]
and then I should be of little use to the one man who could help all of
和 然后 我 应该 是 的 小的 使用 到 这 一 男人 WHO 可以 帮助 全部 的
[ju: 'es] .
us .
我们 .

这样一来，对于那个能够帮助我们所有人的人来说，我就没什么用处了。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wɒt] [rændʒɔr] [sin] [məʊst] [ˈniːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsɜːvənt] [huː] [wʊd]
I judged that what Ranjoor Singh most needed was a silent servant who would
我 评判 那 什么 兰乔尔 辛格 最多 需要 曾是 一个 沉默的 仆人 WHO 会
[wɒt] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] .
watch and obey the first hint .
手表 和 服从 这 第一的 暗示 .

我认为兰乔尔·辛格最需要的是一个默默无闻的仆人，他会观察并服从他的第一个暗示。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [wɒt]t [hɪm][ɪn][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][hæd; həd] [həːd] [ðə; ði][men][fɜː(r); fə(r)][hɪm]
Just as I had watched him in battle and had herded the men for him
只是 作为 我 有 观看 他 在 战斗 和 有 放牧 这 男人 为了 他
[tuː; tə] [liːd] ,
to lead ,
到 带领 ,

就像我曾经在战场上观看他作战，并指挥士兵让他指挥一样，

[səʊ] [wʊd] [ai][duː; də] [naʊ] .
so would I do now .
所以 会 我 做 现在 .

我现在也会这么做。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːdɪz] , [nɒt] [wɜːdɪz] , [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [brˈɡɪnɪŋ] .
There should be deeds , not words , for the foundation of a new beginning .
那里 应该 是 契约 , 不是 字 , 为了 这 基础 的 一个 新的 开始 .
新的开始应该以行动而非言语为基础。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [saːb; ˈsaːhɪb] ,
In the second place , sahib ,
在 这 第二 地方 , 萨希布 ,

第二名是，先生，

[ai] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] - [sin] [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd]
I knew full well that if Gooja Singh or any of the others could have persuaded
我 知道 满的 出色地 那 如果 - 辛格 或者 任何 的 这 其他的 可以 有 被说服
[em ˈiː][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [paʊnst] [ɒn] ,
me to advance an opinion it would have been pounced on ,
我 到 进步 一个 观点 它 会 有 到过 猛扑 在 ,

我非常清楚，如果古嘉·辛格或其他任何人能够说服我表达某种观点，他们一定会抓住这一点大做文章。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌrekəɡˈhɪŋ] , [jet] [nemd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌnevəðəˈles] .
and changed out of all recognition , yet named my opinion nevertheless .
和 已更改 出去 的 全部 认出 , 然而 命名 我的 观点 尽管如此 .

变化之大，令人难以辨认，但我依然坚持我的观点。

[ðɪs] [ˈɔːltəd] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈdɒpt] , [jet] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪn] ,
This altered opinion they would presently adopt , yet calling it mine ,
这 已修改 观点 他们 会 目前 采纳 , 然而 呼叫 它 矿 ,

他们现在会采纳这种改变后的观点，却称之为我的观点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
and when the outcome of it should fail at last to please them they
和 什么时候 这 结果 的 它 应该 失败 在 最后的 到 请 他们 他们
[wʊd] [bleɪm] [em ˈiː] .
would blame me .
会 责备 我 .

如果最终结果未能让他们满意，他们就会责怪我。

[fɜː(r); fə(r)] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
For such is the way of the world .
为了 这样的 是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世俗的常态。

[səʊ][ai][hæd; həd] [tu:] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] ,
So I had two good reasons ,
所以 我 有 二 好的 原因 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai] [spəʊk] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈkaʊntɪd] [wɪˈðəʊt] [eɪd][ɒv; əv][pen]
and the words I spoke that night could have been counted without aid of pen
和 这 字 我 辐 那 夜晚 可以 有 到过 计数 没有 援助 的 笔
[ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] .
and paper :
和 纸 :

那晚我说的话，不用纸笔也能数得清。
[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
The long and short of it was that morning found them undecided .
这 长的 和 短的 的 它 曾是 那 早晨 成立 他们 未决定 :

总之，那天早上他们还没做出决定。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [əˈpɪnjən] [ɔ:l] [held] — [ˈi:v(ə)n] - [sɪŋ] ,
There was one opinion all held — even Gooja Singh ,
那里 曾是 一 观点 全部 握住 — 甚至 - 辛格 ,
所有人都持有一种观点——就连古贾·辛格也不例外。

[hu:] [ˌðəwaɪz] [tʊk] [bəʊθ] [saɪdz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] — [ðæt] [əˈbʌv] [ɔ:l][ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [ɔ:l]
who otherwise took both sides as to everything — that above all and before all
WHO 否则 采取 两个都 侧面 作为 到 一切 — 那 多于 全部 和 前 全部
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tru:] [men] ,
we were all true men ,
我们 是 全部 真的 男人 ,
在其他所有事情上都持两面派立场的人——最重要的是，我们都是真正的男人，

[ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ˈʌʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
loyal to our friends , the British ,
忠诚 到 我们的 朋友们 , 这 英国 ,
忠于我们的朋友英国人

[ænd; ənd] [fəʊz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒɜ:mən][ɔ:(r)] [ˈbʊstriən] [ɔ:(r)] [tɜ:k] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)]
and foes of every living German or Austrian or Turk so long as the war
和 敌人 的 每一个 活的 德语 或者 奥地利 或者 土耳其人 所以 长的 作为 这 战争
[ʃʊd; ʃəd] [lɑ:st] .
should last .
应该 最后的 .
只要战争持续下去，他们就是所有活着的德国人、奥地利人和土耳其人的敌人。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bræg] [tu:; tə][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɜ:rkz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)]
The Germans had bragged to us about the Turks being in the war on their
这 德国人 有 吹嘘 到 我们 关于 这 土耳其人 存在 在 这 战争 在 他们的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
德国人曾向我们吹嘘土耳其人站在他们一边参战。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈdi:pli] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [frendz] .
and we had thought deeply on the subject of their choice of friends .
和 我们 有 想法 深 在 这 主题 的 他们的 选择 的 朋友们 :

[laɪk] [ænd; ənd] [laɪk] [ˈmɪŋg(ə)l] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] .
Like and like mingle , sahib :
喜欢 和 喜欢 交融 , 萨希布 :
物以类聚，先生。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - - ,
As for us , my grandfather fought for the British in ' 57 ,
作为 为了 我们 , 我的 祖父 战斗 为了 这 英国 在 - - ,
至于我们家,我祖父在1857年为英国而战。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][daɪd][æt; ət][kændə'hɑ:(r)][ʼʌndə(r)][bɒbz] [bə:hə'dʊə(r)] .
and my father died at Kandahar under Bobs bahadur .
和 我的 父亲 死亡 在 坎大哈 在下面 鲍勃 阁下 .
我的父亲在博布·巴哈杜尔的统治下于坎大哈去世。

[ɒn] [ðæt] [meɪn] ['ɪʊ:] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wʌn] ,
On that main issue we were all one ,
在 那 主要的 问题 我们 是 全部 一 ,
在那个主要问题上,我们意见一致。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'feɪmd] [tu:: tə][bi:: bi] ['prɪznər] [waɪl] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [deθ] .
and all ashamed to be prisoners while our friends were facing death .
和 全部 羞愧 到 是 囚犯 尽管 我们的 朋友们 是 面向 死亡 .
我们所有人都为自己身为囚犯而感到羞耻,而我们的朋友们却面临死亡。

[bʌt; bət] [dɔ:n] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst][nəʊ] [tu:] [men] [ə'gri:d] [æz; əz][tu:: tə][rændʒər] [sɪŋ] ,
But dawn found almost no two men agreed as to Ranjoor Singh ,
但 黎明 成立 几乎 不 二 男人 同意 作为 到 兰乔尔 辛格 ,
但黎明时分,几乎没有两个人对兰乔尔·辛格的想法达成一致。

[ɔ:(r)][ɪn][fækt][ɒn] ['eni] [ʼʌðə(r)] [pɔɪnt] .
or in fact on any other point .
或者 在 事实 在 任何 其他 观点 .
或者实际上在任何方面。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [dɔ:n] , [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'gen] , [wɪð] [nju:] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] .
Not long after dawn , came the Germans again , with new arguments .
不是 长的 后 黎明 , 来了 这 德国人 再次 , 和 新的 论点 .
天刚亮不久,德国人又来了,带着新的论点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:: tə][let][ju: 'es] [fi:l] [ðə; ði][aɪən] [ʼʌndə'laɪɪŋ] [ðeə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
And this time they began to let us feel the iron underlying their persuasion .
和 这 时间 他们 开始 到 让 我们 感觉 这 铁 潜在的 他们的 劝说 .
而这一次,他们开始让我们感受到他们说服背后那股不屈不挠的劲头。

[wʌnz] , [tu:: tə] [meɪk] [tɔ:k] [ænd; ənd][geɪn] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
Once , to make talk and gain time before answering a question ,
一次 , 到 制作 讲话 和 获得 时间 前 回答 一个 问题 ,
曾经,为了在回答问题前多说几句,争取一些时间,

[aɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kæɪrɪd] [ju: 'es]
I had told them of our labor in the bunkers on the ship that carried us
我 有 讲述 他们 的 我们的 劳动 在 这 掩体 在 这 船 那 携带 我们

[frɒm; frəm]['ɪndiə] .
from India .
从 印度 .
我曾告诉他们,我们从印度乘船来到印度的途中,在船上的地堡里辛勤劳作。

[aɪ][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][wi:: wi][paɪld] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ru:m] [flɔ:(r)] .
I had boasted of the coal we piled on the fire - room floor .
我 有 吹嘘 的 这 煤炭 我们 堆积 在 这 火 - 房间 地面 .
我曾吹嘘过我们堆在壁炉地板上的煤炭。

[ləʊ] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] — ['ɔ:lweɪz] , [sa:b; 'sa:hɪb] —
Lo , it is always foolish to give information to the enemy — always , sahib —
洛 , 它 是 总是 愚蠢 到 给 信息 到 这 敌人 — 总是 , 萨希布 —
[ɔ:lweɪz] !
always !
总是 !

瞧, 向敌人提供情报总是愚蠢的——总是如此, 先生——总是如此!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
There is no exception .
那里 是 不 例外 .

没有例外。

[sed] [ðeɪ] [tu:; tə][ju: 'es] [nəʊ] : " [wi:; wi] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [di'vəʊt] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['enədʒi] [tu:; tə]
Said they to us now : " We Germans are devoting all our energy to
说 他们 到 我们 现在 : " 我们 德国人 是 奉献 全部 我们的 活力 到
[ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] .
prosecution of this war .
起诉 的 这 战争 .

他们现在对我们说: “我们德国人正全力以赴地进行这场战争。”

[ˈniəli] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒəmənt] .
Nearly all our able - bodied men are with the regiments .
几乎 全部 我们的 有能力的 - 有形的 男人 是 和 这 军团 .

我们几乎所有身强力壮的男子都在部队里。

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst][du:; də][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['neiʃ(ə)n] [ɪn] [ɑ:mz] .
Every man must do his part , for we are a nation in arms .
每一个 男人 必须 做 他的 部分 , 为了 我们 是 一个 国家 在 武器 .

每个人都必须尽自己的一份力, 因为我们是一个武装起来的国家。

[ˈi:v(ə)n] ['prɪznər] [mʌst; məst][du:; də][ðeə(r)] [pɑ:t] .
Even prisoners must do their part .
甚至 囚犯 必须 做 他们的 部分 .

即使是囚犯也必须尽自己的一份力。

[ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][mʌst; məst] [wɜ:k] [tu:; tə][help] [ðə; ði] [men] [hu:] [du:; də]
Those who do not fight for us must work to help the men who do
那些 WHO 做 不是 斗争 为了 我们 必须 工作 到 帮助 这 男人 WHO 做
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "
那些不为我们而战的人, 也必须努力帮助那些为我们而战的人。

那些不为我们而战的人, 也必须努力帮助那些为我们而战的人。

" [wɜ:k] [wɪ'ðəʊt] [peɪ] ? " [sed] [aɪ] .
" **Work without pay ?** " **said I .**
" 工作 没有 支付 ? " 说 我 .

“无偿工作?”我说道。

" [aɪ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wɜ:k] [wɪ'ðəʊt] [peɪ] .
" **Aye , " said they , " work without pay .**
" 是的 , " 说 他们 , " 工作 没有 支付 .

“是的,”他们说, “无偿工作。”

[ðeə(r)] [ɪz] [kəʊl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
There is coal , for instance .
那里 是 煤炭 , 为了 实例 .

例如, 还有煤炭。

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jə] [sɪ:ks] [hæv; həv] [pru:vɪd] [jɔ:'selvz] [ə'dept] [æt; ət] [wɜ:k] [wɪð] [kəʊl] .
We understand that you Sikhs have proved yourselves adept at work with coal .
我们 理解 那 你 锡克教徒 有 已证实 你们自己 熟练 在 工作 和 煤炭 .

我们了解到, 你们锡克教徒已经证明自己非常擅长煤炭加工。

[hiː; hi] [huː] [kæən; kən][ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʻʌŋkəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] [kæən; kən][ˈhænd(ə)l] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l]
He who can labor in the bunkers of a ship can handle pick and shovel
他 WHO 能 劳动 在 这 掩体 的 一个 船 能 处理 挑选 和 铲
[ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,
in the mines ,
在 这 矿井 ,

能在船上的地堡里干活的人，也能在矿井里用镐和铲子。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈmaɪnəz][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ʌp] .
and most of our miners have been called up .
和 最多 的 我们的 矿工 有 到过 称为 向上 .

我们的大多数矿工都被征召入伍了。

[jet] [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [kəʊl] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Yet we need more coal than ever .
然而 我们 需要 更多的 煤炭 比 曾经 .

然而，我们比以往任何时候都更需要煤炭。

" [səʊ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
" So , sahib :
" 所以 , 萨希布 :

“那么，先生。”

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [maɪ] [bəʊst] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
So they turned my boast against me .
所以 他们 转向 我的 夸 反对 我 .

于是他们反过来利用我的夸耀来对付我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,
And the men around me ,
和 这 男人 大约 我 ,

还有我周围的那些男人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [em ˈiː] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [əˈbaʊt] [ˈʌʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ˈleɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [[ɪp] ,
who had heard me tell the tale about our willing labor on the ship ,
WHO 有 听到 我 告诉 这 故事 关于 我们的 愿意的 劳动 在 这 船 ,

那些听我讲述过我们在船上自愿劳动的故事的人，

[naʊ] [aɪd] [em ˈiː] [ˈfɪʊəriəsli] ;
now eyed me furiously ;
现在 眼睛 我 愤怒地 ;

现在他怒气冲冲地瞪着我；

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [bəʊst] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈdiːteɪlz]
although at the time they had enjoyed the boast and had added details
虽然 在 这 时间 他们 有 享受 这 夸 和 有 额外 细节

[ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .

虽然当时他们很享受这种吹嘘，并且还添加了一些自己的细节。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [juː ˈes][tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ŋjuː] [səˈdʒestʃən] [əˈmʌŋ]
The Germans went away and left us to talk over this new suggestion among
这 德国人 去 离开 和 左边 我们 到 讲话 超过 这 新的 建议 之中

[ɑːˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

德国人走了，留下我们自己讨论这个新建议。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ɑːftəˈnuːn] [aɪ][wɒz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪˈfens] .
and until afternoon I was kept busy speaking in my own defense .
和 直到 下午 我 曾是 保留 忙碌的 请讲 在 我的 自己的 防御 .

直到下午，我一直忙于为自己辩护。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'si:n] [həʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ju:z][maɪ] [wɜ:dz] [ə'genst] [ju: 'es] ?
" **Who could have foreseen how they would use my words against us ?**
" WHO 可以 有 预见 如何 他们 会 使用 我的 字 反对 我们 ?
谁能预料到他们会利用我的话来对付我们呢？

" [aɪ][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **I demanded** :
" 我 要求 :
我要求道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['eni] [fu:l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'si:n] [,aɪ 'ti:],
But they answered that any fool could have foreseen it ,
但 他们 回答 那 任何 傻子 可以 有 预见 它 ,
但他们回答说，任何傻瓜都能预见到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fɔ:'si:] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and that my business was to foresee in any case and to give them
和 那 我的 商业 曾是 到 预见 在 任何 案件 和 到 给 他们
[gʊd] [əd'vaɪs] .
good advice .
好的 建议 :
我的职责是预见各种情况，并给他们提供好的建议。

[aɪ] [kept] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [,aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm]
I kept that saying in my heart , and turned it against THEM when the day came
我 保留 那 说 在 我的 心 , 和 转向 它 反对 他们 什么时候 这 天 来了
:
:
:
我把这句话记在心里，并在那一天到来时用它来对付他们。

[ðæt] [,ɑ:fteɪ'nu:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [rɪ'tɜ:nd] , [wɪð] ['nəʊɪŋ] [smaɪlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə]
That afternoon the Germans returned , with knowing smiles that were meant to
那 下午 这 德国人 返回 , 和 会心 微笑 那 是 意思是 到
[si:m] ['kɜ:tiəs] ,
seem courteous ,
似乎 有礼貌 ,
那天下午，德国人回来了，脸上带着意味深长的微笑，表面上却很礼貌。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ʊv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [kən'sɪdərət] .
and with an air of confidence that was meant to appear considerate .
和 和 一个 空气 的 信心 那 曾是 意思是 到 出现 周到 .
而且他表现得自信满满，一副体贴周到的样子。

['daʊtləs] [ə; eɪ][kæt][æt; ət] [mi:l] - [taɪm] [bɪ'li:vz] [men] [θɪŋk] [hɪm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪv] .
Doubtless a cat at meal - time believes men think him generous and unobtrusive .
毫无疑问 一个 猫 在 一顿饭 - 时间 相信 男人 思考 他 慷慨的 和 不引人注目 .
毫无疑问，猫在吃饭的时候会认为男人觉得它慷慨大方又不引人注目。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] [ðəm'selvz] [ˈaʊə(r)][waɪz] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd]
They went to great trouble to prove themselves our wise counselors and
他们 去 到 伟大的 麻烦 到 证明 他们自己 我们的 明智的 咨询师 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] [frendz] .
disinterested friends .
无私的 朋友们 :
他们费尽心思证明自己是我们明智的顾问和无私的朋友。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wɒt] ['hɪpəkɹɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" **We have explained to you , " said they , " what hypocrites the British are** ,
" 我们 有 解释 到 你 , " 说 他们 , " 什么 伪君子 这 英国 是 ,
“我们已经向你们解释过了，”他们说，“英国人是多么虚伪。”

— [wɒt] [dʌst] [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] —
— **what dust they have thrown in your eyes for more than a century** —
— 什么 灰尘 他们 有 抛掷 在 你的 眼睛 为了 更多的 比 一个 世纪 —
[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [rɪtʃ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spens] ,
how they have grown rich at your expense ,
如何 他们 有 生长 富有的 在 你的 费用 ,
——一个多世纪以来, 他们向你撒了多少尘埃——他们是如何靠牺牲你的利益而致富的,

[dɪ'lɪbəɾətli] ['ki:pɪŋ] ['ɪndiə][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] , [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
deliberately keeping India in ignorance and subjection , in poverty and vice ,
故意地 保持 印度 在 无知 和 隶属 , 在 贫困 和 副 ,
[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .
and divided against itself .
和 分割 反对 本身 .
故意使印度处于无知和奴役状态, 处于贫困和罪恶状态, 并使其内部分裂。

[wi:; wi][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] ['dʒɜ:mən] [eɪmz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
We have told you what German aims are on the other hand ,
我们 有 讲述 你 什么 德语 目标 是 在 这 其他 手 ,
我们已经告诉过你们德国的目标是什么, 另一方面,

[ænd; ənd] [haʊ] [sək'sesf(ə)] ['aʊə(r)] ['ɑ:mɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['evri] [frʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and how successful our armies are on every front as the result of the
和 如何 成功的 我们的 军队 是 在 每一个 正面 作为 这 结果 的 这
[kən'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪmz] .
consistence of those aims .
浓度 的 那些 目标 .
正是由于这些目标的一致性, 我们的军队在各个战线上都取得了巨大的成功。

[wi:; wi][hæv; həv] [pru:vɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:l'redi] [teɪks] ['aʊə(r)][saɪd] — [haʊ] [ðə; ði]
We have proved to you how half the world already takes our side — how the
我们 有 已证实 到 你 如何 一半 这 世界 已经 需要 我们的 边 — 如何 这
[tɜ:rks] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
Turks fight for us ,
土耳其人 斗争 为了 我们 ,
我们已经向你们证明, 半个世界已经站在我们这边——土耳其人正在为我们而战。

[haʊ] ['pɜ:ʃə] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tɜ:rks] , [haʊ] [æf'ɡænɪstɑ:n; æf'ɡænɪstæn] [ɔ:l'redi] [mu:vz] ,
how Persia begins to join the Turks , how Afghanistan already moves ,
如何 波斯 开始 到 加入 这 土耳其人 , 如何 阿富汗 已经 移动 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪndiə][ɪz][ɪn] [rɪ'beljən] .
and how India is in rebellion .
和 如何 印度 是 在 叛乱 .
波斯如何开始加入土耳其, 阿富汗如何行动, 以及印度如何叛乱。

[naʊ] — [wɒdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)][saɪd] — [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [si:k]
Now — wouldn't you like to join our side — to throw the weight of Sikh
现在 — 不会 你 喜欢 到 加入 我们的 边 — 到 扔 这 重量 的 锡克教徒
[ˈbʌnə(r)][ænd; ənd] [si:k] ['breɪvəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] [wɪð] [ju: 'es] ?
honor and Sikh bravery into the scale with us ?
荣誉 和 锡克教徒 勇敢 进入 这 规模 和 我们 ?
现在——你难道不想加入我们——和我们一起将锡克教的荣誉和勇气投入到这场较量中吗?

[ðæt] [wɒd] [bi:; bi]['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , " [sed] [ðeɪ] .
That would be better fun than working in the mines , " said they .
那 会 是 更好的 乐趣 比 在 职的 在 这 矿井 , " 说 他们 .
“那可比在矿井里工作有趣多了,”他们说。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['ɒfəd] [ðæt] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ?
" **Are we offered that alternative ?**
" 是 我们 提供 那 选择 ?
我们是否有这样的选择?

" [ai] [ɑ:skt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
" **I asked , but they did not answer that question .**
" 我 问 , 但 他们 做过 不是 回答 那 问题 .

我问了，但他们没有回答这个问题。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] .
They went away again and left us to our thoughts .
他们 去 离开 再次 和 左边 我们 到 我们的 想法 .

他们又走了，留下我们独自沉思。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
And we talked all the rest of that day and most of the next night ,
和 我们 谈话 全部 这 休息 的 那 天 和 最多 的 这 下一个 夜晚 ,
于是我们聊了一整天，一直聊到第二天晚上。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [nəʊ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
arriving at no decision .
抵达 在 不 决定 .

未作出任何决定。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [ai] [sed] , " [rændʒər] [sɪŋ] [təʊld] [ju: ˈes] [ðɪs]
When they asked me for an opinion , I said , " Ranjoor Singh told us this
什么时候 他们 问 我 为了 一个 观点 , 我 说 , " 兰乔尔 辛格 讲述 我们 这
[wɒd] [bi:; bi] ,
would be ,
会 是 ,

当他们征求我的意见时，我说：“兰乔尔·辛格告诉我们这将是.....”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gerv] [ju: ˈes] [ɔ:dərs] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
and he gave us orders what to do .
和 他 给予 我们 订单 什么 到 做 .

他给我们下达了命令。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [em ˈi:] [ɔ:t] [ðeɪ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] , [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [neɪ] , [tʃu:z] [ji:; ji] !
" **When they asked me ought they to obey him , I answered , " Nay , choose ye !**
" 什么时候 他们 问 我 应该 他们 到 服从 他 , 我 回答 , " 不 , 选择 是的 !

“当他们问我是否应该服从他时，我回答说：‘不，你们自己选择吧！’”

[hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] [əˈgenst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪlz] ?
Who can make you obey against your wills ?
WHO 能 制作 你 服从 反对 你的 遗嘱 ?

谁能强迫你违背自己的意愿服从？

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [em ˈi:] [wɒd] [ai] [əˈbaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [kæn; kən] [ðə; ði] [fɒt]
" **And when they asked me would I abide by their decision , " Can the foot**
" 和 什么时候 他们 问 我 会 我 遵守 经过 他们的 决定 , " 能 这 脚
[wɔ:k] [wʌn] [weɪ] ,
walk one way ,
走 一 方式 ,

“当他们问我是否会遵守他们的决定时，‘脚可以朝一个方向走吗？’”

" [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɔ:ks] [əˈhʌðə(r)] ?
" **I answered , " while the body walks another ?**
" 我 回答 , " 尽管 这 身体 散步 其他 ?

我回答说：“当身体行走时，另一个身体又在行走呢？”

[ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [nɒt] [wʌn] ? " [sed] [ai] .
Are we not one ? " said I .
是 我们 不是 一 ? " 说 我 .

“我们难道不是一体的吗？”我说道。

" [ðen] , " [sed] [ðeɪ] , " [juː; jʊ][bɪd][juː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ə'genst] ['aʊə(r)]
" **Then** , " **said they** , " **you bid us consider this proposal to take part against our**
" 然后 , " 说 他们 , " 你 出价 我们 考虑 这 提议 到 拿 部分 反对 我们的
[frendz] ? "
friends ? "
朋友们 ? "

“那么,”他们说,“你是要我们考虑这个提议, 参与对抗我们的朋友吗? ”

" [neɪ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
" **Nay** , " **said I** , " **I am a true man** .
" 不 , " 说 我 , " 我 是 一个 真的 男人 .

“不,”我说,“我是一个真正的男人。”

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
No man can make me fight against the British .
不 男人 能 制作 我 斗争 反对 这 英国 .

没有人能让我与英国人作战。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊndɪd] [em 'iː] [ə'gen] ,
" **They thought on that for a while** , **and then surrounded me again** ,
" 他们 想法 在 那 为了 一个 尽管 , 和 然后 包围 我 再次 ,
他们思考了一会儿, 然后又把我围了起来。

- [sɪŋ] ['biːɪŋ] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
Gooja Singh being spokesman for them all .
- 辛格 存在 发言人 为了 他们 全部 .

Gooja Singh是他们所有人的发言人。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kaʊnsl] [juː 'es] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [tjuːz] [ðə; ði] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz]
" **Then you counsel us** , " **said he** , " **to choose the hard labor in the coal mines**
" 然后 你 法律顾问 我们 , " 说 他 , " 到 选择 这 难的 劳动 在 这 煤炭 矿井
? "
? "
? "

“那么你建议我们,”他说,“选择去煤矿里做苦工吗? ”

" [neɪ] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ] ['kaʊnsl] ['nʌθɪŋ] . "
" **Nay** , " **said I** . " **I counsel nothing** . "
" 不 , " 说 我 . " 我 法律顾问 没有什么 . "

“不,”我说,“我没有任何建议。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʌðə(r)] [kɔːs] [ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **But what other course is there** ? " **said he** .
" 但 什么 其他 课程 是 那里 ? " 说 他 .

“可是还有其他办法吗? ”他说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][rændʒər] [sɪŋ] , " [sed] [aɪ] .
" **There is Ranjoor Singh** , " **said I** .
" 那里 是 兰乔尔 辛格 , " 说 我 .

“那里有兰乔尔·辛格,”我说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **But he desired to lead us against the British** , " **said he** .
" 但 他 想要的 到 带领 我们 反对 这 英国 , " 说 他 .

“但他渴望带领我们对抗英国人,”他说。

" [neɪ] , " [sed] [aɪ] . " [huː] [sed] [səʊ] ?
" **Nay** , " **said I** . " **Who said so** ?
" 不 , " 说 我 . " WHO 说 所以 ?

“不,”我说。“谁说的? ”

" - [sɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] : " [hiː; hi] , [rændʒər] [sɪŋ] [hɪm'self] , [sed] [səʊ] . "
" **Gooja Singh answered** : " **He , Ranjoor Singh himself , said so** . "
" - 辛格 回答 : " 他 , 兰乔尔 辛格 他自己 , 说 所以 : "

古贾·辛格回答说：“兰乔尔·辛格本人是这么说的。”

" [nei] , " [sed] [ai] . " [ai] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" **Nay , " said I . " I heard what he said** .
" 不 , " 说 我 : " 我 听到 什么 他 说 : "

“不,”我说。“我听到了他说的话。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː 'es] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
He said he will lead us , but he said nothing of his plan .
他 说 他 将要 带领 我们 , 但 他 说 没有什么 的 他的 计划 :

他说他会领导我们, 但他没有透露他的计划。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː 'es] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . "
He did not say he will lead us against the British . "
他 做过 不是 说 他 将要 带领 我们 反对 这 英国 : "

他并没有说他会带领我们对抗英国人。

" [ðen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
" **Then it was the Germans** .
" 然后 它 曾是 这 德国人 :

然后是德国人。

[ðeɪ] [sed] [səʊ] , " [sed] - [sɪŋ] .
They said so , " said Gooja Singh .
他们 说 所以 , " 说 - 辛格 :

“他们这么说的,”古贾·辛格说道。

" [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː 'es] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . "
" **They said he will lead us against the British** . "
" 他们 说 他 将要 带领 我们 反对 这 英国 : "

“他们说他将带领我们对抗英国人。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sed] , " [sed] [ai] ,
" **The Germans said , " said I** ,
" 这 德国人 说 , " 说 我 ,

“德国人说,”我说, “

" [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɑːmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt'saɪd] [ˈpærɪs] — [ðæt] [ˈɪndiə] [ɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] — [ðæt] - [sɪŋ]
" **that their armies are outside Paris — that India is in rebellion — that Pertab Singh**
" 那 他们的 军队 是 外部 巴黎 — 那 印度 是 在 叛乱 — 那 - 辛格
[wɒz; wəz] [hæŋd] [ɪn] ['deli] — [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [ɪn] [ˈɪndiə] [hæz; həz] [biːn] [ɔːltə'geðə(r)] ['selfɪ] —
was hanged in Delhi — that the British rule in India has been altogether selfish —
曾是 绞刑 在 德里 — 那 这 英国 规则 在 印度 有 到过 共 自私 —
[ðæt] [ˈaʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['bʊtʃə] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] .
that our wives and children have been butchered by the British in cold blood .
那 我们的 妻子们 和 孩子们 有 到过 屠宰 经过 这 英国 在 寒冷的 血 : "

“他们的军队在巴黎城外——印度正在叛乱——珀塔布·辛格在德里被绞死——英国在印度的统治完全是自私的——我们
的妻子和孩子被英国人冷血屠杀。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [sed] [ai] , " [hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] [ˈveri] ['meni] [θɪŋz] . "
The Germans , " said I , " have told us very many things . "
这 德国人 , " 说 我 , " 有 讲述 我们 非常 许多 事物 : "

“德国人,”我说, “告诉我们很多事情。”

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ˈkaʊnsl] [juː 'es] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [rændʒər] [sɪŋ] ? "
" **Then , " said he , " you counsel us to follow Ranjoor Singh ?** "
" 然后 , " 说 他 , " 你 法律顾问 我们 到 跟随 兰乔尔 辛格 ? "

“那么,”他说, “你建议我们追随兰乔尔·辛格吗? ”

" [nei] , " [sed] [ai] . " [ai] ['kaʊnsl] ['nʌθɪŋ] . "

" **Nay** , " **said I** . " **I counsel nothing** . "

" 不 , " 说 我 : " 我 法律顾问 没有什么 : "

“不,”我说,“我没有任何建议。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kəʊəd] ! " [sed] [hi:; hi] .

" **You are a coward !** " **said he** .

" 你 是 一个 懦夫 ! " 说 他 .

“你是个懦夫!”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'pɪnjən] ! " "

" **You are afraid to give opinion !** " "

" 你 是 害怕的 到 给 观点 ! " "

你不敢发表意见!

" [ai][eɪ'em][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] !

" **I am one among many !**

" 我 是 一 之中 许多 !

我只是众多人中的一员!

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .

" **I answered him** .

" 我 回答 他 .

我回答了他。

[ðeɪ] [left] [em 'i:] [ə'ləʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] [gru:ps] ,

They left me alone again and talked in groups ,

他们 左边 我 独自的 再次 和 谈话 在 团体 ,

他们又把我一个人留下, 然后三五成群地交谈起来。

- [sɪŋ] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [gru:p] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kə'lektɪŋ] ['tɪkɪts] .

Gooja Singh passing from one group to another like a man collecting tickets .

- 辛格 通过 从 一 团体 到 其他 喜欢 一个 男人 收集 门票 .

Gooja Singh 像检票员一样在人群中穿梭。

[ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] ,

Then , when it was growing dusk ,

然后 , 什么时候 它 曾是 生长 黄昏 ,

然后, 当暮色渐浓时,

[ðeɪ] ['gæðəd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [em 'i:] [ænd; ənd] - [sɪŋ] [went] [θru:] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]

they gathered once more about me and Gooja Singh went through the play of

他们 聚集 一次 更多的 关于 我 和 - 辛格 去 通过 这 玩 的

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [pə'sweɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spəʊksmən] .

letting them persuade him to be spokesman .

出租 他们 说服 他 到 是 发言人 .

他们再次聚集起来谈论我, 而古贾·辛格则上演了一出戏, 让他们说服他担任发言人。

" [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [rændʒər] [sɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][wʌn] [wɪð] [ju: 'es]

" **If we decide to follow Ranjoor Singh** , " **said he** , " **will you be one with us**

" 如果 我们 决定 到 跟随 兰乔尔 辛格 , " 说 他 , " 将要 你 是 一 和 我们

? " "

? " "

? " "

“如果我们决定追随兰乔尔·辛格,”他说,“你们愿意和我们在一起吗? ”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðen] [jes] .

" **If that is the decision of you all** , " **I answered** , " **then yes** .

" 如果 那 是 这 决定 的 你 全部 , " 我 回答 , " 然后 是的 .

“如果这是你们大家的决定,”我回答说,“那么, 是的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] - [sɪŋz] [dɪ'sɪŋ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [kən'sentɪŋ] , [ðen] [nəʊ] .
But if it is Gooja Singh's decision with the rest consenting , then no .
 但 如果 它 是 - 辛格的 决定 和 这 休息 同意 , 然后 不 .
 但如果这是 Gooja Singh 的决定, 并且其他人都同意, 那么就不行。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪŋ(ə)n] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ?
Is that the decision of you all ?
 是 那 这 决定 的 你 全部 ?
 这是你们所有人的决定吗?

" [aɪ] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [m'z:məd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:nsə(r)] .
" I asked , and they murmured a sort of answer .
 " 我 问 , 和 他们 低声说道 一个 种类 的 回答 .
 我问了, 他们低声回答了一下。

" [neɪ] ! " [sed] [aɪ] . " [ðæt] [wɪl] [nɒt] [du:; də] !
" Nay ! " said I . " That will not do !
 " 不 ! " 说 我 : " 那 将要 不是 做 !
 “不行!”我说, “那样不行!”

['aɪðə(r)] [jes] [ɔ:(r)] [nəʊ] .
Either yes or no .
 任何一个 是的 或者 不 .
 是或否。

['aɪðə(r)] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] .
Either ye are willing or ye are unwilling .
 任何一个 是的 是 愿意的 或者 是的 是 不情愿 .
 你们要么愿意, 要么不愿意。

[let] [hɪm] [hu:] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [wɪl] [həʊld] [nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]
Let him who is unwilling say so , and I for one will hold no judgment against
 让 他 WHO 是 不情愿 说 所以 , 和 我 为了 一 将要 抓住 不 判断 反对
 [hɪm] .
him .
 他 .

不愿接受的人就直说吧, 我个人不会对他做任何评判。

" [nʌn] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðəʊ] [aɪ] [z:rdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" None answered , though I urged again and again .
 " 没有任何 回答 , 尽管 我 敦促 再次 和 再次 .
 “尽管我一再恳求, 但无人应答。”

" [ðen] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [rændʒər] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪəl] ? " [sed] [aɪ] ;
" Then ye are all willing to give Ranjoor Singh a trial ? " said I ;
 " 然后 是的 是 全部 愿意的 到 给 兰乔尔 辛格 一个 审判 ? " 说 我 ;
 “那么你们都愿意给兰乔尔·辛格一个机会吗?”我问道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .
and this time they all answered in the affirmative .
 和 这 时间 他们 全部 回答 在 这 肯定 .
 这一次, 他们的回答都是肯定的。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪŋ(ə)n] [wel] [ə'raɪvd] [æt; ət] !
" I think your decision well arrived at !
 " 我 思考 你的 决定 出色地 到达的 在 !
 我认为你的决定非常明智!

" [aɪ] [meɪd] [bəʊld] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
" I made bold to tell them .
 " 我 制成 大胆的 到 告诉 他们 .
 我鼓起勇气告诉了他们。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [bəʊnd] [tu:; tə] [leɪ] [beə(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ju: 'es] .

He is not bound to lay bare his thoughts to us .
他 是 不是 边界 到 躺 裸 他的 想法 到 我们 :

他没有义务向我们坦白他的想法。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .

" They thought a long time about that .

" 他们 想法 一个 长的 时间 关于 那 :

他们对此考虑了很久。

[aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][aʊə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

It grew dark , and we were ordered to our huts , and lights were

它 生长 黑暗的 , 和 我们 是 订购 到 我们的 小屋 , 和 灯 是

[pʊt] [aʊt] ,

put out ,

放 出去 ,

天色渐暗, 我们被命令回到各自的营房, 灯也熄灭了。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] .

and still they lay awake and talked of it .

和 仍然 他们 躺 醒 和 谈话 的 它 :

他们仍然彻夜难眠, 谈论着这件事。

[æt; ət][lɑ:st] - [sɪŋ] [flɪt] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ɑ:skt]

At last Gooja Singh flitted through the dark and came to me and asked

在 最后的 - 辛格 飞掠 通过 这 黑暗的 和 来了 到 我 和 问

[em 'i:][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði][mætə(r)] .

me my opinion on the matter .

我 我的 观点 在 这 事情 :

最后, 古贾·辛格穿过黑暗来到我面前, 问我对此事的看法。

" [wʌn] [pʊ; əv][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][pʊfə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,

" One of you go and offer to be his servant ,

" 一 的 你 去 和 提供 到 是 他的 仆人 ,

你们中间有一个人去, 自愿做他的仆人,

" [sed] [aɪ] . " [let] [ðæt] ['sɜ:vənt] [sɜ:v] [hɪm] [wel] .

" said I . " Let that servant serve him well .

" 说 我 : " 让 那 仆人 服务 他 出色地 :

“我说。“让那个仆人好好服侍他吧。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vənt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][mɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:stə(r)] [hɪm'self] . " A good servant should know more about his master than the master himself . "

一个 好的 仆人 应该 知道 更多的 关于 他的 掌握 比 这 掌握 他自己 :

一个好仆人应该比主人更了解他的主人。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [wʌn][bi:; bi] ?

" Who shall that one be ?

" WHO 将 那 一 是 ?

“这个人会是谁呢? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][men] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .

" he asked ; and he went back to tell the men what I had said .

" 他 问 ; 和 他 去 后退 到 告诉 这 男人 什么 我 有 说 :

他问了, 然后回去把我的话告诉了那些人。

['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .

After midnight he returned .

后 午夜 他 返回 :

午夜过后他回来了。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ki:p] [wɒt] [ɒn][hɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" They say you are the one to keep watch on him , " said he .
" 他们 说 你 是 这 一 到 保持 手表 在 他 , " 说 他 .

“他们说你负责监视他,”他说。

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [ai] , [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [ˈli:pɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ][rɪbz] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [brˈlaɪɪŋ]
" Nay , nay ! " said I , with my heart leaping against my ribs , but my voice belying
" 不 , 不 ! " 说 我 , 和 我的 心 跳跃 反对 我的 肋骨 , 但 我的 嗓音 欺骗
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“不, 不!”我说道, 我的心怦怦直跳, 但我的声音却与此相悖。

" [ɪf] [ai] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] ,
" If I agree to that ,
" 如果 我 同意 到 那 ,

如果我同意的话,

[ðen] [ˈleɪtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)][ai][eɪˈem][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kənˈdem] [emˈiːɪn][wʌn][ˈdʒʌdʒmənt]
then later you will swear I am his friend and condemn me in one judgment
然后 之后 你 将要 发誓 我 是 他的 朋友 和 谴责 我 在 一 判断
[wɪð] [hɪm] ! "
with him ! "
和 他 ! "

然后你之后会发誓我是他的朋友, 并把我跟他一起定罪!

" [neɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Nay , " said he .
" 不 , " 说 他 .

“不,”他说。

" [neɪ] [ˈtruːli] !
" Nay truly !
" 不 真的 !

“不, 真的! ”

[ɒn][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:k] ! "
On the honor of a Sikh ! "
在 这 荣誉 的 一个 锡克教徒 ! "

以锡克教徒的荣誉起誓!

" [maɪn] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:k] , " [sed] [ai] ,
" Mine is also the honor of a Sikh , " said I ,
" 矿 是 还 这 荣誉 的 一个 锡克教徒 , " 说 我 ,

“这也是我作为锡克教徒的荣耀,”我说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈkʌvə(r)][aɪˈtiː] [wɪð] [keə(r)] .
" and I will cover it with care .
" 和 我 将要 覆盖 它 和 关心 .

我会仔细地把它盖好。

[ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ai][daɪˈrektɪd] ,
Go back to them , " I directed ,
去 后退 到 他们 , " 我 指导 ,

“回去见他们,”我指示道。

" [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] [emˈiːɪ][æt; ət] [dɔːn] . "
" and let them all come and speak with me at dawn . "
" 和 让 他们 全部 来 和 说话 和 我 在 黎明 . "

“让他们黎明时分都来和我谈谈。”

" [ɪz][maɪ][wɜ:d][nɒt] [ɪ'nʌf] ？ " [sed][hi:; hi] .
" **Is my word not enough ?** " **said he** .
" 是 我的 单词 不是 足够的 ？ " 说 他 ；

“难道我的话还不够吗？”他说道。

" [wɒz; wəz][rændʒɔr] [sɪŋz] [ɪ'nʌf] ？ " [sed][ai] , [ænd; ənd][hi:; hi][went] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
" **Was Ranjoor Singh's enough ?** " **said I , and he went , muttering to himself** .
" 曾是 兰乔尔 辛格的 足够的 ？ " 说 我 , 和 他 去 , 喃喃自语 到 他自己 ；
“兰乔尔·辛格够吗？”我问道，他一边嘟囔着一边走了。

[ai][slept] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] — [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [ai][hæd; həd][slept] [ɪn] [θri:] — [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ˈbrekfəst]
I slept until dawn — the first night I had slept in three — and before breakfast
我 睡着了 直到 黎明 — 这 第一的 夜晚 我 有 睡着了 在 三 — 和 前 早餐
[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈklʌstəd] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
they all clustered about me ,
他们 全部 聚类 关于 我 ,
我睡到了天亮——这是三晚以来我第一次睡得这么好——早餐前，他们都围拢在我身边。

[ɜ:dʒɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə] [ki:p] [kləʊz] [wɒt] [ɒn][rændʒɔr] [sɪŋ] .
urging me to be the one to keep close watch on Ranjoor Singh .
敦促 我 到 是 这 一 到 保持 关闭 手表 在 兰乔尔 辛格 ；
敦促我密切监视兰乔尔·辛格。

" [ɡɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][fʊd; fəd][bi:; bi] [stu:l] [ˈpɪdʒɪn] ！ " [sed][ai] . " [nei] , [ɡɒd] [fə'bɪd] ！
" **God forbid that I should be stool pigeon !** " **said I . " Nay , God forbid !**
" 上帝 禁止 那 我 应该 是 凳子 鸽子 ！ " 说 我 . " 不 , 上帝 禁止 ！
“上帝保佑我不要当告密者！”我说。“不，上帝保佑，不要！”

[rændʒɔr] [sɪŋ] [ni:d] [bʌt; bət] [ɡɪv] [æŋ; əŋ][ɔ:də(r)] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][nəʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ji:; ji]
Ranjoor Singh need but give an order that ye have no liking for and ye
兰乔尔 辛格 需要 但 给 一个 命令 那 是的 有 不 喜欢 为了 和 是的
[wɪl] [[u:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ！
will shoot me in the back for it !
将要 射击 我 在 这 后退 为了 它 ！
兰乔尔·辛格只要下达一个你们不喜欢的命令，你们就会从背后开枪打死我！

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈɜ:nɪst] [ɪn][ðeə(r)][prəute'steɪfən ,prɔ-] , [ɜ:dʒɪŋ] [em 'i:][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ;
" **They were very earnest in their protestations , urging me more and more ;**
" 他们 是 非常 认真 在 他们的 抗议 , 敦促 我 更多的 和 更多的 ；
“他们的抗议非常恳切，不断地敦促我；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [ɜ:rdʒd][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [hʌŋ] [bæk] ,
but the more they urged the more I hung back ,
但 这 更多的 他们 敦促 这 更多的 我 悬挂 后退 ,
但他们越是催促，我就越是犹豫。

[ænd; ənd][wi:; wi][et; eɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈɑ:nsə(r)] .
and we ate before I gave them any answer .
和 我们 吃 前 我 给予 他们 任何 回答 ；
我们先吃了饭，我才给他们答复。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [plɒt] , " [sed] [ai] , " [tu:; tə] [get][em 'i:][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
" **This is a plot ,** " **said I ,** " **to get me in trouble .**
" 这 是 一个 阴谋 , " 说 我 , " 到 得到 我 在 麻烦 ；
“这是个阴谋，”我说，“目的是让我陷入麻烦。”

[wɒt] [dɪd][ai][ˈevə(r)][du:; də] [ðæt] [ji:; ji] [fʊd; fəd] [kəm'beɪn] [ə'genst] [em 'i:] ？ "
What did I ever do that ye should combine against me ? "
什么 做过 我 曾经 做 那 是的 应该 结合 反对 我 ？ "
我究竟做错了什么，让你们联合起来对付我？

" [neɪ] ! " [sed] [ðeɪ] .
" **Nay** ! " **said** **they** .
" 不 ! " 说 他们 .

“不！”他们说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第5/15页

" [baɪ] ['aʊə(r)] [si:k] [əʊθ] , [wiː; wi][biː; bi] [truː] [men] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" **By our Sikh oath , we be true men and your friends .**
" 经过 我们的 锡克教徒 誓言 , 我们 是 真的 男人 和 你的 朋友们 .
“我们以锡克教誓言起誓，要做真正的男子汉，做你们的朋友。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [juː 'es] ?
Why do you doubt us ?
为什么 做 你 怀疑 我们 ?

你们为什么怀疑我们？

" [ðen] [sed] [ai][æɪ; ət][laːst] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ,
" **Then said I at last , as it were reluctantly ,**
" 然后 说 我 在 最后的 , 作为 它 是 勉强 ,
“然后我终于不情愿地说道：”

" [ɪf] [jiː; ji] [dɪ'mɑːnd] [aɪ 'tiː] — [ɪf] [jiː; ji] [ɪn'sɪst] — [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][gəʊ] - [brɪ'twiːn] .
" **If ye demand it — if ye insist — I will be the go - between .**
" 如果 是的 要求 它 — 如果 是的 坚持 — 我 将要 是 这 去 - 之间 .
“如果你们要求——如果你们坚持——我将做中间人。”

[jet] [ai][duː; də][aɪ 'tiː][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][jiː; ji] [kəm'pel] [em 'iː][baɪ] [weɪt] [bʊ; əv][juːnə'nɪməti] !
Yet I do it because ye compel me by weight of unanimity !
然而 我 做 它 因为 是的 迫使 我 经过 重量 的 一致 !
但我这样做是因为你们一致强迫我！

" [sed] [ai] .
" **said I .**
" 说 我 .

“我说。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ! " [sed] [ðei] , [bʌt; bət][ai] [ʃɒk] [maɪ] [hed] ,
" **It is your place ! " said they , but I shook my head ,**
" 它 是 你的 地方 ! " 说 他们 , 但 我 摇晃 我的 头 ,
“这是你的地方！”他们说，但我摇了摇头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ʌndə'tʊk] [ðə; ði] [wɜːk]
and to this day I have never admitted to them that I undertook the work
和 到 这 天 我 有 绝不 承认 到 他们 那 我 承担 这 工作
[wɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

直到今天，我也没有向他们承认我是自愿接受这项工作的。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] ,
Presently came the Germans to us again ,
目前 来了 这 德国人 到 我们 再次 ,
不久，德国人又来找我们了。

[ðɪs] [taɪm] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] [huː] [stʊd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [wɒt[t] [wɪð] [æn; ən]
this time accompanied by officers in uniform who stood apart and watched with an
这 时间 伴随 经过 警官 在 制服 WHO 站立 除 和 观看 和 一个
[eə(r)][bʊ; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
air of passing judgment .
空气 的 通过 判断 .
这一次，陪同人员中有身穿制服的警官，他们站在一旁，带着评判的神情注视着。

[ðeɪ] [ɑːskt] [juː 'es] [naʊ] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]
They asked us now point - blank whether or not we were willing to work in
他们 问 我们 现在 观点 - 空白的 无论 或者 不是 我们 是 愿意的 到 工作 在
[ðə; ði][kəʊl] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː 'es] ;
the coal mines and thus make some return for the cost of keeping us ;
这 煤炭 矿井 和 因此 制作 一些 返回 为了 这 成本 的 保持 我们 ;
他们现在直截了当地问我们是否愿意在煤矿工作，从而弥补他们留下我们的成本；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəʊl] - ['maɪnəz] [ænd; ənd]
and we answered with one voice that we were not coal - miners and
和 我们 回答 和 一 嗓音 那 我们 是 不是 煤炭 - 矿工 和
[ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] .
therefore not willing .
所以 不是 愿意的 .
我们异口同声地回答说，我们不是煤矿工人，因此不愿意。

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , " [sed] [ðeɪ] ,
" The alternative , " said they ,
" 这 选择 , " 说 他们 ,
“另一种选择,”他们说，

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['empaɪəz] .
" is that you apply to fight on the side of the Central Empires .
" 是 那 你 申请 到 斗争 在 这 边 的 这 中央 帝国 .
“也就是说，你要申请加入中央帝国一方作战。”

[men][mʌst; məst][ɔːl] ['aɪðə(r)] [faɪt] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][aɪdlə] . "
Men must all either fight or work in these days ; there is no room for idlers . "
男人 必须 全部任何一个 斗争 或者 工作 在 这些 天 ; 那里 是 不 房间 为了 惰轮 . "
如今的男人要么参战，要么工作，没有游手好闲的容身之地。

" [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ? " [ɑːskt] - [sɪŋ] .
" Is there no other work we could do ? " asked Gooja Singh .
" 是 那里 不 其他 工作 我们 可以 做 ? " 问 - 辛格 .
“难道我们没有其他工作可以做了吗？”古嘉·辛格问道。

" [nʌn] [ðæt] [wiː; wi]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðeɪ] .
" None that we offer you ! " said they .
" 没有任何 那 我们 提供 你 ! " 说 他们 .
“我们不提供任何此类服务！”他们说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['empaɪəz] ,
" If you apply to be allowed to fight on the side of the Central Empires ,
" 如果 你 申请 到 是 允许 到 斗争 在 这 边 的 这 中央 帝国 ,
“如果你申请加入中央帝国一方作战，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [æplɪ'keɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
then your application will be considered .
然后 你的 应用 将要 是 经过考虑的 .
那么，我们会考虑您的申请。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][fɔː'sweə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
However , you would be expected to forswear allegiance to Great Britain ,
然而 , 你 会 是 预期的 到 作伪证 忠诚 到 伟大的 英国 ,
但是，你会被要求放弃对英国的效忠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪlətri] [əʊθ] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['aʊə(r)] [lɔː] ;
and to take the military oath as provided by our law ;
和 到 拿 这 军队 誓言 作为 假如 经过 我们的 法律 ;
并按照国家法律规定宣誓入伍；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni] [læps] [ɒv; əv] ['disəplɪn] [ɔ:(r)] ['lɪəlti] [tu;; tə]['aʊə(r)] [kɔ:z] [ju;; jʊ]
so that in the event of any lapse of discipline or loyalty to our cause you
所以 那 在 这 事件 的 任何 失效 的 纪律 或者 忠诚 到 我们的 原因 你
[kʊd; kəd][bi;; bi] ['li:gəli] [delt] [wið] . "
could be legally dealt with . "
可以 是 合法地 已处理 和 . "

这样，万一你违反纪律或背叛我们的事业，就可以依法处理你。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɪz][ðə; ði] [maɪnz] ? " [sed] [ai] .
" **And the alternative is the mines ?** " **said I .**
" 和 这 选择 是 这 矿井 ? " 说 我 .

“难道还有去矿井的办法吗？”我问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **No , no !** " **said the chief of them .**
" 不 , 不 ! " 说 这 首席 的 他们 .

“不，不！”他们的首领说道。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
" **You must not misunderstand .**
" 你 必须 不是 误解 .

你千万不要误会。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɪz][ðə; ði][kəʊl] [maɪnz] , [weə(r)] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)]
Your present destination is the coal mines , where you are to earn your
你的 展示 目的地 是 这 煤炭 矿井 , 在哪里 你 是 到 赚 你的
[ki:p] .
keep .
保持 .

你现在的目的地是煤矿，你将在那里挣钱养活自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [meɪd] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [keə(r)][tu;; tə] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] [li:v]
But the suggestion is made to you that you might care to apply for leave
但 这 建议 是 制成 到 你 那 你 可能 关心 到 申请 为了 离开
[tu;; tə] [faɪt] [ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] .
to fight on our side .
到 斗争 在 我们的 边 .

但有人建议你，或许可以申请请假加入我们这边作战。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi;; wi] [wʊd] [nɒt] [send] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði][kəʊl] [maɪnz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [li:st] [jɔ:(r); jə(r)]
In that case we would not send you to the coal mines until at least your
在 那 案件 我们 会 不是 发送 你 到 这 煤炭 矿井 直到 在 至少 你的
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdəd] .
application had been considered .
应用 有 到过 经过考虑的 .

在这种情况下，至少在你的申请得到考虑之前，我们不会把你送到煤矿去。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪkli] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [kən'sɪdəd] ['feɪvərəbli] .
It is practically certain it would be considered favorably .
它 是 几乎 肯定 它 会 是 经过考虑的 有利 .

几乎可以肯定，它会得到赞同。

" [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ˈju:zuəl][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd]
" **The conversation was in English as usual and many of the men had**
" 这 对话 曾是 在 英语 作为 通常 和 许多 的 这 男人 有
[nɒt] [kwɔɪt] [ˌʌndə'stʊd] .
not quite understood .
不是 相当 理解 .

“谈话内容像往常一样是用英语进行的，很多男人都没完全听懂。”

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˈprɒpəli] .
Those on the outside had not heard properly .
那些 在 这 外部 有 不是 听到 适当地 .
外面的人没听清楚。

[səʊ][ai] [beɪd] [fɔː(r)] [men] [lɪft] [ˌem ˈiː] ,
So I bade four men lift me ,
所以 我 巴德 四 男人 举起 我 ,
于是我叫了四个男人抬我，

[ænd; ənd][ai] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][hæd; həd] [sed] .
and I shouted to them in our own tongue all that the German had said .
和 我 喊叫 到 他们 在 我们的 自己的 舌头 全部 那 这 德语 有 说 .
我用我们自己的语言大声把德国人说的话都告诉了他们。

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [let][ˌem ˈiː][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈtwiːn]
There fell a great silence , and the four men let me drop to the earth between
那里 跌倒 一个 伟大的 沉默 , 和 这 四 男人 让 我 降低 到 这 地球 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一阵巨大的寂静笼罩着我，四个人放开我，让我跌落在他们中间。
" [səʊ][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][træp][rændʒər] [sɪŋ] [wʊd] [liːd] [juː ˈes][ˈɪntuː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈtruːpə(r)] [ˈniərist]
" So is this the trap Ranjoor Singh would lead us into ? " said the trooper nearest
" 所以 是 这 这 陷阱 兰乔尔 辛格 会 带领 我们 进入 ? " 说 这 骑警 最近的
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,
“这就是兰乔尔·辛格要带我们进入的陷阱吗？”离我最近的士兵问道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ləʊ] , [səʊ] [stiːl] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɔːl] [ðæt] [ˈfɪfti] [men] [hɜːd] [hɪm]
and though he spoke low , so still were we all that fifty men heard him
和 尽管 他 辐 低的 , 所以 仍然 是 我们 全部 那 五十 男人 听到 他
[ænd; ənd] [mˈɜːməd] .
and murmured .
和 低声说道 .
虽然他说话声音很低，但我们都静悄悄的，以至于五十个人都听到了他的话，并低声议论。

[səʊ][ai] [spəʊk] [ʌp] .
So I spoke up .
所以 我 辐 向上 .

于是我开口说话了。

[sed] [ai] , " [wiː; wi] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [wen] [wiː; wi][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [əˈɡen] [wɪð] [rændʒər] [sɪŋ] .
Said I , " We will answer when we shall have spoken again with Ranjoor Singh .
说 我 , " 我们 将要 回答 什么时候 我们 将 有 说 再次 和 兰乔尔 辛格 .
我说：“等我们再次与兰乔尔·辛格交谈之后，我们会回答这个问题。”

[hiː; hi][æɪ; ʌɪ] [ɡɪv] [ˈaʊə(r)][ˈɑːnsə(r)] .
He shall give our answer .
他 将 给 我们的 回答 .

他将给出我们的答案。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnsə(r)] [θruː] [ɪts] [ˈɒfɪsə(r)] ,
It is right that a regiment should answer through its officer ,
它 是 正确的 那 一个 团 应该 回答 通过 它是 官 ,
一个团通过其军官回答问题是正确的。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kɔːs] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [ˈdɪsəplɪn] !
and any other course is lacking discipline !
和 任何 其他 课程 是 缺乏 纪律 !
而其他任何课程都缺乏纪律！

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,
" **Sahib** , **I have been surprised a thousand times in this war** ,
" 萨希布 , 我有到过惊讶一个千时代在这战争 ,
“老爷，在这场战争中，我惊讶了上千次。”

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] [maɪ]['ɑ:nsə(r)][hæd; həd] .
but not once more surprised than by the instant effect my answer had .
但 不是 一次 更多的 惊讶 比 经过 这 立即的 影响 我的 回答 有 .
但我的回答所产生的即时效果，却让我感到无比惊讶。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rændəm]['ɑ:nsə(r)] , [meɪd] [waɪ] [aɪ] [sɜ:rtɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə]
It was a random answer , made while I searched for some argument to
它 曾是 一个 随机的 回答 , 制成 尽管 我 搜索 为了 一些 争论 到
[ju:z] ;
use ;
使用 ;
这是我随意想出的答案，当时我正在寻找一些可以用来反驳的论点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['spəʊksmən] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn]
but the German spokesman turned at once and translated to the officers in
但 这 德语 发言人 转向 在 一次 和 翻译 到 这 警官 在
[ˈju:nɪfɔ:m] .
uniform .
制服 .
但德国发言人立即转身，向身穿制服的军官们翻译。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkləʊsli] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [lɑ:f] ,
Watching them very closely , I saw them laugh ,
观看 他们 非常 密切 , 我 锯 他们 笑 ,
我仔细观察他们，看到他们笑了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðeɪ] [ə'pru:vɪd] [maɪ]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [,dɪsə'pru:v] [sʌm; səm]
and it seemed to me they approved my answer and disapproved some
和 它 似乎 到 我 他们 得到正式认可的 我的 回答 和 不赞成 一些
[ˈʌðə(r)][ˈmætə(r)] .
other matter .
其他 事情 .
我觉得他们认可了我的回答，但否定了其他一些事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [,dɪsə'pru:v] [ðə; ði][sə'vɪliən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][mɒb] ,
I think they disapproved the civilian method of mingling with us in a mob ,
我 思考 他们 不赞成 这 平民 方法 的 混杂 和 我们 在 一个 暴民 ,
我认为他们不赞成平民以暴制暴的方式混入我们人群中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] ,
for a moment later the order was given us in English to fall in ,
为了 一个 片刻 之后 这 命令 曾是 给定 我们 在 英语 到 落下 在 ,
片刻之后，我们接到英语命令，集合。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fel] [ɪn] [tu:] [di:p] .
and we fell in two deep .
和 我们 跌倒 在 二 深的 .
我们俩都陷得很深。

[ðen] [ðə; ði][sə'vɪliən] ['dʒɜ:mənz] [dru:] [ə'saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] [strəʊd]
Then the civilian Germans drew aside and one of the officers in uniform strode
然后 这 平民 德国人 画 旁边 和 一 的 这 警官 在 制服 大步走
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] .
toward the entrance gate .
朝向 这 入口 门 .
然后，德国平民退到一边，一名身穿制服的军官大步走向大门。

[wiː wi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [nekst] ,
We waited in utter silence , wondering what next ,
我们 等待 在 说出 沉默 , 好奇 什么 下一个 ,
我们沉默地等待着, 不知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [gɒn] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [wiː wi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm]
but the officer had not been gone ten minutes when we caught sight of him
但 这 官 有 不是 到过 已消失 十 分钟 什么时候 我们 捕捉 视线 的 他
[rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [rændʒər] [sɪŋ] ['straɪdɪŋ] [ə'ləŋ] [br'saɪd] [hɪm] .
returning with Ranjoor Singh striding along beside him .
返回 和 兰乔尔 辛格 大步走 沿着 旁 他 .
但那名警官离开不到十分钟, 我们就看到他回来了, 兰乔尔·辛格大步走在他旁边。

[rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd][hiː hi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [juː 'es][ænd; ənd][ai] [sɔː] [rændʒər] [sɪŋ] [spi:k] [wɪð]
Ranjoor Singh and he advanced toward us and I saw Ranjoor Singh speak with
兰乔尔 辛格 和 他 先进的 朝向 我们 和 我 锯 兰乔尔 辛格 说话 和
[hɪm][mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][juː'zuəl] ['kʌstəm] .
him more emphatically than his usual custom .
他 更多的 强调地 比 他的 通常 风俗 .
兰乔尔·辛格和他朝我们走来, 我看到兰乔尔·辛格和他说话的语气比平时更加热情。

['eɪdɪəntli] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,
Evidently Ranjoor Singh had his way ,
显然 兰乔尔 辛格 有 他的 方式 ,
显然, 兰乔尔·辛格如愿以偿了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] [ɪn] ['dʒɜ:mən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv]
for the officer spoke in German to the others and they all walked out of
为了 这 官 辐 在 德语 到 这 其他的 和 他们 全部 步行 出去 的
[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] ,
the compound in a group ,
这 化合物 在 一个 团体 ,
因为那名军官用德语和其他人交谈, 然后他们一起走出了院子。

['li:vɪŋ] [rændʒər] [sɪŋ] ['feɪsɪŋ] [juː 'es] .
leaving Ranjoor Singh facing us .
离开 兰乔尔 辛格 面向 我们 :
留下兰乔尔·辛格面对着我们。

[hiː hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gert] [klæŋ] [[ʌt] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] [br'fɔː(r)] [hiː hi] [spəʊk] .
He waited until the gate clanged shut behind them before he spoke .
他 等待 直到 这 门 叮当作响 关闭 在后面 他们 前 他 辐 .
他等到身后的大门哐当一声关上后才开口说话。

" [wel] ? " [sed] [hiː hi] .
" Well ? " said he .
" 出色地 ? " 说 他 :
“怎么样?”他问道。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪð] [em 'iː] .
" I was told the regiment asked for word with me .
" 我 曾是 讲述 这 团 问 为了 单词 和 我 :
“有人告诉我, 该团要求我跟他们说句话。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ? " **What is the word ?** "
什么 是 这 单词 ? "
这个词是什么?

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [ai] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [br'fɔː(r)] [ðə; ði][men] , [nɒt] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,
" Sahib , " said I , standing out alone before the men , not facing him ,
" 萨希布 , " 说 我 , 常设 出去 独自的 前 这 男人 , 不是 面向 他 ,
“先生,”我说道, 独自站在众人面前, 没有面对他。

[bʌt; bət][niə(r)][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
but near one end of the line ,
但 靠近 一 结尾 的 这 线 ,

但在线路的一端附近，

[səʊ][ðæt][ai][kʊd; kəd][reɪz][maɪ][vɔɪs][wið][prə'praɪəti][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][maɪt][hɪə(r)] .
so that I could raise my voice with propriety and all the men might hear .
所以 那 我 可以 增加 我的 嗓音 和 礼 和 全部 这 男人 可能 听到 .

这样我就可以举止得体地提高音量，让所有男人都能听到。

[hi; hi][bækt][ə'weɪ][tu; tə][gɪv][mɔ:(r)][ɪ'fekt][tu; tə][ðæt][ə'reɪndʒmənt] .
He backed away , to give more effect to that arrangement .
他 支持的 离开 , 到 给 更多的 影响 到 那 安排 .

他后退了几步，以增强这种安排的效果。

"[sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , "[ai][sed] , "[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][træp] .
" **Sahib** , " **I said** , " **we are in a trap** .
" 萨希布 , " 我 说 , " 我们 是 在 一个 陷阱 .

“先生,”我说,“我们陷入了陷阱。”

['aɪðə(r)][wi; wi][gəʊ][tu; tə][ðə; ði][maɪnz] , [ɔ:(r)][wi; wi][faɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ə'genst][ðə; ði]
Either we go to the mines , or we fight for the Germans against the
任何一个 我们 去 到 这 矿井 , 或者 我们 斗争 为了 这 德国人 反对 这
['brɪtɪʃ] .
British .
英国 .

要么我们去矿井，要么我们为德国人对抗英国人。

[wɒt][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][wɜ:d][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What is your word on the matter ? "
什么 是 你的 单词 在 这 事情 ? "

你对此事有何说法？

"[həʊ] ! "[sed][hi; hi] .
" **Ho !** " **said he** .
" 何 ! " 说 他 .

“嗨！”他说道。

"[ɪz][aɪ'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz][ðæt] ?
" **Is it as bad as that ?** "
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ? "

情况真有那么糟糕吗？

[æz; əz][bæd][æz; əz][ðæt] ? "[sed][hi; hi] .
As bad as that ? " **said he** .
作为 坏的 作为 那 ? " 说 他 .

“有那么糟糕吗？”他说道。

"[ɪf][ji; ji][gəʊ][tu; tə][ðə; ði][maɪnz][tu; tə][dɪɡ][kəʊl] ,
" **If ye go to the mines to dig coal** ,
" 如果 是的 去 到 这 矿井 到 挖 煤炭 ,

“如果你们去矿井挖煤，

[ðeɪ][wɪl][ju:z][ðæt][kəʊl][tu; tə][meɪk][æmjə'nɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][gʌnz] !
they will use that coal to make ammunition for their guns !
他们 将要 使用 那 煤炭 到 制作 弹药 为了 他们的 枪支 !

他们会用这些煤炭来制造枪支弹药！

[ðæt][si:m][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:l'tɜ:nətɪv] !
That seems a poor alternative !
那 似乎 一个 贫穷的 选择 !

这似乎不是一个好的选择！

[ðeɪ] [faɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [æmjə'hɪ(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [men] ! " **They fight as much with ammunition as with men !** " 他们 斗争 作为 很多 和 弹药 作为 和 男人 ! " 他们用弹药作战，就像用人作战一样！

[ðeɪ] [si:k] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː 'es][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] , **They seek to compel us to sign a paper ,** 他们 寻找 到 迫使 我们 到 符号 一个 纸 , 他们试图强迫我们签署一份文件， [fɔː'swəə] [ˈaʊə(r)] [ə'li:dʒəns] [tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! **forswearing our allegiance to Great Britain and claiming allegiance to them !** 发誓 我们的 忠诚 到 伟大的 英国 和 声称 忠诚 到 他们 ! 我们放弃对英国的效忠，转而效忠他们！

[ʃʊd; ʒəd] [wiː; wi][saɪn][aɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪks] [juː 'es][aʊt] [ˈtreɪtə] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , **Should we sign it , that makes us out traitors in the first place ,** 应该 我们 符号 它 , 那 制作 我们 出去 叛徒 在 这 第一的 地方 , 如果我们签署这份文件，那我们首先就成了叛徒。 [ænd; ənd] [meɪks] [juː 'es][ə'mi:nəb(ə)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɒː] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] . **and makes us amenable to their law in the second place .** 和 制作 我们 易于相处 到 他们的 法律 在 这 第二 地方 . 其次，这使我们顺从他们的法律。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fuːt] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔː(r)] [dɪ'məː] . " **They could shoot us if we disobeyed or demurred .** " 他们 可以 射击 我们 如果 我们 违抗命令 或者 拒绝 . " 如果我们不服从或犹豫，他们可能会开枪打死我们。 [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , " [sed] [hiː; hi] , **" They could do that in the mines , " said he ,** " 他们 可以 做 那 在 这 矿井 , " 说 他 , 他说：“他们可以在矿井里这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][dɪg] [ɪ'nʌf] [kəʊl][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] . **" if you failed to dig enough coal to please them .** " 如果 你 失败的 到 挖 足够的 煤炭 到 请 他们 . " “如果你挖的煤不够多，无法让他们满意。” [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][aɪ 'tiː] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪŋgəɪŋ] — [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] . **They would call it punishment for malingering — or some such name .** 他们 会 称呼 它 惩罚 为了 装病 — 或者 一些 这样的 姓名 . 他们会称之为对装病者的惩罚——或者诸如此类的名称。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː;][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ʃɒt] , [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [juːt] ! **If they take it into their heads to have you all shot , doubt not they will shoot !** 如果 他们 拿 它 进入 他们的 头部 到 有 你 全部 射击 , 怀疑 不是 他们 将要 射击 ! " " " 如果他们真的下定决心要枪毙你们，毫无疑问，他们一定会这么做！

[jet] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʒəd] [nɒt][biː; bi] [ˈtreɪtə] . " **" Yet in that case , " said I , " we should not be traitors .** " " 然而 在 那 案件 , " 说 我 , " 我们 应该 不是 是 叛徒 . " “但即便如此，”我说，“我们也不应该做叛徒。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [held] [ˈaʊə(r)] [breθ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
" **I will tell you a story , " said he , and we held our breath to listen ,**
" 我 将要 告诉 你 一个 故事 , " 说 他 , 和 我们 握住 我们的 气息 到 听 ,
"我给你们讲个故事,"他说, 我们屏住呼吸倾听。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld][ˈmænə(r)] .
for this was his old manner .
为了 这 曾是 他的 老的 方式 .

因为这是他一贯的作风。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [riˈkruːts] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
This had ever been his way of putting recruits at ease and of making
这 有 曾经 到过 他的 方式 的 推杆 新兵 在 舒适 和 的 制作
[ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ˌʌndəˈstænd] .
a squadron understand .
一个 中队 理解 .

这是他安抚新兵、让中队理解士兵意图的惯用伎俩。

[ɪn] [ðæt] [ˈmɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [men] [fəˈɡɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)]
In that minute , for more than a minute , men forgot they had ever
在 那 分钟 , 为了 更多的 比 一个 分钟 , 男人 忘了 他们 有 曾经
[səˈspektɪd] [hɪm] .
suspected him .
怀疑 他 .

在那一分钟里, 超过一分钟的时间里, 男人们忘记了他们曾经怀疑过他。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [ˈmʌðərz] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]
" **When I was a little one , " said he , " my mother's aunt , who was an**
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 一 , " 说 他 , " 我的 母亲的 阿姨 , who 曾是 一个
[əʊld][hæg] ,
old hag ,
老的 魔女 ,

"我小时候,"他说, "我母亲的姑姑, 她是个老巫婆,

[təʊld][,em ˈiː] [ðɪs] [teɪl] .
told me this tale .
讲述 我 这 故事 .

他给我讲了这个故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
There was a pack of wolves that hunted in a forest near a village .
那里 曾是 一个 盒 的 狼 那 猎杀 在 一个 森林 靠近 一个 村庄 .

在村庄附近的森林里, 有一群狼在捕猎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ˈhedmæn; ˈhedmən] .
In the village lived a man who wished to be headman .
在 这 村庄 居住地 一个 男人 who 希望 到 是 村长 .

村里住着一个想当村长的人。

[ˈɑːbdʊl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [sʌnz] .
Abdul was his name , and he had six sons .
阿卜杜勒 曾是 他的 姓名 , 和 他 有 六 儿子们 .

他名叫阿卜杜勒, 有六个儿子。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ˈhedmæn; ˈhedmən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈlevi] [təʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz]
He wished to be headman that he might levy toll among the villagers
他 希望 到 是 村长 那 他 可能 征收 收费 之中 这 村民们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌp] - [kiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
for the up - keep of his sons ,
为了 这 向上 - 保持 的 他的 儿子们 ,

他想当村长, 这样就可以向村民征收通行费来供养他的儿子们。

[hu:] [w3:(r); wə(r)] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] .
who were hungry and very proud .
WHO 是 饥饿的 和 非常 自豪的 .

他们饥肠辘辘，却又无比自豪。

[naʊ] [ˈɑːbdʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [w3:(r); wə(r)] [strɒŋ] .
Now Abdul was a cunning hunter , and his sons were strong .
现在 阿卜杜勒 曾是 一个 狡猾 猎人 , 和 他的 儿子们 是 强的 .

阿卜杜勒是个狡猾的猎人，他的儿子们都很强壮。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] ['keəfəli] ,
So he took thought , and chose a season carefully ,
所以 他 采取 想法 , 和 选择 一个 季节 小心 ,

于是他仔细考虑了一番，精心挑选了一个季节。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [træp] .
and set his sons to dig a great trap .
和 放 他的 儿子们 到 挖 一个 伟大的 陷阱 .

他指使儿子们挖了一个大陷阱。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [hæd; həd][ˈɑːbdʊl] [tʃəʊzn] — [səʊ] [ˈkra:ftɪli] [ðə; ði][sɪks] [sʌnz] [dɪɡd] — [ðæt] [wʌn]
And so well had Abdul chosen — so craftily the six sons digged — that one

[naɪt] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [wʊlf] - [pæk] [ɪn][ðə; ði][træp] .
night they caught all that wolf - pack in the trap .
夜晚 他们 捕捉 全部 那 狼 - 盒 在 这 陷阱 .

阿卜杜勒的选择非常明智——他的六个儿子挖的陷阱也十分巧妙——以至于一夜之间，他们就把那群狼都困在了陷阱里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][træp] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
And they kept them in the trap two days and a night ,
和 他们 保留 他们 在 这 陷阱 二 天 和 一个 夜晚 ,

他们把他们困在陷阱里两天一夜。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [əˈmi:nəb(ə)l] .
that they might hunger and thirst and grow amenable .
那 他们 可能 饥饿 和 口渴 和 生长 易于相处 .

好让他们感到饥渴，变得顺从。

" [ðen] [ˈɑːbdʊl] [li:nd] [əˈbʌv] [ðə; ði][pɪt] ,
" **Then Abdul leaned above the pit** ,
" 然后 阿卜杜勒 倾斜 多于 这 坑 ,

然后阿卜杜勒俯身探出坑边，

[ænd; ənd] [piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈbɑ:ɡən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and peered down at the wolves and began to bargain with them .
和 窥视 向下 在 这 狼 和 开始 到 便宜货 和 他们 .

他低头看着狼群，开始和它们讨价还价。

- [wʊlvz] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɔ:(r); jə(r)] [fæŋz] [bi:; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:z][bi:; bi] [strɒŋ] ,
' **Wolves** , ' **said he** , ' **your fangs be long and your jaws be strong** ,
- 狼 , - 说 他 , - 你的 獠牙 是 长的 和 你的 下颚 是 强的 ,

“狼,”他说,“你们的獠牙很长,下颚很强壮。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhedmæn; ˈhedmən][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] . -
and I wish to be headman of this village . '
和 我 希望 到 是 村长 的 这 村庄 . -

我希望成为这个村子的村长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [spi:k] , [ˈɑːbdʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [wɔːlz] [biː; bi] [haɪ] , [ænd; ənd][ˈʌʊə(r)]
And they answered , ' Speak , Abdul , for these walls be high , and our
和 他们 回答 , - 说话 , 阿卜杜勒 , 为了 这些 墙壁 是 高的 , 和 我们的
[θrəʊt] [biː; bi][draɪ] ,
throats be dry ,
喉咙 是 干燥 ,
他们回答说：“阿卜杜勒，请说吧，因为这些墙太高了，我们的喉咙也干渴难耐。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'gen] ! -
and we wish to hunt again ! '
和 我们 希望 到 打猎 再次 ! -
我们还想再去狩猎！

[səʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][let][ðem; ðəm][gəʊ] [ðeɪ] [wɒd] [siːk] [ænd; ənd] [sleɪ]
So he bade them promise that if he let them go they would seek and slay
所以 他 巴德 他们 承诺 那 如果 他 让 他们 去 他们 会 寻找 和 杀戮
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈhedmæn; 'hedmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
the present headman and his sons ,
这 展示 村长 和 他的 儿子们 ,
于是他命令他们发誓，如果他放了他们，他们就去找到并杀死现在的首领和他的儿子们。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈhedmæn; 'hedmən][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
so that he might be headman in his place .
所以 那 他 可能 是 村长 在 他的 地方 .
这样他就可以取代他的位置，成为首领。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ˈprɒmɪst] .
And the wolves promised .
和 这 狼 承诺 .
狼群也做出了承诺。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][swəə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əʊθs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Then when he had made them swear by a hundred oaths in a hundred
然后 什么时候 他 有 制成 他们 发誓 经过 一个 百 誓言 在 一个 百
[ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
different ways ,
不同的 方式 ,
然后，当他让他们用一百种不同的方式发了一百个誓言之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ki:p] [feɪθ] [baɪ][ɡɒd] [ænd; ənd][baɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ]
and had bound them to keep faith by God and by earth and sky
和 有 边界 他们 到 保持 信仰 经过 上帝 和 经过 地球 和 天空
[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
and sea and by all the holy things he could remember ,
和 海 和 经过全部 这 圣 事物 他 可以 记住 ,
他以上帝、天地、海洋以及他所能记起的一切神圣事物起誓，要他们遵守信仰。

[hiː; hi] [stəd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] [friː] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] .
he stood aside and bade his six sons free the wolves .
他 站立 旁边 和 巴德 他的 六 儿子们 自由的 这 狼 .
他退到一边，吩咐他的六个儿子放了狼。

" [ðə; ðɪ] [sʌnz] [əu'bei] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][træp] .
" **The sons obeyed , and helped the wolves out of the trap .**
" 这 儿子们 服从 , 和 帮助 这 狼 出去 的 这 陷阱 .
儿子们听从了吩咐，帮助狼群脱离了陷阱。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [wɒlvz] [fel] [ɒn] [ɔ:l][sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd] [slu:] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd] [ðem; ðəm]
And instantly the wolves fell on all six sons , and slew and devoured them
和 即刻 这 狼 跌倒 在 全部 六 儿子们 , 和 一万 和 吞噬 他们
.
:
.

狼群立刻扑向六个儿子，将他们杀死并吞噬。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [raʊnd] [ˈɑ:bdʊl] [wɪð] [ðeə(r)][dʒɔ:z] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] .
Then they came and stood round Abdul with their jaws dripping with blood .
然后 他们 来了 和 站立 圆形的 阿卜杜勒 和 他们的 下颚 滴落 和 血 .

然后他们围了上来，站在阿卜杜勒身边，嘴里滴着血。

" - [əʊ] , [wɒlvz] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] , - [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtreɪtə] !
" **' Oh , wolves , ' said he , trembling with fear and anger , ' ye are traitors !**
" - 哦 , 狼 , - 说 他 , 发抖 和 害怕 和 愤怒 , - 是的 是 叛徒 !

“哦，狼群，’他颤抖着，既恐惧又愤怒，’你们是叛徒！”

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ˈswɔ:n] !
Ye are forsworn !
叶 是 宣誓者 !

你们已背弃誓言！

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfeɪθləs] [wʌnz] ! -
Ye are faithless ones ! '
叶 是 不忠 一个 ! -

你们这些背信弃义的人！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] , - [əʊ] , [ˈɑ:bdʊl] , [jæl; ʃəl][hi:; hi] [hu:] [nəʊz] [nɒt] [fɔ:ls] [frəm; frəm] [tru:]
" **But they answered him , ' Oh , Abdul , shall he who knows not false from true**
" 但 他们 回答 他 , - 哦 , 阿卜杜勒 , 将 他 WHO 知道 不是 错误的 从 真的

[dʒʌdʒ] [ˈtri:z(ə)n] ? -
judge treason ? '
法官 叛国罪 ? -

但他们回答他说：“阿卜杜勒啊，难道一个不知真假的人能判断叛国罪吗？”

[ænd; ənd][fɔ:θˈwɪθ; fɔ:θˈwɪð] [ðeɪ] [slu:] [hɪm][ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]
and forthwith they slew him and devoured him , and went about their
和 立即 他们 一万 他 和 吞噬 他 , 和 去 关于 他们的

[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他们随即杀了他，吃掉了他，然后继续做自己的事。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðæt] — [ˈɑ:bdʊl][ɔ:(r)][ðə; ði] [wɒlvz] ? "
" **Now , which had the right of that — Abdul or the wolves ? "**
" 现在 , 哪个 有 这 正确的 的 那 — 阿卜杜勒 或者 这 狼 ? "

“那么，究竟是谁有权这么做——是阿卜杜勒，还是狼群？”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wɒlvz] ! " [sed] - [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [vɔɪs] .
" **We are no wolves ! " said Gooja Singh in a whining voice .**
" 我们 是 不 狼 ! " 说 - 辛格 在 一个 抱怨 嗓音 .

“我们又不是狼！”古嘉·辛格用抱怨的语气说道。

" [wi:; wi][bi:; bi] [tru:] [men] ! "
" **We be true men ! "**
" 我们 是 真的 男人 ! "

“我们要成为真正的男子汉！”

" [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈsto:ri] , " [rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
" **Then I will tell you another story , " Ranjoor Singh answered him .**
" 然后 我 将要 告诉 你 其他 故事 , " 兰乔尔 辛格 回答 他 .

“那我再给你讲一个故事，”兰乔尔·辛格回答道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɪsnd] [əˈɡen] , [æz; əz][men] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .
And we listened again , as men listen to the ticking of a clock .
和 我们 听着 再次 , 作为 男人 听 到 这 滴答 的 一个 钟 .

我们再次倾听，就像男人倾听钟表的滴答声一样。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈwʊmən] , [maɪ] [ˈmʌðəz] [ɑːnt] ,
" This is a story the same old woman , my mother's aunt ,
" 这 是 一个 故事 这 相同的 老的 女士 , 我的 母亲的 阿姨 ,

“这是一个关于同一个老妇人的故事，她是我母亲的姑姑，

[təʊld][,em ˈiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
told me when I was very little .
讲述 我 什么时候 我 曾是 非常 小的 .

我小时候就告诉他了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [mænz] [neɪm] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ˈɑːbdʊl] — [huː] [əʊnd]
" There was a man — and this man's name also was Abdul — who owned
" 那里 曾是 一个 男人 — 和 这 男人的 姓名 还 曾是 阿卜杜勒 — WHO 拥有
[ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] ,
a garden ,
一个 花园 ,

“有一个人——这个人也叫阿卜杜勒——拥有一座花园，

[ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd] .
and in it a fish - pond .
和 在 它 一个 鱼 - 池塘 .

其中还有一个鱼塘。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fɪʃ] .
But in the fish - pond were no fish .
但 在 这 鱼 - 池塘 是 不 鱼 .

但鱼塘里却一条鱼也没有。

[ˈɑːbdʊl] [kreɪv] [fɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɒnd] ,
Abdul craved fish to swim hither and thither in his pond ,
阿卜杜勒 渴望 鱼 到 游泳 这里 和 那里 在 他的 池塘 ,

阿卜杜勒渴望看到鱼儿在他的池塘里游来游去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈnʌmbə(r)][hiː; hi][kɒd; kəd] [kæʃ] [nʌn] .
but though he tried times out of number he could catch none .
但 尽管 他 尝试 时代 出去 的 数字 他 可以 抓住 没有任何 .

但他尝试了无数次，却一个也没抓到。

[jet] [æt; ət] [ˈfaʊlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,
Yet at fowling he had better fortune ,
然而 在 捕鸟 他 有 更好的 财富 ,

然而，他在打家禽方面运气更好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwiəri] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [net] [ɒn][lənd][hiː; hi]
and when he was weary one day of fishing and laid his net on land he
和 什么时候 他 曾是 厌倦 一 天 的 钓鱼 和 铺设 他的 网 在 土地 他
[kɔːt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɜːdz] .
caught a dozen birds .
捕捉 一个 打 鸟类 .

有一天，他捕鱼捕鱼捕鱼感到疲倦，便把网撒在岸上，结果捕到了十二只鸟。

" - [səʊ] - [həʊ] ! - [sed] [ˈɑːbdʊl] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [mʌʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [θɔːt] ,
" ' So - ho ! ' said Abdul , being a man much given to thought ,
" - 所以 - 何 ! - 说 阿卜杜勒 , 存在 一个 男人 很多 给定 到 想法 ,

“So-ho! 阿卜杜勒说道，他是个爱思考的人。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:ɡən] . -
and he went about to strike a bargain .
和 他 去 关于 到 罢工 一个 便宜货 . -

于是他开始着手达成交易。

[əʊ] , [bɜ:dz] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪ] ?
Oh , birds , ' said he , ' are ye willing to be fish ?
哦 , 鸟类 , - 说 他 , - 是 是的 愿意的 到 是 鱼 ?
“哦，鸟儿们，”他说，“你们愿意变成鱼吗？ ”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] ['fɪʒɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][maɪ][pɒnd] , [jet] [maɪ] [hɑ:t] [dɪ'zair] [ðem; ðəm] ['greɪtli]
For I have no fishes swimming in my pond , yet my heart desires them greatly
为了 我 有 不 鱼 游泳 在 我的 池塘 , 然而 我的 心 欲望 他们 非常
.
.
.

我的池塘里没有鱼，但我心里却非常渴望它们。

[səʊ] [ɪf] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ɡʊd] [pɒnd][ænd; ənd] [swɪm]
So if ye are willing to be fish and will stay in my good pond and swim
所以 如果 是的 是 愿意的 到 是 鱼 和 将要 停留 在 我的 好的 池塘 和 游泳
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

所以，如果你愿意做鱼，愿意留在我的好池塘里游泳，

['glædən] [maɪ] [aɪz] ,
gladdening my eyes ,
令人高兴 我的 眼睛 ,

令我眼前一亮，

[aɪ] [wɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɪl] [set] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɒnd][ænd; ənd] [let]
I will abstain from killing you but instead will set you in the pond and let
我 将要 弃权 从 杀 你 但 反而 将要 放 你 在 这 池塘 和 让
[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] . -
you live .
你 居住 . -

我不会杀你，而是把你扔进池塘里，让你活下去。

" [səʊ][ðə; ði] [bɜ:dz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['terɪfaɪd] , [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪ] ,
" **So the birds , who were very terrified , declared themselves willing to be fish ,**
" 所以 这 鸟类 , WHO 是 非常 恐惧 , 声明 他们自己 愿意的 到 是 鱼 ,
“于是，这些非常害怕的鸟儿们宣布它们愿意变成鱼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [swɔ:(r)] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [əʊθs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ,
and the birds swore even more oaths than he insisted on ,
和 这 鸟类 发誓 甚至 更多的 誓言 比 他 坚持 在 ,
鸟儿们发的誓甚至比他坚持的还要多。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [ænd; ənd] ['veri] ['kɒnfɪdənt] .
so that he was greatly pleased and very confident .
所以 那 他 曾是 非常 高兴 和 非常 自信的 .
所以他非常高兴，也很有信心。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [ju:st] [nɒt] ['veri] [mʌt] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [bɜ:dz]
Therefore he used not very much precaution when he came to plunge the birds
所以 他 用过的 不是 非常 很多 预防 什么时候 他 来了 到 暴跌 这 鸟类
[ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tə(r)] ,
into the water ,
进入 这 水 ,
因此，当他把鸟儿扔进水里时，并没有采取太多的预防措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi;; hi] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɜːdz] [wið] ['feðər] ['skeəsli] [wet] [flu:]
and the instant he let go of them the birds with feathers scarcely wet flew
和 这 立即的 他 让 去 的 他们 这 鸟类 和 羽毛 几乎 湿的 飞翔
[ə'wei] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [him] .
away and perched on the trees about him .
离开 和 栖息 在 这 树木 关于 他 .
他一松手，那些羽毛几乎未湿的鸟儿就飞走了，落在了他周围的树上。

" [ðen] ['ɑːbdʊl] [gru:] ['veri] ['fjʊəriəs] .
" **Then Abdul grew very furious .**
" 然后 阿卜杜勒 生长 非常 狂怒 .
“然后阿卜杜勒勃然大怒。”

- [əʊ] , [bɜːdz] , - [sed] [hi;; hi] , - [ji;; ji][ɑː(r); ə(r)] ['treitə] .
- **Oh , birds , ' said he , ' ye are traitors .**
- 哦 , 鸟类 , - 说 他 , - 是的 是 叛徒 .
“哦，鸟儿们，”他说，“你们是叛徒。”

[ji;; ji][ɑː(r); ə(r)] [fɔː'swɔːn] !
Ye are forsworn !
叶 是 宣誓者 !
你们已背弃誓言！

[ji;; ji][ɑː(r); ə(r)]['laɪəz] — ['brekər] [ɒv; əv] [əʊθs] — [dɪ'siːtf(ə)] [wʌnz] ! -
Ye are liars — breakers of oaths — deceitful ones ! '
叶 是 说谎者 — 断路器 的 誓言 — 欺骗性的 一个 ! -
你们是说谎者，是背誓者，是诡诈者！

[ænd; ənd][hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][spæt] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd]
And he shook his fist at them and spat , being greatly enraged and
和 他 摇晃 他的 拳头 在 他们 和 争吵 , 存在 非常 愤怒 和
[griːvd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'sep'n] .
grieved at their deception .
伤心 在 他们的 欺骗 .
他怒不可遏，对他们的欺骗行为感到无比悲痛，于是挥舞着拳头朝他们吐唾沫。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːdz] ['ɑːnsə(r)d] [him] , - [əʊ] , ['ɑːbdʊl] , [ə; eɪ] ['kæptɪvz] [dʒaɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪvz]
" **But the birds answered him , ' Oh , Abdul , a captive's gyves and a captive's**
" 但 这 鸟类 回答 他 , - 哦 , 阿卜杜勒 , 一个 俘虏的 手镯 和 一个 俘虏的
[əʊθ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
oath are one ,
誓言 是 一 ,
“但鸟儿回答他说：‘哦，阿卜杜勒，俘虏的镣铐和俘虏的誓言是一回事，”

[ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] ['rɪvɪts] [ɒn][ðə; ði][wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ! -
and he who rivets on the one must keep the other ! '
和 他 WHO 铆钉 在 这 一 必须 保持 这 其他 ! -
而那些牢牢抓住其中之一的人，也必须牢牢抓住另一个！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [flu:] [ə'wei] ,
And the birds flew away ,
和 这 鸟类 飞翔 离开 ,
于是鸟儿飞走了。

[bʌt; bət]['ɑːbdʊl] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
but Abdul went to seek his advocate to have the law of them !
但 阿卜杜勒 去 到 寻找 他的 提倡 到 有 这 法律 的 他们 !
但阿卜杜勒去找他的律师，想让他们了解他们的法律！

[nəʊ] , [wɒt] [θɪŋk] [ʒiː; ji][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪts] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
Now , what think ye was the advocate's opinion in the matter , and what
现在 , 什么 思考 是的 曾是 这 倡导者的 观点 在 这 事情 , 和 什么
['remədi] [hæd; həd]['ɑːbdʊl] ?
remedy had Abdul ?
补救 有 阿卜杜勒 ?

那么，你们认为律师对此事的意见是什么？阿卜杜勒又有什么补救措施呢？

" [hæz; həz][ðə; ði][saɪb; 'saɪhɪb]['evə(r)] [siːn] [θriː] ['hʌndrəd] [men][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ]
"**Has the sahib ever seen three hundred men all at the same time becoming**
" 有 这 萨希布 曾经 已见 三 百 男人 全部 在 这 相同的 时间 成为
['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ?
conscious of the same idea ?
有意识的 的 这 相同的 主意 ?

“老爷，您见过三百个人同时意识到同一个想法吗？”

[ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ə; eɪ]['spektə(ə)] .
That is quite a spectacle .
那 是 相当 一个 奇观 .

那真是一场壮观的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪspəɪŋ] , [nɔː(r)] ['eni] ['muːvmənt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt]
There was no whispering , nor any movement except a little shifting of the feet
那里 曾是 不 耳语 , 也不 任何 移动 除了 一个 小的 转变 的 这 脚
.
:
.

周围没有窃窃私语，也没有任何其他动静，只有脚步微微挪动了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [wɪt] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [mæn][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
There was nothing on which a watchful man could lay a finger .
那里 曾是 没有什么 在 哪个 一个 警惕 男人 可以 躺 一个 手指 .

即使是细心的人也找不到任何蛛丝马迹。

[jet] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [men] ,
Yet between one second and the next they were not the same men ,
然而 之间 一 第二 和 这 下一个 他们 是 不是 这 相同的 男人 ,
然而，仅仅一秒钟之后，他们就变成了另一个人。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [wɒtʃt] [rændʒər] [sɪŋz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əˈpəʊnənt] [ɪn][ə; eɪ]
and I , who watched Ranjoor Singh's eyes as if he were my opponent in a
和 我 , WHO 观看 兰乔尔 辛格的 眼睛 作为 如果 他 是 我的 对手 在 一个
['dʒuːəl] ,
duel ,
决斗 ,

而我，则像在决斗中与对手对峙一样，紧紧盯着兰乔尔·辛格的眼睛。

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːl'dəʊ] [nɒt] [səˈpraɪzd] .
saw that he was aware of what had happened , although not surprised .
锯 那 他 曾是 意识到的 的 什么 有 发生 , 虽然 不是 惊讶 .
可以看出他明白发生了什么事，虽然并不感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ,
But he made no sign except the shadow of one that I detected ,
但 他 制成 不 符号 除了 这 阴影 的 一 那 我 检测到 ,
但他没有做出任何反应，除了我察觉到的一个影子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [æz; əz] [jet] .
and he did not change his voice — as yet .
和 他 做过 不是 改变 他的 嗓音 — 作为 然而 .
他的声音至今仍未改变。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'gen] ,
" **As for me , he said , telling a tale again ,**
" 作为 为了 我 , " 他 说 , 讲述 一个 故事 再次 ,
"至于我,"他又开始讲故事了, 说道。

" [ai] [rəʊt] [wʌns][ɒŋ][ðə; ði] ['si:ɔ:(r)] [sænd][ænd; ənd] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [br'ni:θ] .
" **I wrote once on the seashore sand and signed my name beneath .**
" 我 写道 一次 在 这 海滨 沙 和 签名 我的 姓名 下面 .
"我曾在海边的沙滩上写字, 并在下面签上了我的名字。"

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)][ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [neɪm] [nɔ:(r)] [wɜ:dz] [rɪ'meɪnd] .
A day later I came back to look , but neither name nor words remained .
一个 天 之后 我 来了 后退 到 看 , 但 两者都不 姓名 也不 字 剩余 .
一天后我回来查看, 但名字和文字都已不复存在。

[ai][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ənd] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bi:n] ,
I was what I had been , and stood where the sea had been ,
我 曾是 什么 我 有 到过 , 和 站立 在哪里 这 海 有 到过 ,
我还是我, 站在曾经是大海的地方。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sænd] [ə'fektɪd] [em 'i:][nɒt] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] [si:] [nɔ:(r)] ['eni] [mæn] .
but what I had written in sand affected me not , neither the sea nor any man .
但 什么 我 有 书面 在 沙 做作的 我 不是 , 两者都不 这 海 也不 任何 男人 .
但我写在沙子上的东西并没有影响到我, 无论是大海还是任何人。

[θɔ:t] [ai] ,
Thought I ,
想法 我 ,

我心想,

[ɪf] [wʌŋ][hæd; həd] [lent] [em 'i:] ['mʌni] [ɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [nəʊt] [ðə; ði] [kɔ:ts] [wʊd] [naʊ] [həʊld]
if one had lent me money on such a perishable note the courts would now hold
如果 一 有 借出的 我 钱 在 这样的 一个 易腐烂的 笔记 这 法院 会 现在 抓住
[hɪm][æt; ət] [fɔ:lt] ,
him at fault ,
他 在 过错 ,
如果有人借钱给我, 而且借款的票据如此容易过期, 那么现在法院一定会判他有过错。

[nɒt][em 'i:] ; [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mɑ:nd] ['eɪdəns] ,
not me ; they would demand evidence ,
不是 我 ; 他们 会 要求 证据 ,
不是我; 他们会要求提供证据。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['bɑ:gɪnd]
and all he could show them would be what he had himself bargained
和 全部 他 可以 展示 他们 会 是 什么 他 有 他自己 讨价还价
[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .

他所能向他们展示的, 只有他自己事先约定好的东西。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['si:ɔ:(r)] [sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [rəʊgz] ,
Now it occurs to me that seashore sand , and the tricks of rogues ,
现在 它 发生 到 我 那 海滨 沙 , 和 这 技巧 的 流氓 ,
现在我突然想到, 海边的沙子, 以及恶棍的诡计,

[ænd; ənd] ['blækmeɪl] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] [pə'hæps] [ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ] !
and blackmail , and tyranny perhaps are one !
和 勒索 , 和 暴政 也许 是 一 !
勒索和暴政或许是一回事!

" [aɪ] [met] [aɪ] , [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bəʊθ] [laɪnz] [ɒv; əv] [men] .
" **Eye met eye , all up and down both lines of men .**
" 眼睛 遇见 眼睛 , 全部向上 和 向下 两个都 线条 的 男人 :
“两排男人四目相对。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swɪft] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
There was swift searching of hearts ,
那里 曾是 迅速 搜索 的 心 ,
人们迅速地审视着彼此的内心。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [maɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
and some of the men at my end of the line began talking in low tones .
和 一些 的 这 男人 在 我的 结尾 的 这 线 开始 说 在 低的 音调 :
电话那头的一些男人开始低声交谈。

[səʊ] [aɪ] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə'laʊd] [wɒt] ['trʌblɪd] [ðem; ðəm] .
So I spoke up and voiced aloud what troubled them .
所以 我 辐 向上 和 配音 大声 什么 麻烦 他们 :
于是我开口，大声说出了困扰他们的事情。

" [ɪf] [wiː; wi] [saɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [aɪ] ,
" **If we sign this paper , sahib , " said I ,**
" 如果 我们 符号 这 纸 , 萨希布 , " 说 我 ,
“如果我们签了这份文件，先生，”我说，

" [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]
" **how do we know they will not find means of bringing it to the notice**
" 如何 做 我们 知道 他们 将要 不是 寻找 方法 的 带来 它 到 这 注意
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ? "
of the British ? "
的 这 英国 ? "

“我们怎么知道他们不会想办法让英国人知道这件事呢？”

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **We do not know , " he answered .**
" 我们 做 不是 知道 , " 他 回答 :
“我们不知道，”他回答道。

" [let] [juː 'es] [həʊp] .
" **Let us hope .**
" 让 我们 希望 :
让我们抱有希望吧。

[həʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [θɪŋ] .
Hope is a great good thing .
希望 是 一个 伟大的 好的 事物 :
希望是一件非常美好的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪnd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
If they chained us , and we broke the chains ,
如果 他们 连锁 我们 , 和 我们 打破 这 链条 ,
如果他们用锁链束缚我们，而我们挣脱了锁链，

[ðeɪ] [maɪt] [send] [ðə; ði] ['brəʊkən] [lɪŋks] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [θiːvz] [wiː; wi] [biː; bi] .
they might send the broken links to London in proof of what thieves we be .
他们 可能 发送 这 破碎的 链接 到 伦敦 在 证明 的 什么 窃贼 我们 是 :
他们可能会把失效的链接寄到伦敦，以此证明我们是窃贼。

[huː] [wʊd] [geɪn] [baɪ] [ðæt] ?
Who would gain by that ?
WHO 会 获得 经过 那 ?
谁会从中获益？

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ɒn]
" I saw a very little frown now and knew that he judged it time to strike on
" 我 锯 一个 非常 小的 皱眉 现在 和 知道 那 他 评判 它 时间 到 罢工 在
[ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈmet(ə)l] .
the heated metal .
这 加热 金属 .

“我看到他微微皱起了眉头，我知道他认为是时候下手了。”

[bʌt; bət] - [sɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [rændʒər] [sɪŋ] .
But Gooja Singh turned his back on Ranjoor Singh .
但 - 辛格 转向 他的 后退 在 兰乔尔 辛格 .

但古贾·辛格背叛了兰乔尔·辛格。

" [let] [hɪm] [saɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [saɪn] [ˈaʊə(r)] [nems] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz]
" Let him sign this thing , " said he , " and let us sign our names beneath his
" 让 他 符号 这 事物 , " 说 他 , " 和 让 我们 符号 我们的 姓名 下面 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“让他签这个字，”他说，“我们也让他的名字在下面签名。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [træp] [wɪð] [juː ˈes] [ɔːl] ,
Then he will be in the same trap with us all ,
然后 他 将要 是 在 这 相同的 陷阱 和 我们 全部 ,

那样的话，他就会和我们所有人一样落入同样的陷阱。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːd] [juː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [ˈperɪʃ] [wɪð] [juː ˈes] !
and must lead us out of it or perish with us !
和 必须 带领 我们 出去 的 它 或者 沦 和 我们 !

必须带领我们走出困境，否则就与我们一同灭亡！

" [səʊ] - [sɪŋ] [ˈɒfəd] [hɪmˈself] , [ɔːl] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] ,
" So Gooja Singh offered himself , all unintentionally ,
" 所以 - 辛格 提供 他自己 , 全部 无意中 ,

“所以古贾·辛格主动献身，这一切都是无意的。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈskeɪpɡəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [ɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈseldəm] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ]
to be the scapegoat for us all and I have seldom seen a man so
到 是 这 替罪羊 为了 我们 全部 和 我 有 很少 已见 一个 男人 所以
[ʃɒkt] [baɪ] [wɒt] [brɪˈfel] [hɪm] .
shocked by what befell him .
震惊 经过 什么 发生 他 .

他成了我们所有人的替罪羊，我很少见到有人对自己的遭遇感到如此震惊。

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [wɜːdz] [spəʊk] [rændʒər] [sɪŋ] — [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [læʃt] [hɪm]
Only a dozen words spoke Ranjoor Singh — yet it was as if he lashed him
仅有的 一个 打 字 辐 兰乔尔 辛格 — 然而 它 曾是 作为 如果 他 鞭打 他
[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ˈneɪkɪd] .
and left him naked .
和 左边 他 裸 .

兰乔尔·辛格只说了十几个字，却仿佛把他鞭打了一顿，让他赤身裸体。

[wɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mænz] [rɒθ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
Whips and a good man's wrath are one .
鞭子 和 一个 好的 男人的 愤怒 是 一 .

鞭子和好人的愤怒是一体的。

" [huː] [geɪv] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] [jelp] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Who gave thee leave to yelp ? " said he ,
" WHO 给予 你 离开 到 喊叫 ? " 说 他 ,

“谁允许你叫喊的？”他说道。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] [feɪst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [straɪk] .
and Gooja Singh faced about like a man struck .
和 辛格 面对 关于 喜欢 一个 男人 击 .

Gooja Singh 的表情就像被人打了一拳似的。

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈkæptɪnz] [ɒn] [pə'reɪd] ,
By order of the Germans he and I stood in the place of captains on parade ,
经过 命令 的 这 德国人 他 和 我 站立 在 这 地方 的 队长 在 游行 ,
奉德国人之命, 我和他代替上尉参加阅兵式。

[hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][aɪ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
he on the left and I on the right .
他 在 这 左边 和 我 在 这 正确的 .

他在左边, 我在右边。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" To your place ! " said Ranjoor Singh .
" 到 你的 地方 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“到你那儿去!”兰乔尔·辛格说道。

- [sɪŋ] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][laɪn] [wɪð] [em 'iː] , [bʌt; bət][rændʒər] [sɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] .
Gooja Singh stepped back into line with me , but Ranjoor Singh was not satisfied .
- 辛格 步 后退 进入 线 和 我 , 但 兰乔尔 辛格 曾是 不是 使满意 .

Gooja Singh 重新回到了我的队伍中, 但 Ranjoor Singh 并不满意。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] !
" To your place in the rear !
" 到 你的 地方 在 这 后部 !

“到后排去!”

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ləst] [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] [slɪŋk] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
And so I have seen a man who lost a lawsuit slink round a corner of
和 所以 我 有 已见 一个 男人 WHO 丢失的 一个 诉讼 潜行 圆形的 一个 角落 的
[ðə; ði] [kɔːt] .
the court .
这 法庭 .

于是, 我亲眼看到一个败诉的男人灰溜溜地从法院角落里溜走。

[ðen] [aɪ] [spəʊk] [ʌp] ,
Then I spoke up ,
然后 我 辐 向上 ,

然后我开口说道:

[ˈbiːɪŋ] [ˈstraɪkən] [wɪð] [self] - [ɪˈstiːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [sɪŋz] [ʃeɪm] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ]
being stricken with self - esteem at the sight of Gooja Singh's shame (for I
存在 受打击的 和 自己 - 尊重 在 这 视线 的 - 辛格的 耻辱 (为了 我
[ˈɔːlweɪz] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈenəmi]) .
always knew him to be my enemy) .
总是 知道 他 到 是 我的 敌人) .

看到古贾·辛格的窘境, 我的自尊心受到了打击 (因为我一直都知道他是我的敌人)。

" [saːb; 'saːhɪb] , " [sed] [aɪ] ,
" Sahib , " said I ,
" 萨希布 , " 说 我 ,

“先生,”我说。

" [ˈjæl; ʃəl][aɪ] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ɑːsk] [iːtʃ] [mæn] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [saɪn] [wɒt] [ðə; ði]
" **shall I pass down the line and ask each man whether he will sign what the**
" 将 我 经过 向下 这 线 和 问 每个 男人 无论 他 将要 符号 什么 这
[ˈdʒɜːmənz] [ɑːsk] ? "
Germans ask ? "
德国人 问 ？ "

“我是否应该逐一询问每个人是否愿意签署德国人要求的文件？”

" [aɪ] ！ " [sed] [hiː; hi] , " [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæriən] [krəʊz] [æt; ət][ˈdʒʌdʒmənt] ！
" **Aye ! " said he , " like the carrion crows at judgment !**
" 是的 ！ " 说 他 , " 喜欢 这 腐肉 乌鸦 在 判断 ！
" 是啊！ "他说，"就像审判日上的乌鸦一样！ "

[hɔːlt] ！
Halt !
停止 ！

停止！

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fɜːst] [step] .
" **he ordered , for already I had taken the first step .**
" 他 订购 , 为了 已经 我 有 已采取 这 第一的 步 .
" 他命令道，因为我已经迈出了第一步。 "

" [wen] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈhævɪldɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [menz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
" **When I need to send a havildar , " said he , " to ask my men's permission ,**
" 什么时候 我 需要 到 发送 一个 下士 , " 说 他 , " 到 问 我的 男士 允许 ,
" 当我需要派一名下士,"他说，"去征求我部下的同意时，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhævɪldɑː] ！
I will call for a havildar !
我 将要 称呼 为了 一个 下士 ！

我要叫一名下士！

[tuː; tə] [ðə; ði] [riə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [br'ɒŋ] ！
To the rear where you belong !
到 这 后部 在哪里 你 属于 ！

回到你该待的地方去！

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .

他下令道。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [riə(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [sɪŋz] [sen'seɪʃən] ,
And I went round to the rear , knowing something of Gooja Singh's sensations ,
和 我 去 圆形的 到 这 后部 , 会心 某物 的 - 辛格的 感觉 ,
于是我绕到后面，因为我大致了解古嘉·辛格的感受。

[bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] .
but loving him no better for the fellow - feeling .
但 爱 他 不 更好的 为了 这 同伴 - 感觉 .

但即便出于同情，也丝毫没有更加爱他。

[wen] [maɪ] [ˈfʊtɔːl] [hæd; həd] [ɔːltə'geðə(r)] [siːst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
When my footfall had altogether ceased and there was silence in which one
什么时候 我的 人流量 有 共 停止 和 那里 曾是 沉默 在 哪个 一
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [æŋ; ən] [ˈɪnsekt] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
could have heard an insect falling to the ground ,
可以 有 听到 一个 昆虫 坠落 到 这 地面 ,
当我的脚步声完全停止，周围一片寂静，甚至能听到昆虫落到地上的声音时，

[rændʒʊr] [sɪŋ] [spəʊk] [ə'gen] .
Ranjoor Singh spoke again .
兰乔尔 辛格 辐 再次 .

兰乔尔·辛格再次开口。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tɔ:k] , " [sed] [hi:; hi] .
" There has been enough talk , " said he .
" 那里 有 到过 足够的 讲话 , " 说 他 .

“已经说得够多了,”他说。

" [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [saɪn] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:sk] .
" In pursuance of a plan , I intend to sign whatever the Germans ask .
" 在 追究 的 一个 计划 , 我 打算 到 符号 任何 这 德国人 问 .

“按照计划, 我打算签署德国人要求的任何文件。”

[ðəʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [saɪn] [wɒt] [aɪ] [saɪn] — [fɔ:l] [aʊt] !
Those who prefer not to sign what I sign — fall out !
那些 WHO 更喜欢 不是 到 符号 什么 我 符号 — 落下 出去 !

那些不愿签署我所签署的文件的人——滚蛋!

[fɔ:l] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !
Fall out , I say !
落下 出去 , 我 说 !

我说, 就此决裂吧!

" [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [fel] [aʊt] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
" Not a man fell out , sahib .
" 不是 一个 男人 跌倒 出去 , 萨希布 .

“没有一个人掉队, 老爷。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
But that was not enough for Ranjoor Singh .
但 那 曾是 不是 足够的 为了 兰乔尔 辛格 .

但这还不足以满足兰乔尔·辛格。

" [ðəʊz] [hu:] [ɪn'tend] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , — [tu:] ['peɪsɪz] ['fɔ:wəd] , — [mɑ:tʃ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Those who intend to sign the paper , — two paces forward , — march ! " said he .
" 那些 WHO 打算 到 符号 这 纸 , — 二 步幅 向前 , — 行进 ! " 说 他 .

“那些打算在文件上签字的人, ——向前走两步——前进!”他说道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wʌn] [mæn] [wi:; wi] [tʊk] [tu:] ['peɪsɪz] ['fɔ:wəd] .
And as one man we took two paces forward .
和 作为 一 男人 我们 采取 二 步幅 向前 .

我们齐心协力向前迈了两步。

" [səʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" So ! " said he .
" 所以 ! " 说 他 .

“就是这样!”他说道。

" [raɪt] [tɜ:n] !
" Right turn !
" 正确的 转动 !

右转!

" [ænd; ʌnd][wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" And we turned to the right .
" 和 我们 转向 到 这 正确的 .

然后我们向右转。

" ['fɔ:wəd] !
" Forward !
" 向前 !

“向前!

[kwɪk] [mɑ:tʃ] ！
Quick march ！
快的 行进 ！

快步走！

" [hi: hi] ['ɔ:dəd] ．
" **he ordered** ．
" 他 订购 ．

他下令道。

[ænd; ənd][hi: hi] [meɪd] [ju: 'es] [mɑ:tʃ] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [br'fɔ:(r)] [hi: hi] ['hɔ:ltɪd] [ju: 'es]
And he made us march twice in a square about him before he halted us
和 他 制成 我们 行进 两次 在 一个 正方形 关于 他 前 他 停止 我们
[ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ju: 'es][tu: tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu: tə] [feɪs] [hɪm] ．
again and turned us to the front to face him ．
再次 和 转向 我们 到 这 正面 到 脸 他 ．

他让我们绕着他列队行进两次，然后又让我们停下来，转身面向他。

[ðen] [hi: hi][wɒz; wəz] ['fʌsi] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ə'laɪnmənt] ， ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['dresɪŋ] [hɑ:f]
Then he was fussy about our alignment , making us take up our dressing half
然后 他 曾是 挑剔的 关于 我们的 结盟 ， 制作 我们 拿 向上 我们的 敷料 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ；
a dozen times ；
一个 打 时代 ；

然后他对我们的仪态很挑剔，让我们重新整理了五六次衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hi: hi][hæd; həd][ju: 'es][tu: tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] ['faɪnəli] [hi: hi] [stʊd] [ai] [ju: 'es]
and when he had us to his satisfaction finally he stood eying us
和 什么时候 他 有 我们 到 他的 满意 最后 他 站立 注视 我们
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪɡnəti]
for several minutes before turning his back and striding with great dignity
为了 一些 分钟 前 转弯 他的 后退 和 大步走 和 伟大的 尊严
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɡert] ．
toward the gate ．
朝向 这 门 ．

最后，当他对我们感到满意后，他站在那里盯着我们看了几分钟，然后转身，昂首阔步地走向大门。

[hi: hi] [tɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ɡert] [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒɜ:mənz] ['entəd] ，
He talked through the gate and very soon a dozen Germans entered ，
他 谈话 通过 这 门 和 非常 很快 一个 打 德国人 进入 ，

他隔着大门说话，很快就有十几名德国人走了进来。

[led][baɪ] [tu:] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [θri:] ['səʊldʒəz] ['kæɪrɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)]
led by two officers in uniform and followed by three soldiers carrying a table
引领 经过 二 警官 在 制服 和 随后 经过 三 士兵 携带 一个 桌子
[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] ．
and a chair ．
和 一个 椅子 ．

由两名身穿制服的军官带领，后面跟着三名士兵，士兵抬着一张桌子和一把椅子。

[ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ， ['feɪsɪŋ] [ju: 'es] ，
The table was set down in their midst , facing us ，
这 桌子 曾是 放 向下 在 他们的 中间 ， 面向 我们 ，

桌子摆放在他们中间，正对着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:nɪə(r)] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] — [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɒlə(r)] — ['hændɪd]
and the senior German officer — in a uniform with a very high collar — handed
和 这 高级的 德语 官 — 在 一个 制服 和 一个 非常 高的 衣领 — 递交
[ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [tu: tə] [rændʒər] [sɪŋ] ．
a document to Ranjoor Singh ．
一个 文档 到 兰乔尔 辛格 ．

一位身穿高领制服的德国高级军官将一份文件递给了兰乔尔·辛格。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ri:d]
When he had finished reading it to himself he stepped forward and read
什么时候 他 有 完成的 阅读 它 到 他自己 他 步 向前 和 读
[aɪ 'ti:][ə'laʊd] [tu:; tə][ju: 'es] .
it aloud to us .
它 大声 到 我们 :

他默读完后，走上前来，大声朗读给我们听。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][pʊn'dʒɑ:bi] , ['eksələntli] ['rendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk]
It was in Punjabi , excellently rendered , and the gist of it was like
它 曾是 在 旁遮普语 , 非常出色 渲染 , 和 这 要旨 的 它 曾是 喜欢
[ðɪs] :
this :
这 :

这段文字是用旁遮普语写的，表达得非常精彩，大意是这样的：

[wi:; wi] , ['bi:ɪŋ] ['wiəri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [mɪs'ru:l] , ['brɪtɪʃ] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ærəɡəns] ,
We , being weary of British misrule , British hypocrisy , and British arrogance ,
我们 , 存在 厌倦 的 英国 统治不善 , 英国 虚伪 , 和 英国 傲慢 ,
[ðeə'baɪ] [ri'naʊns] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
thereby renounced allegiance to Great Britain ,
从而 放弃 忠诚 到 伟大的 英国 ,
[ænd; ənd] [wɪ:; wi] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn] [pʊn'dʒɑ:bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk]
我们 喜欢 这段文字是用旁遮普语写的，表达得非常精彩，大意是这样的：

我们厌倦了英国的暴政、虚伪和傲慢，因此宣布放弃对英国的效忠。

[ɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] ,
its king and government ,
它是 国王 和 政府 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] ,
它的国王和政府，

[ænd; ənd] [begd] ['z:nɪstli] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]
and begged earnestly to be permitted to fight on the side of the Central
和 乞求 切实 到 是 允许 到 斗争 在 这 边 的 这 中央
[ɛmpaɪəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .
Empires in the cause of freedom .
帝国 在 这 原因 的 自由 .

他恳切地请求允许他加入中央帝国一方，为自由而战。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
It was expressly mentioned , I remember ,
它 曾是 明确地 提及 , 我 记住 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk]
我记得当时明确提到过。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] ,
that we made this petition of our own initiative and of our own free will ,
那 我们 制成 这 请愿 的 我们的 自己的 倡议 和 的 我们的 自己的 自由的 将要 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn] [pʊn'dʒɑ:bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk]
我们出于自愿和自主发起这项请愿，

[nəʊ] ['preʃə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ju: 'es] ,
no pressure having been brought to bear on us ,
不 压力 拥有 到过 带来 到 熊 在 我们 ,
[ænd; ənd] [nəʊ] ['preʃə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ju: 'es] ,
我们没有受到任何压力，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɒfəd] [ju: 'es] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]
and nothing but kindness having been offered us since we were taken
和 没有什么 但 仁慈 拥有 到过 提供 我们 自从 我们 是 已采取
[ˈprɪznər] .
prisoners :
囚犯 :

自从我们被俘以来，我们得到的只有善意。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][saɪn] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" That is what we are all required to sign , " said Ranjoor Singh ,
" 那 是 什么 我们 是 全部 必需的 到 符号 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
"这是我们所有人都必须签署的文件,"兰乔尔·辛格说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
when he had finished reading ,
什么时候 他 有 完成的 阅读 ,
他读完书后,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [brɪ'fɔː(r)] .
and he licked his lips in a manner I had never seen before .
和 他 舔过 他的 嘴唇 在 一个 方式 我 有 绝不 已见 前 .
他舔了舔嘴唇, 那动作我以前从未见过。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə][juː 'es] ,
Without any further speech to us ,
没有 任何 更远 演讲 到 我们 ,
他没有再对我们说什么,

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['flaʊrɪʃ] [ɒn][ðə; ði]
he sat down at the table and wrote his name with a great flourish on the
他 卫星 向下 在 这 桌子 和 写道 他的 姓名 和 一个 伟大的 繁荣 在 这
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,
他坐到桌旁, 潇洒地在纸上写下自己的名字。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ræŋk] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
setting down his rank beside his name .
环境 向下 他的 秩 旁 他的 姓名 .
在名字旁边写下他的军衔。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [rəʊt] [maɪ] [neɪm] [brɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ,
Then he called to me , and I sat and wrote my name below his ,
然后 他 称为 到 我 , 和 我 卫星 和 写道 我的 姓名 以下 他的 ,
然后他叫我过去, 我坐下, 在他名字的下面写下了我的名字。

['ædɪŋ] [maɪ][ræŋk][ɔːlsəʊ] .
adding my rank also .
添加 我的 秩 还 .

也加上我的军衔。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] ['fɒləʊd] [em 'iː] .
And Gooja Singh followed me .
和 - 辛格 随后 我 .

Gooja Singh 也跟着我来了。

[ɑːftə(r)][hɪm] , [ɪn]['sɪŋɡ(ə)][faɪl] , [keɪm] ['evri] [sə'vaɪvɪŋ] [mæn][ɒv; əv] - [əʊn] .
After him , in single file , came every surviving man of Outram's Own .
后 他 , 在 单身的 文件 , 来了 每一个 幸存 男人 的 - 自己的 .
在他身后, 奥特拉姆自卫队所有幸存的士兵排成一列跟了上来。

[sʌm; səm][men] [skaul] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [lɑːft] ['hɑːʃli] ,
Some men scowled , and some men laughed harshly ,
一些 男人 皱着眉头 , 和 一些 男人 笑了 严厉地 ,
有些人皱着眉头, 有些人则发出刺耳的笑声。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪ'æʊə(r)] [reɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [br'hɑ:f] [hi:; hi] [wʊd]
and if one of our race had been watching on the German behalf he would
 和 如果 一 的 我们的 种族 有 到过 观看 在 这 德语 代表 他 会

[hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
have been able to tell them something .
 有 到过 有能力的 到 告诉 他们 某物 .

如果我们族人中有人代表德国人观看比赛，他就能告诉他们一些事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [skaʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
But the Germans mistook the scowls for signs of anger at the British ,
 但 这 德国人 误 这 皱眉 为了 标志 的 愤怒 在 这 英国 ,
 但德国人误以为这些怒容是对英国人的愤怒表现。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,
and the laughter they mistook for rising spirits ,
 和 这 笑声 他们 误 为了 上升 烈酒 ,
 他们把笑声误认为是精神振奋,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [pɑ:st] [ɒf] [wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðeə(r)] [sə'spɪ(ə)n] .
so that the whole affair passed off without arousing their suspicion .
 所以 那 这 所有的 事务 通过了 离开 没有 唤起 他们的 怀疑 .

因此，整件事就这样悄无声息地过去了，没有引起他们的怀疑。

[ˌnevəðəʼles] ,
Nevertheless ,
 尽管如此 ,

尽管如此，

[maɪ] [hɑ:t] [wɔ:nd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [si'dʒu:st] [æz; əz]
my heart warned me that the Germans would not trust a regiment seduced as
 我的 心 警告 我 那 这 德国人 会 不是 相信 一个 团 被诱惑 作为
 [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] .
we were supposed to have been .
 我们 是 据称 到 有 到过 .

我的直觉告诉我，德国人不会信任像我们这样被蛊惑的部队。

[ænd; ʌnd] , [ɔ:l'dəʊ] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [wið] [ju: 'es] ,
And , although Ranjoor Singh had had his way with us ,
 和 , 虽然 兰乔尔 辛格 有 有 他的 方式 和 我们 ,
 尽管兰乔尔·辛格对我们为所欲为,

[ðə; ði] ['veri] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [trʌst] [ɪn][hɪm] .
the very having had destroyed the reawakening trust in him .
 这 非常 拥有 有 损毁 这 复苏 相信 在 他 .
 正是这种行为摧毁了人们对他重新燃起的信任。

[ðə; ði] ['tru:pə] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['geits] [pɒ; əv] ['tri:z(ə)n] .
The troopers felt that he had led them through the gates of treason .
 这 骑警 毛毡 那 他 有 引领 他们 通过 这 大门 的 叛国罪 .
 士兵们觉得他带领他们走上了叛国之路。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ðə; ðɪ] [breθ] [pʊ; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
I could feel their thoughts as a man feels the breath of coming winter on his
 我 可以 感觉 他们的 想法 作为 一个 男人 感觉 这 气息 的 未来 冬天 在 他的
 [tʃi:k] .
cheek .
 脸颊 .

我能感受到他们的心声，就像一个人能感受到冬天的气息拂过脸颊一样。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][hæd; həd] [saɪnd] [wi;; wi] [stʊd] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wægənləʊd]
When the last man had signed we stood at attention and a wagonload
什么时候 这 最后的 男人 有 签名 我们 站立 在 注意力 和 一个 一车
[ɒv; əv] ['raɪflz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,
of rifles was brought in ,
的 步枪 曾是 带来 在 ,
最后一个人签字后, 我们立正站好, 一辆满载步枪的马车运了进来。

[drɔ:n] [baɪ]['ɒks(ə)n] .
drawn by oxen .
绘制 经过 牛 .
由牛拉动。
[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tu;; tə] [i:t] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
They gave a rifle to each of us ,
他们 给予 一个 步枪 到 每个 的 我们 ,
他们给我们每人发了一支步枪。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə]['prez(ə)nt][ɑ:mz] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] [əʊθ] [wɒz; wəz]
and we were made to present arms while the German military oath was
和 我们 是 制成 到 展示 武器 尽管 这 德语 军队 誓言 曾是
[ri:d] [ə'laʊd] .
read aloud .
读 大声 .
我们被要求持枪致敬, 同时有人大声朗读德国军人誓词。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntrəst] .
After that the Germans walked away as if they had no further interest .
后 那 这 德国人 步行 离开 作为 如果 他们 有 不 更远 兴趣 .
之后, 德国人就走开了, 好像他们再也没有兴趣了。

[əʊnli] [rændʒɜr] [sɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ju: 'es][nəʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [fɜ:(r); fə(r)]
Only Ranjoor Singh remained , and he gave us no time just then for
仅有的 兰乔尔 辛格 剩余 , 和 他 给予 我们 不 时间 只是 然后 为了
['kɒment] [ɔ:(r)] [dɪskən'tent] .
comment or discontent .
评论 或者 不满 .
只剩下兰乔尔·辛格一人, 他当时根本没给我们任何评论或不满的时间。

[ðə; ði]['maʊzə(r)] ['raɪflz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌt] [ʌn'laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
The mauser rifles were not so very much unlike our own ,
这 毛瑟 步枪 是 不是 所以 非常 很多 与众不同 我们的 自己的 ,
毛瑟步枪与我们的步枪并没有太大的区别。

[ænd; ənd][hi;; hi][set][ju: 'es][tu;; tə] [drɪlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and he set us to drilling with them ,
和 他 放 我们 到 钻孔 和 他们 ,
他让我们和他们一起进行钻探。

['gɪvɪŋ] [ju: 'es]['peɪ(ə)nt] [ɪn'strʌk(ə)n] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] [ʌn'tɪl] ['i:vɪŋ] .
giving us patient instruction but very little rest until evening .
给予 我们 病人 操作说明 但 非常 小的 休息 直到 晚上 .
他耐心地指导我们, 但直到晚上才给我们休息。

['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [hi;; hi] [sent] [fɜ:(r); fə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [ju: 'es]
During the longest pause in the drill he sent for knapsacks and served us
期间 这 最长 暂停 在 这 钻头 他 发送 为了 背包 和 服务 我们
[wʌn] [i:t] ,
one each ,
一 每个 ,
在演习中最长的停顿期间, 他让人拿来背包, 给我们每人发了一个。

[fɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪl] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][kʊd; kəd] [ni:d] ,
filled down to the smallest detail with everything a soldier could need ,
已填 向下 到 这 最小 细节 和 一切 一个 士兵 可以 需要 ,
里面配备了士兵所需的一切, 甚至连最小的细节都考虑到了。

[ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌp] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [bɪˈni:θ] [wʌn][ˈkɔ:nə(r)] .
even to a little cup that hung from a hook beneath one corner .
甚至 到 一个 小的 杯子 那 悬挂 从 一个 钩 下面 一 角落 .
甚至包括挂在角落下方挂钩上的一个小杯子。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [wɔ:n] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [left] [ju: ˈes][æt; ət] [ˈnaɪtfɔ:l] ,
We were utterly worn out when he left us at nightfall ,
我们 是 完全地 磨损 出去 什么时候 他 左边 我们 在 黄昏 ,
他夜幕降临离开我们时, 我们已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˌnevəðəˈles] [bɪˈfɔ:(r)] [men] [fel] [əˈsli:p] .
but there was a lot of talking nevertheless before men fell asleep .
但 那里 曾是 一个 很多 的 说 尽管如此 前 男人 跌倒 睡着了 .
但即便如此, 男人们在睡着前还是聊了很多。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [træpt] [ju: ˈes][ɪn] [ˈdedli] [ˈz:nɪst] !
" **This is the second time he has trapped us in deadly earnest** !
" 这 是 这 第二 时间 他 有 被困 我们 在 致命 认真 !
这是他第二次让我们陷入致命的陷阱!

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpleɪnt] [ðeɪ] [hə:l] [æt; ət][em ˈi:] .
" **was the sum of the general complaint they hurled at me** .
" 曾是 这 和 的 这 一般的 抱怨 他们 投掷 在 我 .
这就是他们对我的所有抱怨的总和。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
And I had no answer to give them ,
和 我 有 不 回答 到 给 他们 ,
我无言以对。

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈjeə(r)] [hɪz; ɪz] [kɒndemˈneɪ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʊd]
knowing well that if I took his part I should share his condemnation — which would
会心 出色地 那 如果 我 采取 他的 部分 我 应该 分享 他的 谴责 — 哪个 会
[nɒt] [help] [hɪm] ;
not help him ;
不是 帮助 他 ;

我深知, 如果我站在他那边, 我就会和他一起受到谴责——这对他没有任何帮助;

[ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [aɪ ˈti:] [help] [ðem; ðəm] [nɔ:(r)] [em ˈi:] .
neither would it help them nor me .
两者都不 会 它 帮助 他们 也不 我 .
这样做对他们和我都没有帮助。

" [maɪ] [θɔ:t] , [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [wɒz; wəz] [best] !
" **My thought , of going to the mines and being troublesome , was best** !
" 我的 想法 , 的 去 到 这 矿井 和 存在 麻烦的 , 曾是 最好的 !
“我当时的想法, 去矿上捣乱, 真是个好主意!”

" [sed] [ai] . " [jiː; ji] [əʊvəˈru:ld] [em ˈi:] .
" **said I . " Ye overruled me** .
" 说 我 . " 叶 否决 我 .
“我说。“你们否决了我的决定。”

[naʊ] [jiː; ji] [wʊd] [kənˈdem] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [prɪˈventɪŋ] [juː; jʊ] !
Now ye would condemn me for not preventing you !
现在 是的 会 谴责 我 为了 不是 预防 你 !
现在你们要谴责我没有阻止你们!

[ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ！
Ye are wind blowing this way and that ！
叶 是 风 吹 这 方式 和 那 ！

你们就像风一样，一会儿吹向这边，一会儿吹向那边！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ðæt]
" They were so busy defending themselves to themselves against that charge that
" 他们 是 所以 忙碌的 防守 他们自己 到 他们自己 反对 那 收费 那
[ðeɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sli:p] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] ；
they said no more until sleep fell on them ；
他们 说 不 更多的 直到 睡觉 跌倒 在 他们 ；

“他们忙着为自己辩护，反驳这一指控，以至于直到睡着才开口说话；

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [rændʒər] [sɪŋ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][juː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es] [drɪl] [ʌn'tɪl]
and at dawn Ranjoor Singh took hold of us again and made us drill until
和 在 黎明 兰乔尔 辛格 采取 抓住 的 我们 再次 和 制成 我们 钻头 直到
[ʼaʊə(r)] [fi:t] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði][græv(ə)][ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] —
our feet burned on the gravel and our ears were full of the tramp —
我们的 脚 烧伤 在 这 碎石 和 我们的 耳朵 是 满的 的 这 流浪汉 —
[træmp] — [træmp] ，
tramp — tramp ；
流浪汉 — 流浪汉 ；

黎明时分，兰乔尔·辛格再次抓住我们，让我们钻井，直到我们的脚在碎石上烧得生疼，耳朵里充满了咚咚咚的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɛk] — [duː; də] — [tɪn][ɒv; əv][ˈmænjuəl] [ˈeksəsaɪz] ．
and the ek — do — tin of manual exercise ．
和 这 ek — 做 — 锡 的 手动的 锻炼 ．

以及手动锻炼的 ek-do-tin。

" [ˈlɪs(ə)n] ！ " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][em 'iː] ， [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ，
" Listen ！" said he to me , when he had dismissed us for dinner ；
" 听 ！ " 说 他 到 我 ， 什么时候 他 有 解雇 我们 为了 晚餐 ；
“听着！”他打发我们去吃晚饭时对我说。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn] [pə'reɪd] ．
and I lingered on parade ．
和 我 徘徊不去 在 游行 ．

我驻足观看游行。

" [ˈkɔː(jə)n] [ðə; ði][men] [ðæt] [ˈeni] [brɪ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈtri:tɪd] [ˈʌndə(r)][ˈdʒɜːmən]
" Caution the men that any breach of discipline would be treated under German
" 警告 这 男人 那 任何 违反 的 纪律 会 是 治疗 在下面 德语
[ˈmɪlətri] [lɔː] [baɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːt] [ˈmɑː(jə)] [ænd; ənd] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] ．
military law by drum - head court martial and sentence of death by shooting ．
军队 法律 经过 鼓 - 头 法庭 武术 和 句子 的 死亡 经过 射击 ．

“警告士兵们，任何违反纪律的行为都将按照德国军事法律，由临时军事法庭审判，并判处枪决。”

[əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ， " [sed] [hiː; hi] ．
Advise them to avoid indiscretions of any kind , " said he ．
建议 他们 到 避免 轻率行为 的 任何 种类 ， " 说 他 ．

“劝告他们避免任何轻率的行为，”他说。

[səʊ][aɪ] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ， [prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ， [ænd; ənd] [ðeɪ]
So I passed among them , pretending the suggestion was my own , and they
所以 我 通过了 之中 他们 ， 假装 这 建议 曾是 我的 自己的 ， 和 他们
[ri'zent] [aɪ 'tiː] ，
resented it ；
怨恨 它 ；

于是我假装这是我自己的建议，在他们中间转述，他们对此很不高兴。

[æz; əz][ai] [nju:] [ðei] [wɒd] .
as I knew they would .
作为 我 知道 他们 会 .

正如我预料的那样。

[bʌt; bət][ai] [əb'zɜ:vɔ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðei] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [rændʒər] [sɪŋ] [æz; əz]
But I observed from about that time they began to look on Ranjoor Singh as
但 我 观察到 从 关于 那 时间 他们 开始 到 看 在 兰乔尔 辛格 作为

[ðeə(r)]['æʊnli][pɒsəb(ə)][prə'tektə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
their only possible protector against the Germans ,
他们的 仅有的 可能的 保护者 反对 这 德国人 ,

但我观察到，大约从那时起，他们开始把兰乔尔·辛格视为他们对抗德国人的唯一可能的保护者。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][,æni'mɒsəti] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] ['ɒfset] [baɪ][self] - ['ɪntrəst] .
so that their animosity against him was offset by self - interest .
所以 那 他们的 敌意 反对 他 曾是 抵消 经过 自己 - 兴趣 .

因此，他们对他的敌意被自身利益所抵消。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] ['mɑ:tʃt] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
The next day came a staff officer who marched us to the station ,
这 下一个 天 来了 一个 职员 官 WHO 行军 我们 到 这 车站 ,

第二天，一名参谋军官押着我们去了警局。

[weə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
where a train was waiting .
在哪里 一个 火车 曾是 等待 .

那里有一列火车正在等候。

[ɪm'pɒsəb(ə)] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] ['lɪs(ə)n] ,
Impossible though it may seem , sahib , to you who listen ,
不可能的 尽管 它 可能 似乎 , 萨希布 , 到 你 WHO 听 ,

虽然这听起来可能是不可能的，先生，但对于您这些听众来说，

[ai] [felt] [sæd] [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] ,
I felt sad when I looked back at the huts that had been our prison ,
我 毛毡 伤心 什么时候 我 看起来 后退 在 这 小屋 那 有 到过 我们的 监狱 ,

回望那些曾经囚禁我们的棚屋，我感到一阵悲伤。

[ænd; ænd][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [dɪd] .
and I think we all did .
和 我 思考 我们 全部 做过 .

我想我们都这么认为。

[wi:; wi][hæd; həd] [ləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ,
We had loathed them with all our hearts all summer long ,
我们 有 令人厌恶 他们 和 全部 我们的 心 全部 夏天 长的 ,

整个夏天，我们都从心底里憎恨他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [,reprɪ'zentɪd] [wɒt] [wi:; wi] [nju:] [ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'weɪ]
but now they represented what we knew and we were marching away
但 现在 他们 代表 什么 我们 知道 和 我们 是 行军 离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi] [nju:] [nɒt] ,
from them to what we knew not ,
从 他们 到 什么 我们 知道 不是 ,

但现在它们代表着我们所知的，而我们却正远离它们，走向我们未知的领域。

[wɪð] [ɔ:təm] [ænd; ænd]['wɪntə(r)] ['bru:diŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['prɒspekts] .
with autumn and winter brooding on our prospects .
和 秋天 和 冬天 沉思 在 我们的 前景 .

秋冬将至，我们的前景也因此蒙上了一层阴影。

[nɒt] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈwu:ndɪd] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ju: ˈes] ; [sʌm; səm][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]
Not all our wounded had been returned to us ; some had died in the
不是 全部 我们的 受伤 有 到过 返回 到 我们 ; 一些 有 死亡 在 这
[ˈdʒɜ:mən] [ˈha:spɪtlz] . .
German hospitals . .
德国 医院 . .

并非所有伤员都已返回我方；一些伤员死于德国医院。

[tu:] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:ti] [ɒv; əv][ju: ˈes][ɔ:l][təʊld] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [rændʒər]
Two hundred - and - three - and - thirty of us all told , including Ranjoor
二 百 - 和 - 三 - 和 - 三十 的 我们 全部 讲述 , 包括 兰乔尔
[sɪŋ] ,
Singh ,
辛格 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [rændʒər]
包括兰乔尔·辛格在内，我们一共233人。

[laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈplætʃ:m] — [fɪt][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfætə(r)]
lined up on the station platform — fit and well and perhaps a little fatter
衬里 向上 在 这 车站 平台 — 合身 和 出色地 和 也许 一个 小的 更胖
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈsi:mli] .
than was seemly .
比 曾是 似乎 .

一排排站在车站站台上——身材健壮，精神矍铄，但或许比看起来要胖一些。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ˈhæpsæk] [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi]
Having no belongings other than the rifles and knapsacks and what we
拥有 不 财物 其他 比 这 步枪 和 背包 和 什么 我们
[stəd] [ɪn][,aɪ ˈti:] [tʊk] [ju: ˈes][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɒmənts] [tu:; tə][ɪnˈtreɪn; en-] .
stood in it took us but a few moments to entrain .
站立 在 它 采取 我们 但 一个 很少 时刻 到 列车 .

除了步枪、背包和我们站立的地方之外，我们没有任何其他行李，所以只用了很短的时间就上了火车。

[ˌɔ:lməʊst][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈhwi:l] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈwɪðə(r)] .
Almost at once the engine whistled and we were gone , wondering whither .
几乎 在 一次 这 引擎 吹口哨 和 我们 是 已消失 , 好奇 往哪里去 .

几乎就在同时，引擎发出呼啸声，我们消失在茫茫的夜色中，不知该往何处去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pə] [ˈʌʊtɪd] [tu:; tə][rændʒər] [sɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
Some of the troopers shouted to Ranjoor Singh to ask our destination ,
一些 的 这 骑警 喊叫 到 兰乔尔 辛格 到 问 我们的 目的地 ,
[ɪn][ðə; ði]
一些士兵向兰乔尔·辛格喊话，询问我们的目的地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈfektɪd] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)] .
but he affected not to hear .
但 他 做作的 不是 到 听到 .

但他装作没听见。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [stɑ:f] [ˈɒfɪsə(r)] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kəmˈpɑ:tmənt] [əˈləʊn] ,
The German staff officer rode in the front compartment alone ,
这 德国 职员 官 骑 在 这 正面 隔间 独自的 ,
[ɪn]
德国参谋军官独自一人坐在前车厢里。

[ænd; ənd] [rændʒər] [sɪŋ] [rəʊd] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][nekst][bɪˈhaɪnd][hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈvə:s] [ˈɒf(ə)n]
and Ranjoor Singh rode alone in the next behind him ; but they conversed often
和 兰乔尔 辛格 骑 独自的 在 这 下一个 在后面 他 ; 但 他们 交谈 经常
[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,
[ɪn]
兰乔尔·辛格独自一人坐在他身后的下一辆车里；但他们经常隔着车窗交谈。

[ænd; ənd][æ̃t; ət] [ˈsteɪnɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [aʊt] [tu:; tə] [stretʃ] [ðeə(r)][legz] [əˈlɒŋ]
and at stations where the two of them got out to stretch their legs along
和 在 车站 在哪里 这 二 的 他们 得到 出去 到 拉紧 他们的 腿 沿着
[ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbrʌðəz] - [ɪn] - [blʌd] [rɪˈleɪtɪŋ] [lʌv] - [əˈfeəz] .
the platform they might have been brothers - in - blood relating love - affairs .
这 平台 他们 可能 有 到过 兄弟 - 在 - 血 相关 爱 - 事务 .
在一些车站，当他们两人下车沿着站台伸展双腿时，他们或许会像亲兄弟一样谈起恋爱。

[ˈaʊə(r)] [ˈtru:pə] [wʌndəd] .
Our troopers wondered .
我们的 骑警 想知道 .
我们的士兵们感到疑惑。

" [ˈaʊə(r)][fɒks] [grəʊz] [greɪ] , " [sed] [ðei] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz] . "
" Our fox grows gray , " said they , " and his impudence increases . "
" 我们的 狐狸 生长 灰色的 , " 说 他们 , " 和 他的 厚颜无耻 增加 . "
“我们的狐狸毛发变灰了,”他们说,“它的厚颜无耻也越来越大了。”

" [wʊd] [aɪˈti:] [help] [ju:ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪˈdɪkəmənt] , " [sed] [aɪ] ,
" Would it help us out of this predicament , " said I ,
" 会 它 帮助 我们 出去 的 这 困境 , " 说 我 ,
“这能帮助我们摆脱目前的困境吗?”我问道。

" [ɪf] [hi:; hi] [sməʊt] [ðæt] [ˈdʒɜ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd][spæt][ɒn] [hɪm] ?
" if he smote that German in the teeth and spat on him ?
" 如果 他 猛击 那 德语 在 这 牙齿 和 争吵 在 他 ?
“如果他打了那个德国人的牙齿，还朝他吐了口唾沫呢?”

" [ðei] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [pa:st] [ðə; ði] [rɪˈma:k] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ]
" They laughed at that and passed the remark along from window to window
" 他们 笑了 在 那 和 通过了 这 评论 沿着 从 窗户 到 窗户
,
.
,
他们对此哈哈大笑，然后把这句话从一个窗户传到另一个窗户。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɔ:d] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] .
until I roared at them to keep their heads in .
直到 我 咆哮 在 他们 到 保持 他们的 头部 在 .
直到我冲他们吼叫，让他们把头埋好。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] [ɒv; əv] [ju:ˈes] [nɒn] - [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rəʊd] [ɪn] [wʌn]
There were seven of us non - commissioned officers , and we rode in one
那里 是 七 的 我们 非 - 委托 警官 , 和 我们 骑 在 一
[kəmˈpɑ:tmənt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [ˈkærɪdʒ] ,
compartment behind the officers ' carriage ,
隔间 在后面 这 警官 - 运输 ,
我们七名士官坐在军官车厢后面的一个车厢里。

- [sɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌnˈplezntnəs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ru:m]
Gooja Singh making much unpleasantness because there was not enough room
- 辛格 制作 很多 不愉快 因为 那里 曾是 不是 足够的 房间
[fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] [ɔ:l] [tu:; tə] [laɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [æt; ət] [wʌnz] .
for us all to lie full length at once .
为了 我们 全部 到 说谎 满的 长度 在 一次 .
Gooja Singh 非常不高兴，因为没有足够的空间让我们所有人同时平躺下来。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [kəmˈpɑ:tmənt] ,
We were locked into our compartment ,
我们 是 已锁定 进入 我们的 隔间 ,
我们被锁在了车厢里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [wi:; wi][hæd; həd][ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [rændʒər] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [wen]
and the only chance we had of speaking with Ranjoor Singh was when
和 这 仅有的 机会 我们 有 的 请讲 和 兰乔尔 辛格 曾是 什么时候
[ðeɪ] [brɔ:t] [ju: 'es] [fu:d] [æt; ət] ['steɪfɪnz] [ænd; ənd][hi:; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
they brought us food at stations and he strode down the train to see that
他们 带来 我们 食物 在 车站 和 他 大步走 向下 这 火车 到 看 那
[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
each man had his share .
每个 男人 有 他的 分享 .

我们唯一能和兰乔尔·辛格交谈的机会，就是他们在车站给我们送食物的时候，他会大步走到火车上，看看每个人都分到了自己的那份。

" [wɒt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ?
" **What is our destination ?**
" 什么 是 我们的 目的地 ?
我们的目的地是哪里？
" [wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm] [ðen] , [rɪˈpi:tɪdli] .
" **we asked him then , repeatedly .**
" 我们 问 他 然后 , 反复 .
“当时我们反复问过他。”

" [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [tru:] [men] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˌdestɪˈneɪʃn] ?
" **If ye be true men , " he answered , " why are ye troubled about destination ?**
" 如果 是的 是 真的 男人 , " 他 回答 , " 为什么 是 是的 麻烦 关于 目的地 ?
“如果你们是真男人，”他回答说，“为什么还要为目的地而烦恼呢？”

[kæn; kən][ðə; ði] [tru:θ] [li:d] [ju:; jə][ˈɪntu:][ˈerə(r)] ?
Can the truth lead you into error ?
能 这 真相 带领 你 进入 错误 ?
真相会误导人吗？
[du:; də][aɪ] [si:m] [əˈfreɪd] ? " [sed] [hi:; hi] .
Do I seem afraid ? " said he .
做 我 似乎 害怕的 ? " 说 他 .
“我看上去害怕吗？”他问道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [tru:] [men] [wi:; wi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi]
That was answer enough if we had been the true men we claimed to be
那 曾是 回答 足够的 如果 我们 有 到过 这 真的 男人 我们 声称 到 是
,
.
,
如果我们真如自己所宣称的那样是个真正的男子汉，那么这个答案就足够了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][nəʊ][ˈʌðə(r)] .
and he gave us no other .
和 他 给予 我们 不 其他 .
他没有给我们别的。
[səʊ][wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [ˈrʌfli] ,
So we watched the sun and tried to guess roughly ,
所以 我们 观看 这 太阳 和 尝试 到 猜测 大致 ,
于是我们观察太阳，并试图大致估算时间。

[aɪ] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dʒɪˈɒɡrəfi] [aɪ][ˈevə(r)] [nju:] ,
I recalling all the geography I ever knew ,
我 回忆 全部 这 地理 我 曾经 知道 ,
我回忆起我曾经知道的所有地理知识，

[ˈjet] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [kənˈklɒzənz] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪd][maɪˈself][ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] .
yet failing to reach conclusions that satisfied myself or any one .
然而 失败 到 抵达 结论 那 使满意 我 或者 任何 一 .
然而，我却未能得出令自己或任何人满意的结论。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˈtʃiːki] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [bʌlˈɡeəriə][wɒz; wəz][nɒt]
We knew that Turkey was in the war , and we knew that Bulgaria was not
我们 知道 那 火鸡 曾是 在 这 战争 , 和 我们 知道 那 保加利亚 曾是 不是 .
.
.
我们知道土耳其参战了，也知道保加利亚没有参战。

[ˈjet] [wiː; wi] [ˈtræv(ə)ld] [ˈiːstwəd] , [ænd; ənd] [ˌsaʊθiːstwəd] .
Yet we traveled eastward , and southeastward .
然而 我们 旅行 向东 , 和 东南 .
然而，我们却向东，向东南方向行进。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtræv(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [ˈɪntuː] [ˈbɒstriə] ,
I know now that we traveled over the edge of Germany into Austria ,
我 知道 现在 那 我们 旅行 超过 这 边缘 的 德国 进入 奥地利 ,
我现在才知道，我们当时越过了德国的边界，进入了奥地利。

[θruː] [ˈbɒstriə] [ˈɪntuː] [ˈhʌŋɡəri] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [tuː; tə][ðə; ði]
through Austria into Hungary , and through a great part of Hungary to the
通过 奥地利 进入 匈牙利 , 和 通过 一个 伟大的 部分 的 匈牙利 到 这
[ˈrɪvə(r)][ˈdænjuːb] ,
River Danube ,
河 多瑙河 ,
穿过奥地利进入匈牙利，然后穿过匈牙利的大部分地区到达多瑙河，

[ˈɡrəʊɪŋ] [səʊ] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɑːndəz]
growing so weary of the train that I for one looked back to the Flanders
生长 所以 厌倦 的 这 火车 那 我 为了 一 看起来 后退 到 这 弗兰德斯
[ˈtrentʃɪz] [æz; əz][tuː; tə] [lɒŋ] - [lɒst] [ˈhæpɪnəs] !
trenches as to long - lost happiness !
战壕 作为 到 长的 - 丢失的 幸福 !
我对火车越来越厌倦，以至于我开始怀念佛兰德斯的战壕，仿佛那里才是我失去已久的幸福！

[ˈevri] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪn][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtræv(ə)ld] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈtræfɪk] ,
Every section of line over which we traveled was crowded with traffic ,
每一个 部分 的 线 超过 哪个 我们 旅行 曾是 挤 和 交通 ,
我们乘坐的每一段线路都挤满了车辆。

[ænd; ənd] [dʰʌzənz] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [ˈredʒəmənt] [keɪt] [ˈpɑːsɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈpɑːsɪŋ] [juː ˈes] .
and dozens of German regiments kept passing and re - passing us .
和 几十个 的 德语 军团 保留 通过 和 关于 - 通过 我们 .
数十个德国团不断地从我们身边经过。

[sʌm; səm] [tʃɪəd] [juː ˈes][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] ,
Some cheered us and some were insulting ,
一些 欢呼 我们 和 一些 是 侮辱 ,
有些人为我们欢呼，有些人则出言侮辱。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈɡɑːdɪd] [juː ˈes] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈstɒnɪʃmənt] .
but all of them regarded us with more or less astonishment .
但 全部 的 他们 认为 我们 和 更多的 或者 较少的 惊讶 .
但他们都或多或少带着惊讶的目光看着我们。

[ðə; ði] [ˈɒstriənz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ˈəʊpənli] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ju: ˈes][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd]
The Austrians were more openly curious about us than the Germans had
这 奥地利人 是 更多的 公然 好奇的 关于 我们 比 这 德国人 有
[bi:n] ,
been ,
到过 ;

奥地利人比德国人更公开地对我们表示好奇。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:: tə] [get] [ˈɪntu:] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]
and some of them tried to get into conversation , but this was not
和 一些 的 他们 尝试 到 得到 进入 对话 , 但 这 曾是 不是
[ɪnˈkʌrɪdʒd] ;
encouraged ;
鼓励 ;

他们中有些人试图与人交谈，但这种做法并未得到鼓励；

[wen] [ðei] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:d] [tu:: tə][piə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ɑ:sk][ju: ˈes]
when they climbed on the footboards to peer through the windows and ask us
什么时候 他们 攀登 在 这 脚踏板 到 同伴 通过 这 视窗 和 问 我们
[ˈkwestʃənz] [ˈɒfɪsəz] [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
questions officers ordered them away .
问题 警官 订购 他们 离开 .

当他们爬上车厢踏板，透过窗户向我们窥视并提出问题时，警官们命令他们离开。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:: wi] [wˈlʌndəd] [æt; ət][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [raɪd] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈredʒəmənt]
Of all the things we wondered at on that long ride , the German regiments
的 全部 这 事物 我们 想知道 在 在 那 长的 骑 , 这 德语 军团
[ɪmˈprest] [ju: ˈes][məʊst] .
impressed us most .
印象深刻 我们 最多 .

在那漫长的旅途中，我们有很多好奇的事情，但德国军团给我们留下的印象最深刻。

[ðəʊz] [ðæt] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ri:ˈpæst] [ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊstli] [ɑ:ˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] ,
Those that passed and repassed us were mostly artillery and infantry ,
那些 那 通过了 和 重新通过 我们 是 大多 炮兵 和 步兵 ,
[ɪmˈprest] [ju: ˈes][məʊst] .
impressed us most .
印象深刻 我们 最多 .

那些经过我们身边又返回的部队大多是炮兵和步兵。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈɔ:lɪ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtɪ] [ˈredʒəmənt] [æz; əz] [ðəʊz]
and surely in all the world before there never were such regiments as those
和 一定 在 全部 这 世界 前 那里 绝不 是 这样的 军团 作为 那些
— [wɪð] [ðə; ði] [peɪnt] [wɔ:n] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈkænən] ,
— **with the paint worn off their cannon ,**
— 和 这 画 磨损 离开 他们的 大炮 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [sɔ:ld] , [jet] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [səkˈsesf(ə)lɪ] [ˈplʌndərə]

而且可以肯定的是，在以往的整个世界里，从来没有过像这样的军团——他们的大炮油漆都磨损了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [sɔ:ld] , [jet] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [səkˈsesf(ə)lɪ] [ˈplʌndərə]
and their clothes soiled , yet with an air about them of successful plunderers
和 他们的 衣服 脏的 , 然而 和 一个 空气 关于 他们 的 成功的 掠夺者
,
,
,
,

他们衣衫褴褛，却一副劫掠成功的姿态。

[ˈkɒnfɪdənt] [tu:: tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv] [ˈærəɡəns] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˈfɪ(ə)nsi] — [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk]
confident to the last degree of arrogance in their own efficiency — not at all like
自信的 到 这 最后的 程度 的 傲慢 在 他们的 自己的 效率 — 不是 在 全部 喜欢
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒəmənt] ,
British regiments ,
英国 军团 ,

他们对自己效率的自信达到了极度傲慢的地步——这与英国军团截然不同。

[nɔː(r)] [laɪk] ['eni] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .
nor like any others that I ever saw .
也不 喜欢 任何 其他的 那 我 曾经 锯 ；

跟我以前见过的任何其他动物都不一样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rændʒər] [sɪŋ] [huː] [druː] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈredʒəmənt] [ˈpɑːsɪŋ]
It was Ranjoor Singh who drew my attention to the fact that regiments passing
它 曾是 兰乔尔 辛格 WHO 画 我的 注意力 到 这 事实 那 军团 通过
[juː ˈes][ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [pɑːs] [juː ˈes] [əˈgen] [ɒn][ðəə(r)] [wei] [bæk] ,
us in one direction would often pass us again on their way back ,
我们 在 一 方向 会 经常 经过 我们 再次 在 他们的 方式 后退 ,
是兰乔尔·辛格让我注意到，那些朝一个方向经过我们的部队，在返回的途中经常会再次经过我们。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
sometimes within the day .
有时 之内 这 天 ；

有时一天之内就会发生。

" [æz; əz] [ˈʌt(ə)lɪz] [ɪn][ə; eɪ] [luːm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" As shuttles in a loom ! " said he .
" 作为 班车 在 一个 织布机 ! " 说 他 ；

“就像织布机里的梭子一样！”他说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ɒn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [frʌnts] .
" As long as they can do that they can fight on a dozen fronts .
" 作为 长的 作为 他们 能 做 那 他们 能 斗争 在 一个 打 前线 ；

只要他们能做到这一点，他们就能在十几个战线上作战。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [set][,em ˈiː] [ˈwʌndərɪŋ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] .
" His words set me wondering so that I did not answer him .
" 他的 字 放 我 好奇 所以 那 我 做过 不是 回答 他 ；

“他的话让我感到困惑，所以我没有回答他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈkærɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [steərd] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [hɪm]
He was speaking through our carriage window and I stared out beyond him
他 曾是 请讲 通过 我们的 运输 窗户 和 我 凝视 出去 超过 他
[æt; ət][ə; eɪ] [treɪn] - [ləʊd] [ɒv; əv] [truːps] [ɒn][ðə; ði][faː(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
at a train - load of troops on the far side of the station .
在 一个 火车 - 加载 的 军队 在 这 远的 边 的 这 车站 ；

他透过车窗和我们说话，我望着窗外，看到车站另一边有一列满载士兵的火车。

" [wʌn] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː ˈes] , " [sed] [aɪ] . [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈsɑːdʒənt] ,
" One comes to us , " said I . I was watching a German sergeant ,
" 一 来 到 我们 , " 说 我 . 我 曾是 观看 一个 德语 军士 ,

“有一个人朝我们走来，”我说。我当时正在观察一名德国中士。

[huː] [hæd; həd] [drægd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] [treɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [təˈwɔːd]
who had dragged his belongings from that train and was crossing toward
WHO 有 拖拽 他的 财物 从 那 火车 和 曾是 过境 朝向
[juː ˈes] .
us :
我们 ；

他从火车上拖着行李，正朝我们走来。

" [aɪ] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [naʊ] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Aye ! " said Ranjoor Singh , so that I knew now there had been purpose in his
" 是的 ! " 说 兰乔尔 辛格 , 所以 那 我 知道 现在 那里 有 到过 目的 在 他的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 ；

“是啊！”兰乔尔·辛格说道，我这才明白他此行的目的。

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
" **Beware of him** .
" 提防 的 他 .

“提防他。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
" **Then he unlocked the carriage door and waited for the German** .
" 然后 他 已解锁 这 运输 门 和 等待 为了 这 德语 .

然后他打开车厢门，等待德国人到来。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [keɪm] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd]
The German came , and cursed the man who bore his baggage , and halted
这 德语 来了 , 和 被诅咒的 这 男人 WHO 钻孔 他的 行李 , 和 停止
[brɪ'fɔː(r)] [rændʒər] [sɪŋ] ,
before Ranjoor Singh ,
前 兰乔尔 辛格 ,

德国人来了，咒骂着给他抬行李的人，然后停在了兰乔尔·辛格面前。

[ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˈɪmpjədəns] [njuː] [tuː; tə][em 'iː] .
staring into his face with a manner of impudence new to me .
凝视 进入 他的 脸 和 一个 方式 的 厚颜无耻 新的 到 我 .

我以一种我从未见过的傲慢态度盯着他的脸。

[rændʒər] [sɪŋ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ten] [wɜːdʒ] [tuː; tə][hɪm] [ɪn] ['dʒɜːmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ðeə(r)]
Ranjoor Singh spoke about ten words to him in German and the sergeant there
兰乔尔 辛格 辐 关于 十 字 到 他 在 德语 和 这 军士 那里
[ænd; ənd] [ðen] [sə'luːtɪd] ['veri] [rɪ'spektfəli] .
and then saluted very respectfully .
和 然后 敬礼 非常 尊敬 .

兰乔尔·辛格用德语和那位中士说了大约十个字，然后非常恭敬地敬了个礼。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [stɑːf] ['bɪfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
I noticed that the German staff officer was watching all this from a little
我 注意到 那 这 德语 职员 官 曾是 观看 全部 这 从 一个 小的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

我注意到那名德国参谋军官在不远处观察着这一切。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and I think the sergeant caught his eye .
和 我 思考 这 军士 捕捉 他的 眼睛 .

我认为那位中士引起了他的注意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [meɪd] [hɪz; ɪz][mæn] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [θruː] ['aʊə(r)]
At any rate , the sergeant made his man throw the baggage through our
在 任何 速度 , 这 军士 制成 他的 男人 扔 这 行李 通过 我们的
[kəm'pɑːtmənt] [dɔː(r)] .
compartment door .
隔间 门 .

总之，中士命令手下把行李从我们车厢门扔了出去。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪn] .
The man returned to the other train .
这 男人 返回 到 这 其他 火车 .

那人回到了另一列火车上。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [klaɪmd] [ɪn][nekst][tuː; tə][em 'iː] .
The sergeant climbed in next to me .
这 军士 攀登 在 下一个 到 我 .

中士爬到我旁边。

[rændʒər] [sɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][bəuθ] [treɪnz] [prə'siːdɪd] .
Ranjoor Singh locked the door again , and both trains proceeded .
兰乔尔 辛格 已锁定 这 门 再次 , 和 两个都 火车 继续 .

兰乔尔·辛格再次锁上车门，两列火车继续前行。

[wen] [ˈaʊə(r)][treɪn][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [spiːd] [ðə; ði][ˈnjuːkləmə(r)] [[ʌvd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði]
When our train was beginning to gain speed the newcomer shoved me in the
什么时候 我们的 火车 曾是 开始 到 获得 速度 这 新人 推搡 我 在 这
[rɪbz] [ə'brʌptli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] — [ðʌs] .
ribs abruptly with his elbow — thus .
肋骨 突然 和 他的 弯头 — 因此 .

当我们的火车开始加速时，那个新来的人突然用手肘猛地推了我一下肋骨——就这样。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ˈfeəli] [gʊd] [pʊnˈdʒɑːbi] .
" So much for knowing languages ! " said he to me in fairly good Punjabi .
" 所以 很多 为了 会心 语言 ! " 说 他 到 我 在 相当 好的 旁遮普语 .
"看来我懂语言这件事也没什么意义啊！"他用相当流利的旁遮普语对我说。

" [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] [ˈɪndiə] ,
" Curse the day I ever saw India ,
" 诅咒 这 天 我 曾经 锯 印度 ,

“真后悔那天去了印度。”

[ænd; ənd][ˈtrɪp(ə)l] - [kɜːs] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][em 'iː]
and triple - curse this system of ours that enabled them to lay finger on me
和 三倍 - 诅咒 这 系统 的 我们的 那 已启用 他们 到 躺 手指 在 我
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd][ˈtrænsˈfɜː(r)][em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] !
in a moving train and transfer me to this funeral procession !
在 一个 移动 火车 和 转移 我 到 这 葬礼 游行 !

我诅咒我们这个系统，它让他们能够在行驶的火车上抓住我，把我带到这支送葬队伍里！

[kɜːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ðɪs] [treɪn] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ɔːl][ˈeɪzə; ˈeɪjə] !
Curse you , and curse this train , and curse all Asia !
诅咒 你 , 和 诅咒 这 火车 , 和 诅咒 全部 亚洲 !

诅咒你，诅咒这列火车，诅咒整个亚洲！

" [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ə'gen] ,
" Then he thrust me in the ribs again ,
" 然后 他 推力 我 在 这 肋骨 再次 ,

然后他又一次用手猛击我的肋骨，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [fɔːˈmæləti] .
as if that were a method of setting aside formality .
作为 如果 那 是 一个 方法 的 环境 旁边 正式 .

仿佛这是一种摒弃形式主义的方法。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈkɔːnpɔː] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ai] [nˈɒdɪd] .
" You know Cawnpore ? " said he , and I nodded .
" 你 知道 坎普尔 ? " 说 他 , 和 我 点头 .

“你知道坎普尔吗？”他问道，我点了点头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] - [ai] - [haɪnd][ˈsæd(ə)l][ˈfæktri; ˈfæktəri] ?
" You know the Kaiser - i - hind Saddle Factory ?
" 你 知道 这 凯撒 - 我 - 后 鞍 工厂 ?

你知道凯撒-伊-欣德马鞍厂吗？

" [ai] [nˈɒdɪd] [ə'gen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [wɜːdz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][rændʒər] [sɪŋz]
" I nodded again , being minded to waste no words because of Ranjoor Singh's
" 我 点头 再次 , 存在 有思想 到 浪费 不 字 因为 的 兰乔尔 辛格的
[ˈwɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

“我再次点头，因为兰乔尔·辛格的警告，我不想浪费口舌。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [ˈfɔ:mən] [ðəə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [gʊd]
" I took a job as foreman there twenty years ago because the pay was good
" 我 采取 一个 工作 作为 领班 那里 二十 年 前 因为 这 支付 曾是 好的
.
:
.

“二十年前，我因为工资好，所以在那里当了工头。”

[ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ðəə(r)] [ˈfɪfti:n] [jˈiəz] [ʌnˈtɪl] [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] — [ˈɪndiən]
I lived there fifteen years until I was full to the throat of India — Indian
我 居住地 那里 十五 年 直到 我 曾是 满的 到 这 喉 的 印度 — 印度
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

我在那里住了十五年，直到我对印度——印度食物——感到厌倦为止。

[ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] , [ˈɪndiən] [drɪŋks] , [ˈɪndiən] [hi:t] , [ˈɪndiən] [smelz] , [ˈɪndiən] [ˈevriθɪŋ] .
Indian women , Indian drinks , Indian heat , Indian smells , Indian everything .
印度 女性 , 印度 饮料 , 印度 热 , 印度 气味 , 印度 一切 .

印度女人，印度饮料，印度炎热的天气，印度的气味，印度的一切。

[ai] [heɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ðə; ði][end] .
I hated it , and threw up the job in the end .
我 憎恨 它 , 和 扔 向上 这 工作 在 这 结尾 .

我讨厌那份工作，最后辞职了。

[sed] [ai][tu:; tə][maɪˈself] , - [θæŋk] [gʊd] , - [sed] [ai] , - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ˈɪndiə] . -
Said I to myself , ' Thank God , ' said I , ' to see the last of India . '
说 我 到 我 , - 感谢 上帝 , - 说 我 , - 到 看 这 最后的 的 印度 . -

我对自己说：“感谢上帝，”我说，“让我看到了印度的最后景象。”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] [ˈsti:mə(r)] [ænd; ənd][dræŋk] [ɪˈnʌf] [ˈdʒɜ:mən][bɪə(r)][ɒn]
And I took passage on a German steamer and drank enough German beer on
和 我 采取 通道 在 一个 德语 汽船 和 喝 足够的 德语 啤酒 在
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfləʊtɪd] [tu:] [ˈɪps] [hɜ:(r); hə(r)][saɪz] !
the way to have floated two ships her size !
这 方式 到 有 漂浮 二 船舶 她 尺寸 !

我搭乘了一艘德国轮船，沿途喝了足够多的德国啤酒，足以让两艘和它一样大的船浮起来！

- [ˌdɔɪtʃəz] [bɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈnʌdʒɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [i:tʃ]
Aecht Deutes bier , you understand , " said he , nudging me in the ribs with each
- 德意志 枢 , 你 理解 , " 说 他 , 轻推 我 在 这 肋骨 和 每个
[wɜ:d] .
word .
单词 .

“Aecht Deutes bier，你明白吗？”他边说边用胳膊肘捅我的肋骨。

- [mi:nz] [ˈri:əl] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˈspɔ:t; ˈekspɔ:t] [stʌf] [ɪn] [ˈbɒtlz] .
Aecht means REAL , as distinguished from the export stuff in bottles .
- 方法 真实的 , 作为 杰出的 从 这 出口 东西 在 瓶子 .

Aecht 的意思是真正的，与瓶装出口产品不同。

" [ai][dræŋk][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] , [streɪt] [ɒf] [aɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [tu:; tə][maɪ] [hed] !
" I drank it by the barrel , straight off ice , and it went to my head !
" 我 喝 它 经过 这 桶 , 直的 离开 冰 , 和 它 去 到 我的 头 !

“我直接用冰块对着桶喝，结果喝得我头晕目眩！”

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪ] [ai] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] ['həʊɪŋ] ['ɪndiən] ['læŋɡwɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd]
" That must be why I boasted about knowing Indian languages before I had
" 那 必须 是 为什么 我 吹嘘 关于 会心 印度 语言 前 我 有
[bi:n] [tu:] ['aʊəz] [ɪn] [pɔ:t] .
been two hours in port .
到过 二 小时 在 港口 .

“那肯定就是为什么我到港不到两个小时就吹嘘自己会说印度语言的原因了。”

[ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ɛnd][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] ,
I was drunk , and glad to be home ,
我 曾是 醉 , 和 高兴的 到 是 家 ,
[ænd; ɛnd][pɒn][ðə; ði] ['ʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['sta:vɪŋ] ;
and on the lookout for another job to keep from starving ;
和 在 这 瞭望台 为了 其他 工作 到 保持 从 饥饿 ;
[ænd; ɛnd][pɒn][ðə; ði] ['ʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['sta:vɪŋ] ;
我当时喝醉了，很高兴能回家。

[ænd; ɛnd][pɒn][ðə; ði] ['ʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['sta:vɪŋ] ;
and on the lookout for another job to keep from starving ;
和 在 这 瞭望台 为了 其他 工作 到 保持 从 饥饿 ;
[ænd; ɛnd][pɒn][ðə; ði] ['ʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['sta:vɪŋ] ;
为了不挨饿，他还在四处寻找另一份工作；

[səʊ][ai] ['bəʊstɪd] [ai][kʊd; kəd] [spi:k] [ænd; ɛnd] [raɪt] ['ʊədu:; 'ɜ:du:] [ænd; ɛnd][pʊn'dʒɑ:bi] .
so I boasted I could speak and write Urdu and Punjabi .
所以 我 吹嘘 我 可以 说话 和 写 乌尔都语 和 旁遮普语 .
[səʊ][ai] ['bəʊstɪd] [ai][kʊd; kəd] [spi:k] [ænd; ɛnd] [raɪt] ['ʊədu:; 'ɜ:du:] [ænd; ɛnd][pʊn'dʒɑ:bi] .
于是我吹嘘说我会说乌尔都语和旁遮普语，也会写它们。

[ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][æn; ən][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [haʊs] .
That brought me employment in an export house .
那 带来 我 就业 在 一个 出口 房子 .
[ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][æn; ən][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [haʊs] .
这让我有机会进入一家出口公司工作。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end][ɪn][maɪ] ['bi:ɪŋ] [drægd] [ə'wei] [frɒm; frəm][maɪ]
But who would have guessed it would end in my being dragged away from my
但 WHO 会 有 猜对了 它 会 结尾 在 我的 存在 拖拽 离开 从 我的
[redʒɪmənt][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [wið] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [si:ks] ?
regiment to march with a lot of Sikhs ?
团 到 行进 和 一个 很多 的 锡克教徒 ?
[redʒɪmənt][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [wið] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [si:ks] ?
但谁又能想到，最终我会被从我的部队里拉出来，和一群锡克教徒一起行军呢？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
[eɪ] ?
嗯 ?
[eɪ] ?
嗯 ?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] ?
Who would have guessed it ?
WHO 会 有 猜对了 它 ?
[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] ?
谁能想到呢？

[ðeə(r)] [gəʊz][maɪ]['redʒɪmənt][wʌn] [wei] , [ænd; ɛnd][hɪə(r)][gəʊ][ai] [ə'nʌðə(r)] !
There goes my regiment one way , and here go I another !
那里 去 我的 团 一 方式 , 和 这里 去 我 其他 !
[ðeə(r)] [gəʊz][maɪ]['redʒɪmənt][wʌn] [wei] , [ænd; ɛnd][hɪə(r)][gəʊ][ai] [ə'nʌðə(r)] !
我的部队朝一个方向走去，而我则朝另一个方向走去！

[wʌts] ['aʊə(r)] [destɪ'neɪʃn] ?
What's our destination ?
是什么 我们的 目的地 ?
[wʌts] ['aʊə(r)] [destɪ'neɪʃn] ?
我们的目的地是哪里？

[ɡɒd] [nəʊz] !
God knows !
上帝 知道 !
[ɡɒd] [nəʊz] !
天晓得!

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Who are you , and what are you ?
WHO 是 你 , 和 什么 是 你 ?

你是谁? 你是什么?

[gɒd] ['naiðə(r)] [nəʊz] [nɔ:(r)] [k'eəz] !

God neither knows nor cares !
上帝 两者都不 知道 也不 关心 !

上帝既不知道也不关心!

[wʌts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ?

What's to be the end of this ?
是什么 到 是 这 结尾 的 这 ?

这件事最终会如何收场?

[ðə; ði][end][ɒv; əv][em 'i:] , [ai][ɪk'spekt] — [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] !

The end of me , I expect — and all because I got drunk on the way home !
这 结尾 的 我 , 我 预计 — 和 全部 因为 我 得到 醉 在 这 方式 家 !

我恐怕要完蛋了——而这一切都因为我在回家的路上喝醉了!

[aɪ 'ti:][ai][get] [ə'laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] ,

It I get alive out of this , " said he ,
它 我 得到 活 出去 的 这 , " 说 他 ,

“如果我能活着离开这里,”他说。

" [aɪl] [get] [drʌŋk] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd][ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [bɪə(r)] [ə'gen] !

" I'll get drunk once for the glory of God and then never touch beer again !
" 患病的 得到 醉 一次 为了 这 荣耀 的 上帝 和 然后 绝不 触碰 啤酒 再次 !

“我为了荣耀上帝而喝醉一次，然后就再也不碰啤酒了! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [θaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑ:m] .

" And he struck me on the thigh with his open palm .
" 和 他 击 我 在 这 大腿 和 他的 打开 棕榈 .

“然后他用手掌打了我的大腿。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] ['paʊdə(r)] ['detəneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɒz; wəz] [ə'kju:t] .

The noise was like powder detonating , and the pain was acute .
这 噪音 曾是 喜欢 粉末 引爆 , 和 这 疼痛 曾是 急性 .

那声音就像火药爆炸一样，疼痛也十分剧烈。

[ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][ai]

I cursed him in his teeth and he grinned at me as if he and I
我 被诅咒的 他 在 他的 牙齿 和 他 咧嘴一笑 在 我 作为 如果 他 和 我

[wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .

were old friends .
是 老的 朋友们 .

我咬牙切齿地咒骂他，他却冲我咧嘴一笑，好像我们是老朋友似的。

['lɪt(ə)] [blu:] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [laɪt] [blu:] , [set][ɪn] [fɒl] [red] [tʃi:ks] .

Little blue eyes he had , sahib — light blue , set in full red cheeks .
小的 蓝色的 眼睛 他 有 , 萨希布 — 光 蓝色的 , 放 在 满的 红色的 脸颊 .

先生，他有一双小小的蓝眼睛——浅蓝色，镶嵌在红润的脸颊上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)] [red] [veɪns] ['kris,kɒs] [ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There were many little red veins crisscrossed under the skin of his face ,
那里 是 许多 小的 红色的 静脉 纵横交错 在下面 这 皮肤 的 他的 脸 ,

他脸部皮肤下有很多纵横交错的细小红血管。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [smelt] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

and his breath smelt of beer and tobacco .
和 他的 气息 冶炼 的 啤酒 和 烟草 .

他呼出的气息带着啤酒和烟草的味道。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] , [ɔːl'dəʊ] [ˈdaʊtləs] [ʃɔːt]
I judged he had the physical strength of a buffalo , although doubtless short
我 评判 他 有 这 身体的 力量 的 一个 水牛 , 虽然 毫无疑问 短的
[ɒv; əv] [waɪnd] .
of wind .
的 风 .

我判断他拥有水牛般的体魄，虽然气喘吁吁是肯定的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][heə(r)] .
He had very little hair .
他 有 非常 小的 头发 .

他头发很少。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] , [bʌt; bət] [klɪpt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [waɪt] .
Such as he had was yellow , but clipped so short that it looked white .
这样的 作为 他 有 曾是 黄色的 , 但 剪辑 所以 短的 那 它 看起来 白色的 .

他的头发原本是黄色的，但剪得太短，看起来像白色。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp] [ðʌs] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
His yellow mustache was turned up thus at either corner of his mouth ;
他的 黄色的 胡子 曾是 转向 向上 因此 在 任何一个 角落 的 他的 嘴 ;

他的黄色胡须从嘴角两侧向上翘起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈkaɪnd] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .
and the mouth was not unkind , not without good humor .
和 这 嘴 曾是 不是 不友善 , 不是 没有 好的 幽默 .

而且他的嘴并不刻薄，也不缺乏幽默感。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] [aɪ] .
" **What is your name ?** " **said I .**
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 我 .

“你叫什么名字？”我问道。

" - , " [sed] [hiː; hi] .
" **Tugendheim ,** " **said he .**
" - , " 说 他 .

“图根海姆，”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːdʒənt] [frɪts] - , [ɒv; əv][ðə; ði] - ([ˈpæpənˌhaɪm]) [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv]
" **I am Sergeant Fritz Tugendheim , of the 281 (Pappenheim) Regiment of**
" 我 是 军士 弗里茨 - , 的 这 - (帕彭海姆) 团 的
[ˈɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

“我是第281（帕彭海姆）步兵团的弗里茨·图根海姆中士，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɒd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [maɪ][ˈredʒɪmənt] !
and would God I were with my regiment !
和 会 上帝 我 是 和 我的 团 ！

上帝啊，但愿我能和我的部队在一起！

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ? "
What do they call you ? "
" 什么 做 他们 称呼 你 ? "
"

他们怎么称呼你？

" [ˈhɪrə] [sɪŋ] , " [sed] [aɪ] .
" **Hira Singh ,** " **said I .**
" 希拉 辛格 , " 说 我 .

“希拉·辛格，”我说。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ræŋk] ? "

" And your rank ? "

" 和 你的 秩 ？ "

“你的军衔呢？”

" [ˈhævɪldɑ:] , " [sed] [ai] .

" Havildar , " said I .

" 下士 , " 说 我 .

“哈维尔达,”我说。

" [əʊ] - [həʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .

" Oh - ho ! " said he .

" 哦 - 何 ! " 说 他 .

“哦吼！”他说道。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ɔ:l] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ɪn][hɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

" So you're all non - commissioned in here , are you ?

" 所以 你是 全部 非 - 委托 在 这里 , 是 你 ？

“所以你们这里都是非委任人员，是吗？”

[ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [eɪ] ?

Seven of you , eh ?

七 的 你 , 嗯 ？

你们七个人，是吗？

[ˈsev(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈnʌmbə(r)] !

Seven is a lucky number !

七 是 一个 幸运的 数字 ！

七是个幸运数字！

[wel] — - " [hi:; hi] [lʊkt] [ju: 'es] [i:tʃ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Well — - " He looked us each slowly in the face ,

出色地 — - " 他 看起来 我们 每个 缓慢地 在 这 脸 ,

“嗯——”他缓缓地环视着我们每个人，

[ˈnærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [si:] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlæfɪz] .

narrowing his eyes so that we could scarcely see them under the yellow lashes .

收窄 他的 眼睛 所以 那 我们 可以 几乎 看 他们 在下面 这 黄色的 睫毛 .

他眯起眼睛，我们几乎无法透过他浓密的黄色睫毛看到他的眼睛。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeɪ] [wʊənt] [mɪs'teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

" Well , " said he , " they won't mistake me for any of you ,

" 出色地 , " 说 他 , " 他们 惯于 错误 我 为了 任何 的 你 ,

“嗯,”他说, “他们不会把我错认成你们中的任何一个人。”

[nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ˈwɪskəs] !

nor any of you for me — not even if I should grow whiskers !

也不 任何 的 你 为了 我 — 不是 甚至 如果 我 应该 生长 胡须 ！

你们谁也别想替我——就算我长出胡子也不行！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðæt] [dʒəʊk][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,

" He laughed at that joke for about two minutes ,

" 他 笑了 在 那 开玩笑 为了 关于 二 分钟 ,

他为那个笑话笑了大约两分钟。

[ˈslæpɪŋ] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [θaɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [laʊdə] [wen] [aɪ] [ʃəʊd] [maɪ]

slapping me on the thigh again and laughing all the louder when I showed my

拍打 我 在 这 大腿 再次 和 笑 全部 这 更大声 什么时候 我 显示 我的

[ti:θ] .

teeth .

牙齿 .

他又拍了一下我的大腿，当我露出牙齿时，他笑得更大声了。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ][flɑ:sk][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpʌndʒənt] [ˈspɪrɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Then he drew out a flask of some kind of pungent spirits from his
然后 他 画 出去 一个 烧瓶 的 一些 种类 的 泼辣 烈酒 从 他的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后他从口袋里掏出一瓶气味刺鼻的烈酒，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
and offered it to me .
和 提供 它 到 我 .

然后把它给了我。

[wen] [aɪ] [rɪˈfju:zd] [hi:; hi][dræŋk][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [glɑ:s] [flɑ:sk]
When I refused he drank the whole of it himself and flung the glass flask
什么时候 我 拒绝 他 喝 这 所有的 的 它 他自己 和 扔 这 玻璃 烧瓶
[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .

当我拒绝时，他独自喝光了整瓶酒，然后把玻璃酒瓶扔出了窗外。

[ðen] [hi:; hi] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈaʊstɪd] [em ˈi:] ,
Then he settled himself in the corner from which he had ousted me ,
然后 他 定居 他自己 在 这 角落 从 哪个 他 有 被驱逐 我 ,
然后他回到之前把我赶走的那个角落坐下。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [ˈbɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [sli:p] .
put his feet on the edge of the seat opposite , **and prepared to sleep** .
放 他的 脚 在 这 边缘 的 这 座位 对面的 , 和 准备 到 睡觉 .
他把脚放在对面座位的边缘，准备睡觉。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈaʊə(r)][ˈdʒɜ:mən] [stɑ:f] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went]
But before very long our German staff officer shouted for him and he went
但 前 非常 长的 我们的 德语 职员 官 喊叫 为了 他 和 他 去
[ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
in great haste ,
在 伟大的 匆忙 ,

但没过多久，我们的德国参谋军官就喊他，他便匆匆赶去。

[ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [əˈfɪ(ə)l] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ju: ˈes][ɪn] [əˈɡen] [ˈɑ:ftəwəd]
a station official opening the door for him and locking us in again afterward
一个 车站 官方的 开幕 这 门 为了 他 和 锁定 我们 在 再次 之后
.
:
.

车站工作人员为他打开了门，之后又把我们锁在了里面。

[hi:; hi] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:f] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] - [sɪŋ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [həʊl]
He rode for hours with the staff officer and Gooja Singh examined the whole
他 骑 为了 小时 和 这 职员 官 和 - 辛格 检查 这 所有的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪt] ,
of his kit ,
的 他的 成套工具 ,

他陪同参谋军官骑行了几个小时，古贾·辛格仔细检查了他的全部装备。

[ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈmɑ:rkz] [ɒn] [ɪ:t] [pi:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmju:zmənt] [ɒv; əv][ju: ˈes][ɔ:l] .
making remarks on each piece , **to the great amusement of us all** .
制作 评论 在 每个 片 , 到 这 伟大的 娱乐 的 我们 全部 .

他对每件作品都发表了评论，这让我们所有人都觉得非常有趣。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [brɪfɔ:(r)] [naɪt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ʼaʊə(r)] [kəmˈpɑ:tmənt] ,
He came back before night to sleep in our compartment ,
他 来了 后退 前 夜晚 到 睡觉 在 我们的 隔间 ,
天黑前他回来睡在我们车厢里。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒpətʃu:nəti] [tu:; tə] [pɑ:s] [wɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
but before he came I had taken opportunity to pass word through the window
但 前 他 来了 我 有 已采取 机会 到 经过 单词 通过 这 窗户
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtru:pə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [nekst][brɪˈhaɪnd] .
to the troopers in the carriage next behind .
到 这 骑警 在 这 运输 下一个 在后面 .
但在他到来之前，我已抓住机会透过车窗向后面车厢里的骑兵们传递了消息。

" [rændʒər] [sɪŋ] , " [sed] [aɪ] , " [wɔ:n] [ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [gɑ:d] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈdʒɜ:mən] .
" **Ranjoor Singh** , " **said I** , " **warns us all to be on guard against this German** .
" 兰乔尔 辛格 , " 说 我 , " 警告 我们 全部 到 是 在 警卫 反对 这 德语 .
“兰乔尔·辛格,”我说,“警告我们所有人要提防这个德国人。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][set][tu:; tə][əʊvəˈhɪə(r)][ʼaʊə(r)] [tɔ:k] .
He is a spy set to overhear our talk .
他 是 一个 间谍 放 到 无意中听到 我们的 讲话 .
他是个间谍，目的是偷听我们的谈话。

" [ðæt] [wɜ:d] [went] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] , [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd]
" **That word went all down the train from** , **window to window and it had**
" 那 单词 去 全部 向下 这 火车 从 , 窗户 到 窗户 和 它 有
[sʌm; səm] [ɪˈfekt] ,
some effect ,
一些 影响 ,
“那句话从车窗传到车厢另一侧，传遍了整个车厢，产生了一定的影响。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʊərəɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] - [wɒz; wəz][ˈhevə(r)] [wʌns] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get]
for during all the days that followed Tugendheim was never once able to get
为了 期间 全部 这 天 那 随后 - 曾是 绝不 一次 有能力的 到 得到
[brɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [θɔ:ts] ,
between us and our thoughts ,
之间 我们 和 我们的 想法 ,
在随后的所有日子里，图根海姆始终未能介入我们和我们的思绪之间。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
although he tried a thousand times .
虽然 他 尝试 一个 千 时代 .
尽管他尝试了一千次。

[naɪt] [ˈfɒləʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] [naɪt] .
Night followed day , and day night .
夜晚 随后 天 , 和 天 夜晚 .
黑夜之后是白昼，白昼之后是黑夜。

[ʼaʊə(r)] [treɪn] [krɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [krɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
Our train crawled , and waited , and crawled , and waited ,
我们的 火车 爬行 , 和 等待 , 和 爬行 , 和 等待 ,
我们的火车缓慢行驶，等待，再缓慢行驶，再等待。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn][ʼaʊə(r)] [kəmˈpɑ:tmənt] [gru:] [ˈwɪəri] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - .
and we in our compartment grew weary to the death of Tugendheim .
和 我们 在 我们的 隔间 生长 厌倦 到 这 死亡 的 - .
我们车厢里的人们渐渐厌倦了图根海姆的去世。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] ['envid] [rændʒər] [sɪŋ] [ə'ləʊn] [wið] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði][nekst]
A thousand times I envied Ranjoor Singh alone with his thoughts in the next
一个 千 时代 我 令人羡慕 兰乔尔 辛格 独自的 和 他的 想法 在 这 下一个
[kəm'pɑ:tmənt] ;
compartment ;
隔间 ;

我曾无数次羡慕兰乔尔·辛格独自一人在隔壁车厢里思考；

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sɒlətju:d] [ðæt] [hi:; hi] [si:md]
and so far was he from suffering because of solitude that he seemed
和 所以 远的 曾是 他 从 痛苦 因为 的 孤独 那 他 似乎
[tu:; tə] [ki:p] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
to keep more and more apart from us ,
到 保持 更多的 和 更多的 除 从 我们 ,

他非但没有因为孤独而感到痛苦，反而似乎越来越疏远我们。

['əʊnli] ['pɑ:sɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd]
only passing swiftly down the train at meal - times to make sure we all had
仅有的 通过 迅速地 向下 这 火车 在 一顿饭 - 时代 到 制作 当然 我们 全部 有
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [sɪk] .
enough to eat and that there were no sick .
足够的 到 吃 和 那 那里 是 不 生病的 .

只有在用餐时间才会快速地在火车上巡视，以确保我们都吃饱，并且没有人生病。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [maɪ'self] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
I reached the conclusion myself that we were being sent to fight against the
我 达到 这 结论 我 那 我们 是 存在 发送 到 斗争 反对 这
[ɪ'rʌʃnz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

我最终得出结论，我们被派去与俄国人作战。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['tru:pə] [θɔ:t] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk]
and I know not what the troopers thought ; they were beginning to be like
和 我 知道 不是 什么 这 骑警 想法 ; 他们 是 开始 到 是 喜欢
[keɪdʒd] ['mædmən] .
caged madmen .
笼中 狂人 .

我不知道那些骑兵们在想什么；他们开始变得像被关在笼子里的疯子一样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvə(r)][aɪ] [nju:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['dænjʊ:b][ænd; ənd]
But suddenly we reached a broad river I knew must be the Danube and
但 突然 我们 达到 一个 广阔 河 我 知道 必须 是 这 多瑙河 和
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [treɪn] .
were allowed at last to leave the train .
是 允许 在 最后的 到 离开 这 火车 .

但突然间，我们来到了一条宽阔的河流，我知道那一定是多瑙河，我们终于被允许下车了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][glæd][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ə'gen] [ðæt] ['eni] [nju:z] [si:md] [gʊd] [nju:z] ,
We were so glad to move about again that any news seemed good news ,
我们 是 所以 高兴的 到 移动 关于 再次 那 任何 消息 似乎 好的 消息 ,
我们很高兴能再次自由行动，所以任何消息对我们来说都是好消息。

[ænd; ənd] [wen] [rændʒər] [sɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌt] [tɔ:k] [wið] [ʼaʊə(r)] [stɑ:f] [ʼɒfɪsə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]
and when Ranjoor Singh , after much talk with our staff officer and some
和 什么时候 兰乔尔 辛格 , 后 很多 讲话 和 我们的 职员 官 和 一些
[ʼʌðə(r)] ['dʒɜ:mənz] ,
other Germans ,
其他 德国人 ,

兰乔尔·辛格在与我们的参谋军官和其他一些德国人进行了长时间的交谈后，

[keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [bəl'geəriə][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
came and told us that Bulgaria had joined the war on the side of the
来了 和 讲述 我们 那 保加利亚 有 加入 这 战争 在 这 边 的 这
[ˈsentrəl] [p'auəz] ,
Central Powers ,
中央 权力 ,

他们来告诉我们，保加利亚已经加入同盟国一方参战了。

[wi; wi] [la:ft] [ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] .
we laughed and applauded .
我们 笑了 和 鼓掌 .

我们笑了，鼓掌了。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ˈauə(r)][rəʊd] [laɪz] [ˈəʊpən] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] , " [rændʒər] [sɪŋ] [sed] [ˈdɑ:kli] .
" That means that our road lies open before us , " Ranjoor Singh said darkly .
" 那 方法 那 我们的 路 谎言 打开 前 我们 , " 兰乔尔 辛格 说 黑暗 .

“这意味着我们面前的道路已经敞开，”兰乔尔·辛格阴沉地说。

" [ˈauə(r)][rəʊd] [ˈwɪðə(r)] ? " [sed] [ai] .
" Our road whither ? " said I .
" 我们的 路 往哪里去 ? " 说 我 .

“我们的路将走向何方？”我问道。

" [tu; tə] [stæm'bu:l] ! " [sed] [hi; hi] .
" To Stamboul ! " said he .
" 到 伊斯坦布尔 ! " 说 他 .

“去伊斯坦布尔！”他说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi; wi][tu; tə][du; də][æt; ət] [stæm'bu:l] ? " [ɑ:skt] - [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f]
" What are we to do at Stamboul ? " asked Gooja Singh , and the staff
" 什么 是 我们 到 做 在 伊斯坦布尔 ? " 问 - 辛格 , 和 这 职员
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

“我们在斯坦布尔该怎么办？”古贾·辛格问道，参谋军官说道。

[hu:z] [neɪm] [ai][ˈnevə(r)] [nju:] , [hɜ:d] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
whose name I never knew , heard him and came toward us .
谁 姓名 我 绝不 知道 , 听到 他 和 来了 朝向 我们 .

我不知道他的名字，他听到了他的声音，便朝我们走来。

" [æt; ət] [stæm'bu:l] , " [sed] [hi; hi] , [ɪn] [ˈfeəli] [gʊd] [pʊn'dʒɑ:bi] , " [ju; jʊ] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [brɪ'saɪd]
" At Stamboul , " said he , in fairly good Punjabi , " you will strike a blow beside
" 在 伊斯坦布尔 , " 说 他 , 在 相当 好的 旁遮普语 , " 你 将要 罢工 一个 吹 旁
[ˈauə(r)] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ,

“在伊斯坦布尔，”他用相当流利的旁遮普语说道，“你将与我们的朋友们并肩作战，给予他们沉重打击。”

[ðə; ði] [tɜ:rks] .
the Turks .
这 土耳其人 .

土耳其人。

[nɒt] [ˈveri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [stæm'bu:l] [ju; jʊ][æl; ʃəl][bi; bi][ˈgɪv(ə)n] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] [ɒn]
Not very far from Stamboul you shall be given opportunity for vengeance on
不是 非常 远的 从 伊斯坦布尔 你 将 是 给定 机会 为了 复仇 在
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
the British .
这 英国 .

离伊斯坦布尔不远，你就会有向英国人复仇。

[ðə; ði][nekst] - [tu;; tə] - [ðə; ði] - [lɑ:st][stɛɪdʒ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:nɪ] [laɪz] [θru:] [bəl'geəriə] ,
The next - to - the - last stage of your journey lies through Bulgaria ,
这 下一个 - 到 - 这 - 最后的 阶段 的 你的 旅行 谎言 通过 保加利亚 ,
你的旅程倒数第二站是保加利亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][ɒn] [ðæt] ['sti:mə(r)] .
and the beginning of it will be on that steamer .
和 这 开始 的 它 将要 是 在 那 汽船 .
一切就从那艘轮船上开始。

" [wi:: wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [ˈlaɪn] [wɪð] [ɪts] [nəʊz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bæŋk] .
" **We saw the steamer , lying with its nose toward the bank .**
" 我们 锯 这 汽船 , 说谎 和 它是 鼻子 朝向 这 银行 .
“我们看到那艘汽船，船头朝向河岸，横卧在河面上。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [bɪɡ][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ju: 'es][tu;; tə][aɪ 'ti:]
It was no very big one for our number , but they marched us to it
它 曾是 不 非常 大的 一 为了 我们的 数字 , 但 他们 行军 我们 到 它
,
.
,
.
对我们这个人数来说，这不算什么大事，但他们还是押着我们去了。

[rændʒɔr] [sɪŋ] ['straɪdɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
Ranjoor Singh striding at our head as if all the world were unfolding before
兰乔尔 辛格 大步走 在 我们的 头 作为 如果全部 这 世界 是 展开 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,
兰乔尔·辛格大步朝我们走来，仿佛整个世界都在他面前展开。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
and all were his .
和 全部 是 他的 .
这一切都是他的。

[wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns] ,
We were packed on board and the steamer started at once ,
我们 是 包装 在 木板 和 这 汽船 开始 在 一次 ,
我们挤满了人，轮船立刻启动了。

[rændʒɔr] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [ˈbɪfɪsə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pa:t] [wɪð] [ðə; ði] -
Ranjoor Singh and the staff officer sharing the upper part with the steamer's
兰乔尔 辛格 和 这 职员 官 分享 这 上 部分 和 这 -
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
兰乔尔·辛格和一名参谋军官与轮船船长共用上层舱室。

[ænd; ənd] - ['elbəʊɪŋ] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ru:m] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [dek] .
and Tugendheim elbowing us for room on the open deck .
和 - 肘击 我们 为了 房间 在 这 打开 甲板 .
图根海姆用胳膊肘挤我们，想在露天甲板上占地方。

[səʊ][wi:: wi] ['dʒɜ:rɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [pa:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈdænjʊ:b]
So we journeyed for a whole day and part of a night down the Danube
所以 我们 旅程 为了 一个 所有的 天 和 部分 的 一个 夜晚 向下 这 多瑙河
,
.
,
于是我们花了一整天半夜的时间沿着多瑙河航行。

- [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][,em ˈiː] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜ:v] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] ,
Tugendheim pointing out to me things I should observe along the route ,
- 指向 出去 到 我 事物 我 应该 观察 沿着 这 路线 ,
图根海姆向我指出沿途我应该注意的事项,

[bʌt; bət] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈvɑːstli] [æt; ət] [sepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
but grumbling vastly at separation from his regiment .
但 抱怨 非常 在 分离 从 他的 团 .
但他对离开部队感到非常不满。

" [juː; jʊ] [ˈblʌdi] [siːks] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" **You bloody Sikhs !** " **said he .**
" 你 血腥 锡克教徒！ " 说 他 .
“你们这些该死的锡克教徒！”他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第6/15页

" [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [məːtɪ] [wɪð] [laɪs] — [jet] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" **I would rather march with lice — yet what can I do ?**
" 我 会 相当 行进 和 虱子 — 然而 什么 能 我 做 ?
“我宁愿与虱子一起行军——可是我能怎么办呢？”

[ai][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˈɔːdəs] .
I must obey orders .
我 必须 服从 订单 .
我必须服从命令。

[siː] [ðæt] [ˈkɑːs(ə)] !
See that castle !
看 那 城堡 !
看那座城堡！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈkɑːslz] , [saːb; ˈsaːhɪb] , [æt; ət] [bendz] [ænd; ænd][ɒn] [ˈhɪltɒp] [əʊvəˈlʊkɪŋ]
" **There were many castles , sahib , at bends and on hilltops overlooking**
" 那里 是 许多 城堡 , 萨希布 , 在 弯曲 和 在 山顶 俯瞰
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the river .
这 河 .
“老爷，河湾处和俯瞰河流的山顶上有很多城堡。”

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [deɪz] [brɪfɔː(r)] [men][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
" **They built that , said he , in the good old days before men ever heard of**
" 他们 建造 那 , " 说 他 , " 在 这 好的 老的 天 前 男人 曾经 听到 的
[siːks] .
Sikhs .
锡克教徒 .
“那是他们建造的,”他说,“在人们还不知道锡克教徒存在的那些美好旧时光里。”

[laɪf] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Life was worth while in those days , and a man lived a lifetime with his
生活 曾是 值得 尽管 在 那些 天 , 和 一个 男人 居住地 一个 寿命 和 他的
[ˈredʒɪmənt] ! "
regiment ! "
团 ! "
那时候生活很有意义,一个人能终其一生都奉献给他的部队！

" [ɑː] ! " [sed] [ai] , [tʃuːzɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ;
" **Ah ! said I , choosing not to take offense ;**
" 啊 ! " 说 我 , 选择 不是 到 拿 罪行 ;
“啊！”我说道,选择不去生气;

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fuːl] [kæn; kən] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪz] [men][kæn; kən] [nɒt]
for one fool can make trouble that perhaps a thousand wise men can not
为了 — 傻子 能 制作 麻烦 那 也许 一个 千 明智的 男人 能 不是
[stiːl] .
still .
仍然 .
一个傻瓜能造成的麻烦,也许一千个智者都无法解决。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [siːks] [spend] [ə; eɪ]
If he had thought , he must have known that we Sikhs spend a
如果 他 有 想法 , 他 必须 有 已知 那 我们 锡克教徒 花费 一个
[ˈlaɪftaɪm] [wɪð] [ˈəʊə(r)] [ˈredʒəmənt] ,
lifetime with our regiments ,
寿命 和 我们的 军团 ,
如果他动过脑筋, 就应该知道我们锡克教徒一生都与我们的部队在一起。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdʒɜːmən] [rɪˈzɜːvɪst] .
and therefore know more about such matters than any German reservist .
和 所以 知道 更多的 关于 这样的 事情 比 任何 德语 预备役人员 .

因此, 他们比任何德国预备役军人都更了解这类事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [θɔːt] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ɪl] - [ˈhjuːmə] [ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
But he was little given to thought , although not ill - humored in intention .
但 他 曾是 小的 给定 到 想法 , 虽然 不是 患病的 - 幽默 在 意图 .

但他不太爱思考, 虽然并非出于恶意。

" [bɪˈhəʊld] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Behold that building ! " said he .
" 看哪 那 建筑 ! " 说 他 .

“看那栋楼!”他说。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbruːəri] !
" That looks like a brewery !
" 那 看起来 喜欢 一个 啤酒厂 !

“那看起来像个酿酒厂!”

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [siː] [bʊ; əv][bɪə(r)] [ðeɪ] [bruː] [ðeə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Consider the sea of beer they brew there once a month ,
考虑 这 海 的 啤酒 他们 酿造 那里 一次 一个 月 ,

想想他们每月在那里酿造的啤酒量, 简直像海洋一样。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [bʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [bʊ; əv] [ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [mɪs] !
and then think of your oath of abstinence and what you miss !
和 然后 思考 的 你的 誓言 的 节制 和 什么 你 错过 !

然后想想你发誓要禁欲, 想想你错过了什么!

" [səʊ][hiː; hi] [tɔːkt] ,
" So he talked ,
" 所以 他 谈话 ,

于是他开始说话,

[ˈevə(r)] [ˈnʌdʒɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gruː] [sɔː(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈveri] [ɡɔːdʒ] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət]
ever nudging me in the ribs until I grew sore and my very gorge revolted at
曾经 轻推 我 在 这 肋骨 直到 我 生长 疮 和 我的 非常 峡谷 反抗 在

[hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] .
his foolishness .
他的 愚蠢 .

他不停地用胳膊肘顶我的肋骨, 直到我感到疼痛, 我的胃都对他的愚蠢行为感到愤怒。

[səʊ][wiː; wi] [seɪld] ,
So we sailed ,
所以 我们 航行 ,

于是我们扬帆起航。

[ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [em ˈiː] [brɪˈjɒnd] [ˈpaʊə(r)]
passing along a river that at another time would have delighted me beyond power
通过 沿着 一个 河 那 在 其他 时间 会 有 高兴极了 我 超过 力量

[bʊ; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

沿着河流而行, 在以前, 这会让我欣喜若狂, 无法用言语表达。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [seɪld] ,
A day and a night we sailed ,
一个 天 和 一个 夜晚 我们 航行 ,
我们航行了一天一夜,

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][bʊ; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ɔ:l] [ˈgəʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] .
our little steamer being one of a fleet all going one way .
我们的 小的 汽船 存在 一 的 一个 舰队 全部 去 一 方式 .
我们的小轮船是众多驶往同一方向的船只之一。

[tʌgz] [ænd; ənd] [tʌgz] [ænd; ənd] [tʌgz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɔ:l] [ˈpʊlɪŋ] [striŋz] [bʊ; əv][ˈbɑ:rdʒɪz] .
Tugs and tugs and tugs there were , all pulling strings of barges .
拖船 和 拖船 和 拖船 那里 是 , 全部 拉 字符串 的 驳船 .
到处都是拖船，拖着一串串驳船。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [tʌgz] [ænd; ənd][ˈbɑ:rdʒɪz] [aʊt] [bʊ; əv] [ˈbɒstriə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌɹɪŋ]
It was as if all the tugs and barges out of Austria were hurrying
它 曾是 作为 如果全部 这 拖船 和 驳船 出去 的 奥地利 是 匆忙
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈplʌndə(r)][bʊ; əv] [ˈjʊərəp] [gɒd] [ŋjuː] [ˈwɪðə(r)] .
with all the plunder of Europe God knew whither .
和 全部 这 掠夺 的 欧洲 上帝 知道 往哪里去 .
仿佛所有从奥地利驶出的拖船和驳船都满载着欧洲的战利品，天知道它们要去往何方。

" [ˈwɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪz] [stʌf] ?
" Whither are they taking all this stuff ?
" 往哪里去 是 他们 采取 全部 这 东西 ?
“他们要把这些东西都运到哪里去？”

" [aɪ] [ɑːskt] [rændʒər] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˈaʊə(r)][ˈræʃ(ə)nɪz] .
" I asked Ranjoor Singh when he came down among us to inspect our rations .
" 我 问 兰乔尔 辛格 什么时候 他 来了 向下 之中 我们 到 检查 我们的 口粮 .
“我问过兰乔尔·辛格，当他下来检查我们的口粮时。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,
He and I stood together at the stern ,
他 和 我 站立 一起 在 这 船尾 ,
我和他并肩站在船尾，

[ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [maɪ][ɑːm][tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [ðə; ði] [fli:t] [bʊ; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [θɪŋz] .
and I waved my arm to designate the fleet of floating things .
和 我 挥手 我的 手臂 到 指定 这 舰队 的 漂浮的 事物 .
我挥动手臂，示意那群漂浮物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [truːps] ,
We were almost the only troops ,
我们 是 几乎 这 仅有的 军队 ,
我们几乎是唯一的部队，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsəʊldʒəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bʌn][ðə; ði] [tʌgz] [ænd; ənd][ˈbɑ:rdʒɪz] , [ˈteɪkɪŋ]
although there were soldiers here and there on the tugs and barges , taking
虽然 那里 是 士兵 这里 和 那里 在 这 拖船 和 驳船 , 采取
[tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsʊpərvaɪz] .
charge and supervising .
收费 和 监督 .
虽然拖船和驳船上零星分布着一些士兵，负责指挥和监督。

" [tuː; tə] [stæmˈbuːl] , " [sed] [hiː; hi] .
" To Stamboul , " said he .
" 到 伊斯坦布尔 , " 说 他 .
“去伊斯坦布尔，”他说。

" [bʌl'geəriə][ɪz][ɪn] .
" **Bulgaria is in** .
" 保加利亚 是 在 .

保加利亚也在其中。

[ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [stæm'bu:l] [ɪz]['əʊpən] . "
The road to Stamboul is open . "
这 路 到 伊斯坦布尔 是 打开 . "

通往伊斯坦布尔的道路已开放。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] [ai] , " [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:dʒ] .
" **Sahib** , " **said I** , " **I know you are true to the raj** .
" 萨希布 , " 说 我 , " 我 知道 你 是 真的 到 这 拉杰 .

“老爷,”我说,“我知道你对英国王室忠心耿耿。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɪn] ['flɑ:ndəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə]
I know the surrender in Flanders was the only course possible for one to
我 知道 这 投降 在 佛兰德斯 曾是 这 仅有的 课程 可能的 为了 一 到
[hu:m] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] .
whom the regiment had been entrusted .
谁 这 团 有 到过 受托 .

我知道, 对于一个受托指挥该团的人来说, 在佛兰德斯投降是唯一可行的选择。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [saɪd][ɪz][ɔ:l] [pri'tens] .
I know this business of taking the German side is all pretense .
我 知道 这 商业 的 采取 这 德语 边 是 全部 虚伪 .

我知道这种站在德国一边的做法完全是装出来的。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [stæm'bu:l] ? "
Are we on the way to Stamboul ? "
是 我们 在 这 方式 到 伊斯坦布尔 ? "

我们是在去伊斯坦布尔的路上吗?

" [aɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Aye** , " **said he** .
" 是的 , " 说 他 .

“是的,”他说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də][æt; ət] [stæm'bu:l] ?
" **What are we to do at Stamboul ?**
" 什么 是 我们 到 做 在 伊斯坦布尔 ?

“我们在伊斯坦布尔该怎么办? ”

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪ] [let][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ?
" **If you know all you say you know** , " **said he** , " **why let the future trouble you ?**
" 如果 你 知道 全部 你 说 你 知道 , " 说 他 , " 为什么 让 这 未来 麻烦 你 ?
"
"
"

“如果你真的像你说的那样了解一切,”他说,“何必让未来困扰你呢? ”

" [bʌt; bət] — - " [sed] [ai] .
" **But — - said I** .
" 但 — - " 说 我 .

“但是——”我说。

" [nei] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] - [bʌt; bət] . -
" **Nay** , " **said he** , " **there can be no but** .
" 不 , " 说 他 , " 那里 能 是 不 但 .
" 不,"他说, "没有'但是'这回事。"

[ðeə(r)][ɪz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [tru:] .
There is false and true .
那里 是 错误的 和 真的 .

世间有真假之分。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz][nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ʼʌðə(r)] .
The one has no part in the other .
这 一 有 不 部分 在 这 其他 .

两者之间没有任何关联。

[wɒt] [seɪ] [ðə; ði] [men] ? " **What say the men ?** "
什么 说 这 男人 ? "

男人们怎么说？

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][ra:dʒ] , " [sed] [ai] .
" **They are true to the raj** , " **said I** .
" 他们 是 真的 到 这 拉杰 , " 说 我 .

“他们对英国统治集团忠心耿耿,”我说。

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" **All of them ?** "
" 全部 的 他们 ? "

“他们全部吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [nei] , [sa:b; 'sa:hɪb] , " [sed] [ai] . " [nɒt] [kwɔ:t] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] .
" **Nay , sahib** , " **said I** . " **Not quite all of them , but almost all** .
" 不 , 萨希布 , " 说 我 . " 不是 相当 全部 的 他们 , 但 几乎 全部 .

“不, 先生,”我说。“不是全部, 但几乎全部。”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [wi:; wi][æɪ; əɪ][dɪ'skʌvə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , " [sed]
" **We shall discover before long which are false and which are true** , " **said**
" 我们 将 发现 前 长的 哪个 是 错误的 和 哪个 是 真的 , " 说

[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“我们很快就会发现哪些是假的, 哪些是真的,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [em 'i:] .
and then he left me .
和 然后 他 左边 我 .

然后他就离开了我。

[səʊ][ai][təʊld][ðə; ði] [men] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tru:li] [ɒn] ['ɑʊə(r)] [wei] [tu:; tə] [stæm'bu:l] ,
So I told the men that we were truly on our way to Stamboul ,
所以 我 讲述 这 男人 那 我们 是 真的 在 我们的 方式 到 伊斯坦布尔 ,

于是我告诉他们, 我们确实正在前往伊斯坦布尔的路上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][br'gæn][nju:][wʌndəriŋ][ænd; ənd][nju:][kən'dʒektə] .

and there began new wondering and new conjecturing .
和 那里 开始 新的 好奇 和 新的 推测 .

于是，新的疑问和新的猜想开始了。

[ðə; ði][mə'dʒprəti][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns][ðæt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][gə'lipəli][tu:; tə]

The majority decided at once that we were to be sent to Gallipoli to .
这 多数 决定 在 一次 那 我们 是 到 是 发送 到 加里波利 到

[faɪt][br'saɪd][ðə; ði][tɜ:rks][ɪn][ðə; ði][t'rentʃɪz][ðeə(r)] ,

fight beside the Turks in the trenches there ,
斗争 旁 这 土耳其人 在 这 战壕 那里 ,

大多数人立即决定将我们派往加里波利，与土耳其人并肩作战，在战壕里浴血奋战。

[ænd; ənd][p'rez(ə)ntli][ðeɪ][ɔ:l][gru:] [veri][dɪ'tɜ:mɪnd][tu:; tə][pʊt][nəʊ][ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʒɜ:mənz] -

and presently they all grew very determined to put no obstacle in the Germans ' .
和 目前 他们 全部 生长 非常 决定 到 放 不 障碍 在 这 德国人 -

[wei][bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][gə'lipəli][wɪð][gʊd][wɪl] .

way but to go to Gallipoli with good will .
方式 但 到 去 到 加里波利 和 好的 将要 .

很快，他们都下定决心，不给德国人设置任何障碍，而是怀着善意前往加里波利。

[wʌns][ðeə(r)] , [sed][ðeɪ][ɔ:l] ,

Once there , said they all ,
一次 那里 , 说 他们 全部 ,

到了那里，他们齐声说道：

[aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][i:zi][tu:; tə][krɒs][tu:; tə][ðə; ði][brɪtɪʃ][t'rentʃɪz][ʌndə(r)][kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

it should be easy to cross to the British trenches under cover of the .
它 应该 是 简单的 到 叉 到 这 英国 战壕 在下面 覆盖 的 这

[dɑ:kənəs] .

darkness .
黑暗 .

趁着夜色掩护，应该很容易就能潜入英军战壕。

" [wi:; wi][wɪl][teɪk][rændʒʊr][sɪŋ][wɪð][ju:'es] , " [ðeɪ][sed][dɑ:kli] .

" We will take Ranjoor Singh with us , " they said darkly .
" 我们 将要 拿 兰乔尔 辛格 和 我们 , " 他们 说 黑暗 .

“我们会带走兰乔尔·辛格，”他们阴沉地说。

" [ðen][hi:; hi][kæn; kən][meɪk][eksplə'nei(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][ɪn][ðə; ði][p'rɒpə(r)][taɪm][ænd; ənd]

" Then he can make explanation of his conduct in the proper time and .
" 然后 他 能 制作 解释 的 他的 执行 在 这 恰当的 时间 和

[pleɪs] !

place !
地方 !

“然后他就可以在适当的时间和地点解释自己的行为了！ ”

" [aɪ][sɔ:] [wʌn][mæn][həʊld][hɪz; ɪz][tɜ:bən][end][æz; əz][ɪf][aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bændɪdʒ][əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

" I saw one man hold his turban end as if it were a bandage over his .
" 我 锯 一 男人 抓住 他的 头巾 结尾 作为 如果 它 是 一个 绷带 超过 他的

[aɪz] ,

eyes ,
眼睛 ,

“我看到一个男人用手拢着头巾的一端，好像那是用来蒙住眼睛的绷带一样。”

[ænd; ənd][s'evrəl][ʌðə(r)z][snæpt][ðeə(r)][fɪŋgəz][tu:; tə][sə'dʒest][ə; eɪ][f'aɪəriŋ][pɑ:ti] .

and several others snapped their fingers to suggest a firing party .
和 一些 其他的 啪啪 他们的 手指 到 建议 一个 射击 派对 .

还有几个人打响指，表示要派人开枪。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [lɑ:ft] .

Many of the others laughed .
许多 的 这 其他的 笑了 .

其他人大多都笑了。

[men] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [θɔ:t] [ai] , [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

Men in the dark , thought I , are fools to do anything but watch and
男人 在 这 黑暗的 , 想法 我 , 是 傻瓜 到 做 任何事物 但 手表 和

[ˈlɪs(ə)n] .

listen .
听 .

我心想，身处黑暗中的人，除了观察和倾听之外，什么都不做，都是愚蠢的。

[ˈaʊtlɑɪnz] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] , [θɔ:t] [ai] ,

Outlines change with the dawn , thought I ,
概述 改变 和 这 黎明 , 想法 我 ,

我心想，轮廓会随着黎明而改变。

[ænd; ənd][ai] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪˈzɜ:v] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɪkˈsept] [wʌn] — [ðæt] [ai][set] [fʊl]

and I determined to reserve my judgment on all points except one — that I set full
和 我 决定 到 预订 我的 判断 在 全部 积分 除了 一 一 那 我 放 满的

[feɪθ] [ɪn][rændʒʊr] [sɪŋ] .

faith in Ranjoor Singh .
信仰 在 兰乔尔 辛格 .

我决定保留对除一点之外的所有判断——那就是我对兰乔尔·辛格完全信任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ]

But the men for the most part had passed judgment and decided on a
但 这 男人 为了 这 最多 部分 有 通过了 判断 和 决定 在 一个

[plæn] ;

plan ;
计划 ;

但大多数人已经做出判断并制定了计划；

[səʊ][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm]

so it came about that there was no trouble in the matter of getting them
所以 它 来了 关于 那 那里 曾是 不 麻烦 在 这 事情 的 获得 他们

[tu:; tə] [stæmˈbu:l] — [ɔ:(r)][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl] ,

to Stamboul — or Constantinople ,
到 伊斯坦布尔 — 或者 君士坦丁堡 ,

因此，将他们运送到伊斯坦布尔（或君士坦丁堡）并没有遇到任何问题。

[æz; əz] [ˌjʊərəˈpi:ənz] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] .

as Europeans call it .
作为 欧洲人 称呼 它 .

正如欧洲人所说的那样。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][bʌlˈgeəriə] [hu:z] [neɪm] [ai][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [wi:; wi] [ˌdɪsɪmˈbɑ:k] [ænd; ənd]

At a place in Bulgaria whose name I have forgotten we disembarked and
在 一个 地方 在 保加利亚 谁 姓名 我 有 被遗忘的 我们 下船 和

[bɪˈkeɪm] [ˈeskɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ɒv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [stɔ:z] ,

became escort to a caravan of miscellaneous stores ,
成为 护送 到 一个 大篷车 的 各种各样的 商店 ,

我们在保加利亚一个我已忘记名字的地方下了船，并护送一支运送杂货的商队。

[prəˈsi:dɪŋ] [baɪ] [fɔ:st] [ˈma:tʃɪz] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][əˈbɒmɪnəb(ə)] [rəʊd] .

proceeding by forced marches over an abominable road .
进行中 经过 强制 游行 超过 一个 可恶 路 .

强行军走过一条极其恶劣的道路。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ai] [fə'get] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]
And after I forget how many days and nights we reached a railway and
和 后 我 忘记 如何 许多 天 和 夜晚 我们 达到 一个 铁路 和
[wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] [pækt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪn] .
were once more packed into a train .
是 一次 更多的 包装 进入 一个 火车 .

我都忘了我们花了多少天多少夜才到达火车站，然后又一次挤进了火车里。

[θru:'aʊt] [ðæt] [mɑ:tʃ] ,
Throughout that march ,
自始至终 那 行进 ,

在那次行军过程中，

[ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][waɪld] ['kʌntri] [weə(r)] ['eni] [ɔ:(r)][ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] [maɪt]
although we traversed wild country where any or all of us might
虽然 我们 穿越 荒野 国家 在哪里 任何 或者 全部 的 我们 可能
['i:zəli] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
easily have deserted among the mountains ,
容易地 有 荒凉的 之中 这 山脉 ,

虽然我们穿越了荒野，我们中的任何一个人或所有人都有可能轻易地弃车逃入群山之中，

[rændʒər] [sɪŋ] [si:md] [səʊ] [wel] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['skeəsli] ['trʌblɪd]
Ranjoor Singh seemed so well to understand our intention that he scarcely troubled
兰乔尔 辛格 似乎 所以 出色地 到 理解 我们的 意图 那 他 几乎 麻烦
[hɪm'self] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [rəʊl] .
himself to call the roll .
他自己 到 称呼 这 卷 .

兰乔尔·辛格似乎非常了解我们的意图，所以他几乎没费心点名。

[hi:; hi][sæt] [ə'ləʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['faɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
He sat alone by a little fire at night ,
他 卫星 独自的 经过 一个 小的 火 在 夜晚 ,

夜里，他独自一人坐在小火堆旁。

[ænd; ənd] [slept] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] [ræpt] [ɪn][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['blæŋkit] .
and slept beside it wrapped in an overcoat and blanket .
和 睡着了 旁 它 包装 在 一个 大衣 和 毯子 .

她裹着外套和毯子睡在它旁边。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [bɔ:dɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]
And when we boarded a train again he was once more alone in a
和 什么时候 我们 登机 一个 火车 再次 他 曾是 一次 更多的 独自的 在 一个
[kəm'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
compartment to himself .
隔间 到 他自己 .

当我们再次登上火车时，他又一次独自一人待在一个车厢里。

[wʌns] [mɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sɪt] [nekst] [tu:; tə] -
Once more I was compelled to sit next to Tugendheim .
一次 更多的 我 曾是 被迫 到 坐 下一个 到 - .

我又一次被迫坐在图根海姆旁边。

[ai] [gru:] [nəʊ][ˈfʌndə(r)][ɒv; əv] - , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [meɪd] ['meni] ['efəts] [tu:; tə] [kən'vɪns]
I grew no fonder of Tugendheim , although he made many efforts to convince
我 生长 不 更爱 的 - , 虽然 他 制成 许多 努力 到 说服
[em 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
me of his friendship ,
我 的 他的 友谊 ,

尽管图根海姆多次努力让我相信他对我的友谊，但我对他的好感却越来越少。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [prəˈfetɪk] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [em ˈiː] .
making many prophetic statements to encourage me .
制作 许多 预言 声明 到 鼓励 我 .

他多次发表预言性的言论来鼓励我。

" [suːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['beɪənət] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][æən; ən]
" **Soon** , " **said** **he** , " **you** **shall** **have** **your** **bayonet in the belly** **of** **an** .
" 很快 , " 说 他 , " 你 将 有 你的 刺刀 在 这 腹部 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] !
Englishman !
英国人 !

“很快,”他说,“你的刺刀就会插进一个英国人的肚子里!”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈvendʒ] [ɪm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - - !
You will be revenged im them for ' 57 !
你 将要 是 复仇 我是 他们 为了 - - !

他们会为1957年的事报复你!

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - - , [saːb; 'saːhɪb] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
" **My grandfather fought for the British in ' 57** , **sahib** , **and my father** ,
" 我的 祖父 战斗 为了 这 英国 在 - - , 萨希布 , 和 我的 父亲 ,
"我的祖父在1957年为英国人而战,先生,而我的父亲,

[huː] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] ,
who was little more than old enough to run ,
WHO 曾是 小的 更多的 比 老的 足够的 到 跑步 ,
他年纪刚好够跑步,

[ˈkæərɪd] [fuːd] [tuː; tə][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeli] ,
carried food to him where he lay on the Ridge before Delhi ,
携带 食物 到 他 在哪里 他 躺在 这 岭 前 德里 ,
人们带着食物来到他躺在德里山脊上的地方。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [fuːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈfrendz] .
the British having little enough food at that time to share among their friends .
这 英国 拥有 小的 足够的 食物 在 那 时间 到 分享 之中 他们的 朋友们 .
当时英国人食物匮乏,甚至无法与朋友们分享。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] - [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈprest] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ]
But I said nothing , and Tugendheim thought I was impressed — as indeed I
但 我 说 没有什么 , 和 - 想法 我 曾是 印象深刻 — 作为 的确 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但我什么也没说,图根海姆以为我被他打动了——事实上,我的确被他打动了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You will need to fight like the devil** , " **said he** ,
" 你 将要 需要 到 斗争 喜欢 这 魔鬼 , " 说 他 ,
“你必须像魔鬼一样战斗,”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ðel] [skɪn] [juː; jʊ] !
" **for if they catch you they'll skin you** !
" 为了 如果 他们 抓住 你 他们会 皮肤 你 !
“因为他们要是抓到你,就会剥你的皮!”

" [ˈpɑːtli] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **Partly he wished to discover what my thoughts were** , **and partly** , **I think** ,
" 部分 他 希望 到 发现 什么 我的 想法 是 , 和 部分 , 我 思考 ,
“他一部分是想了解我的想法,另一部分,我认为,

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [em 'i:] [wɪð] ['faɪtɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
his intention was to fill me with fighting courage ; and ,
他的 意图 曾是 到 充满 我 和 斗争 勇气 ; 和 ,
他的目的是让我充满战斗勇气; 而且,

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [ɔ:l'tə'geðə(r)] ,
since it would not have done to keep silence altogether ,
自从 它 会 不是 有 完毕 到 保持 沉默 共 ,
因为完全保持沉默是行不通的。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt]
I began to project the matter further and to talk of what might
我 开始 到 项目 这 事情 更远 和 到 讲话 的 什么 可能
[bi:; bi][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] .
be after the war should have been won .
是 后 这 战争 应该 有 到过 韩元 .
我开始进一步展望未来, 谈论如果战争胜利的话, 之后可能会发生什么。

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ][həʊp] [ɒv; əv][ɔ:l][ju: 'es] [si:ks] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ə'fɪ(ə)]
I made him believe that the hope of all us Sikhs was to seek official
我 制成 他 相信 那 这 希望 的 全部 我们 锡克教徒 曾是 到 寻找 官方的
[ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] ;
employment under the German government ;
就业 在下面 这 德语 政府 ;
我让他相信, 我们所有锡克教徒的希望就是在德国政府寻求正式工作;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə] ['prɒfəsəɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] .
and he made bold to prophesy a good job for every one of us .
和 他 制成 大胆的 到 预言 一个 好的 工作 为了 每一个 一 的 我们 .
他大胆预言, 我们每个人都将获得一份好工作。

[wi:; wi] [spent] ['aʊəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [best][bi:; bi]['su:tɪd; 'sju:tɪd]
We spent hours discussing what nature of employment would best be suited
我们 花费 小时 讨论 什么 自然 的 就业 会 最好的 是 适合
[tu:; tə]['aʊə(r)]['dʒɜ:niəs] ,
to our genius ,
到 我们的 天才 ;
我们花了几个小时讨论什么样的工作最适合发挥我们的才能,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɒpə'tju:nəti] [æt; ət] [ɪntərvlz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]
and he took opportunity at intervals to go to the staff officer and
和 他 采取 机会 在 间隔 到 去 到 这 职员 官 和
[ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .
acquaint him with all that I had said .
熟人 他 和 全部 那 我 有 说 .
他时不时地抓住机会去见参谋军官, 把他所说的一切都告诉了他。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tɪt] [stæm'bu:l] [æt; ət][lɑ:st][aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən]
By the time we reached Stamboul at last I was more weary of him than
经过 这 时间 我们 达到 伊斯坦布尔 在 最后的 我 曾是 更多的 厌倦 的 他 比
[æn; ən] [ɪl] - [mætɪt] ['bʊlək] [ɒv; əv][ɪts] [jəʊk] .
an ill - matched bullock of its yoke .
一个 患病的 - 匹配 犍 的 它是 轭 .
当我们最终到达伊斯坦布尔时, 我已经对他感到厌倦, 就像厌倦了一头不合适的牛轭一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [ri:tɪ] [stæm'bu:l] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔ:nɪŋ] ,
But we did reach Stamboul in the end , on a rainy morning ,
但 我们 做过 抵达 伊斯坦布尔 在 这 结尾 , 在 一个 下雨 早晨 ,
但最终我们还是抵达了伊斯坦布尔, 那是一个下着雨的早晨。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['wʌndərɪŋ] [θru:] [ɪts] ['krʊkɪd] [stri:ts] , ['skeəslɪ] ['həʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]
and marched wondering through its crooked streets , scarcely noticed by the
和 行军 好奇 通过 它是 歪 街道 , 几乎 注意到 经过 这
[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

他们漫步穿过曲折的街道，几乎没有引起居民的注意。

[men] [si:md] [ə'freɪd] [tu:; tə] [lʊk] [lɒŋ] [æt; ət][ju: 'es] , [bʌt; bət][glɑ:ns, glæns] [wʌns] ['swɪftli] [ænd; ənd]
Men seemed afraid to look long at us , but glanced once swiftly and
男人 似乎 害怕的 到 看 长的 在 我们 , 但 瞥了一眼 一次 迅速地 和
[pɑ:st] [ɒn] .
passed on .
通过了 在 .

男人们似乎不敢长时间盯着我们看，只是匆匆瞥了一眼就走开了。

['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['drɪvn] [ɪn]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] [æt; ət]
German officers were everywhere , many of them driven in motor - cars at
德语 警官 是 到处 , 许多 的 他们 驱动 在 发动机 - 汽车 在
[greɪt] [spi:d] [θru:] ['nærəʊ] ['θɜ:rəʊ,feəz] ,
great speed through narrow thoroughfares ,
伟大的 速度 通过 狭窄的 干道 ,

德国军官随处可见，他们中的许多人乘坐汽车高速穿过狭窄的街道。

['skætərɪŋ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
scattering people to right and left ;
散射 人们 到 正确的 和 左边 ;
将人群向左右两边驱散；

[ðə; ðɪ] ['tɜ:ki] ['ɒfɪsəz] [ə'priəd] [tu:; tə] [tri:t] [ðəm; ðəm] [wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] — [ɔ:l'dəʊ] [aɪ]
the Turkish officers appeared to treat them with very great respect — although I
这 土耳其 警官 出现 到 对待 他们 和 非常 伟大的 尊重 — 虽然 我
['həʊtɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [lʊkt] [ɪn'dɪfrənt] ,
noticed here and there a few who looked indifferent ,
注意到 这里 和 那里 一个 很少 WHO 看起来 冷漠 ,

土耳其军官们似乎对他们非常尊重——尽管我注意到偶尔也有几个军官显得漠不关心。

[ænd; ənd] [ə'keɪznəli] ['lðə(r)z] [hu:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn'dɪgnənt] .
and occasionally others who seemed to me indignant .
和 偶尔 其他的 WHO 似乎 到 我 愤怒 .
偶尔还有一些人，在我看来他们很愤慨。

[ðə; ðɪ] [mʌd] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['flɑ:ndəz] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [dɪ'presɪŋ] .
The mud , though not so bad as that in Flanders , was nearly as depressing .
这 泥 , 尽管 不是 所以 坏的 作为 那 在 弗兰德斯 , 曾是 几乎 作为 沉闷 .
虽然泥泞程度不及弗兰德斯那么严重，但也同样令人沮丧。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [tʃɪld] [ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd] [ʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [vju:] ,
The rain chilled the air , and shut in the view ,
这 雨 冷藏 这 空气 , 和 关闭 在 这 看法 ,
雨水使空气变得寒冷，也遮蔽了视线。

[ænd; ənd] [fju:] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv][də'rek(ə)n] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] [ɪn] [stæm'bu:l] .
and few of us had very much sense of direction that first day in Stamboul .
和 很少 的 我们 有 非常 很多 感觉 的 方向 那 第一的 天 在 伊斯坦布尔 .
在伊斯坦布尔的第一天，我们当中很少有人有方向感。

- , ['mɑ:rtʃɪŋ] [br'haɪnd][ju: 'es] , [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [graʊl] .
Tugendheim , marching behind us , kept up an incessant growl .
- , 行军 在后面 我们 , 保留 向上 一个 不停歇 咆哮 .
图根海姆跟在我们身后，不停地发出低沉的咆哮声。

[rændʒʊr] [sɪŋ] , ['straɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] [wið] [ðə; ði] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][said] ,
Ranjoor Singh , striding in front of us with the staff officer at his side ,
兰乔尔 辛格 , 大步走 在 正面 的 我们 和 这 职员 官 在 他的 边 ,
兰乔尔·辛格大步走在我们前面, 他的随行军官跟在他身边。

[ʃɒk] [ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
shook the rain from his shoulders and said nothing .
摇晃 这 雨 从 他的 肩膀 和 说 没有什么 .
他抖落肩上的雨水, 一言不发。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tft] [tu:; tə][ə; ei] ['feri] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'kɒps] [wɒt] [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒz; wəz]
We were marched to a ferry and taken across what I know now was
我们 是 行军 到 一个 渡船 和 已采取 穿过 什么 我 知道 现在 曾是
[ðə; ði]['gəʊldən] [hɔ:n] ;
the Golden Horn ;
这 金的 喇叭 ;
我们被押送到渡口, 然后渡过我现在才知道是金角湾的地方;

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɪst] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ]
and there was so much mist on the water that at times we could scarcely
和 那里 曾是 所以 很多 薄雾 在 这 水 那 在 时代 我们 可以 几乎
[si:] [ðə; ði] ['feri] .
see the ferry .
看 这 渡船 .
水面上雾气很重, 有时我们几乎看不见渡轮。

[ˈmeni] ['tru:pə] [ɑ:skt] [em 'i:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:'redi] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə] [gə'ɪpəli] ,
Many troopers asked me if we were not already on our way to Gallipoli ,
许多 骑警 问 我 如果 我们 是 不是 已经 在 我们的 方式 到 加里波利 ,
许多士兵问我, 我们是不是已经在前往加里波利的路上了。

[ænd; ənd][ai] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
and I , knowing no more than they , bade them wait and see .
和 我 , 会心 不 更多的 比 他们 , 巴德 他们 等待 和 看 .
而我, 因为知道的并不比他们多, 就让他们等等看。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [said][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔ:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tft] [θru:] ['nærəʊ] [stri:ts]
On the other side of the Golden Horn we were marched through narrow streets
在 这 其他 边 的 这 金的 喇叭 我们 是 行军 通过 狭窄的 街道
,
.
,
在金角湾的另一边, 我们被押着穿过狭窄的街道。

[ʌp'hɪl] , [ʌp'hɪl] , [ʌp'hɪl] [tu:; tə][ə; ei] ['veri] [greɪt] ['bærək] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; ei] ['sek(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
uphill , uphill , uphill to a very great barrack and given a section of it
上坡 , 上坡 , 上坡 到 一个 非常 伟大的 营房 和 给定 一个 部分 的 它
[tu:; tə] [ɑ:'selvz] .
to ourselves .
到 我们自己 .
一路向上, 向上, 向上, 到达一座非常棒的兵营, 我们被分配了其中的一部分。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] ['praɪvət] ['kwɔ:təz] [ɪn][ə; ei] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ju:st] [baɪ]
Ranjoor Singh was assigned private quarters in a part of the building used by
兰乔尔 辛格 曾是 分配 私人的 四分之一 在 一个 部分 的 这 建筑 用过的 经过
[ˈmeni] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [mes] .
many German officers for their mess .
许多 德语 警官 为了 他们的 混乱 .
兰乔尔·辛格被安排住在建筑物的一部分, 这部分是许多德国军官的食堂。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [tʌŋ] , [ðəʊz] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [hɪm][ɪn]
Not knowing our tongue , those officers were obliged to converse with him in
不是 会心 我们的 舌头 , 那些 警官 是 有义务 到 交谈 和 他 在
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

由于不懂我们的语言，那些警官不得不使用英语与他交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð] [wɒt] [dɪsˈteɪst] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt]
and I observed many times with what distaste they did so , to my great
和 我 观察到 许多 时代 和 什么 厌恶 他们 做过 所以 , 到 我的 伟大的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

我多次观察到他们对此感到十分厌恶，这让我觉得很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [rændʒər] [sɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [mʌt] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðæt] ,
I think Ranjoor Singh was also much amused by that ,
我 思考 兰乔尔 辛格 曾是 还 很多 觉得好笑 经过 那 ,
[ˌɪŋˈdʒɪn] ,
我想兰乔尔·辛格对此也觉得很有趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɡruː] [fɑː(r)][ˈbetə(r)] [ˈhjuːmə] [ænd; ənd] [ˌɛdɪə] [tuː; tə][tɔːk] .
for he grew far better humored and readier to talk .
为了 他 生长 远的 更好的 幽默 和 准备就绪 到 讲话 .
[ˌɪŋˈdʒɪn] ,
因为他的脾气变得好多了，也更愿意说话了。

[saːb; ˈsaːhɪb] , [ðæt] [ˈbærək] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [zuː] — [laɪk][ðə; ði] [zuː] [aɪ] [sɔː] [wʌnz][æt; ət][bəˈrəʊdə] ,
Sahib , that barrack was like a zoo — like the zoo I saw once at Baroda ,
萨希布 , 那 营房 曾是 喜欢 一个 动物园 — 喜欢 这 动物园 我 锯 一次 在 巴罗达 ,
[ˌɪŋˈdʒɪn] ,
萨希布，那营房简直像个动物园——就像我曾经在巴罗达见过的那个动物园一样。

[wɪð] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɪn][aɪˈtiː] ! — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪðɪn] [wɔːlz] ,
with animals of all sorts in it ! — a great yellow building within walls ,
和 动物 的 全部 排序 在 它 ! — 一个 伟大的 黄色的 建筑 之内 墙壁 ,
[ˌɪŋˈdʒɪn] ,
里面有各种各样的动物！——一座被围墙环绕的巨大黄色建筑，

[pækt] [wɪð] [kɜːrdz][ænd; ənd][ˈærəbz][ænd; ənd] [ˈsɪriənz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [traɪbz] [ðæən; ðən][ə; eɪ]
packed with Kurds and Arabs and Syrians of more different tribes than a
包装 和 库尔德人 和 阿拉伯人 和 叙利亚人 的 更多的 不同的 部落 比 一个
[mæn] [wʊd] [ˈredɪli] [bɪˈliːv] [ɪɡˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
man would readily believe existed in the whole world .
男人 会 容易 相信 存在 在 这 所有的 世界 .

这里挤满了库尔德人、阿拉伯人和叙利亚人，他们来自的部落之多，令人难以置信，仿佛全世界都存在着如此之多的部落。

[fjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈeni] [tʌŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ŋjuː] ,
Few among them could talk any tongue that we knew ,
很少 之中 他们 可以 讲话 任何 舌头 那 我们 知道 ,
[ˌɪŋˈdʒɪn] ,
他们当中几乎没人能说我们所知的任何一种语言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][kɜʊəriˈbʌsəti][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [juːˈes][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] ;
but they were full of curiosity and crowded round us to ask questions ;
但 他们 是 满的 的 好奇心 和 挤 圆形的 我们 到 问 问题 ;
[ˌɪŋˈdʒɪn] ,
但他们充满了好奇心，围着我们问问题；

[ænd; ənd] [wen] - [sɪŋ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːks] [frɒm; frəm] [ˈɪndiə] [ðeɪ]
and when Gooja Singh shouted aloud that we were Sikhs from India they
和 什么时候 - 辛格 喊叫 大声 那 我们 是 锡克教徒 从 印度 他们
[prəˈdjuːst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ŋjuː] [əˈbaʊt] [siːks] ,
produced a man who seemed to think he knew about Sikhs ,
生产 一个 男人 WHO 似乎 到 思考 他 知道 关于 锡克教徒 ,
[ˌɪŋˈdʒɪn] ,
当古贾·辛格大声喊出我们是来自印度的锡克教徒时，他们找来一个似乎自认为了解锡克教徒的人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][step][ænd; ənd] [hə'ræŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,
for he stood on a step and harangued them for ten minutes ,
为了 他 站立 在 一个 步 和 训斥 他们 为了 十 分钟 ,
因为他站在台阶上, 对他们慷慨激昂地训斥了十分钟。

[ðeɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ɪəz] .
they listening with all their ears .
他们 聆听 和 全部 他们的 耳朵 .
他们竖起耳朵仔细听。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] - [mes] — [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['stændɪŋ]
Then came a Turk from the German officers' mess — we were all standing
然后 来了 一个 土耳其人 从 这 德语 警官 - 混乱 — 我们 是 全部 常设
[ɪn][ðə; ði][reɪn][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] — [ænd; ənd][hi;; hi][təʊld][ðem; ðəm]['tru:li]
in the rain in an open court between four walls — and he told them truly
在 这 雨 在 一个 打开 法庭 之间 四 墙壁 — 和 他 讲述 他们 真的
[hu:] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
who we were :
WHO 我们 是 :

这时, 一个来自德国军官餐厅的土耳其人走了过来——当时我们都站在四面墙之间的露天庭院里, 淋着雨——他告诉她们我们究竟是谁。

[ˈdaʊtləs] [hi;; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
Doubtless he added that we were in revolt against the British , for they
毫无疑问 他 额外 那 我们 是 在 反叛 反对 这 英国 , 为了 他们
[brɪ'gæŋ][tu;; tə] ['welkəm] [ju: 'es] ,
began to welcome us ,
开始 到 欢迎 我们 ,
他无疑还补充说, 我们是在反抗英国人, 因为他们开始欢迎我们了。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
shouting and dancing about us ,
喊叫 和 跳舞 关于 我们 ,
他们为我们欢呼雀跃,

[ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wi;; wi][kʊd; kəd]
those who could come near enough taking our hands and saying things we could
那些 WHO 可以 来 靠近 足够的 采取 我们的 双手 和 说 事物 我们 可以
[nɒt] [ʌndə'stænd] .
not understand .
不是 理解 .
那些能够靠近我们的人, 握住我们的手, 说着我们听不懂的话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ŋju:] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɜ:rdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Presently they found a man who knew some English , and , urged by them ,
目前 他们 成立 一个 男人 WHO 知道 一些 英语 , 和 , 敦促 经过 他们 ,
不久, 他们找到一个懂一些英语的人, 在他们的敦促下,

[hi;; hi][brɪ'gæŋ][tu;; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
he began to fill our ears with information .
他 开始 到 充满 我们的 耳朵 和 信息 .
他开始向我们灌输各种信息。

[ˈdʒʊərɪŋ][ˈʌʊə(r)][ˈtreɪn] [ˈdʒɜːni] [aɪ][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈwiəri] [ˈaʊəz] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ]
During our train journey I had amused myself for many weary hours by asking
期间 我们的 火车 旅行 我 有 觉得好笑 我 为了 许多 厌倦 小时 经过 问
- [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][baɪ] [ˈlɪsənɪŋ]
Tugendheim for details of the fighting he had seen and by listening
- 为了 细节 的 这 斗争 他 有 已见 和 经过 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɪŋz] [ɒv; əv][laɪz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [nəˈreɪt] .
to the strings of lies he thought fit to narrate .
到 这 字符串 的 谎言 他 想法 合身 到 叙事 .

在火车旅途中，我花了几个小时向图根海姆询问他所看到的战斗细节，听他讲述他自认为合适的谎言，以此来消磨时间。

[bʌt; bət] [wɒt] - [hæd; həd][təʊld][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [truːðz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðɪs] [mænz]
But what Tugendheim had told were almost truths compared to this man's
但 什么 - 有 讲述 是 几乎 真相 比较的 到 这 男人的
[ˈstɔːrɪz] ;
stories ;
故事 ;

但与这个人讲述的故事相比，图根海姆所说的几乎就是真相了；

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] - [ˈstʌdɪd] [ˈveɪɡnəs] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈdiːteɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfjuːʒn] [ðæt] [aɪ]
in place of Tugendheim's studied vagueness there was detail in such profusion that I
在 地方 的 - 研究 模糊性 那里 曾是 细节 在 这样的 丰富 那 我
[kæn; kən][nɒt] [rɪˈkɔːl] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
can not recall now the hundredth part of it .
能 不是 记起 现在 这 百分之一 部分 的 它 .

图根海姆刻意营造的模糊感被详尽的细节所取代，以至于我现在都记不起它的第一百部分了。

[hiː; hi][təʊld][juː ˈes][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈrʌstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
He told us the British fleet had long been rusting at the bottom of the
他 讲述 我们 这 英国 舰队 有 长的 到过 生锈 在 这 底部 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

他告诉我们，英国舰队早已锈迹斑斑地沉在海底。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒenərəlz][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪznər] [ɪn] [bɜːˈlɪn] .
and that all the British generals and half the army were prisoners in Berlin .
和 那 全部 这 英国 将军们 和 一半 这 军队 是 囚犯 在 柏林 .

所有英国将军和一半的军队都被俘虏在柏林。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsendɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈkɒŋkərə] ,
Already the British were sending tribute money to their conquerors ,
已经 这 英国 是 发送 贡 钱 到 他们的 征服者 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪznər] [ɪn] [bɜːˈlɪn] .
英国人当时已经开始向征服者进贡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][wɔː(r)] [kənˈtɪnjuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊd; kəd]
and the principal reason why the war continued was that the British could
和 这 主要的 原因 为什么 这 战争 持续 曾是 那 这 英国 可以
[nɒt][ˈfaɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈdɒŋkɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] [bɜːˈlɪn] ,
not find enough donkeys to carry all the gold to Berlin ,
不是 寻找 足够的 驴 到 携带 全部 这 金子 到 柏林 ,

战争持续的主要原因是英国人找不到足够的驴子把所有的黄金运到柏林。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈtrɪkəri] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and to prevent trickery of any kind the fighting must continue until the
和 到 防止 诡计 的 任何 种类 这 斗争 必须 继续 直到 这
[lɑːst] [kɔɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkaʊntɪd] .
last coin should have been counted .
最后的 硬币 应该 有 到过 计数 .

为防止出现任何欺诈行为，战斗必须持续到最后一枚硬币被清点完毕为止。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] ,
The British and French , he told us , were all to be compelled ,
这 英国 和 法语 , 他 讲述 我们 , 是 全部 到 是 被迫 ,
他告诉我们, 英国人和法国人都将被强迫。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] , [tu:; tə] [tɜ:n] [mʊ'hæmədən] ,
at the point of the sword , to turn Muhammadan ,
在 这 观点 的 这 剑 , 到 转动 穆罕默丹 ,
在剑的指尖下, 将他转变为穆罕默德教徒。

[ænd; ənd] [fra:ns] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['skaʊəd] [ðæt] ['mɪnɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði]
and France was being scoured that minute for women to grace the
和 法国 曾是 存在 彻底清洗 那 分钟 为了 女性 到 优雅 这
[hɑ:ri:m; hɑ:rəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] ,
harems of the kaiser and his sons and generals ,
后宫 的 这 凯撒 和 他的 儿子们 和 将军们 ,
就在那一刻, 法国正被搜罗来女子, 以充实德皇及其子嗣和将军们的后宫。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ək'septɪd] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
all of whom had long ago accepted Islam .
全部 的 谁 有 长的 前 公认 伊斯兰教 .
他们很久以前就都皈依了伊斯兰教。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nju:] [tʃi:f] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
The kaiser , indeed , had become the new chief of Islam .
这 凯撒 , 的确 , 有 变得 这 新的 首席 的 伊斯兰教 .
事实上, 这位皇帝已经成为了伊斯兰教的新领袖。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [gə'lɪpəli] , [ænd; ənd][laɪ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'gætəl] .
I asked him about the fighting in Gallipoli , and lie said that was a bagatelle .
我 问 他 关于 这 斗争 在 加里波利 , 和 说谎 说 那 曾是一个 小品 .
我问他关于加里波利战役的情况, 他说那只是小事一桩。

" [wen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [si:] , " [sed]
" When we shall have driven the remnants of those there into the sea , " said
" 什么时候 我们 将 有 驱动 这 残余物 的 那些 那里 进入 这 海 , " 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
“当我们把那里的残余势力全部赶入大海之后,”他说。

" [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [kɒŋkə(r)] [i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
" one part of us will march to conquer Egypt and the rest will be sent to
" 一 部分 的 我们 将要 行进 到 征服 埃及 和 这 休息 将要 是 发送 到
[gæɪsŋ] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fra:ns] .
garrison England and France .
驻军 英格兰 和 法国 .
“我们的一部分人将进军征服埃及, 其余的人将被派往英格兰和法国驻防。”

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪ'ʌndə(r)][kʌvə(r)][æt; ət][lɑ:st][aɪ] [rɪ'pi:tɪd]
" When he had done and we were all under cover at last I repeated
" 什么时候 他 有 完毕 和 我们 是 全部 在下面 覆盖 在 最后的 我 重复
[tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [fu:l] [hæd; həd] [sed] ,
to the men all that this fool had said ,
到 这 男人 全部 那 这 傻子 有 说 ,
“当他讲完话, 我们终于都躲到掩体后面后, 我把这个傻瓜说的话全部复述给了其他人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌt] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;
and they were very much encouraged ;
和 他们 是 非常 很多 鼓励 ;
他们受到了极大的鼓舞;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈriːzənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [men]
for they reasoned that if the Turks and Germans needed to fill up their men
为了 他们 有理智的 那 如果 这 土耳其人 和 德国人 需要 到 充满向上 他们的 男人
[wɪð] [sʌtʃ] [laɪz] [æz; əz] [ðəʊz] ,
with such lies as those ,
和 这样的 谎言 作为 那些 ,

因为他们认为，如果土耳其人和德国人需要用这样的谎言来蛊惑他们的士兵，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [keɪs] [ɪnˈdiːd] .
then they must have a poor case indeed .
然后 他们 必须 有 一个 贫穷的 案件 的确 .

那么他们的案子肯定很站不住脚。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [kəʊts] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [miːl] [bɪˈfɔ:(r)] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn]
With our coats off , and a meal before us , and the mud and rain
和 我们的 外套 离开 , 和 一个 一顿饭 前 我们 , 和 这 泥 和 雨
[fɔ:(r); fə(r)] - [ˈɡɒtən] ,
for - gotten ,
为了 - 获得 ,

脱下外套，面前摆着美食，泥泞和雨水早已被抛诸脑后。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɔːlməʊst] [ˈhæpi] ;
we all began to feel almost happy ;
我们 全部 开始 到 感觉 几乎 快乐的 ;

我们都开始感到几乎快乐起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [muːd] [rændʒər] [sɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [juːˈes] [wɪð]
and while we were in that mood Ranjoor Singh came to us with
和 尽管 我们 是 在 那 情绪 兰乔尔 辛格 来了 到 我们 和
- [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Tugendheim at his heels .
- 在 他的 高跟鞋 .

正当我们沉浸在这种情绪中时，兰乔尔·辛格带着图根德海姆来了。

" [ðə; ði] [plæn] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **The plan now is to keep us here a week , " said he .**
" 这 计划 现在 是 到 保持 我们 这里 一个 星期 , " 说 他 .

他说：“现在的计划是让我们在这里待一周。”

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [send] [juːˈes] [tuː; tə] [gəˈlɪpəli] [baɪ] [ˈstiːmə(r)] .
" **After that to send us to Gallipoli by steamer .**
" 后 那 到 发送 我们 到 加里波利 经过 汽船 .

“之后用轮船把我们送到加里波利。”

" [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌprɔː(r)] !
" **Sahib , there was uproar !**
" 萨希布 , 那里 曾是 骚动 !

“老爷，当时一片混乱！ ”

[men] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [iːt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] [əˈgen] —
Men could scarcely eat for the joy of getting in sight of British lines again —
男人 可以 几乎 吃 为了 这 喜悦 的 获得 在 视线 的 英国 线条 再次 —
[ɔ:(r)] [ˈraːðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] .
or rather for joy of the promise of it .
或者 相当 为了 喜悦 的 这 承诺 的 它 .

士兵们高兴得几乎吃不下饭，因为他们又能看到英军的防线了——或者更确切地说，是因为看到英军防线的希望而高兴。

[ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [səˈspekt] [rændʒər] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ,
They almost forgot to suspect Ranjoor Singh in that minute ,
他们 几乎 忘了 到 怀疑 兰乔尔 辛格 在 那 分钟 ,

那一刻，他们几乎忘记了怀疑兰乔尔·辛格。

[bʌt; bət] [preɪzd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [mʌt] [ɒv; əv] - .
but praised him to his face and even made much of Tugendheim .
但 赞扬 他 到 他的 脸 和 甚至 制成 很多 的 - .

但当面称赞他，甚至还大肆吹捧图根海姆。

[bʌt; bət][aɪ] ,
But I ,
但 我 ,

但我，

[huː] [ˈfɒləʊd] [rændʒʊr] [sɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɔːdərs]
who followed Ranjoor Singh between the tables in case he should have any orders
WHO 随后 兰乔尔 辛格 之间 这 表格 在 案件 他 应该 有 任何 订单

[tuː; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,

他跟在兰乔尔·辛格身后，穿梭于餐桌之间，以备他下达任何指令。

[ˈnəʊtɪst] [pəˈtɪkjələli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəˈlɪpəli] .
noticed particularly that he did not say we were going to Gallipoli .
注意到 特别 那 他 做过 不是 说 我们 是 去 到 加里波利 .

特别值得注意的是，他并没有说我们要去加里波利。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][plæn] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [send] [juːˈes][tuː; tə] [gəˈlɪpəli] .
He said , " The plan now is to send us to Gallipoli .
他 说 , " 这 计划 现在 是 到 发送 我们 到 加里波利 .

他说：“现在的计划是把我们派往加里波利。”

" [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈskwɔdrən] , [θɔːt] [aɪ] ,
" The trade of a leader of squadrons , thought I ,
" 这 贸易 的 一个 领导者 的 中队 , 想法 我 ,

“我心想，这是中队指挥官的职责。”

[ɪz][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][leɪd][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ʌnɪkˈspektɪd] [wʌnz]
is to confound the laid plans of the enemy and to invent unexpected ones
是 到 混杂 这 铺设 计划 的 这 敌人 和 到 发明 意外 一个

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

就是要扰乱敌人的既定计划，并制定出自己意想不到的计划。

" [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][lənd][ɪn] [gəˈlɪpəli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtɜːkɪ] [ˈtrentʃɪz] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ,
" The day we land in Gallipoli behind the Turkish trenches , " said I to myself ,
" 这 天 我们 土地 在 加里波利 在后面 这 土耳其 战壕 , " 说 我 到 我 ,

“我们登陆加里波利，越过土耳其战壕的那一天，”我对自己说。

" [ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [jet] [ɪf] [rændʒʊr] [sɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .
" is unlikely to be yet if Ranjoor Singh lives .
" 是 不太可能 到 是 然而 如果 兰乔尔 辛格 生活 .

“如果兰乔尔·辛格还活着，这种情况不太可能发生。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
" And I was right , sahib .
" 和 我 曾是 正确的 , 萨希布 .

“我猜对了，老爷。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] ,
But If I had been given a thousand years in which to do it ,
但 如果 我 有 到过 给定 一个 千 年 在 哪个 到 做 它 ,

但如果给我一千年的时间来做这件事，

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [haʊ] [rændʒər] [sɪŋ] [wʊd] [li:d] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] .
I never could have guessed how Ranjoor Singh would lead us out of the trap .
我 绝不 可以 有 猜对了 如何 兰乔尔 辛格 会 带领 我们 出去 的 这 陷阱 .
我万万没想到兰乔尔·辛格会带领我们脱离困境。

[kæn; kən][ðə; ði][sa:b; 'sa:hɪb] [ges] ?
Can the sahib guess ?
能 这 萨希布 猜测 ?
老爷能猜到吗？

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章
[fɪə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] [lʌv] [laɪvz; livz] [wið] [hɪm] . — [i:'stən] ['prɒvɜ:b] .
Fear comes and goes , but a man's love lives with him . — EASTERN PROVERB .
害怕 来 和 去 , 但 一个 男人的 爱 生活 和 他 . — 东 谚语 .
恐惧来去无踪, 但人的爱却与他同在。——东方谚语

[stæm'bu:l] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [pleɪgz] [ænd; ənd] [stɪŋks] !
Stamboul was disillusionment — a city of rain and plagues and stinks !
伊斯坦布尔 曾是 幻灭 — 一个 城市 的 雨 和 瘟疫 和 臭气熏天 !
伊斯坦布尔令人失望——这是一座雨水充斥、瘟疫肆虐、臭气熏天的城市！

[ðə; ði] [fu:d] [ɪn] ['bærəks] [wɒz; wəz] ['mæɡəti] .
The food in barracks was maggoty .
这 食物 在 兵营 曾是 蛆虫 .
军营里的饭菜都生蛆了。

[wi; wi] [bri:ðd] [faʊl][eə(r)][ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:ts] ; [jet] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
We breathed foul air and yearned for the streets ; yet , once in the streets ,
我们 呼吸 犯规 空气 和 渴望 为了 这 街道 ; 然而 , 一次 在 这 街道 ,
我们呼吸着污浊的空气, 渴望着街头; 然而, 一旦踏上街头,

[wi; wi] [jə:nd] [tu; tə][bi; bi] [bæk] [ɪn] ['bærəks] .
we yearned to be back in barracks .
我们 渴望 到 是 后退 在 兵营 .
我们渴望回到军营。

[aɪ] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [wi; wi] [sɔ:] [mɔ:(r)][ɪn][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ðæn; ðən][wi; wi] [θɔ:t] [ɡʊd]
Aye , sahib , we saw more in one day of the streets than we thought good
是的 , 萨希布 , 我们 锯 更多的 在 一 天 的 这 街道 比 我们 想法 好的
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,
是的, 老爷, 我们一天之内在街上看到的景象, 比我们预想的还要多。

[nʌn] [jet] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][rændʒər] [sɪŋz] ['weɪkflnəs] .
none yet understanding the breadth of Ranjoor Singh's wakefulness .
没有任何 然而 理解 这 宽度 的 兰乔尔 辛格的 清醒 .
至今无人能理解兰乔尔·辛格觉醒的广度。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə][ju: 'es] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'sli:p] [ɪn] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] — [ðæt] ['bi:ɪŋ]
He seemed to us like a man asleep in good opinion of himself — that being
他 似乎 到 我们 喜欢 一个 男人 睡着了 在 好的 观点 的 他自己 — 那 存在
[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hi; hi] [wɪt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ˈɒfɪsəz] [tu; tə][hæv; həv][ɒv; əv][hɪm] .
doubtless the opinion he wished the German officers to have of him .
毫无疑问 这 观点 他 希望 这 德语 警官 到 有 的 他 .
在我们看来, 他就像一个自视甚高、睡着了的人——这无疑也是他希望德国军官对他的看法。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][plæn] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪdənt] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
Part of the German plan became evident at once , for ,
部分的 的 这 德语 计划 成为 明显 在 一次 , 为了 ,
德国计划的一部分很快就显露出来, 因为:

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ɪnˈθju:ziæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [gəˈlɪpəli] ,
noticing our great enthusiasm at the prospect of being sent to Gallipoli ,
注意到 我们的 伟大的 热情 在 这 前景 的 存在 发送 到 加里波利 ,
图根海姆注意到我们对被派往加里波利的前景表现出极大的热情,

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpreɪz] ,
in the hope of winning praise ,
在 这 希望 的 获胜 称赞 ,
为了赢得赞扬,

[təʊld][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ˈɒfɪsə(r)][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈreɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz]
told a German officer we ought to be paraded through the streets as
讲述 一个 德语 官 我们 应该 到 是 游行 通过 这 街道 作为
[ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈɪndiən] [tru:ps] [ˈri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pˈaʊəz] .
evidence that Indian troops really were fighting with the Central Powers .
证据 那 印度 军队 真的 是 斗争 和 这 中央 权力 .
我告诉一名德国军官, 我们应该被游街示众, 以此证明印度军队确实在与同盟国并肩作战。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈɒfɪsə(r)] [əˈgri:d] [ˈɪnstəntli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ðʌs] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ]
The German officer agreed instantly , Tugendheim making faces thus and brushing
这 德语 官 同意 即刻 , 制作 面孔 因此 和 刷牙
[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ][mɔ:(r)] [ˈfiəsli] [ˈʌpwəd] .
his mustache more fiercely upward .
他的 胡子 更多的 激烈地 向上 .
德国军官立即表示同意, 图根海姆做了个鬼脸, 更加用力地向上捋了捋胡子。

[səʊ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [ˈmɔ:niŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pəˈreɪdɪd] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [sent]
So the very first morning after our arrival we were paraded early and sent
所以 这 非常 第一的 早晨 后 我们的 到达 我们 是 游行 早期的 和 发送
[aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈni:grəʊ][bænd] ,
out with a negro band ,
出去 和 一个 黑人 乐队 ,
所以, 我们到达后的第一个清晨就被押解着游街示众, 并被派去和一支黑人乐队一起游行。

[tu:; tə][træmp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌnˈtɪl] [ˈni:əli] [tu:;] [ˈwiəri] [tu:; tə][dɪˈzaɪə(r)][laɪf]
to tramp back and forth through the streets until nearly too weary to desire life
到 流浪汉 后退 和 前进 通过 这 街道 直到 几乎 也 厌倦 到 欲望 生活
.
:
.

在街上来回踱步, 直到筋疲力竭, 几乎对生活失去了兴趣。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈmɑ:tft] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [hed] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:fɪktli] [kənˈtentɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Ranjoor Singh marched at our head looking perfectly contented , for which the
兰乔尔 辛格 行军 在 我们的 头 寻找 完美 满足 , 为了 哪个 这
[men] [ɔ:l] [ˈheit] [hɪm] ,
men all hated him ,
男人 全部 憎恨 他 ,
兰乔尔·辛格神情自若地走在我们队伍的最前面, 这让所有人都恨他入骨。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm] [went] [ə; eɪ] [tɜ:k] [hu:] [nju:] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [hu:] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [nems]
and beside him went a Turk who knew English and who told him the names
和 旁 他 去 一个 土耳其人 WHO 知道 英语 和 WHO 讲述 他 这 姓名
[ɒv; əv] [stri:ts] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] .
of streets and places .
的 街道 和 地方 .

在他旁边走着 一个懂英语的土耳其人，他告诉了他街道和地名。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
It did not escape my observation that Ranjoor Singh was interested more than a
它 做过 不是 逃脱 我的 观察 那 兰乔尔 辛格 曾是 感兴趣的 更多的 比 一个
[ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:təfrʌnt] .
little in the waterfront .
小的 在 这 滨水区 .

我注意到，兰乔尔·辛格对海滨地区非常感兴趣。

[bʌt; bət][wi;; wi][ɔ:l] [træmp] [laɪk] [dʌm] [men] , [splæʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [stri:t] [dɜ:t] ,
But we all tramped like dumb men , splashed to the waist with street dirt ,
但 我们 全部 践踏 喜欢 哑的 男人 , 溅起 到 这 腰部 和 街道 污垢 ,
[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] [ə'bi:diəns] [lest] [wi;; wi][bi;; bi][nɒt] [sent] [tu;; tə] [gə'ɪpəli] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
but afraid to refuse obedience lest we be not sent to Gallipoli after all .
但 害怕的 到 拒绝 服从 免得 我们 是 不是 发送 到 加里波利 后 全部 .

但我们都像傻子一样拖着脚步，浑身沾满了街上的尘土。

[ə'weə(r)][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:rks] ,
aware we were being used to make a mental impression on the Turks ,
意识到的 我们 是 存在 用过的 到 制作 一个 精神的 印象 在 这 土耳其人 ,
[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] [ə'bi:diəns] [lest] [wi;; wi][bi;; bi][nɒt] [sent] [tu;; tə] [gə'ɪpəli] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
but afraid to refuse obedience lest we be not sent to Gallipoli after all .
但 害怕的 到 拒绝 服从 免得 我们 是 不是 发送 到 加里波利 后 全部 .

我们意识到自己被利用来给土耳其人留下深刻的心理印象，

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] [ə'bi:diəns] [lest] [wi;; wi][bi;; bi][nɒt] [sent] [tu;; tə] [gə'ɪpəli] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
but afraid to refuse obedience lest we be not sent to Gallipoli after all .
但 害怕的 到 拒绝 服从 免得 我们 是 不是 发送 到 加里波利 后 全部 .
[wʌn] [θɔ:t] [əb'sest] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][bʌt; bət][em 'i:] : [tu;; tə] [get] [tu;; tə] [gə'ɪpəli] ,
One thought obsessed every single man but me : To get to Gallipoli ,
一 想法 痴迷 每一个 单身的 男人 但 我 : 到 得到 到 加里波利 ,

除了我以外，所有男人心中都只有一个念头：那就是到达加里波利。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrentʃɪz] [ˈdʒʊərəɪŋ][sʌm; səm] [dɑ:k] [naɪt] , [ɔ:(r)] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
and escape to the British trenches during some dark night , or perish in the
和 逃脱 到 这 英国 战壕 期间 一些 黑暗的 夜晚 , 或者 沦 在 这
[ˈefət] .
effort .
努力 .
[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪ] [kept] [ˈəʊpən][maɪnd][ænd; ənd] [wɒtʃt] .
As for me , I kept open mind and watched .
作为 为了 我 , 我 保留 打开 头脑 和 观看 .

在某个漆黑的夜晚逃往英军战壕，或者在逃亡途中牺牲。

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪ] [kept] [ˈəʊpən][maɪnd][ænd; ənd] [wɒtʃt] .
As for me , I kept open mind and watched .
作为 为了 我 , 我 保留 打开 头脑 和 观看 .

至于我，我保持开放的心态，静观其变。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ˈɔ:fɪsərz] [ə'feə(r)][tu;; tə] [hɜ:d] [ðə; ði] [men] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbɪfɪsə(r)]
It is the non - commissioned officer's affair to herd the men for his officer
它是 这 非 - 委托 警官们 事务 到 一群 这 男人 为了 他的 官
[tu;; tə] [li:d] .
to lead .
到 带领 .

士官的职责是把士兵们集中起来，供长官领导。

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [wið] [ðem; ðəm][ɔː(r)][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɔː'lʰɜːnətɪv] [ˌpɒsə'bilitɪz] [wəd]
To have argued with them or have suggested alternative possibilities would
到 有 争论 和 他们 或者 有 建议 选择 可能性 会
[hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [def] [tuː; tə][waɪz] ['kaʊnsəl]
have been only to enrage them and make them deaf to wise counsels
有 到过 仅有的 到 激怒 他们 和 制作 他们 聋 到 明智的 律师
[wen] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
when the proper time should come .
什么时候 这 恰当的 时间 应该 来 .

与他们争论或提出其他可能性只会激怒他们，使他们在适当的时候听不进明智的建议。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdʒ] ,
And , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[aɪ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [wɒt] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn] [nəʊz] [ɒv; əv]
I knew no more what Ranjoor Singh had in mind than a dead man knows of
我 知道 不 更多的 什么 兰乔尔 辛格 有 在 头脑 比 一个 死的 男人 知道 的
[ðə; ði] ['weðə(r)] .
the weather .
这 天气 .

我对兰乔尔·辛格的意图一无所知，就像死人对天气一无所知一样。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] , [steəd] [æt; ət]['saɪləntli] , [ˈnaɪðə(r)]
We marched through the streets , and marched , stared at silently , neither
我们 行军 通过 这 街道 , 和 行军 , 凝视 在 默默 , 两者都不
[tʃiəd] [nɔː(r)] [mɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;
cheered nor mocked by the inhabitants ;
欢呼 也不 嘲笑 经过 这 居民 ;

我们走过街道，一路行进，被居民们默默地注视着，既没有欢呼也没有嘲笑；

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənʒ] .
and Ranjoor Singh arrived at his own conclusions .
和 兰乔尔 辛格 到达的 在 他的 自己的 结论 .

兰乔尔·辛格也得出了自己的结论。

[faɪv] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʒʊəriŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Five several times during that one day he halted us in the mud at a certain
五 一些 时代 期间 那 一 天 他 停止 我们 在 这 泥 在 一个 肯定
[pleɪs] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] ,
place along the water - front ,
地方 沿着 这 水 - 正面 ,

在那一天里，他有五次把我们拦在水边某个泥泞的地方。

[ɔːl'dəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['restɪd] [hiː; hi] [ɑːskt]
although there was a better place near by ; and while we rested he asked
虽然 那里 曾是 一个 更好的 地方 靠近 经过 ; 和 尽管 我们 休息 他 问
[pɪ'kjuːliə(r)] ['kwestʃənʒ] ,
peculiar questions ,
奇特 问题 ,

虽然附近有更好的地方；而且在我们休息的时候，他问了一些奇怪的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] ['bəʊstɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] .
and the Turk boasted to him , explaining many things .
和 这 土耳其人 吹嘘 到 他 , 解释 许多 事物 .

土耳其人向他吹嘘，解释了很多事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [aɪ ˈtiː] [fel] [dɑːk][ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əˈɡen]
We were exhausted when it fell dark and we climbed up the hill again
我们 是 筋疲力尽的 什么时候 它 跌倒 黑暗的 和 我们 攀登 向上 这 爬坡道 再次
[tuː; tə] [ˈbærəks] .
to barracks .
到 兵营 .

天黑时我们已经筋疲力尽，但我们还是爬上山坡回到了营房。

[jet] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbærək] [geɪt] [aɪ] [hɜːd] [rændʒər] [sɪŋ] [tel] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn]
Yet as we entered the barrack gate I heard Ranjoor Singh tell a German officer in
然而 作为 我们 进入 这 营房 门 我 听到 兰乔尔 辛格 告诉 一个 德语 官 在
[ˈɪŋɡlɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
English that we had all greatly enjoyed our view of the city and the
英语 那 我们 有 全部 非常 享受 我们的 看法 的 这 城市 和 这
[ˈeksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

然而，当我们进入营房大门时，我听到兰乔尔·辛格用英语告诉一位德国军官，我们都非常享受这次城市观光和演习。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] ,
I repeated what I had heard while the men were at supper ,
我 重复 什么 我 有 听到 尽管 这 男人 是 在 晚餐 ,
趁男人们吃晚饭的时候，我把听到的话复述了一遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ˈɡreɪtli] .
and they began to wonder greatly .
和 他们 开始 到 想知道 非常 .
他们开始感到非常疑惑。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ! " [sed] [ðeɪ] .
" **Such a lie !** " **said they** .
" 这样的 一个 说谎 ! " 说 他们 :
“真是谎言！”他们说道。

" [ðæt] [ˈʃʊəli; ˈɔːli][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ?
" **That surely was a lie ?**
" 那 一定 曾是 一个 说谎 ?
“那肯定是谎言吧？”

" [aɪ] [ɑːskt] ,
" **I asked** ,
" 我 问 ,
我问，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈtruːli][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ] [ˈtræmpɪŋ] [tuː; tə]
and they answered that the man who truly had enjoyed such tramping to
和 他们 回答 那 这 男人 WHO 真的 有 享受 这样的 徒步旅行 到
[ænd; ənd][frəʊ][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsəʊldʒə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌd] - [fɪʃ] .
and fro was no soldier but a mud - fish .
和 弗 曾是 不 士兵 但 一个 泥 - 鱼 .

他们回答说，真正享受这种来回跋涉的人不是士兵，而是泥鱼。

" [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][laɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] , " [pəˈhæps] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes][ðə; ði] [truːθ] [ˈɑːftə(r)]
" **Then , if he lies to them , I said , perhaps he tells us the truth after**
" 然后 , 如果 他 谎言 到 他们 , " 我 说 , " 也许 他 讲述 我们 这 真相 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

“那么，”我说，“如果他对他们撒谎，也许他最终会告诉我们真相。”

" [ðeɪ] [haʊl] [æt; ət][em 'i:] , ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] [wɪ'daʊt] [ʌndə'stændɪŋ] .
" **They howled at me , calling me a man without understanding .**
" 他们 嚎叫 在 我 , 呼叫 我 一个 男人 没有 理解 .

“他们冲着我嚎叫，不理解地称我为男人。”

[jet] [wen] [ai] [went] [ə'wei] [ai] [left] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] , [i:t] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt]
Yet when I went away I left them thinking , each man for himself , and that
然而 什么时候 我 去 离开 我 左边 他们 思维 , 每个 男人 为了 他自己 , 和 那
[wɒz; wəz] [gʊd] .
was good .
曾是 好的 .

然而，当我离开时，我让他们各自为政，这很好。

[ai] [went] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [gɑ:d] ,
I went to change the guard ,
我 去 到 改变 这 警卫 ,

我去换岗了，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ['sentri] - [gəʊ] [ðæt] [naɪt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
for some of our men were put on sentry - go that night outside the
为了 一些 的 我们的 男人 是 放 在 哨兵 - 去 那 夜晚 外部 这
[ˈɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] ,
officers ' quarters ,
警官 - 四分之一 ,

当晚，我们的一些士兵被派到军官宿舍外站岗放哨。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌtə(r)] ['wɪərɪnəs] .
in spite of our utter weariness .
在 尽管如此 的 我们的 说出 疲劳 .

尽管我们已筋疲力尽。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:mən] [ˈɒfɪsəz] [laɪk] ['smɑ:tnəs] .
We were smarter than the Kurds , and German officers like smartness .
我们 是 更聪明 比 这 库尔德人 , 和 德语 警官 喜欢 聪明 .

我们比库尔德人聪明，而德国军官喜欢聪明的人。

['wɪəri] [ðəʊ] [rændʒər] [sɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [hi:; hi][sæt] [leɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən]
Weary though Ranjoor Singh must have been , he sat late with the German
厌倦 尽管 兰乔尔 辛格 必须 有 到过 , 他 卫星 晚的 和 这 德语
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

尽管兰乔尔·辛格一定很疲惫，但他还是和德国军官们坐在一起直到很晚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
for the most part keeping silence while they talked .
为了 这 最多 部分 保持 沉默 尽管 他们 谈话 .

他们说话的时候，大部分时间都保持沉默。

[ai] [meɪd] [ɪk'skju:s][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] [hɪm] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
I made excuse to go and speak with him half a dozen times ,
我 制成 原谅 到 去 和 说话 和 他 一半 一个 打 时代 ,

我找借口去和他谈话了不下六次，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [faɪnd][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] [sɪgə'ret]
and the last time I could hardly find him among the wreaths of cigarette
和 这 最后的 时间 我 可以 几乎 寻找 他 之中 这 花圈 的 卷烟
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

上次我几乎在缭绕的烟雾中找不到他。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [mʌst; məst][wi:; wi] ['ri:əli] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ?
" **Sahib** , **must we really stay a week in this hole ?**
" 萨希布 , 必须 我们 真的 停留 一个 星期 在 这 洞 ?
“老爷，我们真的要在这个洞里待一个星期吗？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

" [səʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **So say the Germans** , " **said he** .
" 所以 说 这 德国人 , " 说 他 .
“德国人是这么说的，”他说。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [pə'reɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [i:tɪ] [deɪ] ?
" **Are we to be paraded through the streets each day ?**
" 是 我们 到 是 游行 通过 这 街道 每个 天 ?
难道我们要每天都被游街示众吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][plæn] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I understand that to be the plan** , " **he answered** .
" 我 理解 那 到 是 这 计划 , " 他 回答 .
“我理解这就是计划，”他回答道。

" [ðen] [ðə; ði][men] [wɪl] ['mju:təni] ! " [sed] [aɪ] .
" **Then the men will mutiny !** " **said I** .
" 然后 这 男人 将要 兵变 ! " 说 我 .
“那男人们就会哗变！”我说。

" [nei] ! " [sed] [hi:; hi] , " [let][ðem; ðəm] [si:k] ['betə(r)] [kɔ:z] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "
" **Nay !** " **said he** , " **let them seek better cause than that !** "
" 不 ! " 说 他 , " 让 他们 寻找 更好的 原因 比 那 ! "
“不！”他说，“让他们去找比这更好的理由吧！”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ? " [sed] [aɪ] ,
" **Shall I tell them so ?** " **said I** ,
" 将 我 告诉 他们 所以 ? " 说 我 ,
“我该告诉他们吗？”我问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [daʊn]
and he looked into my eyes through the smoke as if he would read down
和 他 看起来 进入 我的 眼睛 通过 这 抽烟 作为 如果 他 会 读 向下
[ɪntu:][maɪ] ['veri] [hɑ:t] .
into my very heart .
进入 我的 非常 心 .

他透过烟雾凝视着我的眼睛，仿佛要看穿我的内心。
" [aɪ] ! " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] .
" **Aye !** " **said he at last** .
" 是的 ! " 说 他 在 最后的 .

“是！”他最后说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] !
" **You may tell them so !**
" 你 可能 告诉 他们 所以 !
你可以这样告诉他们！

" [səʊ][ai] [went] [ænd; ənd] [[ʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'weɪk] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ,
" **So I went and shook some of the men awake and told them** ,
" 所以 我 去 和 摇晃 一些 的 这 男人 醒 和 讲述 他们 ,
于是我走过去, 把几个男人摇醒, 告诉他们:

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡri] [ðei] [lɑ:ft] [æt; ət][em 'i:] .
and when they had done being angry they laughed at me .
和 什么时候 他们 有 完毕 存在 生气的 他们 笑了 在 我 .
他们生气过后, 都嘲笑我。

[ðen] [ðəʊz] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [su:n] [ðei] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Then those awoke the others , and soon they all had the message .
然后 那些 醒来 这 其他的 , 和 很快 他们 全部 有 这 信息 .
然后这些人唤醒了其他人, 很快所有人都收到了消息。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ 'ti:] [br'wɪldəd] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] ,
On the whole , it bewildered them , even as it did me ,
在 这 所有的 , 它 困惑 他们 , 甚至 作为 它 做过 我 ,
总的来说, 这件事让他们感到困惑, 就像让我感到困惑一样。

[səʊ] [ðæt] [fju:] [deəd] ['ɒfə(r)][æŋ; əŋ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [i:t] [br'gæŋ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'gen] .
so that few dared offer an opinion and each began thinking for himself again .
所以 那 很少 敢于 提供 一个 观点 和 每个 开始 思维 为了 他自己 再次 .
因此, 很少有人敢于发表意见, 每个人都开始独立思考。

[baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu;; tə][ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
By morning they were in a mood to await developments .
经过 早晨 他们 是 在 一个 情绪 到 等待 发展 .
到了早上, 他们都抱着等待事态发展的心态。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][træmp][ðə; ði] [stri:ts] ; [bʌt; bət][rændʒər] [sɪŋ] [prə'kjʊəd] [ju: 'es]
They were even willing to tramp the streets ; but Ranjoor Singh procured us
他们 是 甚至 愿意的 到 流浪汉 这 街道 ; 但 兰乔尔 辛格 采购 我们

[ə; eɪ] [deɪz] [rest] .
a day's rest .
一个 天 休息 .
他们甚至愿意走上街头; 但兰乔尔·辛格让我们得以休息一天。

[hi;; hi] [hɪm'self] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] , ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][mæps]
He himself spent most of the day with the German officers , poring over maps
他 他自己 花费 最多 的 这 天 和 这 德语 警官 , 泡 超过 地图

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .
and talking .
和 说 .
他本人则花了大半天时间与德国军官们在一起, 仔细研究地图并交谈。

[ai] [went] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ɪk'skju:s] ,
I went to speak with him as often as I could invent excuse ,
我 去 到 说话 和 他 作为 经常 作为 我 可以 发明 原谅 ,
我尽可能经常地去找他谈话, 只要我能找到借口。

[ænd; ənd][ai] [br'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ðæt] [ðei] [ju:st] ['veri] ['fri:kwəntli] .
and I became familiar with the word Wassmuss that they used very frequently .
和 我 成为 熟悉的 和 这 单词 - 那 他们 用过的 非常 频繁地 .
于是, 我开始熟悉他们经常使用的“Wassmuss”这个词。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [traɪd] .
I heard the word so many times that I could not forget it if I tried .
我 听到 这 单词 所以 许多 时代 那 我 可以 不是 忘记 它 如果 我 尝试 .
这个词我听过太多遍了, 就算想忘也忘不掉。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

The next day Ranjoor Singh had a surprise for us .
这 下一个 天 兰乔尔 辛格 有 一个 惊喜 为了 我们 .

第二天，兰乔尔·辛格给了我们一个惊喜。

[æ; ət][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [laɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl]
At ten in the morning we were all lined up in the rain and given a full
在 十 在 这 早晨 我们 是 全部 衬里 向上 在 这 雨 和 给定 一个 满的

[mʌnθs] [peɪ] .
month's pay .
月份 支付 .

早上十点，我们都冒雨排成一排，领到了整整一个月的工资。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l'məʊst] [mɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
It was almost midday when the last man had received his money ,
它 曾是 几乎 正午 什么时候 这 最后的 男人 有 已收到 他的 钱 ,

最后一个人拿到钱时，已经快到中午了。

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [faɪld] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnə(r)]
and when we were dismissed and the men filed in to dinner
和 什么时候 我们 是 解雇 和 这 男人 已提交 在 到 晚餐

我们被遣散后，男人们鱼贯而入去吃饭。

[rændʒər] [sɪŋ] [beɪd] [em 'i:][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪ]
Ranjoor Singh bade me go among them and ask whether they did not wish
兰乔尔 辛格 巴德 我 去 之中 他们 和 问 无论 他们 做过 不是 希望

[ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] .
opportunity to spend their money .
机会 到 花费 他们的 钱 .

兰乔尔·辛格让我去问问他们是否希望有机会花钱。

[səʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
So I went and asked the question .
所以 我 去 和 问 这 问题 .

于是我就去问了这个问题。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [sed] [jes] .
Only a few said yes .
仅有的 一个 很少 说 是的 .

只有少数人答应了。

['meni] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'genst] [kən'tɪndʒənsɪz] ,
Many preferred to keep their money against contingencies ,
许多 首选 到 保持 他们的 钱 反对 应急措施 ,

许多人更倾向于把钱留作应对突发情况之用。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:]
and some thought the question was a trick and refused to answer it
和 一些 想法 这 问题 曾是 一个 诡计 和 拒绝 到 回答 它

[æ; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

有些人认为这个问题是个陷阱，干脆拒绝回答。

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
I returned to Ranjoor Singh and told him what they answered .
我 返回 到 兰乔尔 辛格 和 讲述 他 什么 他们 回答 .

我回到兰乔尔·辛格那里，把他们的回答告诉了他。

" [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][ðem; ðəm] [ə'gen] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Go and ask them again ! " said he .
" 去 和 问 他们 再次 ! " 说 他 .

“你再去问问他们！”他说。

[səʊ][ai] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kɒts] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
So I went among them again as they lay on the cots after dinner ,
所以 我 去 之中 他们 再次 作为 他们 躺 在 这 婴儿床 后 晚餐 ,
于是,晚饭后,我又走到他们中间,当时他们正躺在行军床上。

[ænd; ʌnd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒiə] [æt; ət][,em 'i:][fɔ: (r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] .
and most of them jeered at me for my pains .
和 最多 的 他们 嘲笑 在 我 为了 我的 疼痛 .
他们中的大多数人都嘲笑我的辛苦。

[ai] [went] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm] .
I went and found Ranjoor Singh in the officers ' mess and told him .
我 去 和 成立 兰乔尔 辛格 在 这 警官 - 混乱 和 讲述 他 .
我去了军官餐厅,找到了兰乔尔·辛格,并告诉了他这件事。

" [ɑ:sk][ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:(r)] ! " [sed] [hi; hi] .
" Ask them once more ! " said he .
" 问 他们 一次 更多的 ! " 说 他 .
“再问他们一遍!”他说。

[ðɪs] [θɜ: d] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][nəʊ] [mu: d] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] ['mɒkəri] ,
This third time , being in no mood to endure mockery ,
这 第三 时间 , 存在 在 不 情绪 到 忍受 嘲讽 ,
第三次,他已经没有心情忍受嘲讽了,

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
I put the question with an air of mystery .
我 放 这 问题 和 一个 空气 的 神秘 .
我带着神秘感提出了这个问题。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [wɒt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [maɪt] [bi; bi] ,
They asked what the hidden meaning might be ,
他们 问 什么 这 隐 意义 可能 是 ,
他们问这其中可能蕴含着什么含义,

[bʌt; bət][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ʌnd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
but I shook my head and repeated the question with a smile ,
但 我 摇晃 我的 头 和 重复 这 问题 和 一个 微笑 ,
但我摇了摇头,笑着重复了一遍这个问题。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [nju:] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [tel] .
as if I knew indeed but would not tell .
作为 如果 我 知道 的确 但 会 不是 告诉 .
就好像我其实知道真相,但却不会说出来一样。

" [sez] [rændʒʊr] [sɪŋ] , " [sed] [ai] , " [wʊd] [ðə; ði][men] [laɪk] [,ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)]
" Says Ranjoor Singh , " said I , " would the men like opportunity to spend their
" 说道 兰乔尔 辛格 , " 说 我 , " 会 这 男人 喜欢 机会 到 花费 他们的
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "
“兰乔尔·辛格说,”我说道,“这些人想不想有机会花掉他们的钱?”

" [nəʊ] ! " [sed] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" No ! " said most of them ,
" 不 ! " 说 最多 的 他们 ,
“不!”他们中的大多数人道。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] [ɑːskt] [həʊ] [lɒŋ] [aɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mʌni]
and Gooja Singh asked how long it well might be before we should see money
和 - 辛格 问 如何 长的 它 出色地 可能 是 前 我们 应该 看 钱
[ə'gen] .
again .
再次 .

Gooja Singh 问道，我们大概还要多久才能再次见到钱。

" [æɪ; ʃəl][ai][beə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɑːnsə(r)] ?
" **Shall I bear him , a third time , such an answer ?**
" 将 我 熊 他 , 一个 第三 时间 , 这样的 一个 回答 ?

“难道我要第三次忍受他这样的回答吗？ ”

" [ai] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" **I asked , looking more mysterious than ever** .
" 我 问 , 寻找 更多的 神秘 比 曾经 .

我问道，神情比以往任何时候都更加神秘。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [sɪŋ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [siːk]
And just then it happened that Gooja Singh remembered the advice to seek
和 只是 然后 它 发生 那 - 辛格 记得 这 建议 到 寻找
[ˈbetə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːtəni] .
better cause for mutiny .
更好的 原因 为了 兵变 .

就在这时，古贾·辛格想起了那条建议，那就是要寻找更好的叛乱理由。

[hiː; hi] [drʌmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəneɪlz] .
He drummed on his teeth with his fingernails .
他 鼓声 在 他的 牙齿 和 他的 指甲 .

他用指甲敲打牙齿。

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Very well ! " said he** .
" 非常 出色地 ! " 说 他 .

“很好！ ”他说。

" [tel] [hɪm][wiː; wi] [wɪl] [ˈaɪðə(r)] [spend] [ˈaʊə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][let] [blʌd] !
" **Tell him we will either spend our money or let blood !**
" 告诉 他 我们 将要 任何一个 花费 我们的 钱 或者 让 血 !

“告诉他，我们要么花钱，要么流血！ ”

[let] [juː 'es] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðæt] ! "
Let us see what he says to that ! "
让 我们 看 什么 他 说道 到 那 ! "

让我们看看他会怎么说！

" [æɪ; ʃəl][ai] [seɪ] , " [sed] [ai] , " [ðæt] - [sɪŋ] [sez] [səʊ] ? "
" **Shall I say , " said I , " that Gooja Singh says so ? "**
" 将 我 说 , " 说 我 , " 那 - 辛格 说道 所以 ? "

“我该说，”我说，“是古贾·辛格这么说的吗？ ”

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] .
" **Nay , nay ! " said he , growing anxious** .
" 不 , 不 ! " 说 他 , 生长 焦虑的 .

“不，不！ ”他焦急地说。

" [let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['redʒəmənts] ['ɑːnsə(r)] .
" **Let that be the regiment's answer** .
" 让 那 是 这 该团的 回答 .

“就让这成为该团的答案吧。”

[neɪm] [nəʊ] [neɪmz] !
Name no names !
姓名 不 姓名 !

不要指名道姓！

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['ɑ:nsə(r)] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fu:l] ,
" I thought it a foolish answer , given by a fool ,
" 我 想法 它 一个 愚蠢 回答 , 给定 经过 一个 傻子 ,

我认为这是一个愚蠢的回答，出自一个傻瓜之口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] ['reli] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f]
but the men were in the mood to relish it and began to laugh
但 这 男人 是 在 这 情绪 到 尽情享受 它 和 开始 到 笑
[ɪk'si:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

但男人们兴致勃勃地享受着这一切，开始哈哈大笑。

" [æɪ; jəl] [aɪ] [teɪk] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)] ? " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] " [jes] !
" Shall I take that answer ? " said I , and they answered " Yes !
" 将 我 拿 那 回答 ? " 说 我 , 和 他们 回答 " 是的 !

“我可以接受这个答案吗？”我问道，他们回答说：“是的！”

" [ri:'dʌb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['emfəsɪs] [wen] [aɪ] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" redoubling their emphasis when I objected .
" 加倍 他们的 强调 什么时候 我 反对 .

当我提出反对意见时，他们反而加倍强调这一点。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [du:; də] [rændʒər] [sɪŋz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ði:z] [deɪz] , " [sed] [wʌn] [mæn] ;
" The Germans do Ranjoor Singh's thinking for him these days , " said one man ;
" 这 德国人 做 兰乔尔 辛格的 思维 为了 他 这些 天 , " 说 一 男人 ;

“如今德国人替兰乔尔·辛格思考了，”一位男士说道；

" [teɪk] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
" take that answer and let us see what the Germans have to say to it
" 拿 那 回答 和 让 我们 看 什么 这 德国人 有 到 说 到 它
[θru:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] !
through his mouth !
通过 他的 嘴 !

“把这个答案拿过来，让我们看看德国人会通过他本人对此作何回应！”

" [səʊ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [rændʒər] [sɪŋ] , ['wɪspəɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" So I went and told Ranjoor Singh , whispering to him in a corner of the
" 所以 我 去 和 讲述 兰乔尔 辛格 , 耳语 到 他 在 一个 角落 的 这
['ɒfɪsəz] - [mes] .
officers ' mess .
警官 - 混乱 .

于是，我躲在军官餐厅的一个角落里，悄悄地把这件事告诉了兰乔尔·辛格。

[sʌm; səm] [tɜ:rks] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ]
Some Turks had joined the Germans and most of them were bending
一些 土耳其人 有 加入 这 德国人 和 最多 的 他们 是 弯曲
['əʊvə(r)] [mæps] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [spred] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ;
over maps that a German officer had spread upon a table in their midst ;
超过 地图 那 一个 德语 官 有 传播 之上 一个 桌子 在 他们的 中间 ;

一些土耳其人加入了德国人的队伍，他们中的大多数人正弯腰研究一名德国军官摊在他们中间桌子上的地图；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['lðə(r)z] ['lɪsnd] .
he was lecturing while the others listened .
他 曾是 讲课 尽管 这 其他的 听着 .

他滔滔不绝地讲课，其他人则在一旁聆听。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət][hi; hi] [bækt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][æz; əz][ai]
Ranjoor Singh had been listening , too , but he backed into a corner as I
兰乔尔 辛格 有 到过 聆听 , 也 , 但 他 支持的 进入 一个 角落 作为 我
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

兰乔尔·辛格也一直在听，但我进去时，他却退到了角落里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɪspərəɪŋ] [tu; tə][hɪm][ai] [kept] ['hɪərəɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] -
and all the while I was whispering to him I kept hearing the word Wassmuss
和 全部 这 尽管 我 曾是 耳语 到 他 我 保留 听力 这 单词 -
- - - -
- **Wassmuss** - **Wassmuss** -
- - - -

在我低声和他说话的时候，我一直听到“Wassmuss—Wassmuss—Wassmuss”这个词。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [hu:] [wɒz; wəz] ['lektʃərəɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] -
The German who was lecturing explained something about this Wassmuss .
这 德语 WHO 曾是 讲课 解释 某物 关于 这 -

那位正在讲课的德国人解释了一些关于瓦斯穆斯的事情。

" [wɒt] [ɪz] - ?
" **What is Wassmuss ?**
" 什么 是 - ?

Wassmuss是什么？

" [ai] [ɑ:skt] , [wen] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][rændʒʊr] [sɪŋ] [ðə; ði] [menz] ['ɑ:nsə(r)] .
" **I asked , when I had given Ranjoor Singh the men's answer .**
" 我 问 , 什么时候 我 有 给定 兰乔尔 辛格 这 男士 回答 .

“我把那些人的回答告诉兰乔尔·辛格之后，就问了一个问题。”

[hi; hi] [smaɪld] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
He smiled into my eyes .
他 微笑 进入 我的 眼睛 .

他笑着凝视着我的眼睛。

" - [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] [hi; hi] .
" **Wassmuss is the key to the door , " said he .**
" - 是 这 钥匙 到 这 门 , " 说 他 .

“瓦斯穆斯是打开这扇门的钥匙，”他说。

" [tu; tə] [wɪtʃ] [dɔ:(r)] ?
" **To which door ?**
" 到 哪个 门 ?

“通往哪扇门？ ”

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" **I asked him .**
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] , " [hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **There is only one , " he answered .**
" 那里 是 仅有的 一 , " 他 回答 .

“只有一个，”他回答道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðæt] [tu; tə][ðə; ði] [men] ? " [sed] [ai] .
" **Shall I tell that to the men ? " said I .**
" 将 我 告诉 那 到 这 男人 ? " 说 我 .

“我该把这事告诉他们吗？”我问道。

[æ̃t; ət] [ðæt] [hiː; hi] [br'gæ̃n] [ˈskaʊlɪŋ] [æ̃t; ət][em 'iː] , [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brəd] [wɪð] [wʌn][hænd] .
At that he began scowling at me , stroking his beard with one hand .
在 那 他 开始 皱眉 在 我 , 抚摸 他的 胡须 和 一 手 .

于是他开始怒视着我，一只手抚摸着胡须。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːθ] [ə; eɪ][taɪm] [ɔː(r)] [tuː] .
Then he stepped back and forth a time or two .
然后 他 步 后退 和 前进 一个 时间 或者 二 .

然后他来回走了一两步。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][pɜː; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈsiːniə(r)]
And when he saw with the corner of his eye that he had the senior
和 什么时候 他 锯 和 这 角落 的 他的 眼睛 那 他 有 这 高级的
[ˈdʒɜːmən] [ˈɔːfɪsərz] [əˈten](ə)n [hiː; hi] [tɜːnd] [pɜːn][em 'iː][ænd; ænd] [glɛə] [əˈgen] .
German officer's attention he turned on me and glared again .
德语 警官们 注意力 他 转向 在 我 和 怒目而视 再次 .

当他眼角瞥见那位德国高级军官的注意力被他吸引时，他转过头来，再次怒视着我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd][aɪ] [stəd] [æ̃t; ət] [əˈten](ə)n] ,
There was sudden silence in the room , and I stood at attention ,
那里 曾是 突然 沉默 在 这 房间 , 和 我 站立 在 注意力 ,
房间里突然一片寂静，我立正站好。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][pɜː; əv] [wʊd] .
striving to look like a man of wood .
努力 到 看 喜欢 一个 男人 的 木头 .

努力让自己看起来像个木头人。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] , " [sed] [hiː; hi][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
" It is as I said , " said he in English .
" 它 是 作为 我 说 , " 说 他 在 英语 .

“正如我所说，”他用英语说道。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .
" It was most unwise to pay them .
" 它 曾是 最多 失策 到 支付 他们 .

“付钱给他们是非常不明智的。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [dɪ'mɑːnd] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ænd] [spend] — [ænd; ænd] [ðæt] [miːnz] [ˈlaɪs(ə)ns] !
Now the ruffians demand liberty to go and spend — and that means license !
现在 这 恶棍 要求 自由 到 去 和 花费 — 和 那 方法 执照 !

现在这些恶棍要求获得自由去消费——这意味着要有许可证！

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪznə] [pɜː; əv][wɔː(r)][ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [tuː] [lɒŋ] .
They have been prisoners of war in close confinement too long .
他们 有 到过 囚犯 的 战争 在 关闭 监禁 也 长的 .

他们作为战俘被严密监禁的时间太长了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gə'ɪpəli] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els]
You should have sent them to Gallipoli before they tasted money or anything else
你 应该 有 发送 他们 到 加里波利 前 他们 尝过 钱 或者 任何事物 别的
[bʌt; bət] [wɜːk] !
but work !
但 工作 !

你应该在他们尝到金钱或其他任何东西的甜头之前，就把他们送到加里波利去，而不是让他们接触到工作！

[huː] [ʃæl; ʃəl][kən'trəʊl] [sʌt] [men] [naʊ] !
Who shall control such men now !
WHO 将 控制 这样的 男人 现在 !

现在谁来管束这些人！

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ai] [rændʒər] [sɪŋ] ['stɜ:nli] , [jet] [ai] [θɔ:t]
" **The German officer stroked his chin , eying Ranjoor Singh sternly , yet I thought**
" 这 德语 官 抚摸 他的 下巴 , 注视 兰乔尔 辛格 严厉地 , 然而 我 想法
[ɪ'rezəlu:tli] .
irresolutely .
犹豫不决 .

“德国军官摸着下巴，严厉地看着兰乔尔·辛格，但我却犹豫不决。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['mæɪnɪdʒd] .
" **If they would be safer on board a steamer , that can be managed .**
" 如果 他们 会 是 更安全 在 木板 一个 汽船 , 那 能 是 管理 .

“如果他们在轮船上更安全，那是可以解决的。”

[ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [wʊd] [du:; də] , " [sed] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
A steamer came in to - day , that would do , " said he , speaking in English ,
一个 汽船 来了 在 到 - 天 , 那 会 做 , " 说 他 , 请讲 在 英语 ,
"今天来了一艘轮船，这就够了，"他用英语说道。

[pə'hæps] [lest][ðə; ði] [tɜ:rks] [ʌndə'stænd] .
perhaps lest the Turks understand .
也许 免得 这 土耳其人 理解 .

或许是为了不让土耳其人明白。

" [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **And there is Tugendheim , of course .**
" 和 那里 是 - , 的 课程 .

“当然还有图根海姆。”

- [kʊd; kəd] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒn] [bɔ:d] .
Tugendheim could keep watch on board .
- 可以 保持 手表 在 木板 .

图根海姆可以留在船上监视情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ,
" **I think he had more to say ,**
" 我 思考 他 有 更多的 到 说 ,

“我觉得他还有很多话要说。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [rændʒər] [sɪŋ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][em 'i:] ['fɪəsli] [ænd; ənd][ɔ:də(r)][em 'i:]
but at that minute Ranjoor Singh chose to turn on me fiercely and order me
但 在 那 分钟 兰乔尔 辛格 选择 到 转动 在 我 激烈地 和 命令 我

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

但就在这时，兰乔尔·辛格突然对我大发雷霆，命令我离开房间。

" [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] !
" **Tell them what you have heard !**
" 告诉 他们 什么 你 有 听到 !

“把你听到的告诉他们！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][pʊn'dʒɑ:bi] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒf] ,
" **he said in Punjabi , as if he were biting my head off ,**
" 他 说 在 旁遮普语 , 作为 如果 他 是 咬 我的 头 离开 ,

“他用旁遮普语说道，好像要把我的脑袋咬下来似的。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][em 'i:] .
and I expect the German officer believed he had cursed me .
和 我 预计 这 德语 官 相信 他 有 被诅咒的 我 .

我估计那位德国军官认为他诅咒了我。

[ai] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd][ræn] ,
I saluted and ran ,
我 敬礼 和 跑 ,

我敬了个礼然后跑了起来，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['ɒfɪsəz] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][em 'i:] [æz; əz][ai] [pɑ:st] .
and one of the Turkish officers aimed a kick at me as I passed .
和 一 的 这 土耳其 警官 旨在 一个 踢 在 我 作为 我 通过了 .

当我经过时，其中一名土耳其军官朝我踢了一脚。

[ai 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪk] [mɪst] ,
It was by the favor of God that the kick missed ,
它 曾是 经过 这 偏爱 的 上帝 那 这 踢 错过 ,

幸亏上帝保佑，这一脚才没踢中。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [tʌtʃt] [em 'i:][ai] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:n] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [aʊt] ,
for had he touched me I would have torn his throat out ,
为了 有 他 感动 我 我 会 有 撕裂 他的 喉 出去 ,

如果他敢碰我，我一定会撕开他的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] ['daʊtləs] [ai][fʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [wɒt] [rændʒɔr] [sɪŋ] [dɪd] .
and then doubtless I should not have been here to tell what Ranjoor Singh did .
和 然后 毫无疑问 我 应该 不是 有 到过 这里 到 告诉 什么 兰乔尔 辛格 做过 .

那么，我肯定就不应该出现在这里，讲述兰乔尔·辛格所做的事了。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [mu:v] [plænd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
To this day I do not know whether he had every move planned out in his

到 这 天 我 做 不是 知道 无论 他 有 每一个 移动 计划 出去 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

时至今日，我仍然不知道他是否早已在脑海中计划好了每一步行动。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [pɑ:t] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [pɑ:t] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .
or whether part was thinking and part good fortune .
或者 无论 部分 曾是 思维 和 部分 好的 财富 .

或者说，一部分是思考的结果，一部分是运气。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sets] [hɪm'self] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,
When a good man sets himself to thinking ,
什么时候 一个 好的 男人 套 他自己 到 思维 ,

当一个好人开始思考时，

[gɒd] [pʊts] [θɔ:ts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] ['lðə(r)z] [kæn; kən] [nɒt] [əʊvə'kʌm] ,
God puts thoughts into his heart that others can not overcome ,
上帝 放置 想法 进入 他的 心 那 其他的 能 不是 克服 ,

上帝将他人无法克服的念头放在他心中，

[ænd; ənd][ai 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [preɪd] .
and it may be that he simply prayed .
和 它 可能 是 那 他 简单地 祈祷 .

或许他只是做了祈祷。

[ai] [nəʊ] [nɒt] — [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [preɪd] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [si:k] [fʊd; ʃəd] .
I know not — although I know he prayed often , as a true Sikh should .
我 知道 不是 — 虽然 我 知道 他 祈祷 经常 , 作为 一个 真的 锡克教徒 应该 .

我不知道——虽然我知道他经常祈祷，就像一个真正的锡克教徒应该做的那样。

[ai][təʊld][ðə; ði] [men] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
I told the men exactly what had passed ,
我 讲述 这 男人 确切地 什么 有 通过了 ,

我把事情的来龙去脉都告诉了他们。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd] ['bɪdn] [em 'i:][du:; də][səʊ] .
except that I did not say Ranjoor Singh had bidden me do so .
除了 那 我 做过 不是 说 兰乔尔 辛格 有 拜登 我 做 所以 :

但我并没有说兰乔尔·辛格命令我这样做。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][si:kɹət] ,
I gave them to understand that I was revealing a secret ,
我 给予 他们 到 理解 那 我 曾是 揭示 一个 秘密 ,

我让他们明白我是在揭露一个秘密，

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and that gave them greater confidence in my loyalty to them .
和 那 给予 他们 更大的 信心 在 我的 忠诚 到 他们 :

这让他们更加相信我对他们的忠诚。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'spekt] [em 'i:][ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][rændʒər] [sɪŋ] .
It was important they should not suspect me of allegiance to Ranjoor Singh .
它 曾是 重要的 他们 应该 不是 怀疑 我 的 忠诚 到 兰乔尔 辛格 :

重要的是，他们不能怀疑我效忠于兰乔尔·辛格。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ! " [sed] [ðeɪ] [ɔ:l] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [veri] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] .
" **It is good !** " **said they all , after a lot of talking and very little thought** .
" 它 是 好的 ! " 说 他们 全部 , 后 一个 很多 的 说 和 非常 小的 想法 :

“很好！”经过一番讨论和很少的思考后，他们异口同声地说。

" [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ˈsti:mə(r)] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [mi:n] [gə'li:pəli] .
" **To be sent on board a steamer could only mean Gallipoli** .
" 到 是 发送 在 木板 一个 汽船 可以 仅有的 意思是 加里波利 :

“被送上轮船只能意味着前往加里波利。”

[ðeə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fə'ɹɒsəti] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] ,
There we will make great show of ferocity and bravery ,
那里 我们 将要 制作 伟大的 展示 的 恶 和 勇敢 ,

在那里，我们将大肆展现我们的凶猛和勇敢。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ˈtrentʃɪz] .
so that they will send us to the foremost trenches .
所以 那 他们 将要 发送 我们 到 这 首先 战壕 :

这样他们就会把我们派到最前线的战壕里。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [sti:l] [ə'krɒs] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrentʃɪz] ,
It should be easy to steal across by night to the British trenches ,
它 应该 是 简单的 到 偷 穿过 经过 夜晚 到 这 英国 战壕 ,

夜间潜入英军战壕应该很容易。

[ˈdræɡɪŋ] [rændʒər] [sɪŋ] [wɪð] [ju: 'es] ,
dragging Ranjoor Singh with us ,
拖拽 兰乔尔 辛格 和 我们 ,

我们拉着兰乔尔·辛格一起走。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] [ə'gen] [let] [hɪm] [ɡɪv] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self]
and when we are among friends again let him give what account of himself

[hi:; hi] [meɪ] !

he may !
他 可能 !

当我们再次与朋友们在一起时，就让他为自己的行为负责吧！

[wɒt] [nju:] [ʃeɪm] [ɪz] [ðɪs] ,
What new shame is this ,
什么 新的 耻辱 是 这 ,

这是什么新的耻辱？

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni]
to tell the Germans we will make trouble because we have a little money
到 告诉 这 德国人 我们 将要 制作 麻烦 因为 我们 有 一个 小的 钱
[æt; ət][lɑːst] !
at last !
在 最后的 !

告诉德国人，我们终于有点钱了，所以我们要闹事！

[let] [ðə; ði] [ˈeɪm] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn][hɪm] !
Let the shame return to roost on him !
让 这 耻辱 返回 到 栖息地 在 他 ！

让耻辱回到他身上去吧！

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðəə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
" They began to make ready there and then ,
" 他们 开始 到 制作 准备好 那里 和 然后 ,

他们当场就开始做准备，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['næpsæk] [aɪ][ɜ:rdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [lɑ:f]
and while they packed the knapsacks I urged them to shout and laugh
和 尽管 他们 包装 这 背包 我 敦促 他们 到 喊 和 笑

[æz; əz] [ɪf] ['grəʊɪŋ] ['mju:tənəs] .
as if growing mutinous .
作为 如果 生长 叛逆的 .

在他们收拾行囊的时候，我怂恿他们大声喊叫、大笑，好像要叛变似的。

['səʊldʒəz] , [ən'les] [prɪ'ventɪd] , [ləʊd] [ðəm'selvz] [laɪk] [pæk] [ænɪmlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Soldiers , unless prevented , load themselves like pack animals with a hundred
士兵 , 除非 阻止 , 加载 他们自己 喜欢 盒 动物 和 一个 百

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋz] ,
unnecessary things ,
不必要 事物 ,

士兵们如果不加以阻止，就会像驮畜一样背负上百件不必要的物品。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [kɪt] [fʊ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði]
but none of us had more than the full kit for each man that the
但 没有任何 的 我们 有 更多的 比 这 满的 成套工具 为了 每个 男人 那 这

['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [aʊt] ,
Germans had served out ,
德国人 有 服务 出去 ,

但我们每个人拥有的装备都只有德国人提供的全套装备。

[səʊ] [ðæt] ['pækɪŋ] [tʊk] [nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] .
so that packing took no time at all .
所以 那 包装 采取 不 时间 在 全部 .

所以打包过程根本没花什么时间。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [keɪm] [rændʒər] [sɪŋ] ,
An hour after we were ready came Ranjoor Singh ,
一个 小时 后 我们 是 准备好 来了 兰乔尔 辛格 ,

我们准备就绪一小时后，兰乔尔·辛格来了。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] [wɪð] [ðæt] ['si:nɪə(r)]['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
standing in the door of our quarters with that senior German officer beside him ,
常设 在 这 门 的 我们的 四分之一 和 那 高级的 德语 官 旁 他 ,

他站在我们营房门口，旁边站着那位德国高级军官。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ,
both of them scowling at us ,
两个都 的 他们 皱眉 在 我们 ,

他们俩都怒视着我们，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[əʊ] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpi:tɪŋ]
and the German making more than a little show of possessing a repeating
 和 这 德语 制作 更多的 比 一个 小的 展示 的 拥有 一个 重复
 [ˈpɪst(ə)l] .
pistol .
 手枪 .

而那名德国人则大张旗鼓地炫耀自己拥有一支连发手枪。

[səʊ] [ðæt] - [sin] [meɪd] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] ['mɪlətri] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
So that Gooja Singh made great to - do about military compliments ,
 所以 那 - 辛格 制成 伟大的 到 - 做 关于 军队 赞美 ,

所以古嘉·辛格对军事方面的赞扬大做文章，

[ri'bjʊ:k] ['sevrəl] ['tru:pə] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['stændɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,
rebuking several troopers in loud tones for not standing quickly to attention ,
 责备 一些 骑警 在 大声 音调 为了 不是 常设 迅速地 到 注意力 ,

大声斥责几名士兵没有迅速立正，

[ænd; ənd] [ˈʌɒtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [strikt]

and shouting to me to be more strict

和 喊叫 到 我 到 是 更多的 严格的

他们还冲我喊，让我更严格些。

[aɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
I let him have his say .
 我 让 他 有 他的 说 .

我让他把话说完了。

[ˈæŋgrəli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈθʌndə(r)] - [stɔ:m] [rændʒər] [sɪŋ] [ˈɔ:dəd] [ju: 'es][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] ,
Angrily **as** **a** **gathering** **thunder** - **storm** **Ranjoor** **Singh** **ordered** **us** **to** **fall in** ,
 愤怒地 作为 一个 采集 雷 - 风暴 兰乔尔 辛格 订购 我们 到 落下 在 ,
 兰乔尔·辛格怒气冲冲地命令我们集合，当时暴风雨即将来临。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ˈskræmb(ə)ld][aʊt][θruː][ðə; ði][ˈdɔːweɪ][laɪk][ə; eɪ][pæk][ɒv; əv][ˈhʌntɪŋ][haʊndz]
and we scrambled out through the doorway like a pack of hunting hounds
 和 我们 打乱 出去 通过 这 门口 喜欢 一个 盒 的 打猎 猎犬
 [rɪˈliːst] .
released .
 发布 .

我们像一群被放出的猎犬一样，争先恐后地冲出门口。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
No word was spoken to us by way of explanation ,
 不 单词 曾是 说 到 我们 经过 方式 的 解释 ,
 他们没有向我们做出任何解释。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [kən'tɪŋjʊŋ] [tuː; tə] [skaʊl] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [went] [bæk]
Ranjoor Singh continuing to scowl with folded arms while the German officer went back
 兰乔尔 辛格 继续 到 皱眉头 和 折叠 武器 尽管 这 德语 官 去 后退
 [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] ['əʊvə(r)] ,
to look the quarters over ,
 到 看 这 四分之一 超过 ,
 兰乔尔·辛格双臂抱胸，继续怒目而视，而那名德国军官则回去查看营房的情况。

[pə'hæps] [tuː; tə] [si:] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['dæmɪdʒ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n]

perhaps **to** **see** **whether** **we** **had** **done** **damage** , **or** **perhaps** **to** **make** **certain**

也许 到 看 无论 我们 有 完毕 损害 , 或者 也许 到 制作 肯定

[nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] .

nothing **had** **been** **left** .

没有什么 有 到过 左边 .

也许是为了看看我们是否造成了破坏, 或者是为了确保没有留下任何痕迹。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He came out in a minute or two and then we were marched out of the
他 来了 出去 在 一个 分钟 或者 二 和 然后 我们 是 行军 出去 的 这
[ˈbærək] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [laɪt] ,
barrack in the dimming light ,
营房 在 这 调光 光 ,
他过了一两分钟就出来了, 然后我们在昏暗的光线下被押出了营房。

[wɪð] - [ɪn] [fʊl] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɔ:də(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][step] [br'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['si:nɪə(r)]
with Tugendheim in full marching order falling into step behind us and the senior
和 - 在 满的 行军 命令 坠落 进入 步 在后面 我们 和 这 高级的
[ˈdʒɜ:mən] [ˈbɒfɪsə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [br'saɪd] [rændʒər] [sɪŋ] .
German officer smoking a cigar beside Ranjoor Singh .
德语 官 吸烟 一个 雪茄 旁 兰乔尔 辛格 .
图根海姆列队整齐, 跟在我们身后, 德国高级军官在兰乔尔·辛格旁边抽着雪茄。

[ə; eɪ] ['kɜ:dlɪ] ['səʊldʒə(r)] ['kæərɪd] - [bəg][ɒv; əv] [br'ləŋɪŋz] ,
A Kurdish soldier carried Tugendheim's bag of belongings ,
一个 库尔德 士兵 携带 - 包 的 财物 ,
一名库尔德士兵帮图根海姆提着装有人物品的包。

[ænd; ənd] - [kɪkt] [hɪm] ['sævɪdʒli] [wen] [hi:; hi] [drɒpt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [mʌd] .
and Tugendheim kicked him savagely when he dropped it in a pool of mud .
和 - 踢 他 野蛮地 什么时候 他 掉落 它 在 一个 水池 的 泥 .
图根海姆看到他把东西掉进泥潭里, 狠狠地踢了他一脚。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [kɜ:d] [wʊd] [naɪf] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [,ri:'freɪn] .
I thought the Kurd would knife him , but he refrained .
我 想法 这 库尔德人 会 刀 他 , 但 他 克制 .
我以为那个库尔德人会用刀捅他, 但他忍住了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [vaɪl] .
I think I have said , sahib , that the weather was vile .
我 思考 我 有 说 , 萨希布 , 那 这 天气 曾是 卑鄙的 .
我想我说过, 先生, 天气糟透了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['əʊvəkeʊt] .
We were glad of our overcoats .
我们 是 高兴的 的 我们的 大衣 .
我们很庆幸穿了外套。

[æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd][,daʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][wi:; wi] [kept] ['kæʃtɪŋ] [glɪmps]
As we marched along the winding road downhill we kept catching glimpses
作为 我们 行军 沿着 这 绕线 路 下坡 我们 保留 捕捉 惊鸿一瞥
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [frʌnt] [θru:] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
of the water - front through driving rain ,
的 这 水 - 正面 通过 驾驶 雨 ,
我们沿着蜿蜒的山路行进, 不时透过瓢泼大雨瞥见水岸的景色。

[laɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [laɪt] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['gæðəd] .
light after light appearing as the twilight gathered .
光 后 光 出现 作为 这 暮 聚集 .
随着暮色渐浓, 一道道灯光依次出现。

[ˈnəʊbədi] [ˈnəʊtɪst] [ju: 'es] .
Nobody noticed us .
无人 注意到 我们 .
没人注意到我们。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] !
There seemed to be no one in the streets , and small wonder !
那里 似乎 到 是 不 一 在 这 街道 , 和 小的 想知道 !
街上似乎空无一人, 这也不足为奇!

[brʻfɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [wei] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðeə(r)] [br'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
Before we were half - way down toward the water there began to be a very
前 我们 是 一半 - 方式 向下 朝向 这 水 那里 开始 到 是 一个 非常
[greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ,
great noise of firing ,
伟大的 噪音 的 射击 ,

我们还没走到离水边一半路程的时候，就传来一阵巨大的枪声。

[ɒv; əv][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['kænən] [ænd; ənd]['raɪflz] .
of big and little cannon and rifles .
的 大的 和 小的 大炮 和 步枪 .

大小火炮和步枪。

[ðeə(r)] [br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][men][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [br'ləʊ] [ju: 'es] .
There began to be shouting , and men ran back and forth below us .
那里 开始 到 是 喊叫 , 和 男人 跑 后退 和 前进 以下 我们 .

开始传来喊叫声，下面有人来回奔跑。

[aɪ] [ɑ:skt] - [wɒt] [aɪ 'ti:]ɔ:l] [maɪt] [mi:n] ,
I asked Tugendheim what it all might mean ,
我 问 - 什么 它 全部 可能 意思是 ,

我问图根海姆这一切可能意味着什么，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sʌbmə'ri:n] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self] .
and he said probably a British submarine had shown itself .
和 他 说 大概 一个 英国 潜艇 有 所示 本身 .

他说，很可能是英国潜艇暴露了踪迹。

[aɪ] ['wɪspəd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['niərist] [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'lɒŋ] .
I whispered that to the nearest men and they passed the word along .
我 低声说道 那 到 这 最近的 男人 和 他们 通过了 这 单词 沿着 .

我悄悄地把这话告诉了身边最近的几个人，他们又把消息传了出去。

[greɪt] [kən'tentmənt] [gru:] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [nʌŋ] ['keərɪŋ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] .
Great contentment grew among us , none caring after that for rain and mud .
伟大的 满意 生长 之中 我们 , 没有任何 关怀 后 那 为了 雨 和 泥 .

我们之间充满了满足感，从此以后谁也不在意雨水和泥泞了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['niərist] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [frendz] [ɪn][əʊ] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] — [ɪf]
That was the nearest we had been to friends in oh how many months — if
那 曾是 这 最近的 我们 有 到过 到 朋友们 在 哦 如何 许多 几个月 — 如果

[aɪ 'ti:] ['tru:li] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sʌbmə'ri:n] !
it truly were a British submarine !
它 真的 是 一个 英国 潜艇 !

那是几个月以来我们离朋友最近的一次——如果它真的是一艘英国潜艇的话！

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [frʌnt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn]
We reached the water - front presently and were brought to a halt in
我们 达到 这 水 - 正面 目前 和 是 带来 到 一个 停止 在
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd] ['hɔ:ltrɪd] [ju: 'es] [ðəʊz] [faɪv] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
exactly the place where Ranjoor Singh had halted us those five times on the day
确切地 这 地方 在哪里 兰乔尔 辛格 有 停止 我们 那些 五 时代 在 这 天

[wi:; wi] [træmp] [ðə; ði] [stri:tɪs] .
we tramped the streets .
我们 践踏 这 街道 .

我们很快就到了水边，然后被拦了下来，而就在那天我们走在街上时，兰乔尔·辛格曾五次拦住我们。

[wi:; wi] [feɪst] [ə; eɪ] [dɒk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['veɪkənt] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
We faced a dock that had been vacant two days ago ,
我们 面对 一个 码头 那 有 到过 空缺 二 天 前 ,

我们面对的是一个两天前还空着的码头。

[bʌt; bæt] [weə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mə(r)] [leɪ] [mɔrd] [wɪð] [rəʊps] , [sməʊk] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]
but where now a little steamer lay moored with ropes , smoke coming from its
但 在哪里 现在 一个 小的 汽船 躺 系泊 和 绳索 , 抽烟 未来 从 它是
[ˈfʌn(ə)l] .
funnel .
漏斗 .

但现在那里停泊着一艘用绳索系泊的小轮船，烟囱里冒着烟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [saɪn][ɒv; əv][laɪf] ,
There was no other sign of life ,
那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 ,
[ˈaʊtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈtɜ:kɪ] [ˈkæptɪn] [keɪm]
but when the German officer shouted about a dozen times the Turkish captain came
但 什么时候 这 德语 官 喊叫 关于 一个 打 时代 这 土耳其 队长 来了
[əˈʃɔ:(r)] ,
ashore ,
岸上 ,

但当德国军官喊了大约十几次之后，土耳其船长就上岸了。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:l] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] .
wrapped in a great shawl , and spoke to him .
包装 在 一个 伟大的 披肩 , 和 辐 到 他 .
[ˈwɛðə(r)] [ðæt] [ˈtru:lɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
While they two spoke I asked Ranjoor Singh whether that truly had been a British
尽管 他们 二 辐 我 问 兰乔尔 辛格 无论 那 真的 有 到过 一个 英国
[ˌsʌbməˈri:n] ,
submarine ,
潜艇 ,

他们两人交谈时，我问兰乔尔·辛格那是否真的是一艘英国潜艇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nˈɒdɪd] ;
and he nodded ;
和 他 点头 ;
[bʌt; bæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪt][baɪ]
but he was not able to tell me whether or not it had been hit by
但 他 曾是 不是 有能力的 到 告诉 我 无论 或者 不是 它 有 到过 打 经过
[ɡʌn] - [ˈfaɪə(r)] .
gun - fire .
枪 - 火 .

但他无法告诉我它是否被枪击过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [əʊvərˈhɜ:rd] ,
Some of the men overheard ,
一些 的 这 男人 无意中听到 ,
[ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [nju:] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə] [ɡəˈlɪpəli] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)]
and although we all knew that our course to Gallipoli would be the more
和 虽然 我们 全部 知道 那 我们的 课程 到 加里波利 会 是 这 更多的
[ˈhæzədəs] [ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [wi:; wi][ɔ:l] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] .
hazardous in that event we all prayed that the artillery might have missed .
危险 在 那 事件 我们 全部 祈祷 那 这 炮兵 可能 有 错过 .

尽管我们都知道，如果发生这种情况，我们前往加里波利的路线将会更加危险，但我们都祈祷炮火能够失手。

[fɪə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] [lʌv] [laɪvz; livz][ɪn][hɪm] .
Fear comes and goes , but a man's love lives in him .
害怕 来 和 去 , 但 一个 男人的 爱 生活 在 他 .

恐惧来来去去, 但人的爱却永存。

[wen] [ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
When the Turkish captain and the German officer finished speaking ,
什么时候 这 土耳其 队长 和 这 德语 官 完成的 请讲 ,

土耳其上尉和德国军官说完话后,

[ðə; ði] [tɜ:k] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sti:mə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['pleʒə(r)] ,
the Turk went back to his steamer without any apparent pleasure ,
这 土耳其人 去 后退 到 他的 汽船 没有 任何 明显 乐趣 ,

土耳其人面无表情地回到了他的轮船上。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tft] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
and we were marched up the gangway after him .
和 我们 是 行军 向上 这 舷梯 后 他 .

然后我们跟着他沿着舷梯走了上去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑ:k] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was pitch - dark by that time and the only light was that of a
它 曾是 沥青 - 黑暗的 经过 那 时间 和 这 仅有的 光 曾是 那 的 一个

['læntən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)] [stʊd] ,
lantern by which the German officer stood ,
灯笼 经过 哪个 这 德语 官 站立 ,

那时天色已黑, 唯一的光源是德国军官所站的一盏灯笼。

[aɪ] [ju: 'es][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][wi;; wi] [pɑ:st] .
eying us one by one as we passed .
注视 我们 一 经过 一 作为 我们 通过了 .

我们经过时, 他们一个个打量着我们。

- [keɪm] [lɑ:st] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tɔ:kt] [wɪð] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Tugendheim came last , and he talked with Tugendheim for several minutes .
- 来了 最后的 , 和 他 谈话 和 - 为了 一些 分钟 .

图根海姆最后到达, 他和图根海姆交谈了几分钟。

[ðen] [hi;; hi] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hɑ:f][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
Then he went away , but presently returned with , I should say , half a company
然后 他 去 离开 , 但 目前 返回 和 , 我 应该 说 , 一半 一个 公司

[ɒv; əv] ['kɜ:di] ['səʊldʒəz] ,
of Kurdish soldiers ,
的 库尔德 士兵 ,

然后他离开了, 但不久后又带着, 我估计, 半个连的库尔德士兵回来了。

[hu:m] [hi;; hi][pəʊstɪd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒk] .
whom he posted all about the dock .
谁 他 发布 全部 关于 这 码头 .

他把码头的一切都告诉了他。

[ðen] [hi;; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ,
Then he departed finally , with a wave of his cigar ,
然后 他 已离开 最后 , 和 一个 海浪 的 他的 雪茄 ,

然后他挥了挥雪茄, 终于离开了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['bælənst] .
as much as to say that sheet of the ledger had been balanced .
作为 很多 作为 到 说 那 床单 的 这 账簿 有 到过 均衡 .

可以说, 那张账簿已经平衡了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈsti:mə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
It was a miserable steamer , the sahib .
它 曾是 一个 悲惨的 汽船 , 萨希布 .

先生，那是一艘破旧的轮船。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'baʊt][ɒn][ˈaɪən] [deks] [ænd; ənd] [gruː] [ˈhʌŋɡri] .
We stood about on iron decks and grew hungry .
我们 站立 关于 在 铁 甲板 和 生长 饥饿的 .

我们站在铁甲板上，渐渐感到饥饿。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈɔ:nɪŋz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsu:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
There were no awnings — nothing but the superstructure of the bridge ,
那里 是 不 遮阳篷 — 没有什么 但 这 上层建筑 的 这 桥 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

没有遮阳篷——只有桥梁的上部结构，而且，

 [ɔ:ɪ'dʒəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:ti] - [fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ,
although there were but two - hundred - and - thirty - four of us ,
虽然 那里 是 但 二 - 百 - 和 - 三十 - 四 的 我们 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] - ,
including Tugendheim ,
包括 - ,

虽然包括图根海姆在内，我们只有两百三十四人，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [stəʊ] [ɑ:'selvz] [səʊ] [ðæt] [ɔ:ɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn]
we could not stow ourselves so that all could be sheltered from the rain
我们 可以 不是 存放 我们自己 所以 那 全部 可以 是 避难所 从 这 雨
[ænd; ənd][let][ðə; ði] [mʌd] [keɪk] [draɪ][ɒn][ˈaʊə(r)][ˌlegz][ænd; ənd] [fi:t] .
and let the mud cake dry on our legs and feet .
和 让 这 泥 蛋糕 干燥 在 我们的 腿 和 脚 .

我们无法把自己安置好，这样大家都能躲避雨水，让腿脚上的泥巴晾干。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] [ðæt] - [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
There was a little cabin that Tugendheim took for himself ,
那里 曾是 一个 小的 舱 那 - 采取 为了 他自己 ,

图根海姆租了一间小木屋给自己住。

[bʌt; bət][rændʒʊr] [sɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ju: 'es][ɒn] [dek] .
but Ranjoor Singh remained with us on deck .
但 兰乔尔 辛格 剩余 和 我们 在 甲板 .

但兰乔尔·辛格仍然和我们一起留在甲板上。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜ:st][æt; ət][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [æt; ət] [ə'hʌðə(r)]
He stood in the rain by the gangway , looking first at one thing , then at another
他 站立 在 这 雨 经过 这 舷梯 , 寻找 第一的 在 一 事物 , 然后 在 其他
.
.
.

他站在舷梯旁的雨中，一会儿看看这个，一会儿看看那个。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .
I watched him .
我 观看 他 .

我观察了他。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]
Presently he went to the door of the engine - room , opened it , and
目前 他 去 到 这 门 的 这 引擎 - 房间 , 打开 它 , 和
[lɒkt] [θruː] .
looked through .
看起来 通过 .

他随即走到机房门口，打开门，向里望去。

[ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɒk] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [[ʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [feɪs] .
I was about to look , too , but he shut it in my face .
我 曾是 关于 到 看 , 也 , 但 他 关闭 它 在 我的 脸 .

我也正要看，但他却把门关上了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [stiːm] ? " [sed] [hiː; hi] ;
" It is enough that they make steam ? " said he ;
" 它 是 足够的 那 他们 制作 蒸汽 ? " 说 他 ;

“它们能产生蒸汽就足够了吗？”他说道；

[ænd; ənd][ai] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [stiːm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .
and I looked up at the funnel and saw steam mingled with the smoke .
和 我 看起来 向上 在 这 漏斗 和 锯 蒸汽 混合 和 这 抽烟 .

我抬头看向烟囱，看到蒸汽与烟雾混杂在一起。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːl] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪ] [ˈkæptɪn] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ,
In a little wheel - house on the bridge the Turkish captain sat on a shelf ,
在 一个 小的 车轮 - 房子 在 这 桥 这 土耳其 队长 卫星 在 一个 架子 ,

在舰桥上的一个小驾驶室里，土耳其船长坐在一个架子上。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːl] , [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
wrapped in his shawl , smoking a great pipe , and his mate , who was also
包装 在 他的 披肩 , 吸烟 一个 伟大的 管道 , 和 他的 伴侣 , who 曾是 还
[ə; eɪ] [tɜːk] ,
a Turk ,
一个 土耳其人 ,

他裹着披肩，叼着一根大烟斗，他的同伴也是个土耳其人。

[sæt] [brˈsaɪd] [hɪm] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
sat beside him staring at the sky .
卫星 旁 他 凝视 在 这 天空 .

坐在他旁边，望着天空。

[ai] [ɑːskt] [rændʒər] [sɪŋ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [[ɪp] [tuː; tə]
I asked Ranjoor Singh whether we might expect to have the whole ship to
我 问 兰乔尔 辛格 无论 我们 可能 预计 到 有 这 所有的 船 到
[ɑːˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

我问兰乔尔·辛格，我们是否可以独享整艘船。

[sed] [ai] ,
Said I ,
说 我 ,

我说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əʊvəˈpaʊə(r)] [ðəʊz] [tuː] [tɜːrks] [ænd; ənd][ðəə(r)] [smɔːl] [kruː]
" It would not be difficult to overpower those two Turks and their small crew
" 它 会 不是 是 难的 到 压倒 那些 二 土耳其人 和 他们的 小的 全体人员

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də][ˈaʊə(r)] [ˈbɪdɪŋ] !
and make them do our bidding !
和 制作 他们 做 我们的 投标 !

“制服那两个土耳其人和他们的小船员，让他们听命于我们，并不难！ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [kɜːrdʒ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes]
" **But he answered that a regiment of Kurds was expected to keep us**
" 但 他 回答 那 一个 团 的 库尔德人 曾是 预期的 到 保持 我们
[ˈkʌmpəni] [æt; ət] [dɔːn] .
company at dawn .
公司 在 黎明 .

但他回答说，黎明时分将有一队库尔德人陪伴我们。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈkæptɪn] ,
Then he went up to the bridge to have word with the Turkish captain ,
然后 他 去 向上 到 这 桥 到 有 单词 和 这 土耳其 队长 ,
[ˈtɜːkɪʃ] [ˈkæptɪn] ,
然后他走到舰桥上，与土耳其舰长交谈。

[ænd; ænd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd][tuː; tə][steə(r)] [əˈbaʊt] .
and I went to the ship's side to stare about .
和 我 去 到 这 船的 边 到 盯 关于 .

于是我走到船边四处张望。

[ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɜːrdʒ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
Over my shoulder I told the men about the Kurds who were coming ,
超过 我的 肩膀 我 讲述 这 男人 关于 这 库尔德人 WHO 是 未来 ,
[ˈkʌmɪŋ] ,
我头也不回地告诉那些男人，库尔德人要来了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pliːzd] .
and they were not pleased .
和 他们 是 不是 高兴 .

他们很不高兴。

[ˈpiəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ænd] [ˈwʌndəriŋ] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [æz; əz] [stæmˈbuːl] [ʃʊd; ʃəd]
Peering into the dark and wondering that so great a city as Stamboul should
窥视 进入 这 黑暗的 和 好奇 那 所以 伟大的 一个 城市 作为 伊斯坦布尔 应该
[ʃəʊ] [səʊ] [fjuː] [laɪts] ,
show so few lights ,
展示 所以 很少 灯 ,
[ˈstæmbʊl] [ʃʊd; ʃəd]
凝视着黑暗，不禁疑惑，像伊斯坦布尔这样伟大的城市，为何灯光如此稀少。

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈkɜːdɪʃ] [ˈsentɪnəl] [ˈpəʊstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɒk] .
I observed the Kurdish sentinels posted about the dock .
我 观察到 这 库尔德 哨兵 发布 关于 这 码头 .

我观察到码头周围有库尔德哨兵。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [juː ˈes][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈfrendz] [kʌm] ! " [sed]
" **Those are to prevent us from going ashore until their friends come !** " **said**
" 那些 是 到 防止 我们 从 去 岸上 直到 他们的 朋友们 来 ! " 说
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“那些人是为了阻止我们上岸，直到他们的朋友赶来！”我说。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [snaːrld] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ˈæŋɡri] [wɒlvz] .
and they snarled at me like angry wolves .
和 他们 纠缠 在 我 喜欢 生气的 狼 .

他们像愤怒的狼一样冲我咆哮。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [rʌʃ] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ænd] [ˈbeɪənət] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ! " [sed] -
" **We could easily rush ashore and bayonet every one of them !** " **said Gooja**
" 我们 可以 容易地 匆忙 岸上 和 刺刀 每一个 一 的 他们 ! " 说 -
[sɪŋ] .
Singh .
辛格 .

“我们可以轻易地冲上岸，用刺刀把他们一个个都干掉！”古贾·辛格说道。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'ɔ:(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
But not a man would have gone ashore again for a commission in the
但 不是 一个 男人 会 有 已消失 岸上 再次 为了 一个 委员会 在 这
['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] .
German army .
德语 军队 .

但是，没有一个人会为了加入德国军队而再次上岸。

[gə'lɪpəli] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
Gallipoli was written in their hearts .
加里波利 曾是 书面 在 他们的 心 .

加里波利战役深深地烙印在他们的心中。

[jet] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑ:nsɪz] [stɪl] [ðæt] [maɪt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]
Yet I could think of a hundred thousand chances still that might prevent our
然而 我 可以 思考 的 一个 百 千 机会 仍然 那 可能 防止 我们的
['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [gə'lɪpəli] .
joining our friends the British in Gallipoli .
加入 我们的 朋友们 这 英国 在 加里波利 .

但我仍然能想到十万种可能阻止我们与英国朋友一起在加里波利作战的因素。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ai][ʊə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ɪn'tendɪd] [wi:; wi][ʊd; fəd][traɪ] .
Nor was I sure in my own mind that Ranjoor Singh intended we should try .
也不 曾是 我 当然 在 我的 自己的 头脑 那 兰乔尔 辛格 故意的 我们 应该 尝试 .

我心里也不确定兰乔尔·辛格是否真的希望我们尝试。

[ai][wɒz; wəz][ʊə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd]['kɒntent] [tu:; tə] [weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
I was sure only of his good faith , and content to wait developments .
我 曾是 当然 仅有的 的 他的 好的 信仰 , 和 内容 到 等待 发展 .

我只确信他的诚意，并愿意等待事态发展。

[ðəʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd] ['veri] [fɑ:(r)] [brɪ'twi:n] ,
Though the lights of the city were few and very far between ,
尽管 这 灯 的 这 城市 是 很少 和 非常 远的 之间 ,

尽管城市里的灯光稀少且分布分散，

[səʊ] ['meni] [sɜ:tʃ] - [laɪts] [pleɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'baʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [si:md]
so many search - lights played back and forth above the water that there seemed
所以 许多 搜索 - 灯 玩 后退 和 前进 多于 这 水 那 那里 似乎
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
a hundred of them .
一个 百 的 他们 .

水面上到处都是来回闪烁的探照灯，看起来好像有上百盏。

[ai] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bəʊt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ʌn'si:n]
I judged it impossible for the smallest boat to pass unseen
我 评判 它 不可能的 为了 这 最小 船 到 经过 看不见

我认为即使是最小的船只也不可能不被人发现地通过。

[ænd; ənd][ai] [wʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð] [greɪt] [ɡʌnz] [baɪ]
and I wondered whether it was difficult or easy to shoot with great guns by
和 我 想知道 无论 它 曾是 难的 或者 简单的 到 射击 和 伟大的 枪支 经过
[eɪd][ɒv; əv] [sɜ:tʃ] - [laɪts] ,
aid of search - lights ,
援助 的 搜索 - 灯 ,

我想知道，借助探照灯使用大威力枪支进行射击是难还是容易。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [streɪndʒ] [trɪks] [laɪt] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡʌnərz] [aɪz] .
remembering what strange tricks light can play with a gunner's eyes .
记住 什么 奇怪的 技巧 光 能 玩 和 一个 炮手的 眼睛 .

记住光线会给炮手的眼睛带来哪些奇特的幻觉。

[mɪst] , [tu:] , [kept] ['raɪzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə][,ei di: 'di:] [kən'fju:ʒn] .
Mist , too , kept rising off the water to add confusion .

薄雾 , 也 , 保留 上升 离开 这 水 到 添加 困惑 .

水面上不断升腾起薄雾，更增添了混乱的气氛。

[waɪl] [ai] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,
While I reflected in that manner ,

尽管 我 反映 在 那 方式 ,

当我以这种方式思考时，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evri] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv] ['evri] [bəʊt] [maɪt] [bi:; bi]
thinking that the shadow of every wave and the side of every boat might be

思维 那 这 阴影 的 每一个 海浪 和 这 边 的 每一个 船 可能 是

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'reɪ:n] ,
a submarine ,

一个 潜艇 ,

觉得每一道波浪的影子和每艘船的侧面都可能是一艘潜艇，

[rændʒʊr] [sɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [,em 'i:] .
Ranjoor Singh came down from the bridge and stood beside me .

兰乔尔 辛格 来了 向下 从 这 桥 和 站立 旁 我 .

兰乔尔·辛格从桥上下来，站在我旁边。

" [ai][hæv; həv] [si:n] [wɒt] [ai][hæv; həv] [si:n] ! " [sed] [hi:; hi] .
" I have seen what I have seen ! " said he .

" 我 有 已见 什么 我 有 已见 ! " 说 他 .

“我已经看到了我所看到的！”他说道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !

" 听 !

“听！

[ə'beɪ] !
Obey !

服从 !

服从！

[ænd; ənd] [gɪv] [,em 'i:][nəʊ] [bæk] ['ɑ:nsəz] ! "
And give me no back answers ! "

和 给 我 不 后退 答案 ! " "

别给我任何反驳！

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] [ai] , " [ai][,ei 'em] [ðɑɪ] [mæn] !
" Sahib , " said I , " I am thy man !

" 萨希布 , " 说 我 , " 我 是 你的 男人 !

“老爷,”我说,“我是你的人! ”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" But he answered nothing to that .

" 但 他 回答 没有什么 到 那 .

但他对此没有回答。

" [pɪk] [ðə; ði][fɔ:(r)][məʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] [men] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Pick the four most dependable men , " he said ,

" 挑选 这 四 最多 可靠的 男人 , " 他 说 ,

“选出四个最可靠的人,”他说。

" [ænd; ənd][bɪd][ðəm; ðəm]['entə(r)] [ðæt] ['kæbɪn][ænd; ənd] [gæg] [ænd; ənd][baɪnd] - .
" and bid them enter that cabin and gag and bind Tugendheim .

" 和 出价 他们 进入 那 舱 和 插科打诨 和 绑定 - .

“命令他们进入那间小屋，堵住图根海姆的嘴，把他绑起来。”

[bʌt; bət][let][ðəm; ðəm][duː; də][hɪm][nəʊ]['ɪndʒəri] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][fæl; ʃəl] [niːd] [hɪm] ['prez(ə)ntli] !
but let them do him no injury , for we shall need him presently !
 但 让 他们 做 他 不 受伤 , 为了 我们 将 需要 他 目前 !
 但千万不要伤害他，因为我们很快就会需要他！

" [səʊ][ai] [left] [him] [æt; ət] [wɒns] , [hi; hi] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [dʌn] , ['steəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

" So I left him at once , he standing as I had done , staring at the water

" 所以 我 左边 他 在 一次 , 他 常设 作为 我 有 完毕 , 凝视 在 这 水

,

!

,

于是我立刻离开了，他像我一样站在那里，凝视着水面。

[aɪ] [tʃəʊz] [fɔ:(r)] [men] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [ðeɪ] ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] .
I chose four men and led them aside , they greatly wondering .
 我 选择 四 男人 和 引领 他们 旁边 , 他们 非常 好奇 .
 我挑选了四个人，把他们带到一边，他们都非常疑惑。

" [sʌtʃ] [men] [biː; bi] [wiː; wi] ! " [sed] [ɔːl] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
 " Such men be we ! " said all four together .
 " 这样的 男人 是 我们 ! " 说 全部 四 一起 .

“我们就是这样的人！”四人异口同声地说。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [pli:zd] [æt; ət] [ðæt] .
and they were well pleased at that .
 和 他们 是 出色地 高兴 在 那 .
 他们对此非常满意。

[ðen] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ɔ:dərs] .
Then I gave them their orders .
 然后 我 给予 他们 他们的 订单 .
 然后我给他们下达了命令。

" [hu:] [bɪdz][ju: 'es][du:; də] [ðɪs] ? " [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -mænd] .

" **Who bids us do this ?** " **they demanded** .
" WHO 出价 我们 做 这 ? " 他们 要求 .

“谁命令我们这么做的？”他们质问道。

" [ai] ! " [sed] [ai] . " [baɪnd][ænd; ənd] [gæg] - , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [rændʒər] [sɪŋ]
" **I !** " **said I .** " **Bind and gag Tugendheim , and we have Ranjoor Singh**
" 我 ! " 说 我 . " 绑定 和 插科打诨 - , 和 我们 有 兰乔尔 辛格
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

“我！”我说。“把图根海姆绑起来堵住嘴，然后把兰乔尔·辛格送进监狱。”

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ai][bɪd][ju:; jʊ] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] !

He gave the order , and I bid you obey it !
他 给予 这 命令 , 和 我 出价 你 服从 它 !

他下了命令，我命令你服从！

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
How can he be false to us and true to the Germans ,
如何 能 他 是 错误的 到 我们 和 真的 到 这 德国人 ,

他怎么能对我们不忠，却对德国人忠诚呢？

[wɪð] [ə; eɪ] [gægd] ['dʒɜ:mən][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ?
with a gagged German prisoner on his hands ?
和 一个 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 德语 囚犯 在 他的 双手 ?

他手里拿着一个被堵住嘴的德国战俘？

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] .

" **They saw the point of that .**
" 他们 锯 这 观点 的 那 .

他们明白了其中的意义。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [su:n] ? " [sed] [ðeɪ] .

" **But what if we are discovered too soon ?** " **said they .**
" 但 什么 如果 我们 是 发现 也 很快 ? " 说 他们 .

“但如果我们过早被发现怎么办？”他们说。

" [wɒt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'ri:n] !

" **What if we are sunk before dawn by a British submarine !**
" 什么 如果 我们 是 沉没 前 黎明 经过 一个 英国 潜艇 !

“如果我们在黎明前被英国潜艇击沉怎么办！”

" [sed] [ai] . " [wi:; wi] [wɪl] [swɪm] [wen] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] !

" **said I .** " **We will swim when we find ourselves in water !**
" 说 我 . " 我们 将要 游泳 什么时候 我们 寻找 我们自己 在 水 !

“我说。“等我们落水后，我们会游泳了！”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [baɪnd][ænd; ənd] [gæg] - !

For the present , bind and gag Tugendheim !
为了 这 展示 , 绑定 和 插科打诨 - !

目前，先把图根海姆绑起来堵住嘴！

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [stɔ:kt] - , [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ]

" **So they went and stalked Tugendheim , the German , who had been drinking**
" 所以 他们 去 和 跟踪 - , 这 德语 , WHO 有 到过 喝

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pɒkɪt] [flɑ:sk] .

from a little pocket flask .
从 一个 小的 口袋 烧瓶 .

于是他们跟踪了德国人图根海姆，当时他正用一个小口袋酒壶喝酒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drauz] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He was drowsing in a chair in the cabin ,
他 曾是 困倦 在 一个 椅子 在 这 舱 ,
他当时正坐在船舱的椅子上打瞌睡。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
with his hands deep down in his overcoat pockets and his helmet over his
和 他的 双手 深的 向下 在 他的 大衣 口袋 和 他的 头盔 超过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他的双手深深地插在大衣口袋里，头盔遮住了他的眼睛。
[wɪ'ðɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][rændʒər] [saɪnz] [saɪd] .
Within three minutes I was back at Ranjoor Singh's side .
之内 三 分钟 我 曾是 后退 在 兰乔尔 辛格的 边 .

不到三分钟，我就回到了兰乔尔·辛格身边。
" [ðə; ði][fɔ:(r)][stænd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][hɪm] ! " [sed] [aɪ] .
" The four stand guard over him ! " said I .
" 这 四 站立 警卫 超过 他 ! " 说 我 .
“那四个人守卫着他！”我说。

" [veri] [gʊd] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Very good ! " said he .
" 非常 好的 ! " 说 他 .
“很好！”他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] !
" That was well done !
" 那 曾是 出色地 完毕 !
做得好！

[naʊ] [du:; də][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [θɪŋ] .
Now do a greater thing .
现在 做 一个 更大的 事物 .
现在去做一件更伟大的事。

" [maɪ] [hɑ:t] [bɜ:nd] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][wʌns] [deəd] [daʊt] [hɪm] ,
" My heart burned , sahib , for I had once dared doubt him ,
" 我的 心 烧伤 , 萨希布 , 为了 我 有 一次 敢于 怀疑 他 ,
“老爷，我当时心里火烧起来了，因为我曾经胆敢怀疑他。”

[jet] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:][wɒz; wəz] , " [wel] [dʌn] !
yet all he had to say to me was , " Well done !
然而 全部 他 有 到 说 到 我 曾是 , " 出色地 完毕 !
但他只对我说了一句话：“做得好！”

[naʊ] [du:; də][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [θɪŋ] !
Now do a greater thing !
现在 做 一个 更大的 事物 !
现在去做一件更伟大的事吧！

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɜ:lɪə(r)] [ʌnbɪ'li:f] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
" If he had cursed me a little for my earlier unbelief I might have
" 如果 他 有 被诅咒的 我 一个 小的 为了 我的 早些时候 不信 我 可能 有
[felt] [les] [ə'feɪmd] !
felt less ashamed !
毛毡 较少的 羞愧 !
“如果他当时因为我的不信而稍微咒骂我一下，我或许就不会感到那么羞愧了！”

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [men] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Go to the men** , " **said he** ,
" 去 到 这 男人 , " 说 他 ,
“去找那些男人,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第7/15页

" [ænd; ɐnd][bɪd] [ðəʊz] [hu:] [wɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wel] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs]
" **and bid those who wish the British well to put all the money they received this**
" 和 出价 那些 WHO 希望 这 英国 出色地 到 放 全部 这 钱 他们 已收到 这
[ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [klɒθ] .
morning into a cloth .
早晨 进入 一个 布 .

“并嘱咐那些希望英国人好运的人，把今天早上收到的所有钱都买一块布。”

[bɪd] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['mʌni] .
Bid those who are no longer true to the British to keep their money .
出价 那些 WHO 是 不 更长 真的 到 这 英国 到 保持 他们的 钱 .
让那些不再效忠英国的人保留他们的钱财。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [klɒθ] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] . "
When the money is all in the cloth , bring it here to me ."
什么时候 这 钱 是全部 在 这 布 , 带来 它 这里 到 我 . "
“等钱都藏在布里了，就把布拿过来给我。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] ? " [sed] [aɪ] .
" **But what if they refuse ?** " **said I .**
" 但 什么 如果 他们 拒绝 ? " 说 我 .
“但如果他们拒绝呢？”我问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ?
" **Do YOU refuse ?**
" 做 你 拒绝 ?
你拒绝吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [neɪ] ! " [sed] [aɪ] . " [neɪ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! "
" **Nay !** " **said I .** " **Nay , sahib !** "
" 不 ! " 说 我 . " 不 , 萨希布 ! "
“不！”我说。“不，先生！”

" [ðen] [waɪ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Then why judge them ?** " **said he .**
" 然后 为什么 法官 他们 ? " 说 他 .
“那为什么要评判他们呢？”他说道。

[səʊ][aɪ] [went] .
So I went .
所以 我 去 .
于是我就去了。

[kæn; kən][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
Can the sahib imagine it ?
能 这 萨希布 想象 它 ?
老爷能想象吗？

[tu:] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd]
Two - hundred - and - three - and - thirty men , including non - commissioned
二 - 百 - 和 - 三 - 和 - 三十 男人 , 包括 非 - 委托
[ˈɒfɪsəz] , [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋɡri] ,
officers , wet and muddy in the dark , beginning to be hungry ,
警官 , 湿的 和 浑 在 这 黑暗的 , 开始 到 是 饥饿的 ,
二百三十三名士兵, 包括一些士官, 在黑暗中浑身湿透、满身泥泞, 开始感到饥饿。

[ɔ:l] [ɑ:skt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hænd][ʼəʊvə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [tru:] [men] ,
all asked at once to hand over all their pay if they be true men ,
全部 问 在 一次 到 手 超过 全部 他们的 支付 如果 他们 是 真的 男人 ,
所有成员都被要求立即交出全部薪水, 如果他们是真正的男子汉的话。

[bʌt; bət][təʊld][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['treitə] !
but told to keep it if they be traitors !
但 讲述 到 保持 它 如果 他们 是 叛徒 !
但他们被告知, 如果他们是叛徒, 就必须保留它!

[nəʊ][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [bɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
No man answered a word , although their eyes burned up the darkness .
不 男人 回答 一个 单词 , 虽然 他们的 眼睛 烧伤 向上 这 黑暗 .
虽然他们的目光划破黑暗, 但没有人回答一个字。

[ai] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [brɔ:t] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m]
I called for a lantern , and a man brought one from the engine - room
我 称为 为了 一个 灯笼 , 和 一个 男人 带来 一 从 这 引擎 - 房间
[dɔ:(r)] .
door .
门 .
我喊人要了一盏灯笼, 就有人从机房门口拿来一盏。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [ai] [sprɛd] [aʊt][ə; eɪ] [klɒθ] ,
By its light I spread out a cloth ,
经过 它是 光 我 传播 出去 一个 布 ,
借着它的光, 我铺开了一块布。

[ænd; ənd][leɪd] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [ɒn][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [dek] .
and laid all my money on it on the deck .
和 铺设 全部 我的 钱 在 它 在 这 甲板 .
我把所有的钱都押在了甲板上。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['nɪərɪst] [em 'i:] ['fɒləʊd] [maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
The sergeant nearest me followed my example .
这 军士 最近的 我 随后 我的 例子 .
离我最近的那位中士也效仿了我的做法。

- [sɪŋ] [leɪd] [daʊn] ['əʊnli][hɑ:f][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Gooja Singh laid down only half his money .
- 辛格 铺设 向下 仅有的 一半 他的 钱 .
古贾·辛格只投入了一半的钱。

" [neɪ] ! " [sed] [ai] . " [ɔ:l][ɔ:(r)] [nʌn] !
" **Nay ! " said I . " All or none !**
" 不 ! " 说 我 . " 全部 或者 没有任何 !
“不!”我说。“要么全有, 要么全无! ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [test] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] [men] !
This is a test for true men !
这 是 一个 测试 为了 真的 男人 !
这是对真男人的考验!

[hɑ:f] - [tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [bi:; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [naɪt] ！
Half - true and false be one and the same to - night ！
一半 - 真的 和 错误的 是 一 和 这 相同的 到 - 夜晚 ！

今晚，半真半假将合二为一！

" [səʊ] - [sɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ，
" **So Gooja Singh made a wry face and laid down the rest of his money** ，
" 所以 - 辛格 制成 一个 讽刺 脸 和 铺设 向下 这 休息 的 他的 钱 ，
于是，古贾·辛格露出一丝苦笑，把剩下的钱都放了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðə(r)z] [ɔ:l] ['fɒləʊd] [hɪm] ， [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌndə'stændɪŋ] ， [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ][maɪ'self]
and the others all followed him , not at all understanding , as indeed I myself
和 这 其他的 全部 随后 他 ， 不是 在 全部 理解 ， 作为 的确 我 我
[dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ，
did not understand ，
做过 不是 理解 ，

其他人也都跟着他，一点也不明白，其实我自己也不明白。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] ．
but coming one at a time to me and laying all their money on the cloth ．
但 未来 一 在 一个 时间 到 我 和 躺下 全部 他们的 钱 在 这 布 ．
但是他们一个接一个地来找我，把所有的钱都花在我身上。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][hæd; həd] [dʌn] [aɪ] [taɪd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [tə'geðə(r)] ([aɪ 'ti:]
When the last man had done I tied the four corners of the cloth together (it
什么时候 这 最后的 男人 有 完毕 我 系 这 四 角落 的 这 布 一起 (它
[wɒz; wəz] [ɔ:l] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɒn] [dek] ，
was all wet with the rain and slush on deck ，
曾是 全部 湿的 和 这 雨 和 泥浆 在 甲板 ，

最后一个人完工后，我把布的四个角系在一起（布都被甲板上的雨水和泥浆弄湿了），

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [kɔɪn]) [ænd; ənd] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rændʒər] [sɪŋ] ．
and heavy with the weight of coin) and carried it to Ranjoor Singh ．
和 重的 和 这 重量 的 硬币) 和 携带 它 到 兰乔尔 辛格 ．
([aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [hu:] [stʊd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)] - [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['mʌni] ．)
(**I forgot the four who stood guard over Tugendheim ; they kept their money** ．)
(我 忘了 这 四 WHO 站立 警卫 超过 - ； 他们 保留 他们的 钱 ．)
(我忘了守卫图根海姆的那四个人；他们把钱都藏起来了。)

" [wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [tru:] [men] ！ " [sed] [aɪ] ， ['dʌmpɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'saɪd] [hɪm] ．
" **We are all true men ！** " **said I , dumping it beside him** ．
" 我们 是 全部 真的 男人 ！ " 说 我 ， 倾销 它 旁 他 ．
“我们都是真正的男子汉！”我一边说着，一边把东西扔到他旁边。

" [gʊd] ！ " [sed] [hi:; hi] ．
" **Good ！** " **said he** ．
" 好的 ！ " 说 他 ．
“好！”他说。

" [kʌm] ！
" **Come ！**
" 来 ！
“来！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['lædə(r)] ，
" **And he took the bundle of money and ascended the bridge ladder** ，
" 和 他 采取 这 捆 的 钱 和 上升 这 桥 梯子 ，
于是他拿着那捆钱，爬上了桥上的梯子。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['lædə(r)] ，
" **And he took the bundle of money and ascended the bridge ladder** ，
" 和 他 采取 这 捆 的 钱 和 上升 这 桥 梯子 ，
于是他拿着那捆钱，爬上了桥上的梯子。

[ˈbɪdɪŋ] [em ˈi:] [weɪt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɔ:dərs] .
bidding me wait at the foot of it for further orders .

投标 我 等待 在 这 脚 的 它 为了 更远 订单 .

它命令我在它脚下等候进一步指示。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [saɪn][ɒv; əv][hɪm] , [ɔ:l'dəʊ] [ai] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
I stood there two hours without another sign of him , although I heard voices in the
我 站立 那里 二 小时 没有 其他 符号 的 他 , 虽然 我 听到 声音 在 这

[wi:l] - [haʊs] .
wheel - house .

车轮 - 房子 .

我站在那里两个小时, 再也没有看到他的身影, 虽然我听到驾驶室里传来人声。

[naʊ] [ðə; ði][men] [gru:] [ˈrestləs] .
Now the men grew restless .

现在 这 男人 生长 不安 .

男人们开始躁动不安起来。

[rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈækʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [səˈrendərɪŋ]
Reflection without action made them begin to doubt the wisdom of surrendering

反射 没有 行动 制成 他们 开始 到 怀疑 这 智慧 的 投降

[ɔ:l][ðeə(r)] [ˈmʌni] [æ̃t; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] .
all their money at a word .

全部 他们的 钱 在 一个 单词 .

光靠思考而没有行动, 让他们开始怀疑仅仅凭一句话就交出所有钱财是否明智。

[ðeɪ] [bɪˈɡæ̃n] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈweəfɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
They began to want to know the why and wherefore of the business ,

他们 开始 到 想 到 知道 这 为什么 和 因此 的 这 商业 ,

他们开始想要了解这项业务的缘由和目的,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
and I was unable to tell them .

和 我 曾是 无法 到 告诉 他们 .

我无法告诉他们。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ! " [sed] [ai] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈəʊnli][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd][ðem; ðəm] ,
" **Wait and see !** " **said I , but that only exasperated them** ,

" 等待 和 看 ! " 说 我 , 但 那 仅有的 恼怒 他们 ,

"等着瞧吧!"我说, 但这只会让他们更加恼火。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪˈɡæ̃n] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ˈæŋgə(r)] .
and some began to raise their voices in anger .

和 一些 开始 到 增加 他们的 声音 在 愤怒 .

有些人开始愤怒地提高嗓门。

[səʊ][ai] [felt] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] ,
So I felt urged to invent a reason ,

所以 我 毛毡 敦促 到 发明 一个 原因 ,

于是我感到有必要编造一个理由。

[ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ˈɑ:ftəwəd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bi; bi] [rɒŋ] .
hoping to explain it away afterward should I be wrong .

希望 到 解释 它 离开 之后 应该 我 是 错误的 .

如果我错了, 希望事后能解释清楚。

[bʌt; bət] [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ai] [gest] [æ̃t; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pa:t] [ɒv; əv] [rændʒʊr] [sɪŋz] [ɡreɪt]
But as it turned out I guessed at least a little part of Ranjoor Singh's great

但 作为 它 转向 出去 我 猜对了 在 至少 一个 小的 部分 的 兰乔尔 辛格的 伟大的

[plæn][ænd; ənd][səʊ] [əˈtʃi:vd] [ɡreɪt] [ˈkredit] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈju:sf(ə)] [ˈleɪtə(r)] ,
plan and so achieved great credit that was useful later ,

计划 和 所以 已达成 伟大的 信用 那 曾是 有用 之后 ,

但结果证明, 我至少猜到了兰乔尔·辛格宏伟计划的一小部分, 因此获得了极大的功劳, 这在后来派上了用场。

[ɔ:l'dəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [felt] [maɪ'self] ['lu:zɪŋ] ['feɪvə(r)] [wið] [ðem; ðəm] .
although at the time I felt myself losing favor with them .
虽然 在 这 时间 我 毛毡 我 输 偏爱 和 他们 :

虽然当时我觉得自己正在失去他们的青睐。

" [rændʒər] [sɪŋ] [wɪl] [braɪb] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [sti:m] [ə'wei] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt]
" **Ranjoor Singh will bribe the captain of the ship to steam away before that**
" 兰乔尔 辛格 将要 贿赂 这 队长 的 这 船 到 蒸汽 离开 前 那
[ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [kɜ:rdz] [kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] ,
regiment of Kurds can come on board ,
团 的 库尔德人 能 来 在 木板 ,

“兰乔尔·辛格会贿赂船长，让他赶在库尔德人登船之前把船开走。”

" [sed] [ai] . " [səʊ][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][əʊə(r)] ['mɜ:si] , [prə'vaɪdɪd][wi:; wi] [meɪk] [nəʊ]
" **said I . " So we shall have the ship at our mercy , provided we make no**
" 说 我 : " 所以 我们 将 有 这 船 在 我们的 怜悯 , 假如 我们 制作 不
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 :

“我说。“所以，只要我们不犯错，这艘船就任我们摆布了。”

" [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfai][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
" **That did not satisfy them , but it gave them something new to think about**
" 那 做过 不是 满足 他们 , 但 它 给予 他们 某物 新的 到 思考 关于
,
:
,

“这并没有让他们满意，但却给了他们一些新的思考方向。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,
and they settled down to wait in silence ,
和 他们 定居 向下 到 等待 在 沉默 ,

于是他们静静地等待着。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] ['kraʊdɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ænd][ðə; ði] [rest]
as many as could crowding their backs against the deck - house and the rest
作为 许多 作为 可以 拥挤 他们的 背部 反对 这 甲板 - 房子 和 这 休息
[ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
suffering in the rain .
痛苦 在 这 雨 :

尽可能多的人背靠着甲板室挤在一起，其余的人则在雨中受苦。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ,
I would rather have heard them whispering ,
我 会 相当 有 听到 他们 耳语 ,

我宁愿听他们低声交谈。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['saɪləns] [tu:; tə] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə] [ləʊ] ['spɪrɪt] .
because I judged the silence to be due to low spirits .
因为 我 评判 这 沉默 到 是 到期的 到 低的 烈酒 :

因为我判断这种沉默是由于情绪低落造成的。

[ai] [nju:] [ɒv; əv] ['ɪnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
I knew of nothing more to say to encourage them ,
我 知道 的 没有什么 更多的 到 说 到 鼓励 他们 ,

我不知道还能说什么来鼓励他们。

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [dɪ'preʃn] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'fekt] [em 'i:][ˈɔ:lsəʊ] .
and after a time their depression began to affect me also .
和 后 一个 时间 他们的 沮丧 开始 到 影响 我 还 :

过了一段时间，他们的抑郁症也开始影响到我。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
Rather than watch them , I watched the water ,
相当 比 手表 他们 , 我 观看 这 水 ,
我没有去看他们, 而是去看水。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔː] [ˈslʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] ,
and more than once I saw something I did not recognize ,
和 更多的 比 一次 我 锯 某物 我 做过 不是 认出 ,
而且不止一次, 我看到了一些我不认识的东西。

[ðæt] [ˌnevəðəˈles] [kɔːzd] [maɪ][skɪn][tuː; tə] [ˈtɪŋɡl] [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒɜːks] .
that nevertheless caused my skin to tingle and my breath to come in jerks .
那 尽管如此 导致 我的 皮肤 到 刺痛 和 我的 气息 到 来 在 混蛋 .
尽管如此, 它还是让我感到皮肤刺痛, 呼吸急促。

[sɪːk] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] .
Sikh eyes are keen .
锡克教徒 眼睛 是 敏锐的 .
锡克教徒的眼睛很敏锐。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [tuː] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [əˈlɒŋ]
It was perhaps two hours before midnight when the long spell of firing along
它 曾是 也许 二 小时 前 午夜 什么时候 这 长的 拼写 的 射击 沿着
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [frʌnt] [brɪˈɡæn][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd][nɒt]
the water - front began and I knew that my eyes and the dark had not
这 水 - 正面 开始 和 我 知道 那 我的 眼睛 和 这 黑暗的 有 不是
[dɪˈsiːvd] [em ˈiː] .
deceived me .
受骗 我 .
大约在午夜前两个小时, 沿着水岸的长时间枪声开始响起, 我知道我的眼睛和黑暗都没有欺骗我。

[ɔːl][ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪts] [ˈsʌd(ə)nli] [swept] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
All the search - lights suddenly swept together to one point and shone on the top
全部 这 搜索 - 灯 突然 扫荡 一起 到 一 观点 和 闪耀 在 这 顶部
- [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌbməˈriːn] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ɪts][tɒp] - [saɪd] .
- side of a submarine — or at least on the water thrown up by its top - side .
- 边 的 一个 潜艇 — 或者 在 至少 在 这 水 抛掷 向上 经过它是 顶部 - 边 .
所有的探照灯突然汇聚到一点, 照射到潜艇的顶部——或者至少是照射到潜艇顶部激起的水花上。

[ˈəʊnli] [tuː] [mɑːsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] ,
Only two masts and a thing like a tower were visible ,
仅有的 二 桅杆 和 一个 事物 喜欢 一个 塔 是 可见的 ,
只能看到两根桅杆和一个类似塔的建筑,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfelz] [θruː] [ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [əbˈskjʊr] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈsekənd] .
and the plunging shells threw water over those obscuring them every second .
和 这 骤降 贝壳 扔 水 超过 那些 遮蔽 他们 每一个 第二 .
而俯冲的贝壳每秒都会溅起水花, 遮蔽住那些贝壳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,
There was a great explosion ,
那里 曾是 一个 伟大的 爆炸 ,
发生了一次巨大的爆炸,

[ˈweðə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈfaɪə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] ,
whether before or after the beginning of the gun - fire I do not remember ,
无论 前 或者 后 这 开始 的 这 枪 - 火 我 做 不是 记住 ,
我不记得是在枪声响起之前还是之后了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈæŋkəd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ju: 'es] [hi:lɪd]
and a ship anchored out on the water no great distance from us heeled
和 一个 船 锚定 出去 在 这 水 不 伟大的 距离 从 我们 高跟鞋
[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [sɪŋk] .
over and began to sink .
超过 和 开始 到 下沉 .

一艘停泊在离我们不远的水面上的船倾斜并开始下沉。

[wʌn] [sɜ:tʃ] - [laɪt] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,
One search - light was turned on the sinking ship ,
一 搜索 - 光 曾是 转向 在 这 下沉 船 ,
[ˈɒvə(r)][ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [sɪŋk] .
一盏探照灯对准了正在下沉的船只。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd]
so that I could see hundreds of men on her running to and fro and
所以 那 我 可以 看 数百 的 男人 在 她 跑步 到 和 弗 和
[ˈdʒʌmpɪŋ] ;
jumping ;
跳 ;

所以我能看到数百名男子在她身上来回奔跑跳跃；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ɪn] [ˈdɑ:knəs] .
but all the rest of the water was now left in darkness .
但 全部 这 休息 的 这 水 曾是 现在 左边 在 黑暗 .
[ˈdʒʌmpɪŋ] ;
但其余的水面都陷入了黑暗之中。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [set][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈaʊə(r)] [ˈlændɪŋ] [ɔ:l][ræn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [wɔ:f]
The guards who had been set to prevent our landing all ran to another wharf
这 守卫 WHO 有 到过 放 到 防止 我们的 降落 全部 跑 到 其他 码头
[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gʌn] - [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,
to watch the gun - fire and the sinking ship ,
到 手表 这 枪 - 火 和 这 下沉 船 ,

原本负责阻止我们登陆的守卫们都跑到另一个码头去看枪声和沉船。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [bæks] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ðæt] [tu:]
and it was at the moment when their backs were turned that two
和 它 曾是 在 这 片刻 什么时候 他们的 背部 是 转向 那 二
[ˈtɜ:kɪ] [ˈsi:mən] [keɪm] [daʊn] [frəm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lu:st] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [held] [ju: 'es]
Turkish seamen came down from the bridge and loosed the ropes that held us
土耳其 海员 来了 向下 从 这 桥 和 松开 这 绳索 那 握住 我们
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
to the shore .
到 这 支撑 .

就在他们转身的那一刻，两名土耳其水手从桥上下来，解开了把我们固定在岸上的绳索。

[ðen] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [br'gæən][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [wɪðəʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈlaɪts] [ɔ:(r)]
Then our ship began to move out slowly into the darkness without showing lights or
然后 我们的 船 开始 到 移动 出去 缓慢地 进入 这 黑暗 没有 显示 灯 或者
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈwɪs(ə)] .
sounding whistle .
听起来 哨 .

然后，我们的船开始缓缓驶入黑暗中，既没有亮灯也没有鸣笛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rændʒər] [sɪŋ] , [nɔ:(r)][hæd; həd][aɪ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
There was still no sign of Ranjoor Singh , nor had I time to look for
那里 曾是 仍然 不 符号 的 兰乔尔 辛格 , 也不 有 我 时间 到 看 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

仍然没有兰乔尔·辛格的踪影，我也没有时间去找他；

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][men][biː; bi] [stiːl] , [ɜːdʒɪŋ] , ['kəʊksɪŋ] , [kɜːrs] — ['iːv(ə)n] ['straɪkɪŋ]
I was busy making the men be still , urging , coaxing , cursing — even striking
我 曾是 忙碌的 制作 这 男人 是 仍然 , 敦促 , 哄骗 , 咒骂 — 甚至 引人注目
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我忙着让男人们安静下来，又是劝说，又是哄骗，又是咒骂，甚至还打了他们。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɒf] [tuː; tə] [gə'lɪpəli] ?
" **Are we off to Gallipoli ?**
" 是 我们 离开 到 加里波利 ?

我们要去加里波利吗？

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" **they asked** .
" 他们 问 :

他们问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][sɔːlt] ! " [sed] [aɪ] ,
" **We are off to where a true man may remember the salt !** " **said I** ,
" 我们 是 离开 到 在哪里 一个 真的 男人 可能 记住 这 盐 ! " 说 我 ,
“我们要去一个真正的男人会记得盐的地方！”我说。

['nəʊɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
knowing no more than they .
会心 不 更多的 比 他们 :

知道的并不比他们多。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændzmən] , [saːb; 'saːhɪb] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I know of nothing more confusing to a landsman , sahib , than a
我 知道 的 没有什么 更多的 令人困惑 到 一个 土地管理者 , 萨希布 , 比 一个
['kraʊdɪd] ['hɑːbə(r)][æt; ət] [naɪt] .
crowded harbor at night .
挤 港口 在 夜晚 :

先生，对于一个陆地人来说，没有什么比夜晚拥挤的港口更令人困惑的了。

[ðə; ði] ['meni] [sɜːtʃ] - [laɪts] [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ænd] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rek(ə)n]['əʊnli] [meɪd]
The many search - lights all quivering and shifting in the one direction only made
这 许多 搜索 - 灯 全部 颤抖 和 转变 在 这 一 方向 仅有的 制成
[kən'fjuːzɪn] [wɜːs] [ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['muːvɪŋ] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
confusion worse and we had not been moving two minutes when I no longer
困惑 更糟 和 我们 有 不是 到过 移动 二 分钟 什么时候 我 不 更长
[ŋjuː] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ɔː(r)] [iːst] [frɒm; frəm] [west] .
knew north from south or east from west .
知道 北 从 南 或者 东方 从 西方 :

许多探照灯都在朝着同一个方向颤抖和移动，这只会让混乱更加严重，我们还没走两分钟，我就已经分不清南北东西了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] .
I looked up , to try to judge by the stars .
我 看起来 向上 , 到 尝试 到 法官 经过 这 明星 :

我抬头望向星空，试图从中判断。

[aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [fə'ɡɒtn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
I had actually forgotten it was raining .
我 有 实际上 被遗忘的 它 曾是 下雨 :

我竟然忘了外面在下雨。

[ðə; ði][reɪn][keɪm][daʊn][ɪn][ˈʃi:ts][ænd; ənd][əʊvə'hed][ðə; ði][skaɪ][brɪ'gæn][æt; ət][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
The rain came down in sheets and overhead the sky began at little more than
这 雨 来了 向下 在 纸张 和 开销 这 天空 开始 在 小的 更多的 比
[ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] !
arm's length !
武器 长度 !

大雨倾盆而下，头顶的天空仿佛就在手臂伸直的距离之外！

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
Judge , then , my excitement .
法官 , 然后 , 我的 激动 .

请评判我的兴奋之情。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ˈveri] [kləʊz][tu:; tə] [ˈsevrəl] [smɔ:l] [s'ti:məz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɔ:(r)] - [ʃɪps] ,
We passed very close to several small steamers that may have been war - ships ,
我们 通过了 非常 关闭 到 一些 小的 蒸汽船 那 可能 有 到过 战争 - 船舶 ,
我们非常靠近几艘小型汽船，它们可能是军舰。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɜ:tʃənt] [ʃɪps] [kən'vɜ:tɪd] [ˈɪntu:] [ˈɡʌnbəʊt] [tu:; tə] [hʌnt]
but I think they were merchant ships converted into gunboats to hunt
但 我 思考 他们 是 商人 船舶 转换 进入 炮艇 到 打猎
[sʌbmə'ri:nz] .
submarines .
潜艇 .

但我认为它们是被改装成炮艇用来猎杀潜艇的商船。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [ðeɪ] [mɪ'stɒk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
I think , too , that in the darkness they mistook us for another of the same
我 思考 , 也 , 那 在 这 黑暗 他们 误 我们 为了 其他 的 这 相同的
[sɔ:t] ,
sort ,
种类 ,

我也认为，在黑暗中，他们把我们误认为是同类了。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi][ˈɔ:lməʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)][ˈfaɪəd][ɒn]
for , although we almost collided with two of them , they neither fired on
为了 , 虽然 我们 几乎 碰撞 和 二 的 他们 , 他们 两者都不 被解雇 在
[ju: 'es][nɔ:(r)] [ˈtʃælɪndʒd] .
us nor challenged .
我们 也不 挑战 .

因为，虽然我们差点和其中两辆车相撞，但他们既没有向我们开火，也没有挑衅我们。

[wi:; wi] [sti:md] [streɪt] [pɑ:st][ðem; ðəm] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] [fel]
We steamed straight past them , beginning to gain speed as the last one fell
我们 蒸 直的 过去的 他们 , 开始 到 获得 速度 作为 这 最后的 一 跌倒
[ə'wei] [brɪ'haɪnd] .
away behind .
离开 在后面 .

我们径直超过了他们，随着最后一辆车被甩在后面，我们开始加速。

[dʌz] [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [stæm'bu:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:]
Does the sahib remember whether the passage from Stamboul into the Sea
做 这 萨希布 记住 无论 这 通道 从 伊斯坦布尔 进入 这 海
[ɒv; əv][ˈmɑ:rmərə] [rʌnz] [saʊθ] [ɔ:(r)] [i:st] [ɔ:(r)] [west] ?
of Marmora runs south or east or west ?
的 马尔莫拉 跑步 南 或者 东方 或者 西方 ?

老爷还记得从伊斯坦布尔通往马尔马拉海的通道是朝南、朝东还是朝西吗？

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈmembə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [æ; ət] [əˈhɪləðə(r)] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][hæ; həv][drɔːn] [ə; eɪ]
Neither could I remember , although at another time I could have drawn a
两 者 都 不 可 以 我 记 住 , 虽 然 在 其 他 时 间 我 可 以 有 绘 制 一 个
[mæp][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
map of it ,
地 图 的 它 ,

我也记不起来了，虽然换个时间我或许能画出它的地图。

[ˈhævɪŋ] [ˈstʌdɪd] [sʌt] [θɪŋz] .
having studied such things .
拥 有 研 究 这 样 的 事 物 .

我研究过这类事情。

[bʌt; bət] [ˈmeməri] [pleɪz] [juːˈes] [streɪndʒ] [ˈtrɪks] , [ænd; ænd] [ˈkævəlɹɪmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd]
But memory plays us strange tricks , and cavalrymen were never intended
但 记 忆 演 出 我 们 奇 怪 的 技 巧 , 和 骑 兵 是 绝 不 故 意 的
[tuː; tə] [məˈnuːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] !
to maneuver in a ship !
到 演 习 在 一 个 船 !

但记忆会捉弄我们，骑兵原本就不是用来在船上机动的！

[ˈrændʒʊr] [sɪŋ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [hæd; həd][ə; eɪ][mæp] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæp] ,
Ranjoor Singh , up in the wheel - house , had a map — a good map ,
兰 乔 尔 辛 格 , 向 上 在 这 车 轮 - 房 子 , 有 一 个 地 图 — 一 个 好 的 地 图 ,
兰 乔 尔 · 辛 格 当 时 在 驾 驶 室 里 , 他 有 一 张 地 图 —— 一 张 很 好 的 地 图 。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsəz] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʌnˈtɪl]
that he had stolen from the German officers — but I did not know that until
那 他 有 被 盗 从 这 德 语 警 官 — 但 我 做 过 不 是 知 道 那 直 到
[ˈleɪtə(r)] .
later .
之 后 .

他偷了德国军官的财物——但我后来才知道这件事。

[aɪ] [stʊd] [wɪð] [bəʊθ][hændz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈlædə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)]
I stood with both hands holding the rails of the bridge ladder wondering whether
我 站 立 和 两 个 都 双 手 保 持 这 铁 轨 的 这 桥 梯 子 好 奇 无 论
[ˈɡʌnfʌɪə(r)][ɔː(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [wʊd] [sɪŋk] [juːˈes][ænd; ænd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [men][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz]
gunfire or submarine would sink us and urging the men to keep their heads
炮 火 或 者 潜 艇 会 下 沉 我 们 和 敦 促 这 男 人 到 保 持 他 们 的 头 部
[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈbʊlwək] [lest][ə; eɪ] [sɜːtʃ] - [laɪt] [faɪnd][juːˈes][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [hedz]
below the bulwark lest a search - light find us and the number of heads
以 下 这 堡 垒 免 得 一 个 搜 索 - 光 寻 找 我 们 和 这 数 字 的 头 部
[kɔːz] [səˈspɪ(ə)n] .
cause suspicion .
原 因 怀 疑 .

我双手扶着桥梯的栏杆站着，心想炮火或潜艇会不会让我们沉没，同时催促士兵们把头埋在舷墙下面，以免探照灯发现我们，而人头太多引起怀疑。

[aɪ][hæ; həv][ˈɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [wiː; wi] [stiːmd] [frɒm; frəm]
I have often tried to remember just how many hours we steamed from
我 有 经 常 尝 试 到 记 住 只 是 如 何 许 多 小 时 我 们 蒸 从
[stæmˈbuːl] ,
Stamboul ,
伊 斯 坦 布 尔 ,

我常常努力回想我们从伊斯坦布尔出发究竟航行了多少个小时，

[jet] [aɪ][hæ; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [brɪˈjɒnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [endɪd] [brɪˈfɔː(r)] [dɔːn] .
yet I have no idea to this day beyond that the voyage was ended before dawn .
然 而 我 有 不 主 意 到 这 天 超 过 那 这 航 程 曾 是 结 束 前 黎 明 .
但 我 至 今 仍 不 清 楚 , 只 知 道 这 次 航 行 在 黎 明 前 就 结 束 了 。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌʌnɪkˈspektɪd] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
It was all unexpected — we were too excited ,
它 曾是 全部 意外 — 我们 是 也 兴奋的 ,
这一切都出乎我们的意料——我们当时太兴奋了。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈfiəf(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [skɪnz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
and too fearful for our skins to recall the passage of hours .
和 也 可怕 为了 我们的 皮肤 到 记起 这 通道 的 小时 .
恐惧让我们的皮肤都无法记住时间的流逝。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [nəʊn] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
It was darker than I have ever known night to be ,
它 曾是 较暗 比 我 有 曾经 已知 夜晚 到 是 ,
那夜晚比我以往见过的任何夜晚都要黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːt] [weɪvz] [ðæt] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [pɪtʃ] [ˌʌnˈiːvnli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈstiːpə]
and the short waves that made our ship pitch unevenly were growing steeper
和 这 短的 波浪 那 制成 我们的 船 沥青 不均匀地 是 生长 更陡峭
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
every minute ,
每一个 分钟 ,
而使我们的船身剧烈摇晃的短波，每分钟都在变得更加陡峭。

[wen] [rændʒər] [sɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
when Ranjoor Singh came at last to the head of the ladder and shouted
什么时候 兰乔尔 辛格 来了 在 最后的 到 这 头 的 这 梯子 和 喊叫
[fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
for me :
为了 我 :
最后，兰乔尔·辛格爬到梯子顶端，大声喊我的名字。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [reɪl] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
I went to him up the steps , holding to each rail for dear life .
我 去 到 他 向上 这 步骤 , 保持 到 每个 轨 为了 亲爱的 生活 .
我爬上台阶，紧紧抓住每一根扶手，仿佛抓住了救命稻草。
" [teɪk] [ˈtwenti] [men] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] , " [ænd; ənd][ˌʌnˈklʌə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [hætʃ] .
" **Take twenty men ,** " **he ordered ,** " **and uncover the forward hatch** .
" 拿 二十 男人 , " 他 订购 , " 和 揭露 这 向前 孵化 .
“带上二十个人,”他命令道，“打开前舱门。”

[θrəʊ] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈklʌvərɪŋz] [ˈəʊvəbɔːd] .
Throw the hatch coverings overboard .
扔 这 孵化 覆盖物 落水 .
把舱盖扔到海里去。

[ðə; ði][həʊld][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
The hold is full of cartridges .
这 抓住 是 满的 的 墨盒 .
货舱里装满了弹药。

[brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [breɪk] [ðəm; ðəm][ˈəʊpən] .
Bring up some boxes and break them open .
带来 向上 一些 盒子 和 休息 他们 打开 .
搬来一些箱子，把它们打开。

[dɪˈstrɪbjʊːt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [raʊndz] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɒksɪz]
Distribute two hundred rounds to every man , and throw the empty boxes
分发 二 百 回合 到 每一个 男人 , 和 扔 这 空的 盒子
[ˈəʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .
给每个人分发两百发子弹，并将空弹匣扔到海里。

[ðen] [get] [ʌp] ['twenti] [mɔ:(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
Then get up twenty more boxes and place them close together ,
然后 得到 向上 二十 更多的 盒子 和 地方 他们 关闭 一起 ,
然后再搬来二十个箱子，把它们挨在一起摆放。

[ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [ʃu: 'es] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .
in readiness to take with us when we leave the ship .
在 准备就绪 到 拿 和 我们 什么时候 我们 离开 这 船 .
以便我们离开船只时携带。

[let] [em 'i:] [nəʊ] [wen] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [dʌn] .
Let me know when that is all done .
让 我 知道 什么时候 那 是全部 完毕 .
全部完成后请通知我。

" [səʊ][ai] [tʊk] ['twenti] [men][ænd; ənd][wi:; wi] [əu'bei] [hɪm] .
" So I took twenty men and we obeyed him .
" 所以 我 采取 二十 男人 和 我们 服从 他 .
于是我带了二十个人，我们服从了他。

[tu:] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʊv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ekstrə][ləʊd][ænd; ənd][ðə; ði]
Two hundred rounds of cartridges a man made a heavy extra load and the
二 百 回合 的 墨盒 一个 男人 制成 一个 重的 额外的 加载 和 这
['tru:pə] ['grʌmbld] .
troopers grumbled .
骑警 咕哝 .
一个人背负了200发子弹，额外的负重让士兵们怨声载道。

" [kæn; kən][wi:; wi] [swɪm] [wɪð] [ðɪ:z] ? " [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Can we swim with these ? " they demanded .
" 能 我们 游泳 和 这些 ? " 他们 要求 .
“我们可以穿着这些游泳吗？”他们问道。

" [hu:] [nəʊz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] ? " [sed] [ai] .
" Who knows until he has tried ? " said I .
" WHO 知道 直到 他 有 尝试 ? " 说 我 .
“不试一试，谁知道呢？”我说。

" [haʊ] [fa:(r)] [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mɑ:tɪ] [wɪð] [sʌtɪ] [æn; ən]['ekstrə] [weɪt] ? " [sed] [ðeɪ] .
" How far may we have to march with such an extra weight ? " said they .
" 如何 远的 可能 我们 有 到 行进 和 这样的 一个 额外的 重量 ? " 说 他们 .
“我们背着这么重的负重要走多远呢？”他们问道。

" [hu:] [nəʊz] ! " [sed] [ai] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [mæn] .
" Who knows ! " said I , counting out two hundred more to another man .
" WHO 知道 ! " 说 我 , 计数 出去 二 百 更多的 到 其他 男人 .
“谁知道呢！”我一边说着，一边又数出两百个给另一个人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , " [ai] [sed] ,
" But the man , " I said ,
" 但 这 男人 , " 我 说 ,
“但是那个人，”我说，

" [hu:] [læk] [wʌn] ['kɑ:trɪdʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [fʊl] [kaʊnt] [wen] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pʊt]
" who lacks one cartridge of the full count when I come to inspect shall be put
" WHO 缺乏 一 墨盒 的 这 满的 数数 什么时候 我 来 到 检查 将 是 放
[tu:; tə][ðə; ði] [test] ['weðə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] [æɪ; ət][ɔ:l] !
to the test whether he can swim at all !
到 这 测试 无论 他 能 游泳 在 全部 !
“我来检查时，谁要是少带一发子弹，我就让他试试看 he 到底会不会游泳！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɑ:f][ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Some of them had begun to throw half of their two hundred into the**
" 一些 的 他们 有 开始 到 扔 一半 的 他们的 二 百 进入 这
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ;

“他们中的一些人已经开始把两百人中的一半扔进水里，

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ai] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ,
but after I said that they discontinued ,
但 后 我 说 那 他们 已停产 ,

但我说完之后，他们就停止了。

[ænd; ʌnd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [dʌn] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ,
and I noticed that those who had so done came back for more cartridges ,
和 我 注意到 那 那些 WHO 有 所以 完毕 来了 后退 为了 更多的 墨盒 ,

我注意到，那些这样做过的人后来又回来购买了更多墨盒。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [maɪ] [kaʊnt] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɔ:t] .
pretending that my count had been short .
假装 那 我的 数数 有 到过 短的 .

假装我的计数不足。

[səʊ][ai] [sɜ:vəd] [ðəm; ðəm][aʊt] [mɔ:(r)][ænd; ʌnd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So I served them out more and said nothing .
所以 我 服务 他们 出去 更多的 和 说 没有什么 .

于是我又给他们上了几道菜，什么也没说。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
There were hundreds of thousands of rounds in the hold of the ship ,
那里 是 数百 的 数千 的 回合 在 这 抓住 的 这 船 ,

船舱里有数十万发子弹。

[ænd; ʌnd][ai] [dʒʌdʒd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði] [weɪst] .
and I judged we could afford to overlook the waste .
和 我 评判 我们 可以 买得起 到 俯瞰 这 浪费 .

我认为我们可以忽略这种浪费。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][set][ðə; ði]['ekstrə] ['twenti] ['bɒksɪz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [tə'geðə(r)] ,
At last we set the extra twenty boxes in one place together ,
在 最后的 我们 放 这 额外的 二十 盒子 在 一 地方 一起 ,

最后，我们把多余的二十个箱子集中放在一起。

['slɪpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp]
slipping and falling in the process because the deck was wet and the ship
滑倒 和 坠落 在 这 过程 因为 这 甲板 曾是 湿的 和 这 船
[ʌn'stedi] ;
unsteady ;
不稳定 ;

由于甲板湿滑且船身不稳，在此过程中滑倒摔伤；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ai] [went] [ænd; ʌnd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][rændʒər] [sɪŋ] .
and then I went and reported to Ranjoor Singh .
和 然后 我 去 和 据报道 到 兰乔尔 辛格 .

然后我去向兰乔尔·辛格汇报了情况。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Very good** , " **said he** .
" 非常 好的 , " 说 他 .

“很好,”他说。

" [meɪk] [ðə; ði] [men] [fɔ:l] [ɪn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][bɪd][ðəm; ðəm][bi;; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Make the men fall in along the deck , and bid them be ready for**
" 制作 这 男人 落下 在 沿着 这 甲板 , 和 出价 他们 是 准备好 为了
[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] ! "
whatever may befall ! "
任何 可能 降临 ! "
"让水手们在甲板上集合, 并让他们做好应对任何可能发生的情况的准备! "

" [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][nɪə(r)][lənd] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? " [sed] [aɪ] .
" **Are we near land , sahib ?** " **said I .**
" 是 我们 靠近 土地 , 萨希布 ? " 说 我 .
"我们快到陆地了吗, 老爷?"我问道。

" ['veri] [nɪə(r)] ! " [sed] [hi;; hi] .
" **Very near !** " **said he .**
" 非常 靠近 ! " 说 他 .
"非常接近了!"他说。

[aɪ][ræn][tu;; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , ['piəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)][lənd] ,
I ran to obey him , peering into the blackness to discover land ,
我 跑 到 服从 他 , 窥视 进入 这 黑 到 发现 土地 ,
我跑去遵从他的指示, 凝视着黑暗, 寻找陆地。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [tɒps][ɒv; əv] [weɪvz] ,
but I could see nothing more than the white tops of waves ,
但 我 可以 看 没有什么 更多的 比 这 白色的 最高额 的 波浪 ,
但我除了白色的浪尖什么也看不见。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [si:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [roʊps] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ju: 'es] .
and clouds that seemed to meet the sea within a rope's length of us .
和 云 那 似乎 到 见面 这 海 之内 一个 绳子的 长度 的 我们 .
云朵仿佛在我们一绳子远的地方就与大海相接。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [sɜ:f] ,
Once or twice I thought I heard surf ,
一次 或者 两次 我 想法 我 听到 冲浪 ,
我曾一两次以为自己听到了海浪声,

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
but the noise of the rain and of the engines and of the waves
但 这 噪音 的 这 雨 和 的 这 发动机 和 的 这 波浪
['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'fju:zd] [maɪ] [ɪəz] ,
pounding against the ship confused my ears ,
猛击 反对 这 船 使困惑 我的 耳朵 ,
但是雨声、引擎声和海浪拍打船身的声音让我的耳朵一片混乱。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt][bi;; bi] ['sɜ:t(ə)n] .
so that I could not be certain .
所以 那 我 可以 不是 是 肯定 .
所以我无法确定。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['fɔ:lən] [ɪn][aɪ] [went] [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [tu;; tə][traɪ]
When the men were all fallen in I went and leaned over the bulwark to try
什么时候 这 男人 是 全部 倒下 在 我 去 和 倾斜 超过 这 堡垒 到 尝试
[tu;; tə] [si:] ['betə(r)] ;
to see better ;
到 看 更好的 ;
当所有人都倒下后, 我走过去, 俯身越过舷墙, 想看得更清楚些;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [wi;; wi][ræn][ɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klɪf] ,
and as I did that we ran in under a cliff ,
和 作为 我 做过 那 我们 跑 在 在下面 一个 悬崖 ,
于是, 就在我这么做的时候, 我们跑进了一处悬崖下面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [mʌt] [dɑ:kə] .
for the darkness grew suddenly much darker .
为了 这 黑暗 生长 突然 很多 较暗 .

因为黑暗突然变得更加浓重了。

[ðen] [ai][ˈfʊəli; ˈɔ:li] [hɜ:d] [sɜ:f] .
Then I surely heard surf .
然后 我 一定 听到 冲浪 .

然后我肯定听到了海浪声。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] [ˈstɑ:tld] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ˈniəli] [θru:] [em ˈi:] [ɒf] [maɪ] [fi:t] .
Then another sound startled me , and a shock nearly threw me off my feet .
然后 其他 声音 惊慌 我 , 和 一个 震惊 几乎 扔 我 离开 我的 脚 .

这时，另一个声音吓了我一跳，一股冲击力几乎把我震倒在地。

[ai] [feɪst] [əˈbaʊt] , [tu:; tə][faɪnd] [ˈtwenti] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] [men] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ðəə(r)][lenkθ; lenθ][əˈpɒn][ðə; ði] [dek] ,
I faced about , to find twenty or thirty men sprawling their length upon the deck ,
我 面对 关于 , 到 寻找 二十 或者 三十 男人 蔓延 他们的 长度 之上 这 甲板 ,

我转过身，发现二三十个男人四仰八叉地躺在甲板上。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][ɜ:rdʒd][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [stɒpt] [ˈtɜ:nɪŋ] ,
and when I had urged and helped them up the engines had stopped turning ,
和 什么时候 我 有 敦促 和 帮助 他们 向上 这 发动机 有 停止 转弯 ,

当我催促并帮助他们起来时，引擎已经停止转动了。

[ænd; ənd] [sti:m] [wɒz; wəz] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] .
and steam was roaring savagely through the funnel .
和 蒸汽 曾是 咆哮 野蛮地 通过 这 漏斗 .

蒸汽从烟囱里咆哮而出。

[ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] ; [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [sti:l] ,
The motion of the ship was different now ; the front part seemed almost still ,
这 运动 的 这 船 曾是 不同的 现在 ; 这 正面 部分 似乎 几乎 仍然 ,

船的行驶姿态与以往不同了；船头部分似乎几乎静止不动。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪˈhaɪnd] [pɑ:t] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈdʒɜ:kɪli] .
but the behind part rose and fell jerkily .
但 这 在后面 部分 玫瑰 和 跌倒 生硬地 .

但后部却剧烈地上下起伏。

[ai] [ˈbɪzi] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði][men] , [ˈbʊliɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ,
I busied myself with the men , bullying them into silence ,
我 忙碌 我 和 这 男人 , 欺凌 他们 进入 沉默 ,

我忙着应付那些男人，用威逼利诱他们闭嘴。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈɔ:də(r)] [ðæt]
for I judged it most important to be able to hear the first order that
为了 我 评判 它 最多 重要的 到 是 有能力的 到 听到 这 第一的 命令 那

[rændʒər] [sɪŋ] [maɪt] [gɪv] ;
Ranjoor Singh might give ;
兰乔尔 辛格 可能 给 ;

因为我认为最重要的是能够听到兰乔尔·辛格可能下达的第一道命令；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [nʌn] [dʒʌst] [jet] , [ɔ:ˈlðəʊ] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
but he gave none just yet , although I heard a lot of talking on the bridge .
但 他 给予 没有任何 只是 然而 , 虽然 我 听到 一个 很多 的 说 在 这 桥 .

但他还没有给出任何答复，尽管我听到桥上有很多谈话声。

" [ɪz] [ðɪs] [gə'ɪpəli] ？

" **Is this Gallipoli** ？

" 是 这 加里波利 ？

这是加里波利吗？

" [ðə; ði] [men] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['wɪspəz] 。

" **the men kept asking me in whispers** 。

" 这 男人 保留 问 我 在 低语 。

“那些男人一直低声问我。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [aɪ] ,

" **If it were** , " **said I** ,

" 如果 它 是 , " 说 我 ,

“如果真是那样的话,”我说,

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][bəʊθ] [saɪdz] [brɪ'fɔː(r)]

" **we should have been blown to little pieces by the guns of both sides before**

" 我们 应该 有 到过 吹 到 小的 件 经过 这 枪支 的 两个都 侧面 前

[naʊ] ！

now ！

现在 ！

“我们本该早就被双方的枪炮炸成碎片了！ ”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['bʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

" **If I had been offered all the world for a reward I could not have**

" 如果 我 有 到过 提供 全部 这 世界 为了 一个 报酬 我 可以 不是 有

[gest] ['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] ,

guessed our whereabouts ,

猜对了 我们的 下落 ,

“即使有人给我全世界作为报酬, 我也猜不出我们身在何处。”

[nɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,

nor what we were likely to do next ,

也不 什么 我们 是 可能 到 做 下一个 ,

也不知道我们接下来可能会做什么,

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [gə'ɪpəli] 。

but I was very sure we had not reached Gallipoli 。

但 我 曾是 非常 当然 我们 有 不是 达到 加里波利 。

但我非常确定我们还没有到达加里波利。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tɜːkɪ] ['siːmən] [brɪ'gæn] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊts] 。

Presently the Turkish seamen began lowering the boats 。

目前 这 土耳其 海员 开始 降低 这 船 。

随后, 土耳其水手开始放下小艇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] [bəʊts] , [ænd; ənd] [ðei] [meɪd] ['klʌmzi] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There were but four boats , **and they made clumsy work of it** ,

那里 是 但 四 船 , 和 他们 制成 笨拙 工作 的 它 ,

只有四艘船, 而且他们操作起来很笨拙。

[bʌt; bət][æt; ət][ˌlɑːst] [ɔːl] [fɔː(r)] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;

but at last all four boats were in the water ;

但 在 最后的全部 四 船 是 在 这 水 ;

但最终四艘船都下水了;

[ænd; ənd] [ðen] [rændʒʊr] [sɪŋ] [brɪ'gæn][æt; ət][ˌlɑːst][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] ,

and then Ranjoor Singh began at last to give his orders ,

和 然后 兰乔尔 辛格 开始 在 最后的 到 给 他的 订单 ,

然后, 兰乔尔·辛格终于开始下达命令。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [brɔ:t] [ˌri:əʃʊərəns; ˌri:əʃɔ:rəns] .
in a voice and with an air that brought reassurance .

在 一个 嗓音 和 和 一个 空气 那 带来 放心 .
语气和神态都让人感到安心。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] ,
No man could command ,

不 男人 可以 命令 ,
没有人能够指挥，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [pʊ; əv] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] .
as he did who had the least little doubt in his heart of eventual success .

作为 他 做过 WHO 有 这 至少 小的 怀疑 在 他的 心 的 最终 成功 .
就像他一样，心中对最终成功哪怕有一丝怀疑的人一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] [mænz] [ˈvɔɪs] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
There is even more conviction in a true man's voice than in his eye .

那里 是 甚至 更多的 定罪 在 一个 真的 男人的 嗓音 比 在 他的 眼睛 .
一个真正男人的声音里比眼神里更充满信念。

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ju: 'es][əʊvə'saɪd] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He ordered us overside eight at a time ,

他 订购 我们 外侧 八 在 一个 时间 ,
他命令我们每次八个人下船，

[ænd; ənd][em 'i:][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [eɪt] .
and me in the first boat with the first eight .

和 我 在 这 第一的 船 和 这 第一的 八 .
我和前八个人一起坐在第一条船上。

" [fɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'boŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [flæt] [pleɪs] [ju:; jʊ][faɪnd][ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)]
" Fall them in along the first flat place you find on shore , and wait there

" 落下 他们 在 沿着 这 第一的平坦的 地方 你 寻找 在 支撑 , 和 等待 那里
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !

for me !
为了 我 !

“把它们放到岸上找到的第一块平坦的地方，然后在那里等我！ ”

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .

" 说 他 .
他说。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [hɑ:] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
And I said , " Ha , sahib !

和 我 说 , " 哈 , 萨希布 !
我说：“哈，先生！ ”

" [ˈwʌndəɪŋ] [æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [rəʊp] [ˈweðə(r)] [maɪ] [fi:t] [kʊd; kəd][ˈevə(r)]
" wondering as I swung myself down a swaying rope whether my feet could ever

" 好奇 作为 我 摇摆 我 向下 一个 摇晃 绳索 无论 我的 脚 可以 曾经
[faɪnd][ðə; ði] [bəʊt] .

find the boat .
寻找 这 船 .
“我顺着摇晃的绳索荡了下去，心里想着我的脚能不能找到船。”

“我顺着摇晃的绳索荡了下去，心里想着我的脚能不能找到船。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [ˈpʊld] [ðə; ði] [roʊps] [ˈləʊə(r)][end] ,
But the sailors pulled the rope's lower end ,

但 这 水手们 拉 这 绳子的 降低 结尾 ,
但水手们拉动了绳子的下端，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wedʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['ɪntuː] [wɪt] [nɒt] [wʌn][mɔː(r)]
and I found myself in a moment wedged into a space into which not one more
和 我 成立 我 在 一个 片刻 楔形 进入 一个 空间 进入 哪个 不是 一 更多的
[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪd] .
man could have been crowded .
男人 可以 有 到过 挤 .

我发现自己被挤进了一个狭小的空间，那里再也挤不下其他人了。

[ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [əʊvə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)] [sɜːf] ,
The waves broke over us , and there was a very evil surf ,
这 波浪 打破 超过 我们 , 和 那里 曾是 一个 非常 邪恶的 冲浪 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [pruːvd] ['skɪlfɪ] .
but the distance to the shore was short and the sailors proved skilful .
但 这 距离 到 这 支撑 曾是 短的 和 这 水手们 已证实 熟练 .
[biːn] ,
been ,
到过 ,

海浪拍打着我们，海浪非常凶猛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [pruːvd] ['skɪlfɪ] .
but the distance to the shore was short and the sailors proved skilful .
但 这 距离 到 这 支撑 曾是 短的 和 这 水手们 已证实 熟练 .
[biːn] ,
been ,
到过 ,

但到岸边的距离很短，水手们也展现出了高超的技艺。

[wiː; wi] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ə; eɪ] ['grævəli] [biːtʃ] , [nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['wetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]
We landed safely on a gravelly beach , not so very much wetter than we had
我们 登陆 安全 在 一个 砾石 海滩 , 不是 所以 非常 很多 更湿润 比 我们 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

我们安全登陆了一片砾石海滩，身上并没有比来时湿多少。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][aʊə(r)][legz] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['weɪd] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz]) ,
except for our legs (for we waded the last few yards) ,
除了 为了 我们的 腿 (为了 我们 涉水 这 最后的 很少 码) ,
[biːn] ,
been ,
到过 ,

除了我们的腿（因为我们趟过了最后几码路），

[ænd; ənd][ai] ['hʌntɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lev(ə)] [graʊnd] .
and I hunted at once for a piece of level ground .
和 我 猎杀 在 一次 为了 一个 片 的 等级 地面 .
[biːn] ,
been ,
到过 ,

于是我立刻寻找一块平坦的地面。

[dʒʌst] [ðeərə'baʊts] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɪəli] ['lev(ə)] ,
Just thereabouts it was all nearly level ,
只是 大约 它 曾是 全部 几乎 等级 ,
[biːn] ,
been ,
到过 ,

就在那附近，地面几乎完全平坦了。

[səʊ][ai] [fel] [maɪ] [eɪt] [men][ɪn] [wɪðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
so I fell my eight men in within twenty yards of the surf , and waited .
所以 我 跌倒 我的 八 男人 在 之内 二十 码 的 这 冲浪 , 和 等待 .
[biːn] ,
been ,
到过 ,

于是我让我的八个手下在离海浪二十码远的地方待命。

[ai] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] ['pɪkɪts] [jet] [ə'freɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] .
I felt tempted to throw out pickets yet afraid not to obey implicitly .
我 毛毡 受诱惑 到 扔 出去 纠察队 然而 害怕的 不是 到 服从 隐式地 .
[biːn] ,
been ,
到过 ,

我当时很想举牌抗议，但又害怕不完全服从命令。

[rændʒʊr] [sɪŋ] ['gɪv(ə)n][nəʊ]['ɔːdə(r)][ə'baʊt] ['pɪkɪts] .
Ranjoor Singh given no order about pickets .
兰乔尔 辛格 给定 不 命令 关于 纠察队 .
[biːn] ,
been ,
到过 ,

兰乔尔·辛格没有接到关于纠察队的命令。

[ai] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['aʊəz] ,
I judge it took more than an hour , and it may have been two hours ,
我 法官 它 采取 更多的 比 一个 小时 , 和 它 可能 有 到过 二 小时 ,
[biːn] ,
been ,
到过 ,

我估计花了不止一个小时，可能花了两个小时。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ə'ʃɔː(r)] .
to bring all the men and the twenty boxes of cartridges ashore .
到 带来 全部 这 男人 和 这 二十 盒子 的 墨盒 岸上 .

把所有士兵和二十箱弹药带上岸。

[æɪt; ət][lɑːst][ɪn] [θriː] [boʊts] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ,
At last in three boats came the captain of the ship , and the mate ,
在 最后的 在 三 船 来了 这 队长 的 这 船 , 和 这 伴侣 ,
最后, 船长和大副乘着三条小艇来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] .
and the engineer , and nearly all the crew .
和 这 工程师 , 和 几乎 全部 这 全体人员 .

还有工程师, 以及几乎所有船员。

[ðen] [aɪ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd][ænd; ənd][hɒt] [swet] [bɜːst] [aʊt][ɔːl][ə'sʊə(r)][em 'iː] ,
Then I grew suddenly afraid and hot sweat burst out all over me ,
然后 我 生长 突然 害怕的 和 热的 汗 爆裂 出去 全部 超过 我 ,
然后我突然感到害怕, 浑身冒出了滚烫的汗水。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][wʌn] ['læntən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [brɪdʒ] [reɪl][tuː; tə]
for by the one lantern that had been hung from the ship's bridge rail to
为了 经过 这 一 灯笼 那 有 到过 悬挂 从 这 船的 桥 轨 到
[gaɪd] [ðə; ði] [rəʊə] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] !
guide the rowers I could see that the ship was moving !
指导 这 划船者 我 可以 看 那 这 船 曾是 移动 !

因为从悬挂在船桥栏杆上为划桨手指引方向的那盏灯笼, 我可以看到船正在前进!

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪn] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [bəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz]
The ship's captain had climbed out of the last boat and was standing close
这 船的 队长 有 攀登 出去 的 这 最后的 船 和 曾是 常设 关闭
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

船长从最后一艘救生艇里爬了出来, 站在救生艇旁边。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I went up to him and seized his shoulder .
我 去 向上 到 他 和 查获 他的 肩膀 .

我走到他跟前, 抓住他的肩膀。

" [wɒt] [dɔːgz] [wɜːk] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [aɪ] . " [spiːk] !
" What dog's work is this ? " said I . " Speak !
" 什么 狗的 工作 是 这 ? " 说 我 : " 说话 !

“这是什么狗活儿? ”我说。“说! ”

" [aɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ,
" I said , shaking him ,
" 我 说 , 摇晃 他 ,

我摇晃着他说道:

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] ['eni] [tʌŋ] [ðæt] [aɪ] [njuː] — [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [hɪm] [nʌn] - [ðə; ði]
although he could not talk any tongue that I knew — but I shook him none - the
虽然 他 可以 不是 讲话 任何 舌头 那 我 知道 — 但 我 摇晃 他 没有任何 - 这
- [les] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] ,
- less until his teeth chattered ,
- 较少的 直到 他的 牙齿 喋喋不休 ,

虽然他不会说我所知道的任何一种语言——但我还是不停地摇晃他, 直到他牙齿打颤。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ʃɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and , his arms being wrapped in that great shawl of his ,
和 , 他的 武器 存在 包装 在 那 伟大的 披肩 的 他的 ,

他双臂裹着那条巨大的披肩,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] .
there was little he could do to prevent me .
那里 曾是 小的 他 可以 做 到 防止 我 .
他几乎无力阻止我。

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ,
As I live , sahib ,
作为 我 居住 , 萨希布 ,
就我而言, 先生,

[ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːk] [ai][sweə(r)] [ðæt] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [dɪd][ai] [daʊt] [rændʒər]
on the word of a Sikh I swear that not even in that instant did I doubt Ranjoor
在 这 单词 的 一个 锡克教徒 我 发誓 那 不是 甚至 在 那 立即的 做过 我 怀疑 兰乔尔
Singh .
Singh .
辛格 .
我以锡克教徒的名义发誓, 即使在那一刻, 我也没有怀疑过兰乔尔·辛格。

[ai] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈkæptɪn] [maɪt] [hæv; həv] [stæbd] [hɪm] ,
I believed that the Turkish captain might have stabbed him ,
我 相信 那 这 土耳其 队长 可能 有 刺伤 他 ,
我认为可能是土耳其上尉刺伤了他。

[ɔː(r)] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌm; səm] [trɪk] .
or that Tugendheim might have played some trick .
或者 那 - 可能 有 玩 一些 诡计 .
或者图根海姆可能耍了什么花招。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ðə; ði][men] .
But not so the men .
但 不是 所以 这 男人 .
但男人们却并非如此。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlæntən] [rɪˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːdɪŋ] , [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp]
They saw the lantern receding and receding , dancing with the motion of the ship
他们 锯 这 灯笼 消退 和 消退 , 跳舞 和 这 运动 的 这 船
,
.
,
他们看到灯笼越来越远, 随着船身的摇晃而舞动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðəmˈselvz] [dɪˈzɜːtɪd] .
and they believed themselves deserted .
和 他们 相信 他们自己 荒凉的 .
他们觉得自己被抛弃了。

" [kwɪk] ! [ˈfaɪə(r)][ɒn] [hɪm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
" Quick ! Fire on him ! " shouted some one .
" 快的 ! 火 在 他 ! " 喊叫 一些 一 .
“快! 开火! ”有人喊道。

" [let] [hɪm] [nɒt] [ɪˈskeɪp] !
" Let him not escape !
" 让 他 不是 逃脱 !
“别让他逃走! ”

[kɪl] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] !
Kill him before he is out of range !
杀 他 前 他 是 出去 的 范围 !
趁他还没出射程就杀了他!

" [ai][ˈnevə(r)] [nju:] [wɪtʃ] [ˈtru:pə(r)][,ai ˈti:] [wɒz; wəz] [hu:] [reɪzd] [ðæt] [kraɪ] ,
" **I never knew which trooper it was who raised that cry** ,
" 我 绝不 知道 哪个 骑警 它 曾是 WHO 提高 那 哭 ,
“我始终不知道是哪个士兵喊出了那声呼喊。”

[ɔ:ldəʊ] [ai] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] .
although I went to some trouble to discover afterward .
虽然 我 去 到 一些 麻烦 到 发现 之后 .
虽然我后来费了不少周折才发现。

[bʌt; bət][ai] [hɜ:d] - [sɪŋ] [lɑ:f] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:ɪ:nə] ;
But I heard Gooja Singh laugh like a hyena ;
但 我 听到 - 辛格 笑 喜欢 一个 鬣狗 ;
但我听到古嘉·辛格像鬣狗一样大笑；

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] [ˈbi:ɪŋ] [θrʌst] [ˈɪntu:] [ˈmægəzi:nz] .
and I heard the click of cartridges being thrust into magazines .
和 我 听到 这 点击 的 墨盒 存在 推力 进入 杂志 .
我听到了子弹被塞进弹匣的咔哒声。

[ai][wɒz; wəz][hɑ:f][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [ju:t] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðei] [maɪt] [hɪt] - .
I was half minded to let them shoot , hoping they might hit Tugendheim .
我 曾是 一半 有思想 到 让 他们 射击 , 希望 他们 可能 打 - .
我当时有点想让他们开枪，希望他们能打中图根海姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜ:k] [fri:d] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] .
But the Turk freed his arms at last , and began struggling .
但 这 土耳其人 自由 他的 武器 在 最后的 , 和 开始 挣扎 .
但土耳其人最终挣脱了束缚，开始挣扎。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em ˈi:] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **he said to me in English** .
" 他 说 到 我 在 英语 .
他用英语对我说。

" [vwʌˈlɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] [ɪn] [ˈfrentʃ] .
" **VOILA ! " said he in French** .
" 瞧！ ! " 说 他 在 法语 .
“瞧！”他用法语说道。

" [rəˈɡɑ:rdeɪ] !
" **REGARDEZ !**
" 雷吉兹 !
“看看！

[lʊk] — [si:] !
Look — see !
看 — 看 !
“看看！

" [ai][dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [,em ˈi:] [meɪk] [swɪft] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **I did look , and I saw enough to make me make swift decision** .
" 我 做过 看 , 和 我 锯 足够的 到 制作 我 制作 迅速 决定 .
“我确实查看了，而且我看到的足以让我迅速做出决定。”

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ˈnɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] — [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɒt] [ˈnɪərə(r)] .
The light was nearer to the water — quite a lot nearer .
这 光 曾是 更近 到 这 水 — 相当 一个 很多 更近 .
灯光离水面更近了——近得多。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['niərɪst] ['tru:pə(r)] , [hu:z] ['raɪf(ə)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [reɪzd] ,
I flung myself on the nearest trooper , whose rifle was already raised ,
我 扔 我 在 这 最近的 骑警 , 谁 步枪 曾是 已经 提高 ,
我扑向最近的一名士兵, 他的步枪已经举了起来。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [hi; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
and taken by surprise he loosed his weapon .
和 已采取 经过 惊喜 他 松开 他的 武器 .
他猝不及防, 松开了武器。

[wɪð] [aɪ 'ti:] [aɪ] [bi:t] [ðə; ði] [nekst] [ten] [menz] ['raɪflz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈklætə] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
With it I beat the next ten men's rifles down , and they clattered on the beach .
和 它 我 打 这 下一个 十 男士 步枪 向下 , 和 他们 咔嗒咔嗒地 在 这 海滩 .
我用它打落了接下来十个人的步枪, 步枪哐当一声掉在沙滩上。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [pɔ:z] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
That made the others pause and look at me .
那 制成 这 其他的 暂停 和 看 在 我 .
这让其他人停下来看向我。

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˈfaɪərz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] [daɪz] ! " [sed] [aɪ] ,
" The man who fires the first shot dies ! " said I ,
" 这 男人 WHO 火灾 这 第一的 射击 死亡 ! " 说 我 ,
“谁先开枪谁就死!”我说。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [breθ] [kʌm] [ˈi:vnli] [brɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] ,
striving to make the breath come evenly between my teeth for sake of dignity ,
努力 到 制作 这 气息 来 均匀地 之间 我的 牙齿 为了 清酒 的 尊严 ,
为了维护尊严, 我努力让呼吸均匀地从牙齿间流出。

[jet] [wɪð] [nʌn] [tu:] [greɪt] [sək'ses] .
yet with none too great success .
然而 和 没有任何 也 伟大的 成功 .
然而, 并未取得太大成功。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmætə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)] ,
But in the principal matter I was successful ,
但 在 这 主要的 事情 我 曾是 成功的 ,
但在主要问题上, 我成功了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈɑ:gju:] [wɪð] [em 'i:] .
for they left their alignment and clustered round to argue with me .
为了 他们 左边 他们的 结盟 和 聚类 圆形的 到 争论 和 我 .
因为他们脱离了原有的阵型, 聚集到我周围与我争论。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ə'gen] ,
At that I refused to have speech with them until they should have fallen in again ,
在 那 我 拒绝 到 有 演讲 和 他们 直到 他们 应该 有 倒下 在 再次 ,
于是我拒绝与他们交谈, 直到他们重新团结起来为止。

[æz; əz] [brɪ'fɪtɪd] [ˈsəʊldʒəz] .
as befitted soldiers .
作为 合适的 士兵 .
像合格的士兵一样。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [tʊk] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsʌlkɪli] ;
Falling in took time , especially as they did it sulkily ;
坠落 在 采取 时间 , 尤其 作为 他们 做过 它 闷闷不乐 ;
坠入爱河需要时间, 尤其是当他们闷闷不乐地坠入爱河时;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] [fi:t] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [hɜ:d] [ɔ:z] [ˈθʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and when the noise of shifting feet was finished I heard oars thumping in the
和 什么时候 这 噪音 的 转变 脚 曾是 完成的 我 听到 桨 怦 在 这
[ɔ:(r)] - [lɒks] .
oar - locks .
桨 - 锁 .

当脚步声停止后，我听到了桨在桨架中砰砰作响的声音。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ˈɡraʊndɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [sɜ:f] , [ænd; ənd] [rændʒɜr] [sɪŋ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ,
A boat grounded amid the surf , and Ranjoor Singh jumped out of it ,
一个 船 接地 之中 这 冲浪 , 和 兰乔尔 辛格 跳了起来 出去 的 它 ,
一艘船搁浅在海浪中，兰乔尔·辛格跳了出来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [ɡɑ:dz] .
followed by Tugendheim and his four guards .
随后 经过 - 和 他的 四 守卫 .

随后是图根海姆和他的四名卫兵。

[ðə; ði] [ˈbəʊts] [kru:] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [hɔ:l] [ðə; ði] [bəʊt] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ,
The boat's crew leaped into the water and hauled the boat high and dry ,
这 船的 全体人员 跳跃 进入 这 水 和 拖拽 这 船 高的 和 干燥 ,
船员们跳入水中，将船拖到岸边。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈlæntən] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] .
and as they did that I saw the ship's lantern disappear altogether .
和 作为 他们 做过 那 我 锯 这 船的 灯笼 消失 共 .
就在这时，我看到船上的灯笼完全消失了。

[rændʒɜr] [sɪŋ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:kɪʃ] [ˈkæptɪn] .
Ranjoor Singh went straight to the Turkish captain .
兰乔尔 辛格 去 直的 到 这 土耳其 队长 .
兰乔尔·辛格径直走向土耳其队长。

" [ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsləʊli] — [aɪ][ˈwʌndə(r)] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [əʊ] ,
" Your money , " said he , speaking in English slowly — I wonder , sahib , oh ,
" 你的 钱 , " 说 他 , 请讲 在 英语 缓慢地 — 我 想知道 , 萨希布 , 哦 ,
“你的钱,”他用英语慢慢地说——我想知道，先生，哦，

[aɪ][hæv; həv] [wʌndəd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [wɒt] [ˈmedli] [ɒv; əv] [tʌŋz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ɔ:l]
I have wondered a thousand times in what medley of tongues strange to all
我 有 想知道 一个 千 时代 在 什么 混合曲 的 舌头 奇怪的 到 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðəə(r)] [ˈbɑ:ɡənɪŋ] !
of them they had done their bargaining !
的 他们 他们 有 完毕 他们的 讨价还价 !

我曾无数次地想知道，他们究竟是用怎样一种对所有人来说都陌生的语言进行谈判的！

— " [ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [keɪm] .
— " Your money , " said he , " is in the boat in which I came .
— " 你的 钱 , " 说 他 , " 是 在 这 船 在 哪个 我 来了 .
“你的钱,”他说，“在我来的那条船上。”

[teɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:(r); jə(r)] [men] , [ænd; ənd][ɡəʊ] !
Take it , and take your men , and go !
拿 它 , 和 拿 你的 男人 , 和 去 !
拿着它，带着你的人，走吧！

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɡɒt][ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊts] [ænd; ənd]
" The captain and his crew said nothing , but got into the boats and
" 这 队长 和 他的 全体人员 说 没有什么 , 但 得到 进入 这 船 和
[pʊʃt] [əˈweɪ] .
pushed away .
推动 离开 .
“船长和船员一言不发，上了小艇，划走了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɒz; wəz] [əʊvə'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [left] [ai 'ti:] ,
One of the boats was overturned in the surf , and there they left it ,
一 的 这 船 曾是 翻覆 在 这 冲浪 , 和 那里 他们 左边 它 ,
其中一艘船在海浪中翻了, 他们就把船留在了那里。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['skræmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ʌðə(r)] [boʊts] .
the sailors scrambling into the other boats .
这 水手们 争抢 进入 这 其他 船 .
水手们争先恐后地爬上其他船只。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .
They were out of sight and sound in two minutes .
他们 是 出去 的 视线 和 声音 在 二 分钟 .
两分钟之内, 他们就消失得无影无踪了。

[ðen] [rændʒʊr] [sɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
Then Ranjoor Singh turned to me .
然后 兰乔尔 辛格 转向 到 我 .
然后兰乔尔·辛格转向了我。

" [send] [ænd; ənd]['gæðə(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] !
" **Send and gather fire - wood !**
" 发送 和 收集 火 - 木头 !
“派人去收集柴火! ”

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .
他下令道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][draɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [reɪn] ? " [sed] [ai] .
" **Where shall dry wood be in all this rain ? " said I .**
" 在哪里 将 干燥 木头 是 在 全部 这 雨 ? " 说 我 .
“这么大的雨, 哪里能找到干柴呢?”我说道。

" [sɜ:tʃ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Search ! " said he .**
" 搜索 ! " 说 他 .
“搜!”他说道。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] [ai] , " [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wʊd] [əʊnli] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] . "
" **Sahib , " said I , " a fire would only betray our whereabouts . "**
" 萨希布 , " 说 我 , " 一个 火 会 仅有的 背叛 我们的 下落 . "
“老爷,”我说, “放火只会暴露我们的位置。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [def] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Are you deaf ? " said he .**
" 是 你 聋 ? " 说 他 .
“你是聋子吗?”他问道。

" [neɪ] !
" **Nay !**
" 不 !
“不!”

" [ai] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [ðen] [ə'beɪ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Then obey ! " said he .**
" 然后 服从 ! " 说 他 .
“那就服从!”他说道。

[səʊ][ai] [tʊk] ['twenti] [men] , [ænd; ənd][wi; wi] [went] ['stʌmblɪŋ] [θru:] [rein][ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ,
So I took twenty men , and we went stumbling through rain and darkness ,
所以 我 采取 二十 男人 , 和 我们 去 踉跄 通过 雨 和 黑暗 ,
于是我带了二十个人, 跌跌撞撞地冒着雨, 摸黑前行。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [bɪ'li:vɪd] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] .
hunting for what none of us believed was anywhere .
打猎 为了 什么 没有任何 的 我们 相信 曾是 任何地方 .
我们寻找着谁也没想到它竟然存在。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [wi; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʌt] [hu:z] [ru:f] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ,
Yet within fifteen minutes we found a hut whose roof was intact ,
然而 之内 十五 分钟 我们 成立 一个 小屋 谁 屋顶 曾是 完好无损的 ,
然而, 不到十五分钟, 我们就找到了一间屋顶完好的小屋。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hu:z] [flɔ:(r)][ænd; ənd]['ɪnə(r)] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][draɪ] [ɪ'hʌf] .
and therefore whose floor and inner parts were dry enough .
和 所以 谁 地面 和 内 部分 是 干燥 足够的 .
因此, 它的地板和内部都足够干燥。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hʌt] , [ɒv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [pə'hæps] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [men] ,
It was a little hut , of the length of perhaps the height of four men ,
它 曾是 一个 小的 小屋 , 的 这 长度 的 也许 这 高度 的 四 男人 ,
那是一间小木屋, 长度大概相当于四个成年人的身高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [θri:] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [haɪ]
and the breadth of the height of three — a man and a half high
和 这 宽度 的 这 高度 的 三 — 一个 男人 和 一个 一半 高的
[frɒm; frəm][flɔ:(r)][tu:; tə] [ru:f] - [bi:m] .
from floor to roof - beam .
从 地面 到 屋顶 - 光束 .

宽度为三人的高度——从地面到屋梁的高度相当于一个半人的身高。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'ɒkjʊpaɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɔ:] [æt; ət][wʌn] [end] — [draɪ] [strɔ:] , [ɒn] [wɪtʃ]
It was unoccupied , but there was straw at one end — dry straw , on which
它 曾是 空置 , 但 那里 曾是 稻草 在 一 结尾 — 干燥 稻草 , 在 哪个
['daʊtləs] [gɑ:dz] [hæd; həd] [slept] .
doubtless guards had slept .
毫无疑问 守卫 有 睡着了 .

房间空无一人, 但一端铺着稻草——干燥的稻草, 想必是守卫睡过的。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld] [rændʒər] [sɪŋ] .
I left the men standing there and went and told Ranjoor Singh .
我 左边 这 男人 常设 那里 和 去 和 讲述 兰乔尔 辛格 .
我把那些人留在原地, 然后去告诉了兰乔尔·辛格。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnd] [ʌp] [men] [ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)] ['mænə(r)] .
I found him talking to the lined up men in no gentle manner .
我 成立 他 说 到 这 衬里 向上 男人 在 不 温和的 方式 .
我发现他正在用很不温和的方式和排成一排的男人们说话。

[æz; əz][ai] [dru:] ['nɪərə(r)][ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] " - .
As I drew nearer I heard him say the word " Wassmuss .
作为 我 画 更近 我 听到 他 说 这 单词 " - .
当我走近时, 我听到他说“Wassmuss”这个词。

" [ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ]['tru:pə(r)][ɑ:sk][hɪm] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi; wi] ?
" Then I heard a trooper ask him , " Where are we ?
" 然后 我 听到 一个 骑警 问 他 , " 在哪里 是 我们 ?
然后我听到一名骑警问他: “我们这是在哪儿? ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ji:; ji][stænd][ʒn][ˈeɪzə; ˈeɪə] !
" And he answered , " Ye stand on Asia !
" 和 他 回答 , " 叶 站立 在 亚洲 !
他回答说：“你们站在亚洲！ ”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ɪntrɪmeɪ(ə)n][ai] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:z(r); wə(r)][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [ænd; ənd][ai]
" That was the first intimation I received that we were in Asia , and I
" 那 曾是 这 第一的 暗示 我 已收到 那 我们 是 在 亚洲 , 和 我
[felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈləʊnli] ,
felt suddenly lonely ,
毛毡 突然 孤独 ,
“那是我第一次意识到我们身处亚洲，我突然感到孤独。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪzə; ˈeɪə][ɪz] [ˈwʌndrəsli] [bɪɡ] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] .
for Asia is wondrously big , sahib :
为了 亚洲 是 奇妙地 大的 , 萨希布 :
先生，亚洲幅员辽阔，令人惊叹。

[wɒtˈevə(r)] [rændʒʊr] [sɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [bæk]
Whatever Ranjoor Singh had been saying to the men he had them back
任何 兰乔尔 辛格 有 到过 说 到 这 男人 他 有 他们 后退
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ;
under his thumb for the time being ;
在下面 他的 拇指 为了 这 时间 存在 ;
无论兰乔尔·辛格对那些人说了一些什么，他暂时都把他们控制住了；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai][təʊld][hɪm][pɒ; əv][maɪ] [dɪˈskʌvəri] [pɒ; əv][ðə; ði][hʌt][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə]
for when I told him of my discovery of the hut he called them to
为了 什么时候 我 讲述 他 的 我的 发现 的 这 小屋 他 称为 他们 到
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
当我告诉他我发现了那间小屋时，他立刻让他们注意听。

[tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [ðem; ðəm] [pɒf] [æz; əz] [əˈbi:diənt] [æz; əz][ə; eɪ]
turned them to the right , and marched them off as obedient as a
转向 他们 到 这 正确的 , 和 行军 他们 离开 作为 听话 作为 一个
[məˈʃi:n] ,
machine ,
机器 ,
把他们转向右边，然后像机器一样服从地押着他们离开。

- [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [gɑ:dz] [ænd; ənd]
Tugendheim following like a man in a dream between his four guards and
- 下列的 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 之间 他的 四 守卫 和
[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði][wet] [θɒŋz] [ðæt] [wɜ:z(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kʌt]
struggling now and then to loose the wet thongs that were beginning to cut
挣扎 现在 和 然后 到 松动的 这 湿的 丁字裤 那 是 开始 到 切
[ɪntu:;][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
into his wrists .
进入 他的 手腕 .

图根海姆像梦游者一样在四个卫兵之间游荡，不时挣扎着想要挣脱那些开始勒进他手腕的湿皮绳。
[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [trʌst] [ˈəʊvə(r)] - [ˈtendəli] , [bʌt; bət][ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [rændʒʊr] [sɪŋ]
He had not been trussed over - tenderly , but I noticed that Ranjoor Singh
他 有 不是 到过 桁架 超过 - 温柔地 , 但 我 注意到 那 兰乔尔 辛格
[hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [gæg] [rɪˈmu:vɪd] .
had ordered the gag removed .
有 订购 这 插科打诨 已移除 .
他并没有被捆绑得过于温柔，但我注意到兰乔尔·辛格已经下令取下他嘴上的布条。

[ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [ə'ləʊn] , [kliə(r)][ɒn][ɔ:l] [fɔ:(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]
The hut stood alone , clear on all four sides , and after he had looked at
这 小屋 站立 独自的 , 清除 在 全部 四 侧面 , 和 后 他 有 看起来 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

小屋孤零零地立在那里，四面空旷，他看了看之后，

[rændʒʊr] [sɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][men] [laɪn] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Ranjoor Singh made the men line up facing the door ,
兰乔尔 辛格 制成 这 男人 线 向上 面向 这 门 ,

兰乔尔·辛格命令男人们面向门口排成一排。

[wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] - [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] .
with himself and me and Tugendheim between them and the hut .
和 他自己 和 我 和 - 之间 他们 和 这 小屋 .

他、我和图根海姆夹在它们和小屋之间。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [pʊʃt] - ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,
Presently he pushed Tugendheim into the hut ,
目前 他 推动 - 进入 这 小屋 ,

他随即把图根海姆推进了小屋里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [em 'i:][stænd][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [wɒt] [hɪm] .
and he bade me stand in the door to watch him .
和 他 巴德 我 站立 在 这 门 到 手表 他 .

他让我站在门口看着他。

" [naʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɪfɪz] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] [meɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] ,
" **Now the man who wishes to ask questions may ,** " **he said then ,**
" 现在 这 男人 WHO 愿望 到 问 问题 可能 , " 他 说 然后 ,
“现在，想提问的人可以提问了，”他接着说。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
and there was a long silence ,
和 那里 曾是 一个 长的 沉默 ,
一阵漫长的沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [nʌn] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪd]
for I suppose none wished to be accused of impudence and perhaps made
为了 我 认为 没有任何 希望 到 是 被告 的 厚颜无耻 和 也许 制成

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
an example for the rest .
一个 例子 为了 这 休息 .

我想，没有人愿意被指责为厚颜无耻，或许还想杀鸡儆猴。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kjuəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz][nekst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][keə(r)]
they were too curious to know what his next intention might be to care
他们 是 也 好奇的 到 知道 什么 他的 下一个 意图 可能 是 到 关心

[tu:; tə] [ə'fend] [hɪm] .

to offend him .
到 得罪 他 .
他们太好奇他下一步的意图了，所以才不愿冒犯他。

[səʊ][aɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] ,
So I , seeing that he wished them to speak ,
所以 我 , 看到 那 他 希望 他们 到 说话 ,

所以，我见他希望他们发言，

[ænd; ənd] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:t] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [r'stæblɪʃɪŋ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] ,
and conceiving that to be part of his plan for establishing good feeling ,
和 受孕 那 到 是 部分 的 他的 计划 为了 建立 好的 感觉 ,

并认为这是他营造良好氛围计划的一部分，

[ɑ:skt] [ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] — [ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
asked the first question — the first that came into my head .
问 这 第一的 问题 — 这 第一的 那 来了 进入 我的 头 .

问出了我脑海中浮现的第一个问题。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ðɪs] - ? " [sed] [aɪ] .
" What shall we do with this Tugendheim ? " said I .
" 什么 将 我们 做 和 这 - ? " 说 我 .

“我们该如何处置这个图根海姆呢？”我问道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [hi:; hi] .
" That I will show you presently , " said he .
" 那 我 将要 展示 你 目前 , " 说 他 .

“我马上就给你们看，”他说。

" [hu:] [els] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk] ?
" Who else has a question to ask ?
" WHO 别的 有 一个 问题 到 问 ?

还有谁有问题要问？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ]
" And again there was silence , save for the rain and the grinding
" 和 再次 那里 曾是 沉默 , 节省 为了 这 雨 和 这 研磨

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tɪ] .
and pounding on the beach .
和 猛击 在 这 海滩 .

“除了雨声和沙滩上沙沙作响的声音外，又是一片寂静。”

[ðen] - [sɪŋ] [meɪd] [bəʊld] , [æz; əz][hi:; hi][tʃu:zuəli; 'ju:zəli][dɪd] [wen] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [rɪsk] [nɒt]
Then Gooja Singh made bold , as he usually did when he judged the risk not
然后 - 辛格 制成 大胆的 , 作为 他 通常 做过 什么时候 他 评判 这 风险 不是
[tu:] [greɪt] .
too great .
也 伟大的 .

然后，古贾·辛格采取了大胆的行动，就像他通常在判断风险不太大时所做的那样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][men] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] ['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;
He was behind the men , which gave him greater courage ;
他 曾是 在后面 这 男人 , 哪个 给予 他 更大的 勇气 ;

他跟在其他人后面，这给了他更大的勇气；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and it suited him well to have to raise his voice ,
和 它 适合 他 出色地 到 有 到 增加 他的 嗓音 ,

而且，提高嗓门对他来说正合适。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dju:][tu:; tə] ['ɪnsələns] ,
because the men might suppose that to be due to insolence ,
因为 这 男人 可能 认为 那 到 是 到期的 到 傲慢 ,

因为男人们可能会认为这是由于傲慢无礼造成的。

[weə'ræz] [rændʒər] [sɪŋ] [mʌst; məst] [ə'skraɪb] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [nə'sesəti] .
whereas Ranjoor Singh must ascribe it to necessity .
然而 兰乔尔 辛格 必须 归咎于 它 到 必要性 .

而兰乔尔·辛格则认为这是迫不得已。

[wel] [ai] [nju:] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] - [sɪŋz] ['ri:zənɪŋ] ,
Well I knew the method of Gooja Singh's reasoning ,
出色地 我 知道 这 方法 的 - 辛格的 推理 ,
我了解古嘉·辛格的推理方法。

[ænd; ənd][ai] ['nɪtɪd] [maɪ][fɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][fiə(r)][lest][hi:; hi][sei] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜ:d] [ænd; ənd]
and I knitted my fists in a frenzy of fear lest he say the wrong word and
和 我 针织 我的 拳头 在 一个 狂热 的 害怕 免得 他 说 这 错误的 单词 和
[stɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] .
start trouble .
开始 麻烦 .

我吓得紧紧攥着拳头，生怕他说错话惹出麻烦。

[jet] [ai] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrɪd] .
Yet I need not have worried .
然而 我 需要 不是 有 担心 .

然而，我的担心是多余的。

[ai] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [rændʒʊr] [sɪŋ] [si:md] [nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət][ɔ:l] ,
I observed that Ranjoor Singh seemed not disturbed at all ,
我 观察到 那 兰乔尔 辛格 似乎 不是 不安 在 全部 ,
我注意到兰乔尔·辛格似乎丝毫没有受到影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] - [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .
and he knew Gooja Singh as well as I .
和 他 知道 - 辛格 作为 出色地 作为 我 .

他和我一样了解古嘉·辛格。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tu:; tə][bəuθ] [tɜ:rks]
" **It seems for the time being that we have given the slip to both Turks**
" 它 似乎 为了 这 时间 存在 那 我们 有 给定 这 滑 到 两个都 土耳其人
[ænd; ənd] [ˈdʒɜ:mənz] ,
and Germans ,
和 德国人 ,

“目前看来，我们已经暂时摆脱了土耳其人和德国人的追击。”

" [sed] - [sɪŋ] ; [ænd; ənd] [rændʒʊr] [sɪŋ] [sed] , " [aɪ] !
" **said Gooja Singh ; and Ranjoor Singh said , " Aye !**
" 说 - 辛格 ; 和 兰乔尔 辛格 说 , " 是的 !
"古贾·辛格说道；兰乔尔·辛格说道：‘是！’

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ! "
For the time being ! "
为了 这 时间 存在 ! "

暂且！ "

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈtru:lɪ] [stænd][ɒn][ˈeɪzə; ˈeɪjə] ?
" **And we truly stand on Asia ?**
" 和 我们 真的 站立 在 亚洲 ?

“我们真的站在亚洲吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ! " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] ,
" **Aye ! " said Ranjoor Singh** ,
" 是的 ! " 说 兰乔尔 辛格 ,

“是！”兰乔尔·辛格说道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][nɒt] [pʊt] [ðəʊz] [tɜːrks] [ə'ɔː(r)] ,
" **Then why did we not put those Turks ashore** ,
" 然后 为什么 做过 我们 不是 放 那些 土耳其人 岸上 ,
"那么，我们为什么不把那些土耳其人送上岸呢？"

[ænd; ənd] [sti:m] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [gə'lɪpəli] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [frendz] ? " [sed] [hiː; hi] .
and steam away in their ship toward Gallipoli to join our friends ? " said he .
和 蒸汽 离开 在 他们的 船 朝向 加里波利 到 加入 我们的 朋友们 ? " 说 他 .
“然后乘着他们的船驶向加里波利，与我们的朋友们会合？”他说道。

" [ˈpɑːtli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , " [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]
" **Partly because of submarines** , " **said Ranjoor Singh** , " **and partly because**
" 部分 因为 的 潜艇 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 和 部分 因为
[ɒv; əv] [gʌn] - [ˈfaɪə(r)] .
of gun - fire .
的 枪 - 火 .
“部分原因是潜艇，”兰乔尔·辛格说，“部分原因是枪炮射击。”

[ˈpɑːtli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [maɪnz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ə'gen] [frəm; frəm] [læk]
Partly because of mines floating in the water , and partly again from lack
部分 因为 的 矿井 漂浮的 在 这 水 , 和 部分 再次 从 缺少
[ɒv; əv] [kəʊl] .
of coal .
的 煤炭 .
部分原因是水中漂浮着地雷，部分原因是煤炭短缺。

[ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['empti] .
The bunkers were about empty .
这 掩体 是 关于 空的 .
掩体几乎是空的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)] [kəʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['trʌstɪd] [juː 'es] [ə'ləʊn]
It was because there was so little coal that the Germans trusted us alone
它 曾是 因为 那里 曾是 所以 小的 煤炭 那 这 德国人 可信 我们 独自の
[ɒn] [bɔːd] . " **on board** . "
在 木板 . "
正是因为煤炭太少，德国人才放心地只让我们几个人上船。

" [jet] , [waɪ] [let][ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ? " [ɑːskt] - [sɪŋ] , [baʊnd] ,
" **Yet , why let the Turks have the steamer ? " asked Gooja Singh , bound** ,
" 然而 , 为什么 让 这 土耳其人 有 这 汽船 ? " 问 - 辛格 , 边界 ,
“可是，为什么要让土耳其人得到那艘汽船呢？”被绑着的古贾·辛格问道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
now that he was started , to prove himself in the right .
现在 那 他 曾是 开始 , 到 证明 他自己 在 这 正确的 .
既然已经开始了，他就要证明自己是正确的。

" [ðeɪ] [wɪl] [fləʊt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [send] ['sɪgnlz] .
" **They will float about until daylight and then send signals** .
" 他们 将要 漂浮 关于 直到 日光 和 然后 发送 信号 .
“它们会一直漂浮到天亮，然后发出信号。”

[ðen] [wɪl] [kʌm] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] ! " **Then will come Turks and Germans !** "
然后 将要 来 土耳其人 和 德国人 ! "
然后土耳其人和德国人就会来了！

" [neɪ] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Nay ! " said Ranjoor Singh** .
" 不 ! " 说 兰乔尔 辛格 .
“不！”兰乔尔·辛格说道。

" [nəʊ][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][sæŋk][ðə; ði] ['sti:mə(r)] !
" **No so , for I sank the steamer !**
" 不 所以 , 为了 我 沉没 这 汽船 !
" "不，因为是我击沉了那艘汽船！ "

[ai][mar'self][let][ðə; ði] [si:] ['Intu:][hɜ:(r); hə(r)][həʊld] !
I myself let the sea into her hold !
我 我 让 这 海 进入 她 抓住 !
我让自己的海水涌入她的怀抱！

" - [sin] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ə; ei] ['mɪnɪt] ,
" **Gooja Singh was silent for about a minute ,**
" - 辛格 曾是 沉默的 为了 关于 一个 分钟 ,
古嘉·辛格沉默了大约一分钟。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm] .
and although it was dark and I could not see him .
和 虽然 它 曾是 黑暗的 和 我 可以 不是 看 他 .
虽然天色已晚，我看不见他。

[ai] [nju:] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — ['rɪŋkld] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)]
I knew exactly the expression of his face — wrinkled thus , and with the lower
我 知道 确切地 这 表达 的 他的 脸 — 皱 因此 , 和 和 这 降低
[ɪp] [θɹʌst] [aʊt] , [səʊ] !
lip thrust out , so !
唇 推力 出去 , 所以 !
我完全知道他脸上的表情——皱成这样，下唇撅出来！

" ['eni] [mɔ:(r)] ['kwɛstʃənz] ? " [ɑ:skt] [rændʒʊr] [sin] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] - [sin] [hæd; həd]
" **Any more questions ? " asked Ranjoor Singh , and by that time Gooja Singh had**
" 任何 更多的 问题 ? " 问 兰乔尔 辛格 , 和 经过 那 时间 - 辛格 有
[θɔ:t] [ə'gen] .
thought again .
想法 再次 .

" "还有其他问题吗？ "兰乔尔·辛格问道，这时古贾·辛格又想了想。
[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][æŋ; əŋ] [ʌn'ɑ:nsəɹəbl] [wʌŋ] ,
This time he seemed to think he had an unanswerable one ,
这 时间 他 似乎 到 思考 他 有 一个 无法回答 一 ,
这一次，他似乎认为自己遇到了一个无法回答的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] .
for his voice was full of insolence .
为了 他的 嗓音 曾是 满的 的 傲慢 .
因为他的声音充满了傲慢无礼。

" [ðen] [haʊ] ['kɒmz] [aɪ'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Then how comes it , " said he ,**
" 然后 如何 来 它 , " 说 他 ,
"那又是怎么回事呢？ "他问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ðəʊz] [tɜ:rks] [lu:s] [ɪn][ðeə(r)] [smɔ:l] [bəʊts] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kept]
" **that you turned those Turks loose in their small boats when we might have kept**
" 那 你 转向 那些 土耳其人 松动的 在 他们的 小的 船 什么时候 我们 可能 有 保留
[ðem; ðəm] [wɪð] [ju:'es][fɔ:(r); fə(r)] ['hɒstɪdʒ] ?
them with us for hostages ?
他们 和 我们 为了 人质 ?
“你们竟然把那些土耳其人放了，让他们坐小船逃走，而我们本来可以把他们扣押起来当人质的？”

[naʊ] [ðei] [wɪl] [rəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][set][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒŋ]['aʊə(r)] [træks] !
Now they will row to the land and set their masters on our tracks !
现在 他们 将要 排 到 这 土地 和 放 他们的 大师 在 我们的 轨道 !
现在他们将划船上岸，让他们的主人踏上我们的征程！

[wɪ'dɪn] [æn; ən][ʼəʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [wi:; wi][jæɪ; ʃəl]ɔ:l][bi:; bi] [ˈprɪznər] [əˈgen] !
Within an hour or two we shall all be prisoners again !
之内 一个 小时 或者 二 我们 将 全部 是 囚犯 再次 !
一两个小时后，我们又将沦为囚犯！

[tel] [ju: ˈes] [waɪ] ! "
Tell us why !"
告诉 我们 为什么 ! "
告诉我们为什么！

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **For one thing ,** " **said Ranjoor Singh ,**
" 为了 一 事物 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
“首先,”兰乔尔·辛格说道,
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][ai][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] ([ɔ:l'dəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]
without any resentment in his voice that I could detect (although THAT was no
没有 任何 怨恨 在 他的 嗓音 那 我 可以 探测 (虽然 那 曾是 不
[saɪn] !
sign !
符号 !
我没有从他的语气中察觉到任何怨恨（尽管那可不是个迹象！）

) , " [ai][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbɑ:ɡən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
) , " **I had to make some sort of bargain with them ,**
) , " 我 有 到 制作 一些 种类 的 便宜货 和 他们 ,
“我不得不和他们达成某种协议。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ai][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
and having made it I must keep it .
和 拥有 制成 它 我 必须 保持 它 .
既然已经做出来了，我就必须保留它。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [braɪb] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]
The money with which I bribed the captain and his mate would have been of
这 钱 和 哪个 我 受贿 这 队长 和 他的 伴侣 会 有 到过 的
[ˈlɪt(ə)] [ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] [ənˈles] [ai] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [æz; əz] [wel] . "
little use to them unless I allowed them life and liberty as well . "
小的 使用 到 他们 除非 我 允许 他们 生活 和 自由 作为 出色地 . "
如果我没给他们生命和自由，我用来贿赂船长和他的助手的钱对他们来说就没什么用处了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈlɑ:m] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɒləʊd] !
" **But they will give the alarm and cause us to be followed !**
" 但 他们 将要 给 这 警报 和 原因 我们 到 是 随后 !
“但是他们会发出警报，导致我们被跟踪！”

" [ˈʌʊtɪd] - [sɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] [laʊdə] [wɪð] [i:tʃ] [wɜ:d] .
" **shouted Gooja Singh , his voice rising louder with each word .**
" 喊叫 - 辛格 , 他的 嗓音 上升 更大声 和 每个 单词 .
“古贾·辛格大声喊道，他的声音随着每个字越来越大。”

" [neɪ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , [æz; əz] [ˈkɑ:mlɪ] [æz; əz][ˈevə(r)] .
" **Nay , I think not !** " **said Ranjoor Singh , as calmly as ever .**
" 不 , 我 思考 不是 ! " 说 兰乔尔 辛格 , 作为 平静地 作为 曾经 .
“不，我不这么认为！”兰乔尔·辛格一如既往地平静说道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈsi:t] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
" **In the first place , I have a written receipt from captain and mate for**
" 在 这 第一的 地方 , 我 有 一个 书面 收据 从 队长 和 伴侣 为了
[ʼəʊə(r)] [ˈmʌni] ,
our money ,
我们的 钱 ,
“首先，我有船长和船员给我开的付款收据，

[ˈstɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [peɪd] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈprɪznər]
stating the reason for which it was paid ; if we were made prisoners
声明 这 原因 为了 哪个 它 曾是 有薪酬的 ; 如果 我们 是 制成 囚犯
[əˈgen] ,
again ,
再次 ;

说明支付原因；如果我们再次成为俘虏，

[ðæt] [ˈpeɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [ðəʊz]
that paper would be found in my possession and it might go ill with those
那 纸 会 是 成立 在 我的 拥有 和 它 可能 去 患病的 和 那些
[tɜːrks] .
Turks .
土耳其人 .

那份文件会在我的手里，这可能会给那些土耳其人带来麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
In the second place , they will wish to save their faces .
在 这 第二 地方 , 他们 将要 希望 到 节省 他们的 面孔 .

其次，他们也想保住自己的面子。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsti:mə(r)] .
In the third place , they must explain the loss of their steamer .
在 这 第三 地方 , 他们 必须 解释 这 损失 的 他们的 汽船 .

第三，他们必须解释他们的轮船为何失踪。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] [sʌbməˈriːn] ,
So they will say the steamer was sunk by a submarine ,
所以 他们 将要 说 这 汽船 曾是 沉没 经过 一个 潜艇 ,

所以他们会说这艘轮船是被潜艇击沉的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɒt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊts] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː ˈes] [draʊn] .
and that they got away in the boats and watched us drown .
和 那 他们 得到 离开 在 这 船 和 观看 我们 溺水 .

他们乘船逃走了，眼睁睁地看着我们溺水身亡。

[ðə; ði] [kruː] [wɪl] [beə(r)][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [seɪ] , [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,
The crew will bear out what the captain and the mate say , partly from fear ,
这 全体人员 将要 熊 出去 什么 这 队长 和 这 伴侣 说 , 部分 从 害怕 ,

船员们会照船长和大副的话做，部分原因是出于恐惧。

[ˈpɑːtli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
partly because that is the custom of the country ,
部分 因为 那 是 这 风俗 的 这 国家 ,

部分原因是这是该国的习俗。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪb] .
but chiefly because they will receive a small share of the bribe .
但 主要 因为 他们 将要 收到 一个 小的 分享 的 这 贿赂 .

但主要原因是他们将获得一小部分贿赂款。

[let] [juː ˈes][həʊp] [ðeɪ] [ɡet] [bæk] [ˈseɪfli] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈstɔːri] [wɪl] [prɪˈvent] [pəˈsjuːt] !
Let us hope they get back safely — for their story will prevent pursuit !
让 我们 希望 他们 得到 后退 安全 — 为了 他们的 故事 将要 防止 追逐 !

希望他们平安归来——因为他们的故事将阻止追捕！

" [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] - [sɪŋ] [kɔːld]
" For about two minutes again there was silence , and then Gooja Singh called
" 为了 关于 二 分钟 再次 那里 曾是 沉默 , 和 然后 - 辛格 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

“大约两分钟后，又是一阵沉默，然后古贾·辛格喊道：“

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [gə'lipəli] ？ "

" **Why did you not make them take us to Gallipoli ？** "

" 为什么 做过 你 不是 制作 他们 拿 我们 到 加里波利 ？ "

“你为什么不让他们把我们带到加里波利去？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [kəʊl] ！ " [sed] [aɪ] ，

" **There was not enough coal ！** " **said I** ，

" 那里 曾是 不是 足够的 煤炭 ！ " 说 我 ，

“煤炭不够用！”我说。

[bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə][em 'iː][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] 。

but Ranjoor Singh made a gesture to me of impatience 。

但 兰乔尔 辛格 制成 一个 手势 到 我 的 不耐烦 。

但兰乔尔·辛格向我做出了不耐烦的手势。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪft] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gə'lipəli] ， " [sed] [hiː; hi] ，

" **The Germans wished us to go to Gallipoli** ， " **said he** ，

" 这 德国人 希望 我们 到 去 到 加里波利 ， " 说 他 ，

“德国人希望我们去加里波利，”他说。

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ɪk'spresli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

" **and I have noticed that whatever they may desire is expressly intended for**

" 和 我 有 注意到 那 任何 他们 可能 欲望 是 明确地 故意的 为了

[ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ænd] [nɒt] ['aʊəz] 。

their advantage and not ours 。

他们的 优势 和 不是 我们的 。

“而且我注意到，他们所希望的一切都明确是为了他们自身的利益，而不是为了我们的利益。”

[ɪn] [gə'lipəli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ，

In Gallipoli they would have kept us out of range at the rear ，

在 加里波利 他们 会 有 保留 我们 出去 的 范围 在 这 后部 ，

在加里波利，他们会从后方阻止我们靠近。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

and presently they would have caused a picture of us to be taken

和 目前 他们 会 有 导致 一个 图片 的 我们 到 是 已采取

['sɜːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] 。

serving among the Turkish army 。

服务 之中 这 土耳其 军队 。

他们很快就会安排人拍下我们在土耳其军队服役的照片。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['brɔːdkɑːst] 。

That they would have published broadcast 。

那 他们 会 有 已发布 广播 。

他们本可以进行广播报道。

[ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ，

After that I have no idea what would have happened to us ，

后 那 我 有 不 主意 什么 会 有 发生 到 我们 ，

之后我就不知道我们会怎么样了。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

except that I am sure we should never have got near enough to the British

除了 那 我 是 当然 我们 应该 绝不 有 得到 靠近 足够的 到 这 英国

[laɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] 。

lines to make good our escape 。

线条 到 制作 好的 我们的 逃脱 。

但我确信我们根本不可能接近英军防线，也就无法成功逃脱。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ "

We must find another way than that ！ "

我们 必须 寻找 其他 方式 比 那 ！ "

我们必须找到其他办法！

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ！ " [sed] - [sɪŋ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men]
" **We might have made the attempt ！** " **said Gooja Singh , and a dozen men**
" 我们 可能 有 制成 这 试图 ！ " 说 - 辛格 , 和 一个 打 男人
[m'ɜ:məd] [ə'pru:v(ə)] ．
murmured approval ．
低声说道 赞同 ．

“我们或许已经尝试过了！”古贾·辛格说道，十几个人低声表示赞同。

" [ˈsɪmpltən] ！ " [keɪm] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ．
" **Simpletons ！** " **came the answer** ．
" 傻瓜 ！ " 来了 这 回答 ．

“蠢货！”有人回答道。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [leɪd][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfəʊtəgræfs] [tuː; tə] [lend] [ˈkʌlə(r)]
" **The Germans laid their plans for the first for photographs to lend color**
" 这 德国人 铺设 他们的 计划 为了 这 第一的 为了 照片 到 借 颜色
[tuː; tə] [laɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːk] [truːps] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ！
to lies about the Sikh troops fighting for them ！
到 谎言 关于 这 锡克教徒 军队 斗争 为了 他们 ！

“德国人制定了计划，准备拍摄照片，为有关锡克教军队为他们而战的谎言增添色彩！”

[jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ˈɪntuː][ðeə(r)][hændz] ！ "
Ye would have played into their hands ！ "
叶 会 有 玩 进入 他们的 双手 ！ "
你这样做正中他们的下怀！

" [wʊt] [ðen] ？ " [sed] [aɪ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl]
" **What then ？** " **said I , after a minute , for at that answer they had all**
" 什么 然后 ？ " 说 我 , 后 一个 分钟 , 为了 在 那 回答 他们 有 全部
[grəʊn] [dʌm] ．
grown dumb ．
生长 哑的 ．

“那怎么办？”过了一会儿，我问道，因为听到这个答案，他们都哑口无言了。

" [wʊt] [ðen] ？ " [sed] [hiː; hi] ．
" **What then ？** " **said he** ．
" 什么 然后 ？ " 说 他 ．

“那怎么办？”他问道。

" [waɪ] , [ðɪs] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈeɪzə; 'eɪə] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] [ˈtɜːkɪ] [soɪl] ．
" **Why , this : We are in Asia , but still on Turkish soil** ．
" 为什么 , 这 : 我们 是 在 亚洲 , 但 仍然 在 土耳其 土壤 ．

“原因就在于：我们身处亚洲，但仍然在土耳其的土地上。”

[wiː; wi] [niːd] [fuːd] ．
We need food ．
我们 需要 食物 ．

我们需要食物。

[wiː; wi][fæl; fəl] [niːd] [ˈfeltə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] ．
We shall need shelter before many hours ．
我们 将 需要 庇护所 前 许多 小时 ．

几个小时后，我们就需要找个地方避难。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [niːd] [ˈdɪsəplɪn] , [tuː; tə] [eɪd][ˈaʊə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] ！
And we need discipline , to aid our will to overcome ！
和 我们 需要 纪律 , 到 援助 我们的 将要 到 克服 ！

我们需要自律，以帮助我们克服困难！

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][mɔː(r)] [ˈfɪəslɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]
Therefore there never was a regiment more fiercely disciplined than this shall
所以 那里 绝不 曾是 一个 团 更多的 激烈地 纪律严明的 比 这 将
[biː; bi] !
be !
是 ！

因此，从来没有哪个团比这个团的纪律更加严明！

[frɒm; frəm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [kæmp] — [ænd; ənd][ɡɒd] [nəʊz] [wen] [ɔː(r)]
From now until we bring up in a British camp — and God knows when or
从 现在 直到 我们 带来 向上 在 一个 英国 营 — 和 上帝 知道 什么时候 或者
[weə(r)] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən] !
where that may happen !
在哪里 那 可能 发生 ！

从现在到我们被送到英国集中营为止——天知道那会是什么时候，会在哪里发生！

— [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [æz; əz] [maɪ] [æz; əz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [pleɪz] [wrɪð] [deθ] !
— the man who as much as thinks of disobedience plays with death !
— 这 男人 WHO 作为 很多 作为 思考 的 不服从 演出 和 死亡 ！
——胆敢违抗命令的人，就是在玩命！

[deθ] — [jɪː; jɪ][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] [men] [naʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
Death — ye be as good as dead men now ! " said he .
死亡 — 是的 是 作为 好的 作为 死的 男人 现在 ！ " 说 他 .
“死吧——你们现在就跟死人一样了！”他说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] .
He shook himself .
他 摇晃 他自己 .

他抖了抖身子。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈlʌʊnlɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][em ˈiː] [sɪns] [hiː; hi][təʊld][juː ˈes][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
A sense of loneliness had come on me since he told us we were in
一个 感觉 的 孤独 有 来 在 我 自从 他 讲述 我们 我们 是 在
[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

自从他告诉我们身处亚洲后，我便感到一阵孤独。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][men] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and I think the men felt as I did .
和 我 思考 这 男人 毛毡 作为 我 做过 .

我想男人们的感受和我一样。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ]
There had been nothing to eat on the steamer , and there was nothing now
那里 有 到过 没有什么 到 吃 在 这 汽船 , 和 那里 曾是 没有什么 现在
.
.
.

轮船上原本就没有吃的，现在也没有了。

[ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] .
Hunger and cold and rain were doing their work .
饥饿 和 寒冷的 和 雨 是 正在做 他们的 工作 .

饥饿、寒冷和雨水都在发挥作用。

[bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] ,
But Ranjoor Singh stood and shook himself ,
但 兰乔尔 辛格 站立 和 摇晃 他自己 ,
但兰乔尔·辛格站了起来，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'lon] [ðə; ði] [lain] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [i:tɪ] [mænz] [feɪs] ,
and moved slowly along the line to look in each man's face ,
和 已搬 缓慢地 沿着 这 线 到 看 在 每个 男人的 脸 ,
然后沿着队伍缓缓走动, 仔细端详每个人的脸。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [nju:] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .
and I took new courage from his bearing .
和 我 采取 新的 勇气 从 他的 轴承 .
他的举止给了我新的勇气。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
If I could have known what he had in store for us ,
如果 我 可以 有 已知 什么 他 有 在 店铺 为了 我们 ,
如果我早知道他为我们准备了什么,

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
I would have leaped and shouted .
我 会 有 跳跃 和 喊叫 .
我当时肯定会跳起来大声欢呼。

[jet] , [nəʊ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ; [ðæt] [ɪz][nɒt] [tru:] .
Yet , no , sahib ; that is not true .
然而 , 不 , 萨希布 ; 那 是 不是 真的 .
然而, 先生, 那并非事实。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][,em 'i:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [brɪ'li:vɪd] .
If he had told me what was coming , I would never have believed .
如果 他 有 讲述 我 什么 曾是 未来 , 我 会 绝不 有 相信 .
如果他事先告诉我将会发生什么, 我绝对不会相信。

[kæn; kən][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] ?
Can the sahib imagine , for instance , what was to happen next ?
能 这 萨希布 想象 , 为了 实例 , 什么 曾是 到 发生 下一个 ?
例如, 这位老爷能想象接下来会发生什么吗?

" [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [men] !
" **Ye are as good as dead men** !
" 叶 是 作为 好的 作为 死的 男人 !
你们跟死人没什么两样!

" [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [men] .
" **he said , coming back to the center and facing all the men** .
" 他 说 , 未来 后退 到 这 中心 和 面向 全部 这 男人 .
“他回到中心, 面对着所有男人说道。”

" [kən'sɪdə(r)] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Consider !** " **said he** .
" 考虑 ! " 说 他 .
“好好想想!”他说。

" [əʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rkz] , [tu:; tə] [seɪv] [ðəə(r)] [əʊn] [skɪnz] ,
" **Our ship is sunk and the Turks , to save their own skins** ,
" 我们的 船 是 沉没 和 这 土耳其人 , 到 节省 他们的 自己的 皮肤 ,
“我们的船沉了, 土耳其人为了自保,

[wɪl] [sweə(r)] [ðei] [sɔ:] [ju: 'es] [draʊn] .
will swear they saw us drown .
将要 发誓 他们 锯 我们 溺水 .
他们会信誓旦旦地说亲眼看到我们溺水。

[hu:] , [ðen] , [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [men] ?
Who , then , will come and hunt for dead men ?
WHO , 然后 , 将要 来 和 打猎 为了 死的 男人 ?
那么, 谁会来猎杀死人呢?

" [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiəri:t] [men] ['əʊpənɪŋ] ['waɪdə(r)][æz; əz] [nju:] [ˌpɒsə'bilitiz]
" I could see the eyes of the nearest men opening wider as new possibilities
" 我 可以 看 这 眼睛 的 这 最近的 男人 开幕 更广泛 作为 新的 可能性
[br'gæən][tu;; tə] [dɔ:n] .
began to dawn .
开始 到 黎明 .

“我看到身边的人的眼睛睁得更大了，因为新的可能性开始显现。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [maɪ] [tu:] [hændz] [ʃɒk] .
As for me — my two hands shook .
作为 为了 我 — 我的 二 双手 摇晃 .

至于我——我的双手都在颤抖。

" [ænd; ʌnd][wi;; wi][hæv; həv] [wɪð] [ju: 'es] , " [sed] [hi;; hi] ,
" And we have with us , " said he ,
" 和 我们 有 和 我们 , " 说 他 ,

“我们身边还有，”他说，

" [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [hu:] [mait] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] — [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [hu:] [mait] [pru:v] [ə'mi:nəb(ə)l][tu;; tə]
" a hostage who might prove useful — a hostage who might prove amenable to
" 一个 人质 WHO 可能 证明 有用 — 一个 人质 WHO 可能 证明 易于相处 到
[ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

“一个可能有用的人质——一个可能听话的人质。”

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] !
Bring out the prisoner !
带来 出去 这 囚犯 !

把犯人带出来！

" [sed] [hi;; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

[səʊ][ai] [beɪd] - [kʌm] [fɔ:θ] .
So I bade Tugendheim come forth .
所以 我 巴德 - 来 前进 .

于是我命令图根海姆出来。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɔ:] [weə(r)] [ðə; ði] [gɑ:dz] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm] ,
He was sitting on the straw where the guards had pushed him ,
他 曾是 坐着 在 这 稻草 在哪里 这 守卫 有 推动 他 ,

他坐在卫兵把他推下去的那片稻草上，

[sti:l] ['wɜ:kɪŋ] ['sʌlənlɪ] [tu;; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][hændz] .
still working sullenly to free his hands .
仍然 在职的 闷闷不乐地 到 自由的 他的 双手 .

他仍然闷闷不乐地努力挣脱束缚。

[hi;; hi] [keɪm] [ænd; ʌnd] [piə] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] ,
He came and peered through the doorway into darkness ,
他 来了 和 窥视 通过 这 门口 进入 黑暗 ,

他走过来，透过门缝向黑暗中窥视。

[ænd; ʌnd][rændʒər] [sɪŋ] [stʊd] [ə'saɪd][tu;; tə][let][ðə; ði][men] [si:] [hɪm] .
and Ranjoor Singh stood aside to let the men see him .
和 兰乔尔 辛格 站立 旁边 到 让 这 男人 看 他 .

兰乔尔·辛格走到一边，让那些人看到他。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['ʌtə(r)] [glu:m] [ðæt]
They can not have seen much , for it was now that utter gloom that
他们 能 不是 有 已见 很多 , 为了 它 曾是 现在 那 说出 愁云 那
[prɪ'si:dʒ] [dɔ:n] .
precedes dawn .
之前 黎明 .

他们不可能看到什么，因为此时正值黎明前的彻底黑暗。

[nɔ:(r)][kæn; kən] - [hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] .
Nor can Tugendheim have seen much .
也不 能 - 有 已见 很多 .
图根海姆可能也没见过多少东西。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] ? " [ɑ:skt] [rændʒʊr] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
" Do you wish to live or die ? " asked Ranjoor Singh , and the German
" 做 你 希望 到 居住 或者 死 ? " 问 兰乔尔 辛格 , 和 这 德语
[geɪp] [æt; ət][hɪm] .
gaped at him .
张开的 在 他 .
“你想活还是想死？”兰乔尔·辛格问道，德国人目瞪口呆地看着他。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɛstʃən] !
" That is a strange question !
" 那 是 一个 奇怪的 问题 !
“这是一个奇怪的问题！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [streɪndʒ] , " [ɑ:skt] [rændʒʊr] [sɪŋ] , " [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]
" Is it strange , " asked Ranjoor Singh , " that a prisoner should be asked for
" 是 它 奇怪的 , " 问 兰乔尔 辛格 , " 那 一个 囚犯 应该 是 问 为了
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "
information ? " 信息 ? " 兰乔尔·辛格问道：“向囚犯询问信息，这很奇怪吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] , " [sed] - .
" I am not afraid to die , " said Tugendheim .
" 我 是 不是 害怕的 到 死 , " 说 - .
“我不怕死，”图根海姆说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [rændʒʊr] [sɪŋ] , [ænd; ənd] - [n'bdɪd] .
" You mean by rifle - fire ? " asked Ranjoor Singh , and Tugendheim nodded .
" 你 意思是 经过 步枪 - 火 ? " 问 兰乔尔 辛格 , 和 - 点头 .
“你是说步枪射击吗？”兰乔尔·辛格问道，图根海姆点了点头。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['faɪə(r)] , " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" But there are other kinds of fire , " said Ranjoor Singh .
" 但 那里 是 其他 种类 的 火 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“但还有其他类型的火，”兰乔尔·辛格说道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] - .
" What do you mean ? " asked Tugendheim .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 - .
“你什么意思？”图根海姆问道。

" [waɪ] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [ðɪs] [hʌt] [tuː; tə] [wɔːm]
" **Why** , " **said Ranjoor Singh** , " **if we were to fire this hut to warm**
" 为什么 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 如果 我们 是 到 火 这 小屋 到 温暖的
[ɑːˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“为什么？”兰乔尔·辛格说，“如果我们要烧这间小屋取暖的话……”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] — [wɒt] [ðen] ? "
and you should happen to be inside it — what then ? "
和 你 应该 发生 到 是 里面 它 — 什么 然后 ? "

如果你恰好身处其中——那又会怎样？

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] , " [sed] - , " [waɪ] [nɒt][biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)] [ænd; ənd]
" **If you intend to kill me** , " **said Tugendheim** , " **why not be merciful and**
" 如果 你 打算 到 杀 我 , " 说 - , " 为什么 不是 是 仁慈 和
[juːt] [em ˈiː] ?
shoot me ?
射击 我 ?

“如果你打算杀我，”图根海姆说，“为什么不发发慈悲，直接开枪打死我呢？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] ,
" **His voice was brave enough** ,
" 他的 嗓音 曾是 勇敢的 足够的 ,

“他的声音足够勇敢，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but it seemed to me I detected a strain of terror in it .
但 它 似乎 到 我 我 检测到 一个 拉紧 的 恐怖 在 它 .

但我似乎从中察觉到了丝丝恐惧。

" [fjuː] [ˈdʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Few Germans are afraid to be shot to death** , " **said Ranjoor Singh** .
" 很少 德国人 是 害怕的 到 是 射击 到 死亡 , " 说 兰乔尔 辛格 .

“很少有德国人害怕被枪杀，”兰乔尔·辛格说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] [em ˈiː]
" **But what have I done to any of you that you should want to burn me**
" 但 什么 有 我 完毕 到 任何 的 你 那 你 应该 想 到 烧伤 我
[əˈlaɪv] ?
alive ?
活 ?

“但我究竟做错了什么，让你们想要把我活活烧死？”

" [ɑːskt] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst] .
" **asked Tugendheim ; and that time I was positive his voice was forced** .
" 问 - ; 和 那 时间 我 曾是 积极的 他的 嗓音 曾是 强制 .

“图根海姆问道；而那时我确信他的声音是强装的。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [biːn] [təʊld][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪsəz] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **Haven't you been told by your officers** , " **said Ranjoor Singh** ,
" 还没有 你 到过 讲述 经过 你的 警官 , " 说 兰乔尔 辛格 ,

兰乔尔·辛格说：“你的军官们难道没告诉过你吗？”

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][juː ˈes] [siːks] [ɪz][tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈprɪznər] [əˈlaɪv] ? "
" **that the custom of us Sikhs is to burn all our prisoners alive ?** "
" 那 这 风俗 的 我们 锡克教徒 是 到 烧伤 全部 我们的 囚犯 活 ? "

“难道我们锡克教徒的习俗是把所有俘虏活活烧死吗？”

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes** , " **said Tugendheim** .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”图根海姆说道。

" [ðeɪ] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] .
" They told us that .
" 他们 讲述 我们 那 .

他们告诉我们的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ʻəʊnli][ə; ei] [teɪl] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][fɜ:st] - [jɪə(r)] [men] .
But that was only a tale to encourage the first - year men .
但 那 曾是 仅有的 一个 故事 到 鼓励 这 第一的 - 年 男人 .

但这只是用来鼓励一年级新生的一个小故事。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈɪndiə] , [ai] [nju:] [ˈbetə(r)] . "
Having lived in India , I knew better . "
拥有 居住地 在 印度 , 我 知道 更好的 . "

我在印度生活过，所以我更清楚这一点。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [tel] [ˈenɪbɒdi] [ˈbetə(r)] ? " [ɑ:skt] [rændʒʊr] [sɪŋ] , [bʌt; bət]
" Did you trouble yourself to tell anybody better ? " asked Ranjoor Singh , but
" 做过 你 麻烦 你自己 到 告诉 任何人 更好的 ? " 问 兰乔尔 辛格 , 但
- [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .

Tugendheim did not answer .
- 做过 不是 回答 .

“你有没有费心告诉其他人更好的情况？”兰乔尔·辛格问道，但图根海姆没有回答。

" [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [bɜ:nd] [əˈlaɪv] [hɪə(r)] ,
" Then can you give me any reason why you should not be burned alive here ,
" 然后 能 你 给 我 任何 原因 为什么 你 应该 不是 是 烧伤 活 这里 ,

“那么，你能告诉我一个你不应该被活活烧死的理由吗？”

[naʊ] ? " [ɑ:skt] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
now ? " asked Ranjoor Singh .
现在 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

现在吗？”兰乔尔·辛格问道。

" [jes] ! " [sed] - .
" Yes ! " said Tugendheim .
" 是的 ! " 说 - .

“没错！”图根海姆说道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkru:əl] .
" It would be cruel .
" 它 会 是 残忍的 .

“这太残忍了。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɛvəlz] [wɜ:k] !
It would be devil's work !
它 会 是 魔鬼的 工作 !

那简直是魔鬼的行径！

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] , [ɔ:ˈðəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:d] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [aɪ ˈti:] .
" He was growing very uneasy , although trying hard not to show it .
" 他 曾是 生长 非常 不安 , 虽然 尝试 难的 不是 到 展示 它 .

“他越来越感到不安，尽管他努力不表现出来。”

" [ðen] [gɪv] [ˌem ˈi:][ə; ei] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z][ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] [əˈɡenst]
" Then give me a name for the tales you have been party to against
" 然后 给 我 一个 姓名 为了 这 故事 你 有 到过 派对 到 反对

[ju: 'es] [si:ks] !
us Sikhs !
我们 锡克教徒 !

“那么请告诉我，你参与编造的那些针对我们锡克教徒的谎言究竟是什么！”

" [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [,ri:'freɪn] [frəm; frəm] [ˈɑ:nsərɪŋ] .
" **said Ranjoor Singh ; but once more the German refrained from answering .**
" 说 兰乔尔 辛格 ; 但 一次 更多的 这 德语 克制 从 回答 .
" 兰乔尔·辛格说道；但德国人再次没有回答。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] [ə'tentɪv] ,
The men were growing very attentive ,
这 男人 是 生长 非常 细心 ,
男人们变得越来越专注。

['bri:ðɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['keəf(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] [tu;; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
breathing all in unison and careful to make no sound to disturb the talking .
呼吸 全部 在 齐声 和 小心 到 制作 不 声音 到 打扰 这 说 .
所有人呼吸都保持一致，并且小心翼翼地不发出任何声音，以免打扰谈话。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [brəʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
At that instant a great burst of firing broke out over the water ,
在 那 立即的 一个 伟大的 爆裂 的 射击 打破 出去 超过 这 水 ,
就在那一刻，水面上爆发出一阵猛烈的枪声。

[səʊ] [fa:(r)] [ə'wei] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [si:] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] ,
so far away that I could only see one or two flashes , and ,
所以 远的 离开 那 我 可以 仅有的 看 一 或者 二 闪光灯 , 和 ,
距离太远，我只能看到一两道闪光，而且，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] [,ri:'əʃʊərɪŋ; ,ri:'əʃɔ:rɪŋ] [tu;; tə] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə]
although that was none too reassuring to us , it seemed to
虽然 那 曾是 没有任何 也 令人安心 到 我们 , 它 似乎 到
- [laɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [nel] .
Tugendheim like his death knell .
- 喜欢 他的 死亡 丧钟 .

虽然这并没有让我们感到安心，但对图根海姆来说，这似乎是他的丧钟。
[hi;; hi] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [hɑ:f] [ə; eɪ] [step] .
He set his lips and drew back half a step .
他 放 他的 嘴唇 和 画 后退 一半 一个 步 .
他抿紧嘴唇，后退了半步。

" [kæn; kən] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [,jeɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [laɪz] [ə'genst] [ju: 'es] [ɒn]
" **Can you wish to live with the shame of all those lies against us on**
" 能 你 希望 到 居住 和 这 耻辱 的 全部 那些 谎言 反对 我们 在
[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] — [ju;; jʊ] ,
your heart — you ,
你的 心 — 你 ,
“你愿意背负着所有针对我们的谎言所带来的耻辱活下去吗？你，

[hu:] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [nəʊ] [səʊ] [mʌt] ['betə(r)] ? " [ɑ:skt] [rændʒər] [sɪŋ] .
who have lived in India and know so much better ? " asked Ranjoor Singh .
WHO 有 居住地 在 印度 和 知道 所以 很多 更好的 ? " 问 兰乔尔 辛格 .
“那些在印度生活过的人，难道不比他们更了解情况吗？”兰乔尔·辛格问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] ! " [sed] - .
" **Of course I wish to live ! " said Tugendheim .**
" 的 课程 我 希望 到 居住 ! " 说 - .
“我当然想活下去！”图根海姆说道。

" [hæv; həv] [ju;; jʊ] ['eni] [praɪs] [tu;; tə] [ˈɒfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ? " [ɑ:skt] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **Have you any price to offer for your life ? " asked Ranjoor Singh ,**
" 有 你 任何 价格 到 提供 为了 你的 生活 ? " 问 兰乔尔 辛格 ,
“你愿意为自己的性命出价吗？”兰乔尔·辛格问道。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [bæk] [tuː] [ˈpersɪz][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][ˈhævɪldaː] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [teɪk]

and stepping back two paces he ordered a havildar with a loud voice to take

和 步进 后退 二 步幅 他 订购 一个 下士 和 一个 大声 嗓音 到 拿

[sɪks][men][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][draɪ] [ˈkɪndlɪŋ] .

six men and hunt for dry kindling .

六 男人 和 打猎 为了 干燥 引火物 .

他后退两步，大声命令一名下士带六个人去寻找干燥的引火物。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

" For there is not enough here , " said he .

" 为了 那里 是 不是 足够的 这里 , " 说 他 .

“因为这里的東西不够,”他说。

" [praɪs] ? " [sed] - .

" Price ? " said Tugendheim .

" 价格 ? " 说 - .

“价格?”图根海姆问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] .

" I have a handful of coins , and my uniform , and a sword .

" 我 有 一个 少数 的 硬币 , 和 我的 制服 , 和 一个 剑 .

“我只有几枚硬币、我的制服和一把剑。”

[juː; jʊ] [left] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] — " .

You left my baggage on the steamer — " .

你 左边 我的 行李 在 这 汽船 — " .

你把我的行李落在轮船上了——”

" [neɪ] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .

" Nay ! " said Ranjoor Singh .

" 不 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“不!”兰乔尔·辛格说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [keɪm] [əˈɔː(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊts] .

" Your baggage came ashore in one of the boats .

" 你的 行李 来了 岸上 在 一 的 这 船 .

你的行李由其中一艘船运到了岸上。

[weə(r)] [ɪz][aɪˈtiː] ?

Where is it ?

在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[huː] [hæz; həz][aɪˈtiː] ?

Who has it ?

WHO 有 它 ?

谁有它?

" [ə; eɪ][mæn] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,

" A man stepped forward and pointed to it ,

" 一个 男人 步 向前 和 尖 到 它 ,

一名男子走上前去，指着它说:

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [wɪð] [ðə; ðɪ][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ˈdrɪpɪŋ] [daʊn] [ɒn]

lying in the shadow of the hut with the rain from the roof dripping down on

说谎 在 这 阴影 的 这 小屋 和 这 雨 从 这 屋顶 滴落 向下 在

[aɪˈtiː] .

it .

它 .

躺在小屋的阴影里，雨水从屋顶滴落下来。

" [hu:] [brɔ:t] [ai 'ti:] [ə]ɔ:(r) ? " [ɑ:skt] [rændʒɔr] [sin] .
" **Who brought it ashore ?** " **asked Ranjoor Singh** .
" WHO 带来 它 岸上 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“是谁把它带上岸的？”兰乔尔·辛格问道。

" [ai] , " [sed] [ðə; ði][ˈtru:pə(r)] .
" **I , " said the trooper** .
" 我 , " 说 这 骑警 .

“我，”骑警说道。

" [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ai 'ti:][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" **Then , for leaving it there in the rain ,**
" 然后 , 为了 离开 它 那里 在 这 雨 ,

“然后，因为把它留在雨里，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['kæri] [ai 'ti:] [θri:] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] [ɔ:(r)] [rɪ'li:f] ! " [sed] [rændʒɔr] [sin] .
you shall carry it three days without assistance or relief ! " **said Ranjoor Singh** .
你 将 携带 它 三 天 没有 协助 或者 宽慰 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“你们要背着它走三天，不能得到任何帮助或救济！”兰乔尔·辛格说道。

" [get] [bæk] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] !
" **Get back to your place in the ranks !**
" 得到 后退 到 你的 地方 在 这 排名 !

回到你的岗位去！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][gɒt] [bæk] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" **And the man got back , saying nothing** .
" 和 这 男人 得到 后退 , 说 没有什么 .

“然后那个人回来了，一句话也没说。”

[rændʒɔr] [sin] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ʌnd] [tɒst] [ai 'ti:][pɑ:st] - ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
Ranjoor Singh picked up the baggage and tossed it past Tugendheim into the hut .
兰乔尔 辛格 挑选 向上 这 行李 和 抛掷 它 过去的 进入 这 小屋 .

兰乔尔·辛格拿起行李，把它扔过图根海姆，扔进了小屋。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][hæv; həv] ! " [sed] - .
" **That is all I have !** " **said Tugendheim** .
" 那 是全部 我 有 ! " 说 - .

“这就是我全部的家当了！”图根海姆说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [bɜ:n] , [ai 'ti:][æɪ; ʃəl] [bɜ:n] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [rændʒɔr] [sin] ,
" **If you decide to burn , it shall burn with you ,** " **said Ranjoor Singh** ,
" 如果 你 决定 到 烧伤 , 它 将 烧伤 和 你 , " 说 兰乔尔 辛格 ,

“如果你决定自焚，它就会和你一起燃烧，”兰乔尔·辛格说道。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈtru:pə(r)][æɪ; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ] [stəʊn] [ɪn'sted] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] ['mænəz] ! " " **and that trooper shall carry a good big stone instead to teach him manners !** " "
" 和 那 骑警 将 携带 一个 好的 大的 石头 反而 到 教 他 礼仪 ! " "

“那个骑兵应该扛着一块大石头，好让他学学规矩！”

" [ɡɑ:t] [ɪn] ['hɪməl] ! " [ɪkskleɪmd] - , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][æt; ət][lɑ:st] .
" **GOTT IN HIMMEL !** " **exclaimed Tugendheim , losing his self - control at last** .
" 得到 在 天堂 ! " 惊呼 - , 输 他的 自己 - 控制 在 最后的 .

“上帝在天上！”图根海姆终于失去了自制力，惊喊道。

" [kæn; kən][ai][ˈɒfə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt] ? "
" **Can I offer what I have not got ?** "
" 能 我 提供 什么 我 有 不是 得到 ? " "

我能提供我没有的东西吗？

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ? " [ɑ:skt] [rændʒɔr] [sin] .
" **Is there nothing you can do ?** " **asked Ranjoor Singh** .
" 是 那里 没有什么 你 能 做 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“难道你就真的束手无策了吗？”兰乔尔·辛格问道。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
" **In what way ? How ?** " **asked the German** .
" 在 什么 方式 ? 如何 ? " 问 这 德语 .
“怎么用？怎么做？”德国人问道。

" [ɪn][ðə; ði] [wei] [bʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [tuː; tə][juː 'es] [siːks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [laɪz][juː; jə][hæv; həv]
" **In the way of making amends to us Sikhs for all those lies you have**
" 在 这 方式 的 制作 修改 到 我们 锡克教徒 为了 全部 那些 谎言 你 有
[biːn] [pɑːti] [tuː; tə] ,
been party to ,
到过 派对 到 ,
“为了弥补你参与的所有谎言对我们锡克教徒造成的伤害，

" [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **said Ranjoor Singh** .
" 说 兰乔尔 辛格 .
兰乔尔·辛格说道。

" [ɪf] [juː; jə][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['bʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jə] . "
" **If you were willing to offer to make amends , I would listen to you .** "
" 如果 你 是 愿意的 到 提供 到 制作 修改 , 我 会 听 到 你 . "
“如果你愿意做出补偿，我会听你的。”

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] , " [sed] - ,
" **I will do anything in reason ,** " **said Tugendheim** ,
" 我 将要 做 任何事物 在 原因 , " 说 - ,
“只要合乎情理，我什么都愿意做，”图根海姆说道。

['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
looking him full in the eye and growing more at ease .
寻找 他 满的 在 这 眼睛 和 生长 更多的 在 舒适 .
她直视着他的眼睛，渐渐放松下来。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **I am a reasonable man ,** " **said Ranjoor Singh** .
" 我 是 一个 合理的 男人 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“我是一个讲道理的人，”兰乔尔·辛格说道。

" [ðen] , [spiːk] !
" **Then , speak !**
" 然后 , 说话 !
“那么，说吧！ ”

" [sed] - .
" **said Tugendheim** .
" 说 - .
“图根海姆说道。”

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jə][tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzɪz] , [ænd; ənd]
" **Nay , nay !** " **said Ranjoor Singh** , " **it is for you to make proposals , and**
" 不 , 不 ! " 说 兰乔尔 辛格 , " 它 是 为了 你 到 制作 提案 , 和
[nɒt][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
not for me .
不是 为了 我 .
“不，不！ ”兰乔尔·辛格说道，“这是你提建议的事，不是我提建议的事。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] [huː] [stænd] [weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ə'laɪv] !
It is not I who stand waiting to be burned alive !
它 是 不是 我 WHO 站立 等待 到 是 烧伤 活 !
等着被活活烧死的不是我！

[let] [em 'i:] [merk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [haʊ'evə(r)].

Let me make you a suggestion , however .
让 我 制作 你 一个 建议 , 然而 .

不过，我倒想给你提个建议。

[wɒt] [hæd; həd][wi:; wi] [si:ks] [tu:; tə]['bʃə(r)] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznə] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ? " **What had we Sikhs to offer when we were prisoners in Germany ?** "
什么 有 我们 锡克教徒 到 提供 什么时候 我们 是 囚犯 在 德国 ? "

我们锡克教徒在德国沦为战俘时，能为德国提供什么呢？

" [əʊ] , [ai] [si:] ! " [sed] - .
" **Oh , I see !** " **said Tugendheim .**
" 哦 , 我 看 ! " 说 - .

“哦，我明白了！”图根海姆说道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wi] [em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] — [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "
" **You mean you wish me to join you — to be one of you ?** "
" 你 意思是 你 希望 我 到 加入 你 — 到 是 — 的 你 ? "

“你的意思是，你们希望我加入你们，成为你们中的一员？”

" [ai] [mi:n] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **I mean ,** " **said Ranjoor Singh ,**
" 我 意思是 , " 说 兰乔尔 辛格 ,

“我的意思是，”兰乔尔·辛格说道，

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt][fɔ:(r); fə(r)]
" **that if you were to apply to be allowed to join this regiment for**
" 那 如果 你 是 到 申请 到 是 允许 到 加入 这 团 为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“如果你申请暂时加入这个团，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mænə(r)] , [wi:; wi] [wəd] [kən'sɪdə(r)]
and to be allowed to serve us in a certain manner , we would consider
和 到 是 允许 到 服务 我们 在 一个 肯定 方式 , 我们 会 考虑

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
the proposal .
这 提议 .

如果允许我们以某种方式为您服务，我们将考虑该提议。

[ʌðəwaɪz] — [ɪz][maɪ] ['mi:nɪŋ] [kliə(r)] ? "
Otherwise — is my meaning clear ? "
否则 — 是 我的 意义 清除 ? "

否则——我的意思表达清楚了吗？

" [jes] ! " [sed] - .
" **Yes !** " **said Tugendheim .**
" 是的 ! " 说 - .

“没错！”图根海姆说道。

" [ðen] — ? - [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Then — ?** ' **said Ranjoor Singh .**
" 然后 — ? - 说 兰乔尔 辛格 .

“然后呢？”兰乔尔·辛格说道。

" [ai] [ə'plai] ! " [sed] - ;
" **I apply !** " **said Tugendheim ;**
" 我 申请 ! " 说 - ;

“我申请！”图根海姆说道；

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['hævɪlda:] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [sʌm; səm] [strɔ:]
and at that moment the havildar and his men returned with some straw
和 在 那 片刻 这 下士 和 他的 男人 返回 和 一些 稻草
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [hʌt] .
they had found in another tumble - down hut .
他们 有 成立 在 其他 翻滚 - 向下 小屋 .

就在这时，下士和他的手下带着他们在另一间破败的小屋里找到的一些稻草回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [stʌft] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][draɪ] .
They had it stuffed under their overcoats to keep it dry .
他们 有 它 填充 在下面 他们的 大衣 到 保持 它 干燥 .

他们把它塞进外套下面，以防干燥。

" [tu:] [leɪt] ！ " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] ,
" Too late ！ " said Tugendheim with a grimace ,
" 也 晚的 ！ " 说 - 和 一个 鬼脸 ,

“太迟了！”图根海姆皱着眉头说道。

[bʌt; bət] [rændʒʊr] [sɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [ðə; ði] [strɔ:] [ɪn'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
but Ranjoor Singh bade them throw the straw inside for all that .
但 兰乔尔 辛格 巴德 他们 扔 这 稻草 里面 为了 全部 那 .

但兰乔尔·辛格命令他们把稻草扔进屋里，以弥补这一切。

" [ɪn] ['dʒɜ:məni] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][set] ['aʊə(r)] [nems] [tu:; tə]['peɪpə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" In Germany we were required to set our names to paper , " he said ,
" 在 德国 我们 是 必需的 到 放 我们的 姓名 到 纸 , " 他 说 ,

他说：“在德国，我们必须把自己的名字写在纸上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第8/15页

[ænd; ənd] - [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f] ['mɪnɪt] .
and Tugendheim looked him in the eyes again for a full half minute .
和 - 看起来 他 在 这 眼睛 再次 为了 一个 满的 一半 分钟 .
图根海姆又盯着他的眼睛看了足足半分钟。

" [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['betə(r)] [kən'dɪ(ə)nz] [ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ju: 'es] ? " [ɑ:skt] [rændʒər]
" Do you expect better conditions than were offered us ? " asked Ranjoor
" 做 你 预计 更好的 状况 比 是 提供 我们 ? " 问 兰乔尔
[sɪŋ] .
Singh .
辛格 .
“你们期望得到比我们得到的更好的条件吗？”兰乔尔·辛格问道。

" [aɪ] [wɪl] [saɪn] ! " [sed] - .
" I will sign ! " said Tugendheim .
" 我 将要 符号 ! " 说 - .
“我愿意签字！”图根海姆说道。

" [wʊt] [wɪl] [ju:; jʊ][saɪn] ? " [ɑ:skt] [rændʒər] [sɪŋ] .
" What will you sign ? " asked Ranjoor Singh .
" 什么 将要 你 符号 ? " 问 兰乔尔 辛格 .
“你要签什么？”兰乔尔·辛格问道。

" ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] , " ['ɑ:nsə(r)d] - .
" Anything in reason , " answered Tugendheim .
" 任何事物 在 原因 , " 回答 - .
“只要合理就行，”图根海姆回答道。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʊt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] , [ðen] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" Let me tell you what I have here , then , " said Ranjoor Singh ,
" 让 我 告诉 你 什么 我 有 这里 , 然后 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
“那我就告诉你我这里有什么吧，”兰乔尔·辛格说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] ['veri]
and he groped in his inner pocket for a paper , that he brought out very
和 他 摸索 在 他的 内 口袋 为了 一个 纸 , 那 他 带来 出去 非常
['ni:tli] ['fəʊldɪd] ,
neatly folded ,
整齐地 折叠 ,
他摸索着从内袋里掏出一张纸，纸叠得整整齐齐。

['feltərɪŋ] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [keɪp] .
sheltering it from the rain under his cape .
庇护所 它 从 这 雨 在下面 他的 岬 .
他用斗篷遮挡着它，不让它淋雨。

" [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [pɒv; əv] [ðæt] ['sʌŋkən]
" This , " said he , " is signed by the Turkish captain and mate of that sunken
" 这 , " 说 他 , " 是 签名 经过 这 土耳其 队长 和 伴侣 的 那 凹陷
['sti:mə(r)] .
steamer .
汽船 .
“这是那艘沉没轮船的土耳其船长和大副的签名，”他说。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] ,
It is a receipt for all our money ,
它是一个收据 为了 全部 我们的 钱 ,
这是我们所有资金的收据。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [ˈiːkwəli] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] — [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] — [ænd; ənd]
to be taken and divided equally between you — mentioned by name — and
到 是 已采取 和 分割 同样地 之间 你 — 提及 经过 姓名 — 和
[ðəm; ðəm] — [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [neɪm] ,
them — mentioned also by name ,
他们 — 提及 还 经过 姓名 ,
应由你（已提及姓名）和他们（也已提及姓名）平均分配。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [sʌŋk] [ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi][let] [gəʊ] .
on condition that the ship be sunk and we be let go .
在 状况 那 这 船 是 沉没 和 我们 是 让 去 .
条件是让船沉没，然后放我们走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] — [hɪə(r)] — [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˈsɪɡnətʃə] — [aɪˈtiː] [wɪl] [ɪnˈtaɪt(ə)l][juː; jʊ]
If you will sign the paper — here — above their signatures — it will entitle you
如果 你 将要 符号 这 纸 — 这里 — 多于 他们的 签名 — 它 将要 标题 你
[tuː; tə][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] .
to one - third of all that money .
到 一 - 第三 的 全部 那 钱 .
如果你在这份文件上签名——就在他们签名的上方——你将有权获得所有这些钱的三分之一。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][deə(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
They would neither of them dare to refuse to share with you ! "
他们 会 两者都不 的 他们 敢 到 拒绝 到 分享 和 你 ! "
他们俩谁也不敢拒绝与你分享！

" [wɒt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][saɪn] ? " [ɑːskt] - ,
" What if I refuse to sign ? " asked Tugendheim ,
" 什么 如果 我 拒绝 到 符号 ? " 问 - ,
“如果我拒绝签字呢？”图根海姆问道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsævɪdʒ] [rentʃ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] .
making a great savage wrench to free his wrists , but failing .
制作 一个 伟大的 野蛮的 扳手 到 自由的 他的 手腕 , 但 失败 .
他使出浑身解数想挣脱手腕的束缚，但失败了。

" [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɪz] [jɔːz] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" The suggestion is yours , " said Ranjoor Singh .
" 这 建议 是 你的 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“这是你的建议，”兰乔尔·辛格说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡaɪd] . "
" You have only your own judgment for a guide . "
" 你 有 仅有的 你的 自己的 判断 为了 一个 指导 . "
“你只能以自己的判断为指导。”

" [ɪf] [aɪ] [saɪn][aɪˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ][let][emˈiː][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" If I sign it , will you let me go ? " he asked .
" 如果 我 符号 它 , 将要 你 让 我 去 ? " 他 问 .
“如果我签了字，你们会放我走吗？”他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [juː; jʊ][əˈlaɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [saɪn] .
" No , " said Ranjoor Singh , " but we will not burn you alive if you sign .
" 不 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 但 我们 将要 不是 烧伤 你 活 如果 你 符号 .
“不，”兰乔尔·辛格说，“但如果你签字，我们不会把你活活烧死。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] - [pen] .
Here is a fountain - pen .
这里 是 一个 喷泉 - 笔 .

这是一支钢笔。

[ɔː(r); jə(r)][hændz][jæl; jəl][biː; bi] [luːst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] .
Your hands shall be loosed when you are ready .
你的 双手 将 是 松开 什么时候 你 是 准备好 .

当你准备好时，你的双手将被放开。

" - [nˈbɒdɪd] , [səʊ][ai] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][hændz] [luːs] ;
" **Tugendheim nodded , so I went and cut his hands loose ;**
" - 点头 , 所以 我 去 和 切 他的 双手 松动的 ;
“图根海姆点了点头，于是我走过去把他的手解开了；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and when I had chafed his wrists for a minute or two he was
和 什么时候 我 有 擦伤 他的 手腕 为了 一个 分钟 或者 二 他 曾是
[ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
able to write on my shoulder ,
有能力的 到 写 在 我的 肩膀 ,
当我用手指磨破他的手腕一两分钟后，他就可以在我肩膀上写字了。

[ai] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][rændʒɔː] [sɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [lest] [hiː; hi][teə(r); tɪə][ðə; ði]
I bending forward and Ranjoor Singh watching like a hawk lest he tear the
我 弯曲 向前 和 兰乔尔 辛格 观看 喜欢 一个 鹰 免得 他 撕 这
[ˈpeɪpə(r)] .
paper :
纸 .

我向前弯下腰，兰乔尔·辛格像老鹰一样盯着我，生怕他撕坏了纸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtrɪks] .
But he made no effort to play tricks .
但 他 制成 不 努力 到 玩 技巧 .

但他并没有耍任何花招。

[wen] [rændʒɔː] [sɪŋ] [hæd; həd][ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [əˈɡen] [hiː; hi] [sed] :
When Ranjoor Singh had folded the paper again he said :
什么时候 兰乔尔 辛格 有 折叠 这 纸 再次 他 说 :

兰乔尔·辛格再次折好纸后说道：

" [ðəʊz] [tuː] [tɜːrks] [kwɔɪt] [ˌʌndəˈstɒd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [saɪn] [æz; əz]
" **Those two Turks quite understood that you were to be asked to sign as**
" 那些 二 土耳其人 相当 理解 那 你 是 到 是 问 到 符号 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“那两个土耳其人很清楚，你也需要签字。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈmɪʃəp] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][juː; jʊ] .
In fact , if there is any mishap they intend to lay all the blame on you .
在 事实 , 如果 那里 是 任何 意外 他们 打算 到 躺 全部 这 责备 在 你 .

事实上，如果发生任何意外，他们打算把所有责任都推到你身上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
But it is to their interest as much as yours to keep us from being
但 它 是 到 他们的 兴趣 作为 很多 作为 你的 到 保持 我们 从 存在
[ˈkæptʃəd] . "
captured . "
捕获 . "

但保护我们免遭俘虏，对他们来说和对你们一样重要。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [ɑ:skt] .
" You mean I'm to help you escape ? " asked Tugendheim .
" 你 意思是 我是 到 帮助 你 逃脱 ? " 问 - .

“你的意思是，我要帮你逃跑？”图根海姆问道。

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" Exactly ! " said Ranjoor Singh .
" 确切地 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“正是如此！”兰乔尔·辛格说道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:gən] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" Now that you have signed that , I am willing to bargain with you .
" 现在 那 你 有 签名 那 , 我 是 愿意的 到 便宜货 和 你 .

“既然你已经签了字，我就愿意和你谈判。”

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][faɪnd] - .
We intend to find Wassmuss .
我们 打算 到 寻找 - .

我们打算找到瓦斯穆斯。

" - ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ˈɔ:lməʊst] ['wɪlɪŋ] .
" Tugendheim pricked up his ears and began to look almost willing .
" - 刺痛 向上 他的 耳朵 和 开始 到 看 几乎 愿意的 .

“图根海姆竖起了耳朵，看起来几乎愿意了。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə]
" We have heard of this Wassmuss , and have taken quite a fancy to
" 我们 有 听到 的 这 - , 和 有 已采取 相当 一个 想要 到

[hɪm] .
him .
他 .

“我们听说过瓦斯穆斯这个人，而且对他非常感兴趣。”

[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][send] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
Your friends proposed to send us to the trenches ,
你的 朋友们 建议的 到 发送 我们 到 这 战壕 ,

你的朋友们提议把我们送到战壕里去，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə]
but we have already had too much of that work and we intend to
但 我们 有 已经 有 也 很多 的 那 工作 和 我们 打算 到

[faɪnd] - [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:t] [wɪð] [hɪm] .
find Wassmuss and take part with him .
寻找 - 和 拿 部分 和 他 .

但我们已经做了太多这类工作，我们打算找到瓦斯穆斯，和他一起参与。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'veɪ] [em 'i:] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd][tu:; tə] [help] [ju: 'es] [ri:tʃ]
Let your business be to obey me implicitly and to help us reach
让 你的 商业 是 到 服从 我 隐式地 和 到 帮助 我们 抵达

- ,
Wassmuss ,
- ,

你们的任务就是绝对服从我，并帮助我们抵达瓦斯穆斯。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['aʊə(r)][gəʊl] [ju:; jʊ][æɪ; jəl][gəʊ] [fri:] [wɪð] [ðɪs] ['peɪpə(r)]['ɡɪv(ə)n]
and on the day we reach our goal you shall go free with this paper given
和 在 这 天 我们 抵达 我们的 目标 你 将 去 自由的 和 这 纸 给定

[bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
back to you .
后退 到 你 .

当我们达成目标的那一天，你将获得自由，这份文件也将归还给你。

[ˌdɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈsɑːmp(ə)] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [ˈmeθədʒ] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] !
Disobey me , and you shall sample unheard - of methods of repentance !
违 我 , 和 你 将 样本 闻所未闻 - 的 方法 的 悔改 !
违抗我的命令, 你将体验到闻所未闻的忏悔方式!

[duː; də][wiː; wi] [ʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈðə(r)] ? "
Do we understand each other ? "
做 我们 理解 每个 其他 ? "
我们彼此理解吗?

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] ! " [sed] - .
" **I understand you !** " **said Tugendheim** .
" 我 理解 你 ! " 说 - .
“我明白你的意思!”图根海姆说道。
" [aɪ] , [tuː] , [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **I , too , wish to understand ,** " **said Ranjoor Singh** .
" 我 , 也 , 希望 到 理解 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“我也想了解,”兰乔尔·辛格说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] , " [sed] - .
" **It is a bargain ,** " **said Tugendheim** .
" 它 是 一个 便宜货 , " 说 - .
“这很划算,”图根海姆说。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈeɪk] [hændz][ˈɑːftə(r)][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
But I noticed they did not shake hands after European fashion ,
但 我 注意到 他们 做过 不是 摇 双手 后 欧洲的 时尚 ,
但我注意到他们没有像欧洲人那样握手。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] .
although I think Tugendheim would have been willing .
虽然 我 思考 - 会 有 到过 愿意的 .
虽然我认为图根海姆会愿意的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbʊliɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kwɪk]
He was a hearty man in his way , given to bullying , but also to quick
他 曾是 一个 爽朗 男人 在 他的 方式 , 给定 到 欺凌 , 但 还 到 快的
[fəˈgetflnəs] ;
forgetfulness ;
健忘 ;
他性格豪爽, 喜欢欺负人, 但也健忘;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and I will say this much for him ,
和 我 将要 说 这 很多 为了 他 ,
但我必须承认, 他确实值得这么一人。

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
that although he was ever on the lookout for some way of breaking his
那 虽然 他 曾是 曾经 在 这 瞭望台 为了 一些 方式 的 打破 他的
[əˈɡriːmənt] ,
agreement ,
协议 ,
尽管他一直在寻找某种方法来违反协议,

[hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈlɔɪəli] [ɪˈnʌf] [waɪl] [ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
he kept it loyally enough while a way was lacking .
他 保留 它 忠诚地 足够的 尽管 一个 方式 曾是 缺乏 .
在缺乏其他办法的情况下, 他一直忠诚地守护着它。

[aɪ][hæv; həv][met][men][aɪ][laɪkt][les] .
I have met men I liked less .
我 有 遇见 男人 我 喜欢 较少的 .

我遇到过一些我不太喜欢的男人。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈgrəʊɪŋ][baɪ][ðæt][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈveri][ˈni:əli][dɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈweðə(r)][dɪd]
It was growing by that time to be very nearly dawn , and the weather did
它 曾是 生长 经过 那 时间 到 是 非常 几乎 黎明 , 和 这 天气 做过
[nɒt][ɪmˈpru:v] .
not improve .
不是 提升 .

那时天色渐暗，已近黎明，天气也没有好转。

[ðə; ði][reɪn][keɪm][daʊn][ɪn][ˈskwɔ:l][ænd; ənd][ʃi:ts][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ˈskri:md][θru:] ,
The rain came down in squalls and sheets and the wind screamed through ,
这 雨 来了 向下 在 暴风雨 和 纸张 和 这 风 尖叫 通过 ,
暴雨倾盆而下，狂风呼啸而过。

[aɪ'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈfæmɪʃt][æz; əz][wel][æz; əz][wet][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] — [ɔ:l] , [ðæt][ɪz]
it , and we were famished as well as wet to the skin — all , that is
它 , 和 我们 是 饥饿 作为 出色地 作为 湿的 到 这 皮肤 — 全部 , 那 是
[tu:; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我们又饿又渴——总之，就是这样。

[ɪkˈsept] - , [hu:] [hæd; həd][ɪnˈdʒɔɪd][ðə; ði][ˈfeltə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][hʌt] .
except Tugendheim , who had enjoyed the shelter of the hut .
除了 - , WHO 有 享受 这 庇护所 的 这 小屋 .

除了图根海姆，他很享受小屋的庇护。

[ðə; ði][ti:θ][pʊ; əv][ˈmeni][pʊ; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][ˈtʃætərɪŋ] .
The teeth of many of the men were chattering .
这 牙齿 的 许多 的 这 男人 是 喋喋不休 .

许多男人的牙齿都在打颤。

[jet][wi:; wi][stʊd][əˈbaʊt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][mɔ:(r)] ,
Yet we stood about for an hour more ,
然而 我们 站立 关于 为了 一个 小时 更多的 ,

然而，我们又站在那里待了一个小时。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ'ti:][wɒz; wəz][tu:] [dɑ:k][ænd; ənd][tu:] [ˈdeɪndʒərəs][tu:; tə][mɑ:tʃ][ˈəʊvə(r)][ˌʌnˈhəʊn][ˈgraʊnd]
because it was too dark and too dangerous to march over unknown ground
因为 它 曾是 也 黑暗的 和 也 危险的 到 行进 超过 未知 地面
.
:
.

因为天色太黑，行军穿越未知地带太危险。

[aɪ][səˈspekt][rændʒʊr][sɪŋ][dɪd][nɒt][deə(r)][ˈskwɒndə(r)][wɒt][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt][ðə; ði][men][hæd; həd][left] ;
I suspect Ranjoor Singh did not dare squander what little spirit the men had left ;
我 怀疑 兰乔尔 辛格 做过 不是 敢 挥霍 什么 小的 精神 这 男人 有 左边 ;
我怀疑兰乔尔·辛格不敢浪费士兵们仅存的一点精神；

[ɪf][ðeɪ][hæd; həd][səˈspektɪd][hɪm][pʊ; əv][ˈlu:zɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ðeɪ][maɪt][hæv; həv][lɒst]
if they had suspected him of losing them in the dark they might have lost
如果 他们 有 怀疑 他 的 输 他们 在 这 黑暗的 他们 可能 有 丢失的
[hɑ:t][ɔ:ltəˈgeðə(r)] .
heart altogether .
心 共 .

如果他们怀疑他在黑暗中把他们弄丢了，他们可能早就彻底丧失了信心。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɑːst][ðeə(r)][gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəʊld][ˈkʌlə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]
But at last there grew a little cold color in the sky and the sea took on a
但 在 最后的 那里 生长 一个 小的 寒冷的 颜色 在 这 天空 和 这 海 采取 在 一个
[ʃeɪd] [ɒv; əv] [greɪ] .
shade of gray .
阴影 的 灰色的 .

但最终，天空染上了一层冷色调，大海也变成了灰色。

[ðen] [rændʒʊr] [sɪŋ] [təʊld][ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r)][men] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [əˈrestɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɑːd]
Then Ranjoor Singh told off the same four men who had first arrested him to guard
然后 兰乔尔 辛格 讲述 离开 这 相同的 四 男人 WHO 有 第一的 被捕 他 到 警卫
[ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
our prisoner by day and night ,
我们的 囚犯 经过 天 和 夜晚 ,

然后，兰乔尔·辛格命令当初逮捕他的那四个人日夜看守我们的囚犯。

[ˈteɪkɪŋ] [tɜːnz] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] ,
taking turns to pretend to be his servant ,
采取 转弯 到 假装 到 是 他的 仆人 ,

轮流假扮他的仆人，

[wɪð] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɪnstənt] [əˈlɑːm] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [siːm] [səˈspɪʃəs] .
with orders to give instant alarm should his movements seem suspicious .
和 订单 到 给 立即的 警报 应该 他的 移动 似乎 可疑的 .

并命令一旦发现他的行踪可疑，立即发出警报。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɒn]
After that Tugendheim was searched , but , nothing of interest being found on
后 那 - 曾是 搜索 , 但 , 没有什么 的 兴趣 存在 成立 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

之后图根海姆遭到搜查，但并未在他身上发现任何有价值的东西。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] .
his money and various little things were given back .
他的 钱 和 各种各样的 小的 事物 是 给定 后退 .

他的钱和一些小东西都被归还了。

" [hæd; həd][hiː; hi][nəʊ][ˈpɪst(ə)l] ? " [ɑːskt] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" **Had he no pistol ?** " **asked Ranjoor Singh** .
" 有 他 不 手枪 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“他没有手枪吗？”兰乔尔·辛格问道。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] [wen] [wiː; wi] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [hɪm] [ɒn]
" **Yes , " said I , " but I took it when we bound and gagged him on**
" 是的 , " 说 我 , " 但 我 采取 它 什么时候 我们 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 在
[ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] .
the steamer .
这 汽船 .

“是的，”我说，“但我是在把他绑起来堵住嘴，放在轮船上的时候拿的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [druː] [aɪˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪˈtiː] , [ˈfiːlɪŋ] [praʊd] ,
" **And I drew it out and showed it , feeling proud** ,
" 和 我 画 它 出去 和 显示 它 , 感觉 自豪的 ,

“我把它画出来展示给大家看，感到非常自豪。”

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] [ɪz] [strikt] .
never having had such a weapon — for the law of British India is strict .
绝不 拥有 有 这样的 一个 武器 — 为了 这 法律 的 英国 印度 是 严格的 .

从未拥有过这种武器——因为英属印度的法律非常严格。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" **Why did you not tell me ?**
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ？

你为什么 不告诉我？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **he asked , and I was silent .**
" 他 问 , 和 我 曾是 沉默的 .

他问了，我沉默不语。

" [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] !
" **Give it here !**
" 给 它 这里 !

“给我！ ”

" [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" **said he , and I gave it up .**
" 说 他 , 和 我 给予 它 向上 .

他说完，我就放弃了。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [druː] [aɒt][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,
He examined it , drew out the cartridges , and passed it to Tugendheim ,
他 检查 它 , 画 出去 这 墨盒 , 和 通过了 它 到 - ,

他检查了枪支，取出弹壳，然后递给了图根海姆。

[huː] [ˈpɒkɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
who pocketed it with a laugh .
WHO 口袋 它 和 一个 笑 .

他笑着把钱揣进了口袋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ɡɪv]
It was three days before he spoke to Tugendheim and caused him to give
它 曾是 三 天 前 他 辐 到 - 和 导致 他 到 给

[ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)] [bæk] .
me the pistol back .
我 这 手枪 后退 .

三天后，他才和图根海姆谈了话，并让他把手枪还给了我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprest] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I think the men were impressed , and I was glad of it ,
我 思考 这 男人 是 印象深刻 , 和 我 曾是 高兴的 的 它 ,

我认为男人们都被我的表现打动了，我为此感到高兴。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [felt] [əˈeɪmd] .
although at the time I felt ashamed .
虽然 在 这 时间 我 毛毡 羞愧 .

虽然当时我感到羞愧。

[ˈprez(ə)ntli] [rændʒʊr] [sɪŋ] [hɪmˈself] [tʃəʊz] [æn; ən] [ədˈvɑːns] [ɡɑːd] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [men][ænd; ənd][pʊt]
Presently Ranjoor Singh himself chose an advance guard of twenty men and put
目前 兰乔尔 辛格 他自己 选择 一个 进步 警卫 的 二十 男人 和 放

[ˌem ˈiː][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
me in command of it .
我 在 命令 的 它 .

目前，兰乔尔·辛格亲自挑选了二十名先头部队成员，并任命我为指挥官。

" [mɑːtʃ] [ˈiːstwəd] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː] .
" **March eastward , " he ordered me .**
" 行进 向东 , " 他 订购 我 .

“向东进军，”他命令我。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][mæp] ,
" According to my map ,
" 根据 到 我的 地图 ;

“根据我的地图，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][rəʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [nɔːθ'iːst] [ænd; ənd]
you should find a road within a mile or two running about northeast and
你 应该 寻找 一个 路 之内 一个 英里 或者 二 跑步 关于 东北 和
[saʊθ'west] ;
southwest ;
西南 ;

你应该能在方圆一两英里内找到一条大致呈东北-西南走向的道路；

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'lɒŋ] [aɪ 'tiː] .
turn to the left along it .
转动 到 这 左边 沿着 它 ;

沿着这条路向左转。

[hɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɑːmd] [men] , [ænd; ənd][send] [bæk] [wɜːd] .
Halt if you see armed men , and send back word .
停止 如果 你 看 武装 男人 , 和 发送 后退 单词 ;

如果看到武装人员，立即停车并汇报情况。

[kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['staːvɪŋ] , [bat; bət] [luːt] ['nʌθɪŋ]
Keep a lookout for food , for the men are starving , but loot nothing
保持 一个 瞭望台 为了 食物 , 为了 这 男人 是 饥饿 , 但 抢劫 没有什么
[wɪ'ðaʊt] [maɪ][ɔːdə(r)] !
without my order !
没有 我的 命令 !

留意食物，因为男人们都饿坏了，但是没有我的命令，不许抢劫任何东西！

[mɑːtʃ] ! " [sed] [hiː; hi] .
March ! " said he .
行进 ! " 说 他 ;

“前进！”他说道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [aɪ] , [stiːl] ['lɪŋɡərɪŋ] .
" May I ask a question , sahib , " said I , still lingering .
" 可能 我 问 一个 问题 , 萨希布 , " 说 我 , 仍然 挥之不去的 ;

“我可以问个问题吗，先生？”我犹豫着问道。

" [ɑːsk] , " [sed] [hiː; hi] .
" Ask , " said he .
" 问 , " 说 他 ;

“问吧，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ]['truːli][hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'laɪv] ? " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
" Would you truly have burned the German alive ? " said I , and he laughed .
" 会 你 真的 有 烧伤 这 德语 活 ? " 说 我 , 和 他 笑了 ;

“你真的会把那个德国人活活烧死吗？”我问，他笑了。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" That would have been a big fire , " said he .
" 那 会 有 到过 一个 大的 火 , " 说 他 ;

“那将会是一场大火，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ? "
" Do you think none would have come to investigate ? "
" 做 你 思考 没有任何 会 有 来 到 调查 ? "
你认为会没有人来调查吗？

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [aɪ] .
" **That is what I was thinking** , " **said I** .
" 那 是 什么 我 曾是 思维 , " 说 我 :

“我也是这么想的,”我说。

" [duː; də] [sʌtʃ] [θɔːts] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Do such thoughts burn your brain ?** " **said he** .
" 做 这样的 想法 烧伤 你的 脑 ? " 说 他 :

“你是不是被这些想法折磨得神魂颠倒？”他说道。

" [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒli] — [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] , ['fɒli] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [drɪŋk] — [tuː; tə]
" **A threat to a bully — to a fool , folly — to a drunkard , drink — to**
" 一个 威胁 到 一个 欺负 — 到 一个 傻子 , 蠢事 — 到 一个 酒鬼 , 喝 — 到
[iːtʃ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] !
each , his own !
每个 , 他的 自己的 !

“对恶霸来说，这是威胁；对傻瓜来说，这是愚蠢；对醉汉来说，这是酒；每个人都有自己的选择！”

[biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] !
Be going now !
是 去 现在 !

快走吧！

" [səʊ][aɪ] [səˈluːtɪd] [hɪm][ænd; ənd][led] [əˈweɪ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ˈgrəʊɪŋ]
" **So I saluted him and led away , wondering in my heart , the weather growing**
" 所以 我 敬礼 他 和 引领 离开 , 好奇 在 我的 心 , 这 天气 生长
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

于是我向他敬了个礼，然后带着他离开，心里却疑惑不解，天气也越来越糟。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈraɪzɪŋ] .
if that were possible , but my spirits rising .
如果 那 是 可能的 , 但 我的 烈酒 上升 :

如果可能的话，但我精神振奋了。

[aɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [gəˈlɪpəli] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,
I knew now that my back was toward Gallipoli , where the nearest British were ,
我 知道 现在 那 我的 后退 曾是 朝向 加里波利 , 在哪里 这 最近的 英国 是 ,

我现在知道我的背对着加里波利，那里是最近的英军所在地。

[jet] [maɪ] [hɑːt] [felt] [bəʊld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][rændʒɜr] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [daʊt] [wiː; wi]
yet my heart felt bold with love for Ranjoor Singh and I did not doubt we
然而 我的 心 毛毡 大胆的 和 爱 为了 兰乔尔 辛格 和 我 做过 不是 怀疑 我们
[wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] ,
would strike a good blow yet for our friends ,
会 罢工 一个 好的 吹 然而 为了 我们的 朋友们 ,

然而，我对兰乔尔·辛格的爱让我内心充满勇气，我毫不怀疑我们一定会为我们的朋友带来一场漂亮的胜利。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [liːst] [aɪˈdɪə] [huː] - [wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
although I had no least idea who Wassmuss was , nor whither we were
虽然 我 有 不 至少 主意 WHO - 曾是 , 也不 往哪里去 我们 是
[ˈmɑːrtʃɪŋ] .
marching .
行军 :

尽管我完全不知道瓦斯穆斯是谁，也不知道我们要往哪里走。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] — [eɪ] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [pɒ; əv][teɪlɪz; ˈteɪlɪːz] !
If I had known — eh , but listen , sahib — this is a tale of tales !
如果 我 有 已知 — 嗯 , 但 听 , 萨希布 — 这 是 一个 故事 的 故事 !

如果我早知道——唉，不过听着，老爷——这可是个故事中的故事！

第五章

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stəʊl] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] , [aɪ] [maɪt] [let] [hɪm] [rʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] [hɔːs] ,
If a man stole my dinner , I might let him run ; but if he stole my horse ,
如果 一个 男人 偷窃 我的 晚餐 , 我 可能 让 他 跑步 ; 但 如果 他 偷窃 我的 马 ,
如果有人偷了我的晚餐, 我或许会放他走; 但如果他偷了我的马,

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ! — [rændʒər] [sɪŋ]
he and I and death would play hide - and - seek ! — RANJOOR SINGH
他 和 我 和 死亡 会 玩 隐藏 - 和 - 寻找 ! — 兰乔尔 辛格
他、我和死神会玩捉迷藏! ——兰乔尔·辛格

[ðæt] [dɔːn] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlesnɪŋ] ,
That dawn , sahib , instead of lessening ,
那 黎明 , 萨希布 , 反而 的 减少 ,
那天清晨, 老爷, 非但没有减弱,

[ðə; ði] [ˈreɪnstɔːm] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] [ðæt] [seɪvd] [juː ˈes][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
the rainstorm grew into a deluge that saved us from being seen .
这 暴雨 生长 进入 一个 洪水 那 已保存 我们 从 存在 已见 .
暴雨逐渐演变成倾盆大雨, 使我们免于被发现。

[æz; əz][aɪ][led] [maɪ] [ˈtwenti] [men] [ˈfɔːwəd] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] ,
As I led my twenty men forward I looked back a time or two ,
作为 我 引领 我的 二十 男人 向前 我 看起来 后退 一个 时间 或者 二 ,
当我带领二十名士兵前进时, 我回头看了一两次。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [siː] [ˈstiːməz] [ænd; ənd][sʌm; səm][smɔːlə(r)] [bəʊts] [ˈtɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and once I could dimly see steamers and some smaller boats tossing on the
和 一次 我 可以 依稀 看 蒸汽船 和 一些 较小的 船 抛掷 在 这
[siː] .
sea .
海 .
我隐约看到一些轮船和小船在海面上颠簸。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪrstɪ] [gʌst] [ɒv; əv][reɪn][ɒv; əv][ɔːl] [swept] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] ,
Then the fiercest gust of rain of all swept by like a curtain ,
然后 这 最凶猛 阵风 的 雨 的 全部 扫荡 经过 喜欢 一个 窗帘 ,
随后, 一阵狂风暴雨像帷幕般袭来, 势不可挡。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈjʊərəp] [hæd; həd] [biːn] [ʌt] [ɒf] [fərˈevə(r)] — [səʊ] [ðæt] [aɪ]
and it was as if Europe had been shut off forever — so that I
和 它 曾是 作为 如果 欧洲 有 到过 关闭 离开 永远 — 所以 那 我
[ˈriˈkɔːl; ˈriːkɔːl] - [sɪŋz] [ˈseɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtrænsɜːt] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,
recalled Gooja Singh's saying on the transport in the Red Sea ,
召回 - 辛格的 说 在 这 运输 在 这 红色的 海 ,
仿佛欧洲永远与世隔绝了——这让我想起了古贾·辛格关于红海运输的那句话:

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][nɒt] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðæt] [wei] .
about a curtain being drawn and our not returning that way .
关于 一个 窗帘 存在 绘制 和 我们的 不是 返回 那 方式 .
就像窗帘被拉上, 而我们再也不会回到原处一样。

[maɪ] [ˈtwenti] [men] [ˈmɑːtɪt] [ˈnʌmli] , [sʌm; səm] [ˈsiːmɪŋ] [hɑːf] - [əˈsliːp] .
My twenty men marched numbly , some seeming half - asleep .
我的 二十 男人 行军 麻木地 , 一些 似乎 一半 - 睡着了 .
我的二十名士兵麻木地行军, 有些人看起来半睡半醒。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wɪð] [hi:lz] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
By and by , with heels sucking in the mud ,
经过 和 经过 , 和 高跟鞋 吸吮 在 这 泥 ,
渐渐地, 脚后跟陷进了泥里,

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [wɪt] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd]
we came to the road of which Ranjoor Singh had spoken and I turned
我们 来了 到 这 路 的 哪个 兰乔尔 辛格 有 说 和 我 转向
[ə'loŋ] [aɪ 'ti:] .
along it .
沿着 它 .

我们来到了兰乔尔·辛格所说的那条路, 我沿着这条路走了下去。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:n] ['ɪntu:][rʌt] [ænd; ənd] [həʊlz] [baɪ] ['hevi] ['træfɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪn]
It had been worn into ruts and holes by heavy traffic and now the rain
它 有 到过 磨损 进入 车辙 和 孔 经过 重的 交通 和 现在 这 雨
[meɪd] ['mætəz] [wɜ:s] ,
made matters worse ,
制成 事情 更糟 ,

路面已被繁忙的车辆碾压出车辙和坑洼, 现在下雨更是雪上加霜。
[səʊ][wi:; wi] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] .
so we made slow progress .
所以 我们 制成 慢的 进步 .

所以我们进展缓慢。
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒt] [lʊkt]
But before long I was able to make out dimly through the storm what looked
但 前 长的 我 曾是 有能力的 到 制作 出去 依稀 通过 这 风暴 什么 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
like a railway station .
喜欢 一个 铁路 车站 .

但不久之后, 我便透过暴风雨隐约看到了一个看起来像是火车站的地方。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈtelɪɡrɑ:f] [pəʊlz] ,
There was a line of telegraph poles ,
那里 曾是 一个 线 的 电报 杆子 ,

那里有一排电线杆,
[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [krɒst] [ˈaʊə(r)][rəʊd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] [ˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv]
and where it crossed our road there were buildings enough to have
和 在哪里 它 交叉 我们的 路 那里 是 建筑物 足够的 到 有
[kən'teɪnd] [tu:] ['redʒəmənt] .
contained two regiments .
包含 二 军团 .

它与我们道路交叉口处的建筑物足以容纳两个团。
[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [wɪð] [reɪn] ['swɜ:rlɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]
I could see no sign of men , but in that light , with rain swirling hither and
我 可以 看 不 符号 的 男人 , 但 在 那 光 , 和 雨 旋转 这里 和
[ˈðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,

我看不见任何人影, 但在这样的光线下, 雨水四处飞舞,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
it was difficult to judge .
它 曾是 难的 到 法官 .

很难判断。

[aɪ][ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][mæn][bæk][tuː; tə][wɔːn][rændʒər][sɪŋ] .
I halted , and sent a man back to warn Ranjoor Singh .
我 停止 , 和 发送 一个 男人 后退 到 警告 兰乔尔 辛格 .

我停了下来，派人回去警告兰乔尔·辛格。

[wiː; wi][bluː][ɒn][ˈaʊə(r)][ˈfɪŋgəz][ænd; ənd][stæmpt][tuː; tə][kiːp][laɪf][ɪn][ɑːˈselvz] ,
We blew on our fingers and stamped to keep life in ourselves ,
我们 吹 在 我们的 手指 和 盖章 到 保持 生活 在 我们自己 ,

我们对着手指吹气，然后盖上印章，以此来保住生命。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten][ˈmɪnɪts][hiː; hi][keɪm][ˈstraɪdɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][laɪk][ə; eɪ][kɪŋ]
until at the end of ten minutes he came striding out of the rain like a king
直到 在 这 结尾 的 十 分钟 他 来了 大步走 出去 的 这 雨 喜欢 一个 国王

[ɒn][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][biː; bi][ˈkraʊnd] .
on his way to be crowned .
在 他的 方式 到 是 加冕 .

十分钟后，他大步走出雨中，就像一位即将加冕的国王。

[maɪ][ˈtwenti][wɜː(r); wə(r)][ɔːˈredi][ˈspiːtʃləs][wɪð][ʌnˈhæpɪnəs][ænd; ənd][ˈhʌŋgə(r)] ,
My twenty were already speechless with unhappiness and hunger ,
我的 二十 是 已经 无言 和 不快乐 和 饥饿 ,

我的二十个孩子已经因为饥饿和不快而说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈstɪld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
but he had instilled some of his own spirit into the rest of the
但 他 有 灌输 一些 的 他的 自己的 精神 进入 这 休息 的 这

[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

但他把自己的一些精神灌输给了团里的其他人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeɪ][ˈmɑːtʃt][wɪð][ə; eɪ][swɪŋ][ɪn][gʊd][ˈɔːdə(r)] .
for they marched with a swing in good order .
为了 他们 行军 和 一个 摇摆 在 好的 命令 .

因为他们步伐矫健，队形整齐。

[hiː; hi][hæd; həd] - [kləʊz][brɪˈsaɪd][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][hɪm] , [tuː] .
He had Tugendheim close beside him and had inspired him , too .
他 有 - 关闭 旁 他 和 有 灵感 他 , 也 .

图根海姆就在他身边，也给了他很多启发。

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈgrɪnɪŋ][ɪn][həʊp][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkæptʃə(r)][wɪðɪn][æn][aʊə(r)] ,
It may be the man was grinning in hope of our capture within an hour ,
它 可能 是 这 男人 曾是 咧嘴笑 在 希望 的 我们的 捕获 之内 一个 小时 ,

或许那人正咧嘴笑着，盼着我们一个小时内就能被抓获。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt][keɪs][hiː; hi][wɒz; wəz][duːmd][tuː; tə][dɪsəˈpɔɪntmənt] .
and in that case he was doomed to disappointment .
和 在 那 案件 他 曾是 注定失败 到 失望 .

那样的话，他注定要失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdestɪnd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][siː][ðə; ði][deɪ][wen][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
He was destined also to see the day when he should hope for our
他 曾是 注定 还 到 看 这 天 什么时候 他 应该 希望 为了 我们的

[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他也注定要看到自己期盼我们逃脱的那一天。

[bʌt; bət][frəm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wəz; wəz] [ə'pri:ʃeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
But from subsequent acquaintance with him I think he was appreciating the
但 从 随后的 熟人 和 他 我 思考 他 曾是 欣赏 这
[rɪsk] [wi:; wi][ræn][ænd; ənd] [rændʒər] [sɪŋz] [greɪt] ['deərɪŋ] .
risk we ran and Ranjoor Singh's great daring .
风险 我们 跑 和 兰乔尔 辛格的 伟大的 大胆 。

但从后来与他的接触来看，我认为他很欣赏我们所冒的风险以及兰乔尔·辛格的大胆胆识。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ðæt] [hi:; hi] [nju:ɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi]
I say this for Tugendheim , that he knew and respected resolution when he
我 说 这 为了 - , 那 他 知道 和 受人尊敬 解决 什么时候 他
[sɔ:] [aɪ 'ti:] .
saw it .
锯 它 。

我要说的是，图根海姆懂得欣赏并尊重决心。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lənd] ,
When I had pointed out what I could see of the lay of the land ,
什么时候 我 有 尖 出去 什么 我 可以 看 的 这 躺 的 这 土地 ,
[rændʒər] [sɪŋ] [left][em 'i:][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [wɪð] - [ænd; ənd]
Ranjoor Singh left me in charge and marched away with Tugendheim and
兰乔尔 辛格 左边 我 在 收费 和 行军 离开 和 - 和
- [fɔ:(r)] [gɑ:dʒ] .
Tugendheim's four guards .
- 四 守卫 。

兰乔尔·辛格留下我负责指挥，然后带着图根海姆和图根海姆的四名卫兵离开了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['feltə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wəz; wəz] [nʌn] .
I looked about for shelter , but there was none .
我 看起来 关于 为了 庇护所 , 但 那里 曾是 没有任何 .
[wɪ:; wi] [stʊd] ['ɪvərɪŋ] , [ðə; ðɪ][reɪn] ['meɪkɪŋ] [pu:lz] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] [ðæt] [spred] [ænd; ənd] [br'keɪm]
We stood shivering , the rain making pools at our feet that spread and became
我们 站立 瑟瑟发抖 , 这 雨 制作 游泳池 在 我们的 脚 那 传播 和 成为
[wʌn] .
one .
一 .
[səʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][men] [mɑ:k] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'bjʊ:zd] [ðem; ðəm] ['raʊndli] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [slæk]
So I made the men mark time and abused them roundly for being slack
所以 我 制成 这 男人 标记 时间 和 受虐 他们 圆圆地 为了 存在 松弛
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,
[ðeɪ] ['grʌmblɪŋ] ['greɪtli] [br'kæz; br'kɒz]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][wəz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['feltə(r)] ,
they grumbling greatly because our prisoner was marched away to shelter ,
他们 抱怨 非常 因为 我们的 囚犯 曾是 行军 离开 到 庇护所 ,
[weər'æz] [wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [wɪ'ðəʊt] .
whereas we must stand without .
然而 我们 必须 站立 没有 。

我环顾四周寻找避难所，但没有找到。

我们站在那里瑟瑟发抖，雨水在我们脚下汇成水洼，水洼蔓延开来，最终融为一体。

[ðeɪ] ['grʌmblɪŋ] ['greɪtli] [br'kæz; br'kɒz]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][wəz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['feltə(r)] ,
they grumbling greatly because our prisoner was marched away to shelter ,
他们 抱怨 非常 因为 我们的 囚犯 曾是 行军 离开 到 庇护所 ,
[weər'æz] [wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [wɪ'ðəʊt] .
whereas we must stand without .
然而 我们 必须 站立 没有 。

于是我让那些男人们原地打拍子，并狠狠地训斥了他们玩忽职守。

[ðeɪ] ['grʌmblɪŋ] ['greɪtli] [br'kæz; br'kɒz]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][wəz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['feltə(r)] ,
they grumbling greatly because our prisoner was marched away to shelter ,
他们 抱怨 非常 因为 我们的 囚犯 曾是 行军 离开 到 庇护所 ,
[weər'æz] [wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [wɪ'ðəʊt] .
whereas we must stand without .
然而 我们 必须 站立 没有 。

他们怨声载道，因为我们的囚犯被押送到避难所，而我们却只能站在外面。

[ai] [ˈbʊlɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [diəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stæmpt] [ðə; ði][rəʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ]
I bullied them as much as I dared , and we stamped the road into a
我 被欺凌 他们 作为 很多 作为 我 敢于 , 和 我们 盖章 这 路 进入 一个
[ˈverɪtəb(ə)l][ˈkwægmaɪə(r)] ,
veritable quagmire ,
真正的 泥潭 ,

我尽我所能地欺负他们，我们把路踩进了泥潭里。

[æz; əz] [ˈbɪldəz] [tred] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] ,
as builders tread mud for making sun - dried bricks ,
作为 建筑商 踏 泥 为了 制作 太阳 - 干燥 砖块 ,

工人们踩着泥浆制作晒干的砖块，

[səʊ] [ðæt] [wen] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm]
so that when three - quarters of an hour had passed and a man came
所以 那 什么时候 三 - 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 和 一个 男人 来了
[ˈrʌnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][rændʒɜː] [sɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːmθ] [ɪn]
running back with a message from Ranjoor Singh there was a little warmth in
跑步 后退 和 一个 信息 从 兰乔尔 辛格 那里 曾是 一个 小的 温暖 在
[juːˈes] .
us :
我们 :

所以，当四十五分钟过去，有人跑回来带来兰乔尔·辛格的消息时，我们心中涌起一丝暖意。

[ai][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][juːz] [fɔːs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ˈstɑːtɪd] .
I did not need to use force to get the column started .
我 做过 不是 需要 到 使用 力量 到 得到 这 柱子 开始 .

我不需要用力就能让这根柱子转动起来。

" [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈtruːpə(r)] .
" Come ! " said the trooper .
" 来 ! " 说 这 骑警 .

“过来！”骑警说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [els] !
" There is food , and shelter , and who knows what else !
" 那里 是 食物 , 和 庇护所 , 和 WHO 知道 什么 别的 !

“这里有食物、有住所，谁知道还有什么呢！”

" [səʊ][wiː; wi] [went] [best] [fʊt] [fɜːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
" So we went best foot first along the road ,
" 所以 我们 去 最好的 脚 第一的 沿着 这 路 ,

于是我们便迈最好的那只脚，沿着路走去。

[ˈfiːlɪŋ] [les] [ðæn; ðən][haːf][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][nɒt] [wiːk] [æt; ət][ɔːl] ,
feeling less than half as hungry and not weak at all ,
感觉 较少的 比 一半 作为 饥饿的 和 不是 虚弱的 在 全部 ,

感觉饥饿感减轻了一半以上，而且一点也不觉得虚弱。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [fuːd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [wɪðɪn] [riːtʃ] .
now that we knew food was almost within reach .
现在 那 我们 知道 食物 曾是 几乎 之内 抵达 .

既然我们知道食物就在手边，那就太好了。

[ˈtruːli] [ə; eɪ][mænz] [dɪˈzaɪr] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveɪnɪst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm] .
Truly a man's desires are the vainest part of him .
真的 一个 男人的 欲望 是 这 最虚荣的 部分 的 他 .

人的欲望的确是他身上最虚荣的部分。

[les] [ˈhʌŋɡri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] , [les] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd] [ˈvɑːstli] [les] [əˈfreɪd] ; [jet] ,
Less hungry we were at once , less weary , and vastly less afraid ; yet ,
较少的 饥饿的 我们 是 在 一次 , 较少的 厌倦 , 和 非常 较少的 害怕的 ; 然而 ,

我们顿时感觉不那么饿了，也不那么疲惫了，而且恐惧感也大大减轻了；然而，

[tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] !
too much in a hurry to ask questions of the messenger !
也 很多 在 一个 匆忙 到 问 问题 的 这 信使 !

太着急了，没来得及问信使问题！

[rændʒər] [sɪŋ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
Ranjoor Singh came out of a building to meet us , holding up his hand ,
兰乔尔 辛格 来了 出去 的 一个 建筑 到 见面 我们 , 保持 向上 他的 手 ,
兰乔尔·辛格从一栋楼里走出来迎接我们，他举起手来。

[səʊ][ai] [meɪd] [ðə; ði][men] [hɔ:lt][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] .
so I made the men halt and began to look about .
所以 我 制成 这 男人 停止 和 开始 到 看 关于 .

于是我叫人停下，开始四处张望。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈplætfɔ:m] ,
It was certainly a railway station , with a long platform ,
它 曾是 当然 一个 铁路 车站 , 和 一个 长的 平台 ,
那肯定是一个火车站，有一个很长的站台。

[ænd; ənd][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:f] .
and part of the platform was covered by a roof .
和 部分 的 这 平台 曾是 涵盖 经过 一个 屋顶 .

平台的一部分被屋顶覆盖。

[ˈpærəlel] [tu:; tə] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃed] [wɪð] [kləʊzd] [saɪdz] ,
Parallel to that was a great shed with closed sides ,
平行线 到 那 曾是 一个 伟大的 棚 和 关闭 侧面 ,

与它平行的是一个四面封闭的大棚子，

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts][hɑ:f] - [ˈəʊpən][dɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [smel] [heɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [smel] ,
and through its half - open door I could smell hay — a very good smell ,
和 通过 它是 一半 - 打开 门 我 可以 闻 干草 — 一个 非常 好的 闻 ,
[sa:b; ˈsa:hɪb] , [ˈwɔ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
sahib , warming to the heart .
萨希布 , 变暖 到 这 心 .

透过半开的门，我闻到了干草的味道——老爷，这味道真好闻，暖人心脾。

[tu:; tə][ˈaʊə(r)] [raɪt] , [əˈkrɒs] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [jɑ:d] — [ðʌs] — [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [ləʊ]
To our right , across what might be called a yard — thus — were many low
到 我们的 正确的 , 穿过 什么 可能 是 称为 一个 院子 — 因此 — 是 许多 低的
[ʃedz] ,
sheds ,
棚屋 ,

在我们右侧，穿过一片可以称之为院子的地方，那里有很多低矮的棚子，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ˈfi:dɪŋ] ;
and in one there were horses feeding ;
和 在 一 那里 是 马匹 喂养 ;

其中一间马厩里有马在吃草；

[ɪn] [ˈʌðə(r)z] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ˈtɜ:kɪ] [ˈsəʊldʒəz] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɔ:] ,
in others I could see Turkish soldiers sprawling on the straw ,
在 其他的 我 可以 看 土耳其 士兵 蔓延 在 这 稻草 ,

在另一些照片中，我看到土耳其士兵横七竖八地躺在稻草上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ju: ˈes] .
but they took no notice of us .
但 他们 采取 不 注意 的 我们 .

但他们对我们置之不理。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [jedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd][rændʒər] [siŋ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Three of the low sheds were empty , and Ranjoor Singh pointed to them .
三 的 这 低的 棚屋 是 空的 , 和 兰乔尔 辛格 尖 到 他们 .

三间低矮的棚子是空的，兰乔尔·辛格指着它们。

" [let] [ɔ:l] [ɪk'sept] ['twenti] [men] , " [sed] [hi:; hi] , " [gəʊ][ænd; ənd][rest][ɪn] [ðəʊz] [jedz] .
" **Let all except twenty men , " said he , " go and rest in those sheds .**
" 让 全部 除了 二十 男人 , " 说 他 , " 去 和 休息 在 那些 棚屋 .
“除了二十个人以外，其他人都到那些棚子里去休息吧，”他说。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] , [sei] ['əʊnli] - ['ælə; ə'lɑ:] ! -
If any one asks questions , say only ' Allah ! '
如果 任何 一 问 问题 , 说 仅有的 - 真主 ! -
如果有人问起，就只说“真主！ ”

[səʊ] [ðei] [wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mu'hæmədən] .
So they will think you are Muhammadans .
所以 他们 将要 思考 你 是 穆罕默德 .
这样他们就会认为你们是穆斯林。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:m] [sə'fɪ(ə)nt] , [sei] - - ! -
If that should not seem sufficient , say ' Wassmuss ! '
如果 那 应该 不是 似乎 充足的 , 说 - - ! -
如果这还不够，那就说“Wassmuss！ ”

[bʌt; bət] [ən'les] ['kwɛstʃənd] ['meni] [taɪmz] , [sei] ['nʌθɪŋ] !
But unless questioned many times , say nothing !
但 除非 被质问 许多 时代 , 说 没有什么 !
但除非被反复追问，否则什么都别说！

[æz; əz][ju:; jʊ]['vælju:][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; livz] , [sei] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tu:] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['eni]
As you value your lives , say nothing more than those two words to any
作为 你 价值 你的 生活 , 说 没有什么 更多的 比 那些 二 字 到 任何
[wʌn][æt; ət][ɔ:l] !
one at all !
一 在 全部 !

既然你们珍惜生命，那就不要对任何人说超过这两个字的话！

['ra:ðə(r)][bi:; bi] [θɔ:t] [fu:lz] [ðæn; ðən][bi:; bi] [hæŋd] [bɪ'fʊ:(r)] ['brekfəst] !
Rather be thought fools than be hanged before breakfast !
相当 是 想法 傻瓜 比 是 绞刑 前 早餐 !
宁愿被认为是傻瓜，也不愿在早餐前被绞死！

" [səʊ][ɔ:l][bʌt; bət] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [pɒn] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] [θri:]
" **So all but twenty of the men went and lay down on straw in the three**
" 所以 全部 但 二十 的 这 男人 去 和 躺 向下 在 稻草 在 这 三
[empti] [jedz] ,
empty sheds ,
空的 棚屋 ,
“于是，除了二十个人以外，其他人都去了三个空棚子里，躺在稻草上睡觉。”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['twenti] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [fed] [wɪð] [kləʊzd] [saɪdz] .
and I took the twenty and followed him into the great shed with closed sides .
和 我 采取 这 二十 和 随后 他 进入 这 伟大的 棚 和 关闭 侧面 .
我拿着二十块钱，跟着他进了那座四面封闭的大棚子。

[ðeər'ɪn] , [bɪ'saɪdz] ['meni] [ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wi:; wi] [bɪ'held] [greɪt] [b'ɑ:skɪts] [fɪld] [wɪð] [ləʊvz] [ɒv; əv]
Therein , besides many other things , we beheld great baskets filled with loaves of
其中 , 除了 许多 其他 事物 , 我们 观看 伟大的 篮子 已填 和 面包 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,
在那里，除了其他许多东西之外，我们还看到了装满面包的大篮子。

" [sed] [ai] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] ['seldəm] .
" **said I , and he laughed — a thing he does seldom .**
" 说 我 , 和 他 笑了 — 一个 事物 他 做 很少 .
"我说,"他笑了——这是他很少做的事。

" [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **The sooner the better !** " **said he .**
" 这 很快 这 更好的 ! " 说 他 .
"越快越好!"他说。

" [ə; eɪ]['raɪət] [maɪt] ['kʌvə(r)][ʌp]['aʊə(r)] [træks] ['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [reɪn] . " **A riot might cover up our tracks even better than this rain .** "
" 一个 暴动 可能 覆盖 向上 我们的 轨道 甚至 更好的 比 这 雨 . "
"一场骚乱或许比这场雨更能掩盖我们的行踪。"

" [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [hɪə(r)] ?
" **Is there no officer in charge here ?**
" 是 那里 不 官 在 收费 这里 ?
"这里没有负责人吗? "

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] ,
" **I asked him ,**
" 我 问 他 ,
"我问他，

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['tɜ:kɪ] ['ɒfɪsə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Aye , a Turkish officer ,** " **said he .**
" 是的 , 一个 土耳其 官 , " 说 他 .
"是的，一名土耳其军官,"他说。

" [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnɪ'fɪʃnsi] .
" **I heard the Germans complain about his inefficiency .**
" 我 听到 这 德国人 抱怨 关于 他的 效率低下 .
我听说德国人抱怨他效率低下。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
A day or two later and we might have found a German in his place .
一个 天 或者 二 之后 和 我们 可能 有 成立 一个 德语 在 他的 地方 .
再过一两天，我们可能就会发现一个德国人取代了他的位置。

[hi:; hi] [mɪ'steɪks] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [frendz] .
He mistakes us for friends .
他 错误 我们 为了 朋友们 .
他把我们误认为是朋友。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][wi:; wi][bi:; bi] ?
What else could we be ?
什么 别的 可以 我们 是 ?
我们还能是什么呢？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" **And he laughed again .**
" 和 他 笑了 再次 .
他又笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['waɪə(r)] ? " [sed] [ai] .
" **But the telegraph wire ?** " **said I .**
" 但 这 电报 金属丝 ? " 说 我 .
"但是电报线呢?"我问道。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] [aɪ] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)] [naʊ] , " [tel] [em 'i:][ɒv; əv] [ðɪs]
" Sahib , " said I , seeing he was in good humor now , " tell me of this
" 萨希布 , " 说 我 , 看到 他 曾是 在 好的 幽默 现在 , " 告诉 我 的 这
- .
Wassmuss . "
- . "

"萨希布,"我见他心情不错, 便说道, "跟我说说瓦斯穆斯的事吧。"

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] !
" All in good time !
" 全部 在 好的 时间 !

"一切都会水到渠成! "

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [taɪm] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,
And when he has decided it is not yet time to answer ,
和 什么时候 他 有 决定 它 是 不是 然而 时间 到 回答 ,
而当他决定现在还不是回答的时候时,

[aɪ 'ti:][ɪz]['waɪzɪst][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] .
it is wisest to be still .
它 是 最明智的 到 是 仍然 .

保持静默才是最明智的做法。

['ɑ:ftə(r)] [fɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði][men] ,
After fifteen or twenty minutes with the men ,
后 十五 或者 二十 分钟 和 这 男人 ,
与这些男士交谈十五到二十分钟后,

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ]
I followed him across the yard and entered the station waiting - room — a
我 随后 他 穿过 这 院子 和 进入 这 车站 等待 - 房间 — 一个
[prɪ'tenʃəs] [pleɪs] ,
pretentious place ,
装腔作势 地方 ,

我跟着他穿过院子, 走进车站候车室——一个装腔作势的地方。

[wɪð] ['fænsɪ] [brɒnz] [hænd(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
with fancy bronze handles on the doors and windows .
和 想要 青铜 把手 在 这 门 和 视窗 .
门窗上都配有精美的青铜把手。

[ləʊ] , [ðeə(r)][sæt] - ,
Lo , there sat Tugendheim ,
洛 , 那里 卫星 - ,

瞧, 图根海姆就坐在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'gɑ:(r)] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
with his hands deep in his pockets and a great cigar between his teeth .
和 他的 双手 深的 在 他的 口袋 和 一个 伟大的 雪茄 之间 他的 牙齿 .
他双手插在口袋里, 嘴里叼着一根大雪茄。

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [gɑ:dz] [stʊd] [wɪð] ['beɪənəts; ,beɪə'nets] [fɪkst] , ['meɪkɪŋ] [brɪ'li:v] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ,
His four guards stood with bayonets fixed , making believe to wait on him ,
他的 四 守卫 站立 和 刺刀 固定的 , 制作 相信 到 等待 在 他 ,
他的四个卫兵持刺刀站着, 假装侍奉他。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][keɪdʒd] [wʊlvz] [aɪ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] .
but in truth watching him as caged wolves eye their dinner .
但 在 真相 观看 他 作为 笼中 狼 眼睛 他们的 晚餐 .

但实际上，看着他就像笼中狼盯着它们的晚餐一样。

[rændʒər] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [rɪ'spektfəli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wɪtʃ] [fɪld] [em 'iː] [wɪð]
Ranjoor Singh was behaving almost respectfully toward him , which filled me with
兰乔尔 辛格 曾是 行为 几乎 尊敬 朝向 他 , 哪个 已填 我 和
[dɪs'gast] ;
disgust ;
厌恶 ;

兰乔尔·辛格对他几乎毕恭毕敬，这让我感到无比厌恶；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] .
but presently I saw and understood .
但 目前 我 锯 和 理解 .

但现在我明白了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sel] ['tɪkɪts] ,
There was a little window through which to sell tickets ,
那里 曾是 一个 小的 窗户 通过 哪个 到 卖 门票 ,

那里有个小窗口可以用来卖票，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['frɒstɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ðɪ]
and down in one corner of it the frosting had been rubbed from off the
和 向下 在 一 角落 的 它 这 糖霜 有 到过 摩擦 从 离开 这

[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

玻璃杯一角上的糖霜已经被擦掉了。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [aɪ] , " [sed] [aɪ][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
" **There is an eye ,** " **said I in an undertone** ,
" 那里 是 一个 眼睛 , " 说 我 在 一个 底色 ,

“那里有一只眼睛，”我低声说道。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] !
" **that I could send a bullet through without difficulty** !
" 那 我 可以 发送 一个 子弹 通过 没有 困难 !

“我可以轻松地把子弹射出去！ ”

" [bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
" **But Ranjoor Singh called me a person without judgment and turned his back**
" 但 兰乔尔 辛格 称为 我 一个 人 没有 判断 和 转向 他的 后退
.
.
.

“但兰乔尔·辛格称我是一个没有判断力的人，然后转身离去。”

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [sta:t] ? " [ɑːskt] - .
" **When do we start ?** " **asked Tugendheim** .
" 什么时候 做 我们 开始 ? " 问 - .

图根海姆问道：“我们什么时候开始？ ”

" [wen] [ðə; ðɪ][men][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [steərd]
" **When the men have finished eating ,** " **he answered , and at that I stared**
" 什么时候 这 男人 有 完成的 吃 , " 他 回答 , 和 在 那 我 凝视
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

“等男人们吃完饭，”他回答道，我又一次盯着他看。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ŋju:] [ðə; ði] [menz] [mu:d] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get][ðem; ðəm]
for I knew the men's mood and did not believe it possible to get them
为了 我 知道 这 男士 情绪 和 做过 不是 相信 它 可能的 到 得到 他们
[ə'veɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] ,
away without a long rest ,
离开 没有 一个 长的 休息 ;
因为我了解这些人的情绪, 不经过长时间的休息, 我不认为有可能让他们离开。

[nɔ:(r)][i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˈɑ:gjumənt] .
nor even in that case without argument .
也不 甚至 在 那 案件 没有 争论 .
即使在这种情况下, 也没有理由。

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] ? " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [feɪst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:]
" **What if they refuse ? " said I , and Ranjoor Singh faced about to look at me**
" 什么 如果 他们 拒绝 ? " 说 我 , 和 兰乔尔 辛格 面对 关于 到 看 在 我
.
:
.
“如果他们拒绝怎么办？”我问道, 兰乔尔·辛格转过头来看我。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ?
" **Do you refuse ?**
" 做 你 拒绝 ?
你拒绝吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [wɔ:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈi:tnɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn] [ˈtwenti]
" **Go and warn them to finish eating and be ready to march in twenty**
" 去 和 警告 他们 到 结束 吃 和 是 准备好 到 行进 在 二十
[ˈmɪnɪts] !
minutes !
分钟 !
“去通知他们吃完饭, 准备二十分钟后出发！”

" [səʊ][ai] [went] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz][ai][hæd; həd]
" **So I went , and delivered the message , and it was as I had**
" 所以 我 去 , 和 发表 这 信息 , 和 它 曾是 作为 我 有
[ɪk'spektɪd] , [ˈəʊnli] [wɜ:s] .
expected , only worse .
预期的 , 仅有的 更糟 .
于是我去了, 传达了信息, 结果正如我所料, 甚至更糟。

" [səʊ] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ?
" **So those are his words ?**
" 所以 那些 是 他的 字 ?
“所以这些是他说的话？”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] ! " [sed] [ðeɪ] .
What are words ! " said they .
什么 是 字 ! " 说 他们 .
“语言是什么呢！”他们说。

" [ɑ:sk][hɪm] [ˈwɪðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ju: 'es] !
" **Ask him whither he would lead us !**
" 问 他 往哪里去 他 会 带领 我们 !
“问问他, 他会带领我们去哪里！”

" [ˈʃaʊtɪd] - [sɪŋ] .
" **shouted Gooja Singh** .
" 喊叫 - 辛格 .

“古贾·辛格喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈwɪspəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
He had been talking in whispers with a dozen men at the rear of the
他 有 到过 说 在 低语 和 一个 打 男人 在 这 后部 的 这
[ˈmɪd(ə)] [hʌt] .
middle hut .
中间 小屋 .

他一直在中间小屋后面和十几个人低声交谈。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɪm] [sʌtʃ] [dɒgz] - [ˈɑːnsəz] , " [sed] [aɪ] ,
" **If I take him such dogs ' answers , " said I ,**
" 如果 我 拿 他 这样的 狗 - 答案 , " 说 我 ,

“如果我接受他那些狗一样的回答,”我说,

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪsˈmɪs] [em ˈiː][ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][gəʊ] - [bɪˈtwiːn] . "
" **he will dismiss me and there will be no more a go - between** . "
" 他 将要 解雇 我 和 那里 将要 是 不 更多的 一个 去 - 之间 . "

“他会解雇我，中间人也就不存在了。”

" [gəʊ] , [teɪk] [hɪm] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , " [ˈʃaʊtɪd] - [sɪŋ] .
" **Go , take him this message , " shouted Gooja Singh** .
" 去 , 拿 他 这 信息 , " 喊叫 - 辛格 .

“去，把这个消息带给他！”古贾·辛格喊道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] [ɪn]
" **But for his sinking of our ship we should now be among friends in**
" 但 为了 他的 下沉 的 我们的 船 我们 应该 现在 是 之中 朋友们 在
[gəˈlɪpəli] !
Gallipoli !
加里波利 !

“但因为他击沉了我们的船，我们现在应该在加里波利与朋友们在一起了！”

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt][hæv; həv] [siːzd] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈplʌndə] [kəʊl] ?
Could we not have seized another ship and plundered coal ?
可以 我们 不是 有 查获 其他 船 和 掠夺 煤炭 ?

我们难道不能劫持另一艘船，掠夺煤炭吗？

[tel] [hɪm] , [ˈðəəfɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [liːd] [juː ˈes][hiː; hi][mʌst; məst][juːz] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Tell him , therefore , if he wishes to lead us he must use good judgment .
告诉 他 , 所以 , 如果 他 愿望 到 带领 我们 他 必须 使用 好的 判断 .

因此告诉他，如果他想领导我们，就必须运用良好的判断力。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [liːvz] [bləʊn] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] ?
Are we leaves blown hither and thither for his amusement ?
是 我们 树叶 吹 这里 和 那里 为了 他的 娱乐 ?

我们是任他吹拂的落叶，供他取乐吗？

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] !
We belong to the British Army !
我们 属于 到 这 英国 军队 !

我们隶属于英国陆军！

[tel] [him][wi; wi] [wil] [ma:tʃ] [tə'wɔ:d] [gə'lɪpəli] [ɔ:(r)] ['nəʊ,wɪðə(r)] !
Tell him we will march toward Gallipoli or nowhither !
告诉 他 我们 将要 行进 朝向 加里波利 或者 无处 !

告诉他，我们要么向加里波利进军，要么就哪儿也不去！

[wi; wi] [wil] [ma:tʃ] [ʌn'tɪl] ['ɒpəzɪt] [gə'lɪpəli] , [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv]
We will march until opposite Gallipoli , and search for some means of
我们 将要 行进 直到 对面的 加里波利 , 和 搜索 为了 一些 方法 的
['krɒsɪŋ] . "
crossing . "
过境 . "

我们将一路行军到加里波利对面，寻找渡河的办法。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] - [sɪŋz] ['mesɪdʒ] , [ðen] , " [sed] [ai] .
" I will take that as Gooja Singh's message , then , " said I .
" 我 将要 拿 那 作为 - 辛格的 信息 , 然后 , " 说 我 .

“那我就把这当作古嘉·辛格的信息吧，”我说。

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [hi; hi] .
" Nay , nay ! " said he .
" 不 , 不 ! " 说 他 .

“不，不！”他说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['redʒəmənts] ['mesɪdʒ] !
" That is the regiment's message !
" 那 是 这 该团的 信息 !

这就是该团传达的信息！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [men] [wɪð] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɪspəɪŋ] [n'ɒdɪd] [ækwi'es(ə)ns] .
" And the dozen men with whom he had been whispering nodded acquiescence .
" 和 这 打 男人 和 谁 他 有 到过 耳语 点头 默认 .

“与他低声交谈的十几个人点头表示同意。”

" [ɪz] - [sɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ?
" Is Gooja Singh the regiment ?
" 是 - 辛格 这 团 ?

“古贾·辛格是那个团吗？ ”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , " [sed] [hi; hi] , " [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
" No , " said he , " but I am OF the regiment .
" 不 , " 说 他 , " 但 我 是 的 这 团 .

“不，”他说，“但我属于这个团。”

[ai][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [fɔ:ls] [tu; tə][bəʊθ] [saɪdz] !
I am not a man running back and forth , false to both sides !
我 是 不是 一个 男人 跑步 后退 和 前进 , 错误的 到 两个都 侧面 !

我不是那种朝三暮四、两边都背信弃义的人！

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
" I was not taken by surprise .
" 我 曾是 不是 已采取 经过 惊喜 .

我并不感到意外。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][leɪtə(r)][ai] [ŋju:] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Something of that sort sooner or later I knew must come ,
某物 的 那 种类 很快 或者 之后 我 知道 必须 来 ,

我知道这种事迟早会发生。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
" **but I would have preferred another time and place** .
" 但 我 会 有 首选 其他 时间 和 地方 .

但我更希望换个时间和地点。

" [bi:; bi] [ðəʊ] [gəʊ] - [brɪ'twi:n] [ðen] , - [sɪŋ] ! " [sed] [ai] . " [ai] [ək'septɪd] ['əʊnli][ʼʌndə(r)] [strɒŋ]
" **Be thou go - between then , Gooja Singh ! " said I . " I accepted only under strong**
" 是 你 去 - 之间 然后 , - 辛格 ! " 说 我 . " 我 公认 仅有的 在下面 强的
[pə'sweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .

“那么，古贾·辛格，你就做我的中间人吧！”我说。“我是在强烈劝说下才答应的。”

[ˈglædli] [ai] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] !
Gladly I relinquish !
乐意 我 放弃 !

我乐意放弃！

[gəʊ] [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðəɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][rændʒər] [sɪŋ] !
Go thou , and carry thy message to Ranjoor Singh !
去 你 , 和 携带 你的 信息 到 兰乔尔 辛格 !

去吧，把你的信息带给兰乔尔·辛格！

" [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hʌt] ,
" **And I sat down in the entrance of the middle hut ,**
" 和 我 卫星 向下 在 这 入口 的 这 中间 小屋 ,

于是，我在中间那间小屋的门口坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] [ɒv; əv] ['hevi] ['bə:dən] .
as if greatly relieved of heavy burdens .
作为 如果 非常 松了口气 的 重的 负担 .

仿佛卸下了沉重的负担。

" [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] !
" **I have finished** !
" 我 有 完成的 !

我完成了！

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [ai][,eɪ 'em] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['hævɪlda:] !
" **I am not even havildar !**
" 我 是 不是 甚至 下士 !

我连下士都不是！

[ai] [wɪl] [rɪ'kwest] [rɪ'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] !
I will request reduction to the ranks !
我 将要 要求 减少 到 这 排名 !

我将申请降级！

" [fɜ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][sæt] [waɪl] [ðə; ði][men] [steəd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **For about a minute I sat while the men stared in astonishment** .
" 为了 关于 一个 分钟 我 卫星 尽管 这 男人 凝视 在 惊讶 .

“我坐着大约一分钟，男人们目瞪口呆地盯着我。”

[ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][reɪl][æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
Then they began to rail at me , but I shook my head .
然后 他们 开始 到 轨 在 我 , 但 我 摇晃 我的 头 .

然后他们开始对我破口大骂，但我摇了摇头。

[ðeɪ] [kəʊks] [em 'i:] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'fju:zd] .

They coaxed me , but I refused .
他们 哄骗 我 , 但 我 拒绝 .

他们劝说我，但我拒绝了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [begd] [em 'i:] , [bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] .

Presently they begged me , but I took no notice .
目前 他们 乞求 我 , 但 我 采取 不 注意 .

他们苦苦哀求我，但我置之不理。

" [let] - [sɪŋ] [bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] !

" Let Gooja Singh be your messenger !
" 让 - 辛格 是 你的 信使 !

“让古嘉·辛格做你的信使吧！ ”

" [sed] [ai] .

" said I .
" 说 我 .

“我说。”

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ʊn] - [sɪŋ] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm] [went]

And at that they turned on Gooja Singh , and some of them went
和 在 那 他们 转向 在 - 辛格 , 和 一些 的 他们 去

[ænd; ɐnd] [drægd] [hɪm] [ˈfɔ:wəd] ,

and dragged him forward ,
和 拖拽 他 向前 ,

于是他们转而攻击古贾·辛格，其中一些人上前把他拖到前面。

[hi:; hi] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð] [ɑ:mz] [ænd; ɐnd] [fi:t] .

he resisting with arms and feet .
他 抵抗 和 武器 和 脚 .

他用手脚进行抵抗。

[ðeɪ] [set] [hɪm] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .

They set him down before me .
他们 放 他 向下 前 我 .

他们把他放在我面前。

" [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ɐnd][hi:; hi][æ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbi:t(ə)n] !

" Say the word , " said they , " and he shall be beaten !
" 说 这 单词 , " 说 他们 , " 和 他 将 是 被打败 !

“只要你开口，”他们说，“他就要挨打！ ”

" [səʊ][ai] [gɒt] [ʊn][maɪ] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ɑ:skt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsəʊldʒəz][ɔ:(r)] [ˈmʌŋki] -

" So I got on my feet again and asked whether they were soldiers or monkey -
" 所以 我 得到 在 我的 脚 再次 和 问 无论 他们 是 士兵 或者 猴 -

[fəʊk] ,

folk ,
民间 ,

于是我又站起来问他们，他们是士兵还是猴人。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ʊn][wʌŋ][ʊv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][ə; eɪ][su:'piəriə(r)] .

to fall thus suddenly on one of their number , and he a superior .
到 落下 因此 突然 在 一 的 他们的 数字 , 和 他 一个 优越的 .

突然间，他击倒了他们中的一人，而且他还是个上级。

[ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [lu:s] - [sɪŋ] , [ænd; ɐnd][ai] [leɪd] [maɪ][hænd][ʊn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

I bade them loose Gooja Singh , and I laid my hand on his shoulder ,
我 巴德 他们 松动的 - 辛格 , 和 我 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 ,

我命令他们放开古贾·辛格，然后我把手放在他的肩膀上。

[ˈhelpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
helping him to his feet .
帮助 他 到 他的 脚 .

扶他站起来。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['meni] [men] [wɪð] ['meni] ['trʌb(ə)lz] , [ɔː(r)][wʌn]['redʒɪmənt] ? " [sed] [ai] .
" Are we many men with many troubles , or one regiment ? " said I .
" 是 我们 许多 男人 和 许多 麻烦 , 或者 一 团 ? " 说 我 .

“我们是一群饱受困扰的人，还是一个团？”我问道。

[æɪt; ət] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [ə'feɪmd] ,
At that most of them grew ashamed ,
在 那 最多 的 他们 生长 羞愧 ,

他们中的大多数人因此感到羞愧。

[ænd; əd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] - [sɪŋ] [br'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] ,
and those who had assaulted Gooja Singh began to make excuses ,
和 那些 WHO 有 袭击 - 辛格 开始 到 制作 借口 ,

那些袭击古贾·辛格的人开始找借口，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][riə(r)][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['wɪspəd] [wɪð] [hɪm] .
but he went back to the rear to the men who had whispered with him .
但 他 去 后退 到 这 后部 到 这 男人 WHO 有 低声说道 和 他 .

但他还是回到了后方，回到了那些和他窃窃私语的人身边。

[ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; əd][hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑːt] ,
They drew away , and he sat in silence apart ,
他们 画 离开 , 和 他 卫星 在 沉默 除 ,

他们走开了，他独自一人默默地坐着。

[ai] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['siːkrətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [ˌnevəðə'les] .
I rejoicing secretly at his discomfiture but fearful nevertheless .
我 欢欣鼓舞 偷偷 在 他的 沮丧 但 可怕 尽管如此 .

我暗自为他的窘境感到高兴，但同时也感到害怕。

" [naʊ] ! " [sed] [ai] . " [ə'pɔɪnt] [ə'hʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [rændʒər] [sɪŋ] !
" Now ! " said I . " Appoint another man to wait on Ranjoor Singh !
" 现在 ! " 说 我 . " 委 其他 男人 到 等待 在 兰乔尔 辛格 !

“现在！”我说，“再派一个人去服侍兰乔尔·辛格！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [neɪ] !
" But they cried out , " Nay !
" 但 他们 哭 出去 , " 不 !

但他们却喊道：“不！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
We will have none but you .
我们 将要 有 没有任何 但 你 .

我们除了你，不会再有其他人了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] — [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] !
You have done well — we trust you — we are content !
你 有 完毕 出色地 — 我们 相信 你 — 我们 是 内容 !

你做得很好——我们相信你——我们很满意！

" [ai] [meɪd] [mʌtʃ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sweɪd] [em 'iː][ɪn]
" I made much play of unwillingness , but allowed them to persuade me in
" 我 制成 很多 玩 的 不情愿 , 但 允许 他们 到 说服 我 在

[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

“我一开始装作很不情愿，但最终还是被他们说服了。”

[ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [frəm; frəm][ðem; ðəm][ˈevə(r)] [ˈnjuː]
yielding a little at a time and gaining from them ever new
屈服 一个 小的 在 一个 时间 和 获得 从 他们 曾经 新的
[prəuteˈsteɪʃən, ,prɔ-] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] [ˈlɒːtɪl] [æ; ət][lɑːst][aɪ][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]
protestations of their loyalty until at last I let them think they had
抗议 的 他们的 忠诚 直到 在 最后的 我 让 他们 思考 他们 有
[kənˈvɪnst] [em ˈiː] .
convinced me .
确信 我 .

我一点一点地让步，不断从他们那里获得新的忠诚保证，直到最后我让他们以为他们已经说服了我。

" [nevəðəˈles] , " [sed] [ðeɪ] , " [tel] [rændʒər] [sɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] [juː ˈes] [təˈwɔːd] [gəˈlɪpəli] !
" **Nevertheless** , " **said they** , " **tell Ranjoor Singh he must lead us toward Gallipoli** !
尽管如此 , " 说 他们 , " 告诉 兰乔尔 辛格 他 必须 带领 我们 朝向 加里波利 !
"然而,"他们说, "告诉兰乔尔·辛格, 他必须带领我们向加里波利进军! "

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **They were firm on that point** .
" 他们 是 公司 在 那 观点 .

他们在这一点上态度坚决。

[səʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][rændʒər] [sɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
So I went back to the waiting - room and told Ranjoor Singh all that had
所以 我 去 后退 到 这 等待 - 房间 和 讲述 兰乔尔 辛格 全部 那 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

于是我回到候诊室，把发生的一切都告诉了兰乔尔·辛格。

[əˈmɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈpiːsɪz] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [wɪð]
omitting nothing , and he stood breaking pieces from a loaf of bread , with
省略 没有什么 , 和 他 站立 打破 件 从 一个 面包 的 面包 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

他一丝不苟地站在那里，用手指掰下一块面包。

[nɒt] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləʊf] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [dʌn] .
not burying his teeth into the loaf as most of us had done .
不是 埋葬 他的 牙齿 进入 这 面包 作为 最多 的 我们 有 完毕 .

他不像我们大多数人那样，把嘴埋进面包里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][səʊ][ˈspəʊkən][ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] ,
He asked me the names of the men who had so spoken and I told him ,
他 问 我 这 姓名 的 这 男人 WHO 有 所以 说 和 我 讲述 他 ,

他问我那些说过这样话的人叫什么名字，我告诉他：

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [iːtʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
he repeating them and considering each name for a moment or two .
他 重复 他们 和 考虑 每个 姓名 为了 一个 片刻 或者 二 .

他一遍遍地重复着这些名字，并仔细思考每一个名字一两分钟。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [iːtɪŋ] ?
" **Have they finished eating ?**
" 有 他们 完成的 吃 ?

他们吃完了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æ; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈfɪnɪʃt] .
" **he asked at last , and I told him they had as good as finished** .
" 他 问 在 最后的 , 和 我 讲述 他 他们 有 作为 好的 作为 完成的 .

“他最后问了，我告诉他他们差不多已经完成了。”

[səʊ][hiː; hi][et; eit][hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] [fɑːstə(r)] .

So he ate his own bread faster .
所以 他 吃 他的 自己的 面包 快点 .

所以他吃面包的速度快了很多。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [gɑːdz]
" Come , " he ordered presently , beckoning to Tugendheim and the four guards
" 来 , " 他 订购 目前 , 招手 到 - 和 这 四 守卫
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

“来,”他随即命令道, 并示意图根海姆和四名卫兵跟上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][ˈevə(r)][æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [jɑːd] ,
It was raining as hard as ever as we crossed the station yard ,
它 曾是 下雨 作为 难的 作为 曾经 作为 我们 交叉 这 车站 院子 ,
我们穿过车站院子时, 雨势依旧瓢泼。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][ɪkˈskjuːs] [ˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .
and the men had excuse enough for disliking to turn out .
和 这 男人 有 原谅 足够的 为了 不喜欢 到 转动 出去 .
男人们有充分的理由不喜欢到场。

[jet] [ðeɪ] [ˈsentɪd] [dɪˈveləpmənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [nʌn] [rɪˈfjuːzd] ,
Yet they scented development , I think , and none refused ,
然而 他们 香味 发展 , 我 思考 , 和 没有任何 拒绝 ,
但我认为, 他们嗅到了发展的气息, 所以没有人拒绝。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [fel] [ɪn][dʒʌst][nɒt] [ˈsʌlənli] [ˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˈreprɪmɑːnd] .
although they fell in just not sullenly enough to call for reprimand .
虽然 他们 跌倒 在 只是 不是 闷闷不乐地 足够的 到 称呼 为了 训诫 .
虽然他们闹翻了, 但还不够严重到需要训斥。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [druː] [ðə; ði][rəʊl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə]
Ranjoor Singh drew the roll from his inner pocket and they all answered to
兰乔尔 辛格 画 这 卷 从 他的 内 口袋 和 他们 全部 回答 到
[ðəə(r)] [nems] .
their names .
他们的 姓名 .

兰乔尔·辛格从内袋里掏出卷宗, 他们都报出了自己的名字。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [əˈgen] ,
Then , without referring to the list again ,
然后 , 没有 指 到 这 列表 再次 ,
然后, 无需再次参考清单,

[hiː; hi] [nemd] [ðəʊz] [huː] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [juːst] [haɪ] [wɜːdz] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
he named those who I had told him used high words to me ,
他 命名 那些 WHO 我 有 讲述 他 用过的 高的 字 到 我 ,
他点名道姓地说出了那些我告诉他曾对我出言不逊的人的名字。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] - [sɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmɪtɪŋ] [nʌn] .
beginning at Gooja Singh and omitting none .
开始 在 - 辛格 和 省略 没有任何 .
从 Gooja Singh 开始, 一个也不漏掉。

" [fɔːl] [aʊt] !
" Fall out !
" 落下 出去 !
“掉出来!

" [hi:; hi] [ɔ:dəd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .

他下令道。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [əu'bei] , " [fɔ:l] [ɪn] [ə'gen] [əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] !
And when they had obeyed , " Fall in again over there on the left !
和 什么时候 他们 有 服从 , " 落下 在 再次 超过 那里 在 这 左边 !
他们服从命令后, “再到左边集合! ”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [sin] [ɪn'klu:dɪd] , [ænd; ənd]
" **There were three - and - twenty of them , Gooja Singh included , and**
" 那里 是 三 - 和 - 二十 的 他们 , - 辛格 包括 , 和
[ðei] [gləə] [æt; ət] [em 'i:] .
they glared at me .
他们 怒目而视 在 我 .
“他们有二十三人, 包括古贾·辛格在内, 他们都怒视着我。

[səʊ] [dɪd] [ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ai] [wʌndəd] ['grɪmli] [haʊ] ['meni] ['enəmɪz] [ai] [hæd; həd] [meɪd] .
So did others , and I wondered grimly how many enemies I had made .
所以 做过 其他的 , 和 我 想知道 阴沉沉地 如何 许多 敌人 我 有 制成 .
其他人也这么想, 我不禁阴沉沉地想, 我究竟树敌多少。

[bʌt; bət] [ðen] [rændʒər] [sin] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['rekəg'naɪzd] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld]
But then Ranjoor Singh cleared his throat and we recognized again the old
但 然后 兰乔尔 辛格 已清除 他的 喉 和 我们 认可 再次 这 老的
['mænə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [lʌv] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ɪndiə] —
manner that had made a squadron love him to the death at home in India —
方式 那 有 制成 一个 中队 爱 他 到 这 死亡 在 家 在 印度 —
[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [gʊd] [legz] [ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
the manner of a man with good legs under him and no fear in his heart .
这 方式 的 一个 男人 和 好的 腿 在下面 他 和 不 害怕 在 他的 心 .

但随后兰乔尔·辛格清了清嗓子, 我们又认出了他那熟悉的举止——正是这种举止, 让印度国内的整个中队都对他爱戴至死——一个身强体壮、心中无所畏惧的人的举止。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fə'gɒt] [fɔ:θ'wiθ; fɔ:θ'wið] [maɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
All but the three - and - twenty forgot forthwith my part in the matter .
全部 但 这 三 - 和 - 二十 忘了 立即 我的 部分 在 这 事情 .
除了二十三人之外, 所有人都立刻忘记了我在这件事中所扮演的角色。

" [eɪ 'em] [ai] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɜ:dzmən] , [ðen] ? " [sed] [hi:; hi] , ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [wɪnd]
" **Am I to be herdsman , then ? " said he , pitching his voice against wind**
" 是 我 到 是 牧人 , 然后 ? " 说 他 , 投球 他的 嗓音 反对 风
[ænd; ənd] [reɪn] .
and rain .
和 雨 .

“难道我注定要当牧羊人吗?”他顶着风雨, 大声问道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] [men] — [ɔ:(r)] ['æniɪmlz] ?
" **Are ye men — or animals ?**
" 是 是的 男人 — 或者 动物 ?

你们是人还是畜生?

['hʌntɪd] ['æniɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn] .
Hunted animals would have known enough to eat and hurry on .
猎杀 动物 会 有 已知 足够的 到 吃 和 匆忙 在 .
被猎杀的动物懂得吃东西然后赶紧逃走。

['hʌntɪd] ['æniɪmlz] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [li:st] [ɪk'spektɪd] .
Hunted animals would be wise enough to run in the direction least expected .
猎杀 动物 会 是 明智的 足够的 到 跑步 在 这 方向 至少 预期的 .
被猎杀的动物会很聪明地朝最意想不到的方向逃跑。

[ˈhʌntɪd] [ˈænɪmlz] [wʊd] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪl] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˈdɪstəns] [brɪtwiːn]
Hunted animals would take advantage of ill weather to put distance between
猎杀 动物 会 拿 优势 的 患病的 天气 到 放 距离 之间
[ðem; ðəm][ænd; ænd][ðeə(r)][fəʊ] .
them and their foe .
他们 和 他们的 敌人 .

被猎杀的动物会利用恶劣天气拉开与猎物之间的距离。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈænɪmlz] !
Some of you , then , must be less than animals !
一些 的 你 , 然后 , 必须 是 较少的 比 动物 !
[men] [ai][kæn; kən] [liːd] .
Men I can lead .
男人 我 能 带领 .
那么, 你们当中有些人连畜生都不如!

我可以领导的男人们。

[ˈænɪmlz] [ai][kæn; kən] [draɪv] .
Animals I can drive .
动物 我 能 驾驶 .

我可以驾驭的动物。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [les] - [ðæn; ðən] - [ˈænɪmlz] [æz; əz][kæn; kən][ˈnaɪðə(r)][biː; bi]
But what shall be done with such less - than - animals as can neither be
但 什么 将 是 完毕 和 这样的 较少的 - 比 - 动物 作为 能 两者都不 是
[led][nɔː(r)] [ˈdrɪvɪn] ?
led nor driven ?
引领 也不 驱动 ?
但是, 对于那些既不能被牵引也不能被驱赶的、比动物还不如的动物, 我们该如何处置呢?

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [left] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] ,
" **Then he turned about half - left to face the three - and - twenty ,**
" 然后 他 转向 关于 一半 - 左边 到 脸 这 三 - 和 - 二十 ,
然后他向左转了半圈, 面对着20号阵型。

[ænd; ænd] [stʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈɑːnsə(r)] ,
and stood as it were waiting for their answer ,
和 站立 作为 它 是 等待 为了 他们的 回答 ,
他们站在那里, 仿佛在等待他们的回答。

[wɪð] [wʌn][hænd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [rɪst] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
with one hand holding the other wrist behind his back .
和 一 手 保持 这 其他 手腕 在后面 他的 后退 .
他一只手将另一只手腕反绑在背后。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈʃɪftɪŋ] [fiːt] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [ɪkˈstriːmli] [ɪl] - [æt; ət] -
And they stood shifting feet and looking back at him , extremely ill - at -
和 他们 站立 转变 脚 和 寻找 后退 在 他 , 极其 患病的 - 在 -
ease .
ease .
舒适 .

他们不安地挪动着脚步, 回头看着他, 显得非常不自在。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [juː ˈes] ? " [ɑːskt] - [sɪŋ] ,
" **What is the specific charge against us ? " asked Gooja Singh ,**
" 什么 是 这 具体的 收费 反对 我们 ? " 问 - 辛格 ,
“他们具体指控我们什么?”古贾·辛格问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm] [ˈfɔːwəd] .
for the men began to thrust him forward .
为了 这 男人 开始 到 推力 他 向前 .
因为那些人开始把他往前推。

[bʌt; bət][rændʒər] [sɪŋ] [let][nəʊ][mæn] [drɔ:] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlesə(r)][wʌn] .
But Ranjoor Singh let no man draw him from the main point to a lesser one .
但 兰乔尔 辛格 让 不 男人 画 他 从 这 主要的 观点 到 一个 较少 一 .

但兰乔尔·辛格不让任何人将他从主要问题引向次要问题。

" [ju:; jə][hæv; həv] [li:v] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][bɒks][ɒv; əv] [ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] [ænd; ənd][gəʊ] !
" You have leave , " said he , " to take one box of cartridges and go !
" 你 有 离开 , " 说 他 , " 到 拿 一 盒子 的 墨盒 和 去 !
"你可以带走一盒弹药筒,"他说, "

[gəˈlɪpəli] [laɪz] [ðæt] [wei] !
Gallipoli lies that way !
加里波利 谎言 那 方式 !

加里波利就在那边!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .
" And he pointed through the rain .
" 和 他 尖 通过 这 雨 .

“他指着雨中的物体。”

[ðen] [ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [fəˈɡɒt] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][æt; ət][wʌns] [əˈbju:zɪŋ] -
Then the two - and - twenty forgot me and began at once abusing Gooja
然后 这 二 - 和 - 二十 忘了 我 和 开始 在 一次 滥用 -
[sɪŋ] , [hi:; hi] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈfju:t] [ðem; ðəm] ,
Singh , he trying to refute them ,
辛格 , 他 尝试 到 反驳 他们 ,

然后, 那二十二个人把我忘了, 立刻开始辱骂古贾·辛格, 他试图反驳他们。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɒv; əv] [ˈpɪti] .
and Ranjoor Singh watching them all with a feeling , I thought , of pity .
和 兰乔尔 辛格 观看 他们 全部 和 一个 感觉 , 我 想法 , 的 遗憾 .

而兰乔尔·辛格看着他们, 我想, 他一定感到怜悯。

- , [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ][ˈstænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]
Tugendheim , trying to make the ends of his mustaches stand upright in the
- , 尝试 到 制作 这 结束 的 他的 胡子 站立 直立 在 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

图根海姆试图让他的胡须在雨中竖起来。

[lɑ:ft] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [dʒəʊk] ;
laughed as if he thought it a very great joke ;
笑了 作为 如果 他 想法 它 一个 非常 伟大的 开玩笑 ;

他哈哈大笑, 好像觉得这是个天大的笑话;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)l] .
but the rest of the men looked doubtful .
但 这 休息 的 这 男人 看起来 疑 .

但其余的人看起来都有些怀疑。

[aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] ,
I knew they were unwilling to turn their backs on any of our number ,
我 知道 他们 是 不情愿 到 转动 他们的 背部 在 任何 的 我们的 数字 ,

我知道他们绝不会背弃我们中的任何一个人。

[jet] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən] [ɪˈfu:] , [fɔ:(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɒndəri]
yet afraid to force an issue , for Ranjoor Singh had them in a quandary
然而 害怕的 到 力量 一个 问题 , 为了 兰乔尔 辛格 有 他们 在 一个 困惑
.
:
.

但他们不敢强行解决问题, 因为兰乔尔·辛格让他们陷入了困境。

[ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ai] [maɪ] ['mi:diət] .
I thought perhaps I might mediate .
我 想法 也许 我 可能 调解 .

我当时想，或许我可以做个调解人。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] [ai] .
" Sahib , " said I .
" 萨希布 , " 说 我 .

“先生，”我说。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！”

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[səʊ][ai] [stept] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [lɑ:ft] [æt; ət][em 'i:] ,
So I stepped back to my place , and a dozen men laughed at me ,
所以 我 步 后退 到 我的 地方 , 和 一个 打 男人 笑了 在 我 ,
于是我退回了自己的位置，十几个男人嘲笑我。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [vau] ['vendʒəns] .
for which I vowed vengeance .
为了 哪个 我 发誓 复仇 .

我发誓要复仇。

['leɪtə(r)] [wen] [maɪ] [rʌθ] [hæd; həd] [ku:lɪd] [ai] [nju:] [ðə; ði]['reɪpɪmə:nd][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [waɪpt] [aʊt]
Later when my wrath had cooled I knew the reprimand and laughter wiped out
之后 什么时候 我的 愤怒 有 冷却 我 知道 这 训诫 和 笑声 擦拭 出去
[sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv][em 'i:] ,
suspicion of me ,
怀疑 的 我 ,
后来，当我怒气消散后，我知道那番斥责和笑声消除了他们对我的怀疑。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [tʃɑ:ns] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm][ai] [,ri:'freɪn] ,
and when my chance came to take vengeance on them I refrained ,
和 什么时候 我的 机会 来了 到 拿 复仇 在 他们 我 克制 ,
当我有机会向他们复仇时，我却克制住了自己。

[ɔ:l'dəʊ] ['keəf(ə)] [tu:; tə] [ri:'əʊsɪ:t] [maɪ] ['dɪgnəti] .
although careful to reassert my dignity .
虽然 小心 到 重申 我的 尊严 .
虽然小心翼翼地维护了自己的尊严。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['ɑ:gjumənt] ,
After much argument ,
后 很多 争论 ,
经过一番争论，

- [sɪŋ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd]
Gooja Singh turned his back at last on the two - and - twenty and saluted
- 辛格 转向 他的 后退 在 最后的 在 这 二 - 和 - 二十 和 敬礼
[rændʒər] [sɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'beɪsmənt] .
Ranjoor Singh with great abasement .
兰乔尔 辛格 和 伟大的 羞辱 .
古贾·辛格最终背对着二十二号，卑躬屈膝地向兰乔尔·辛格敬礼。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə][gəʊ][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" **Sahib** , " **said he** , " **we have no wish to go one way and you**
" 萨希布 , " 说他 , " 我们 有 不 希望 到 去 一 方式 和 你
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

" "先生,"他说, "我们不想走一条路, 而你们走另一条路。"

[wi:; wi][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] . "
We be of the regiment . "
我们 是 的 这 团 . "

我们是该团的一员。

" [ji:; ji][hæv; həv][set] [jɔ:'selvz] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][dik'teɪtə, 'dikteɪtə] .
" **Ye have set yourselves up to be dictators** .
" 叶 有 放 你们自己 向上 到 是 独裁者 .

你们把自己定位成了独裁者。

[ji:; ji][hæv; həv] [ju:st] [waɪld] [wɜ:dz] .
Ye have used wild words .
叶 有 用过的 荒野 字 .

你们用了粗俗的言辞。

[ji:; ji][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sɪ'dju:s] [ðə; ði] [rest] .
Ye have tried to seduce the rest .
叶 有 尝试 到 勾引 这 休息 .

你们试图勾引其他人。

[ji:; ji][hæv; həv][maɪ] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] !
Ye have my leave to go !
叶 有 我的 离开 到 去 !

你们可以走了!

" [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **said Ranjoor Singh** .
" 说 兰乔尔 辛格 .

兰乔尔·辛格说道。

" [neɪ] ! " [sed] - [sɪŋ] .
" **Nay ! " said Gooja Singh** .
" 不 ! " 说 - 辛格 .

"不!"古贾·辛格说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] !
" **We will not go !**
" 我们 将要 不是 去 !

我们不会去!

[wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ! "
We follow the regiment ! "
我们 跟随 这 团 ! "

我们服从部队的命令!

" [wɪl] [ji:; ji] ['fɒləʊ] [laɪk] [dɒgz] [ðæt] [pɪk] [ʌp] ['ɒfl] , [ðen] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **Will ye follow like dogs that pick up offal , then ? " he asked** ,
" 将要 是的 跟随 喜欢 狗 那 挑选 向上 内脏 , 然后 ? " 他 问 ,

"那么, 你们要像狗一样捡拾内脏吗?"他问道。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] [sed] , " [neɪ] !
and Gooja Singh said , " Nay !
和 - 辛格 说 , " 不 !

古贾·辛格说: "不! "

[wiː; wi][biː; bi][nəʊ][dɒgz] , [bʌt; bət] [truː] [men] !
We be no dogs , but true men !
我们 是 不 狗 , 但 真的 男人 !

我们绝不做狗，而是做真正的男子汉！

[wiː; wi][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] , [saːb; 'saːhɪb] , " [sed] [hiː; hi] .
We be faithful to the salt , sahib , " said he .
我们 是 忠实 到 这 盐 , 萨希布 , " 说 他 .

“我们要忠于盐，老爷，”他说。

" [wiː; wi][biː; bi] ['sɒri] [wiː; wi] [ə'fendɪd] .
" We be sorry we offended .
" 我们 是 对不起 我们 被冒犯了 .

我们为冒犯到您而感到抱歉。

[wiː; wi][biː; bi] [truː] [men] — [truː] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] .
We be true men — true to the salt .
我们 是 真的 男人 — 真的 到 这 盐 .

我们要做真正的男子汉——忠于盐。

" [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
" Now , that was the truth .
" 现在 , 那 曾是 这 真相 .

“这才是真相。”

[ðeə(r)] [fɔːlt] [hæd; həd][leɪn][ɪn][nɒt] [brɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
Their fault had lain in not believing their officer at least as faithful as they
他们的 过错 有 莱恩 在 不是 相信 他们的 官 在 至少 作为 忠实 作为 他们
[ænd; ænd][ten] [taɪmz] ['waɪzə(r)] .
and ten times wiser .
和 十 时代 更明智 .

他们的过错在于没有相信他们的军官至少和他们一样忠诚，而且比他们聪明十倍。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [njuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truːθ] ,
Every man in the regiment knew it was truth ,
每一个 男人 在 这 团 知道 它 曾是 真相 ,

团里每个人都知道这是事实。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [t'ɒrənts] , [əb'skʃjər] ['vɪʒn] ,
and for all that the rain poured down in torrents , obscuring vision ,
和 为了 全部 那 这 雨 倾倒 向下 在 种子 , 遮蔽 想象 ,

尽管大雨倾盆而下，遮蔽了视线，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɔːl][wʌn] [wei] .
I could see that the general feeling was swinging all one way .
我 可以 看 那 这 一般的 感觉 曾是 摇摆 全部 一 方式 .

我能感觉到，整体舆论正在朝着一个方向倾斜。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [deəd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [rændʒər] [sɪŋz] ['elbəʊ] , [ænd; ænd][hæv; həv]
If I had dared , I would have touched Ranjoor Singh's elbow , and have
如果 我 有 敢于 , 我 会 有 感动 兰乔尔 辛格的 弯头 , 和 有
['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
whispered to him .
低声说道 到 他 .

如果我胆子够大，我就会碰碰兰乔尔·辛格的胳膊肘，跟他耳语几句。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt][deə(r)] .
But I did not dare .
但 我 做过 不是 敢 .

但我不敢。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ni:d] .
Nor was there need .
 也不 曾是 那里 需要 .

也没有必要。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ai] [nju:] [hi:; hi] [sɔ:] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ai] .
The instant he spoke again I knew he saw clearer than I .
 这 立即的 他 辐 再次 我 知道 他 锯 更清晰 比 我 .

他再次开口说话的那一刻，我就知道他看得比我清楚。

" [ji:; ji] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] , " [sed] [hi:; hi] .
" Ye speak of the salt , " said he .
 " 叶 说话 的 这 盐 , " 说 他 .

“你们说的是盐，”他说。

" [aɪ] ! " [sed] - [sɪŋ] .
" Aye ! " said Gooja Singh .
 " 是的 ! " 说 - 辛格 .

“是！”古贾·辛格说道。

" [aɪ] , [sa:b; 'sa:hɪb] !
" Aye , sahib !
 " 是的 , 萨希布 !

“是，老爷！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] !
In the name of God be good to us !
 在 这 姓名 的 上帝 是 好的 到 我们 !

奉上帝之名，请善待我们！

[hu:m] [els] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['fɒləʊ] ? "
Whom else shall we follow ? "
 谁 别的 将 我们 跟随 ? "

我们还能追随谁呢？

" [aɪ] , [sa:b; 'sa:hɪb] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Aye , sahib ! " said the others .
 " 是的 , 萨希布 ! " 说 这 其他的 .

“是，老爷！”其他人说道。

" [pʊt] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [test] !
" Put us to the test !
 " 放 我们 到 这 测试 !

“考验我们吧！”

" [ðə; ði] [laɪnd] - [ʌp] ['redʒɪmənt] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd] , [nɒt] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] , [bʌt; bət]
" The lined - up regiment , that had been standing rigid , not at attention , but
 " 这 衬里 - 向上 团 , 那 有 到过 常设 死板的 , 不是 在 注意力 , 但
 [wɪð] ['mʌs(ə)lz] [tens] ,
with muscles tense ,
 和 肌肉 紧张 ,

“列队的士兵们原本站得笔直，但并非立正，而是肌肉紧绷，

[naʊ] [stʊd] ['i:ziə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [pa:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
now stood easier , and it might have been a sigh that passed among them .
 现在 站立 更轻松 , 和 它 可能 有 到过 一个 叹 那 通过了 之中 他们 .

现在站得更稳了，他们之间或许都发出了一声叹息。

" [ðen] , [ʌn'tɪl] [ai] [r'i:li:s] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [br'hervjə(r)] , [ju:; jʊ] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [[æ;l; ʃəl]
" **Then , until I release you for good behavior , you three - and - twenty shall**
" 然后 , 直到 我 发布 你 为了 好的 行为 , 你 三 - 和 - 二十 将
[bi:; bi] [æmjə'nɪ(ə)n] ['beərəz] ,
be ammunition bearers ,
是 弹药 持有者 ,

“那么，在你们表现良好被释放之前，你们二十三人将一直担任弹药搬运工。”

" [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **said Ranjoor Singh .**
" 说 兰乔尔 辛格 .

兰乔尔·辛格说道。

" [gɪv] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['raɪflz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [tu:; tə] ['kæri] .
" **Give over your rifles for other men to carry .**
" 给 超过 你的 步枪 为了 其他 男人 到 携带 .

“把你们的步枪交出来，让其他人来扛。”

[i:tʃ] [tu:] [men] [teɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
Each two men take a box of cartridges .
每个 二 男人 拿 一个 盒子 的 墨盒 .

每两个人拿一盒弹药。

['swɪftli] [naʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .
Swiftly now ! " said he .
迅速地 现在 ! " 说 他 .

“快点！”他说道。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['raɪflz] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [wɒz; wəz] [pru:f] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd]
So they gave up their rifles , which in itself was proof enough that they never intended
所以 他们 给予 向上 他们的 步枪 , 哪个 在 本身 曾是 证明 足够的 那 他们 绝不 故意的
[hɑ:m] ,
harm ,
伤害 ,

于是他们交出了步枪，这本身就足以证明他们从未想过要伤害任何人。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][,mɪs'led][baɪ] - [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:dz]
but were only misled by Gooja Singh and the foolishness of their own words
但 是 仅有的 被误导 经过 - 辛格 和 这 愚蠢 的 他们的 自己的 字
.
:
.

但他们只是被古贾·辛格误导，以及自己愚蠢的言辞所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] ['bɒksɪz] , [ˈli:vɪŋ] - [sɪŋ] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]
And they picked up the cartridge boxes , leaving Gooja Singh standing alone by the
和 他们 挑选 向上 这 墨盒 盒子 , 离开 - 辛格 常设 独自的 经过 这
[lɑ:st] [wʌŋ] .
last one .
最后的 一 .

他们捡起了弹药盒，留下古嘉·辛格独自一人站在最后一个弹药盒旁。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
He made a wry face .
他 制成 一个 讽刺 脸 .

他露出了苦笑。

" [hu:] [[æ;l; ʃəl] ['kæri] [ðɪs] ? " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [rændʒər] [sɪŋ] [lɑ:ft] .
" **Who shall carry this ? " said he , and Ranjoor Singh laughed .**
" WHO 将 携带 这 ? " 说 他 , 和 兰乔尔 辛格 笑了 .

“谁来搬这个？”他问道，兰乔尔·辛格笑了。

" [maɪ][ræŋk][ɪz][ˈhævɪldɑː] ! " [sed] - [sɪŋ] .
" **My rank is havildar !** " **said Gooja Singh** .
" 我的 秩 是 下士 ！ " 说 辛格 。

“我的军衔是下士！”古贾·辛格说道。

[rændʒər] [sɪŋ] [lɑːft] [əˈgen] .
Ranjoor Singh laughed again .
兰乔尔 辛格 笑了 再次 。

兰乔尔·辛格又笑了。

" [aɪ] [wɪl] [həʊld] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈdjuːs] [juː; jəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] [wenˈevə(r)] [aɪ] [siː] [ðə; ði]
" **I will hold court - martial and reduce you to the ranks whenever I see the**
" 我 将要 抓住 法庭 - 武术 和 减少 你 到 这 排名 每当 我 看 这
[niːd] !
need !
需要 ！

“只要我觉得有必要，我就会举行军事法庭审判，并将你降级！”

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 。

他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [juː; jəʊ][æɪ; ʃəl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men] [juː; jəʊ]
" **For the present , you shall teach a new kind of lesson to the men you**
" 为了 这 展示 , 你 将 教 一个 新的 种类 的 课 到 这 男人 你
[hæv; həv][ˈmɪsˈled] .
have misled .
有 被误导 。

“现在，你们要给那些被你们误导的人上一堂新的课。”

[ðeɪ] [tɔɪl] [wɪð] [æmʃəˈnɪ(ə)n] [ˈbɒksɪz] .
They toil with ammunition boxes .
他们 辛劳 和 弹药 盒子 。

他们搬运弹药箱，辛勤劳作。

[juː; jəʊ][æɪ; ʃəl] [straɪd] [friː] !
You shall stride free !
你 将 步幅 自由的 ！

你将自由自在地迈步！

" - [sɪŋ] [hæd; həd][ˈhændɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [pɑːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]
" **Gooja Singh had handed his rifle to me , and I passed it to a**
" 辛格 有 递交 他的 步枪 到 我 , 和 我 通过了 它 到 一个
[ˈtruːpə(r)] .
trooper .
骑警 。

“古贾·辛格把他的步枪递给了我，我又把它交给了一名士兵。”

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt]
He stepped forward now to regain it with something of a smirk on his fat
他 步 向前 现在 到 恢复 它 和 某物 的 一个 傻笑 在 他的 胖的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 。

他走上前去，肥厚的嘴唇上带着一丝得意的笑容，重新夺回了它。

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] .
" **Nay , nay !** " **said Ranjoor Singh , with another laugh** .
" 不 , 不 ！ " 说 兰乔尔 辛格 , 和 其他 笑 。

“不，不！”兰乔尔·辛格笑着说道。

" [nəʊ][ˈraɪ(ə)l] , - [sɪŋ] !
" **No rifle , Gooja Singh !**
" 不 步枪 , - 辛格 !

“没有步枪，古贾·辛格！”

[biː; bi] [ˈhɜːdzmən] [wɪˈðəʊt] [ˈɒnə(r)] !
Be herdsman without honor !
是 牧人 没有 荣誉 !

做个没有荣誉的牧羊人！

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ][ʃəl][biː; bi] [sent] [bæk] [əˈləʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
If one man is lost on the road you shall be sent back alone to look for him !
如果 一 男人 是 丢失的 在 这 路 你 将 是 发送 后退 独自的 到 看 为了 他 !

如果路上有一个人迷路了，你就要独自一人回去寻找他！

[hɜːd] [ðem; ðəm] , [ðen] ; [draɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː] [piːs] !
Herd them , then ; drive them , as you value peace !
一群 他们 , 然后 ; 驾驶 他们 , 作为 你 价值 和平 !

那就驱赶他们，赶走他们，因为你珍视和平！

" [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [wʌn][bɒks][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
" **There being then one box to be provided for ,**
" 那里 存在 然后 一 盒子 到 是 假如 为了 ,

“既然只需要提供一个箱子，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [eɪt] [strɒŋ] [men][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [wɪð] [aɪˈtiː] ,
he chose eight strong men to take turns with it ,
他 选择 八 强的 男人 到 拿 转弯 和 它 ,

他挑选了八个壮汉轮流拿着它，

[iːtʃ] [tuː] [tuː; tə] [ˈkæri] [fɔː(r); fə(r)][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
each two to carry for half an hour ;
每个 二 到 携带 为了 一半 一个 小时 ;

每两人搬运半小时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪsˈgreɪs] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk] ,
and that these might know there was no disgrace attached to their task ,
和 那 这些 可能 知道 那里 曾是 不 耻辱 随附的 到 他们的 任务 ,

并让他们知道，他们的任务并不丢人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bənd] .
they were placed in front , to march as if they were the band .
他们 是 放置 在 正面 , 到 行进 作为 如果 他们 是 这 乐队 .

他们被安排在队伍最前面，像乐队成员一样列队行进。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] - [sɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [lɑːst] , [æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ;
Nor was Gooja Singh allowed to march last , as I expect he had hoped ;
也不 曾是 - 辛格 允许 到 行进 最后的 , 作为 我 预计 他 有 希望 ;

古贾·辛格也没能像他希望的那样最后一个入场；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [tuː] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ʃeɪm]
he and his twenty - two were set in the midst , where they could eat shame
他 和 他的 二十 - 二 是 放 在 这 中间 , 在哪里 他们 可以 吃 耻辱
 ,
 ,
 ,

他和他的二十二名手下被置于中心地带，在那里他们可以尽情享受羞耻。

[ˈɔːlweɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][haːf][ɒv; əv][juːˈes] .
always under the eyes of half of us .
总是 在下面 这 眼睛 的 一半 的 我们 .

始终在我们一半人的注视之下。

[ðen] [rændʒər] [sɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
Then Ranjoor Singh raised his voice again .
然后 兰乔尔 辛格 提高 他的 嗓音 再次 .

随后，兰乔尔·辛格再次提高了嗓门。

" [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [gə'lipəli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" To try to reach Gallipoli , " he said ,
" 到 尝试 到 抵达 加里波利 , " 他 说 ,
“试图抵达加里波利,”他说。

" [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [bɜ:ˈlɪn] !
" would be as wise as to try to reach Berlin !
" 会 是 作为 明智的 作为 到 尝试 到 抵达 柏林 !
“这就像试图抵达柏林一样明智! ”

[bəʊθ] [ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][held][baɪ] ['tɜ:kɪ] [tru:ps] [ˈʌndə(r)][ˈdʒɜ:mən] [ˈɒfɪsəz] .
Both shores are held by Turkish troops under German officers .
两个都 海岸 是 握住 经过 土耳其 军队 在下面 德语 警官 .
两岸均由德国军官指挥的土耳其军队控制。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [spɒt] [weə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [slɪp] [θru:] [ˌʌndɪˈtektɪd] .
We found the one spot where it was possible to slip through undetected .
我们 成立 这 一 点 在哪里 它 曾是 可能的 到 滑 通过 未被发现 .
我们找到了一个可以不被发现溜过去的地方。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] .
We must make the most of that .
我们 必须 制作 这 最多 的 那 .
我们必须充分利用这一点。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [draʊnd] [lɑ:st] [naɪt] ,
Moreover , if they refuse to believe we were drown last night ,
而且 , 如果 他们 拒绝 到 相信 我们 是 溺水 最后的 夜晚 ,
此外，如果他们不相信我们昨晚溺水身亡，

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [gə'lipəli] ,
they will look for us in the direction of Gallipoli ,
他们 将要 看 为了 我们 在 这 方向 的 加里波利 ,
他们会朝加里波利方向搜寻我们。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [stæmˈbu:l] [nju:] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ha:ts] [bɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ]
for all the German officers in Stamboul knew how your hearts burned to go
为了 全部 这 德语 警官 在 伊斯坦布尔 知道 如何 你的 心 烧伤 到 去
[ˈðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

伊斯坦布尔的所有德国军官都知道你们多么渴望去那里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] !
It was a joke among them !
它 曾是 一个 开玩笑 之中 他们 !
这是他们之间的一个玩笑！

[let] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒn][ðem; ðəm] !
Let it be our business to turn the joke on them !
让 它 是 我们的 商业 到 转动 这 开玩笑 在 他们 !
让我们反过来捉弄他们吧！

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:st] [ˈma:tʃɪz] [naʊ] — [lɒŋ] [ˈhʌŋɡri] [wʌnz] — [fɔ:m] [fɔ:z] !
There will be forced marches now — long hungry ones — Form fours !
那里 将要 是 强制 游行 现在 — 长的 饥饿的 一个 — 形式 四 !
现在要进行强制行军了——漫长而饥饿的行军——四年级！

" [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .

他下令道。

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] — [kwɪk] [mɑ:tʃ] !
" **By the right — Quick march** !
" 经过 这 正确的 — 快的 行进 !

“向右——快速前进！ ”

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wi:ld] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪn] , [hi:; hi] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæŋk] .
" **And we wheeled away into the rain , he marching on the flank** .
" 和 我们 带轮子的 离开 进入 这 雨 , 他 行军 在 这 侧翼 .

“然后我们转身冲进雨中，他则在侧翼行进。”

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [əʊvə'tɒk] [hɪm] .
" **I ran and overtook him** .
" 我 跑 和 超越 他 .

我跑过去超过了他。

" [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
" **Take a horse , sahib** !
" 拿 一个 马 , 萨希布 !

“老爷，骑马去吧！ ”

" [aɪ] [ɜ:rdʒd] .
" **I urged** .
" 我 敦促 .

我敦促道。

" [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [(d] !
" **See them in that shed** !
" 看 他们 在 那 棚 !

“看看那棚子里的人！ ”

[teɪk] [wʌn][ænd; ənd] [raɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] ! "
Take one and ride , for it is more fitting ! "
" 拿 一 和 骑 , 为了 它 是 更多的 配件 ! "

骑上去吧，这样更合适！

" ['betə(r)][ˈplʌndə(r)][ænd; ənd] [bɜ:n] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Better plunder and burn !** " **said he** .
" 更好的 掠夺 和 烧伤 ! " 说 他 .

“不如掠夺焚毁！”他说。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stəʊl] [maɪ] ['dɪnə(r)] [aɪ] [maɪt] [let] [hɪm] [rʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [stəʊl] [maɪ] [hɔ:s] ,
" **If a man stole my dinner I might let him run ; but if he stole my horse** ,
" 如果 一个 男人 偷窃 我的 晚餐 我 可能 让 他 跑步 ; 但 如果 他 偷窃 我的 马 ,

“如果有人偷了我的晚餐，我可能会放他走；但如果他偷了我的马，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] !
he and I and death would play hide - and - seek !
" 他 和 我 和 死亡 会 玩 隐藏 - 和 - 寻找 !

他、我和死神会玩捉迷藏！

[wi:; wi] [ni:d] [fə'getflnəs] , [nɒt] ['æŋgri] ['meməriz] , [br'haɪnd][ju: 'es] !
We need forgetfulness , not angry memories , behind us !
" 我们 需要 健忘 , 不是 生气的 回忆 , 在后面 我们 !

我们需要遗忘，而不是愤怒的回忆！

[ki:p] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [ɒn] - !
Keep thou a good eye on Tugendheim !
" 保持 你 一个 好的 眼睛 在 - !

务必密切关注图根海姆！

" [səʊ][ai] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][riə(r)] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][men] , - [ɪn'klu:dið] !
" **So I fell to the rear , where I could see all the men , Tugendheim included !**
" 所以 我 跌倒 到 这 后部 , 在哪里 我 可以 看 全部 这 男人 , - 包括 !

于是我跌落到队伍后方, 在那里我可以看到所有的人, 包括图根海姆!

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wi;; wi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][reɪn][br'haɪnd][ju: 'es]
In a very few minutes we had lost the station buildings in the rain behind us
在 一个 非常 很少 分钟 我们 有 丢失的 这 车站 建筑物 在 这 雨 在后面 我们
[ænd; ənd] [ðen] [rændʒər] [sɪŋ] [br'gæŋ][tu:; tə] [li:d] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsemɪsɜ:k(ə)] ,
and then Ranjoor Singh began to lead in a wide semicircle ,
和 然后 兰乔尔 辛格 开始 到 带领 在 一个 宽的 半圆 ,

短短几分钟内, 我们就把雨中的车站建筑远远地甩在了身后, 然后兰乔尔·辛格开始带领我们绕着一个大半圆前进。

[səʊ] [ðæt] [br'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ai] [dʒʌdʒd] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsəʊθ'i:stwəd] .
so that before long I judged we were marching about southeastward .
所以 那 前 长的 我 评判 我们 是 行军 关于 东南 :

因此, 不久之后我判断我们正向东南方向行进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [də'rek(ə)n][tu:; tə] [dju:] [i:st] ,
At the end of an hour or so he changed direction to due east ,
在 这 结尾 的 一个 小时 或者 所以 他 已更改 方向 到 到期的 东方 ,
大约一个小时后, 他改变了方向, 转向正东。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wi;; wi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [ˈtelɪgrɑ:f] [laɪn] .
and presently we saw another telegraph line .
和 目前 我们 锯 其他 电报 线 .

不一会儿, 我们又看到了另一条电报线路。

[ai] [əʊnə'tʊk] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi;; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] .
I overtook him again and suggested that we cut it .
我 超越 他 再次 和 建议 那 我们 切 它 .

我再次超过他, 并建议我们把它剪掉。

" [nei] ! " [sed] [hi;; hi] .
" **Nay ! " said he .**
" 不 ! " 说 他 :

“不!”他说道。

" [ɪf] [ðæt] [laɪn] [wɜ:ks] [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [br'li:vd] [ˈdraʊnd] ,
" **If that line works and we are not believed drowned ,**
" 如果 那 线 作品 和 我们 是 不是 相信 溺水 ,

“如果这条路线奏效, 而且我们没有被误认为溺水身亡,

[tu:] [ˈmeni] [ˈtelɪgræm] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [ɔ:l'redi] !
too many telegrams will have been sent already !
也 许多 电报 将要 有 到过 发送 已经 !

已经发出太多电报了!

[tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈaʊə(r)][ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] !
To cut it would give them our exact position !
到 切 它 会 给 他们 我们的 精确的 位置 !

剪开它就能让他们知道我们的确切位置了!

[ˈʌðəwaɪz] — [waɪ] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɔ:z] [pə'sju:t] ?
Otherwise — why make trouble and perhaps cause pursuit ?
否则 — 为什么 制作 麻烦 和 也许 原因 追逐 ?

否则——为什么要惹是生非, 甚至招致追捕呢?

" [səʊ][wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈwaɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [əˈbaʊt] [ˈpærəlel]
" **So we marched under the telegraph wire and took a course about parallel**
" 所以 我们 行军 在下面 这 电报 金属丝 和 采取 一个 课程 关于 平行线
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 。

于是我们沿着电报线行进，大致与电报线平行。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ ˈtiː] [siːst] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈrestɪd] , [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,
At noon it ceased raining and we rested , eating the bread ,
在 中午 它 停止 下雨 和 我们 休息 , 吃 这 面包 ,
中午时分雨停了，我们休息了一会儿，吃了些面包。
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [brɔːt] [əˈweɪ] [θriː] [ləʊvz] .
of which every man had brought away three loaves .
的 哪个 每一个 男人 有 带来 离开 三 面包 。
其中每人带走了三个饼。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后，
[wɒt] [wɪð] [ˈmɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd]
what with marching and the wind and sun our clothes began to dry and
什么 和 行军 和 这 风 和 太阳 我们的 衣服 开始 到 干燥 和
[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] — [ɔːl] ,
we became more cheerful — all ,
我们 成为 更多的 快乐 — 全部 ,
随着行军、风吹日晒，我们的衣服开始变干，我们也变得更加快乐——所有人都是如此。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈbeərəz] , [huː] [əˈbjuːzd] - [sɪŋ] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ]
that is to say , except the ammunition bearers , who abused Gooja Singh with growing
那 是 到 说 , 除了 这 弹药 持有者 , WHO 虐待 - 辛格 和 生长
[ˈfɜːvənsɪ] .
fervency .
热忱 。

也就是说，除了那些弹药搬运工，他们对古贾·辛格的辱骂越来越激烈。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [lest] [hiː; hi] [hɪmˈself] [biː; bi] [kɔːt] [ˈmɑːrʃəld]
Yet he was compelled to drive them lest he himself be court martialed
然而 他 曾是 被迫 到 驾驶 他们 免得 他 他自己 是 法庭 武术
[ænd; ənd] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .
and reduced to the ranks .
和 减少 到 这 排名 。
但他不得不开车送他们，否则他自己将被送上军事法庭，降为普通士兵。

[ˈtʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [ɑː(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [wʌn] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ,
Cheerfulness and selfishness are often one , sahib ,
愉悦 和 自私 是 经常 一 , 萨希布 ,
先生，快乐和自私往往是一体的。
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [reɪzd] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] .
for it was not what we could see that raised our spirits .
为了 它 曾是 不是 什么 我们 可以 看 那 提高 我们的 烈酒 。
因为真正鼓舞我们精神的，并不是我们所看到的。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [baɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kəʊmd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɒrɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]
We marched by village after village that had been combed by the foragers for
我们 行军 经过 村庄 后 村庄 那 有 到过 梳理过的 经过 这 觅食者 为了
[ˈtʃːkɪ] [ˈɑːmɪz] ,
Turkish armies ,
土耳其 军队 ,

我们行军经过一个又一个村庄，这些村庄都曾被土耳其军队的搜寻者搜刮过。

— [ænd; ənd] [sɔː] [ˈəʊnli][destrɪˈtjuː](ə)n[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] .
— **and saw only destitution to right and left , behind and before .**
— 和 锯 仅有的 赤贫 到 正确的 和 左边 , 在后面 和 前 .
——看到的只有左右、前后、周围的贫困景象。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈæniɪmlz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [wʌnz] [ɪkˈsept] [ðə; ði][dɒgz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz]
The only animals we saw were dead ones except the dogs hunting for bones
这 仅有的 动物 我们 锯 是 死的 一个 除了 这 狗 打猎 为了 骨头
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæɪrəʊ] [ɪn][ðem; ðəm] [stɪl] .
that might have marrow in them still .
那 可能 有 骨髓 在 他们 仍然 .

我们看到的动物只有死去的，只有那些在寻找可能还含有骨髓的骨头的狗。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][men][ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [eɪdʒ] .
We saw no men of military age .
我们 锯 不 男人 的 军队 年龄 .
——我们没有看到任何适龄男子。

[ˈəʊnli] [ˈveri] [əʊld] [men][wɜː(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ;
Only very old men were left , and but few of those ;
仅有的 非常 老的 男人 是 左边 , 和 但 很少 的 那些 ;
——只剩下年纪很大的老人，而且人数也不多；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [əˈweɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][juːˈes] ,
they and the women and children ran away at sight of us ,
他们 和 这 女性 和 孩子们 跑 离开 在 视线 的 我们 ,
——他们和妇女儿童一看到我们就跑了。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [huː] [siːmd] [ˈkeələs] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .
except a very few who seemed careless from too much misery .
除了 一个 非常 很少 WHO 似乎 粗心 从 也 很多 苦难 .
——除了极少数人，他们似乎因为太过悲惨而变得漫不经心。

[wʌn] [sʌtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] , [ˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [sɔːrɪz] ,
One such man had a horse , covered from head to foot with sores ,
一 这样的 男人 有 一个 马 , 涵盖 从 头 到 脚 和 疮 ,
——其中一人有一匹马，从头到脚都长满了疮。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈbʊəd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][rændʒər] [sɪŋ] .
that he offered to sell to Ranjoor Singh .
那 他 提供 到 卖 到 兰乔尔 辛格 .
——他曾提出将房子卖给兰乔尔·辛格。

[aɪ][dɪd] [nɒt][əʊvəˈhɪə(r)] [wɒt] [praɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] ,
I did not overhear what price he asked ,
我 做过 不是 无意中听到 什么 价格 他 问 ,
——我没听到他要价多少。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][men] [ˌskɒf, skɔːf][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈævərɪs] [æz; əz] [wʊd] [rɒb][ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] .
but I heard the men scoffing at such avarice as would rob the vultures .
但 我 听到 这 男人 嘲笑 在 这样的 贪婪 作为 会 抢 这 秃鹫 .
——但我听到男人们嘲笑这种连秃鹫都要抢劫的贪婪行为。

[hi:; hi] [went] [ə'wei] ['seɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['stju:pə(r)] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə] [daɪ] .
He went away saying nothing , like a man in stupor , leaving the horse to die .
他 去 离开 说 没有什么 , 喜欢 一个 男人 在 昏迷 , 离开 这 马 到 死 .
他一言不发地走了, 像个傻子一样, 任由那匹马死去。

[nei] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
Nay , sahib , he had not understood the words .
不 , 萨希布 , 他 有 不是 理解 这 字 .
不, 先生, 他没听懂这些话。

[wi:; wi] [slept] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hu:z] [wʌn] [stri:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwægmɑɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sespu:l] .
We slept that first night in a village whose one street was a quagmire and a cesspool .
我们 睡着了 那 第一的 夜晚 在 一个 村庄 谁 一 街道 曾是 一个 泥潭 和 一个 化粪池 .
第一晚我们睡在一个村庄里, 村里唯一的一条街道变成了一片泥泞和污水池。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['feltə(r)] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
There was no difficulty in finding shelter because so many of the houses
那里 曾是 不 困难 在 寻找 庇护所 因为 所以 许多 的 这 房屋
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] ;
were deserted ;
是 荒凉的 ;
由于很多房屋都空无一人, 所以很容易找到避难所;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fju:] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə]
but the few inhabitants of the other houses could not be persuaded to
但 这 很少 居民 的 这 其他 房屋 可以 不是 是 被说服 到
[prə'dju:s] [fu:d] .
produce food .
生产 食物 .
但是其他房屋里的少数居民却不肯生产粮食。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [tʊk] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'wei] [frɒm; frəm] ,
Ranjoor Singh took their money away from ,
兰乔尔 辛格 采取 他们的 钱 离开 从 ,
Ranjoor Singh 拿走了他们的钱,
[ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [əʊvə'lʊkt] [wen] [wi:; wi] [ɔ:l] [geɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði]
the four men whom I had overlooked when we all gave up our money on the
这 四 男人 谁 我 有 被忽视的 什么时候 我们 全部 给予 向上 我们的 钱 在 这
['sti:mə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,
当我们把钱都押在轮船上时, 我忽略了那四个人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['ekstrə] ['ɑ:gjumənt] , [hi:; hi] [went] [frɒm; frəm]
and with that , and Tugendheim for extra argument , he went from
和 和 那 , 和 - 为了 额外的 争论 , 他 去 从
[haʊs] [tu:; tə] [haʊs] .
house to house .
房子 到 房子 .
带着这些, 再加上图根海姆的额外论据, 他挨家挨户地拜访。

- [ju:st] [nəʊ] ['tendənəs] , [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] , [bʌt; bət]
Tugendheim used no tenderness , such being not his manner of approach , but
- 用过的 不 压痛 , 这样的 存在 不是 他的 方式 的 方法 , 但
['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
nothing came of it .
没有什么 来了 的 它 .
图根海姆没有使用任何温柔的手段, 因为这不是他的行事方式, 但结果却一无所获。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [fu:d] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi][et; eɪt] [steɪl] [bred] [ænd; ənd] [geɪv]
They may have had food hidden , but we ate stale bread and gave
他们 可能 有 有 食物 隐 , 但 我们 吃 陈旧 面包 和 给予
[ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
them some of it ,
他们 一些 的 它 ,
他们可能藏了食物, 但我们吃了些隔夜面包, 还分了一些给他们。

[ɔ:l'dəʊ] [rændʒər] [sɪŋ] [fə'baed; fə'beɪd][ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .
although Ranjoor Singh forbade us when he saw what we were doing .
虽然 兰乔尔 辛格 禁止 我们 什么时候 他 锯 什么 我们 是 正在做 .
虽然兰乔尔·辛格看到我们在做什么后禁止了我们。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə]
He thought I had not been looking when he gave some of his own to
他 想法 我 有 不是 到过 寻找 什么时候 他 给予 一些 的 他的 自己的 到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wʌn] .
a little one .
一个 小的 一 :
他以为我没看见, 就把自己的一些食物给了个小孩。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [dɔ:n] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][dɒgz] [ɪn]['eɪzə; 'eɪə][æt; ət]['aʊə(r)]
We were up and away at dawn , with all the dogs in Asia at our
我们 是 向上 和 离开 在 黎明 , 和 全部 这 狗 在 亚洲 在 我们的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .
我们黎明即起, 出发了, 亚洲所有的狗都紧随其后。

[ðeɪ] [smeld] ['aʊə(r)] [steɪl] [bred] [ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
They smelled our stale bread and yearned for it .
他们 闻起来 我们的 陈旧 面包 和 渴望 为了 它 .
他们闻到了我们面包上的陈味, 非常想吃。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][lɑ:st] [wʌn] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [ænd; ənd] [fel]
It was more than an hour before the last one gave up hope and fell
它 曾是 更多的 比 一个 小时 前 这 最后的 一 给予 向上 希望 和 跌倒
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .
一个多小时后, 最后一个人才放弃希望, 掉队了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] [taɪmz] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [wen] [ðə; ði] [stri:t] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz]
They are hard times , sahib , when the street dogs are as hungry as
他们 是 难的 时代 , 萨希布 , 什么时候 这 街道 狗 是 作为 饥饿的 作为
[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] .
those were .
那些 是 .
老爷, 现在真是艰难时期, 连流浪狗都像以前那样饥饿难耐。

['hʌŋɡə(r)] !
Hunger !
饥饿 !
饥饿!

[wi:; wi] [met] ['hʌŋɡə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] — ['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
We met hunger day after day for eight days — hunger and nothing else ,
我们 遇见 饥饿 天 后 天 为了 八 天 — 饥饿 和 没有什么 别的 ,
整整八天, 我们每天都忍受着饥饿——只有饥饿, 别无其他。

[ɔːl'dʒəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [lænd] — ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
although it was good enough land — better than any I have seen in the
虽然 它 曾是 好的 足够的 土地 — 更好的 比 任何 我 有 已见 在 这
[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .
Punjab .
旁遮普邦 .

虽然这块地很好——比我在旁遮普邦见过的任何土地都好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] .
There was water everywhere .
那里 曾是 水 到处 .

到处都是水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)
第9/15页

[ðə; ði][eə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] [gʊd] [tu;; tə] [bri:ð] ,
The air , too , was good to breathe ,
这 空气 , 也 , 曾是 好的 到 呼吸 ,
空气也很清新, 呼吸起来很舒服。

[ˈtemptɪŋ] [ju: 'es][tu;; tə] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [laɪk] [nju:] [men] ,
tempting us to fill our lungs and march like new men ,
诱人的 我们 到 充满 我们的 肺 和 行进 喜欢 新的 男人 ,
诱惑我们吸饱肺, 像新男人一样昂首阔步,

[jet] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sweɪdʒ] .
yet causing appetite we could not assuage .
然而 导致 食欲 我们 可以 不是 缓和 .
然而, 我们却无法平息由此引起的食欲。

[wi;; wi] [ə'vɔɪdɪd] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [lɑ:dʒ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
We avoided towns , and all large villages ,
我们 避免 城镇 , 和 全部 大的 村庄 ,
我们避开了城镇和所有大型村庄。

[rændʒər] [sɪŋ] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp] [wen'evə(r)] [wi;; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Ranjoor Singh consulting his map whenever we halted and marching by the little
兰乔尔 辛格 咨询 他的 地图 每当 我们 停止 和 行军 经过 这 小的
[ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
compass the Germans had given him .
罗盘 这 德国人 有 给定 他 .
每当我们停下来休息时, 兰乔尔·辛格都会查看他的地图, 并依靠德国人给他的小罗盘行军。

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [fi:p] [ɔ:(r)] [gəʊts] [ɔ:(r)][ˈkæɪt(ə)][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ˈeni] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]
We should have seen sheep or goats or cattle had there been any ; but there
我们 应该 有 已见 羊 或者 山羊 或者 牛 有 那里 到过 任何 ; 但 那里
[wɒz; wəz] [nʌn] .
was none .
曾是 没有任何 .
如果有绵羊、山羊或牛的话, 我们应该能看到; 但实际上一只也没有。

[ˈʌtəli] [nɒt] [wʌn] !
Utterly not one !
完全地 不是 一 !
绝对不是一个!

[ænd; ənd][wi;; wi] [si:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ˈfɑ:rmərz] , [nɒt] [ˈi:zəli] [dɪ'si:vd] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ;
And we Sikhs are farmers , not easily deceived on such matters ;
和 我们 锡克教徒 是 农民 , 不是 容易地 受骗 在 这样的 事情 ;
我们锡克教徒都是农民, 在这种事情上不容易被欺骗;

[wi;; wi] [nju:] [ðæt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈgreɪzɪŋ] [lænd][wi;; wi] [krɒst] .
we knew that to be grazing land we crossed .
我们 知道 那 到 是 放牧 土地 我们 交叉 .
我们知道我们穿过的是牧场。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [fru:t] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈsi:z(ə)n] .
It was a land of fruit , too , in the proper season .
它 曾是 一个 土地 的 水果 , 也 , 在 这 恰当的 季节 .
在合适的季节, 那里也是水果的天堂。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kæt(ə)] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
There had been cattle by the thousand ,
那里 有 到过 牛 经过 这 千 ,
那里曾经有成千上万头牛,

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɡɒn] — ['plʌndə] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rks] [tu:; tə] [fi:d] [ðeə(r)] ['ɑ:miz] .
but they were all gone — plundered by the Turks to feed their armies .
但 他们 是 全部 已消失 — 掠夺 经过 这 土耳其人 到 喂养 他们的 军队 .
但它们全都没了——被土耳其人掠夺一空，用来供养他们的军队。

[rændʒʊr] [sin] [did] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['hʌzbənd] ['aʊə(r)] [steɪl] [ləʊvz] ,
Ranjoor Singh did his best to make us husband our stale loaves ,
兰乔尔 辛格 做过 他的 最好的 到 制作 我们 丈夫 我们的 陈旧 面包 ,
兰乔尔·辛格竭尽全力让我们珍惜那些过期的面包。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [et; eɪt] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [br'keɪm] [laɪk] ['fæmɪʃt] [wʊlvz] .
but we ate the last of them and became like famished wolves .
但 我们 吃 这 最后的 的 他们 和 成为 喜欢 饥饿 狼 .
但我们吃掉了最后剩下的那些，变得像饿狼一样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju: 'es] [gru:] ['fʊtsɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ['dʒɜ:mən] [bu:ts] ,
Some of us grew footsore , for we had German boots ,
一些 的 我们 生长 脚痛 , 为了 我们 有 德语 靴子 ,
我们当中有些人穿德国靴子，脚都磨破了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] ,
to which our feet were not yet thoroughly accustomed ,
到 哪个 我们的 脚 是 不是 然而 彻底 习惯 ,
我们的双脚还不完全适应，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] [nəʊ] [mɔ:(r)] [rest] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'freʃmənt]
but he gave us no more rest than he needed for his own refreshment
但 他 给予 我们 不 更多的 休息 比 他 需要 为了 他的 自己的 清爽
— [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['lɪt(ə)] .
— and that was wonderfully little .
— 和 那 曾是 太棒了 小的 .
但他只给了我们一点点休息时间，而他自己休息的时间却少得可怜。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [nɜ:s] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['aʊə(r)] [fi:t] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
We had to nurse and bandage our feet as best we could , and
我们 有 到 护士 和 绷带 我们的 脚 作为 最好的 我们 可以 , 和
[mɑ:tʃ] — [mɑ:tʃ] — [mɑ:tʃ] !
march — march — march !
行进 — 行进 — 行进 !
我们只能尽力包扎和护理双脚，然后继续前进——前进——前进！

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [led] [ʌn'hezɪteɪŋli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]
He had a definite plan , for he led unhesitatingly , but he would not
他 有 一个 定 计划 , 为了 他 引领 毫不犹豫 , 但 他 会 不是
[tel] [ju: 'es] [ðə; ði] [plæn] .
tell us the plan .
告诉 我们 这 计划 .
他早有计划，因为他毫不犹豫地领导了团队，但他却不愿告诉我们这个计划。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɜ:n] [wen] [wi:; wi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [rests] , ['mɜ:sɪləs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
He was stern when we begged for longer rests , merciless toward the
他 曾是 船尾 什么时候 我们 乞求 为了 更长 休息 , 无情 朝向 这
[æmjə'nɪʃ(ə)n] ['beərəz] ,
ammunition bearers ,
弹药 持有者 ,
当我们恳求延长休息时间时，他态度严厉；对待弹药搬运工更是毫不留情。

[ˈsaɪlənt][æ̃t; ə̃t][ɔ:ɫ] [tɑɪmz] [ə̃nˈles] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [gɪv] [ˈɔ:dərs] [ɔ:(r)] [kəˈrekt] [ju:ˈes] .
silent at all times unless compelled to give orders or correct us .
沉默的 在 全部 时代 除非 被迫 到 给 订单 或者 正确的 我们 :
除非被迫下达命令或纠正我们，否则请始终保持沉默。

[məʊst][pɒ; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kept] - ['mɑ:rtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] - , [aɪ]
Most of the time he kept Tugendheim marching beside him , and Tugendheim , I
最多的 的 这 时间 他 保留 - 行军 旁 他 , 和 - , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
大多数时候，他都让图根海姆跟在他身边行进，而图根海姆，我想，

[bɪˈgæ̃n][tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [hɪm] [wɪð] [kwɑ̃t] [pɪˈkju:liə(r)] [rɪˈspekt] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ədˈmaɪəd] [ˌrezəˈlu:(ə)n] .
began to regard him with quite peculiar respect ; for he admired resolution .
开始 到 看待 他 和 相当 奇特 尊重 ; 为了 他 钦佩 解决 .
开始对他抱有一种特殊的敬意；因为他钦佩决心。

[məʊst][pɒ; əv][ju:ˈes] [felt] [ðæt] [ˈaʊə(r)][lɑ:st] [deɪ] [pɒ; əv] ['mɑ:rtɪŋ] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ju:ˈes] ,
Most of us felt that our last day of marching was upon us ,
最多的 的 我们 毛毡 那 我们的 最后的 天 的 行军 曾是 之上 我们 ,
我们大多数人都觉得行军的最后一天已经到来了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [drɒp] [wen] [wi:; wi] ['skɜ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [nu:n]
for we were ready to drop when we skirted a village at about noon
为了 我们 是 准备好 到 降低 什么时候 我们 裙摆 一个 村庄 在 关于 中午
[pɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstə̃ns] [ə; eɪ] [ˈsɪtədəl] [pɜ:tɪft] [pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl]
on the eighth day and saw in the distance a citadel perched on a rocky hill
在 这 第八 天 和 锯 在 这 距离 一个 堡垒 栖息 在 一个 岩石 爬坡道
[əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
above the sky - line .
多于 这 天空 - 线 .

因为我们正准备放弃，就在第八天中午左右，我们绕过一个村庄时，看到远处一座城堡耸立在天空之上的岩石山丘上。
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][pɒn] [flæt] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊl] [nɪə(r)] ,
We were on flat land , but there was a knoll near ,
我们 是 在 平坦的 土地 , 但 那里 曾是 一个 小丘 靠近 ,
我们当时身处一片平地，但附近有个小山丘，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [rændʒɔ̃r] [sɪŋ] [led] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][hi:; hi] [let] [ju:ˈes] [laɪ] .
and to that Ranjoor Singh led us , and there he let us lie .
和 到 那 兰乔尔 辛格 引领 我们 , 和 那里 他 让 我们 说谎 .
兰乔尔·辛格把我们带到那里，然后让我们躺在那里。

[hi:; hi] , ['wɪəri] [æz; əz][wi:; wi][bʌt; bət] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] , [dru:ɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd]
He , weary as we but better able to overcome , drew out his map and
他 , 厌倦 作为 我们 但 更好的 有能力的 到 克服 , 画 出去 他的 地图 和
[sprɛd] [aɪˈti:] ,
spread it ,
传播 它 ,
他虽然和我们一样疲惫，但比我们更能克服困难，于是拿出地图并铺开。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [wɪð] [stəʊnz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌdɪd] [aɪˈti:] [tʃɪn] [pɒn][hænd][fɔ:(r); fə(r)]
weighting the four corners with stones ; and he studied it chin on hand for
权重 这 四 角落 和 石头 ; 和 他 研究 它 下巴 在 手 为了
[əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
about five minutes ,
关于 五 分钟 ,
他用石头压住四个角，然后手托着下巴仔细观察了大约五分钟。

[wiː; wi] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
we watching him in silence .
我们 观看 他 在 沉默 .

我们默默地看着他。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪtədəl] , " [ɪz]
" That , " said he , standing at last and pointing toward the distant citadel , " is
" 那 , " 说 他 , 常设 在 最后的 和 指向 朝向 这 遥远 堡垒 , " 是
[æŋˈɡɔːrə] .
Angora .
安哥拉 .

“那就是,”他终于站起身,指着远处的城堡说,“那就是安哥拉。”

[ˈjɒndə(r)] " ([hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈməʊʃn]) " [rʌnz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [huːz] [ˈtɜːmɪnəs] [ɪz][æt; ət]
Yonder " (he made a sweeping motion) " runs the railway whose terminus is at
远处 " (他 制成 一个 扫荡 运动) " 跑步 这 铁路 谁 终点站 是 在
[æŋˈɡɔːrə] .
Angora .
安哥拉 .

“那边”(他做了个挥手的动作) “有一条铁路,终点站是安哥拉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [lɒŋ] [rəʊdz] [hɪərəˈbaʊts] ,
There are many long roads hereabouts ,
那里 是 许多 长的 道路 附近 ,

附近有很多长路,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdepəʊ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [stɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks]
so that the place has become a depot for food and stores that the Turks
所以 那 这 地方 有 变得 一个 仓库 为了 食物 和 商店 那 这 土耳其人
[ˈplʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [dɪˈspætʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
plunder and the Germans despatch over the railway to the coast .
掠夺 和 这 德国人 调度 超过 这 铁路 到 这 海岸 .

因此,这个地方成了土耳其人掠夺的食品和物资的集散地,德国人则通过铁路将物资运往沿海地区。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] . "
The railway has been taken over by the Germans . "
这 铁路 有 到过 已采取 超过 经过 这 德国人 . "

铁路已被德国人接管。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [taʊn] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ][ˈtruːpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [men] [mɒkt]
" Are we to storm the town ? " asked a trooper , and fifty men mocked
" 是 我们 到 风暴 这 镇 ? " 问 一个 骑警 , 和 五十 男人 嘲笑
[hɪm] .
him .
他 .

“我们要强攻这座城镇吗? ”一名骑兵问道,五十名士兵嘲笑他。

[bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz]
But Ranjoor Singh looked down kindly at him and gave him a word of praise
但 兰乔尔 辛格 看起来 向下 亲切地 在 他 和 给予 他 一个 单词 的 称赞
.
:
.

但兰乔尔·辛格慈祥地俯视着他,并称赞了他一番。

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , my son , " he said .
" 不 , 我的 儿子 , " 他 说 .

“不,我的儿子,”他说。

" [ˈjet] [ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [staʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [əˈtempt]
" **Yet if all had been stout enough to ask that , I would have dared attempt**
" 然而 如果全部 有 到过 肥硕 足够的 到 问 那 , 我 会 有 敢于 试图
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“但是，如果所有人都胆敢提出这样的要求，我也会大胆尝试。”
[nəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdespərət] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [səʊ] [ˈdespərət] [æz; əz] [ðæt] .
No , we are perhaps a little desperate , but not yet so desperate as that .
不 , 我们 是 也许 一个 小的 绝望的 , 但 不是 然而 所以 绝望的 作为 那 :
不，我们或许有些绝望，但还没到那种地步。

" [hiː; hi] [brɪˈgæn] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈkwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [maɪl] [baɪ]
" **He began sweeping the horizon with his eyes , quartering the countryside mile by**
" 他 开始 扫荡 这 地平线 和 他的 眼睛 , 四分之一 这 农村 英里 经过
[maɪl] , [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
mile , overlooking nothing .
英里 , 俯瞰 没有什么 :

“他开始用目光扫视地平线，一英里一英里地将乡村一分为二，不放过任何一个角落。”
[aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwiːlɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [brɪˈləʊ] [ðəm; ðəm] ,
I saw him watch the wheeling kites and look below them ,
我 锯 他 手表 这 惠灵 风筝 和 看 以下 他们 ,
我看到他注视着盘旋的风筝，并向下张望。

[ænd; ənd] [twɪs] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɪks] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʊn] [wʌn] [pleɪs] .
and twice I saw him fix his gaze for minutes at a time on one place .
和 两次 我 锯 他 使固定 他的 目光 为了 分钟 在 一个 时间 在 一 地方 :
我曾两次看到他目光长时间地盯着一个地方。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [tuː; tə] - [naɪt] !
" **We will eat to - night !**
" 我们 将要 吃 到 - 夜晚 !
“我们今晚要吃饭了！ ”
" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 :

“他最后说道。”
" [sliːp] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" **Sleep , " he ordered .**
" 睡觉 , " 他 订购 :
“睡觉，”他命令道。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈsʌmən] [juː; jʊ] !
" **Lie down and sleep until I summon you !**
" 说谎 向下 和 睡觉 直到 我 召唤 你 !
“躺下睡觉，直到我召唤你！ ”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːld] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪt] [em ˈiː] [ˈweɪkfəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet]
" **But he called me to his side and kept me wakeful for a while yet**
" 但 他 称为 我 到 他的 边 和 保留 我 清醒 为了 一个 尽管 然而
:
:
:
但他把我叫到他身边，让我又清醒了一会儿。

" [lʊk] [ˈjɒndə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Look yonder , " said he ,**
" 看 远处 , " 说 他 ,
“看那边，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and when I had gazed for about two minutes I was aware of a
和 什么时候 我 有 凝视 为了 关于 二 分钟 我 曾是 意识到的 的 一个
['kɒləm] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['æɪnɪmlz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] .
column of men and animals moving toward the city .
柱子 的 男人 和 动物 移动 朝向 这 城市 .
当我凝视了大约两分钟后，我注意到有一队人和动物正朝着城市方向移动。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] ['kɒləm] .
A little enough column .
一个 小的 足够的 柱子 .
篇幅不长。

" [haʊ] [fɑ:st][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['mu:vɪŋ] ?
" How fast are they moving ?
" 如何 快速地 是 他们 移动 ?
它们移动的速度有多快？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['ri:tʃɪŋ] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" he asked me , and I gazed for several minutes , reaching no decision .
" 他 问 我 , 和 我 凝视 为了 一些 分钟 , 到达 不 决定 .
“他问我，我凝视了几分钟，仍未做出决定。”

[ai] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
I said they were too far away ,
我 说 他们 是 也 远的 离开 ,
我说他们离得太远了，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [spi:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərətli] [dʒʌdʒd] .
and coming too much toward us for their speed to be accurately judged .
和 未来 也 很多 朝向 我们 为了 他们的 速度 到 是 准确 评判 .
它们向我们驶来的速度太快，无法准确判断。

[jet] [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [mu:vd] ['sləʊli] .
Yet I thought they moved slowly .
然而 我 想法 他们 已搬 缓慢地 .
但我感觉他们行动很慢。

[sed] [hi:; hi] , " [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['hɒləʊ] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Said he , " Do you see that hollow — one , two , three miles this side of them
说 他 , " 做 你 看 那 空洞的 — 一 , 二 , 三 英里 这 边 的 他们
?
?
?
他说：“你看到那片洼地了吗？就在他们这边一、二、三英里处？”

" [ænd; ənd][ai] ['ɑ:nsə(r)d] [jes] .
" And I answered yes .
" 和 我 回答 是的 .
我回答“是”。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [hi:; hi] .
" That is a bend of the river that flows by the city , " said he .
" 那 是 一个 弯曲 的 这 河 那 流量 经过 这 城市 , " 说 他 .
“那是流经城市的一条河流的拐弯处，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz]['wɔ:tə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [wʊd] .
" There is water there , and fire - wood .
" 那里 是 水 那里 , 和 火 - 木头 .
那里有水，也有柴火。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fa:(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] .
They have come far and are heading toward it .
他们 有 来 远的 和 是 标题 朝向 它 ；

他们已经走了很远，正朝着目标前进。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fa:(r)] [spent] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æŋ'ɡɔ:rə] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .
They are too far spent to reach Angora before night .
他们 是 也 远的 花费 到 抵达 安哥拉 前 夜晚 ；

他们已经筋疲力尽，无法在天黑前到达安哥拉。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [traɪ] .
They will not try .
他们 将要 不是 尝试 ；

他们不会尝试。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kæmp] . "
That is where they will camp . "
那 是 在哪里 他们 将要 营 ； "

他们将在那里扎营。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [aɪ] [sed] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [teɪsts] ['kʌrɪ] ,
" **Sahib** , " **I said , considering his words as a cook tastes curry** ,
" 萨希布 , " 我 说 , 考虑 他的 字 作为 一个 厨师 口味 咖喱 ,
" "先生,"我说道, 一边思考着他的话, 就像一个厨师品尝咖喱一样。

" [ʼaʊə(r)][men] [bi:; bi] [ʼəʊvə'wiəri] [tu:; tə][hæv; həv] [faɪt] [ɪn][ðem; ðəm] . "
" **our men be overweary to have fight in them . "**
" 我们的 男人 是 过度疲劳 到 有 斗争 在 他们 ； " "
"我们的士兵们疲惫不堪，无暇战斗。"

" [hu:] [spəʊk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Who spoke of fighting ? " said he .**
" WHO 辐 的 斗争 ? " 说 他 ；
"谁说要打仗? "他问道。

[səʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ['wʌndərɪŋ] .
So I went and lay down , and fell asleep wondering .
所以 我 去 和 躺 向下 , 和 跌倒 睡着了 好奇 ；
于是我躺了下来，想着想着就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .
When he came and roused me it was already growing late .
什么时候 他 来了 和 唤醒 我 它 曾是 已经 生长 晚的 ；
他来叫醒我的时候，天色已经很晚了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [laɪnd] [ʌp] [wi:; wi][kʊd; kəd]
By the time I had roused the men and they were all lined up we could
经过 这 时间 我 有 唤醒 这 男人 和 他们 是 全部 衬里 向上 我们 可以
[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [si:] [æŋ'ɡɔ:rə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ；
no longer see Angora for the darkness ;
不 更长 看 安哥拉 为了 这 黑暗 ；
等我把男人们叫醒，让他们都排好队的时候，我们已经被黑暗吞噬，看不到安哥拉了；

[wɪtʃ] [wɜ:kt] [bəʊθ] [weɪz] — [ðəʊz] [ɪn][æŋ'ɡɔ:rə][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ju: 'es] .
which worked both ways — those in Angora could not see us .
哪个 工作 两个都 方式 — 那些 在 安哥拉 可以 不是 看 我们 ；
这种方法是双向的——安哥拉人看不到我们。

" [ɪf] ['eni] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ju: 'es] , " [sed] [rændʒɔr] [sɪŋ] ,
" **If any catch sight of us , " said Ranjoor Singh ,**
" 如果 任何 抓住 视线 的 我们 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
"如果有人看见我们,"兰乔尔·辛格说道，

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][juː ˈes][ɔ:l] , " [let][juː ˈes][həʊp] [ðeɪ] [mɪsˈteɪk] [juː ˈes][fɔ:(r); fə(r)]
speaking in a loud voice to us all , " let us hope they mistake us for
请讲 在 一个 大声 嗓音 到 我们 全部 , " 让 我们 希望 他们 错误 我们 为了
[frendz] .
friends .
朋友们 。

他大声对我们所有人说：“让我们希望他们把我们误认为是朋友。”

[wɒt] [tɜ:k] [ɔ:(r)][ˈdʒɜ:mən] [ləks] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈenəmi] [ˌhɪərəˈbaʊts] ?
What Turk or German looks for an enemy hereabouts ?
什么 土耳其人 或者 德语 看起来 为了 一个 敌人 附近 ?

哪个土耳其人或德国人会在这里寻找敌人？

[ðə; ðɪ] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ˈaʊəz] , [bʌt; bət][brɪweə(r)] !
The chances are all ours , but beware !
这 机会 是 全部 我们的 , 但 提防 ！

机会都在我们手中，但要小心！

[biː; bi][ˈsaɪlənt][æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] !
Be silent as ye know how !
是 沉默的 作为 是的 知道 如何 ！

保持安静！

[ˈfɔ:wəd] !
Forward !
向前 ！

向前！

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈefət] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbelɪz] [jə:nd] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [fi:t]
" **It was a pitiable effort , for our bellies yearned and our feet**
" 它 曾是 一个 可怜的 努力 , 为了 我们的 肚子 渴望 和 我们的 脚

[wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)][ænd; ənd] [stɪf] .
were sore and stiff .
是 疮 和 僵硬的 。

“这是一次可怜的努力，因为我们肚子饿了，脚又酸又僵。”

[wiː; wi][ˈstʌmb(ə)ld][frɒm; frəm] [ˈwɪərɪnəs] , [ænd; ənd][men] [fel] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [helpt] [ʌp] [əˈgen] .
We stumbled from weariness , and men fell and were helped up again .
我们 踉跄 从 疲劳 , 和 男人 跌倒 和 是 帮助 向上 再次 。

我们因疲惫而步履蹒跚，有人摔倒，又有人扶起我们。

- [sɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æmjəˈni(ə)n] [ˈbeərəz] [meɪd] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv]
Gooja Singh and his ammunition bearers made more noise than a squadron of
- 辛格 和 他的 弹药 持有者 制成 更多的 噪音 比 一个 中队 的
[ˈmaʊntɪd] [ˈkæv(ə)lɪ] ,
mounted cavalry ,
安装 骑兵 ,

古贾·辛格和他的弹药手们制造的噪音比一队骑兵还要大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [pru:vɪd] [twɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈhəʊpləs] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
and the way proved twice as long as the most hopeless had expected .
和 这 方式 已证实 两次 作为 长的 作为 这 最多 绝望 有 预期的 。

事实证明，这条路比最绝望的人预想的还要长一倍。

[jet] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kɪt] [ˌʌnˈsi:n] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wiː; wi] [njuː] , [ˌʌnˈhɜ:d] —
Yet we made the circuit unseen and , as far as we knew , unheard —
然而 我们 制成 这 电路 看不见 和 , 作为 远的 作为 我们 知道 , 闻所未闻 —

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˌʌnˈtʃælɪndʒd] .
certainly unchallenged .
当然 未受挑战 。

然而，我们悄无声息地完成了这次旅行，而且据我们所知，也没有人听到我们的消息——当然，也没有人质疑我们。

[ˈdaʊtləs] , [æz; əz][rændʒʊr] [sɪŋ] [sed] [ˈɑ:ftəwəd] ,
Doubtless , as Ranjoor Singh said afterward ,
毫无疑问 , 作为 兰乔尔 辛格 说 之后 ,

正如兰乔尔·辛格后来所说，毫无疑问，

[ðə; ði] [tɜ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈoʊvərˈrɪdn̩] [baɪ] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [tu:] [ˌəʊvəˈkɒnfɪdənt]
the Turks were too overridden by Germans and the Germans too overconfident
这 土耳其人 是 也 覆盖 经过 德国人 和 这 德国人 也 过度自信

[tu:; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
to suspect the presence of an enemy .
到 怀疑 这 在场 的 一个 敌人 .

土耳其人被德国人压制得太厉害，而德国人又过于自信，以至于没有察觉到敌人的存在。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɔ:ˈðəʊ] [wi:; wi] [meɪd] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪkˈspi:diənt] ,
At any rate , although we made more noise than was expedient ,
在 任何 速度 , 虽然 我们 制成 更多的 噪音 比 曾是 权宜 ,

总之，虽然我们制造的噪音有点过大，

[wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][lɑ:st] [əˈmʌŋ] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [brˈheld] [naɪn][ɔ:(r)][ten] [ˈtɜ:kɪ] [ˈsentriːz]
we halted at last among low bushes and beheld nine or ten Turkish sentries
我们 停止 在 最后的 之中 低的 灌木丛 和 观看 九 或者 十 土耳其 哨兵

[ˈpəʊstɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz] ,
posted along the rim of a rise ,
发布 沿着 这 轮缘 的 一个 上升 ,

我们最终在低矮的灌木丛中停了下来，看到九到十名土耳其哨兵沿着小山坡边缘站着。

[ɔ:l̩][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ju: ˈes] .
all unaware of us .
全部 不知情 的 我们 .

他们都不知道我们的存在。

[tu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [əˈsli:p] .
Two were fast asleep .
二 是 快速地 睡着了 .

其中两人睡得很熟。

[sʌm; səm][sæt] .
Some sat .
一些 卫星 .

有些人坐着。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [drauz] , [ˈli:nɪŋ] [ɒn][ðəə(r)][ˈraɪflz] .
The others drowsed , leaning on their rifles .
这 其他的 昏昏欲睡 , 倾斜 在 他们的 步枪 .

其他人靠在步枪上，昏昏欲睡。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [geɪv] [ju: ˈes] [ˈwɪspəd] [ˈɔ:dərs] [ænd; ənd][wi:; wi] [rʌʃt] [ðəm; ðəm] ,
Ranjoor Singh gave us whispered orders and we rushed them ,
兰乔尔 辛格 给予 我们 低声说道 订单 和 我们 匆忙 他们 ,

兰乔尔·辛格低声下了命令，我们便匆匆赶去执行。

[ˈəʊnli][wʌn] [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ju: ˈes][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [reɪz] [æn; ən] [əˈlɑ:m] .
only one catching sight of us in time to raise an alarm .
仅有的 一 捕捉 视线 的 我们 在 时间 到 增加 一个 警报 .

只有一人及时发现我们并发出警报。

[hi:; hi][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪt] [ˈnəʊbədi] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l̩]
He fired his rifle , but hit nobody , and in another second they were all
他 被解雇 他的 步枪 , 但 打 无人 , 和 在 其他 第二 他们 是 全部
[səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɑ:md] .
surrounded and disarmed .
包围 和 解除武装 .

他开了一枪，但没有击中任何人，一秒钟之内，他们就被全部包围并缴械了。

[ðen] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['lɪt(ə)l]['kæmp,faɪə] , [i:tʃ] [wʌn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
Then , down in the hollow we saw many little campfires , each one reflected in the
然后 , 向下 在 这 空洞的 我们 锯 许多 小的 篝火 , 每个 一 反映 在 这
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

然后，我们在山谷里看到了许多小篝火，每个篝火都倒映在水中。

[sʌm; səm] [tɜːrks] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['nei](ə)n[sæt][ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)]
Some Turks and about fifty men of another nation sat up and rubbed their
一些 土耳其人 和 关于 五十 男人 的 其他 国家 卫星 向上 和 摩擦 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一些土耳其人和大约五十名其他民族的男子坐了起来，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['kæptɪn] — [æn; ən] [ʌp'stændɪŋ] ['flæbi] [mæn] ,
and a Turkish captain — an upstanding flabby man ,
和 一个 土耳其 队长 — 一个 正直 松弛 男人 ,
还有一位土耳其上尉——一个正直但体态臃肿的男人，

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [tent] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] .
came out from the only tent to learn what the trouble might be .
来了 出去 从 这 仅有的 帐篷 到 学习 什么 这 麻烦 可能 是 .
他从唯一的帐篷里出来，想看看出了什么事。

[rændʒɜr] [sɪŋ] [strəʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm] ,
Ranjoor Singh strode down into the hollow and enlightened him ,
兰乔尔 辛格 大步走 向下 进入 这 空洞的 和 开明 他 ,
兰乔尔·辛格大步走进山谷，为他指点迷津。

[wiː; wi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈbeɪənəts; ,beɪə'nets] [fɪkst] [ænd; ənd]
we standing around the rim of the rise with our bayonets fixed and
我们 常设 大约 这 轮缘 的 这 上升 和 我们的 刺刀 固定的 和
[ˈraɪflz] [æt; ət][ðə; ði] " ['redi] .
rifles at the " ready .
步枪 在 这 " 准备好 .

我们站在山脊边缘，刺刀已上膛，步枪已做好“准备”。

" [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [rændʒɜr] [sɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['kæptɪn] [br'kəz; br'kɒz][hiː; hi] [left]
" **I did not hear what Ranjoor Singh said to the Turkish captain because he left**
" 我 做过 不是 听到 什么 兰乔尔 辛格 说 到 这 土耳其 队长 因为 他 左边
[em 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][men] [frɒm; frəm] [stæm'piːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] — [nəʊ] ['iːzi]
me to prevent the men from stampeding toward the smell of food — no easy
我 到 防止 这 男人 从 踩踏 朝向 这 闻 的 食物 — 不 简单的
[tɑːsk] .
task .
任务 .

“我没有听到兰乔尔·辛格对土耳其队长说了什么，因为他离开我去阻止士兵们冲向食物的香味——这可不是件容易的事。

[ˈɑːftə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
After five minutes he shouted for Tugendheim ,
后 五 分钟 他 喊叫 为了 - ,
五分钟后，他大声呼喊图根海姆的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [went] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [ˈvɪzəbli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:(r)] [gɑ:dz] [hu:] [kept]
and the German went down the slope visibly annoyed by the four guards who kept
和 这 德语 去 向下 这 坡 明显地 恼怒 经过 这 四 守卫 WHO 保留
[ðeə(r)][ˈberənəts; ,berəˈhets] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
their bayonets within a yard of his back .
他们的 刺刀 之内 一个 院子 的 他的 后退 .

德国人沿着斜坡往下走，显然对四名卫兵很不耐烦，因为他们的刺刀离他的后背不到一码远。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:tənət] [ˈsɜ:kəmstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] , [nɒt][ˈəʊnli] [ðen] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈmeni]
It was a fortunate circumstance for us , not only then but very many
它 曾是 一个 幸运 环境 为了 我们 , 不是 仅有的 然后 但 非常 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

这对我们来说是一件幸运的事，不仅在那一次，而且在很多情况下都是如此。

[ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪmˈself] [dɪsˈgreɪst] [baɪ] [əˈpi:lɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [tɜ:k] .
that Tugendheim would have thought himself disgraced by appealing to a Turk .
那 - 会 有 想法 他自己 蒙羞的 经过 上诉 到 一个 土耳其人 .
图根海姆会认为，向土耳其人求助是对他的一种耻辱。

[ˈsi:ɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdʒɜ:mən] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [hi;; hi] [əˈdɒptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈærəɡənt]
Seeing there was no German officer in the hollow , he adopted his arrogant
看到 那里 曾是 不 德语 官 在 这 空洞的 , 他 已采用 他的 傲慢的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

见洼地里没有德国军官，他便摆出一副傲慢的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:kɪ] [ˈɒfɪsə(r)] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [stʌŋ] .
and the Turkish officer drew back from him like a man stung .
和 这 土耳其 官 画 后退 从 他 喜欢 一个 男人 被蜇了 .
那名土耳其军官像被蜇了一样，向后退缩了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜ:kɪ] [ˈkæptɪn] [əˈpraɪəd] [tu;; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tu;; tə] [ˈɪmpətəns] ,
After that the Turkish captain appeared to resign himself to impotence ,
后 那 这 土耳其 队长 出现 到 辞职 他自己 到 阳痿 ,
此后，这位土耳其队长似乎已经接受了自己无能为力的现实。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz][men] [tu;; tə] [paɪl] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tent] .
for he ordered his men to pile arms and retired into his tent .
为了 他 订购 他的 男人 到 桩 武器 和 退休 进入 他的 帐篷 .
因为他命令士兵们堆放武器，然后退到自己的帐篷里。

[ðen] [rændʒʊr] [sɪŋ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈtwenti] [men] [hu:] [si:md] [li:st]
Then Ranjoor Singh came up the slope and picked the twenty men who seemed least
然后 兰乔尔 辛格 来了 向上 这 坡 和 挑选 这 二十 男人 WHO 似乎 至少
[ˈredi] [tu;; tə] [drɒp] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] ,
ready to drop with weariness ,
准备好 到 降低 和 疲劳 ,

然后兰乔尔·辛格走上山坡，挑选了二十个看起来最不疲惫、最不想倒下的人。

[ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [rɪˈɡretɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [wʌn] .
of whom I regretted to be one .
的 谁 我 后悔 到 是 一 .
我很遗憾自己也是其中一员。

[hi:; hi][set][ju: 'es][ɒn] [gɑ:d] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['sentri:z] [hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rks]
He set us on guard where the Turkish sentries had been , and the Turks
他 放 我们 在 警卫 在哪里 这 土耳其 哨兵 有 到过 , 和 这 土耳其人
[wɜ:(r); wə(r)][sent] [br'ləʊ] ,
were sent below ,
是 发送 以下 ,

他派我们守卫之前土耳其哨兵站岗的地方，土耳其人则被派往下方。

[weə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðei] [fel] [ə'sli:p] [ə'mʌŋ] [ðəə(r)] ['breðrən] , [æz; əz] ['wiəri] , [nəʊ] [daʊt] ,
where presently they fell asleep among their brethren , as weary , no doubt ,
在哪里 目前 他们 跌倒 睡着了 之中 他们的 弟兄们 , 作为 厌倦 , 不 怀疑 ,
他们随即与弟兄们一起睡着了，想必是疲惫不堪。

[frɒm; frəm] ['plʌndə] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['mɑ:rtɪŋ] [ɒn] ['empti] [['beliz]] .
from plundering as we were from marching on empty bellies .
从 掠夺 作为 我们 是 从 行军 在 空的 肚子 .
我们不再四处劫掠，也不再饿着肚子行军。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [ə'hoɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'a:md] .
None of them seemed annoyed to be disarmed .
没有任何 的 他们 似乎 恼怒 到 是 解除武装 .
他们似乎都没有因为被解除武装而感到恼怒。

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)] !
Strange people !
奇怪的 人们 !
真是些怪人！

[friəs] , [jet] ['streɪndʒli] ['tɒlərənt] !
Fierce , yet strangely tolerant !
凶猛的 , 然而 奇怪的 宽容 !
凶猛，却又出奇地宽容！

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['hæv(ə)lda:(r)][nəʊ] [wɪt] [br'haɪnd][ðə; ði][rest] ,
Then all the rest of the men , havildars no whit behind the rest ,
然后 全部 这 休息 的 这 男人 , 下士 不 白色 在后面 这 休息 ,
然后，其余所有的男人，包括下士在内，也毫不逊色。

[swu:p] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['təʊstɪŋ] [kɔ:n]
swooped down on the camp - fires , and presently the smell of toasting corn
俯冲 向下 在 这 营 - 火灾 , 和 目前 这 闻 的 祝酒 玉米
[br'gæŋ][tu:; tə][raɪz] ,
began to rise ,
开始 到 上升 ,
一阵鸟儿俯冲而下，落在了篝火旁，不一会儿，烤玉米的香味就飘了起来。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:təd] [ænd; ənd][maɪ] ['beli] [jə:nd] .
until my mouth watered and my belly yearned .
直到 我的 嘴 浇水 和 我的 腹部 渴望 .
直到我口水直流，肚子也咕咕叫了。

[fɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ([aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['twenti] ['aʊəz] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] !)
Fifteen or twenty minutes later (it seemed like twenty hours , sahib !)
十五 或者 二十 分钟 之后 (它 似乎 喜欢 二十 小时 , 萨希布 !)
十五到二十分钟后（感觉像过了二十个小时，老爷！）

[hɒt] [kɔ:n] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][ɒn] [gɑ:d] [br'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] [nju:] [men] .
hot corn was brought to us and we on guard began to be new men .
热的 玉米 曾是 带来 到 我们 和 我们 在 警卫 开始 到 是 新的 男人 .
热腾腾的玉米被端了过来，我们这些站岗放哨的人顿时焕然一新。

[ˌnevəðəˈles] , [fu:d] [meɪd] [ðə; ði] [gɑ:d] [mɔ:(r)] [ˈsli:pɪ] ,
Nevertheless , **food** **made** **the** **guard** **more** **sleepy** ,
尽管如此 , 食物 制成 这 警卫 更多的 困 ,
然而, 食物却让守卫更加犯困。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][hɑ:d] [pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈwɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm]
and **I** **was** **hard** **put** **to** **it** **walking** **from** **one** **to** **another** **keeping** **them**
和 我 曾是 难的 放 到 它 步行 从 一 到 其他 保持 他们
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .

我走来走去, 努力让他们保持清醒, 真是太辛苦了。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ai] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [brɪˈləʊ] ,
All that **night** **I** **knew** **nothing** **of** **what** **passed** **in** **the** **camp** **below** ,
全部 那 夜晚 我 知道 没有什么 的 什么 通过了 在 这 营 以下 ,
整夜我对下面营地发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][ai] [ˈlɜ:nɪd] [ˈleɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [rændʒɜr] [sɪŋ] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriənz] [hu:z] [ˈbɪznəs]
but **I** **learned** **later** **on** **that** **Ranjoor** **Singh** **found** **among** **the** **Syrians** **whose** **business**
但 我 学习 之后 在 那 兰乔尔 辛格 成立 之中 这 叙利亚人 谁 商业
[wɒz; wəz][tu:; tə][ləʊd][ænd; ənd][draɪv] [kɑ:ts] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈeɪbrəhæm] .
was **to** **load** **and** **drive** **carts** **a** **man** **named** **Abraham** .
曾是 到 加载 和 驾驶 购物车 一个 男人 命名 亚伯拉罕 .

但我后来得知, 兰乔尔·辛格在以装卸和驾驶马车为生的叙利亚人中, 找到了一个名叫亚伯拉罕的人。

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tɜ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪriənz] ,
All in **the** **camp** **who** **were** **not** **Turks** **were** **Syrians** ,
全部 在 这 营 WHO 是 不是 土耳其人 是 叙利亚人 ,
营地里除了土耳其人以外, 其余的都是叙利亚人。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈsɪriənz] [hæd; həd] [bi:n] [drægd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [skɔ:z] [ɒv; əv]
and **these** **Syrians** **had** **been** **dragged** **away** **from** **their** **homes** **scores** **of**
和 这些 叙利亚人 有 到过 拖拽 离开 从 他们的 房屋 得分 的
[li:gz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][ˈleɪbə(r)] [wɪˈðəʊt] [rɪˌmju:nəˈreɪ(ə)n] .
leagues **away** **and** **made** **to** **labor** **without** **remuneration** .
联赛 离开 和 制成 到 劳动 没有 报酬 .

这些叙利亚人被从几十里格之外的家乡掳走, 被迫无偿劳动。

[ðɪs] [ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [nju:]
This **Abraham** **was** **a** **gifted** **man** , **who** **had** **been** **in** **America** , **and** **knew**
这 亚伯拉罕 曾是 一个 天才 男人 , WHO 有 到过 在 美国 , 和 知道
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

这位亚伯拉罕是个很有天赋的人, 他去过美国, 懂英语。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈdaɪəlekt] [ɒv; əv] [ˈkɜ:dlɪ] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:kɪʃ] [ænd; ənd][ˈærəbɪk][ænd; ənd]
as **well** **as** **several** **dialects** **of** **Kurdish** , **and** **Turkish** **and** **Arabic** **and**
作为 出色地 作为 一些 方言 的 库尔德 , 和 土耳其 和 阿拉伯 和
[ˈdʒɜ:mən] .
German .
德语 .

以及库尔德语、土耳其语、阿拉伯语和德语的几种方言。

[hi:; hi] [nju:] [ˈbetə(r)][ˈdʒɜ:mən][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ækt]
He **knew** **better** **German** **than** **English** , **and** **had** **frequently** **been** **made** **to** **act**
他 知道 更好的 德语 比 英语 , 和 有 频繁地 到过 制成 到 行为
[ɪnˈtɜ:prətə(r)] .
interpreter .
翻译 .

他的德语比英语好, 经常被安排担任翻译。

[ˈleɪtə(r)] , [wen] [wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [təˈgeðə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [brˈkeɪm] [gʊd] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Later , when we marched together , he and I became good friends , and he
之后 , 什么时候 我们 行军 一起 , 他 和 我 成为 好的 朋友们 , 和 他
[təʊld][em ˈiː] [ˈmeni] [θɪŋz] .
told me many things .
讲述 我 许多 事物 .

后来, 我们一起游行时, 我和他成了好朋友, 他跟我讲了很多事情。

[wel] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːn] , [rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈkwestʃənd] [ðɪs]
Well , sahib , after he had eaten a little corn , Ranjoor Singh questioned this
出色地 , 萨希布 , 后 他 有 吃 一个 小的 玉米 , 兰乔尔 辛格 被质问 这
[mæn][ˈeɪbrəhæm] ,
man Abraham ,
男人 亚伯拉罕 ,

嗯, 老爷, 兰乔尔·辛格吃了一点玉米后, 就盘问了亚伯拉罕这个人。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,
and then went with him through the camp ,
和 然后 去 和 他 通过 这 营 ,
[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]
然后和他一起穿过营地,

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈplʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] .
examining the plunder the Turks had seen fit to requisition .
检查 这 掠夺 这 土耳其人 有 已见 合身 到 征用 .
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈplʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n]
检查土耳其人认为值得征用的掠夺品。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpærəɡən][əv; əv][ɔːl][ðə; ði]
It was plain that this particular Turkish officer was no paragon of all the
它 曾是 清楚的 那 这 特别的 土耳其 官 曾是 不 模范 的 全部 这
[vɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,

很显然, 这位土耳其军官并非品德高尚的典范。

[ænd; ənd] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [tent] [ˌʌnəˈhaʊnst] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈeɪbrəhæm] [wɪð] [hɪm] .
and Ranjoor Singh finally entered his tent unannounced , taking Abraham with him .
和 兰乔尔 辛格 最后 进入 他的 帐篷 未事先宣布的 , 采取 亚伯拉罕 和 他 .
[ænd; ənd] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [tent] [ˌʌnəˈhaʊnst] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈeɪbrəhæm] [wɪð] [hɪm] .
兰乔尔·辛格最终不经通知就进入了他的帐篷, 并带走了亚伯拉罕。

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈleɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪbrəhæm][təʊld][em ˈiː][ɔːl][ai]
So it was that I learned the details later , for Abraham told me all I
所以 它 曾是 那 我 学习 这 细节 之后 , 为了 亚伯拉罕 讲述 我 全部 我
[ɑːskt] .
asked .
问 .

后来我才了解到详情, 因为亚伯拉罕把我问的一切都告诉了我。

[ɒn] [ə; eɪ][bɒks] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [rændʒʊr] [sɪŋ] [faʊnd] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] , [ˈenveləʊps; ˈɑːnveləʊps] ,
On a box beside the bed Ranjoor Singh found writing - paper , envelopes ,
在 一个 盒子 旁 这 床 兰乔尔 辛格 成立 写作 - 纸 , 信封 ,
[ɒn] [ə; eɪ][bɒks] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [rændʒʊr] [sɪŋ] [faʊnd] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] , [ˈenveləʊps; ˈɑːnveləʊps] ,
兰乔尔·辛格在床边的一个盒子里发现了信纸、信封。

[ænd; ənd] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] [fɔːmz] [nɒt] [jet] [fɪld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɔːˈredi] [saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd]
and requisition forms not yet filled out , but already signed with a seal and
和 征用 表格 不是 然而 已填 出去 , 但 已经 签名 和 一个 海豹 和
[ə; eɪ] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
a Turkish signature .
一个 土耳其 签名 .

以及尚未填写但已盖章并有土耳其签名的申请单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
There was a map , and a list of routes and villages .
那里 曾是 一个 地图 , 和 一个 列表 的 路线 和 村庄 .
那里有一张地图, 以及一份路线和村庄清单。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)] .
But best of all was a letter of instructions signed by a German officer .
但 最好的 的 全部 曾是 一个 信 的 指示 签名 经过 一个 德语 官 .
但最关键的是一封由一名德国军官签署的指示信。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ]['ʌðə(r)] ['praɪsləs] [θɪŋz] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
There were also other priceless things , of some of which I may chance to
那里 是 还 其他 无价 事物 , 的 一些 的 哪个 我 可能 机会 到
[spi:k] ['leɪtə(r)] .
speak later .
说话 之后 .
还有其他一些无比珍贵的东西, 其中一些我以后可能会有机会提到。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['eɪbrəhæm] [ðæt] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [rændʒʊr] [sɪŋz] ['si:ʒə(r)]
I was told by Abraham that during the conversation following Ranjoor Singh's seizure
我 曾是 讲述 经过 亚伯拉罕 那 期间 这 对话 下列的 兰乔尔 辛格的 发作
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpəz] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] - [wɒz; wəz] ['bændɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
of the papers the word Wassmuss was bandied back and forth a thousand
的 这 文件 这 单词 - 曾是 班迪 后退 和 前进 一个 千
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

亚伯拉罕告诉我, 在兰乔尔·辛格查获文件后的谈话中, “瓦斯穆斯”这个词被反复提及上千次。
[ðə; ðɪ] [tɜ:k] ['grəʊɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ə'mi:nəb(ə)l] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ju:st] .
the Turk growing rather more amenable each time the word was used .
这 土耳其人 生长 相当 更多的 易于相处 每个 时间 这 单词 曾是 用过的 .
每次听到这个词, 土耳其人的态度就变得温和一些。

[faɪnəli] [ðə; ðɪ] [tɜ:k] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] ,
Finally the Turk resigned himself with a shrug of the shoulders ,
最后 这 土耳其人 辞职 他自己 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ,
最后, 土耳其人耸了耸肩, 无奈地接受了现实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡɑ:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] .
and was left in his tent with a guard of our men at each corner .
和 曾是 左边 在 他的 帐篷 和 一个 警卫 的 我们的 男人 在 每个 角落 .
他被留在帐篷里, 我们的人在每个角落守卫着他。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:]
Then , for all that the night was black dark and there were very few
然后 , 为了 全部 那 这 夜晚 曾是 黑色的 黑暗的 和 那里 是 非常 很少
['ləntənz] ,
lanterns ,
灯笼 ,
尽管夜色漆黑, 几乎没有灯笼,

[ðə; ðɪ][kæmp][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
the camp began to be turned upside down ,
这 营 开始 到 是 转向 上行 向下 ,
营地开始变得乱作一团,

[rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈɔːdəɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [θrəʊn] [əˈsaɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈjuːsf(ə)l]
Ranjoor Singh ordering everything thrown aside that could not be immediately useful
兰乔尔 辛格 订购 一切 抛掷 旁边 那 可以 不是 是 立即地 有用
[tuː; tə][juːˈes] .
to us .
到 我们 :

兰乔尔·辛格下令将所有暂时对我们无用的东西都扔到一边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːti] [kɑːts] , [ˈbəːdnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
There were forty carts , burdened to the breaking point ,
那里 是 四十 购物车 , 负担 到 这 打破 观点 ,
有四十辆马车, 都超载到了极限。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rændʒʊr] [sɪŋ] [əˈbændənd] [æz; əz] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
and twenty of them Ranjoor Singh abandoned as too heavy for our
和 二十 的 他们 兰乔尔 辛格 弃 作为 也 重的 为了 我们的
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 :

其中二十个被兰乔尔·辛格放弃, 因为它们太重, 不适合我们的用途。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ] [tiːmz] [ɒv; əv][sɪks] [mjuːlz] [iːtʃ] ,
Most of the carts had been drawn by teams of six mules each ,
最多 的 这 购物车 有 到过 绘制 经过 团队 的 六 骡子 每个 ,
大多数马车都是由六匹骡子组成的马队拉的。

[bʌt; bət] [ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ] [ˈhɔːsɪz] ,
but ten of them had been drawn by horses ,
但 十 的 他们 有 到过 绘制 经过 马匹 ,
但其中十辆是由马匹拉的。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪ] [ˈkæptɪnz] [hɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [speə(r)] [wʌnz] .
and besides the Turkish captain's horse there were four other spare ones .
和 除了 这 土耳其 船长的 马 那里 是 四 其他 空闲的 一个 .
除了土耳其上尉的马之外, 还有四匹备用马。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gəʊts] .
There were also about a hundred sheep and some goats .
那里 是 还 关于 一个 百 羊 和 一些 山羊 .
还有大约一百只绵羊和一些山羊。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːn] [ɹɪˈpækt] [ˈɪntuː] [fɔːˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] ,
Ranjoor Singh ordered all the corn repacked into fourteen of the carts ,
兰乔尔 辛格 订购 全部 这 玉米 重新包装 进入 十四 的 这 购物车 ,
兰乔尔·辛格下令将所有玉米重新装进十四辆马车里。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [ˈɪntuː][fɔː(r)] [kɑːts] , [ænd; ənd] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] ,
sheep and goats into four carts , and ammunition into the remaining two ,
羊 和 山羊 进入 四 购物车 , 和 弹药 进入 这 其余的 二 ,
将羊和山羊装入四辆马车, 弹药装入剩下的两辆马车。

[ˈliːvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [iːtʃ] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [əˈweɪk]
leaving room in each cart for two men so that the guard who had stood awake
离开 房间 在 每个 大车 为了 二 男人 所以 那 这 警卫 WHO 有 站立 醒
[ɔːl] [naɪt] [maɪt] [raɪd][ænd; ənd] [sliːp] .
all night might ride and sleep .
全部 夜晚 可能 骑 和 睡觉 .
每辆车上都留出两个人的空间, 以便整夜站着的守卫可以乘车休息。

[ðæt] [left] [hɪm] [wɪð] [ˈsɪkstɪ] - [fɔː(r)][speə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
That left him with sixty - four spare horses .
那 左边 他 和 六十 - 四 空闲的 马匹 .
这样一来, 他还剩下六十四匹备用马。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
Leaving the Turkish officer his own horse , but taking the saddle for himself ,
离开 这 土耳其 官 他的 自己的 马 , 但 采取 这 鞍 为了 他自己 ,
他把土耳其军官的马留给了他, 自己却拿走了马鞍。

[hiː; hi] [geɪv] - [wʌn] , [em ˈiː] [əˈnʌðə(r)] ,
he gave Tugendheim one , me another ,
他 给予 - 一 , 我 其他 ,
他给了图根海姆一个, 又给了我另一个。

[ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə] - [sɪŋ] — [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [nekst] [nɒn] - [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn]
the third to Gooja Singh — he being next non - commissioned officer to me in
这 第三 到 - 辛格 — 他 存在 下一个 非 - 委托 官 到 我 在
[ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [siːniˈɒrəti] ,
order of seniority ,
命令 的 资历 ,
第三名是古贾·辛格——他是我资历排名第二的士官。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [hɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz]
and having had punishment enough — and the fourth horse , that was
和 拥有 有 惩罚 足够的 — 和 这 第四 马 , 那 曾是
[mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wʌn] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] .
much the best one , he himself took .
很多 这 最好的 一 , 他 他自己 采取 .
他已经受到了足够的惩罚——而第四匹马, 那匹马是最好的一匹, 他自己骑走了。

[ðen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˈsɪksɪ] [men] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfəntri] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sɔːt]
Then he chose sixty men to cease from being infantry and become a sort
然后 他 选择 六十 男人 到 停止 从 存在 步兵 和 变得 一个 种类
[ɒv; əv] [ˈkæv(ə)lɪ] [əˈɡen] — [ˈkæv(ə)lɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsædlz] [æz; əz] [jet] ,
of cavalry again — cavalry without saddles as yet ,
的 骑兵 再次 — 骑兵 没有 马鞍 作为 然而 ,
然后他挑选了六十人, 让他们不再是步兵, 重新成为一种骑兵——一种还没有马鞍的骑兵。

[ɔː(r)] [ˈstɜːrəp] — [ˈkæv(ə)lɪ] [wɪð] [ˈraɪflz] — [ˈkæv(ə)lɪ] [wɪð] [ˈeɪkɪŋ] [fiːt] — [bʌt; bət] [ˈkæv(ə)lɪ] [nʌn] [ðə; ði]
or stirrups — cavalry with rifles — cavalry with aching feet — but cavalry none the
或者 马镫 — 骑兵 和 步枪 — 骑兵 和 疼痛 脚 — 但 骑兵 没有任何 这
[les] .
less .
较少的 .
或者说, 骑着马镫——骑着步枪的骑兵——骑着脚疼的骑兵——但无论如何, 他们仍然是骑兵。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈsɪksɪ] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈwɪzdəm] ,
He picked the sixty with great wisdom ,
他 挑选 这 六十 和 伟大的 智慧 ,
他以极大的智慧选择了六十。

[tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] ,
choosing for the most part men who had given no trouble ,
选择 为了 这 最多 部分 男人 WHO 有 给定 不 麻烦 ,
大多选择那些没有惹过麻烦的男人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ˈɡrʌmblə] ,
but he included ten or twelve grumblers ,
但 他 包括 十 或者 十二 抱怨者 ,
但他其中也包括了十几个爱抱怨的人,

[ɔːlˈðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [waɪ] .
although for a day or two I did not understand why .
虽然 为了 一个 天 或者 二 我 做过 不是 理解 为什么 .
虽然有一两天我都没明白为什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:θɔ:t] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][did] .
There was forethought in everything he did .
那里 曾是 深思熟虑 在 一切 他 做过 .
他做任何事都经过深思熟虑。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] [kɒd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɑ:ts] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ˈbutʃə] [ðeə(r)]
The sheep that could not be crowded into the carts he ordered butchered there
这 羊 那 可以 不是 是 挤 进入 这 购物车 他 订购 屠宰 那里
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他下令将装不下车的羊当场宰杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ;
and the meat distributed among the men ;
和 这 肉 分布式 之中 这 男人 ;
并将肉分给了男人们;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈplʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [hi:pt] [ɪn][wʌn] [pleɪs]
and all the plunder that he decided not to take he ordered heaped in one place
和 全部 这 掠夺 那 他 决定 不是 到 拿 他 订购 堆积如山 在 一 地方
[weə(r)] [aɪˈti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)l] [ənˈles] [dɪˈlɪbəɪətli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .
where it would not be visible unless deliberately looked for .
在哪里 它 会 不是 是 可见的 除非 故意地 看起来 为了 .
而他决定不带走的所有战利品，都下令堆放在一个地方，除非刻意寻找，否则不会被发现。

[ðə; ði] [ˈplʌndə] [ˈmʌni] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:ks] [tent] [hi:; hi][hɪd][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [kɔ:n] [ɪn]
The plundered money that he found in the Turk's tent he hid under the corn in
这 掠夺 钱 那 他 成立 在 这 土耳其的 帐篷 他 隐藏 在下面 这 玉米 在
[ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [kɑ:t] ,
the foremost cart ,
这 首先 大车 ,
他把在土耳其人帐篷里找到的掠夺来的钱财藏在最前面那辆马车的玉米下面。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
and we found it very useful later on .
和 我们 成立 它 非常 有用 之后 在 .
后来我们发现它非常有用。

[ðə; ði] [fju:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [men] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
The few of our men who had not fallen asleep were for burning the
这 很少 的 我们的 男人 WHO 有 不是 倒下 睡着了 是 为了 燃烧 这
[paɪld] - [ʌp][ˈplʌndə(r)] ,
piled - up plunder ,
堆积 - 向上 掠夺 ,
我们当中少数几个没睡着的人是去烧掉堆积如山的掠夺品的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [ju:t] [hu:'evə(r)] [deəd] [set] [mætʃ] [tu:; tə][aɪˈti:] .
but he threatened to shoot whoever dared set match to it .
但 他 威胁 到 射击 谁 敢于 放 匹配 到 它 .
但他威胁说，谁敢点燃它，他就开枪打死谁。

" [æɪ; ʃəl][wi:; wi] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈbi:kən] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Shall we light a beacon to warn the countryside ? " said he .
" 将 我们 光 一个 信标 到 警告 这 农村 ? " 说 他 .
“我们是否应该点燃烽火台，向乡村发出警告？”他说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeə(r)] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [əˈtɛmpts] [baɪ] [ˈtɜːkɪ] [ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [breɪk]
A little after midnight there began to be attempts by Turkish soldiers to break
一个 小的 后 午夜 那里 开始 到 是 尝试 经过 土耳其 士兵 到 休息
[θuː] [ænd; ənd][rʌn] [fɔː(r); fə(r)][æŋˈɡɔːrə] .
through and run for Angora .
通过 和 跑步 为了 安哥拉 .
午夜刚过，土耳其士兵就开始试图突破防线，逃往安哥拉。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [ˈtwenti] [gɑːdʒ] [əˈweɪk] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkæri]
But I had kept my twenty guards awake with threats of being made to carry
但 我 有 保留 我的 二十 守卫 醒 和 威胁 的 存在 制成 到 携带
[æmjəˈnɪ](ə)n] — [ˈiːv(ə)n] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)l][duː; də] [wɜːk] [nɒt] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
ammunition — even letting the butt of my rifle do work not set down in the
弹药 — 甚至 出租 这 屁股 的 我的 步枪 做 工作 不是 放 向下 在 这
[ˌregjʊˈleɪ](ə)nɪz] .
regulations .
法规 .

但我威胁要让我的二十名卫兵扛弹药——甚至让我的步枪枪托做些规定中没有规定的事情——以此来让他们保持清醒。
[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈfjuːdʒətɪv] .
So it came about that we captured every single fugitive .
所以 它 来了 关于 那 我们 捕获 每一个 单身的 逃犯 .

于是，我们抓获了所有在逃犯。
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔːl][təʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðem; ðəm] , [taɪd] [təˈgeðə(r)] , [daʊn] [tuː; tə] [rændʒər]
They were five all told , and I sent them , tied together , down to Ranjoor
他们 是 五 全部 讲述 , 和 我 发送 他们 , 系 一起 , 向下 到 兰乔尔
[sɪŋ] .
Singh .
辛格 .

他们一共五个，我把他们绑在一起，送到了兰乔尔·辛格那里。
[ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːk] ,
Thereupon he went to the Turk ,
于是 他 去 到 这 土耳其人 ,
于是他便去见了那个土耳其人。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvaɪələns] [ɪf] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtɛmpt] [tuː; tə]
and promised him personal violence if another of his men should attempt to
和 承诺 他 个人的 暴力 如果 其他 的 他的 男人 应该 试图 到
[breɪk] [əˈweɪ] .
break away .
休息 离开 .
并威胁说，如果他的手下再有人试图逃跑，他将对他施以暴力。

[səʊ][ðə; ði] [tɜːk] [geɪv] [ɔːdərs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əuˈbei] .
So the Turk gave orders that were obeyed .
所以 这 土耳其人 给予 订单 那 是 服从 .
于是土耳其人下达了命令，命令被执行了。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈplʌndə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [ˌriːəˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlɜː]
Then , when all the plunder in the camp had been rearranged , and the mules
然后 , 什么时候全部 这 掠夺 在 这 营 有 到过 重新排列 , 和 这 骡子
[ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [,riːəˈpɔːʃən] ,
and horses reapportioned ,
和 马匹 重新分配 ,
然后，当营地里所有的掠夺品都被重新整理好，骡子和马匹也被重新分配之后，

[fɔː(r)] [ˈaʊəz] [jet] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] ,
four hours yet before dawn ,
四 小时 然而 前 黎明 ,
距离黎明还有四个小时

[rændʒər] [sɪŋ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] - [pen][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs]
Ranjoor Singh took out his fountain - pen and executed the stroke of genius
兰乔尔 辛格 采取 出去 他的 喷泉 - 笔 和 执行 这 中风 的 天才
[ðæt] [meɪd] [wʊt] [ˈfɒləʊd] [ˈpɒsəb(ə)l] .
that made what followed possible .
那 制成 什么 随后 可能的 .
兰乔尔·辛格拿出钢笔，灵光一闪，写下了那笔，为之后发生的一切奠定了基础。

[wɪˈðəʊt] [ˈeɪbrəhæm][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wʊt] [hɪz; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
Without Abraham I do not know what he would have done .
没有 亚伯拉罕 我 做 不是 知道 什么 他 会 有 完毕 .
如果没有亚伯拉罕，我不知道他会做什么。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] .
I can not imagine .
我 能 不是 想象 .
我无法想象。

[jet] [aɪ] [fiːl] [ʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] .
Yet I feel sure he would have contrived something .
然而 我 感觉 当然 他 会 有 人为的 某物 .
但我确信他肯定会想出办法。

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm][æz; əz][ðə; ði] [best] [tuːl] [əˈveɪləb(ə)l] ,
He made use of Abraham as the best tool available ,
他 制成 使用 的 亚伯拉罕 作为 这 最好的 工具 可用的 ,
他利用亚伯拉罕作为当时最好的工具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [miːnz] .
and that is no proof he could not have done as well by other means .
和 那 是 不 证明 他 可以 不是 有 完毕 作为 出色地 经过 其他 方法 .
但这并不证明他不能通过其他方式取得同样的成就。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] : [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] , [wɪð] [ðæt] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ɡɒd] , [kæn; kən]
I have learned this : that Ranjoor Singh , with that faith of his in God , can
我 有 学习 这 : 那 兰乔尔 辛格 , 和 那 信仰 的 他的 在 上帝 , 能
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .
我从中了解到：凭借着对上帝的虔诚信仰，兰乔尔·辛格无所不能。

[ˈeniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .
任何事物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd][ɡɒd] [pʊts] [θɔːts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He is a true man , and God puts thoughts into his heart .
他 是 一个 真的 男人 , 和 上帝 放置 想法 进入 他的 心 .
他是个真正的男子汉，上帝将思想放在他的心中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] [ˈdɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)][bɪɡ] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l]
Among the Turk's documents were big sheets of paper for official
之中 这 土耳其的 文件 是 大的 纸张 的 纸 为了 官方的
[ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
土耳其人的文件中包括用于官方信函的大张纸张，

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
similar to that on which his orders were written .
相似的 到 那 在 哪个 他的 订单 是 书面 .
与他下达命令时所用的纸张类似。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm][ˈeɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðəʊz] [ˈɔːdərs]
Ranjoor Singh ascertained from Abraham that he who had signed those orders
兰乔尔 辛格 已确定 从 亚伯拉罕 那 他 WHO 有 签名 那些 订单
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈɒfɪsə(r)] [haɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɪn][ˈɔːl] [ðæt] [ˈriːdʒən] ,
was the German officer highest in command in all that region ,
曾是 这 德语 官 最高 在 命令 在 全部 那 地区 ,
兰乔尔·辛格从亚伯拉罕那里确认，签署这些命令的人是该地区最高级别的德国军官。

[huː] [hæd; həd] [left] [æŋ'ɡɔːrə][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][suːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌrekwiˈzɪʃnɪŋ] .
who had left Angora a month previously to superintend the requisitioning .
WHO 有 左边 安哥拉 一个 月 之前 到 督 这 征用 .
他一个月前离开安哥拉，负责监督征用工作。

[səʊ][rændʒʊr] [sɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - , [huːz] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
So Ranjoor Singh sent for Tugendheim , whose writing would have the proper
所以 兰乔尔 辛格 发送 为了 - , 谁 写作 会 有 这 恰当的
[ˈklerɪkl] [əˈpiərəns] ,
clerical appearance ,
文员 外貌 ,
于是兰乔尔·辛格派人去请图根海姆，因为他的字迹符合正式的文士风格。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈlæntən] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˈletə(r)][ɪn][ˈdʒɜːmən][tuː; tə][ðə; ði]
and by a lantern in the tent dictated to him a letter in German to the
和 经过 一个 灯笼 在 这 帐篷 口述 到 他 一个 信 在 德语 到 这
[ɪˈfekt] [ðæt] [ðɪs] [ˈtɜːklɪ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
effect that this Turkish officer ,
影响 那 这 土耳其 官 ,
帐篷里有人用灯笼给他口述了一封德语信，信的内容是：这位土耳其军官

[baɪ] [neɪm] [ˈnɑːzɪm] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ,
by name Nazim , with all his men and carts and animals ,
经过 姓名 纳齐姆 , 和 全部 他的 男人 和 购物车 和 动物 ,
名叫纳齐姆，带着他所有的人、马车和牲畜。

[hæd; həd] [biːn] [daɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - .
had been diverted to the aid of Wassmuss .
有 到过 改道 到 这 援助 的 - .
已被调去援助瓦斯穆斯。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][æŋ'ɡɔːrə] [ðɪs] [seɪm] [haɪ] [ˈdʒɜːmən]
The letter went on to say that on his way back to Angora this same high German
这 信 去 在 到 说 那 在 他的 方式 后退 到 安哥拉 这 相同的 高的 德语
[ˈɒfɪsə(r)] [wʊd] [hɪm'self] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈterətri] [ðʌs] [left] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,
officer would himself cover the territory thus left uncared for ,
官 会 他自己 覆盖 这 领土 因此 左边 无人关心 为了 ,
信中还提到，这位德国高级军官在返回安哥拉的途中，将亲自巡视这片无人照管的地区。

[səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .
so that nothing need be done about it in the meanwhile .
所以 那 没有什么 需要 是 完毕 关于 它 在 这 同时 .
所以在此期间无需采取任何行动。

([hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'hæps] [pə'sjuːt] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn]
(**He wrote that to prevent investigation and perhaps pursuit by the men in**
(他 写道 那 到 防止 调查 和 也许 追逐 经过 这 男人 在
[æŋ'ɡɔːrə] [huː] [ˈweɪtɪd] [ˈnɑːzɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈplʌndə(r)] .)
Angora who waited Nazim and his plunder .)
安哥拉 WHO 等待 纳齐姆 和 他的 掠夺 .)
(他这样写是为了防止安哥拉那些埋伏着纳齐姆及其掠夺品的人进行调查和追捕。)

[æ̯t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][ˈeɪbrəhæm] [ˈkleɪli] [ˈkɒpɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri] **At the foot of the letter Abraham cleverly copied the signature of the very**
在 这 脚 的 这 信 亚伯拉罕 巧妙地 复制 这 签名 的 这 非常
[haɪ] [ˈdʒɜːmən][ˈbʁɪsə(r)] , **high German officer** ,
高的 德语 官 ,
在信的末尾, 亚伯拉罕巧妙地复制了那位德国高级军官的签名。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][fɜːst] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] . **after making many experiments first on another sheet of paper** .
后 制作 许多 实验 第一的 在 其他 床单 的 纸 .
在另一张纸上进行多次实验之后。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈviːəməntli] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] **Tugendheim of course protested vehemently that he would do no such**
- 的 课程 抗议 强烈地 那 他 会 做 不 这样的
[θɪŋ] , [wen] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [raɪt] . **thing , when ordered to write** .
事物 , 什么时候 订购 到 写 .
当然, 当被命令写作时, 图根海姆强烈抗议说他绝不会这样做。

[bʌt; bət][rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈbærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːklɪ] [ˈsoʊldʒərz][ˈraɪf(ə)] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] **But Ranjoor Singh ordered the barrel of a Turkish soldier's rifle thrust in the**
但 兰乔尔 辛格 订购 这 桶 的 一个 土耳其 士兵的 步枪 推力 在 这
[ˈfaɪə(r)] , **fire** ,
火 ,
但兰乔尔·辛格下令将一名土耳其士兵的步枪枪管插入火中。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [dɪd] [nɒt] [ˈprəʊtest][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] **and the German did not protest to the point of permitting his feet to be**
和 这 德语 做过 不是 反对 到 这 观点 的 允许 他的 脚 到 是
[sɪndʒd] . **singed** .
已签名 .

而那名德国人甚至没有抗议到任由自己的脚被烧伤的地步。
[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [ˈletə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪŋ] [ˈbetə(r)] [ˈfreɪzɪˈblədʒi] — [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] **He wrote a very careful letter , even suggesting better phraseology — his reason**
他 写道 一个 非常 小心 信 , 甚至 建议 更好的 用语 — 他的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] , **for that being that** ,
为了 那 存在 那 ,
他写了一封措辞非常谨慎的信, 甚至还建议了更好的措辞——他的理由是：

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [fɑː(r)] [kəˈmɪtɪd] , [ˈaʊə(r)][ˈtəʊt(ə)] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] **since he was thus far committed , our total escape would be the best thing**
自从 他 曾是 因此 远的 坚定的 , 我们的 全部的 逃脱 会 是 这 最好的 事物
[ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . **possible for him** .
可能的 为了 他 .
既然他已经深陷其中, 我们的彻底逃脱对他来说就是最好的结果。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈʌðə(r)z] , **The Germans , who are so fond of terrifying others** ,
这 德国人 , who 是 所以 喜爱 的 恐怖 其他的 ,
德国人特别喜欢恐吓他人,
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmɜːsɪləs] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [huː] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [wiːk] [kənˈdʌkt] , **are merciless to their own who happen to be guilty of weak conduct** ,
是 无情 到 他们的 自己的 who 发生 到 是 有罪的 的 虚弱的 执行 ,
对于那些犯了软弱错误的人, 他们毫不留情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] [wɒd] [hæv; həv]
and to have said he was compelled to write that letter would have
和 到 有 说 他 曾是 被迫 到 写 那 信 会 有
[biːn] [nəʊ][ɪk'skjuːs] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .
been no excuse if we were caught .
到过 不 原谅 如果 我们 是 捕捉 .

即使他说自己是被迫写那封信，如果我们被抓到，也不能成为借口。

[hens'fɔːwəd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['striktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][help] [juː 'es] .
Henceforward it was strictly to his interest to help us .
从此以后 它 曾是 严格 到 他的 兴趣 到 帮助 我们 .
[faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːld] [ɪn][ɪts] ['envələʊp] , [ðəə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒbləm]
Finally , when the letter had been sealed in its envelope , there came the problem
最后 , 什么时候 这 信 有 到过 密封 在 它是 信封 , 那里 来了 这 问题
[ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
of addressing it ,
的 解决 它 ,

最后，当信件封好后，接下来就是填写收信人地址的问题了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] [siːmd] ['ɪgnərənt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] [els] ['stjuːpɪd] .
and the Turk seemed ignorant on that point , or else stupid .
和 这 土耳其人 似乎 无知 在 那 观点 , 或者 别的 愚蠢的 .
[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlfəli] ['ɪgnərənt] ,
Perhaps he was wilfully ignorant ,
也许 他 曾是 故意 无知 ,
[həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][prɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [maɪt] [kɔːz] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd]
hoping that the peculiar form of the address might cause suspicion and
希望 那 这 奇特 形式 的 这 地址 可能 原因 怀疑 和
[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .

希望这种特殊的地址形式能够引起怀疑和调查。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] - [fə'mɪli'ærəti] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['mɪlətri] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][rændʒʊr]
But what with Tugendheim's familiarity with German military custom , and Ranjoor
但 什么 和 - 熟悉 和 德语 军队 风俗 , 和 兰乔尔
[sɪŋz] [swɪft] [θɔːt] ,
Singh's swift thought ,
辛格的 迅速 想法 ,

但是，凭借图根海姆对德国军事惯例的熟悉，以及兰乔尔·辛格的敏捷思维，

[æn; ən] [ə'dres] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .
an address was devised that served the purpose , judging by results .
一个 地址 曾是 设计 那 服务 这 目的 , 评判 经过 结果 .
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .
Then came the problem of delivering the letter .
然后 来了 这 问题 的 运送 这 信 .

接下来就是如何递送信件的问题了。

[tuː; tə][hæv; həv] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪ] [ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm]
To have sent one of the Turkish soldiers with it would have been the same
到 有 发送 一 的 这 土耳其 士兵 和 它 会 有 到过 这 相同的
[θɪŋ] [æz; əz] [ˈmɑːrtɪŋ] [tuː; tə][æŋˈɡɔːrə][ænd; ənd] [səˈrendərɪŋ] ；
thing as marching to Angora and surrendering ；
事物 作为 行军 到 安哥拉 和 投降 ；
如果派一名土耳其士兵随行，那就相当于向安哥拉进军并投降；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tɜːk] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ，
for of course the Turk would have told of what happened in the night ，
为了 的 课程 这 土耳其人 会 有 讲述 的 什么 发生 在 这 夜晚 ，
当然，土耳其人会把夜里发生的事情说出来。
[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ， [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] 。
and where it happened , and all about it ；
和 在哪里 它 发生 ， 和 全部 关于 它 ；
以及事件发生的地点和所有相关信息。

[tuː; tə][hæv; həv] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] [ˈsɪriənz] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [əˈmaʊnt]]
To have sent one of the half - starved Syrians would probably have amounted
到 有 发送 一 的 这 一半 - 饥饿 叙利亚人 会 大概 有 金额
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ；
to the same thing ；
到 这 相同的 事物 ；
派一个半饿的叙利亚人去，结果可能也是一样的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbelɪfʊl] ，
for the sake of a bellyful ，
为了 这 清酒 的 一个 饱腹 ，
为了吃饱肚子，
[ɔː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tel] [tuː] [mʌtʃ]
or from fear of ill - treatment the wretched man would very likely tell too much
或者 从 害怕 的 患病的 - 治疗 这 可怜 男人 会 非常 可能 告诉 也 很多
.
:
.
或者，由于害怕受到虐待，这个可怜的人很可能会说出太多话。

[bʌt; bət][ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] 。
But Abraham was different 。
但 亚伯拉罕 曾是 不同的 ；
但亚伯拉罕却不同。
[ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] ， [huː] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈvæljuː][tuː; tə][juː ˈes][ɒv; əv]
Abraham was an educated man , who well understood the value to us of
亚伯拉罕 曾是 一个 受过教育 男人 ， WHO 出色地 理解 这 价值 到 我们 的
[ˈsaɪləns] ，
silence ，
沉默 ；
亚伯拉罕是一位受过良好教育的人，他非常清楚沉默对我们来说有多么重要。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [bəʊθ] [tɜːrks] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] [ˈiːkwəli] 。
and who seemed to hate both Turks and Germans equally 。
和 WHO 似乎 到 恨 两个都 土耳其人 和 德国人 同样地 ；
他似乎对土耳其人和德国人同样憎恨。

[səʊ][rændʒɔːr] [sɪŋ] [tʊk] [ˈeɪbrəhæm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [tʊːkt] [wɪð] [hɪm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] 。
So Ranjoor Singh took Abraham aside and talked with him five minutes 。
所以 兰乔尔 辛格 采取 亚伯拉罕 旁边 和 谈话 和 他 五 分钟 ；
于是，兰乔尔·辛格把亚伯拉罕拉到一边，和他谈了五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt][wɒz; wəz][ðæt][ə; eɪ][ˈtɜ:kɪ] [ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz][kəmˈpeld][tu:; tə][strip]
And the end of that was that a Turkish soldier was compelled to strip
和 这 结尾 的 那 曾是 那 一个 土耳其 士兵 曾是 被迫 到 条
[hɪmˈself][ænd; ənd][tʃeɪndʒ][kləʊðz][wɪð][ˈeɪbrəhæm] ,
himself and change clothes with Abraham ,
他自己 和 改变 衣服 和 亚伯拉罕 ,
最终，一名土耳其士兵被迫脱光衣服，与亚伯拉罕交换衣服。

[ðə; ði][tɜ:k][ˈteɪkɪŋ][nəʊ][ˈplezə(r)][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] .
the Turk taking no pleasure at all in the exchange .
这 土耳其人 采取 不 乐趣 在 全部 在 这 交换 .
土耳其人对这次交易丝毫没有感到高兴。
[ðen][ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][hɔ:s] ,
Then Abraham was given a horse ,
然后 亚伯拉罕 曾是 给定 一个 马 ,
后来，亚伯拉罕得到了一匹马。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈenvələʊp][ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈdʒɜ:mən] ,
and on the outside of the envelope in one corner was written in German ,
和 在 这 外部 的 这 信封 在 一 角落 曾是 书面 在 德语 ,
信封外侧一角用德语写着：
" [ˈbeərə(r)][ʊd; ʊd][bi:; bi][səˈplaɪd][wɪð][ˈsæd(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɔ:s][ænd; ənd][sent][bæk][æt; ət][wʌns]
" Bearer should be supplied with saddle for his horse and sent back at once
" 持有人 应该 是 供应 和 鞍 为了 他的 马 和 发送 后退 在 一次
[wɪð][əkˈnɒlɪdʒmənt][ɒv; əv][rɪˈsi:t][ɒv; əv][ðɪs] .
with acknowledgment of receipt of this .
和 致谢 的 收据 的 这 .
“应为送信人提供马鞍，并立即送回，同时附上收讫确认函。

" [ðeə(r)][ænd; ənd][ðen][rændʒər][sɪŋ][geɪv][ˈeɪbrəhæm][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ʊk][hændz][wɪð][hɪm] ,
" There and then Ranjoor Singh gave Abraham the letter , shook hands with him ,
" 那里 和 然后 兰乔尔 辛格 给予 亚伯拉罕 这 信 , 摇晃 双手 和 他 ,
“当时，兰乔尔·辛格把信交给了亚伯拉罕，并与他握了手。”
[helpt][hɪm][ɒn][ðə; ði][hɔ:s] , [ænd; ənd][sent][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][wei] — [θri:] [ˈaʊəz][brɪˈfɔ:(r)][dɔ:n] .
helped him on the horse , and sent him on his way — three hours before dawn .
帮助 他 在 这 马 , 和 发送 他 在 他的 方式 — 三 小时 前 黎明 .
扶他上马，然后送他上路——那时距离黎明还有三个小时。

[ðen][ˈprɒmptli][hi:; hi][geɪv][ˈɔ:dərs][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsɪriənz][tu:; tə][straɪk][kæmp][ænd; ənd]
Then promptly he gave orders to all the other Syrians to strike camp and
然后 及时 他 给予 订单 到 全部 这 其他 叙利亚人 到 罢工 营 和
[rɪˈzju:m][ðeə(r)][ˈregjələ(r)][ɒkjuˈpeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈdraɪvɪŋ][mju:lz] .
resume their regular occupation of driving mules .
恢复 他们的 常规的 职业 的 驾驶 骡子 .
然后他立即命令所有其他叙利亚人撤离营地，恢复他们日常赶骡的工作。

[ðə; ði][ˈtɜ:kɪ][ˈɒfɪsə(r)] , [ɔ:lðəʊ][nɒt][dɪˈpraɪvd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:s] , [wɒz; wəz][nɒt][pəˈmɪtɪd][tu:; tə]
The Turkish officer , although not deprived of his horse , was not permitted to
这 土耳其 官 , 虽然 不是 被剥夺的 的 他的 马 , 曾是 不是 允许 到
[raɪd][ʌnˈtɪl][ˈɑ:ftə(r)][ˈdeɪbreɪk] ,
ride until after daybreak ,
骑 直到 后 拂晓 ,
这位土耳其军官虽然没有被剥夺马匹，但直到天亮后才被允许骑马。
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][ˈʌðəwaɪz][ɒv; əv][ˈga:dn̩][hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .
because of the difficulty otherwise of guarding him in the dark .
因为 的 这 困难 否则 的 守护 他 在 这 黑暗的 .
因为否则很难在黑暗中看守他。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] - ; [ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][lɪt(ə)] [ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt]
The same with Tugendheim ; although there was little reason for suspecting
这 相同的 和 - ; 虽然 那里 曾是 小的 原因 为了 怀疑
[hɪm][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
him of wanting to escape ,
他 的 想要 到 逃脱 ,
图根海姆的情况也一样；虽然几乎没有理由怀疑他想要逃跑，

[wɪð] [ðæt] ['letə(r)] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
with that letter fresh in his memory ,
和 那 信 新鲜的 在 他的 记忆 ,
那封信的记忆还很清晰，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪ'skeɪp]
he was nevertheless compelled to walk until daylight should make escape
他 曾是 尽管如此 被迫 到 走 直到 日光 应该 制作 逃脱
[ɪm'pɒsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .
然而，他不得不一直走下去，直到天亮，逃跑才变得不可能。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [ˌɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['fɔ:ti]
The Turkish officer was made to march in front with his four - and - forty
这 土耳其 官 曾是 制成 到 行进 在 正面 和 他的 四 - 和 - 四十
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,
土耳其军官奉命率领他的四十四名士兵走在队伍的最前面。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ðeə(r)] ['raɪflz] [bʌt; bət][nəʊ]['beɪənəts; beɪə'nets][ɔ:(r)] [ˌæmɪjə'nɪʃ(ə)n] .
who were given back their rifles but no bayonets or ammunition .
WHO 是 给定 后退 他们的 步枪 但 不 刺刀 或者 弹药 .
他们被归还了步枪，但没有得到刺刀和弹药。

- [sɪŋ] , [hu:z] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]
Gooja Singh , whose two - and - twenty were ready by that time to pull his
- 辛格 , 谁 二 - 和 - 二十 是 准备好 经过 那 时间 到 拉 他的
[bɪəd] [aʊt] [heə(r)][baɪ][heə(r)] ,
beard out hair by hair ,
胡须 出去 头发 经过 头发 ,
当时，古贾·辛格的22岁孩子已经准备好一根一根地拔掉他的胡子了。

[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ['fɪfti] [men] [hu:] [heɪt] [hɪm] [les] ['fɪəsli] [ænd; ənd][set][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [nekst][br'haɪnd]
was given fifty men who hated him less fiercely and set to march next behind
曾是 给定 五十 男人 WHO 憎恨 他 较少的 激烈地 和 放 到 行进 下一个 在后面
[ðə; ði] [tɜ:rks] .
the Turks .
这 土耳其人 .
他被分配了五十名对他恨之入骨的人，这些人随后跟在土耳其人后面行军。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ka:ts] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Then came the carts in single column , and after them Tugendheim and the
然后 来了 这 购物车 在 单身的 柱子 , 和 后 他们 - 和 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['ɪnfəntri] .
remainder of our infantry .
余 的 我们的 步兵 .
然后是单列纵队的马车，紧随其后的是图根海姆和我们其余的步兵。

[br'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rəʊd][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [rəʊd] [rændʒʊr] [sɪŋ] ,
Behind the infantry rode the cavalry , and very last of all rode Ranjoor Singh ,
在后面 这 步兵 骑 这 骑兵 , 和 非常 最后的 的 全部 骑 兰乔尔 辛格 ,
步兵后面是骑兵，最后面是兰乔尔·辛格。

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [tʃi:fəst] ['deɪndʒə(r)] .
since that was for the present the post of chiefest danger .
自从 那 曾是 为了 这 展示 这 邮政 的 酋长 危险 .

因为就目前而言，那是最大的危险岗位。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ai] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:t][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət][wʌns] ,
As for me , I tumbled into a cart and fell asleep at once ,
作为 为了 我 , 我 翻滚 进入 一个 大车 和 跌倒 睡着了 在 一次 ,

至于我，我一头栽进购物车里就睡着了。

['skeəsli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:k] [tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] .
scarcely hearing the order shouted to the Turk to go forward .
几乎 听力 这 命令 喊叫 到 这 土耳其人 到 去 向前 .

他几乎没听到命令，土耳其人朝前走去。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [gɑ:d] [wið] [em 'i:][ɔ:l][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
The men who had been on guard with me all did the same ,
这 男人 WHO 有 到过 在 警卫 和 我 全部 做过 这 相同的 ,

和我一起站岗的那些人也都做了同样的事。

['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [laɪk][ai]['ɔ:lməʊst][br'fɔ:(r)][ðəə(r)] ['bɒdɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔ:n] .
falling asleep like I almost before their bodies touched the corn .
坠落 睡着了 喜欢 我 几乎 前 他们的 身体 感动 这 玉米 .

就像我一样，几乎在他们的身体接触到玉米之前就睡着了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɪd'deɪ] .
When I awoke it was already midday .
什么时候 我 醒来 它 曾是 已经 正午 .

我醒来时已经是中午了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [nɪə(r)][sʌm; səm] [tri:z] [ænd; ənd] [fu:d] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vɪd] [aʊt] .
We had halted near some trees and food was being served out .
我们 有 停止 靠近 一些 树木 和 食物 曾是 存在 服务 出去 .

我们停在一些树附近，有人正在分发食物。

[ai][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sʌn] [ɒf] [em 'i:] ,
I got under the cart to keep the sun off me ,
我 得到 在下面 这 大车 到 保持 这 太阳 离开 我 ,

我躲到购物车底下避晒太阳。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðəə(r)] ['mju:zɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['tru:pə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ] [mi:l] .
and lay there musing until a trooper had brought my meal .
和 躺 那里 沉思 直到 一个 骑警 有 带来 我的 一顿饭 .

我躺在那里沉思，直到一名骑警把我的饭送来。

[ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] — ['eksələnt] !
The meal was good , and my thoughts were good — excellent !
这 一顿饭 曾是 好的 , 和 我的 想法 是 好的 — 出色的 !

这顿饭很好吃，我的心情也很好——棒极了！

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][wi:; wi][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tru:p] [ɒv; əv] [li:n] [gəʊsts] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪvz]
For had we not been a little troop of lean ghosts , looking for graves
为了 有 我们 不是 到过 一个 小的 部队 的 倾斜 鬼魂 , 寻找 为了 坟墓

[tu:; tə][laɪ][ɪn] ?
to lie in ?
到 说谎 在 ?

我们难道不是一群瘦骨嶙峋的幽灵，四处寻找坟墓长眠吗？

[ðə; ði] [tɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ju: 'es] ,
The talk along the way had been of who should bury us ,
这 讲话 沿着 这 方式 有 到过 的 WHO 应该 埋葬 我们 ,

一路上大家都在讨论谁该埋葬我们，

[ɔː(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈberi] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] , [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [daɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] !
or who should bury the last man , supposing we all died one by one !
或者 WHO 应该 埋葬 这 最后的 男人 , 假如 我们 全部 死亡 一 经过 一 ！

或者，如果我们一个接一个地死去，那么最后一个人该由谁来埋葬呢？

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [biːn] [ˈfæmɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [wind] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə]
Had we not been famished until the very wind was a wall too heavy to
有 我们 不是 到过 饥饿 直到 这 非常 风 曾是 一个 墙 也 重的 到
[prɪˈveɪl] [əˈɡenst] ?
prevail against ?
占上风 反对 ？

我们难道不是饿到连风都像一堵难以逾越的墙吗？

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [drɪl] - [bʊk] [kɔːlɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒmpəzɪt] [fɔːs] , [wɪð] [fʊl]
And were we not now what the drill - book calls a composite force , with full
和 是 我们 不是 现在 什么 这 钻头 - 书 呼叫 一个 合成的 力量 , 和 满的
[ˈbelɪz] ,
bellies ,
肚子 ,

我们现在不正是训练手册里所说的“满腹酒肉的混合部队”吗？

[kɑːts] , [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] ?
carts , horses and equipment ?
购物车 , 马匹 和 设备 ？

马车、马匹和设备？

[hu:] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ɡreɪvz] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ?
Who thought about graves any longer ?
WHO 想法 关于 坟墓 任何 更长 ？

谁还会去想坟墓的事呢？

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] , [səːb; ˈsɑːhɪb] ,
I lay and laughed , sahib ,
我 躺 和 笑了 , 萨希布 ,

我躺着笑了，老爷。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈtruːpə(r)] [brɔːt] [em ˈiː] [ˈdɪnə(r)] — [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz]
until a trooper brought me dinner — laughed for contempt of the Germans
直到 一个 骑警 带来 我 晚餐 — 笑了 为了 鄙视 的 这 德国人
[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] ,
we had left behind ,
我们 有 左边 在后面 ,

直到一名士兵给我送来晚餐——他嘲笑我们留下的德国人，带着蔑视的意味。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːrks] [huːz] [ˈplʌndə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] , — [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
and for the Turks whose plunder we had stolen , — laughed like a fool ,
和 为了 这 土耳其人 谁 掠夺 我们 有 被盗 , — 笑了 喜欢 一个 傻子 ,

至于那些被我们掠夺的土耳其人，——他们像个傻瓜一样大笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðəʊt] [breɪn] [ɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔː(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] .
like a man without brain or experience or judgment .
喜欢 一个 男人 没有 脑 或者 经验 或者 判断 .

就像一个没有头脑、没有经验、没有判断力的人。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [maɪ] [fɪl] [dɪd] [aɪ] [brˈθɪŋk] [em ˈiː] [ɒv; əv] [rændʒər] [sɪŋ] .
Not until I had eaten my fill did I bethink me of Ranjoor Singh .
不是 直到 我 有 吃 我的 充满 做过 我 思考 我 的 兰乔尔 辛格 .

直到我吃饱喝足，才想起兰乔尔·辛格。

[ðen] [aɪ] [rəʊz] [ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ɪn] [maɪ] [ˈæŋkɪlz] .
Then I rose lazily , and was astonished at the stiffness in my ankles .
然后 我 玫瑰 懒洋洋 , 和 曾是 惊讶 在 这 刚性 在 我的 脚踝 .

然后我懒洋洋地站起身，惊讶地发现我的脚踝僵硬得厉害。

[ˌnevəðəˈles] [aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [straɪd] [wɪð] [ˈmɪlətri] [ˈmænə(r)] ,
Nevertheless I contrived to stride with military manner ,
尽管如此 我 人为的 到 步幅 和 军队 方式 ;
然而, 我还是设法迈着军人的步伐,

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈeni] [tɜːk] [ɔː(r)] [ˈsɪriən] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [maɪt] [nəʊ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
in order that any Turk or Syrian beholding me might know me for a man to
在 命令 那 任何 土耳其人 或者 叙利亚 凝视 我 可能 知道 我 为了 一个 男人 到
[biː; bi] [ˈrekən] [wɪð] ,
be reckoned with ,
是 估计 和 ;
好让任何见到我的土耳其人或叙利亚人都能认出我是一个不容小觑的人。

[ðə; ði] [ˈædɪd] [peɪn][ænd; ənd] [ˈefət] [ˈbiːɪŋ] [wel] [wɜːθ] [waɪl] .
the added pain and effort being well worth while .
这 额外 疼痛 和 努力 存在 出色地 值得 尽管 .
额外的付出和努力都是值得的。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] .
Nor did I have far to look for Ranjoor Singh .
也不 做过 我 有 远的 到 看 为了 兰乔尔 辛格 .
我很快就找到了兰乔尔·辛格。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈjædəʊ]
The instant I raised my eyes I saw him sitting on a great rock beneath the shadow
这 立即的 我 提高 我的 眼睛 我 锯 他 坐着 在 一个 伟大的 岩石 下面 这 阴影
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
of a tree ,
的 一个 树 ;
我一抬眼就看见他坐在树荫下的一块大石头上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [taɪd] [bɪˈləʊ] [hɪm] [ˈiːtɪŋ] [kɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɒθ] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
with his horse tied below him eating corn from a cloth spread on the ground .
和 他的 马 系 以下 他 吃 玉米 从 一个 布 传播 在 这 地面 .
他把马拴在下面, 坐在地上, 吃着铺在地上的布上的玉米。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [liːst] [ˌɪnkənˈviːniəns] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt]
In order to reach him with least inconvenience , I made a circuit and approached
在 命令 到 抵达 他 和 至少 不便 , 我 制成 一个 电路 和 接近
[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,
from the rear ,
从 这 后部 ;
为了尽可能减少对他的干扰, 我绕了个圈, 从后面接近他。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɪn] [ðæt] [dəˈrek(ə)n][ðə; ði] [rɒk] [sləʊpt] [əˈweɪ] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd]
because in that direction the rock sloped away gradually and I was in no mood
因为 在 那 方向 这 岩石 倾斜的 离开 逐步地 和 我 曾是 在 不 情绪
[tuː; tə] [klaɪm] ,
to climb ,
到 爬 ;
因为那边的岩石坡度逐渐变缓, 而我当时根本没有攀爬的心情。

[nɔː(r)][ɪn] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
nor in condition to climb with dignity .
也不 在 状况 到 爬 和 尊严 .
也无力体面地攀登。

[səʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [hɪm][ˌʌnəˈweə(r)] .
So it happened that I came on him unaware .
所以 它 发生 那 我 来了 在 他 不知情 .
所以, 事情就是这样, 我不知情地撞见了他。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪˈtekt] [maɪ] [ˈfʊtfɔːl] .
Nevertheless, I was surprised that his ears should not detect my footfall. .
尽管如此，我曾是惊讶那他的耳朵应该不是探测我的入流量。

然而，令我惊讶的是，他的耳朵竟然没有察觉到我的脚步声。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] , [sɪks] [fi:t] [brɪˈləʊ] [juːˈes] , [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌemˈliː][fɜːst][ænd; ənd] [snɔːt] ,
The horse, six feet below us, was aware of me first and snorted, .
这马，六脚以下我们，曾是意识到的的我第一的和哼了一声，
那匹马在我们下方六英尺处，它先察觉到了我的存在，并哼了一声。

[jet] [rændʒʊr] [sɪŋ] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
yet Ranjoor Singh did not turn his head. .
然而兰乔尔辛格做过不是转动他的头。

然而，兰乔尔·辛格却没有回头。

"[saːb; ˈsaːhɪb] ! "[sed] [aɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] .
" Sahib ! " said I ; but he did not move . .
"萨希布！"说 我；但他 做过 不是 移动。

“先生！”我说道；但他一动不动。

"[saːb; ˈsaːhɪb] !
" Sahib !
"萨希布！

“先生！”

"[aɪ] [sed] , [ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ][step][ˈniərə(r)][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [laʊdə] .
" I said , going a step nearer and speaking louder . .
"我说，去一个步更近和请讲更大声。

我边说边走近一步，提高了音量。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .
But he neither moved nor answered . .
但他既没有动也没有回答。

但他既没有动也没有回答。

[naʊ] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmæte(r)] ,
Now I knew there was no laughing matter , .
现在我 我知道 那里 曾是 不 笑 事情，

现在我知道这不是一件可以开玩笑的事了。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][aɪ][held] [aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and my hand trembled as I held it out to touch his shoulder . .
和 我的 手 颤抖 作为 我 握住 它 出去 到 触碰 他的 肩膀。

我伸出手去触摸他的肩膀时，我的手颤抖着。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfəʊldɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .
His arms were folded above his knees and his chin rested on them . .
他的 武器 是 折叠 多于 他的 膝盖 和 他的 下巴 休息 在 他们。

他双臂交叉抱在膝盖上方，下巴搁在上面。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
I shook him slightly , and his chin fell down between his knees ; but he did
我 摇晃 他 轻微地，和 他的 下巴 跌倒 向下 之间 他的 膝盖；但他 做过
[nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
not answer . .
不是 回答。

我轻轻摇了摇他，他的下巴垂到了膝盖之间；但他没有回答。

[naʊ] [aɪ] [njuː] [brɪˈjɒnd] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈsliːp] ,
Now I knew beyond doubt he was not asleep , .
现在我 我知道 超过 怀疑 他 曾是 不是 睡着了，

现在我确信无疑他没有睡着。

[fɔ:(r); fə(r)][həʊ'veə(r)] ['wɪəri] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [ə'veɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['wɪspə(r)] .
for however weary he would ever awake at a touch or the lightest whisper .
为了 然而 厌倦 他 会 曾经 醒 在 一个 触碰 或者 这 最轻 耳语 .

无论多么疲惫，他都会被轻轻的触碰或低语唤醒。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)][hi:; hi][wʊz; wəz] [ded] ,
I began to fear he was dead ,
我 开始 到 害怕 他 曾是 死的 ,

我开始担心他已经死了，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [swept] ['əʊvə(r)][em 'i:][æz; əz] [ðæt] [grɪm][fɪə(r)] [tʊk] [həʊld] .
and a feeling of sickness swept over me as that grim fear took hold .
和 一个 感觉 的 疾病 扫荡 超过 我 作为 那 严峻 害怕 采取 抓住 .

随着那可怕的恐惧袭来，一股恶心的感觉瞬间涌上心头。

" [sa:b; 'sa:hɪb] !
" Sahib !
" 萨希布 !

“先生！ ”

" [aɪ] [sed] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
" I said again , taking his shoulders with both hands .
" 我 说 再次 , 采取 他的 肩膀 和 两个都 双手 .

我再次说道，双手抓住他的肩膀。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['tɒpl] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [em 'i:] , [ðʌs] , [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
And he toppled over toward me , thus , like a dead man .
和 他 倾覆 超过 朝向 我 , 因此 , 喜欢 一个 死的 男人 .

他像死人一样向我倒去。

[jet] [hi:; hi] [bri:ðd] .
Yet he breathed .
然而 他 呼吸 .

但他仍然呼吸着。

[aɪ] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n][hi:; hi][wʊz; wəz] ['bri:ðɪŋ] .
I made certain he was breathing .
我 制成 肯定 他 曾是 呼吸 .

我确认他还有呼吸。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm] [twɔɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
I shook him twice or thrice , with no result .
我 摇晃 他 两次 或者 三次 , 和 不 结果 .

我摇晃了他两三次，但没有任何效果。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑ:mz] , [ðʌs] ,
Then I took him in my arms , thus ,
然后 我 采取 他 在 我的 武器 , 因此 ,

然后我把他抱在怀里，就这样

[wʌn] [ɑ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ʌnd][wʌn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mpɪts] , [ænd; ʌnd] ['lɪftɪd] [hɪm] .
one arm under the knees and one under his armpits , and lifted him .
一 手臂 在下面 这 膝盖 和 一 在下面 他的 腋窝 , 和 抬起 他 .

一只胳膊托住他的膝盖，另一只胳膊托住他的腋窝，把他提了起来。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [ɔ:l] [bəʊn][ænd; ʌnd] ['sɪnju: , [ænd; ʌnd][maɪ] [stɪf] ['æŋklz] [kɔ:zd] [em 'i:]
He is a heavy man , all bone and sinew , and my stiff ankles caused me
他 是 一个 重的 男人 , 全部 骨 和 腱子 , 和 我的 僵硬的 脚踝 导致 我

['ægəni] ;
agony ;
痛苦 ;

他是个很重的人，浑身都是骨头和筋，我的脚踝僵硬得让我痛苦不堪；

[bʌt; bət][ai] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm] ['dʒentli] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk]
but I contrived to lay him gently full length in the shadow of the tree - trunk
但 我 人为的 到 躺 他 轻轻地 满的 长度 在 这 阴影 的 这 树 - 树干
,
:
:

但我设法将他轻轻地平放在树干的阴影下，全身伸展。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] , [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [flaɪz] .
and then I covered him with his overcoat , to keep away flies .
和 然后 我 涵盖 他 和 他的 大衣 , 到 保持 离开 苍蝇 .

然后我用他的大衣盖住他，以防苍蝇飞过来。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [wen] - [sɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['ʌndə(r)][maɪ]
I had scarcely finished that when Gooja Singh came , and I cursed under my
我 有 几乎 完成的 那 什么时候 - 辛格 来了 , 和 我 被诅咒的 在下面 我的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

我刚说完，古贾·辛格就来了，我低声咒骂了一句；

[bʌt; bət]['əʊpənli][ai] [ə'prɪəd] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
but openly I appeared pleased to see him .
但 公然 我 出现 高兴 到 看 他 .

但我表面上却表现得很高兴见到他。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ju:; jʊ] [keɪm] !
" **It is well you came !**
" 它 是出色地 你 来了 !

你来得正好！

" [sed] [ai] . " [ðʌs] [ai][eɪ 'em] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **said I . " Thus I am saved the necessity of sending one to bring you .**
" 说 我 . " 因此 我 是 已保存 这 必要性 的 发送 一 到 带来 你 .

“我说。“这样我就省去了派人来接你的麻烦。”

[ʼaʊə(r)][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ɪz] [ə'sli:p] , " [ai] [sed] ,
Our sahib is asleep , " I said ,
我们的 萨希布 是 睡着了 , " 我 说 ,

“我们的老爷睡着了，”我说。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [ə'weɪk] [ə'gen] . "
" **and has made over the command to me until he shall awake again .** "
" 和 有 制成 超过 这 命令 到 我 直到 他 将 醒 再次 . "
:

“他已将指挥权交给我，直到他再次醒来。”

" [hi:; hi] [sli:p] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ！ " [sed] - [sɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ai] [em 'i:] [wɪð]
" **He sleeps very suddenly ! " said Gooja Singh , and he stood eying me with**
" 他 睡觉 非常 突然 ！ " 说 - 辛格 , 和 他 站立 注视 我 和
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“他睡得很突然！”古贾·辛格说道，他怀疑地打量着我。

" [wel] [hi:; hi] [meɪ] ！ " [sed] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['fʊəriəsli] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [haʊs] —
" **Well he may ! " said I , thinking furiously — as a man in a burning house —**
" 出色地 他 可能 ！ " 说 我 , 思维 愤怒地 — 作为 一个 男人 在 一个 燃烧 房子 —
[jet] ['aʊtwədli] [ɔ:l] [kɑ:m] .
yet outwardly all calm .
然而 向外 全部 冷静的 .

“他或许会！”我说道，内心焦灼不已——就像身处火海的人一样——但表面上却表现得十分平静。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ɔ:l][ʼəʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ɔ:l] [ðɪ:z] [deɪz] ;
" He has done all our thinking for us all these days ;
" 他 有 完毕 全部 我们的 思维 为了 我们 全部 这些 天 ;

“这些天他替我们想好了一切；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:n] [əˈləʊŋ][ðə; ðɪ][ˈbɜ:d(ə)n][bʌ; əv] [rɪˈspɒnsəˈbɪləti] .
he has borne alone the burden of responsibility .
他 有 出生 独自的 这 负担 的 责任 .

他独自承担了所有的责任。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈfɔ:st] [ðə; ðɪ] [ˈdɪsəplɪn] ,
He has enforced the discipline ,
他 有 强制执行 这 纪律 ,

他加强了纪律执行。

" [sed] [ai] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [steə(r)][ðæt] [meɪd] - [sɪŋ] [lʊk] [ˈsʌləŋ] ,
" said I with a deliberate stare that made Gooja Singh look sullen ,
" 说 我 和 一个 商榷 盯 那 制成 - 辛格 看 忧郁 ,

“我故意盯着古嘉·辛格看，让她显得闷闷不乐，然后说道。”

" [ænd; ənd][ɡɒd] [nəʊz] [haʊ] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] !
" and God knows how necessary that has been !
" 和 上帝 知道 如何 必要的 那 有 到过 !

天知道这有多么必要！

[hi:; hi][hæz; həz][let][nəʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdi:teɪl][bʌ; əv][ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] [rɪˈskeɪp] [hɪm] .
He has let no littlest detail of the march escape him .
他 有 让 不 最小的 细节 的 这 行进 逃脱 他 .

他对行军的每一个细节都了如指掌。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɪ:t(ə)n][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈmɑ:tʃt] [æz; əz][fɑ:(r)][ænd; ənd][æz; əz]
He has eaten no more than we ; he has marched as far and as
他 有 吃 不 更多的 比 我们 ; 他 有 行军 作为 远的 和 作为

[fɑ:st][æz; əz][wi:; wi] ;
fast as we ;
快速地 作为 我们 ;

他吃的并不比我们多；他行进的距离和速度也和我们一样远；

[hi:; hi][hæz; həz] [slept] [les] [ðæn; ðən][ˈeni] [bʌ; əv][ju: ˈes] .
he has slept less than any of us .
他 有 睡着了 较少的 比 任何 的 我们 .

他的睡眠时间比我们任何人都少。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ai] , " [hi:; hi][ɪz] [ˈwɪəri] .
And now , " said I , " he is weary .
和 现在 , " 说 我 , " 他 是 厌倦 .

“现在，”我说，“他很疲惫。”

[hi:; hi] [kept] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ai] [keɪm] ,
He kept awake until I came ,
他 保留 醒 直到 我 来了 ,

他一直熬到我来才睡着。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] .
and fell asleep in my arms when he had given me his orders .
和 跌倒 睡着了 在 我的 武器 什么时候 他 有 给定 我 他的 订单 .

他给我下达命令后，就在我怀里睡着了。

" - [sɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] .
" Gooja Singh looked as if he did not believe me .
" - 辛格 看起来 作为 如果 他 做过 不是 相信 我 .

“古贾·辛格看起来好像不相信我。”

[bʌt; bət][maɪ] [wɜːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːsk][br'haɪnd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
But my words had been but a mask behind which I was thinking .
但 我的 字 有 到过 但 一个 面具 在后面 哪个 我 曾是 思维 .

但我的言语只不过是我想内心想法的伪装。

[æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] [stept] ['saɪdwaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ]
As I spoke I stepped sidewise , as if to prevent our voices from disturbing
作为 我 辐 我 步 横向 , 作为 如果 到 防止 我们的 声音 从 令人不安
[ðə; ði] ['sli:pə(r)] ,
the sleeper ,
这 轨枕 ,

我说话时侧身迈步，好像是为了避免我们的声音吵醒熟睡的人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz][tuː; tə] [drɔː] - [sɪŋ] [tuː; tə] [sefə] ['dɪstəns] .
for it seemed wise to draw Gooja Singh to safer distance .
为了 它 似乎 明智的 到 画 - 辛格 到 更安全 距离 .

将古嘉·辛格拉到更安全的距离似乎是明智之举。

[naʊ] [ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [rændʒər] [sɪŋ]
Now I sat down at last on the summit of the rock exactly where Ranjoor Singh
现在 我 卫星 向下 在 最后的 在 这 首脑 的 这 岩石 确切地 在哪里 兰乔尔 辛格
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [ai][spaɪd] [hɪm] [fɜːst] ,
was sitting when I spied him first ,
曾是 坐着 什么时候 我 间谍 他 第一的 ,

现在，我终于在岩石顶上坐了下来，正是我第一次见到兰乔尔·辛格时他所坐的位置。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
hoping that perhaps in his place his thoughts would come to me .
希望 那 也许 在 他的 地方 他的 想法 会 来 到 我 .

希望他能代替他，让我来思考。

[ænd; ænd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][ai][duː; də][nɒt]
And whether the place had anything to do with it or not I do not
和 无论 这 地方 有 任何事物 到 做 和 它 或者 不是 我 做 不是
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

至于这件事是否与该地点有关，我并不清楚。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [waɪz] [θɔːts] [dɪd] [kʌm] .
but certainly wise thoughts did come .
但 当然 明智的 想法 做过 来 .

但的确也涌现出了一些明智的想法。

[ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] ,
I reached a decision in that instant that was the saving of us ,
我 达到 一个 决定 在 那 立即的 那 曾是 这 保存 的 我们 ,
那一刻我做出了一个决定，正是这个决定拯救了我们。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [rændʒər] [sɪŋ] ['greɪtli] [kə'mend] [em 'iː]['leɪtə(r)][ɒn] .
and for which Ranjoor Singh greatly commended me later on .
和 为了 哪个 兰乔尔 辛格 非常 赞扬 我 之后 在 .

后来，兰乔尔·辛格对此给予了我高度评价。

[br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Because of it , in the days to come ,
因为 的 它 , 在 这 天 到 来 ,

正因如此，在接下来的日子里，

[hiː; hi] [pleɪst] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ə'bɪləti] [ænd; ænd] ['feɪθflnəs] [ænd; ænd]['dʒʌdʒmənt] .
he placed greater confidence in my ability and faithfulness and judgment .
他 放置 更大的 信心 在 我的 能力 和 忠诚 和 判断 .

他更加信任我的能力、忠诚和判断力。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ? " [ɑ:skt] - [sɪŋ] .
" **What were his orders ?** " **asked Gooja Singh** .
" 什么 是 他的 订单 ? " 问 - 辛格 .

“他下达了什么命令？”古贾·辛格问道。

" [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['si:krət] ['ɔ:dərs] [nəʊn] [əʊnli][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ði:] ? "
" **Or were they secret orders known only to him and thee ?** " "
" 或者 是 他们 秘密 订单 已知 仅有的 到 他 和 你 ? " "

“或者，这些命令是只有你和他才知道的秘密指令？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] , " [sed] [aɪ] ,
" **If you had not come ,** " **said I** ,
" 如果 你 有 不是 来 , " 说 我 ,

“如果你没来，”我说，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] .
" **I would have sent for you to hear the orders** .
" 我 会 有 发送 为了 你 到 听到 这 订单 .

“我本想派人来请你听取命令。”

[wen] [hi:; hi] [weɪks] , " [aɪ] [ˈædɪd] , " [aɪ][jæl; ɛl] [tel] [hɪm] [hu:] [əuˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈswɪftɪst] .
When he wakes , " **I added ,** " **I shall tell him who obeyed the swiftest** .
什么时候 他 醒来 , " 我 额外 , " 我 将 告诉 他 WHO 服从 这 最快 .

“等他醒来，”我补充道，“我会告诉他谁的服从最迅速。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [stɪl] .
" **I was thinking still** .
" 我 曾是 思维 仍然 .

我当时还在思考。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfjuəriəsli] .
Thinking furiously .
思维 愤怒地 .

奋力思考。

[aɪ] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [jet] [əˈbaʊt] [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡʊd] ,
I knew nothing at all yet about Abraham , and that was good ,
我 知道 没有什么 在 全部 然而 关于 亚伯拉罕 , 和 那 曾是 好的 ,

我对亚伯拉罕一无所知，这很好。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [weɪt] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [əʊvəˈteɪk]
for otherwise I might have decided to wait there for him to overtake
为了 否则 我 可能 有 决定 到 等待 那里 为了 他 到 超过

[ju: 'es] .

us .
我们 .

否则，我可能会决定在那里等他超过我们。

" [hæv; həv][ðə; ði][men] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tɪŋ] ?
" **Have the men finished eating ?**
" 有 这 男人 完成的 吃 ?

男人们吃完饭了吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
" **I asked , and he answered he was come because they had finished**
" 我 问 , 和 他 回答 他 曾是 来 因为 他们 有 完成的

[ˈi:tɪŋ] .
eating .
吃 .

我问他，他回答说，他们吃完饭后，他就来了。

" [ðen] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɪz][tuː; tə] [prəˈsiːd] [æt; ət][wʌns] !

" **Then the order is to proceed at once !**

" 然后 这 命令 是 到 继续 在 一次 !

“那么，命令就是立即执行！”

" [sed] [ai] . " [send] [ə; eɪ][kɑːt][hɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [eɪt] [ɡʊd] [men] ,

" **said I . " Send a cart here under the rock and eight good men ,**

" 说 我 . " 发送 一个 大车 这里 在下面 这 岩石 和 八 好的 男人 ,

“我说：‘派一辆马车和八个壮汉到这里，到岩石下面来。’”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈləʊə(r)][ˈaʊə(r)][sɑːb; ˈsɑːhɪb][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

that we may lower our sahib into it .

那 我们 可能 降低 我们的 萨希布 进入 它 .

以便我们可以把我们的老爷放进去。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [kɑːt] [let][ðə; ði] [ˈkɒləm] [prəˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdə(r)][æz; əz]

With the exception of that one cart let the column proceed in the same order as

和 这 例外 的 那 一 大车 让 这 柱子 继续 在 这 相同的 命令 作为

[brɪfɔː(r)] ,

before ,

前 ,

除了那辆购物车之外，其他购物车都按照之前的顺序排列。

[ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ˈliːdɪŋ] . "

the Turk and his men leading . "

这 土耳其人 和 他的 男人 领导 . "

土耳其人和他的部下在前。

" [ˈliːdɪŋ] [ˈwɪðə(r)] ? " [ɑːskt] - [sɪŋ] .

" **Leading whither ? " asked Gooja Singh .**

" 领导 往哪里去 ? " 问 - 辛格 .

“将要走向何方？”古贾·辛格问道。

" [let] [juː ˈes][həʊp] , " [sed] [ai] ,

" **Let us hope , " said I ,**

" 让 我们 希望 , " 说 我 ,

“但愿如此吧，”我说。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈɔːdəs] [ɑː(r); ə(r)] [əʊˈbei] [ɪn] [ˈmɪlətri] [ˈmænə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] !

" **to a place where orders are obeyed in military manner without question !**

" 到 一个 地方 在哪里 订单 是 服从 在 军队 方式 没有 问题 !

“到一个命令必须以军事方式执行，不容置疑的地方！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ?

Have you heard the order ?

有 你 听到 这 命令 ?

你听到命令了吗？

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ˈaʊə(r)][ˈbɪfɪsə(r)] .

" **I asked , and I made as if to go and wake our officer .**

" 我 问 , 和 我 制成 作为 如果 到 去 和 唤醒 我们的 官 .

“我问了，然后假装要去叫醒我们的警官。”

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] - [sɪŋ] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt]

Without another word Gooja Singh climbed down from the rock and went about

没有 其他 单词 - 辛格 攀登 向下 从 这 岩石 和 去 关于

[ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɜː(r); wə(r)][ðəə(r)][əˈrɪdʒɪnətə(r)] .

shouting his commands as if he himself were their originator .

喊叫 他的 命令 作为 如果 他 他自己 是 他们的 鼻祖 .

古贾·辛格一言不发地从岩石上爬下来，四处大声喊着他的命令，仿佛这些命令是他自己制定的一样。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˈbɪzɪli] , [waɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪd] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈwʌndərɪŋ]
Meanwhile I thought busily , with an eye for the wide horizon , wondering
同时 我 想法 忙碌地 , 和 一个 眼睛 为了 这 宽的 地平线 , 好奇
[ˈweðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsjuːd] ,
whether we were being pursued ,
无论 我们 是 存在 追击 ,
与此同时, 我心事重重, 目光投向广阔的地平线, 琢磨着我们是否被人追赶。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd][nɒt] [pəˈhæps] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz][fɑː(r)] [əˈhed] ,
or whether telegrams had not perhaps been sent to places far ahead ,
或者 无论 电报 有 不是 也许 到过 发送 到 地方 远的 前方 ,
或者, 或许根本没有向很远的地方发送电报。
[ˈɔːdəɪŋ] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈredʒəmənt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈkɔːdn] [ænd; ənd] [kʌt] [juː ˈes] [ɒf] .
ordering Turkish regiments to form a cordon and cut us off .
订购 土耳其 军团 到 形式 一个 警戒线 和 切 我们 离开 .
命令土耳其军队组成警戒线, 切断我们的退路。

[aɪ] [wʌndəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [huː] - [maɪt] [biː; bi] ,
I wondered more than ever who Wassmuss might be ,
我 想知道 更多的 比 曾经 WHO - 可能 是 ,
我比以往任何时候都更加好奇瓦斯穆斯究竟是谁。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [rændʒʊr] [sɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and whether Ranjoor Singh had had at any time the least idea of our
和 无论 兰乔尔 辛格 有 有 在 任何 时间 这 至少 主意 的 我们的
[rˈventʃuəl] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
eventual destination .
最终 目的地 .
兰乔尔·辛格是否曾对我们的最终目的地有过丝毫预感。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [dəˈrek(j)ən][tuː; tə] [teɪk] .
I had no idea which direction to take .
我 有 不 主意 哪个 方向 到 拿 .
我完全不知道该往哪个方向走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [træk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [kɑːt] - [wiːlz] .
There was no track I could see , except that made by our own cart - wheels .
那里 曾是 不 追踪 我 可以 看 , 除了 那 制成 经过 我们的 自己的 大车 - 车轮 .
除了我们自己的车轮碾出的痕迹之外, 我看不到任何车辙。

[ɒn] [wɒt] [dɪd][aɪ] [beɪs] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðen] ?
On what did I base my decision , then ?
在 什么 做过 我 根据 我的 决定 , 然后 ?
那么, 我的决定又是基于什么呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
I will tell you , sahib .
我 将要 告诉 你 , 萨希布 .
我会告诉你的, 老爷。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli] [rændʒʊr] [sɪŋz] [hɔːs] ,
I saw that not only Ranjoor Singh's horse ,
我 锯 那 不是 仅有的 兰乔尔 辛格的 马 ,
我看到的不仅仅是兰乔尔·辛格的马,

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪbərəl] [əˈmaʊnts] [ɒv; əv] [kɔːn] .
but all the cattle had been given liberal amounts of corn .
但 全部 这 牛 有 到过 给定 自由主义 金额 的 玉米 .
但是所有的牛都喂了大量的玉米。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [baɪ] [fɔ:st] ['ma:tɪz] [rændʒər]
It seemed to me that unless he intended to continue by forced marches Ranjoor
它 似乎 到 我 那 除非 他 故意的 到 继续 经过 强制 游行 兰乔尔
[sɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [fu:d] .
Singh would have begun by economizing food .
辛格 会 有 开始 经过 节约 食物 .

在我看来，除非兰乔尔·辛格打算继续强行军，否则他应该会先节约粮食。

[mɔ:ɹ'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['restɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt] [spɒt] [hi:; hi] [wʊd]
I judged that if he had intended resting many hours in that spot he would
我 评判 那 如果 他 有 故意的 休息 许多 小时 在 那 点 他 会
[hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] ['sʌmənd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɡɒn] [tu:; tə] [sli:p] [hɪm'self] .
have had me summoned and have gone to sleep himself .
有 有 我 被召唤 和 有 已消失 到 睡觉 他自己 .

我判断，如果他打算在那个地方休息几个小时，他就会叫我过去，然后自己去睡觉。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [let][em 'i:] [sli:p] [ɒn] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi]
The very fact that he had let me sleep on seemed to me proof that he
这 非常 事实 那 他 有 让 我 睡觉 在 似乎 到 我 证明 那 他
[ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .
intended going forward .
故意的 去 向前 .

他让我继续睡下去这件事本身，在我看来就证明了他打算继续下去。

['daʊtləs] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][em 'i:][tu:; tə][stænd] [ɡɑ:d] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
Doubtless , he would depend on me to stand guard during the night .
毫无疑问 , 他 会 依赖 在 我 到 站立 警卫 期间 这 夜晚 .
毫无疑问，他会指望我夜间守卫。

[səʊ][aɪ] ['ri:zənd] [aɪˈti:] .
So I reasoned it .
所以 我 有理智的 它 .
我这样推断。

[ænd; ənd][aɪ][ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [aɪˈti:]['prɒbəb(ə)][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n]
And I also thought it probable he had told the Turk in which direction
和 我 还 想法 它 可能 他 有 讲述 这 土耳其人 在 哪个 方向
[tu:; tə] [li:d] ,
to lead ,
到 带领 ,

而且我认为他很可能告诉了土耳其人该往哪个方向走。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:k] ['daʊtləs] [ŋju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntrisaɪd] [ðæn; ðən] ['eni] .
seeing that the Turk doubtless knew more of that countryside than any .
看到 那 这 土耳其人 毫无疑问 知道 更多的 的 那 农村 比 任何 .
毕竟，土耳其人无疑比任何人都更了解那片乡村。

[ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪ'eɪzə; 'eɪə][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ju: 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] .
Ahead of us was all Asia and behind us was the sea .
前方 的 我们 曾是 全部 亚洲 和 在后面 我们 曾是 这 海 .
前方是整个亚洲，身后是大海。

[hu:] [wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ?
Who was I that I should know the way ?
WHO 曾是 我 那 我 应该 知道 这 方式 ?
我算什么，竟能知道方向？

[bʌt; bət][baɪ] ['tɛlɪŋ] [ðə; ði] [tɜːk] [tuː; tə] [li:d] [ɒn] , [ai][kʊd; kəd] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [hɪm] [rɪspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]
But by telling the Turk to lead on , I could impose on him responsibility for
但 经过 讲述 这 土耳其人 到 带领 在 , 我 可以 强加 在 他 责任 为了
[ˈpɒsəb(ə)][ˈerə(r)] ,
possible error ,
可能的 错误 ,

但是，如果我让土耳其人带头，我就可以让他承担可能犯错的责任。

[ænd; ənd][maɪ'self] [geɪn] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and myself gain more time to think .
和 我 获得 更多的 时间 到 思考 .

而我自己则有了更多思考的时间。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'sɪz(ə)n] , [tuː] , [rændʒər] [sɪŋ] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [preɪz] [em 'i:][ˈleɪtə(r)] .
And for that decision , too , Ranjoor Singh saw fit to praise me later .
和 为了 那 决定 , 也 , 兰乔尔 辛格 锯 合身 到 称赞 我 之后 .

后来，兰乔尔·辛格也因为这个决定而称赞了我。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [eɪt] [men] ,
They brought the cart , and with the help of eight men ,
他们 带来 这 大车 , 和 和 这 帮助 的 八 男人 ,
他们把车拉了过来，并在八名男子的帮助下，

[ai][leɪd] [rændʒər] [sɪŋ] ['veri] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] .
I laid Ranjoor Singh very comfortably on the corn , and covered him .
我 铺设 兰乔尔 辛格 非常 舒适地 在 这 玉米 , 和 涵盖 他 .

我把兰乔尔·辛格舒服地放在玉米地上，然后给他盖好。

[ðen] [ai] [beɪd] [ðəʊz] [eɪt] [biː; bi] ['bɒdɪgɑːd] , ['letɪŋ] [nʌn] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [kləʊz] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv]
Then I bade those eight be bodyguard , letting none approach too close on pain of
然后 我 巴德 那些 八 是 保镖 , 出租 没有任何 方法 也 关闭 在 疼痛 的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

然后我命令那八个人做我的保镖，不许任何人靠近，否则将遭受暴力对待。

['seɪɪŋ] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [di:p] [sli:p] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] .
saying that Ranjoor Singh needed a long deep sleep to restore his energy .
说 那 兰乔尔 辛格 需要 一个 长的 深的 睡觉 到 恢复 他的 活力 .

据说兰乔尔·辛格需要好好睡一觉才能恢复精力。

[ɔːlsəʊ] , [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [ki:p] [ðæt] [kɑːt] [æ; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,
Also , I bade them keep that cart at the rear of the column ,
还 , 我 巴德 他们 保持 那 大车 在 这 后部 的 这 柱子 ,

另外，我吩咐他们把那辆手推车放在队伍的最后面。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [tʃəʊz] [ðə; ði][rɪə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ki:p] [kən'trəʊl] ,
and I myself chose the rear place of all so as to keep control ,
和 我 我 选择 这 后部 地方 的 全部 所以 作为 到 保持 控制 ,

而我本人则选择了所有人的最后位置，以便掌控局面。

[prɪ'vent] ['stræglɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə'genst] [pə'sjuːt] .
prevent straggling , and watch against pursuit .
防止 零散的 , 和 手表 反对 追逐 .

防止掉队，并提防追击。

[pə'sjuːd] ?
Pursued ?
追击 ?

被追捕了吗？

[neɪ] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] .

Nay , **sahib** .
不 , 萨希布 .

不, 先生。

[nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Not at that time .
不是 在 那 时间 .

当时还没有。

[nevəðə'les] , [ðæt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [maɪn] , [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [lɑ:st] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri]

Nevertheless, that thought of mine, to choose the last place, was the very

尽管如此 , 那 想法 的 矿 , 到 选择 这 最后的 地方 , 曾是 这 非常

[gift] [ɒv; əv] [ɡɒd] .

gift of God .

礼物 的 上帝 .

然而, 我选择最后一个位置的想法, 正是上帝的恩赐。

[wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ai] [pə'si:vɪd] [ə; eɪ]

We had been traveling about three parts of an hour when I perceived a

我们 有 到过 旅行 关于 三 部分 的 一个 小时 什么时候 我 感知 一个

['veri] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ['kærəvæn] [əd'vɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [swɪft] [peɪs] [tə'wɔ:d]

very long way off the head of a camel caravan advancing at swift pace toward

非常 长的 方式 离开 这 头 的 一个 骆驼 大篷车 前进 在 迅速 步伐 朝向

[ju:'es] — [ɔ:(r)] ['ɔ:lməʊst] [tə'wɔ:d] [ju:'es] .

us — or almost toward us .

我们 — 或者 几乎 朝向 我们 .

我们行进了大约一个小时, 这时我注意到远处有一支骆驼商队正快速地向我们走来——或者说几乎向我们走来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [æŋ'ɡɔ:rə] .

It seemed to me to be coming from Angora .

它 似乎 到 我 到 是 未来 从 安哥拉 .

我觉得这气味是从安哥拉飘过来的。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] [ðə; ði] [frʌnt] [hɑ:f]

And it so happened that at the moment when I saw it first the front half

和 它 所以 发生 那 在 这 片刻 什么时候 我 锯 它 第一的 这 正面 一半

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒləm] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [dɪp] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]

of our column had already dipped beyond a rise and was descending a

的 我们的 柱子 有 已经 浸入 超过 一个 上升 和 曾是 下降 一个

['ra:ðə(r)] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] .

rather gentle slope .

相当 温和的 坡 .

恰巧, 当我第一次看到它时, 我们队伍的前半部分已经越过一个隆起, 正沿着一个相当平缓的斜坡向下行进。

[ai] ['hʌrɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪz] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,

I hurried the tail of the column over the rise by twisting it ,

我 慌忙 这 尾巴 的 这 柱子 超过 这 上升 经过 扭曲 它 ,

我扭动柱尾, 加快它越过坡顶的速度。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [twɪsts] ['bʊlək] - [teɪlz] .

as a man twists bullocks' tails .

作为 一个 男人 曲折 牛 - 尾巴 .

就像一个人在扭牛尾巴一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [beɪd] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

And then I bade the whole line halt and lie down, except those in charge of

和 然后 我 巴德 这 所有的 线 停止 和 说谎 向下 , 除了 那些 在 收费 的

['hɔ:sɪz] ;
horses ;

马匹 ;

然后我命令除负责马匹的人以外, 所有人停下并趴下;

[ðem; ðəm][ai] [ˈɔːdəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] ,
them I ordered into the shelter of some trees ,
他们 我 订购 进入 这 庇护所 的 一些 树木 ;
我命令他们躲到树荫下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːts] [ai] [ˈhʌrɪd] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [rændʒər] [sɪŋz] [kɑːt] ;
and the carts I hurried behind a low ridge — all except Ranjoor Singh's cart ;
和 这 购物车 我 慌忙 在后面 一个 低的 岭 — 全部 除了 兰乔尔 辛格的 大车 ;
我把所有的马车都赶到低矮的山脊后面——除了兰乔尔·辛格的马车;

[ðæt] [ai] [ˈɔːdəd] [bækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [nɪə(r)][em ˈiː] .
that I ordered backed into a hollow near me .
那 我 订购 支持的 进入 一个 空洞的 靠近 我 ;
我命令它倒退到我附近的一个洼地里。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈkæmlz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [tuː] [kləʊz] .
So we were invisible unless the camels should approach too close .
所以 我们 是 无形的 除非 这 骆驼 应该 方法 也 关闭 ;
所以, 除非骆驼靠得太近, 否则我们是隐形的。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] - [ai] [sɔː] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʌnˈmaʊntɪd]
The Turks and Tugendheim I saw placed in the midst of all the other unmounted
这 土耳其人 和 - 我 锯 放置 在 这 中间 的 全部 这 其他 未安装
men ,
men ,
男人 ;
我看到土耳其人和图根海姆人被安排在所有其他没有骑马的人中间。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [ˈgɑːdɪd] [laɪk] [ˈfelən] ;
and ordered them guarded like felons ;
和 订购 他们 守卫 喜欢 重罪犯 ;
并下令将他们像重罪犯一样看守;

[ænd; ənd][ai] [beɪd] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [stænd][baɪ] ,
and I bade those in charge of mules and horses stand by ,
和 我 巴德 那些 在 收费 的 骡子 和 马匹 站立 经过 ;
我命令负责骡马的人待命,

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈmʌzl] [ðeə(r)] [biːsts] [wɪð] [kəʊts] [ɔː(r)] [wɒt] - [nɒt] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [nei] [ænd; ənd]
ready to muzzle their beasts with coats or what - not , to prevent neighing and
准备好 到 枪口 他们的 野兽 和 外套 或者 什么 - 不是 ; 到 防止 嘶鸣 和
[ˈbreɪŋ] .
braying .
叫声 .
他们准备用外套或其他东西给牲畜套上口套, 以防止它们嘶鸣和叫喊。

[ðen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [preɪ] [tuː; tə][gɒd] ,
Then I returned to the top of the rise and lay down , praying to God ,
然后 我 返回 到 这 顶部 的 这 上升 和 躺 向下 ; 祈祷 到 上帝 ;
然后我回到山顶躺下, 向上帝祈祷。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtruːpə(r)] [brˈsaɪd] [em ˈiː] [huː] [maɪt] [rʌn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [feɪk] [rændʒər] [sɪŋ] [bæk]
with a trooper beside me who might run and try to shake Ranjoor Singh back
和 一个 骑警 旁 我 WHO 可能 跑步 和 尝试 到 摇 兰乔尔 辛格 后退
[tuː; tə][laɪf][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdaɪərɪst] [niːd] .
to life in case of direst need .
到 生活 在 案件 的 最直接 需要 ;
如果情况危急, 我身边会有一名士兵, 他可能会跑过去, 试图把兰乔尔·辛格摇醒。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [preɪ] [wʌn]
I lay and heard my heart beat like a drum against the ground , praying one
我 躺 和 听到 我的 心 打 喜欢 一个 鼓 反对 这 地面 , 祈祷 一
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我躺着，听着自己的心跳像鼓点一样敲击着地面，那一刻我默默祈祷着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [breθ] [kɜːrs] [sʌm; səm] [huːf] - [biːt] [frɒm; frəm][biˈhaɪnd][em 'iː][ænd; ənd]
and with the next breath cursing some hoof - beat from behind me and
和 和 这 下一个 气息 咒骂 一些 蹄 - 打 从 在后面 我 和
[ðə; ði] ['mʌfld] ['reprɪmɑːnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aɪ 'tiː] .
the muffled reprimand that was certain to follow it .
这 闷音 训诫 那 曾是 肯定 到 跟随 它 .

紧接着，我听到身后传来一阵低沉的马蹄声，随之而来的是一阵闷闷的责备。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [əˈfreɪd] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [fɪəd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl]
The men were as afraid as I , and the thing I feared most of all
这 男人 是 作为 害怕的 作为 我 , 和 这 事物 我 害怕 最多 的 全部
[wɒz; wəz][ˈpænɪk] .
was panic .
曾是 恐慌 .

男人们和我一样害怕，而我最害怕的就是恐慌。

[jet] [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ][duː; də][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ?
Yet what more could I do than I had done ?
然而 什么 更多的 可以 我 做 比 我 有 完毕 ?
但我还能做什么呢？

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [t] [ðə; ði] ['kæmɪz] ,
I lay and watched the camels ,
我 躺 和 观看 这 骆驼 ,

我躺着看着骆驼，

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd]
and every step that brought them nearer felt like a link in a chain that bound
和 每一个 步 那 带来 他们 更近 毛毡 喜欢 一个 关联 在 一个 链 那 边界
[juː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

每一步拉近彼此的距离，都像是将我们所有人联系在一起的链条上的一环。

[wʌn] [θɪŋ] [biˈkeɪm] ['pɜːfɪktli] ['eɪvɪdənt] [brɪfɔː(r)] [lɒŋ] .
One thing became perfectly evident before long .
一 事物 成为 完美 明显 前 长的 .

很快，有一件事变得非常明显。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['kæmɪz] ,
There were not more than two hundred camels ,
那里 是 不是 更多的 比 二 百 骆驼 ,
骆驼的数量不超过两百头。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] ['iːzəli] .
therefore in a fight we should be able to beat them off easily .
所以 在 一个 斗争 我们 应该 是 有能力的 到 打 他们 离开 容易地 .

因此，在战斗中我们应该能够轻松击败他们。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæmbə'skeɪd] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] **But unless we could ambuscade them (and there was no time to** 但 除非 我们 可以 伏击 他们 (和 那里 曾是 不 时间 到 [prɪ'peə(r)] [ðæt] [naʊ]) [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] [ɔːl] . **prepare that now) it would be impossible to kill or capture them all .** 准备 那 现在) 它 会 是 不可能的 到 杀 或者 捕获 他们 全部 . 但除非我们能够伏击他们（现在没有时间准备了），否则不可能将他们全部杀死或俘虏。

[sʌm; səm] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wʊd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['mɪlətri] **Some would get away and those would carry the alarm to the nearest military** 一些 会 得到 离开 和 那些 会 携带 这 警报 到 这 最近的 军队 [pəʊst] . **post** . 邮政 . 有些人会逃脱，这些人会将警报带到最近的军事哨所。

[ðen] [gɒn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒv; əv] [rɪ'veɪdɪŋ] ['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . **Then gone would be all hope for us of evading capture or destruction .** 然后 已消失 会 是 全部 希望 为了 我们 的 逃避 捕获 或者 破坏 . 那样的话，我们就彻底失去了逃脱抓捕或被消灭的希望。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɒbvɪəs] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kærəvæn] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [ɒn] **But it was also obvious to me that no such caravan would come straight on** 但 它 曾是 还 明显的 到 我 那 不 这样的 大篷车 会 来 直的 在 [tə'wɔːd] [juː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ŋjuː] [ɒv; əv][l'aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)][l'aʊə(r)] ['weərəbaʊts] . **toward us at such speed if it knew of our existence or our whereabouts .** 朝向 我们 在 这样的 速度 如果 它 知道 的 我们的 存在 或者 我们的 下落 . 但我也很清楚地看到，如果这样的商队知道我们的存在或我们的位置，就不会以这样的速度径直朝我们驶来。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [juː 'es][æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] . **They expected us as little as we expected them .** 他们 预期的 我们 作为 小的 作为 我们 预期的 他们 . 他们对我们的期望和我们对他们的期望一样低。

[səʊ][aɪ] [leɪ] [stɪl] , [tremblɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [rændʒər] [sɪŋ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , **So I lay still , trembling , wondering what Ranjoor Singh would say to me ,** 所以 我 躺 仍然 , 发抖 , 好奇 什么 兰乔尔 辛格 会 说 到 我 , 于是我静静地躺着，浑身颤抖，想知道兰乔尔·辛格会对我说什么。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːt] [ðeə(r)] — ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [maɪt] [biː; bi] **supposing he did not die in the cart there — wondering what the matter might be** 假如 他 做过 不是 死 在 这 大车 那里 — 好奇 什么 这 事情 可能 是 [wɪð] [rændʒər] [sɪŋ] — ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [daɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] **with Ranjoor Singh — wondering what I should do supposing he did die and we** 和 兰乔尔 辛格 — 好奇 什么 我 应该 做 假如 他 做过 死 和 我们 [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] . **escaped from this present predicament .** 逃脱 从 这 展示 困境 .

假设他没有死在马车里——想知道兰乔尔·辛格出了什么事——想知道如果他真的死了，而我们又能摆脱目前的困境，我该怎么办。
[aɪ] [ŋjuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)][həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt] [rændʒər] [sɪŋz] [eɪd] **I knew there was little hope of my maintaining discipline without Ranjoor Singh's aid** 我 知道 那里 曾是 小的 希望 的 我的 保持 纪律 没有 兰乔尔 辛格的 援助 .
:
:
我知道，如果没有兰乔尔·辛格的帮助，我几乎不可能保持自律。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] ['nəʊ(ə)n] ['wiðə(r)] [tu:; tə] [li:d] , [ən'les] [tə'wɔ:d] ['rʌʃə] .
And I had not the least notion whither to lead , unless toward Russia .
和 我 有 不是 这 至少 概念 往哪里去 到 带领 , 除非 朝向 俄罗斯 :

我丝毫没有想到该往哪里去, 除非是往俄罗斯去。

[sʌt] [θɔ:ts] [meɪd] [em 'i:] ['fɪzɪkli] [sɪk] ,
Such thoughts made me physically sick ,
这样的 想法 制成 我 身体 生病的 ,
想到这些, 我就感到恶心。

[səʊ] [ðæt] [ai 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ]
so that it was relief to turn away from them and watch the oncoming
所以 那 它 曾是 宽慰 到 转动 离开 从 他们 和 手表 这 即将到来的
[ˈkærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

所以, 转身离开他们, 看着迎面而来的商队, 反而让人松了一口气。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ai 'ti:] [wɒd] [nɒt] [kʌm] [wi'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ju: 'es] .
especially as I began to suspect it would not come within a mile of us .
尤其 作为 我 开始 到 怀疑 它 会 不是 来 之内 一个 英里 的 我们 :
尤其是我开始怀疑它不会靠近我们一英里之内。

[ˈprez(ə)ntli] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai 'ti:] [wɒd] [kɒs] ['aʊə(r)] [træk] ['rɑ:ðə(r)] [les] [ðæn; ðən]
Presently I began to be certain that it would cross our track rather less than
目前 我 开始 到 是 肯定 那 它 会 叉 我们的 追踪 相当 较少的 比
[ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] .
a mile away .
一个 英里 离开 :

我开始确信, 它会在不到一英里远的地方与我们交汇。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][maɪ'self] [ɪk'saɪtɪdli] .
I began to whisper to myself excitedly .
我 开始 到 耳语 到 我 兴奋地 :

我开始兴奋地低声自语。

[ðen] [æt; ət][la:st] " [jes] ! " [sed] [ai] , [ə'laʊd] .
Then at last " Yes ! " said I , aloud .
然后 在 最后的 " 是的 ! " 说 我 , 大声 :

最后, 我大声说道: “是的! ”

" [jes] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] ['niəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [skɪn] ,
" **Yes ! " said a voice beside me , and I nearly jumped out of my skin ,**
" 是的 ! " 说 一个 嗓音 旁 我 , 和 我 几乎 跳了起来 出去 的 我的 皮肤 ,
“是的!”我旁边传来一个声音, 我差点吓得跳了起来。

" [ən'les] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɑ:t] - [wi:lz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ai 'ti:] [ʌp] , [wi:; wi]
" **unless they suspect the track of our cart - wheels and follow it up , we**
" 除非 他们 怀疑 这 追踪 的 我们的 大车 - 车轮 和 跟随 它 向上 , 我们
[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] !
are all right !
是 全部 正确的 !

“除非他们怀疑我们车轮留下的痕迹并进行追踪, 否则我们都没事!”

" [ai] [lɒkt] [raʊnd] [ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][rændʒər] [sɪŋ] ,
" **I looked round into the eyes of Ranjoor Singh ,**
" 我 看起来 圆形的 进入 这 眼睛 的 兰乔尔 辛格 ,
我环顾四周, 看到了兰乔尔·辛格的眼睛,

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [həʊl] [skɪn] [kri:p] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] [æt; ət] ['slʌfɪŋ] [taɪm] !
and felt my whole skin creep like a snake's at sloughing time !
和 毛毡 我的 所有的 皮肤 潜行者 喜欢 一个 蛇的 在 脱皮 时间 !
感觉全身的皮肤都像蛇蜕皮时那样蠕动!

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! " [sed] [ai] .
" **Sahib** ! " **said I** .
" 萨希布 ! " 说 我 .

“先生！ ”我说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **You have done well enough** , " **said he** ,
" 你 有 完毕 出色地 足够的 , " 说 他 ,

“你已经做得足够好了，”他说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [ə'tækt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][gæðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:sɪz]
" **except that if attacked you would have hard work to gather your forces**
" 除了 那 如果 遭到攻击 你 会 有 难的 工作 到 收集 你的 力量
[ænd; ʌnd][kən'trəʊl][ðem; ðəm] .
and control them .
和 控制 他们 .

“但是，如果遭到攻击，你将需要付出艰辛的努力来集结和控制你的军队。”

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] , [ju:; jʊ][dɪd] [kwɔ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜ:st] [taɪm] !
But never mind , you did quite well enough for this first time !
但 绝不 头脑 , 你 做过 相当 出色地 足够的 为了 这 第一的 时间 !

不过没关系，你第一次就做得相当不错了！

" [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **said Ranjoor Singh** .
" 说 兰乔尔 辛格 .

兰乔尔·辛格说道。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
" **Sahib** !
" 萨希布 !

“先生！ ”

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] , ['daɪɪŋ] ! "
" **But I thought you were in a cart , dying !** "
" 但 我 想法 你 是 在 一个 大车 , 垂死 ! " "

“但我以为你躺在马车里，快要死了！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] , [jes] !
" **In a cart , yes !**
" 在 一个 大车 , 是的 !

“在购物车里，是的！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['daɪɪŋ] , [nəʊ] — [ɔ:'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['sʌm,bɒdɪz] !
" **Dying , no — although that was no fault of somebody's !**
" 垂死 , 不 — 虽然 那 曾是 不 过错 的 某人的 !

“死亡，不——虽然那不是任何人的错！ ”

" [ai] [begd] [him][tu:; tə][ik'spleɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kæmlz] [krɒs] ['aʊə(r)] [træk]
" **I begged him to explain , and while we watched the camels cross our track**
" 我 乞求 他 到 解释 , 和 尽管 我们 观看 这 骆驼 叉 我们的 追踪
— ([gɒd] [nəʊz] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] ,
— (**God knows , sahib** ,
— (上帝 知道 , 萨希布 ,

“我恳求他解释，当我们看着骆驼穿过我们的足迹时——（上帝知道，先生，

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [grəʊ] [sə'spi:əs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [aɪ 'ti:]) — [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [haʊ] [hi:; hi]
why they did not grow suspicious and follow along it) — he told me how he
为什么 他们 做过 不是 生长 可疑的 和 跟随 沿着 它) — 他 讲述 我 如何 他
[hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,
had sat on the great rock ,
有 卫星 在 这 伟大的 岩石 ,

他告诉我他是如何坐在那块大石头上的（为什么他们没有起疑心并跟着他走），

[nɒt] ['veri] ['sli:pi] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] , [tʃɪn] [ɒn] [ni:] ,
not very sleepy , but thinking , chin on knee ,
不是 非常 困 , 但 思维 , 下巴 在 膝盖 ,

不太困，但下巴抵着膝盖，在思考。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][mæn] [krɔ:l] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [strʌk] [him][ə; eɪ] ['hevi]
when suddenly some man crawled up from behind and struck him a heavy
什么时候 突然 一些 男人 爬行 向上 从 在后面 和 击 他 一个 重的
[bləʊ] .
blow .
吹 .

突然，一个男人从后面爬过来，狠狠地打了他一拳。

" [fi:l] [maɪ] [hed] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ai][felt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] .
" **Feel my head , " said he , and I felt under his turban .**
" 感觉 我的 头 , " 说 他 , 和 我 毛毡 在下面 他的 头巾 .

“摸摸我的头，”他说，然后我摸到了他的头巾下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:z] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][maɪ]['fəʊldɪd] [fɪst] .
There was a bruise the size of my folded fist .
那里 曾是 一个 挫伤 这 尺寸 的 我的 折叠 拳头 .

身上有一块跟我握紧的拳头差不多大小的淤青。

[ai][swɔ:(r)] — [æz; əz] [hu:] [wɒd] [nɒt] ?
I swore — as who would not ?
我 发誓 — 作为 WHO 会 不是 ?

我发誓——谁不会呢？

" [ɪz][aɪ 'ti:] [di:p] ?
" **Is it deep ?**
" 是 它 深的 ?

“它很深吗？ ”

" [ai] [sed] , [sti:l] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæmlz] ,
" **I said , still watching the camels ,**
" 我 说 , 仍然 观看 这 骆驼 ,

我一边看着骆驼一边说：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [em 'i:] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði]['tru:pə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]
and before he answered me he sent the trooper to go and find his
和 前 他 回答 我 他 发送 这 骑警 到 去 和 寻找 他的
[hɔ:s] .
horse .
马 .

他还没回答我，就派骑兵去找他的马了。

" [su:pə'fi(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] .
" Superficial , " he said then .
" 浅 , " 他 说 然后 :

“肤浅,”他当时说道。

" [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd][bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [bru:z] .
" By the favor of God but a water bruise .
" 经过 这 偏爱 的 上帝 但 一个 水 挫伤 :

“蒙神恩典，只是受了些许水肿。”

[maɪ] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bləʊ] . " My head must have yielded beneath the blow . "
我的 头 必须 有 产生 下面 这 吹 :

我的头一定是挨了这一击才动弹不得。

" [hu:] [strʌk] [aɪ'ti:] ? " [sed] [aɪ] , ['skeəsli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪ] [sed] ,
" Who struck it ? " said I , scarcely thinking what I said ,
" WHO 击 它 ? " 说 我 , 几乎 思维 什么 我 说 ,

“是谁打的？”我脱口而出，几乎没考虑自己说了什么。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] , [naʊ] [flæŋk] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] ,
for my mind was full of the camels , now flank toward us ,
为了 我的 头脑 曾是 满的 的 这 骆驼 , 现在 侧翼 朝向 我们 ,

因为我的脑海里全是骆驼，现在它们正朝我们走来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vd] ['ʌʊə(r)] ['pɜ:pəs] [laɪk] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][gɒd][kʊd; kəd][wi:; wi]['əʊnli][hæv; həv]
that would have served our purpose like the gift of God could we only have
那 会 有 服务 我们的 目的 喜欢 这 礼物 的 上帝 可以 我们 仅有的 有
[kən'traɪvd] [tu:; tə]['kæptə(r)][ðem; ðəm] .
contrived to capture them .
人为的 到 捕获 他们 :

那将如同上帝的恩赐一般，完美地达到我们的目的，如果我们能设法抓住它们的话。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

" [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 :

他回答道。

" [si:] — [ðeɪ] [pɑ:s] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ][sæt] .
" See — they pass within a half - mile of where I sat .
" 看 — 他们 经过 之内 一个 一半 - 英里 的 在哪里 我 卫星 :

“你看——他们从离我坐着的地方不到半英里的地方经过。”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] ?
Is not that the rock ?
是 不是 那 这 岩石 ?

那不是岩石吗？

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] .
" And I said yes .
" 和 我 说 是的 :

我答应了。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] ['lɪŋɡəd] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Had you lingered there , " he said ,
" 有 你 徘徊不去 那里 , " 他 说 ,

“如果你在那儿逗留了一会儿,”他说，

" [wɜːd] [ə'baʊt] [juː'es] [wəd] [hæv; həv] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə][æŋ'ɡɔːrə][æt; ət][tɒp]['kæm(ə)l] [spiːd] .
" **word about us would have gone back to Angora at top camel speed** .
" 单词 关于 我们 会 有 已消失 后退 到 安哥拉 在 顶部 骆驼 速度 .
“我们的消息会以骆驼最快的速度传回安哥拉。”

[wɒt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'wei] ? "
What possessed you to come away ? "
什么 拥有 你 到 来 离开 ? "
你为什么离开？

" [ɡɒd] ! " [sed] [ai] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [səʊ] [ðæt] [ai][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [priːn] [maɪ'self] .
" **God ! " said I , and he nodded , so that I began to preen myself** .
" 上帝 ! " 说 我 , 和 他 点头 , 所以 那 我 开始 到 梳妆打扮 我 .
“上帝！”我说，他点了点头，于是我开始梳妆打扮自己。

[hiː; hi] [həʊtɪst] [maɪ] ['ɡæðərɪŋ] [self] - [ɪ'stiːm] .
He noticed my gathering self - esteem .
他 注意到 我的 采集 自己 - 尊重 .
他注意到我的自信心在增强。

" [nevəðə'les] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [jet] ['keəf(ə)l] [ðæt]
" **Nevertheless , " he said , aloud , but as if talking to himself , yet careful that**
" 尽管如此 , " 他 说 , 大声 , 但 作为 如果 说 到 他自己 , 然而 小心 那
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ,
I should hear ,
我 应该 听到 ,
“然而,”他大声说道，声音低得仿佛在自言自语，但又小心翼翼地确保我能听到。

" [hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['kæmlz] [ɒn] [ðə; ði][skaɪ] -
" **had this not happened to me I should have seen those camels on the sky -**
" 有 这 不是 发生 到 我 我 应该 有 已见 那些 骆驼 在 这 天空 -
[laɪn] .
line .
线 .
“如果不是亲身经历了这件事，我应该就能看到天际的那些骆驼了。”

[dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kæmlz] ? "
Did you count the camels ? "
做过 你 数数 这 骆驼 ? "
你数过骆驼了吗？

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] [eɪt] , " [sed] [ai] .
" **Two hundred and eight , " said I** .
" 二 百 和 八 , " 说 我 .
“两百零八,”我说。

" [haʊ] ['meni] [ɑːmd] [men] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **How many armed men with them ? " he asked** .
" 如何 许多 武装 男人 和 他们 ? " 他 问 .
他问道：“他们带了多少武装人员？”

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [dɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] . "
" **My eyes are yet dim from the blow** . "
" 我的 眼睛 是 然而 暗淡 从 这 吹 . "
“我的眼睛还因为刚才的打击而有些模糊。”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd][fɔː(r)] , " [sed] [ai] , " [ænd; ʌnd][æŋ; ən]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
" **One hundred and four , " said I , " and an officer or two** .
" 一 百 和 四 , " 说 我 , " 和 一个 官 或者 二 .
“一百零四人,”我说，“还有一两个军官。”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 :

他点了点头。

" [ðə; ði] ['prɪznər] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['nju:sns] , " [hi:; hi] [sed] , " [jet] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv]
" **The prisoners would have been a nuisance** , " **he said** , " **yet we might have**
" 这 囚犯 会 有 到过 一个 滋扰 , " 他 说 , " 然而 我们 可能 有
[ju:st] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] .
used them later .
用过的 他们 之后 :

“这些囚犯会很麻烦,”他说,“但我们以后或许可以利用他们。”

[wɒt] [wɪð] ['kæmlz] [ænd; ɐnd] [wɒt] [wɪð] ['hɔ:sɪz] — [ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)]
What with camels and what with horses — and there is a good spot for
什么 和 骆驼 和 什么 和 马匹 — 和 那里 是 一个 好的 点 为了
[æn; ən] [æmbə'skeɪd] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑ:s] ['prez(ə)ntli] — [aɪ] [went] [ænd; ɐnd] ['sɜr,veɪd]
an ambushade through which they must pass presently — I went and surveyed
一个 伏击 通过 哪个 他们 必须 经过 目前 — 我 去 和 调查
[,aɪ'ti:] [waɪl] [ðeɪ] [kʊkt] [maɪ] ['dɪnə(r)] — ['nevə(r)][maɪnd] ,
it while they cooked my dinner — never mind ,
它 尽管 他们 煮熟 我的 晚餐 — 绝不 头脑 ,

骆驼和马匹的情况如何——而且那里有个很适合设伏击的好地方,它们一会儿就要经过那里——趁他们做晚饭的时候,
我去侦察了一下——算了,

['nevə(r)][maɪnd] ! " [sed] [hi:; hi] .
never mind ! " said he .
绝不 头脑 ! " 说 他 :

“没关系!”他说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [,aɪ'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'zɑ:stɾəs] .
" **If you had made a mistake it would have been disastrous** .
" 如果 你 有 制成 一个 错误 它 会 有 到过 灾难性的 :

“如果你犯了错误,那将是灾难性的。”

[jet] — [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] [eɪt] ['kæmlz] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ækwɪ'zɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [greɪt]
Yet — two hundred and eight camels would have been an acquisition — a great
然而 — 二 百 和 八 骆驼 会 有 到过 一个 获得 — 一个 伟大的
[ækwɪ'zɪ(ə)n] !
acquisition !
获得 !

然而——208头骆驼将会是一笔巨大的财富——一笔巨大的财富!

" [səʊ] [maɪ] [self] - [ɪ'sti:m] [dɪ'pɑ:tɪd] — [laɪk] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['li:ki] ['gəʊtskɪn] ,
" **So my self - esteem departed — like water from a leaky goatskin** ,
" 所以 我的 自己 - 尊重 已离开 — 喜欢 水 从 一个 漏水 山羊皮 ,

“于是我的自尊心就此消逝——就像水从漏水的羊皮袋里流出来一样。”

[ænd; ɐnd] [aɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] ['dʌz(ə)n] ['kæmlz] [krɒs] ['aʊə(r)] [treɪl] ,
and I lay beside him watching the last dozen camels cross our trail ,
和 我 躺 旁 他 观看 这 最后的 打 骆驼 叉 我们的 踪迹 ,

我躺在他身边,看着最后十几头骆驼穿过我们的小路。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; ɐv] [wʌn] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; ɐv] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [mæn] [tu:; tə] ['evri] [tu:] .
the nose of one tied to the tail of another , one man to every two .
这 鼻子 的 — 系 到 这 尾巴 的 其他 , — 男人 到 每一个 二 :

一人一尾,一人一人。

[ai] [lei] [kən'dʒektʃə] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌʊə(r)] [feit] [hæd; həd][ai][hæd; həd] ['kʌniŋ] [i'hʌf]
I lay conjecturing what might have been our fate had I had cunning enough
我 躺 推测 什么 可能 有 到过 我们的 命运 有 我 有 狡猾 足够的
[tu:; tə]['kæptʃə(r)] [ðæt] [həʊl] ['kærəvæn] ,
to capture that whole caravan ,
到 捕获 那 所有的 大篷车 ,

我躺在那里猜测，如果我足够机智，能抓住那整个商队，我们的命运会是怎样的。

[ænd; ʌnd][nɒt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [bi'twi:n] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['kæmlz]
and not another word was spoken between us until the last two camels
和 不是 其他 单词 曾是 说 之间 我们 直到 这 最后的 二 骆驼
[disə'priəd] [bi'jɒnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] .
disappeared beyond a ridge .
消失 超过 一个 岭 .

之后我们之间再也没有说过一句话，直到最后两头骆驼消失在山脊后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第10/15页

[ðen] ː
Then ː
然后 ː

然后：

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [mæn] [kləʊz] [baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'iː] ? " [ɑːskt] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" Was there any man close by , when you found me ? " asked Ranjoor Singh .
" 曾是 那里 任何 男人 关闭 经过 , 什么时候 你 成立 我 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“你找到我的时候，附近有男人吗？”兰乔尔·辛格问道。

" [nei] , [sɑːb; 'saːhɪb] , " [sed] [aɪ] .
" Nay , sahib , " said I .
" 不 , 萨希布 , " 说 我 .

“不，先生，”我说。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [mæn] [huːz] ['ækʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [huːz] [wɜːdz] , [geɪv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spiʃ(ə)n]
" Was there any man whose actions , or whose words , gave ground for suspicion
" 曾是 那里 任何 男人 谁 行动 , 或者 谁 字 , 给予 地面 为了 怀疑
? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
? " he asked .
? " 他 问 .

他问道：“有没有哪个人的行为或言语引起了人们的怀疑？”

" [nei] , [sɑːb; 'saːhɪb] , " [aɪ][brɪ'gæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
" Nay , sahib , " I began ; but I checked myself , and he noticed it .
" 不 , 萨希布 , " 我 开始 ; 但 我 已检查 我 , 和 他 注意到 它 .

“不，先生，”我开口道；但我止住了话头，他注意到了。

" [ɪk'sept] — ? " [sed] [hiː; hi] .
" Except — ? " said he .
" 除了 — ? " 说 他 .

“除了——？”他说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wen] - [sɪŋ] [keɪm] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv]
" Except that when Gooja Singh came , " I said , " he seemed unwilling to believe
" 除了 那 什么时候 - 辛格 来了 , " 我 说 , " 他 似乎 不情愿 到 相信

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
" you were asleep . " " 你 是 睡着了 . "

“不过，当古贾·辛格来的时候，”我说，“他似乎不愿相信你睡着了。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] - [sɪŋ] [keɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How long was it before Gooja Singh came ? " he asked .
" 如何 长的 曾是 它 前 - 辛格 来了 ? " 他 问 .

“古嘉·辛格过了多久才来？”他问道。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɔːlməʊst] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [leɪd][juː; jʊ][ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [juː; jʊ] , " " He came almost before I had laid you under the tree and covered you , " " 他 来了 几乎 前 我 有 铺设 你 在下面 这 树 和 涵盖 你 , " " [sed] [aɪ] .
said I .
说 我 .

“我还没来得及把你放在树下盖好，他就来了，”我说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ?
" And you told him I was asleep ?
" 和 你 讲述 他 我 曾是 睡着了 ?
你告诉他我睡着了？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [jes] , " [sed] [ai] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:ft] ['saɪləntli] ,
" Yes , " said I ; and at that he laughed silently ,
" 是的 , " 说 我 ; 和 在 那 他 笑了 默默 ,
“是的,”我说；他听了这话，无声地笑了。

[ɔ:l'dəʊ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ,
although I could tell well enough that his head ached ,
虽然 我 可以 告诉 出色地 足够的 那 他的 头 疼痛 ,
虽然我能明显看出他头疼，

[ænd; ənd] ['merimənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪm] .
and merriment must have been a long way from him .
和 欢乐 必须 有 到过 一个 长的 方式 从 他 .
欢乐的气氛对他来说一定非常遥远。

" [hæz; həz] - [sɪŋ] ['eni] ['veri] [fɜ:m] [frend] [wɪð] [ju: 'es] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" Has Gooja Singh any very firm friend with us ? " he asked ,
" 有 - 辛格 任何 非常 公司 朋友 和 我们 ? " 他 问 ,
他问道：“古贾·辛格和我们有很铁的朋友吗？ ”

[ænd; ənd][ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] .
and I answered I did not know of one .
和 我 回答 我 做过 不是 知道 的 一 .
我回答说我不知道有这样的人。

" [ðə; ði] [æmjə'nɪ(ə)n] ['beərəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [naʊ] [kɜ:s] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ai]
" The ammunition bearers who were his friends now curse him to his face , " I
" 这 弹药 持有者 WHO 是 他的 朋友们 现在 诅咒 他 到 他的 脸 , " 我
[sed] .
said .
说 .
“那些曾经是他的朋友、负责搬运弹药的士兵现在都当面咒骂他,”我说。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɜ:ti] [wɜ:k] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Then he would have to do his own dirty work ? " said he .
" 然后 他 会 有 到 做 他的 自己的 肮脏的 工作 ? " 说 他 .
“那他岂不是得自己干脏活？”他说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" He has to clean his own rifle , " I answered .
" 他 有 到 干净的 他的 自己的 步枪 , " 我 回答 .
“他得自己清理步枪,”我回答道。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [n'bdɪd] .
And Ranjoor Singh nodded .
和 兰乔尔 辛格 点头 .
兰乔尔·辛格点了点头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [dɔ:nd] [ɒn][em 'i:] .
Then suddenly his meaning dawned on me .
然后 突然 他的 意义 黎明 在 我 .
我突然明白了他的意思。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wəʒ; wəz] - [sɪŋ] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ?
" **You think it was Gooja Singh who struck the blow ?**
" 你 思考 它 曾是 - 辛格 WHO 击 这 吹 ?
你认为出手的是古嘉·辛格吗？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
We were sitting up by that time .
我们 是 坐着 向上 经过 那 时间 .
那时我们已经坐起来了。

[ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The camels were out of sight .
这 骆驼 是 出去 的 视线 .
骆驼已经不见了。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
He rose to his feet and beckoned for his horse before he answered .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 招手 为了 他的 马 前 他 回答 .
他站起身，招手示意他的马过来，然后才回答。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [els] [maɪt] ['prɒpəli] [biː; bi] [sə'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I wished to know who else might properly be suspected** , " **he said , taking his**
" 我 希望 到 知道 WHO 别的 可能 适当地 是 怀疑 , " 他 说 , 采取 他的
['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)] .
horse's bridle .
马匹 轡 .
“我想知道还有谁可能是嫌疑人，”他一边说着，一边拿起马的缰绳。

[səʊ][aɪ] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɔːs] ,
So I beckoned for my horse ,
所以 我 招手 为了 我的 马 ,
于是我招手叫来我的马，

[ænd; ənd] ['ɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'lon] ['ɑːftə(r)][juː 'es]
and ordering the cart in which he had lain to be brought along after us
和 订购 这 大车 在 哪个 他 有 莱恩 到 是 带来 沿着 后 我们
,
,
,
并命令将他躺过的马车跟在我们后面。

[aɪ] [rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [brɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
I rode at a walk beside him to where our infantry were left in hiding .
我 骑 在 一个 走 旁 他 到 在哪里 我们的 步兵 是 左边 在 隐藏 .
我骑马和他并肩走着，来到我们步兵藏身的地方。

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔː] [tuː; tə] [juːt] [ðɪs] - [sɪŋ] .
" **Sahib** , " **I said** , " **it is better after all to shoot this Gooja Singh** .
" 萨希布 , " 我 说 , " 它 是 更好的 后 全部 到 射击 这 - 辛格 .
“老爷，”我说，“看来还是枪毙古嘉·辛格比较好。”

[juːt] [hɪm] [ɒn] [sə'spiʃ(ə)n] !
Shoot him on suspicion !
射击 他 在 怀疑 !
怀疑他，就开枪打死他！

" [aɪ] [ɜ:rdʒd] .
" **I urged** .
" 我 敦促 .

我敦促道。

" [hi:; hi] [meɪks] [ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .
" **He makes only trouble and ill - will** .
" 他 制作 仅有的 麻烦 和 患病的 将要 .

他只会制造麻烦和恶意。

[hi:; hi] [pʊts] [fɔ:ls] [kənˈstrʌkʃn] [ɒn] [ˈevri] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [aɪ] [ˈʌtə(r)] .
He puts false construction on every word you or I utter .
他 放置 错误的 建造 在 每一个 单词 你 或者 我 说出 .

他曲解你我说的每一句话。

[hi:; hi] [ˌmisˈli:d] [ðə; ði] [men] .
He misleads the men .
他 误导 这 男人 .

他误导了这些人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [səˈspekt] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] !
And now you suspect him of having tried to kill you !
和 现在 你 怀疑 他 的 拥有 尝试 到 杀 你 !

现在你怀疑他曾试图杀害你！

[bɪd] [em ˈi:] [ʃu:t] [hɪm] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈbeɪ] ! "
Bid me shoot him , sahib , and I obey ! "
出价 我 射击 他 , 萨希布 , 和 我 服从 ! "

先生，您吩咐我开枪打死他，我遵命！

" [hu:] [sez] [aɪ] [səˈspekt] [hɪm] ?
" **Who says I suspect him** ?
" WHO 说道 我 怀疑 他 ?

谁说我怀疑他？

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] !
" **Nay , nay , nay** !
" 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmɜ:də(r)] [dʌŋ] — [nəʊ] [ˈdrʌm, hed] [ˈtɪrəni] , [ˈfɑ:ðə] [baɪ] [ðə; ði] [li:z] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
I will have no murder done — no drumhead tyranny , fathered by the lees of fear
我 将要 有 不 谋杀 完毕 — 不 鼓皮 暴政 , 父亲 经过 这 李子 的 害怕
!
!
!

我绝不容忍任何谋杀——绝不容忍由恐惧滋生的暴政！

[let] - [sɪŋ] [əˈləʊŋ] ! "
Let Gooja Singh alone ! "
让 - 辛格 独自的 ! "

放过古嘉·辛格吧！

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [nɒt] [eɪk] ?
" **Does your head not ache** ?
" 做 你的 头 不是 疼痛 ?

你头不疼吗？

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 ；

我问过他。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ges] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" **More than you guess !** " **said he** .
" 更多的 比 你 猜测 ！ " 说 他 ；

“比你想象的还要多！”他说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [eɪk] .
" **But my heart does not ache** .
" 但 我的 心 做 不是 疼痛 ；

但我的心并不痛。

[tuː] [eɪks] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][wʌn] .
Two aches would be worse than one .
二 疼痛 会 是 更糟 比 一 ；

两种疼痛比一种疼痛更难受。

[kʌm] ['saɪləntli] ！
Come silently ！
来 默默 ！

悄悄地来！

" [səʊ][aɪ][rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['saɪləntli] ,
" **So I rode beside him silently** ,
" 所以 我 骑 旁 他 默默 ，

于是我默默地骑在他旁边，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɒtʃə, 'wɔː-] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)]
and making a circuit and signaling to the watchers not to betray our
和 制作 一个 电路 和 信号传导 到 这 观察者 不是 到 背叛 我们的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ，

并建立回路，向监视者发出信号，让他们不要暴露我们的存在。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] ['ɪnfəntri] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
we came on our hiding infantry unsuspected by them .
我们 来了 在 我们的 隐藏 步兵 意想不到的 经过 他们 ；

我们悄悄接近了藏匿的步兵，他们毫无防备。

[wiː; wi] [,dɪs'maunt] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [kləʊz] [ɒn] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]
We dismounted , and going close on foot were almost among them before
我们 下马 ， 和 去 关闭 在 脚 是 几乎 之中 他们 前
[ðeɪ] [ŋjuː] .
they knew .
他们 知道 ；

我们下了马，徒步靠近他们，在他们反应过来之前就几乎追上了他们。

- [sɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðəə(r)] [mɪdst] , ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs]
Gooja Singh was on his feet in their midst , giving them information and advice
- 辛格 曾是 在 他的 脚 在 他们的 中间 ， 给予 他们 信息 和 建议
.
:
.

古贾·辛格站在他们中间，为他们提供信息和建议。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][rændʒər] [sɪŋ] [ɪz] [ded] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" **I tell you Ranjoor Singh is dead !** " **said he** .
" 我 告诉 你 兰乔尔 辛格 是 死的 ！ " 说 他 ；

“我告诉你，兰乔尔·辛格死了！”他说道。

" ['hɪrə] [sɪŋ] [swəə] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnlɪ] [əˈsliːp] , [bʌt; bət]['hɪrə] [sɪŋ] [laɪz] !
" **Hira Singh swears he is only asleep , but Hira Singh lies !**
" 希拉 辛格 发誓 他 是 仅有的 睡着了 , 但 希拉 辛格 谎言 !

“希拉·辛格发誓说他只是睡着了，但希拉·辛格撒谎了！”

[rændʒʊr] [sɪŋ] [laɪz] [ded] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːt] [ɪn][ˈjɒndə(r)] [ˈɡʌli] ,
Ranjoor Singh lies dead on top of the corn in the cart in yonder gully ,
兰乔尔 辛格 谎言 死的 在 顶部 的 这 玉米 在 这 大车 在 远处 沟壑 ,
兰乔尔·辛格死在了那边沟渠里马车上的玉米堆上。

[ænd; ənd]['hɪrə] [sɪŋ] —
and Hira Singh —
和 希拉 辛格 —

以及希拉·辛格——

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][rændʒʊr] [sɪŋ] [stɒpt] [hɪm] .
" **I know not what more he would have said , but Ranjoor Singh stopped him .**
" 我 知道 不是 什么 更多的 他 会 有 说 , 但 兰乔尔 辛格 停止 他 .
“我不知道他还会说什么，但兰乔尔·辛格阻止了他。”

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
He stepped forward , smiling .
他 步 向前 , 微笑 .

他面带微笑地向前走了一步。

" [rændʒʊr] [sɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][əˈlaɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ded] ,
" **Ranjoor Singh , as you see , is alive , " he said , " and if I am dead ,**
" 兰乔尔 辛格 , 作为 你 看 , 是 活 , " 他 说 , " 和 如果 我 是 死的 ,
“如你所见，兰乔尔·辛格还活着，”他说，“如果我死了，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][rændʒʊr] [sɪŋ] [kʌm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [hɪz; ɪz]
then I must be the ghost of Ranjoor Singh come among you to enforce his
然后 我 必须 是 这 鬼 的 兰乔尔 辛格 来 之中 你 到 执行 他的
[ˈɔːdəs] !
orders !
订单 !

那么我一定是兰乔尔·辛格的鬼魂，来到你们中间执行他的命令！

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .

他下令道。

" [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] !
" **Rise and fall in !**
" 上升 和 落下 在 !

“起起落落！”

[ˈhæv(ə)ldaː(r)] , [meɪk] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] ! "
Havildars , make all ready to resume the march ! "
下士 , 制作 全部 准备好 到 恢复 这 行进 ! "

下士们，做好继续行军的准备！

" [ʃuːt] [hɪm] , [saːb; ˈsaːhɪb] !
" **Shoot him , sahib !**
" 射击 他 , 萨希布 !

“枪毙他，老爷！”

" [ai] [ɜ:rdʒd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌnz] [bi:n] .
" **I urged , taking out my pistol , that had once been Tugendheim's .**
" 我 敦促 , 采取 出去 我的 手枪 , 那 有 一次 到过 - .
" "我一边说着, 一边掏出我的手枪, 那把枪曾经是图根海姆的。"

" [ʃu:t] [hɪm] , [ɔ:(r)] [let] [em ˈi:] [du:; də] [aɪ ˈti:] ! "
" **Shoot him , or let me do it !** "
" 射击 他 , 或者 让 我 做 它 ! "
" "要么你开枪打死他, 要么让我来! "

" [neɪ] , [neɪ] !
" **Nay , nay !**
" 不 , 不 !
" "不, 不! "
" [hi:; hi] [sed] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ðəʊ] [nɒt] [ʌnˈkaɪndli] .
" **he said , laughing in my face , though not unkindly .**
" 他 说 , 笑 在 我的 脸 , 尽管 不是 不友善的 .
" "他笑着对我说, 虽然笑声并不刻薄。"

" [ai] [eɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" **I am not afraid of him .** "
" 我 是 不是 害怕的 的 他 . "
" "我不怕他。"

" [bʌt; bət] [ai] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , " [ai] [sed] .
" **But I , sahib , I said .**
" 但 我 , 萨希布 , " 我 说 .
" "但是, 先生,"我说。

" [ai] [fɪə(r)] [hɪm] [ˈɡreɪtli] ! "
" **I fear him greatly !** "
" 我 害怕 他 非常 ! "
" 我非常害怕他!

" [jet] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ai] [bi:; bi] [tu:] [men] , [ænd; ənd] [ai] [kəˈmɑ:nd] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdʒentli] .
" **Yet thou and I be two men , and I command , he answered gently .**
" 然而 你 和 我 是 二 男人 , 和 我 命令 , " 他 回答 轻轻地 .
" "然而你我皆为两个人, 我说了算,"他温和地回答道。

" [let] - [sɪŋ] [əˈləʊn] .
" **Let Gooja Singh alone .**
" 让 - 辛格 独自的 .
" 别管古嘉·辛格了。

" [səʊ] [ai] [went] [ænd; ənd] [gru:] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒləm] .
" **So I went and grew very busy ordering the column .**
" 所以 我 去 和 生长 非常 忙碌的 订购 这 柱子 .
" 于是我开始忙着安排专栏的事宜。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌndə(r)] [wei] ,
In twenty minutes we were under way ,
在 二十 分钟 我们 是 在下面 方式 ,
二十分钟后我们就出发了。

[wɪð] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] [ˈhɔ:smən] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [əˈhed] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌʊntɪd]
with a screen of horsemen several hundred yards ahead and another little mounted
和 一个 屏幕 的 骑兵 一些 百 码 前方 和 其他 小的 安装
[rɪə(r)] - [ɡɑ:d] .
rear - guard .
后部 - 警卫 .
" 前方几百码处有一队骑兵, 后面还有一小队骑兵后卫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈzju:m] [ðə; ði] [mə:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ts]
But when the order had been given to resume the march and the carts
但 什么时候 这 命令 有 到过 给定 到 恢复 这 行进 和 这 购物车
[wɜː(r); wə(r)] ['skwi:kɪŋ] [ə'lon] [ɪn][ˈsɪŋ(ə)l][faɪl] ,
were squeaking along in single file ,
是 吱吱作响 沿着 在 单身的 文件 ,
但当行军命令下达, 马车吱吱作响地排成一行向前行进时,

[ai][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I rode to his side again with a question .
我 骑 到 他的 边 再次 和 一个 问题 .
我再次骑马来到他身边, 想问他一个问题。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ,
I had been thinking deeply ,
我 有 到过 思维 深 ,
我一直在沉思,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [θɔ:ts] .
and it seemed to me I had the only answer to my thoughts .
和 它 似乎 到 我 我 有 这 仅有的 回答 到 我的 想法 .
我觉得我找到了我心中疑问的唯一答案。

" [tel] [em 'i:] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [ai] [sed] , " [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərɪst] [frendz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['rʌŋz] .
" Tell me , sahib , " I said , " our nearest friends must be the Russians .
" 告诉 我 , 萨希布 , " 我 说 , " 我们的 最近的 朋友们 必须 是 这 俄罗斯人 .
“告诉我, 老爷,”我说, “我们最亲密的朋友一定是俄国人。”

[haʊ] ['meni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪz][aɪ 'ti:][tuː; tə] ['rʌʃə] ?
How many hundred miles is it to Russia ?
如何 许多 百 英里 是 它 到 俄罗斯 ?
到俄罗斯有多少百英里?

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" But he shook his head and laughed again .
" 但 他 摇晃 他的 头 和 笑了 再次 .
但他摇了摇头, 又笑了。

" [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] ['rʌʃə] [laɪz][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:kɪ] [ˈɑːmɪz] , " [hi:; hi]
" Between us and Russia lies the strongest of all the Turkish armies , " he
" 之间 我们 和 俄罗斯 谎言 这 最强 的 全部 这 土耳其 军队 , " 他
[sed] .
said .
说 .
他说: “横亘在我们和俄罗斯之间的, 是土耳其所有军队中最强大的一支。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][get] [θru:] . "
" We could never get through . "
" 我们 可以 绝不 得到 通过 . "
“我们始终无法接通。”

" [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] [mæn] !
" I am a true man !
" 我 是 一个 真的 男人 !
“我是一个真正的男人! ”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [tel] [em 'i:][ðə; ði][plæn] !
" **Tell me the plan !**
" 告诉 我 这 计划 ！

告诉我计划！

" [bʌt; bət][hi:; hi][ʼəʊnli] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒn] .
" **But he only nodded , and rode on .**
" 但 他 仅有的 点头 , 和 骑 在 .

但他只是点了点头，然后继续骑马前行。

" [gɒd] [lʌvz] [ɔ:l] [tru:] [men] , " [sed] [hi:; hi] .
" **God loves all true men , " said he .**
" 上帝 爱 全部 真的 男人 , " 说 他 .

他说：“上帝爱所有真正的男人。”

[ʼtʃæptə(r)] [ʼsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[weə(r)] [ðə; ði] [ʼwi:kɪst] [dʒɔɪnt][ɪz] , [smaɪt] . — [rændʒɜr] [sɪŋ] .
Where the weakest joint is , smite . — RANJOOR SINGH .
在哪里 这 最弱 联合的 是 , 惩戒 . — 兰乔尔 辛格 .

找到最薄弱的环节，就予以重创。——兰乔尔·辛格

[wel] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,
Well , sahib ,
出色地 , 萨希布 ,

嗯，先生。

[ʼeɪbrəhæm] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ju: 'es][ɒn][ðə; ði] [ʼi:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ʼɑ:ftə(r)] [ʼli:vɪŋ] [wɪð] [ðæt]
Abraham caught up with us on the evening of the third day after leaving with that
亚伯拉罕 捕捉 向上 和 我们 在这 晚上 的 这 第三 天 后 离开 和 那
[ʼletə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʼdʒɜ:mənz] [ɪn][æŋ'ɡɔ:rə] ,
letter to the Germans in Angora ,
信 到 这 德国人 在 安哥拉 ,

亚伯拉罕在离开安哥拉给德国人写信后的第三天晚上找到了我们。

[ʼhævɪŋ] [ʼrɪdn] [ʼmɒdərətli] [tu:; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
having ridden moderately to spare his horse .
拥有 骑 中等程度 到 空闲的 他的 马 .

他骑得比较慢，是为了保护他的马。

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ʼəʊnli] [tu:] [ʼdʒɜ:mən] [ʼɒfɪsəz] [ðeə(r)] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He said there were only two German officers there when he reached the place ,
他 说 那里 是 仅有的 二 德语 警官 那里 什么时候 他 达到 这 地方 ,
他说他到达那里时，只有两名德国军官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [ʼwʌrɪd] .
and they seemed worried .
和 他们 似乎 担心 .

他们看起来很担心。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ŋju:] [ʼsæd(ə)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ŋju:] [hɔ:s] [ʼʌndə(r)][aɪ 'ti:] ;
They gave him the new saddle asked for , and a new horse under it ;
他们 给予 他 这 新的 鞍 问 为了 , 和 一个 新的 马 在下面 它 ;

他们给了他他想要的新马鞍，还给他配了一匹新马；

[ʼɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ʼletə(r)][tu:; tə] [ʼkæri] [bæk] .
also a letter to carry back .
还 一个 信 到 携带 后退 .

还有一封要带回去的信。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] , ['letɪŋ] ['eɪbrəhæm] [teɪk] [maɪ] ['sɒri] [bi:st] ,
Ranjoor Singh gave me the horse and saddle , letting Abraham take my sorry beast ,
兰乔尔 辛格 给予 我 这 马 和 鞍 , 出租 亚伯拉罕 拿 我的 对不起 兽 ,
兰乔尔·辛格把马和马鞍给了我, 让亚伯拉罕带走了我那可怜的牲口。

[ðæt] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌndə(r)] ['betə(r)] ['tri:tmənt] .
that was beginning to recover somewhat under better treatment .
那 曾是 开始 到 恢复 有些 在下面 更好的 治疗 .
在更好的治疗下, 病情开始有所好转。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] .
Ranjoor Singh smiled grimly as he read the letter .
兰乔尔 辛格 微笑 阴沉地 作为 他 读 这 信 .
兰乔尔·辛格读着信, 脸上露出了苦笑。

[hi:; hi] [trænz'leɪtɪd] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] — ['meɪnli] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs]
He translated parts of it to me — mainly complaints about lack of this
他 翻译 部分 的 它 到 我 — 主要 投诉 关于 缺少 的 这
[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
and that and the other thing ,
和 那 和 这 其他 事物 ,
他把其中一部分翻译给我听——主要是抱怨缺少这个缺少那个缺少其他东西。

[ænd; ənd] ['veri] [greɪv] [kəm'pleɪnts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tɜ:ks] , [hu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wʊd] [nɒt]
and very grave complaints against the Turks , who , it seemed , would not
和 非常 严重 投诉 反对 这 土耳其人 , WHO , 它 似乎 , 会 不是
[kəʊ'ɒpəreɪt] .
cooperate .
合作 .
并对土耳其人提出了非常严重的指控, 土耳其人似乎不愿合作。

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [nju:z] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,
You would say that was good news to all of us ,
你 会 说 那 曾是 好的 消息 到 全部 的 我们 ,
你会说这对我们所有人来说都是好消息。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] [ju: 'es] [wɪð] [nju:] ['spɪrɪt] .
that should have inspired us with new spirit .
那 应该 有 灵感 我们 和 新的 精神 .
这本应给我们带来新的精神鼓舞。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [sa:b; 'sa:hɪb] ,
But as I said in the beginning , sahib ,
但 作为 我 说 在 这 开始 , 萨希布 ,
但正如我一开始所说, 先生,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mʌst; məst] [ru:l] ['ɪndiə] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
there are reasons why the British must rule India yet a while .
那里 是 原因 为什么 这 英国 必须 规则 印度 然而 一个 尽管 .
英国人继续统治印度一段时间是有原因的。

[wi:; wi] [si:ks] , [hu:] [wʊd] [ru:l] [aɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [dɪ'vaɪdɪd] .
We Sikhs , who would rule it otherwise , are all divided .
我们 锡克教徒 , WHO 会 规则 它 否则 , 是 全部 分割 .
我们锡克教徒, 如果不是我们, 将会统治这个国家, 但现在我们内部却出现了分歧。

[wi:; wi] [wɜ:z(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .
We were seven non - commissioned officers .
我们 是 七 非 - 委托 警官 .
我们是七名士官。

[ɪf] [wiː; wi][ˈsev(ə)n][hæd; həd] [stʊd] [juˈhaɪtɪd][brˈhaɪnd][rændʒʊr] [sɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi]
If we seven had stood united behind Ranjoor Singh there was nothing we
如果 我们 七 有 站立 团结的 在后面 兰乔尔 辛格 那里 曾是 没有什么 我们
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ,
could not have done ,
可以 不是 有 完毕 ,

如果我们七个人团结在兰乔尔·辛格身后，就没有什么我们做不到的了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ɪgˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv][dɪsˈjuːnəti] .
for the men would then have had no example of disunity .
为了 这 男人 会 然后 有 有 不 例子 的 分裂 .
这样一来，这些人就不会有分裂的例子了。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪf(ə)] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊnli]
You may say that Ranjoor Singh was our rightful officer and we had only
你 可能 说 那 兰乔尔 辛格 曾是 我们的 正当的 官 和 我们 有 仅有的
[tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] ,
to obey him ,
到 服从 他 ,

你或许会说，兰乔尔·辛格是我们合法的官员，我们只需要服从他。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [əˈbiːdiəns] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ˈeniθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm]
but I tell you , sahib , obedience that is worth anything must come from
但 我 告诉 你 , 萨希布 , 服从 那 是 值得 任何事物 必须 来 从
[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ʌnd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
the heart and understanding .
这 心 和 理解 .

但我告诉你，老爷，真正有价值的服从必须发自内心，并且要理解。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈpendənt] [ɒn] [gʊd] - [wɪl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]
Ranjoor Singh was as much dependent on good - will as if we had had
兰乔尔 辛格 曾是 作为 很多 依赖 在 好的 - 将要 作为 如果 我们 有 有
[ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
the choosing of him .
这 选择 的 他 .

兰乔尔·辛格能否胜任，很大程度上取决于我们的善意，就好像我们有权选择他一样。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kriˈeɪt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [biːn] [lɒst] ,
So he had to create it , and that which has once been lost ,
所以 他 有 到 创造 它 , 和 那 哪个 有 一次 到过 丢失的 ,
所以他必须创造它，创造那些曾经失落的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [ɪz] [ˈdʌbli] [ænd; ʌnd] - [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [əˈɡen] .
for whatever reason , is doubly and redoubly hard to make again .
为了 任何 原因 , 是 双倍 和 - 难的 到 制作 再次 .
无论出于何种原因，再次制作都难上加难。

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] .
He did what he did in spite of us , although I tried to help .
他 做过 什么 他 做过 在 尽管如此 的 我们 , 虽然 我 尝试 到 帮助 .
尽管我试图帮忙，但他还是不顾我们的反对，一意孤行。

[ɒv; əv][juː ˈes][ˈsev(ə)n] , [fɜːst] [ɪn] [siːniˈɒrəti] [keɪm] [aɪ] ;
Of us seven , first in seniority came I ;
的 我们 七 , 第一的 在 资历 来了 我 ;
我们七个人中，资历最老的是我；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai][hæv; həv] [traɪd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [kliə(r)][aɪ][wɒz; wəz][rændʒʊr] .
and as I have tried already to make clear I was Ranjoor .
和 作为 我 有 尝试 已经 到 制作 清除 我 曾是 兰乔尔 .
正如我之前已经努力表明的那样，我就是兰乔尔。

[sɪŋz] [mæn] ([nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðə(r)] [jet]) .
Singh's man (not that he believed it altogether yet) .
辛格的 男人 (不是 那 他 相信 它 共 然而) .

辛格的人（虽然他自己还没完全相信）。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [blæk] [waɪt] ,
If he had ordered me to make black white ,
如果 他 有 订购 我 到 制作 黑色的 白色的 ,

如果他命令我把黑色变成白色，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] .
I would have perished in the effort to obey ; but I had yet to prove that .
我 会 有 遇难 在 这 努力 到 服从 ; 但 我 有 然而 到 证明 那 .

如果服从，我可能会丧命；但我还没有证明这一点。

[nekst][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][em ˈiː][wɒz; wəz] - [sɪŋ] ,
Next in order to me was Gooja Singh ,
下一个 在 命令 到 我 曾是 - 辛格 ,

接下来排在我后面的是古贾·辛格，

[ænd; ænd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [ˈredʒəmənts] [feɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
and although I have spared the regiment's shame as much as possible ,
和 虽然 我 有 幸存 这 该团的 耻辱 作为 很多 作为 可能的 ,

虽然我已经尽可能地维护了该团的面面，

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [mænz] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [krept] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ænd][ðəə(r)] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [wɜːdz] —
I doubt not that man's spirit has crept out here and there between my words —
我 怀疑 不是 那 男人的 精神 有 悄悄地爬 出去 这里 和 那里 之间 我的 字 —

[æz; əz][ə; eɪ] [smel] [kriːps] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [ˈkʌvərɪŋz] .
as a smell creeps from under coverings .
作为 一个 闻 令人毛骨悚然 从 在下面 覆盖物 .

我毫不怀疑，人的灵魂已经从我的话中渗出——就像气味从被褥下渗出一样。

[hiː; hi] [heɪt] [em ˈiː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] .
He hated me , being jealous .
他 憎恨 我 , 存在 嫉妒的 .

他嫉妒我，恨我。

[hiː; hi] [heɪt] [rændʒər] [sɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈmerɪtɪd] [rɪˈbjuːk] [ænd; ænd] [ˈpʌnɪʃmənt] .
He hated Ranjoor Singh , because of merited rebuke and punishment .
他 憎恨 兰乔尔 辛格 , 因为 的 值得 训斥 和 惩罚 .

他憎恨兰乔尔·辛格，因为兰乔尔·辛格理应受到斥责和惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [ɪf] [wʌn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ]
He was all for himself , and if one said one thing , he must say
他 曾是 全部 为了 他自己 , 和 如果 一 说 一 事物 , 他 必须 说

[əˈhʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他为人处事非常自私，别人说一套，他又会说另一套。

[lest][ðə; ði][fɜːst][mæn][get] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkredit] .
lest the first man get too much credit .
免得 这 第一的 男人 得到 也 很多 信用 .

以免第一个人获得过多的赞誉。

[fɜːðəˈmɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌdˈmɑːʃ] , [ˈfɒtnəʊt] :
Furthermore , he was a BADMASH , [Footnote] :
此外 , 他 曾是 一个 坏混 , [脚注] :

此外，他还是个坏蛋。[脚注：

[ləʊ] [ˈrʌfiən] .] [bɔːn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendərz] [niːs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Low ruffian .] born of a money - lender's niece to a man mean enough to
低的 痞子 .] 出生 的 一个 钱 - 贷款方 侄女 到 一个 男人 意思是 足够的 到
[ˈmæri] [sʌt] .
marry such .
结婚 这样的 .

卑鄙的恶棍。] 放高利贷者的侄女嫁给了一个卑鄙到娶了她这种女人的男人。

[ˈʌðə(r)] [truː] [ˈtʃɑːdʒɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [əˈgenst] [hɪm] ,
Other true charges I could lay against him ,
其他 真的 收费 我 可以 躺 反对 他 ,

我还可以对他提出其他真正的指控，

[bʌt; bət][maɪ] [teɪl] [ɪz][pʊ; əv][rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈsʌli] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [miːn] [əˈkaʊnts] ;
but my tale is of Ranjoor Singh and why should I sully it with mean accounts ;
但 我的 故事 是 的 兰乔尔 辛格 和 为什么 应该 我 玷污 它 和 意思是 账户 ;

但我讲述的是兰乔尔·辛格的故事，我为什么要用卑劣的记述玷污它呢？

- [sɪŋ] [mʌst; məst] [ˈtrespəs] [ɪn] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][let] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] .
Gooja Singh must trespass in among it , but let that be all .
- 辛格 必须 侵入 在 之中 它 , 但 让 那 是 全部 .

Gooja Singh 必须闯入其中，但仅此而已。

[θɜːd] [pʊ; əv][juː ˈes] [ɪn][ˈɔːdə(r)][pʊ; əv] [siːniˈbrəti] [wɒz; wəz][ˈæniɪm] [sɪŋ] , [ə; eɪ][big][mæn] ,
Third of us daffadars in order of seniority was Anim Singh , a big man ,
第三 的 我们 水仙花 在 命令 的 资历 曾是 动画 辛格 , 一个 大的 男人 ,

我们这些达法达尔人中，按资历排行第三的是阿尼姆·辛格，他是个身材魁梧的人。

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nekst][maɪ] [ˈfɑːðərz] .
born in the village next my father's .
出生 在 这 村庄 下一个 我的 父亲的 .

我出生在我父亲村子隔壁的村子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪk] [ɪn][ðə; ði] [tɪˈrɑː] [ɪn] - - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [pʊ; əv][æŋ; ən]
He was a naik in the Tirah in ' 97 when he came to the rescue of an
他 曾是 一个 奈克 在 这 蒂拉 在 - - 什么时候 他 来了 到 这 救援 的 一个

[ˈɒfisə(r)] ,
officer ,
官 ,

1997年，他还是蒂拉的一名下士，当时他出手相救了一名军官。

[ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [pʊ; əv][æŋ; ən][ɔːˈræk,zai] , [ˈwuːndɪŋ] [θriː] [ˈʌðə(r)z] ,
splitting the skull of an Orakzai , wounding three others ,
分裂 这 颅骨 的 一个 奥拉克扎伊 , 受伤 三 其他的 ,

击碎一名奥拉克扎伊的头骨，并造成另外三人受伤。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ] [fɔːθ] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] .
and making prisoner a fourth who sought to interfere .
和 制作 囚犯 一个 第四 WHO 寻求 到 干扰 .

并将第四名试图干预的嫌疑人逮捕入狱。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʌn] [prəˈmɔʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
Thus he won promotion , and he held it after somewhat the same manner .
因此 他 韩元 晋升 , 和 他 握住 它 后 有些 这 相同的 方式 .

因此他获得了晋升，并且以大致相同的方式保住了职位。

[ə; eɪ] [blʌnt] [mæn] .
A blunt man .
一个 钝 男人 .

一个直率的人。

[ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [mæn] .
A fairly good man .
一个 相当 好的 男人 .

一个相当不错的人。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] .
A very good man with the saber .
一个 非常 好的 男人 和 这 军刀 .

一位剑术高手。

[ə; eɪ] ['gæmblə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] — [bʌt; bət] [hu:z] [ə'feə(r)] [ɪz] [ðæt] ?
A gambler , it is true — but whose affair is that ?
一个 赌徒 , 它 是 真的 — 但 谁 事务 是 那 ?

他确实是个赌徒——但这又关乎谁的事呢？

[ə; eɪ] ['redi] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌslɪŋ] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['fʊt,həʊldz] [niə(r)] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
A ready eye for rustling curtains and footholds near open windows ,
一个 准备好 眼睛 为了 沙沙声 窗帘 和 立足点 靠近 打开 视窗 ,

时刻留意窗帘的沙沙声和敞开的窗户附近的落脚点，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'feə(r)] [ə'gen] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [,ɪntə'vi:n] .
but that is his affair again — until the woman's husband intervenes .
但 那 是 他的 事务 再次 — 直到 这 女性的 丈夫 介入 .

但这又是他的私事了——直到女人的丈夫介入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
And they say he can look after himself in such cases .
和 他们 说 他 能 看 后 他自己 在 这样的 案例 .

他们说在这种情况下他可以照顾好自己。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] .
At least , he lives .
在 至少 , 他 生活 .

至少，他还活着。

[bɪ'həʊld] [hɪm] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
Behold him , sahib .
看哪 他 , 萨希布 .

瞧瞧他，老爷。

[aɪ] , [ðæt] [ɪz] [hi:; hi] ['jɒndə(r)] ,
Aye , that is he yonder ,
是的 , 那 是 他 远处 ,

是的，那就是他。

['swægərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɪndiə] [kæn; kən] ['skeəsli] [həʊld] [hɪm] — [ðæt] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ]
swaggering as if India can scarcely hold him — that one with his arm in a sling
趾高气扬 作为 如果 印度 能 几乎 抓住 他 — 那 一 和 他的 手臂 在 一个 吊索
.
:
.

他趾高气扬，仿佛整个印度都快把他困住了——那个胳膊吊着绷带的人。

[ə; eɪ] [si:k] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ɪəz] [tu:] [bɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] —
A Sikh , sahib , with a soldier's heart and ears too big for his head —
一个 锡克教徒 , 萨希布 , 和 一个 士兵的 心 和 耳朵 也 大的 为了 他的 头 —

['eksələnt] [θɪŋz] [ɒn] ['aʊtpəʊst] ,
excellent things on outpost ,
出色的 事物 在 前哨 ,

一位锡克教徒，先生，有一颗军人的心，耳朵却比脑袋大得多——在前线，这可是难能可贵的品质。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪzɪz] [ˈɒf(ə)n] [mi:n] [səʊ] [mʌt]] ,
where the little noises often mean so much ,
在哪里 这 小的 噪音 经常 意思是 所以 很多 ,

在那里，细微的声音往往意义非凡。

[bʌt; bət][ɔ:l] [tu:] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)] - [sɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [ˈɪntu:]] .
but all too easy for Gooja Singh to whisper into .
但 全部 也 简单的 为了 - 辛格 到 耳语 进入 .

但古嘉·辛格却能轻易地对着她耳语。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fɔ:(r)] , [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [ræmnəːeɪn] [sɪŋ] , [ðə; ði] [ɔ:tɪst] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɪntʃɪz]
Of the other four , the next was Ramnarain Singh , the shortest as to inches
的 这 其他 四 , 这 下一个 曾是 拉姆纳拉因 辛格 , 这 最短 作为 到 英寸

[ɒv; əv][ju: ˈes][ɔ:l] ,
of us all ,
的 我们 全部 ,

其他四人中，身高第二矮的是拉姆纳拉扬·辛格，是我们所有人中个子最矮的。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t]] .
but perhaps the most active on his feet .
但 也许 这 最多 积极的 在 他的 脚 .

但或许他是行动最敏捷的。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv] [bɪəd] [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [ˈdɪgnəti] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
A man with a great wealth of beard and too much dignity due to his
一个 男人 和 一个 伟大的 财富 的 胡须 和 也 很多 尊严 到期的 到 他的

[ˈfa:ðərz] -
father's THALUKDARI
父亲的 -

一个蓄着浓密胡须、因其父的塔卢克达里血统而倍感尊贵的男人

[[ˈfʊtnəʊt] : [ˈlændɪd] [ɪˈsteɪt]] .
[Footnote : Landed estate .]
[脚注 : 登陆 财产 .]

【脚注： 庄园。】

[hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] [pˈɒkɪts] [ðə; ði][rent] [ɒv; əv] [θri:] [fæt] [ˈvɪlɪdʒ] , [səʊ][ðə; ði][sʌn] [bɪˈli:vz] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
His father pockets the rent of three fat villages , so the son believes himself a
他的 父亲 口袋 这 租 的 三 胖的 村庄 , 所以 这 儿子 相信 他自己 一个

[ˈwaɪzhed]] .
wisehead .
智者 .

他父亲私吞了三个富裕村庄的租金，所以儿子自认为是个聪明人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔ:kə(r)]] .
A great talker .
一个 伟大的 健谈者 .

很会说话。

[brɛv] [ɪn][ˈbæt(ə)] , [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [ɒv; əv] - [əʊn] ,
Brave in battle , as one must be to be daffadar of Outram's Own ,
勇敢的 在 战斗 , 作为 一 必须 是 到 是 水仙花 的 - 自己的 ,

必须英勇善战，才能成为奥特拉姆的达法达尔。

[bʌt; bət] [tu:] [əˈsɜ:tɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən]] .
but too assertive of his own opinion .
但 也 自信 的 他的 自己的 观点 .

但他对自己的观点过于固执。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [siŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət] [aʊts] , [rɪ'zentf(ə)] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðəz] [kleɪm]
He and Gooja Singh were ever at outs , resentful of each other's claim
他和 和 - 辛格 是 曾经 在 出局 , 不满 的 每个 其他的 宣称
[tu:; tə] ['wɪzdəm] .
to wisdom .
到 智慧 .

他和古嘉·辛格一直不和，都对对方自诩智慧感到不满。

[nekst][wɒz; wəz] - [siŋ] , [laɪk] [em 'i:] , [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Next was Chatar Singh , like me , son and grandson of a soldier of the
下一个 曾是 - 辛格 , 喜欢 我 , 儿子 和 孙子 的 一个 士兵 的 这
[rɑ:dʒ] — [ə; eɪ][bəʊld][mæn] ,
raj — a bold man ,
拉杰 — 一个 大胆的 男人 ,

接下来是查塔尔·辛格，和我一样，他的父亲和祖父都是英国殖民统治下的士兵——他是个勇敢的人。

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
something heavy on his horse ,
某物 重的 在 他的 马 ,

他马背上驮着重物。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)][tu:; tə]['sevə(r)][ə; eɪ] [fɪ:p] [ɪn] [tu:] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] — ['veri] [wel]
but able to sever a sheep in two with one blow of his saber — very well
但 有能力的 到 断绝 一个 羊 在 二 和 一 吹 的 他的 军刀 — 非常 出色地
[rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tru:pə] [brɪkəz; brɪkɔz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]
regarded by the troopers because of physical strength and willingness to
认为 经过 这 骑警 因为 的 身体的 力量 和 意愿 到
[əʊvə'lʊk] [ə'fensɪz] .
overlook offenses .
俯瞰 犯罪 .

但他能一刀将羊劈成两半——由于体格强壮且愿意宽恕过错，他深受士兵们的尊敬。

- [sɪŋz] [tʃɪ:f] ['wi:knəs] [wɒz; wəz] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌnɪŋ] .
Chatar Singh's chief weakness was respect for cunning .
- 辛格的 首席 弱点 曾是 尊重 为了 狡猾 .

查塔尔·辛格最大的弱点是崇尚狡诈。

['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪz] [hɑ:t] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ə'biləti] [tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊə(r)] ,
Having only a great bull's heart in him and ability to go forward and endure ,
拥有 仅有的 一个 伟大的 公牛的 心 在 他 和 能力 到 去 向前 和 忍受 ,
[ɪn'dʒʊə(r)] [ə'biləti] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]
他只有一颗像公牛一样勇敢的心，以及勇往直前、坚持不懈的能力。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] ['veri] ['ædmərəb(ə)] ;
he regarded cunning as very admirable ;
他 认为 狡猾 作为 非常 令人钦佩的 ;

他认为狡猾是非常值得钦佩的；

[ænd; ənd][səʊ] - [siŋ] [hæd; həd][wʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] (
and so Gooja Singh had one daffadar to work on from the outset (
和 所以 - 辛格 有 一 水仙花 到 工作 在 从 这 开端 (
[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ][kɒd; kəd][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]) .
although I did what I could to make trouble between them) .
虽然 我 做过 什么 我 可以 到 制作 麻烦 之间 他们) .

因此，从一开始，Gooja Singh 就只有一个 daffadar 可以着手处理（尽管我尽我所能地在他们之间制造麻烦）。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] — ['kɔ:pərəl] , [æz; əz][ju:; jʊ]
The remaining two non - commissioned officers were naiks — corporals , as you
这 其余的 二 非 - 委托 警官 是 奈克斯 — 下士 , 作为 你
[wɒd] [seɪ] — [siŋ] [ænd; ənd] - [siŋ] ,
would say — Surath Singh and Mirath Singh ,
会 说 — 苏拉特 辛格 和 - 辛格 ,

其余两名士官是下士——也就是你们所说的下士——分别是苏拉特·辛格和米拉特·辛格。

[bəʊθ][ˈrɑːðə(r)][ˈriːs(ə)ntli][prəˈməʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][ˈðeəfɔː(r)][ˈlaɪkli][tuː; tə][siː][bəʊθ]
both rather recently promoted from the ranks and therefore likely to see both
两个都 相当 最近 推广 从 这 排名 和 所以 可能 到 看 两个都
[saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwestʃən] ([weərˈæz][ə; eɪ][naɪk][ʃʊd; ʃəd][ˈraɪtli][siː][bʌt; bət][wʌn]) .
sides to a question (whereas a naik should rightly see but one) .
侧面 到 一个 问题 (然而 一个 奈克 应该 没错 看 但 一) .

两人都是近期才从基层晋升上来的，因此很可能看到问题的正反两面（而一名上级军官理应只看到一面）。
[ˈveri][ˈʒːli][ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəʊz][tuː][ɪn][hænd] , [ˈʃəʊɪŋ][ðəm; ðəm][ˈfrendʃɪp] ,
Very early I had taken those two naiks in hand , showing them friendship ,
非常 早期的 我 有 已采取 那些 二 奈克斯 在 手 , 显示 他们 友谊 ,
很早我就和那两个水手结下了友谊，

[ˈhɑːrɪŋ][pən][ðə; ði][ˈbɒnə(r)][ænd; ənd][ˈplezə(r)][pʊ; əv][ˈbiːɪŋ][ænd; ənd][pən][ðə; ði][tʃɑːns][pʊ; əv]
harping on the honor and pleasure of being daffadar and on the chance of
喋喋不休 在 这 荣誉 和 乐趣 的 存在 水仙花 和 在 这 机会 的
[kwɪk][prəˈməʊʃ(ə)n] .
quick promotion .
快的 晋升 .

反复强调担任达法达尔的荣誉和乐趣，以及快速晋升的机会。
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈbrɪtɪʃ][kəˈmɑːndɪŋ][ˈbɪsə(r)] — [dʒʌst][wʌn][ˈbrɪtɪʃ][ˈbɪsə(r)] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][jʌŋ]
Given a British commanding officer — just one British officer — even a little young
鉴于 一个 英国 指挥 官 — 只是 一 英国 官 — 甚至 一个 小的 年轻的
[wʌn] — [wʌn][wʊd][hæv; həv][biːn][ˈɪnʌf] — [aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][biːn][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ˈbetə(r)]
one — one would have been enough — it would have been hard to find better
— — — 会 有 到过 足够的 — 它 会 有 到过 难的 到 寻找 更好的
[ˈbækɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
backing for him .
后盾 为了 他 .

如果有一名英国指挥官——哪怕只是一名英国军官——哪怕是年轻的军官——哪怕只有一名也足够了——那么很难找到比这更好的支持。
[ˈiːv(ə)n] - [sɪŋ][wʊd][ˈskeəsli][hæv; həv][feɪld][ə; eɪ][ˈbrɪtɪʃ][ˈliːdə(r)] .
Even Gooja Singh would scarcely have failed a British leader .
甚至 - 辛格 会 几乎 有 失败的 一个 英国 领导者 .

即使是古贾·辛格，也很难让英国领导人失望。
[bʌt; bət][nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][stɪl][strɒŋ][əˈɡenst][rændʒər][sɪŋ] ;
But not only was the feeling still strong against Ranjoor Singh ;
但 不是 仅有的 曾是 这 感觉 仍然 强的 反对 兰乔尔 辛格 ;
但不仅如此，人们对兰乔尔·辛格的反感依然强烈；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][klaʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
there was another cloud in the sky .
那里 曾是 其他 云 在 这 天空 .
天空中又出现了一朵云。

[dɪd][ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb][ˈevə(r)][leɪ][hɪz; ɪz][hændz][pən][luːt] ?
Did the sahib ever lay his hands on loot ?
做过 这 萨希布 曾经 躺 他的 双手 在 抢劫 ?
这位老爷是否染指过赃物？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [krɒps] [aʊt] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] !
Love of that runs in the blood , and crops out generation after generation !
爱的 那 跑步 在 这 血 , 和 农作物 出去 一代 后 一代 !
这种热爱流淌在血液里, 代代相传!

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [əʊvə'θru:] [ˈaʊə(r)] [si:k] ['kɪŋdəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
Until the British came and overthrew our Sikh kingdom — and that was not
直到 这 英国 来了 和 推翻 我们的 锡克教徒 王国 — 和 那 曾是 不是
[lɒŋ] [ə'gəʊ] — [lu:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔ:l] [si:k] [ˈɑ:mɪz] .
long ago — loot was the staff of life of all Sikh armies .
长的 前 — 抢劫 曾是 这 职员 的 生活 的 全部 锡克教徒 军队 .
直到英国人到来并推翻我们的锡克王国——那也没过去多久——掠夺一直是所有锡克军队的生命线。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [æn; ən] [ˈɑ:mi] ['ni:dɪd] [peɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:(r)] .
In those days when an army needed pay there was a war .
在 那些 天 什么时候 一个 军队 需要 支付 那里 曾是 一个 战争 .
在那个年代, 军队需要薪饷的时候就会打仗。

[naʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθs] [peɪ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd]
Now , except for one month's pay that , as I have told , the Germans had
现在 , 除了 为了 一 月份 支付 那 , 作为 我 有 讲述 , 这 德国人 有
[ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] ,
given us ,
给定 我们 ,
除了我之前说过的德国人给我们的一个月工资之外,

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [nəʊ] ['mʌni] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [sə'rendəd] [ɪn] [ðæt] ['flɑ:ndəz]
we had seen no money since the day when we surrendered in that Flanders
我们 有 已见 不 钱 自从 这 天 什么时候 我们 投降 在 那 弗兰德斯
[ˈtrentʃ] ;
trench ;
沟 ;
自从我们在佛兰德斯战壕投降那天起, 我们就没见过钱了;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [geɪv] [ju: 'es][rændʒər] [sɪŋ] [tʊk] [ə'weɪ] ,
and what the Germans gave us Ranjoor Singh took away ,
和 什么 这 德国人 给予 我们 兰乔尔 辛格 采取 离开 ,
德国人给予我们的, 兰乔尔·辛格却夺走了。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:kɪʃ] [ʃɪp] .
in order to bribe the captain of a Turkish ship .
在 命令 到 贿赂 这 队长 的 一个 土耳其 船 .
为了贿赂一艘土耳其船的船长。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] [swɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
And Gooja Singh swore morning ,
和 - 辛格 发誓 早晨 ,
古贾·辛格早上发誓,

[nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [peɪ]
noon and night that as prisoners of war we should not be entitled to pay
中午 和 夜晚 那 作为 囚犯 的 战争 我们 应该 不是 是 标题 到 支付
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
from the British in any event ,
从 这 英国 在 任何 事件 ,
正午和夜晚, 我们都明白, 作为战俘, 无论如何我们都无权从英国人那里获得任何报酬。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪn][ðəm; ðəm]
even supposing we could ever contrive to find the British and rejoin them
甚至 假如 我们 可以 曾经 精心策划 到 寻找 这 英国 和 重新加入 他们
.
:
.

即使假设我们真的能够找到英国人并与他们重新会合。

" [let] [juːˈes] [luːt] , [ðen] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɑːˈselvz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ˈvɜːdɪkt] ,
" Let us loot , then , and pay ourselves ! " was the unanimous verdict ,
" 让 我们 抢劫 , 然后 , 和 支付 我们自己 ! " 曾是 这 一致 判决 ,
“那就让我们劫掠, 然后给自己发工资吧!”这是大家的一致决定。

[aɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [ˈvɔɪs] [aɪˈtiː] .
I being about the only one who did not voice it .
我 存在 关于 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 噪音 它 .
几乎只有我一个人没有表达出来。

[aɪ] [kleɪm] [nəʊ][ˈkredit] .
I claim no credit .
我 宣称 不 信用 .

我不邀功。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ] [luːt] , [səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ʊv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ?
I saw no loot , so what was the use of talking ?
我 锯 不 抢劫 , 所以 什么 曾是 这 使用 的 说 ?
我没看到任何战利品, 那说话还有什么用?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdezət] [weə(r)] [ə; eɪ] [krəʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [smɔːl] [ˈplʌndə(r)] .
We were crossing a desert where a crow could have found small plunder .
我们 是 过境 一个 沙漠 在哪里 一个 乌鸦 可以 有 成立 小的 掠夺 .
我们当时正在穿越一片沙漠, 乌鸦都可能在那里找到一些小食物。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ˈkɒmən] [kənˈsent] [əˈfɪ(ə)l] [gəʊ] - [brɪˈtwiːn] [aɪ][rəʊd][tuː; tə][rændʒər] [sɪŋz] [saɪd]
But being by common consent official go - between I rode to Ranjoor Singh's side
但 存在 经过 常见的 同意 官方的 去 - 之间 我 骑 到 兰乔尔 辛格的 边
[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
and told him what the men were saying .
和 讲述 他 什么 这 男人 是 说 .
但由于我是双方公认的官方中间人, 我骑马来到兰乔尔·辛格身边, 告诉他那些人说了些什么。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [nɒˈdɪd] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdˌwaɪz] ,
" Aye , " he nodded , not so much as looking sidewise ,
" 是的 , " 他 点头 , 不是 所以 很多 作为 寻找 横向 ,
“是啊,”他点点头, 连侧目都没看一眼。

" [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .
" any one would know they are saying that .
" 任何 一 会 知道 他们 是 说 那 .
任何人都知道他们在说这个。

[wɒt] [seɪ] [ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd] - ? "
What say the Turk and Tugendheim ? "
什么 说 这 土耳其人 和 - ? "
土耳其人和图根海姆怎么说?

" [luːt] , [tuː] ! " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgrʌnt] .
" Loot , too ! " said I , and he grunted .
" 抢劫 , 也 ! " 说 我 , 和 他 哼哼 .
“还有战利品!”我说, 他哼了一声。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , [sa:b; 'sa:hib] .
It was this way , sahib :
它 曾是 这 方式 , 萨希布 :

事情就是这样，老爷。

[ˈaʊə(r)] [ˈtɜ:kɪ] [ˈɒfɪsə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ti] [men][tu:; tə] [ma:tʃ] [ɪn] [frʌnt]
Our Turkish officer prisoner was always put with his forty men to march in front
我们的 土耳其 官 囚犯 曾是 总是 放 和 他的 四十 男人 到 行进 在 正面
— [bɪˈhaɪnd][ˈaʊə(r)] [ədˈvɑ:ns] [ga:d] [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ka:ts] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] .
— behind our advance guard but in front of the carts and infantry .
— 在后面 我们的 进步 警卫 但 在 正面 的 这 购物车 和 步兵 :

我们的土耳其军官俘虏总是被安排和他的四十名士兵走在队伍的最前面——在我们先锋队后面，但在战车和步兵前面。
[ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
Thus there was no risk of his escaping ,
因此 那里 曾是 不 风险 的 他的 逃脱 ,
因此，他没有逃跑的风险。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [ma:tʃ] [dɪsˈkʌmfət]
because for one thing he had no saddle and rode with much discomfort
因为 为了 一 事物 他 有 不 鞍 和 骑 和 很多 不适
[ænd; ənd][səʊ] [ʌnsˈeɪfli] [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [ma:tʃ] [ɒn] [fʊt] [mɔ:(r)][ˈɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] ;
and so unsafely that he preferred to march on foot more often than not ;
和 所以 不安全 那 他 首选 到 行进 在 脚 更多的 经常 比 不是 ;
一方面是因为他没有马鞍，骑马很不舒服，也很不安全，所以他宁愿步行，而不是骑马。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [left] [hɪm] [ˈnevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈhɪəli] [ɔ:l]
and for another , that arrangement left him never out of sight of nearly all
和 为了 其他 , 那 安排 左边 他 绝不 出去 的 视线 的 几乎 全部
[ɒv; əv][ju:ˈes] .
of us :
的 我们 :
此外，这样的安排也让他几乎始终处于我们所有人的视线范围内。

[wʌn] [ɒv; əv][ju:ˈes] [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ma:tʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
One of us daffadars would generally march beside him ,
一 的 我们 水仙花 会 一般来说 行进 旁 他 ,
我们这些达法达尔人中通常会有一人跟在他身边行进，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˌmju:ləˈtiə(r)][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ˈi:dʒɪpt][ɔ:(r)]
and some of the Syrian muleteers had learned English either in Egypt or
和 一些 的 这 叙利亚 骡夫 有 学习 英语 任何一个 在 埃及 或者
[ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt] [pɔ:ts] ,
the Levant ports ,
这 黎凡特 端口 ,
有些叙利亚骡夫在埃及或黎凡特港口学会了英语。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜ:rprɪtər] .
so that there was no lack of interpreters .
所以 那 那里 曾是 不 缺少 的 口译员 :
因此，并不缺少翻译人员。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈma:tʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒn] [end] ,
I myself have marched beside the Turk for miles and miles on end ,
我 我 有 行军 旁 这 土耳其人 为了 英里 和 英里 在 结尾 ,
我本人曾与土耳其人并肩行军数英里之久，

[wɪð] [ˈeɪbrəhæm] [trænzˈleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] .
with Abraham translating for us .
和 亚伯拉罕 翻译 为了 我们 :
由亚伯拉罕为我们翻译。

" [waɪ] [nɒt] [lu:t] ?
" **Why not loot ?**
" 为什么 不是 抢劫 ?

为什么不抢劫呢？

[hu:] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ?
Who can prevent you ?
WHO 能 防止 你 ?

谁能阻止你？

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rks] [sɒŋ] .
Who shall call you to account ? " was the burden of the Turk's song .
WHO 将 称呼 你 到 帐户 ? " 曾是 这 负担 的 这 土耳其的 歌曲 .

谁来追究你的责任？这是土耳其人歌中所唱的主旨。

[ænd; ənd] - , [hu:] [spəʊk] [ˈaʊə(r)] [tʌŋ] [ˈflu:əntli] , [ˈmɑ:tft] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [əˈmʌŋ]
And Tugendheim , who spoke our tongue fluently , marched as a rule among
和 - , WHO 辐 我们的 舌头 流利地 , 行军 作为 一个 规则 之中
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

图根海姆能说一口流利的我们的语言，他通常走在男人们中间。

[ɔ:(r)] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [men] ,
or rode with the mounted men ,
或者 骑 和 这 安装 男人 ,

或者与骑兵一起骑行，

[wɒtft] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈtru:pə] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɪm] — [ˈbetə(r)]
watched day and night by the four troopers who had charge of him — better
观看 天 和 夜晚 经过 这 四 骑警 WHO 有 收费 的 他 — 更好的
[ˈmaʊntɪd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,
mounted than he ,
安装 比 他 ,

日夜都有四名骑兵监视着他，他们的马比他骑得好得多。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
and very mindful of their honor in the matter .
和 非常 正念 的 他们的 荣誉 在 这 事情 .

并且非常在意自己的荣誉。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [əˈgri:əb(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
He made himself as agreeable as he could ,
他 制成 他自己 作为 同意 作为 他 可以 ,

他尽可能地让自己显得和蔼可亲。

[ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪli:z] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈɪndiə] — [nɒt] [ˈprɒpə(r)] [teɪlz; ˈteɪli:z] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [ə; eɪ]
telling tales about his life in India — not proper tales to tell to a
讲述 故事 关于 他的 生活 在 印度 — 不是 恰当的 故事 到 告诉 到 一个
[sa:b; ˈsa:hɪb] ,
sahib ,
萨希布 ,

他讲述着自己在印度的生活故事——但这些故事并不适合讲给一位老爷听。

[bʌt; bət] [sʌft] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtru:pə] [lɑ:f] ;
but such as to make the troopers laugh ;
但 这样的 作为 到 制作 这 骑警 笑 ;

但目的是为了逗士兵们笑；

[səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi] [sed] [br'gæŋ][tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [gəʊz] [wið]
so that finally the things he said began to carry the weight that goes with
所以 那 最后 这 事物 他 说 开始 到 携带 这 重量 那 去 和
['frendlinəs] .
friendliness .
友善 .

所以，最终他说的话开始有了友善所应有的分量。

[hi;; hi] [su:n] [di'skʌvəd] [wɒt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [rændʒər] [sɪŋ] ,
He soon discovered what the feeling was toward Ranjoor Singh ,
他 很快 发现 什么 这 感觉 曾是 朝向 兰乔尔 辛格 ,
他很快就明白了人们对兰乔尔·辛格的感情。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)][hi;; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [tɜ:k] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and somehow or other he found out what the Turk was talking about .
和 不知何故 或者 其他 他 成立 出去 什么 这 土耳其人 曾是 说 关于 .
他不知怎么地弄明白了土耳其人在说什么。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɜ:ɾks] [kju:] ([ɔ:l'ðəʊ] [hi;; hi] [sɪn'siəli] [di'spaɪzd] [tɜ:ɾks]) [ænd; ənd]
After that he took the Turk's cue (although he sincerely despised Turks) and
后 那 他 采取 这 土耳其的 提示 (虽然 他 真挚地 被鄙视的 土耳其人) 和
[br'gæŋ] [wið] [hɪnt][ænd; ənd][dʒest][tu;; tə] ['prɒpəgeɪt] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [lu:t] [ɪn][ðə; ði] [menz] [maɪndz] .
began with hint and jest to propagate lust for loot in the men's minds .
开始 和 暗示 和 笑话 到 传播 欲望 为了 抢劫 在 这 男士 思想 .
之后，他便效仿土耳其人的做法（尽管他真心憎恨土耳其人），开始用暗示和玩笑的方式，在男人们心中煽动对掠夺的欲望。

['pɑ:tlɪ] , [ai] [θɪŋk] ,
Partly , I think ,
部分 , 我 思考 ,
部分原因，我认为，

[hi;; hi] [plænd] [tu;; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] ['seɪftɪ] — ([ɔ:l'ðəʊ] [gʊd]
he planned to enrich himself and buy his way to safety — (although God
他 计划 到 丰富 他自己 和 买 他的 方式 到 安全 — (虽然 上帝
[nəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hi;; hi] [θɔ:t] ['seɪftɪ] [leɪ] !)) .
knows in which direction he thought safety lay !) .
知道 在 哪个 方向 他 想法 安全 躺 !)) .
他计划通过敛财来获得安全——（尽管天知道他认为安全在哪里！）。

['pɑ:tlɪ] , [ai] [θɪŋk] , [hi;; hi] [həʊpt] [tu;; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][tu;; tə] [di'strʌkʃ(ə)n] ,
Partly , I think , he hoped to bring us to destruction ,
部分 , 我 思考 , 他 希望 到 带来 我们 到 破坏 ,
我认为，他部分原因是希望将我们引向毁灭。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] ['ɒfset] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ji:ldɪd] [tu;; tə]['aʊə(r)] [θrets] ,
and so perhaps offset his offense of having yielded to our threats ,
和 所以 也许 抵消 他的 罪行 的 拥有 产生 到 我们的 威胁 ,
因此，或许可以抵消他屈服于我们威胁的冒犯。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu;; tə] [ri:ə'bɪlɪteɪt] [hɪm'self] .
hoping in that way to rehabilitate himself .
希望 在 那 方式 到 恢复 他自己 .
他希望通过这种方式重塑自我。

[səʊ][gəʊz][ə; eɪ] ['biə(r)] [tu;; tə] [kɔ:t] , [[ʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:] [ɪf] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wɪnz] ,
So goes a lawyer to court , sure of a fee if his client wins ,
所以 去 一个 律师 到 法庭 , 当然 的 一个 费用 如果 他的 客户 胜利 ,
律师就这样上法庭，他确信如果客户胜诉就能拿到律师费。

[jet] [ʃʊə(r)] , [tu:] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][ˈluːzɪz] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˈprɒfɪt][ænd; ənd] [entəˈteɪnmənt] [ɪn]
yet sure , too , of a fee if his client loses , enjoying profit and entertainment in
然而 当然 , 也 , 的 一个 费用 如果 他的 客户 失败 , 享受 利润 和 娱乐 在
[eni] [ɪˈvent] .
any event .
任何 事件 .

但他也确信, 如果他的客户输了, 他就能获得报酬, 无论如何都能获得利润和娱乐。

[jet] [hu:] [jæl; ʃəl] [bleɪm] - ?
Yet who shall blame Tugendheim ?
然而 WHO 将 责备 - ?

但谁又能责怪图根海姆呢?

[ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [bəuθ] [ˈfɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk]
Unlike a lawyer , he stood to take the consequences if both forks of the stick
与此不同 一个 律师 , 他 站立 到 拿 这 结果 如果 两个都 叉子 的 这 戳
[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .
should fail .
应该 失败 .

与律师不同, 如果两种方法都失败了, 他将承担后果。

[aɪ][təʊld][rændʒʊr] [sɪŋ] [ɔːl] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I told Ranjoor Singh all that Tugendheim and the Turk were saying to the
我 讲述 兰乔尔 辛格 全部 那 - 和 这 土耳其人 是 说 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

我把图根海姆和那个土耳其人对那些人说的话都告诉了兰乔尔·辛格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdaːkənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈkɒment] .
and his brow darkened , although he made no comment .
和 他的 眉头 变暗 , 虽然 他 制成 不 评论 .

他的眉头皱了起来, 但他没有发表任何评论。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [em ˈiː] [jet] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] .
He did not trust me yet any more than he felt compelled to .
他 做过 不是 相信 我 然而 任何 更多的 比 他 毛毡 被迫 到 .

他既不信任我, 也不觉得非得信任我不可。

" [send] [ˈeɪbrəhæm][tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **Send Abraham to me ,** " **he said at last .**
" 发送 亚伯拉罕 到 我 , " 他 说 在 最后的 .

“把亚伯拉罕送到我这里来,”他最后说道。

[səʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [sent] [ˈeɪbrəhæm] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈdʒeləs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪriən] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ]
So I went and sent Abraham , feeling jealous that the Syrian should hear what I
所以 我 去 和 发送 亚伯拉罕 , 感觉 嫉妒的 那 这 叙利亚 应该 听到 什么 我
[maɪt] [nɒt] .
might not .
可能 不是 .

于是我派亚伯拉罕去, 因为我嫉妒叙利亚人可能会听到我可能听不到的事情。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ,
Ranjoor Singh had been forcing the pace ,
兰乔尔 辛格 有 到过 强制 这 步伐 ,

兰乔尔·辛格一直在加快比赛节奏。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɪəli] [krɒst] [ðæt] [ˈdezət] ,
and by the time I speak of now we had nearly crossed that desert ,
和 经过 这 时间 我 说话 的 现在 我们 有 几乎 交叉 那 沙漠 ,
到我所说的这个时候, 我们已经几乎穿越了那片沙漠。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv] [hɪlz] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] .
for a rim of hills was in front of us and all about .
为了 一个 轮缘 的 丘陵 曾是 在 正面 的 我们 和 全部 关于 .

因为我们面前和周围都是连绵起伏的山丘。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tru:] ['dezət] , [sʌt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ə'ʊə(r)][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] ,
It was not true desert, such as we have in our Punjab ,
它 曾是 不是 真的 沙漠 , 这样的 作为 我们 有 在 我们的 旁遮普邦 ,
它并非像我们旁遮普邦那样的真正沙漠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [ɔ:l'redi] [f'əʊɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
but a great plain already showing promise of the spring ,
但 一个 伟大的 清楚的 已经 显示 承诺 的 这 春天 ,
但广袤的平原已经展现出春天的气息。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['flaʊəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] [ə'ʊpən] ;
with the buds of countless flowers getting ready to burst open ;
和 这 花蕾 的 无数 花朵 获得 准备好 到 爆裂 打开 ;
无数花朵的花苞即将绽放；

[wen] [wi:; wi] [leɪ] [æt; ət] [rest][aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ju: 'es][tu:; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]
when we lay at rest it amused us to pluck them and try to
什么时候 我们 躺 在 休息 它 觉得好笑 我们 到 采摘 他们 和 尝试 到
[dɪ'tʃ:mɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðeə(r)][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
determine what they would look like when their time should come .
决定 什么 他们 会 看 喜欢 什么时候 他们的 时间 应该 来 .

当我们躺下休息时，我们觉得把它们拔下来，试着想象一下它们死后会是什么样子，这很有趣。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ['flaʊəz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ru:ts] , [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [ðæt] [ðə; ði]
And besides flowers there were roots, remarkably good to eat, that the
和 除了 花朵 那里 是 根 , 非常 好的 到 吃 , 那 这
[ˈsɪriənz] [kɔ:ld] " [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
Syrians called " daughters of thunder ,
叙利亚人 称为 " 女儿们 的 雷 ,
除了花朵之外，还有一些根茎，味道鲜美，叙利亚人称之为“雷霆之女”。

" ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊk(ə)] [neɪm] .
" **saying that was the local name** .
" 说 那 曾是 这 当地的 姓名 .

“说那是当地的名字。”

- [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [t'rʌflz] .
Tugendheim called them truffles .
- 称为 他们 松露 .

图根海姆称它们为松露。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['dezət] [wʊd] [bi:; bi] ['fɜ:taɪl] [fɑ:m] - [lənd] , [ɔ:(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [kɔ:n]
A little water and that desert would be fertile farm - land, or I never saw corn
一个 小的 水 和 那 沙漠 会 是 沃 农场 - 土地 , 或者 我 绝不 锯 玉米
[grəʊ] !
grow !
生长 !

只要一点水，那片沙漠就会变成肥沃的农田，否则我永远不会看到玉米生长！

[rændʒʊr] [sɪŋ] [kən'və:s] [wɪð] ['eɪbrəhæm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Ranjoor Singh conversed with Abraham until we entered a defile between the hills ;
兰乔尔 辛格 交谈 和 亚伯拉罕 直到 我们 进入 一个 褻渎 之间 这 丘陵 ;
兰乔尔·辛格和亚伯拉罕交谈着，直到我们进入山间的一条隘口；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈaʊtpoʊsts][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈraʊnd]
and that night we camped in a little valley with our outposts in a ring around
和 那 夜晚 我们 露营 在 一个 小的 谷 和 我们的 前哨站 在 一个 戒指 大约
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

当晚，我们在一个小山谷里扎营，我们的前哨站呈环形围绕着我们。

[rændʒər] [sɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪə(r)][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʊv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] [weə(r)]
Ranjoor Singh sitting by a bright fire half - way up the side of a slope where
兰乔尔 辛格 坐着 经过 一个 明亮的 火 一半 - 方式 向上 这 边 的 一个 坡 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd] [əʊvəˈlʊk] [juːˈes][ɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [əˈləʊn] .
he could overlook us all and be alone .
他 可以 俯瞰 我们 全部 和 是 独自的 .

兰乔尔·辛格坐在半山腰的一堆明亮的篝火旁，他可以俯瞰我们所有人，独自一人待在那里。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈmaʊntɪd] [men] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] ,
We had seen mounted men two or three times that day ,
我们 有 已见 安装 男人 二 或者 三 时代 那 天 ,
[ðeɪ] [ˈmɪˈsteɪkɪŋ] [juːˈes] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːkɪ] [truːps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
they mistaking us perhaps for Turkish troops , for they vanished after the
他们 误会 我们 也许 为了 土耳其 军队 , 为了 他们 消失了 后 这
[fɜːst] [ɡlɪmps] .
first glimpse .
第一的 一瞥 .

他们或许把我们误认为是土耳其军队，因为他们第一眼看到我们就消失了。

[ˌnevəðəˈles] , [wiː; wi] [ˈteðə] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈraʊnd]
Nevertheless , we tethered our horses close in the valley bottom , and lay around
尽管如此 , 我们 系绳 我们的 马匹 关闭 在 这 谷 底部 , 和 躺 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管如此，我们还是把马拴在谷底附近，然后躺在它们周围。

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kənˈtɪndʒənsɪz] .
ready for all contingencies .
准备好 为了 全部 应急措施 .
[ðə; ði] [ˈfɜːst] [sɪnz] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈiːstwəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)]
for it was the first since we started eastward in the least to resemble
为了 它 曾是 这 第一的 自从 我们 开始 向东 在 这 至少 到 类似

做好应对各种突发情况的准备。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [naɪt] [wel] ,
I remember that night well ,
我 记住 那 夜晚 出色地 ,
[aɪ] [ˈtɜːkɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈiːstwəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)]
I clearly remember that night well .
我 清楚地 记得 那个 夜晚 .

我清楚地记得那个夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [sɪnz] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈiːstwəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)]
for it was the first since we started eastward in the least to resemble
为了 它 曾是 这 第一的 自从 我们 开始 向东 在 这 至少 到 类似
[ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [ˈnaɪts] .
our Indian nights .
我们的 印度 夜晚 .

因为这是我们自向东进发以来遇到的第一个，与印第安之夜最相似的地方。

[aɪˈtiː] [meɪd] [juːˈes] [fiːl] [ˈhəʊmsɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkruːn] [ˈlʌv] -
It made us feel homesick , and some of the men were crooning love -
它 制成 我们 感觉 想家 , 和 一些 的 这 男人 是 低吟浅唱 爱 -
[sɔːŋz] .
songs .
歌曲 .

这让我们感到很想家，有些男人还在低声吟唱情歌。

[ðə; ði] [stɑ:z] [swʌŋ] [ləʊ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,
The stars swung low , looking as if a man could almost reach them ,
这 明星 摇摆 低的 , 寻找 作为 如果 一个 男人 可以 几乎 抵达 他们 ,
繁星低垂, 仿佛人几乎可以触及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfaɪəz] [hʌŋ] [swi:t] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
and the smoke of our fires hung sweet on the night air .
和 这 抽烟 的 我们的 火灾 悬挂 甜的 在 这 夜晚 空气 .
我们篝火的烟雾在夜空中弥漫着甜美的气息。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['eɪbrə,hæmz][teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] [tɜ:rkz] — [teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
I was listening to Abraham's tales about Turks — tales to make a man
我 曾是 聆听 到 亚伯拉罕的 故事 关于 土耳其人 — 故事 到 制作 一个 男人
[baɪt][hɪz; ɪz] [bɪəd] — [wen] [rændʒʊr] [sɪŋ] [kɔ:ld] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kæɪɪd] [fɑ:(r)] [wɪ'ðəʊt]
bite his beard — when Ranjoor Singh called me in a voice that carried far without
咬 他的 胡须 — 什么时候 兰乔尔 辛格 称为 我 在 一个 嗓音 那 携带 远的 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
making much noise .
制作 很多 噪音 .

我正在听亚伯拉罕讲述土耳其人的故事——那些故事让人毛骨悚然——这时兰乔尔·辛格用一种声音传得很远却又不发出太大声响的方式给我打电话。

([aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [haɪ] [ɔ:(r)] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lɒst] [ˈdɪgnəti]
(I have never known him to raise his voice so high or loud that it lost dignity
(我 有 绝不 已知 他 到 增加 他的 嗓音 所以 高的 或者 大声 那 它 丢失的 尊严
.)
.)
.)
(我从未见过他提高嗓门, 以致失去尊严。)

" ['hɪrə] [sɪŋ] !
" Hira Singh !
" 希拉 辛格 !
“希拉·辛格!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] " [ha:] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! " [ænd; ənd] [went] ['klæmbəɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" he called , and I answered " Ha , sahib ! " and went clambering up the
" 他 称为 , 和 我 回答 " 哈 , 萨希布 ! " 和 去 攀爬 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“他喊了一声, 我回答说‘哈, 老爷! ’然后就爬上了山。”
[hi:; hi][let][em 'i:][stænd] [θɪɪ:] ['mɪnɪts] , ['ri:dɪŋ] [maɪ] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
He let me stand three minutes , reading my eyes through the darkness ,
他 让 我 站立 三 分钟 , 阅读 我的 眼睛 通过 这 黑暗 ,
他让我站了三分钟, 透过黑暗看向我的眼神。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [em 'i:][tu:; tə][sɪt] .
before he motioned me to sit .
前 他 示意 我 到 坐 .
他示意我坐下。

[səʊ] [ðen] [wi:; wi][sæt] ['feɪsɪŋ] , [aɪ][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
So then we sat facing , I on one side of the fire and he the other .
所以 然后 我们 卫星 面向 , 我 在 一 边 的 这 火 和 他 这 其他 .
于是我们面对面坐着, 我坐在火堆的一边, 他坐在另一边。

" [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] , ['hɪrə] [sɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" I have watched you , Hira Singh , " he said at last .
" 我 有 观看 你 , 希拉 辛格 , " 他 说 在 最后的 .
“我一直关注着你, 希拉·辛格,”他最后说道。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; ei][ˈprɒpə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ju:; jə] .
" Now and again I have seemed to see a proper spirit in you .
 " 现在 和 再次 我 有 似乎 到 看 一个 恰当的 精神 在 你 .
 "我偶尔似乎在你身上看到了正确的精神。"

[nei] , [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wind] ! " [sed] [hi:; hi] .
Nay , words are but fragments of the wind ! " said he .
 不 , 字 是 但 片段 的 这 风 ! " 说 他 .
 "不，言语不过是风的碎片！"他说道。

([ai][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ˌprəute'steɪʃən , ˌprɔ-] .)
(I had begun to make him protestations .)
 (我 有 开始 到 制作 他 抗议 .)
 (我开始向他提出抗议。)

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [ˈtɒsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'ləʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There are words tossing back and forth below , " he said ,
 " 那里 是 字 抛掷 后退 和 前进 以下 , " 他 说 ,
 他说：“下面有人在互相辩论。”

[ˈlʊkɪŋ] [pɑ:st][em 'i:] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [weə(r)] [ˈædəʊz] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ,
looking past me down into the hollow , where shadows of men were ,
 寻找 过去的 我 向下 进入 这 空洞的 , 在哪里 阴影 的 男人 是 ,
 我越过自己向下望去，看到山谷里有男人的影子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; ei] [hɔ:s] [wɜd] [ɡlɪnt] [ɪn] [ˈfaɪəlaɪt] .
and now and then the eye of a horse would glint in firelight .
 和 现在 和 然后 这 眼睛 的 一个 马 会 闪烁 在 火光 .
 偶尔，马的眼睛会在火光中闪闪发光。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ə; ei] [si:k] [rɪˈkwaɪəz] [di:dz] [ɒv; əv][ju: 'es] . "
Then he said quietly , " The spirit of a Sikh requires deeds of us . "
 然后 他 说 悄悄 , " 这 精神 的 一个 锡克教徒 需要 契约 的 我们 . "
 然后他平静地说：“锡克教的精神要求我们用行动来体现。”

" [di:dz] [ɪn][ðə; ði] [da:k] ? " [sed] [ai] ,
" Deeds in the dark ? " said I ,
 " 契约 在 这 黑暗的 ? " 说 我 ,
 "暗中进行的行为？"我问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [həʊpt] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for I hoped to learn more of what was in his mind .
 为了 我 希望 到 学习 更多的 的 什么 曾是 在 他的 头脑 .
 因为我希望更多地了解他的想法。

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; ei] [si:ks] [hɑ:t] [feɪl] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [da:k] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Should a Sikh's heart fail him in the dark ? " he asked .
 " 应该 一个 锡克教徒 心 失败 他 在 这 黑暗的 ? " 他 问 .
 "难道锡克教徒的心脏会在黑暗中停止跳动吗？"他问道。

[hi:; hi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ɔ:(r) [tu:] ,
He said no more for a minute or two ,
他 说 不 更多的 为了 一个 分钟 或者 二 ,
他沉默了一会儿，一两分钟后才继续说话。

[bʌt; bət] ['lɪsnd] [tu:; tə][ʼəʊə(r)] ['pɪkɪts] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
but listened to our pickets calling their numbers one to another in the dark
但 听着 到 我们的 纠察队 呼叫 他们的 数字 一 到 其他 在 这 黑暗的
[ə'blʌv] [ju: 'es] .
above us .
多于 我们 :

但是，我听到我们的纠察队员在头顶的黑暗中互相喊着他们的号码。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:v] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,
" If you serve me , " he said at last ,
" 如果 你 服务 我 , " 他 说 在 最后的 ,
“如果你服侍我,”他最后说道。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sterb(ə)] - ['helpə(r)][ɪn] [kæn'tu:nmənt] [hu:] [gru:md] [maɪ]
" how are you better than the stable - helper in cantonments who groomed my
" 如何 是 你 更好的 比 这 稳定的 - 帮手 在 营地 WHO 修剪过的 我的
[hɔ:s] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['belɪz] [seɪk] ?
horse well for his own belly's sake ?
马 出色地 为了 他的 自己的 肚子 清酒 ?

“你比营地里那个为了马儿自己的肚子而精心照料我的马的马厩工人强多少呢？ ”
[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['belɪ] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
I can give you a full belly , but your honor is your own .
我 能 给 你 一个 满的 腹部 , 但 你的 荣誉 是 你的 自己的 .
我可以让你吃饱，但你的荣誉是你自己的东西。

[haʊ] [ʼæɪ; ʃəl][aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ?
How shall I know your heart ?
如何 将 我 知道 你的 心 ?
我如何才能了解你的心？

" [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .
" I thought for a long while , looking up at the stars .
" 我 想法 为了 一个 长的 尽管 , 寻找 向上 在 这 明星 :
我抬头望着星星，沉思了很久。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [taɪm][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wel] , [ʌndə'stændɪŋ] [hɪm]
He was not impatient , so I took time and considered well , understanding him
他 曾是 不是 不耐烦 , 所以 我 采取 时间 和 经过考虑的 出色地 , 理解 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他并不急躁，所以我花时间仔细考虑，现在我理解他了。

[bʌt; bət] [peɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
but pained that he should care nothing for my admiration .
但 痛苦 那 他 应该 关心 没有什么 为了 我的 钦佩 :
但令我痛苦的是，他似乎对我的仰慕毫不在意。

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [aɪ] [sed] ['fɑ:nəli] , " [baɪ] [ðɪs] [əʊθ] [ju:; jʊ][ʼæɪ; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [hɑ:t] .
" Sahib , " I said finally , " by this oath you shall know my heart .
" 萨希布 , " 我 说 最后 , " 经过 这 誓言 你 将 知道 我的 心 :
“老爷,”我最后说道，“你凭此誓言就能了解我的心意。”

[ʊd; ʒəd][ai][ˈevə(r)] [daʊt] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [teə(r); triə] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ʊn][ə; eɪ] [dʌŋ]
Should I ever doubt you , I will tear out your heart and lay it on a dung
应该 我 曾经 怀疑 你 , 我 将要 撕 出去 你的 心 和 躺 它 在 一个 粪
- [hɪl] . "
hill . "
- 爬坡道 . "

如果我胆敢怀疑你，我会挖出你的心，扔到粪堆上。

" [gʊd] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" Good ! " said he .
" 好的 ！ " 说 他 ：

“好！”他说。

[bʌt; bət][ai] [rɪˈmembə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][nəʊ] [θret] [ɪn] [rɪˈtʃːn] ,
But I remember he made me no threat in return ,
但 我 记住 他 制成 我 不 威胁 在 返回 ,
但我记得他并没有威胁我。

[səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [maɪ] [wɜːdʒ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
so that even to this day I wonder how my words sounded in his ears .
所以 那 甚至 到 这 天 我 想知道 如何 我的 字 听起来 在 他的 耳朵 .
所以直到今天，我仍然好奇我的话在他听来是什么感觉。

[ai][eɪ ˈem] [left] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ai][wɒz; wəz][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][deə(r)][sweə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əʊθ] .
I am left wondering whether I was man enough to dare swear such an oath .
我 是 左边 好奇 无论 我 曾是 男人 足够的 到 敢 发誓 这样的 一个 誓言 .
我不禁反思，自己是否有胆量发这样的誓言。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θret] [ɪn] [rɪˈtʃːn] [ai][ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] —
If he had sworn me a threat in return I should have felt more at ease —
如果 他 有 宣誓 我 一个 威胁 在 返回 我 应该 有 毛毡 更多的 在 舒适 —
[mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] .
more like his equal .
更多的 喜欢 他的 平等的 .

如果他以同样的方式威胁我，我应该会感到更自在——感觉自己和 他平起平坐。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] ?
But who would have gained by that ?
但 WHO 会 有 获得 经过 那 ?

但这样做对谁有利呢？

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbelɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn] .
My heart and my belly are not one .
我的 心 和 我的 腹部 是 不是 一 .

我的心和我的肚子并不合拍。

[self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [helpɪ] .
Self - satisfaction would not have helped .
自己 - 满意 会 不是 有 帮助 .

自我满足无济于事。

" [suːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] , " [wiː; wi][jæl; ʒəl] [miːt]
" Soon , " he said , looking into my eyes beside the fire , " we shall meet
" 很快 , " 他 说 , 寻找 进入 我的 眼睛 旁 这 火 , " 我们 将 见面
[ɒpəˈtjuːnətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːtɪŋ] .
opportunities for looting .
机会 为了 抢劫 .

“很快，”他看着火堆旁我的眼睛说，“我们就会遇到抢劫的机会。”

[ʃet] [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [ˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][men] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]
Yet we have food enough for men and mules and horses for many
然而 我们 有 食物 足够的 为了 男人 和 骡子 和 马匹 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ；
a day to come ；
一个 天 到 来 ；

然而，我们有足够的粮食，足够男人、骡子和马匹在未来很多天食用；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] [grəʊz] [les] [mɔː(r)] [men] [kæn; kən] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːts] ，
and as the corn grows less more men can ride in the carts ，
和 作为 这 玉米 生长 较少的 更多的 男人 能 骑 在 这 购物车 ；
随着玉米产量减少，更多的人可以乘坐马车了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [muːv] [ðə; ði][ˈswɪftə(r)] 。

so that we shall move the swifter 。

所以 那 我们 将 移动 这 更迅捷 。

这样我们就能更快地前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [mæp][pʊ; əv] [maɪn] [grəʊz] [veɪg] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [rəʊd] [liːdz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
But now this map of mine grows vague and our road leads more and more
但 现在 这 地图 的 矿 生长 模糊的 和 我们的 路 线索 更多的 和 更多的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] 。

into the unknown 。

进入 这 未知 。

但现在我的这张地图变得越来越模糊，我们的道路也越来越通往未知领域。

[wiː; wi] [niːd] [aɪz] [əˈhed] [pʊ; əv][juː ˈes] 。

We need eyes ahead of us 。

我们 需要 眼睛 前方 的 我们 。

我们需要有先见之明的人。

[aɪ][kæn; kən][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [men] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ，

I can control the men if I stay with them ，

我 能 控制 这 男人 如果 我 停留 和 他们 ；

如果我和他们待在一起，我就能控制他们。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [huː] [jæl; jəl][raɪd] [ʊn][ænd; ənd][prəˈkjʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] ？

but in that case who shall ride on and procure intelligence ？

但 在 那 案件 WHO 将 骑 在 和 采购 智力 ？

但那样的话，谁来继续执行任务并获取情报呢？

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [soː] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] 。

" In a flash I saw his meaning 。

" 在 一个 闪光 我 锯 他的 意义 。

“我瞬间明白了他的意思。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn]

There was none

那里 曾是 没有任何

没有

[bʌt; bət][hiː; hi] [waɪz] [ˈnʌf] [tuː; tə] [raɪd] [əˈhed] 。

but he wise enough to ride ahead 。

但 他 明智的 足够的 到 骑 前方 。

但他足够明智，骑在了前面。

[bʌt; bət] [huː] [els] [kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [men] — [men] [huː] [brɪˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slau] [ðə; ði]

But who else could control the men — men who believed they had sloughed the

但 WHO 别的 可以 控制 这 男人 — 男人 WHO 相信 他们 有 脱落 这

[ˈredʒəmənts] [ˈbʌnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɑːndəz] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈprɪz(ə)n][kæmp] ？

regiment's honor in a Flanders trench and a German prison camp ？

该团的 荣誉 在 一个 弗兰德斯 沟 和 一个 德语 监狱 营 ？

但除了他们，还有谁能控制这些士兵呢？ 这些士兵认为自己在佛兰德斯的战壕和德国战俘营里玷污了团里的荣誉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌfɪŋ] [ðeə(r)][ˈpɜːsən(ə)] [ˈbʌnə(r)] [ðæt] [ˈmɪnɪt] , [ˈfrætənaɪz] [wɪð] [ˈtɜːkɪ] **They were sloughing their personal honor that minute , fraternizing with Turkish** 他们是脱皮他们的个人的荣誉那分钟 , 联谊和土耳其 [ˈprɪznər] . **prisoners** . 囚犯 .

那一刻，他们抛弃了个人荣誉，与土耳其战俘称兄道弟。

[wɪð] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈbʌnə(r)] [gɒn] , [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][rændʒər] [sɪŋ] [kənˈtrəʊl][ðem; ðəm] ? **With their sense of honor gone , could even Ranjoor Singh control them ?** 和他们的感觉的荣誉已消失 , 可以甚至兰乔尔辛格控制他们 ? 荣誉感荡然无存，即使是兰乔尔·辛格也能控制他们吗？

[pəˈhæps] ! **Perhaps !** 也许 ! 也许！

[bʌt; bət] [ɪf] [rændʒər] [sɪŋ] [rəʊd] [ˈfɔːwəd] , [huː] [ʊd; ʒəd] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] **But if Ranjoor Singh rode forward , who should stay behind and stand in his shoes ?** 但如果兰乔尔·辛格骑马向前 , WHO 应该停留 在后面 和 站立 在 他的 鞋 ? ? ?

但如果兰乔尔·辛格骑马向前，谁应该留下来代替他呢？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ˈdʒuːəlz][ɪn][ðem; ðəm] . **I looked at the stars , that had the color of jewels in them .** 我 看起来 在 这 明星 , 那 有 这 颜色 的 珠宝 在 他们 . 我仰望星空，它们如同宝石般璀璨夺目。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [bɜːdz] . **I listened to the night birds .** 我 听着 到 这 夜晚 鸟类 . 我聆听着夜鸟的鸣叫。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][wɪnd] [sau, sʌf] — [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ˈstæmpɪŋ] — [ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] **I heard the wind sougning — the mules and horses stamping — the murmur of** 我 听到 这 风 咳嗽 — 这 骡子 和 马匹 冲压 — 这 低语 的 [menz] [ˈvɔɪsɪz] . **men's voices** . 男士 声音 .

我听见风在呼啸，骡马在跺脚，还有人们低声交谈。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪtʃ] [tuː; tə][seɪ] [sʌm; səm] [ˈfuːliʃ] [wɜːd] , **My tongue itched to say some foolish word ,** 我的 舌头 痒 到 说 一些 愚蠢 单词 , 我舌头痒痒的，很想说些蠢话。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [em ˈiː][ʌnˈfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] . **that would have proved me unfit to be trusted out of sight .** 那 会 有 已证实 我 不合格 到 是 可信 出去 的 视线 . 那将证明我不配被信任离开视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] . **But the thought came to me to be still and listen .** 但 这 想法 来了 到 我 到 是 仍然 和 听 . 但我突然想到应该安静下来，仔细聆听。

[ænd; ənd] [stiːl] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][bɪˈɡæən] [əˈɡen] . **And still I remained until he began again .** 和 仍然 我 剩余 直到 他 开始 再次 . 我一直待在那里，直到他再次开始。

" [ɪf] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [men] [wɒt] [ðə; ði] [tru:] [pə'zi(ə)n] [ɪz] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] ['despəɾət] , " [hi:; hi] [sed] .
" If I told the men what the true position is they would grow desperate , " he said .
" 如果 我 讲述 这 男人 什么 这 真的 位置 是 他们 会 生长 绝望的 , " 他 说 .
" "如果我告诉他们真实的处境，他们会感到绝望，"他说。

" [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [keɪs] ['həʊpləs] . "
" They would believe the case hopeless . "
" 他们 会 相信 这 案件 绝望 . "
" 他们会认为这个案子毫无希望。

" [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:v] [ðæt] [naʊ] ! " [sed] [aɪ] .
" They almost believe that now ! " said I .
" 他们 几乎 相信 那 现在 ! " 说 我 .
" "他们现在几乎都相信了！"我说。

" [hæv; həv][ðə; ði] [tɜ:k] [ænd; ənd] - [bi:n] [kept] [ə'pɑ:t] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Have the Turk and Tugendheim been kept apart ? " said he .
" 有 这 土耳其人 和 - 到过 保留 除 ? " 说 他 .
" "土耳其人和图根海姆人一直被隔离吗？"他问道。

" [aɪ] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Aye , " I answered .
" 是的 , " 我 回答 .
" "是的，"我回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ten] [wɜ:dz] [tə'geðə(r)] . "
" They have not had ten words together . "
" 他们 有 不是 有 十 字 一起 . "
" 他们俩甚至都没说过十句话。

" [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] .
" Good , " said he .
" 好的 , " 说 他 .
" "很好，"他说。

" ['naɪðə(r)] [tɜ:k] [nɔ:(r)] - [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ,
" Neither Turk nor Tugendheim knows the whole truth ,
" 两者都不 土耳其人 也不 - 知道 这 所有的 真相 ,
" "无论是特克还是图根海姆，都不知道全部真相。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [kən'kɒkt] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] , [mɪs'li:dɪŋ] [teɪl] . "
" but if they get together they might concoct a very plausible , misleading tale . "
" 但 如果 他们 得到 一起 他们 可能 编造 一个 非常 合情合理 , 误导性的 故事 . "
" 但如果他们聚在一起，他们可能会编造出一个非常可信但又具有误导性的故事。

" [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [bi:n] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , " [sed] [aɪ] .
" They would better have been bound and gagged , " said I .
" 他们 会 更好的 有 到过 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , " 说 我 .
" "他们最好被捆绑起来堵住嘴，"我说。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .
" "不，"他回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt]
" If I had bound and gagged them it would have established
" 如果 我 有 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他们 它 会 有 已确立的
[ˈsɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
sympathy between them ,
同情 之间 他们 ,
" "如果我把他们捆绑起来堵住嘴，就能让他们产生同情心。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌnevəðəˈles] .
and they would have found some way of talking nevertheless .
和 他们 会 有 成立 一些 方式 的 说 尽管如此 .

但他们总会找到某种沟通方式。

[kept] [əˈpɑːt][ænd; ənd][let] [tɔːk] , [ðə; ði] [tɜːk] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , - [əˈnʌðə(r)] . " **Kept apart and let talk , the Turk will say one thing , Tugendheim another** . "
保留 除 和 让 讲话 , 这 土耳其人 将要 说 一 事物 , - 其他 . "

如果把他们分开，让他们交谈，土耳其人会说一套，图根海姆人会说另一套。

" [truː] , " [sed] [ai] . " [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːk] [ədˈvaɪzɪz][ˈplʌndə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , **" True , " said I . " For now the Turk advises plunder to right and left ,**
" 真的 , " 说 我 . " 为了 现在 这 土耳其人 建议 掠夺 到 正确的 和 左边 ,
"没错,"我说。"现在土耳其人建议左右开弓，四处劫掠。"

[ænd; ənd] [ˈset(ə)lmənt] [ˈɑːftəwəd] [əˈmʌŋ] [ɑːˈmiːniən] [ˈvɪlɪdʒ] .
and settlement afterward among Armenian villages .
和 沉降 之后 之中 亚美尼亚 村庄 .

随后定居在亚美尼亚村庄中。

[hiː; hi] [sez] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] .
He says there are women to be had for the taking .
他 说道 那里 是 女性 到 是 有 为了 这 采取 .

他说，有很多女人是可以随意占有的。

- [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ˈnei](ə)n] ! -
' Be a new nation ! '
- 是 一个 新的 国家 ! -

“成为一个崭新的国家！ ”

[sez] [hiː; hi] . " **says he** . "
说道 他 . "

他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [sez] - ? " [ɑːskt] [rændʒər] [sɪŋ] .
" And what says Tugendheim ? " asked Ranjoor Singh .
" 和 什么 说道 - ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“图根海姆是怎么说的？”兰乔尔·辛格问道。

" - [ˈplʌndə(r)] ! - " [sed] [ai] . " - [ˈplʌndə(r)][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˈnɔːθwəd] [ˈɪntuː] [ˈrʌʃə] !
" ' Plunder ! ' " said I . " ' Plunder and push northward into Russia !
" - 掠夺 ! - " 说 我 . " - 掠夺 和 推 向北 进入 俄罗斯 !

“掠夺！”我说。“掠夺并向北推进到俄罗斯！”

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [wɪl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [pəˈhæps] [əkˈsept] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðəə(r)]
The Russians will welcome you , ' says he , ' and perhaps accept me into their
这 俄罗斯人 将要 欢迎 你 , - 说道 他 , - 和 也许 接受 我 进入 他们的
[ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] !
secret service !
秘密 服务 !

“俄罗斯人会欢迎你，”他说，“也许还会接纳我加入他们的秘密警察部门！”

— [ˈplʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] ! -
— Plunder the Turks ! '
— 掠夺 这 土耳其人 ! -

——掠夺土耳其人！

[sez] - . -
says Tugendheim . '
说道 - . -

图根海姆说道。

[ˈplʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] ！ -
Plunder the Armenians ！ '
掠夺 这 亚美尼亚人 ！ -

掠夺亚美尼亚人！

[sez] [ðə; ði] [tɜːk] . "
says the Turk . "
说道 这 土耳其人 . "

土耳其人说道。

" [ai] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
" I , too , would be all for Russia , " he answered , " but it isn't possible .
" 我 , 也 , 会 是 全部 为了 俄罗斯 , " 他 回答 , " 但 它 不是 可能的 .
"我也很支持俄罗斯,"他回答说, "但这不可能。"

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [siː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜːʃn]
The coast of the Black Sea , and from the Black Sea down to the Persian
这 海岸 的 这 黑色的 海 , 和 从 这 黑色的 海 向下 到 这 波斯语
[ˈfrʌntɪə(r)] ,
frontier ,
边境 ,
黑海沿岸, 以及从黑海一直延伸到波斯边境的地区,

[ɪz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [tɜːkɪ] [ˈɑːmi] .
is held by a very great Turkish army .
是 握住 经过 一个 非常 伟大的 土耳其 军队 .

由一支非常强大的土耳其军队驻守。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈkærəvæn] [ruːts] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
The main caravan routes lie to the north of us , and every inch of
这 主要的 大篷车 路线 说谎 到 这 北 的 我们 , 和 每一个 英寸 的
[ðəm; ðəm] [ɪz] [wɒtʃt] . "
them is watched . "
他们 是 观看 . "

主要的商队路线在我们北面, 每一寸土地都受到严密监视。

" [ai] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈiːdʒɪpt] , " [sed] [ai] . " [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] ,
" I am glad then that it must be Egypt , " said I . " A long march ,
" 我 是 高兴的 然后 那 它 必须 是 埃及 , " 说 我 . " 一个 长的 行进 ,
"那我很高兴那一定是埃及,"我说。"长途跋涉,

[bʌt; bət] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] .
but friends at the other end .
但 朋友们 在 这 其他 结尾 .

但另一端却是朋友。

[huː] [bʌt; bət] [daʊt] [ˈrʌʃnz] ?
Who but doubts Russians ?
WHO 但 疑虑 俄罗斯人 ?

谁会不怀疑俄罗斯人呢？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˈsɪriə] [ænd; ənd] [ˈpæləstain] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈɡæðərɪŋ] [tuː; tə]
" Syria and Palestine , " he said , " are full of an army gathering to
" 叙利亚 和 巴勒斯坦 , " 他 说 , " 是 满的 的 一个 军队 采集 到
[ɪnˈveɪd] [ˈiːdʒɪpt] .
invade Egypt .
入侵 埃及 .
他说: "叙利亚和巴勒斯坦聚集了一支军队, 准备入侵埃及。"

[aɪˈti:] [i:ts] [ʌp][ðə; ði][lənd][laɪk][ˈləʊkəsts] .
It eats up the land like locusts .
它 吃 向上 这 土地 喜欢 蝗虫 .

它像蝗虫一样吞噬着土地。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [kʊd; kəd] [mɑ:tʃ] [ˈi:ziə] [ʌnˈsi:n] [ˈɪntu:][ə; ei] [haʊs] [ðæn; ðən][wi:; wi][ˈɪntu:] [ˈsɪriə] ! "
An elephant could march easier unseen into a house than we into Syria ! "
一个 大象 可以 行进 更轻松 看不见 进入 一个 房子 比 我们 进入 叙利亚 ! "
一头大象都比我们更容易悄无声息地走进房子，更别说我们能进入叙利亚了！

" [səʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [ˈdʌb(ə)l] [bæk] ? " [sed] [ai] . " [gʊd] !
" So we must double back ? " said I . " Good !
" 所以 我们 必须 双倍的 后退 ? " 说 我 . " 好的 !

“所以我们必须原路返回吗？”我问道。“好！”

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:st] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [θɔ:tʃ]
By now they must have ceased looking for us , supposing they ever thought
经过 现在 他们 必须 有 停止 寻找 为了 我们 , 假如 他们 曾经 想法
[ju:ˈes] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdraʊnd] .
us anything but drowned .
我们 任何事物 但 溺水 .

想必他们现在已经停止寻找我们了，如果他们曾经认为我们不是溺水身亡的话。

[ˈsʌmwɛə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][faɪnd][ə; ei] [ɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [krɒs] [tu:; tə] [gəˈlɪpəli] !
Somewhere we can surely find a ship in which to cross to Gallipoli !
某处 我们 能 一定 寻找 一个 船 在 哪个 到 又 到 加里波利 !

我们肯定能找到一艘船去加里波利！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
" He laughed and shook his head again .
" 他 笑了 和 摇晃 他的 头 再次 .

他笑着摇了摇头。

" [wi:; wi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði][wʌn] [ʌnˈgɑ:dɪd] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" We slipped through the one unguarded place , " he said .
" 我们 滑倒了 通过 这 一 无人看守 地方 , " 他 说 .

“我们溜进了唯一一个没有守卫的地方，”他说。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [pleɪs] , [tu:] ,
" If we had come one day later that place , too ,
" 如果 我们 有 来 一 天 之后 那 地方 , 也 ,

“如果我们晚一天到那里，也是这样的话……”

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [held][baɪ][sʌm; səm] [ˈwɒtʃfl] [wʌn] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [fu:l] [wi:; wi] [faʊnd]
would have been held by some watchful one , instead of by the fool we found
会 有 到过 握住 经过 一些 警惕 一 , 反而 的 经过 这 傻子 我们 成立
[ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
in charge .
在 收费 .

如果交给一位细心的人，而不是交给我们发现的那个愚蠢的负责人，事情就会被妥善处理。

" [ðen] [æt; ət][lɑ:st][ai] [θɔ:tʃ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][ai] [nju:] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] [mʌst; məst][bi:; bi] .
" Then at last I thought surely I knew what his objective MUST be .
" 然后 在 最后的 我 想法 一定 我 知道 什么 他的 客观的 必须 是 .

“最后，我终于明白了他的目的究竟是什么。”

[aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒmən] [tɔ:k] [ɪn] [ˈflɑ:ndəz] [haʊ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ˈmɑ:tʃt] [frɒm; frəm][ˈbæzrə]
It had been common talk in Flanders how an expedition marched from Basra
它 有 到过 常见的 讲话 在 弗兰德斯 如何 一个 远征 行军 从 巴士拉
[ʌp][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] .
up the Tigris .
向上 这 底格里斯河 .

在弗兰德斯，人们经常谈论一支探险队从巴士拉沿底格里斯河而上。

" ['bægdæd] !
" **Bagdad** !
" 巴格达 !

“巴格达！

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['bægdæd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðeə(r)] !
" **We march to Bagdad to join the British there** !
" 我们 行进 到 巴格达 到 加入 这 英国 那里 !

“我们向巴格达进军，与那里的英国军队会合！”

['bægdæd] [ɪz] [gʊd] !
Bagdad is good !
巴格达 是 好的 !

巴格达真不错！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['bægdæd] [ɪz] [nɒt] [jet] ['teɪkən] — [nɒt] [jet] ['nɪəli] ['teɪkən] .
" **But he answered** , " **Bagdad is not yet taken — not yet nearly taken** .
" 但 他 回答 , " 巴格达 是 不是 然而 已采取 — 不是 然而 几乎 已采取 .

但他回答说：“巴格达还没有被攻占——远未攻占。”

[brɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] ['bægdæd] [laɪz] [ə; eɪ] ['tɜːkɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]
Between us and Bagdad lies a Turkish army of fifty or sixty thousand men
之间 我们 和 巴格达 谎言 一个 土耳其 军队 的 五十 或者 六十 千 男人

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

在我们和巴格达之间，至少横亘着五六万名土耳其士兵。

" [ai] [sæt] ['saɪlənt] .
" **I sat silent** .
" 我 卫星 沉默的 .

我沉默不语。

[ai] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
I can draw a map of the world and set the rivers and cities and
我 能 画 一个 地图 的 这 世界 和 放 这 河流 和 城市 和
['baʊndrɪz] [daʊn] ;
boundaries down ;
边界 向下 ;

我可以画世界地图，标出河流、城市和边界；

[səʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['naɪðə(r)] [nɔːθ] — [nɔː(r)] [saʊθ] — [nɔː(r)] ['westwəd] , [ðeə(r)]
so I knew that if we could go neither north — nor south — nor westward , there
所以 我 知道 那 如果 我们 可以 去 两者都不 北 — 也不 南 — 也不 向西 , 那里
[rɪ'meɪnd] ['əʊnli] ['iːstwəd] ,
remained only eastward ,
剩余 仅有的 向东 ,

所以我知道，如果我们既不能向北走，也不能向南走，也不能向西走，那就只剩下向东走了。

[streɪt] - ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['pɜːjə] .
straight - forward into Persia .
直的 - 向前 进入 波斯 .

直接进入波斯。

[hiː; hi] [riːd] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [nɒdɪd] .
He read my thoughts , and nodded .
他 读 我的 想法 , 和 点头 .

他看穿了我的心思，点了点头。

" [pɜːʃə] [ɪz] ['njuːtrəl] , " [hiː; hi] [sed] , [wið] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ]
" **Persia is neutral** , " **he said** , **with a wave of his hand that might mean anything**
" 波斯 是 中性的 , " 他 说 , 和 一个 海浪 的 他的 手 那 可能 意思是 任何事物
.
:
.

“波斯保持中立,”他一边说着, 一边挥了挥手, 这个动作可能意味着任何事情。

" [ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv] [speəd] [nəʊ] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['frʌntɪə(r)] ,
" **The Turks have spared no army for one section of the Persian frontier** ,
" 这 土耳其人 有 幸存 不 军队 为了 一 部分 的 这 波斯语 边境 ,
“土耳其人为了波斯边境的某一区域, 不惜投入任何军队。”

[tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .
choosing to depend on savage tribes .
选择 到 依赖 在 野蛮的 部落 .

选择依赖野蛮部落。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] - [tuː; tə] [help] [aʊt] . "
And the Germans have given them Wassmuss to help out . "
和 这 德国人 有 给定 他们 - 到 帮助 出去 . "
德国人给了他们瓦斯穆斯来帮忙。

" [ɑː] ! " [sed] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət][lɑːst] [huː] - [maɪt] [biː; bi] .
" **Ah ! " said I , making ready to learn at last who Wassmuss might be** .
" 啊 ! " 说 我 , 制作 准备好 到 学习 在 最后的 WHO - 可能 是 .
“啊!”我说道, 准备好好了解一下瓦斯穆斯究竟是谁。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] - , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɑːtʃ] [wɪð] [juː 'es]
" **When we have found this Wassmuss , are we to make him march with us**
" 什么时候 我们 有 成立 这 - , 是 我们 到 制作 他 行进 和 我们
[laɪk] - ? "
like Tugendheim ? "
喜欢 - ? "

“如果我们找到了瓦斯穆斯, 难道要让他像图根海姆那样和我们一起行军吗? ”

" [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [stæm'buːl] [sed] [ɒv; əv][hɪm][ɪz]['əʊnli][hɑːf] - [truː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **If what the Germans in Stamboul said of him is only half - true , " he answered** ,
" 如果 什么 这 德国人 在 伊斯坦布尔 说 的 他 是 仅有的 一半 - 真的 , " 他 回答 ,
“如果伊斯坦布尔的德国人对他的评价只有一半属实,”他回答说,

" [wiː; wi][ʌl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] .
" **we shall find him hard to catch** .
" 我们 将 寻找 他 难的 到 抓住 .
“我们会发现很难抓住他。”

- [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .
Wassmuss is a remarkable man .
- 是 一个 卓越 男人 .

瓦斯穆斯是一位杰出的人物。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒns(ə)l][ɪn]['bægdæd][ɔː(r)] ['sʌmwɛə(r)] , [ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst]
Before the war he was consul in Bagdad or somewhere , and he must
前 这 战争 他 曾是 领事 在 巴格达 或者 某处 , 和 他 必须
[hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
have improved his time ,
有 改进 他的 时间 ,
战前他曾担任巴格达或其他地方的领事, 他的任期肯定有所改善。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [stɜ:d] [ʌp] [ə'genst] [ɪ'ʌŋz]
for he knows enough now to keep all the tribes stirred up against Russians
为了 他 知道 足够的 现在 到 保持 全部 这 部落 搅拌 向上 反对 俄罗斯人
[ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] .
and British .
和 英国 .

因为他现在知道该如何煽动各部落反对俄国人和英国人。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [send] [hɪm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈskætə] [aɪ ˈti:] [laɪk] [kɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] ;
The Germans send him money , and he scatters it like corn among the hens ;
这 德国人 发送 他 钱 , 和 他 散布 它 喜欢 玉米 之中 这 母鸡 ;
德国人给他寄钱，他却像撒玉米喂鸡一样把钱撒出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l][ju:z] [wɪ'dəʊt] [breɪnz] .
but the money would be little use without brains .
但 这 钱 会 是 小的 使用 没有 大脑 .
但没有智慧，钱也用不上。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [əd'maɪə(r)][hɪm] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [si:m] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi]
The Germans admire him greatly , and he certainly seems a man to be
这 德国人 钦佩 他 非常 , 和 他 当然 似乎 一个 男人 到 是
[w'ʌndəd] [æt; ət] .
wondered at .
想知道 在 .
德国人非常钦佩他，他确实是一位令人惊叹之人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wi:k] [pɔɪnt] , [ˌnevəðə'les] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ki:] [ðæt] [kæn; kən][ˈəʊpən][ə; eɪ]
But he is the one weak point , nevertheless — the only key that can open a
但 他 是 这 一 虚弱的 观点 , 尽管如此 — 这 仅有的 钥匙 那 能 打开 一个
[dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "
door for us . "
门 为了 我们 : "
但他却是我们唯一的弱点——也是唯一能为我们打开这扇门的钥匙。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈweəri][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ? " [sed] [aɪ] .
" **But if he is too wary to be caught ?** " **said I** .
" 但 如果 他 是 也 警惕 到 是 捕捉 ? " 说 我 :
“但如果他过于谨慎，不被人抓住呢？”我说道。

" [hu:] [nəʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?
谁知道呢？

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔ:t] [ɡrʌf] [lɑ:fs] .
" **he answered with another of those short gruff laughs** .
" 他 回答 和 其他 的 那些 短的 粗暴 笑声 :
他用那种短促而粗犷的笑声回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [hɪlz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] ,
" **But I know this ,** " **said he ,** " **that from afar hills look like a blank wall ,**
" 但 我 知道 这 , " 说 他 , " 那 从 远方 丘陵 看 喜欢 一个 空白的 墙 ,
“但我知道,”他说,“从远处看，山丘就像一堵空白的墙。”

[jet] [kʌm] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ˈvæliz] [ˈəʊpən] .
yet come closer and the ends of valleys open .
然而 来 更近 和 这 结束 的 山谷 打开 .
然而，走近些，山谷的尽头便会豁然开朗。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwi:kɪst] [dʒɔɪnt][ɪz] , [smaɪt] !
Moreover , where the weakest joint is , smite !
而且 , 在哪里 这 最弱 联合 是 , 惩戒 !
此外，在最薄弱的环节，予以重创！

[səʊ][ai][[æɪ; ʃəl][raɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['wi:kɪst] [dʒɔɪnt] ,
So I shall ride ahead and hunt for that weakest joint ,
所以 我 将 骑 前方 和 打猎 为了 那 最弱 联合的 ,
所以我要先行一步，找到那个最薄弱的环节。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] ['epəd] [ðə; ði][men] [ə'ləŋ] [brɪ'haɪnd][em 'i:] .
and you shall shepherd the men along behind me .
和 你 将 牧羊人 这 男人 沿着 在后面 我 .
你要带领这些人跟在我后面。

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:k] !
Go and bring Abraham and the Turk !
去 和 带来 亚伯拉罕 和 这 土耳其人 !
去把亚伯拉罕和土耳其人带来！

" [ai] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" I went and found them .
" 我 去 和 成立 他们 .
我去找他们了。

['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] ,
Abraham was already asleep ,
亚伯拉罕 曾是 已经 睡着了 ,
亚伯拉罕已经睡着了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weəriŋ] [ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒərz]['ju:nɪfɔ:m][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] [kləʊðz]
no longer wearing the Turkish private soldier's uniform but his own old clothes
不 更长 穿着 这 土耳其 私人的 士兵的 制服 但 他的 自己的 老的 衣服
[ə'gen] ([brɪ'kəz; brɪ'kɒz] ,
again (because ,
再次 (因为 ,
他不再穿土耳其列兵的制服，而是重新穿上了自己的旧衣服（因为，

[ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['səʊldʒə(r)] ['hæviŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['merɪt] ['pʌnɪʃmənt] , [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd]
the Turkish soldier having done nothing meriting punishment , Ranjoor Singh had
这 土耳其 士兵 拥有 完毕 没有什么 值得 惩罚 , 兰乔尔 辛格 有
[ɔ:dəd] [hɪm][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] [rɪ'tɜ:nd]) .
ordered him his uniform returned) .
订购 他 他的 制服 返回) .
由于这名土耳其士兵并没有做任何应该受到惩罚的事情，兰乔尔·辛格下令归还他的制服。

[ai] [ə'wəʊk] [hɪm][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tɜ:k] ['sɪtɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
I awoke him and together we went and found the Turk sitting between a
我 醒来 他 和 一起 我们 去 和 成立 这 土耳其人 坐着 之间 一个
['sɪriən] [ænd; ənd] - [sɪŋ] ;
Syrian and Gooja Singh ;
叙利亚 和 - 辛格 ;
我把他叫醒，然后我们一起去找那个土耳其人，发现他正坐在一个叙利亚人和古贾·辛格之间；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ai][did] [nɒt][əʊvə'hɪə(r)][wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,
and although I did not overhear one word of what they were saying ,
和 虽然 我 做过 不是 无意中听到 一 单词 的 什么 他们 是 说 ,
虽然我一个字也没听到他们在说什么，

[ai] [sɔ:] [ðæt] - [sɪŋ] [brɪ'li:vɪd] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] .
I saw that Gooja Singh believed I had been listening .
我 锯 那 - 辛格 相信 我 有 到过 聆听 .
我发现古嘉·辛格认为我一直在听。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][let] [hɪm] [dɪ'si:v] [hɪm'self] ,
It seemed good to me to let him deceive himself ,
它 似乎 好的 到 我 到 让 他 欺骗 他自己 ,
我觉得让他自欺欺人挺好的。

[səʊ][ai] [smaɪld] [æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɜːrks] [ˈʃəʊldə(r)] .
so I smiled as I touched the Turk's shoulder .

所以 我 微笑 作为 我 感动 这 土耳其的 肩膀 .
于是我笑着拍了拍土耳其人的肩膀。

" [ləʊ] !
" **Lo !**
" 洛 !

“瞧！

[hɪə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] - [ɪn] - [kəˈmɑːnd] !
Here is our second - in - command !

这里 是 我们的 第二 - 在 - 命令 !

这是我们的二把手！

" [sniə] - [sin] , [bʌt; bət][ai] [əˈfektɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˈhəʊtɪs] .
" **sneered Gooja Singh , but I affected not to notice .**

" 冷笑 - 辛格 , 但 我 做作的 不是 到 注意 .

“古嘉·辛格冷笑道，但我假装没听见。”

" [kʌm] ! " [sed] [ai] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tɜːk] [slaɪt] [ˈkɜːtəsi] , [ænd; ənd] ,
" **Come ! " said I , showing the Turk slight courtesy , and ,**

" 来 ! " 说 我 , 显示 这 土耳其人 轻微 礼貌 , 和 ,

“过来！”我说道，略带礼貌地向土耳其人致意，然后

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈklʌmzɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd]
getting up clumsily like a buffalo out of the mud , he followed Abraham and

获得 向上 笨拙地 喜欢 一个 水牛 出去 的 这 泥 , 他 随后 亚伯拉罕 和

[em ˈiː] .
me .
我 .

他像一头从泥潭里爬出来的野牛一样笨拙地站了起来，跟着亚伯拉罕和我。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
Some of the men made as if to come , too , out of curiosity ,

一些 的 这 男人 制成 作为 如果 到 来 , 也 , 出去 的 好奇心 ,

出于好奇，有些男人也装作要过来。

[bʌt; bət] - [sin] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðei] [ˈklʌstəd] [raʊnd] [hɪm] .
but Gooja Singh recalled them and they clustered round him .

但 贾·辛格 召回 他们 和 他们 聚类 圆形的 他 .

但古贾·辛格把他们召了回来，他们便围拢在他身边。

[wen] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tɜːk] [ʌpˈhɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [saɪd] ,
When I had brought the Turk uphill to the fire - side ,

什么时候 我 有 带来 这 土耳其人 上坡 到 这 火 - 边 ,

当我把土耳其人带到山上的火堆旁时，

[rændʒʊr] [sin] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
Ranjoor Singh had only one word to say to him .

兰乔尔 辛格 有 仅有的 一 单词 到 说 到 他 .

兰乔尔·辛格只对他说了一句话。

" [stri:p] !
" **Strip !**
" 条 !

“条！

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .

他下令道。

[aɪ] , [sa:b; 'sa:ɦɪb] !
Aye , sahib !
是的 , 萨希布 !

是的, 老爷!

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skju:s][ɔ:(r)][eksplə'neɪ(ə)n] ,
There and then , without excuse or explanation ,
那里 和 然后 , 没有 原谅 或者 解释 ,

当场, 没有任何借口或解释,

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'mu:v] [ɦɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ;
he made the Turkish officer remove his clothes and change with Abraham ;
他 制成 这 土耳其 官 消除 他的 衣服 和 改变 和 亚伯拉罕 ;

他让土耳其军官脱掉衣服, 换上亚伯拉罕的衣服;

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'zentf(ə)l] !
and I never saw a man more unwilling or resentful !
和 我 绝不 锯 一个 男人 更多的 不情愿 或者 不满 !

我从未见过比他更不情愿、更愤恨的人!

['eɪbrəhæm][hæd; həd][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] ['tɜ:kɪ] ['tri:tment] [ɒv; əv] ['sɪriənz] ,
Abraham had told me all about Turkish treatment of Syrians ,
亚伯拉罕 有 讲述 我 全部 关于 土耳其 治疗 的 叙利亚人 ,

亚伯拉罕曾向我详细描述过土耳其对待叙利亚人的情况。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [men][məʊst] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [məʊst]
and it is the way of the world that men most despise those whom they most
和 它 是 这 方式 的 这 世界 那 男人 最多 鄙视 那些 谁 他们 最多

[ɪl] - [tri:t] .
ill - treat .
患病的 - 对待 .

而世事就是如此, 人们最鄙视的往往是他们最虐待的人。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l'dəʊ] [tɜ:ɾks] [hæv; həv][nəʊ] [ka:st] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
So that although Turks have no caste distinctions that I know of ,
所以 那 虽然 土耳其人 有 不 种姓 区别 那 我 知道 的 ,

所以, 虽然据我所知, 土耳其人没有种姓制度,

[ðæt] [wʌn] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [ka:st] ['brɑ:mən] [ɔ:dəd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['gɑ:mənts] [wɪð] [ə; eɪ]
that one felt like a high - caste Brahman ordered to change garments with a
那 一 毛毡 喜欢 一个 高的 - 种姓 婆罗门 订购 到 改变 服装 和 一个

['swi:pə(r)] .
sweeper .
清扫器 .

那种感觉就像一个高种姓的婆罗门被命令和一个扫地工交换衣服。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['rɑ:ðə(r)][daɪ] .
He looked as if he would infinitely rather die .
他 看起来 作为 如果 他 会 无限地 相当 死 .

他看起来好像宁愿去死。

" ['hʌɾɪ] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙!

" [rændʒʊɾ] [sɪŋ] [ɔ:dəd] [ɦɪm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Ranjoor Singh ordered him in English .**
" 兰乔尔 辛格 订购 他 在 英语 .

“兰乔尔·辛格用英语命令他。”

" [hɜːi:ət] ? " [sed] [ðə; ði] [tɜ:k] .
" **HURRIET ?** " **said the Turk** .
" 胡丽特 ? " 说 这 土耳其人 .

“HURRIET? ”土耳其人说道。

[hɜːi:ət] [ɪz][ðeə(r)] [ˈtɜ:kɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] .
HURRIET is their Turkish for LIBERTY .
胡丽特 是 他们的 土耳其 为了 自由 .

HURRIET是土耳其语中“自由”的意思。

[ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] [stæmˈbu:l] [ju:st] [aɪ ˈti:] [ˈkɒnstəntli] ,
All the troops in Stamboul used it constantly ,
全部 这 军队 在 伊斯坦布尔 用过的 它 不断地 ,

驻扎在伊斯坦布尔的所有部队都经常使用它。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [təʊld][em ˈi:][aɪ ˈti:] [mi:nz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kraɪ][ɒv; əv] " **and Ranjoor Singh told me it means much the same as the French cry of "Liberty** ,
和 兰乔尔 辛格 讲述 我 它 方法 很多 这 相同的 作为 这 法语 哭 的 " **Liberty** ,
自由 ,

兰乔尔·辛格告诉我，它的意思与法国人的“自由”口号非常相似。

[iˈkwɒləti] , [frəˈtɜ:nəti] !
Equality , Fraternity !
平等 , 兄弟会 !

平等，博爱！

" [ðə; ði] [tɜ:k] [si:md] [brɪˈwɪldəd] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
" **The Turk seemed bewildered , and opened his eyes wider than ever ;**
" 这 土耳其人 似乎 困惑 , 和 打开 他的 眼睛 更广泛 比 曾经 ;

“土耳其人似乎感到困惑，睁大了眼睛；

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] " [hɜːi:ət] " [hi; hi] [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜ:prətɪd] [ðə; ði]
but whatever his thoughts were about " HURRIET " he rightly interpreted the
但 任何 他的 想法 是 关于 " 胡丽特 " 他 没错 翻译 这

[lʊk] [ɪn][rændʒər] [sɪŋz] [aɪ] [ænd; ənd] [əuˈbei] ,
look in Ranjoor Singh's eye and obeyed ,
看 在 兰乔尔 辛格的 眼睛 和 服从 ,

但无论他对“HURRIET”有何想法，他都正确地解读了兰乔尔·辛格的眼神，并服从了命令。

[ˈgrɪməsɪŋ; grɪˈmeɪsɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [æz; əz][hi; hi] [dru:] [ɒn] [ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈdɜ:ti] [ˈgɑ:mənts] .
grimacing like a monkey as he drew on Abraham's dirty garments .
龇牙咧嘴 喜欢 一个 猴 作为 他 画 在 亚伯拉罕的 肮脏的 服装 .

他像猴子一样龇牙咧嘴，在亚伯拉罕肮脏的衣服上涂鸦。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][weə(r)][ðə; ði][rægz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv] [mju:lz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt]
" **You shall wear the rags of a driver of mules if you talk any more about**
" 你 将 穿 这 破布 的 一个 司机 的 骡子 如果 你 讲话 任何 更多的 关于

[lu:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [men] [ɔ:(r)] [maɪn] !
loot to your men or mine !
抢劫 到 你的 男人 或者 矿 !

“如果你再跟你的人或我的人谈论抢劫的事，你就该穿上赶骡子的破烂衣服！”

" [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **said Ranjoor Singh** .
" 说 兰乔尔 辛格 .

兰乔尔·辛格说道。

" [ɪf] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [lu:t] , [aɪ] [wʊd] [ˈberi] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
" **If I proposed to loot , I would bury you for a beginning** ,
" 如果 我 建议的 到 抢劫 , 我 会 埋葬 你 为了 一个 开始 ,

“如果我打算抢劫，我首先会把你埋葬。”

[lest] [ðeə(r)][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] !
lest there be nothing for the rest of us !
免得 那里 是 没有什么 为了 这 休息 的 我们 ！

否则我们其他人就什么都没有了！

" [hi:; hi] [meɪd] [ˈeɪbrəhæm] [trænzˈleɪt] [ðæt] [ˈɪntu:] [ˈtɜ:kɪʃ] , [lest] [ðə; ði] [fɒl] [dʒɪst][ɒv; əv][aɪ 'ti:][bi:; bi] [lɒst] ,
" **He made Abraham translate that into Turkish , lest the full gist of it be lost ,**
" 他 制成 亚伯拉罕 翻译 那 进入 土耳其 , 免得 这 满的 要旨 的 它 是 丢失的 ,
" 他让亚伯拉罕把那句话翻译成土耳其语, 以免其全部含义丢失。"

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] .
and I sat comparing the two men .
和 我 卫星 比较 这 二 男人 。

我坐下来, 将这两个人进行比较。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m] [meɪd] [ɪn] [ˈeɪbrəhæmz]
It was strange to see what a change the uniform made in Abraham's
它 曾是 奇怪的 到 看 什么 一个 改变 这 制服 制成 在 亚伯拉罕的
[ə'prærəns] — [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
appearance — what a change ,
外貌 — 什么 一个 改变 ,
制服给亚伯拉罕的外貌带来了如此大的变化, 真是令人惊讶——变化太大了！

[tu:] , [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɜ:k] .
too , came over the Turk .
也 , 来了 超过 这 土耳其人 。

土耳其人也来了。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [nəʊn] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [pə'zɪnɪz] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n]
Had I not known , I could never have guessed the positions had once been
有 我 不是 已知 , 我 可以 绝不 有 猜对了 这 职位 有 一次 到过
[rɪ'vɜ:st] .
reversed .
反转 。

如果我不知道, 我永远也猜不到这些位置曾经互换过。

[ˈeɪbrəhæm] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] .
Abraham looked like an officer .
亚伯拉罕 看起来 喜欢 一个 官 。

亚伯拉罕看起来像个军官。

[ðə; ði] [tɜ:k] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
The Turk looked like a peasant .
这 土耳其人 看起来 喜欢 一个 农民 。

那个土耳其人看起来像个农民。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʌp] - [ˈstændɪŋ] [mæn] ,
He was a big up - standing man ,
他 曾是 一个 大的 向上 - 常设 男人 ,

他是一位身材魁梧、为人正直的人。

[ɔ:ɪ'dəʊ] [wɪð] [ˈpaʊtʃɪz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [streŋθ] .
although with pouches under his eyes that gave the lie to his look of strength .
虽然 和 小袋 在下面 他的 眼睛 那 给予 这 说谎 到 他的 看 的 力量 。

虽然他眼袋很重, 与他坚强的外表形成鲜明对比。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [rændʒər] [sɪŋ] [set][ə; eɪ] [pɪkt] [ga:d] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
Now for the first time Ranjoor Singh set a picked guard over him ,
现在 为了 这 第一的 时间 兰乔尔 辛格 放 一个 挑选 警卫 超过 他 ,
现在, 兰乔尔·辛格第一次派人盯防他了。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nəms] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ˈtruːpə] [huː] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ˌʌpˈhɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .
calling out the names of four troopers who came hurrying uphill through the dark .
呼叫 出去 这 姓名 的 四 骑警 WHO 来了 匆忙 上坡 通过 这 黑暗的 .
他喊着四名骑警的名字，他们冒着夜色匆匆上山。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [mænz] [wɔːd] [biː; bi] [wʌn] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" **Let your honor and this man's ward be one !** " **said he** ,
" 让 你的 荣誉 和 这 男人的 病房 是 一 ！ " 说 他 ,
“愿你的荣誉与这位男子的监护人合二为一！”他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] " [ˈaʊə(r)] [ˈbɒnə(r)] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] !
and they answered " Our honor be it !
和 他们 回答 " 我们的 荣誉 是 它 ！
他们回答说：“这是我们的荣幸！”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd]
" **He could not have chosen better if he had lined up the regiment and**
" 他 可以 不是 有 选定 更好的 如果 他 有 衬里 向上 这 团 和
[ˈteɪkən] [haːf] [ə; eɪ] [deɪ] .
taken half a day .
已采取 一半 一个 天 .
“就算他把整个团排成一列，花上半天时间，也不可能做出更好的选择了。”

[ðəʊz] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtruːpə] [huːm] [aɪ] [maɪˈself] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [æz; əz] [men] [tuː; tə] [biː; bi]
Those four were troopers whom I myself had singled out as men to be
那些 四 是 骑警 谁 我 我 有 单身 出去 作为 男人 到 是
[dɪˈpendɪd] [ɒn] [wen] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
depended on when a pinch should come ,
取决于 在 什么时候 一个 捏 应该 来 ,
那四名骑兵是我亲自挑选出来的，在危急时刻可以依靠他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌndəd] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˈʊəli; ˈɔːli] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
and I wondered that Ranjoor Singh should so surely know them , too .
和 我 想知道 那 兰乔尔 辛格 应该 所以 一定 知道 他们 , 也 .
我当时就想，兰乔尔·辛格肯定也认识他们。

" [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] !
" **Take him and keep him !**
" 拿 他 和 保持 他 ！
“把他带走，把他留下！”

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [frɒm; frəm]
" **he ordered , and they went off , not at all sorry to be excused from**
" 他 订购 , 和 他们 去 离开 , 不是 在 全部 对不起 到 是 已原谅 从
[ˌðə(r)] [ˈdjuːtɪz] ,
other duties ,
其他 职责 ,
他下了命令，他们就走了，丝毫没有因为能免除其他职责而感到遗憾。

[æz; əz] [naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] .
as now of course they must be .
作为 现在 的 课程 他们 必须 是 .
现在当然必须如此。

[ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [huː] [ˈgɑːdɪd] - , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈtruːpə]
Counting the four who guarded Tugendheim , that made a total of eight troopers
计数 这 四 WHO 守卫 - , 那 制成 一个 全部的 的 八 骑警
[ˈprɒbəbli] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)] ,
probably incorruptible ,
大概 廉洁奉公 ,
算上守卫图根海姆的四名士兵，总共可能有八名士兵是清廉的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] ,
for there is nothing , sahib ,
为了 那里 是 没有什么 , 萨希布 ,

因为什么都没有，先生。

[ðæt] [kæn; kən][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [trʌst] [wen] [ˌaɪˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃə(r)][ɒv; əv]
that can compare with imposing a trust when it comes to making sure of
那 能 比较 和 气势磅礴 一个 相信 什么时候 它 来 到 制作 当然 的
[menz] [gʊd] [feɪθ] .
men's good faith .
男士 好的 信仰 .

在确保男性诚信方面，这可以比作建立信任。

[hedʒ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [wɪð] [ˈpriːkəʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈvɒlt][ɔ:(r)][bi:; bi][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] ;
Hedge them about with precautions and they will revolt or be half - hearted ;
对冲 他们 关于 和 防范措施 和 他们 将要 反叛 或者 是 一半 - 心地 ;
[ɪmˈpəʊz] [ˈəʊpən] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
impose open trust in them ,
强加 打开 相信 在 他们 ,

用各种预防措施来束缚他们，他们要么会反抗，要么会三心二意；要对他们完全信任，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [wel] - [ˈtʃəʊzn] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [tru:] .
and if they be well - chosen they will die true .
和 如果 他们 是 出色地 - 选定 他们 将要 死 真的 .

如果他们被选拔得当，他们将至死忠贞。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌemˈi:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,
" **Now , " said he to me when they were out of hearing** ,
" 现在 , " 说 他 到 我 什么时候 他们 是 出去 的 听力 ,
“现在,”等他们走远后，他跟我说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [wɪð] [ˌemˈi:][wʌn] , [wʌn] [naɪk] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [ˈmaʊntɪd] [men] .
" **I shall take with me one daffadar , one naik , and forty mounted men** .
" 我 将 拿 和 我 一 水仙花 , 一 奈克 , 和 四十 安装 男人 .
“我将带一名达法达尔、一名奈克和四十名骑兵。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ˈeɪbrəhæm] , [ˈsʌmtaɪmz] - , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tɜ:k] .
Sometimes I shall take Abraham , sometimes Tugendheim , sometimes the Turk .
有时 我 将 拿 亚伯拉罕 , 有时 - , 有时 这 土耳其人 .
有时我会选择亚伯拉罕，有时选择图根海姆，有时选择土耳其人。

[ðɪs] [taɪm][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [tɜ:k] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [dɔ:n] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [gɒn] .
This time I shall take the Turk , and before dawn I shall be gone .
这 时间 我 将 拿 这 土耳其人 , 和 前 黎明 我 将 是 已消失 .
这次我一定要抓住那个土耳其人，天亮之前我就会离开。

[let] [ˌaɪˈti:][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [bɪˈheɪvd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ] [li:v] [wɪð] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]
Let it be known that the best behaved of those I leave with you shall be
让 它 是 已知 那 这 最好的 表现 的 那些 我 离开 和 你 将 是
[prəˈməʊtɪd] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð] [ˌemˈi:] — [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ʌnˈwɜ:ði] [wʌnz][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪˈɡreɪdɪd] [tu:; tə]
promoted to ride with me — just as my unworthy ones shall be degraded to
推广 到 骑 和 我 — 只是 作为 我的 不配 一个 将 是 退化的 到
[mɑ:tʃ] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
march on foot with you .
行进 在 脚 和 你 .
须知，我留下来的人中，表现最好的将晋升为与我一同骑马，而表现不好的人将降级为与你们一同步行。

[ðæt] [wɪl] [help] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
That will help a little . "
那 将要 帮助 一个 小的 . "
那会有点帮助。

" [aɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Aye** , " **said I** , " **a little** .
" 是的 , " 说 我 , " 一个 小的 .

“是的,”我说, “有一点点。”

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
Which daffadar will you take ?
哪个 水仙花 将要 你 拿 ?

你会选择哪位达法达尔?

[ðæt] [wɪl] [help] [mɔː(r)] ! " [sed] [aɪ] .
That will help more ! " said I .
那 将要 帮助 更多的 ! " 说 我 .

“那会更有帮助!”我说。

" - [sɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmɑːvəl] .
" **Gooja Singh** , " **he answered** , **and I marveled** .
" - 辛格 , " 他 回答 , 和 我 惊叹 .

“古贾·辛格,”他回答道, 我惊叹不已。

" [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [aɪ] [sed] , " [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] !
" **Sahib** , " **I said** , " **take him out of sight and bury his body !**
" 萨希布 , " 我 说 , " 拿 他 出去 的 视线 和 埋葬 他的 身体 !

“老爷,”我说, “把他带走, 埋葬他的尸体! ”

[meɪk] [æn; ən][end] !
Make an end !
制作 一个 结尾 !

结束吧!

" [aɪ] [ɜːrdʒd] .
" **I urged** .
" 我 敦促 .

我敦促道。

" [ɪn] [ˈflɑːndəz] [ðeɪ] [ʃɒt] [men] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt]
" **In Flanders they shot men against a wall for far less than he has talked**
" 在 弗兰德斯 他们 射击 男人 反对 一个 墙 为了 远的 较少的 比 他 有 谈话
[əˈbaʊt] ! "
about ! "
" 关于 ! " "

“在弗兰德斯, 他们仅仅因为远比他说的轻得多的事情就把人按在墙上枪毙了! ”

" [ˈflɑːndəz] [ɪz][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈnʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Flanders is one place and this another** , " **he answered** .
" 弗兰德斯 是 一 地方 和 这 其他 , " 他 回答 .

“弗兰德斯是一个地方, 这里是另一个地方,”他回答道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ðəʊz] [ɡʊd] [men] [mɔː(r)] [dɪsˈtrʌstfʌl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" **Should I make those good men more distrustful than they are ?**
" 应该 我 制作 那些 好的 男人 更多的 不信任 比 他们 是 ?

“我应该让这些好人比现在更加多疑吗? ”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃuːt] - [sɪŋ] [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪm] ?
Should I shoot Gooja Singh unless I am afraid of him ?
应该 我 射击 - 辛格 除非 我 是 害怕的 的 他 ?

除非我害怕他, 否则我应该枪杀古贾·辛格吗?

" [aɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [ŋjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" **I said no more because I knew he was right** .
" 我 说 不 更多的 因为 我 知道 他 曾是 正确的 .

“我没再说什么, 因为我知道他是对的。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] - [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [wʊd] [əˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els]
If he should shoot Gooja Singh the troopers would ascribe it to nothing else
如果 他 应该 射击 - 辛格 这 骑警 会 归咎于 它 到 没有什么 别的
[ðæn; ðən] [fiə(r)] .
than fear .
比 害怕 .

如果他开枪射杀了古贾·辛格，士兵们只会认为这是出于恐惧。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [maɪt] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [bɪˈhəʊld] [haʊ] [hiː; hi] [skɔːn]
A British officer might do it and they would say , " Behold how he scorns
一个 英国 官 可能 做 它 和 他们 会 说 , " 看哪 如何 他 蔑视
[tuː; tə] [ʃɜːk] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] !
to shirk responsibility !
到 推脱 责任 !

英国军官可能会这样做，他们会说：“瞧他多么蔑视逃避责任！”

" [jet] [ɒv; əv] [rændʒər] [sɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [fɪəz] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði]
" Yet of Ranjoor Singh they would have said , " He fears us , and behold the
" 然而 的 兰乔尔 辛格 他们 会 有 说 , " 他 恐惧 我们 , 和 看哪 这
[ˈbʊtʃəri] [bɪˈɡɪnz] !
butchery begins !
屠宰 开始 !

然而，对于兰乔尔·辛格，他们会说：“他害怕我们，看哪，屠杀开始了！”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nekst] ?
Who shall be next ?
WHO 将 是 下一个 ?

下一个会是谁？

" [ˌnevəðəˈles] , [hæd; həd] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] ,
" Nevertheless , had I stood in his shoes ,
" 尽管如此 , 有 我 站立 在 他的 鞋 ,

然而，如果我站在他的角度，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ˈberɪd] - [sɪŋ] [tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] .
I would have shot and buried Gooja Singh to forestall trouble .
我 会 有 射击 和 埋葬 - 辛格 到 垄断 麻烦 .

为了避免麻烦，我本会枪毙并埋葬古贾·辛格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第11/15页

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] - [siŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:k] [ænd; ənd] - [ɔ:l] [θri:] [wið]
I would have shot Gooja Singh and the Turk and Tugendheim all three with
我 会 有 射击 - 辛格 和 这 土耳其人 和 - 全部 三 和
[wʌn] ['vɒli] .
one volley .
一 截击 .

我本可以一枪毙了古贾·辛格、土耳其人和图根海姆这三个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rks] ['fɔ:ti] [men] [wʊd] [hæv; həv][met][ə; ei][laɪk] [feit] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][ɪk'skju:s] .
And the Turk's forty men would have met a like fate at the first excuse .
和 这 土耳其的 四十 男人 会 有 遇见 一个 喜欢 命运 在 这 第一的 原谅 .
而土耳其人的四十名士兵，只要稍有借口，就会遭遇同样的命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [weə'r'æz] [rændʒʊr] [siŋ] [wɒz; wəz][nɒt] .
But that is because I was afraid , whereas Ranjoor Singh was not .
但 那 是 因为 我 曾是 害怕的 , 然而 兰乔尔 辛格 曾是 不是 .
但那是因为我害怕，而兰乔尔·辛格并不害怕。

[ai] ['greɪtli] [fiəd] ['bi:ɪŋ] [left] [brɪ'haɪnd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'ləŋ] ,
I greatly feared being left behind to bring the men along ,
我 非常 害怕 存在 左边 在后面 到 带来 这 男人 沿着 ,
我非常害怕被留下来带男人们一起走，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wɜ:s] [ðə; ði]['prɒspekt] [si:md] ;
and the more I thought of it , the worse the prospect seemed ;
和 这 更多的 我 想法 的 它 , 这 更糟 这 前景 似乎 ;
我越想越觉得前景糟糕；

[səʊ][ai][brɪ'gæən][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] - [siŋ] [seɪ] [ə'ɡenst] [hɪm] ,
so I began to tell of things I had heard Gooja Singh say against him ,
所以 我 开始 到 告诉 的 事物 我 有 听到 - 辛格 说 反对 他 ,
于是我开始讲述我听到古嘉·辛格说的那些不利于他的话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [si:n] [tu:; tə] [ə'ɡri:] ,
and which of the men I had heard and seen to agree ,
和 哪个 的 这 男人 我 有 听到 和 已见 到 同意 ,
我所听见和见过的这些人中，谁同意我的观点？

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɡʊd] [sens] [ɪn][ə; ei][mæn] [hu:] [ɪz][ə'freɪd] .
for there is no good sense in a man who is afraid .
为了 那里 是 不 好的 感觉 在 一个 男人 WHO 是 害怕的 .
因为胆怯的人没有明智的行为。

" [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ][ə'feə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðəm; ðəm] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [li:d] [ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['seɪfti] ?
" **Is it my affair to take vengeance on them , or to lead them into safety ?**
" 是 它 我的 事务 到 拿 复仇 在 他们 , 或者 到 带领 他们 进入 安全 ?
“是我该报复他们，还是该带领他们走向安全？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] ['ɑ:nsə(r)] ?
And what could I answer ?
和 什么 可以 我 回答 ？

我又能回答什么呢？

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['saɪləns] [hi:; hi] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][mæp] [weə(r)] ['faɪələɪt] [[jɒn] [ɒn][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
After some silence he spread out his map where firelight shone on it and
后 一些 沉默 他 传播 出去 他的 地图 在哪里 火光 闪耀 在 它 和
[ʃʊd] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][em 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] ['rɪvə(r)] [rʌnz] [baɪ][daɪɑ:r'bɛkər] .
showed Abraham and me where the Tigris River runs by Diarbekr .
显示 亚伯拉罕 和 我 在哪里 这 底格里斯河 河 跑步 经过 迪亚贝克尔 。

沉默了一会儿后，他展开地图，火光照耀着地图，向亚伯拉罕和我指出底格里斯河从迪亚贝克尔流过的地方。

" [ðʌs] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , " [ænd; ənd] [ðʌs] —
" **Thus , " he said , " we must go , " pointing with his finger , " and thus —**
" 因此 ； " 他 说 ； " 我们 必须 去 ； " 指向 和 他的 手指 ； " 和 因此 —
[ænd; ənd] [ðʌs] — [baɪ][daɪɑ:r'bɛkər] ,
and thus — by Diarbekr ,
和 因此 — 经过 迪亚贝克尔 ；

“因此，”他说，“我们必须走了，”他用手指着，“就这样——就这样——以迪亚贝克尔的名义。”

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['taɪgrɪs] , [baɪ][moʊ'su:l] , ['ɪntu:] [kə:di'sta:n] , [tu:; tə] - ,
down by the Tigris , by Mosul , into Kurdistan , to Sulimanieh ,
向下 经过 这 底格里斯河 ， 经过 摩苏尔 ， 进入 库尔德斯坦 ， 到 - ，
沿着底格里斯河而下，经过摩苏尔，进入库尔德斯坦，到达苏利曼尼耶，

[ænd; ənd] [ðəns] ['ɪntu:] ['pɜ:ʃə] — [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [mɑ:tʃ] [θru:] ['veri] [waɪld] ['kʌntri] .
and thence into Persia — a very long march through very wild country .
和 因此 进入 波斯 — 一个 非常 长的 行进 通过 非常 荒野 国家 。

然后进入波斯——这是一段穿越荒野的漫长旅程。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ai][eɪ 'em][təʊld][nəʊ] [tɜ:k] [deə(r)] [jəʊ] [hɪm'self] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)]
Outside the cities I am told no Turk dare show himself with less than four
外部 这 城市 我 是 讲述 不 土耳其人 敢 展示 他自己 和 较少的 比 四
[ˈhʌndrəd] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
hundred men at his back ,
百 男人 在 他的 后退 ；

据我所知，在城市之外，没有哪个土耳其人敢带着少于四百名士兵露面。

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] .
so we will keep to the open .
所以 我们 将要 保持 到 这 打开 。

所以我们会保持公开透明。

[ɪf] [ðə; ði] [tɜ:rks] [mis'teɪk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:rks] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
If the Turks mistake us for Turks , the better for us .
如果 这 土耳其人 错误 我们 为了 土耳其人 ； 这 更好的 为了 我们 ；

如果土耳其人把我们误认为是土耳其人，那对我们来说更好。

[ɪf] [ðə; ði] [traɪbz] [mis'teɪk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:rks] , [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
If the tribes mistake us for Turks , the worse for us ;
如果 这 部落 错误 我们 为了 土耳其人 ； 这 更糟 为了 我们 ；

如果这些部落把我们误认为是土耳其人，那对我们来说就更糟糕了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [traɪbz] [heɪt] [tɜ:rks] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['smɔ:lpɒks] .
for they say the tribes hate Turks worse than smallpox .
为了 他们 说 这 部落 恨 土耳其人 更糟 比 天花 。

据说这些部落对土耳其人的仇恨比对天花的仇恨还要强烈。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rks] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ju: 'es] .
If they think we are Turks they will attack us .
如果 他们 思考 我们 是 土耳其人 他们 将要 攻击 我们 。

如果他们认为我们是土耳其人，他们就会攻击我们。

[wiː; wi] [ni:d] [raid][ˈweəɹəli] . "
We need ride warily . "
我们 需要 骑 谨慎地 . "

我们需要谨慎骑行。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [tɜːrks] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] ,
" **It would take more Turks than there are ,** " **I said ,** "
" 它 会 拿 更多的 土耳其人 比 那里 是 , " 我 说 ,
"需要的土耳其人比现在的人数还要多,"我说。

" [tuː; tə] [ki:p] [ˈaʊə(r)] [ˈrʌfiən] [frɒm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈplʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪti] [ðeɪ] [siː] !
" **to keep our ruffians from trying to plunder the first city they see !** "
" 到 保持 我们的 恶棍 从 尝试 到 掠夺 这 第一的 城市 他们 看 !
"为了防止我们的暴徒抢劫他们看到的第一座城市! "

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [traɪbz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl]
And as for tribes — they are in a mood to join with any one who will
和 作为 为了 部落 — 他们 是 在 一个 情绪 到 加入 和 任何 — WHO 将要
[help] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] ! "
help make trouble ! "
帮助 制作 麻烦 ! "

至于各个部落——他们随时准备与任何愿意帮忙制造麻烦的人结盟！

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [læk] [ˈeksəsaɪz] !
" **Then it may be ,** " **he answered quietly ,** " **that they will not lack exercise !** "
" 然后 它 可能 是 , " 他 回答 悄悄 , " 那 他们 将要 不是 缺少 锻炼 !
"那么,"他平静地回答说, "他们或许就不会缺乏锻炼了! "

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][lend] [ə; eɪ][hænd] !
Follow me and lend a hand !
跟随 我 和 借 一个 手 !

跟我来，帮帮我！

" [ænd; ənd][hiː; hi][led] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪərz] ,
" **And he led down toward the camp - fires ,** "
" 和 他 引领 向下 朝向 这 营 - 火灾 ,

他领着大家朝篝火走去，

[weə(r)] [ˈveri] [fjuː] [men] [slept] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [rəʊz] [ˈʌpwəd] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəlsəm]
where very few men slept and voices rose upward like the noise of a quarrelsome
在哪里 非常 很少 男人 睡着了 和 声音 玫瑰 向上 喜欢 这 噪音 的 一个 爱争吵的
[ˈwɔːtəfɔːl] .
waterfall .
瀑布 .

那里很少有人睡觉，人声像争吵的瀑布一样向上涌动。

[dʒʌst][æz; əz][ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [tɜːrks] [ænd; ənd] [ˈsɪriənz] ,
Just as on that night when we captured the carts and Turks and Syrians ,
只是 作为 在 那 夜晚 什么时候 我们 捕获 这 购物车 和 土耳其人 和 叙利亚人 ,
就像那天晚上我们俘获了那些马车、土耳其人和叙利亚人一样，

[hiː; hi] [naʊ] [juːst] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [riˈɔːgənaɪz] ;
he now used the cover of darkness to reorganize ;
他 现在 用过的 这 覆盖 的 黑暗 到 改组 ;
他现在利用夜幕的掩护进行重组；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔ:ti] ['tɜ:kɪ] ['prɪznər]
and the very first thing he did was to make the forty Turkish prisoners
和 这 非常 第一的 事物 他 做过 曾是 到 制作 这 四十 土耳其 囚犯
[tʃeɪndʒ] [kləʊðʒ] [wɪð] ['sɪriənz] — [ðə; ði] [tɜ:rks] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wɪð] [mʌtʃ] [bæd] ['læŋgwɪdʒ]
change clothes with Syrians — the Turks objecting with much bad language
改变 衣服 和 叙利亚人 — 这 土耳其人 反对 和 很多 坏的 语言
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriənz] [nɒt] ['si:mɪŋ] [tu;; tə] ['reliʃ] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,
and the Syrians not seeming to relish it much ,
和 这 叙利亚人 不是 似乎 到 尽情享受 它 很多 ,
他做的第一件事就是让四十名土耳其战俘与叙利亚战俘交换衣服——土耳其人对此强烈抗议，并爆出许多粗口，而叙利亚人似乎也不太乐意。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [rɪ'praɪzlz] .
for fear , I suppose , of reprisals .
为了 害怕 , 我 认为 , 的 报复 .
我想，大概是害怕遭到报复吧。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tɜ:rks] [hænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['raɪflz] , [æz; əz] [wel] , [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪriənz] ;
But he made the Turks hand over their rifles , as well , to the Syrians ;
但 他 制成 这 土耳其人 手 超过 他们的 步枪 , 作为 出色地 , 到 这 叙利亚人 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
但他同时也迫使土耳其人将步枪交给叙利亚人；然后，

[ɒv; əv][ɔ:l] [ʌn'laɪkli] ['pi:p(ə)l] [hi; hi] [tʃəʊz] - [tu;; tə] [kə'ma:nd] [ðə; ði] ['sɪriənz] [ænd; ənd][tu;; tə]
of all unlikely people he chose Tugendheim to command the Syrians and to
的 全部 不太可能 人们 他 选择 - 到 命令 这 叙利亚人 和 到
[drɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['dɪsəplɪn] !
drill them and teach them discipline !
钻头 他们 和 教 他们 纪律 !
在所有不太可能的人当中，他竟然选择了图根海姆来指挥叙利亚军队，训练他们并教导他们纪律！

[hi; hi][set] [hɪm][tu;; tə] [drɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['faɪərz][tu;; tə] [si:]
He set him to drilling them there and then , with a row of fires to see
他 放 他 到 钻孔 他们 那里 和 然后 , 和 一个 排 的 火灾 到 看
[baɪ] .
by :
经过 .
他命令他当场开始钻孔，旁边还放着一排火堆让他看清。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [æz; əz][ju;; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wi;; wi][hæd; həd] [ðʌs] ['fɪfti] ['ekstrə]
In the flash of an eye , as you might say , we had thus fifty extra
在 这 闪光 的 一个 眼睛 , 作为 你 可能 说 , 我们 有 因此 五十 额外的
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,
可以说，就在一瞬间，我们又多了五十名步兵。

[ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] ['ju:nɪfɔ:md] [nɔ:(r)] [ɑ:md] [æz; əz] [jet] ,
ten of them neither uniformed nor armed as yet ,
十 的 他们 两者都不 制服 也不 武装 作为 然而 ,
其中十人尚未穿戴制服或携带武器。
[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ə'freɪd][tu;; tə] [rʌŋ] [ə'wei] .
but all of them at least afraid to run away .
但 全部 的 他们 在 至少 害怕的 到 跑步 离开 .
但他们至少都害怕逃跑。

- [lʊkt] [ˈdaʊtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
Tugendheim **looked** **doubtful** **for** **a** **minute** , **but** **he** **was** **given** **his** **choice**
- 看起来 疑 为了 一个 分钟 , 但 他 曾是 给定 他的 选择
[ɒv; əv] [ðæt] ,
of **that** ,
- 的 那 ,

图根海姆起初显得有些犹豫，但他最终还是选择了接受这个决定。

[ɔː(r)] [deθ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [-] [kɑːst] - [ɒf] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [mjuːlz] .
or **death** , **or** **of** **wearing** **a** **Syrian's** **cast** - **off** **clothes** **and** **driving** **mules** .
或者 死亡 , 或者 的 穿着 一个 叙利亚人的 投掷 - 离开 衣服 和 驾驶 骡子 .

或者死亡，或者穿上叙利亚人丢弃的衣服去赶骡子。

[hiː; hi] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [kənˈsentɪŋ]) [ðæt]
He **well** **understood** (**for** **I** **could** **tell** **by** **his** **manner** **of** **consenting**) **that**
他 出色地 理解 (为了 我 可以 告诉 经过 他的 方式 的 同意) 那
[rændʒʊr] [sɪŋ] [wʊd] [send] [hɪm][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːrks] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Ranjoor Singh **would** **send** **him** **into** **action** **against** **the** **first** **Turks** **we** **could** **find** ,
兰乔尔 辛格 会 发送 他 进入 行动 反对 这 第一的土耳其人 我们 可以 寻找 ,
他很清楚（从他同意的方式就能看出来），兰乔尔·辛格会派他去对我们能找到的第一批土耳其人采取行动。

[ðʌs] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pˈaʊəz] ;
thus **committing** **him** **to** **further** **treason** **against** **the** **Central** **Powers** ;
因此 提交 他 到 更远 叛国罪 反对 这 中央 权力 ;
因此，他犯下了进一步背叛同盟国的罪行；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː] [faː(r)] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
but **he** **had** **gone** **too** **far** **already** **to** **turn** **back** .
但 他 有 已消失 也 远的 已经 到 转动 后退 .
但他已经走得太远，无法回头了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪriənz] - [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪfˌtaɪmz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]
And **as** **for** **the** **Syrians** - **they** **had** **had** **a** **lifetime's** **experience** **of**
和 作为 为了 这 叙利亚人 - 他们 有 有 一个 一生 经验 的
[ˈtɜːkɪ] [ˈtriːtmənt] ,
Turkish **treatment** ,
土耳其 治疗 ,

至于叙利亚人——他们一生都在遭受土耳其人的对待。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiɪrt] [ˈdʒɜːmənz] [wɪð] [tɜːrks] ;
and **had** **recently** **been** **taught** **to** **associate** **Germans** **with** **Turks** ;
和 有 最近 到过 教授 到 联系 德国人 和 土耳其人 ;
而且他最近还被教导要将德国人和土耳其人联系起来；

[səʊ] [ɪf] - [ʊd; əd] [ˈmedɪteɪt] [ˈtretʃəri] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriənz] [wʊd] [dʒɔɪn]
so **if** **Tugendheim** **should** **meditate** **treachery** **it** **was** **unlikely** **his** **Syrians** **would** **join**
所以 如果 - 应该 幽思 背信弃义 它 曾是 不太可能 他的 叙利亚人 会 加入
[hɪm][ɪn][aɪˈtiː] .
him **in** **it** :
他 在 它 .

因此，如果图根海姆打算背叛，他的叙利亚士兵不太可能与他一起行动。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][prəˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [pɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
It **was** **promotion** **to** **a** **new** **life** **for** **them** — **occupation** **for**
它 曾是 晋升 到 一个 新的 生活 为了 他们 — 职业 为了
- ,
Tugendheim ,
- ,
对他们来说，这是一次迈向新生活的晋升——对图根海姆来说，这是一份工作。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [bɔ:d] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['deɪndʒərəs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd]
who had been growing bored and perhaps dangerous on that account — and
WHO 有 到过 生长 无聊的 和 也许 危险的 在 那 帐户 — 和
[nɒt][səʊ] ['dredfəli] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['səʊldʒəz] ,
not so dreadfully distressing to the Turkish soldiers ,
不是 所以 极其糟糕 令人痛心 到 这 土耳其 士兵 ;
他们感到越来越无聊，或许也因此变得危险——但这对土耳其士兵来说却并非那么可怕。

[hu:] [kʊd; kəd] [naʊ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:ts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑ:rtɪŋ] [ɒn] ['wɪəri] [fi:t] .
who could now ride on the carts instead of marching on weary feet .
WHO 可以 现在 骑 在 这 购物车 反而 的 行军 在 厌倦 脚 .
现在他们可以乘坐马车，而不用再拖着疲惫的双脚行军了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtəli] [nəʊ][æm'bi(ə)n] , [ðəʊz] ['tɜ:kɪ] ['səʊldʒəz] ;
They had utterly no ambition , those Turkish soldiers ;
他们 有 完全地 不 志向 , 那些 土耳其 士兵 ;
这些土耳其士兵毫无野心；

[ðeɪ] [kæəd] ['naɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['bɪsə(r)] ([wɪt] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndə(r)]) [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
they cared neither for their officer (which was small wonder) nor for the
他们 关心 两者都不 为了 他们的 官 (哪个 曾是 小的 想知道) 也不 为了 这
['raɪflz] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ə'weɪ] ,
rifles that we took away ,
步枪 那 我们 采取 离开 ,
他们既不在乎自己的军官（这不足为奇），也不在乎我们缴获的步枪。

[wɪt] [sə'praɪzd] [ju: 'es] ['greɪtli] ([fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lɑ:ns] [ɔ:(r)]['seɪbə(r)] ,
which surprised us greatly (for in the absence of lance or saber ,
哪个 惊讶 我们 非常 (为了 在 这 缺席 的 槊 或者 军刀 ,
这让我们非常惊讶（因为在没有长矛或佩剑的情况下，

[wi:; wi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['aʊə(r)]['raɪflz][æz; əz] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv] ['mænhʊd]) .
we regarded our rifles as evidence of manhood) .
我们 认为 我们的 步枪 作为 证据 的 男子气概) .
我们把步枪视为男子气概的象征)。

[ðeɪ] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɜ:ti] ['gɑ:mənts] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
They objected to the dirty garments they received in exchange for the
他们 反对 到 这 肮脏的 服装 他们 已收到 在 交换 为了 这
['ju:nɪfɔ:mz] ,
uniforms ,
制服 ,
他们抗议用脏衣服来交换制服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ju: 'es] [si:ks] [fɔ:(r); fə(r)][men] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɪdʒən] ([səʊ] [ðeɪ] [sed] !) ;
and they despised us Sikhs for men without religion (so they said !) ;
和 他们 被鄙视的 我们 锡克教徒 为了 男人 没有 宗教 (所以 他们 说 !) ;
他们鄙视我们锡克教徒，说我们是没有宗教信仰的人！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɒn][wʌn][saɪd][ɔ:(r)][ðə; ði]
but it did not seem to trouble them whether they fought on one side or the
但 它 做过 不是 似乎 到 麻烦 他们 无论 他们 战斗 在 一 边 或者 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
但他们似乎并不在意自己是为哪一方而战。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [fɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [fu:d] .
or whether they fought at all , so long as they had cigarettes and food .
或者 无论 他们 战斗 在 全部 , 所以 长的 作为 他们 有 香烟 和 食物 .
或者说，只要有香烟和食物，他们根本不会打架。

[jet] [ai][did][not] [r'ʌsi:v] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kauəd] — [bru:ts] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]
Yet I did not receive the impression they were cowards — brutes , perhaps , but
然而 我 做过 不是 收到 这 印象 他们 是 懦夫 — 野蛮人 , 也许 , 但
[not] ['kauəd] .
not cowards .
不是 懦夫 .

但我并没有觉得他们是懦夫——或许他们是野蛮人，但不是懦夫。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌndə(r)]['faɪə(r)]['leɪtə(r)][bɒn] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] ['dezət] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:ts]
When they came under fire later on they made no effort to desert with the carts
什么时候 他们 来了 在下面 火 之后 在 他们 制成 不 努力 到 沙漠 和 这 购物车
[tu:; tə][ðəə(r)] [əʊn] [saɪd] ;
to their own side ;
到 他们的 自己的 边 ;

后来他们遭到炮火攻击时，并没有试图带着马车逃到自己这边去；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [waɪ] , [ðeɪ] [sed] [br'kəz; br'kɒz][wi:; wi] [fed] [ðem; ðəm] !
and when we asked them why , they said because we fed them !
和 什么时候 我们 问 他们 为什么 , 他们 说 因为 我们 美联储 他们 !

当我们问他们为什么时，他们说因为我们喂了他们！

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][not] [bi:n] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] .
They added they had not been paid for more than eighteen months .
他们 额外 他们 有 不是 到过 有薪酬的 为了 更多的 比 十八 几个月 .

他们还补充说，他们已经超过18个月没有拿到工资了。

[waɪ] [did] [not] [rændʒɔr] [sɪŋ] [meɪk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['su:nə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:sk] .
Why did not Ranjoor Singh make this arrangement sooner , you ask .
为什么 做过 不是 兰乔尔 辛格 制作 这 安排 很快 , 你 问 .

你可能会问，为什么兰乔尔·辛格没有早点做出这个安排？

[waɪ] [did][hi:; hi] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃu:z] [ðə; ði] [naɪt] [bʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ?
Why did he wait so long , and then choose the night of all times ?
为什么 做过 他 等待 所以 长的 , 和 然后 选择 这 夜晚 的 全部 时代 ?

他为何等待如此之久，却偏偏选择在那个夜晚？

[not] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnstən'teɪniəs] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ; [sʌm; səm] [si:m] [tu:; tə] [dr'veləp] [aʊt] [bʌv; əv]
Not all thoughts are instantaneous , sahib ; some seem to develop out of
不是 全部 想法 是 瞬间 , 萨希布 ; 一些 似乎 到 发展 出去 的
['peɪɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'tenɪ(ə)n] .
patience and silence and attention .
耐心 和 沉默 和 注意力 .

先生，并非所有想法都是瞬间产生的；有些想法似乎是在耐心、沉默和专注中逐渐形成的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptʃəd] [men] [tu:; tə] [rɪ:ə'dʒʌst] [ðəə(r)] ['ætɪtʃu:d] — [æz; əz]
Moreover , it takes time for captured men to readjust their attitude — as
而且 , 它 需要 时间 为了 捕获 男人 到 重新调整 他们的 态度 — 作为
[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

此外，被俘人员需要时间重新调整态度——就像德国人那样，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wel] [nju:] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ju: 'es] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
for instance , well knew when they gave us time for thought in the prison
为了 实例 , 出色地 知道 什么时候 他们 给予 我们 时间 为了 想法 在 这 监狱
[kæmp][æɪ; əɪ] .
camp at Oescherleben .
营 在 .

例如，我们很清楚，在厄舍尔莱本集中营，他们给了我们思考的时间。

[wen] [wi:; wi][fɜ:st] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪriənz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd]['tɪmɪd][æz; əz]
When we first took the Syrians prisoner they were so tired and timid as
什么时候 我们 第一的 采取 这 叙利亚人 囚犯 他们 是 所以 疲劳的 和 胆小 作为
[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:θləs] [fɜ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [kɑ:ts] ,
to be worthless for anything but driving carts ,
到 是 毫无价值 为了 任何事物 但 驾驶 购物车 ,
我们最初俘虏叙利亚人时, 他们又累又胆怯, 除了赶车之外什么都做不了。

[weər'æz] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi'frend] [ðem; ðəm] .
whereas now we had fed them and befriended them .
然而 现在 我们 有 美联储 他们 和 结交朋友 他们 .
而现在, 我们已经喂养了它们, 并与它们成为了朋友。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] [tɜ:rks] , [ɪf] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
On the other hand , in the beginning , the Turks , if given a chance ,
在 这 其他 手 , 在 这 开始 , 这 土耳其人 , 如果 给定 一个 机会 ,
另一方面, 在初期, 如果土耳其人有机会,

[wʊd] [hæv; həv] [stæm'pi:d] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:ts] [tə'wɔ:d] [æŋ'ɡɔ:rə] .
would have stampeded with the carts toward Angora .
会 有 踩踏 和 这 购物车 朝向 安哥拉 .
他们会赶着马车向安哥拉方向奔去。

[naʊ] [ðæt] [bəʊθ] [tɜ:rks] [ænd; ənd] ['sɪriənz] [hæd; həd] [grəʊn] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['prɪznər] [ænd; ənd]
Now that both Turks and Syrians had grown used to being prisoners and
现在 那 两个都 土耳其人 和 叙利亚人 有 生长 用过的 到 存在 囚犯 和
[tu:; tə] [əʊ'bei] [ju: 'les] ,
to obeying us ,
到 服从 我们 ,
现在土耳其人和叙利亚人都已经习惯了被俘虏和服从我们,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪndɪ'pendəntli] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] -
they were less likely to think independently — in the same way that a new -
他们 是 较少的 可能 到 思考 独立 — 在 这 相同的 方式 那 一个 新的 -
[kɔ:t] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] ['kedə] [ɪz] ['frenzɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
caught elephant in the keddah is frenzied and dangerous ,
捕捉 大象 在 这 吉大 是 丧心病狂 和 危险的 ,
它们不太可能独立思考——就像吉打河里新捕获的大象一样, 狂躁而危险。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [trɪks] .
but after a week or two is learning tricks .
但 后 一个 星期 或者 二 是 学习 技巧 .
但一两周后就能学会一些技巧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜ:(r); fə(r)] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
And as for choosing the night - time for the change ,
和 作为 为了 选择 这 夜晚 - 时间 为了 这 改变 ,
至于选择在夜间进行更换,

['evri] ['səʊldʒə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] [hu:z] [plænz][ɑ:(r); ə(r)][leɪd]
every soldier knows that the darkness is on the side of him whose plans are laid
每一个 士兵 知道 那 这 黑暗 是 在 这 边 的 他 谁 计划 是 铺设
.
:
.
每个士兵都知道, 制定计划的人往往处于黑暗势力的掌控之中。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz]['teɪkən] [ʌnə'weəz] [mʌst; məst] [ðen] [kən'tend] [wɪð] [bəʊθ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .
He who is taken unawares must then contend with both ignorance and darkness .
他 WHO 是 已采取 不知情 必须 然后 抗衡 和 两个都 无知 和 黑暗 .
毫无防备的人将不得不同时间面对无知和黑暗。

[θi:vz] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [dɑ:k] .
Thieves prefer the dark .
窃贼 更喜欢 这 黑暗的 .

窃贼喜欢在黑暗中活动。

[wɒlvz] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
Wolves hunt in the dark .
狼 打猎 在 这 黑暗的 .

狼在夜间捕猎。

[ˈfɪʃməən] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
Fishermen fish in the dark .
渔民 鱼 在 这 黑暗的 .

渔民们在夜里捕鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] [hu:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [meɪks] [ju:z][ɒv; əv]
And the wise commander who would change his dispositions makes use of
和 这 明智的 指挥官 WHO 会 改变 他的 性情 制作 使用 的
[ˈdɑ:knəs] , [tu:] .
darkness , too .
黑暗 , 也 .

而能够改变自己性情的明智指挥官也会利用黑暗。

[men] [hu:] [maɪt] [ˌdɪsə'beɪ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [læmz] [wen] [ðeɪ] [kæən; kən][nɒt] [si:] [brɪ'pɒnd]
Men who might disobey by daylight are like lambs when they can not see beyond
男人 WHO 可能 违 经过 日光 是 喜欢 羔羊 什么时候 他们 能 不是 看 超过
[ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] [θrəʊz] .
the light a camp - fire throws .
这 光 一个 营 - 火 投掷 .

白天可能违抗命令的人，就像被篝火照亮的羔羊一样，看不见外面的世界。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈment(ə)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,
But such things are mental , sahib ,
但 这样的 事物 是 精神的 , 萨希布 ,

但这些都是心理作用，先生。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [laɪk][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [ɡʌnz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ['tæktɪks]
and not to be explained like the fire of heavy guns or the shock tactics
和 不是 到 是 解释 喜欢 这 火 的 重的 枪支 或者 这 震惊 策略
[ɒv; əv]['kæv(ə)lɪ] — [ɔ:'ðəʊ] [nɒt][wʌn]['ætəm] [les] [ɪ'fektɪv] .
of cavalry — although not one atom less effective .
的 骑兵 — 虽然 不是 一 原子 较少的 有效的 .

不能用重炮的火力或骑兵的冲击战术来解释——尽管其效果丝毫不逊色。

[ɪf] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [maɪt]
If Ranjoor Singh had lined up the men and argued with them , there might
如果 兰乔尔 辛格 有 衬里 向上 这 男人 和 争论 和 他们 , 那里 可能
[hæv; həv] [bi:n] ['mju:təni] .
have been mutiny .
有 到过 兵变 .

如果兰乔尔·辛格把士兵们排成一排和他们争论，可能会发生兵变。

[ɪn'sted] , [wen] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['sekənd] [raɪp] ,
Instead , when he judged the second ripe ,
反而 , 什么时候 他 评判 这 第二 成熟 ,

相反，当他判断第二个果实成熟时，

[hi:; hi] [meɪd] ['sʌd(ə)n] [nju:;] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els]
he made sudden new dispositions in the night and gave them something else
他 制成 突然 新的 性情 在 这 夜晚 和 给予 他们 某物 别的
[tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [sə'dʒestɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wʌrɪd] [ə'baʊt]
to think about without suggesting to their minds that he might be worried about
到 思考 关于 没有 建议 到 他们的 思想 那 他 可能 是 担心 关于
[ðem; ðəm][ɔ:(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
them or suspicious of them .
他们 或者 可疑的 的 他们 .

他在夜里突然改变了主意，让他们有了新的思考方向，却没有让他们觉得他可能在担心他们或怀疑他们。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [preɪz] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:t]
On the contrary , he took opportunity to praise some individuals and distribute
在 这 相反 , 他 采取 机会 到 称赞 一些 个人 和 分发
['merɪtɪd] [rɪ'wɔ:dz] .
merited rewards .
值得 奖励 .

相反，他借此机会表扬了一些人，并颁发了应得的奖励。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði] [tu:] , [sɪŋ] [ænd; ənd] - [sɪŋ] ,
For instance , he promoted the two naiks , Surath Singh and Mirath Singh ,
为了 实例 , 他 推广 这 二 奈克斯 , 苏拉特 辛格 和 - 辛格 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ɒn] [prə'beɪ(ə)n] ,
to be daffadars on probation ,
到 是 水仙花 在 缓刑 ,

例如，他将两名奈克（naik, Surath Singh 和 Mirath Singh）晋升为试用期的达法达尔（daffadar）。

[tu:; tə][ðeə(r)] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [kən'tentmənt] .
to their very great surprise and absolute contentment .
到 他们的 非常 伟大的 惊喜 和 绝对 满意 .

令他们非常惊喜和无比满意。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [hu:] ['gɑ:dɪd] - [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [naɪk] ,
The four who guarded Tugendheim he raised to the rank of naik ,
这 四 WHO 守卫 - 他 提高 到 这 秩 的 奈克 ,

他将守卫图根海姆的四人提拔为奈克。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [help] - [drɪl] [ðə; ði] ['sɪriənz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'læksɪŋ] ['vɪdʒɪləns] ['əʊvə(r)][hɪm] .
bidding them help Tugendheim drill the Syrians without relaxing vigilance over him .
投标 他们 帮助 - 钻头 这 叙利亚人 没有 放松 警觉 超过 他 .

要求他们帮助图根海姆训练叙利亚人，但同时要对他保持警惕。

[ðen] [hi:; hi] [tʃəʊz] [sɪks][mɔ:(r)] ['tru:pə] [tu:; tə][bi:; bi] .
Then he chose six more troopers to be naiks .
然后 他 选择 六 更多的 骑警 到 是 奈克斯 .

然后他又挑选了六名士兵担任下士。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] ['maʊntɪd] [men] [hi:; hi] [dɪ'greɪdɪd] [ˌeɪti:n] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɒn] [fʊt] [ə'gen]
And of the eighty mounted men he degraded eighteen to march on foot again
和 的 这 八十 安装 男人 他 退化的 十八 到 行进 在 脚 再次
,
.
,

他将八十名骑兵中的十八名降级，让他们重新徒步行军。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] [wʌnz] .
replacing them with more obedient ones .
替换 他们 和 更多的 听话 一个 .

用更听话的人取代他们。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ai] [ʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [sʌm; səm] [ˈgrʌmblə] [tuː; tə][raɪd][ɪn]
Then at last I understood why he had chosen some grumblers to ride in
然后 在 最后的 我 理解 为什么 他 有 选定 一些 抱怨者 到 骑 在
[ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] — [ˈsɪmpli] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][pʊv; əv]
the first instance — simply in order that he might make room for promotion of
这 第一的 实例 — 简单地 在 命令 那 他 可能 制作 房间 为了 晋升 的
[ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][taɪm] ,
others at the proper time ,
其他的 在 这 恰当的 时间 ,

我终于明白他为什么一开始要选择一些爱抱怨的人来骑车——仅仅是为了在适当的时候为提拔其他人腾出位置。

[ˈɒfsetɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [emju'leɪʃn] .
offsetting discontent with emulation .
抵消 不满 和 仿真 .

以模仿来抵消不满。

[ðen] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtɪ] [ˈmaʊntɪd] [men][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [best] .
Then of the eighty mounted men he picked the forty best .
然后 的 这 八十 安装 男人 他 挑选 这 四十 最好的 .

然后，他从八十名骑兵中挑选出四十名最优秀的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈeɪbrə'hæmz][ˈsæd(ə)l][tuː; tə] - [sɪŋ] , [set] [wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
He gave Abraham's saddle to Gooja Singh , set one of the new naiks over the
他 给予 亚伯拉罕的 鞍 到 - 辛格 , 放 一 的 这 新的 奈克斯 超过 这
[left] [wɪŋ] ,
left wing ,
左边 翼 ,

他把亚伯拉罕的马鞍给了古贾·辛格，安排一名新来的奈克镇守左翼。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːti] , [ʌndə(r)] [hɪm'self] ,
and Gooja Singh over the right wing of the forty , under himself ,
和 - 辛格 超过 这 正确的 翼 的 这 四十 , 在下面 他自己 ,

而古贾·辛格则领导着四十人党的右翼，在他自己领导下，

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˈræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [aʊt][tuː; tə]
and ordered rations for three days to be cooked and served out to
和 订购 口粮 为了 三 天 到 是 煮熟 和 服务 出去 到
[ðə; ði] [ˈfɔːti] ,
the forty ,
这 四十 ,

并下令准备三天的口粮，煮熟后分发给四十人食用。

[ɪn'kluːdɪŋ] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
including corn for their horses .
包括 玉米 为了 他们的 马匹 .

包括喂马的玉米。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [næp] - [sæks] [pʌn][ðeə(r)] [əʊn] [bæks] ,
They had to carry it all in the knap - sacks on their own backs ,
他们 有 到 携带 它 全部 在 这 纳普 - 麻袋 在 他们的 自己的 背部 ,
[sɪns] [nəʊ][wʌn][pʊv; əv][ðem; ðəm] [jet] [hæd; həd] [ˈsædlz] .
since no one of them yet had saddles .
自从 不 一 的 他们 然而 有 马鞍 .

因为他们当中还没有人有马鞍。

- [sɪŋ] [aɪd] [em 'i:] [baɪ] ['faɪəlaɪt] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Gooja Singh eyed me by firelight while this was going on , with his tongue in his
辛格 眼睛 我 经过 火光 尽管 这 曾是 去 在 , 和 他的 舌头 在 他的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

这一切发生的时候，古贾·辛格借着火光打量着我，还带着一丝嘲讽的意味。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sju:pə'si:did] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [su:n] .
as much as to say I had been superseded and would know it soon .
作为 很多 作为 到 说 我 有 到过 被取代 和 会 知道 它 很快 .
也就是说，我已经被取代了，而且很快就会知道这一点。

[wen] [aɪ] [ə'fektɪd] [nɒt] [tu;; tə] ['həʊtɪs] [hi;; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [men] [hu:] [sæt] [ɒn] [bəʊθ]
When I affected not to notice he said aloud in my hearing that men who sat on both
什么时候 我 做作的 不是 到 注意 他 说 大声 在 我的 听力 那 男人 WHO 卫星 在 两个都
[saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fens] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [' du: ɪŋz] ['hæpən] .
sides of a fence were never on the right side when the doings happen .
侧面 的 一个 栅栏 是 绝不 在 这 正确的 边 什么时候 这 行为 发生 .

当我假装没注意到时，他当着我的面大声说道，坐在栅栏两边的人，在事情发生时永远不会站在正确的一边。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['həʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [hi;; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ['weðə(r)]
And when I took no notice of that he asked me in a very loud voice whether
和 什么时候 我 采取 不 注意 的 那 他 问 我 在 一个 非常 大声 嗓音 无论
[maɪ] [hɑ:t] [kweɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [br'haɪnd] .
my heart quailed at the prospect of being left a mile or two behind .
我的 心 畏缩 在 这 前景 的 存在 左边 一个 英里 或者 二 在后面 .
而当我没有理会他的话时，他大声问我，想到会被落在后面一两英里，我的心是否会感到害怕。

[bʌt; bət] [aɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
But I let him have his say .
但 我 让 他 有 他的 说 .

但我让他把话说完了。

['naɪðə(r)] [hi;; hi] , [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] , [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['slɑɪtɪst] [aɪ'dɪə] [jet] [ɒv; əv] [rændʒʊr]
Neither he , nor any of the men , had the slightest idea yet of Ranjoor
两者都不 他 , 也不 任何 的 这 男人 , 有 这 丝毫 主意 然而 的 兰乔尔
[sɪŋz] ['ri:əl] [plæn] .
Singh's real plan .
辛格的 真实的 计划 .

他和其他人一样，对兰乔尔·辛格的真正计划丝毫没有察觉。

['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [tɔ:k] [wɪð] [em 'i:] [rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
After another talk with me Ranjoor Singh was to horse and away with his
后 其他 讲话 和 我 兰乔尔 辛格 曾是 到 马 和 离开 和 他的
['fɔ:ti] [æn; ən] ['aʊə(r)] [br'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] ,
forty an hour before daybreak ,
四十 一个 小时 前 拂晓 ,

与我再次交谈后，兰乔尔·辛格在黎明前一小时带着他的四十块钱骑马离开了。

[ðə; ðɪ] ['tɜ:kɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['raɪdɪŋ] ['beəbæk] [ɪn] ['sɪriən] [kləʊðz] [br'twi:n] [ðə; ðɪ] [fɔ:(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
the Turkish officer riding bareback in Syrian clothes between the four who had been
这 土耳其 官 骑术 无套 在 叙利亚 衣服 之间 这 四 WHO 有 到过
[set] [tu;; tə] [gɑ:d] [hɪm] .
set to guard him .
放 到 警卫 他 .

一名身着叙利亚服装的土耳其军官赤裸着马鞍，骑在四名负责看守他的士兵中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tiŋ] [hu:vz] [hæd; həd] ['skeəsli] [si:st] ['drʌmiŋ] [daʊn]
And the sound of the departing hooves had scarcely ceased drumming down
和 这 声音 的 这 离开 蹄子 有 几乎 停止 打鼓 向下
[ðə; ði] ['væli] [wen] [ðə; ði][men] [left][bi'haɪnd] [wið] [em 'i:][bi'gæən][tu:; tə][pʊt][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [test] .
the valley when the men left behind with me began to put me to a test .
这 谷 什么时候 这 男人 左边 在后面 和 我 开始 到 放 我 到 一个 测试 .
山谷中离去的马蹄声还没停歇，留下来和我一起的人就开始考验我。

[ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][niə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [him][ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .
Abraham was near me , and I saw him tremble and change color .
亚伯拉罕 曾是 靠近 我 , 和 我 锯 他 颤抖 和 改变 颜色 .
亚伯拉罕就在我附近，我看到他浑身颤抖，脸色变了。

[si:k] [ˈtru:pə] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈlɪt(ə)] [bə:] - [læmz] , [sa:b; 'sa:hib] , [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [ðɪs] [ænd; ənd]
Sikh troopers are not little baa - lambs , sahib , to be driven this and
锡克教徒 骑警 是 不是 小的 咩咩 - 羔羊 , 萨希布 , 到 是 驱动 这 和
[ðæt] [wei] [wið] [ə; eɪ] [twɪɡ] !
that way with a twig !
那 方式 和 一个 枝条 !
锡克教士兵可不是小绵羊，老爷，用一根树枝就能把它们赶来赶去！

- , [tu:] , [ˈredi] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ˈmju:təni][ænd; ənd][ˈplʌndə(r)] ,
Tugendheim , too , ready to preach mutiny and plunder ,
- , 也 , 准备好 到 布道 兵变 和 掠夺 ,
图根海姆也准备鼓吹叛乱和掠夺。

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi'gɪn] [lest] [ðeɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [him] [fɜ:st] .
was afraid to begin lest they turn and tear him first .
曾是 害怕的 到 开始 免得 他们 转动 和 撕 他 第一的 .
他不敢贸然行动，唯恐他们先把 he 撕成碎片。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wið] [bəuθ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wið] [bəuθ] [aɪz] , [bʌt; bət] [kept] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
He listened with both ears , and watched with both eyes , but kept among his
他 听着 和 两个都 耳朵 , 和 观看 和 两个都 眼睛 , 但 保留 之中 他的
[ˈsɪriənz] .
Syrians .
叙利亚人 .
他侧耳倾听，侧眼观察，但始终与他的叙利亚人在一起。

" ['wiðə(r)] [hæz; həz][hi:; hi] [gɒn] ?
" **Whither has he gone ?**
" 往哪里去 有 他 已消失 ?
他去了哪里？

" [ðə; ði][men] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [ˈgæðəriŋ] [raʊnd] [em 'i:] [weə(r)] [ai] [stu:pt] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] ['hɔ:rsɪz]
" **the men demanded , gathering round me where I stooped to feel my horse's**
" 这 男人 要求 , 采集 圆形的 我 在哪里 我 弯腰 到 感觉 我的 马匹
[ˈfɔ:leg] .
forelegs .
前腿 .
“男人们围拢过来，围着我，我弯下腰去摸马的前腿。”

[ænd; ənd][ai] ['sætɪsfɑɪd] [maɪ'self][ðə; ði] [ˈpʌfɪnəs] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] ['naɪðə(r)] [splɪnt] [nɔ:(r)] [rɪŋ] - [bəʊn]
And I satisfied myself the puffiness was due to neither splint nor ring - bone
和 我 使满意 我 这 虚胖 曾是 到期的 到 两者都不 夹板 也不 戒指 - 骨
[brɪfɔ:(r)] [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] .
before I answered .
前 我 回答 .
我确认肿胀既不是牙套引起的，也不是环骨引起的，然后才回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [dɔ:n] ,
There was just a little glimmer of the false dawn ,
那里 曾是 只是 一个 小的 微光 的 这 错误的 黎明 ,
黎明的曙光只出现了一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪərz][wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [wel] [ˈɪnʌf] .
and what with that and the dying fires we could all see well enough .
和 什么 和 那 和 这 垂死 火灾 我们 可以 全部 看 出色地 足够的 .
再加上我们都能清楚地看到的那些即将熄灭的火苗。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈtrʌb(ə)] — [aʊt] [ɒv; əv][bəʊθ] [aɪz] .
I could see trouble — out of both eyes .
我 可以 看 麻烦 — 出去 的 两个都 眼睛 .
我双眼都看到了麻烦。

" [ˈwɪðə(r)] [raɪdʒ] [rændʒɔr] [sɪŋ] ?
" Whither rides Ranjoor Singh ?
" 往哪里去 骑行 兰乔尔 辛格 ?
兰乔尔·辛格将前往何方？

" [ðeɪ] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
" they demanded .
" 他们 要求 .
他们要求。

" [ˈwɪðə(r)] [wi:; wi] [ˈfɒləʊ] !
" Whither we follow !
" 往哪里去 我们 跟随 !
我们跟随它去哪里！

" [sed] [aɪ] , [ˈbaɪndɪŋ] [ə; ei] [stri:p] [frɒm; frəm][ə; ei] [-] [lɔɪn] - [kloʊθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [leg] .
" said I , binding a strip from a Syrian's loin - cloth round the horse's leg .
" 说 我 , 结合 一个 条 从 一个 叙利亚人的 腰部 - 布 圆形的 这 马匹 腿 .
“我一边说着，一边把一条叙利亚人的腰布绑在马腿上。”

([wɒt] [ju:z][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪriən] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)][ˈju:nɪfɔ:m] ?
(**What use had the Syrian for it now that he wore uniform ?**
(什么 使用 有 这 叙利亚 为了 它 现在 那 他 穿着 制服) ?
(既然叙利亚人已经穿上了军装，那它还有什么用呢？)

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [wel] .)
And it served the horse well .)
和 它 服务 这 马 出色地 .)
(而且这对马来说很有好处。)

[ə; ei][ˈtru:pə(r)] [tʊk] [ˌem ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [ˌem ˈi:] [ˈʌpraɪt] .
A trooper took me by the shoulder and drew me upright .
一个 骑警 采取 我 经过 这 肩膀 和 画 我 直立 .
一名骑警抓住我的肩膀，把我拉了起来。

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪmpjədəns] ,
At another time he should have been shot for impudence ,
在 其他 时间 他 应该 有 到过 射击 为了 厚颜无耻 ,
他以前那样厚颜无耻，早就该被枪毙了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ə; ei][ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [rændʒɔr] [sɪŋ] [tu:] [ˈri:s(ə)ntli] [tu:; tə] [let] [ˈtempə(r)]
but I had learned a lesson from Ranjoor Singh too recently to let temper
但 我 有 学习 一个 课 从 兰乔尔 辛格 也 最近 到 让 脾气
[get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈi:] .
get the better of me .
得到 这 更好的 的 我 .
但我最近也从兰乔尔·辛格那里吸取了教训，不能再让脾气控制自己了。

" [ðəʊ] [ɑ:t] [ə'freɪd] ! " [sed] [aɪ] . " [ðəɪ] [hænd][bən][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['trembəlz] !
" **Thou art afraid ! " said I . " Thy hand on my shoulder trembles !**
" 你 艺术 害怕的 ! " 说 我 : " 你的 手 在 我的 肩膀 颤抖 !
"你害怕了! "我说。"你放在我肩膀上的手在颤抖! "

" [ðə; ði][mæn][let][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ʌnə'freɪd] .
" **The man let his hand fall and laughed to show himself unafraid .**
" 这 男人 让 他的 手 落下 和 笑了 到 展示 他自己 无所畏惧 :
"那人放下手，笑着表示自己并不害怕。"

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [bʌ; əv][æŋ; ən]['ɑ:nsə(r)] , ['twenti] [ʌðə(r)z] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm] [ə'saɪd]
Before he could think of an answer , twenty others had thrust him aside
前 他 可以 思考 的 一个 回答 , 二十 其他的 有 推力 他 旁边
[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [em 'i:] .
and confronted me .
和 面对 我 :
还没等他想出答案，其他二十个人就把他推到一边，走到我面前。

" ['wɪðə(r)] [raɪdz] [rændʒər] [sɪŋ] ?
" **Whither rides Ranjoor Singh ?**
" 往哪里去 骑行 兰乔尔 辛格 ?
兰乔尔·辛格将前往何方?

['wɪðə(r)] [dʌz] [hi:; hi][raɪd] ?
Whither does he ride ?
往哪里去 做 他 骑 ?
他要去哪里?

" [ðeɪ] [ɑ:skt] .
" **they asked .**
" 他们 问 :
他们问道。

" [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] ! "
" **Make haste and tell us !** "
" 制作 匆忙 和 告诉 我们 ! "
快点告诉我们!

" [wʊd] [ji:; ji] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ? " [sed] [aɪ] , [wʌndərɪŋ] [wʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Would ye bring him back ? " said I , wondering what to say .**
" 会 是的 带来 他 后退 ? " 说 我 , 好奇 什么 到 说 :
"你们能把他带回来吗? "我问道，不知该如何开口。

[rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]
Ranjoor Singh had told me little more than that we were drawing near the
兰乔尔 辛格 有 讲述 我 小的 更多的 比 那 我们 是 绘画 靠近 这
[ˈneɪbəhʊd] [bʌ; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
neighborhood of danger ,
邻里 的 危险 ,
兰乔尔·辛格只告诉我，我们正接近危险地带。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['weəəli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [træk] .
and that I was to follow warily along his track .
和 那 我 曾是 到 跟随 谨慎地 沿着 他的 追踪 :
而我则要小心翼翼地沿着他的足迹跟随。

" [ɡɒd] [wɪl] [pʊt] [tru:] [θɔ:ts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , " [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ,
" **God will put true thoughts in your heart , " he told me ,**
" 上帝 将要 放 真的 想法 在 你的 心 , " 他 讲述 我 ,
"上帝会将真理的思想放在你心中,"他告诉我。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
" **if you are a true man , and are silent , and listen .**
" 如果 你 是 一个 真的 男人 , 和 是 沉默的 , 和 听 .
“如果你是一个真正的男人，保持沉默，认真倾听。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
" **His words were true .**
" 他的 字 是 真的 .
“他的话没错。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] .
I did not speak until I was compelled .
我 做过 不是 说话 直到 我 曾是 被迫 .
直到被迫，我才开口说话。

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈsiːkwəl] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
Consider the sequel , sahib .
考虑 这 续集 , 萨希布 .
考虑一下续集吧，老爷。

" [jiː; ji][hæv; həv] [tɔːkt] [ðiːz] [deɪz] [pɑːst] , " [sed] [aɪ] , " [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [luːt] — [luːt] — [luːt] !
" **Ye have talked these days past , " said I , " of nothing but loot — loot — loot !**
" 叶 有 谈话 这些 天 过去的 , " 说 我 , " 的 没有什么 但 抢劫 — 抢劫 — 抢劫 !
“你们这些天一直在谈论，”我说，“除了抢劫——抢劫——抢劫，什么也没谈！ ”

[jiː; ji][hæv; həv] [ɪst] [laɪk] [wʊlvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈləʊɪŋ] [ˈkæt(ə)l] !
Ye have lusted like wolves for lowing cattle !
叶 有 欲望 喜欢 狼 为了 低 牛 !
你们像狼一样贪恋哞叫的牛！

[jet] [naʊ] [jiː; ji][ɑːsk][em ˈiː] [ˈwɪðə(r)] [raɪdz] [rændʒər] [sɪŋ] !
Yet now ye ask me whither rides Ranjoor Singh !
然而 现在 是的 问 我 往哪里去 骑行 兰乔尔 辛格 !
现在你们却问我兰乔尔·辛格骑马去哪儿！

[ˈwɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][raɪd] ?
Whither SHOULD he ride ?
往哪里去 应该 他 骑 ?
他该往哪里骑？

[hiː; hi][raɪdz] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbiːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huːz] [stɪŋz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [drɔːn] ,
He rides to find bees for you whose stings have all been drawn ,
他 骑行 到 寻找 蜜蜂 为了 你 谁 刺痛 有 全部 到过 绘制 ,
他骑马去为你寻找那些蜇针都被拔掉的蜜蜂，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [sʌk] [ˈhʌni] [wɪˈðəʊt] [hɑːm] !
that ye may suck honey without harm !
那 是的 可能 吸 蜂蜜 没有 伤害 !
愿你们能安心享用蜂蜜！

[hiː; hi][raɪdz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈvɪktɪms] [ðæt] [kæn; kən][nɒt] [straɪk] [bæk] !
He rides to find you victims that can not strike back !
他 骑行 到 寻找 你 受害者 那 能 不是 罢工 后退 !
他骑马来寻找那些无法反击的受害者！

[ˈsɑːdʒənt] - , " [sed] [aɪ] , " [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪriənz] [duː; də][nɒt] [fɔːl] [ˈəʊvə(r)][wʌn]
Sergeant Tugendheim , " said I , " see that your Syrians do not fall over one
军士 - , " 说 我 , " 看 那 你的 叙利亚人 做 不是 落下 超过 一
[əˈnʌðərz] [ˈraɪflz] !
another's rifles !
另一个的 步枪 !
“图根海姆中士，”我说，“注意别让你的叙利亚士兵互相绊倒在对方的步枪上！ ”

[mɑ:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [wið] [ðem; ðəm] , " [ai] [ˈɔ:dəd] ,
March in front with them , " **I ordered** ,
行进 在 正面 和 他们 , " 我 订购 ,

“跟他们一起走在前面,”我命令道。

" [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [ɔ:l] [si:] [haʊ] [wel] [ju;; jʊ] [drɪl] [ðem; ðəm] !
" that we may all see how well you drill them !
" 那 我们 可能 全部 看 如何 出色地 你 钻头 他们 !

“这样我们大家都能看到你钻得有多好!”

[fɔ:l] [ɪn] , [ɔ:l] ! " [sed] [ai] ,
Fall in , all ! " said I ,
落下 在 , 全部 ! " 说 我 ,

“集合!”我说道。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu;; tə][bi;; bi][kæmp] [gɑ:d] [wen] [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [br'ɡɪnz] ,
" and he who wishes to be camp guard when the looting begins ,
" 和 他 WHO 愿望 到 是 营 警卫 什么时候 这 抢劫 开始 ,

“而那些想在劫掠开始时担任营地守卫的人,

[let] [hɪm][bi;; bi] [sləʊ] [ə'baʊt] [əu'bei] !
let him be slow about obeying !
让 他 是 慢的 关于 服从 !

让他慢慢服从吧!

" [wel] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [sʌm; səm] [lɑ:ft] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] [nɒt] .
" Well , sahib , some laughed and some did not .
" 出色地 , 萨希布 , 一些 笑了 和 一些 做过 不是 .

“嗯, 先生, 有些人笑了, 有些人没笑。”

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The most dangerous said nothing .
这 最多 危险的 说 没有什么 .

最危险的人一言不发。

[bʌt; bət] [ðei] [ɔ:l] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
But they all obeyed , and that was the main thing .
但 他们 全部 服从 , 和 那 曾是 这 主要的 事物 .

但他们都服从了, 这才是最重要的。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['ɑ:ftə(r)][rændʒʊr] [sɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf]
Not more than an hour and a half after Ranjoor Singh had ridden off
不是 更多的 比 一个 小时 和 一个 一半 后 兰乔尔 辛格 有 骑 离开

['aʊə(r)] [kɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['skwi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [br'haɪnd][ju: 'es] .
our carts were squeaking and bumping along behind us .
我们的 购物车 是 吱吱作响 和 碰撞 沿着 在后面 我们 .

兰乔尔·辛格骑马离开不到一个半小时, 我们的马车就吱吱作响、颠簸地跟在我们身后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['æk(ə)n] !
And within an hour after that we were in action !
和 之内 一个 小时 后 那 我们 是 在 行动 !

不到一个小时后, 我们就投入了行动!

[aɪ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,
Aye , sahib ,
是的 , 萨希布 ,

是的, 先生。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [wen] [aɪ][ˈhɔːltɪd] [tuː; tə]
I should say it was less than an hour after the start when I halted to
我 应该 说 它 曾是 较少的 比 一个 小时 后 这 开始 什么时候 我 停止 到
[sɜːv] [aʊt] [ten] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [əˈpiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriənz] ,
serve out ten cartridges apiece to the Syrians ,
服务 出去 十 墨盒 一块 到 这 叙利亚人 ,
应该说, 开战不到一个小时, 我就停下来给叙利亚人每人分发了十发子弹。

[ðæt] - [maɪt] [blʌd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [diːpə(r)] [ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]
that Tugendheim might blood them and get himself into deeper water at the
那 - 可能 血 他们 和 得到 他自己 进入 更深 水 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .
让图根海姆见识见识, 同时也让自己陷入更深的困境。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [hɪm][mɔː(r)] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
He was angry that I would not give him more cartridges ,
他 曾是 生气的 那 我 会 不是 给 他 更多的 墨盒 ,
他很生气我不肯给他更多的弹药。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [weɪst] [ðəʊz] [fjuː] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][biː; bi][ˈfruːɡ(ə)l] ?
but I told him his men would waste those few , so why should I not be frugal ?
但 我 讲述 他 他的 男人 会 浪费 那些 很少 , 所以 为什么 应该 我 不是 是 节俭 ?
但我告诉他, 他的人会浪费掉那几样东西, 所以我为什么不节俭呢?

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɪriənz] [hɪt] [ˈeniθɪŋ] ,
When the time came I don't think the Syrians hit anything ,
什么时候 这 时间 来了 我 不 思考 这 叙利亚人 打 任何事物 ,
时机成熟时, 我认为叙利亚人并没有袭击任何目标。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ][ɡæp][ænd; ənd] [sɜːvd] [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːpəs] ;
but they filled a gap and served a double purpose ;
但 他们 已填 一个 差距 和 服务 一个 双倍的 目的 ;
但它们填补了空白, 发挥了双重作用;

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] - [hæd; həd][let][ðem; ðəm] [bleɪz] [əˈweɪ] [ðəʊz] [ten] [raʊndz] [ə; eɪ] [piːs]
for after Tugendheim had let them blaze away those ten rounds a piece
为了 后 - 有 让 他们 火焰 离开 那些 十 回合 一个 片
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [fɪə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ɪˈskeɪp] .
there was less fear than ever of his daring to attempt escape .
那里 曾是 较少的 害怕 比 曾经 的 他的 大胆 到 试图 逃脱 .
因为在图根海姆让他们每人射出十发子弹之后, 人们对他胆敢尝试逃跑的恐惧就更少了。

[ðensˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] [ænd; ənd][ˈaʊəz][wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
Thenceforward his prospects and ours were one .
此后 他的 前景 和 我们的 是 一 .
从此以后, 他的前途和我们的前途就合二为一了。

[bʌt; bət][maɪ] [teɪl] [ɡəʊz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒləm] [dɪd] ,
But my tale goes faster than the column did ,
但 我的 故事 去 快点 比 这 柱子 做过 ,
但我的故事比专栏文章写得快得多。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsləʊɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːkɪst] [mjuːl] .
that could travel no faster than the slowest man and the weakest mule .
那 可以 旅行 不 快点 比 这 最慢 男人 和 这 最弱 骡子 .
它的速度甚至比最慢的人和最弱的骡子还要慢。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] — [ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [hɪlz] [wɪð] [brɔːd] [ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz]
We were far in among the hills now — little low hills with broad open spaces
我们 是 远的 在 之中 这 丘陵 现在 — 小的 低的 丘陵 和 广阔 打开 空间
[brɪ'twiːn] ,
between ,
之间 ;

我们现在已经深入群山之中——是一些低矮的小山丘，山丘之间是开阔的空地。

[ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [greɪzɪd] .
in which thousands of cattle could have grazed .
在 哪个 数千 的 牛 可以 有 放牧 .
那里曾经可以放牧成千上万头牛。

[ˈəʊnli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈkæt(ə)l] .
Only there were no cattle .
仅有的 那里 是 不 牛 .
只是那里没有牛。

[aɪ][rəʊd] , [æz; əz][rændʒər] [sɪŋ] [ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈhɔːsɪz] - [lenkθ; lenθ] [ə'weɪ] [ɒn]
I rode , as Ranjoor Singh usually did , twenty or thirty horses ' length away on
我 骑 , 作为 兰乔尔 辛格 通常 做过 , 二十 或者 三十 马匹 - 长度 离开 在
[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,
the right flank ,
这 正确的 侧翼 ,
我像兰乔尔·辛格通常那样，骑马从右侧二十到三十个马身的位置跟上。

[wel] [ˈfɔːwəd] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒləm] [wɪð] [wʌn] [kwɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
well forward , where I could see the whole column with one quick turn of the head
出色地 向前 , 在哪里 我 可以 看 这 所有的 柱子 和 一 快的 转动 的 这 头
.
.
.
位置很靠前，我只需快速转一下头就能看到整个队伍。

[aɪ][hæd; həd][ten] [ˈtruːpə] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] ,
I had ten troopers riding a quarter of a mile in front ,
我 有 十 骑警 骑术 一个 四分之一 的 一个 英里 在 正面 ,
我派了十名骑兵在前方四分之一英里处骑行，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪə(r)] - [gɑːd] [ɒv; əv][ten] [mɔː(r)] ,
and a rear - guard of ten more ,
和 一个 后部 - 警卫 的 十 更多的 ,
还有十名后卫，

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈraɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæŋks] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp]
but none riding on the flanks because to our left the hills were steep
但 没有任何 骑术 在 这 侧翼 因为 到 我们的 左边 这 丘陵 是 陡
[ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl̩] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [raɪt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈdʒen(ə)rəli] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
and impracticable and to our right I could generally see for miles ,
和 不切实际 和 到 我们的 正确的 我 可以 一般来说 看 为了 英里 ,
但是没有人从侧翼骑行，因为我们左侧的山坡陡峭难行，而我们右侧通常可以远眺数英里。

[ɔːl'dəʊ] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] .
although not always .
虽然 不是 总是 .
虽然并非总是如此。

[wiː; wi] [dɪp] [ɪntuː;][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɒts] .
We dipped into a hollow , and I thought I heard rifle shots .
我们 浸入 进入 一个 空洞的 , 和 我 想法 我 听到 步枪 镜头 .
我们驶入一个洼地，我好像听到了步枪射击声。

[aɪ][ɜːrdʒd][maɪ][hɔːs][ˌʌpˈhɪl] ,
I urged my horse uphill ,
我 敦促 我的 马 上坡 ,
我催马上山 ,
[ænd; ənd][sent][hɪm][ʌp][ə; eɪ][stiːp][pleɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]
and sent him up a steep place from the top of which I had a fine
和 发送 他 向上 一个 陡 地方 从 这 顶部 的 哪个 我 有 一个 美好的
[vjuː] .
view .
看法 .

然后把他送到一个陡峭的地方，从那里我可以欣赏到美丽的景色。
[ðen][aɪ][hɜːd][ˈmeni][ʃɒts] , [ænd; ənd][lʊkt] , [ænd; ənd][ləʊ][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][brɪfɔː(r)][maɪ][aɪz]
Then I heard many shots , and looked , and lo a battle was before my eyes
然后 我 听到 许多 镜头 , 和 看起来 , 和 洛 一个 战斗 曾是 前 我的 眼睛
.
.
.

然后我听到很多枪声，抬头一看，一场战斗就发生在我眼前。
[nɒt][ə; eɪ][greɪt][ˈbæt(ə)l] — [ˈriːəli][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈskɜːmɪʃ] ,
Not a great battle — really only a skirmish ,
不是 一个 伟大的 战斗 — 真的 仅有的 一个 小规模冲突 ,
算不上什么大战——实际上只是一场小规模冲突。
[ɔːlˈðəʊ][tuː; tə][maɪ][ɪkˈsaɪtɪd][maɪnd][aɪˈtiː][siːmd][mʌtʃ][mɔː(r)][æt; ət][fɜːst] .
although to my excited mind it seemed much more at first .
虽然 到 我的 兴奋的 头脑 它 似乎 很多 更多的 在 第一的 .

虽然在我兴奋的头脑中，起初看起来远不止如此。
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][wʌn][aɪ][ˈrekəgˈnaɪzd][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn][aɪˈtiː][wɒz; wəz][rændʒər][sɪŋ] .
And the first one I recognized taking his part in it was Ranjoor Singh .
和 这 第一的 — 我 认可 采取 他的 部分 在 它 曾是 兰乔尔 辛格 .
我第一个认出参与其中的人是兰乔尔·辛格。

[aɪ][kʊd; kəd][siː][nəʊ][ˈɪnfəntri][æt; ət][ɔːl] .
I could see no infantry at all .
我 可以 看 不 步兵 在 全部 .
我根本没看到步兵。
[əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈtɜːkɪʃ][ˈkæv(ə)lɹi][wɜː(r); wə(r)][ˈbiːɪŋ][ˈfjʊəriəsli][əˈtækt][baɪ][ˈsɪksɪ][ɔː(r)][ˈsev(ə)nti]
About a hundred Turkish cavalry were being furiously attacked by sixty or seventy
关于 一个 百 土耳其 骑兵 是 存在 愤怒地 遭到攻击 经过 六十 或者 七十
[ˈmaʊntɪd][men][huː][lʊkt][laɪk][kɜːrdz] ,
mounted men who looked like Kurds ,
安装 男人 WHO 看起来 喜欢 库尔德人 ,

大约一百名土耳其骑兵正遭到六七十名看起来像库尔德人的骑兵的猛烈攻击。
[ænd; ənd][huː][tɜːnd][aʊt][ˈleɪtə(r)][ˈriːəli][tuː; tə][biː; bi][kɜːrdz] .
and who turned out later really to be Kurds .
和 WHO 转向 出去 之后 真的 到 是 库尔德人 .
后来证实他们其实是库尔德人。

[ðə; ði][kɜːrdz][wɜː(r); wə(r)][wel][ˈmaʊntɪd] , [ˈraɪdɪŋ][ˈrekləsli] ,
The Kurds were well mounted , riding recklessly ,
这 库尔德人 是 出色地 安装 , 骑术 鲁莽地 ,
库尔德人骑术精良，却鲁莽驰骋。

[ˈfaɪərɪŋ][frɒm; frəm] [ˈhɔːsbæk] [æɪt; ət] [fʊl] [ˈgæləp][ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
firing from horseback at full gallop and wasting great quantities of
射击 从 马背 在 满的 驰骋 和 浪费 伟大的 数量 的
[æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

在疾驰的马背上开枪射击，浪费了大量弹药。

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈstriːmli] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnaɪðə(r)] [ded]
The shooting must have been extremely bad , for I could see neither dead
这 射击 必须 有 到过 极其 坏的 , 为了 我 可以 看 两者都不 死的
[ˈbɒdɪz] [nɔː(r)] [ˈempti] [ˈsædlz] ,
bodies nor empty saddles ,
身体 也不 空的 马鞍 ,
枪战一定非常惨烈，因为我既没看到尸体，也没看到空马鞍。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [tɜːrks] [əˈprɪəd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] — [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
but nevertheless the Turks appeared anxious to escape — the more so because
但 尽管如此 这 土耳其人 出现 焦虑的 到 逃脱 — 这 更多的 所以 因为
[rændʒʊr] [sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪ] [men][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Ranjoor Singh with his forty men was heading them off .
兰乔尔 辛格 和 他的 四十 男人 曾是 标题 他们 离开 .
但土耳其人似乎急于逃跑——尤其是兰乔尔·辛格带着他的四十个人挡在他们前面。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] ,
As I watched ,
作为 我 观看 ,
我看着,
[wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bluː] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtriːtɪd] [ˈheltər] - [ˈskeltə(r)] [təˈwɔːd] [juːˈes]
one of them blew a trumpet and they all retreated helter - skelter toward us
— 的 他们 吹 一个 喇叭 和 他们 全部 撤退 杂乱 - 滑梯 朝向 我们
— [streɪt] [təˈwɔːd] [juːˈes] .
— **straight toward us** :
— 直的 朝向 我们 :
其中一人吹响了号角，然后他们都慌乱地朝我们这边退去——径直朝我们这边退去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
There was nothing else they could do , now that they had given way .
那里 曾是 没有什么 别的 他们 可以 做 , 现在 那 他们 有 给定 方式 :
既然他们已经让步，那就无计可施了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈletə(r)][waɪ] — [ðʌs] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , — [siː] ,
It was like the letter Y — thus , sahib , — see ,
它 曾是 喜欢 这 信 是 — 因此 , 萨希布 , — 看 ,
它就像字母Y——因此，先生——你看，

[aɪ] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [ðə; ði] [kɜːrdz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [æɪt; ət][æən; ən][ˈæŋɡ(ə)l] — [rændʒʊr] [sɪŋ]
I draw in the dust — the Kurds coming this way at an angle — Ranjoor Singh
我 画 在 这 灰尘 — 这 库尔德人 未来 这 方式 在 一个 角度 — 兰乔尔 辛格
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlɒŋ]
and his forty coming this way — and we advancing toward them all along
和 他的 四十 未来 这 方式 — 和 我们 前进 朝向 他们 全部 沿着
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] ,
the bottom stroke of the Y ,
这 底部 中风 的 这 是 ,
我画出尘土——库尔德人斜着朝这边走来——兰乔尔·辛格和他的四十个人朝这边走来——我们沿着Y字形的下笔向他们
推进，

[wɪð] [hɪlz] [ə'raʊnd] ['fɔ:mɪŋ] [æŋ; əŋ][ə'ri:nə] .
with hills around forming an arena .
和 丘陵 大约 成型 一个 竞技场 .

周围群山环绕，形成一个竞技场。

[ðə; ði][best][ðə; ði][tɜ:ks][kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][teɪk] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [graʊnd]
The best the Turks could do would have been to take the higher ground
这 最好的 这 土耳其人 可以 做 会 有 到过 到 拿 这 更高 地面
[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'fɔ:m] ,
where we were and there reform ,
在哪里 我们 是 和 那里 改革 ,

土耳其人所能做的最好的事情就是占据我们所处的高地，并在那里进行改革。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɒŋ][ðə; ði] [si:n] [ˌʌn'nəʊŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
except for the fact that we had come on the scene unknown to them .
除了 为了 这 事实 那 我们 有 来 在 这 场景 未知 到 他们 .

只不过，我们出现的时候，他们毫不知情。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
Now that we had arrived , they were caught in a trap .
现在 那 我们 有 到达的 , 他们 是 捕捉 在 一个 陷阱 .

我们到达后，他们就落入了陷阱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vju:] ,
There was plenty of time , especially as we were hidden from view ,
那里 曾是 很多 的 时间 , 尤其 作为 我们 是 隐 从 看法 ,
[bʌt; bət][aɪ] [wɜ:kt] ['swɪftli] ,
but I worked swiftly ,
但 我 工作 迅速地 ,

时间很充裕，尤其我们躲在隐蔽处，但我动作迅速。

[ðə; ði][men] [əu'bei] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fart] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] .
the men obeying readily enough now that a fight seemed certain .
这 男人 服从 容易 足够的 现在 那 一个 斗争 似乎 肯定 .

既然战斗似乎不可避免，男人们也都欣然服从。

[aɪ]['pəʊstɪd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪriənz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
I posted Tugendheim with his Syrians in the center ,
我 发布 - 和 他的 叙利亚人 在 这 中心 ,

我把图根海姆和他的叙利亚军队放在了中间。

[wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪn]['i:kwəl] [hɑ:vz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
with the rest of us in equal halves to right and left ,
和 这 休息 的 我们 在 平等的 一半 到 正确的 和 左边 ,

其余的人则平均分成左右两半，

['ki:pɪŋ] ['eɪbrəhæm][baɪ][em 'i:][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ænɪm] [sɪŋ] , [æz; əz][nekst][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ˌsi:ni'brəti] ,
keeping Abraham by me and giving Anim Singh , as next to me in seniority ,
保持 亚伯拉罕 经过 我 和 给予 动画 辛格 , 作为 下一个 到 我 在 资历 ,

让亚伯拉罕待在我身边，并让资历仅次于我的阿尼姆·辛格。

[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][əʊə(r)] [left] [wɪŋ] .
command of our left wing .
命令 的 我们的 左边 翼 .

指挥我方左翼。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ŋju:] [mu:n] [fɔ:'meɪ(ə)n] , [ɔ:l] [wel] [ˌʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] ,
We were in a rough new moon formation , all well under cover ,
我们 是 在 一个 粗糙的 新的 月亮 形成 , 全部出色地 在下面 覆盖 ,

我们当时处于一个不太规则的新月队形中，一切都在很好的掩护之下。

[wɪð] [ðə; ði] [kɑ:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tu:; tə]['ʌʊə(r)][rɪə(r)] :

with the carts in a hollow to our rear .
和 这 购物车 在 一个 空洞的 到 我们的 后部 :

手推车停在我们后方的洼地里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] ,

By the time I was ready ,
经过 这 时间 我 曾是 准备好 ,

等我准备好的时候,

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [tɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ;

the oncoming Turks were not much more than a quarter of a mile away ;
这 即将到来的 土耳其人 是 不是 很多 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ;

迎面而来的土耳其人距离这里不过四分之一英里多一点;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['empti] ['sædlz] [æt; ət][lɑ:st] ,

and now I could see empty saddles at last ,
和 现在 我 可以 看 空的 马鞍 在 最后的 ,

现在我终于看到了空荡荡的马鞍。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:rdz] [hæd; həd] [,dis'maunt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm]

for some of the Kurds had dismounted and were firing from
为了 一些 的 这 库尔德人 有 下马 和 是 射击 从

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .

the ground with good effect .
这 地面 和 好的 影响 .

因为一些库尔德人已经下马,在地面上开火,效果很好。

[aɪ] [geɪv] [nəʊ]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ju: 'es] .

I gave no order to open fire until they came within three hundred yards of us .
我 给予 不 命令 到 打开 火 直到 他们 来了 之内 三 百 码 的 我们 .

直到他们逼近到距离我们三百码以内,我才下令开火。

[ðen] [aɪ] ['ɔ:dəd] ['vɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriənz] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [nɔɪz]

Then I ordered volleys , and the Syrians forthwith made a very great noise
然后 我 订购 截击 , 和 这 叙利亚人 立即 制成 一个 非常 伟大的 噪音

[æt; ət] [haɪ] [spi:d] ,

at high speed ,
在 高的 速度 ,

然后我下令齐射,叙利亚人立刻以极快的速度发出巨大的声响。

['ʌʊə(r)] [əʊn] ['tru:pə] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ləʊ] [æz; əz] ['ɔ:dəd] .

our own troopers taking their time , and aiming low as ordered .
我们的 自己的 骑警 采取 他们的 时间 , 和 瞄准 低的 作为 订购 .

我们自己的士兵按命令不慌不忙,瞄准低处。

[wi:; wi] ['kævəlɪmən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [fɒts] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['rɑ:ðə(r)]['gɪv(ə)n] , [ɪn][fækt] ,

We cavalrymen are not good shots as a rule , rather given , in fact ,
我们 骑兵 是 不是 好的 镜头 作为 一个 规则 , 相当 给定 , 在 事实 ,

我们骑兵通常枪法都不准,事实上,这几乎是必然的。

[tu:; tə] [di'spaɪz] [ɔ:l] ['wepənz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑ:ns] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

to despising all weapons except the lance and saber , and perhaps a pistol
到 鄙视 全部 武器 除了 这 槊 和 军刀 , 和 也许 一个 手枪

[ɒn] [ə'keɪz(ə)n] .

on occasion .
在 场合 .

除了长矛和佩剑之外,他鄙视所有武器,偶尔或许会用手枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['flɑ:ndəz] [hæd; həd] [wɜ:kt] ['wʌndəz] ,

But the practise in Flanders had worked wonders ,
但 这 实践 在 弗兰德斯 有 工作 奇迹 ,

但弗兰德斯的做法却取得了奇效。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈvɒli] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [men] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsædlz] ,
and at our first volley seven or eight men rolled out of the saddles ,
和 在 我们的 第一的 截击 七 或者 八 男人 滚动 出去 的 这 马鞍 ,
第一轮齐射中,七八名士兵从马鞍上摔了下来。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ˈgæləp][ɒn] [təˈwɔːd] [juː ˈes] .
the horses continuing to gallop on toward us .
这 马匹 继续 到 驰骋 在 朝向 我们 .
马群继续向我们疾驰而来。

[ðə; ði] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [druː] [reɪn] ,
The surprise was so great that the Turks drew rein ,
这 惊喜 曾是 所以 伟大的 那 这 土耳其人 画 缰绳 ,
这一幕如此出乎意料,以至于土耳其人收起了缰绳。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [mɔː(r)] [ˈvɒli] [waɪl] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ˈmætəz] , [ˈbrɪŋɪŋ]
and we gave them three more volleys while they considered matters , bringing
和 我们 给予 他们 三 更多的 截击 尽管 他们 经过考虑的 事情 , 带来
[daʊn] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
down a number of them .
向下 一个 数字 的 他们 .
趁他们考虑对策的时候,我们又向他们发起了三轮进攻,击倒了他们中的一些人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] .
They seemed to have no officer , and were much confused .
他们 似乎 到 有 不 官 , 和 是 很多 使困惑 .
他们似乎没有军官,而且非常混乱。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
Not knowing who we were ,
不是 会心 WHO 我们 是 ,
不知道我们是谁,

[ðeɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi]
they turned away from us and made as if to surrender to the enemy
他们 转向 离开 从 我们 和 制成 作为 如果 到 投降 到 这 敌人
[ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] ,
they did know ,
他们 做过 知道 ,
他们转身背对我们,装作向他们所熟知的敌人投降的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrdz] [rəʊd] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
but the Kurds rode in on them and in less than five minutes there was
但 这 库尔德人 骑 在 在 他们 和 在 较少的 比 五 分钟 那里 曾是
[nɒt] [wʌn] [tɜːk] [left] [əˈlaɪv] .
not one Turk left alive .
不是 一 土耳其人 左边 活 .
但库尔德人追了上来,不到五分钟,土耳其人就全部被消灭殆尽。

[maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [luːt] ,
My men were for rushing down to secure the loot ,
我的 男人 是 为了 匆忙 向下 到 安全的 这 抢劫 ,
我的部下准备冲下去夺取战利品。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrdz] [maɪt] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɒˈstɪləti]
but it seemed likely to me that the Kurds might mistake that for hostility
但 它 似乎 可能 到 我 那 这 库尔德人 可能 错误 那 为了 敌意
[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈveɪld] [ɒn][ðə; ði][men][tuː; tə] [kiːp] [stiːl] [ˈʌnˈtɪl] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
and I prevailed on the men to keep still until Ranjoor Singh should come .
和 我 最终获胜 在 这 男人 到 保持 仍然 直到 兰乔尔 辛格 应该 来 .
但我认为库尔德人可能会误以为这是敌意,所以我劝说这些人保持安静,直到兰乔尔·辛格到来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔ:] [rændʒər] [sin] [raid] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:rdz] [ænd; ənd]
And presently I saw Ranjoor Singh ride up to the leader of the Kurds and
和 目前 我 锯 兰乔尔 辛格 骑 向上 到 这 领导者 的 这 库尔德人 和
[tɔ:k] [wið] [him] ,
talk with him ,
讲话 和 他 ,

于是我看到兰乔尔·辛格骑马来到库尔德人首领面前，与他交谈起来。

[ˈju:zɪŋ][ˈaʊə(r)] ['tɜ:kɪ] ['ɒfɪsə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][æz; əz] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .
using our Turkish officer prisoner as interpreter .
使用 我们的 土耳其 官 囚犯 作为 翻译 .

我们利用被俘的土耳其军官作为翻译。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:dɪ] [tʃi:f] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:d]
Presently he and the Kurdish chief rode together toward us , and the Kurd
目前 他 和 这 库尔德 首席 骑 一起 朝向 我们 , 和 这 库尔德人
[lʊkt] [ju: 'es][ˈəʊvə(r)] ,
looked us over ,
看起来 我们 超过 ,

这时，他和库尔德首领一起骑马朝我们走来，库尔德人上下打量着我们。

[ˈseɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
saying nothing .
说 没有什么 .

什么也没说。

([rændʒər] [sin] [təʊld][em 'i:] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt][ðə; ði] [kɜ:d] [wɪft] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'vɪnst] [ðæt][wi;; wi]
(Ranjoor Singh told me afterward that the Kurd wished to be convinced that we
(兰乔尔 辛格 讲述 我 之后 那 这 库尔德人 希望 到 是 确信 那 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:s] [feə(r)] [pleɪ] .)
were many enough to enforce fair play .)
是 许多 足够的 到 执行 公平的 玩 .)

(兰乔尔·辛格后来告诉我，库尔德人希望确信我们人数足够多，能够确保公平竞争。)

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt][wi;; wi] [rɪ'si:vd] [hɑ:f][ðə; ði] ['kæptʃəd]
The long and the short of it was that we received half the captured
这 长的 和 这 短的 的 它 曾是 那 我们 已收到 一半 这 捕获
[ˈhɔ:sɪz] — [ðæt][ɪz] ,
horses — that is ,
马匹 — 那 是 ,

总而言之，我们得到了缴获马匹的一半——也就是说，

['θɜ:ti] - [faɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sædlz] , [nəʊ] [les]
thirty - five , for some had been killed — and all the saddles , no less
三十 - 五 , 为了 一些 有 到过 被杀 — 和 全部 这 马鞍 , 不 较少的
[ðæn; ðən] ['naɪnti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
than ninety of them ,
比 九十 的 他们 ,

三十五匹马，因为有些马匹已经死亡——还有所有的马鞍，不少于九十个。

[bɪ'saɪdz] ['maʊzə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:mz][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ten] [ʌn'a:md] ['sɪriənz] .
besides mauser rifles and uniforms for our ten unarmed Syrians .
除了 毛瑟 步枪 和 制服 为了 我们的 十 徒手 叙利亚人 .

除了毛瑟步枪和给我们的十名手无寸铁的叙利亚人提供的制服之外。

[ðə; ði] [kɜ:rdz] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt][ðə; ði] ['sɪriənz] ,
The Kurds took all the remainder , watching to make sure that the Syrians ,
这 库尔德人 采取 全部 这 余 , 观看 到 制作 当然 那 这 叙利亚人 ,
库尔德人占领了剩余的一切，同时密切监视叙利亚人，确保他们.....

[hu:m] [wi; wi] [sent] [tu; tə] [help] [ðəm'selvz] [tu; tə] ['ju:nɪfɔ:mz] , [tʊk] ['hʌθɪŋ] [els] .
whom we sent to help themselves to uniforms , took nothing else .
谁 我们 发送 到 帮助 他们自己 到 制服 , 采取 没有什么 别的 .
我们派去领取制服的人, 除了制服什么也没拿。

[wen] [ðə; ði] [kɜ:rdz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lu:tɪŋ] ,
When the Kurds had finished looting ,
什么时候 这 库尔德人 有 完成的 抢劫 ,
库尔德人洗劫完毕后,

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] [æt; ət] [ju: 'es]
they rode away toward the south without so much as a backward glance at us
他们 骑 离开 朝向 这 南 没有 所以 很多 作为 一个 落后 瞥一眼 在 我们
.
.
.
他们头也不回地骑马向南远去。

[ai] [ɑ:skt] [rændʒɜr] [sɪŋ] [haʊ] ['tɜ:kɪʃ] ['kæv(ə)lɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [let] [ðəm'selvz] [get] [kɔ:t]
I asked Ranjoor Singh how Turkish cavalry had come to let themselves get caught
我 问 兰乔尔 辛格 如何 土耳其 骑兵 有 来 到 让 他们自己 得到 捕捉
[ðʌs] [ʌnsə'pɔ:tɪd] ,
thus unsupported ,
因此 不支持 ,
我问兰乔尔·辛格, 土耳其骑兵怎么会让自己陷入如此孤立无援的境地。

[ænd; ʌnd] [hi; hi] [sed] [hi; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and he said he did not know .
和 他 说 他 做过 不是 知道 .
他说他不知道。

" [jet] [ai] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [hi; hi] [sed] .
" Yet I have learned something , " he said .
" 然而 我 有 学习 某物 , " 他 说 .
“但我学到了一些东西,”他说。

" [ai] [ʃɒt] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [kə'mændərz] [hɔ:s] [ma'self] , [ænd; ʌnd] [maɪ] [men] [paʊnst] [ɒn] [hɪm] .
" I shot the Turkish commander's horse myself , and my men pounced on him .
" 我 射击 这 土耳其 指挥官的 马 我 , 和 我的 男人 猛扑 在 他 .
“我亲自射杀了土耳其指挥官的马, 我的部下扑向了他。”

[ðæt] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [rest] ['i:zi] .
That demoralized his men and made the rest easy .
那 士气低落 他的 男人 和 制成 这 休息 简单的 .
这打击了他部下的士气, 也让接下来的战斗变得轻而易举。

[naʊ] , [ai] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tɜ:k] ,
Now , I have questioned the Turk ,
现在 , 我 有 被质问 这 土耳其人 ,
现在, 我已经质问了土耳其人,

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kɜ:diʃ] [tʃɪ:f] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu; tə]
and between him and the Kurdish chief I have discovered good reason to
和 之间 他 和 这 库尔德 首席 我 有 发现 好的 原因 到
[ˈhʌrɪ] [ˈfɔ:wəd] . "
hurry forward . "
匆忙 向前 . "
在他和库尔德首领之间, 我发现了加快推进的充分理由。”

" [ai] [wʊd] [weɪ] [ðæt] [-] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [twɑɪs] !
" I would weigh that Kurd's information twice !
" 我 会 称重 那 库尔德人的 信息 两次 !
“我会对那个库尔德人提供的信息进行两遍权衡! ”

" [sed] [ai] . " [hi:; hi] [kʌt] [ðəʊz] [tɜ:rks] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
" **said I . " He cut those Turks down in cold blood .**
" 说 我 . " 他 切 那些 土耳其人 向下 在 寒冷的 血 .
"我说。"他冷血地屠杀了那些土耳其人。"

[wɒt] [ɪz][hi:; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌt,θrəʊt] ['rɒbə(r)] ? "
What is he but a cutthroat robber ? "
什么 是 他 但 一个 割喉 强盗 ? "
他不就是个冷血无情的强盗吗？

" [let] [him] [wei] [wɒt] [ai][təʊld][him] , [ðen] , [θri:] [taɪmz] !
" **Let him weigh what I told him , then , three times !**
" 让 他 称重 什么 我 讲述 他 , 然后 , 三 时代 !
"那就让他好好想想我告诉他的话，三遍！ "

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" **he answered with a laugh .**
" 他 回答 和 一个 笑 .
他笑着回答。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [men] [hɜ:t] ? "
" **Have you any men hurt ? "**
" 有 你 任何 男人 伤害 ? "
"你们有士兵受伤吗？ "

" [nəʊ] , " [sed] [ai] .
" **No , " said I .**
" 不 , " 说 我 .
"不,"我说。

" [ðen] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [maɪl] [stɑ:t] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] !
" **Then give me a mile start , and follow !**
" 然后 给 我 一个 英里 开始 , 和 跟随 !
"那就给我一个领先优势，然后跟着我！ "

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .
他下令道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] ,
And in another minute he was riding away at the head of his forty ,
和 在 其他 分钟 他 曾是 骑术 离开 在 这 头 的 他的 四十 ,
又过了一会儿，他就带着他的四十名部下骑马离开了。

['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
slowly for sake of the horses ,
缓慢地 为了 清酒 的 这 马匹 ,
为了马匹着想，慢慢来。

[bʌt; bət][fa:(r)][fa:stə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['leɪdn] [kɑ:ts] .
but far faster than I could go with all those laden carts .
但 远的 快点 比 我 可以 去 和 全部 那些 满载 购物车 .
但比我推着满载货物的购物车走得快得多。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒv; əv] [mʌt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv]
And I had to give a start of much more than a mile because of
和 我 有 到 给 一个 开始 的 很多 更多的 比 一个 英里 因为 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [maʊnts] .
the trouble we had in fitting the saddles to our mounts .
这 麻烦 我们 有 在 配件 这 马鞍 到 我们的 安装 .
由于给马匹安装马鞍时遇到了麻烦，我不得不提前超过一英里出发。

[aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['tɜːki] ['bɪsə(r)][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['neɪʃənz]
I wished he had left the captured Turkish officer behind to explain his nation's
我 希望 他 有 左边 这 捕获 土耳其 官 在后面 到 解释 他的 国家的
[kɜːst; 'kɜːsɪd][ˈsæd(ə)l][stræps] !
cursed saddle straps !
被诅咒的 鞍 肩带 !

我真希望他能那个被俘的土耳其军官留下来，让他解释一下他们国家那该死的马鞍带！

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] ['prez(ə)ntli] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ；
We rode on presently over the battle - ground ；
我们 骑 在 目前 超过 这 战斗 - 地面 ；
我们继续骑马穿过战场；

[ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['luːtɪŋ] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['bætlfiːld] [aɪ][hæv; həv] ['nevə(r)]
and although I have seen looting on more than one battlefield I have never
和 虽然 我 有 已见 抢劫 在 更多的 比 一 战场 我 有 绝不
[siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['θʌrə] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ðəʊz] [kɜːrdz] [hæd; həd] [dʌn] .
seen anything so thorough as the work those Kurds had done .
已见 任何事物 所以 彻底 作为 这 工作 那些 库尔德人 有 完毕 。

虽然我在不止一个战场上都见过劫掠行为，但我从未见过像库尔德人那样彻底的劫掠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ded] ['neɪkɪd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [buːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒk] ,
They had left the dead naked , without a boot , or a sock ,
他们 有 左边 这 死的 裸 , 没有 一个 启动 , 或者 一个 短袜 ,
他们把死者赤身裸体地留下，连靴子和袜子都没有。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ræŋg][ɒv; əv] [klɒθ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
or a rag of cloth among them .
或者 一个 抹布 的 布 之中 他们 ；
或者其中夹杂着一块破布。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] [hækt] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪŋz] , [aɪ]
Here and there fingers had been hacked off , for the sake of rings , I
这里 和 那里 手指 有 到过 被黑客攻击 离开 , 为了 这 清酒 的 戒指 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 。

我猜是为了做戒指，有些人的手指被砍掉了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vʌltʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] , [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ɔːl'redi] [haːf] -
There were vultures on the wing toward the dead , some looking already half -
那里 是 秃鹫 在 这 翼 朝向 这 死的 , 一些 寻找 已经 一半 -
[gɔːdʒ] , [wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː]['wʌndə(r)] .
gorged , which made me wonder .
饱食 , 哪个 制成 我 想知道 。

我看到一些秃鹫飞向尸体，有些看起来已经吃饱了一半，这让我感到疑惑。

[aɪ] [wʌndəd] , [tuː] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kɜːrdz] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
I wondered , too , whither the Kurds had ridden off in such a hurry .
我 想知道 , 也 , 往哪里去 这 库尔德人 有 骑 离开 在 这样的 一个 匆忙 ；
我也很想知道，库尔德人究竟匆匆赶往何处。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ?
What could be happening to the southward ?
什么 可以 是 发生 到 这 向南 ？
南方可能发生了什么事？

[rændʒɜr] [sɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [djuː] [iːst] .
Ranjoor Singh had gone due east .
兰乔尔 辛格 有 已消失 到期的 东方 ；
兰乔尔·辛格向正东方向去了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][lɒŋ][brɪfɔː(r)][rændʒər][sɪŋ][rəʊd][aʊt][ɒv; əv][saɪt][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dʌst] ,
It was not long before Ranjoor Singh rode out of sight in a cloud of dust ,
它 曾是 不是 长的 前 兰乔尔 辛格 骑 出去 的 视线 在 一个 云 的 灰尘 ,
没过多久, 兰乔尔·辛格就骑马消失在一片尘土之中。

[dɪsəˈpiə(r)ɪŋ][brɪˈtwiːn][tuː][ləʊ][hɪlz][ðæt][siːmd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒləʊ]
disappearing between two low hills that seemed to guard the rim of the hollow
消失 之间 二 低的 丘陵 那 似乎 到 警卫 这 轮缘 的 这 空洞的
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈkrɒsɪŋ] .
we were crossing .
我们 是 过境 .
消失在两座低矮的山丘之间, 这两座山丘似乎守护着我们正在穿越的山谷边缘。

[æt; ət][ˌmɪdˈdeɪ][aɪ][let][ðə; ði][ˈkɒləm][rest][ɪn][ðə; ði][kleɪt][brɪˈtwiːn][ðəʊz][hɪlz] ,
At midday I let the column rest in the cleft between those hills ,
在 正午 我 让 这 柱子 休息 在 这 裂 之间 那些 丘陵 ,
中午时分, 我让这根柱子停放在那两座山丘之间的缝隙里。

[nɒt][ˈtrʌb(ə)lɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ænd; ənd][lʊk][brɪˈjɒnd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ˈtɜːbjələnt]
not troubling to climb and look beyond because the men were turbulent
不是 令人不安的 到 爬 和 看 超过 因为 这 男人 是 湍流
[ænd; ənd][kept][emˈiː][ˈwɒtʃfl] ,
and kept me watchful ,
和 保留 我 警惕 ,
因为那些人很暴躁, 让我时刻保持警惕, 所以我不敢费力地爬上去往远处看。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][njuː][wel][rændʒər][sɪŋ][wʊd][send][bæk][wɜːd][ɒv; əv][ˈeni]
and also because I knew well Ranjoor Singh would send back word of any
和 还 因为 我 知道 出色地 兰乔尔 辛格 会 发送 后退 单词 的 任何
[ˈdeɪndʒə(r)][əˈhed] .
danger ahead .
危险 前方 .
而且我也很清楚, 兰乔尔·辛格会把前方任何危险的消息传回来。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .
And so he did .
和 所以 他 做过 .
于是他照做了。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ɪˈtiːŋ][maɪ][əʊn][miːl][wen][hɪz; ɪz][ˈmesɪndʒə(r)][keɪm][ˈgæləpɪŋ][θruː][ðə; ði]
I was sitting eating my own meal when his messenger came galloping through the
我 曾是 坐着 吃 我的 自己的 一顿饭 什么时候 他的 信使 来了 疾驰 通过 这
[gæp][wɪð][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][slɪp][ɒv; əv][ˈtwɪstɪd][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tiːθ] .
gap with a little slip of twisted paper in his teeth .
差距 和 一个 小的 滑 的 扭曲 纸 在 他的 牙齿 .
我当时正坐着吃饭, 这时他的信使飞奔着从缝隙里钻了过来, 嘴里叼着一张扭曲的小纸条。

"[brɪŋ][ðəm; ðəm][əˈlɒŋ] , "[sed][ðə; ði][ˈmesɪdʒ] .
" Bring them along , " said the message .
" 带来 他们 沿着 , " 说 这 信息 .
“把他们带上,”信息上写道。

"[doʊnt][hɔːlt][əˈgen][ˌnʌˈtɪl][juː; jʊ][əʊvəˈteɪk][emˈiː] .
" Don't halt again until you overtake me .
" 不 停止 再次 直到 你 超过 我 .
“在你超过我之前不要再停下来。”

"[səʊ][aɪ][meɪd][ˈevri][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntɪd][men][teɪk][ʌp][ə; eɪ][mæn][brɪˈhaɪnd] ,
" So I made every one of the mounted men take up a man behind ,
" 所以 我 制成 每一个 一 的 这 安装 男人 拿 向上 一个 男人 在后面 ,
于是我命令每个骑兵都带一个士兵跟在后面,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] [men] [aɪ] ['ɔ:dəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:ts] , [ɪn'klu:dɪŋ]
and the rest of the unmounted men I ordered into the carts , including
和 这 休息 的 这 未安装 男人 我 订购 进入 这 购物车 , 包括
- ['sɪriənz] ,
Tugendheim's Syrians ,
- 叙利亚人 ,

其余没有骑马的士兵，包括图根海姆的叙利亚士兵，都被我命令上了马车。

[dʒʌdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [tu:; tə][əʊvə'tæks][ðə; ði] ['ænimlz] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
judging it better to overtax the animals than to be too long on the road .
评判 它 更好的 到 过度征税 这 动物 比 到 是 也 长的 在 这 路 .

与其让动物在路上待太久，不如让它们过度劳累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [əʊvə'tɒk] [rændʒɜr] [sɪŋ] [æt; ət]
And the long and short of that was that we overtook Ranjoor Singh at
和 这 长的 和 短的 的 那 曾是 那 我们 超越 兰乔尔 辛格 在
[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
about four that afternoon .
关于 四 那 下午 .

简而言之，那天下午四点左右，我们追上了兰乔尔·辛格。

[ʼaʊə(r)] ['ænimlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wiəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪt] [tu:; tə] [faɪt] .
Our animals were weary , but the men were fit to fight .
我们的 动物 是 厌倦 , 但 这 男人 是 合身 到 斗争 .

我们的牲畜疲惫不堪，但士兵们却精神抖擞，准备战斗。

[rændʒɜr] [sɪŋ] ['ɔ:dəd] ['eɪbrə'hæm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪriənz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:ts] [ænd; ənd]
Ranjoor Singh ordered Abraham to take the Syrians and all the carts and
兰乔尔 辛格 订购 亚伯拉罕 到 拿 这 叙利亚人 和 全部 这 购物车 和
['hɔ:sɪz] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [həʊl] ,
horses down into a hollow where there was a water - hole ,
马匹 向下 进入 一个 空洞的 在哪里 那里 曾是 一个 水 - 洞 ,

兰乔尔·辛格命令亚伯拉罕带着叙利亚人以及所有的马车和马匹下到一处有水坑的洼地里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] .
and to wait there for further orders .
和 到 等待 那里 为了 更远 订单 .

并在那里等待进一步指示。

- [wɒz; wəz] ['bɪdn] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es][ɒn] [fɒt] ;
Tugendheim was bidden come with us on foot ;
- 曾是 拜登 来 和 我们 在 脚 ;

图根海姆被要求和我们一起步行前往；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [eksplə'nei(ə)n][hi:; hi] [led] [ju: 'es][ɔ:l] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ðæt] [feɪst] [ju: 'es] ,
and without any explanation he led us all toward a low ridge that faced us ,
和 没有 任何 解释 他 引领 我们 全部 朝向 一个 低的 岭 那 面对 我们 ,

他没有做任何解释，就领着我们所有人走向正对着我们的一处低矮山脊。

['raɪzɪŋ] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hɪl] .
rising here and there into an insignificant hill .
上升 这里 和 那里 进入 一个 微不足道 爬坡道 .

零星隆起，汇成一座不起眼的小山丘。

[aɪ 'ti:] [lɒkt] [laɪk] [bləʊn] [sænd]['əʊvə(r)] [wɪt] [kɔ:s] [grɑ:s] [hæd; həd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:]
It looked like blown sand over which coarse grass had grown , and such it
它 看起来 喜欢 吹 沙 超过 哪个 粗 草 有 生长 , 和 这样的 它
[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
proved to be ,
已证实 到 是 ,

它看起来像是被风吹过的沙子上长满了粗糙的草，事实证明也的确如此。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['dezət] .
for it was on the edge of another desert .
为了 它 曾是 在 这 边缘 的 其他 沙漠 .
因为它位于另一片沙漠的边缘。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [klaɪm] ,
It was fifty or sixty feet high , and rather difficult to climb ,
它 曾是 五十 或者 六十 脚 高的 , 和 相当 难的 到 爬 ,
它有五六十英尺高, 而且相当难爬。

[bʌt; bət][hi:; hi][led][ju: 'es] [streɪt] [ʌp][aɪ 'ti:] ,
but he led us straight up it ,
但 他 引领 我们 直的 向上 它 ,
但他径直带我们上了去,

['kɔ:ʃən] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [jəʊ] [ɑ:'selvz] [ɒn][ðə; ði][fa:(r)][saɪd] .
cautioning us to be silent and not to show ourselves on the far side .
警告 我们 到 是 沉默的 和 不是 到 展示 我们自己 在 这 远的 边 .
告诫我们保持沉默, 不要在彼岸现身。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][wi:; wi] [krɔ:l] ['fɔ:wəd] [eɪ'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [jɑ:rdz][ɒn][aʊə(r)] ['belɪz]] ,
On the top we crawled forward eighteen or twenty yards on our bellies ,
在 这 顶部 我们 爬行 向前 十八 或者 二十 码 在 我们的 肚子 ,
在山顶上, 我们匍匐前进了十八到二十码。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [leɪ] [æt; ət][lɑ:st] ['geɪzɪŋ] ['daʊnwəd] .
until we lay at last gazing downward .
直到 我们 躺 在 最后的 凝视 向下 .
直到我们最终躺下, 向下凝视。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðen] [wens] [ðəʊz] [hɑ:f - [gɔ:dʒ] ['vʌltʃəz] [keɪm] .
It was plain then whence those half - gorged vultures came .
它 曾是 清楚的 然后 何处 那些 一半 - 饱食 秃鹫 来了 .
这时, 那些半饱的秃鹫是从哪里来的就显而易见了。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [wi:; wi] [sɔ:] ?
Who shall describe what we saw ?
WHO 将 描述 什么 我们 锯 ?
谁来描述我们所看到的景象?

[dɪd][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ɑ:'mi:niən] ['mæsəkə(r)] ?
Did the sahib ever hear of Armenian massacres ?
做过 这 萨希布 曾经 听到 的 亚美尼亚 大屠杀 ?
老爷听说过亚美尼亚大屠杀吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜ:s] .
This was worse .
这 曾是 更糟 .
情况更糟。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)][wi:; wi] [wɒd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
If this had been a massacre we would have known what to do ,
如果 这 有 到过 一个 屠杀 我们 会 有 已知 什么 到 做 ,
如果这是一场屠杀, 我们就知道该怎么做了。

[fɔ:(r); fə(r)][aʊə(r)] [si:k] [kri:d] [bɪdz][ju: 'es]['evə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
for our Sikh creed bids us ever take the part of the oppressed .
为了 我们的 锡克教徒 信条 出价 我们 曾经 拿 这 部分 的 这 受压迫者 .
因为我们的锡克教信条教导我们永远站在受压迫者一边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] , [ðæt] [held][ju: 'es] ['spi:tʃləs] ,
But this was something that we did not understand , that held us speechless ,
但 这 曾是 某物 那 我们 做过 不是 理解 , 那 握住 我们 无言 ,
但这是我们无法理解的, 让我们哑口无言。

[i:tʃ] [mæn] ['sɜ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][eksplə'neɪ(ə)n] ,
each man searching his own heart for explanation ,
每个 男人 搜索 他的 自己的 心 为了 解释 ,

每个人都在内心深处寻找答案。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] .
and Ranjoor Singh standing a little behind us watching us all .
和 兰乔尔 辛格 常设 一个 小的 在后面 我们 观看 我们 全部 .

兰乔尔·辛格站在我们身后不远处，看着我们所有人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [hə:d] [baɪ] [tɜ:rks]
There were hundreds of men , women and little children being herded by Turks
那里 是 数百 的 男人 , 女性 和 小的 孩子们 存在 放牧 经过 土耳其人
[tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['dezət] — ['saʊθwəd] .
toward the desert — southward .
朝向 这 沙漠 — 向南 .

数百名男人、女人和小孩被土耳其人驱赶着向南的沙漠方向前进。

[ðə; ðɪ][laɪn][wɒz; wəz] [lɒŋ] [drɔ:n] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɑ:r'mi:nɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪəri] .
The line was long drawn out , for the Armenians were weary .
这 线 曾是 长的 绘制 出去 , 为了 这 亚美尼亚人 是 厌倦 .

队伍排得很长，因为亚美尼亚人已经疲惫不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fu:d] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [tents] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] ['kləʊðɪŋ] .
They had no food with them , no tents , and scarcely any clothing .
他们 有 不 食物 和 他们 , 不 帐篷 , 和 几乎 任何 衣服 .

他们身上没有食物，没有帐篷，几乎没有衣服。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] ['pɑ:tɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] , [rəʊd] ['tɜ:kɪ] ['səʊldʒəz] ;
Here and there , in parties at intervals along the line , rode Turkish soldiers ;
这里 和 那里 , 在 各方 在 间隔 沿着 这 线 , 骑 土耳其 士兵 ;

土耳其士兵不时分分几批沿着战线骑行而来；

[ænd; ənd] [wen] [æŋ; əŋ] [ɑ:'mi:nɪən] , [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [ɔ:(r)][tʃaɪld] , [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [rest] ,
and when an Armenian , man or woman or child , would seek to rest ,
和 什么时候 一个 亚美尼亚 , 男人 或者 女士 或者 孩子 , 会 寻找 到 休息 ,

当一个亚美尼亚人，无论男女老幼，想要休息时，

[ə; eɪ] [tɜ:k] [wʊd] [spɜ:(r)] [daʊn] [ɒŋ][hɪm][ænd; ənd] [prɪk] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] —
a Turk would spur down on him and prick him back into line with his lance —
一个 土耳其人 会 刺 向下 在 他 和 刺 他 后退 进入 线 和 他的 槊 —

[mæn] ,
man ,
男人 ,

一个土耳其人会策马冲向他，用长矛将他刺回正轨——伙计，

['wʊmən] [ɔ:(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kers] [maɪt] [bi:; bi] .
woman or child , as the case might be .
女士 或者 孩子 , 作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定，可以是妇女或儿童。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜ:rks] [krækt] [wɪps] ,
Some of the Turks cracked whips ,
一些 的 这 土耳其人 裂纹 鞭子 ,

有些土耳其人挥舞着鞭子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑ:r'mi:nɪənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] [fa:(r)] [spent] [wʊd]
and when they did that the Armenians who were not too far spent would
和 什么时候 他们 做过 那 这 亚美尼亚人 WHO 是 不是 也 远的 花费 会

['ʌdə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['veri] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌt] [ðeə(r)] [fleʃ] .
shudder as if the very sound had cut their flesh .
不寒而栗 作为 如果 这 非常 声音 有 切 他们的 肉 .

当他们这样做时，那些还不算太穷的亚美尼亚人会浑身颤抖，仿佛那声音割破了他们的皮肉。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːr'miːniənz] ?
How did I know they were Armenians ?
如何 做过 我 知道 他们 是 亚美尼亚人 ？

我怎么知道他们是亚美尼亚人？

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 。

我不知道。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɑːftəwəd] .
I learned that afterward .
我 学习 那 之后 。

我后来才知道这件事。

[sʌm; səm] [wept] .
Some wept .
一些 哭泣 。

有人哭了。

[sʌm; səm] [məʊn] .
Some moaned .
一些 呻吟 。

有人呻吟起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [draɪ] - [aɪd] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [laɪk] ['piːp(ə)] [ɪn]
But the most were silent and dry - eyed , moving slowly forward like people in
但 这 最多 是 沉默的 和 干燥 - 眼睛 , 移动 缓慢地 向前 喜欢 人们 在

[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 。

但大多数人沉默不语，双眼干涩，像梦中的人一样缓缓向前走去。

[əʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bæd] [driːmz] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv]
Oh , sahib , I have had bad dreams in my day , and other men have
哦 , 萨希布 , 我 有 有 坏的 梦境 在 我的 天 , 和 其他 男人 有

[təʊld] [em 'iː] [ðeəz] ,
told me theirs ,
讲述 我 他们的 ,

哦，老爷，我这辈子也做过噩梦，其他人也跟我讲过他们的噩梦。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʌn] [laɪk] [ðæt] !
but never one like that !
但 绝不 一 喜欢 那 ！

但从来没有遇到过这样的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] — [ðə; ði] [mɪ'ɪəʊəst] ['kʌpfʊl] [fed] [baɪ]
There was a little water - hole below where we lay — the merest cupful fed by
那里 曾是 一个 小的 水 - 洞 以下 在哪里 我们 躺 — 这 最 一杯 美联储 经过

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] .
a trickle from below the hill .
一个 涓涓细流 从 以下 这 爬坡道 。

我们躺着的地方下面有一个小水坑——只有一小杯水，是由山下涓涓细流汇聚而成。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ['gæðəd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Some of them gathered there to scoop the water in their hands and drink
一些 的 他们 聚集 那里 到 舀 这 水 在 他们的 双手 和 喝

,
!
,

他们中有些人聚集在那里，用手捧起水喝。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɜ:k] [raɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and I saw a Turk ride among them ,
和 我 锯 一个 土耳其人 骑 之中 他们 ,

我看到一个土耳其人骑马混在他们中间，

[ˈspɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [faʊl] [mʌd] .
spurring his horse back and forward until the water was all foul mud .
刺激 他的 马 后退 和 向前 直到 这 水 曾是 全部 犯规 泥 .

他策马来回奔跑，直到水里全是污浊的泥浆。

[ˌnevəðə'les] , [ðei] [kən'tɪnju:d] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:k] [flɒgd] [ðem; ðəm]
Nevertheless , they continued drinking until he and another Turk flogged them
尽管如此 , 他们 持续 喝 直到 他 和 其他 土耳其人 鞭打 他们
[ˈfɔ:wəd] .
forward .
向前 .

然而，他们继续喝酒，直到他和另一个土耳其人把他们鞭打下去。

" [sɑ:b; 'sa:hɪb] ! " [sed] [ai] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][rændʒɜr] [sɪŋ] .
" **Sahib !** " **said I , calling to Ranjoor Singh** .
" 萨希布 ! " 说 我 , 呼叫 到 兰乔尔 辛格 .

“老爷！”我喊着兰乔尔·辛格的名字说道。

" [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] !
" **A favor , sahib !**
" 一个 偏爱 , 萨希布 !

“帮个忙，老爷！”

" [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [br'saɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He came and lay beside me with his chin on his hand** .
" 他 来了 和 躺 旁 我 和 他的 下巴 在 他的 手 .

他走过来，躺在我身边，手托着下巴。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **What is it ?** " **said he** .
" 什么 是 它 ? " 说 他 .

“那是什么？”他问道。

" [ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜ:k] [hu:] [trɒd] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈɪntu:] [mʌd] !
" **The life of that Turk who trod the water into mud !**
" 这 生活 的 那 土耳其人 WHO 践踏 这 水 进入 泥 !

“那个把水踩进泥里的土耳其人的一生！”

" [sed] [ai] . " [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ! "
" **said I .** " **Let me have the winding up of his career !** "
" 说 我 . " 让 我 有 这 绕线 向上 的 他的 职业 ! "
" 我说，‘让我来见证他职业生涯的落幕吧！’ "

“我说，‘让我来见证他职业生涯的落幕吧！’ ”

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Wait a while !** " **said he** .
" 等待 一个 尽管 ! " 说 他 .

“稍等片刻！”他说。

" [let] [ðə; ði][men] [wɒt] .
" **Let the men watch** .
" 让 这 男人 手表 .

让男人们看着。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði][men] !
Watch thou the men !
手表 你 这 男人 !

看好这些人！

" [səʊ][ai][dɪd] [wɒtʃ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [kəʊld][ˈæŋɡə(r)] [grəʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" **So I did watch the men , and I saw cold anger grow among them** ,
" 所以 我 做过 手表 这 男人 , 和 我 锯 寒冷的 愤怒 生长 之中 他们 ,
于是我观察了那些人, 我看到他们之间燃起了冷酷的怒火。

[laɪk] [æn; ən] [ˈænədəɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fəˈget] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .
like an anodyne , making them forget their own affairs .
喜欢 一个 镇痛剂 , 制作 他们 忘记 他们的 自己的 事务 .
就像镇静剂一样, 让他们忘记了自己的烦恼。

[ai][bɪˈɡæŋ][tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [rændʒər] [sɪŋ] [wʊd] [deə(r)][let][ðem; ðəm][laɪ][ðeə(r)] ,
I began to wonder how long Ranjoor Singh would dare let them lie there ,
我 开始 到 想知道 如何 长的 兰乔尔 辛格 会 敢 让 他们 说谎 那里 ,
我开始琢磨兰乔尔·辛格究竟敢让他们在那里躺多久。

[ənˈles] [pəˈhæps] [hi; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [plænd] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈʌŋkənˈtrəʊl] .
unless perhaps he deliberately planned to stir them into uncontrol .
除非 也许 他 故意地 计划 到 搅拌 他们 进入 失控 .
除非他故意挑拨离间, 使他们失去控制。

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
But he was wiser than to do that .
但 他 曾是 更明智 比 到 做 那 .
但他明智地没有那样做。

[dʒʌst][səʊ][fa:(r)][hi; hi] [ment] [ðeə(r)] [rʌθ] [ʊd; ʌd] [ɜ:dʒ] [ðem; ðəm] — [səʊ][fa:(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] .
Just so far he meant their wrath should urge them — so far and no further .
只是 所以 远的 他 意思是 他们的 愤怒 应该 敦促 他们 — 所以 远的 和 不 更远 .
他的意思是, 他们的愤怒应该只驱使他们到此为止——仅此而已, 不能再多了。

[hi; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][wʌŋ] [maɪt] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [fju:z] .
He watched as one might watch a fuse .
他 观看 作为 一 可能 手表 一个 保险丝 .
他像注视导火索一样注视着。

" [ðəʊz] [kɜ:rdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:niŋ] ,
" **Those Kurds of this morning** ,
" 那些 库尔德人 的 这 早晨 ,
“今天早上那些库尔德人,

" [hi; hi][təʊld][ˌem ˈi:] ([ˈnevə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][men]) " [ˈhʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
" **he told me (never taking his eyes off the men) " hurried off to the**
" 他 讲述 我 (绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 男人) " 慌忙 离开 到 这
[ˈsaʊθwəd] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˈveri] [prəˈseɪ(ə)n] .
southward expecting to meet this very procession .
向南 期待 到 见面 这 非常 游行 .
“他告诉我（眼睛始终没有离开那些人），“匆匆向南走去, 就是为了迎接这支队伍。”

[kɜ:rdz] [heɪt] [tɜ:rks] , [ænd; ənd] [tɜ:rks] [fɪə(r)][kɜ:rdz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [tu:; tə]
Kurds hate Turks , and Turks fear Kurds , but in this they are playing to
库尔德人 恨 土耳其人 , 和 土耳其人 害怕 库尔德人 , 但 在 这 他们 是 玩耍 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
库尔德人憎恨土耳其人, 土耳其人惧怕库尔德人, 但在这个问题上, 双方都在摇摆不定。

[i:tʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðərz] [hændz] .
each into the other's hands .
每个 进入 这 其他的 双手 .
彼此交到对方手中。

[ðə; ði] [tɜːrks] [draɪv] [ɑːrˈmiːniənz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezət] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɜːrdz] [kʌm] [daʊn] [ɒn]
The Turks drive Armenians out into the desert , where the Kurds come down on
这 土耳其人 驾驶 亚美尼亚人 出去 进入 这 沙漠 , 在哪里 这 库尔德人 来 向下 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈplʌndə(r)] .
them and plunder .
他们 和 掠夺 .

土耳其人将亚美尼亚人赶到沙漠中，库尔德人随后袭击并掠夺他们。

[ðə; ði] [tɜːrks] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɑːrˈmiːniənz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [ɒn] .
The Turks return for more Armenians , and so the game goes on .
这 土耳其人 返回 为了 更多的 亚美尼亚人 , 和 所以 这 游戏 去 在 .
土耳其人再次前来抓捕更多亚美尼亚人，游戏继续进行。
[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈtɜːki] [ˈɒfɪsə(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
I learned all that from our Turkish officer we took this morning .
我 学习 全部 那 从 我们的 土耳其 官 我们 采取 这 早晨 .

我今天早上带去的那位土耳其军官告诉我所有这些。

" [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [daɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] .
" While he spoke a little child died not a hundred yards away from where I lay .
" 尽管 他 辐 一个 小的 孩子 死亡 不是 一个 百 码 离开 从 在哪里 我 躺 .
“他说话的时候，离我躺着的地方不到一百码远的地方，一个小孩死了。”

[ɪts] [ˈmʌðə(r)] [leɪ] [baɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wept] ,
Its mother lay by it and wept ,
它是 母亲 躺 经过 它 和 哭泣 ,
它的母亲躺在它旁边哭泣，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɜːk] [spɜːd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈskjuːəd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈbɒdi] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːns] ,
but a Turk spurred down and skewered the child's body on his lance ,
但 一个 土耳其人 受到刺激 向下 和 刺穿 这 孩子的 身体 在 他的 槊 ,
但一名土耳其人策马冲下，用长矛刺穿了孩子的身体。

[ˈtɒsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [huː] [went] [ˈfɔːwəd] [ˈdʌmli] .
tossing it into the midst of a score of others who went forward dumbly .
抛掷 它 进入 这 中间 的 一个 分数 的 其他的 WHO 去 向前 默默地 .
把它扔进了其他几十个傻乎乎向前冲的人中间。

[əˈnʌðə(r)] [tɜːk] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [θræft] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Another Turk riding along behind him thrashed the woman to her feet .
其他 土耳其人 骑术 沿着 在后面 他 痛击 这 女士 到 她 脚 .
跟在他后面的另一个土耳其人把那女人打得站了起来。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" That ought to do , " said Ranjoor Singh ,
" 那 应该 到 做 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
“应该可以了，”兰乔尔·辛格说道。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈbækwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
crawling backward out of sight and then getting to his feet .
爬行 落后 出去 的 视线 和 然后 获得 到 他的 脚 .
他向后爬出视线，然后站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [krɔːl] [ˈbækwəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then he called us , and we all crawled backward to the rear edge of the
然后 他 称为 我们 , 和 我们 全部 爬行 落后 到 这 后部 边缘 的 这
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .
然后他叫我们过去，我们都向后爬到山脊的后缘。

[ænd; ənd][ðəə(r)][æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [stəd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
And there at last we stood facing him .
和 那里 在 最后的 我们 站立 面向 他 .

最后，我们终于站在他面前。

[ai] [sɔ:] - [sɪŋ] ['wɪspəɪŋ] [ɪn][ˈænɪm] [sɪŋz] [ɡreɪt] [ɪə(r)] .
I saw Gooja Singh whispering in Anim Singh's great ear .
我 锯 - 辛格 耳语 在 动画 辛格的 伟大的 耳朵 .

我看到古嘉·辛格在阿尼姆·辛格的耳朵边低语。

[rændʒər] [sɪŋ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tu:] .
Ranjoor Singh saw it too .
兰乔尔 辛格 锯 它 也 .

兰乔尔·辛格也看到了。

" [stænd] [fɔ:θ] , - [sɪŋ] !
" Stand forth , Gooja Singh !
" 站立 前进 , - 辛格 !

“站出来，古贾·辛格！ ”

" [hi:; hi] [ɔ:dəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] [stəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:wəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] , [hɑ:f] - [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd]
And Gooja Singh stood a little forward from the others , half - truculent and
和 - 辛格 站立 一个 小的 向前 从 这 其他的 , 一半 - 好斗的 和

[hɑ:f] - [əˈfreɪd] .
half - afraid .
一半 - 害怕的 .

古贾·辛格站在人群前面，略微有些咄咄逼人，又有些害怕。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑ:skt] [rændʒər] [sɪŋ] .
" What do you want ? " asked Ranjoor Singh .
" 什么 做 你 想 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“你想要什么？”兰乔尔·辛格问道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['wɪspəɪŋ] ?
" Of what were you whispering ?
" 的 什么 是 你 耳语 ?

你刚才在低声说什么？

" [bʌt; bət] - [sɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
" But Gooja Singh did not answer .
" 但 - 辛格 做过 不是 回答 .

但古贾·辛格没有回答。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" No need to tell me ! " said Ranjoor Singh .
" 不 需要 到 告诉 我 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“不用告诉我！”兰乔尔·辛格说道。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

[ji:; ji][ɔ:l] [si:k] [li:v] [tu:; tə] [lu:t] !
Ye all seek leave to loot !
叶 全部 寻找 离开 到 抢劫 !

你们都想来抢劫！

[æz; əz] [sʌnz] [ɒv; əv] - [[fʊtnəʊt] :
As sons of THALUKDARS [Footnote :
作为 儿子们 的 - [脚注 :

作为 THALUKDARS 的儿子们 [脚注:

[lænd] [ˈhəʊldə(r)]] — [æz; əz] [ˈtrʌstɪd] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:dʒ] — [æz; əz] [breɪv] [men] — [ˈɒnərəb(ə)l]
Land holder] — as trusted soldiers of the raj — as brave men — honorable
土地 持有者] — 作为 可信 士兵 的 这 拉杰 — 作为 勇敢的 男人 — 光荣的
[men] — [ji:; ji] [si:k] [tu:; tə] [pru:v] [jɔ:ˈselvz] !
men — ye seek to prove yourselves !
男人 — 是的 寻找 到 证明 你们自己 !

土地所有者们——作为英属印度的忠实士兵——作为勇敢的战士——作为光荣的战士——你们要证明自己！

" [ðeɪ] [gɑ:spt] [æt; ət][hɪm] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ɪnˈklu:dɪd] .
" **They gasped at him — all of them , Tugendheim included .**
" 他们 倒吸一口气 在 他 — 全部 的 他们 , - 包括 .

“他们都倒吸了一口凉气——包括图根海姆在内。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðæt] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]
I tell you he was a brave man to stand and throw that charge in the
我 告诉 你 他 曾是 一个 勇敢的 男人 到 站立 和 扔 那 收费 在 这
[ti:θ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ,
teeth of such a regiment ,
牙齿 的 这样的 一个 团 ,

我告诉你，他真是个勇敢的人，竟然敢在那样一支精锐部队面前发起冲锋。

[nɒt] [wʌn][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ˈrekən] [hɪmˈself] [les] [ðæn; ðən] [ˈdʒentlmən] .
not one man of whom reckoned himself less than gentleman .
不是 一 男人 的 谁 估计 他自己 较少的 比 绅士 .

他们之中没有一个人认为自己不是绅士。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][maɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][daɪ] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
I looked to my pistol and made ready to go and die beside him ,
我 看起来 到 我的 手枪 和 制成 准备好 到 去 和 死 旁 他 ,

我看了看我的手枪，准备去和他一起死在那里。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd]
for I saw that he had chosen his own ground and intended there and
为了 我 锯 那 他 有 选定 他的 自己的 地面 和 故意的 那里 和
[ðen] [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [ɔ:(r)][feɪl] .
then to overcome or fail .
然后 到 克服 或者 失败 .

因为我看出他已经选定了自己的立足之地，打算在那里要么成功要么失败。

" [ˈleɪtli] [bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [hæz; həz] [bɜ:nd] [ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" **Lately but one thought has burned in all your hearts , " he told them .**
" 最近 但 一 想法 有 烧伤 在 全部 你的 心 , " 他 讲述 他们 .

“最近，你们所有人心中都燃烧着同一个念头，”他告诉他们。

" [lu:t] ! [lu:t] ! [lu:t] !
" **Loot ! Loot ! Loot !**
" 抢劫 ! 抢劫 ! 抢劫 !

“抢劫！抢劫！抢劫！”

[em ˈi:][ji:; ji][hæv; həv] [mɪsˈneɪmd] [frend] [ɒv; əv] [ˈdʒɜ:məni] — [frend] [ɒv; əv] [ˈtɜ:ki] — [ˈenəmi] [ɒv; əv]
Me ye have misnamed friend of Germany — friend of Turkey — enemy of
我 是的 有 误称 朋友 的 德国 — 朋友 的 火鸡 — 敌人 的
[ˈbrɪt(ə)n] !
Britain !
英国 !

你们误称我为德国的朋友——土耳其的朋友——英国的敌人！

[jɔ:ˈselvz] [ji:; ji][kɔ:l] [ˈɒnərəb(ə)] [men] ! "
Yourselves ye call honorable men ! "
你们自己 是的 称呼 光荣的 男人 ！ "

你们自诩为尊贵的人！

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] - [sɪŋ] ,
" **Why not ?** " **asked Gooja Singh** ,
" 为什么 不是 ? " 问 - 辛格 ,

“为什么不呢？”古嘉·辛格问道。

[ˈɡreɪtli] [ˈdeərɪŋ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][men] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:ɪ(r); fə(r)]
greatly daring because the men were looking to him to answer for
非常 大胆 因为 这 男人 是 寻找 到 他 到 回答 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他非常大胆，因为那些男人都指望着他来为他们作证。

" [hɪðəˈtu:] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [ˈfeɪmfl] [θɪŋ] ! "
" **Hitherto we have done no shameful thing !** "
" 迄今为止 我们 有 完毕 不 可耻 事物 ！ "

“迄今为止，我们没有做过任何可耻的事情！”

" [nəʊ] [ˈfeɪmfl] [θɪŋ] ? " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **No shameful thing ?** " **said Ranjoor Singh** .
" 不 可耻 事物 ? " 说 兰乔尔 辛格 .

“没什么丢人的吗？”兰乔尔·辛格说道。

" [ji:; ji][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:][ˈtreɪtə(r)][brɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ,
" **Ye have called me traitor behind my back** ,
" 叶 有 称为 我 叛徒 在后面 我的 后退 ,

你们在背后称我为叛徒，

[jet] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ji:; ji][hæv; həv] [əuˈbei] [ˌem ˈi:] [ðɪ:z] [wi:ks] [pɑ:st] .
yet to my face ye have obeyed me these weeks past .
然而 到 我的 脸 是的 有 服从 我 这些 周 过去的 .

然而，过去几周你们当面都服从了我的命令。

[ji:; ji][hæv; həv] [ju:st] [ˌem ˈi:] [waɪl] [aɪ ˈti:] [sɜ:vd] [jɔ:ɪ(r); jə(r)] [ˈpɜ:pəs] ,
Ye have used me while it served your purpose ,
叶 有 用过的 我 尽管 它 服务 你的 目的 ,

你们利用了我，直到我达到你们的目的为止。

[ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [tɒs] [ˌem ˈi:][əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ɪkˈskju:s] .
planning to toss me aside at the first excuse .
规划 到 折腾 我 旁边 在 这 第一的 原谅 .

他们打算一有借口就把我甩掉。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [ˈfeɪmfl] ?
Is that not shameful ?
是 那 不是 可耻 ?

这难道不令人羞耻吗？

[naʊ] [wi:; wi] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ji:; ji][mʌst; məst][du:; də] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tɔ:k] .
Now we reach the place where ye must do instead of talk .
现在 我们 抵达 这 地方 在哪里 是的 必须 做 反而 的 讲话 .

现在到了该行动而不是空谈的时候了。

[br'ləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['plʌndə(r)][ji; ji] [hæv; həv] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hiə(r)][stænd][ai] , [br'twi:n] [aɪ'ti:]
Below is the plunder ye have yearned for , and here stand I , between it
以下 是 这 掠夺 是的 有 渴望 为了 , 和 这里 站立 我 , 之间 它
[ænd; ənd][ju; jʊ] ! "
and you ! "
和 你 ! "

你们梦寐以求的战利品就在下方，而我，就站在你们和战利品之间！

" [wi; wi] [hæv; həv] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [sʌt] ['plʌndə(r)][æz; əz] [ðæt] ! " [sed] - [sin] ,
" **We have yearned for no such plunder as that ! " said Gooja Singh ,**
" 我们 有 渴望 为了 不 这样的 掠夺 作为 那 ! " 说 - 辛格 ,
“我们从未渴望过这样的掠夺！”古贾·辛格说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ən'les] [hi; hi] [dɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] , [tu:] ,
for the men would have answered unless he did , and he , too ,
为了 这 男人 会 有 回答 除非 他 做过 , 和 他 , 也 ,
因为如果他不回答，那些人就会回答，而他自己也是如此。

[wɒz; wəz] ['maɪndɪd][tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sendənsi] .
was minded to make his bid for the ascendancy .
曾是 有思想 到 制作 他的 出价 为了 这 优势 .
他一心想要夺取权力。

" [nəʊ] ? " [sed] [rændʒər] [sin] .
" **No ? " said Ranjoor Singh .**
" 不 ? " 说 兰乔尔 辛格 .
“不？”兰乔尔·辛格说道。

" - [nəʊ] ['kæriən] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʒækɪ; 'dʒækɔ:ɪ] .
" ' **No carrion for me ! ' said the jackal .**
" - 不 腐肉 为了 我 ! - 说 这 豺狼 .
“我才不要腐肉呢！”豺狼说道。

- [ai] ['əʊnli] [i:t] [wɒt] [ə; eɪ] ['tɑ:ɡə(r)] [kɪld] ! -
' **I only eat what a tiger killed ! ' .**
- 我 仅有的 吃 什么 一个 老虎 被杀 ! -
我只吃老虎捕杀的猎物！

" [hi; hi] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [stʊd] [kwɑɪt] ['peɪʃntli] .
" **He folded his arms and stood quite patiently .**
" 他 折叠 他的 武器 和 站立 相当 耐心 .
他抱臂站着，十分耐心。

[nʌn] [kʊd; kəd] [mis'teɪk] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
None could mistake his meaning .
没有任何 可以 错误 他的 意义 .
谁都不会误解他的意思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu; tə] [bi; bi] , [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
There was to be , one way or the other ,
那里 曾是 到 是 , 一 方式 或者 这 其他 ,
无论如何，这件事终究会发生。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ri:t[t] [ɒn] [ðæt] [spɒt] [æz; əz][tu; tə] [hu:] [sɔ:t] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] [hu:] [sɔ:t] [ʃeɪm]
a decision reached on that spot as to who sought honor and who sought shame
一个 决定 达到 在 那 点 作为 到 WHO 寻求 荣誉 和 WHO 寻求 耻辱
.
.
.
当场便做出了决定，谁追求荣誉，谁追求耻辱。

[hiː; hi] [hɪm'self] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][nəʊ][ˈdʒʌdʒmənt] .

He himself submitted to no judgment .

他 他自己 提交 到 不 判断 .

他本人不接受任何审判。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [stɒd] [ɒn][ˈtraɪəl] !

It was the regiment that stood on trial !

它 曾是 这 团 那 站立 在 审判 !

受审的是整个军团！

[ə; eɪ] [wi:k] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [stɒd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] .

A weak man would have stood and explained himself .

一个 虚弱的 男人 会 有 站立 和 解释 他自己 .

一个软弱的人会站起来解释自己。

[ˈprez(ə)ntli] [ræmnəˈeɪn] [sɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkredit]

Presently Ramnarain Singh , seeing that Gooja Singh was likely to get too much credit

目前 拉姆纳拉因 辛格 , 看到 那 - 辛格 曾是 可能 到 得到 也 很多 信用

[wɪð] [ðə; ði][men] ,

with the men ,

和 这 男人 ,

目前，拉姆纳拉扬·辛格认为古贾·辛格可能会在男人们那里获得过多的功劳，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəl] [ænd; ənd] [stɒd] [ˈfɔːwəd] .

took up the cudgels and stood forward .

采取 向上 这 棍棒 和 站立 向前 .

拿起棍棒，挺身而出。

" [tel] [juː 'es][ˈtruːli] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] .

" Tell us truly , sahib , " he pip ed up .

" 告诉 我们 真的 , 萨希布 , " 他 管道 向上 .

“老爷，请您说实话。”他插嘴道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtruːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raːdʒ] ,

" Are you truly for the raj ,

" 是 你 真的 为了 这 拉杰 ,

你真的支持英属印度吗？

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [hʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [liːd] [juː 'es] ? "

or is this some hunt of your own on which you lead us ? "

或者 是 这 一些 打猎 的 你的 自己的 在 哪个 你 带领 我们 ? "

或者，这是你亲自带领我们进行的一场狩猎？

" [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .

" Ye might have asked me that before ! " said Ranjoor Singh .

" 叶 可能 有 问 我 那 前 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“你们之前可能问过我这个问题！”兰乔尔·辛格说道。

" [naʊ] [jiː; ji][jæl; jəl] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][maɪ] [ˈkwestʃən] [fɜːst] !

" Now ye shall answer me my question first !

" 现在 是的 将 回答 我 我的 问题 第一的 !

“现在你们先回答我的问题！”

[wen] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] , [aɪ] [waɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪn] [ˈswɪftli] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [diːdz] [nɒt]

When I have your answer , I will give you mine swiftly enough , in deeds not

什么时候 我 有 你的 回答 , 我 将要 给 你 矿 迅速地 足够的 , 在 契约 不是

[wɜːdz] !

words !

字 !

等我得到你的答复后，我会尽快用行动而不是言语给你答复！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] ?
What is the outcome of all your talk ?
什么 是 这 结果 的 全部 你的 讲话 ?

你们谈话的最终结果是什么？

[br'ləʊ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [lu:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [hɪə(r)][stænd][ai] [br'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
Below there is the loot , and , as I said , here stand I between it and you
!
!
!
! 下面就是战利品，而且，正如我所说，我就站在你和它之间！

[naʊ] [dɪ'saɪd] , [wɒt] [wɪl] [ji:; ji] !
Now decide , what will ye !
现在 决定 , 什么 将要 是的 !

现在你们决定吧！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['breɪvəri] [ə'gen] ;
" **He turned his back , and that was bravery again ;**
" 他 转向 他的 后退 , 和 那 曾是 勇敢 再次 ;
“他转身背对着我，这又是一种勇敢；

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [rɪ'spekt] ,
for under his eye the men were used to showing him respect ,
为了 在下面 他的 眼睛 这 男人 是 用过的 到 显示 他 尊重 ,
在他的注视下，男人们都习惯于对他表示尊敬。

[weər'æz] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ju:st] [tu:; tə] [mə'lain] [hɪm] .
whereas behind his back they had grown used to maligning him .
然而 在后面 他的 后退 他们 有 生长 用过的 到 恶意攻击 他 .
然而，在背后他们却习惯性地诋毁他。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] [jeɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [ti:θ] [br'kəz; br'kɔz][hi:; hi] [ŋju:] [ðeə(r)] [hɑ:ts]
Yet he had thrown their shame in their very teeth because he knew their hearts
然而 他 有 抛掷 他们的 耻辱 在 他们的 非常 牙齿 因为 他 知道 他们的 心
[wɜ:(r); wə(r)] [menz] [hɑ:ts] .
were men's hearts .
是 男士 心 .

但他却将他们的羞耻狠狠地打在了他们的脸上，因为他知道他们的心是男人的心。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][dʒækɪlz; 'dʒækɔ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:s] [dɪs'bɒnə(r)] .
Turning his back on jackals would have stung them to worse dishonor .
转弯 他的 后退 在 豺狼 会 有 被蜇了 他们 到 更糟 羞辱 .
如果他背弃豺狼，只会让他们蒙受更大的耻辱。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][dʒækɪlz; 'dʒækɔ:lz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn]
He would not have turned his back on jackals , he would have driven
他 会 不是 有 转向 他的 后退 在 豺狼 , 他 会 有 驱动
[ðem; ðəm][br'fɔ:(r)] [hɪm] .
them before him .
他们 前 他 .

他不会对豺狼置之不理，他会把它们赶到自己面前。

[aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [meɪd] [em 'i:][gəʊ] - [br'twi:n] ,
It began to occur to the men that they once made me go - between ,
它 开始 到 发生 到 这 男人 那 他们 一次 制成 我 去 - 之间 ,
男人们开始意识到，他们曾经让我充当中间人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .
and that it was my business to speak up for them now .
和 那 它 曾是 我的 商业 到 说话 向上 为了 他们 现在 .
现在，我有责任为他们发声。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

Many of them looked toward me .
许多 的 他们 看起来 朝向 我 .

他们中的许多人看向了我。

[ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem ˈiː] .

They began to urge me .
他们 开始 到 敦促 我 .

他们开始劝说我。

[jet] [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [lest] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] .

Yet I feared to speak up lest I say the wrong thing .
然而 我 害怕 到 说话 向上 免得 我 说 这 错误的 事物 .

但我害怕开口，怕说错话。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪˈtend] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [menz] [pɑːt] [əˈɡenst] [rændʒʊr]

Once it had not been difficult to pretend I took the men's part against Ranjoor
一次 它 有 不是 到过 难的 到 假装 我 采取 这 男士 部分 反对 兰乔尔

[sɪŋ] ,

Singh ,

[sɪŋ] ,

曾经，假装我站在男人一边对抗兰乔尔·辛格并不难。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][səʊ] [ˈiːzi] .

but that was no longer so easy .
但 那 曾是 不 更长 所以 简单的 .

但现在情况已经没那么容易了。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ? " [sed] [aɪ][æt; ət][lɑːst] ,

" What is your will ? " said I at last ,
" 什么 是 你的 将要 ? " 说 我 在 最后的 ,

“你的遗嘱是什么？”我最后问道。

[fɔː(r); fə(r)][rændʒʊr] [sɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] ,

for Ranjoor Singh continued to keep his back turned ,
为了 兰乔尔 辛格 持续 到 保持 他的 后退 转向 ,

兰乔尔·辛格始终背对着他。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːˈstoːl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and Gooja Singh and Rarnnarain were seeking to forestall each other .
和 - 辛格 和 - 是 寻求 到 垄断 每个 其他 .

Gooja Singh 和 Rarnnarain 都在试图抢占先机。

[ˈænɪm] [sɪŋ] [ænd; ənd] - [sɪŋ] [bəʊθ] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Anim Singh and Chatar Singh both strode up to me .
动画 辛格 和 - 辛格 两个都 大步走 向上 到 我 .

阿尼姆·辛格和查塔尔·辛格都大步走到我面前。

" [tel] [hɪm][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈplʌndə(r)][æz; əz] [ðæt] !

" Tell him we will have none of such plunder as that !
" 告诉 他 我们 将要 有 没有任何 的 这样的 掠夺 作为 那 !

告诉他，我们绝不会允许这种掠夺行为发生！

" [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] .

" they both said .

" 他们 两个都 说 .

他们俩都这么说。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?

" Is that your will ?
" 是 那 你的 将要 ?

“那是你的遗嘱吗？”

" [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['hiərəɪst] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] " [ai] ！
" **I asked the nearest men , and they said " Aye !**
" 我 问 这 最近的 男人 , 和 他们 说 " 是的 ！

我问了身边最近的几个人，他们说：“是的！”

" [səʊ][ai] [went] [ə'ləŋ] [ðə; ði][laɪn] ['kwɪkli] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] .
" **So I went along the line quickly , repeating the question , and they all agreed .**
" 所以 我 去 沿着 这 线 迅速地 , 重复 这 问题 , 和 他们 全部 同意 .

于是我快速地沿着队伍重复了一遍问题，他们都表示同意。

[ai]['i:v(ə)n] [ɑ:skt] - , [ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
I even asked Tugendheim , and he was more emphatic than the rest .
我 甚至 问 - , 和 他 曾是 更多的 强调 比 这 休息 .

我甚至问了图根海姆，他的语气比其他人更加肯定。

" [sa:b; 'sa:hɪb] ！
" **Sahib** ！
" 萨希布 ！

“先生！”

" [ai] [kɔ:ld] [tu; tə][rændʒər] [sɪŋ] .
" **I called to Ranjoor Singh .**
" 我 称为 到 兰乔尔 辛格 .

我给兰乔尔·辛格打了电话。

" [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" **We are one in this matter .**
" 我们 是 一 在 这 事情 .

我们在这个问题上是一致的。

[wi; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['plʌndə(r)][æz; əz] [ðæt] [brɪ'ləʊ] ！
We will have none of such plunder as that below !
我们 将要 有 没有任何 的 这样的 掠夺 作为 那 以下 ！

我们绝不容忍如下这样的掠夺行为！

" [hi; hi] [tɜ:nd] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [nɒt] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfɑɪd] .
" **He turned himself about , not quickly , but as one who is far from satisfied .**
" 他 转向 他自己 关于 , 不是 迅速地 , 但 作为 一 WHO 是 远的 从 使满意 .

“他转过身来，虽然动作并不迅速，但看起来却远未满足。”

" [səʊ] - [həʊ] ！
" **So - ho** ！
" 所以 - 何 ！

“So-ho！”

[nʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['plʌndə(r)] ！ " [sed] [hi; hi] .
None of SUCH plunder ! " said he .
没有任何 的 这样的 掠夺 ！ " 说 他 .

“根本没有这种掠夺！”他说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['plʌndə(r)] , [ðen] ？
" **What kind of plunder , then ?**
" 什么 种类 的 掠夺 , 然后 ？

那么，是什么样的掠夺呢？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][sɔ:rts][ɒv; əv]['plʌndə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] [lænd] ？
What is the difference between the sorts of plunder in a stricken land ?
什么 是 这 不同之处 之间 这 排序 的 掠夺 在 一个 受打击的 土地 ？

战乱地区发生的各种掠夺行为之间有什么区别？

" - [sɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kɒntent] [ðæt] [hi; hi][ʊd; ʃəd] ,
" **Gooja Singh answered him , and I was content that he should ,**
" - 辛格 回答 他 , 和 我 曾是 内容 那 他 应该 ,

“古贾·辛格回答了他，我对此感到满意，因为他应该这样做。”

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli][dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][maɪ'self]
for not only did I not know the answer myself
为了 不是 仅有的 做过 我 不是 知道 这 回答 我

因为我不仅自己不知道答案。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri] .
but I was sure that the question was a trap for the unwary .
但 我 曾是 当然 那 这 问题 曾是 一个 陷阱 为了 这 粗心大意 。

但我确信这个问题是给粗心大意的人设下的陷阱。

" [wi:; wi] [wɪl] ['plʌndə(r)] [tɜ:ks] , [nɒt] [retʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ! " [sed] - [sɪŋ] .
" We will plunder Turks , not wretches such as these ! " said Gooja Singh .
" 我们 将要 掠夺 土耳其人 , 不是 可怜虫 这样的 作为 这些 ! " 说 - 辛格 。

“我们要掠夺土耳其人，而不是这些卑鄙之徒！”古贾·辛格说道。

" [ɑ:'hɑ:] ! " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
" Aha ! " said Ranjoor Singh , unfolding his arms and folding them again ,
" 啊哈 ! " 说 兰乔尔 辛格 , 展开 他的 武器 和 折叠式的 他们 再次 ,
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stænd] ['trʌkjələntli] ,
beginning to stand truculently ,
开始 到 站立 蛮横地 ,

“啊哈！”兰乔尔·辛格说着，放下双臂又重新抱起，开始桀骜不驯地站起身来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪj(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)] ['weəriŋ] [θɪn] .
as if his patience were wearing thin .
作为 如果 他的 耐心 是 穿着 薄的 。

仿佛他的耐心快要耗尽了。

" [ji:; ji] [wɪl] [let][ðə; ði] [tɜ:ks] [rɒb][ðə; ði] [wi:k] [wʌnz] , [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [rɒb][ðə; ði] [tɜ:ks] !
" Ye will let the Turks rob the weak ones , in order that ye may rob the Turks !
" 叶 将要 让 这 土耳其人 抢 这 虚弱的 一个 , 在 命令 那 是的 可能 抢 这 土耳其人 !

你们要让土耳其人抢劫弱者，好让你们抢劫土耳其人！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !
That is a fine point of honor !
那 是 一个 美好的 观点 的 荣誉 !

这是体现荣誉感的绝佳方式！

[ji:; ji][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɒst] [fu:lz] !
Ye poor lost fools !
叶 贫穷的 丢失的 傻瓜 !

你们这些可怜的、迷失的傻瓜！

[hæv; həv][ji:; ji][nəʊ][ˈbetə(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Have ye no better wisdom than that ?
有 是的 不 更好的 智慧 比 那 ?

难道你们就没有更好的智慧吗？

[kæn; kən][ji:; ji] [drɔ:] [nəʊ][ˈfaɪnə] [heəz] ?
Can ye draw no finer hairs ?
能 是的 画 不 更精细 头发 ?

难道你们画不出更细的毛吗？

[ænd; ənd] [jet] [ji:; ji][deə(r)][ˈɒfə(r)][tu:; tə] [dɪk'teɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
And yet ye dare offer to dictate to me ,
和 然而 是的 敢 提供 到 听写 到 我 ,

你们竟敢妄图对我发号施令！

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['weðə(r)] [aɪ][,eɪ 'em] [tru:] [ɔ:(r)][nɒt] !
and to tell me whether I am true or not !
和 到 告诉 我 无论 我 是 真的 或者 不是 !

告诉我，我说的到底是不是真的！

[ðə; ði][rɑ:dʒ][ɪz] [wel] [sɜ:vd] [ɪf] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [best] [ˈsəʊldʒəz] !
The raj is well served if ye are its best soldiers !
这 拉杰 是出色地 服务 如果 是的 是 它是最好的 士兵 ！

如果你们是它最优秀的士兵，那么这个统治国家就得到了很好的维护！

" [hi:; hi][spæt][wʌns] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
" He spat once , and turned his back again .
" 他 争吵 一次 , 和 转向 他的 后退 再次 .
他啐了一口，又转过身去。

" [ji:; ji][hæv; həv] [sed] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈplʌndə(r)] !
" Ye have said we will have no such plunder !
" 叶 有 说 我们 将要 有 不 这样的 掠夺 ！
“你们说过我们不会遭受这样的掠夺！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] - [sɪŋ] ,
" shouted Gooja Singh ,
" 喊叫 - 辛格 ,
“古贾·辛格喊道，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʊv; əv]
but he did not so much as acknowledge the words even by a movement of
但 他 做过 不是 所以 很多 作为 承认 这 字 甚至 经过 一个 移动 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

但他连点头示意都没有，丝毫没有回应这些话。

[ðen] - [sɪŋ] [went] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði][men] ,
Then Gooja Singh went whispering with certain of the men ,
然后 - 辛格 去 耳语 和 肯定 的 这 男人 ,
然后，古嘉·辛格和其中几个男人低声交谈起来。

[ðəʊz] [hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][hæd; həd] [bi:n] [məʊst][ˈpɑ:(ə)] [tu:; tə][hɪm] ,
those who from the first had been most partial to him ,
那些 WHO 从 这 第一的 有 到过 最多 部分的 到 他 ,
那些从一开始就最喜欢他的人，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:d] [bʌn][ə; eɪ] [kɔ:s] .
and presently I saw they were agreed on a course .
和 目前 我 锯 他们 是 同意 在 一个 课程 .
随后我看到他们已经就路线达成一致。

[hi:; hi] [stəd] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˈkwestʃən] .
He stood forward with a new question .
他 站立 向前 和 一个 新的 问题 .
他站出来提出了一个新的问题。

" [tel] [ju: 'es] [ˈwɪðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈli:dɪŋ] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Tell us whither you are leading ? " he demanded .
" 告诉 我们 往哪里去 你 是 领导 ? " 他 要求 .
他质问道：“告诉我们，你们要把我们带到哪里去？ ”

" [tel] [ju: 'es][ðə; ði][plæn] ?
" Tell us the plan ?
" 告诉 我们 这 计划 ?

“告诉我们计划是什么？ ”

" [rændʒər] [sɪŋ] [feɪst] [ə'baʊt] .
" Ranjoor Singh faced about .
" 兰乔尔 辛格 面对 关于 .
“兰乔尔·辛格面对着……”

" [ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt] - [sɪŋ] [meɪ] [ɪntəˈfrə(r)] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][plæn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **In order that Gooja Singh may interfere and spoil the plan ?** " **he asked** ,
" 在 命令 那 - 辛格 可能 干扰 和 剧透 这 计划 ? " 他 问 ,
"是为了让古贾·辛格插手破坏计划吗？"他问道。

[ænd; ənd] [ræmnəˈeɪn] [sɪŋ] [lɑːft] [ˈveri] [laʊd] [æt; ət] [ðæt] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpə] [ˈdʒɔɪnɪŋ] .
and Ramnarain Singh laughed very loud at that , many of the troopers joining .
和 拉姆纳拉因 辛格 笑了 非常 大声 在 那 , 许多 的 这 骑警 加入 .
拉姆纳拉扬·辛格听后哈哈大笑，许多士兵也跟着笑了起来。

[ðæt] [meɪd] - [sɪŋ] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] [ræʃ] .
That made Gooja Singh angry , and he grew rash .
那 制成 - 辛格 生气的 , 和 他 生长 皮疹 .
这激怒了古贾·辛格，他变得鲁莽起来。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ˈwɪðə(r)] [juː; jʊ] [liːd] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] [truː]
" **How shall we know ,** " **he asked ,** " **whither you lead or whether you be true**
" 如何 将 我们 知道 , " 他 问 , " 往哪里去 你 带领 或者 无论 你 是 真的
[ɔː(r)][nɒt] ? "
or not ? "
或者 不是 ? "
他问道：“我们如何才能知道你是否领导我们，或者你是否真诚？”

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪðə(r)] [aɪ] [liːd] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **As to whither I lead ,** " **said Ranjoor Singh ,**
" 作为 到 往哪里去 我 带领 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
"至于我将带领大家去哪里,"兰乔尔·辛格说道。

" [ɡɒd] [nəʊz] [ðæt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][led][juː; jʊ][ˈɪntuː][nəʊ][ˈtræps] [jet] .
" **God knows that better than I . At least I have led you into no traps yet** .
" 上帝 知道 那 更好的 比 我 . 在 至少 我 有 引领 你 进入 不 陷阱 然而 .
上帝比我更清楚这一点。至少我还没有让你落入任何陷阱。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [aɪ][eɪˈem] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,
And as to whether I am true or not ,
和 作为 到 无论 我 是 真的 或者 不是 ,
至于我说的是否属实，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
it is enough that each should know his own heart .
它 是 足够的 那 每个 应该 知道 他的 自己的 心 .
每个人只要了解自己的内心就足够了。

[aɪ][eɪˈem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːdʒ] !
I am for the raj !
我 是 为了 这 拉杰 !
我支持英属印度！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] [ˈswɪftli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hɪlt]
" **And he drew his saber swiftly , came to the salute , and kissed the hilt**
" 和 他 画 他的 军刀 迅速地 , 来了 到 这 礼炮 , 和 亲吻 这 剑柄
.
:
.
“他迅速拔出佩剑，行礼，并亲吻了剑柄。”

[ðen] [aɪ] [spəʊk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [soː] [maɪ] [ˌpɒəˈtjuːnəti] .
Then I spoke up , for I saw my opportunity .
然后 我 辐 向上 , 为了 我 锯 我的 机会 .
于是我开口说话了，因为我看到了机会。

" [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɑ:dʒ] ! " [sed] [ai] . " [wi:; wi] [tu:] , [sa:b; 'sa:hib] !
" So are we for the raj ! " said I . " We too , sahib !
" 所以 是 我们 为了 这 拉杰 ! " 说 我 . " 我们 也 , 萨希布 !
"我们也支持英属印度！"我说。"我们也是，老爷！"

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðen] [ðæt] [ai] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði][men][frəm; frəm] [bɜ:stɪŋ]
" And it was with difficulty then that I restrained the men from bursting
" 和 它 曾是 和 困难 然后 那 我 克制 这 男人 从 爆发
[ɪntu:] [tʃiəz] .
into cheers .
进入 干杯 .

"当时我费了好大劲才阻止男人们欢呼起来。"
[rændʒʊr] [sɪŋ] [held][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [flʌŋ] [ɑ:'selvz] [ə'ləŋ] [ðə; ði][laɪn]
Ranjoor Singh held his hand up , and we daffadars flung ourselves along the line
兰乔尔 辛格 握住 他的 手 向上 , 和 我们 水仙花 扔 我们自己 沿着 这 线
[kə'mɑ:ndɪŋ] ['saɪləns] .
commanding silence .
指挥 沉默 .

兰乔尔·辛格举起手，我们这些达法达尔人便沿着队伍站好，命令大家保持安静。
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:(r)] [tu:] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ][dʌz(ə)n][men] ['tɔ:kɪŋ] — [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ɔ:dəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði]
A voice or two — even a dozen men talking — were inaudible , but the
一个 嗓音 或者 二 — 甚至 一个 打 男人 说 — 是 听不清 , 但 这
[tɜ:rkz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [tʃiə(r)] .
Turks would have heard a cheer .
土耳其人 会 有 听到 一个 欢呼 .
一两个声音——甚至是十几个男人在说话——都听不见，但土耳其人肯定听到了欢呼声。

" [ji:; ji] ? " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" Ye ? " said Ranjoor Singh .
" 叶 ? " 说 兰乔尔 辛格 .

"是吗？"兰乔尔·辛格说道。
" [ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɑ:dʒ] ?
" Ye for the raj ?
" 叶 为了 这 拉杰 ?
"你们支持英属印度吗？"

[ai] [θɔ:t] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [lu:t] ? "
I thought ye were all for loot ? "
我 想法 是的 是 全部 为了 抢劫 ? "
我以为你们都只想着抢劫呢？

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第12/15页

" [nei] ！ " [sed] - [sin] ，
" Nay ！ " said Gooja Singh ，
" 不 ！ " 说 - 辛格 ，

“不！”古贾·辛格说道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] ['ʌndə'maɪnd] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] ['fiəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
for he saw his position undermined and began to grow fearful for
为了 他 锯 他的 位置 被削弱 和 开始 到 生长 可怕 为了
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

因为他发现自己的地位受到威胁，开始担心后果。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɑ:dʒ][frɒm; frəm]
" We are all for the raj , and all were for the raj from
" 我们 是 全部 为了 这 拉杰 ， 和 全部 是 为了 这 拉杰 从
[ðə; ði][fɜ:st] .
the first .
这 第一的 .

“我们都支持英属印度，从一开始就支持英属印度。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtʃ(ə)l] ！
It is you who are doubtful ！
它 是 你 WHO 是 疑 ！

是你自己心存疑虑！

" [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['fi:lɪŋ] [ə'gen] ，
" He thought to arouse feeling again ，
" 他 想法 到 引起 感觉 再次 ，

他想再次唤起感情，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][wʌn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:;] [strɒŋ]
but the contrast between the one man and the other had been too strong
但 这 对比 之间 这 一 男人 和 这 其他 有 到过 也 强的
[ænd; ənd] [nʌn] [geɪv] [hɪm] ['eni] ['bækɪŋ] .
and none gave him any backing .
和 没有任何 给予 他 任何 后盾 .

但是两人之间的差距太大了，没有人支持他。

[rændʒər] [sin] [lɑ:ft] .
Ranjoor Singh laughed .
兰乔尔 辛格 笑了 .

兰乔尔·辛格笑了。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , - [sin] ！
" Have a care , Gooja Singh ！
" 有 一个 关心 ， - 辛格 ！

“小心点，古嘉·辛格！”

" [hi:; hi] [wɔ:nd] .
" he warned .
" 他 警告 .

他警告说。

" [ai] [ˈprɒmɪst] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] [fɪt] !
" **I promised you court martial and reduction to the ranks should I see fit !**
" 我 承诺 你 法庭 武术 和 减少 到 这 排名 应该 我 看 合身 !
" 我曾向你承诺，如果我认为合适，就将你送上军事法庭，降级！ "

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] !
To your place in the rear !
到 你的 地方 在 这 后部 !
到后排队！

" [səʊ] - [sɪŋ] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] [hɪm] [mɔː(r)]
" **So Gooja Singh slunk back to his place behind the men and I judged him more**
" 所以 - 辛格 斯伦克 后退 到 他的 地方 在后面 这 男人 和 我 评判 他 更多的
[ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ,
likely than ever to be dangerous ,
可能 比 曾经 到 是 危险的 ,
"于是古贾·辛格灰溜溜地回到男人们身后，我比以往任何时候都更加确信他很危险。"

[ɔːlˈðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [əʊvəˈkʌm] .
although for the moment overcome .
虽然 为了 这 片刻 克服 .
虽然目前已经克服了困难。

[bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] .
But Ranjoor Singh had not finished yet .
但 兰乔尔 辛格 有 不是 完成的 然而 .
但兰乔尔·辛格还没说完。

" [ðen] , [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈɡriːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then , on one point we are agreed , " he said .**
" 然后 , 在 一 观点 我们 是 同意 , " 他 说 .
"那么，在这一点上我们达成了一致,"他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] .
" **We will make the most of that .**
" 我们 将要 制作 这 最多 的 那 .
我们会充分利用这一点。

[let] [juː ˈes] [səˈluːt] [ˈɑʊə(r)] [əʊn] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ˈɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælaɪz] ,
Let us salute our own loyalty to India , and the British and the Allies ,
让 我们 礼炮 我们的 自己的 忠诚 到 印度 , 和 这 英国 和 这 盟国 ,
让我们向我们自己对印度、英国及其盟国的忠诚致敬！

[wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈkredit] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] !
with determination to give one another credit at least for that in future !
和 决心 到 给 一 其他 信用 在 至少 为了 那 在 未来 !
决心以后至少在这一点上要互相肯定！

[ˈpriː] — [sent] [ɑːmz] !
Pre — sent arms !
预 — 发送 武器 !
预先寄送的武器！

" [səʊ][wiː; wi] [prɪˈzentɪd] [ɑːmz] , [hiː; hi] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] [əˈɡen] ;
" **So we presented arms , he kissing the hilt of his saber again ;**
" 所以 我们 呈现 武器 , 他 接吻 这 剑柄 的 他的 军刀 再次 ;
于是我们亮出了武器，他又一次亲吻了佩剑的剑柄；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [aɪ][,əʊvərˈhɜːrd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] **and it was not until three days afterward that I overheard one of the**
和 它 曾是 不是 直到 三 天 之后 那 我 无意中听到 一 的 这
[ˈtruːpə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [sɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] **troopers saying that Gooja Singh had called attention to the fact of its being a**
骑警 说 那 - 辛格 有 称为 注意力 到 这 事实 的 它是 存在 一个
[ˈdʒɜːmən][ˈseɪbə(r)] . **German saber** .
德语 军刀 .

三天后，我无意中听到一名士兵说，古贾·辛格指出，这是一把德国军刀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ; **For the moment there was no more doubt among us** ;
为了 这 片刻 那里 曾是 不 更多的 怀疑 之中 我们 ;
此刻，我们之间再无任何疑虑；

[ænd; ənd] [ɪf] - [sɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈfiəf(ə)l] [lest] [rændʒər] [sɪŋ] [teɪk] **and if Gooja Singh had not begun to be so fearful lest Ranjoor Singh take**
和 如果 - 辛格 有 不是 开始 到 是 所以 可怕 免得 兰乔尔 辛格 拿
[ˈvendʒəns] [ɒn][hɪm][ðeə(r)][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [daʊt] [əˈɡen] . **vengeance on him there never would have been doubt again** .
复仇 在 他 那里 绝不 会 有 到过 怀疑 再次 .

如果古贾·辛格没有开始如此害怕兰乔尔·辛格对他进行报复，那么就不会再有任何疑虑了。

[wiː; wi] [felt] [wɔːm] , [laɪk] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] . **We felt warm , like men who had come in under cover from the cold** .
我们 毛毡 温暖的 , 喜欢 男人 WHO 有 来 在 在下面 覆盖 从 这 寒冷的 .
我们感到很温暖，就像从寒冷中躲进室内的人一样。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dʌsk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , **It was growing dusk by that time** ,
它 曾是 生长 黄昏 经过 那 时间 ,
那时天色已晚。

[ænd; ənd] [rændʒər] [sɪŋ] [beɪd] [juːˈes][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] **and Ranjoor Singh bade us at once to return to where the horses and**
和 兰乔尔 辛格 巴德 我们 在 一次 到 返回 到 在哪里 这 马匹 和
[ˈsɪriənz] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , **Syrians waited in the hollow** ,
叙利亚人 等待 在 这 空洞的 ,
兰乔尔·辛格命令我们立即返回山洼地带，那里马匹和叙利亚士兵正等候在那里。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [kənˈtɪnʃʊɪŋ] [tuː; tə][saɪt] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [kənˈsɪdəɪɪŋ] **he himself continuing to sit alone on the summit of the ridge , considering**
他 他自己 继续 到 坐 独自的 在 这 首脑 的 这 岭 , 考虑
[ˈmætəz] . **matters** .
事情 .
他独自一人继续坐在山脊顶上，思考着事情。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nekst] , [ænd; ənd] [nʌn] [deəd] [ɑːsk][hɪm] , **We had no idea what he would do next , and none dared ask him** ,
我们 有 不 主意 什么 他 会 做 下一个 , 和 没有任何 敢于 问 他 ,
我们不知道他下一步会做什么，也没人敢问他。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɜːrdʒd][emˈiː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] . **although many of the men urged me to go and ask** .
虽然 许多 的 这 男人 敦促 我 到 去 和 问 .
尽管许多男人都劝我去问。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [ˈstraɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd] [left] [juː ˈes][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]
But **at** **nightfall** **he** **came** **striding** **down** **to** **us** **and** **left** **us** **no** **longer** **in**
但 在 黄昏 他 来了 大步走 向下 到 我们 和 左边 我们 不 更长 在
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

但夜幕降临时，他大步走到我们面前，让我们不再有任何疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [gəːθ] [ˈtaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [æmjəˈnɪ](ə)n] [ɪnˈspektɪd] .
for **he** **ordered** **girths** **tightened** **and** **ammunition** **inspected** .
为了 他 订购 周长 收紧 和 弹药 检查 .

因为他下令收紧腰带，检查弹药。

[ðə; ði] [ˈsɪriənz] [hæd; həd][nəʊ][pɑːt] [ɪn] [ðæt] [naɪts] [ˈ duː ɪŋz] .
The Syrians **had** **no** **part in that night's** **doings** .
这 叙利亚人 有 不 部分 在 那 夜晚 行为 .

叙利亚人没有参与当晚的行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪdn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ; [wɪð] [mjuːlz] [ɪnˈspænd] ,
They **were** **bidden** **wait in the** **shadow** **of** **the** **ridge** **;** **with** **mules** **inspanned** ,
他们 是 拜登 等待 在 这 阴影 的 这 岭 ; 和 骡子 跨度 ,

他们奉命在山脊阴影处等候；骡子都已套好缰绳，

[ænd; ənd] [wɪð] - [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wiː; wi] [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɑːd] [ˈaʊə(r)] [ˈtɜːkɪʃ]
and **with** **Tugendheim** **in charge** **we** **trusted** **them** , **to** **guard** **our** **Turkish**
和 和 - 在 收费 我们 可信 他们 , 到 警卫 我们的 土耳其
[ˈprɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

我们相信图根海姆会负责看守我们的土耳其战俘。

- [bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [aʊt] [baɪ]
Tugendheim **bit** **his** **nails** **and** **made** **as** **if** **to** **pull** **his** **mustache** **out by**
- 少量 他的 指甲 和 制成 作为 如果 到 拉 他的 胡子 出去 经过

[ðə; ði] [ruːts] ,
the roots ,
这 根 ,

图根海姆咬着指甲，做出要把胡子连根拔起的样子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈsʌfəd] [nəʊ][æŋˈzaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ; [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ˈaʊəz][wɜː(r); wə(r)][wʌn]
but **we** **suffered** **no** **anxiety on** **his** **account** **;** **his** **safety** **and** **ours** **were** **one**
但 我们 遭受 不 焦虑 在 他的 帐户 ; 他的 安全 和 我们的 是 一

.
:
.

但我们并没有因为他的安危而感到担忧；他的安全就是我们的安全。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
He **had** **no** **alternative** **but** **to** **obey** .
他 有 不 选择 但 到 服从 .

他别无选择，只能服从。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [wiː; wi] [sent] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈmaʊntɪd] [men] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]
Before **the** **moon** **rose** **we** **sent** **our** **unmounted** **men** **to** **the** **top** **of** **the** **ridge**
前 这 月亮 玫瑰 我们 发送 我们的 未安装 男人 到 这 顶部 的 这 岭

[ˈʌndə(r)] - [sɪŋ] ,
under **Chatar** **Singh** ,
在下面 - 辛格 ,

月亮升起之前，我们派出步兵前往查塔尔·辛格指挥下的山脊顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] , [θru:] [ə; eɪ][gæp] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ]
and the rest of us rode in a circuit , through a gap that Ranjoor Singh
和 这 休息 的 我们 骑 在 一个 电路 , 通过 一个 差距 那 兰乔尔 辛格

[hæd; həd] [faʊnd] ,
had found ,
有 成立 ,

我们其他人则绕着一条路骑行，穿过兰乔尔·辛格发现的缺口。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði][fa:(r)] [saɪd] .
to the plain on the far side .
到 这 清楚的 在 这 远的 边 .

到对岸的平原。

[ðə; ði] [tɜ:rks] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðeə(r)] ['kɒnvɔɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][hæd; həd] [kæmpt] [bɪ'haɪnd]
The Turks had driven their convoy into the desert and had camped behind
这 土耳其人 有 驱动 他们的 护航 进入 这 沙漠 和 有 露营 在后面

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

土耳其人将车队驱入沙漠，并在车队后方扎营。

['ni:əli] [θri:] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .
nearly three hundred strong .
几乎 三 百 强的 .

近三百人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][bɪg]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)] [wʌnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'stri:mli]
They had made one big fire and many little ones , and looked extremely
他们 有 制成 一 大的 火 和 许多 小的 一个 , 和 看起来 极其

['tʃɪəf(ə)] ,
cheerful ,
快乐 ,

他们生了一堆大火和许多小火，看起来非常高兴。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fleɪm] .
what with the smell of cooking and the dancing flame .
什么 和 这 闻 的 烹饪 和 这 跳舞 火焰 .

空气中弥漫着烹饪的香味，火焰在跳跃。

[ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [faɪv] [laɪnz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [gɑ:dz] ,
Their horses were picketed together in five lines with only a few guards ,
他们的 马匹 是 纠察队 一起 在 五 线条 和 仅有的 一个 很少 守卫 ,

他们的马匹被整齐地排列成五列，只有少数卫兵在旁看守。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] .
so that their capture was an easy matter .
所以 那 他们的 捕获 曾是 一个 简单的 事情 .

因此，抓捕他们轻而易举。

[wi:; wi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θri:] [saɪdz]
We caught them entirely by surprise and fell on them from three sides
我们 捕捉 他们 完全 经过 惊喜 和 跌倒 在 他们 从 三 侧面

[æt; ət] [wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

我们完全出其不意地从三面夹击了他们。

[ˈaʊə(r)] [fʊt] - [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju: ˈes]
our foot - men from the ridge delivering such a hot fire that some of us
我们的 脚 - 男人 从 这 岭 运送 这样的 一个 热的 火 那 一些 的 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [hɪt] .
were hit .
是 打 .

我们山脊上的步兵投下的火力太猛，以至于我们当中有些人被击中了。

[aɪ] [lʊkt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜ:k] [hu:] [hæd; həd] [faʊld] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] ,
I looked long for the Turk who had fouled the water ,
我 看起来 长的 为了 这 土耳其人 WHO 有 犯规 这 水 ,

我四处寻找那个污染水源的土耳其人，

[ænd; ʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɑ:nst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈbɒdi] ,
and for the other one who had lanced the child's body ,
和 为了 这 其他 一 WHO 有 刺破 这 孩子的 身体 ,

至于另一个用利剑刺伤孩子身体的人，

[bʌt; bət] [feɪld] [tu;; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but failed to identify either of them .
但 失败的 到 确认 任何一个 的 他们 .

但未能确认他们二人的身份。

[aɪ] [faʊnd] [tu:] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ˈkrɔ:ɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [sleɪn] ,
I found two who looked like them , crawling out from under a heap of slain ,
我 成立 二 WHO 看起来 喜欢 他们 , 爬行 出去 从 在下面 一个 堆 的 被杀 ,

我发现有两个长得和他们很像的人，正从一堆尸体下面爬出来。

[ænd; ʌnd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [hed] ;
and shot them through the head ;
和 射击 他们 通过 这 头 ;

然后朝他们的头部开枪；

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu;; tə] [ˈweðə(r)] [aɪ] [slu:] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [ɔ:(r)] [nɒt] [aɪ] [du;; də] [nɒt] [nəʊ] .
but as to whether I slew the right ones or not I do not know .
但 作为 到 无论 我 一万 这 正确的 一个 或者 不是 我 做 不是 知道 .

但我不知道我杀的是否是正确的人。

[θri:] [ˈɒfɪsəz] [wi;; wi] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [faɪv] [ðæt] [wi;; wi] [hæd; həd] [tu;; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .
Three officers we made prisoner , making five that we had to care for .
三 警官 我们 制成 囚犯 , 制作 五 那 我们 有 到 关心 为了 .

我们俘虏了三名军官，这样一来，我们就得照顾五名军官了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] .
The other officers were slain .
这 其他 警官 是 被杀 .

其他警员全部遇难。

[wi;; wi] [ˈnevə(r)] [nju:] [haʊ] [fju:] [ɔ:(r)] [haʊ] [ˈmeni] [tɜ:ks] [ɪˈskeɪpt] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] ,
We never knew how few or how many Turks escaped under cover of darkness ,
我们 绝不 知道 如何 很少 或者 如何 许多 土耳其人 逃脱 在下面 覆盖 的 黑暗 ,

我们始终不知道究竟有多少土耳其人趁着夜色逃脱了。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈspekt] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] .
but I suspect not more than a dozen or two at the most .
但 我 怀疑 不是 更多的 比 一个 打 或者 二 在 这 最多 .

但我估计最多也就十几二十个。

[wɒtˈevə(r)] [teɪl] [ðei] [təʊld] [wen] [ðei] [ɡɒt] [həʊm] [əˈɡen] ,
Whatever tale they told when they got home again ,
任何 故事 他们 讲述 什么时候 他们 得到 家 再次 ,

无论他们回家后讲述了什么故事，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kɜ:rdz] [ðə; ði] [bleɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
it is pretty certain they gave the Kurds the blame , for ,
它是漂亮的 肯定 他们 给予 这 库尔德人 这 责备 , 为了 ,
几乎可以肯定, 他们把责任归咎于库尔德人, 因为:

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səˈpəʊz] [ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [eniθɪŋ] [ɪkˈsept] [kɜ:rdz] ?
how should they suppose us to be anything except Kurds ?
如何 应该 他们 认为 我们 到 是 任何事物 除了 库尔德人 ?
他们怎么会认为我们不是库尔德人呢?

[wi:; wi] [tʊk] [nəʊ] [lu:t] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈraɪflz] .
We took no loot except the horses and rifles .
我们 采取 不 抢劫 除了 这 马匹 和 步枪 .
除了马匹和步枪, 我们没有拿走任何战利品。

[wi:; wi] [stækt] [ðə; ði] [ˈraɪflz] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] , [pɪkt] [ðə; ði] [best] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [speə(r)]
We stacked the rifles in a cart , picked the best horses , taking twenty - five spare
我们 堆叠 这 步枪 在 一个 大车 , 挑选 这 最好的 马匹 , 采取 二十 - 五 空闲的
[wʌnz] [wɪð] [ju: ˈes] ,
ones with us ,
一个 和 我们 ,
我们把步枪堆放在一辆马车上, 挑选了最好的马匹, 还带上了二十五匹备用马。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈaʊə(r)] [wɜ:st] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:ˈrmi:niənz] [tu:; tə] [i:t] .
and gave our worst horses to the Armenians to eat .
和 给予 我们的 最差 马匹 到 这 亚美尼亚人 到 吃 .
我们把最差的马给了亚美尼亚人吃。

[wi:; wi] [sent] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪriənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [ɑ:ˈrmi:niənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [əˈɡenst]
We sent a few Syrians in a hurry to warn the Armenians in the desert against
我们 发送 一个 很少 叙利亚人 在 一个 匆忙 到 警告 这 亚美尼亚人 在 这 沙漠 反对
[ðəʊz] [kɜ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [ɪntəˈsept] [ðəm; ðəm] ,
those Kurds who had ridden to the south to intercept them ,
那些 库尔德人 WHO 有 骑 到 这 南 到 截距 他们 ,
我们匆忙派出几名叙利亚人去警告沙漠中的亚美尼亚人, 提防那些从南方骑马而来的库尔德人, 他们正试图拦截亚美尼亚人。

[ænd; ənd] [tɪpt] [aʊt] [tu:] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)] ,
and tipped out two cartful of corn that we could ill spare ,
和 倾斜 出去 二 满车 的 玉米 那 我们 可以 患病的 空闲的 ,
我们倾倒了两车我们急需的玉米,

[ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [kɑ:ts] .
putting our wounded in the empty carts .
推杆 我们的 受伤 在 这 空的 购物车 .
把伤员放进空车里。

[wi:; wi] [hæd; həd] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈwu:ndɪd] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈraɪflmən]
We had one - and - twenty wounded , many of them by our own riflemen
我们 有 一 - 和 - 二十 受伤 , 许多 的 他们 经过 我们的 自己的 步枪兵
.
:
.

我方有二十一名士兵受伤, 其中许多人是被我方步枪兵打伤的。
[ðen] [wi:; wi] [rəʊd] [ɒn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [rændʒʊr] [sɪŋ] [ɜ:dʒɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈʌtməʊst] [spi:d] .
Then we rode on into the night , Ranjoor Singh urging us to utmost speed .
然后 我们 骑 在 进入 这 夜晚 , 兰乔尔 辛格 敦促 我们 到 极致 速度 .
然后我们继续骑行进入夜色, 兰乔尔·辛格催促我们全速前进。

[ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] [begd] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'mein] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð]
The Armenians begged us to remain with them , or to take them with
这 亚美尼亚人 乞求 我们 到 保持 和 他们 , 或者 到 拿 他们 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :

亚美尼亚人恳求我们留下来和他们在一起，或者带他们一起走。

[sʌm; səm] [klʌŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['stɜ:rəp] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [jeɪk] [ðem; ðəm] [lu:s] .
Some clung to our stirrups , but we had to shake them loose .
一些 紧紧抓住 到 我们的 马镫 , 但 我们 有 到 摇 他们 松动的 .
有些狗咬住了我们的马镫，我们不得不把它们抖下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
For what could we do more than we had done for them ?
为了 什么 可以 我们 做 更多的 比 我们 有 完毕 为了 他们 ?
我们还能为他们做些什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['sɜ:vɪŋ] ['naɪðə(r)][ðem; ðəm][nɔ:(r)][ju: 'es] ?
Should we die with them in the desert , serving neither them nor us ?
应该 我们 死 和 他们 在 这 沙漠 , 服务 两者都不 他们 也不 我们 ?
我们应该和他们一起死在沙漠里吗？ 这样既不为他们服务，也不为我们服务？

[wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][rəʊd] [ə'wei] .
We gave them the best advice we could and rode away .
我们 给予 他们 这 最好的 建议 我们 可以 和 骑 离开 .
我们给了他们我们所能给出的最好建议，然后骑马离开了。

[wi:; wi] [beɪd] [ðem; ðəm] [i:t] , [ænd; ənd]['skætə(r)] , [ænd; ənd][haɪd] .
We bade them eat , and scatter , and hide .
我们 巴德 他们 吃 , 和 分散 , 和 隐藏 .
我们命令他们吃掉，然后四散奔逃，躲藏起来。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [dɪd] .
And I hope they did .
和 我 希望 他们 做过 .
我希望他们做到了。

[wi:; wi] [rəʊd] [ɒn] , ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][' du: ɪŋz] ,
We rode on , laughing to think that Kurds would be blamed for our doings ,
我们 骑 在 , 笑 到 思考 那 库尔德人 会 是 被指责 为了 我们的 行为 ,
我们继续骑行，笑着想库尔德人会因为我们的所作所为而受到指责。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv]
and wondering whether the Armenians had enough spirit left to make use of
和 好奇 无论 这 亚美尼亚人 有 足够的 精神 左边 到 制作 使用 的
[ðə; ði] [lu:t] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [tʌt] .
the loot we did not touch .
这 抢劫 我们 做过 不是 触碰 .
并想知道亚美尼亚人是否还有足够的勇气去利用我们没有染指的战利品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [lɑ:ns] [naʊ] ; [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd]['seɪbə(r)] ; [ɔ:l][hæd; həd] [gʊd] [maʊnts]
Some of us had lances now ; a few had sabers ; all had good mounts
一些 的 我们 有 长矛 现在 ; 一个 很少 有 光剑 ; 全部 有 好的 安装
[ænd; ənd] ['sædlz] .
and saddles .
和 马鞍 .
我们当中有些人有了长矛；少数人有了佩剑；所有人都有了不错的坐骑和马鞍。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [kɔ:n] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'wei] ;
We were likely to miss the corn we had given away ;
我们 是 可能 到 错过 这 玉米 我们 有 给定 离开 ;
我们很可能会怀念我们送出去的玉米；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈɒfset] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [rændʒər] [sɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
but to offset that we had a new confidence in Ranjoor Singh that was
但 到 抵消 那 我们 有 一个 新的 信心 在 兰乔尔 辛格 那 曾是
[brɪˈjɒnd] [praɪs] ,
beyond price ,
超过 价格 ,

但为了弥补这一点，我们对兰乔尔·辛格产生了一种无法用金钱衡量的信心。

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [æz; əz][aɪ] [rəʊd] .
and I sang as I rode .
和 我 唱 作为 我 骑 .

我边骑边唱。

[aɪ] [sæŋ] [ðə; ði][ˈɑːnɑːnd] , [ˈaʊə(r)] [si:k] [hɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
I sang the ANAND , our Sikh hymn of joy .
我 唱 这 阿南德 , 我们的 锡克教徒 圣歌 的 喜悦 .

我唱了《阿南德》，这是我们锡克教的欢乐赞歌。

[aɪ] [nju:] [wi:; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [əˈɡen] [æt; ət][lɑːst] .
I knew we were a regiment again at last .
我 知道 我们 是 一个 团 再次 在 最后的 .

我知道我们终于又是一个团了。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[sɪns] [wen] [dɪd][ɡɒd] [teɪk] [saɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [breɪv] ? — [rændʒər] [sɪŋ] .
Since when did god take sides against the brave ? — RANJOOR SINGH .
自从 什么时候 做过 上帝 拿 侧面 反对 这 勇敢的 ? — 兰乔尔 辛格 .

上帝何时开始站在勇敢者的对立面了？——兰乔尔·辛格

[dɪd][ðə; ði][saːb; ˈsaːhɪb][ˈevə(r)] [tʃɑːns] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˈpɜːʃn] [ˈprɒvɜːb] — " - [en ˈiː] -
Did the sahib ever chance to hear that Persian proverb — " DUZD NE GIRIFTAH
做过 这 萨希布 曾经 机会 到 听到 那 波斯语 谚语 — " - 东北 -
[ˈpaːdʃɑː] [eɪ es ˈtiː] " ?
PADSHAH AST " ?
帕德沙 AST " ?

这位老爷有没有机会听过那句波斯谚语——“DUZD NE GIRIFTAH PADSHAH AST”？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[aɪ ˈtiː] [miːnz] " [ðə; ði] [ʌnˈkɔːt] [θiːf] [ɪz] [kɪŋ] .
It means " The uncaught thief is king .
它 方法 " 这 未捕获的 贼 是 国王 .

意思是“未被抓获的小偷就是王”。

" [həʊ] !
" **Ho !**
" 何 !

“嗨！

[bʌt; bət] [ðensˈfɔːwəd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ðæt] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][juː ˈes] !
but thenceforward that was a campaign that suited us !
但 此后 那 曾是 一个 活动 那 适合 我们 !

但从那以后，那场竞选就非常适合我们了！

[nʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][laɪk][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
None could catch us , for we could come and go like the night wind ,
没有任何 可以 抓住 我们 , 为了 我们 可以 来 和 去 喜欢 这 夜晚 风 ,
谁也抓不到我们, 因为我们可以像夜风一样来去自如。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ɒn][ðəə(r)] [fi:t] .
and the Turks are heavy on their feet .
和 这 土耳其人 是 重的 在 他们的 脚 .
土耳其人步履蹒跚。

[wiː; wi] [helpt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] .
We helped ourselves to what we needed .
我们 帮助 我们自己 到 什么 我们 需要 .
我们拿走了自己需要的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][bɪ'gæən][tuː; tə] ['hʌri] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [meɪd] ['mætəz] ['iːziə] ,
And a reputation began to hurry ahead of us that made matters easier ,
和 一个 名声 开始 到 匆忙 前方 的 我们 那 制成 事情 更轻松 ,
声誉开始迅速提升, 这让事情变得容易多了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [menz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
for our numbers multiplied in men's imagination .
为了 我们的 数字 乘以 在 男士 想像力 .
为了人类想象力中不断增长的人口数量。

[ðə; ði] [tɜːrks] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'fiːtɪd] [geɪv] [kɜːrdz] [ðə; ði] ['kredit] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
The Turks whom we had recently defeated gave Kurds the credit for it ,
这 土耳其人 谁 我们 有 最近 战败 给予 库尔德人 这 信用 为了 它 ,
我们不久前击败的土耳其人却把功劳归于库尔德人。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [krɔːl] [bæk] [həʊm] [həʊl] ['tɜːkɪʃ] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)]
and after the survivors had crawled back home whole Turkish regiments were
和 后 这 幸存者 有 爬行 后退 家 所有的 土耳其 军团 是
[ˈɔːdəd] [aʊt] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [reɪd] [kɜːrdz] ,
ordered out by telegraph to hunt for raiding Kurds ,
订购 出去 经过 电报 到 打猎 为了 突袭 库尔德人 ,
幸存者爬回家乡后, 土耳其军队立即接到电报命令, 派出整个军团去搜捕劫掠的库尔德人。

[nɒt] [ˌjuː 'es] !
not us !
不是 我们 !
不是我们!

[wiː; wi] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪərz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˌʌn'kʌt] ,
We cut all the wires we could find uncut ,
我们 切 全部 这 电线 我们 可以 寻找 未剪辑版 ,
我们把所有能找到的未剪断的电线都剪断了。

['riːəl] [kɜːrdz] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl'redi] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
real Kurds having attended to the business already in most instances , and now ,
真实的库尔德人 拥有 参加 到 这 商业 已经 在 最多 实例 , 和 现在 ,
真正的库尔德人大多已经处理好了这件事, 现在,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ˌʌn'siːn] [θruː] [ðə; ði][lənd][wiː; wi][bɪ'gæən][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['sɪɡnətʃə(r)] ,
instead of slipping unseen through the land we began to leave our signature ,
反而 的 滑倒 看不见 通过 这 土地 我们 开始 到 离开 我们的 签名 ,
[ænd; ənd][duː; də] [dɪ'lɪbəreɪt] ['dæmɪdʒ] .
and do deliberate damage .
和 做 商榷 损害 .
我们不再悄无声息地穿过这片土地, 而是开始留下我们的印记, 并蓄意破坏。

[nʌn] [kæn; kən] [bi:t] [si:ks] [æt; ət] [sʌtʃ] ['wɔ:feə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [weɪdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv]
None can beat Sikhs at such warfare as we waged across the breadth of
没有任何 能 打 锡克教徒 在 这样的 战争 作为 我们 发动 穿过 这 宽度 的
[eɪʒi'ætɪk; ,eɪʃi'ætɪk] ['tɜ:kɪ] ,
Asiatic Turkey ,
亚洲 火鸡 ,

在席卷整个亚洲土耳其的战争中，没有任何一方能够战胜锡克教徒。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [bi:t] [rændʒər] [sɪŋ] [æz; əz] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
and none could beat Ranjoor Singh as leader of it .
和 没有任何 可以 打 兰乔尔 辛格 作为 领导者 的 它 .

没有人能比兰乔尔·辛格更胜一筹，成为该组织的领导者。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [aʊt'raɪd] [ðə; ði] [tɜ:rks] , [aʊt'wɪt] [ðəm; ðəm] , [aʊt'faɪt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [aʊt'deə]
We could outride the Turks , outwit them , outfight them , and outdare
我们 可以 超过 这 土耳其人 , 智胜 他们 , 击败 他们 , 和 敢于冒险
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们可以骑术胜过土耳其人，智胜他们，武力胜过他们，胆识胜过他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪm'pru:vɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] ;
As the spring advanced the weather improved and our spirits rose ;
作为 这 春天 先进的 这 天气 改进 和 我们的 烈酒 玫瑰 ;

随着春天的到来，天气转暖，我们的心情也随之好转；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns]
and as we began to take the offensive more and more our confidence
和 作为 我们 开始 到 拿 这 进攻 更多的 和 更多的 我们的 信心
[ɪn'kri:st] [ɪn] [rændʒər] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [maɪt] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
increased in Ranjoor Singh until there might never have been any doubt of him ,
增加 在 兰乔尔 辛格 直到 那里 可能 绝不 有 到过 任何 怀疑 的 他 ,
随着我们开始采取越来越强的进攻姿态，我们对兰乔尔·辛格的信心也越来越强，以至于我们对他再也没有丝毫怀疑。

[ɪk'sept] [ðæt] - [sɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] ['kɒnjəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:ltz] [tu:; tə] [deə(r)] [let] ['mætəz]
except that Gooja Singh was too conscious of his own faults to dare let matters
除了 那 - 辛格 曾是 也 有意识的 的 他的 自己的 故障 到 敢 让 事情
[bi:; bi] .
be .
是 :

但古贾·辛格太清楚自己的缺点，不敢放任事态发展。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [seɪf] [æt; ət] [rændʒər]
He was ever on the watch for a chance to make himself safe at Ranjoor
他 曾是 曾经 在 这 手表 为了 一个 机会 到 制作 他自己 安全的 在 兰乔尔
[sɪŋz] [ɪk'spens] .
Singh's expense .
辛格的 费用 .

他时刻都在寻找机会，以牺牲兰乔尔·辛格的利益为代价来确保自己的安全。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnʌf] ['səʊldʒə(r)] [wen] [səʊ] ['maɪndɪd] .
He was a good enough soldier when so minded .
他 曾是 一个 好的 足够的 士兵 什么时候 所以 有思想 .

只要他愿意，他就是一名相当优秀的士兵。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] ['veri] ['eksələnt] [tru:p] [kə'mændər] ,
All of us daffadars were developing into very excellent troop commanders ,
全部 的 我们 水仙花 是 发展 进入 非常 出色的 部队 指挥官 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [nɒt] [li:st] [ɒv; əv] [ju: 'es] ;
and he not least of us ;
和 他 不是 至少 的 我们 ;

我们这些达法达尔都成长为非常优秀的部队指挥官，他也不例外；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪfɪ(ə)nt] [hi;; hi] [gru:] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [hi;; hi][wɒz; wəz] ,
but the more efficient he grew the more dangerous he was ,
但 这 更多的 高效的 他 生长 这 更多的 危险的 他 曾是 ,
但他效率越高,就越危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [skɔ:nd] [tu;; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt]
for the very good reason that Ranjoor Singh scorned to take notice of his hate
为了 这 非常 好的 原因 那 兰乔尔 辛格 被鄙视 到 拿 注意 的 他的 恨
[ænd; ənd][ˈəʊnli] [preɪzd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ɪfɪ(ə)nsi] .
and only praised him for efficiency .
和 仅有的 赞扬 他 为了 效率 .
原因很简单,兰乔尔·辛格对他的仇恨不屑一顾,只称赞他工作效率高。

[ˌweərˈæz] [hi;; hi] [wɒtʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:lts] [ɪn][rændʒər] [sɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ]
Whereas he watched all the time for faults in Ranjoor Singh to take advantage
然而 他 观看 全部 这 时间 为了 故障 在 兰乔尔 辛格 到 拿 优势
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
而他却时刻留意着兰乔尔·辛格的弱点,以便加以利用。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ju:st] [dɪˈskreʃn] ,
So I took thought , and used discretion ,
所以 我 采取 想法 , 和 用过的 审慎 ,
所以我仔细考虑了一下,并谨慎行事。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [twelv] [ˈtru:pə] [hu:m] [aɪ][ˈdra:ftɪd] [ɪntu:] - [sɪŋz] [kəˈmɑ:nd] [baɪ] [tu:z]
and chose twelve troopers whom I drafted into Gooja Singh's command by twos
和 选择 十二 骑警 谁 我 起草 进入 - 辛格的 命令 经过 二
[ænd; ənd] [θri:z] ,
and threes ,
和 三 ,
我挑选了十二名士兵,两两一组或三三一组地编入古贾·辛格的部队。

[hi;; hi][nɒt] [səˈspekt, ˈsʌspekt] .
he not suspecting .
他 不是 怀疑 .
他没有怀疑。

[baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] [aɪ] [tʊk] [ðəm; ðəm][əˈpɑ:t][ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðəm; ðəm] ,
By ones and twos and threes I took them apart and tested them ,
经过 一个 和 二 和 三 我 采取 他们 除 和 测试 他们 ,
我一个接一个地把它们拆开,进行测试。

[ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə] [i:tʃ] .
saying much the same to each .
说 很多 这 相同的 到 每个 .
对每个人说的话都大同小异。

[sed] [aɪ] , " [hu:] [,mɪsˈtrʌst] [ˈaʊə(r)][sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ?
Said I , " Who mistrusts our sahib any longer ?
说 我 , " WHO 不信任 我们的 萨希布 任何 更长 ?
我说:“还有谁会再不信任我们的老爷呢? ”

" [ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðəm; ðəm] [wel] [ðeɪ] [i:tʃ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **And because I had chosen them well they each made the same answer** .
" 和 因为 我 有 选定 他们 出色地 他们 每个 制成 这 相同的 回答 .
“因为我挑选的答案都正确,所以他们都给出了相同的答案。”

" [neɪ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fu:lz] .
" **Nay , " said they , " we were fools** .
" 不 , " 说 他们 , " 我们 是 傻瓜 .
“不,”他们说,“我们都是傻瓜。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtru:ə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ju: 'es] .

He was always true than any of us .

他 曾是 总是 更真实 比 任何 的 我们 :

他比我们任何人都更真诚。

[hi:; hi] [sə'rendəd] [ɪn] [ðæt] [trentʃ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌt] [wɜ:k] [æz; əz]

He surrendered in that trench that we might live for some such work as

他 投降 在 那 沟 那 我们 可能 居住 为了 一些 这样的 工作 作为

[ðɪs] ! " **this** ! "

这 ! "

他投降在那条战壕里，就是为了让我们能活下来，从事这样的工作！

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] , " [sed] [ai] , " [wɒt] [wɒd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es] ? "

" If he were to be slain , " said I , " what would now become of us ? "

" 如果 他 是 到 是 被杀 , " 说 我 , " 什么 会 现在 变得 的 我们 ? "

“如果他被杀了,”我说,“那我们该怎么办? ”

" [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][sleɪn] ! " [sed] [ðeɪ] .

" He must not be slain ! " said they .

" 他 必须 不是 是 被杀 ! " 说 他们 :

“他绝不能被杀! ”他们说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sleɪn] ?

" But what if he IS slain ?

" 但 什么 如果 他 是 被杀 ?

但如果他真的被杀了呢？

" [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .

" I answered .

" 我 回答 :

我回答道。

" [hu:] [nəʊz] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ? "

" Who knows his plans for the future ? "

" WHO 知道 他的 计划 为了 这 未来 ? "

谁知道他未来的计划呢？

" [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][plænz] , " [sed] [ðeɪ] .

" Ask him to tell his plans , " said they .

" 问 他 到 告诉 他的 计划 , " 说 他们 :

“问问他有什么计划,”他们说。

" [hi:; hi] [trʌsts] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ju: 'es] .

" He trusts you more than any of us .

" 他 信托 你 更多的 比 任何 的 我们 :

“他比我们任何人都更信任你。”

[ɑ:sk][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] . "

Ask and he will tell . "

问 和 他 将要 告诉 : "

问他，他就会说。

" [neɪ] , " [sed] [ai] , " [aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] .

" Nay , " said I , " I have asked and he will not tell .

" 不 , " 说 我 , " 我 有 问 和 他 将要 不是 告诉 :

“不,”我说,“我问过了, 但他不肯说。”

[hi:; hi] [nəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai] ,

He knows , as well as you or I ,

他 知道 , 作为 出色地 作为 你 或者 我 ,

他和你我一样清楚，

[ðæt] [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðis] ['redʒɪmənt][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm] .
that not all the men of this regiment have always believed in him .
那 不是 全部 这 男人 的 这 团 有 总是 相信 在 他 .

并非这个团的所有士兵都一直相信他。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [nʌn] [deə(r)][kɪl] [hɪm] [ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][plænz][fɜ:st] ,
He knows that none dare kill him unless they know his plans first ,
他 知道 那 没有任何 敢 杀 他 除非 他们 知道 他的 计划 第一的 ,
他知道, 除非事先知道他的计划, 否则没人敢杀他。

[fɔ:(r); fə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][plænz] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪ:dəʃɪp] ? "
for until they have his plans how can they dispense with his leadership ? "
为了 直到 他们 有 他的 计划 如何 能 他们 分配 和 他的 领导 ? "

在他们掌握他的计划之前, 他们怎能摆脱他的领导呢?

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [hu:] [wɪ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ? " [sed] [ðeɪ] .
" Who are these who wish to kill him ? " said they .
" WHO 是 这些 WHO 希望 到 杀 他 ? " 说 他们 .

“这些想要杀他的人是谁?”他们问道。

" [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ! "
" Let there be court martial and a hanging ! "
" 让 那里 是 法庭 武术 和 一个 绞刑 ! "

“那就开军事法庭, 处以绞刑! ”

" [neɪ] , " [sed] [aɪ] , " [let] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [fər'get] , [lest] [tu:;] ['meni] [bi:; bi]
" Nay , " said I , " let there be a silence and forgetting , lest too many be
" 不 , " 说 我 , " 让 那里 是 一个 沉默 和 遗忘 , 免得 也 许多 是
[ɪn'vɒlvd] !
involved !
涉及 !

“不,”我说, “还是保持沉默, 让遗忘吧, 免得牵连的人太多!”

" [ðeɪ] [n'ɒdɪd] ,
" They nodded ,
" 他们 点头 ,

他们点了点头,

[nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [nɒt] [wʌn][mæn][ɒv; əv][ju: 'es] [ɔ:l] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [kɒndem'neiʃ(ə)n] [ɪf] [ɪn'kwɪəri]
knowing well that not one man of us all would escape condemnation if inquiry
会心 出色地 那 不是 一 男人 的 我们 全部 会 逃脱 谴责 如果 询问

[kɒd; kəd][bi:; bi] ['kæɪɪd] [bæk] [fa:(r)] [ɪ'nʌf] .
could be carried back far enough .
可以 是 携带 后退 远的 足够的 .

我们都知道, 如果追溯到足够久远的过去, 我们所有人都会受到谴责。

" [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [mʌt] ['wɒtʃflnəs] ! " [sed] [aɪ] .
" Let there be much watchfulness ! " said I .
" 让 那里 是 很多 警惕 ! " 说 我 .

“务必提高警惕!”我说。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [rændʒɔr] [sɪŋ] ? " [sed] [ðeɪ] .
" Who shall watch Ranjoor Singh ? " said they .
" WHO 将 手表 兰乔尔 辛格 ? " 说 他们 .

“谁来看管兰乔尔·辛格?”他们问道。

" [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] !
" He is here , there and everywhere !
" 他 是 这里 , 那里 和 到处 !

“他无处不在!”

[hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] [brʴɔː(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] ,
He is gone before dawn , and perhaps we see him again at noon ,
他 是 已消失 前 黎明 , 和 也许 我们 看 他 再次 在 中午 ,
他黎明前就走了, 也许我们会在中午再见到他。

[bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
but probably not until night .
但 大概 不是 直到 夜晚 .
但可能要到晚上才会发生。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [spend] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [nɒt] .
And half the night he spends in the saddle as often as not .
和 一半 这 夜晚 他 花费 在 这 鞍 作为 经常 作为 不是 .
他常常半夜都待在马鞍上。

[huː] [[æɫ; əɫ] [wɒtʃ] [hɪm] ? " **Who shall watch him ?** "
WHO 将 手表 他 ? "
谁来看守他?

" [truː] ! " [sed] [ai] . " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [θɔːt] ,
" **True ! " said I . " But if we took thought ,**
" 真的 ! " 说 我 . " 但 如果 我们 采取 想法 ,
“没错!”我说。“但如果我们仔细想想,

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [huː] [maɪt] — [pə'hæps] — [məʊst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)]
and decided who might — perhaps — most desire to kill him for evil
和 决定 WHO 可能 — 也许 — 最多 欲望 到 杀 他 为了 邪恶的
[ˌrɛkə'leɪʃənz] [seɪk] ,
recollection's sake ,
回忆的 清酒 ,
然后决定谁最有可能——或许——为了留下邪恶的回忆而想要杀了他，

[ðən] [wiː; wi] [maɪt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [diːd] . "
then we might watch and prevent the deed . "
然后 我们 可能 手表 和 防止 这 契据 . "
这样我们就能监视并阻止这种行为。”

" [aɪ] ! " [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndə'stʊd] .
" **Aye ! " said they , and they understood .**
" 是的 ! " 说 他们 , 和 他们 理解 .
“是啊!”他们说道，他们明白了。

[səʊ][ai] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [rændʒɔːr] [sɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [træns'fəːd] [tuː; tə] - [sɪŋz]
So I arranged with Ranjoor Singh to have them transferred to Gooja Singh's
所以 我 安排 和 兰乔尔 辛格 到 有 他们 转移 到 - 辛格的
[truːp] ,
troop ,
部队 ,
于是我与兰乔尔·辛格商议，将他们调到古贾·辛格的部队。

[ˈmɛkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
making this excuse and that and telling everything except the truth about it .
制作 这 原谅 和 那 和 讲述 一切 除了 这 真相 关于 它 .
编造各种借口，除了真相之外什么都说了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
If I had told him the truth ,
如果 我 有 讲述 他 这 真相 ,
如果我告诉他真相，

[rændʒər] [sɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [ænd; ənd][maɪ] [prɪ'kɔ:(ə)n] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪd] ,
Ranjoor Singh would have laughed and my precaution would have been wasted ,
兰乔尔 辛格 会 有 笑了 和 我的 预防 会 有 到过 浪费 ,
兰乔尔·辛格会嘲笑我，而我的防范措施也就白费了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [laɪd; li:d][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪd][ɒn] [wɪð] ['i:ziə] [maɪnd] — [sʌtʃ] ['sʌmtaɪmz]
but having lied I was able to ride on with easier mind — such sometimes
但 拥有 撒谎了 我 曾是 有能力的 到 骑 在 和 更轻松 头脑 — 这样的 有时
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
being the case .
存在 这 案件 .

但撒谎之后，我反而能更轻松地继续前行——有时候就是这样。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen'evə(r)] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [tɜ:rks] [ɪn]
We had little trouble in keeping on the horizon whenever we sighted Turks in
我们 有 小的 麻烦 在 保持 在 这 地平线 每当 我们 目击者 土耳其人 在
[fɔ:s] ;
force ;
力量 ;

每当我们发现土耳其大军时，我们都能很快地保持在地平线上；

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ju: 'es] [tɜ:rks] , [tu:] ,
and then probably the distance deceived them into thinking us Turks , too ,
和 然后 大概 这 距离 受骗 他们 进入 思维 我们 土耳其人 , 也 ,
然后，或许是距离让他们误以为我们也是土耳其人。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][rəʊd] [naʊ] [wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['tɜ:kɪ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
for we rode now with no less than five Turkish officers as well as a
为了 我们 骑 现在 和 不 较少的 比 五 土耳其 警官 作为 出色地 作为 一个
[ˈdʒɜ:mən] ['sɑ:dʒənt] .
German sergeant .
德语 军士 .

因为现在我们与不少于五名土耳其军官和一名德国中士同行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tɜ:rks] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [dɪ'fensləs]
And in the rear of large bodies of Turks there was generally a defenseless
和 在 这 后部 的 大的 身体 的 土耳其人 那里 曾是 一般来说 一个 毫无防备
[taʊn] [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] [hu:z] [ɑ:'rmi:nɪənz] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['bʊtʃə] ,
town or village whose Armenians had all been butchered ,
镇 或者 村庄 谁 亚美尼亚人 有 全部 到过 屠宰 ,
在大批土耳其军队的后方，通常会有一个毫无防备的城镇或村庄，那里的亚美尼亚人早已被屠杀殆尽。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊstli] [tu:;] [ɡɔ:dʒ] [wɪð] ['plʌndə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] ['eni]
and whose other inhabitants were mostly too gorged with plunder to show any
和 谁 其他 居民 是 大多 也 饱食 和 掠夺 到 展示 任何
[faɪt] .
fight .
斗争 .

而其他居民大多都因为掠夺了太多财物而吃得太饱，以至于没有表现出任何反抗的迹象。

[wi:; wi] [helpt] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][fu:d] , ['kləʊðɪŋ] , ['hɔ:sɪz] , ['sædləri] , [hɔ:s] - [fi:d] ,
We helped ourselves to food , clothing , horses , saddlery , horse - feed ,
我们 帮助 我们自己 到 食物 , 衣服 , 马匹 , 马具 , 马 - 喂养 ,
我们随意拿走了食物、衣服、马匹、马具和马饲料。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [kən'sɪdəd] [wi:; wi] [maɪt] [ni:d] ,
and anything else that Ranjoor Singh considered we might need ,
和 任何事物 别的 那 兰乔尔 辛格 经过考虑的 我们 可能 需要 ,
以及兰乔尔·辛格认为我们可能需要的其他任何东西，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈplʌndə] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ˈvæljuː]
but he threatened to hang the man who plundered anything of personal value
但 他 威胁 到 悬挂 这 男人 WHO 掠夺 任何事物 的 个人的 价值
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

但他威胁说，如果有人掠夺了他任何有价值的东西，他就要绞死这个人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juːˈes] [wɪft] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [ðæt] [miːnz] .
and none of us wished to die by that means .
和 没有任何 的 我们 希望 到 死 经过 那 方法 .
我们谁都不想以这种方式死去。

[wiː; wi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [niːd] [ˈmedsnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈbædli] ,
We soon began to need medicines and a doctor badly ,
我们 很快 开始 到 需要 药物 和 一个 医生 糟糕 ,
我们很快就急需药品和医生。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [men] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ]
for we lost no less than eight - and - twenty men between the avenging
为了 我们 丢失的 不 较少的 比 八 - 和 - 二十 男人 之间 这 复仇
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːrˈmiːniənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːdɪʃ] [ˈmaʊntənz] ,
of those Armenians in the desert and reaching the Kurdish mountains ,
的 那些 亚美尼亚人 在 这 沙漠 和 到达 这 库尔德 山脉 ,
因为从我们在沙漠中为那些亚美尼亚人复仇到抵达库尔德山区，我们至少损失了二十八人。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
and once we had more than forty wounded at one time .
和 一次 我们 有 更多的 比 四十 受伤 在 一 时间 .
我们曾经一次性伤员超过四十人。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈdɒktə(r)] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈɑːmi] ,
But finally we captured a Greek doctor , attached to the Turkish army ,
但 最后 我们 捕获 一个 希腊语 医生 , 随附的 到 这 土耳其 军队 ,
但最终我们抓获了一名隶属于土耳其军队的希腊医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː] [mjuːl] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˈmedsnz] .
and he had along with him two mule - loads of medicines .
和 他 有 沿着 和 他 二 骡子 - 负载 的 药物 .
他还带了两骡子驮的药品。

[rændʒɔr] [sɪŋ] [ˈprɒmɪst] [hɪm][ˈsev(ə)n] [ˈdeθs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwuːndɪd] [men] [huː]
Ranjoor Singh promised him seven deaths for every one of our wounded men who
兰乔尔 辛格 承诺 他 七 死亡人数 为了 每一个 一 的 我们的 受伤 男人 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [nɪˈglekt] ,
should die of neglect ,
应该 死 的 忽视 ,
兰乔尔·辛格向他承诺，每有一个受伤的士兵因疏忽而死，他就杀七个人。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
and most of them began to recover very quickly .
和 最多 的 他们 开始 到 恢复 非常 迅速地 .
他们中的大多数人很快就康复了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [ˈmiəli] [tuː; tə][ˈplʌndə(r)] ; [ɔː(r)][hæd; həd] [ˈreɪdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [twais] ;
If we had tried merely to plunder ; or had raided the same place twice ;
如果 我们 有 尝试 仅仅 到 掠夺 ; 或者 有 突袭 这 相同的 地方 两次 ;
如果我们只是想掠夺；或者两次袭击同一个地方；

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈmiəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwiəri] ; [ɔː(r)] ,
or , if we had rested merely because we were weary ; or ,
或者 , 如果 我们 有 休息 仅仅 因为 我们 是 厌倦 ; 或者 ,
或者，如果我们只是因为疲倦而休息；或者，

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
if we had once done what might have been expected of us ,
如果 我们 有 一次 完毕 什么 可能 有 到过 预期的 的 我们 ,
如果我们曾经做过人们期望我们做的事,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [triː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jə] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
I should not now sit beneath this tree talking to you , sahib ,
我 应该 不是 现在 坐 下面 这 树 说 到 你 , 萨希布 ,
我现在不该坐在这棵树下和您说话, 先生。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [maɪ] [bəʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪŋ] [ɪn] [ˌeɪzi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['tɜːki] .
because my bones would be lying in Asiatic Turkey .
因为 我的 骨头 会 是 说谎 在 亚洲 火鸡 .
因为我的骸骨将会埋葬在亚洲的土耳其。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [rəʊd] ['zɪgzæŋ] - [waɪz] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ['dʌblɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [træks] ,
But we rode zigzag - wise , very often doubling on our tracks ,
但 我们 骑 之字形 - 明智的 , 非常 经常 翻倍 在 我们的 轨道 ,
但我们骑行的路线是之字形的, 经常重复骑行相同的路线。

[rændʒər] [sɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['kiːpɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] ['gæðərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Ranjoor Singh often keeping half a day's march ahead of us gathering information .
兰乔尔 辛格 经常 保持 一半 一个 天 行进 前方 的 我们 采集 信息 .
兰乔尔·辛格经常走在我们前面半天的路程, 以便收集情报。

[wen] [wiː; wi] [ˌɪ'eɪdɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [taɪ] ['aʊə(r)] ['tɜːkɪʃ] ['ɒfɪsəz] [hænd]
When we raided a town or village we used to tie our Turkish officers hand
什么时候 我们 突袭 一个 镇 或者 村庄 我们 用过的 到 领带 我们的 土耳其 警官 手
[ænd; ænd] [fʊt] [ænd; ænd] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] ,
and foot and cover them up in a cart ,
和 脚 和 覆盖 他们 向上 在 一个 大车 ,
当我们袭击城镇或村庄时, 我们会把土耳其军官的手脚绑起来, 然后把他们盖在马车上。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'sterkən] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrdz] , [nɒt] [tɜːrks] .
for we wished them to be mistaken for Kurds , not Turks .
为了 我们 希望 他们 到 是 错误 为了 库尔德人 , 不是 土耳其人 .
因为我们希望他们被误认为是库尔德人, 而不是土耳其人。

[ænd; ænd] [ɪn] [ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [bə'zɑː(r)] [wiː; wi] ['plʌndə] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [hæts] [sʌtʃ] [æz; əz]
And in almost the first bazaar we plundered were strange hats such as
和 在 几乎 这 第一的 市场 我们 掠夺 是 奇怪的 帽子 这样的 作为
[kɜːrdz] [weə(r)] ,
Kurds wear ,
库尔德人 穿 ,

几乎在我们搜刮的第一个集市里, 就发现了像库尔德人戴的那种奇怪的帽子。

[ðæt] [geɪv] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [pə'hæps] ,
that gave us when we wore them in the dark the appearance , perhaps ,
那 给予 我们 什么时候 我们 穿着 他们 在 这 黑暗的 这 外貌 , 也许 ,
这使我们在黑暗中佩戴它们时, 看起来或许是这样的:

[ɒv; əv] [kɜːrdz] [huː] [hæd; həd] ['stəʊlən] [streɪndʒ] ['gɑːmənts] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɜːrdz] [weə(r)] [kwɪt]
of Kurds who had stolen strange garments (for the Kurds wear quite
的 库尔德人 WHO 有 被盗 奇怪的 服装 (为了 这 库尔德人 穿 相当
[dɪ'stɪŋktɪv] [kləʊðz] ,
distinctive clothes ,
独特的 衣服 ,

偷了奇特衣服的库尔德人 (因为库尔德人穿着非常独特的服装,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [sək'sɪːd] [ɪn] ['plʌndə] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [juː 'es] [ɔːl]) .
of which we did not succeed in plundering sufficient to disguise us all) .
的 哪个 我们 做过 不是 成功 在 掠夺 充足的 到 伪装 我们 全部) .
但我们掠夺的财物不足以让我们所有人掩藏起来)。

[ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [taʊn] [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:: wi] [tʊk] ,
In more than one town we had to fight for what we took ,
在 更多的 比 一 镇 我们 有 到 斗争 为了 什么 我们 采取 ;
在不止一个城镇, 我们不得不为我们所夺取的东西而战。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɜ:kɪ] [ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [wi:: wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [rændʒər]
for there were Turkish soldiers that we did not know about , **for all Ranjoor**
为了 那里 是 土耳其 士兵 那 我们 做过 不是 知道 关于 ; 为了 全部 兰乔尔
[sɪŋz] [gʊd] [ˈskaʊtɪŋ] .
Singh's good scouting .
辛格的 好的 侦察 .

尽管兰乔尔·辛格侦察得很好, 但我们仍然不知道有土耳其士兵的存在。
[ˈsʌmtaɪmz] [wi:: wi] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Sometimes we beat them off with very little trouble ;
有时 我们 打 他们 离开 和 非常 小的 麻烦 ;
有时我们几乎毫不费力就能击退他们;

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:: wi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈhʌf] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:: tə] [wɔ:m] [ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪ]
sometimes we had about enough fighting to warm our hearts and terrify
有时 我们 有 关于 足够的 斗争 到 温暖的 我们的 心 和 恐惧
[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .
the inhabitants .
这 居民 .

有时我们经历的战斗足以让我们热血沸腾, 也足以吓坏当地居民。
[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [taʊn] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ˈplʌndə] [ðə; ði][bəˈzɑ:(r)][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]
But in one town we were caught plundering the bazaar by several hundred
但 在 一 镇 我们 是 捕捉 掠夺 这 市场 经过 一些 百
[ˈtɜ:kɪ] [ˈɪnfəntri] [hu:] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ;
Turkish infantry who entered from the far side unexpectedly ;
土耳其 步兵 WHO 进入 从 这 远的 边 不料 ;

但在一个城镇里, 我们正在抢劫集市时, 被几百名从远处突然闯入的土耳其步兵抓获;
[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi][hæd; həd] [nɒt] [bɜ:nd] [ðə; ði][bəˈzɑ:(r)][aɪ] [daʊt] [ðæt] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn]
and if we had not burned the bazaar I doubt that we should have won
和 如果 我们 有 不是 烧伤 这 市场 我 怀疑 那 我们 应该 有 韩元
[klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [træp] .
clear of that trap .
清除 的 那 陷阱 .

如果我们没有烧毁集市, 我怀疑我们是否能够摆脱那个陷阱。
[bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [sɜ:vɪd] [ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skri:n] ,
But the smoke and flame served us for a screen ,
但 这 抽烟 和 火焰 服务 我们 为了 一个 屏幕 ;
但烟雾和火焰却成了我们的屏障。

[ænd; ənd][wi:: wi][gɒt] [tu:: tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and we got to the rear of the Turks and killed a number of them
和 我们 得到 到 这 后部 的 这 土耳其人 和 被杀 一个 数字 的 他们
[bɪˈfɔ:(r)] [ˈgæləpɪŋ] [ɒf] [ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] .
before galloping off into the dark .
前 疾驰 离开 进入 这 黑暗的 .

我们绕到土耳其人的后方, 杀死了他们中的一些人, 然后策马奔入夜色中。
[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wɒt] [tʊk] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] ?
But who shall tell in a day what took weeks in the doing ?
但 WHO 将 告诉 在 一个 天 什么 采取 周 在 这 正在做 ?
但谁又能一天之内完成耗时数周才能完成的事情呢?

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][tenθ][pɑːt][ɒv; əv][aɪ'tiː]!
I do not remember the tenth part of it !
我 做 不是 记住 这 第十 部分 的 它 ！

我不记得第十部分的内容了！

[wiː; wi][rəʊd][ænd; ənd][wiː; wi]['skəːmɪʃ][ænd; ənd][wiː; wi]['plʌndə]['grəʊɪŋ]['deɪli][mɔː(r)][praʊd]
We rode , and we skirmished , and we plundered , growing daily more proud
我们 骑 , 和 我们 小规模冲突 , 和 我们 掠夺 , 生长 日常的 更多的 自豪的
[ɒv; əv][rændʒər][sɪŋ]
of Ranjoor Singh ,
的 兰乔尔 辛格 ,

我们驰骋沙场，浴血奋战，劫掠横行，对兰乔尔·辛格的自豪感与日俱增。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][fər'get][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)]['dʌʊtɪd][hɪm].
and most of us forgetting we had ever doubted him .
和 最多 的 我们 遗忘 我们 有 曾经 怀疑 他 .

我们大多数人都忘记了我们曾经怀疑过他。

[wʌns][wiː; wi][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ten][maɪlz][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]['dɑːknəs][wɪð][ə; eɪ]['tɜːkɪʃ]['kɒləm]
Once we rode for ten miles side by side in the darkness with a Turkish column
一次 我们 骑 为了 十 英里 边 经过 边 在 这 黑暗 和 一个 土耳其 柱子
[ðæt][hæd; həd][biːn][sent][tuː; tə][hʌnt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]!
that had been sent to hunt for us !
那 有 到过 发送 到 打猎 为了 我们 ！

有一次，我们在黑暗中与一支奉命追捕我们的土耳其纵队并肩骑行了十英里！

[pə'hæps][ðeɪ][mɪ'stʊk]['aʊə(r)]['skwiːkɪ][əʊld][kɑːts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kænən];
Perhaps they mistook our squeaky old carts for their cannon ;
也许 他们 误 我们的 吱吱作响 老的 购物车 为了 他们的 大炮 ;

也许他们把我们吱吱作响的旧马车误当成了他们的大炮；

[ðæt][hæd; həd][kæmpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][ʌn'nəʊn][tuː; tə][ðem; ðəm]!
that had camped for the night unknown to them !
那 有 露营 为了 这 夜晚 未知 到 他们 ！

他们不知道，那些人已经在那里露营过夜了！

[nekst][deɪ][wiː; wi][təʊld][sʌm; səm][kɜːrdz][weə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kænən][ænd; ənd]['dʌʊtləs][ðə; ði]
Next day we told some Kurds where to find the cannon , and doubtless the
下一个 天 我们 讲述 一些 库尔德人 在哪里 到 寻找 这 大炮 , 和 毫无疑问 这
[kɜːrdz][meɪd]['trʌb(ə)]
Kurds made trouble .
库尔德人 制成 麻烦 .

第二天我们告诉了一些库尔德人大炮的位置，毫无疑问，库尔德人制造了麻烦。

[wiː; wi][let][ðə; ði]['kɒləm][ə 'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː][wɒz; wəz][tuː][bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]—[ə 'baʊt][tuː]
We let the column alone , for it was too big for us — about two
我们 让 这 柱子 独自的 , 为了 它 曾是 也 大的 为了 我们 — 关于 二
['redʒəmənt][,ai][θɪŋk]
regiments , I think .
军团 , 我 思考 .

我们没有理会这支队伍，因为它对我们来说太大了——我想大概有两团那么大。

[ðeɪ][kæmpt][æt; ət]['mɪdnɑɪt][ænd; ənd][wiː; wi][rəʊd][ɒn].
They camped at midnight , and we rode on .
他们 露营 在 午夜 , 和 我们 骑 在 .

他们午夜时分扎营，我们则继续赶路。

[wiː; wi][geɪv]['aʊə(r)]['hɔːsɪz][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][,bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz][nʌn][tuː][mʌt]
We gave our horses all the care we could , but that was none too much ,
我们 给予 我们的 马匹 全部 这 关心 我们 可以 , 但 那 曾是 没有任何 也 很多 ,
我们尽我们所能照顾好我们的马，但这还远远不够。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ŋjuː] [maʊnts] [veri] [ˈfriːkwəntli] .
and we had to procure new mounts very frequently .
和 我们 有 到 采购 新的 安装 非常 频繁地 .

因此，我们不得不经常采购新的支架。

[ˈɒf(ə)n][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Often we picked up a dozen at a time in the towns and villages ,
经常 我们 挑选 向上 一个 打 在 一个 时间 在 这 城镇 和 村庄 ,
我们经常在城镇乡村一次捡到十几只，

[ˈsleɪɪŋ] [ðəʊz] [wiː; wi][left] [brˈhaɪnd][lest] [ðei] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
slaying those we left behind lest they be of use to the enemy .
杀戮 那些 我们 左边 在后面 免得 他们 是 的 使用 到 这 敌人 .
杀光那些被我们留下的人，以免他们落入敌人手中。

[wʌns][wiː; wi] [rɔːt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈniːəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [frɒm; frəm] [hɑːd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] ,
Once we wrought a miracle , being nearly at a standstill from hard marching ,
一次 我们 锻 一个 奇迹 , 存在 几乎 在 一个 停顿 从 难的 行军 ,
我们创造了一个奇迹，当时我们几乎因为长途跋涉而停滞不前。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈredʒəmənt] [sent] [aʊt][tuː; tə] [kʌt] [juː ˈes] [ɒf] .
and almost surrounded by regiments sent out to cut us off .
和 几乎 包围 经过 军团 发送 出去 到 切 我们 离开 .
我们几乎被派来切断我们退路的部队包围了。

[wiː; wi] [ˈleɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːs] - [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kæmpt] [brˈsaɪd] [ə; eɪ]
We raided the horse - lines of a Turkish regiment that had camped beside a
我们 突袭 这 马 - 线条 的 一个 土耳其 团 那 有 露营 旁 一个
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
我们袭击了驻扎在溪边的一个土耳其军团的骑兵营地。

[sɪˈkʃʊr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [stæmˈpiːd] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] !
securing all the horses we needed and stampeding the remainder !
确保 全部 这 马匹 我们 需要 和 踩踏 这 余 !
我们抓到了所有需要的马匹，然后驱赶了剩下的马匹！

[ðʌs] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
Thus we escaped through the gap that regiment had been supposed to
因此 我们 逃脱 通过 这 差距 那 团 有 到过 据称 到
[kləʊz] .
close .
关闭 .
于是，我们从该团本应封锁的缺口逃脱了。

[wiː; wi][gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [beɪkt] [bred] , [tuː] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːst][juː ˈes][æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz]
We got away with their baked bread , too , enough to last us at least three days
我们 得到 离开 和 他们的 烘焙 面包 , 也 , 足够的 到 最后的 我们 在 至少 三 天
!
!
!
我们还顺走了他们烤的面包，够我们吃至少三天！

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][faː(r)][frɒm; frəm][ˌdaɪəːrˈbekər] .
That was not far from Diarbekr .
那 曾是 不是 远的 从 迪亚贝克尔 .
那地方离迪亚贝克尔不远。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] [ænd; ənd] [krɒst] [aɪ ˈtiː][nɪə(r)][daɪəˈrʌbəkər][wiː; wi]
By the time we reached the Tigris and crossed it near Diarbekr we
经过 这 时间 我们 达到 这 底格里斯河 和 交叉 它 靠近 迪亚贝克尔 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] [men] ;
were happy men ;
是 快乐的 男人 ;

当我们到达底格里斯河并在迪亚贝克尔附近渡河时，我们都感到无比幸福；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈaɪdlənəs] ;
for we were not in search of idleness ;
为了 我们 是 不是 在 搜索 的 懒惰 ;
因为我们并非寻求闲散；

[ɔːl][məʊst][ɒv; əv][juː ˈes] [ɑːskt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] [ˈaʊə(r)] [frendz] ,
all most of us asked was a chance to serve our friends ,
全部 最多 的 我们 问 曾是 一个 机会 到 服务 我们的 朋友们 ,
我们大多数人所求的，不过是为朋友们服务的机会而已。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ˈsɜːvɪs] !
and making trouble for the Turks was surely service !
和 制作 麻烦 为了 这 土耳其人 曾是 一定 服务 !
给土耳其人制造麻烦，这难道不是一种功绩吗？

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)][kʊd; kəd]
One way and another we made more trouble than ten times our number could
一 方式 和 其他 我们 制成 更多的 麻烦 比 十 时代 我们的 数字 可以
[hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ˈflɑːndəz] .
have made in Flanders .
有 制成 在 弗兰德斯 .
我们以各种方式制造的麻烦，比我们人数十倍于我们在弗兰德斯所能制造的麻烦还要多。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][bʌt; bət] - [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] .
Every one of us but Gooja Singh was happy .
每一个 一 的 我们 但 - 辛格 曾是 快乐的 .
除了古嘉·辛格之外，我们每个人都很高兴。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] [ɪn][ðə; ði] [daːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈniəli]
We crossed the Tigris in the dark , and some of us were nearly
我们 交叉 这 底格里斯河 在 这 黑暗的 , 和 一些 的 我们 是 几乎
[ˈdraʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,
我们摸黑渡过底格里斯河，我们当中有些人差点溺水身亡。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
owing to the horses being frightened .
欠款 到 这 马匹 存在 害怕 .
由于马匹受到惊吓。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][əˈbændən][ˈaʊə(r)] [kɑːts] , [səʊ][wiː; wi] [bɜːnd] [ðem; ðəm] ;
We had to abandon our carts , so we burned them ;
我们 有 到 放弃 我们的 购物车 , 所以 我们 烧伤 他们 ;
我们不得不丢弃手推车，所以我们把它们烧掉了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfaɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [greɪt] [maʊndz] [ɒv; əv] [ˈtʃːkɪ] [səˈplaɪz] [ðæt]
and by the light of that fire we saw great mounds of Turkish supplies that
和 经过 这 光 的 那 火 我们 锯 伟大的 土堆 的 土耳其 补给品 那
[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ˈbægdæd][ɒn] [streɪndʒ] [rɑːfts] [meɪd] [ɒv; əv]
they intended to float down the river to Bagdad on strange rafts made of
他们 故意的 到 漂浮 向下 这 河 到 巴格达 在 奇怪的 木筏 制成 的
[ˈgəʊtskɪn] .
goatskins .
山羊皮 .

借着篝火的光芒，我们看到了堆积如山的土耳其物资，他们打算用山羊皮制成的奇怪木筏，将这些物资顺流而下运往巴格达。

[ðə; ði] [ˈsentrɪz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [stɔːz] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [faɪt] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][juːˈes]
The sentries guarding the stores put up a little fight , and five more of us
这 哨兵 守护 这 商店 放 向上 一个 小的 斗争 , 和 五 更多的 的 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈwuːndɪd] ,
were wounded ,
是 受伤 ,
守卫商店的哨兵进行了一番抵抗，我们当中又有五人受伤。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [bɜːnd] [ðə; ði] [stɔːz] ,
but finally we burned the stores ,
但 最后 我们 烧伤 这 商店 ,
但最终我们还是烧毁了这些商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈgæləp]
and the flames were so bright and high that we had to gallop
和 这 火焰 是 所以 明亮的 和 高的 那 我们 有 到 驰骋
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [brɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [əˈgen] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
for two miles before we could be safe again in darkness .
为了 二 英里 前 我们 可以 是 安全的 再次 在 黑暗 .
火焰又亮又高，我们不得不策马奔跑两英里，才能再次安全地回到黑暗中。

[səʊ][wiː; wi] [krɒst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][bæd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpænɪk]
So we crossed at a rather bad place , and there was something like panic
所以 我们 交叉 在 一个 相当 坏的 地方 , 和 那里 曾是 某物 喜欢 恐慌
[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
for ten minutes ,
为了 十 分钟 ,
所以我们在一个相当糟糕的地方过河，之后出现了大约十分钟的恐慌。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [end] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
but we got over safely in the end , wounded and all .
但 我们 得到 超过 安全 在 这 结尾 , 受伤 和 全部 .
但最终我们都安全抵达了目的地，尽管都受了伤。

[wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] [ænd; ənd] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈræ(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd]
We floated the wounded men and ammunition and rations for men and
我们 漂浮 这 受伤 男人 和 弹药 和 口粮 为了 男人 和
[ˈhɔːsɪz] [əˈkrɒs] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˈgəʊtskɪn] [rɑːfts] [ðæt] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
horses across on some of those strange goatskin rafts that go round and round
马匹 穿过 在 一些 的 那些 奇怪的 山羊皮 木筏 那 去 圆形的 和 圆形的
[ænd; ənd] [ˈeni] [wei] [bʌt; bət] [ˈfɔːwəd] .
and any way but forward .
和 任何 方式 但 向前 .
我们用一些奇怪的山羊皮筏，把伤员、弹药、人马口粮运过河去。这些筏子不停地绕圈，就是不往前走。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɡrɑːs] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [ˈbæŋk] .
We found them in the long grass by the river - bank .
我们 成立 他们 在 这 长的 草 经过 这 河 - 银行 .
我们在河岸边的长草丛里发现了它们。

[æ̣t; ət̚][ə; eɪ] [taʊn] [bʌn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][wi:: wi] [si:zd] [nju:] [kɑ:ts] , [fɑ:(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][əʊld]
At a town on the far side we seized new carts , far better than our old
在 一个 镇 在 这 远的 边 我们 查获 新的 购物车 , 远的 更好的 比 我们的 老的
[wʌnz] .
ones .
一个 :

我们在对岸的一个小镇缴获了新马车，比我们以前的马车好得多。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [br̥kəz; br̥kɒz][wi:: wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈspektɪd] [tu:: tə] [kənˈtɪnju:] [ˈi:stwəd] ,
And then , because we might have been expected to continue eastward ,
和 然后 , 因为 我们 可能 有 到过 预期的 到 继续 向东 ,
然后，因为我们可能被预期会继续向东行进，

[wi:: wi] [tɜ:nd] [tu:: tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ʌnd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:s] [pʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] , [streɪt]
we turned to the south and followed the course of the Tigris , straight
我们 转向 到 这 南 和 随后 这 课程 的 这 底格里斯河 , 直的
[ˈɪntu:] [ˈkɜ:di] [ˈkʌntri] ,
into Kurdish country ,
进入 库尔德 国家 ,

我们转向南方，沿着底格里斯河一路前行，径直进入库尔德地区。

[weə(r)] [aɪ ˈti:][dɪd][ju: ˈes][nəʊ] [gʊd] [tu:: tə][rɪˈzemb(ə)] [ˈaɪðə(r)] [tɜ:rks] [ɔ:(r)] [kɜ:rdz] ;
where it did us no good to resemble either Turks or Kurds ;
在哪里 它 做过 我们 不 好的 到 类似 任何一个土耳其人 或者 库尔德人 ;
模仿土耳其人或库尔德人对我们没有任何好处；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:: wi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tu:: tə] [dɪˈsi:v] [ðə; ði] [kɜ:rdz] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][pʌv; əv]
for we could not hope to deceive the Kurds into thinking we were of
为了 我们 可以 不是 希望 到 欺骗 这 库尔德人 进入 思维 我们 是 的
[ðeə(r)] [traɪb] ,
their tribe ,
他们的 部落 ,

因为我们不可能指望欺骗库尔德人，让他们以为我们是他们的同族人。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rks] [ænd; ʌnd] [kɜ:rdz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊpən] [ˈenəmi:z] [weəˈevə(r)][ðə; ði] [tɜ:rks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ]
and Turks and Kurds are open enemies wherever the Turks are not strong
和 土耳其人 和 库尔德人 是 打开 敌人 无论 这 土耳其人 是 不是 强的
[ɪˈnʌf] [tu:: tə] [əʊvəˈɔ:] .
enough to overawe .
足够的 到 敬畏 :

土耳其人和库尔德人是公开的敌人，只要土耳其人不够强大，无法压制对方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kɜ:rdz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] , [ænd; ʌnd][nəʊ] [tɜ:rks] [æt; ət][ɔ:l] ,
They were all Kurds in these parts , and no Turks at all ,
他们 是 全部库尔德人 在 这些 部分 , 和 不 土耳其人 在 全部 ,
这些地方的人全是库尔德人，一个土耳其人也没有。

[səʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒbləm] [br̥keɪm] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
so that our problem became quite different .
所以 那 我们的 问题 成为 相当 不同的 .
于是，我们的问题就完全不同了。

[ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [deɪz] - [ˈraɪdɪŋ][ˈəʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən] [ˈwɪldənəs] , [rændʒɔr] [sɪŋ]
After two days ' riding over what was little else than wilderness , Ranjoor Singh
后 二 天 - 骑术 超过 什么 曾是 小的 别的 比 荒野 , 兰乔尔 辛格
[meɪd] [nju:] [ˌdɪspəˈzɪŋz] ,
made new dispositions ,
制成 新的 性情 ,

在几乎全是荒野的地方骑行了两天之后，兰乔尔·辛格下定了决心。

[ænd; ənd][wiː wi][pʊt][ðə; ði][ˈkɜːdɪʃ][ˈhedʒiə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈnæpsæk] .
and we put the Kurdish headgear in our knapsacks .
和 我们 放 这 库尔德 帽子 在 我们的 背包 .

我们将库尔德头饰放进了背包里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ðə; ði][ˈwuːndɪd][hæd; həd][biːn][ˈsʌfərɪŋ][sɪˈvriəli][frəm; frəm][ðə; ði][lɒŋ][fɔːst][ˈmaːtʃɪz][ænd; ənd]
the wounded had been suffering severely from the long forced marches and

[ðə; ði][ˈdʒəʊltɪŋ][pʊv; əv][ðə; ði][spˈrɪŋləs][kɑːts] .
the jolting of the springless carts .
这 剧烈震动 的 这 无弹簧 购物车 .

伤员们因长时间的强行军和没有弹簧的战车颠簸而遭受了严重的痛苦。

[sʌm; səm][pʊv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][griːk][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][grəʊn][ˈveri]
Some of them had died , and the Greek doctor had grown very
一些 的 他们 有 死亡 , 和 这 希腊语 医生 有 生长 非常
[æŋkʃəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][skɪn] .
anxious for his own skin .
焦虑的 为了 他的 自己的 皮肤 .

他们当中有些人已经死了, 希腊医生非常担心自己的安危。

[rændʒər][sɪŋ][ˈsʌmənd][hɪm][ænd; ənd][lɪsnd][tuː; tə][greɪt][ekspləˈneɪʃnz][ænd; ənd][ɪkˈskjuːzɪz] ,
Ranjoor Singh summoned him and listened to great explanations and excuses ,
兰乔尔 辛格 被召唤 他 和 听着 到 伟大的 解释 和 借口 ,
[ˈfaɪnəli][ˈɡreɪvli][pəˈmɪtɪŋ][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
finally gravely permitting him to live ,
最后 严重地 允许 他 到 居住 ,

兰乔尔·辛格召见了 他, 听取了他种种解释和辩解, 最终严肃地允许他活了下来。

[bʌt; bət][ˈædɪŋ][ˈsɒləm][wɜːdz][pʊv; əv][ˈkɔːʃ(ə)n] .
but adding solemn words of caution .
但 添加 庄严 字 的 警告 .

但同时又郑重地发出警告。

[ðen][hiː; hi][ˈɔːdəd][ðə; ði][kɑːts][əˈbændənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ][nəʊ][rəʊd][æt; ət][ɔːl] .
Then he ordered the carts abandoned , for there was now no road at all .
然后 他 订购 这 购物车 弃 , 为了 那里 曾是 现在 不 路 在 全部 .

然后他下令弃车, 因为现在已经没有路了。

[ðə; ði][fɔːti][ˈtɜːkɪʃ][ˈsəʊldʒəz] ([ɪn][ðeə(r)][ˈsɪriən][kləʊðz]) [wɜː(r); wə(r)][meɪd][tuː; tə][ˈkæri][ðə; ði]
The forty Turkish soldiers (in their Syrian clothes) were made to carry the
这 四十 土耳其 士兵 (在 他们的 叙利亚 衣服) 是 制成 到 携带 这
[ˈwuːndɪd][ɪn][ˈstretʃəz][wiː; wi][ˈɪmprəvaɪzd] ,
wounded in stretchers we improvised ,
受伤 在 担架 我们 即兴发挥 ,

四十名土耳其士兵(身穿叙利亚服装)被迫用我们临时搭建的担架抬着伤员。

[ʌnˈtɪl][sʌm; səm][ɡɒt][wel][ænd; ənd][sʌm; səm][daɪd] ;
until some got well and some died ;
直到 一些 得到 出色地 和 一些 死亡 ;

直到有些人康复, 有些人去世;

[ðəʊz][huː][dɪd][nɒt][ˈkæri][ˈwuːndɪd][wɜː(r); wə(r)][meɪd][tuː; tə][ˈkæri][ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
those who did not carry wounded were made to carry ammunition ,
那些 WHO 做过 不是 携带 受伤 是 制成 到 携带 弹药 ,

那些不负责运送伤员的人则被安排去搬运弹药。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [men] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [rændʒər] [sɪŋz]
and some of our own men who had tried to disregard Ranjoor Singh's
和 一些 的 我们的 自己的 男人 WHO 有 尝试 到 漠视 兰乔尔 辛格的
[strikt] [ˈɔ:dərs] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .
strict orders regarding women of the country were made to help them .
严格的 订单 关于 女性 的 这 国家 是 制成 到 帮助 他们 .

我们自己的一些男人，因为试图无视兰乔尔·辛格关于该国妇女的严格命令，而被命令去帮助她们。

[ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ˈlɑ:stɪd] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [kɜ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)]
That arrangement lasted until we came to a village where the Kurds were
那 安排 持续 直到 我们 来了 到 一个 村庄 在哪里 这 库尔德人 是
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [mju:lz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪflz] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rdz] ,
willing to exchange mules against the rifles we had taken from the Kurds ,
愿意的 到 交换 骡子 反对 这 步枪 我们 有 已采取 从 这 库尔德人 ,
这种安排一直持续到我们来到一个村庄，那里的库尔德人愿意用骡子交换我们从库尔德人那里缴获的步枪为止。

[wʌn] [mju:l] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈraɪf(ə)] , [wi:; wi] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ˈeni] [ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] .
one mule for one rifle , we refusing to part with any cartridges .
一 骡子 为了 一 步枪 , 我们 拒绝 到 部分 和 任何 墨盒 .

一骡换一支步枪，我们拒绝出售任何弹药。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [hæd; həd][tu:; tə][raɪd] [ɒn] [mju:lz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [tu:; tə]
After that the wounded had to ride on mules , some of them two to
后 那 这 受伤 有 到 骑 在 骡子 , 一些 的 他们 二 到
[ə; eɪ] [mju:l] ,
a mule ,
一个 骡子 ,

之后，伤员们不得不骑骡子，有的甚至两人共乘一头骡子。

[ˈhəʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ɒn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] [ˈbɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]
holding each other on , and the cartridge boxes were packed on the backs of
保持 每个 其他 在 , 和 这 墨盒 盒子 是 包装 在 这 背部 的
[ˈlðə(r)] [mju:lz] ,
other mules ,
其他 骡子 ,

它们互相搀扶着，弹药箱则被装在其他骡子的背上。

[ɪkˈsept] [ðæt] [men] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [fri:] [wɪð] [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [ˈɔ:dəd]
except that men who tried to make free with native women were invariably ordered
除了 那 男人 WHO 尝试 到 制作 自由的 和 本国的 女性 是 总是 订购
[tu:; tə] [rɪˈli:v] [ə; eɪ] [mju:l] .
to relieve a mule .
到 缓解 一个 骡子 .

但凡试图与当地妇女发生不正当关系的男子，无一例外都会被命令去给骡子交配。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɔ:ti] [tɜ:rkz] ,
Then we had no further use for the forty Turks ,
然后 我们 有 不 更远 使用 为了 这 四十 土耳其人 ,

那样一来，我们就再也用不着那四十个土耳其人了。

[səʊ][wi:; wi] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [lu:s] [wɪð] [ɪˈnʌf] [fu:d] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ]
so we turned them loose with enough food to enable them to reach
所以 我们 转向 他们 松动的 和 足够的 食物 到 使能够 他们 到 抵达
[ˌdaɪəːrˈbɛkər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌi:kəˈnɒmɪk(ə)] .
Diarbekr if they were economical .
迪亚贝克尔 如果 他们 是 经济 .

因此，我们放它们走，并给了它们足够的食物，如果它们懂得节俭，就能到达迪亚贝克尔。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [nʌn] [tu:] [ɪˈɡəli] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɪriən] [kləʊðz] ,
They went off none too eagerly in their Syrian clothes ,
他们 去 离开 没有任何 也 急切地 在 他们的 叙利亚 衣服 ,

他们穿着叙利亚服装，并不情愿地离开了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈbʊf(ə)n] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
and I have often wondered whether they ever reached their destination ,
和 我 有 经常 想知道 无论 他们 曾经 达到 他们的 目的地 ,
我常常想知道他们是否到达了目的地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɜ:rdz][bʊ; əv] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈpi:p(ə)l] ,
for the Kurds of those parts are a fierce people ,
为了 这 库尔德人 的 那些 部分 是 一个 凶猛的 人们 ,
因为那些地区的库尔德人是一个骁勇善战的民族。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪl] - [tri:t] [ænd; ənd] [kɪl] , [ə; eɪ] [tɜ:k] [ɔ:(r)]
and it is doubtful which they would rather ill - treat and kill , a Turk or
和 它 是 疑 哪个 他们 会 相当 患病的 - 对待 和 杀 , 一个 土耳其人 或者
[ə; eɪ] [ˈsɪriən] .
a Syrian .
一个 叙利亚 .
他们更愿意虐待和杀害土耳其人还是叙利亚人，这令人怀疑。

[ðə; ði] [tɜ:rkz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ɑ:rˈmi:niənz] [ænd; ənd] [ˈsɪriənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The Turks have taught them to despise Armenians and Syrians , but they
这 土耳其人 有 教授 他们 到 鄙视 亚美尼亚人 和 叙利亚人 , 但 他们
[dɪˈspaɪz] [tɜ:rkz] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
despise Turks naturally .
鄙视 土耳其人 自然 .
土耳其人教唆他们鄙视亚美尼亚人和叙利亚人，但他们天生就鄙视土耳其人。

([ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ˈeɪbrəhæm] , [hu:] [ˈbʊf(ə)n] [ˈmɑ:tʃt] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] .)
(All this I learned from Abraham , who often marched beside me .)
(全部 这 我 学习 从 亚伯拉罕 , WHO 经常 行军 旁 我 .)
(这一切都是我从亚伯拉罕那里学来的，他经常与我并肩作战。)

" [ðəʊz] [tɜ:rkz] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈli:st] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][set][ðeə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [bʌn][ˈaʊə(r)] [treɪl] ,
" Those Turks we have released will go back and set their people on our trail ,
" 那些 土耳其人 我们 有 发布 将要 去 后退 和 放 他们的 人们 在 我们的 踪迹 ,
“那些被我们释放的土耳其人会回去唆使他们的人追踪我们，
" [sed] - [sɪŋ] , [əʊvəˈlʊkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [θrəʊ] [dɪsˈkredit] .
" said Gooja Singh , overlooking no chance to throw discredit .
" 说 - 辛格 , 俯瞰 不 机会 到 扔 诋毁 .
“古贾·辛格说道，不放过任何诋毁的机会。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)][get] [ˈseɪfli] [bæk] , [ðæt] [ɪz] [wʊt] [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] !
" If they ever get safely back , that is what I hope they will do !
" 如果 他们 曾经 得到 安全 后退 , 那 是 什么 我 希望 他们 将要 做 !
“如果他们能安全返回，我希望他们能这样做！ ”

" [rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" Ranjoor Singh answered .
" 兰乔尔 辛格 回答 .

兰乔尔·辛格回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈstɜ:b] [ˈhɔ:nɪts] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [tɜ:rkz] [get] [stʌŋ] !
" We will disturb hornets and pray that Turks get stung !
" 我们 将要 打扰 大黄蜂 和 祈祷 那 土耳其人 得到 被蜇了 !
“我们将惊扰黄蜂，并祈祷土耳其人被蜇！ ”

" [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][ekspləˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi][ɔ:l]
" He would give no explanation , but it was not long before we all
" 他 会 给 不 解释 , 但 它 曾是 不是 长的 前 我们 全部
[ˌʌndəˈstʊd] .
understood .
理解 .
“他没有给出任何解释，但没过多久，我们就都明白了。”

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [hiː hi] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Little by little , he was admitting us to confidence in those days ,
小的 经过 小的 , 他 曾是 承认 我们 到 信心 在 那些 天 ,
那段时间, 他一点一点地让我们对他产生了信任。

[ˈnevə(r)] [ˈtelɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈhʌf] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [həʊp] .
never telling at a time more than enough to arouse interest and hope .
绝不 讲述 在 一个 时间 更多的 比 足够的 到 引起 兴趣 和 希望 .
每次只透露足够引起兴趣和希望的信息。

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
Rather than have him look like a Turk any longer ,
相当 比 有 他 看 喜欢 一个 土耳其人 任何 更长 ,
与其让他再看起来像个土耳其人,

[wiː wi] [hæd; həd] [drest] [ʌp] [ˈeɪbrəhæm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ded] [ˈtruːpə] ;
we had dressed up Abraham in the uniform of one of our dead troopers ;
我们 有 穿着 向上 亚伯拉罕 在 这 制服 的 一 的 我们的 死的 骑警 ;
我们让亚伯拉罕穿上了我们一名阵亡士兵的制服;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [ˈkɜːdlɪ] [tʃiːf] [rəʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk]
and when at last a Kurdish chief rode up with a hundred men at his back
和 什么时候 在 最后的一个 库尔德 首席 骑 向上 和 一个 百 男人 在 他的 后退
[ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] ,
and demanded to know our business ,
和 要求 到 知道 我们的 商业 ,
最后, 一个库尔德首领带着一百名士兵骑马赶来, 要求了解我们的来意。

[rændʒər] [sɪŋ] [kɔːld] [ˈeɪbrəhæm] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] .
Ranjoor Singh called Abraham to interpret .
兰乔尔 辛格 称为 亚伯拉罕 到 解释 .
兰乔尔·辛格叫亚伯拉罕来做翻译。

[wiː wi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈhʌndrəd] [kɜːrdz] ,
We could easily have beaten a mere hundred Kurds ,
我们 可以 容易地 有 被打败 一个 仅仅 百 库尔德人 ,
我们本来可以轻松击败区区一百名库尔德人,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈskɜːmɪʃ] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz]
but to have won a skirmish just then would have helped us almost as
但 到 有 韩元 一个 小规模冲突 只是 然后 会 有 帮助 我们 几乎 作为
[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] .
little as to lose one .
小的 作为 到 失去 一 .
但即便我们在那时赢得了一场小规模冲突, 对我们的帮助也几乎和输掉一场小规模冲突一样小。

[wɒt] [wiː wi] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz] [friː] [liːv] [tuː; tə] [raɪd] [ˈfɔːwəd] .
What we wanted was free leave to ride forward .
什么 我们 通缉 曾是 自由的 离开 到 骑 向前 .
我们想要的是自由通行证, 可以一路向前。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [baʊnd] ?
" **Where are ye , and whither are ye bound ?**
" 在哪里 是 是的 , 和 往哪里去 是 是的 边界 ?
你们在哪里? 你们要往哪里去?

[wɒt] [siːk] [jiː; ji] ?
What seek ye ?
什么 寻找 是的 ?
你们寻求什么?

" [ðə; ði] [kɜ:d] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [bʌt; bət] [rændʒər] [sin] [pru:v] [i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
" the Kurd demanded , but Ranjoor Singh proved equal to the occasion .
" 这 库尔德人 要求 , 但 兰乔尔 辛格 已证实 平等的 到 这 场合 .
" 库尔德人提出了要求, 但兰乔尔·辛格证明自己能够胜任。"

" [wi:; wi] [bi:; bi] [tru:ps] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , " [sed] [hi:; hi] .
" We be troops from India , " said he .
" 我们 是 军队 从 印度 , " 说 他 .
" 我们是来自印度的军队,"他说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [fra:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
" We have been fighting in Europe on the side of France and England ,
" 我们 有 到过 斗争 在 欧洲 在 这 边 的 法国 和 英格兰 ,
" 我们一直在欧洲与法国和英国并肩作战,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [tɜ:rks] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['bædli] ['bi:t(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]
and the Germans and Turks have been so badly beaten that you see for
和 这 德国人 和 土耳其人 有 到过 所以 糟糕 被打败 那 你 看 为了
[jɔ:'self] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
yourself what is happening .
你自己 什么 是 发生 .
德国人和土耳其人被打得如此惨重, 你亲眼就能看到现在的情况。

[bɪ'həʊld] [ju: 'es] !
Behold us !
看哪 我们 !
瞧瞧我们!

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] [əd'vɑ:ns] ['pɑ:ti] .
We are an advance party .
我们 是 一个 进步 派对 .
我们是先遣队。

[ði:z] ['tɜ:kɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪznər] [wi:; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .
These Turkish officers you see are prisoners we have taken on our way .
这些 土耳其 警官 你 看 是 囚犯 我们 有 已采取 在 我们的 方式 .
你们看到的这些土耳其军官是我们沿途俘虏的战俘。

[bɪ'həʊld] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['prɪz(ə)nə(r)] !
Behold , we have also a German prisoner !
看哪 , 我们 有 还 一个 德语 囚犯 !
瞧, 我们这里还有一名德国战俘!

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɜ:rks] [brɪ'twi:n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪriə] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pænik] ,
You will find all the Turks between here and Syria in a state of panic ,
你 将要 寻找 全部 这 土耳其人 之间 这里 和 叙利亚 在 一个 状态 的 恐慌 ,
你会发现从这里到叙利亚之间的所有土耳其人都处于恐慌状态。

[ænd; ənd] [ɪf] ['plʌndə(r)] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɑɪə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [wɒt]
and if plunder is what you desire you would better make haste and get what
和 如果 掠夺 是 什么 你 欲望 你 会 更好的 制作 匆忙 和 得到 什么
[ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:mɪz] [kʌm] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [lənd] [laɪk] ['ləʊkəsts] !
you can before the great armies come eating the land like locusts !
你 能 前 这 伟大的 军队 来 吃 这 土地 喜欢 蝗虫 !
如果你渴望掠夺, 最好抓紧时间, 在大军像蝗虫一样吞噬这片土地之前, 尽可能地掠夺一番!

[plʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd] [pru:v] [jɔ:'selvz] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] !
Plunder the Turks and prove yourselves the friends of French and English !
掠夺 这 土耳其人 和 证明 你们自己 这 朋友们 的 法语 和 英语 !
掠夺土耳其人, 证明你们是法国人和英国人的朋友!

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ðəʊz] [kɜ:rdz] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [lu:t] [ðæn; ðən][gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] **Sahib** , **those Kurds would rather loot than go to heaven** , **and** , **like all** 萨希布 , 那些 库尔德人 会 相当 抢劫 比 去 到 天堂 , 和 , 喜欢 全部 [waɪld] ['pi:p(ə)] , **wild people** , 荒野 人们 ,

“萨希卜，那些库尔德人宁愿抢劫也不愿上天堂，而且，就像所有野蛮人一样，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kredʒələs] . **they are very credulous** . 他们 是 非常 轻信的 .

他们非常轻信他人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɜ:rdz] [ænd; ənd] [kɜ:rdz] [ænd; ənd] [kɜ:rdz] , ['neiŋnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] , ['spi:kɪŋ] **There are Kurds and Kurds and Kurds , nations within a nation , speaking** 那里 是 库尔德人 和 库尔德人 和 库尔德人 , 国家 之内 一个 国家 , 请讲 ['meni] ['daɪəlekt] [pɒ; əv][wʌŋ] [tʌŋ] . **many dialects of one tongue** . 许多 方言 的 一 舌头 .

库尔德人有好几个，一个国家里有好几个民族，说着同一种语言的多种方言。

[sʌm; səm][pɒ; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] - [teɪm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][pɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ; **Some of them are half - tame and live on the plains** ; 一些 的 他们 是 一半 - 驯服 和 居住 在 这 平原 ;

有些动物半驯化，生活在平原上；

[ðəʊz] [ðə; ði] [tɜ:rks] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə][dra:ft][ɪntu:][ðeə(r)] ['ɑ:mɪz] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] . **those the Turks are able to draft into their armies to some extent** . 那些 这 土耳其人 是 有能力的 到 草稿 进入 他们的 军队 到 一些 程度 .

土耳其人能够将这些人在一定程度上征召入伍。

[sʌm; səm][pɒ; əv][ðə; ði] ['pleɪnzməŋ] , [laɪk] [ðəʊz] [aɪ] [spi:k] [pɒ; əv] [naʊ] , **Some of the plainsmen , like those I speak of now** , 一些 的 这 平原人 , 喜欢 那些 我 说话 的 现在 ,

有些平原居民，比如我接下来要说的这些人，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)][waɪld][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [sɜ:v] [ðə; ði] [tɜ:rks] [pɒn] ['eni] [tɜ:mz] . **are altogether wild and will not serve the Turks on any terms** . 是 共 荒野 和 将要 不是 服务 这 土耳其人 在 任何 条款 .

他们完全桀骜不驯，无论如何都不会为土耳其人效力。

[ænd; ənd][məʊst][pɒ; əv][ðə; ði] ['hɪlmən] [prɪfɜ:(r)][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] [tɜ:k] [pɒn] [saɪt] . **And most of the hillmen prefer to shoot a Turk on sight** . 和 最多 的 这 山民 更喜欢 到 射击 一个 土耳其人 在 视线 .

而且大多数山民都喜欢见到土耳其人就开枪射杀。

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [faɪt] [ə; eɪ][pɪɡ] [wɪð] [beə(r)][hændz][ðæn; ðən][traɪ][tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kɜ:d] **I would rather fight a pig with bare hands than try to stand between a Kurd** 我 会 相当 斗争 一个 猪 和 裸 双手 比 尝试 到 站立 之间 一个 库尔德人 [ænd; ənd] ['tɜ:kɪ] ['plʌndə(r)] , **and Turkish plunder** , 和 土耳其 掠夺 ,

我宁愿赤手空拳跟猪搏斗，也不愿阻止库尔德人掠夺土耳其财物。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['əʊnli] ['ni:dɪd] [dʒʌst] [ðəʊz] [fju:] [wɜ:dz] [pɒ; əv][rændʒər] [sɪŋz] [tu:; tə][set] [ðæt] [pɑ:t] **and it only needed just those few words of Ranjoor Singh's to set that part** 和 它 仅有的 需要 只是 那些 很少 字 的 兰乔尔 辛格的 到 放 那 部分 [pɒ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'laɪt] ! **of the world alight** ! 的 这 世界 点燃 !

仅仅兰乔尔·辛格的这几句话，就点燃了那个地区的战火！

[wiː, wi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈmeni] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs]
We rode for very many days after that , following the course of the Tigris
我们 骑 为了 非常 许多 天 后 那 , 下列的 这 课程 的 这 底格里斯河
[ˌʌnməˈlestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

此后我们沿着底格里斯河一路骑行了许多天，一路平安无事。

[ðə; ði] [teɪl] [rændʒər] [sɪŋ] [təʊld][hæd; həd] [gɒn] [əˈhed] [ɒv; əv][juːˈes] .

The tale Ranjoor Singh told had gone ahead of us .
这 故事 兰乔尔 辛格 讲述 有 已消失 前方 的 我们 .

兰乔尔·辛格讲述的故事早已流传开来。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kɜːrdz] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ] [lʊk] , [sɔː] [ˈaʊə(r)] [ˈtɜːkɪ] [ˈprɪznər] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
The village Kurds waited to have one look , saw our Turkish prisoners and our
这 村庄 库尔德人 等待 到 有 一 看 , 锯 我们的 土耳其 囚犯 和 我们的
[siːk] [ˈtɜːbən] ,
Sikh turbans ,
锡克教徒 头巾 ,

村里的库尔德人等着看一眼，看到了我们的土耳其战俘和我们锡克教的头巾。

[dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] !

judged for themselves , and were off !
评判 为了 他们自己 , 和 是 离开 !

他们自行判断，然后出发了！

[aɪ] [brɪˈliːv] [wiː, wi][kɒst][ðə; ði] [ˈtɜːkɪ] [ˈgærɪsən] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts][sʌm; səm][grɪm] [ˈfɑɪtɪŋ] ;
I believe we cost the Turkish garrisons in those parts some grim fighting ;
我 相信 我们 成本 这 土耳其 驻军 在 那些 部分 一些 严峻 斗争 ;

我相信我们让驻扎在那些地区的土耳其守军付出了惨痛的代价；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)] [treɪl] [aɪ][deə(r)][ˈweɪdʒə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɔː(r)] [tuː]
and if any Turks were on our trail I dare wager they met a swarm or two
和 如果 任何 土耳其人 是 在 我们的 踪迹 我 敢 赌注 他们 遇见 一个 蜂群 或者 二
[ɒv; əv] [ˈhɔːnɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔː(r); fə(r)] !
of hornets more than they bargained for !
的 大黄蜂 更多的 比 他们 讨价还价 为了 !

如果土耳其人跟踪我们，我敢打赌，他们肯定遇到了比他们预想的还要多的一群黄蜂！

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [ðæt] [ˈkʌntri] , [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [wel]
Instead of having to fight our way through that country , we were well
反而 的 拥有 到 斗争 我们的 方式 通过 那 国家 , 我们 是 出色地
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

我们无需费力闯过那个国家，反而受到了热情接待。

[weəˈrevə(r)] [wiː, wi] [faʊnd] [kɜːrdz] , [ˈaɪðə(r)][ɪn] [tents] [ɔː(r)][ɪn] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌʌnˈveɪld] [ˈwɪmɪn] [wʊd]
Wherever we found Kurds , either in tents or in villages , the unveiled women would
无论 我们 成立 库尔德人 , 任何一个 在 帐篷 或者 在 村庄 , 这 揭幕 女性 会
[ɡɪv] [juːˈes][diːˈjuː] ,
give us DU ,
给 我们 杜 ,

无论我们在哪里遇到库尔德人，无论是在帐篷里还是在村庄里，那些没有戴面纱的妇女都会给我们提供DU（一种防毒面具）。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)] [ˈkɜːdz][ænd; ənd] [wei] , [ænd; ənd] [ˈbɑːli] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
as they call their curds and whey , and barley for our horses ,
作为 他们 称呼 他们的 凝乳 和 乳清 , 和 大麦 为了 我们的 马匹 ,

他们把凝乳和乳清叫做“凝乳”，把大麦叫做“大麦”，用来喂我们的马。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] .
and now and then a little bread .
和 现在 和 然后 一个 小的 面包 .

偶尔还会吃点面包。

[wen] [ˈʌðə(r)] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [feɪld] ,
When other persuasion failed ,
什么时候 其他 劝说 失败的 ,

当其他劝说方法都失败后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
we could buy almost anything they had with a handful or two of cartridges .
我们 可以 买 几乎 任何事物 他们 有 和 一个 少数 或者 二 的 墨盒 .

我们只需一两支墨盒，就能买到他们几乎所有的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈpliːzɪŋ] .
They were a savage people , but not altogether unpleasing .
他们 是 一个 野蛮的 人们 , 但 不是 共 令人不快 .

他们是野蛮的民族，但并非完全令人讨厌。

[wʌns] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] [kɜːvd] [ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)][rəʊd] [brɔːt] [juː ˈes][nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks] ,
Once , where the Tigris curved and our road brought us near the banks ,
一次 , 在哪里 这 底格里斯河 弯曲 和 我们的 路 带来 我们 靠近 这 银行 ,

从前，在底格里斯河弯曲的地方，我们的道路把我们带到河岸附近，

[baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [pɑːst] [wɪt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [swept] [æt; ət] [ˈveri] [greɪt] [spiːd] ,
by a high cliff past which the river swept at very great speed ,
经过 一个 高的 悬崖 过去的 哪个 这 河 扫荡 在 非常 伟大的 速度 ,

在一处高耸的悬崖边，河流以极快的速度奔流而过。

[wiː; wi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [spɔːt] [ðæt] [kɒst] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪsk] ,
we took part in a sport that cost us some cartridges , but no risk ,
我们 采取 部分 在 一个 运动 那 成本 我们 一些 墨盒 , 但 不 风险 ,

我们参加了一项运动，虽然消耗了一些弹药，但没有风险。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [juː ˈes] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] .
and gave us great amusement .
和 给予 我们 伟大的 娱乐 .

给我们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] [kɜːrdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] , [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ,
The Kurds of those parts , having heard in advance of our tale of victory ,
这 库尔德人 的 那些 部分 , 拥有 听到 在 进步 的 我们的 故事 的 胜利 ,

那些地区的库尔德人事先听说了我们胜利的故事，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [luːt] [tuː; tə][hænd] ;
had decided , to take the nearest loot to hand ;
有 决定 , 到 拿 这 最近的 抢劫 到 手 ;

决定拿走手边最近的战利品；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [æmbəˈskeɪd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈlev(ə)l] ,
so they had made an ambushade down near the river level ,
所以 他们 有 制成 一个 伏击 向下 靠近 这 河 等级 ,

所以他们在河边设下了埋伏。

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wiː; wi] [lent] [ə; eɪ][hænd][frɒm; frəm] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] .
and when we came on the scene we lent a hand from higher up .
和 什么时候 我们 来了 在 这 场景 我们 借出的 一个 手 从 更高 向上 .

当我们介入时，我们从更高层伸出了援手。

[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æ; ət] [ˈhɒ:məs] [spi:d] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [ˈhærəʊ] [ðəə(r)]
Rushing down the river at enormous speed (for the stream was narrow there
冲刺 向下 这 河 在 巨大的 速度 (为了 这 溪流 曾是 狭窄的 那里
)
[fɔ:st] [brˈtwi:n] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [waɪt] [fəʊm] [ðə; ði] [ˈgəʊtskɪn] [rɑ:fts] [kept]
) forced between rocks with a roar and much white foam the goatskin rafts kept
) 强制 之间 岩石 和 一个 吼 和 很多 白色的 泡沫 这 山羊皮 木筏 保留
[ˈkʌmɪŋ] [ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][moʊˈsu:l][ænd; ənd][ˈbægdæd] ,
coming on their way to Mosul and Bagdad ,
未来 在 他们的 方式 到 摩苏尔 和 巴格达 ,
山羊皮筏顺流而下, 速度极快 (因为那里的河道很窄), 在岩石间穿梭, 发出轰鸣声, 激起大量白色泡沫, 继续向摩苏

[sʌm; səm] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] [ˈsəʊldʒəz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ˈɒfɪsəz] ,
some loaded with soldiers , some with officers ,
一些 已加载 和 士兵 , 一些 和 警官 ,
有些车上载着士兵, 有些车上载着军官。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [gʊdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [mʌst; məst][saɪt][tu:; tə] [ki:p] [ðəə(r)][legz][draɪ] .
and all with goods on which the passengers must sit to keep their legs dry .
和 全部 和 商品 在 哪个 这 乘客 必须 坐 到 保持 他们的 腿 干燥 .
所有货物都堆放在乘客必须坐在上面才能保持腿部干燥的地方。

[ðə; ði][rɑ:fts][wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [tu:] [men] , [hu:] [wɜ:kt] [lɒŋ] [ɔ:z] [tu:; tə] [ki:p]
The rafts were each managed by two men , who worked long oars to keep
这 木筏 是 每个 管理 经过 二 男人 , WHO 工作 长的 桨 到 保持
[ðem; ðəm][ɪn][mɪd] - [ˈkʌrənt] ,
them in mid - current ,
他们 在 中 - 当前的 ,
每艘木筏都由两个人操控, 他们划着长桨使木筏保持在水流中央。

[ðeɪ] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
they turning slowly round and round .
他们 转弯 缓慢地 圆形的 和 圆形的 .
它们缓缓地转着圈。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][prəˈsi:dʒə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈvɒli] [æ; ət][ðem; ðəm] , [ˈju:tɪŋ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [ðə; ði]
The mode of procedure was to volley at them , shooting , if possible , the
这 模式 的 程序 曾是 到 截击 在 他们 , 射击 , 如果 可能的 , 这
[men] [wɪð] [ɔ:z] ,
men with oars ,
男人 和 桨 ,
作战方式是向他们发起齐射, 如果可能的话, 射杀那些划桨的人。

[bʌt; bət][nɒt] [diˈspaɪz] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ˈgəʊtskɪn] [bæg] .
but not despising a burst goatskin bag .
但 不是 鄙视 一个 爆裂 山羊皮 包 .
但并不鄙视破损的山羊皮包。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][men] [wɪð] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] , [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðəə(r)] [pleɪs] ,
In case the men with oars were shot , the others would try to take their place ,
在 案件 这 男人 和 桨 是 射击 , 这 其他的 会 尝试 到 拿 他们的 地方 ,
如果划桨的人被射杀, 其他人会试图顶替他们的位置。

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈskɪlfʊl] , [wʊd] [ˈveri] [ˈswɪftli] [rʌŋ][ðə; ði][rɑ:ft] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɒk] ,
and , being unskilful , would very swiftly run the raft against a rock ,
和 , 存在 不熟练的 , 会 非常 迅速地 跑步 这 筏 反对 一个 岩石 ,
而且由于技术不熟练, 很快就会使木筏撞到岩石上。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [draʊn] [ɪts] [ˈpæsndʒər] ,
when it would break up and drown its passengers ,
什么时候 它 会 休息 向上 和 溺水 它是 乘客 ,
它会解体并淹没乘客。

[ðə; ði] [gʊdʒ] ['driftɪŋ] [ə'ɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [dju:] [taɪm] .
the goods drifting ashore at the bend in the river in due time .
这 商品 漂流 岸上 在 这 弯曲 在 这 河 在 到期的 时间 .
货物最终会漂到河湾的岸边。

[ɒn] [ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['gəʊtskɪn] [bægʒ][wɜ:(r); wə(r)] [priəst] [ðə; ði][ra:ft] [wʊd] [brɪ'gɪn] [tu;; tə] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)]
when a few goatskin bags were pierced the raft would begin to topple over
什么时候 一个 很少 山羊皮 包 是 穿孔 这 筏 会 开始 到 倾倒 超过
[ænd; ænd][ðə; ði][men] [wɪð] [ɔ:z] [wʊd] [ðəm'selvz] [də'rekt][ðə; ði][ra:ft] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
and the men with oars would themselves direct the raft toward the shore ,
和 这 男人 和 桨 会 他们自己 直接的 这 筏 朝向 这 支撑 ,
当几个羊皮袋被刺破后，木筏就会开始倾覆，划桨的人会自己控制木筏向岸边漂去。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [ə'mʌŋ] [kɜ:rdʒ][ðæən; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [laɪk]
preferring to take their chance among Kurds than with the rocks that stuck up like
偏好 到 拿 他们的 机会 之中 库尔德人 比 和 这 岩石 那 卡住 向上 喜欢
[fæŋʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['wɔ:tə(r)] .
fangs out of the raging water .
獠牙 出去 的 这 愤怒 水 .
他们宁愿冒险与库尔德人在一起，也不愿冒险与那些像獠牙一样从汹涌的水中伸出的岩石搏斗。

[nəʊ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] ['hæpənd] [tu;; tə][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɔ:(r)]
No , sahib , I could not see what happened to them after they reached shore
不 , 萨希布 , 我 可以 不是 看 什么 发生 到 他们 后 他们 达到 支撑
.
:
.

不，先生，我没能看到他们上岸后发生了什么。
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] .
That is a savage country .
那 是 一个 野蛮的 国家 .

那是一个野蛮的国家。
[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['vɒli] [strʌk] [ə; eɪ][ra:ft][səʊ] ['i:vnlɪ] [ænd; ænd][ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [blu:]
One of our first volleys struck a raft so evenly and all together that it blew
一 的 我们的 第一的 截击 击 一个 筏 所以 均匀地 和 全部 一起 那 它 吹
[ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:p'i:dəʊd] !
up as if it had been torpedoed !
向上 作为 如果 它 有 到过 被鱼雷击中 !
我们第一轮齐射就击中了一艘木筏，木筏被击中得又均匀又齐齐，结果像被鱼雷击中一样爆炸了！

[wi; wi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [pə'fɔ:məns] , [ʌn'tɪl] [rændʒər] [sɪŋ] [tʃekt]
We tried again and again to repeat that performance , until Ranjoor Singh checked
我们 尝试 再次 和 再次 到 重复 那 表现 , 直到 兰乔尔 辛格 已检查
[ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [æmjə'nɪ(ə)n] .
us for wasting ammunition .
我们 为了 浪费 弹药 .
我们一次又一次地尝试重现那种表演，直到兰乔尔·辛格发现我们浪费弹药。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [spɔ:t] .
It was very good sport .
它 曾是 非常 好的 运动 .
他展现了非常好的体育精神。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][rɑːfts][ænd; ənd][rɑːfts][ænd; ənd][rɑːfts] — ['kaɪæk] ,
There were rafts and rafts and rafts — KYAKS ,
那里 是 木筏 和 木筏 和 木筏 — 皮亚克 ,
到处都是木筏，一个接一个，就是木筏——KYAKS，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] [ðəʊz] [kɜːrdz] [kə'lektɪd] [ɒn]
I think they call them — and the amount of plunder those Kurds collected on
我 思考 他们 称呼 他们 — 和 这 数量 的 掠夺 那些 库尔德人 集 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
the beach must have been astonishing .
这 海滩 必须 有 到过 惊人 .
我想他们称之为——而且库尔德人在海滩上搜刮到的战利品数量一定令人震惊。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][moʊ'suːl][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [bɜːθ] ,
We gave the city of Mosul a very wide berth ,
我们 给予 这 城市 的 摩苏尔 一个 非常 宽的 泊位 ,
我们与摩苏尔这座城市保持了非常远的距离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['tɜːkɪ] ['gæərɪsn] .
for that is the largest city of those parts , with a very large Turkish garrison .
为了 那 是 这 最大 城市 的 那些 部分 , 和 一个 非常 大的 土耳其 驻军 .
因为那是该地区最大的城市，驻扎着规模庞大的土耳其军队。

['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wiː; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [mjuːlz] ,
Twenty miles to the north of it we captured a good convoy of mules ,
二十 英里 到 这 北 的 它 我们 捕获 一个 好的 护航 的 骡子 ,
在它以北二十英里处，我们俘获了一支不错的骡队。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][d'draɪvəz] , ['hedɪd] [tə'wɔːd] [moʊ'suːl] ,
together with their drivers , headed toward Mosul ,
一起 和 他们的 司机 , 标题 朝向 摩苏尔 ,
他们和司机一起，前往摩苏尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] - [ləʊdz] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
and the mules ' loads turned out to consist of good things to eat ,
和 这 骡子 - 负载 转向 出去 到 由 的 好的 事物 到 吃 ,
骡子驮的货物竟然都是好吃的。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['bʌtə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
including butter in large quantities .
包括 黄油 在 大的 数量 .
包括大量黄油。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,
We came on them in the gathering dusk ,
我们 来了 在 他们 在 这 采集 黄昏 ,
我们在暮色渐浓时遇到了他们，

[wen] [ðeə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['tɜːkɪ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [paɪld] [ɑːmz] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['təʊtəli]
when their escort of fifty Turkish infantry had piled arms , we being totally
什么时候 他们的 护送 的 五十 土耳其 步兵 有 堆积 武器 , 我们 存在 完全
[ʌnɪks'pektɪd] .
unexpected .
意外 .
当他们五十名土耳其步兵护卫队堆积武器时，我们完全出乎意料地出现了。

[səʊ][wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['fɪfti] ['raɪflz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] ; [ænd; ənd] ,
So we captured the fifty rifles as well as the mules ; and ,
所以 我们 捕获 这 五十 步枪 作为 出色地 作为 这 骡子 ; 和 ,
于是我们缴获了五十支步枪和骡子；而且，

[ɔ:ɫðəʊ] [ðə; ði] [mju:l] - [ˈdraɪvəz] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði][slɪp][nekst] [deɪ] ,
although the mule - drivers gave us the slip next day ,
虽然 这 骡子 - 司机 给予 我们 这 滑 下一个 天 ;
虽然第二天骡夫们甩掉了我们,

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [geɪv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ju: ˈes][ɪn][moʊˈsu:l] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈwʌri] [ju: ˈes] [mʌt]] .
and no doubt gave information about us in Mosul , that did not worry us much .
和 不 怀疑 给予 信息 关于 我们 在 摩苏尔 , 那 做过 不是 担心 我们 很多 .
毫无疑问, 他们向我们透露了我们在摩苏尔的情况, 但这并没有让我们太担心。

[wi:; wi] [kʌt] [tu:] [ˈtelɪɡrɑ:f] [ˈwaɪərz] [ˈli:dɪŋ] [təˈwɔ:d] [moʊˈsu:l] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ;
We cut two telegraph wires leading toward Mosul that same night ;
我们 切 二 电报 电线 领导 朝向 摩苏尔 那 相同的 夜晚 ;
当晚我们就切断了通往摩苏尔的两条电报线;

[wi:; wi] [kʌt] [aʊt] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈwaɪə(r)][ɪn] [ˈsekʃənz] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [bɜ:nd]
we cut out two miles of wire in sections , riding away with it , and burned
我们 切 出去 二 英里 的 金属丝 在 部分 , 骑术 离开 和 它 , 和 烧伤
[ðə; ði] [pəʊlz] .
the poles .
这 杆子 .
我们分段剪断了两英里长的电线, 骑马带着电线离开, 然后烧毁了电线杆。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wenˈevə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv][men] ,
After that , whenever we could catch a small party of men ,
后 那 , 每当 我们 可以 抓住 一个 小的 派对 的 男人 ,
此后, 每当我们有机会遇到一小群男人时,

[tɜ:rks] [ɪkˈseptɪd] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tɜ:rks] [mɔ:(r)] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n]
Turks excepted (for that would have been to give the Turks more information
土耳其人 例外 (为了 那 会 有 到过 到 给 这 土耳其人 更多的 信息
[ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tu:; tə][ɡet][frɒm; frəm][ðəm; ðəm]) ,
than we could expect to get from them) ,
比 我们 可以 预计 到 得到 从 他们) ;
土耳其人除外 (因为那样会给土耳其人提供比我们预期能从他们那里获得的更多信息),

[rændʒər] [sɪŋ] [wʊd] [ɑ:sk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] - .
Ranjoor Singh would ask questions about Wassmuss .
兰乔尔 辛格 会 问 问题 关于 - .
兰乔尔·辛格会询问有关瓦斯穆斯的问题。

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [ɡlɑ:ns] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [æt; ət] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Most of them would glance toward the mountains at mention of his name ,
最多 的 他们 会 瞥一眼 朝向 这 山脉 在 提到 的 他的 姓名 ,
一提到他的名字, 他们大多数人都会望向远处的群山。

[bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɪm] .
but few had much to tell about him .
但 很少 有 很多 到 告诉 关于 他 .
但很少有人了解他。

[haʊˈevə(r)] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈ du: ɪŋz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈweəəbaʊts] [kept]
However , bit by bit , our knowledge of his doings and his whereabouts kept
然而 , 少量 经过 少量 , 我们的 知识 的 他的 行为 和 他的 下落 保留
[ˈɡrəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,
然而, 我们对他所作所为和行踪的了解却一点一点地加深了。

[ænd; ənd][wi:; wi][rəʊd] [ˈfɔ:wəd] , [ˈevə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [naʊ] ,
and we rode forward , ever toward the mountains now ,
和 我们 骑 向前 , 曾经 朝向 这 山脉 现在 ,
于是我们继续前行, 朝着群山的方向前进。

[ˈweɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈplʌndə] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪkˈspi:diənt] .
wasting no time and plundering no more than expedient .
浪费 不 时间 和 掠夺 不 更多的 比 权宜 .

不浪费时间，掠夺也仅限于权宜之计。

[wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:rˈmi:niənz] [ɒn] [ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:ni] .
We saw no more living Armenians on all that long journey .
我们 锯 不 更多的 活的 亚美尼亚人 在 全部 那 长的 旅行 .

在漫长的旅途中，我们再也没有见到任何活着的亚美尼亚人。

[ðə; ði] [tɜ:rkz] [ænd; ənd] [kɜ:rdz] [hæd; həd] [ɪkˈstə:mineɪt] [ðem; ðəm] !
The Turks and Kurds had exterminated them !
这 土耳其人 和 库尔德人 有 灭绝 他们 !

土耳其人和库尔德人把他们灭绝了！

[wi:; wi] [rəʊd] [baɪ] [bɜ:nd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [θru:] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌnz] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f] -
We rode by burned villages , and through villages that once had been half -
我们 骑 经过 烧伤 村庄 , 和 通过 村庄 那 一次 有 到过 一半 -
[ɑˈmi:niən] .
Armenian .
亚美尼亚 .

我们骑行经过被烧毁的村庄，以及曾经有一半亚美尼亚人居住的村庄。

[ðə; ði] [nɒn] - [ɑˈmi:niən] [ˈhaʊzɪz] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] , [laɪk] [tu:; tə] [bɜ:st] [əˈpɑ:t] [wɪð] [ˈplʌndə(r)] ,
The non - Armenian houses would all be standing , like to burst apart with plunder ,
这 非 - 亚美尼亚 房屋 会 全部 是 常设 , 喜欢 到 爆裂 除 和 掠夺 ,

非亚美尼亚人的房屋都还屹立着，仿佛随时都会被掠夺的财物撑裂开来。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [æn; ən] [ɑˈmi:niən] [ˈfæməli] [wʊd] [laɪ][ɪn][ˈru:ɪnz] .
but every single one that had sheltered an Armenian family would lie in ruins .
但 每一个 单身的 一 那 有 避难所 一个 亚美尼亚 家庭 会 说谎 在 废墟 .

但所有曾经庇护过亚美尼亚家庭的房屋都将化为废墟。

[ɡɒd] [nəʊz] [waɪ] !
God knows why !
上帝 知道 为什么 !

天知道为什么！

[ɒn] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [wei] [wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes] [wɒt] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd]
On all our way we found no man who could tell us what those people had
在 全部 我们的 方式 我们 成立 不 男人 WHO 可以 告诉 我们 什么 那些 人们 有
[dʌn] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:v] [sʌtʃ] [ˈheɪtrɪd] .
done to deserve such hatred .
完毕 到 应得 这样的 仇恨 .

我们一路走来，没有找到任何人能够告诉我们，那些人究竟做了什么，才招致如此深重的仇恨。

[wi:; wi] [ɑ:skt] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes] .
We asked , but none could tell us .
我们 问 , 但 没有任何 可以 告诉 我们 .

我们问过很多人，但没有人能告诉我们。

[wʌn] [taʊn] , [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] , [hæd; həd] [ɑˈmi:niən] [ˈbɒdɪz] [stɪl] [ˈlaɪŋ]
One town , through which we rode at full gallop , had Armenian bodies still lying
一 镇 , 通过 哪个 我们 骑 在 满的 驰骋 , 有 亚美尼亚 身体 仍然 说谎
[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
in the streets ,
在 这 街道 ,

我们策马疾驰而过的一个小镇，街上还躺着亚美尼亚人的尸体。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑ:f] - [bɜ:nd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kɜ:rdz][ænd; ənd][tɜ:rks] ['bɪzi]
some of them half - burned , and there were Kurds and Turks busy
一些 的 他们 一半 - 烧伤 , 和 那里 是 库尔德人 和 土耳其人 忙碌的
[ˈplʌndə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
plundering the houses .
掠夺 这 房屋 .
有些房屋被烧毁了一半，库尔德人和土耳其人正在洗劫房屋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][keɪm] [aʊt][tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ju: 'es] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][du:; də][ju: 'es] ['eni]
Some of them came out to fire at us , but failed to do us any
一些 的 他们 来了 出去 到 火 在 我们 , 但 失败的 到 做 我们 任何
[hɑ:m] ,
harm ,
伤害 ,
他们中有些人出来向我们开枪，但没有对我们造成任何伤害。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][wɪnd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
and , the wind being the right way ,
和 , 这 风 存在 这 正确的 方式 ,
而且，风向也对了，

[wi:; wi][set][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stwəd] [end] .
we set a light to a dozen houses at the eastward end .
我们 放 一个 光 到 一个 打 房屋 在 这 向东 结尾 .
我们在东边放火烧了十几栋房子。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] [ə'wei] [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [gəʊ][ʌp][ɪn] [fleɪmz] ,
Two or three miles away we stopped to watch the whole town go up in flames ,
二 或者 三 英里 离开 我们 停止 到 手表 这 所有的 镇 去 向上 在 火焰 ,
在两三英里外，我们停下来观看整个城镇被大火吞噬。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:rks] - ['efəts] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [lu:t] .
and laughed long at the Turks ' efforts to save their loot .
和 笑了 长的 在 这 土耳其人 - 努力 到 节省 他们的 抢劫 .
他们嘲笑土耳其人试图保住战利品的种种努力。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə] [si:] [snəʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt]
As we drew near enough to the mountains to see snow and to make out
作为 我们 画 靠近 足够的 到 这 山脉 到 看 雪 和 到 制作 出去
[ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪndʒɪz] ,
the lie of the different ranges ,
这 说谎 的 这 不同的 范围 ,
当我们靠近群山，能够看到积雪并辨认出不同山脉的轮廓时，

[wi:; wi] [si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [pə'sju:t] .
we ceased to have any fear of pursuit .
我们 停止 到 有 任何 害怕 的 追逐 .
我们不再害怕被追捕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] ['ɑ:mɪz] [nɒt] ['veri] [fa:(r)] [ə'wei] ; [ɪn][fækt] ,
There was plenty of evidence of Turkish armies not very far away ; in fact ,
那里 曾是 很多 的 证据 的 土耳其 军队 不是 非常 远的 离开 ; 在 事实 ,
有大量证据表明土耳其军队就在附近；事实上，

[æt; ət][moʊ'su:l][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑ:mi] [ɪn'di:d] ;
at Mosul there was gathering a very great army indeed ;
在 摩苏尔 那里 曾是 采集 一个 非常 伟大的 军队 的确 ;
在摩苏尔，确实集结了一支非常庞大的军队；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [ɑːrˈmiːniənz]
but they were all so busy killing and torturing and hunting down Armenians
但 他们 是 全部 所以 忙碌的 杀 和 酷刑 和 打猎 向下 亚美尼亚人
[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti][ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrʌntiə(r)] .
that they seemed to have no time for duty on that part of the frontier .
那 他们 似乎 到 有 不 时间 为了 责任 在 那 部分 的 这 边境 .
但是他们都忙于杀戮、折磨和追捕亚美尼亚人，似乎没有时间去边境那部分地区履行职责。

[pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [sent] - ,
Perhaps that was why the Germans had sent Wassmuss ,
也许 那 曾是 为什么 这 德国人 有 发送 - ,
或许这就是德国人派瓦斯穆斯的原因。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [maɪt] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [diˈstrɔɪ] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] [æt; ət] [həʊm]
in order that the Turks might have more leisure to destroy their enemies at home
在 命令 那 这 土耳其人 可能 有 更多的 闲暇 到 破坏 他们的 敌人 在 家
!
!
!
好让土耳其人有更多空闲时间来消灭国内的敌人!

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [nəʊ] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ,
There are many things about this great war to which none know the answer ,
那里 是 许多 事物 关于 这 伟大的 战争 到 哪个 没有任何 知道 这 回答 ,
关于这场伟大的战争，有很多问题无人知晓答案。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I think the fate of the Armenians is one of them .
和 我 思考 这 命运 的 这 亚美尼亚人 是 一 的 他们 .
我认为亚美尼亚人的命运就是其中之一。

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːrˈmiːniənz] [wen] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz]
But who thought any more of Armenians when the outer spurs of the foot - hills
但 WHO 想法 任何 更多的 的 亚美尼亚人 什么时候 这 外 马刺 的 这 脚 - 丘陵
[brˈɡæən][tuː; tə] [kləʊz] [əˈraʊnd] [ˌjuːˈes] ?
began to close around us ?
开始 到 关闭 大约 我们 ?
但当山麓外围的山脊开始在我们周围收拢时，谁还会想起亚美尼亚人呢?

[nɒt] [wiː; wi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Not we , at any rate .
不是 我们 , 在 任何 速度 .
至少我们不是。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈprɔːbləmz] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
We had problems enough of our own .
我们 有 问题 足够的 的 我们的 自己的 .
我们自己就有很多问题要解决。

[wɒt] [leɪ] [brˈhaɪnd][ˌjuːˈes][wɒz; wəz][brˈhaɪnd] ,
What lay behind us was behind ,
什么 躺 在后面 我们 曾是 在后面 ,
身后的一切都已成为过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌjuːˈes] [ˈplenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] !
and the future was likely to afford us plenty to think about !
和 这 未来 曾是 可能 到 买得起 我们 很多 到 思考 关于 !
未来很可能会给我们带来很多值得思考的事情!

[tu:] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmə'leɪəz] [naʊ] [tu;; tə]
Too many of us had fought among the slopes of the Himalayas now to
也 许多 的 我们 有 战斗 之中 这 连续下坡 的 这 喜马拉雅山 现在 到
[nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:rks] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [ju: 'es] ;
know how difficult it would be for Turks to follow us ;
知道 如何 难的 它 会 是 为了 土耳其人 到 跟随 我们 ;

我们当中有太多人曾在喜马拉雅山坡上战斗过，现在我们知道土耳其人要追随我们是多么困难；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [,maunti'niə] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:li] [æz; əz] [fiəs] [æz; əz]['aʊə(r)] [,maunti'niə] [ɒv; əv]
but those mountaineers , who are nearly as fierce as our mountaineers of
但 那些 登山者 , WHO 是 几乎 作为 凶猛的 作为 我们的 登山者 的
[nɔ:ðən] ['ɪndiə] ,
northern India ,
北方 印度 ,

但是那些登山者，他们的勇猛程度几乎与我们印度北部的登山者不相上下，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [tu:] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:rks] ,
and who have ever been too many for the Turks ,
和 WHO 有 曾经 到过 也 许多 为了 这 土耳其人 ,

对土耳其人来说，人数总是太多的。

[wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu;; tə] [pru:v] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi;; wi][hæd; həd][met] [jet] .
were likely to prove more dangerous than anything we had met yet .
是 可能 到 证明 更多的 危险的 比 任何事物 我们 有 遇见 然而 .

它们很可能比我们迄今为止遇到的任何危险事物都更加危险。

[wi;; wi][hæd; həd] ['ɪnʌf] [fu:d] [pækt] [ɒn]['aʊə(r)] ['kæptʃəd] [mju:lz] [tu;; tə][lɑ:st][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]
We had enough food packed on our captured mules to last us for
我们 有 足够的 食物 包装 在 我们的 捕获 骡子 到 最后的 我们 为了
[pə'hæps] [ə'hʌðə(r)] [eɪt] [deɪz] [wen] [wi;; wi][æt; ət][lɑ:st] [rəʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [grɪm] [dɪ'faɪl] [ðæt] [si:md]
perhaps another eight days when we at last rode into a grim defile that seemed
也许 其他 八 天 什么时候 我们 在 最后的 骑 进入 一个 严峻 褻渎 那 似乎
[tu;; tə] [li:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veri] [geɪt] - [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] — [tu:] [gret] ['maʊntənz] ,
to lead between the very gate - posts of the East — two great mountains ,
到 带领 之间 这 非常 门 - 帖子 的 这 东方 — 二 伟大的 山脉 ,

我们俘获的骡子身上驮着足够我们再吃八天的食物，最后我们骑马进入了一个险峻的隘口，这条隘口似乎通往东方的大门——两座巍峨的山脉之间。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] , ['bærən] , [ænd; ənd] ['ræɡɪd] , [ænd; ənd][hɑ:d] .
one on either hand , barren , and ragged , and hard .
一 在 任何一个 手 , 荒芜 , 和 破烂不堪 , 和 难的 .

两只手各一只，贫瘠、破败、坚硬。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [led][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:di] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
We were being led at that time by a Kurdish prisoner ,
我们 是 存在 引领 在 那 时间 经过 一个 库尔德 囚犯 ,

当时我们是由一名库尔德囚犯带领的。

[hu:] [hæd; həd][leɪn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsəɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['belɪək] .
who had lain by the wayside with the bellyache .
WHO 有 莱恩 经过 这 路边 和 这 腹痛 .

他曾因肚子疼而躺在路边。

['aʊə(r)] [gri:k] ['dɒktə(r)][hæd; həd] ['fɪzɪkt] [hɪm] ,
Our Greek doctor had physicked him ,
我们的 希腊语 医生 有 医生 他 ,

我们的希腊医生给他做了体检，

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'peld] [tu;; tə] [li:d] [ju: 'es]['ʌndə(r)] [rændʒʊr] [sɪŋz] [də'rek](ə)nz] ,
and he was now compelled to lead us under Ranjoor Singh's directions ,
和 他 曾是 现在 被迫 到 带领 我们 在下面 兰乔尔 辛格的 方向 ,

他现在被迫在兰乔尔·辛格的指挥下领导我们。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [fɑːst][br'haɪnd][hɪm] ,
with his hands made fast behind him ,
和 他的 双手 制成 快速地 在后面 他 ,
他的双手紧紧地背在身后。

[hiː; hi][ˈraɪdɪŋ] [bʌn][ə; eɪ] [mjuːl] [wɪð] [wʌn][bʌv; əv][ˈaʊə(r)][men] [bʌn][ˈaɪðə(r)][hænd] .
he riding on a mule with one of our men on either hand .
他 骑术 在 一个 骡子 和 一 的 我们的 男人 在 任何一个 手 .
他骑着骡子，我们一人扶着他的一头。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈɪnəf] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,
By that time Ranjoor Singh had picked up enough information at different times ,
经过 那 时间 兰乔尔 辛格 有 挑选 向上 足够的 信息 在 不同的 时代 ,
那时，兰乔尔·辛格已经分阶段收集到了足够的信息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈɪnəf] [bʌv; əv][aɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈwɪðə(r)] [wiː; wi][məst; məst]
and had added enough of it together to know whither we must
和 有 额外 足够的 的 它 一起 到 知道 往哪里去 我们 必须
[məːtʃ] ,
march ,
行进 ,
并将这些信息汇总起来，足以让我们知道该向何方前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] .
and the Kurd had nothing to do but obey orders .
和 这 库尔德人 有 没有什么 到 做 但 服从 订单 .
库尔德人除了服从命令别无选择。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈrɪdn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [bʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,
We had scarcely ridden three hundred yards into the defile of which I speak ,
我们 有 几乎 骑 三 百 码 进入 这 褻渎 的 哪个 我 说话 ,
我们才骑马进入我所说的这个峡谷不到三百码，

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [bʌv; əv] [əˈhʌðə(r)] [smɔːl] [ˈbɒdi] [bʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] [huː] [hæd; həd][priːˈsiːd, pri-]
remarking the signs of another small body of mounted men who had preceded
评论 这 标志 的 其他 小的 身体 的 安装 男人 WHO 有 之前
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
注意到前面还有一小队骑兵的踪迹，

[wen] [ˈfɪfti] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɒk] [ˈəʊpən][ˈɔːdə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
when fifty shots rang out from overhead and we took open order as if a
什么时候 五十 镜头 响铃 出去 从 开销 和 我们 采取 打开 命令 作为 如果 一个
[ʃel] [hæd; həd] [bɜːst] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
shell had burst among us .
壳 有 爆裂 之中 我们 .
五十声枪响从头顶传来，我们立即列队，仿佛一枚炮弹在我们中间爆炸了一样。

[ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][hɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] .
Nobody was hit , however , and I think nobody was intended to be hit .
无人 曾是 打 , 然而 , 和 我 思考 无人 曾是 故意的 到 是 打 .
然而，没有人被击中，而且我认为也没有人是故意被击中的。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [lʊkt] [ʌnəˈlɑːrmd] .
I saw that Ranjoor Singh looked unalarmed .
我 锯 那 兰乔尔 辛格 看起来 不惊慌 .
我看到兰乔尔·辛格看起来毫不惊慌。

[hiː; hi] [ˈbekən] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪbrəhæm] , [huː] [lʊkt] [ˈterɪfəd] ,
He beckoned for Abraham , who looked terrified ,
他 招手 为了 亚伯拉罕 , WHO 看起来 恐惧 ,
他向亚伯拉罕招手，亚伯拉罕看起来惊恐万分。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] ['eɪbrəhæm][baɪ][ðə; ði] ['ʃʊldə(r)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] ['fɔ:wəd] .
and I took Abraham by the shoulder and brought him forward .
和 我 采取 亚伯拉罕 经过 这 肩膀 和 带来 他 向前 .

我拉着亚伯拉罕的肩膀，把他带到前面。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [frɒm; frəm] [əʊvə'hed] ,
There came a wild yell from overhead ,
那里 来了 一个 荒野 叫喊 从 开销 ,

头顶传来一声凄厉的喊叫，

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [meɪd] ['eɪbrəhæm]['ɑ:nsə(r)][aɪ'ti:] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - .
and Ranjoor Singh made Abraham answer it with something about Wassmuss .
和 兰乔尔 辛格 制成 亚伯拉罕 回答 它 和 某物 关于 - .

兰乔尔·辛格让亚伯拉罕回答说，这与瓦斯穆斯有关。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['meni] [taɪmz] .
In the shouting that followed I caught the word Wassmuss many times .
在 这 喊叫 那 随后 我 捕捉 这 单词 - 许多 时代 .

在随后的叫喊声中，我多次听到“Wassmuss”这个词。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] ['kɜ:dɪʃ] [tʃi:f] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] ,
Presently a Kurdish chief came galloping down ,
目前 一个 库尔德 首席 来了 疾驰 向下 ,

这时，一位库尔德首领策马疾驰而来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][wʌŋ][pʊ; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən] [,maʊnti'niə] [wʊd] [raɪd] ,
for all the world as one of our Indian mountaineers would ride ,
为了 全部 这 世界 作为 一 的 我们的 印度 登山者 会 骑 ,

就像我们印度登山者骑马一样，对全世界来说都是如此。

['li:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [frɒm; frəm] [rɒk] [tu;; tə] [rɒk] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [wɜ:(r); wə(r)]
leaping his horse from rock to rock as if he and the beast were
跳跃 他的 马 从 岩石 到 岩石 作为 如果 他 和 这 兽 是
[wʌŋ] .
one .
— .

他策马从一块岩石跃到另一块岩石，仿佛他与这匹野兽融为一体。

[aɪ][rəʊd][tu;; tə][rændʒər] [sɪŋz] [saɪd] , [tu;; tə] [prə'tekt] [hɪm] [ɪf] [ni:d] [bi;; bi] , [səʊ][aɪ] [hɜ:d] [wɒt]
I rode to Ranjoor Singh's side , to protect him if need be , so I heard what
我 骑 到 兰乔尔 辛格的 边 , 到 保护 他 如果 需要 是 , 所以 我 听到 什么
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

我骑马来到了兰乔尔·辛格身边，以防万一需要保护他，所以我听到了接下来发生的事。

['eɪbrəhæm] [trænz'leɪtɪŋ] .
Abraham translating .
亚伯拉罕 翻译 .

亚伯拉罕翻译。

" [wens] [ɑ:(r); ə(r)][ji:, ji] ? " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" Whence are ye ? " said the Kurd .
" 何处 是 是的 ? " 说 这 库尔德人 .

“你们从哪里来？”库尔德人问道。

" [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ?
" And whither ?
" 和 往哪里去 ?

然后呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] ?
And what will ye ?
和 什么 将要 是的 ?

你们又将如何？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [piːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [wɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəʊz]
" They are inquisitive people , and they always seem to wish to know those
" 他们 是 好奇 人们 , 和 他们 总是 似乎 到 希望 到 知道 那些
[θriː] [θɪŋz] [fɜːst] .
three things first .
三 事物 第一的 .

“他们都是好奇心很强的人，他们似乎总是想先知道这三件事。”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔː'lredi] , [aɪ][raɪd][frɒm; frəm] - ,
" I have told you already , I ride from Farangistan ,
" 我 有 讲述 你 已经 , 我 骑 从 - ,
[ænd; ənd] [aɪ] [siːk] [wɒs-mʌs] [frɒm; frəm] - ,
我已经告诉过你了，我来自法兰吉斯坦。

[[fʊtnəʊt] : [ˈjʊərəp]] [ænd; ənd][aɪ] [siːk] - .
[Footnote : Europe] and I seek Wassmuss .
[脚注 : 欧洲] 和 我 寻找 - .
[fʊtnəʊt] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [aɪ] [siːk] [wɒs-mʌs] [frɒm; frəm] - ,
[脚注：欧洲] 而我正在寻找瓦斯穆斯。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][men] , " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
These are my men , " said Ranjoor Singh .
这些 是 我的 男人 , " 说 兰乔尔 辛格 .

“这些是我的人，”兰乔尔·辛格说道。

" [nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] [riːtʃ] - [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði]
" No more may reach Wassmuss unless they have the money with them ! " said the
" 不 更多的 可能 抵达 - 除非 他们 有 这 钱 和 他们 ! " 说 这
[kɜːd] ,
Kurd ,
库尔德人 ,

“除非他们身上带着钱，否则谁也别想到达瓦斯穆斯！”库尔德人说道。

[ˈveri] [ˈtrʌkjələntli] .
very truculently .
非常 蛮横地 .

非常蛮横无理。

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi][let][baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [huː] ['kærid] ['əʊnli] [tɔːk] .
" Two days ago we let by the last party of men who carried only talk .
" 二 天 前 我们 让 经过 这 最后的 派对 的 男人 WHO 携带 仅有的 讲话 .
[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi][let][baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [huː] ['kærid] ['əʊnli] [tɔːk] - ,
两天前，我们放走了最后一批只会空谈的人。

[naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] ['əʊnli] ['mʌni] ! "
Now we want only money ! "
现在 我们 想 仅有的 钱 ! " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] ['əʊnli] ['mʌni] - ,
现在我们只想要钱！

" [huː] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [helpɪ] [baɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ? " [ɑːskt] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" Who was ever helped by impatience ? " asked Ranjoor Singh .
" WHO 曾是 曾经 帮助 经过 不耐烦 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“谁会因为急躁而受益呢？”兰乔尔·辛格问道。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ˈfəʊk] !
" Nay , " said the Kurd , " we are a patient folk !
" 不 , " 说 这 库尔德人 , " 我们 是 一个 病人 民间 !

“不，”库尔德人说，“我们是很有耐心的民族！”

[wiː, wi][hæv, həv] [ˈweɪtɪd] [ˈeɪtːɪn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)] - .
We have waited eighteen days for sight of this gold for Wassmuss .
我们 有 等待 十八 天 为了 视线 的 这 金子 为了 - .

我们等了十八天，才见到瓦斯穆斯的这批黄金。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv, həv] [biːn] [hɪə(r)] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [əˈgəʊ] , [səʊ] - [sed] ,
It should have been here fifteen days ago , so Wassmuss said ,
它 应该 有 到过 这里 十五 天 前 , 所以 - 说 ,
瓦斯穆斯说，它本应在十五天前就到了。

[bʌt; bət][wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ˈeɪtːɪn] [mɔː(r)] .
but we are willing to wait eighteen more .
但 我们 是 愿意的 到 等待 十八 更多的 .
但我们愿意再等十八年。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] , [nʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] !
Until it comes , none else shall pass !
直到 它 来 , 没有任何 别的 将 经过 !
直到它到来，其他一切都无法通过！

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [rændʒər] [sɪŋ] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
" **I was watching Ranjoor Singh very closely indeed , and I saw that he saw**
" 我 曾是 观看 兰乔尔 辛格 非常 密切 的确 , 和 我 锯 那 他 锯
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
“我一直在密切观察兰乔尔·辛格，我看到他看到了阳光。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [θruː] [ˈdɑːknəs] .
as it were , through darkness .
作为 它 是 , 通过 黑暗 .
仿佛穿过黑暗。

" [jet] [nəʊ][gəʊld][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv, həv] [tɔːkt]
" **Yet no gold shall come , " he answered , " until you and I shall have talked**
" 然而 不 金子 将 来 , " 他 回答 , " 直到 你 和 我 将 有 谈话
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,
“但是，除非你我交谈过，否则黄金不会到来，”他回答说。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv, həv] [riːtʃt] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] . "
and shall have reached an agreement . "
和 将 有 达到 一个 协议 . "
并已达成协议。

" [əˈɡri:mənt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [kɜːd] .
" **Agreement ? " said the Kurd .**
" 协议 ? " 说 这 库尔德人 .
“达成协议了吗？”库尔德人问道。

" [jiː; ji][hæv, həv][maɪ] [wɜːd] !
" **Ye have my word !**
" 叶 有 我的 单词 !
“我向你们保证！ ”

[raɪd] [bæk] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðəə(r)][gəʊld][ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] ! "
Ride back and bid them bring their gold in safety and without fear ! "
骑 后退 和 出价 他们 带来 他们的 金子 在 安全 和 没有 害怕 ! "
骑马回去，让他们平安无事地把黄金带回来！

" [wɪ'dəʊt] [fiə(r)] ? " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Without fear ?** " **said Ranjoor Singh** .
" 没有 害怕 ? " 说 兰乔尔 辛格 .

“毫无畏惧？”兰乔尔·辛格说道。

" [ðen] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ? "
" **Then who are ye ?** "
" 然后 WHO 是 是的 ? "

“那么，你们究竟是谁？”

" [wi:; wi] , " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] , " [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['eskɔ:t] ,
" **We ,** " **said the Kurd ,** " **are the escort ,**
" 我们 , " 说 这 库尔德人 , " 是 这 护送 ,

“我们，”库尔德人说，“是护送人员。”

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ɪn] ['seɪfti] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntən] [ˈpɑ:sɪz] . "
to bring the gold in safety through the mountain passes . "
到 带来 这 金子 在 安全 通过 这 山 通过 . "

将黄金安全地运过山口。

" [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)z] ? " [ɑ:skt] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **So that he may divide it among others ?** " **asked Ranjoor Singh** ,
" 所以 那 他 可能 划分 它 之中 其他的 ? " 问 兰乔尔 辛格 ,

“以便他可以分给其他人吗？”兰乔尔·辛格问道。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɜ:d] [wɪns] .
and I saw the Kurd wince .
和 我 锯 这 库尔德人 畏缩 .

我看到那个库尔德人畏缩了一下。

" [gəʊld][ɪz][gəʊld] !
" **Gold is gold !**
" 金子 是 金子 !

“黄金就是黄金！”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] [tu:; tə][let][baɪ][æŋ; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ? "
" **Who art thou to let by an opportunity ?** "
" WHO 艺术 你 到 让 经过 一个 机会 ? "

你凭什么错失良机？

" [spi:k] [pleɪn] [wɜ:dz] , " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" **Speak plain words ,** " **said the Kurd** .
" 说话 清楚的 字 , " 说 这 库尔德人 .

“说些直白的话，”库尔德人说道。

" [hɪə(r)] ? " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Here ?** " **said Ranjoor Singh** .
" 这里 ? " 说 兰乔尔 辛格 .

“这里？”兰乔尔·辛格问道。

" [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'faɪl] , [weə(r)] [men] [maɪt] [kʌm] [ɒn][ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][æɪ; ət] ['eni] ['mɪnɪt]
" **Here in this defile , where men might come on us from the rear at any minute**
" 这里 在 这 亵渎 , 在哪里 男人 可能 来 在 我们 从 这 后部 在 任何 分钟
? "
? "
? "

“在这条隘口，随时都可能有敌人从后方袭击我们？”

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [duː; də] , " [ðə; ði] [kɜːd] [ˈɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [men] [wɒt] [frɒm; frəm]
" **That they can not do** , " **the Kurd answered** , " **for my men watch from**
" 那 他们 能 不是 做 , " 这 库尔德人 回答 , " 为了 我的 男人 手表 从
[əʊvə'hed] . "
overhead . "
开销 . "

“他们做不到，”库尔德人回答说，“因为我的人会在上面监视。”

" [nevəðə'les] , " [sed] [rændʒɔr] [sɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [spiːk] [nəʊ] [pleɪn] [wɜːdz] [hiə(r)] .
" **Nevertheless** , " **said Ranjoor Singh** , " **I will speak no plain words here** .
" 尽管如此 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 我 将要 说话 不 清楚的 字 这里 .

“然而，”兰乔尔·辛格说道，“我在这里不会说任何直白的话。”

" [ðə; ði] [kɜːd] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] .
" **The Kurd looked long at him — at least a whole minute** .
" 这 库尔德人 看起来 长的 在 他 — 在 至少 一个 所有的 分钟 .

“库尔德人盯着他看了很久——至少一分钟。”

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːv] [bʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [ænd; ænd] [tɜːnd] [ə'baʊt] .
Then he wiped his nose on the long sleeve of his tunic and turned about .
然后 他 擦拭 他的 鼻子 在 这 长的 袖子 的 他的 束腰外衣 和 转向 关于 .

然后他用长袍的袖子擦了擦鼻子，转过身去。

" [kʌm] [ɪn] [piːs] !
" **Come in peace** !
" 来 在 和平 !

“带着和平而来！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" **he said** , **spurring his horse** .
" 他 说 , 刺激 他的 马 .

“他一边说着，一边跺了跺马。”

[rændʒɔr] [sɪŋ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [rændʒɔr] [sɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [wɜːd]
Ranjoor Singh followed him , **and we followed Ranjoor Singh** , **without one word**
兰乔尔 辛格 随后 他 , 和 我们 随后 兰乔尔 辛格 , 没有 一 单词

[ˈspəʊkən] [ɔː(r)] [ɔːdə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] .
spoken or order given .
说 或者 命令 给定 .

兰乔尔·辛格跟着他，我们也跟着兰乔尔·辛格，两人一句话也没说，也没接到任何命令。

[ðə; ði] [kɜːd] [led] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
The Kurd led straight up the defile for a little way ,
这 库尔德人 引领 直的 向上 这 亵渎 为了 一个 小的 方式 ,

库尔德人径直沿着隘口走了一小段路，

[ðen] [ˈɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [ʌp'hɪl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [ɡreɪt] [ˈbəʊldəz]
then sharp to the right and uphill along a path that wound among great boulders
然后 锋利的 到 这 正确的 和 上坡 沿着 一个 小路 那 伤口 之中 伟大的 巨石

,
.
,

然后向右急转，沿着一条蜿蜒于巨石间的小路向上走。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] , [pæk] - [mjuːlz] [ænd; ænd] [ɔːl] ,
until at last we halted , **pack - mules and all** ,
直到 在 最后的 我们 停止 , 盒 - 骡子 和 全部 ,

最后我们停了下来，驮骡也跟着走了。

[ɪŋ][ə; eɪ][beə(r)][ə'ri:nə] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ænd][ɒŋ] [θri:] [saɪdz][baɪ]
in a bare arena formed by a high cliff at the rear and on three sides by
在一个 裸 竞技场 形成 经过 一个 高的 悬崖 在 这 后部 和 在 三 侧面 经过
[dʒaɪ'gæntɪk] [rɒks] [ðæt] [frɪndʒd] [aɪ'ti:] ,
gigantic rocks that fringed it ,
巨大 岩石 那 流苏 它 ,
在一个由后方高耸的悬崖和三面环绕的巨石构成的空旷竞技场中，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [fɔ:t] .
making a natural fort .
制作 一个 自然的 堡 .
建造天然堡垒。

[ðə; ði] [-] [men][wɜ:(r); wə(r)][məʊstli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] ,
The Kurd's men were mostly looking out from between the rocks ,
这 库尔德人的 男人 是 大多 寻找 出去 从 之间 这 岩石 ,
库尔德人大多躲在岩石缝隙里向外张望。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['sprɔ:liŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)][ɪn]
but some of them were sprawling in the shadow of a great boulder in
但 一些 的 他们 是 蔓延 在 这 阴影 的 一个 伟大的 巨石 在
[ðə; ði] [mɪdst] ,
the midst ,
这 中间 ,
但它们中有些却瘫倒在中央一块巨石的阴影下。

[ænd; ænd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [stʊd] ['teðə] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn]
and some were attending to the horses that stood tethered in a long line
和 一些 是 参加 到 这 马匹 那 站立 系绳 在 一个 长的 线
['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .
under the cliff at the rear .
在下面 这 悬崖 在 这 后部 .
还有一些人在照料拴在后方悬崖下长长的一排马匹。

[ðə; ði] [tʃi:f] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðəʊz] [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
The chief drove away those who lay in the shadow of the boulder in the midst ,
这 首席 驾驶 离开 那些 WHO 躺 在 这 阴影 的 这 巨石 在 这 中间 ,
酋长赶走了那些躺在中间巨石阴影下的人。

[ænd; ænd] [beɪd] [rændʒɔr] [sɪŋ] [ænd; ænd][em 'i:][ænd; ænd]['eɪbrəhæm][bi;; bi] ['si:tɪd] .
and bade Ranjoor Singh and me and Abraham be seated .
和 巴德 兰乔尔 辛格 和 我 和 亚伯拉罕 是 坐着 .
然后吩咐兰乔尔·辛格、我和亚伯拉罕坐下。

[rændʒɔr] [sɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ænd][wi;; wi][ɔ:l][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:d] ,
Ranjoor Singh called up the other daffadars , and we all sat facing the Kurd ,
兰乔尔 辛格 称为 向上 这 其他 水仙花 ; 和 我们 全部 卫星 面向 这 库尔德人 ,
兰乔尔·辛格叫来了其他几位达法达尔，我们都面向着库尔德人坐了下来。

[wɪð] ['eɪbrəhæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu;; tə][wʌn] [saɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ænd][ju: 'es] , [tu;; tə][ækt] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .
with Abraham a little to one side between him and us , to act interpreter .
和 亚伯拉罕 一个 小的 到 一 边 之间 他 和 我们 , 到 行为 翻译 .
亚伯拉罕站在我们和他之间的一旁，充当翻译。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [rændʒɔr] [sɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] ['meni] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
That was the first time Ranjoor Singh had taken so many at once into his
那 曾是 这 第一的 时间 兰乔尔 辛格 有 已采取 所以 许多 在 一次 进入 他的
['kɒnfɪdəns] [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,
confidence and I took it for a good sign ,
信心 和 我 采取 它 为了 一个 好的 符号 ,
那是兰乔尔·辛格第一次同时让这么多人对他信任，我认为这是一个好兆头。

[ɔ:l'dʒəʊ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:(r)] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] .
although **unable** **to** **ignore** **a** **twinge** **of** **jealousy** .
虽然 无法 到 忽略 一个 轻微疼痛 的 妒忌 .
尽管无法忽视心中一丝嫉妒。

" [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" **Now** ? " **said** **the** **Kurd** .
" 现在 ? " 说 这 库尔德人 .
“现在吗？”库尔德人问道。

" [spi:k] [pleɪn] [wɜ:dz] ! " **Speak** **plain** **words** ! "
" 说话 清楚的 字 ！ "
说些直白的话！

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ˈbʊfəd] [ju: 'es] [fu:d] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **You** **have** **not** **yet** **offered** **us** **food** , " **said** **Ranjoor** **Singh** .
" 你 有 不是 然而 提供 我们 食物 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“你们还没有给我们提供食物，”兰乔尔·辛格说道。

[ðə; ði] [kɜ:d] [steəd] [hɑ:d] [æt; ət] [hɪm] , [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] .
The **Kurd** **stared** **hard** **at** **him** , **eye** **to** **eye** .
这 库尔德人 凝视 难的 在 他 , 眼睛 到 眼睛 .
库尔德人直勾勾地盯着他，目光与他对视。

" [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **I** **have** **good** **reason** , " **he** **answered** .
" 我 有 好的 原因 , " 他 回答 .
“我有充分的理由，”他回答道。

" [baɪ] [ˈaʊə(r)] [lɔ:] , [hi:; hi] [hu:] [i:ts] [ˈaʊə(r)] [bred] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈenəmi] .
" **By** **our** **law** , **he** **who** **eats** **our** **bread** **can** **not** **be** **treated** **as** **an** **enemy** .
" 经过 我们的 法律 , 他 WHO 吃 我们的 面包 能 不是 是 治疗 作为 一个 敌人 .
“根据我们的法律，吃我们面包的人不能被视为敌人。”

[ɪf] [aɪ] [fi:d] [ju:; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [let] [maɪ] [men] [ə'tæk] [ju:; jʊ] [ˈɑ:ftəwəd] ? "
If **I** **feed** **you** , **how** **can** **I** **let** **my** **men** **attack** **you** **afterward** ? "
如果 我 喂养 你 , 如何 能 我 让 我的 男人 攻击 你 之后 ? "
如果我供养了你们，我怎么能让我的人之后攻击你们呢？

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **You** **could** **not** , " **said** **Ranjoor** **Singh** .
" 你 可以 不是 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“你做不到，”兰乔尔·辛格说道。

" [wi:; wi] , [tu:] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
" **We** , **too** , **have** **a** **law** ,
" 我们 , 也 , 有 一个 法律 ,
“我们也有法律，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [i:t(ə)n] [sɔ:lt] [ɪz] [nɒt] [ˈenəmi] [bʌt; bət] [frend] .
that **he** **with** **whom** **we** **have** **eaten** **salt** **is** **not** **enemy** **but** **friend** .
那 他 和 谁 我们 有 吃 盐 是 不是 敌人 但 朋友 .
与我们一起吃过盐的人，不是敌人，而是朋友。

[let] [ju: 'es] [i:t] [bred] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tə'geðə(r)] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] . "
Let **us** **eat** **bread** **and** **salt** **together** , **then** , **for** **I** **have** **a** **plan** . "
让 我们 吃 面包 和 盐 一起 , 然后 , 为了 我 有 一个 计划 . "
那么，我们一起吃面包和盐吧，因为我有一个计划。

" [ə; eɪ] [plæn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" **A** **plan** ? " **said** **the** **Kurd** .
" 一个 计划 ? " 说 这 库尔德人 .
“计划？”库尔德人问道。

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ?
" What manner of a plan ?
" 什么 方式 的 一个 计划 ?

“什么样的计划？”

[aɪ][ə'weɪt][gəʊld] .
I await gold .
我 等待 金子 .

我期待黄金。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] ? "
What are words ? "
什么 是 字 ? "

什么是词语？

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" A good plan , " said Ranjoor Singh .
" 一个 好的 计划 , " 说 兰乔尔 辛格 .

“这是个好计划，”兰乔尔·辛格说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第13/15页

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [bəʊst] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [i:t] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt]
" **And on the strength of an empty boast am I to eat bread and salt**
" 和 在 这 力量 的 一个 空的 夸 是 我 到 吃 面包 和 盐
[wɪð] [ju:; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“凭着空洞的吹嘘，我就能与你们同席吃饼和盐吗？”

" [ðə; ði] [kɜ:d] [ɑ:skt] .
" **the Kurd asked** .
" 这 库尔德人 问 ；

库尔德人问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][plæn] , " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" **If you wish to hear the plan , " said Ranjoor Singh** .
" 如果 你 希望 到 听到 这 计划 , " 说 兰乔尔 辛格 ；

“如果你想听听这个计划的话，”兰乔尔·辛格说道。

" [tu:; tə][maɪ] ['enəmi] [ai] [tel] ['nʌθɪŋ] ; [haʊ'evə(r)] , [let][maɪ] [frend] [bʌt; bət][ɑ:sk] !
" **To my enemy I tell nothing ; however , let my friend but ask !**
" 到 我的 敌人 我 告诉 没有什么 ; 然而 , 让 我的 朋友 但 问 ！

“对于我的敌人，我什么也不说；但是，只要我的朋友问，我什么也不说！”

" [ðə; ði] [kɜ:d] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" **The Kurd thought a long time** ,
" 这 库尔德人 想法 一个 长的 时间 ,

库尔德人思考了很久，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ['ædɪd] [nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [kən'fju:z] [hɪm] .
but we facing him added no word to encourage or confuse him .
但 我们 面向 他 额外 不 单词 到 鼓励 或者 迷惑 他 ；

但是，面对他，我们没有说任何话来鼓励他或让他感到困惑。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɜʊəri'bsəti] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] ;
I saw that his curiosity increased the more the longer we were silent ;
我 锯 那 他的 好奇心 增加 这 更多的 这 更长 我们 是 沉默的 ；

我发现，我们沉默的时间越长，他的好奇心就越强；

[jet] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] !
yet I doubt whether his was greater than my own !
然而 我 怀疑 无论 他的 曾是 更大的 比 我的 自己的 ！

但我怀疑他的成就是否比我的更大！

[kæn; kən][ðə; ði][sa:b; 'sa:hɪb] [ges] [wɒt] [rændʒʊr] [sɪŋz] [plæn][wɒz; wəz] ?
Can the sahib guess what Ranjoor Singh's plan was ?
能 这 萨希布 猜测 什么 兰乔尔 辛格的 计划 曾是 ？

老爷能猜到兰乔尔·辛格的计划是什么吗？

[neɪ] , [ðæt] [kɜ:d] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [fu:l] .
Nay , that Kurd was no great fool .
不 , 那 库尔德人 曾是 不 伟大的 傻子 ；

不，那个库尔德人可不是什么傻瓜。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .
He was in the dark .
他 曾是 在 这 黑暗的 .

他当时一无所知。

[hi:; hi][sɔ:] ['swɪftli][ɪ'nʌf][wen][ˌeksplə'neɪnɪz][keɪm] .
He saw swiftly enough when explanations came .
他 锯 迅速地 足够的 什么时候 解释 来了 .

当解释到来时，他很快就明白了。

" [ai][hæv; həv][θri:] ['hʌndrəd][ˈmaʊntɪd][men] !
" I have three hundred mounted men !
" 我 有 三 百 安装 男人 !

“我有三百名骑兵！ ”

" [ðə; ði][kɜ:d][sed][æt; ət][lɑ:st] .
" the Kurd said at last .
" 这 库尔德人 说 在 最后的 .

“库尔德人最后说道。”

" [ænd; ənd][ai][nɪə(r)][æz; əz][ˈmeni] ! " ['ɑ:nsə(r)d][rændʒər][sɪŋ] .
" And I near as many ! " answered Ranjoor Singh .
" 和 我 靠近 作为 许多 ! " 回答 兰乔尔 辛格 .

“我几乎也一样多！ ”兰乔尔·辛格回答道。

" [ai][kreɪv][nəʊ][ˈfeɪvəz] !
" I crave no favors !
" 我 渴望 不 恩惠 !

“我不求任何恩惠！ ”

[ai][kʌm][wɪð][æn; ən][ˈbʃə(r)][æz; əz][wʌn][ˈli:də(r)][tu:; tə][ə'hʌðə(r)] !
I come with an offer , as one leader to another !
我 来 和 一个 提供 , 作为 一 领导者 到 其他 !

我以领导者的身份，向另一位领导者提出一个提议！

" [ðə; ði][kɜ:d][ˈfraʊnd][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd][bʌt; bət][sent][æt; ət][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][bred][ænd; ənd][sɔ:lt]
" The Kurd frowned and hesitated , but sent at last for bread and salt
" 这 库尔德人 皱眉 和 犹豫了一下 , 但 发送 在 最后的 为了 面包 和 盐
, [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:]][ˈaʊə(r)][ˈpɑ:ti] ,
, for all our party ,
, 为了 全部 我们的 派对 ,

“库尔德人皱了皱眉，犹豫了一下，但最终还是派人去买了面包和盐，给我们所有人吃。”

[ɪk'sept][ðæt][hi:; hi][ˈɔ:dəd][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][gɪv][nʌn][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈprɪznər][ænd; ənd][nʌn]
except that he ordered his men to give none to our prisoners and none
除了 那 他 订购 他的 男人 到 给 没有任何 到 我们的 囚犯 和 没有任何
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪriənz] ,
to the Syrians ,
到 这 叙利亚人 ,

但他命令手下不要把任何东西交给我们的战俘，也不要交给叙利亚人。

[hu:m][hi:; hi][mɪ'stʊk][fɔ:(r); fə(r)][ˈtɜ:kɪ][ˈsəʊldʒəz] .
whom he mistook for Turkish soldiers .
谁 他 误 为了 土耳其 士兵 .

他把他们误认为是土耳其士兵。

[ɪf][rændʒər][sɪŋ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪriənz][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][rɪ'fju:zd][ðə; ði]
If Ranjoor Singh had told him they were Syrians he would have refused the
如果 兰乔尔 辛格 有 讲述 他 他们 是 叙利亚人 他 会 有 拒绝 这
[mo:(r)] ,
more ,
更多的 ,

如果兰乔尔·辛格告诉他他们是叙利亚人，他肯定会更加拒绝。

[fɒ:(r); fə(r)] [kɜ:rdz] [rɪ'gɑ:d] [ˈsɪriənz] [æz; əz] [wɒlvz] [rɪ'gɑ:d] [ʃi:p] .

for Kurds regard Syrians as wolves regard sheep .
为了 库尔德人 看待 叙利亚人 作为 狼 看待 羊 .

库尔德人视叙利亚人如同狼视羊一般。

" [let] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [bi:: bi] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , " [bʌt; bət] [fi:d] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] !
" Let the prisoners be , " said Ranjoor Singh , " but feed those others !
" 让 这 囚犯 是 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 但 喂养 那些 其他的 !

“让囚犯们待着吧,”兰乔尔·辛格说,“但要给其他人提供食物! ”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [help] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [plæn] !
They must help put through the plan !
他们 必须 帮助 放 通过 这 计划 !

他们必须协助实施这项计划!

" [səʊ][ðə; ði] [kɜ:d] [ˈɔ:dəd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪriənz] , [hu:m] [hi:: hi] [θɔ:t] [tɜ:rks] , [fed] [tu:] ,
" So the Kurd ordered our Syrians , whom he thought Turks , fed too ,
" 所以 这 库尔德人 订购 我们的 叙利亚人 , 谁 他 想法 土耳其人 , 美联储 也 ,

“所以库尔德人命令把那些 he 认为是土耳其人的叙利亚人也喂饱。”

[ænd; ənd][wi:: wi] [dɪp] [ðə; ði] [flæt] [bred] ([ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [tjəˈpæti]) [ˈɪntu:][sɔ:lt]
and we dipped the flat bread (something like our Indian chapatties) into salt
和 我们 浸入 这 平坦的 面包 (某物 喜欢 我们的 印度 恰巴提) 进入 盐

[ænd; ənd][et; eit] ,
and ate ,
和 吃 ,

我们把扁面包（有点像印度的恰巴提）蘸着盐吃。

[ˈfeɪsɪŋ] [wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] .
facing one another .
面向 一 其他 .

彼此对峙。

" [naʊ] [spi:k] , [ænd; ənd][wi:: wi] [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] [wen] [wi:: wi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" Now speak , and we listen , " said the Kurd when we had finished .
" 现在 说话 , 和 我们 听 , " 说 这 库尔德人 什么时候 我们 有 完成的 .

“现在说吧,我们听着,”库尔德人在我们说完后说道。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ˈklʌstərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][wi:: wi]
Some of his men had come back , clustering around him , and we
一些 的 他的 男人 有 来 后退 , 聚类 大约 他 , 和 我们

[wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] ,
we were quite a party ,
是 相当 一个 派对 ,

他的一些手下回来了,围在他身边,我们当时也热闹起来了。

[ˈfɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɒk] .
filling all the shadow of the great rock .
填充 全部 这 阴影 的 这 伟大的 岩石 .

填满了巨石的所有阴影。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld][wɒz; wəz][tu:: tə][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:z] ? " [ɑ:skt] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" How much of that gold was to have been yours ? " asked Ranjoor Singh ,
" 如何 很多 的 那 金子 曾是 到 有 到过 你的 ? " 问 兰乔尔 辛格 ,

“那些黄金里有多少原本属于你?”兰乔尔·辛格问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [aɪz] [bleɪz] .
and the Kurd's eyes blazed .
和 这 库尔德人的 眼睛 燃烧的 .

库尔德人的双眼燃起了怒火。

" - [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][mʌt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **Wassmuss promised me so - and - so much , " he answered ,**
" 承诺 我 所以 - 和 - 所以 很多 , " 他 回答 ,
" 瓦斯穆斯答应了我很多很多 , " 他回答说。

" [ɪf] [ai] [wɪð] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] [weɪt] [hiə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [ænd; ənd] [ˈeskɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **if I with three hundred men wait here for the convoy and escort it to**
" 如果 我 和 三 百 男人 等待 这里 为了 这 护航 和 护送 它 到
[weə(r)] [hiː; hi] [weɪts] , " **where he waits . "**
" 在哪里 他 等待 . "
" 如果我带着三百人在这里等车队，然后护送它到他等候的地方。 "

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][jiː; ji] [sɜːv] - ? " [ɑːskt] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **But why do ye serve Wassmuss ? " asked Ranjoor Singh .**
" 但 为什么 做 是的 服务 - ? " 问 兰乔尔 辛格 .
" 但是你们为什么要为瓦斯穆斯效力呢？ " 兰乔尔·辛格问道。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [baɪz] [ˈfrendʃɪp] , [æz; əz][ˈʌðə(r)] [men] [baɪ] [ɡɪː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɔː(r)]
" **Because he buys friendship , as other men buy ghee , or a horse , or**
" 因为 他 购买 友谊 , 作为 其他 男人 买 酥油 , 或者 一个 马 , 或者
[æmʃəˈnɪ](ə)n] , **ammunition ,**
" 弹药 ,
" 因为他用金钱购买友谊，就像其他人购买酥油、马匹或弹药一样。 "

" [sed] [ðə; ði] [kɜːd] .
" **said the Kurd .**
" 说 这 库尔德人 .
" 库尔德人说道。

" [hiː; hi] [spend] [gəʊld] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒɜːmən][gəʊld] ,
" **He spends gold like water , saying it is German gold ,**
" 他 花费 金子 喜欢 水 , 说 它 是 德语 金子 ,
" 他花钱如流水，还说是德国黄金。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhæəri] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃnz] . "
and in return for it we must harry the British and Russians . "
" 和 在 返回 为了 它 我们 必须 哈利 这 英国 和 俄罗斯人 . "
" 作为回报，我们必须骚扰英国人和俄国人。

" [jet] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ˈfrendz] [baɪ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **Yet you and I are friends by bread and salt , " said Ranjoor Singh ,**
" 然而 你 和 我 是 朋友们 经过 面包 和 盐 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
" 然而，你我却是因面包和盐而结下的朋友， " 兰乔尔·辛格说道。

" [ænd; ənd][ai][ˈbʃə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [gəʊld] , [ˌweərˈæz] [hiː; hi] [ˈbʃəz] [ˈəʊnli] [paːt] [pʊ; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" **and I offer you all this gold , whereas he offers only part of it !**
" 和 我 提供 你 全部 这 金子 , 然而 他 优惠 仅有的 部分 的 它 !
" 我把所有的黄金都给你，而他只给你一部分！ "

[neɪ] , [ai][ænd; ənd][maɪ][men] [niːd] [nʌn] [pʊ; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ai][ˈbʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ! "
Nay , I and my men need none of it — I offer it all ! "
" 不 , 我 和 我的 男人 需要 没有任何 的 它 — 我 提供 它 全部 ! "
" 不，我和我的手下都不需要这些——我全都愿意奉献！ "

" [æt; ət] [wɒt] [praɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɜːd] , [səˈspɪʃəsli] .
" **At what price ? " asked the Kurd , suspiciously .**
" 在 什么 价格 ? " 问 这 库尔德人 , 可疑地 .
" 代价是什么？ " 库尔德人狐疑地问道。

[ˈdaʊtləs] [men] [hu:] [ni:d] [nəʊ][gəʊld][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][reə(r)] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈmaʊntənz] [æz; əz][In]
Doubtless men who need no gold were as rare among these mountains as in
毫无疑问 男人 WHO 需要 不 金子 是 作为 稀有的 之中 这些 山脉 作为 在
[ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] !
other places !
其他 地方 !

毫无疑问，像这些山区其他地方一样，不需要黄金的人也是凤毛麟角！

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [neɪm] [ə; eɪ][praɪs] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" I shall name a price , " said Ranjoor Singh .
" 我 将 姓名 一个 价格 , " 说 兰乔尔 辛格 .

“我会开个价，”兰乔尔·辛格说道。

" [ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] .
" A low price .
" 一个 低的 价格 .

价格低廉。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bəʊθ][bi:; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈbɑ:gən] , [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] - , [tu:] ,
We shall both be content with our bargain , and possibly Wassmuss , too ,
我们 将 两个都 是 内容 和 我们的 便宜货 , 和 可能 - 也 ,
我们俩都会对这笔交易感到满意，瓦斯穆斯可能也会。

[meɪ] [fi:l] [ˈsætɪsfɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
may feel satisfied for a while . "
可能 感觉 使满意 为了 一个 尽管 . "

可能会有一段时间感到满足。

" [neɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪzəd] ! " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" Nay , you must be a wizard ! " said the Kurd .
" 不 , 你 必须 是 一个 巫师 ! " 说 这 库尔德人 .

“不，你一定是位巫师！”库尔德人说道。

" [spi:k] [ɒn] ! "
" Speak on ! "
" 说话 在 ! "

“继续说！”

" [tel] [em ˈi:][fɜ:st] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" Tell me first , " said Ranjoor Singh ,
" 告诉 我 第一的 , " 说 兰乔尔 辛格 ,

“先告诉我，”兰乔尔·辛格说道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [hu:] [went] [θru:] [ðɪs] [dɪˈfaɪl] [tu:] [deɪz] [əˈhed] [ɒv; əv][ju: ˈes] . "
" about the party who went through this defile two days ahead of us . "
" 关于 这 派对 WHO 去 通过 这 亵渎 二 天 前方 的 我们 . "

“关于比我们早两天通过这条隘口的那群人。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" What do you know of them ? " asked the Kurd .
" 什么 做 你 知道 的 他们 ? " 问 这 库尔德人 .

“你对他们了解多少？”库尔德人问道。

" [ðɪs] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" This , " said Ranjoor Singh .
" 这 , " 说 兰乔尔 辛格 .

“就是这样，”兰乔尔·辛格说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][moʊˈsuːl] , [ˈlɜːnɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]
" We have followed them from Mosul , learning here a little and there .
" 我们 有 随后 他们 从 摩苏尔 , 学习 这里 一个 小的 和 那里 [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

“我们从摩苏尔一路跟随他们，这里学一点，那里学一点。”

[wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What is it that they have with them ?
什么 是 它 那 他们 有 和 他们 ?
他们身上带着什么？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?
他们是谁？

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [let] [pɑːs] ? "
Why were they let pass ? "
为什么 是 他们 让 经过 ? "
为什么他们被放行了？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][let] [pɑːs][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] - [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , " [ðə; ði] [kɜːd] [ˈɑːnsə(r)d] .
" They were let pass because Wassmuss gave the order , " the Kurd answered .
" 他们 是 让 经过 因为 - 给予 这 命令 , " 这 库尔德人 回答 .
“他们之所以被放行，是因为瓦斯穆斯下达了命令，”库尔德人回答说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒɜːmənɪz] — [sɪks][ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsəz] ,
" They are Germans — six German officers ,
" 他们 是 德国人 — 六 德语 警官 ,
“他们是德国人——六名德国军官，

[sɪks][ˈdʒɜːmən] [ˈsɜːvənts] — [ænd; ənd] [kɜːrdz] — [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [kɜːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ˈæktɪŋ]
six German servants — and Kurds — twenty - four Kurds of the plains acting
六 德语 仆人 — 和 库尔德人 — 二十 - 四 库尔德人 的 这 平原 表演
[ˈpɔːtəz] [ænd; ənd][kæmp] - [ˈsɜːvənts] — [ˈmeni] [mjuːlɪz] — [tuː] [mjuːlɪz] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [slʌŋ] [ɒn]
porters and camp - servants — many mules — two mules bearing a box slung on
搬运工 和 营 - 仆人 — 许多 骡子 — 二 骡子 轴承 一个 盒子 吊着 在
[pəʊlɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . "
poles between them . "
杆子 之间 他们 . "
六名德国仆人——还有库尔德人——二十四名来自平原的库尔德人，他们担任搬运工和营地仆人——许多骡子——两头骡子驮着一个用杆子挂在中间的箱子。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] ? " [ɑːskt] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" What was in the box ? " asked Ranjoor Singh .
" 什么 曾是 在 这 盒子 ? " 问 兰乔尔 辛格 .
“盒子里装的是什麼？”兰乔尔·辛格问道。

" [neɪ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] .
" Nay , I know not , " said the Kurd .
" 不 , 我 知道 不是 , " 说 这 库尔德人 .
“不，我不知道，”库尔德人说。

" [ˌnevəðəˈles] , " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] , " [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
" Nevertheless , " said Ranjoor Singh , " my brother is a man with eyes and ears .
" 尽管如此 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 我的 兄弟 是 一个 男人 和 眼睛 和 耳朵 .
“然而，”兰乔尔·辛格说，“我的兄弟是个有眼有耳的人。”

[wɒt] [dɪd][maɪ] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)] ? " **What did my brother hear ?** "
 什么 做过 我的 兄弟 听到 ? "

我哥哥听到了什么？

" [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [məʃiːn] [kæn; kən] [send] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [æz; əz] **" They said their machine can send and receive a message from places as**
 " 他们 说 他们的 机器 能 发送 和 收到 一个 信息 从 地方 作为
 [faː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] - [ænd; ənd] [stæm'buːl] . **far apart as Khabul and Stamboul .**
 远的 除 作为 - 和 伊斯坦布尔 .

他们说他们的机器可以发送和接收来自远在喀布尔和伊斯坦布尔之间的消息。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [laɪd; liːd] , " [ðə; ði] [kɜːd] ['ɑːnsə(r)d] . **Doubtless they lied , " the Kurd answered .**
 毫无疑问 他们 撒谎了 , " 这 库尔德人 回答 .

“他们肯定撒谎了，”库尔德人回答道。

" [ˈdaʊtləs] ! " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] . **" Doubtless ! " said Ranjoor Singh .**
 " 毫无疑问 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“毫无疑问！”兰乔尔·辛格说道。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sləʊ] ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] , [aɪ] [ŋjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] **By his slow even breathing and apparent indifference , I knew he was on a**
 经过 他的 慢的 甚至 呼吸 和 明显 漠不关心 , 我 知道 他 曾是 在 一个
 [hɒt] [sent] , **hot scent ,**
 热的 香味 ,

从他缓慢而均匀的呼吸和明显的漠不关心来看，我知道他正在追踪重要的线索。

[səʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [maɪ'self] , [ɔːl'dəʊ] [maɪ] [ɪəz] [bɜːnd] . **so I tried to appear indifferent myself , although my ears burned .**
 所以 我 尝试 到 出现 冷漠 我 , 虽然 我的 耳朵 烧伤 .

所以我努力装作若无其事的样子，尽管我的耳朵火辣辣的疼。

[ðə; ði] [kɜːrdz] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'geɪp] . **The Kurds clustering around their leader listened with ears and eyes agape .**
 这 库尔德人 聚类 大约 他们的 领导者 听着 和 耳朵 和 眼睛 博爱 .

库尔德人聚集在他们的领袖周围，睁大眼睛、竖起耳朵倾听。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] . **They made no secret of their interest .**
 他们 制成 不 秘密 的 他们的 兴趣 .

他们毫不掩饰自己的兴趣。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] - , " [ðə; ði] [kɜːd] [kən'tɪnjuːd] , **" They said they are on their way to Khabul , " the Kurd continued ,**
 " 他们 说 他们 是 在 他们的 方式 到 - , " 这 库尔德人 持续 ,

“他们说他们正前往喀布尔，”库尔德人继续说道。

" [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] **" there to receive messages from Europe and acquaint the amir**
 " 那里 到 收到 消息 从 欧洲 和 熟人 这 阿米尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv] [ə'feəz] . " **and his ruling chiefs of the true condition of affairs .** "
 和 他的 裁决 酋长们 的 这 真的 状况 的 事务 . "

“在那里接收来自欧洲的消息，并将真实情况告知埃米尔及其统治首领。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [riːtʃ] [æf'ɡænistɑːn; æf'ɡænistæn] ? " [ɑːskt] [rændʒʊr] [sɪŋ] . **" How shall they reach Afghanistan ? " asked Ranjoor Singh .**
 " 如何 将 他们 抵达 阿富汗 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“他们该如何抵达阿富汗？”兰乔尔·辛格问道。

" [dʌz] [ə; eɪ] [rəʊd] [θru:] [ˈpɜːʃə] [laɪ] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? "

" **Does a road through Persia lie open to them ?** "

" 做 一个 路 通过 波斯 说谎 打开 到 他们 ? "

“他们能否通过波斯进入波斯？”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] .

" **Nay , " said the Kurd .**

" 不 , " 说 这 库尔德人 .

“不,”库尔德人说道。

" [ˈpɜːʃə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ˈhɔːnɪts] .

" **Persia is like a nest of hornets .**

" 波斯 是 喜欢 一个 巢 的 大黄蜂 .

波斯就像一个黄蜂巢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æən; ən] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [juː ˈes] [kɜːrdz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θru:]

But they are to receive an escort of us Kurds to take them through

但 他们 是 到 收到 一个 护送 的 我们 库尔德人 到 拿 他们 通过

[ˈpɜːʃə] .

Persia .

波斯 .

但我们将安排库尔德人护送他们穿越波斯。

[wiː; wi] [ˈmaʊntən] [kɜːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈpəːʃənz] . "

We mountain Kurds are not afraid of Persians . "

我们 山 库尔德人 是 不是 害怕的 的 波斯人 . "

我们库尔德山区居民并不怕波斯人。

" [wɪtʃ] [kɜːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈeskɔːt] ?

" **Which Kurds are to provide the escort ?**

" 哪个 库尔德人 是 到 提供 这 护送 ?

“哪些库尔德人将提供护送？”

" [rændʒʊr] [sɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Ranjoor Singh asked him , and the Kurd shook his head .**

" 兰乔尔 辛格 问 他 , 和 这 库尔德人 摇晃 他的 头 .

“兰乔尔·辛格问他，库尔德人摇了摇头。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [tel] .

" **Nay , " he said , " that none can tell .**

" 不 , " 他 说 , " 那 没有任何 能 告诉 .

“不,”他说，“谁也说不准。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [əˈgriːd] .

It is not yet agreed .

它 是 不是 然而 同意 .

尚未达成一致。

[ðeə(r)] [ɪz] [smɔːl] [ˌkɒmpəˈtɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] .

There is small competition for the task .

那里 是 小的 竞赛 为了 这 任务 .

这项任务的竞争并不激烈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ˈpɪkɪŋz] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] , [reɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

There are better pickings here on the border , raiding now and then ,

那里 是 更好的 采摘 这里 在 这 边界 , 突袭 现在 和 然后 ,

在边境这边，时不时地进行劫掠，能找到更好的猎物。

[ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] - [bɪˈtwiːn] - [waɪlz] !

and pocketing the gold of this Wassmuss between - whiles !

和 口袋 这 金子 的 这 - 之间 - 当 !

趁着这段时间，把瓦斯穆斯的金子揣进了腰包！

[hu:] [ˈwɒnts] [ðə; ði][ˈtɑːsk][ɒv; əv] [ɪˈskoːrtɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] - ? "
Who wants the task of escorting a machine in a box to Khabul ?"
WHO 想要 这 任务 的 护送 一个 机器 在 一个 盒子 到 - ？ "

谁愿意去护送一台装在箱子里的机器去喀布尔？

" [nevəðəˈles] , " [sed] [rændʒɔr] [sɪŋ] ,
" **Nevertheless** , " **said Ranjoor Singh** ,
" 尽管如此 , " 说 兰乔尔 辛格 ,

“然而，”兰乔尔·辛格说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hu:] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði][ˈtɑːsk] . "
" **I know of a leader and his men who will undertake the task .** "
" 我 知道 的 一个 领导者 和 他的 男人 WHO 将要 承担 这 任务 . "

“我知道有一位领导人和他的部下会承担这项任务。”

" [hu:] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] .
" **Who , then ?** " **said the Kurd .**
" WHO , 然后 ？ " 说 这 库尔德人 .

“那是谁呢？”库尔德人问道。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] ! " [sed] [rændʒɔr] [sɪŋ] ;
" **I and my men !** " **said Ranjoor Singh ;**
" 我 和 我的 男人 ! " 说 兰乔尔 辛格 ;

“我和我的手下！”兰乔尔·辛格说道；

[ænd; ənd][aɪ][held][maɪ] [breθ] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [lʌŋz] [wʊd] [bɜːst] .
and I held my breath until I thought my lungs would burst .
和 我 握住 我的 气息 直到 我 想法 我的 肺 会 爆裂 .

我屏住呼吸，直到感觉肺都要爆炸了。

" [ˈpɜːʃə] ! " [θɔːt] [aɪ] . " [æfˈɡænɪstɑːn; æfˈɡænɪstæn] ! " [θɔːt] [aɪ] .
" **Persia !** " **thought I .** " **Afghanistan !** " **thought I .**
" 波斯 ! " 想法 我 . " 阿富汗 ! " 想法 我 .

“波斯！”我心想。“阿富汗！”我心想。

" [ænd; ənd] [wɒt] [brɪˈjɒnd] ? "
" **And what beyond ?** "
" 和 什么 超过 ？ "

“那之后呢？”

" [jɪː; jɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɜːrdz] , " [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Ye are not Kurds ,** " **the chief answered , after he had considered a while .**
" 叶 是 不是 库尔德人 , " 这 首席 回答 , 后 他 有 经过考虑的 一个 尽管 .

“你们不是库尔德人，”酋长沉思片刻后回答道。

" - [sed] [ðə; ði] [ˈeskɔːt] [mʌst; məst][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [kɜːrdz] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl]
" **Wassmuss said the escort must consist of three hundred Kurds or he will**
" - 说 这 护送 必须 由 的 三 百 库尔德人 或者 他 将要

[nɒt] [peɪ] . "
not pay . "
不是 支付 . "

瓦斯穆斯说，护送队伍必须由三百名库尔德人组成，否则他不会支付费用。

" [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðiː] ! " [sed] [rændʒɔr] [sɪŋ] .
" **The payment shall be arranged between me and thee !** " **said Ranjoor Singh .**
" 这 支付 将 是 安排 之间 我 和 你 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“付款事宜由你我协商！”兰乔尔·辛格说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [nekst] [ˈkɒnvɔɪ] ,
" **You shall have all the gold of this next convoy ,**
" 你 将 有 全部 这 金子 的 这 下一个 护航 ,

“下一批运输队的所有黄金都将归你所有。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔː(r); ə(r)] [men] [jæl; jəl]
if you will ride back to Wassmuss and agree that you and your men shall
如果 你 将要 骑 后退 到 - 和 同意 那 你 和 你的 男人 将
[biː; bi][ðə; ði] ['eskɔːt] [tuː; tə][æf'gænistɑːn; æf'gænistæn] . "
be the escort to Afghanistan . "
是 这 护送 到 阿富汗 . "
如果你愿意返回瓦斯穆斯，并同意你和你的部下护送我们前往阿富汗的话。”

" [huː] [jæl; jəl] [gɑːd] [ðɪs] [pɑːs] [ɪf] [ai] [raɪd] [bæk] ?
" **Who shall guard this pass if I ride back ?**
" WHO 将 警卫 这 经过 如果 我 骑 后退 ?
“如果我骑马返回，谁来守卫这个隘口？ ”

" [ðə; ði] [kɜːd] [ɑːskt] .
" **the Kurd asked** .
" 这 库尔德人 问 .
库尔德人问道。

" [ai] ! " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" **I ! " said Ranjoor Singh** .
" 我 ! " 说 兰乔尔 辛格 .
“我！ ”兰乔尔·辛格说道。

" [ai][ænd; ənd][maɪ] [men] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] .
" **I and my men will wait here for the gold** .
" 我 和 我的 男人 将要 等待 这里 为了 这 金子 .
我和我的手下将在这里等待黄金。

[liːv] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ʊv; əv][ɔː(r); ə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi] [gaɪdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [brɪtwiːn]
Leave me a few of your men to be guides and to keep peace between
离开 我 一个 很少 的 你的 男人 到 是 指南 和 到 保持 和平 之间
[juː 'es][ænd; ənd][ʌðə(r)] [kɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maʊntənz] .
us and other Kurds among these mountains .
我们 和 其他 库尔德人 之中 这些 山脉 .
留下你们几个人做向导，维护我们和这些山区其他库尔德人之间的和平。

[raɪd] [ænd; ənd] [tel] - [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [deɪz] . "
Ride and tell Wassmuss that the gold will not come for another thirty days . "
骑 和 告诉 - 那 这 金子 将要 不是 来 为了 其他 三十 天 . "
骑马去告诉瓦斯穆斯，黄金还要三十天才能运到。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [brɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] .
" **He will not believe , " said the Kurd** .
" 他 将要 不是 相信 , " 说 这 库尔德人 .
“他不会相信的，”库尔德人说。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪtə(r)] , " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" **I will give you a letter , " said Ranjoor Singh** .
" 我 将要 给 你 一个 信 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“我会给你一封信，”兰乔尔·辛格说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [brɪ'liːv] [ðə; ði][lɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] .
" **He will not believe the letter , " said the Kurd** .
" 他 将要 不是 相信 这 信 , " 说 这 库尔德人 .
“他不会相信这封信的，”库尔德人说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] , [lɪtə(r)] [hiː; hi] [brɪ'liːvz] [aɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ? " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" **What is that to thee , whether he believes it or not ? " said Ranjoor Singh** .
" 什么 是 那 到 你 , 无论 他 相信 它 或者 不是 ? " 说 兰乔尔 辛格 .
“他信不信与你何干？ ”兰乔尔·辛格说道。

" [æ̃t; ə̃t] [li:st] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [tɜ:ks] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði]['letə(r)] ,
" At least he will believe that Turks brought you the letter ,
" 在 至少 他 将要 相信 那 土耳其人 带来 你 这 信 ,
" 至少他会相信是土耳其人把信送来的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
and that you took it to him in good faith .
和 那 你 采取 它 到 他 在 好的 信仰 .
而且你是出于善意把它交给他的。

[wɪl] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [wɪð] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [,aɪ 'ti:] ? "
Will he charge you with having written it ? "
将要 他 收费 你 和 拥有 书面 它 ? "
他会指控你写了那篇文章吗?

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] , [ˈnɒdɪŋ] , " [aɪ][kæn; kən][nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [,aɪ 'ti:] . "
" Nay , " said the Kurd , nodding , " I can not write , and he knows it . "
" 不 , " 说 这 库尔德人 , 点头 , " 我 能 不是 写 , 和 他 知道 它 . "
"不,"库尔德人点点头说,“我不会写字,他也知道。”

" [du:; də] [ðæt] , [ðen] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" Do that , then , " said Ranjoor Singh .
" 做 那 , 然后 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“那就那样做吧。”兰乔尔·辛格说道。

" [raɪd] [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə][bi:; bi] ['eskɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]
" Ride and agree to be escort for these Germans and their machine to
" 骑 和 同意 到 是 护送 为了 这些 德国人 和 他们的 机器 到
[æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæn] .
Afghanistan :
阿富汗 .
“同意护送这些德国人和他们的机器前往阿富汗。”

[li:v] [em 'i:][hɪə(r)] [wɪð] [ten] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [men] ,
Leave me here with ten or a dozen of your men ,
离开 我 这里 和 十 或者 一个 打 的 你的 男人 ,
把我跟你们十来个人留在这里吧。

[hu:] [wɪl] [gaɪd] [em 'i:]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld][tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] ['kæmpɪŋ] [wɪð]
who will guide me after I have the gold to where you shall be camping with
WHO 将要 指导 我 后 我 有 这 金子 到 在哪里 你 将 是 野营 和
[jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:mənz] ['sʌmwəə(r)] [dʒʌst] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['bɔ:də(r)] .
your Germans somewhere just beyond the Persian border .
你的 德国人 某处 只是 超过 这 波斯语 边界 .
等我拿到黄金后, 谁来指引我到你和你的德国人驻扎的地方, 就在波斯边境之外。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] — [pə'hæps] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
I will arrange to overtake you after dusk — perhaps at midnight .
我 将要 安排 到 超过 你 后 黄昏 — 也许 在 午夜 .
我会在黄昏后——或许是午夜时分——安排追上你。

[ðeə(r)] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl] [raɪd] [ə'weɪ] .
There I will give you the gold , and you shall ride away .
那里 我 将要 给 你 这 金子 , 和 你 将 骑 离开 .
我会在那里把黄金给你, 然后你就可以骑马离开了。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [men] [wɪl] [raɪd] [ɒn][æz; əz] ['eskɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] . "
I and my men will ride on as escort to the Germans . "
我 和 我的 男人 将要 骑 在 作为 护送 到 这 德国人 . "
我和我的部下将护送德军继续前进。

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" **What if they object ? " said the Kurd .**
" 什么 如果 他们 目的 ? " 说 这 库尔德人 .

“如果他们反对怎么办？”库尔德人问道。

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?

“WHO？”

[ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] , [ɔ:(r)] - ? " [ɑ:skt] [rændʒər] [sɪŋ] .
The men with the box , or Wassmuss ? " asked Ranjoor Singh .
这 男人 和 这 盒子 , 或者 - ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“是拿着箱子的人，还是瓦斯穆斯？”兰乔尔·辛格问道。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] , " - [wɪl] [bi:: bi] [ˈveri] [glæd][tu:: tə][get][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈeskɔ:t] .
" **Nay , " said the Kurd , " Wassmuss will be very glad to get a willing escort .**
" 不 , " 说 这 库尔德人 , " - 将要 是 非常 高兴的 到 得到 一个 愿意的 护送 .

“不，”库尔德人说，“瓦斯穆斯会非常乐意得到一个愿意护送的人。”

[hi:: hi][ɪz][ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] .
He is in difficulty over that .
他 是 在 困难 超过 那 .

他为此遇到了麻烦。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:: bi][nəʊ][əbˈdʒek](ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .
There will be no objection from him .
那里 将要 是 不 异议 从 他 .

他不会反对。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:: tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈeskɔ:rts] ? " **But what if the men with the box object to the change of escorts ? " .**
但 什么 如果 这 男人 和 这 盒子 目的 到 这 改变 的 伴游 ? " .

但如果提着箱子的人反对更换押送人员呢？

" [wi:: wi][bi:: bi][ˈəʊvə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈθɜ:ti] ! " [ˈɑ:nsə(r)d] [rændʒər] [sɪŋ] , [ænd; ənd] **" We be over two hundred , and they thirty ! " answered Ranjoor Singh , and**
" 我们 是 超过 二 百 , 和 他们 三十 ! " 回答 兰乔尔 辛格 , 和

[ðə; ði] [kɜ:d] [nˈɒdɪd] .
the Kurd nodded .
这 库尔德人 点头 .

“我们两百多人，他们只有三十人！”兰乔尔·辛格回答道，库尔德人点了点头。

" [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:: hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðəɪ] [əˈfeə(r)] .
" **After all , " he said , " that is thy affair .**
" 后 全部 , " 他 说 , " 那 是 你的 事务 .

“毕竟，”他说，“那是你的事。”

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][ai][tu:: tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:: jʊ][ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [men] [wɪl] [nɒt] [raɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] **But how am I to know that you and your men will not ride off with the**
但 如何 是 我 到 知道 那 你 和 你的 男人 将要 不是 骑 离开 和 这

[gəʊld] ?

gold ?
金子 ?

但我怎么知道你和你的手下不会带着黄金逃走呢？

[neɪ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] [fɜ:st] !
Nay , I must have the gold first !
不 , 我 必须 有 这 金子 第一的 !

不，我必须先得到黄金！

" [rændʒʊr] [sin] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ranjoor Singh shook his head** .
" 兰乔尔 辛格 摇晃 他的 头 ；

兰乔尔·辛格摇了摇头。

" [ðen] [ai][ænd; ənd][maɪ][men] [wɪl] [ster] [hɪə(r)][ænd; ənd][help] [si:z] [ðə; ði][gəʊld] ,
" **Then I and my men will stay here and help seize the gold** ,
" 然后 我 和 我的 男人 将要 停留 这里 和 帮助 抢占 这 金子 ,
“那么我和我的手下就留在这里，协助夺取黄金。”

" [ðə; ði] [kɜ:d] [sed] ['mi:nɪŋli] .
" **the Kurd said meaningly** .
" 这 库尔德人 说 有意义的 ；

库尔德人意味深长地说。

" [nei] ！ " [sed] [rændʒʊr] [sin] .
" **Nay ！ " said Ranjoor Singh** .
" 不 ！ " 说 兰乔尔 辛格 ；

“不！”兰乔尔·辛格说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ！ "
" **For then you would fight me for it ！ "**
" 为了 然后 你 会 斗争 我 为了 它 ！ "

“因为那样你就会和我争吵了！ ”

" [ðəʊ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['i:t(ə)n] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] [tə'geðə(r)] ！ " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" **Thou and I have eaten bread and salt together ！ " said the Kurd** .
" 你 和 我 有 吃 面包 和 盐 一起 ！ " 说 这 库尔德人 ；

“你我曾一起吃过面包和盐！”库尔德人说道。

" [tru:] , " [sed] [rændʒʊr] [sin] , " [ðeəfɔ:(r)] [trʌst] [em 'i: , [fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [si:k] [frəm; frəm]
" **True , " said Ranjoor Singh , " therefore trust me , for I am a Sikh from**
" 真的 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 所以 相信 我 , 为了 我 是 一个 锡克教徒 从
[ˈɪndiə] . "
India . " "
印度 ； "

“没错，”兰乔尔·辛格说道，“所以请相信我，因为我是来自印度的锡克教徒。”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [si:ks] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiə] , " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" **I know nothing of Sikhs , or of India , " said the Kurd** .
" 我 知道 没有什么 的 锡克教徒 , 或者 的 印度 , " 说 这 库尔德人 ；

“我对锡克教徒和印度一无所知，”库尔德人说道。

" [gəʊld][ai] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [baɪ][ɪts] [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ənd] [weɪt] ,
" **Gold I know in the dark , by its jingle and weight ,**
" 金子 我 知道 在 这 黑暗的 , 经过 它是 铃铛 和 重量 ,

“我能在黑暗中通过金子的叮当声和重量认出它。”

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ? "
but who knows the heart of a man ? "
但 WHO 知道 这 心 的 一个 男人 ? "

但谁又能真正了解一个人的心呢？

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [rændʒʊr] [sin] .
" **Then listen , " said Ranjoor Singh** .
" 然后 听 , " 说 兰乔尔 辛格 ；

“那就听着，”兰乔尔·辛格说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][men] [si:z] [ðə; ði][gəʊld] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
" **If you and your men seize the gold , you must bear the blame** .
" 如果 你 和 你的 男人 抢占 这 金子 , 你 必须 熊 这 责备 ；

“如果你和你的手下夺取了黄金，你必须承担责任。”

[wen] [ðə; ði] [tɜ:rkɪs] [kʌm] [ˈleɪtə(r)][ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæŋ] .
When the Turks come later on for vengeance , you will hang .
什么时候 这 土耳其人 来 之后 在 为了 复仇 , 你 将要 悬挂 .

等土耳其人日后前来复仇时, 你会被绞死。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld] , [hu:] [jæl; jəl] [nəʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
But if I stay and take the gold , who shall know who I am ?
但 如果 我 停留 和 拿 这 金子 , WHO 将 知道 WHO 我 是 ?

但如果我留下并拿走黄金, 谁会知道我是谁呢?

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ju:; jʊ][nɔ:(r)]
You will be able to prove with the aid of Wassmuss that neither you nor

[jɔ:(r); jə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] [wen] ,
your men were anywhere near when ,
你的 男人 是 任何地方 靠近 什么时候 ,

借助瓦斯穆斯的证词, 你将能够证明, 当时你和你的手下都不在附近。

[ðə; ði] [ə'tæk] [tʊk] [pleɪs] . "
the attack took place ."
这 攻击 采取 地方 . "

袭击发生了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" Then you will make an ambush ? " said the Kurd .
" 然后 你 将要 制作 一个 伏击 ? " 说 这 库尔德人 .

“那你们打算设下埋伏吗?”库尔德人问道。

" [aɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ][træp] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" I will set a trap , " said Ranjoor Singh .
" 我 将要 放 一个 陷阱 , " 说 兰乔尔 辛格 .

“我要设下陷阱,”兰乔尔·辛格说道。

" [mɔ:r'əʊvə(r)] , [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
" Moreover , consider this : You think I may take the gold and keep it .
" 而且 , 考虑 这 : 你 思考 我 可能 拿 这 金子 和 保持 它 .

此外, 请考虑一下: 你认为我会拿走黄金并据为己有吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜ:rkɪs] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][raɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ˈtɜ:ki] ?
Having taken it from the Turks , should I ride back toward Turkey ?
拥有 已采取 它 从 这 土耳其人 , 应该 我 骑 后退 朝向 火鸡 ?

既然我已经从土耳其人手中夺取了它, 我应该骑马返回土耳其吗?

[ˈwɪðə(r)] [els] , [ðen] ?
Whither else , then ?
往哪里去 别的 , 然后 ?

那么, 还能去哪儿呢?

[jæl; jəl][aɪ] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ˈpɜ:ʃə] , [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kɜ:rdz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ?
Shall I escape through Persia , with you and your Kurds to prevent ?
将 我 逃脱 通过 波斯 , 和 你 和 你的 库尔德人 到 防止 ?

我是否应该逃往波斯, 而你和你的库尔德人会阻止我?

[neɪ] , [wiː; wi][mɑːst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] ['bɑːgən] [æz; əz] [frend] [wɪð] [frend] — [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ'tiː] !
Nay , we must make a fair bargain as friend with friend — and keep it !
不 , 我们 必须 制作 一个 公平的 便宜货 作为 朋友 和 朋友 — 和 保持 它 !
"
"
"

不, 我们必须像朋友一样达成公平的交易——而且要信守承诺!

" [ɪf] [aɪ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] , " [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] - ,
" If I do as you say , " said the Kurd , " if I take this letter to Wassmuss ,
" 如果 我 做 作为 你 说 , " 说 这 库尔德人 , " 如果 我 拿 这 信 到 - ,
"如果我照你说的做,"库尔德人说, "如果我把这封信带给瓦斯穆斯,

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] [ə'krɒs] ['pɜːʃə] , [wɒt] , [ðen] ,
and agree with him to escort those Germans across Persia , what , then ,
和 同意 和 他 到 护送 那些 德国人 穿过 波斯 , 什么 , 然后 ,
如果同意他护送那些德国人穿越波斯, 那又会怎样呢?

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][get][ðə; ði][gəʊld] ?
if you fail to get the gold ?
如果 你 失败 到 得到 这 金子 ?

如果你没能拿到黄金呢?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːrks] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
What if the Turks get the better of you ? "
什么 如果 这 土耳其人 得到 这 更好的 的 你 ? "

如果土耳其人占了上风怎么办?

" [ded] [men][kæn; kən][nɒt] [ki:p] ['baːɡɪnz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [rændʒər] [sɪŋ] .
" Dead men can not keep bargains ! " answered Ranjoor Singh .
" 死的 男人 能 不是 保持 特价商品 ! " 回答 兰乔尔 辛格 .
"死人是守不住约定的!"兰乔尔·辛格回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [sək'sɪːd] [ɔː(r)][daɪ] .
" I shall succeed or die .
" 我 将 成功 或者 死 .
我要么成功, 要么死亡。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ə'gen] : [aɪ][hæv; həv][led] [ðiːz] [men][ɒv; əv][maɪn] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] [stæm'buːl] ,
But consider again : I have led these men of mine hither from Stamboul ,
但 考虑 再次 : 我 有 引领 这些 男人 的 矿 这里 从 伊斯坦布尔 ,
但请再想想: 我带领我的这些人从伊斯坦布尔来到这里,

[dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [ænd; ənd] [,aʊt'dɪstəns] ['tɜːkɪ] ['redʒəmənt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
deceiving and routing and outdistancing Turkish regiments all the way .
欺骗 和 路由 和 保持距离 土耳其 军团 全部 这 方式 .
一路欺骗、击溃并甩开土耳其军队。

[æɪ; ʃəl][aɪ][feɪl] [naʊ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ? "
Shall I fail now , having come so far ? "
将 我 失败 现在 , 拥有 来 所以 远的 ? "

难道我走到今天这一步, 就要失败了吗?

" [ɪn'ʃɑ] - ['ælə; ə'lɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] , ['miːnɪŋ] , " [ɪf] [ɡɒd] [wɪlz] . "
" Insha ' Allah ! " said the Kurd , meaning , " If God wills . "
" 因沙 - 真主 ! " 说 这 库尔德人 , 意义 , " 如果 上帝 遗嘱 . "

"Insha' Allah! "库尔德人说道, 意思是“如果真主愿意的话”。

" [sɪns] [wen] [dɪd] [ɡɒd] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪv] ?
" Since when did God take sides against the brave ?
" 自从 什么时候 做过 上帝 拿 侧面 反对 这 勇敢的 ?
上帝何时开始站在勇敢者一边了?

" [rændʒʊr] [sɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" **Ranjoor Singh asked him , and the Kurd said nothing ;**
" 兰乔尔 辛格 问 他 , 和 这 库尔德人 说 没有什么 ;
“兰乔尔·辛格问他，库尔德人什么也没说；

[bʌt; bət][ai] [fiəd] ['greɪtli] [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːɡjʊmənt]
but I feared greatly because they seemed on the verge of a religious argument
但 我 害怕 非常 因为 他们 似乎 在 这 边缘 的 一个 宗教 争论
,
,
,

但我非常担心，因为他们似乎即将发生一场宗教争论。
[ænd; ənd] [ðəʊz] [kɜːrdz][ɑː(r); ə(r)][fə'nætɪks] .
and those Kurds are fanatics .
和 那些 库尔德人 是 狂热分子 .
那些库尔德人都是狂热分子。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'ɡenst] [hɪm] ,
If anything but gold had been in the balance against him ,
如果 任何事物 但 金子 有 到过 在 这 平衡 反对 他 ,
如果说除了黄金之外还有什么对他不利的话，

[ai] [brɪ'liːv] [ðæt] [kɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I believe that Kurd would have defied us , for ,
我 相信 那 库尔德人 会 有 违抗 我们 , 为了 ,
我相信库尔德人会反抗我们，因为：

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [siːks] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [njuː] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
although he did not know what Sikhs might be , he knew us for no
虽然 他 做过 不是 知道 什么 锡克教徒 可能 是 , 他 知道 我们 为了 不
[mʌsəlˈmæn] .
Musselmen .
贻贝 .
虽然他不知道锡克教徒是什么，但他知道我们不是穆斯林。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['ɪnwəd] , ['medɪteɪtɪŋ] ['tretʃəri] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] - , [bʌt; bət]
I saw his eyes look inward , meditating treachery , not only to Wassmuss , but
我 锯 他的 眼睛 看 向内 , 冥想 背信弃义 , 不是 仅有的 到 - , 但
[tuː; tə][juː 'es] , [tuː] .
to us , too .
到 我们 , 也 .
我看到他的目光转向内心，酝酿着背叛，不仅是对瓦斯穆斯，也是对我们。

[bʌt; bət][rændʒʊr] [sɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .
But Ranjoor Singh detected that quicker than I did .
但 兰乔尔 辛格 检测到 那 更快 比 我 做过 .
但兰乔尔·辛格比我更早发现了这一点。

" [let] [juː 'es] [nɪ'glekt] [nəʊ] [pɔɪnts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Let us neglect no points , " he said ,**
" 让 我们 忽视 不 积分 , " 他 说 ,
他说：“我们不要忽略任何要点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [plænz]
and the Kurd brought his mind back with an effort from considering plans
和 这 库尔德人 带来 他的 头脑 后退 和 一个 努力 从 考虑 计划
[ə'ɡenst] [juː 'es] .
against us .
反对 我们 .
库尔德人努力回过神来，不再考虑对我们不利的计划。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][get] [ðæt] [gəʊld] ,
" It would be possible for me to get that gold ,
" 它 会 是 可能的 为了 我 到 得到 那 金子 ,
“我有可能得到那批黄金。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [kɜ:rdz] — [nɒt] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [men] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
and for other Kurds — not you or your men , of course ,
和 为了 其他 库尔德人 — 不是 你 或者 你的 男人 , 的 课程 ,
当然, 这不适用于其他库尔德人——当然不包括你和你的人。

[bʌt; bət][ˈlðə(r)] [kɜ:rdz] — [tu:; tə] [weɪ'leɪ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
but other Kurds — to waylay me in the mountains .
但 其他 库尔德人 — 到 路障 我 在 这 山脉 .
但其他库尔德人——却在山里伏击我。

[ˈðeəfɔ:(r)] [let] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [wið] [em 'i:][ten] ['hɒstɪdʒ] ,
Therefore let part of the agreement be that you leave with me ten hostages ,
所以 让 部分 的 这 协议 是 那 你 离开 和 我 十 人质 ,
因此, 协议的一部分内容是, 你留下十名人质给我。

[ɒv; əv] [hu:m] [tu:] [[æɪ; əɪ][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [rɪ'leɪ(ə)nz] .
of whom two shall be your blood relations .
的 谁 二 将 是 你的 血 关系 .
其中两人将是你的血亲。

" [ðə; ði] [kɜ:d] [wins] .
" The Kurd winced .
" 这 库尔德人 畏缩 .
库尔德人畏缩了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ki:n] [mæn] , [wið] , [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪnənt] [nəʊz] ;
He was a little keen man , with , a thin face and prominent nose ;
他 曾是 一个 小的 敏锐的 男人 , 和 , 一个 薄的 脸 和 著名的 鼻子 ;
他身材矮小精悍, 脸型瘦削, 鼻子高挺;

[nɒt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [ə'kwɪzətɪv] , [aɪ][ʊd; əd] [seɪ] .
not ill - looking , but extremely acquisitive , I should say .
不是 患病的 - 寻找 , 但 极其 贪婪的 , 我 应该 说 .
长相不差, 但可以说极具占有欲。

" - [həʊldz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['hɒstɪdʒ] !
" Wassmuss holds my brother hostage !
" - 持有 我的 兄弟 人质 !
“瓦斯穆斯挟持了我的兄弟! ”

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ['grɪmli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" he answered grimly , as if he had just then thought of it .
" 他 回答 阴沉沉地 , 作为 如果 他 有 只是 然后 想法 的 它 .
他神情严肃地回答道, 仿佛是刚刚才想到这件事。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ˈprɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" I have a German prisoner here , " said Ranjoor Singh ,
" 我 有 一个 德语 囚犯 这里 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
“我这里关押着一名德国战俘,”兰乔尔·辛格说道。

[wið] [ðə; ði] ['niərəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [jet] ,
with the nearest approach to a smile that he had permitted himself yet ,
和 这 最近的 方法 到 一个 微笑 那 他 有 允许 他自己 然而 ,
他脸上露出了迄今为止最接近微笑的样子。

" [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪm] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wen]
" **and Wassmuss will be very glad to exchange him against your brother when**
" 和 - 将要 是 非常 高兴的 到 交换 他 反对 你的 兄弟 什么时候
[ðə; ði] [taɪm] [ˈkʊmz] . "
the time comes . "
这 时间 来 . "

“到时候，瓦斯穆斯会非常乐意用他交换你的兄弟。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] , [ænd; ənd] —
" **Ah ! " said the Kurd , and —**
" 啊 ! " 说 这 库尔德人 , 和 —

“啊！”库尔德人说道，然后——

" [ɑː] ! " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" **Ah ! " said Ranjoor Singh .**
" 啊 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“啊！”兰乔尔·辛格说道。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [waɪnd] [bluː] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [bɔːn] [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈliːdəz] ,
He saw now which way the wind blew , and , like all born cavalry leaders ,
他 锯 现在 哪个 方式 这 风 吹 , 和 , 喜欢 全部 出生 骑兵 领导人 ,
[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
他 按下 他的 优势 .

他现在看清了风向，然后，像所有天生的骑兵将领一样，

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
he pressed his advantage .
他 按下 他的 优势 .

他乘胜追击。

" [duː; də] [ðə; ði] [tɜːrks] [həʊld] [ˈeni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ?
" **Do the Turks hold any of your men prisoner ?**
" 做 这 土耳其人 抓住 任何 的 你的 男人 囚犯 ?

“土耳其人有没有俘虏你们的人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] .
" **Aye ! " said the Kurd .**
" 是的 ! " 说 这 库尔德人 .

“是啊！”库尔德人说道。

" [ðeɪ] [həʊld] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːf] - [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]
" **They hold an uncle of mine , and my half - brother , and seven of my**
" 他们 抓住 一个 叔叔 的 矿 , 和 我的 一半 - 兄弟 , 和 七 的 我的
[best] [men] .
best men .
最好的 男人 .

“他们扣押着我的一位叔叔、我的一位同父异母的兄弟，以及我的七位得力助手。”

[ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒeɪl] [ɪn] [ˈfetəz] . "
They keep them in jail in fetters . "
他们 保持 他们 在 监狱 在 镣铐 . "

他们把他们用镣铐锁在监狱里。

" [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ˈtɜːkɪ] [ˈprɪznər] , [ɔːl] [ˈɒfɪsəz] , [wʌn] [ə; eɪ] [bɪmˈbɑːʃɪ] ,
" **I have five Turkish prisoners , all officers , one a bimbashi ,**
" 我 有 五 土耳其 囚犯 , 全部 警官 , 一 一个 宾巴希 ,

“我俘虏了五名土耳其战俘，都是军官，其中一人是拜巴什（bimbashi，土耳其语，意为‘拜巴什人’）。

[hu:m] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:, jʊ] [wen] [ai][hænd][ʼəʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] .
whom I will give you when I hand over the gold .
谁 我 将要 给 你 什么时候 我 手 超过 这 金子 .

当我把黄金交给你的时候，我会把这个人交给你。

[ðə; ði] [tɜ:rkɪ] [wɪl] [ˈglædli] [treɪd] [jɔ:(r); jə(r)][men] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] , " [rændʒər] [sɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈjɔ:d] **The Turks will gladly trade your men against their officers , " Ranjoor Singh assured**
这 土耳其人 将要 乐意 贸易 你的 男人 反对 他们的 警官 , " 兰乔尔 辛格 保证
[him] .
him .
他 .

“土耳其人很乐意用你的士兵交换他们的军官，”兰乔尔·辛格向他保证道。

" [ju:, jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][tu:, tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪd] [wɪð] .
" **You shall have them and the German to make your trade with .**
" 你 将 有 他们 和 这 德语 到 制作 你的 贸易 和 .

“你可以和他们以及德国人进行贸易。”

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [kɜ:d] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [kənˈvɪnst] .
" **It was plain the Kurd was more than half - convinced .**
" 它 曾是 清楚的 这 库尔德人 曾是 更多的 比 一半 - 确信 .

“很明显，库尔德人已经半信半疑了。”

[hɪz; ɪz] [men] [hu:] [swɔ:m] [əˈraʊnd] [him][wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [him][ɪn] [ˈwɪspərz] .
His men who swarmed around him were urging him in whispers .
他的 男人 WHO 蜂拥而至 大约 他 是 敦促 他 在 低语 .

他周围的人都围了上来，低声催促着他。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [nju:] [hi:, hi] [wʊd] [ki:p] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l] , [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)] [himˈself] ,
Doubtless they knew he would keep most , if not all , of the gold for himself ,
毫无疑问 他们 知道 他 会 保持 最多 , 如果 不是 全部 , 的 这 金子 为了 他自己 ,
他们无疑知道，即使不是全部，大部分黄金也会据为己有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrendz] [meɪd] [mɔ:(r)][dəˈrekt] [əˈpi:l] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:, hi]
but the safety of their friends made more direct appeal and I don't think he
但 这 安全 的 他们的 朋友们 制成 更多的 直接的 上诉 和 我 不 思考 他
[wʊd] [hæv; həv] [deəd] [nɪˈglekt] [ðæt] [ˌɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðeə(r)] [əˈli:dʒəns] .
would have dared neglect that opportunity for fear of losing their allegiance .
会 有 敢于 忽视 那 机会 为了 害怕 的 输 他们的 忠诚 .

但是朋友的安全对他们来说更具直接的吸引力，我认为他不敢放过这个机会，以免失去他们的忠诚。

[ˌnevəðəˈles] , [hi:, hi] [ˈbɑ:gɪnd] [tu:, tə][ðə; ði][end] .
Nevertheless , he bargained to the end .
尽管如此 , 他 讨价还价 到 这 结尾 .

然而，他一直讨价还价到最后一刻。

" [gɪv] [em ˈi:], [ðen] , [ten] [ˈhɒstɪdʒ] [əˈgenst] [maɪ][ten] , [ænd; ənd][wi:, wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈgri:d] !
" **Give me , then , ten hostages against my ten , and we are agreed !**
" 给 我 , 然后 , 十 人质 反对 我的 十 , 和 我们 是 同意 !

“那么，给我十名人质，换我十名人质，我们就达成协议了！ ”

" [hi:, hi] [ɜ:rdʒd] .
" **he urged .**
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Nay , nay ! " said Ranjoor Singh .**
" 不 , 不 ! " 说 兰乔尔 辛格 .

“不，不！ ”兰乔尔·辛格说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɑ:sk] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gəʊld] .

" **It is my task to fight for that gold** .
" 它 是 我的 任务 到 斗争 为了 那 金子 .

“我的任务就是为那块金子而战。”

[ʃæl; jəl] [aɪ] ['wi:kən] [maɪ] [fɔ:s] [baɪ] [ten] [men] ?

Shall I weaken my force by ten men ?
将 我 削弱 我的 力量 经过 十 男人 ?

我是否应该减少十名士兵？

[neɪ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'redi] [fju:] ['ɪnʌf] !

Nay , we are already few enough !
不 , 我们 是 已经 很少 足够的 !

不，我们人已经够少了！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] — [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [ten] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

I will give you one — to be exchanged against your ten at the time of
我 将要 给 你 一 — 到 是 交换 反对 你的 十 在 这 时间 的

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] ['pɜ:ʃə] . "

giving up the gold in Persia . "
给予 向上 这 金子 在 波斯 . "

我会给你一个——在你交出波斯黄金的时候，可以用它换取你的十个黄金。

" [ten] ! " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .

" **Ten !** " **said the Kurd** .
" 十 ! " 说 这 库尔德人 .

“十！”库尔德人说道。

" [ten] [ə'genst] [ten] ! "

" **Ten against ten !** "
" 十 反对 十 ! "

“十对十！”

" [wʌn] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,

" **One !** " **said Ranjoor Singh** ,
" 一 ! " 说 兰乔尔 辛格 ,

“一！”兰乔尔·辛格说道。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɔ:t] [ðei] [wʊd] ['kwɒrəl] [ænd; ænd] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

and I thought they would quarrel and the whole plan would come to nothing .
和 我 想法 他们 会 争吵 和 这 所有的 计划 会 来 到 没有什么 .

我原以为他们会吵架，整个计划就会泡汤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɜ:d] [geɪv] [ɪn] .

But the Kurd gave in .
但 这 库尔德人 给予 在 .

但库尔德人屈服了。

" [ðen] [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] , [ænd; ænd] [aɪ] ['tremblɪd] ,

" **Then one officer !** " **said the Kurd , and I trembled ,**
" 然后 一 官 ! " 说 这 库尔德人 , 和 我 颤抖 ,

“那就一个军官！”库尔德人说道，我浑身颤抖起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ,

for I saw that Ranjoor Singh intended to agree to that ,
为了 我 锯 那 兰乔尔 辛格 故意的 到 同意 到 那 ,

因为我看出兰乔尔·辛格打算同意这件事。

[ænd; ænd] [aɪ] [fɪəd] [hi:; hi] [maɪt] [pɪk] [em 'i:] .

and I feared he might pick me .
和 我 害怕 他 可能 挑选 我 .

我担心他会选我。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But no .
但 不 .

但并非如此。

[ɪf][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fiəd] , [jet] [hu:] [θɪŋks] [æt; ət] [sʌtʃ]
If I had thought a minute I would not have feared , yet who thinks at such
如果 我 有 想法 一个 分钟 我 会 不是 有 害怕 , 然而 WHO 思考 在 这样的
[taɪmz] ?
times ?
时代 ?

如果我当时稍微思考一下，就不会感到害怕了，可是在这种时候谁还会思考呢？

[ðə; ði][men] [hu:] [θɪŋk] [fɜ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [skɪn][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ]
The men who think first of their charge and last of their own skin are such
这 男人 WHO 思考 第一的 的 他们的 收费 和 最后的 的 他们的 自己的 皮肤 是 这样的
[æz; əz][rændʒər] [sɪŋ] ;
as Ranjoor Singh ;
作为 兰乔尔 辛格 ;

那些首先想到的是自己的职责，最后才想到自己性命的人，就像兰乔尔·辛格一样；

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][wɔ:(r)] [br'gɪnz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['li:dɪŋ] .
a year after war begins they are still leading .
一个 年 后 战争 开始 他们 是 仍然 领导 .

战争爆发一年后，他们仍然保持领先地位。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst]['aɪðə(r)][bi:; bi]['kɒntent] [tu:; tə][bi:; bi][led] , [ɔ:(r)] [els] [ɑ:(r); ə(r)]
The rest of us must either be content to be led , or else are
这 休息 的 我们 必须 任何一个 是 内容 到 是 引领 , 或者 别的 是
[sju:pə'si:did] .
superseded .
被取代 .

我们其他人要么甘愿被领导，要么就会被取代。

[aɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swet] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld] [wind] [swept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]
I burst into a sweat all over , for all that a cold wind swept among the rocks
我 爆裂 进入 一个 汗 全部 超过 , 为了 全部 那 一个 寒冷的 风 扫荡 之中 这 岩石
.
.
.

尽管寒风凛冽地吹拂着岩石，我还是浑身冒汗。

[jet] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [speəd] .
Yet I might have known I was not to be spared .
然而 我 可能 有 已知 我 曾是 不是 到 是 幸存 .

但我或许早就知道自己难逃厄运。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðæt] [si:md] [tu:] ['aʊəz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:d] , " ['veri]
After two seconds , that seemed two hours , he said to the Kurd , " Very
后 二 秒 , 那 似乎 二 小时 , 他 说 到 这 库尔德人 , " 非常
[wel] .
well .
出色地 .

两秒钟后，感觉像过了两个小时，他对库尔德人说：“很好。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] .
We are agreed .
我们 是 同意 .

我们达成一致了。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɒfɪsəz] [əˈɡenst] [ten] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [men] .
I will give you one of my officers against ten of your men .
我 将要 给 你 一 的 我的 警官 反对 十 的 你的 男人 .
我派我方一名军官对付你们方十人。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] - [sɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
I will give you Gooja Singh ! " said he .
我 将要 给 你 - 辛格 ! " 说 他 .
“我会把古贾·辛格交给你！”他说道。

[saɪb; 'saːhɪb] , [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rəʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Sahib , I could have rolled among the rocks and laughed .
萨希布 , 我 可以 有 滚动 之中 这 岩石 和 笑了 .
先生，我当时真想在乱石堆里打滚大笑。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ɒn] - [sɪŋz] [fæt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpeɪmənt]
The look of rage mingled with amazement on Gooja Singh's fat face was payment
这 看 的 愤怒 混合 和 惊愕 在 - 辛格的 胖的 脸 曾是 支付
[ɪˈnʌf] [ɪˈɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [ai] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
enough for all the insults I had received from him .
足够的 为了 全部 这 侮辱 我 有 已收到 从 他 .
古贾·辛格那张肥胖的脸上，愤怒与惊讶交织在一起的表情，足以弥补我之前受到的所有侮辱。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsiːl] [ɔːl] [maɪ] [ˈmerɪmənt] .
I could not conceal all my merriment .
我 可以 不是 隐藏 全部 我的 欢乐 .
我掩饰不住心中的喜悦。

[ˈdaʊtləs] [maɪ] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] .
Doubtless my eyes betrayed me .
毫无疑问 我的 眼睛 背叛 我 .
毫无疑问，我的眼睛出卖了我。

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [bleɪz] .
I doubt not they blazed .
我 怀疑 不是 他们 燃烧的 .
我毫不怀疑他们燃起了熊熊大火。

- [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [rændʒər] [sɪŋ] , [ˈpɑːtli] [ˈfeɪsɪŋ] [em ˈiː] ,
Gooja Singh was sitting on the other side of Ranjoor Singh , partly facing me ,
- 辛格 曾是 坐着 在 这 其他 边 的 兰乔尔 辛格 , 部分 面向 我 ,
古嘉·辛格坐在兰乔尔·辛格的另一边，半个身子对着我。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] — [æz; əz] [ai] [ˈskeəsli] [ɪnˈtendɪd]
so that he missed nothing of what passed over my face — as I scarcely intended
所以 那 他 错过 没有什么 的 什么 通过了 超过 我的 脸 — 作为 我 几乎 故意的
[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
that he should .
那 他 应该 .
因此，他丝毫没有错过我脸上的任何表情——而我几乎不希望他错过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [maɪ] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [rɒθ] .
And in a moment my mirth was checked by sight of his awful wrath .
和 在 一个 片刻 我的 欢笑 曾是 已检查 经过 视线 的 他的 可怕 愤怒 .
片刻之后，我看到他可怕的怒火，脸上的笑容顿时消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈmeni] [ˈfeɪdʒ] [dɑːkə] .
His face had turned many shades darker .
他的 脸 有 转向 许多 色调 较暗 .
他的脸色变得黝黑了许多。

" [ai][ei 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['hɒstɪdʒ] ? " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [laɪk] ['graɪndɪŋ] [stəʊn] .
" **I am to be hostage ?** " **he said in a voice like grinding stone** .
" 我 是 到 是 人质 ？ " 他 说 在 一个 嗓音 喜欢 研磨 石头 .
" 我要当人质吗？ "他用如同磨刀石般的声音说道。

" [aɪ] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Aye , " said Ranjoor Singh** .
" 是的 , " 说 兰乔尔 辛格 .
" 是的, "兰乔尔·辛格说道。

" [bi:; bi][ə; ei] [praʊd] [wʌn] !
" **Be a proud one !**
" 是 一个 自豪的 一 !
" 做一个骄傲的人!
[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ten] [men][tu:; tə] [weɪ] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ! "
They have had to give ten men to weigh against you in the scale ! "
他们 有 有 到 给 十 男人 到 称重 反对 你 在 这 规模 ! "
他们不得不派十个人来和你一起称重!

" [ænd; ʌnd][ai][ei 'em][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] ? "
" **And I am to go away with them all by myself into the mountains ?** "
" 和 我 是 到 去 离开 和 他们 全部 经过 我 进入 这 山脉 ？ "
"难道我要独自一人跟他们一起进山吗？ "

" [aɪ] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Aye , " said Ranjoor Singh** .
" 是的 , " 说 兰乔尔 辛格 .
" 是的, "兰乔尔·辛格说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ？
" 为什么不呢？

[wi:; wi][həʊld][ten][ɒv; əv] [ðeəz] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] . "
We hold ten of theirs against your safe return . "
我们 抓住 十 的 他们的 反对 你的 安全的 返回 . "
我们扣押他们十个人，以防你安全返回。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
" 好的!

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] !
Then I will go !
然后 我 将要 去 !
那我就去!

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,
他回答说:

[ænd; ʌnd][ai] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [dʌl] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and I knew by the black look on his face and by the dull rage in his voice
和 我 知道 经过 这 黑色的 看 在 他的 脸 和 经过 这 乏味的 愤怒 在 他的 嗓音
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɑ:m] [ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
that he would harm us if he could .
那 他 会 伤害 我们 如果 他 可以 .
从他阴沉的表情和低沉的怒气中，我知道如果他有机会，他会伤害我们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][dʒʌst][ðen][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'sweɪd][rændʒər][sɪŋ][frəm; frəm]
But there was no time just then to try to dissuade Ranjoor Singh from
但那里曾是不到时间只是然后到尝试到劝阻兰乔尔辛格从
[hɪz; ɪz][ˈpʊːpəs] ,
his purpose ,
他的目的 ,

但当时根本没有时间去劝阻兰乔尔·辛格放弃他的目的。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][deəd] .
even had I dared .
甚至 有 我 敢于 .

即使我胆敢这样做。

[ðeə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][greɪt][ˈɑːgjumənt][ə'baʊt][ðə; ði][ten][ˈhɒstɪdʒ][ðə; ði][kɜːd][ʃʊd; ʃəd][gɪv] ,
There began to be great argument about the ten hostages the Kurd should give ,
那里开始到是伟大的争论关于这十人质这库尔德人应该给 ,
关于库尔德人应该交出十名人质的问题，双方开始激烈争论。

[rændʒər][sɪŋ][ɪg'zæmɪnɪŋ][iːt][wʌn][wɪð][ðə; ði][eɪd][pʊ; əv][ˈeɪbrəhæm] ,
Ranjoor Singh examining each one with the aid of Abraham ,
兰乔尔辛格检查每个一和这援助的亚伯拉罕 ,

兰乔尔·辛格在亚伯拉罕的帮助下逐一检查，

[rɪ'dʒektɪŋ][wʌn][mæn][ˈɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][æz; əz][nɒt][sə'fɪʃntli][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
rejecting one man after another as not sufficiently important ,
拒绝一男人后其他作为不是足够重要的 ,

因为他不够重要而一次又一次地拒绝他。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wɒz; wəz][tuː][ˈaʊəz][brɪ'fɔː(r)][ten][kɜːrdz][ðæt][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm][stʊd][ʌn'ɑːmd][ɪn][ˈaʊə(r)]
and it was two hours before ten Kurds that satisfied him stood unarmed in our
和它曾是二小时前十库尔德人那使满意他站立徒手在
[mɪdst] .
midst .
中间 .

两个小时后，十名库尔德人赤手空拳地站在我们中间，这才让他满意。

[ðen][hiː; hi][geɪv][ʌp]-[sɪŋ][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ;
Then he gave up Gooja Singh in exchange for them ;
然后他给予向上-辛格在交换为了他们 ;

然后他用古贾·辛格交换了他们；

[ænd; ənd]-[sɪŋ][wɔːkt][ə'weɪ][ə'mʌŋ][ðə; ði][kɜːrdz][wɪ'ðəʊt][səʊ][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][ˈbækwəd]
and Gooja Singh walked away among the Kurds without so much as a backward
和-辛格步行离开之中这库尔德人没有所以很多作为一个落后
[lʊk] ,
look ,
看 ,

古贾·辛格头也不回地走进了库尔德人中间。

[ɔː(r)][ə; eɪ][wɜːd][pʊ; əv][gʊd]-[baɪ][ɔː(r)][ə; eɪ][sə'luːt] .
or a word of good - by , or a salute .
或者一个单词的好的-经过 , 或者一个礼炮 .

或者一句告别语，或者一个敬礼。

"[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpʌnɪʃt][fɔː(r); fə(r)][nɒt][sə'ljʊːt, sɑː'luːte][juː; jʊ] , " [sed][aɪ] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][rændʒər]
" He should be punished for not saluting you , " said I , going to Ranjoor
" 他应该 是 受到惩罚 为了 不是 敬礼 你 , " 说 我 , 去 到 兰乔尔
[sɪŋz][saɪd] .
Singh's side .
辛格的 边 .

“他应该因为没有向你敬礼而受到惩罚，”我走到兰乔尔·辛格身边说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tru:pə] . "

" It is a bad example to the troopers . "

" 它 是 一个 坏的 例子 到 这 骑警 . "

“这对士兵们来说是个坏榜样。”

" [kʊtʃ] — [kʊtʃ] — , " [sed] [hi:; hi] .

" KUCH — KUCH — , " said he .

" 库奇 — 库奇 — , " 说 他 .

“KUCH——KUCH——,”他说。

" [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] .

" No trouble .

" 不 麻烦 .

没问题。

[blæk] [hɑ:ts] [brɪget] [blæk] [di:dz] .

Black hearts beget black deeds .

黑色的 心 产生 黑色的 契约 .

黑心肠造黑事。

[waɪt] [hɑ:ts] , [gʊd] [di:dz] .

White hearts , good deeds .

白色的 心 , 好的 契约 .

心地善良，行善积德。

[ˈmeɪbi] [wi:; wi] [ɔ:l] [,mis'dʒʌdʒ] [hɪm] .

Maybe we all misjudged him .

或许 我们 全部 判断失误 他 .

或许我们都误判了他。

[let] [hɪm] [pru:v] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [tru:] [æt; ət] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [nɒt] .

Let him prove whether he is true at heart or not .

让 他 证明 无论 他 是 真的 在 心 或者 不是 .

让他证明自己是否真心实意。

" [əb'zɜ:v] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [həʊ] [hi:; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ju: 'es] ,

" Observe , sahib , how he identified himself with us ,

" 观察 , 萨希布 , 如何 他 已识别 他自己 和 我们 ,

“老爷，请注意他是如何把自己认同为我们这一群体的。”

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [nju:] [wel] [ðæt] [ɔ:l] [ɪk'sept] [aɪ] [ʌn'tɪl] [ˈri:s(ə)ntli] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə]

although he knew well that all except I until recently had denied him title to

虽然 他 知道 出色地 那 全部 除了 我 直到 最近 有 否认 他 标题 到

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ˈtreɪtə(r)] .

any other name than traitor .

任何 其他 姓名 比 叛徒 .

尽管他很清楚，除了我之外，直到最近所有人都不承认他配得上叛徒这个称号。

" [ˈmeɪbi] [wi:; wi] [ɔ:l] [,mis'dʒʌdʒ] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , " [wɒt] [maɪ] [men]

" Maybe we all misjudged , " said he , as much as to say , " What my men

" 或许 我们 全部 判断失误 , " 说 他 , 作为 很多 作为 到 说 , " 什么 我的 男人

[hæv; həv] [dʌn] ,

have done ,

有 完毕 ,

“也许我们都误判了,”他说道，仿佛在说，“我的部下所做的一切，

[aɪ] [dɪd] .

I did .

我 做过 .

我做了。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [wʌn] .
" **So you may tell the difference between a great man and a mean one** .
" 所以 你 可能 告诉 这 不同之处 之间 一个 伟大的 男人 和 一个 意思是 一 .
"这样你就能分辨出伟人和卑鄙的人了。"

" [ˈbetə(r)][hæv; həv] [hæŋd] [hɪm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ! " [sed] [aɪ] . " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][juː ˈes]
" **Better have hanged him long ago ! " said I . " He will be the ruin of us**
" 更好的 有 绞刑 他 长的 前 ! " 说 我 . " 他 将要 是 这 废墟 的 我们
[jet] !
yet !
然而 !
"早该把他绞死了！"我说。"他以后还会害死我们的！ "

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] .
" **But he laughed** .
" 但 他 笑了 .
但他笑了。

" [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [aɪ] [sed] .
" **Sahib , " I said** :
" 萨希布 , " 我 说 :
"先生,"我说。

" [səˈpəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - ? "
" **Suppose he should get to see this Wassmuss ?** "
" 认为 他 应该 得到 到 看 这 - ? "
"假设他有机会见到这位瓦斯穆斯呢？ "

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **I have thought of that , " he answered** .
" 我 有 想法 的 那 , " 他 回答 .
"我考虑过这个问题,"他回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kɜːrdz] [let] [hɪm] [gəʊ][nɪə(r)] - ?
" **Why should the Kurds let him go near Wassmuss ?**
" 为什么 应该 这 库尔德人 让 他 去 靠近 - ?
"库尔德人为什么要让他靠近瓦斯穆斯？ "

[ənˈles] [ðeɪ] [rɪˈtʊːn] [hɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə][juː ˈes][wiː; wi][kæn; kən][ˈeksɪkjʊːt][ðəə(r)] [ˈhɒstɪdʒ] ;
Unless they return him safely to us we can execute their hostages ;
除非 他们 返回 他 安全 到 我们 我们 能 执行 他们的 人质 ;
除非他们安全将他交还给我们，否则我们可以处决他们的人质；

[ðeɪ] [wɪl] [rʌŋ] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] - [ˈpleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] - [sɪŋ] .
they will run no risk of Wassmuss playing tricks with Gooja Singh .
他们 将要 跑步 不 风险 的 - 玩耍 技巧 和 - 辛格 .
他们不会冒任何风险，因为瓦斯穆斯会和古贾·辛格耍花招。

[bɪˈsaɪdʒ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [ænd; ənd] [ges] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [kɜːrdz] [seɪ] ,
Besides , from what I can learn and guess from what the Kurds say ,
除了 , 从 什么 我 能 学习 和 猜测 从 什么 这 库尔德人 说 ,
此外，根据我从库尔德人那里了解到的情况和我的猜测，

[ðɪs] - [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [pˈzɜːpəsɪz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
this Wassmuss is to all intents and purposes a prisoner .
这 - 是 到 全部 意图 和 目的 一个 囚犯 .
这位瓦斯穆斯实际上已经是一名囚犯了。

[əˈnʌðə(r)] [traɪb] [ɒv; əv] [kɜːrdz] , [prɪˈtendɪŋ] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] , [kiːp] [hɪm] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ˈgɑːdɪd] .
Another tribe of Kurds , pretending , to protect him , keep him very closely guarded .
其他 部落 的 库尔德人 , 假装 , 到 保护 他 , 保持 他 非常 密切 守卫 .
另一支库尔德部落假装保护他，对他严加看守。

[ðə; ði] [best] [hi;; hi] [kæn; kən] [du;; də] [ɪz] [tu;; tə] [pleɪ] [ɒf] [wʌn] [traɪb] [ə'genst] [ə'hʌðə(r)] .
The best he can do is to play off one tribe against another .
这 最好的 他 能 做 是 到 玩 离开 一 部落 反对 其他 .

他所能做的最好的事情就是挑拨各个部落之间的关系。

[ʼaʊə(r)] [frend] [sed] - [həʊldz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɒstɪdʒ] ,
Our friend said Wassmuss holds his brother for hostage ,
我们的 朋友 说 - 持有 他的 兄弟 为了 人质 ,

我们的朋友说瓦斯穆斯把他的兄弟扣为人质。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [traɪb] [həʊldz] [hɪm] [ænd; ənd] - [gets] [ðə; ði] [bleɪm] .
but I think the fact is the other tribe holds him and Wassmuss gets the blame .
但 我 思考 这 事实 是 这 其他 部落 持有 他 和 - 获得 这 责备 .

但我认为事实是另一个部落扣押了他，而瓦斯穆斯却因此受到指责。

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [held] [ʼaʊə(r)] [frɛndz] [ˈbrʌðə(r)] [æz; əz] [sɪˈkjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [hi;; hi] [ɪz] [tu;; tə]
I suspect they held our friend's brother as security for the gold he is to
我 怀疑 他们 握住 我们的 朋友们 兄弟 作为 安全 为了 这 金子 他 是 到

[mi:t] [ænd; ənd] [ˈeskɔːt] [bæk] .
meet and escort back .
见面 和 护送 后退 .

我怀疑他们扣押了我们朋友的兄弟，作为他要去取回并护送黄金的担保。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈpɒlətɪks] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmaʊntənz] . "
There is much politics working in these mountains . "
那里 是 很多 政治 在职的 在 这些 山脉 . "

这些山区里有很多政治活动。

" [mʌtʃ] [ˈpɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ! " [sed] [aɪ] ,
" Much politics and little hope for us ! " said I ,
" 很多 政治 和 小的 希望 为了 我们 ! " 说 我 ,

“政治纷扰，我们却看不到任何希望！”我说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hi;; hi] [tɜːnd] [ɒn] [em 'iː] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [jet] .
and at that he turned on me as he never had done yet .
和 在 那 他 转向 在 我 作为 他 绝不 有 完毕 然而 .

就在那一刻，他突然对我翻脸，这是他以前从未做过的。

[nəʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ɒn] [ˈeni] [mæn] ,
No , sahib , I never saw him turn on any man ,
不 , 萨希布 , 我 绝不 锯 他 转动 在 任何 男人 ,

不，老爷，我从未见过他背叛任何人。

[nɔː(r)] [spiːk] [æz; əz] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz] [hi;; hi] [dɪd] [tu;; tə] [em 'iː] [ðen] .
nor speak as savagely as he did to me then .
也不 说话 作为 野蛮地 作为 他 做过 到 我 然后 .

也不会像他当时对我那样恶语相向。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flʌdʒeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪərɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst]
It was as if the floodgates of his weariness were down at last
它 曾是 作为 如果 这 泄洪闸 的 他的 疲劳 是 向下 在 最后的

仿佛他疲惫的闸门终于打开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [hi;; hi] [ˈsʌfəd] — [hi;; hi] [huː] [deəd] [trʌst] [nəʊ] [wʌn] [ɔːl]
and I got a glimpse of what he suffered — he who dared trust no one all
和 我 得到 一个 一瞥 的 什么 他 遭受 — 他 WHO 敢于 相信 不 — 全部

[ðɪːz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [maɪlz] .
these months and miles .
这些 几个月 和 英里 .

我得以窥见他所遭受的痛苦——在过去的几个月和几英里路程中，他不敢相信任何人。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [mɒkt] ,
" **Did I not say months ago** , " **he mocked** ,
" 做过 我 不是 说 几个月 前 , " 他 嘲笑 ,

“我几个月前不是说过吗？”他嘲讽道。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hɑːf][maɪ][plæn][juː; jʊ] [wɒd] [kweɪl] ?
" **that if I told you half my plan you would quail** ?
" 那 如果 我 讲述 你 一半 我的 计划 你 会 鹌鹑 ?

“如果我告诉你我计划的一半，你就会畏缩吗？”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ,
And that if I told the whole ,
和 那 如果 我 讲述 这 所有的 ,

如果我把所有事情都说出来，

[juː; jʊ] [wɒd] [pɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [piːsɪz] [laɪk] [henz] [raʊnd] [ə; eɪ][skræp][pʊ; ʌv] [miːt] ?
you would pick it to pieces like hens round a scrap of meat ?
你 会 挑选 它 到 件 喜欢 母鸡 圆形的 一个 废料 的 肉 ?

你会像母鸡围着一块肉一样把它啃得稀巴烂吗？

[mæn] [wɪ'daʊt] [θɔːt] !
Man without thought !
男人 没有 想法 !

没脑子的人！

[kæn; kən][aɪ][nɒt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒəz] ?
Can I not see the dangers ?
能 我 不是 看 这 危险 ?

难道我看不见其中的危险吗？

[hæv; həv][aɪ][nəʊ] [aɪz] — [nəʊ] [ɪəz] ?
Have I no eyes — no ears ?
有 我 不 眼睛 — 不 耳朵 ?

难道我没有眼睛，也没有耳朵吗？

[duː; də][aɪ] [niːd] [ə; eɪ][frɒg][tuː; tə] [krəʊk] [tuː; tə][em 'iː][pʊ; ʌv] [rɪks] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [aɪ] [tɜːn] ?
Do I need a frog to croak to me of risks whichever way I turn ?
做 我 需要 一个 青蛙 到 发牢骚 到 我 的 风险 任何 方式 我 转动 ?

难道我需要一只青蛙来提醒我无论我往哪个方向走都会面临风险吗？

[duː; də][aɪ] [niːd] [men][tuː; tə] [hæŋ] [bæk] , [ɔː(r)][men][tuː; tə][lend][em 'iː] ['kʌrɪdʒ] ? "
Do I need men to hang back , or men to lend me courage ? "
做 我 需要 男人 到 悬挂 后退 , 或者 男人 到 借 我 勇气 ? "

我需要男人袖手旁观，还是需要男人给我勇气？

" [huː] [hæŋz] [bæk] ? " [sed] [aɪ] . " [neɪ] , ['fɔːwəd] !
" **Who hangs back ?** " **said I .** " **Nay , forward** !
" WHO 悬挂 后退 ? " 说 我 . " 不 , 向前 !

“谁要退缩？”我问。“不，前进！”

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [br'saɪd] [juː; jʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! "
I will die beside you , sahib ! "
我 将要 死 旁 你 , 萨希布 ! "

“我愿与您同死，老爷！”

" [aɪ] [siːk] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , [nɒt] [deθ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **I seek life for you all , not death** , " **he answered** ,
" 我 寻找 生活 为了 你 全部 , 不是 死亡 , " 他 回答 ,

“我寻求的是你们的生命，而不是死亡，”他回答说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [ˈsædli] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ]
but he spoke so sadly that I think in that minute his hope and faith
但 他 辐 所以 令人遗憾的是 那 我 思考 在 那 分钟 他的 希望 和 信仰
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ləʊst] [eb] .
were at lowest ebb .
是 在 最低 落潮 。

但他说话时语气非常悲伤，我想在那一刻，他的希望和信念跌到了谷底。

" [nevəðə'les] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ai] [wɪl] [daɪ] [br'saɪd] [juː; jʊ] .
" Nevertheless , " I answered , " if need be , " I will die beside you .
" 尽管如此 , " 我 回答 , " 如果 需要 是 , 我 将要 死 旁 你 .

“然而,”我回答说,“如有必要,我愿与你同死。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæŋ] [bæk] .
I will not hang back .
我 将要 不是 悬挂 后退 。

我不会退缩。

[ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ə'beɪ] !
Order , and I obey !
命令 , 和 我 服从 ！

命令, 我服从!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ləkt] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] .
" But he looked at me as if he doubted .
" 但 他 看起来 在 我 作为 如果 他 怀疑 .

但他看着我, 似乎有些怀疑。

" [ˈbəʊstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [fuːlz] [meɪk] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [ðeə(r)]
" Boasting , " he said , " is the noise fools make to conceal from themselves their
" 吹嘘 , " 他 说 , " 是 这 噪音 傻瓜 制作 到 隐藏 从 他们自己 他们的
['feɪlɪŋ] !
failings !
缺点 ！

“吹嘘,”他说,“是傻瓜为了掩盖自己的缺点而发出的噪音! ”

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ?
" What could I answer to that ?
" 什么 可以 我 回答 到 那 ?

我该如何回答这个问题呢?

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] ,
I sat down and considered the rebuff ,
我 卫星 向下 和 经过考虑的 这 回绝 ,

我坐下来仔细考虑了这次拒绝。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
while he went and made great preparation for an execution and a
尽管 他 去 和 制成 伟大的 准备 为了 一个 执行 和 一个
[ˈtɜːkɪʃ] [ˈfjuːnərəl] .
Turkish funeral .
土耳其 葬礼 。

他另寻他处, 并为处决和土耳其葬礼做了充分的准备。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [ˈɑːɡjumənt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [wʌn][bʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtɜːkɪʃ]
So that there was little extra argument required to induce one of our Turkish
所以 那 那里 曾是 小的 额外的 争论 必需的 到 诱导 一 的 我们的 土耳其
[ˈɒfɪsə(r)] [ˈprɪznər] — [ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [hɪm'self] ,
officer prisoners — the bimbashi himself ,
官 囚犯 — 这 宾巴希 他自己 ,

因此, 几乎不需要额外的论证就能说服我们的一名土耳其军官俘虏——也就是那个笨蛋本人。

[ɪn][fækt] — [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈletə(r)][tu:; tə] - [ðæt] [rændʒər] [sɪŋ] [rɪˈkwaɪəd].
in fact — to write the letter to Wassmuss that Ranjoor Singh required .
在 事实 — 到 写 这 信 到 - 那 兰乔尔 辛格 必需的 .

事实上——是为了给瓦斯穆斯写兰乔尔·辛格要求的那封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:dlɪ] [tʃi:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:dl] [rəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
And that he gave to the Kurdish chief , and the Kurd rode away with his
和 那 他 给予 到 这 库尔德 首席 , 和 这 库尔德人 骑 离开 和 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

他把东西给了库尔德首领，库尔德人带着他的部下离开了。

[nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [wʌns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] [ju:ˈes] ,
not looking once back at the hostages he had left with us ,
不是 寻找 一次 后退 在 这 人质 他 有 左边 和 我们 ,
他甚至没有回头看一眼留在我们这里的那些人质。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fəʊ] [ɒv; əv] [ˈga:dlɪŋ] - [sɪŋ] ,
but making a great show of guarding Gooja Singh ,
但 制作 一个 伟大的 展示 的 守护 - 辛格 ,
但却极力表现出对古贾·辛格的严密保护，

[hu:] [rəʊd] [ˌʌnˈɑ:md] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈhɔ:smən] .
who rode unarmed in the center of a group of horsemen .
WHO 骑 徒手 在 这 中心 的 一个 团体 的 骑兵 .

他赤手空拳地骑在一群骑兵中间。

[ðæt] [ˈɪnstənt] [aɪ][bɪˈgæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)] - [sɪŋ] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] ,
That instant I began to feel sorry for Gooja Singh , and later ,
那 立即的 我 开始 到 感觉 对不起 为了 - 辛格 , 和 之后 ,
那一刻我开始同情古嘉·辛格，后来，

[wen] [wi:; wi] [ədˈvɑ:nst] [θru:] [ðəʊz] [blʌd] - [ˈkɜ:d(ə)lɪŋ] [ˈmaʊntənz] [aɪ][wɒz; wəz] [sˈɒriə] [jet] [tu:; tə]
when we advanced through those blood - curdling mountains I was sorrier yet to
什么时候 我们 先进的 通过 那些 血 - 凝固 山脉 我 曾是 更抱歉 然而 到
[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [bɔ:n] [əˈweɪ] [əˈləʊn] [əˈmɪd][ˈsævɪdʒɪz] [hu:z] [tʌŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
think of him borne away alone amid savages whose tongue he could not speak .
思考 的 他 出生 离开 独自的 之中 野蛮人 谁 舌头 他 可以 不是 说话 .

当我们穿过那些令人毛骨悚然的山脉时，我更加难过的是，我独自一人被带到一群他无法用他们的语言交流的野蛮人中间。

[ðə; ði][men] [ɔ:l] [felt] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:] ,
The men all felt sorry for him too ,
这 男人 全部 毛毡 对不起 为了 他 也 ,
男人们也都为他感到难过。

[bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [tʌɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
but Ranjoor Singh gave them little time for talk about it ,
但 兰乔尔 辛格 给予 他们 小的 时间 为了 讲话 关于 它 ,
但兰乔尔·辛格没给他们多少时间讨论这件事。

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈveəriəs] [tɑ:skz] , [nɒt] [li:st] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] [ˈraɪflz]
setting them at once to various tasks , not least of which was cleaning rifles
环境 他们 在 一次 到 各种各样的 任务 , 不是 至少 的 哪个 曾是 打扫 步枪
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
for inspection .
为了 检查 .
让他们立即执行各种任务，其中一项重要任务是清洁步枪以供检查。

[ai] [tʊk] ['eɪbrəhæm][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['aʊə(r)][ten]
I took Abraham to interpret for me and went to talk with our ten
我 采取 亚伯拉罕 到 解释 为了 我 和 去 到 讲话 和 我们的 十
['hɒstɪdʒ] ,
hostages ,
人质 ,

我带亚伯拉罕来给我翻译，然后去和我们十名人质交谈。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [həːd] [tə'geðə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ten] [ɑːmd] [kɜːrdʒ] .
who were herded together apart from the other ten armed Kurds .
WHO 是 放牧 一起 除 从 这 其他 十 武装 库尔德人 .

他们被集中关押在一起，与其他十名武装库尔德人隔离开来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪn] [wɜːs] [plaɪt] [ðæn; ðən] ['prɪznər] [ænd; ənd]
They seemed to regard themselves as in worse plight than prisoners and
他们 似乎 到 看待 他们自己 作为 在 更糟 困境 比 囚犯 和
[ə'weɪtɪd] [wɪð] [ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] ['kɪzmet] .
awaited with resignation whatever might be their kismet .
等待中 和 辞职 任何 可能 是 他们的 命运 .

他们似乎认为自己的处境比囚犯还要糟糕，只能听天由命地等待命运的安排。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'freɪd] [lest] - [sɪŋ] [maɪt] [miːt] [wɪð] ['vaɪələns] ,
So I asked them were they afraid lest Gooja Singh might meet with violence ,
所以 我 问 他们 是 他们 害怕的 免得 - 辛格 可能 见面 和 暴力 ,
所以我问他们是否担心古贾·辛格会遭遇暴力事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
and they replied they were afraid of nothing .
和 他们 回复 他们 是 害怕的 的 没有什么 .
他们回答说，他们什么都不怕。

[ðeɪ] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
They added , however ,
他们 额外 , 然而 ,

不过，他们补充说：

[ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] [wɒt] [ðɪs] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][nekst] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːθ]
that no man could say in those mountains what this day or the next might bring forth
那 不 男人 可以 说 在 那些 山脉 什么 这 天 或者 这 下一个 可能 带来 前进
.
:
.

在那些山里，没有人能够预知今天或明天会发生什么。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - ,
Then I asked them about Wassmuss ,
然后 我 问 他们 关于 - ,

然后我问了他们关于瓦斯穆斯的事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [kən'fɜːmd] [rændʒər] [sɪŋz] [ges] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ə; eɪ]
and they rather confirmed Ranjoor Singh's guess about his being practically a
和 他们 相当 确认的 兰乔尔 辛格的 猜测 关于 他的 存在 几乎 一个
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

他们反而证实了兰乔尔·辛格的猜测，即他实际上已经沦为囚犯。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [muːv] ,
They said he was ever on the move ,
他们 说 他 曾是 曾经 在 这 移动 ,

他们说他总是四处奔波。

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [traɪb] [ɒv; əv] [kɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd]
surrounded and very closely watched by the particular tribe of Kurds that had
包围 和 非常 密切 观看 经过 这 特别的 部落 的 库尔德人 那 有
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt] .
possession of him for the moment .
拥有 的 他 为了 这 片刻 .

他被暂时控制他的库尔德部落严密包围和监视。

" [fɜ:st] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [traɪb] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , " [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] .

" First it is one tribe , then another , " they told me .

" 第一的 它 是 一 部落 , 然后 其他 , " 他们 讲述 我 .

“先是一个部落，然后是另一个部落，”他们告诉我。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:gən] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃi:f] [ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [ðɪs] [gəʊld] ,

" If you keep your bargain with our chief and he gets this gold ,

" 如果 你 保持 你的 便宜货 和 我们的 首席 和 他 获得 这 金子 ,

“如果你信守与我们酋长的交易，让他得到这批黄金，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] - , [tu:] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,

we shall have Wassmuss , too , within a week ,

我们 将 有 - , 也 , 之内 一个 星期 ,

一周之内，我们也会得到瓦斯穆斯。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [baɪ] [ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [traɪbz] [tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ju: 'es]

for we shall buy the allegiance of one or two more tribes to join with us

为了 我们 将 买 这 忠诚 的 一 或者 二 更多的 部落 到 加入 和 我们

[ænd; ənd] [aʊst] [ðəʊz] [kɜ:rdz] [hu:] [həʊld][hɪm] [naʊ] .

and oust those Kurds who hold him now .

和 驱逐 那些 库尔德人 WHO 抓住 他 现在 .

因为我们将收买一两个部落与我们联合，驱逐现在控制他的库尔德人。

[hɪðə'tu:] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld][hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɪntu:] ['pɜ:ʃə] [tu:; tə] [braɪb][ðə; ði]

Hitherto the bulk of his gold has been going into Persia to bribe the

迄今为止 这 大部分 的 他的 金子 有 到过 去 进入 波斯 到 贿赂 这

[bɑ:k'ti:ɑ:ri] [k'ɑ:nz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

Bakhtiari Khans and such like ,

巴赫蒂亚里 汗 和 这样的 喜欢 ,

此前，他的大部分黄金都流向了波斯，用来贿赂巴赫蒂亚里汗国之类的统治者。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [gɒn] [baɪ] .

but that day is gone by .

但 那 天 是 已消失 经过 .

但那一天已经过去了。

[naʊ] [wi:; wi] [kɜ:rdz] [wɪl] [grəʊ] [rɪtʃ] .

Now we Kurds will grow rich .

现在 我们 库尔德人 将要 生长 富有的 .

现在我们库尔德人要富裕起来了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] " — [ðeɪ] [ɪrʌŋ] [ðeə(r)] ['fəʊldəz] [laɪk] [ðɪs] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,

But as for us " — they shrugged their shoulders like this , sahib ,

但 作为 为了 我们 " — 他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 喜欢 这 , 萨希布 ,

至于我们——“他们耸了耸肩，先生，

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ['ɔ:lsəʊ] .

meaning to say that perhaps their day had gone by also .

意义 到 说 那 也许 他们的 天 有 已消失 经过 还 .

意思是说，或许他们的一天也已经过去了。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɛɪtə'lɪstɪk] [fəʊk] .

I left them with the impression they are very fatalistic folk .

我 左边 他们 和 这 印象 他们 是 非常 宿命论 民间 .

我给他们的印象是，他们是非常宿命论的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] ,
There was no means of knowing how long we might have to wait there ,
那里 曾是 不 方法 的 会心 如何 长的 我们 可能 有 到 等待 那里 ,
我们无从得知要在那里等多久。

[səʊ] [rændʒɜr] [sɪŋ] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ˈfeltə(r)] [ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪˈpeəd] ,
so Ranjoor Singh gave orders for the best shelter possible to be prepared ,
所以 兰乔尔 辛格 给予 订单 为了 这 最好的 庇护所 可能的 到 是 准备 ,
因此, 兰乔尔·辛格下令准备尽可能最好的避难所。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði][riə(r)] , [ænd; ənd] [ˈplʌndə] [ˈblæŋkɪts] ,
and what with the cave at the rear , and plundered blankets ,
和 什么 和 这 洞穴 在 这 后部 , 和 掠夺 毯子 ,
还有后面的山洞, 以及掠夺来的毯子,

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [wi:; wi] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ][kæmp] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈkʌmfətəb(ə)] .
and one thing and another we contrived a camp that was almost comfortable .
和 一 事物 和 其他 我们 人为的 一个 营 那 曾是 几乎 舒服的 .
就这样, 我们想方设法搭建了一个还算舒适的营地。

[wɒt] ['trʌblɪd] [ju: 'es][məʊst][wɒz; wəz] [ˈɔ:ɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] ,
What troubled us most was shortage of fire - wood ,
什么 麻烦 我们 最多 曾是 短缺 的 火 - 木头 ,
最让我们困扰的是柴火短缺。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [send] [aʊt] [ˈfɒrɪdʒɪŋ] [ˈpɑ:tɪz] [ɪn] [ˈevri] [də'rek(ə)n][æt; ət][nəʊ] [smɔ:l] [rɪsk] .
and we had to send out foraging parties in every direction at no small risk .
和 我们 有 到 发送 出去 觅食 各方 在 每一个 方向 在 不 小的 风险 .
我们不得不冒着极大的风险向各个方向派出搜寻队。

[ðə; ði] [kɜ:rdz] , [lɑ:k] [ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntən] [men][ɒv; əv] [ˈnɔ:ðən] [ˈɪndiə] , [li:v] [sʌt] [ˈmætəz] [tu:; tə][ðeə(r)]
The Kurds , like our mountain men of northern India , leave such matters to their
这 库尔德人 , 喜欢 我们的 山 男人 的 北方 印度 , 离开 这样的 事情 到 他们的
[ˈwɪmɪn] - [fəʊk] ,
women - folk ,
女性 - 民间 ,
库尔德人, 就像我们印度北部的山地居民一样, 把这些事情留给他们的 女性亲属处理。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][ˈæŋɡə(r)][æt; ət] [rændʒɜr] [sɪŋ]
and there was more than one voice raised in anger at Ranjoor Singh
和 那里 曾是 更多的 比 一 嗓音 提高 在 愤怒 在 兰乔尔 辛格
[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [əˈlaʊd] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈkæptə(r)] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fu:d]
because he had not allowed us to capture women as well as food
因为 他 有 不是 允许 我们 到 捕获 女性 作为 出色地 作为 食物
[ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] .
and horses .
和 马匹 .
不止一个人对兰乔尔·辛格表示愤怒, 因为他不允许我们俘获妇女、食物和马匹。

[ˈaʊə(r)] [ˈtɜ:kɪ] [ˈprɪznər] [lɑ:ft] [æt; ət][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈstəʊlən] [ˈwɪmɪn] ,
Our Turkish prisoners laughed at us for not having stolen women ,
我们的 土耳其 囚犯 笑了 在 我们 为了 不是 拥有 被盗 女性 ,
我们的土耳其战俘嘲笑我们没有偷女人,

[ænd; ʌnd] - [vau] [hi; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [fu:lz] .
and Tugendheim vowed he had never seen such fools .
和 - 发誓 他 有 绝不 已见 这样的 傻瓜 .

图根海姆发誓他从未见过如此愚蠢的人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [wi; wi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu; tə] [weɪt] .
But as it turned out , we had not long to wait .
但 作为 它 转向 出去 , 我们 有 不是 长的 到 等待 .

但事实证明, 我们没等多久。

[ðæt] [ˈveri] [i:vnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwi:n] [tu:] [greɪt] [ˈbəʊldəz] ,
That very evening , as I watched from between two great boulders ,
那 非常 晚上 , 作为 我 观看 从 之间 二 伟大的 巨石 ,

就在那天晚上, 我站在两块巨石之间向外望去,

[aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈtɜ:kɪ] [ˈkɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈɪnfəntri] ,
I beheld a Turkish convoy of about six hundred infantry ,
我 观看 一个 土耳其 护航 的 关于 六 百 步兵 ,

我看到一支由大约六百名步兵组成的土耳其运输队,

[led][baɪ][ə; eɪ] [bɪmˈbɑ:ʃɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔ:s] , [wɪð] [ə; eɪ] [striŋ] [ɒv; əv] [pæk] - [mju:lz] [ˈtreɪlɪŋ] [aʊt]
led by a bimbashi on a gray horse , with a string of pack - mules trailing out
引领 经过 一个 宾巴希 在 一个 灰色的 马 , 和 一个 细绳 的 盒 - 骡子 尾随 出去

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

由一名骑着灰马的杂耍艺人领头, 后面跟着一队驮骡。

[ænd; ʌnd] [faɪv] [ˈlʌʊdɪd] [ˈdɒŋkɪz] [led][baɪ][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] .
and five loaded donkeys led by soldiers in the midst .
和 五 已加载 驴 引领 经过 士兵 在 这 中间 .

中间还有五头驮着货物的驴子, 由士兵牵着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhedɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
They were heading toward the hills ,
他们 是 标题 朝向 这 丘陵 ,

他们正朝着山的方向走去,

[ænd; ʌnd][aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn] [ˈrʌnɪŋ] [tu; tə] [brɪŋ] [rændʒər] [sɪŋ] [tu; tə] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm] .
and I sent a man running to bring Ranjoor Singh to watch them .
和 我 发送 一个 男人 跑步 到 带来 兰乔尔 辛格 到 手表 他们 .

我派人去把兰乔尔·辛格叫来观看。

[aɪ ˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu; tə][kæmp][ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
It soon became evident that they meant to camp on the plains for that night .
它 很快 成为 明显 那 他们 意思是 到 营 在 这 平原 为了 那 夜晚 .

很快, 人们就意识到他们打算当晚在平原上露营。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tents] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ə; eɪ][kæmp] [θri:] - [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv]
They had tents with them , and they pitched a camp three - quarters of
他们 有 帐篷 和 他们 , 和 他们 投球 一个 营 三 - 四分之一 的

[ə; eɪ] [maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

他们带着帐篷, 在离地面四分之三英里的地方扎营。

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈfaɪl] ,
or perhaps a mile away from the mouth of our defile ,
或者 也许 一个 英里 离开 从 这 嘴 的 我们的 亵渎 ,

或许就在距离我们峡谷口一英里远的地方,

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ræn] [bɪtwi:n] [rɒks] .
at a place where a little stream ran between rocks .
在 一个 地方 在哪里 一个 小的 溪流 跑 之间 岩石 .
在一条小溪从岩石间流过的地方。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kliə(r)] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [nəʊ] [ˈtretʃəri] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɒd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ðæt]
It was clear they suspected no treachery , or they would never have chosen that
它 曾是 清除 他们 怀疑 不 背信弃义 , 或者 他们 会 绝不 有 选定 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
很明显, 他们没有怀疑有人会背叛, 否则他们绝不会选择那个地方。

[ðeɪ] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [fʊl] [pɒ; əv] [kɜ:rdz] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
they being but six hundred and the hills full of Kurds so close at hand .
他们 存在 但 六 百 和 这 丘陵 满的 的 库尔德人 所以 关闭 在 手 .
他们只有六百人, 而附近就是库尔德人的山丘。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [tu:; tə] [set] [ˈsentri:z] [pɒn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rɒks] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ,
Nevertheless , they were very careful to set sentries on all the rocks all about ,
尽管如此 , 他们 是 非常 小心 到 放 哨兵 在 全部 这 岩石 全部 关于 ,
然而, 他们非常谨慎地在周围所有的岩石上都安排了哨兵。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [geɪv] [ju: ˈes][nəʊ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [səˈpraɪz]
and they gave us no ground for thinking we might take them by surprise
和 他们 给予 我们 不 地面 为了 思维 我们 可能 拿 他们 经过 惊喜
.
.
.

他们没有给我们任何理由认为我们可以出其不意地攻击他们。
[ˈsi:ɪŋ] [ðeɪ] [aʊtˈnʌmbəd] [ju: ˈes] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][speə(r)][ə; eɪ] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
Seeing they outnumbered us , and we had to spare a guard for
看到 他们 寡不敌众 我们 , 和 我们 有 到 空闲的 一个 警卫 为了
[ˈaʊə(r)] [ˈprɪznər] [ænd; ʌnd] [ˈhɒstɪdʒ] ,
our prisoners and hostages ,
我们的 囚犯 和 人质 ,
由于对方人数远超我们, 我们不得不留出一名守卫看守我们的俘虏和人质。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈfɪftɪ] [pɒ; əv][ˈaʊə(r)] [fɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪriənz] [ænd; ʌnd] [ˈðeəfɔ:(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ju:z] , [aɪ]
and that fifty of our force were Syrians and therefore not much use , I
和 那 五十 的 我们的 力量 是 叙利亚人 和 所以 不是 很多 使用 , 我
[felt] [ˈdaʊtf(ə)l] .
felt doubtful .
毛毡 疑 .
想到我们这五十名士兵都是叙利亚人, 因此作用不大, 我感到很怀疑。

[aɪ] [θɔ:t] [rændʒər] [sɪŋ] [felt] [ˈdaʊtf(ə)l] , [tu:] ,
I thought Ranjoor Singh felt doubtful , too ,
我 想法 兰乔尔 辛格 毛毡 疑 , 也 ,
我想兰乔尔·辛格也感到怀疑。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [glɑ:ns] [rɪˈpi:tɪdli] [bɪˈhaɪnd][ænd; ʌnd] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
until I saw him glance repeatedly behind and study the sky .
直到 我 锯 他 瞥一眼 反复 在后面 和 学习 这 天空 .
直到我看到他反复回头张望, 凝视着天空。

[ðen] [aɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [həʊp] [æz; əz] [ˈfjʊəriəsli] [æz; əz][hi:; hi] .
Then I began to hope as furiously as he .
然后 我 开始 到 希望 作为 愤怒地 作为 他 .
然后, 我开始像他一样热切地抱有希望。

[ðə; ði] [tɜːrks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːdiŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [tuː] .

The Turks down on the plain were studying the sky , too .
这 土耳其人 向下 在 这 清楚的 是 学习 这 天空 ; 也 :

平原上的土耳其人也在观察天空。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [fɪks] ['beɪənəts; ,beɪə'nets][ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)] ['trentʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

We could see them fix bayonets and make little trenches about the
我们 可以 看 他们 使固定 刺刀 和 制作 小的 战壕 关于 这

[tents] .

tents .

帐篷 :

我们可以看到他们安装刺刀，并在帐篷周围挖小壕沟。

[ə'nʌðə(r)] ['paːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [tent] [pegz]

Another party of them gathered stones with which to re - enforce the tent pegs
其他 派对 的 他们 聚集 石头 和 哪个 到 关于 - 执行 这 帐篷 钉子

,

:

,

另一队人则去收集石头，用来加固帐篷的桩子。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] ['pɒsəb(ə)] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [swɪft] ,

and in every other way possible they made ready against one of those swift ,
和 在 每一个 其他 方式 可能的 他们 制成 准备好 反对 一 的 那些 迅速 ,

他们以一切可能的方式做好准备，以应对其中一种迅猛的攻击。

[ˈsʌd(ə)n] [stɔːrmz] [ðæt] [səʊ][ˈbʃ(ə)n] [bɜːst] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

sudden storms that so often burst down the sides of mountains .
突然 暴风雨 那 所以 经常 爆裂 向下 这 侧面 的 山脉 :

突如其来的暴风雨经常从山坡上倾泻而下。

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] [sʌtʃ] [stɔːrmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊt] -

Most of us had experienced such storms a dozen times or more in the foot -
最多 的 我们 有 经验丰富的 这样的 暴风雨 一个 打 时代 或者 更多的 在 这 脚 -

[hɪlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌhɪmə'leɪəz] ,

hills of our Himalayas ,

丘陵 的 我们的 喜马拉雅山 ,

我们大多数人在喜马拉雅山麓都经历过十几次这样的风暴，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [ðə; ði] [saɪnz] .

and all of us knew the signs .
和 全部 的 我们 知道 这 标志 :

我们所有人都明白其中的迹象。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)][rɪə(r)] [gruː] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [naɪt] [ɪt'self][ænd; ənd][ə; eɪ]

As evening fell the sky to our rear grew blacker than night itself and a
作为 晚上 跌倒 这 天空 到 我们的 后部 生长 更黑 比 夜晚 本身 和 一个

[tʃɪl] [swɛpt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [laɪk] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

chill swept down the defile like the finger of death .

寒意 扫荡 向下 这 亵渎 喜欢 这 手指 的 死亡 :

夜幕降临，我们身后的天空比黑夜还要黑暗，一股寒意像死神的手指一样席卷了峡谷。

" [riː'pæk] [ðə; ði][kæmp] , " [kə'mɑːnd] [rændʒʊr] [sɪŋ] .

" Repack the camp , " commanded Ranjoor Singh .

" 重新包装 这 营 , " 命令 兰乔尔 辛格 :

“重新收拾营地，”兰乔尔·辛格命令道。

" [stəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

" Stow everything in the cave .

" 斯托 一切 在 这 洞穴 :

“把所有东西都放到山洞里。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:: wi][hæd; həd][ɔ:l] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:: tə][ə; eɪ] [wɔ:m]
" **There was grumbling , for we had all looked forward to a warm**
" 那里 曾是 抱怨 , 为了 我们 有 全部 看起来 向前 到 一个 温暖的
[naɪts] [rest] .
night's rest .
夜晚 休息 .

“大家都在抱怨，因为我们都盼望着能睡个好觉。”

" [tu:: tə] - [naɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [mʌst; məst] [wɔ:m] [ju:: jʊ] !
" **To - night your hearts must warm you !**
" 到 - 夜晚 你的 心 必须 温暖的 你 !

今晚，你们的心一定要温暖起来！

" [hi:: hi] [sed] , ['straɪdɪŋ] [tu:: tə][ænd; ənd][frəʊ][tu:: tə] [meɪk] [ʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [əu'bei] .
" **he said , striding to and fro to make sure his orders were obeyed .**
" 他 说 , 大步走 到 和 弗 到 制作 当然 他的 订单 是 服从 .

“他一边说着，一边来回踱步，确保他的命令得到执行。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:: wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [hi:: hi] [meɪd] [ju: 'es][fɔ:l][ɪn] ,
It was dark by the time we had finished , Then he made us fall in ,
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 我们 有 完成的 , 然后 他 制成 我们 落下 在 ,

等我们完事的时候天已经黑了，然后他让我们倒下。

[ɪn][ʼaʊə(r)] ['ræɡɪd] ['əʊvəkeʊt] — [aɪ] , ['ræɡɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒɜ:mən] ['əʊvəkeʊt] [hæd; həd] [sɜ:vɪd]
in our ragged overcoats — aye , ragged , for those German overcoats had served
在 我们的 破烂不堪 大衣 — 是的 , 破烂不堪 , 为了 那些 德语 大衣 有 服务

[æz; əz] [keʊts] [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒt] ,
as coats and tents and what - not ,
作为 外套 和 帐篷 和 什么 - 不是 ,

我们穿着破旧的大衣——没错，是破旧的，因为那些德国大衣曾经被当做外套、帐篷等等使用。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tu:: tə][stænd][ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [wʌnz][ɪn] ['eni] [keɪs] —
and were not made to stand the wear of British ones in any case —
和 是 不是 制成 到 站立 这 穿 的 英国 一个 在 任何 案件 —

[ʌn'maʊntɪd] [hi:: hi] [meɪd] [ju: 'es][fɔ:l][ɪn] ,
unmounted he made us fall in ,
未安装 他 制成 我们 落下 在 ,

而且无论如何，它们都经不起英国人的磨损——他让我们下马后摔倒在地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ə'gen] .
at which there was grumbling again .
在 哪个 那里 曾是 抱怨 再次 .

于是又响起了一阵抱怨声。

" [ji:: ji][æɪ; ʃəl] [pru:v] [tu:: tə] - [naɪt] , " [hi:: hi] [sed] , " ['weðə(r)] [ji:: ji][kæən; kən][ɪn'dʒʊə(r)] [wɒt] [mju:lz]
" **Ye shall prove to - night , he said , whether ye can endure what mules**
" 叶 将 证明 到 - 夜晚 , " 他 说 , " 无论 是的 能 忍受 什么 骡子

[ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ['nevə(r)][kʊd; kəd] !
and horses never could !
和 马匹 绝不 可以 !

“今晚你们将证明，”他说，“你们能否承受骡子和马都无法承受的痛苦！”

[wɔ:mθ] [ji:: ji][æɪ; ʃəl][hæv; həv] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ,
Warmth ye shall have , if your hearts are true ,
温暖 是的 将 有 , 如果 你的 心 是 真的 ,

只要你们心怀真诚，就必将感受到温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæən; kən] [ki:p] [draɪ][æɪ; ʃəl][bi:: bi] ['brændɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] !
but the man who can keep dry shall be branded for a wizard !
但 这 男人 WHO 能 保持 干燥 将 是 品牌 为了 一个 巫师 !

但是，能够保持身体干燥的人将被授予巫师的称号！

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ: 'selvz] [bæk] [ɪn] ['flɑ:ndəz] !
Imagine yourselves back in Flanders !
想象 你们自己 后退 在 弗兰德斯 !

想象一下你们回到了弗兰德斯！

" [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] ['ʌdə] .
" Most of us shuddered .
" 最多 的 我们 颤抖 .

我们大多数人都感到不寒而栗。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] .
I know I did .
我 知道 我 做过 .

我知道我做到了。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['wɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['wɪs(ə)l]
The wind had begun whimpering , and every now and then would whistle
这 风 有 开始 呜咽 , 和 每一个 现在 和 然后 会 哨
[ænd; ənd] [raɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skri:m] .
and rise into a scream .
和 上升 进入 一个 尖叫 .

风开始呜咽，时不时发出呼啸声，最后变成尖叫声。

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] ['hevi] [reɪn] [fel] .
A few drops of heavy rain fell .
一个 很少 滴 的 重的 雨 跌倒 .

下了几滴瓢泼大雨。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] , [waɪl] [wi; wi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][eə(r)] [grəʊ] ['kəʊldə(r)] .
Then would come a lull , while we could feel the air grow colder .
然后 会 来 一个 麻痹 , 尽管 我们 可以 感觉 这 空气 生长 更冷 .

然后会迎来一段平静期，我们可以感觉到空气变得越来越冷。

['aʊə(r)] ['flɑ:ndəz] [ɪk'spiəriəns] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu; tə][stænd][ju: 'es][ɪn] [gʊd] [sted] .
Our Flanders experience was likely to stand us in good stead .
我们的 弗兰德斯 经验 曾是 可能 到 站立 我们 在 好的 坚定 .

我们在弗兰德斯的经验很可能对我们大有裨益。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriənz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
Tugendheim and the Syrians were left in charge of our belongings .
- 和 这 叙利亚人 是 左边 在 收费 的 我们的 财物 .

我们把行李交给图根海姆和叙利亚人保管。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu; tə][du; də] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪriənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
There was nothing else to do with them because the Syrians were in
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 和 他们 因为 这 叙利亚人 是 在
[mɔ:(r)] ['deθli] [fiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [tɜ:rkz] .
more deathly fear of the storm than they ever had been of Turks .
更多的 致命的 害怕 的 这 风暴 比 他们 曾经 有 到过 的 土耳其人 .

除此之外，别无他法，因为叙利亚人对这场风暴的恐惧远胜于对土耳其人的恐惧。

[,nevəðə'les] , [wi; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .
Nevertheless , we did not find them despicable .
尽管如此 , 我们 做过 不是 寻找 他们 卑鄙 .

然而，我们并不认为他们卑鄙无耻。

[ʌn'mɪlɪtəri] ['pi:p(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'a:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəd] [ænd; ənd]
Unmilitary people though they were , they had inarched and endured and
非军事 人们 尽管 他们 是 , 他们 有 拱形 和 忍受 和
['leɪbəd] [laɪk] [gʊd] [men] ,
labored like good men ,
辛勤劳作 喜欢 好的 男人 ,

虽然他们并非军人，但他们像好人一样奋起反抗、忍耐苦难、辛勤劳作。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðei] [si:md] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [men] [kʊd; kəd]
but certain things they seemed to accept as being more than men could
但 肯定 事物 他们 似乎 到 接受 作为 存在 更多的 比 男人 可以
[,əʊvə'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

但有些事情，他们似乎认为这是男人无法克服的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:t] [ʊv; əv] [stɔ:m] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] .
and this sort of storm apparently was one of them .
和 这 种类 的 风暴 显然 曾是 一 的 他们 .

而这种类型的风暴显然就是其中之一。

[wi:; wi] [taɪd] [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ['veri] ['keəfəli] ,
We tied the mules and horses very carefully ,
我们 系 这 骡子 和 马匹 非常 小心 ,

我们非常仔细地拴好了骡子和马。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɪriənz] [wʊd] [stænd] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [bɪ'gæŋ] ,
because we did not believe the Syrians would stand by when the storm began ,
因为 我们 做过 不是 相信 这 叙利亚人 会 站立 经过 什么时候 这 风暴 开始 ,
[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .
and we were right .
和 我们 是 正确的 .

我们是对的。

- [begd] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [rændʒʊr] [sɪŋ]
Tugendheim begged hard to be allowed to come with us , but Ranjoor Singh
- 乞求 难的 到 是 允许 到 来 和 我们 , 但 兰乔尔 辛格
[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .
would not let him .
会 不是 让 他 .

图根海姆苦苦哀求，想和我们一起去，但兰乔尔·辛格不让他去。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sə'spektɪd] - [ʊv; əv] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən]
but I think he suspected Tugendheim of knowing something about the German
但 我 思考 他 怀疑 的 的 会心 某物 关于 这 德语
[ˈɒfɪsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'hed] [ʊv; əv] [ju: 'es] ,
officers who were ahead of us ,
警官 WHO 是 前方 的 我们 ,

但我认为他怀疑图根海姆知道一些关于我们前面那些德国军官的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] - [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [kən'tɪnju:] ['gəʊɪŋ]
in which case Tugendheim was likely to risk anything rather than continue going
在 哪个 案件 - 曾是 可能 到 风险 任何事物 相当 比 继续 去
[ˈfɔ:wəd] ;
forward ;
向前 ;

在这种情况下，图根海姆很可能会冒任何风险，而不是继续前进；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:diʃ] [tʃi:f] ,
and , having promised him to the Kurdish chief ,
和 , 拥有 承诺 他 到 这 库尔德 首席 ,

而且，他已经把他许配给了库尔德首领，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][rændʒər] [sɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː] [ˈtɜːki] [əˈgen] .
it would not have suited Ranjoor Singh to let him escape into Turkey again .
它 会 不是 有 适合 兰乔尔 辛格 到 让 他 逃脱 进入 火鸡 再次 .

让兰乔尔·辛格再次逃往土耳其，这对他来说并不合适。

[ðə; ði][ten][kɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] [juːˈes][æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd][tuː; tə][help][juːˈes] [kiːp]
The ten Kurds who had been left with us as guides and to help us keep
这 十 库尔德人 WHO 有 到过 左边 和 我们 作为 指南 和 到 帮助 我们 保持
[piːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɔːl] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
peace among the mountains all volunteered to lend a hand in the fight ,
和平 之中 这 山脉 全部 自愿 到 借 一个 手 在 这 斗争 ,

留下来为我们做向导并帮助我们维护山区和平的十名库尔德人，都自愿加入战斗。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [əkˈseptɪd] [ˈglædli] .
and Ranjoor Singh accepted gladly .
和 兰乔尔 辛格 公认 乐意 .

兰乔尔·辛格欣然接受了。

[ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒbləm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
The hostages , on the other hand , were a difficult problem ; for they
这 人质 , 在 这 其他 手 , 是 一个 难的 问题 ; 为了 他们
[dɪˈtest] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɒstɪdʒ] .
detested being hostages .
令人厌恶的 存在 人质 .

另一方面，人质却是一个棘手的问题；因为他们憎恨成为人质。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [faɪn] [ˈælaɪz][fɔː(r); fə(r)] - , [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
They would have made fine allies for Tugendheim , supposing he had
他们 会 有 制成 美好的 盟国 为了 - , 假如 他 有
[ˈmedɪteɪt] [ˈeni] [ˈæk(ə)n][ɪn][ˈʌʊə(r)][rɪə(r)] .
meditated any action in our rear .
冥想 任何 行动 在 我们的 后部 .

如果图根海姆真的打算在我们后方采取行动，他们将会是很好的盟友。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ɔːl][ˈʌʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz]
They could have guided him among the mountains with all our horses and mules
他们 可以 有 引导 他 之中 这 山脉 和 全部 我们的 马匹 和 骡子
[ænd; ənd] [səˈplaɪz] .
and supplies .
和 补给品 .

他们本可以利用我们所有的马匹、骡子和补给品，引导他穿越群山。

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [stɑːt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə]
And suppose he had made up his mind to start through the storm to
和 认为 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 开始 通过 这 风暴 到
[faɪnd] - [wɪð] [ðəə(r)][eɪd] ,
find Wassmuss with their aid ,
寻找 - 和 他们的 援助 ,

假设他已经下定决心，要冒着暴风雨，在他们的帮助下找到瓦斯穆斯，

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [hɪm] ?
what could have prevented him ?
什么 可以 有 阻止 他 ?

什么能阻止他？

[hiː; hi] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [juːˈes][tuː; tə] - [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fəˈgɪvnəs] .
He might betray us to Wassmuss as the price of his own forgiveness .
他 可能 背叛 我们 到 - 作为 这 价格 的 他的 自己的 饶恕 .

他可能会为了获得原谅而将我们出卖给瓦斯穆斯。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] [wɪð] [juːˈes] ,
So we took the hostages with us ,
所以 我们 采取 这 人质 和 我们 ,
于是我们把人质带走了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [sʌm; səm] [rɒks] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and when we found a place between some rocks where they could have
和 什么时候 我们 成立 一个 地方 之间 一些 岩石 在哪里 他们 可以 有
[ˈfeltə(r)] [wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ,
shelter we drove them in there ,
庇护所 我们 驾驶 他们 在 那里 ,
当我们找到一些岩石缝隙可以让他们躲避的地方时, 我们就把他们赶到了那里。

[ˈsetɪŋ] [fɔː(r)] [ˈtruːpə] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] .
setting four troopers to guard them .
环境 四 骑警 到 警卫 他们 .
派四名士兵看守他们。

[ðʌs] - [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈweərəbaʊts] ,
Thus Tugendheim was kept in ignorance of their whereabouts ,
因此 - 曾是 保留 在 无知 的 他们的 下落 ,
因此, 图根海姆一直不知道他们的下落。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [gaɪdʒ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [pleɪ] [juːˈes] [fɔːls] .
and with no guides to help him play us false .
和 和 不 指南 到 帮助 他 玩 我们 错误的 .
而且没有任何人指导他如何欺骗我们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] [ˈdɒktə(r)] , [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [juːˈes] , [tuː] ,
As for the Greek doctor , we took him with us , too ,
作为 为了 这 希腊语 医生 , 我们 采取 他 和 我们 , 也 ,
至于那位希腊医生, 我们也把他带走了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [niːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wiː; wi]
for we were likely to need his services that night , and in truth we
为了 我们 是 可能 到 需要 他的 服务 那 夜晚 , 和 在 真相 我们
[dɪd] .
did .
做过 .

因为我们当晚很可能需要他的帮助, 而事实上我们也确实需要。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ɪnstənt] [ðə; ði] [stɔːm] [brɪˈgæn] — [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] [brɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː]
We started the instant the storm began — twenty minutes or more before it
我们 开始 这 立即的 这 风暴 开始 — 二十 分钟 或者 更多的 前 它
[ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][reɪdʒ][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
settled down to rage in earnest .
定居 向下 到 愤怒 在 认真 .

暴风雨刚开始我们就立刻行动了——比暴风雨真正肆虐的时间早了二十分钟甚至更久。

[ðæt] [ɪneɪblɪd] [juːˈes][tuː; tə] [mɑːtʃ] [əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [kæmp]
That enabled us to march about two - thirds of the way toward the Turkish camp
那 已启用 我们 到 行进 关于 二 - 三分之一 的 这 方式 朝向 这 土耳其 营
[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈplɔɪ] [ɪntuː][ˈprɒpə(r)] [fɔːˈmeɪ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][heɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː]
and to deploy into proper formation before the hail came and made it
和 到 部署 进入 恰当的 形成 前 这 冰雹 来了 和 制成 它
[ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
impossible to hear even a shout .
不可能的 到 听到 甚至 一个 喊 .

这使我们能够向土耳其营地行进大约三分之二的路程, 并在冰雹来临之前展开成适当的队形, 冰雹使人连喊叫声都听不见了。

[hɪðə'tu:] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [skri:nd] [ju: 'es] ['splendɪdlɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ'ti:] [drentʃt] [ju: 'es][tu:; tə]
Hitherto the rain had screened us splendidly , although it drenched us to
迄今为止 这 雨 有 筛选 我们 精彩地 , 虽然 它 湿透了 我们 到
[ðə; ði][skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,

此前，雨水虽然淋透了我的皮肤，却也很好地遮蔽了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wi:; wi] [meɪd] [frɒm; frəm]
and the noise of rain and wind prevented the noise we made from
和 这 噪音 的 雨 和 风 阻止 这 噪音 我们 制成 从
['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ;
giving the alarm ;
给予 这 警报 ;

雨声和风声掩盖了我们发出的警报声；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][heɪl][brɪ'gæən][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][maɪ] [əʊn] [fʊt] - [fɔ:l] .
but when the hail began I could not hear my own foot - fall .
但 什么时候 这 冰雹 开始 我 可以 不是 听到 我的 自己的 脚 - 落下 .

但冰雹开始下的时候，我听不到自己的脚步声了。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [rɔ:d] [aʊt][ðə; ði][ɔ:də(r)][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] [hɪə(r)]
Ranjoor Singh roared out the order to double forward , but could make none hear
兰乔尔 辛格 咆哮 出去 这 命令 到 双倍的 向前 , 但 可以 制作 没有任何 听到
,
,
,

兰乔尔·辛格大声下令双人前插，但无人听见。

[səʊ][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn][ænd; ənd]['faɪəd][aɪ'ti:] [ɒf] .
so he seized a rifle from the nearest man and fired it off .
所以 他 查获 一个 步枪 从 这 最近的 男人 和 被解雇 它 离开 .

于是他从最近的人手中夺过一支步枪，开了枪。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hɜ:d] [ðæt][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] .
Perhaps a dozen men heard that and began to double .
也许 一个 打 男人 听到 那 和 开始 到 双倍的 .

也许有十几个人听到了这话，开始加倍努力。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [su:t] .
The remainder saw , and followed suit .
这 余 锯 , 和 随后 套装 .

其余的人看到后，也纷纷效仿。

[ðə; ði][heɪl][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [bæks] .
The hail was in our backs .
这 冰雹 曾是 在 我们的 背部 .

冰雹打在我们后背上。

[nəʊ][mæn]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɑ:dʒd] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:;][aɪ'ti:] ,
No man ever lived who could have charged forward into it ,
不 男人 曾经 居住地 WHO 可以 有 带电 向前 进入 它 ,

历史上没有任何人能够冲进去。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['sentɾɪz] [meɪd] [prɪ'tens] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ]
and not one of the Turkish sentries made pretense at anything but running
和 不是 一 的 这 土耳其 哨兵 制成 虚伪 在 任何事物 但 跑步
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
for his life .
为了 他的 生活 .

没有一个土耳其哨兵假装在做任何事，他们都在拼命逃命。

[lɒŋ] [brɪʃ:(r)] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðeə(r)][pəʊsts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
Long before we reached their posts they were gone ,
长的 前 我们 达到 他们的 帖子 他们 是 已消失 ,
我们还没到达他们的岗位，他们就已经离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tents] [bləʊn] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði]
and a flash of lightning showed the tents blown tighter than drums in the
和 一个 闪光 的 闪电 显示 这 帐篷 吹 更紧 比 鼓 在 这
[ˈgeɪnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪl, stəʊnz] .
gaining wind and white with the hailstones .
获得 风 和 白色的 和 这 冰雹 .
一道闪电划破夜空，只见帐篷在越来越大的风中被吹得比鼓面还要紧绷，冰雹将它们吹得雪白一片。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tents] [ðeə(r)][wɒz; wəz][heɪl] [ɔ:ɪ'redɪ] [hɑ:fɪ][ə; eɪ] [fɒt] [di:p] [ʌndə'fɒt]
When we reached the tents there was hail already half a foot deep underfoot
什么时候 我们 达到 这 帐篷 那里 曾是 冰雹 已经 一半 一个 脚 深的 脚下
[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [drɪfts] ,
where the wind had blown it into drifts ,
在哪里 这 风 有 吹 它 进入 漂移 ,
当我们到达帐篷时，脚下已经积了半英尺厚的冰雹，那是风把它吹成了冰堆。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [wʌn] [tent] — [ðə; ði] - [əʊn] — [splɪt]
and the next flash of lightning showed one tent — the bimbashi's own — split
和 这 下一个 闪光 的 闪电 显示 — 帐篷 — 这 - 自己的 — 分裂
[ˈəʊpən][ænd; ənd] [bləʊn] ['flʌtərɪŋ] [ɪntu:] [strips] .
open and blown fluttering into strips .
打开 和 吹 飘动 进入 条状物 .
下一道闪电划破夜空，只见一顶帐篷——是井蜂自己的帐篷——被炸开，飘落成条条碎片。

[ðə; ði] [bɪm'ba:ʃɪ] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd]
The bimbashi rushed out with a blanket round his head and shoulders and
这 宾巴希 匆忙 出去 和 一个 毯子 圆形的 他的 头 和 肩膀 和
[traɪd] [tu:; tə] [kɪk] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tent] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
tried to kick men out of another tent to make room for him ,
尝试 到 踢 男人 出去 的 其他 帐篷 到 制作 房间 为了 他 ,
那个流浪汉用毯子裹住头和肩膀冲了出来，试图把另一个帐篷里的人踢出去，好给自己腾出地方。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [hi:; hi][ˈskræmb(ə)ld][ɪn][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and failing to do that he scrambled in on top of them .
和 失败 到 做 那 他 打乱 在 在 顶部 的 他们 .
没能成功后，他便爬到他们身上。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tent] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tent] , [tu:] , [splɪt][ænd; ənd] [ˈflʌtə]
Opening the tent let the wind in , and that tent , too , split and fluttered
开幕 这 帐篷 让 这 风 在 , 和 那 帐篷 , 也 , 分裂 和 飘动
[ænd; ənd] [blu:] [ə'veɪ] .
and blew away .
和 吹 离开 .
打开帐篷，风吹了进来，帐篷也裂开了，飘了起来，被吹走了。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] ['kʌmɪŋ] .
And so at last they saw us coming .
和 所以 在 最后的 他们 锯 我们 未来 .
于是，他们终于看到我们来了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][du:; də]
They saw us when we were so close that there was no time to do
他们 锯 我们 什么时候 我们 是 所以 关闭 那 那里 曾是 不 时间 到 做
[mʌtʃ] [els] [ðæn; ðən] [rʌn] [ə'veɪ] [ɔ:(r)] [sə'rendə(r)] .
much else than run away or surrender .
很多 别的 比 跑步 离开 或者 投降 .
他们发现我们的时候，我们离得非常近，除了逃跑或投降之外，根本没有时间做其他事情。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lət] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ə'veɪ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪsə'piəd] .
Quite a lot of them ran away I imagine , for they disappeared .
相当 一个 很多 的 他们 跑 离开 我 想象 , 为了 他们 消失 .

我想他们当中有不少人逃跑了，因为他们都消失了。

[ðə; ði] [bɪm'ba:ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈpɪst(ə)] [rændʒər] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [ɒn] [ə; eɪ]
The bimbashi tried to pistol Ranjoor Singh , and died for his trouble on a
这 宾巴希 尝试 到 手枪 兰乔尔 辛格 , 和 死亡 为了 他的 麻烦 在 一个
[ˈtru:pəz] [ˈbeɪənət] .
trooper's bayonet .
骑警的 刺刀 .

那个泼妇试图用手枪袭击兰乔尔·辛格，结果被一名士兵用刺刀刺死。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rks] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .
Some of the Turks tried to fight , and they were killed .
一些 的 这 土耳其人 尝试 到 斗争 , 和 他们 是 被杀 .

一些土耳其人试图抵抗，结果被杀。

[ðəʊz] [hu:] [sə'rendəd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ɑ:md] [ænd; ənd] ['drɪvɪn] [ə'veɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:m] ,
Those who surrendered were disarmed and driven away into the storm ,
那些 WHO 投降 是 解除武装 和 驱动 离开 进入 这 风暴 ,
那些投降的人被解除武装，并被驱赶到风暴中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [wi:; wi] [sɔ:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [[əʊd]
and the last we saw of them was when a flash of lightning showed
和 这 最后的 我们 锯 的 他们 曾是 什么时候 一个 闪光 的 闪电 显示
[ðem; ðəm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈheltər] - ['skeltə(r)] [θru:] [ðə; ði] [heɪl] [wɪð] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [dɪ'fensləs]
them hurrying helter - skelter through the hail with hands behind their defenseless
他们 匆忙 杂乱 - 滑梯 通过 这 冰雹 和 双手 在后面 他们的 毫无防备
[hedz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ˈheɪl, stəʊnz] .
heads trying to ward off hailstones .
头部 尝试 到 病房 离开 冰雹 .

我们最后一次见到他们，是一道闪电划过，只见他们慌慌张张地穿过冰雹，双手抱头，毫无防备地试图抵挡冰雹。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [lɑ:ft] .
They looked very ridiculous , and I remember I laughed .
他们 看起来 非常 荒谬的 , 和 我 记住 我 笑了 .
他们看起来非常滑稽，我记得我当时笑了。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

[maɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ?
My share of it ?
我的 分享 的 它 ?

我那份呢？

[ə; eɪ] [ˈtɜ:kɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbeɪənət] [θru:] [em 'i:] .
A Turkish soldier tried to drive a bayonet through me .
一个 土耳其 士兵 尝试 到 驾驶 一个 刺刀 通过 我 .
一名土耳其士兵试图用刺刀刺穿我。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] [left] [ɪn] [kæmp] ([ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [hæv; həv]
I think he was the last one left in camp (the whole business can only have
我 思考 他 曾是 这 最后的 一 左边 在 营 (这 所有的 商业 能 仅有的 有
[ˈlɑ:stɪd] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ˈmɪnɪts] ,
lasted three or four minutes ,
持续 三 或者 四 分钟 ,

我认为他是营地里最后一个离开的人（整个过程可能只持续了三四分钟），

[wʌns][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) .
once we were among them) .
一次 我们 是 之中 他们) :

我们曾经也是他们中的一员)。

[ai] [ʃɒt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] ['pɪst(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] - — [ðɪs] [wʌn] ,
I shot him with the repeating pistol that had once been Tugendheim's — this one ,
我 射击 他 和 这 重复 手枪 那 有 一次 到过 - — 这 一 ,
我用那把曾经属于图根海姆的连发手枪射杀了他——就是这把。

[si:] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [naʊ] ['aʊəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
see , sahib — and believing the camp was now ours and the fighting
看 , 萨希布 — 和 相信 这 营 曾是 现在 我们的 和 这 斗争
[ʼəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

你看，老爷——而且当时人们都认为营地现在是我们的了，战斗也结束了，

[ai] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʼəʊvə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [,em 'i:][frɒm; frəm] ['heɪl,stəʊnz] ,
I lay down and dragged his body over me to save me from hailstones ,
我 躺 向下 和 拖拽 他的 身体 超过 我 到 节省 我 从 冰雹 ,
我躺了下来，把他的身体拖到我身上，以免被冰雹砸伤。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [,em 'i:] [eɪk] [ɔ: 'redi] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .
that had made me ache already in every inch of my body .
那 有 制成 我 疼痛 已经 在 每一个 英寸 的 我的 身体 .
这让我浑身每一寸肌肤都感到疼痛。

[ai] [rəʊld] [ʼʌndə(r)][ænd; ənd] ['pɒld] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʼəʊvə(r)][ɪn][wʌn] ['mu:vmənt] ;
I rolled under and pulled the body over in one movement ;
我 滚动 在下面 和 拉 这 身体 超过 在 一 移动 ;
我翻身压住尸体，一气呵成地将其拉倒；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:k] [wɒz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm] ,
and seeing the body and thinking a Turk was crawling up to attack him ,
和 看到 这 身体 和 思维 一个 土耳其人 曾是 爬行 向上 到 攻击 他 ,
看到尸体，还以为有个土耳其人正爬过来袭击他，

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tru:pə] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [kli:n] [θru:] [aɪ 'ti:] .
one of our troopers thrust his bayonet clean through it .
一 的 我们的 骑警 推力 他的 刺刀 干净的 通过 它 .
我们的一名士兵用刺刀直接刺穿了它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [θɹʌst] , [dɪ'livəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['bi:ɪŋ]
It was a goodly thrust , delivered by a man who prided himself on being
它 曾是 一个 很好 推力 , 发表 经过 一个 男人 WHO 自豪 他自己 在 存在
['wɜ:kmənlaɪk] .
workmanlike .
勤恳的 .

这是一次有力的进攻，出自一位以勤恳工作为傲的人之手。

[ɪf] [ðə; ði] [tɜ:k] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ][fæt][wʌn][ai] [ʃɒd; jəd] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)] .
If the Turk had not been a fat one I should not be here .
如果 这 土耳其人 有 不是 到过 一个 胖的 — 我 应该 不是 是 这里 .
如果那个土耳其人不是个胖子，我就不会在这里了。

['lʌkɪli] , [ai][hæd; həd] [tʼəʊzn] [wʌn] [hu:z] [weɪt] [meɪd] [,em 'i:] [grʌnt] ,
Luckily , I had chosen one whose weight made me grunt ,
幸运的是 , 我 有 选定 — 谁 重量 制成 我 咕哝 ,
幸好，我选了一个重量让我发出哼哼声的物体。

[ænd; ʌnd][br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪknəs] [ðə; ði] ['beɪənət] ['əʊnli] [prəst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]
and because of his thickness the bayonet only pierced an inch or two of
和 因为 的 他的 厚度 这 刺刀 仅有的 穿孔 一个 英寸 或者 二 的
[maɪ] [θaɪ] .
my thigh .
我的 大腿 .

由于他身材魁梧，刺刀只刺穿了我大腿一两英寸。

[ai] [jeld] [ænd; ʌnd] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒf] [em 'i:] .
I yelled and kicked the body off me .
我 大喊 和 踢 这 身体 离开 我 .

我大叫一声，一脚把压在我身上的尸体踢开。

[ðə; ði]['tru:pə(r)] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][ju:z][ðə; ði] [sti:l] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [tɜ:rks]
The trooper made as if to use the steel again , thinking we were two Turks
这 骑警 制成 作为 如果 到 使用 这 钢 再次 , 思维 我们 是 二 土耳其人
,
.
,

那名士兵假装要再次使用钢制武器，以为我们是两个土耳其人。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] [æt; ət][hɪm] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu;; tə] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] [br'li:f] .
and my pointing a pistol at him only served to confirm the belief .
和 我的 指向 一个 手枪 在 他 仅有的 服务 到 确认 这 信仰 .

我用手枪指着他，这更加印证了我的想法。

[bʌt; bət][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [[əʊd] [ðə; ði] [tru:] [fækts] ,
But next minute the lightning showed the true facts ,
但 下一个 分钟 这 闪电 显示 这 真的 事实 ,

但下一刻，闪电揭示了真相。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [kɜ:m] [ænd; ʌnd][sæt] [br'saɪd] [em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][heɪl] , ['grɪnɪŋ] [laɪk]
and he came and sat beside me with his back to the hail , grinning like
和 他 来了 和 卫星 旁 我 和 他的 后退 到 这 冰雹 , 咧嘴笑 喜欢
[æn; ən] [eɪp] .
an ape .
一个 猿 .

他走过来，背对着冰雹坐在我旁边，咧嘴笑着，像只猿猴。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θrʌst] [ɒv; əv] [maɪn] !
" That was a good thrust of mine !
" 那 曾是 一个 好的 推力 的 矿 !

“那是我一次漂亮的进攻！ ”

" [hi;; hi] ['beləʊ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
" he bellowed in my ear .
" 他 咆哮 在 我的 耳朵 .

“他对着我的耳朵大吼。”

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæt] [tɜ:k] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
" But for me that Turk would have had your life !
" 但 为了 我 那 土耳其人 会 有 有 你的 生活 !

“但对我来说，那个土耳其人就会夺走你的性命！ ”

" [wen] [ai][hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʌz(ə)n]
" When I had cursed his mother's ancestors for a dozen
" 什么时候 我 有 被诅咒的 他的 母亲的 祖先 为了 一个 打
[dʒenə'reɪnɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['di:teɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ɒn][hɪm][æt; ət][lɑ:st] .
generations in some detail the truth dawned on him at last .
几代人 在 一些 细节 这 真相 黎明 在 他 在 最后的 .

“当我详细地诅咒了他母亲的祖先十二代之后，他终于明白了真相。”

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [baʊnd] [ə; eɪ] [striːp] [ɒv; əv] [klɒθ] [əˈbaʊt] [maɪ]
I took his weapon away from him while he bound a strip of cloth about my
我 采取 他的 武器 离开 从 他 尽管 他 边界 一个 条 的 布 关于 我的
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,

他趁机用布条绑住我的大腿，我夺走了他的武器。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌem ˈiː] [ɒf]
for I knew the thought had come into his thick skull to finish me off
为了 我 知道 这 想法 有 来 进入 他的 厚的 颅骨 到 结束 我 离开
[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈɑːftəwəd] .
and so save explanation afterward .
和 所以 节省 解释 之后 .

因为我知道他那榆木脑袋里已经冒出了要除掉我，这样事后就不用解释了。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [sed] ,
I would gladly have let him go with nothing further said ,
我 会 乐意 有 让 他 去 和 没有什么 更远 说 ,

我本来很乐意让他离开，什么也不说。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [mænz] [fɜːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒnɪst] [ɪˈnʌf] ,
for I knew the man's first intention had been honest enough ,
为了 我 知道 这 男人的 第一的 意图 有 到过 诚实的 足够的 ,
因为我知道这个人最初的意图是完全真诚的，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [deə(r)][duː; də] [ðæt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [səˈpəʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
but did not dare do that because he would certainly suppose me to be
但 做过 不是 敢 做 那 因为 他 会 当然 认为 我 到 是
[ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈvendʒəns] .
meditating vengeance .
冥想 复仇 .

但他不敢那样做，因为他肯定会认为我是在策划报复。

[səʊ][aɪ] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,
So I flew into a great rage with him ,
所以 我 飞翔 进入 一个 伟大的 愤怒 和 他 ,

于是我勃然大怒，对他大发雷霆。

[ænd; ənd] [draʊv] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mjuːl] — [ˈweðə(r)] [kɪld] [baɪ]
and drove him in front of me until we found a dead mule — whether killed by
和 驾驶 他 在 正面 的 我 直到 我们 成立 一个 死的 骡子 — 无论 被杀 经过
[heɪl] [ɔː(r)] [ˈbʊlɪt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mjuːlz] [ˈlegz] ,
hail or bullet I don't know — and he and I lay between the mule's legs ,
冰雹 或者 子弹 我 不 知道 — 和 他 和 我 躺 之间 这 骡子的 腿 ,

他驱赶着我走在我前面，直到我们发现一头死骡子——我不知道是被冰雹砸死的还是被子弹打死的——然后我和他躺在骡子两腿之间。

[ˈsʌŋɡlɪŋ] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈbelɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)]
snuggling under its belly , until the storm should cease and I could take him before
依偎 在下面 它是 腹部 , 直到 这 风暴 应该 停止 和 我 可以 拿 他 前
[rændʒər] [sɪŋ] .
Ranjoor Singh .
兰乔尔 辛格 .

蜷缩在它的腹部，直到暴风雨停歇，我才能把它带到兰乔尔·辛格面前。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [weə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈeniˌbɒdi] [wɒz; wəz] .
I did not know where the gold was , nor where anything or anybody was .
我 做过 不是 知道 在哪里 这 金子 曾是 , 也不 在哪里 任何事物 或者 任何人 曾是 .

我不知道黄金在哪里，也不知道任何东西或任何人在哪里。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第14/15页

[ai][kɒd; kəd] [si:] [ə'baʊt] [θri:] [jɑ:rdz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ;
I could see about three yards , except when the lightning flashed ;
我 可以 看 关于 三 码 , 除了 什么时候 这 闪电 闪光灯 ;
除了闪电的时候, 我能看清大约三码远的地方;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kɒd; kəd] [si:] [ə'ʊnli] ['stri:kən] [pleɪn] , [wɪð] [ded] ['æni:mɪlz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
and then I could see only stricken plain , with dead animals lying about ,
和 然后 我 可以 看 仅有的 受打击的 清楚的 , 和 死的 动物 说谎 关于 ,
然后, 我看到的只有一片满目疮痍的平原, 到处都是动物的尸体。

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tents] ['lʌmpi] [wɪð] [ðə; ði][men] [hu:] ['hʌdld] [ʌndə'ni:θ] ,
and fallen tents lumpy with the men who huddled underneath ,
和 倒下 帐篷 凹凸不平 和 这 男人 WHO 蜷缩着 下 ,
倒塌的帐篷里挤满了蜷缩在下面的男人们。

[ænd; ənd][hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['æni:m(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [tu:; tə][ðə; ði][heɪl][ænd; ənd] [hed]
and here and there a live animal with his rump to the hail and head
和 这里 和 那里 一个 居住 动物 和 他的 臀部 到 这 冰雹 和 头
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:leg] .
between his forelegs .
之间 他的 前腿 .
这里那里, 偶尔会看到一只活生生的动物, 它的屁股对着冰雹, 头夹在前腿之间。

[wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [si:st] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ɔ:l] [sʌtʃ] ['maʊntən] [heɪl] - [stɔ:rmz][du:; də] ,
When the storm ceased , suddenly , as all such mountain hail - storms do ,
什么时候 这 风暴 停止 , 突然 , 作为 全部 这样的 山 冰雹 - 暴风雨 做 ,
暴风雨突然停止了, 就像所有这类山地冰雹风暴一样。

[ai] ['ɔ:dəd] [maɪ]['tru:pə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] [ænd; ənd] [went] ['lɪmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs]
I ordered my trooper in front of me and went limping through the darkness
我 订购 我的 骑警 在 正面 的 我 和 去 跛行 通过 这 黑暗
['faʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] ,
shouting for Ranjoor Singh ,
喊叫 为了 兰乔尔 辛格 ,
我命令走在我前面的士兵, 然后一瘸一拐地穿过黑暗, 一边走一边喊着兰乔尔·辛格的名字。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][lɑ:st] ,
and I found him at last ,
和 我 成立 他 在 最后的 ,
我终于找到他了。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dɒŋki] [wɪð] [ðə; ði][ten]['bɒksɪz][ɒv; əv][gəʊld][kɔɪn] [br'saɪd] [hɪm]
sitting on the rump of a dead donkey with the ten boxes of gold coin beside him
坐着 在 这 臀部 的 一个 死的 驴 和 这 十 盒子 的 金子 硬币 旁 他
— [kwɔ:t] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] ,
— quite little boxes ,
— 相当 小的 盒子 ,
他坐在死驴的屁股上, 旁边放着十盒金币——都是些小盒子。

[jet] [ə'ʊnli] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ləʊd] .
yet only two to a donkey load .
然而 仅有的 二 到 一个 驴 加载 .
然而, 一头驴驮上只有两个。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have the gold , " he said .
" 我 有 这 金子 , " 他 说 .

“我有黄金,”他说。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" What have you ? "
" 什么 有 你 ? "

你有什么？

" [ə; eɪ][stæb] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] !
" A stab , " said I , " and the fool who gave it me !
" 一个 刺 , " 说 我 , " 和 这 傻子 WHO 给予 它 我 !
" 刺伤,"我说, "还有那个刺伤我的傻瓜! "

" [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [maɪ][leg] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] .
" And I showed my leg , with the blood trickling down .
" 和 我 显示 我的 腿 , 和 这 血 涓涓细流 向下 .
"我露出了我的腿, 鲜血顺着腿往下流。"

" [ai][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [tɜ:k] , " [sed] [ai] ,
" I had killed a Turk , " said I ,
" 我 有 被杀 一个 土耳其人 , " 说 我 ,
"我杀了一个土耳其人,"我说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌdlhed] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'sɜ:nmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
" and this muddlehead with no discernment had the impudence to try to
" 和 这 糊涂蛋 和 不 辨别力 有 这 厚颜无耻 到 尝试 到
['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .
finish the job .
结束 这 工作 .
"而这个糊涂蛋, 毫无辨别力, 竟然还厚颜无耻地想要完成这项工作。"

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
Behold the result !
看哪 这 结果 !

看看结果！

" [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [bru:z] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [frɒm; frəm] ['heɪl,stəʊnz] ,
" He was one great bruise from head to foot from hailstones ,
" 他 曾是 一 伟大的 挫伤 从 头 到 脚 从 冰雹 ,
"他浑身上下都是冰雹砸出的淤青, 从头到脚都是。"

[jet] [wɪð] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [eɪks] ,
yet with all he had to think about and all his aches ,
然而 和 全部 他 有 到 思考 关于 和 全部 他的 疼痛 ,
然而, 尽管他要考虑的事情很多, 而且浑身疼痛,

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒbləm] .
he had understanding enough to spare for my little problem .
他 有 理解 足够的 到 空闲的 为了 我的 小的 问题 .
他非常通情达理, 耐心地帮我解决了这个小问题。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm][hɪz; ɪz]
He saw at once that he must punish the man in order to convince him his
他 锯 在 一次 那 他 必须 惩治 这 男人 在 命令 到 说服 他 他的
[ə'kaʊnt] [wɪð] [em 'i:][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
account with me was settled .
帐户 和 我 曾是 定居 .
他立刻意识到必须惩罚这个人, 才能让他相信他与我之间的恩怨已经了结。

" [biː; bi][ˈdraɪvə(r)][pʊ; əv] [ˈæsɪz] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] , " [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈpɜːʃə] !
" Be driver of asses , " he ordered , " until we reach Persia !
" 是 司机 的 亚斯 , " 他 订购 , " 直到 我们 抵达 波斯 !
" 驾驭驴子,"他命令道, "直到我们到达波斯! "

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ˈæsɪz] .
There were five asses .
那里 是 五 亚斯 .
有五头驴。

[wʌn] [ɪz] [ded] .
One is dead .
一 是 死的 .
一人死亡。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [fɪfθ] !
It is good we have another to replace the fifth !
它 是 好的 我们 有 其他 到 代替 这 第五 !
幸好我们又找到了一个来替换第五个!

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði][ˈtruːpə(r)] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [hiː; hi][ˈjɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɪmp] .
" There goes the trooper , sahib — he yonder with the limp .
" 那里 去 这 骑警 , 萨希布 — 他 远处 和 这 跛行 .
“看, 那边那个骑兵, 老爷——他一瘸一拐地走在那边。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ˈfrendz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ænd; ənd][ˈtruːpə(r)]
He and I are as good friends to - day as daffadar and trooper
他 和 我 是 作为 好的 朋友们 到 - 天 作为 水仙花 和 骑警
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,
如今我和他依然是挚友, 就像军官和士兵一样亲密无间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frəm; frəm] [ˈvendʒəns] [ənˈles] [rændʒʊr]
but he would have slain me to save himself from vengeance unless Ranjoor
但 他 会 有 被杀 我 到 节省 他自己 从 复仇 除非 兰乔尔
[sɪŋ] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm] [ðæt] [naɪt] .
Singh had punished him that night .
辛格 有 受到惩罚 他 那 夜晚 .
但如果不是兰乔尔·辛格当晚惩罚了他, 他为了自保而杀了我, 免遭报复。

[bʌt; bət][maɪ] [teɪl] [ɪz] [nɒt] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈtruːpə(r)] , [nɔː(r)][pʊ; əv][maɪˈself] .
But my tale is not of that trooper , nor of myself .
但 我的 故事 是 不是 的 那 骑警 , 也不 的 我 .
但我的故事与那位士兵无关, 也与我自已无关。

[aɪ] [tel] [pʊ; əv] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
I tell of Ranjoor Singh .
我 告诉 的 兰乔尔 辛格 .
我讲述兰乔尔·辛格的故事。

[kənˈsɪdə(r)][hɪm] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ded] [æs] [brɪˈsaɪd] [ten] [tʃests] [pʊ; əv] [ˈkæptʃəd] [gəʊld] ,
Consider him , sahib , seated on the dead ass beside ten chests of captured gold ,
考虑 他 , 萨希布 , 坐着 在 这 死的 屁股 旁 十 箱子 的 捕获 金子 ,
想想他, 老爷, 就坐在那头死驴上, 旁边是十箱缴获的黄金。

[wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ][mən][pʊ; əv][juː ˈes] [fɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɔː(r)] [əˈbeɪ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] ,
with scarcely a man of us fit to help him or obey an order ,
和 几乎 一个 男人 的 我们 合身 到 帮助 他 或者 服从 一个 命令 ,
我们当中几乎没有人能帮他或服从他的命令,

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['bli:diŋ] [ɪn] ['fɪftɪ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [heɪl] [hæd; həd] [praɪst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
and himself bleeding in fifty places where the hail had pierced his skin .
和 他自己 出血 在 五十 地方 在哪里 这 冰雹 有 穿孔 他的 皮肤 :
他身上有五十处被冰雹刺穿的伤口，鲜血直流。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [ænd; ənd] [nʌm] , [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['bi:t(ə)n] [aʊt] [ʊv; əv] [ju: 'es] ;
We were drenched and numbed , with the spirit beaten out of us ;
我们 是 湿透了 和 麻木 , 和 这 精神 被打败 出去 的 我们 ;
我们浑身湿透，麻木不仁，精神也被彻底摧毁了；

[jet] [aɪ] [tel] [juː; jɒ] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [brɪəd] [ænd; ənd] [meɪd]
yet I tell you he wiped the blood from his nose and beard and made
然而 我 告诉 你 他 擦拭 这 血 从 他的 鼻子 和 胡须 和 制成
[ju: 'es] [seɪv] [ɑː'selvz] !
us save ourselves !
我们 节省 我们自己 !
但我告诉你，他擦掉了鼻子和胡子上的血，让我们自救！

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
Once in a lifetime .
一次 在 一个 寿命 :
一生一次。

[wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! — ['hɪrə] [sɪŋ] .
Once is enough ! — HIRA SINGH .
一次 是 足够的 ! — 希拉 辛格 :
一次就够了！——希拉·辛格

[wel] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [bʌt; bət] [maɪ] [teɪl] [ɪz] ;
Well , sahib , our journey was not nearly at an end , but my tale is ;
出色地 , 萨希布 , 我们的 旅行 曾是 不是 几乎 在 一个 结尾 , 但 我的 故事 是 ;
先生，我们的旅程远未结束，但我的故事到此为止了；

[aɪ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌndaʊn] .
I can finish it by sundown .
我 能 结束 它 经过 日落 :
我可以在日落前完成。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [faɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [daʊt] [ʊv; əv] [ju: 'es] ;
After that fight there was no more doubt of us ;
后 那 斗争 那里 曾是 不 更多的 怀疑 的 我们 ;
那场战斗之后，我们之间再也没有人怀疑过我们了；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ə'gen] — [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] ,
we were one again — one in our faith in our leader ,
我们 是 — 再次 — — 在 我们的 信仰 在 我们的 领导者 ;
我们再次团结一心——团结一心，信仰我们的领袖。

[ænd; ənd] [wɪð] [men] [səʊ] ['maɪndɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [rændʒər] [sɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ['mɪrəklz]
and with men so minded such a man as Ranjoor Singh can make miracles
和 和 男人 所以 有思想 这样的 一个 男人 作为 兰乔尔 辛格 能 制作 奇迹
[siːm] [laɪk] ['diːteɪlz] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .
seem like details of a day's work .
似乎 喜欢 细节 的 一个 天 工作 :
对于像兰乔尔·辛格这样心怀善意的人来说，他能把奇迹变成日常工作的一部分。

[tɜːrks] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbeɪənɪt] [ænd; ənd] [tɜːrks] [sleɪn] [baɪ] [ˈheɪlˌstəʊnz] [leɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] ,
Turks who had been bayoneted and Turks slain by hailstones lay all about us ,
土耳其人 WHO 有 到过 刺刀 和 土耳其人 被杀 经过 冰雹 躺 全部 关于 我们 ;
被刺刀刺死的土耳其人和被冰雹砸死的土耳其人横七竖八地躺在我们周围。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ded] , [tuː] , [ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [heɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [bæks] .
and we should have been dead , too , only that the hail was in our backs .
和 我们 应该 有 到过 死的 , 也 , 仅有的 那 这 冰雹 曾是 在 我们的 背部 .
我们本也应该死了, 只是冰雹是从我们背后打过来的。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ten] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] [leɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [stʌnd] ,
As it was , ten of our men lay killed and more than thirty stunned ,
作为 它 曾是 ; 十 的 我们的 男人 躺 被杀 和 更多的 比 三十 目瞪口呆 ;
结果, 我方十名士兵阵亡, 三十多人昏迷不醒。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [dɪd] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)] .
some of whom did not recover .
一些 的 谁 做过 不是 恢复 .
其中一些人未能康复。

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [griːk] [ˈdɒktə(r)] [əˈnʌnst] [hɪmˈself] [tuː] [ˈbædli] [ˈɪndʒəd] [tuː; tə] [help] [ˈeni] [wʌn] ,
Our little Greek doctor announced himself too badly injured to help any one ,
我们的 小的 希腊语 医生 宣布 他自己 也 糟糕 受伤 到 帮助 任何 一 ;
我们的希腊小医生宣布自己伤势过重, 无法帮助任何人。

[bʌt; bət] [wen] [rændʒʊr] [sɪŋ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]
but when Ranjoor Singh began to choose a firing party for him , he changed
但 什么时候 兰乔尔 辛格 开始 到 选择 一个 射击 派对 为了 他 , 他 已更改
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
但当兰乔尔·辛格开始挑选行刑队时, 他改变了主意。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdɒŋkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] [heɪl] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] ,
The four living donkeys were too bruised by the hail to bear a load ,
这 四 活的 驴 是 也 瘀伤 经过 这 冰雹 到 熊 一个 加载 ;
那四头幸存的驴子被冰雹砸得伤痕累累, 无法驮运货物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mjuːlz] [wɪð] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈləʊdɪd] [ˈaʊə(r)]
but the Turks had had some mules with them and we loaded our
但 这 土耳其人 有 有 一些 骡子 和 他们 和 我们 已加载 我们的
[ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɒn] [ðəʊz] ,
dead and wounded on those ,
死的 和 受伤 在 那些 ;
但土耳其人带了一些骡子, 我们就把死伤者装在了骡子上。

[ˈgæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈplʌndə(r)] , [təʊld] [ɒf] [fɔː(r)] [ˈtruːpə] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃest] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd]
gathered up the plunder , told off four troopers to each chest of gold , and
聚集 向上 这 掠夺 ; 讲述 离开 四 骑警 到 每个 胸部 的 金子 ; 和
[drægd] [ɑːˈselvz] [əˈweɪ] .
dragged ourselves away .
拖拽 我们自己 离开 .
我们收拾好战利品, 给每个金箱分配了四个士兵, 然后拖着疲惫的身体离开了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈsen(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈkləʊz] [ˈaʊə(r)]
It was essential that we get back to the hills before dawn should disclose our
它 曾是 基本的 那 我们 得到 后退 到 这 丘陵 前 黎明 应该 透露 我们的
[priˈdɪkəmənt] ,
predicament ,
困境 ;
我们必须在黎明前返回山上, 以免暴露我们的困境。

[fɒ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [kɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][spai][ju: 'es] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'streɪnd]
for whatever Kurds should chance to spy us would never have been restrained
为了 任何 库尔德人 应该 机会 到 间谍 我们 会 绝不 有 到过 克制
[baɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɔ:(r)][baɪ]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [prɒmpt] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
by promises or by ritual of friendship from taking prompt advantage
经过 承诺 或者 经过 仪式 的 友谊 从 采取 迅速的 优势
如果库尔德人有机会窥探我们的秘密，他们绝不会因为承诺或友谊的礼节而有所顾忌，而是会立即利用这些机会。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
A savage is a savage
一个 野蛮的 是 一个 野蛮的
野蛮人就是野蛮人。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][,aɪ 'ti:] ,
The moon came out from behind clouds , and we cursed it ,
这 月亮 来了 出去 从 在后面 云 , 和 我们 被诅咒的 它 ,
月亮从云层后探出头来，我们咒骂着它。

[fɒ:(r); fə(r)][wi:; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
for we did not want to be seen
为了 我们 做过 不是 想 到 是 已见
因为我们不想被人看见。

[,aɪ 'ti:] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [meɪd] [waɪt] [wɪð] [heɪl] — [ɒn][ə; eɪ] ['strɪkən] [kæmp] — [ded] ['ænɪmlz] —
It shone on a world made white with hail — on a stricken camp — dead animals —
它 闪耀 在 一个 世界 制成 白色的 和 冰雹 — 在 一个 受打击的 营 — 死的 动物 —
[ded] [men]
dead men
死的 男人
它照耀着被冰雹染成白色的世界——照耀着遭受重创的营地——照耀着死去的动物——照耀着死去的人。

[wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m]
We who had swept down from the hills like the very spirit of the storm
我们 WHO 有 扫荡 向下 从 这 丘陵 喜欢 这 非常 精神 的 这 风暴
[ɪt'self] [rɪ'tɜ:nd] [laɪk][ə; eɪ]['fju:nərəl][kɔ:'teɪʒ; kɔ:'teɪʒ] ,
itself returned like a funeral cortege ,
本身 返回 喜欢 一个 葬礼 送葬队伍 ,
我们如同暴风雨的化身般从山上席卷而来，如今却像送葬队伍般归来。

[ɔ:l] ['grəʊnɪŋ] , [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [wɪnd] ,
all groaning , chilled to the bone by the searching wind ,
全部 呻吟 , 冷藏 到 这 骨 经过 这 搜索 风 ,
众人呻吟，被凛冽的寒风冻透了骨头。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:n] [wen] [ðə; ði][lɑ:st][mæn] [drægd] [hɪm'self]
and it was beginning to be dawn when the last man dragged himself
和 它 曾是 开始 到 是 黎明 什么时候 这 最后的 男人 拖拽 他自己
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd]
between the boulders into our camping ground
之间 这 巨石 进入 我们的 野营 地面
天刚蒙蒙亮，最后一个人就拖着疲惫的身体，从巨石间爬进了我们的营地。

[wi:; wi] [lʊkt] [səʊ]['lɪt(ə)] [laɪk] ['vɪktə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriənz] [sent] [ʌp][ə; eɪ][weɪl] [ænd; ənd] -
We looked so little like victors that the Syrians sent up a wail and Tugendheim
我们 看起来 所以 小的 喜欢 胜利者 那 这 叙利亚人 发送 向上 一个 哀号 和 -
[bɪ'gæn] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stɑ:f] ,
began tugging at his mustaches ,
开始 拉扯 在 他的 胡子 ,
我们看起来一点也不像胜利者，以至于叙利亚人发出哀嚎，图根海姆开始揪自己的胡子。

[bʌt; bət] [rændʒʊr] [sin] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə] [ˈfi:diŋ] [ænd; ənd] [ˈgru:miŋ] [ˈæniɪmlz]
but **Ranjoor** **Singh** **set** **them** **at** **once** **to** **feeding** **and** **grooming** **animals**
但 兰乔尔 辛格 放 他们 在 一次 到 喂养 和 美容 动物
[ænd; ənd] [su:n] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and **soon** **disillusioned** **them** **as** **to** **the** **outcome** **of** **the** **night** .
和 很快 幻灭 他们 作为 到 这 结果 的 这 夜晚 .
但兰乔尔·辛格立刻让他们去喂养和照料动物，很快就让他们对当晚的结果感到失望。

[naʊ] [wi;; wi] [brɪˈgæŋ] [tu;; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] , [tu;; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [heɪl]
Now **we** **began** **to** **pray** **for** **time** , **to** **recover** **from** **the** **effects** **of** **hail**
现在 我们 开始 到 祈祷 为了 时间 , 到 恢复 从 这 效果 的 冰雹
[ænd; ənd] [tʃɪl] .
and **chill** .
和 寒意 .
现在我们开始祈祷能有时间恢复，以应对冰雹和严寒的影响。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [brɪˈgæŋ] [tu;; tə] [dɪˈveləp] [ˈfi:və] ,
Some **of** **the** **men** **began** **to** **develop** **fevers** ,
一些 的 这 男人 开始 到 发展 发烧 ,
有些男子开始发烧，

[ænd; ənd] [ɪf] [rændʒʊr] [sin] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɪəsli] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ,
and **if** **Ranjoor** **Singh** **had** **not** **fiercely** **threatened** **the** **doctor** ,
和 如果 兰乔尔 辛格 有 不是 激烈地 威胁 这 医生 ,
如果兰乔尔·辛格没有凶狠地威胁医生，

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [bæd] [tu;; tə] [wɜ:s] .
things **might** **have** **gone** **from** **bad** **to** **worse** .
事物 可能 有 已消失 从 坏的 到 更糟 .
事情可能已经从糟糕变得更糟了。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [θri:] [men] [daɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌŋz] ,
As **it** **was** , **three** **men** **died** **of** **something** **the** **matter** **with** **their** **lungs** ,
作为 它 曾是 , 三 男人 死亡 的 某物 这 事情 和 他们的 肺 ,
结果，有三名男子死于肺部疾病。

[ænd; ənd] [faɪv] [men] [daɪd] [ɒv; əv] [wu:ndz] .
and **five** **men** **died** **of** **wounds** .
和 五 男人 死亡 的 伤口 .
其中五人因伤重不治身亡。

[jet] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [wi;; wi] [dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [tu:] [matʃ] [taɪm] ,
Yet , **on** **the** **other** **hand** , **we** **did** **not** **desire** **too** **much** **time** ,
然而 , 在 这 其他 手 , 我们 做过 不是 欲望 也 很多 时间 ,
但另一方面，我们也不希望时间太长。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] ([ˈʊəɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈsə:tənti]) [ðə; ði] [tɜ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [send] [ˈredʒəmənt] [ɪn]
because (**surest** **of** **all** **certainities**) **the** **Turks** **were** **going** **to** **send** **regiments** **in**
因为 (最可靠的 的 全部 确定性) 这 土耳其人 是 去 到 发送 军团 在
[ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tu;; tə] [ri:k] [ˈvendʒəns] .
a **hurry** **to** **wreak** **vengeance** .
一个 匆忙 到 破坏 复仇 .
因为（这是最确定的事）土耳其人会急忙派出大军进行报复。

[brɪˈfɔ:(r)] [nu:n] ,
Before **noon** ,
前 中午 ,
午前，

[ˈsʌmbədi] [ˈræli] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbi:t(ə)n] [ænd; ənd] [brɔ:t] **somebody rallied the remnants of the convoy we had beaten and brought**
某人 集结 这 残余物 的 这 护航 我们 有 被打败 和 带来
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈberi] [ded] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈprɒpəti] ,
them back to bury dead and look for property ,
他们 后退 到 埋葬 死的 和 看 为了 财产 ,
有人把我们击败的车队残余人员召集起来, 带回来埋葬死者并寻找财物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)] [ˈbɒdi] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [brɪtwi:n] **and they looked quite a formidable body as I watched them from between**
和 他们 看起来 相当 一个 强大 身体 作为 我 观看 他们 从 之间
[ðə; ði] [ˈbəʊldəz] .
the boulders .
这 巨石 .
我从巨石间看着他们, 觉得他们组成了一支相当强大的队伍。

[ðeɪ] [su:n] [went] [əˈwei] [əˈgen] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tents] [tɔ:n] [tuː; tə][rægz] ;
They soon went away again , having found nothing but tents torn to rags ;
他们 很快 去 离开 再次 , 拥有 成立 没有什么 但 帐篷 撕裂 到 破布 ;
他们很快又离开了, 发现除了破烂不堪的帐篷外, 什么也没找到;

[bʌt; bət][ai] [ˈkaʊntɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] , [wɪtʃ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈles(ə)nd] [maɪ] [kənˈsi:t] .
but I counted more than four hundred , which rather lessened my conceit .
但 我 计数 更多的 比 四 百 , 哪个 相当 减少 我的 自负 .
但我数了数, 超过了四百个, 这让我有点儿自负了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] , [nɒt] [wiː; wi] .
It had been the storm that night that did the work , not we .
它 有 到过 这 风暴 那 夜晚 那 做过 这 工作 , 不是 我们 .
是那晚的暴风雨造成了这一切, 而不是我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɜ:n] [ˈaʊə(r)] [ded] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [wʊd] ,
We could not burn our dead , for lack of sufficient wood ,
我们 可以 不是 烧伤 我们的 死的 , 为了 缺少 的 充足的 木头 ,
由于缺乏足够的木柴, 我们无法火化死者。

[ɔ:lˈðəʊ] [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈsɪriənz] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp][tuː; tə][ˈgæðə(r)][mɔ:(r)] ;
although we drove the Syrians out of camp to gather more ;
虽然 我们 驾驶 这 叙利亚人 出去 的 营 到 收集 更多的 ;
虽然我们把叙利亚人赶出了营地, 以便聚集更多的人;

[səʊ][wiː; wi] [ˈberɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] ,
so we buried them in a trench , and covered them ,
所以 我们 埋葬 他们 在 一个 沟 , 和 涵盖 他们 ,
于是我们把它们埋在沟里, 然后盖好。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪərz][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [njuː] - [stæmpt] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [set] [laɪt]
and laid little fires at intervals along the new - stamped earth and set light
和 铺设 小的 火灾 在 间隔 沿着 这 新的 - 盖章 地球 和 放 光
[tuː; tə] [ðəʊz] .
to those .
到 那些 .
然后在新夯实的泥土上间隔地放置小火堆, 并点燃它们。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ˈberi] [ðem; ðəm] [ˈveri] [di:p] ,
We did not bury them very deep ,
我们 做过 不是 埋葬 他们 非常 深的 ,
我们没有把它们埋得很深。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ekskəveɪt][ə; eɪ] [ɡreɪv]
because a bayonet is a fool of a weapon with which to excavate a grave
因为 一个 刺刀 是 一个 傻子 的 一个 武器 和 哪个 到 挖掘 一个 严重
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriən] [nəʊ] ['ekspɜ:t] ['dɪɡə(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;
and a Syrian no expert digger in any case ;
和 一个 叙利亚 不 专家 挖掘机 在 任何 案件 ;
因为用刺刀挖坟墓是愚蠢的武器，而且叙利亚人无论如何也不是挖坟的专家；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜ:z(r); wə(r)] [bɜ:nd] [aʊt] [wi:; wi] [paɪld] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪv] [tu:; tə] [dɪ'fi:t]
so when the fires were burned out we piled rocks on the grave to defeat
所以 什么时候 这 火灾 是 烧伤 出去 我们 堆积 岩石 在 这 严重 到 击败
['dʒækɪlz; 'dʒækɔ:lz] .
jackals .
豺狼 .
所以，当火烧灭后，我们在坟墓上堆起石头，以阻止豺狼。

[ðə; ði] ['kɜ:di] [tʃi:f] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
The Kurdish chief returned on the fifth day and by that time ,
这 库尔德 首席 返回 在 这 第五 天 和 经过 那 时间 ;
库尔德首领在第五天返回，那时，

[ɔ:l'dəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] [stɪl] [eɪkt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [lɒkt] [laɪk] [men] [ə'gen] ,
although most of us still ached , some of us looked like men again ,
虽然 最多 的 我们 仍然 疼痛 , 一些 的 我们 看起来 喜欢 男人 再次 ,
虽然我们大多数人身上仍然疼痛难忍，但有些人看起来又像男人了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn]
and what with the plunder we had taken , and the chests of gold in
和 什么 和 这 掠夺 我们 有 已采取 , 和 这 箱子 的 金子 在
[fʊl] [vju:] ,
full view ,
满的 看法 ;
再加上我们掠夺的财物，以及那些明晃晃地摆在那里的金箱，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪm'prest] .
he was well impressed .
他 曾是 出色地 印象深刻 .
他印象非常深刻。

[hi:; hi] [br'gæn] [baɪ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld][æt; ət] [wʌns] ,
He began by demanding the gold at once ,
他 开始 经过 要求 这 金子 在 一次 ,
他一开始就要求立即交出黄金。

[ænd; ənd] [rændʒər] [sɪŋ] [sə'praɪzd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [kɑ:m] ['kɜ:təsi] [wɪð] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] .
and Ranjoor Singh surprised me by the calm courtesy with which he refused .
和 兰乔尔 辛格 惊讶 我 经过 这 冷静的 礼貌 和 哪个 他 拒绝 .
兰乔尔·辛格以平静而有礼貌的态度拒绝了，这让我感到惊讶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [si:k] [tu:; tə] ['ɔ:l tə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɑ:gən] ?
" Why should my brother seek to alter the terms of our bargain ?
" 为什么 应该 我的 兄弟 寻找 到 改变 这 条款 的 我们的 便宜货 ?
“我哥哥为什么要试图改变我们之间的约定条款？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [kɜ:d] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ,
For a long time the Kurd made no answer ,
为了 一个 长的 时间 这 库尔德人 制成 不 回答 ;
很长一段时间里，库尔德人都没有回答。

[bʌt; bət][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪk'skju:s] [ðæt] [maɪt] [dɪ'si:v] [ju: 'es] .

but sat thinking for some excuse that might deceive us .
但 卫星 思维 为了 一些 原谅 那 可能 欺骗 我们 :

但他却坐在那里，绞尽脑汁地想着一个可以欺骗我们的借口。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [əˈbændənd] [həʊp][ɒv; əv] [ˈɑ:gjʊmənt] [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

Then suddenly he abandoned hope of argument and flew into a rage ,
然后 突然 他 弃 希望 的 争论 和 飞翔 进入 一个 愤怒 ,

然后他突然放弃了争辩的念头，勃然大怒。

[ˈspɪtɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðæt] ['eɪbrəhæm][kʊd; kəd]

spitting savagely and pouring out such a flood of words that Abraham could

吐痰 野蛮地 和 浇注 出去 这样的 一个 洪水 的 字 那 亚伯拉罕 可以

hardly translate fast enough .
几乎 翻译 快速地 足够的 :

他恶狠狠地吐出一连串话语，亚伯拉罕几乎来不及翻译。

" [ðæt] [pɪɡ][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] !

" That pig you gave me for a hostage played a trick !
" 那 猪 你 给予 我 为了 一个 人质 玩 一个 诡计 !

你给我当人质的那头猪耍了个花招！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" he shouted .
" 他 喊叫 :

他喊道。

" [hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪn] [nju:] ['pɜ:ʃn] .

" He and a man of mine knew Persian .
" 他 和 一个 男人 的 矿 知道 波斯语 :

“他和我的一位手下都懂波斯语。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] .

They talked together .
他们 谈话 一起 :

他们交谈起来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hɒstɪdʒ] [went] [tu:; tə] - ,

Then in the night they ran away , and your hostage went to Wassmuss ,
然后 在 这 夜晚 他们 跑 离开 , 和 你的 人质 去 到 - ,

然后夜里他们逃走了，你的人质去了瓦斯穆斯那里。

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈʌn'tru:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] [ðæn; ðən]

and has told him all the truth and more untruth into the bargain than

和 有 讲述 他 全部 这 真相 和 更多的 谎言 进入 这 便宜货 比

[ten] ['ʌðə(r)] [men] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ɪn][ə; eɪ] [jiə(r)] !
ten other men could invent in a year !
十 其他 男人 可以 发明 在 一个 年 !

而且他告诉了他所有的真相，还顺带告诉了他比十个人一年能编造出来的谎言还要多！

[səʊ] - [θru:] [ɪn][maɪ] [ti:θ] [ðæt] ['letə(r)][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] ,

So Wassmuss threw in my teeth that letter you gave me ,
所以 - 扔 在 我的 牙齿 那 信 你 给予 我 ,

所以瓦斯穆斯把你给我的那封信塞进了我的嘴里，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [lɑ:ft] [aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [spɔ:n] [ɒv; əv] ['tɒʊ,fet]

and I was laughed out of countenance by a heritage of spawn of Tophet

和 我 曾是 笑了 出去 的 面容 经过 一个 遗产 的 生成 的 托菲特
!
!
!

我被托菲特的后裔嘲笑得无地自容！

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] - [dʌn] [bʌt; bət] [pə'sweɪd] [θri:] ['hʌndrəd] [kɜ:rdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb]
And what has Wasmuss done but persuade three hundred Kurds of a tribe
和 什么 有 - 完毕 但 说服 三 百 库尔德人 的 一个 部落
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['enəməɪz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['dju:ti][ɒv; əv] ['eskɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] !
who are my enemies to accept this duty of escort at a great price !
WHO 是 我的 敌人 到 接受 这 责任 的 护送 在 一个 伟大的 价格 !
而瓦斯穆斯所做的，不过是说服了我敌对部落的三百名库尔德人接受这项护送任务，并支付了高昂的报酬！

[ænd; ənd][səʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:mənɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ['ɪntu:] ['pɜ:ʃə] [ɔ:l'redi] !
And so your Germans are gone into Persia already !
和 所以 你的 德国人 是 已消失 进入 波斯 已经 !
所以你们的德国人已经进军波斯了！

[naʊ] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][maɪ] ['hɒstɪdʒ] [bæk] ,
Now give me the gold and my hostages back ,
现在 给 我 这 金子 和 我的 人质 后退 ,
现在把黄金和人质都还给我！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] !
and I will leave you to your own devices !
和 我 将要 离开 你 到 你的 自己的 设备 !
我就不打扰你们了！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [rændʒər] [sɪŋ] [kʊd; kəd] [kɑ:m] [hɪm] ,
" **It was an hour before Ranjoor Singh could calm him ,**
" 它 曾是 一个 小时 前 兰乔尔 辛格 可以 冷静的 他 ,
“兰乔尔·辛格花了一个小时才安抚住他。”

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ]
and another hour again before cross - examination induced him to tell all the truth
和 其他 小时 再次 前 叉 - 考试 诱导 他 到 告诉 全部 这 真相
;
;
;

又过了一个小时，经过盘问，他才被迫说出全部真相；
[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz][nɒt] [ri:ə'ʃʊərɪŋ; ri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .
and the truth was not reassuring .
和 这 真相 曾是 不是 令人安心 .
而真相却令人不安。

- , [hi:; hi] [sed] , ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði][gəʊld] ,
Wassmuss , he said , probably did not know yet that we had taken the gold ,
- , 他 说 , 大概 做过 不是 知道 然而 那 我们 有 已采取 这 金子 ,
他说，瓦斯穆斯可能还不知道我们已经拿走了黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
but the news was on the way ,
但 这 消息 曾是 在 这 方式 ,
但消息正在路上。

[fɔ:(r); fə(r)] [spaɪz] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ten] [kɜ:rdz] [hu:m] [hi:; hi] [left] [wɪð] [ju: 'es]
for spies had talked in the night with the ten Kurds whom he left with us
为了 间谍 有 谈话 在 这 夜晚 和 这 十 库尔德人 谁 他 左边 和 我们
[tu:; tə][bi:; bi] [gaɪdɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [help] [ju: 'es] [ki:p] [pi:s] .
to be guides and to help us keep peace .
到 是 指南 和 到 帮助 我们 保持 和平 .
因为间谍在夜里与他留下来做向导并帮助我们维持和平的十名库尔德人进行了交谈。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɪv(ə)n] [ðəʊz] [ten] [ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] ['raɪf(ə)] [i:tɪ] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['plʌndə(r)] ,
We had given those ten a Turkish rifle each and various other plunder ,
我们 有 给定 那些 十 一个 土耳其 步枪 每个 和 各种各样的 其他 掠夺 ,
我们给了那十个人每人一支土耳其步枪和其他一些战利品。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [helpɪ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
because they helped us in the fight , and they had promised in return to
因为 他们 帮助 我们 在 这 斗争 , 和 他们 有 承诺 在 返回 到
[həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] .
hold their tongues .
抓住 他们的 舌头 .

因为他们帮助我们打仗，作为回报，他们承诺保持沉默。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒntrə,və:t] [aɪ 'ti:] .
But a savage is a savage , and there is no controverting it .
但 一个 野蛮的 是 一个 野蛮的 , 和 那里 是 不 反驳 它 .

但野蛮人就是野蛮人，这一点毋庸置疑。

" [wɒt] [ɪz] - ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də] ?
" **What is Wassmuss likely to do ?**
" 什么 是 - 可能 到 做 ?

瓦斯穆斯可能会做什么？

" [rændʒʊr] [sɪŋ] [ɑ:skt] .
" **Ranjoor Singh asked .**
" 兰乔尔 辛格 问 .

兰乔尔·辛格问道。

" [du:; də] ? " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" **Do ? " said the Kurd .**
" 做 ? " 说 这 库尔德人 .

“做什么？”库尔德人问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] !
" **He has done !**
" 他 有 完毕 !

他做到了！

[hi:; hi][hæz; həz][set] [tu:] [traɪbz] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ]
He has set two tribes by the ears and sent them down to surround you
他 有 放 二 部落 经过 这 耳朵 和 发送 他们 向下 到 环绕 你
[ænd; ənd][hem] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [stɑ:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'rendə(r)] !
and hem you in and starve you to surrender !
和 她们 你 在 和 饿死 你 到 投降 !

他揪着两个部落的耳朵，派他们来包围你们，困住你们，使你们挨饿，最终投降！

[səʊ] [gɪv] [ɛm 'i:][ðə; ði][gəʊld] ,
So give me the gold ,
所以 给 我 这 金子 ,

把黄金给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kʌm] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,
that I may get away with it before a thousand men come to prevent ,
那 我 可能 得到 离开 和 它 前 一个 千 男人 来 到 防止 ,

好让我能在上千人前来阻止之前逃脱惩罚。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɛm 'i:] [bæk] [maɪ] ['hɒstɪdʒ] !
and give me back my hostages !
和 给 我 后退 我的 人质 !

把我的人质还给我！

" [ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)] ,
" **If what was happening now had taken place but a week before ,**
" 如果 什么 曾是 发生 现在 有 已采取 地方 但 一个 星期 前 ,

“如果现在发生的事情发生在仅仅一周前，

[rændʒər] [sɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [fɪks] ,
Ranjoor Singh would have found himself in a fine fix ,
兰乔尔 辛格 会 有 成立 他自己 在 一个 美好的使固定 ;
兰乔尔·辛格当时肯定陷入了进退两难的境地。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪk'sept] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naʊnst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌŋɡlə(r)]
for all except I would have there and then denounced him for a bungler
为了 全部 除了 我 会 有 那里 和 然后 谴责 他 为了 一个 笨蛋
, [ɔ:(r)][ə; eɪ] [neɪv] .
, or a knave .
, 或者 一个 恶棍 ;
如果不是我, 我当时就会谴责他是个笨蛋或骗子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hu:] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][em 'i:] [sed] [wʌn][tu:; tə]
But now the other daffadars who clustered around him and me said one to
但 现在 这 其他 水仙花 WHO 聚类 大约 他 和 我 说 一 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ;
但现在, 围在他和我周围的其他达法达尔们彼此说道:

" [let] [ju: 'es] [si:] [wʊt] ['ʌʊə(r)][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [meɪks] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
" Let us see what our sahib makes of it !
" 让 我们 看 什么 我们的 萨希布 制作 的 它 !
让我们看看我们的老爷会怎么想!

" [ðə; ði][men] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə] [nəʊ] [wʊt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vi:ld] [θru:] [tu:] [lɒŋ] ['aʊəz]
" The men sent word to know what was being revealed through two long hours
" 这 男人 发送 单词 到 知道 什么 曾是 存在 揭晓 通过 二 长的 小时
[ɒv; əv] [tɔ:k] ,
of talk ,
的 讲话 ;
“这些人捎信询问两个小时的谈话透露了什么信息。”

[ænd; ənd] - [sɪŋ] [went] [bæk] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
and Chatar Singh went back to bid them have patience .
和 - 辛格 去 后退 到 出价 他们 有 耐心 .
查塔尔·辛格回去劝他们耐心等待。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
" Is there trouble ?
" 是 那里 麻烦 ?
“出什么麻烦了吗? ”

" [ðeɪ] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] " [aɪ] ! "
" they asked , and he answered " Aye ! "
" 他们 问 , 和 他 回答 " 是的 ! "
他们问, 他回答: “是的! ”

" [tel] ['ʌʊə(r)][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][wi:; wi][stænd][br'hænd][hɪm] !
" Tell our sahib we stand behind him !
" 告诉 我们的 萨希布 我们 站立 在后面 他 !
“告诉我们的长官, 我们支持他! ”

" [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] - [sɪŋ] [brɔ:t] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][dɪd]
" they answered , and Chatar Singh brought that message and I think it did
" 他们 回答 , 和 - 辛格 带来 那 信息 和 我 思考 它 做过
[rændʒər] [sɪŋz] [hɑ:t] [ɡʊd] ,
Ranjoor Singh's heart good ,
兰乔尔 辛格的 心 好的 ;
“他们回答了, 查塔尔·辛格带来了这个消息, 我认为这让兰乔尔·辛格很高兴。”

— [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
— **not that he would not have done his best in any case** .
— 不是 那 他 会 不是 有 完毕 他的 最好的 在 任何 案件 .
——当然，无论如何他都会尽力而为。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ˈhɒstɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊld] [jɔːz] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [kɜːd] ,
" **You have lost my hostage , and I hold yours ,** " **he told the Kurd ,**
" 你 有 丢失的 我的 人质 , 和 我 抓住 你的 , " 他 讲述 这 库尔德人 ,
“你失去了我的人质，而我扣押着你的人质，”他告诉库尔德人。

" [səʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔːz] [bæk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [wɒtˈevə(r)] [praɪs] [aɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" **so now , if you want yours back you must pay whatever price I name for**
" 所以 现在 , 如果 你 想 你的 后退 你 必须 支付 任何 价格 我 姓名 为了
[ðem; ðəm] ! " **them !** "
他们 ! "
“所以现在，如果你想要回你的东西，就必须支付我开出的任何价格！ ”

" [huː] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] ?
" **Who am I to pay a price ?**
" WHO 是 我 到 支付 一个 价格 ?
我有什么资格付出代价？

" [ðə; ði] [kɜːd] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **the Kurd demanded** .
" 这 库尔德人 要求 .
库尔德人要求道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [gəʊld] [nɔː(r)] [gʊdʒ] , [nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] ! "
" **I have neither gold nor goods , nor anything but three hundred men !** "
" 我 有 两者都不 金子 也不 商品 , 也不 任何事物 但 三 百 男人 ! "
“我既没有金银财宝，也没有货物，除了三百人之外什么都没有！ ”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəɪ] [men] ? " [ɑːskt] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **Where are thy men ?** " **asked Ranjoor Singh** .
" 在哪里 是 你的 男人 ? " 问 兰乔尔 辛格 .
“你的人在哪里？ ”兰乔尔·辛格问道。

" [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊərz] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɜːd] , " [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [kʌm]
" **Within an hour's ride ,** " **said the Kurd ,** " **watching for the men who come**
" 之内 一个 小时 骑 , " 说 这 库尔德人 , " 观看 为了 这 男人 WHO 来
[frɒm; frəm] - . "
" **from Wassmuss** . " "
从 - . "
“一个小时的车程之内，”库尔德人说，“注意那些从瓦斯穆斯来的人。”

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɒstɪdʒ] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **You shall have back your hostages ,** " **said Ranjoor Singh ,**
" 你 将 有 后退 你的 人质 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
“你们的人质将会被释放，”兰乔尔·辛格说道。

" [wen] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [set] [fɒt] [ɪn] [ˈpɜːʃə] ! "
" **when I and my men set foot in Persia !** "
" 什么时候 我 和 我的 男人 放 脚 在 波斯 ! "
“当我和我的部下踏上波斯的土地时！ ”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [rɪːtʃ] [ˈpɜːʃə] ? " [lɑːft] [ðə; ði] [kɜːd] .
" **How shall you reach Persia ?** " **laughed the Kurd** .
" 如何 将 你 抵达 波斯 ? " 笑了 这 库尔德人 .
“你们要如何才能到达波斯呢？ ”库尔德人笑道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [raɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ʌt] [juː; jʊ] [ɒf] ！
" A thousand men ride now to shut you off ！
" 一个 千 男人 骑 现在 到 关闭 你 离开 ！
“现在有一千个人骑马来阻止你！ ”

[neɪ] , [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][maɪ][men] , [ænd; ənd][raɪd] [bæk] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ！
Nay , give me the gold and my men , and ride back whence you came ！
不 , 给 我 这 金子 和 我的 男人 , 和 骑 后退 何处 你 来了 ！
不，把黄金和我的部下都给我，滚回你来的地方去！

" [ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rændʒər] [sɪŋz] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Then it was Ranjoor Singh's turn to laugh .
" 然后 它 曾是 兰乔尔 辛格的 转动 到 笑 .
然后轮到兰乔尔·辛格大笑了。

" [siːks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] ['həʊmwəd] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['djuːti] ！
" Sikhs who are facing homeward turn back for nothing less than duty ！
" 锡克教徒 WHO 是 面向 回家 转动 后退 为了 没有什么 较少的 比 责任 ！
“锡克教徒返乡途中，无非是出于职责而折返！ ”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .
他回答道。

" [aɪ][ʌel; ʃəl] [faɪt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ðæt] - [sendz] .
" I shall fight the thousand men that Wassmuss sends .
" 我 将 斗争 这 千 男人 那 - 发送 .
“我将与瓦斯穆斯派来的一千名士兵作战。”

[ɪf] [ðeɪ] ['kɒŋkə(r)] [em 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hɒstɪdʒ] [æz; əz] [wel] .
If they conquer me they will take the gold and your hostages as well .
如果 他们 征服 我 他们 将要 拿 这 金子 和 你的 人质 作为 出色地 .
如果他们征服了我，他们也会夺走黄金和你的人质。

" [ðə; ði] [kɜːd] [lʊkt] [ə'meɪzd] .
" The Kurd looked amazed .
" 这 库尔德人 看起来 惊叹 .
库尔德人看起来很惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
Then he looked thoughtful .
然后 他 看起来 周到 .
然后他若有所思地看着他。

[ðen] [ə'kwɪzətɪv] — ['veri] [ə'kwɪzətɪv] [ɪn'diːd] .
Then acquisitive — very acquisitive indeed .
然后 贪婪的 — 非常 贪婪的 的确 .
然后，他贪得无厌——确实非常贪婪。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['faɪtɪŋ] [juː 'es][fɜːst] , [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] -
It seemed to me that he contemplated fighting us first , before the Wassmuss
它 似乎 到 我 那 他 思考 斗争 我们 第一的 , 前 这 -
[men] [kʊd; kəd] [kʌm] .
men could come .
男人 可以 来 .
我觉得他打算先和我们交战，然后再让瓦斯穆斯的人来。

[bʌt; bət] [rændʒər] [sɪŋ] [ʌndə'stʊd] [hɪm] ['betə(r)] .
But Ranjoor Singh understood him better .
但 兰乔尔 辛格 理解 他 更好的 .
但兰乔尔·辛格更了解他。

[ðæt] [kɜ:d] [wɒz; wəz][nəʊ] [fu:l] — ['əʊnli][ə; ei] ['sæviɔʒ], [wið] [ə; ei] [greɪt] ['hʌŋgə(r)][ɪn] [hɪm] [tu:; tə]
That Kurd was no fool — only a savage , with a great hunger in him to
那 库尔德人 曾是 不 傻子 — 仅有的 一个 野蛮的 , 和 一个 伟大的 饥饿 在 他 到
[br'kʌm] ['paʊəf(ə)] .
become powerful .
变得 强大的 .

那个库尔德人并不傻——他只是个野蛮人，内心充满对权力的渴望。

" [maɪ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:z(ə)nd] ['wɒrɪəz] , " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] ,
" My men are seasoned warriors , " said Ranjoor Singh ,
" 我的 男人 是 经验丰富的 战士 , " 说 兰乔尔 辛格 ,

“我的部下都是身经百战的战士，”兰乔尔·辛格说道。

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:d] [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['ælaɪz] .
" and being men of our word first and last , we are good allies .
" 和 存在 男人 的 我们的 单词 第一的 和 最后的 , 我们 是 好的 盟国 .

“我们始终信守承诺，所以我们是很好的盟友。”

[hæz; həz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ə; ei] [sə'dʒestʃən] ? "
Has my brother a suggestion ? "
有 我的 兄弟 一个 建议 ? "

我哥哥有什么建议吗？

" [wɒt] [ɪf] [ai] [help] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['pɜ:fə] ? " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" What if I help you into Persia ? " said the Kurd .
" 什么 如果 我 帮助 你 进入 波斯 ? " 说 这 库尔德人 .

“如果我带你去波斯呢？”库尔德人说。

[bʌt; bət] [rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz]['weəri] .
But Ranjoor Singh was wary .
但 兰乔尔 辛格 曾是 警惕 .

但兰乔尔·辛格心存戒备。

" [help] [em 'i:][ɪn] [wɒt] [wei] ?
" Help me in what way ?
" 帮助 我 在 什么 方式 ?

“我需要你帮什么忙？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:d] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] [tu:; tə] [traɪ] ['trɪkəri] .
" he asked , and the Kurd saw it was no use to try trickery .
" 他 问 , 和 这 库尔德人 锯 它 曾是 不 使用 到 尝试 诡计 .

他问了，库尔德人见耍花招也没用。

" [wɒt] [ɪf] [ai][ænd; ənd][maɪ] [men] [faɪt] [br'saɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:z] ,
" What if I and my men fight beside you and yours ,
" 什么 如果 我 和 我的 男人 斗争 旁 你 和 你的 ,

“如果我和我的部下与你和你的部下并肩作战呢？”

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [wɪn] [θru:] [tu:; tə] ['pɜ:fə] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɜ:d] .
and so you win through to Persia ? " asked the Kurd .
和 所以 你 赢 通过 到 波斯 ? " 问 这 库尔德人 .

“所以你们一路打到了波斯？”库尔德人问道。

" [æz; əz][ai] [sed] , " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] ,
" As I said , " said Ranjoor Singh ,
" 作为 我 说 , " 说 兰乔尔 辛格 ,

“正如我所说，”兰乔尔·辛格说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɒstɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [set] [fʊt] [ɪn] ['pɜ:fə] . "
" you shall have back your hostages on the day we set foot in Persia . "
" 你 将 有 后退 你的 人质 在 这 天 我们 放 脚 在 波斯 . "

“当我们踏上波斯的土地之日，你们就将赎回你们的人质。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] ! " [sed] [ðə; ði] [kɜ:d] .
" **But the gold !** " **said the Kurd .**
" 但 这 金子 ! " 说 这 库尔德人 .

“可是黄金啊！”库尔德人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] ! "
" **But the gold !** "
" 但 这 金子 ! "

但是黄金！

" [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ri:tʃ] ['pɜ:ʃə] ,
" **Half of the gold you shall have on the third day after we reach Persia ,**
" 一半 的 这 金子 你 将 有 在 这 第三 天 后 我们 抵达 波斯 ,
“到达波斯后的第三天，你将拥有一半的黄金。”

" [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" **said Ranjoor Singh .**
" 说 兰乔尔 辛格 .

兰乔尔·辛格说道。

[wel] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ðeɪ] ['hɪgl] [ænd; ənd] ['bɑ:gɪnd] [fɜ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ʌʊə(r)] ,
Well , sahib , as to that they higgled and bargained for another hour ,
出色地 , 萨希布 , 作为 到 那 他们 胡乱地 和 讨价还价 为了 其他 小时 ,
嗯，老爷，至于这件事，他们又讨价还价了一个小时。

[rændʒʊr] [sɪŋ] ['ji:ldɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['bɑ:gən] [stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:d]
Ranjoor Singh yielding little by little until at last the bargain stood that the Kurd
兰乔尔 辛格 屈服 小的 经过 小的 直到 在 最后的 这 便宜货 站立 那 这 库尔德人
[ʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld] [ɪk'sept] [wʌn] [tʃest] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ri:tʃt]
should have all the gold except one chest on the seventh day after we reached
应该 有 全部 这 金子 除了 一 胸部 在 这 第七 天 后 我们 达到
['pɜ:ʃə] .
Persia .
波斯 .

兰乔尔·辛格一点一点地让步，最终达成协议：库尔德人将在我们到达波斯后的第七天获得除一个箱子以外的所有黄金。

[ðʌs] , [ðə; ði][kɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['eskɔ:t] [wel] [ɒn]['ʌʊə(r)] [wei] .
Thus , the Kurds would be obliged to give us escort well on our way .
因此 , 这 库尔德人 会 是 有义务 到 给 我们 护送 出色地 在 我们的 方式 .
因此，库尔德人有义务一路护送我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:gənɪŋ] [wʊz; wəz][nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] .
But the bargaining was not over yet .
但 这 讨价还价 曾是 不是 超过 然而 .

但谈判还没有结束。

[aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] ['pɜ:ʃə] ,
It was finally agreed that after we reached Persia ,
它 曾是 最后 同意 那 后 我们 达到 波斯 ,
最终达成一致，到达波斯之后，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][kɜ:rdz] [helpt] [ju: 'es] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [feɪθ] ,
provided the Kurds helped us bravely and with good faith ,
假如 这 库尔德人 帮助 我们 勇敢地 和 和 好的 信仰 ,
只要库尔德人勇敢真诚地帮助我们，

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðəə(r)] ['hɒstɪdʒ] ;
on the first day we would give them back their hostages ;
在 这 第一的 天 我们 会 给 他们 后退 他们的 人质 ;
第一天我们就把人质还给他们；

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] - ,
on the third day we would give them Tugendheim ,
在这第三天我们会给他们 - ,

第三天我们会给他们图根海姆，

[tu:; tə] [treɪd] [wɪð] - [ə'genst] [ðə; ði] [-] ['brʌðə(r)] ([ðʌs] ['ki:pɪŋ] [rændʒər] [sɪŋz]
to trade with Wassmuss against the Kurd's brother (thus keeping Ranjoor Singh's
到贸易和 - 反对这库尔德人的兄弟 (因此保持兰乔尔辛格的
[ˈprɒmɪs] [tu:; tə] - [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][end]) ;
promise to Tugendheim to provide for him in the end) ;
承诺到 - 到提供为了他在这结尾) ;

与瓦斯穆斯交易，对抗库尔德人的兄弟（从而履行了兰乔尔·辛格对图根海姆的承诺，最终照顾他）；

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈaʊə(r)] [ˈtɜ:kɪ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈprɪznər] ,
on the fifth day we would give them our Turkish officer prisoners ,
在这第五天我们会给他们我们的土耳其官囚犯 ,

第五天我们会把俘虏的土耳其军官交给他们。

[tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:ɪks] [ə'genst] ['kɜ:diʃ] [ˈprɪznər] ;
to trade with the Turks against Kurdish prisoners ;
到贸易和这土耳其人反对库尔德囚犯 ;

与土耳其人进行交易，以换取库尔德战俘；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] .
and on the seventh day we would give them the gold and leave to go .
和在这第七天我们会给他们这金子 和 离开 到 去 .

第七天，我们会把黄金交给他们，然后离开。

[wi:; wi][et; eɪt][mɔ:(r)] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt][ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [men] .
We ate more bread and salt on that , and then I went to tell the men .
我们吃更多的面包 和 盐 在 那 , 和 然后 我 去 到 告诉 这 男人 .

我们吃了更多的面包和盐，然后我就去告诉了男人们。

[bʌt; bət][ai] ['skeəslɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
But I scarcely had time to tell them .
但 我 几乎 有 时间 到 告诉 他们 .

但我几乎没有时间告诉他们。

[rændʒər] [sɪŋ] [hæd; həd] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp] [wen] [ai] [left] [hɪm] ,
Ranjoor Singh had out his map when I left him ,
兰乔尔 辛格 有 出去 他的 地图 什么时候 我 左边 他 ,

我离开时，兰乔尔·辛格正拿着地图。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] ,
and he and the Kurd were poring over it ,
和 他 和 这 库尔德人 是 泡 超过 它 ,

他和那位库尔德人正在仔细研究它。

[hi:; hi] [ˈtreɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ˈɑ:skɪŋ] [swɪft] [ˈkwestʃənz] ,
he tracing with a finger and asking swift questions ,
他 追踪 和 一个 手指 和 问 迅速 问题 ,

他用手指描摹着，并迅速地问了一些问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:d] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˈeɪbrəhæm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
and the Kurd with the aid of Abraham trying to understand .
和 这 库尔德人 和 这 援助 的 亚伯拉罕 尝试 到 理解 .

库尔德人在亚伯拉罕的帮助下试图理解。

[ˈjet] [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [təʊld][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][seɪ] [wen] [rændʒər] [sɪŋ]
Yet I had hardly told the half of what I meant to say when Ranjoor Singh
然而 我 有 几乎 讲述 这 一半 的 什么 我 意思是 到 说 什么时候 兰乔尔 辛格
[strəʊd] [pɑːst][,em 'iː] ,
strode past me ,
大步走 过去的 我 ,

然而，我话还没说完一半，兰乔尔·辛格就大步从我身边走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] [went] [ˈgæləpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,
and the Kurd went galloping away between the boulders to warn his own men ,
和 这 库尔德人 去 疾驰 离开 之间 这 巨石 到 警告 他的 自己的 男人 ,
于是，库尔德人策马飞奔，穿过巨石间，去警告自己的部下。

[ˈliːvɪŋ] [ˌjuː 'es][nɒt] [ə'ɒnli][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][ten] [gaɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ] .
leaving us not only the hostages but the ten guides also .
离开 我们 不是 仅有的 这 人质 但 这 十 指南 还 .

不仅人质被扣押，连十名向导也一起离开了我们。

" [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][wʌns] — [ɪ'miːdiətli] — [ek] [dʌm] !
" **Make ready to march at once — immediately — ek dum !**
" 制作 准备好 到 行进 在 一次 — 立即地 — ek 笨蛋 !
“立刻准备行军——马上——ek dum! ”

" [rændʒər] [sɪŋ] [graʊl] [tuː; tə][,em 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
" **Ranjoor Singh growled to me as he passed** ,
" 兰乔尔 辛格 咆哮 到 我 作为 他 通过了 ,

“兰乔尔·辛格经过我身边时，低声咆哮道，”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˌʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [aɪ]
and from that minute until we were away and well among the hills I
和 从 那 分钟 直到 我们 是 离开 和 出色地 之中 这 丘陵 我
[wɒz; wəz] [kept] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [kən'dʒektʃə] .
was kept too busy with details to do much conjecturing .
曾是 保留 也 忙碌的 和 细节 到 做 很多 推测 .

从那一刻起，直到我们离开并深入山丘之间，我一直忙于各种细节，无暇进行太多推测。

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ˈtrænsɜːt] [ænd; ənd] [ˈprɪznər] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] ,
A body of soldiers with transport and prisoners , wounded and sick ,
一个 身体 的 士兵 和 运输 和 囚犯 , 受伤 和 生病的 ,
一支由士兵、运输工具、战俘、伤员和病人组成的队伍

[niːd] [ˈniəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːrdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
need nearly as much herding as a flock of sheep ,
需要 几乎 作为 很多 放牧 作为 一个 群 的 羊 ,
需要像牧羊群一样多的照料，

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wen] [iːtʃ] [mænz] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈdjuːti][[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
even after months of campaigning when each man's place and duty should be
甚至 后 几个月 的 竞选活动 什么时候 每个 男人的 地方 和 责任 应该 是
[ˈsekənd] [ˈneɪtʃə(r)] .
second nature .
第二 自然 .

即使经过数月的竞选，每个人的位置和职责都应该成为一种本能。

[ˈjet] [əʊ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [nəʊ] .
Yet oh , it was different now .
然而 哦 , 它 曾是 不同的 现在 .
然而，现在一切都不同了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [nəʊ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] !
There was no need now to listen for whisperings of treason !
那里 曾是 不 需要 现在 到 听 为了 耳语 的 叛国罪 !

现在无需再去听信任何叛国的传言了！

[naʊ] [wiː; wi] [njuː] [huː] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] — [nɒt] [rændʒər] [sɪŋ] ,
Now we knew who the traitor had been all along — not Ranjoor Singh ,
现在 我们 知道 WHO 这 叛徒 有 到过 全部 沿着 — 不是 兰乔尔 辛格 ,

现在我们知道叛徒一直是谁了——不是兰乔尔·辛格。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [bʌt; bət] - [sɪŋ] ,
who had done his best from first to last , but Gooja Singh ,
WHO 有 完毕 他的 最好的 从 第一的 到 最后的 , 但 - 辛格 ,

他从始至终都尽了全力，但是古贾·辛格，

[huː] [hæd; həd][let][nəʊ] [ɒpəˈtjuːnəti] [gəʊ][baɪ][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfeɪmɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] !
who had let no opportunity go by for defaming him and making trouble !
WHO 有 让 不 机会 去 经过 为了 诽谤 他 和 制作 麻烦 !

他们不放过任何机会诽谤他、给他制造麻烦！

" [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [sɪŋ] [wen] [aɪ][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] !
" This for Gooja Singh when I set eyes on him !
" 这 为了 - 辛格 什么时候 我 放 眼睛 在 他 !

“当我第一眼看到Gooja Singh时，我就想到了他！”

" [sed] [nɒt] [wʌn][ˈtruːpə(r)][bʌt; bət] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,
" said not one trooper but every living man ,
" 说 不是 一 骑警 但 每一个 活的 男人 ,

“这话不是任何一个士兵说的，而是每个活着的人都说的。”

[ˈlɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ˈtʃeɪmbə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] .
licking a cartridge and slipping it into the breech chamber as we started .
舔舐 一个 墨盒 和 滑倒 它 进入 这 臀 房间 作为 我们 开始 .

开始时，我们舔了舔弹药筒，然后把它塞进枪膛。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [træk] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːdɪʃ] [ˈtʃiːf] [hæd; həd] [ˈgæləp] ,
We did not take the track up which the Kurdish chief had galloped ,
我们 做过 不是 拿 这 追踪 向上 哪个 这 库尔德 首席 有 疾驰 ,

我们没有走库尔德首领策马奔腾而过的那条路。

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] [gaɪdʒ] [led][juː ˈes][baɪ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ruːt] [raʊnd] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]
but the ten guides led us by a dreadful route round almost the half of a
但 这 十 指南 引领 我们 经过 一个 可怕 路线 圆形的 几乎 这 一半 的 一个

[ˈsɜːk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

但是十个向导带领我们走了一条糟糕的路线，绕了将近半个圆。

[ˈevə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈʌpwəd] .
ever mounting upward .
曾经 安装 向上 .

不断向上攀升。

[wen] [naɪt] [fel] [wiː; wi] [kæmpt] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [əˈmʌŋ] [krægz] ,
When night fell we camped without fires in a hollow among crags ,
什么时候 夜晚 跌倒 我们 露营 没有 火灾 在 一个 空洞的 之中 峭壁 ,

夜幕降临后，我们在峭壁间的一个洼地里扎营，没有生火。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and about midnight when the moon rose there was a challenge , and a
和 关于 午夜 什么时候 这 月亮 玫瑰 那里 曾是 一个 挑战 , 和 一个

[ɔːt] [ˈpɑːli] ,
short parley ,
短的 谈判 ,

大约午夜时分，月亮升起，双方提出了挑战，并进行了一次简短的谈判。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:d] [rəʊd][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [fɔ:(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] .
and a Kurd rode in with a message from his chief for Ranjoor Singh .
和 一个 库尔德人 骑 在 和 一个 信息 从 他的 首席 为了 兰乔尔 辛格 .

一名库尔德人骑马进来，带来了他首领给兰乔尔·辛格的消息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈvɜ:b(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ]ˈeɪbrəhæm] ,
The message was verbal , and had to be translated by Abraham ,
这 信息 曾是 口头 , 和 有 到 是 翻译 经过 亚伯拉罕 ,
信息是口头传达的，需要由亚伯拉罕翻译。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [get][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
but I did not get to hear the wording of it .
但 我 做过 不是 得到 到 听到 这 措辞 的 它 .
但我没听到具体内容。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [gɑ:d] .
I was on guard .
我 曾是 在 警卫 .
我当时处于警戒状态。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" **It is well , " said Ranjoor Singh to me ,**
" 它 是出色地 , " 说 兰乔尔 辛格 到 我 ,
“一切都好,”兰乔尔·辛格对我说。

[wen] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈi:] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ][kræg] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)]
when he went the rounds and found me perched on a crag like a temple
什么时候 他 去 这 回合 和 成立 我 栖息 在 一个 岩 喜欢 一个 寺庙
[ˌmɪnəˈret] ,
minaret ,
宣礼塔 ,
当他四处巡视，发现我像寺庙的尖塔一样栖息在岩石上时，

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ] [feɪθ] .
" **they are keeping faith .**
" 他们 是 保持 信仰 .
他们信守承诺。

[ðə; ði] - [men][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑ:s] [bɪˈləʊ] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] [dɪˈnaɪ][ðem; ðəm]
The Wassmuss men are in the pass below us , and our friends deny them
这 - 男人 是 在 这 经过 以下 我们 , 和 我们的 朋友们 否定 他们
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .
瓦斯穆斯的人在我们下面的山口，我们的朋友阻止他们通行。

[æt; ət] [da:n] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [gɪv] [graʊnd] .
At dawn there will be a fight and our friends will probably give ground .
在 黎明 那里 将要 是 一个 斗争 和 我们的 朋友们 将要 大概 给 地面 .
黎明时分必有一场战斗，我们的朋友很可能会退缩。

[tu:] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔ:(r)] [da:n] [wi:; wi] [wɪl] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [men] .
Two hours before dawn we will march , and come down behind the Wassmuss men .
二 小时 前 黎明 我们 将要 行进 , 和 来 向下 在后面 这 - 男人 .
黎明前两小时，我们将行军，跟在瓦斯穆斯人后面下来。

[bi:; bi] ['redi] !
Be ready !
是 准备好 !
做好准备！

" [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [wɪl] [ʌndə'stænd] [naʊ] ['betə(r)] [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ænim] [sɪŋ] [hæz; həz]
" The sahib will understand now better what I meant by saying Anim Singh has
" 这 萨希布 将要 理解 现在 更好的 什么 我 意思是 经过 说 动画 辛格 有
[ɪəz] [tu:] [bɪɡ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
ears too big for his head .
耳朵 也 大的 为了 他的 头 :

“现在这位先生应该更明白我说阿尼姆·辛格的耳朵太大，与他的头不成比例是什么意思了。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ɪəz] ,
Because of his big ears ,
因为 的 他的 大的 耳朵 ,
[ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fʊt] - [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['fɑ:ðə(r)] [ə'wei] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
that could detect a foot - fall in the darkness farther away than any of us ,
那 可以 探测 一个 脚 - 落下 在 这 黑暗 更远 离开 比 任何 的 我们 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [fə(r)] [ðə; ði] [ɡɑ:d] [wɪð] [em 'i:] ,
he had been sent to share the guard with me ,
他 有 到过 发送 到 分享 这 警卫 和 我 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [fə(r)] ['aʊə(r)] ['kaʊnsəl] ;
and now he came looming up out of the night to share our counsels ;
和 现在 他 来了 迫在眉睫 向上 出去 的 这 夜晚 到 分享 我们的 律师 ;
[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] - [sɪŋz] [dɪ'fekʃn] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ]
for since the news of Gooja Singh's defection there was no longer even a
为了 自从 这 消息 的 - 辛格的 叛逃 那里 曾是 不 更长 甚至 一个
[prɪ'tens] [æt; ət] ['ɔ:kwəd nə s] [ɪn] [ə'prəʊtɪŋ] [rændʒər] [sɪŋ] .
pretense at awkwardness in approaching Ranjoor Singh .
虚伪 在 尴尬 在 接近 兰乔尔 辛格 .

因为他耳朵很大，
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [fə(r)] [ðə; ði] [ɡɑ:d] [wɪð] [em 'i:] ,
he had been sent to share the guard with me ,
他 有 到过 发送 到 分享 这 警卫 和 我 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [fə(r)] ['aʊə(r)] ['kaʊnsəl] ;
and now he came looming up out of the night to share our counsels ;
和 现在 他 来了 迫在眉睫 向上 出去 的 这 夜晚 到 分享 我们的 律师 ;
[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] - [sɪŋz] [dɪ'fekʃn] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ]
for since the news of Gooja Singh's defection there was no longer even a
为了 自从 这 消息 的 - 辛格的 叛逃 那里 曾是 不 更长 甚至 一个
[prɪ'tens] [æt; ət] ['ɔ:kwəd nə s] [ɪn] [ə'prəʊtɪŋ] [rændʒər] [sɪŋ] .
pretense at awkwardness in approaching Ranjoor Singh .
虚伪 在 尴尬 在 接近 兰乔尔 辛格 .

他被派来和我一起守卫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [fə(r)] ['aʊə(r)] ['kaʊnsəl] ;
and now he came looming up out of the night to share our counsels ;
和 现在 他 来了 迫在眉睫 向上 出去 的 这 夜晚 到 分享 我们的 律师 ;
[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] - [sɪŋz] [dɪ'fekʃn] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ]
for since the news of Gooja Singh's defection there was no longer even a
为了 自从 这 消息 的 - 辛格的 叛逃 那里 曾是 不 更长 甚至 一个
[prɪ'tens] [æt; ət] ['ɔ:kwəd nə s] [ɪn] [ə'prəʊtɪŋ] [rændʒər] [sɪŋ] .
pretense at awkwardness in approaching Ranjoor Singh .
虚伪 在 尴尬 在 接近 兰乔尔 辛格 .

现在他从夜色中现身，与我们分享他的建议；

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] - [sɪŋz] [dɪ'fekʃn] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ]
for since the news of Gooja Singh's defection there was no longer even a
为了 自从 这 消息 的 - 辛格的 叛逃 那里 曾是 不 更长 甚至 一个
[prɪ'tens] [æt; ət] ['ɔ:kwəd nə s] [ɪn] [ə'prəʊtɪŋ] [rændʒər] [sɪŋ] .
pretense at awkwardness in approaching Ranjoor Singh .
虚伪 在 尴尬 在 接近 兰乔尔 辛格 .

自从古贾·辛格叛逃的消息传出后，人们在接近兰乔尔·辛格时甚至不再掩饰尴尬。

['ænim] [sɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [flɪŋ] [dɪ'strʌst] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
Anim Singh had been among the first to fling distrust to the winds
动画 辛格 有 到过 之中 这 第一的 到 一扔 怀疑 到 这 风
[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fækt] ['eɪvɪdənt] .
and to make the fact evident .
和 到 制作 这 事实 明显 .

阿尼姆·辛格是最早将不信任抛诸脑后，并明确指出这一事实的人之一。

[bʌt; bət]['ɪntu:] [ðəʊz] [greɪt] [ɪəz] , ['dʒʊəɪŋ][ɔ:l]['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv]
But into those great ears , during all our days and weeks and months of
但 进入 那些 伟大的 耳朵 , 期间 全部 我们的 天 和 周 和 几个月 的
['ma:rtɪŋ] ,
marching ,
行军 ,

但是，在我们日复一日、周复一周、月复一月的行军中，这些声音却深深地传入了那双大耳朵里。

- [sɪŋ] [hæd; həd] ['wɪspəd] — ['wɪspəd] .
Gooja Singh had whispered — whispered .
- 辛格 有 低声说道 — 低声说道 .

Gooja Singh 低声说——低声说。

[ðə; ði] [θɪŋz] [men] [ˈwɪspə(r)] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [di:dz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] — [laɪk][ræts]
The things men whisper to each other are like deeds done in the dark — like rats
这 事物 男人 耳语 到 每个 其他 是 喜欢 契约 完毕 在 这 黑暗的 — 喜欢 老鼠
[ðæt] [rʌŋ] [ɪn] [həʊlz] — [pʊt][tu;; tə] [feɪm] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
that run in holes — put to shame by daylight .
那 跑步 在 孔 — 放 到 耻辱 经过 日光 .

男人之间的窃窃私语，就像在黑暗中做成的事——就像在洞穴里奔跑的老鼠——在白昼之下就显得羞愧难当。
[səʊtʃ][ˈænɪm] [sɪŋ] [keɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [tu;; tə][hɪm] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd]
So Anim Singh came now , and Ranjoor Singh repeated to him what he had
所以 动画 辛格 来了 现在 , 和 兰乔尔 辛格 重复 到 他 什么 他 有
[dʒʌst][təʊld][em ˈi:] .
just told me .
只是 讲述 我 .

于是阿尼姆·辛格来了，兰乔尔·辛格把刚才告诉我的话又重复了一遍。
[ˈænɪm] [sɪŋ] [lɑ:ft] .
Anim Singh laughed .
动画 辛格 笑了 .

阿尼姆·辛格笑了。
" [li:v] [ðə; ði][kɜ:rdz][tu;; tə] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [bɪˈləʊ] , [ðen] ! " [sed] [hi;; hi] .
" Leave the Kurds to fight it out below , then ! " said he .
" 离开 这 库尔德人 到 斗争 它 出去 以下 , 然后 ! " 说 他 .
“那就让库尔德人在下面自己打吧！”他说。

" [waɪl] [ðei] [faɪt] , [let][ju: ˈes] [i:t] [ʌp] [ˈdɪstəns] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:ʃə] , [gəʊld][ænd; ənd][ɔ:l] !
" While they fight , let us eat up distance into Persia , gold and all !
" 尽管 他们 斗争 , 让 我们 吃 向上 距离 进入 波斯 , 金子 和 全部 !
“趁他们还在打仗，让我们一路吞并波斯，连黄金带土一起夺走！”

" [rændʒər] [sɪŋ] , [wið] [ðə; ði] [naɪt] [mɪst] [ˈspɜ:kɪŋ] [laɪk][ˈdʒu:əlz][ɒn][hɪz; ɪz] [biəd] ,
" Ranjoor Singh , with the night mist sparkling like jewels on his beard ,
" 兰乔尔 辛格 , 和 这 夜晚 薄雾 闪闪发光 喜欢 珠宝 在 他的 胡须 ,
“兰乔尔·辛格，夜雾在他胡须上闪烁，如同宝石一般，

[aɪd] [hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
eyed him in silence for a minute .
眼睛 他 在 沉默 为了 一个 分钟 .
我沉默地打量了他一分钟。

[ðen] :
Then :
然后 :
然后:

" [aɪ] [gɪv] [ði:] [li:v] , " [hi;; hi] [sed] , " [tu;; tə] [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [men][æz; əz] [ʃeə(r)] [ðæt] [əˈpɪnjən] ,
" I give thee leave , " he said , " to take as many men as share that opinion ,
" 我 给 你 离开 , " 他 说 , " 到 拿 作为 许多 男人 作为 分享 那 观点 ,
“我允许你,”他说,“带上所有与你持相同观点的人。”

[ænd; ənd][tu;; tə][bəʊlt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [skɪnz] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:ʃə] [ɔ:(r)] [ˈeni,hwiðə] !
and to bolt for your skins into Persia or anywhere !
和 到 螺栓 为了 你的 皮肤 进入 波斯 或者 无论去哪里 !
然后赶紧逃往波斯或其他任何地方！

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈredʒəmənts] [ˈprɒmɪs] !
The rest of us will stay and keep the regiment's promise !
这 休息 的 我们 将要 停留 和 保持 这 该团的 承诺 !
我们其余的人将留下来，履行部队的承诺！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['ænɪm] [sɪŋ] .
" **That was enough for Anim Singh .**
" 那 曾是 足够的 为了 动画 辛格 .
“这对阿尼姆·辛格来说就足够了。”

[ai][hæv; həv] [sed] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [si:k] [wɪð] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [hɑ:t] .
I have said he is a Sikh with a soldier's heart .
我 有 说 他 是 一个 锡克教徒 和 一个 士兵的 心 .
我说过他是一位拥有军人之心的锡克教徒。

[hi:; hi] [wept] , [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [weə(r)] [wi:; wi] [θri:] [li:nd] ,
He wept , there on the ledge , where we three leaned ,
他 哭泣 , 那里 在 这 壁架 , 在哪里 我们 三 倾斜 ,
他哭了，就在那我们三人倚靠的窗台上。

[ænd; ənd] [begd] [fə'gɪvnəs] [ʌn'tɪl] [rændʒər] [sɪŋ] [təʊld][hɪm] ['kɜ:tlɪ] [ðæt] [fə'gɪvnəs] [keɪm] [ɒv; əv]
and begged forgiveness until Ranjoor Singh told him curtly that forgiveness came of
和 乞求 饶恕 直到 兰乔尔 辛格 讲述 他 简短地 那 饶恕 来了 的
[di:dz] , [nɒt] [wɜ:dz] .
deeds , not words .
契约 , 不是 字 .
他苦苦哀求原谅，直到兰乔尔·辛格冷冷地告诉他，宽恕来自行动，而不是言语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:dz] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] [ðæt] [dɔ:n] .
And his deeds paid the price that dawn .
和 他的 契约 有薪酬的 这 价格 那 黎明 .
而他的所作所为在那一天清晨付出了代价。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['seɪbə(r)] ,
He is a very good man with the saber ,
他 是 一个 非常 好的 男人 和 这 军刀 ,
他剑术高超。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbə(r)][hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɜ:kɪ] [ˈbʊfɪsə(r)][wɒz; wəz] , [weɪt] [ænd; ənd] [heft]
and the saber he took from a Turkish officer was , weight and heft
和 这 军刀 他 采取 从 一个 土耳其 官 曾是 , 重量 和 重量
[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,
and length ,
和 长度 ,
他从一名土耳其军官那里缴获的佩剑，无论从重量、分量还是长度来看，都是如此。

[ðə; ði] ['veri] [ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] .
the very image of the weapon he was used to .
这 非常 图像 的 这 武器 他 曾是 用过的 到 .
他熟悉的武器的形象。

[neɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɜ:rdz] [hi:; hi] [slu:] .
Nay , who was I to count the Kurds he slew .
不 , WHO 曾是 我 到 数数 这 库尔德人 他 一万 .
我又怎能去数他杀害了多少库尔德人呢？

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [wɜ:k] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
I was busy with my own work , sahib .
我 曾是 忙碌的 和 我的 自己的 工作 , 萨希布 .
先生，我当时正忙着自己的工作。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es][bɪ'gæən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪst] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [dɔ:n] ['flɪkə] [ə'ləŋ] [ðə; ði]
The fight below us began before the earliest color of dawn flickered along the
这 斗争 以下 我们 开始 前 这 最早 颜色 的 黎明 闪烁 沿着 这
[ˈhaɪts] .
heights .
高度 .
在我们下方，战斗在黎明的第一缕曙光划过山巅之前就已经开始了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ˈraɪf(ə)] - [ʃɒt] [geɪv] [ˈwɔːnɪŋ] ,
And though we started when the first rifle - shot gave warning ,
和 尽管 我们 开始 什么时候 这 第一的 步枪 - 射击 给予 警告 ,
虽然我们是在听到第一声枪响发出警告后才开始行动的,

[ˈhaɪdɪŋ][ˈaʊə(r)][ˈplʌndə(r)][ænd; ənd] [mjuːlɜː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriənz] ,
hiding our plunder and mules among the crags in charge of the Syrians ,
隐藏 我们的 掠夺 和 骡子 之中 这 峭壁 在 收费 的 这 叙利亚人 ,
我们将掠夺来的财物和骡子藏在叙利亚人负责看守的岩石缝隙中。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] - [wɪð] [juːˈes] ,
but taking Tugendheim with us ,
但 采取 - 和 我们 ,
但带上图根海姆,

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juːˈes]
the way was so steep and devious that morning came and found us
这 方式 曾是 所以 陡 和 狡猾的 那 早晨 来了 和 成立 我们
[ˈwʌrɪŋ] [lest][wiː; wi] [kʌm] [tuː] [leit] [tuː; tə][help][ˈaʊə(r)] [frendz] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wʌns][wiː; wi][hæd; həd]
worrying lest we come too late to help our friends — even as once we had
令人担忧 免得 我们 来 也 晚的 到 帮助 我们的 朋友们 — 甚至 作为 一次 我们 有
[ˈwʌrɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] !
worried in the Red Sea !
担心 在 这 红色的 海 !
道路陡峭曲折, 到了早上, 我们担心会来不及帮助朋友——就像我们曾经在红海中担心的那样!

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] [naʊ] .
But as we had come in the nick of time before , even so now .
但 作为 我们 有 来 在 这 缺口 的 时间 前 , 甚至 所以 现在 .
但就像我们之前及时赶到一样, 这次也一样。

[wiː; wi] [swuːp] [ɔːl] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [men] ,
We swooped all unexpected on the rear of the Wassmuss men ,
我们 俯冲 全部 意外 在 这 后部 的 这 - 男人 ,
我们出其不意地从瓦斯穆斯人身后突袭,

[ˈteɪkɪŋ] [ɑːˈselvz] [baɪ] [səˈpraɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðəm; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt]
taking ourselves by surprise as much as them , for we had thought
采取 我们自己 经过 惊喜 作为 很多 作为 他们 , 为了 我们 有 想法
[ðə; ði] [faɪt] [jet] [maɪlz] [əˈweɪ] .
the fight yet miles away .
这 斗争 然而 英里 离开 .
我们自己和他们一样感到惊讶, 因为我们原本以为战斗还远在天边。

[ˈekəʊz] [meɪk] [greɪt] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
Echoes make great confusion in the mountains .
回声 制作 伟大的 困惑 在 这 山脉 .
山中回声会造成极大的混乱。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈekəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] - [men][frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [juːˈes] ,
It was echoes that had kept the Wassmuss men from hearing us ,
它 曾是 回声 那 有 保留 这 - 男人 从 听力 我们 ,
正是回声让瓦斯穆斯家的人听不到我们说话。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈævələːnʃ] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈænɪmlz] .
although we made more noise than an avalanche of fighting animals .
虽然 我们 制成 更多的 噪音 比 一个 雪崩 的 斗争 动物 .
虽然我们制造的噪音比一群打架的动物还要大。

[ˈstreɪtweɪ] [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [nʌn] [faʊnd] [hɪm] ,
Straightway we all looked for Wassmuss , and none found him ,
立刻 我们 全部 看起来 为了 - , 和 没有任何 成立 他 ,
我们立刻四处寻找瓦斯穆斯, 但谁也没找到他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ;
for the simple reason that he was not there ;
为了 这 简单的 原因 那 他 曾是 不是 那里 ;
原因很简单，他当时不在场；

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][wi:; wi] [tʊk] [təʊld][ju: 'es] [ˈɑ:ftəwəd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə]
a prisoner we took told us afterward that Wassmuss was too valuable to
一个 囚犯 我们 采取 讲述 我们 之后 那 - 曾是 也 有价值的 到
[bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] ,
be trusted near the border ,
是 可信 靠近 这 边界 ,
我们抓获的一名俘虏后来告诉我们，瓦斯穆斯太重要了，不能让他待在边境附近。

[weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊk] .
where he might escape to his own folk .
在哪里 他 可能 逃脱 到 他的 自己的 民间 .
他或许可以逃到自己族人那里去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] - [wɒz; wəz][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɜ:rdz] ,
There is no doubt Wassmuss was prisoner among the Kurds ,
那里 是 不 怀疑 - 曾是 囚犯 之中 这 库尔德人 ,
毫无疑问，瓦斯穆斯曾被库尔德人俘虏。

— [nɔ:(r)] ['eni] [daʊt] [ˈaɪðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][də'rekts; daɪ'rekts][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [reɪd] [ænd; ənd]
— **nor any doubt either that he directs all the uprising and raiding and**
— 也不 任何 怀疑 任何一个 那 他 导演 全部 这 起义 和 突袭 和
[ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn] [ˌkə:di'sta:n] [ænd; ənd] ['pɜ:ʃə] .
disaffection in Kurdistan and Persia .
不满 在 库尔德斯坦 和 波斯 .
——也毫无疑问，库尔德斯坦和波斯的所有起义、袭击和不满情绪都是他一手策划的。

[æz; əz][rændʒʊr] [sɪŋ] [sed] [ɒv; əv][hɪm] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
As Ranjoor Singh said of him — a remarkable man , and not to be
作为 兰乔尔 辛格 说 的 他 — 一个 卓越 男人 , 和 不是 到 是
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

正如兰乔尔·辛格对他的评价——一位杰出的人物，不容小觑。
[ˈsi:ɪŋ] [nəʊ] - , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈɔ:dərs] !
Seeing no Wassmuss , it occurred to me at last to listen to orders !
看到 不 - , 它 发生 到 我 在 最后的 到 听 到 订单 !
见没有瓦斯穆斯，我终于想到要听从命令！

[rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Ranjoor Singh was shouting to me as if to burst his lungs .
兰乔尔 辛格 曾是 喊叫 到 我 作为 如果 到 爆裂 他的 肺 .
兰乔尔·辛格对我大喊大叫，仿佛要把肺都喊破了。

[ðə; ði] [kɜ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn] [fʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌvə(r)][br'haɪnd] [ˈbəʊldəz] ,
The Kurds were fighting on foot , taking cover behind boulders ,
这 库尔德人 是 斗争 在 脚 , 采取 覆盖 在后面 巨石 ,
库尔德人徒步作战，躲在巨石后面。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [em 'i:] [teɪk] [maɪ] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] .
and he was bidding me take my command and find their horses .
和 他 曾是 投标 我 拿 我的 命令 和 寻找 他们的 马匹 .
他命令我听从指挥，去找他们的马。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [wɪ'dɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] .
I found them , sahib , within an ace of being too late .
我 成立 他们 , 萨希布 , 之内 一个 高手 的 存在 也 晚的 .
先生，我找到他们的时候，只差一步之遥。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈbɒtəm] [wið] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ˈtwenti] [ɔ:(r)]
They had left them in a valley bottom with a guard of but twenty or
他们 有 左边 他们 在 一个 谷 底部 和 一个 警卫 的 但 二十 或者
[ˈθɜ:ti] [men] ,
thirty men ,
三十 男人 ;

他们把他们留在山谷底部，只派了二三十个人看守。

[hu:] [mɪˈstʊk] [ju: ˈes] [æt; ət] [fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kɜ:rdz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [ˈhəʊtɪs]
who mistook us at first for Kurds , I suppose , for they took no notice
WHO 误 我们 在 第一的 为了 库尔德人 , 我 认为 , 为了 他们 采取 不 注意
[ɒv; əv] [ju: ˈes] .
of us :
的 我们 :

我想他们一开始把我们误认为是库尔德人，因为他们根本没注意到我们。

[aɪ] [hæv; həv] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wɛns] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈmaʊntɪd] [kɜ:rdz] [tu:; tə] [kʌm] ;
I have spent much time wondering whence they expected mounted Kurds to come ;
我 有 花费 很多 时间 好奇 何处 他们 预期的 安装 库尔德人 到 来 ;

我一直很想知道他们究竟期望库尔德骑兵从哪里来；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [klɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
but it is clear they were so sure of victory for their own side that it
但 它 是 清除 他们 是 所以 当然 的 胜利 为了 他们的 自己的 边 那 它
[dɪd] [nɒt] [ˈɛntə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [səˈspekt] [ju: ˈes] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊə(r)] [fɜ:st] [ˈvɒli] [drɒpt] [əˈbaʊt] [hɑ:f]
did not enter their heads to suspect us until our first volley dropped about half
做过 不是 进入 他们的 头部 到 怀疑 我们 直到 我们的 第一的 截击 掉落 关于 一半
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 :

但很明显，他们对自己一方的胜利充满信心，以至于直到我们的第一轮齐射就击倒了他们中的一半人，他们才想到要怀疑我们。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [əˈweɪ] ,
Then the remainder began to try to loose the horses and gallop away ,
然后 这 余 开始 到 尝试 到 松动的 这 马匹 和 驰骋 离开 ;

然后其余的人开始试图挣脱马匹，策马逃走。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səkˈsi:dɪd] ;
and some of them succeeded ;
和 一些 的 他们 成功了 ;

他们中有些人成功了；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈkæptʃəd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [traɪ]
but we captured more than half the horses and began at once to try
但 我们 捕获 更多的 比 一半 这 马匹 和 开始 在 一次 到 尝试
[tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] .
to get them away into the hills .
到 得到 他们 离开 进入 这 丘陵 .

但我们俘获了一半以上的马匹，并立即开始设法将它们转移到山里。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nəʊ] [ˈi:zi] [ˈmætə(r)] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈhɔ:sɪz] [ðæt]
But it is no easy matter to manage several hundred frightened horses that
但 它 是 不 简单的 事情 到 管理 一些 百 害怕 马匹 那
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [teɪm] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
were never more than half tamed in any case ,
是 绝不 更多的 比 一半 驯服 在 任何 案件 ;

但是，要管理几百匹受惊的马，而且它们本来就从未被驯服过一半，绝非易事。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brʊk] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [ɪ'eɪsɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [frendz] .
and many of them broke away from us and raced after their friends .
和 许多 的 他们 打破 离开 从 我们 和 比赛 后 他们的 朋友们 .

他们中的许多人脱离了我们，追着他们的朋友跑去。

[ðen] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tu; tə][rændʒər] [sɪŋ] ,
Then I sent a messenger in a hurry to Ranjoor Singh ,
然后 我 发送 一个 信使 在 一个 匆忙 到 兰乔尔 辛格 ,
然后我急忙派人去见兰乔尔·辛格。

[tu; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][hæd; həd] [bi:n] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ə'kʌmplɪʃt] [tu; tə] [sɜ:v]
to say the utmost had been attempted and enough accomplished to serve
到 说 这 极致 有 到过 尝试过 和 足够的 完成 到 服务
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] ,
his present purpose ,
他的 展示 目的 ,

可以说，已经尽了最大努力，并且已经取得了足够的成果，足以达到他目前的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['fju:dʒətɪv] [kɜ:rdz]
but the messenger was cut down by the first of a crowd of fugitive Kurds
但 这 信使 曾是 切 向下 经过 这 第一的 的 一个 人群 的 逃犯 库尔德人
,
.
,

但信使被一群逃亡的库尔德人中的第一批人砍倒了。

[hu:] [si:zd] [hɪz; ɪz][reɪnz] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tu; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
who seized his reins and fought among themselves to get his horse .
WHO 查获 他的 缰绳 和 战斗 之中 他们自己 到 得到 他的 马 .

他们抢夺了他的缰绳，并为了争夺他的马而互相打斗。

[ˈsi:ɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði] [kɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)]
Seeing themselves taken in the rear , the Kurds had begun to fall back in disorder
看到 他们自己 已采取 在 这 后部 , 这 库尔德人 有 开始 到 落下 后退 在 紊乱
,
.
,

眼见后方被敌军包围，库尔德人开始溃败，场面混乱。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɜ:st] [θru:] ['aʊə(r)] ['maʊntɪd] [ræŋks][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['efət] [tu; tə][get]
and had actually burst through our mounted ranks in a wild effort to get
和 有 实际上 爆裂 通过 我们的 安装 排名 在 一个 荒野 努力 到 得到
[tu; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['hɔ:sɪz] ;
to their own horses ;
到 他们的 自己的 马匹 ;

他们竟然冲破我们的骑兵队伍，疯狂地想要跑到自己的马匹那里去；

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪk] [ɑ:'selvz] ,
for like ourselves ,
为了 喜欢 我们自己 ,

就像我们自己一样，

[ðə; ði] [kɜ:rdz] [prɪ'fɜ:(r)][tu; tə] [faɪt] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][fɑ:(r)] [les] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz]
the Kurds prefer to fight mounted and have far less confidence in themselves
这 库尔德人 更喜欢 到 斗争 安装 和 有 远的 较少的 信心 在 他们自己
[ɒn] [fɒt] .
on foot .
在 脚 .

库尔德人更喜欢骑马作战，对徒步作战的信心远不如骑马作战。

[rændʒər] [sɪŋ] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [men] , [ɔ:l] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈkɜ:dl] [ˈfrendz] ,
Ranjoor Singh , with our men , all mounted , and our Kurdish friends ,
兰乔尔 辛格 , 和 我们的 男人 , 全部 安装 , 和 我们的 库尔德 朋友们 ,

兰乔尔·辛格，带着我们的人，全部骑马，还有我们的库尔德朋友，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] — [ɔ:l'dəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈbɜ:rdn] [ðəm'selvz]
were after them — although our friends were too busy burdening themselves
是 后 他们 — 虽然 我们的 朋友们 是 也 忙碌的 负担 他们自己
[wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [tu;; tə] [ˈrendə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [eɪd]
with the rifles and other belongings of the fallen to render as much aid
和 这 步枪 和 其他 财物 的 这 倒下 到 使成为 作为 很多 援助
[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] .
as they ought .
作为 他们 应该 .

虽然我们的朋友们忙着搬运阵亡者的步枪和其他遗物，无暇提供应有的帮助，但他们仍然在追赶他们。

[aɪ] [left] [maɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I left my horse , and climbed a rock , and looked for half a minute .
我 左边 我的 马 , 和 攀登 一个 岩石 , 和 看起来 为了 一半 一个 分钟 .
我弃马而去，爬上一块岩石，看了半分钟。

[ðen] [aɪ] [nju:] [wɒt] [tu;; tə][du; də] ;
Then I knew what to do ;
然后 我 知道 什么 到 做 ;
然后我就知道该怎么做了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] [bɪˈfɔ:(r)] .
and I wonder whether ever in the world was such a running fight before .
和 我 想知道 无论 曾经 在 这 世界 曾是 这样的 一个 跑步 斗争 前 .
我想知道，世界上以前是否发生过如此激烈的战斗。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [lɒst] [wʌn] [mæn] ;
I had only lost one man ;
我 有 仅有的 丢失的 一 男人 ;
我只失去了一个人；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kwɪt] [əˈhʌðə(r)] [ˈmætə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rdz] - [ˈhɔ:sɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn]
and it was quite another matter driving the Kurds ' horses up the valley in
和 它 曾是 相当 其他 事情 驾驶 这 库尔德人 - 马匹 向上 这 谷 在
[ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [teɪk] ,
the direction they wished to take ,
这 方向 他们 希望 到 拿 ,
但要把库尔德人的马匹驱赶到他们想去的山谷里，那就是另一回事了。

[tu;; tə] [ə'tempt] [tu;; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [els'weə(r)] .
to attempting to drive them elsewhere .
到 尝试 到 驾驶 他们 别处 .
试图将它们驱赶到其他地方。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:'selvz] , [wi;; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [kɜ:rdz] [ˈveri] [ˈi:zəli] ,
Being mounted ourselves , we could keep ahead of the retreating Kurds very easily ,
存在 安装 我们自己 , 我们 可以 保持 前方 的 这 撤退 库尔德人 非常 容易地 ,
由于我们自己骑着马，所以很容易就能保持在撤退的库尔德人前面。

[səʊ][wi;; wi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtæktɪks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
so we adopted the same tactics again and again and again .
所以 我们 已采用 这 相同的 策略 再次 和 再次 和 再次 .
所以我们一次又一次地采用同样的策略。

[fɜ:st] [wi;; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈhelteɪ - ˈskelteɪ(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] .
First we drove the horses helter - skelter up the valley a mile or two .
第一的 我们 驾驶 这 马匹 杂乱 - 滑梯 向上 这 谷 一个 英里 或者 二 .
我们先赶着马匹沿着山谷胡乱地走了一两英里。

[ðen] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][hɪd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈhɔːsɪz] ,
Then we halted , and hid our own horses ,
然后 我们 停止 , 和 隐藏 我们的 自己的 马匹 ,
然后我们停了下来，把自己的马藏了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈkʌvə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːrdz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðei]
and took cover behind the rocks to wait for the Kurds ; and as they
和 采取 覆盖 在后面 这 岩石 到 等待 为了 这 库尔德人 ; 和 作为 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
他们躲在岩石后面等待库尔德人；当他们到来时，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [gʊd] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
making a good running fight of it ,
制作 一个 好的 跑步 斗争 的 它 ,
打出一场漂亮的奔跑战，

[ˈdɒdʒɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [rændʒər] [sɪŋz]
dodging hither and thither behind the boulders to try to pick off Ranjoor Singh's
躲避 这里 和 那里 在后面 这 巨石 到 尝试 到 挑选 离开 兰乔尔 辛格的
[men] ,
men ,
男人 ,
他躲在巨石后左右闪避，试图逐个击杀兰乔尔·辛格的手下。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðəə(r)][rɪə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðʌs] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn]
we would open fire on their rear unexpectedly , thus throwing them into confusion
我们 会 打开 火 在 他们的 后部 不料 , 因此 投掷 他们 进入 困惑
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
我们会出其不意地从他们后方开火，再次打乱他们的阵脚。

— [ænd; ənd] [əˈgen] , — [ænd; ənd] [əˈgen] .
— and again , — and again .
— 和 再次 , — 和 再次 .
——一遍又一遍，——一遍又一遍。

[wiː; wi] [ˈəʊpənd] [ˈfaɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][duː; də] [mʌt] [məˈtɪəriəl] [ˈdæmɪdʒ] ,
We opened fire always at too great distance to do much material damage ,
我们 打开 火 总是 在 也 伟大的 距离 到 做 很多 材料 损害 ,
我们开火的距离总是太远，无法造成太大的物质损失。

[aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [,aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [maɪ] [əʊn] [menz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
I thinking it more important to preserve my own men's lives and so to
我 思维 它 更多的 重要的 到 保存 我的 自己的 男士 生活 和 所以 到
[kənˈtɪnjuː] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈmɒrəlaɪz] [ðə; ði] [kɜːrdz] ,
continue able to demoralize the Kurds ,
继续 有能力的 到 打击士气 这 库尔德人 ,
我认为更重要的是保全我方士兵的性命，从而继续打击库尔德人的士气。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [rændʒər] [sɪŋ] [kəˈmend] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and afterward Ranjoor Singh commended me for that .
和 之后 兰乔尔 辛格 赞扬 我 为了 那 .
之后，兰乔尔·辛格为此称赞了我。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈkjuːtli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðæt][ˈaʊə(r)] ['bʊlɪt] [maɪt][gəʊ][pɑːst][ðə; ði]
But I was also acutely aware of the risk that our bullets might go past the
但 我 曾是 还 急性 意识到的 的 这 风险 那 我们的 子弹 可能 去 过去的 这
[kɜːrdz][ænd; ənd][kɪl][ˈaʊə(r)][əʊn] [siːks] .
Kurds and kill our own Sikhs .
库尔德人 和 杀 我们的 自己的 锡克教徒 .

但我同时也敏锐地意识到，我们的子弹可能会越过库尔德人，误伤我们自己的锡克教徒。

[aɪ][eɪˈem][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈʊə(r)][sʌm; səm][ˈæksɪdents][ɒv; əv] [ðæt][ˈneɪtə(r)][dɪd][nɒt] ['hæpən] .
I am not at all sure some accidents of that nature did not happen .
我 是 不是 在 全部 当然 一些 事故 的 那 自然 做过 不是 发生 .

我完全不能肯定没有发生过类似的意外事故。

[səʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði][kɜːrdz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [feɪs] [əˈbaʊt]
So when we had fired at the Kurds enough to make them face about
所以 什么时候 我们 有 被解雇 在 这 库尔德人 足够的 到 制作 他们 脸 关于
[ænd; ənd][səʊ][ɪkˈspəʊz][ðəə(r)][rɪə(r)][tuː; tə][rændʒər] [sɪŋ] ,
and so expose their rear to Ranjoor Singh ,
和 所以 暴露 他们的 后部 到 兰乔尔 辛格 ,

所以，当我们向库尔德人开火，迫使他们转身，从而将后方暴露给兰乔尔·辛格之后，

[wiː; wi] [wʊd] [get][tuː; tə] [hɔːs] [əˈgen][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['kɜːdɪ] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːs]
we would get to horse again and send the Kurdish horses galloping up the pass
我们 会 得到 到 马 再次 和 发送 这 库尔德 马匹 疾驰 向上 这 经过
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juːˈes] .
in front of us .
在 正面 的 我们 .

我们将再次骑马，让库尔德战马在我们前面飞奔上山口。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːdɪ] ['hɔːsɪz] ,
Finally , we lost sight of most of the Kurdish horses ,
最后 , 我们 丢失的 视线 的 最多 的 这 库尔德 马匹 ,

最后，我们失去了大部分库尔德马的踪迹。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [wʌn] [əˈpiːs] — [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [brɪˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz]
although we captured one apiece — which is all a man can manage besides his
虽然 我们 捕获 — 一块 — 哪个 是 全部 一个 男人 能 管理 除了 他的
[əʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
own and a rifle .
自己的 和 一个 步枪 .

虽然我们每人只缴获了一把枪——除了自己的枪和一支步枪之外，一个人所能做到的也就只有这些了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɔːˈredi] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːs] [fɔːkt] [əˈbaʊt]
By that time it was three in the afternoon already and the pass forked about
经过 那 时间 它 曾是 三 在 这 下午 已经 和 这 经过 分叉 关于
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
a dozen different ways ,
一个 打 不同的 方式 ,

那时已经是下午三点了，山口分岔出了十几个不同的方向。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði][kɜːrdz][æt; ət][lɑːst] ,
so that we lost the Kurds at last ,
所以 那 我们 丢失的 这 库尔德人 在 最后的 ,

所以最终我们失去了库尔德人。

[ðeɪ] ['skætərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] ['juːtɪŋ] [æt; ət][juːˈes][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ]
they scattering to right and left and shooting at us at long range
他们 散射 到 正确的 和 左边 和 射击 在 我们 在 长的 范围
[frɒm; frəm][ðə; ði][krægz] ['haɪə(r)] [ʌp] .
from the crags higher up .
从 这 峭壁 更高 向上 .

他们向左右两侧散开，从更高的岩壁上远距离向我们射击。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [bi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [tuː] , [səʊ][wiː; wi] ['restɪd] ,
We were all dead beat , and the horses , too , so we rested ,
我们 是 全部 死的 打 , 和 这 马匹 , 也 , 所以 我们 休息 ,
我们所有人都筋疲力尽, 马也一样, 所以我们休息了一会儿。

[ðə; ði] [kɜːrdz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .
the Kurds continuing to fire at us , but doing no damage .
这 库尔德人 继续 到 火 在 我们 , 但 正在做 不 损害 .
库尔德人继续向我们开火, 但没有造成任何损失。

[ðeɪ] ['faɪəd] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .
They fired until dusk .
他们 被解雇 直到 黄昏 .
他们一直开火到黄昏。

[ʼəʊə(r)] [əʊn] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɜːdɪʃ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][br'haɪnd][rændʒər] [sɪŋ] ,
Our own three hundred Kurdish friends were not very far behind Ranjoor Singh ,
我们的 自己的 三 百 库尔德 朋友们 是 不是 非常 远的 在后面 兰乔尔 辛格 ,
我们自己的三百名库尔德朋友也紧随兰乔尔·辛格之后。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [juː 'es] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪ](ə)n]
and I observed when they came up with us presently that he took up position
和 我 观察到 什么时候 他们 来了 向上 和 我们 目前 那 他 采取 向上 位置
[daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
down the pass behind them .
向下 这 经过 在后面 他们 .
我注意到, 当他们跟上来时, 他已经占据了他们身后的山口位置。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɒnd] [ʊv; əv] [luːt] [tuː; tə][biː; bi] [trʌstɪd] [br'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [gəʊld] !
They were too fond of loot to be trusted between us and that gold !
他们 是 也 喜爱 的 抢劫 到 是 可信 之间 我们 和 那 金子 !
他们太贪恋赃物了, 我们不能信任他们, 不能让他们牵着我们走, 夺走那批黄金!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bəːdnd] [wɪð] ['plʌndə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] ['skeəsli] [raɪd]
They were so burdened with plunder that some of them could scarcely ride
他们 是 所以 负担 和 掠夺 那 一些 的 他们 可以 几乎 骑
[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
their horses .
他们的 马匹 .
他们肩负着沉重的掠夺品, 以至于有些人几乎无法骑马。

['sevrəl] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['raɪflz] [iːt] ,
Several had as many as three rifles each ,
一些 有 作为 许多 作为 三 步枪 每个 ,
有些人甚至每人拥有三支步枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [greɪt] ['bʌnd(ə)lɜː][ʊv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəməɪz]
and they had found great bundles of food and blankets where the enemy's
和 他们 有 成立 伟大的 捆绑 的 食物 和 毯子 在哪里 这 敌人的
['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['teðə] .
horses had been tethered .
马匹 有 到过 系绳 .
他们在敌人的马匹拴放处发现了大量的食物和毯子。

[ðeə(r)] ['plʌndə] [hæd; həd][kɒst][ðəm; ðəm][dɪə(r)] ,
Their plundering had cost them dear ,
他们的 掠夺 有 成本 他们 亲爱的 ,
他们的劫掠让他们付出了惨重的代价。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] ['rekləsli] [tu:; tə][get] [wɒt] [ðeə(r)] [aɪz] [lʌst]
for they had exposed themselves recklessly to get what their eyes lusted
为了 他们 有 裸露 他们自己 鲁莽地 到 得到 什么 他们的 眼睛 欲望
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 :

因为他们肆无忌惮地暴露自己，只为得到他们眼中所渴望的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [men] .

They had lost more than fifty men .
他们 有 丢失的 更多的 比 五十 男人 :

他们损失了五十多人。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [lɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [kɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]
But we had lost more than twenty killed , and there was a very long
但 我们 有 丢失的 更多的 比 二十 被杀 , 和 那里 曾是 一个 非常 长的

[teɪl] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ,

tale of wounded ,
故事 的 受伤 ,

但是我们阵亡了二十多人，受伤的人数也很多。

[səʊ] [ðæt] [rændʒʊr] [sɪŋ] [lʊkt] ['sɪəriəs] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][rəʊl] .

so that Ranjoor Singh looked serious as he called the roll .
所以 那 兰乔尔 辛格 看起来 严肃的 作为 他 称为 这 卷 :

因此，兰乔尔·辛格在点名时显得很严肃。

[ðə; ði] [gri:k] ['dɒktə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][aɪ 'ti:]
The Greek doctor had to work that night as if his own life depended on it
这 希腊语 医生 有 到 工作 那 夜晚 作为 如果 他的 自己的 生活 取决于 在 它
— [æz; əz][ɪn][fækt][aɪ 'ti:][dɪd] !

— as in fact it did !
— 作为 在 事实 它 做过 !

那晚，这位希腊医生不得不拼命工作，仿佛他的生命就取决于此——事实上，他的生命确实取决于此！

[wi:; wi] [meɪd] - [help] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔ:l] ['dʒɜ:mən] ['səʊldʒəz] , [hi:; hi] [nju:]
We made Tugendheim help him , for , like all German soldiers , he knew
我们 制成 - 帮助 他 , 为了 , 喜欢 全部 德语 士兵 , 他 知道

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][fɜ:st] [eɪd] .
something of first aid .
某物 的 第一的 援助 :

我们让图根海姆帮助他，因为像所有德国士兵一样，他懂一些急救知识。

[ðen] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [kɜ:rdz] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ,
Then , because the Kurds could not be trusted on such an errand ,
然后 , 因为 这 库尔德人 可以 不是 是 可信 在 这样的 一个 差事 ,

然后，因为库尔德人不能被信任去执行这项任务，

[rændʒʊr] [sɪŋ] [sent][em 'i:] [bæk] [wɪð] ['fɪfti] [men] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪriənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
Ranjoor Singh sent me back with fifty men to bring on the Syrians and our
兰乔尔 辛格 发送 我 后退 和 五十 男人 到 带来 在 这 叙利亚人 和 我们的

[mju:lz] [ænd; ənd] [brɪ'lɒŋɪŋz] ,
mules and belongings ,
骡子 和 财物 ,

兰乔尔·辛格派我带着五十个人回去，把叙利亚人、我们的骡子和行李都带过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] .

and the gold .
和 这 金子 :

还有黄金。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'i:] - [sɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .
He gave me Chatar Singh to help , and glad I was to have him .
他 给予 我 - 辛格 到 帮助 , 和 高兴的 我 曾是 到 有 他 .
他派查塔尔·辛格来帮我, 我很高兴有他帮忙。

[ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] [ɪz] - [sɪŋ] ,
A brave good daffadar is Chatar Singh ,
一个 勇敢的 好的 水仙花 是 - 辛格 ,
勇敢善良的达法达尔是查塔尔·辛格。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ʼli:də(r)] [wɒz; wəz] [wi:n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and now that all suspicion of our leader was weaned out of him ,
和 现在 那 全部 怀疑 的 我们的 领导者 曾是 断奶 出去 的 他 ,
现在, 人们对我们领导人的所有怀疑都已消除。

[ai][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ʼbetə(r)] [ʼkɒmreɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .
I could ask for no better comrade on a dark night .
我 可以 问 为了 不 更好的 同志 在 一个 黑暗的 夜晚 .
在漫漫长夜里, 我再也找不到比他更好的战友了。

[naɪt] [dɪd][ai] [seɪ] ?
Night did I say ?
夜晚 做过 我 说 ?
我说过晚上吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] ,
That was a night like death itself ,
那 曾是 一个 夜晚 喜欢 死亡 本身 ,
那晚如同死神降临。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ʼskeəsli] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [held] [ðʌs] [brʼfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [kəʊld]
when a man could scarcely see his own hand held thus before his face — cold
什么时候 一个 男人 可以 几乎 看 他的 自己的 手 握住 因此 前 他的 脸 — 寒冷的

[ænd; ənd] [ʼreɪni] [tuː; tə] [meɪk] [ʼmætəz] [wɜːs] .
and rainy to make matters worse .
和 下雨 到 制作 事情 更糟 .
当一个人几乎看不见自己举在眼前的手时——更糟糕的是, 当时天气寒冷, 还下着雨。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [kɜːrdz] [tuː; tə] [[əʊ] [juː 'es][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd] ,
We had two Kurds to show us the way , and ,
我们 有 二 库尔德人 到 展示 我们 这 方式 , 和 ,
我们请了两名库尔德人给我们带路, 而且,

[ai] [sə'pəʊz] [brʼkæz; brʼkɒz][ʼaʊə(r)] [ʼenəməɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
I suppose because our enemies had had enough of it , we were
我 认为 因为 我们的 敌人 有 有 足够的 的 它 , 我们 是

[nɒt][ʼfaɪəd][ɒn] [wʌns] ,
not fired on once ,
不是 被解雇 在 一次 ,
我想是因为我们的敌人已经受够了, 所以我们一次也没有遭到炮火攻击。

[ʼgəʊɪŋ][ɔː(r)] [ʼkʌmɪŋ] .
going or coming .
去 或者 未来 .
去或来。

[ʼaʊə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [mjuːlɜː] [ʼklætə] [ænd; ənd][stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [ʼsɪriənz] [kept] [ʼluːzɪŋ]
Our train of mules clattered and stumbled and our Syrians kept losing
我们的 火车 的 骡子 咋嗒咋嗒地 和 踉跄 和 我们的 叙利亚人 保留 输

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ʼjelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .
themselves and yelling to be found again .
他们自己 和 大喊 到 是 成立 再次 .
我们的骡队嘎吱作响, 跌跌撞撞, 我们的叙利亚人不断走失, 大声呼喊着要被找到。

[ˈwɪəri] [men][ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] [ˈevə(r)] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [freɪ] [wʌnz] ; [ˈfraɪt(ə)nd] [men]
Weary men and animals ever make more noise than fresh ones ; frightened men
厌倦 男人 和 动物 曾经 制作 更多的 噪音 比 新鲜的 一个 ; 害怕 男人
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)] ,
more than either ,
更多的 比 任何一个 ;
疲惫的人和动物总是比精力充沛的人和动物发出更大的噪音；受惊的人比两者都发出更大的噪音。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ded] [ˈwɪəri] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɡɒt] [bæk] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [fel]
and we were so dead weary by the time we got back that my horse fell
和 我们 是 所以 死的 厌倦 经过 这 时间 我们 得到 后退 那 我的 马 跌倒
[ˈʌndə(r)][em ˈiː][baɪ] [rændʒʊr] [sɪŋz] [saɪd] .
under me by Ranjoor Singh's side .
在下面 我 经过 兰乔尔 辛格的 边 .
当我们返回时，我们都累得筋疲力尽，我的马倒在了兰乔尔·辛格身边。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [aɪ][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] ,
Of all the nights I ever lived through ,
的 全部 这 夜晚 我 曾经 居住地 通过 ;
在我经历过的所有夜晚中，

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [lɑːst][wiː; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [ˈflɑːndəz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [səˈrendə(r)] , [ðæt]
except those last we spent in the trench in Flanders before our surrender , that
除了 那些 最后的 我们 花费 在 这 沟 在 弗兰德斯 前 我们的 投降 , 那
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .
was the worst .
曾是 这 最差 .
除了我们在弗兰德斯战壕里度过的最后那段日子，也就是我们投降前的日子，那是最糟糕的。

[ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪərɪnəs] [ɔːl] [rɔːt] [ðəə(r)] [wɜːst] [wɪð] [em ˈiː] ;
Hunger and cold and fear and weariness all wrought their worst with me ;
饥饿 和 寒冷的 和 害怕 和 疲劳 全部 锻 他们的 最差 和 我 ;
饥饿、寒冷、恐惧和疲惫都让我痛苦不堪；

[jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [men] .
yet I had to set an example to the men .
然而 我 有 到 放 一个 例子 到 这 男人 .
但我必须给男人们树立榜样。

[maɪ] [hɔːs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld] , [fel] [brɪˈsaɪd] [rændʒʊr] [sɪŋ] ; [hiː; hi] [dræɡd] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ]
My horse , as I have told , fell beside Ranjoor Singh ; he dragged me to my
我的 马 , 作为 我 有 讲述 , 跌倒 旁 兰乔尔 辛格 ; 他 拖拽 我 到 我的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
正如我之前所说，我的马倒在了兰乔尔·辛格旁边；他把我拉了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [əˈɡen] , [ˈdɪzi] [wɪð] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [bəʊnz] .
and I fell again , dizzy with misery and aching bones .
和 我 跌倒 再次 , 晕眩的 和 苦难 和 疼痛 骨头 .
我又一次跌倒了，悲痛欲绝，头晕目眩，浑身酸痛。

[jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɔːn] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌp]
Yet it was beginning to be dawn then , and we had to be up
然而 它 曾是 开始 到 是 黎明 然后 , 和 我们 有 到 是 向上
[ænd; ənd] [ɒf] [əˈɡen] .
and off again .
和 离开 再次 .
然而，那时天色已亮，我们又得起床出发了。

[ˈaʊə(r)] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ˈberɪd] ；[ˈaʊə(r)] [ˈwuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] ；
Our dead were buried ； our wounded were bound up ；
我们的 死的 是 埋葬 ； 我们的 受伤 是 边界 向上 ；
我们的死者已安葬；我们的伤者已包扎；

[ðə; ði] [kɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɒn] [juː ˈes] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ；
the Kurds would be likely to begin on us again at any minute ；
这 库尔德人 会 是 可能 到 开始 在 我们 再次 在 任何 分钟 ；
库尔德人随时可能再次对我们发动袭击；

[ðeə(r)] [wʊz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
there was nothing to wait there for .
那里 曾是 没有什么 到 等待 那里 为了 ；
那里没有什么值得等待的。

[wiː; wi] [left] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪərz] [ˈbɜːnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɡreɪv] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [men] [hæd; həd] [brɔːt])
We left little fires burning above the long grave (for our men had brought
我们 左边 小的 火灾 燃烧 多于 这 长的 严重 (为了 我们的 男人 有 带来
[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ded] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
all our dead along with them ,
全部 我们的 死的 沿着 和 他们 ；
我们在长长的坟墓上留下了几堆小火（因为我们的士兵把我们所有的死者都带到了这里）。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɜːdlɪ] [ˈfrendz] [left] [ðeəz] [brɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði]
although our Kurdish friends left theirs behind them) and I took one of the
虽然 我们的 库尔德 朋友们 左边 他们的 在后面 他们) 和 我 采取 一 的 这
[ˈkæptʃəd] [ˈhɔːsɪz] ,
captured horses ,
捕获 马匹 ；
虽然我们的库尔德朋友把他们的马留在了身后），但我还是骑上了一匹缴获的马。

[ænd; ənd] [rændʒər] [sɪŋ] [led] [ɒn] .
and Ranjoor Singh led on .
和 兰乔尔 辛格 引领 在 ；
兰乔尔·辛格带头。

[ai] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
I slept on the march .
我 睡着了 在 这 行进 ；
我在行军途中睡着了。

[neɪ] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːnəri] [dʒʌst] [ðen] ！
Nay , I had no eyes for scenery just then !
不 ， 我 有 不 眼睛 为了 风景 只是 然后 ！
不，我当时根本没心思欣赏风景！

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [əˈmeɪzɪŋ] , [ˈhæpənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈbʃ(ə)n] [dʌz] [ɪn] [wɔː(r)] .
After that the unexpected , amazing , happened as it so often does in war .
后 那 这 意外 ， 惊人的 ， 发生 作为 它 所以 经常 做 在 战争 ；
之后，意想不到的、惊人的事情发生了，这在战争中经常发生。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ʊv; əv] [ˈeni] [ˈhændfʊl] [huː] [keəd] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [juː ˈes] ,
We were at the mercy of any handful who cared to waylay us ,
我们 是 在 这 怜悯 的 任何 少数 WHO 关心 到 路障 我们 ；
我们完全任由少数几个想伏击我们的人摆布。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʌt] [juː ˈes] [ɪn] ,
for the hillsides shut us in ,
为了 这 山坡 关闭 我们 在 ；
山坡将我们围困住了，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈkʌvə(r)] [ˈhʌf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt]
and there was cover enough among the boulders to have hidden a great
和 那里 曾是 覆盖 足够的 之中 这 巨石 到 有 隐 一个 伟大的
[ˈɑːmi] .
army .
军队 .

巨石间有足够的掩体，足以藏匿一支庞大的军队。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈwʊstɪd] [ðə; ði] - [men] [ˈʌtəli] ;
It was true we had worsted the Wassmuss men utterly ;
它 曾是 真的 我们 有 最差 这 - 男人 完全地 ;

我们确实彻底击败了瓦斯穆斯的人；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sluː] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ˈdaʊtləs] [ðæt] ,
I think we slew at least half of them , and doubtless that ,
我 思考 我们 一万 在 至少 一半 的 他们 , 和 毫无疑问 那 ,

我认为我们至少杀了他们中的一半，而且毫无疑问，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and the loss of their horses , must have taken much heart out of the
和 这 损失 的 他们的 马匹 , 必须 有 已采取 很多 心 出去 的 这
[rest] .
rest .
休息 .

而马匹的损失，想必也让其他人深受打击。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ˈfrendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi]
But we expected at least to be attacked by friends of the men we
但 我们 预期的 在 至少 到 是 遭到攻击 经过 朋友们 的 这 男人 我们

[hæd; həd] [ˈwʊstɪd] — [baɪ] [ˈmaʊntən] [ˈkʌtθrəʊt] ,
had worsted — by mountain cutthroats ,
有 最差 — 经过 山 杀人狂 ,

但我们至少预料到会遭到我们击败的那些人的朋友——也就是山里的亡命之徒——的袭击。

[θiːvz] , [ænd; ʌnd] [ˈplʌndərə] ,
thieves , and plunderers ,
窃贼 , 和 掠夺者 ,

盗贼和掠夺者，

[ˈeni] [ˈfɪfti] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [mə:tʃ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][baɪ] [ˈsnaɪpɪŋ] [juː ˈes]
any fifty of whom could have made our march impossible by sniping us
任何 五十 的 谁 可以 有 制成 我们的 行进 不可能的 经过 狙击 我们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflæŋks] .
from the flanks .
从 这 侧翼 .

其中任何五十个人都可能从侧翼狙击我们，使我们的行军无法进行。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ʌnd][ˈnəʊbədi] [əˈtækt] [juː ˈes] .
But nothing happened , and nobody attacked us .
但 没有什么 发生 , 和 无人 遭到攻击 我们 .

但什么也没发生，也没有人攻击我们。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈmə:tʃt] [ˈaʊə(r)][ˈspɪrɪt] [gruː] .
As we marched our spirit grew .
作为 我们 行军 我们的 精神 生长 .

随着我们行进，我们的精神也日益高涨。

[wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒəʊks][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst]
We began to laugh and make jokes about the enemy hunting for lost
我们 开始 到 笑 和 制作 笑话 关于 这 敌人 打猎 为了 丢失的
[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [friː] .
horses and letting us go free .
马匹 和 出租 我们 去 自由的 .

我们开始大笑，开玩笑说敌人正在搜寻走失的马匹，却放我们走了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][rəʊd] , [ænd; ənd] [kæmpt] , [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn]
For two days we rode , and camped , and slept a little , and rode on
为了 二 天 我们 骑 , 和 露营 , 和 睡着了 一个 小的 , 和 骑 在
[ʌnməˈlestɪd] ,
unmolested ,
未受干扰 ,

我们骑行了两天，露营，稍微睡了一觉，然后继续前行，一路平安无事。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [piːks] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendli] [tʃiːf]
climbing ever forward to where we could see the peaks that our friendly chief
攀登 曾经 向前 到 在哪里 我们 可以 看 这 高峰 那 我们的 友好的 首席
[ə]ˈʃʊəd; ə]ˈɔːd][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈpɜːjə] .
assured us were in Persia .
保证 我们 是 在 波斯 .

我们一路攀登，终于看到了远处的山峰，我们友好的首领向我们保证，那些山峰位于波斯境内。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈevəˈlɑːstɪŋ] [maɪlz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] [ɔːl] [led]
For miles and miles and everlasting miles it seemed the passes all led
为了 英里 和 英里 和 永恒 英里 它 似乎 这 通过 全部 引领
[ˈʌpwəd] ;
upward ;
向上 ;

绵延数英里，似乎所有的山口都通向高处；

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nuːn] [æt; ət][lɑːst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fiːl] ,
but there came a noon at last when we were able to feel ,
但 那里 来了 一个 中午 在 最后的什么时候 我们 是 有能力的 到 感觉 ,
但终于到了中午，我们能够感受到.....

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siː] — [wen] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [njuː] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [ʌpˈhɪl] [wɜːk]
and even see — when at least we knew in our hearts that the uphill work
和 甚至 看 — 什么时候 在 至少 我们 知道 在 我们的 心 那 这 上坡 工作
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

甚至看到——至少我们内心深处知道，最艰难的工作已经结束了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈʌðə(r)][ˈreɪndʒɪz] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌʊntənɪz] [wɪð] [triː] -
We could see other ranges , running in other directions , and mountains with tree -
我们 可以 看 其他 范围 , 跑步 在 其他 方向 , 和 山脉 和 树 -
[dreɪpt] [saɪdz] .
draped sides .
垂坠的 侧面 .

我们还可以看到其他方向延伸的山脉，以及两侧绿树成荫的山峰。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [təʊld][ˌjuː ˈes][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
But chiefly it was our hearts that told us we were really in sight of
但 主要 它 曾是 我们的 心 那 讲述 我们 我们 是 真的 在 视线 的
[ˈpɜːjə] [æt; ət][lɑːst] .
Persia at last .
波斯 在 最后的 .

但最主要的还是我们内心的感受，它告诉我们，我们终于真的看到了波斯。

[ðen] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] , [wɪð] [rændʒər] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
Then wounded and all gathered together , with Ranjoor Singh in the midst of us ,
然后 受伤 和 全部 聚集 一起 , 和 兰乔尔 辛格 在 这 中间 的 我们 ,
然后, 伤员们聚集在一起, 兰乔尔·辛格就在我们中间。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][ˈɑ:nɑ:nd] , [ˈaʊə(r)] [si:k] [hɪm] [ɒv; əv][dʒɔ:l] ,
and sang the Anand , our Sikh hymn of joy ,
和 唱 这 阿南德 , 我们的 锡克教徒 圣歌 的 喜悦 ,
然后唱起了锡克教的欢乐赞歌《阿南德》。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɜ:dlɪ] [frendz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] ([nɒt] [fər'get] [ˌnevəðə'les] [tu:; tə]
our Kurdish friends standing by and wondering (not forgetting nevertheless to
我们的 库尔德 朋友们 常设 经过 和 好奇 (不是 遗忘 尽管如此 到
[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [snætʃ] [ðæt] [gəʊld][ænd; ənd] [rʌŋ] !)
watch for opportunity to snatch that gold and run !)
手表 为了 机会 到 抢夺 那 金子 和 跑步 !)
我们的库尔德朋友们在一旁观望, 心存疑惑(但也没忘记伺机抢走黄金然后逃跑!)

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [rɪdʒ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈpɜ:ʃə] [frɒm; frəm][eɪʒi'ætɪk; eɪʃi'ætɪk] [ˈtɜ:ki] ,
And there , on the very ridge dividing Persia from Asiatic Turkey ,
和 那里 , 在 这 非常 岭 分割 波斯 从 亚洲 火鸡 ,
就在那里, 在分隔波斯和亚洲土耳其的那条山脊上,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]
it was given to us to understand at last a little of the why and
它 曾是 给定 到 我们 到 理解 在 最后的 一个 小的 的 这 为什么 和
[ˈweəfɔ:(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] .
wherefore of our marching unmolested .
因此 的 我们的 行军 未受干扰 .
我们终于明白了一些我们能够畅行无阻的原因和缘由。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
We came to a crack in a rock by the wayside .
我们 来了 到 一个 裂缝 在 一个 岩石 经过 这 路边 .
我们在路边发现了一块岩石裂缝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kræk] [hæd; həd] [bi:n] [θɹʌst] , [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ə; eɪ] [nɑ:lɪd] [tri:] -
And in the crack had been thrust , so that it stood upright , a gnarled tree -
和 在 这 裂缝 有 到过 推力 , 所以 那 它 站立 直立 , 一个 盘根错节的 树 -
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,
裂缝里插着一根虬曲的树干, 使它直立着。

[ˈkæɪɪd] [frɒm; frəm] [hu:] [nəʊz] [həʊ] [fɑ:(r)] .
carried from who knows how far .
携带 从 WHO 知道 如何 远的 .
谁知道是从多远的地方运来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈkru:sɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] - [sɪŋ] ,
And there , crucified to the dry wood was our daffadar Gooja Singh ,
和 那里 , 被钉在十字架上 到 这 干燥 木头 曾是 我们的 水仙花 - 辛格 ,
而我们的达法达尔·古贾·辛格, 就被钉在了干柴上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɔ:l] [ˈtɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [aɪz] — [nɒt] [ˈveri] [lɒŋ]
with his flesh all tortured and torture written in his open eyes — not very long
和 他的 肉 全部 受折磨 和 酷刑 书面 在 他的 打开 眼睛 — 不是 非常 长的
[ded] ,
dead ,
死的 ,
他浑身伤痕累累, 双眼睁得大大的, 仿佛在诉说着痛苦——他死得并不久远。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [kəʊld] — [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [ɒn]
for his flesh was scarcely cold — although the birds had already begun on
为了 他的 肉 曾是 几乎 寒冷的 — 虽然 这 鸟类 有 已经 开始 在
[hɪm] .
him .
他 .

因为他的肉体几乎没有凉意——尽管鸟儿们已经开始啄食他了。

[hu:] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] ?
Who could explain that ?
WHO 可以 解释 那 ?

谁能解释一下？

[wi:; wi][sæt]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [geɪp] [laɪk] [fu:lz] !
We sat our horses in a crowd , and gaped like fools !
我们 卫星 我们的 马匹 在 一个 人群 , 和 张开的 喜欢 傻瓜 !

我们骑着马，挤成一团，像傻瓜一样目瞪口呆！

[æt; ət][la:st][ai] [sed] , " [li:v] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][bɜːdz] - .
At last I said , " Leave him to the birds ' .
在 最后的 我 说 , " 离开 他 到 这 鸟类 - .

最后我说：“让他自生自灭吧。”

" [bʌt; bət][rændʒər] [sɪŋ] [sed] " [nei] !
" but Ranjoor Singh said " Nay !
" 但 兰乔尔 辛格 说 " 不 !

但是兰乔尔·辛格却说：“不！ ”

" [ræmnəˈeɪn] [sɪŋ] , [hu:] [hæd; həd]['evə(r)] [heɪt] - [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" Ramnarain Singh , who had ever hated Gooja Singh for reasons of his own ,
" 拉姆纳拉因 辛格 , WHO 有 曾经 憎恨 - 辛格 为了 原因 的 他的 自己的 ,
“拉姆纳拉扬·辛格出于他自己的原因，一直憎恨古贾·辛格，

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [maɪn] ;
joined his voice to mine ;
加入 他的 嗓音 到 矿 ;

他的声音与我的声音汇合；

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ə'fend] [em 'i:][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [ə'gri:d] .
and because they had no wish to offend me the other daffadars agreed .
和 因为 他们 有 不 希望 到 得罪 我 这 其他 水仙花 同意 .

因为他们不想冒犯我，所以其他达法达尔都同意了。

[bʌt; bət][rændʒər] [sɪŋ] [rəʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [sed] ,
But Ranjoor Singh rose into a towering passion over what we said ,
但 兰乔尔 辛格 玫瑰 进入 一个 参天 热情 超过 什么 我们 说 ,

但兰乔尔·辛格对我们所说的话勃然大怒，情绪激动不已。

['neɪmɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] [ræmnəˈeɪn] [sɪŋ] [ɪn][wʌn] [breθ] [æz; əz][men] [tu:] [self] - ['raɪtʃəs] [tu:; tə]
naming me and Ramnarain Singh in one breath as men too self - righteous to
命名 我 和 拉姆纳拉因 辛格 在 一 气息 作为 男人 也 自己 - 正义 到

[bi:; bi] ['trʌstɪd] !
be trusted !
是 可信 !

竟然一口咬定我和拉姆纳拉扬·辛格都是自以为是、不可信任的人！

" [wɒt] [pru:f] [hæv; həv][wi:; wi] [ə'genst] [hɪm] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What proof have we against him ? " he demanded .
" 什么 证明 有 我们 反对 他 ? " 他 要求 .

“我们有什么证据指控他？”他质问道。

" [traɪ][hɪm][baɪ] [kɔ:t] ['mɑ:(ə)] !
" **Try him by court martial !**
" 尝试 他 经过 法庭 武术 ！

“用军事法庭审判他！”

" [ræmnə-eɪn] [sɪŋ] [skru:d] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
" **Ramnarain Singh screwed up courage to answer .**
" 拉姆纳拉因 辛格 螺丝 向上 勇气 到 回答 。

“拉姆纳拉扬·辛格鼓起勇气回答。”

" [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtnəsɪz] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][ðəm; ðəm] ! "
" **Call for witnesses against him and hear them !** "
" 称呼 为了 证人 反对 他 和 听到 他们 ！ "

“传唤证人指证他，听取他们的证词！”

" [hu:] [kæn; kən][traɪ][ə; eɪ] [ded] [mæn][baɪ] [kɔ:t] ['mɑ:(ə)] ?
" **Who can try a dead man by court martial ?**
" WHO 能 尝试 一个 死的 男人 经过 法庭 武术 ？

谁能对死人进行军事审判？

" [rændʒər] [sɪŋ] ['θʌndə] [bæk] .
" **Ranjoor Singh thundered back .**
" 兰乔尔 辛格 雷鸣 后退 。

兰乔尔·辛格怒吼道。

" [hi:; hi] [left] [ju: 'es][tu:; tə][gəv][ænd; ənd][bi:; bi]['aʊə(r)] ['hɒstɪdʒ] ,
" **He left us to go and be our hostage ,**
" 他 左边 我们 到 去 和 是 我们的 人质 ，

他抛下我们，去挟持我们为人质。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪftɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'greɪt(ə)] [skɪnz] !
for our safety — for the safety of your ungrateful skins !
为了 我们的 安全 — 为了 这 安全 的 你的 忘恩负义 皮肤 ！

为了我们的安全——为了你们这些忘恩负义的皮肤的安全！

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ju: 'es][tu:; tə]['sævɪdʒɪz] .
He died a hostage , given by us to savages .
他 死亡 一个 人质 ， 给定 经过 我们 到 野蛮人 。

他死时成了人质，被我们交给了野蛮人。

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm] .
They killed him .
他们 被杀 他 。

他们杀了他。

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [wɜ:s] ['sævɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
Are ye worse savages than they ?
是 是的 更糟 野蛮人 比 他们 ？

你们比他们更野蛮吗？

[wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] [laɪ] [dɪ'sɑ:nərd] ['eniweə(r)] ?
Which of our dead lie dishonored anywhere ?
哪个 的 我们的 死的 说谎 蒙羞 任何地方 ？

我们逝去的亡者中，有谁的遗体被埋葬在任何地方，蒙受耻辱？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɔ:l][hæd; həd] ['bɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [els] ['berɪəl] ?
Have they not all had burning or else burial ?
有 他们 不是 全部 有 燃烧 或者 别的 葬礼 ？

难道他们不都是被火葬或土葬了吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
Are ye judges of the dead ?
是 是的 法官 的 这 死的 ？

你们是死人的审判官吗？

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [men] ?
Or are ye content to live like men ?
或者 是 是的 内容 到 居住 喜欢 男人 ？

还是你们甘愿像男人一样生活？

[teɪk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈberiəl] !
Take him down , and lay him out for burial !
拿 他 向下 , 和 躺 他 出去 为了 葬礼 !
把他抬下来，安葬！

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [jæl; ʃəl] [dɪɡ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] !
His brother daffadars shall dig his grave !
他的 兄弟 水仙花 将 挖 他的 严重 !

他的兄弟达法达尔们将为他挖坟墓！

" [aɪ] , [saːb; ˈsaːhɪb] .
" **Aye , sahib** :
" 是的 , 萨希布 :

“是的，先生。”

[səʊ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [əuˈbei] , [ˈseɪɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
So he gave the order , and so we obeyed , saying no more ,
所以 他 给予 这 命令 , 和 所以 我们 服从 , 说 不 更多的 ,
于是他下了命令，我们就服从了，没有再说什么。

[bʌt; bət] [ˈdɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [sɪŋ] [wɪð] [ˈbeɪənəts; beɪənˈnets] , [ˈwɜːkɪŋ] [tuː] [təˈgeðə(r)]
but digging a trench for Gooja Singh with bayonets , working two together
但 挖掘 一个 沟 为了 - 辛格 和 刺刀 , 在 职的 二 一起

[tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [əˈbaʊt] ,
turn and turn about ,
转动 和 转动 关于 ,

但是，两人用刺刀为古贾·辛格挖战壕，轮流工作，

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [əˈləŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
I , who had been all along his enemy ,
我 , WHO 有 到过 全部 沿着 他的 敌人 ,

我，一直以来都是他的敌人，

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ˈfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːks] [hiː; hi]
doing the lion's share of the work and thinking of the talks he
正在做 这 狮子的 分享 的 这 工作 和 思维 的 这 会谈 他

他承担了大部分工作，并负责思考演讲内容。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] .
and I had had , and the disputes .
和 我 有 有 , 和 这 争议 .

我曾有过这些经历，以及那些争执。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] !
And here was the outcome !
和 这里 曾是 这 结果 !

结果就是这样！

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [trentʃ] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [sɜːvd] ,
It was not a very deep trench but it served ,
它 曾是 不是 一个 非常 深的 沟 但 它 服务 ,

虽然壕沟不深，但足以起到作用。

[ænd; ənd][wiː; wi][leɪd][hɪm][ɪn][aɪˈtiː][wɪð][hɪz; ɪz][fɪːt][təˈwɔːd][ˈɪndiə] , [ænd; ənd][ˈkʌvəd][hɪm] ,
and we laid him in it with his feet toward India , and covered him ,
和 我们 铺设 他 在 它 和 他的 脚 朝向 印度 , 和 涵盖 他 ,
我们把他放在里面, 脚朝向印度, 然后盖好。

[ænd; ənd][pækt][ðə; ði][ɜːθ][daʊn][taɪt] .
and packed the earth down tight .
和 包装 这 地球 向下 紧的 .
并将泥土夯实。

[ðen][wiː; wi][bɜːnd][ɒn][ðə; ði][greɪv][ðə; ði][triː][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][biːn][ˈkruːsɪfaɪd] ,
Then we burned on the grave the tree to which he had been crucified ,
然后 我们 烧伤 在 这 严重 这 树 到 哪个 他 有 到过 被钉在十字架上 ,
然后我们在坟墓上烧掉了他被钉十字架的那棵树。

[ænd; ənd][paɪld][ə; eɪ][greɪt][keən][ɒv; əv][stəʊn][əˈbʌv][hɪm] .
and piled a great cairn of stone above him .
和 堆积 一个 伟大的 石堆 的 石头 多于 他 .
并在他上方堆起了一座巨大的石堆。

[ðeə(r)][wiː; wi][left][hɪm] , [ɒn][ðə; ði][ruːf][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt][ˈmaʊntən][ðæt][lʊks][daʊn][ɒn][ˈpɜːʃə] .
There we left him , on the roof of a great mountain that looks down on Persia .
那里 我们 左边 他 , 在 这 屋顶 的 一个 伟大的 山 那 看起来 向下 在 波斯 .
我们把他留在了那里, 他站在一座俯瞰波斯的大山的山顶上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][pəˈhæps][tuː][ˈaʊəz] , [ɔː(r)][aɪˈtiː][meɪ][hæv; həv][biːn][θriː] ,
It was perhaps two hours , or it may have been three ,
它 曾是 也许 二 小时 , 或者 它 可能 有 到过 三 ,
或许是两个小时, 也可能是三个小时。

[ɑːftə(r)][ˈberiŋ] - [sɪŋ] ([wiː; wi][rəʊd][ɒn][ɪn][ˈsaɪləns] , [ˈθɪŋkɪŋ][ɒv; əv][hɪm] ,
after burying Gooja Singh (we rode on in silence , thinking of him ,
后 埋葬 - 辛格 (我们 骑 在 在 沉默 , 思维 的 他 ,
埋葬了古贾·辛格之后(我们默默地骑着马, 想着他),

[ˈaʊə(r)][ˈwuːndɪd][ˈgrəʊnɪŋ][naʊ][ænd; ənd][ðen] ,
our wounded groaning now and then ,
我们的 受伤 呻吟 现在 和 然后 ,
我们受伤的人们时不时发出呻吟,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːdz][ɒv; əv][kəˈmɑːnd][ˈbiːɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][saɪn][ɪnˈsted][ɒv; əv][spiːtʃ]
but even the words of command being given by sign instead of speech
但 甚至 这 字 的 命令 存在 给定 经过 符号 反而 的 演讲
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][nʌn][keəd][tuː; tə][spiːk]) [ðæt][wiː; wi][ˈlɜːnɪd][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
because none cared to speak) that we learned the explanation ,
因为 没有任何 关心 到 说话) 那 我们 学习 这 解释 ,
但即便命令是用手势而不是言语传达的(因为没有人愿意说话), 我们也明白了其中的缘由。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] [aɪˈtiː] .
and more with it .
和 更多的 和 它 .
以及更多。

[wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ][gʊd][pleɪs][tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][meɪk][aɪˈtiː][dɪˈfensəbl]
We found a good place to camp , and proceeded to make it defensible
我们 成立 一个 好的 地方 到 营 , 和 继续 到 制作 它 可辩护的

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɡæðə(r)][ˈfjuːəl] .
and to gather fuel .
和 到 收集 燃料 .
我们找到了一处不错的营地, 并着手加固防御工事, 同时收集燃料。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɜːdɪʃ] [frendz] [əʊvə'tʊk] [juː 'es] ,
Then some of the women belonging to our Kurdish friends overtook us ,
然后 一些 的 这 女性 属于 到 我们的 库尔德 朋友们 超越 我们 ;
然后, 我们库尔德朋友的一些妇女超过了我们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɜːdɪʃ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'wuːndɪd]
and with them a few of our Kurdish wounded and some unwounded
和 和 他们 一个 很少 的 我们的 库尔德 受伤 和 一些 未受伤
[wʌnz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gliːn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfɪːld] .
ones who had returned to glean again on the battlefield .
一个 WHO 有 返回 到 收集 再次 在 这 战场 ;
与他们同行的还有几名库尔德伤员和一些未受伤的库尔德人, 他们又回到了战场上继续拾荒。

[ðiːz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ['prɪznər] [huːm] [wiː; wi][set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
These brought with them two prisoners whom we set in the midst ,
这些 带来 和 他们 二 囚犯 谁 我们 放 在 这 中间 ;
他们带来了两个囚犯, 我们把他们安置在中间。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɜːk] [trænz'leɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst]
and then Abraham was set to work translating until his tongue must
和 然后 亚伯拉罕 曾是 放 到 工作 翻译 直到 他的 舌头 必须
[hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] ['wɪərɪnəs] .
have almost fallen out with weariness .
有 几乎 倒下 出去 和 疲劳 ;
然后亚伯拉罕就开始翻译, 直到他累得舌头都快要掉下来了。

[bɪt][baɪ][bɪt] ,
Bit by bit ,
少量 经过 少量 ;
一点一点地,
[wiː; wi] [piːst] [ə; eɪ] [teɪl] [tə'geðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪn][,aɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [juː 'es]
we pieced a tale together that had reason in it and so brought us
我们 拼接 一个 故事 一起 那 有 原因 在 它 和 所以 带来 我们
[ʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 ;
我们拼凑出一个有理有据的故事, 从而获得了理解。

['aʊə(r)][fɜːst] [ges] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ;
Our first guess had been right ;
我们的 第一的 猜测 有 到过 正确的 ;
我们最初的猜测是正确的;

[ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] [sent] ([sʌm; səm] [sed] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'vɪz(ə)n]) [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns]
the Turks had already sent (some said a full division) to wreak vengeance
这 土耳其人 有 已经 发送 (一些 说 一个 满的 分配) 到 破坏 复仇
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['plʌndə] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .
for our plundering of the gold .
为了 我们的 掠夺 的 这 金子 ;
土耳其人已经派出(有人说是一个完整的师) 来报复我们掠夺黄金的行为。

[ðə; ði] [kɜːrdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] , [huː] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [laɪk][waɪld] [biːsts] ,
The Kurds of those parts , who fight among themselves like wild beasts ,
这 库尔德人 的 那些 部分 ; WHO 斗争 之中 他们自己 喜欢 荒野 野兽 ;
那些地区的库尔德人, 像野兽一样互相残杀,

[nevəðə'les] [wɪl] [ɔː'lweɪz] [stænd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [tɜːrks] ;
nevertheless will always stand together to fight Turks ;
尽管如此 将要 总是 站立 一起 到 斗争 土耳其人 ;
然而, 我们始终团结一致对抗土耳其人;

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [əˈtækɪŋ] [ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [brˈhaɪnd][ju: ˈes] [wɪð]
therefore those who had been attacking us were now behind us with
所以 那些 WHO 有 到过 攻击 我们 是 现在 在后面 我们 和
[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [kɜ:rdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ,
thousands of other Kurds from the tribes all about ,
数千 的 其他 库尔德人 从 这 部落 全部 关于 ,
因此, 那些曾经攻击我们的人现在和周围各个部落的数千名库尔德人一起, 都站在了我们身后。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [ðə; ði] [ˈpɑ:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] .
waiting to dispute the passes with the common enemy .
等待 到 争议 这 通过 和 这 常见的 敌人 .
等待与共同的敌人争夺通行证。

[ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ju: ˈes][æn; ən] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈhændfʊl] , [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
They considered us an insignificant handful , to be dealt with later on .
他们 经过考虑的 我们 一个 微不足道 少数 , 到 是 已处理 和 之后 在 .
他们认为我们不过是无关紧要的小角色, 以后再处理。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sed] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][hæd; həd] [nɒt] [brɪˈɡʌn] ;
The women said the battle had not begun ;
这 女性 说 这 战斗 有 不是 开始 ;
这些妇女说战斗还没有开始;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪznər] [beɪd] [ˈaʊə(r)] [kɜ:rdz] [ˈswɒləʊ] [traɪb(ə)] [ˈenməti] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪ] [tu:; tə][du:; də]
and the prisoners bade our Kurds swallow tribal enmity and hurry to do
和 这 囚犯 巴德 我们的 库尔德人 吞 部落 敌意 和 匆忙 到 做
[ðeə(r)] [jeə(r)] !
their share !
他们的 分享 !

囚犯们命令我们的库尔德人放下部落仇恨, 赶紧尽自己的一份力!

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
The chief listened to them , saying nothing .
这 首席 听着 到 他们 , 说 没有什么 .
酋长听着他们的话, 一言不发。

[hæz; həz][ðə; ði][sa:b; ˈsɑ:hɪb][ˈevə(r)] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [lʌst] [dru:] [hɪm][wʌn] [wei]
Has the sahib ever watched a savage thinking while lust drew him one way
有 这 萨希布 曾经 观看 一个 野蛮的 思维 尽管 欲望 画 他 一 方式
[ænd; ənd] [praɪd] [əˈnʌðə(r)] ?
and pride another ?
和 自豪 其他 ?

老爷可曾见过野蛮人在欲望和骄傲的驱使下思考?

[ˈtru:lɪ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] !
Truly an interesting sight !
真的 一个 有趣的 视线 !

真是一道有趣的风景!

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv]
But the rest of the men were too interested to learn the reason of
但 这 休息 的 这 男人 是 也 感兴趣的 到 学习 这 原因 的
- [sɪŋz] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜ:dɪ]
Gooja Singh's torture and death to care for the workings of a Kurdish
- 辛格的 酷刑 和 死亡 到 关心 为了 这 运作 的 一个 库尔德
[tʃɪ:fs] [ˈkɒnfəns] .
chief's conscience .
酋长的 良心 .
但其余的人都太关心古贾·辛格遭受酷刑和死亡的原因, 而无暇顾及库尔德首领的良心。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [wɪð] [ˈʌʊtɪd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ]
They crowded closer and closer , interrupting with shouted questions and bidding
他们 挤 更近 和 更近 , 打断 和 喊叫 问题 和 投标
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)][biː; bi] [stiːl] .
each other be still .
每个 其他 是 仍然 .

他们越靠越近，大声提问，互相示意安静。

[səʊ][rændʒʊr] [sɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [bʌv; əv]
So Ranjoor Singh said a word to Abraham and he changed the line of
所以 兰乔尔 辛格 说 一个 单词 到 亚伯拉罕 和 他 已更改 这 线 的
[ˈkwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

于是兰乔尔·辛格跟亚伯拉罕说了几句话，亚伯拉罕就改变了提问的方向。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] .
The truth was soon out .
这 真相 曾是 很快 出去 .

真相很快就水落石出。

- [sɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈprɒbəbli] [nɒt] [bɪˈliːvɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
Gooja Singh , it seemed , probably not believing we had one chance in a million
- 辛格 , 它 似乎 , 大概 不是 相信 我们 有 一 机会 在 一个 百万
,
.
,

古嘉·辛格似乎并不相信我们有百万分之一的机会。

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ˈseɪftɪ] [fɜː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
decided to contrive safety for himself .
决定 到 精心策划 安全 为了 他自己 .

决定为自己创造安全保障。

[səʊ] [wɪð] [wʌn] [kɜːd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
So with one Kurd to help him , he escaped in the night ,
所以 和 一 库尔德人 到 帮助 他 , 他 逃脱 在 这 夜晚 ,

于是，在一名库尔德人的帮助下，他趁夜逃走了。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːdɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] .
and went and found Wassmuss in a Kurdish village in the mountains .
和 去 和 成立 - 在 一个 库尔德 村庄 在 这 山脉 .

然后去了山区的一个库尔德村庄，找到了瓦斯穆斯。

[hiː; hi][təʊld] - [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
He told Wassmuss who we were , and whence we were , and what
他 讲述 - WHO 我们 是 , 和 何处 我们 是 , 和 什么
[wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] .
we intended .
我们 故意的 .

他告诉瓦斯穆斯我们是谁，我们来自哪里，以及我们的意图。

[səʊ] - ([huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] [ɪnˈdiːd]) , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ]
So Wassmuss (who must be a very remarkable man indeed) , although a
所以 - (WHO 必须 是 一个 非常 卓越 男人 的确) , 虽然 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

所以，瓦斯穆斯（他肯定是一位非常了不起的人），尽管身陷囹圄，

[ɪgˈzæːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ðæt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [kɜːrdz] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeskɔːt]
exerted so much persuasion forthwith that three hundred Kurds consented to escort
施加 所以 很多 劝说 立即 那 三 百 库尔德人 同意 到 护送
[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [æfˈɡænɪstɑːn; æfˈɡænɪstæn] .
the party of Germans there and then to Afghanistan .
这 派对 的 德国人 那里 和 然后 到 阿富汗 .
他们立即进行了大量的劝说，最终三百名库尔德人同意护送德国人一行前往那里，然后再前往阿富汗。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [rɪˈwɔːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðeɪ] [kənˈsent] ,
He promised them I know not what reward , but the point is they consented ,
他 承诺 他们 我 知道 不是 什么 报酬 , 但 这 观点 是 他们 同意 ,
他答应给他们什么好处，我不知道是什么，但关键是他们同意了。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [eɪt] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] - [sɪŋz] [əˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [weɪ]
and within eight hours of Gooja Singh's arrival the German party was on its way
和 之内 八 小时 的 - 辛格的 到达 这 德语 派对 曾是 在 它是 方式
.
:
.
Gooja Singh抵达后不到八小时，德国代表团就出发了。

[ðen] - [sent] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɜːrdz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv]
Then Wassmuss sent the thousand Kurds to deal with us ; but , as I have
然后 - 发送 这 千 库尔德人 到 交易 和 我们 ; 但 , 作为 我 有
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,
然后瓦斯穆斯派了一千名库尔德人来对付我们；但是，正如我所说，

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] .
we beat them .
我们 打 他们 .
我们打败了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kɜːrdz] [huː] [held] - [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋɡri] [wɪð] -
And that made the Kurds who held Wassmuss prisoner extremely angry with Gooja
和 那 制成 这 库尔德人 WHO 握住 - 囚犯 极其 生气的 和 -
[sɪŋ] ;
Singh ;
辛格 ;
这使得囚禁瓦斯穆斯的库尔德人对古贾·辛格非常愤怒；

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [tuː] .
so they made him prisoner , too .
所以 他们 制成 他 囚犯 , 也 .
所以他们也把他囚禁了。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[baɪ] [ˈsɪɡnəl] [ænd; ənd] [ˈɡæləpə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [frɒm; frəm] [kræɡ] [tuː; tə] [kræɡ] [keɪm] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]
by signal and galloper and shouts from crag to crag came word that the
经过 信号 和 疾驰者 和 喊叫 从 岩 到 岩 来了 单词 那 这
[tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
Turks were marching in force to invade the mountains ,
土耳其人 是 行军 在 力量 到 入侵 这 山脉 ,
通过信号、骑兵的呼喊和山间吆喝，传来土耳其人大举进军入侵山区的消息。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn] - [sɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪm][ɪn] ['piːsɪz]
and instantly they turned on Gooja Singh and would have torn him in pieces
和 即刻 他们 转向 在 - 辛格 和 会 有 撕裂 他 在 件
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spɑɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,
for being a spy of the Turks ,
为了 存在 一个 间谍 的 这 土耳其人 ,
他们立刻把矛头指向古贾·辛格，恨不得把他撕成碎片，因为他是土耳其人的间谍。

[sent] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][pri'peə(r)][ðə; ði] [wei] .
sent on ahead to prepare the way .
发送 在 前方 到 准备 这 方式 .
派人先行开路。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['kuːlə(r)] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ɜːrdʒd][tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,
But some cooler head than the rest urged to put him to the torture ,
但 一些 冷却器 头 比 这 休息 敦促 到 放 他 到 这 酷刑 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] .
and they agreed .
和 他们 同意 .
但有些人比其他人更冷静，却坚持要对他施以酷刑，他们也同意了。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] - [sɪŋ] [dɪ'kleəd] ['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɜːrks] [wiː; wi]
Whether or not Gooja Singh declared under torture that we were Turks we
无论 或者 不是 - 辛格 声明 在下面 酷刑 那 我们 是 土耳其人 我们
[kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə] [nəʊ] ,
could not get to know ,
可以 不是 得到 到 知道 ,
我们无从得知古贾·辛格是否在酷刑下承认我们是土耳其人。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrdʒd] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɜːrks] , [wɒt'evə(r)] -
but it is certain that the Kurds decided we were Turks , whatever Wassmuss
但 它 是 肯定 那 这 库尔德人 决定 我们 是 土耳其人 , 任何 -
[swɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
swore to the contrary ;
发誓 到 这 相反 ;
但可以肯定的是，库尔德人认定我们是土耳其人，无论瓦斯穆斯发誓否认这一点；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi][swɔː(r)] ['fʊəriəsli] !
and doubtless he swore furiously !
和 毫无疑问 他 发誓 愤怒地 !
他肯定破口大骂了！

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrks] , [ðeɪ] [let][juː 'es][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And because they believed us to be Turks , they let us be for the
和 因为 他们 相信 我们 到 是 土耳其人 , 他们 让 我们 是 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
因为他们认为我们是土耳其人，所以暂时放我们走了。

[fʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][meɪn]
sure that we would try to make our way back if they could keep the main
当然 那 我们 会 尝试 到 制作 我们的 方式 后退 如果 他们 可以 保持 这 主要的
[tɜːkɪ] [fɔːsɪz] [frɒm; frəm][ri'geɪn, riː-] [tʌt] [wɪð] [juː 'es] .
Turkish forces from regaining touch with us .
土耳其 力量 从 恢复 触碰 和 我们 .
如果他们能阻止土耳其主力部队与我们重新取得联系，我们肯定会想办法返回。

[ænd; ænd] - [sɪŋ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['kruːsɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ˈɔːlməʊst]
And Gooja Singh they presently crucified in a place where we would almost
和 - 辛格 他们 目前 被钉在十字架上 在 一个 地方 在哪里 我们 会 几乎
[ˈʊəli; ˈɔːli] [siː] [hɪm] ,
surely see him ,
一定 看 他 ,

他们现在把古贾·辛格钉死在十字架上，我们几乎肯定能看到他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wəz; wəz] [nəʊn] ,
thinking thus to surprise us with the information that all was known ,
思维 因此 到 惊喜 我们 和 这 信息 那 全部 曾是 已知 ,
他们这样想是为了给我们一个惊喜，告诉我们一切信息都已公开。

[ænd; ænd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː 'es][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['hɑːmləsnes] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
and to frighten us into a state of comparative harmlessness — a favorite
和 到 吓唬 我们 进入 一个 状态 的 比较 无害性 — 一个 最喜欢的
[ˈkɜːdlɪʃ] [trɪk] .
Kurdish trick .
库尔德 诡计 .

吓唬我们，让我们变得相对无害——这是库尔德人最喜欢的伎俩。

[ðæt] [dɪd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
That did not account for everything .
那 做过 不是 帐户 为了 一切 .

但这并不能解释所有情况。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['vɪktəri] [ˈəʊvə(r)] [tɜːrks] [ɪn][ðə; ði][heɪl] - [stɔːm] [ænd; ænd][ˈaʊə(r)]
It did not account for our victory over Turks in the hail - storm and our
它 做过 不是 帐户 为了 我们的 胜利 超过 土耳其人 在 这 冰雹 - 风暴 和 我们的
[ˈplʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] - [kæmp][ænd; ænd][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .
plunder of the Turks ' camp and capture of the gold .
掠夺 的 这 土耳其人 - 营 和 捕获 的 这 金子 .

它没有解释我们在冰雹中战胜土耳其人，也没有解释我们洗劫土耳其人营地并缴获黄金的事件。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [reɪd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
But none had seen that raid because of the storm ,
但 没有任何 有 已见 那 袭击 因为 的 这 风暴 ,

但由于暴风雨，没有人目睹那次突袭。

[ænd; ænd][ðə; ði] [spaɪz] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ˈaʊə(r)][men][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]
and the spies who had said they talked with our men in the night were
和 这 间谍 WHO 有 说 他们 谈话 和 我们的 男人 在 这 夜晚 是
[naʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
now disbelieved .
现在 不相信 .

那些声称在夜间与我方人员交谈过的间谍，现在都不被相信了。

希拉·辛格：当印度来到弗兰德斯作(Hira Singh when India came to fight in)

第15/15页

[ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ɐnd] - [sɪŋz] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz][ɔ:l] [set] [daʊn] [tu:; tə] [ˈtʃ:ki] **Our presence in the hills and Gooja Singh's escape was all set down to Turkish**
我们的 在场 在 这 丘陵 和 - 辛格的 逃脱 曾是 全部 放 向下 到 土耳其
[ˈtrɪkəri] ;
trickery ;
诡计 ;

我们在山区的出现以及古贾·辛格的逃脱，都被归咎于土耳其人的诡计；

[ænd; ɐnd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪˈli:v] [wi:; wi] [ˈtru:li] [hæd; həd][gəʊld] [wɪð] [ju: ˈes] ,
and doubtless they did not believe we truly had gold with us ,
和 毫无疑问 他们 做过 不是 相信 我们 真的 有 金子 和 我们 ,
毫无疑问，他们并不相信我们真的带了黄金。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [dɪˈtætʃt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ju: ˈes][ʌp][ænd; ɐnd] [ki:p] [ɪn]
or they would have detached at least a party to follow us up and keep in
或者 他们 会 有 分离的 在 至少 一个 派对 到 跟随 我们 向上 和 保持 在
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

或者他们至少会派出一部分人跟踪我们并与我们保持联系。

[ðə; ði] [klɪrɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd][skræps][ɒv; əv] [teɪl] [bɪˈtreɪd] [wɒz; wəz] [ðæt]
The clearest thing of all that the disjointed scraps of tale betrayed was that
这 最清晰 事物 的 全部 那 这 脱节的 碎屑 的 故事 背叛 曾是 那
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌk] !
we were in luck !
我们 是 在 运气 !

从这些零碎的故事片段中，最清楚地表明了一点：我们很幸运！

[ɪf] [ðə; ði] [kɜ:rdz] [bɪˈli:vɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:ɪks] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][let] [ju: ˈes][ˈwɒndə(r)]
If the Kurds believed us to be Turks , they were likely to let us wander
如果 这 库尔德人 相信 我们 到 是 土耳其人 , 他们 是 可能 到 让 我们 漫步
[æt; ət] [wɪl] ,
at will ,
在 将要 ,

如果库尔德人认为我们是土耳其人，他们很可能会放任我们自由活动。

[ɪf] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhju:mə(r)][ænd; ɐnd] [spɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ju: ˈes] [daʊn] [wen] [wi:; wi]
if only for the very humor and sport of hunting us down when we
如果 仅有的 为了 这 非常 幽默 和 运动 的 打猎 我们 向下 什么时候 我们
[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [bæk] .
should try to break back .
应该 尝试 到 休息 后退 .

仅仅是为了享受追捕我们的乐趣，而我们本应该反击。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪst] [mɔ:(r)][ˈleɪbə(r)] [ˈsetɪŋ] [ðɪs] [kæmp][tu:; tə] [raɪts] !
" **No need to waste more labor setting this camp to rights !**
" 不 需要 到 浪费 更多的 劳动 环境 这 营 到 权利 !
“无需再浪费人力来整顿这个营地了！ ”

" [sed] [aɪ] . " [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ɐnd][bi:; bi][ʌp][ænd; ɐnd] [əˈweɪ] [əˈɡen] !
" **said I . " We shall rest a little and be up and away again !**
" 说 我 . " 我们 将 休息 一个 小的 和 是 向上 和 离开 再次 !
“我说。“我们稍作休息，然后就再次出发！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [grəʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [bʌt; bət][aɪ] [pru:vɪd]
" **And the wounded groaned , and some objected , but I proved**
" 和 这 受伤 呻吟 , 和 一些 反对 , 但 我 已证实
[raɪt] .
right .
正确的 :

“伤员们呻吟着，有些人反对，但事实证明我是对的。”
[rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈkʌmfət] [wen] [ɒpəˈtju:nəti] [ʃəʊd] [ɪtˈself] .
Ranjoor Singh was no man to study comfort when opportunity showed itself .
兰乔尔 辛格 曾是 不 男人 到 学习 舒适 什么时候 机会 显示 本身 .
当机会出现时，兰乔尔·辛格绝不会选择安逸。

[wi:; wi] [ˈrestɪd] [tu:] [ˈaʊəz] ,
We rested two hours ,
我们 休息 二 小时 ,
我们休息了两个小时，
[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [tu:] [ˈaʊəz] [ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [ˈkɜ:di] [tʃi:f] [meɪd] [tɪp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and during those two hours our friend the Kurdish chief made tip his mind ,
和 期间 那些 二 小时 我们的 朋友 这 库尔德 首席 制成 提示 他的 头脑 ,
在那两个小时里，我们的朋友，那位库尔德首领，逐渐下定了决心。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][rændʒʊr] [sɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [nju:] [ˈbɑ:gən] .
and he and Ranjoor Singh struck a new bargain .
和 他 和 兰乔尔 辛格 击 一个 新的 便宜货 .
他和兰乔尔·辛格达成了一项新的协议。

" [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði][gəʊld] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Give me the gold ! " said he .**
" 给 我 这 金子 ! " 说 他 :
“把金子给我！”他说。
" [ki:p] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] [ænd; ənd][ten][ɒv; əv][maɪ][men][tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] ,
" **Keep the hostages and ten of my men to guide you ,**
" 保持 这 人质 和 十 的 我的 男人 到 指导 你 ,
“留下人质和我的十个手下为你指引方向。”

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [bæk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [deɪz] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:ʃə] .
and send them back when you are two days into Persia .
和 发送 他们 后退 什么时候 你 是 二 天 进入 波斯 .
当你进入波斯两天后，再把它们送回去。

[aɪ][gəʊv][tu:; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tɜ:rkz] !
I go to fight against the Turks !
我 去 到 斗争 反对 这 土耳其人 !
我要去和土耳其人作战！

" [wel] , [ðeɪ] [ˈbɑ:gɪnd] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:gɪnd] .
" **Well , they bargained , and bargained .**
" 出色地 , 他们 讨价还价 , 和 讨价还价 :
“他们讨价还价，讨价还价。”

[rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈɒfəd] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Ranjoor Singh offered him his choice of a chest of gold then and there ,
兰乔尔 辛格 提供 他 他的 选择 的 一个 胸部 的 金子 然后 和 那里 ,
兰乔尔·辛格当场就让他挑选一箱黄金。

[ɔ:(r)][fɔ:(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ˈpɜ:ʃə] ;
or four - fifths of the whole in Persia ;
或者 四 - 五分之一 的 这 所有的 在 波斯 ;
或波斯总人口的五分之四；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi; hi] [ə'gri:d] [tu;; tə] [teɪk] [θri:] [tʃests] [ɒv; əv][gəʊld] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and in the end he agreed to take three chests of gold then and there ,
和 在 这 结尾 他 同意 到 拿 三 箱子 的 金子 然后 和 那里 ,
最后他同意当场拿走三箱黄金。

[ænd; ənd][tu;; tə] [li:v] [ju: 'es][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [men] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
and to leave us the hostages and thirty men to see us on our way .
和 到 离开 我们 这 人质 和 三十 男人 到 看 我们 在 我们的 方式 .
留下人质和三十个人送我们上路。

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] ['prɪznər] [rɪ'tɜ:n]
" **For** , " **said Ranjoor Singh** , " **how should the hostages and my prisoners return**
" 为了 , " 说 兰乔尔 辛格 , " 如何 应该 这 人质 和 我的 囚犯 返回
[tu;; tə][ju;; jʊ] ['seɪfli] ['ʌðəwaɪz] ?
to you safely otherwise ?
到 你 安全 否则 ?
“否则,”兰乔尔·辛格说,“人质和我的俘虏怎么能安全地回到你们那里呢?”

" [səʊ][wi;; wi] [kept] [tu:] [tʃests] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ju:sf(ə)] ['prez(ə)ntli] .
" **So we kept two chests of gold , and found them right useful presently** .
" 所以 我们 保留 二 箱子 的 金子 , 和 成立 他们 正确的 有用 目前 .
“所以我们留下了两箱金子, 后来发现它们非常有用。”

[ænd; ənd][wi;; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu;; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
And we said good - by to him and his men ,
和 我们 说 好的 - 经过 到 他 和 他的 男人 ,
我们向他和他的部下道别。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['faɪərz][ænd; ənd] [rəʊd] ['i:stwəd] .
and put out our own fires and rode eastward .
和 放 出去 我们的 自己的 火灾 和 骑 向东 .
我们扑灭了自已的火, 然后向东骑行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðeə(r)][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ɪk'sept] ['fʊəriəs] ['mɑ:rtɪŋ]
And of the next few days there is nothing to tell except furious marching
和 的 这 下一个 很少 天 那里 是 没有什么 到 告诉 除了 狂怒 行军
[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)] [sli:p] — [nɔ:(r)] [mʌtʃ] [tu;; tə] [i:t] ['aɪðə(r)] .
and very little sleep — nor much to eat either .
和 非常 小的 睡觉 — 也不 很多 到 吃 任何一个 .
接下来的几天, 除了疯狂行军和极少的睡眠——以及很少的食物——之外, 没有什么可说的。

[wʌns] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['ɪntu:] ['pɜ:ʃə] [wi;; wi] [bɔ:t] [fu:d] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Once we were well into Persia we bought food right and left ,
一次 我们 是 出色地 进入 波斯 我们 买 食物 正确的 和 左边 ,
进入波斯境内后, 我们便开始四处购买食物。

['peɪɪŋ] ['fæbjələs] [praɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [gəʊld][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lu:t] [tʃests] .
paying fabulous prices for it with gold from our looted chests .
付费 太棒了 价格 为了 它 和 金子 从 我们的 被洗劫一空 箱子 .
我们用从战利品箱里掠夺来的黄金, 以极高的价格买下了它。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wi;; wi] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] ['plʌndə] ['raɪf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [hɔ:s] , ['sʌmtaɪmz]
Here and there we traded a plundered rifle for a new horse , sometimes
这里 和 那里 我们 交易 一个 掠夺 步枪 为了 一个 新的 马 , 有时
[tu:] [nju:] ['hɔ:sɪz] .
two new horses .
二 新的 马匹 .
我们时不时会用缴获的步枪换一匹新马, 有时甚至两匹新马。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] (**Here and there a wounded man would die and we would burn his body** (这里 和 那里 一个 受伤 男人 会 死 和 我们 会 烧伤 他的 身体) [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈfjuːəl][ɪn] [ˈplenti]) . **for now there was fuel in plenty**) . 为了 现在 那里 曾是 燃料 在 很多) .

时不时会有受伤的人死去，我们会焚烧他的尸体（因为现在燃料很充足）。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] , [rændʒər] [sɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , **Day after day , night after night , Ranjoor Singh kept in the saddle** , 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 , 兰乔尔 辛格 保留 在 这 鞍 , 日复一日，夜复一夜，兰乔尔·辛格始终骑在马背上。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈtaɪələsli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [pʊ; əv] [ˈdʒɜːmənz] [pɒn] [əˈhed] [pʊ; əv][juː ˈes] . **hunting tirelessly for news of the party of Germans on ahead of us** . 打猎 不知疲倦地 为了 消息 的 这 派对 的 德国人 在 前方 的 我们 . 孜孜不倦地搜寻着前方德国人队伍的消息。

[ðeə(r)] [træk] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] , **Their track was clear as daylight** , 他们的 追踪 曾是 清除 作为 日光 , 他们的踪迹清晰可见。

[ænd; ənd][pɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [sɪksθ]) [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [ˈentəd] [ˈpɜːjə] [hiː; hi] **and on the fifth day (or was it the sixth) after we entered Persia he** 和 在 这 第五 天 (或者 曾是 它 这 第六) 后 我们 进入 波斯 他 [ˈlɜːnɪd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] . **learned at last that we were only a day or two behind them** . 学习 在 最后的 那 我们 是 仅有的 一个 天 或者 二 在后面 他们 . 进入波斯后的第五天（也可能是第六天），他终于得知我们只比他们晚了一两天。

[laɪk] [juː ˈes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ; [bʌt; bət] [ˌʌnˈlaɪk] [juː ˈes] , **Like us , they were in a hurry ; but unlike us** , 喜欢 我们 , 他们 是 在 一个 匆忙 ; 但 与此不同 我们 , 和我们一样，他们也很着急；但和我们不同的是，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][rændʒər] [sɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ] , **they had no Ranjoor Singh to force the pace and do the scouting** , 他们 有 不 兰乔尔 辛格 到 力量 这 步伐 和 做 这 侦察 , 他们没有兰乔尔·辛格来掌控比赛节奏和进行球探工作，

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [lɒŋ] [liːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əʊvəˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] . **so that for all their long lead we were overtaking them** . 所以 那 为了 全部 他们的 长的 带领 我们 是 超车 他们 . 因此，尽管他们领先很多，我们还是超过了他们。

[laɪk] [juː ˈes] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈweəri][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] , **Like us , they seemed wary of the public eye** , 喜欢 我们 , 他们 似乎 警惕 的 这 民众 眼睛 , 和我们一样，他们似乎也对公众的关注保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ˈləʊnli] [ruːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈfɒtˌhɪlz] ; **for they followed lonely routes among the wooded foothills** ; 为了 他们 随后 孤独 路线 之中 这 树木繁茂的 山麓 ; 因为他们沿着人迹罕至的小路，穿行在树木繁茂的山麓之间；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈkɜːdi] [ˈhɔːsmən] [left] [ə; eɪ] [træk] [nəʊ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] , **but their Kurdish horsemen left a track no blind man could have missed** , 但 他们的 库尔德 骑兵 左边 一个 追踪 不 瞎的 男人 可以 有 错过 , 但是他们的库尔德骑兵留下的痕迹，即使是瞎子也能看得见。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] ['plʌndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [spent][gəʊld] , [tu:] ,
and although they plundered a little as they went , they spent gold , too ,

和 虽然 他们 掠夺 一个 小的 作为 他们 去 , 他们 花费 金子 , 也 ,

虽然他们一路劫掠了一些财物,但他们也花了不少黄金。

[laɪk] ['wɔ:tə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mu:d] .
like water , so that the villagers were in a strange mood .

喜欢 水 , 所以 那 这 村民们 是 在 一个 奇怪的 情绪 :

就像水一样,村民们的情绪变得很奇怪。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndə] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðəə(r)] ['kɜ:di] ['eskɔ:t] [hu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
Most of the plundering was done by their Kurdish escort who , it seemed ,

最多 的 这 掠夺 曾是 完毕 经过 他们的 库尔德 护送 WHO , 它 似乎 ,

大部分劫掠行为都是由他们的库尔德护卫队完成的,他们似乎.....

[kept] [rɪ 'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'vɪz(ə)nz] .
kept returning to steal the money paid by the Germans for provisions .

保留 返回 到 偷 这 钱 有薪酬的经过 这 德国人 为了 条款 :

他们不断返回,偷窃德国人支付的补给款。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wi;; wi] ['bʊfəd] [gəʊld][wi;; wi] [wəd] [bi;; bi] [mɒkt] .
Sometimes when we offered gold we would be mocked .

有时 什么时候 我们 提供 金子 我们 会 是 嘲笑 :

有时我们献上黄金,却会被人嘲笑。

[bʌt; bət] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wi;; wi] [brɪ 'gæn] [tu;; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:zi] [taɪm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] — [ɔ:l] [bʌt; bət]
But on the whole , we began to have an easy time of it — all but

但 在 这 所有的 , 我们 开始 到 有 一个 简单的 时间 的 它 — 全部 但

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
the wounded ,

这 受伤 ,

但总的来说,我们的日子开始好过起来——除了伤员之外。

[hu:] ['sʌfəd] ['tɔ:tʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪs] [wi;; wi] [held] .
who suffered tortures from the pace we held .

WHO 遭受 酷刑 从 这 步伐 我们 握住 :

我们保持的速度让他们饱受折磨。

[wi;; wi] [sɪ 'kjʊəd] [sʌm; səm] [kɑ:ts] [æt; ət] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd] [pʊt] ['aʊə(r)] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
We secured some carts at one village and put our wounded in them ,

我们 安全 一些 购物车 在 一 村庄 和 放 我们的 受伤 在 他们 ,

我们在一个村庄弄到了一些马车,把伤员放在上面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [sp 'rɪŋləs] , [ænd; ʌnd] [ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [rəʊdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
but the carts were springless , and there were no roads at all ,

但 这 购物车 是 无弹簧 , 和 那里 是 不 道路 在 全部 ,

但是这些马车没有弹簧,而且根本没有路。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪk] [ɔ:(r)]
so that it was better in those days to be a dead man than a sick or

所以 那 它 曾是 更好的 在 那些 天 到 是 一个 死的 男人 比 一个 生病的 或者

['wu:ndɪd] [wʌn] !
wounded one !

受伤 一 !

所以,在那个年代,死比生病或受伤要好!

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mə 'lɪŋgərɪŋ] !
There was no malingering !

那里 曾是 不 装病 !

没有装病!

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ([aɪ] [fə'get] [həʊ] ['meni] ,
After a few days (I forget how many ,
后 一个 很少 天 (我 忘记 如何 许多 ,
几天后（我忘了是几天，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [mɑ:tʃ] ?)
for who can remember all the days and distances of that long march ?)
为了 WHO 能 记住 全部 这 天 和 距离 的 那 长的 行进 ?)
谁又能记住那场漫长行军的每一天、每一段路程呢？

[ˈeɪbrəhæm][gɒt] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstjən] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
Abraham got word of a great Christian mission station where thousands of
亚伯拉罕 得到 单词 的 一个 伟大的 基督教 使命 车站 在哪里 数千 的
[ˈkrɪstjənz] [hæd; həd] [sɔ:t] ['seɪftɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæɡ] .
Christians had sought safety under the American flag .
基督徒 有 寻求 安全 在下面 这 美国人 旗帜 .
亚伯拉罕听说有一个大型基督教传教站，成千上万的基督徒在那里寻求在美国国旗下的庇护。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriənz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][let][ðem; ðəm]
He and his Syrians elected to try their fortune there , and we let them
他 和 他的 叙利亚人 当选 到 尝试 他们的 财富 那里 , 和 我们 让 他们
[gəʊ] ,
go ,
去 ,
他和他的叙利亚同伙选择去那里碰碰运气，我们就放他们走了。

[ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ˈeɪbrəhæm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] [mæn] , [ˈfɪəf(ə)] ,
all of us saluting Abraham , for he was a good brave man , fearful ,
全部 的 我们 敬礼 亚伯拉罕 , 为了 他 曾是 一个 好的 勇敢的 男人 , 可怕 ,
我们向亚伯拉罕致敬，因为他是一位善良勇敢、令人敬畏的人。

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [fa:(r)] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
but able to overcome his fear , and intelligent far beyond the ordinary .
但 有能力的 到 克服 他的 害怕 , 和 聪明的 远的 超过 这 普通的 .
但他能够克服恐惧，并且智力远超常人。

[wi:; wi][let][ðə; ði] ['sɪriənz] [teɪk] [ðeə(r)][ˈraɪflz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
We let the Syrians take their rifles and some ammunition with them ,
我们 让 这 叙利亚人 拿 他们的 步枪 和 一些 弹药 和 他们 ,
我们允许叙利亚人带走他们的步枪和一些弹药。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˈeɪbrəhæm] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn] [pə'hæps] [tu:; tə] [help] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
because Abraham said they might be called on perhaps to help defend the mission .
因为 亚伯拉罕 说 他们 可能 是 称为 在 也许 到 帮助 保卫 这 使命 .
因为亚伯拉罕说他们或许会被召集去协助保卫任务。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wi:; wi][let][ˈaʊə(r)] [kɜ:rdz] [gəʊ] ,
Not long after that , we let our Kurds go ,
不是 长的 后 那 , 我们 让 我们的 库尔德人 去 ,
不久之后，我们就放走了库尔德人。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ˈaʊə(r)] [ˈtɜ:kɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] - [æz; əz] [wel] .
giving up our Turkish officer prisoners and Tugendheim as well .
给予 向上 我们的 土耳其 官 囚犯 和 - 作为 出色地 .
交出我们的土耳其军官俘虏和图根海姆。

[wi:; wi][ɔ:l] [nju:] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒt] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪn(ə)] [gəʊl] [wɒz; wəz] ,
We all knew by that time what our final goal was ,
我们 全部 知道 经过 那 时间 什么 我们的 最终的 目标 曾是 ,
那时我们都知道我们的最终目标是什么了。

[ænd; ənd] - [begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wið] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
and Tugendheim begged to be allowed to go with us all the way .
和 兰乔尔 乞求 到 是 允许 到 去 和 我们 全部 这 方式 .
图根海姆恳求允许他一路和我们一起走。

[bʌt; bət] [rændʒər] [sin] [rɪˈfjuːzd] [hɪm] .
But Ranjoor Singh refused him .
但 兰乔尔 辛格 拒绝 他 .
但兰乔尔·辛格拒绝了他。

" [ai] [ˈprɒmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] [wɪl] [treɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] -
" I promised you to the Kurd , and the Kurd will trade you to Wassmuss
" 我 承诺 你 到 这 库尔德人 , 和 这 库尔德人 将要 贸易 你 到 -
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
against his brother ,
反对 他的 兄弟 ,
“我已将你许配给库尔德人，库尔德人会把你用来和瓦斯穆斯交换他兄弟。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [tel] - [wɒtˈevə(r)] [laɪz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wið] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" Tell Wassmuss whatever lies you like , and make your peace with your own
" 告诉 - 任何 谎言 你 喜欢 , 和 制作 你的 和平 和 你的 自己的
[fəʊk] [haʊˈevə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .
folk however you can .
民间 然而 你 能 .
“你想对瓦斯穆斯编造什么谎言就编造什么谎言，想尽一切办法与你的人民和解吧。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)] [bæk] .
Here is your paper back .
这里 是 你的 纸 后退 .
这是你的平装本。

" - [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
" Tugendheim took the paper .
" - 采取 这 纸 .
“图根海姆拿走了文件。”

([juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [saːb; ˈsaːhɪb] ,
(You remember , sahib ,
(你 记住 , 萨希布 ,
(您还记得吗，老爷，)

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n] [wið] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
he had signed a receipt in conjunction with the Turkish mate and captain
他 有 签名 一个 收据 在 连词 和 这 土耳其 伴侣 和 队长
[ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [stæmˈbuːl] .)
of that ship in which we escaped from Stamboul .)
的 那 船 在 哪个 我们 逃脱 从 伊斯坦布尔 .)
他与我们乘坐的那艘逃离伊斯坦布尔的船上的土耳其大副和船长一起签署了一份收据。)

[wel] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [bæk] ,
Well , he took the paper back ,
出色地 , 他 采取 这 纸 后退 ,
他把文件拿了回去。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [rændʒər] [sin] .
and burned it in the little fire by which I was sitting facing Ranjoor Singh .
和 烧伤 它 在 这 小的 火 经过 哪个 我 曾是 坐着 面向 兰乔尔 辛格 .
然后我把它放在我当时正对着兰乔尔·辛格坐着的小火堆里烧掉了。

" [let] [em 'i:] [gəʊ] [wið] [ju:; jə] !
" Let me go with you !
" 让 我 去 和 你 ！

让我跟你一起走吧！

" [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] .
" he urged .
" 他 敦促 。

他敦促道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rəʊp] [ɔ:(r)] ['bʊlɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [get] [bæk] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] ! "
" It will be rope or bullet for me if ever I get back to Germany ! "
" 它 将要 是 绳索 或者 子弹 为了 我 如果 曾经 我 得到 后退 到 德国 ！ "

“如果我能回到德国，我的死期要么是绞刑，要么是子弹！”

" [nevəðə'les] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" Nevertheless , " said Ranjoor Singh ,
" 尽管如此 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
" 然而, " 兰乔尔·辛格说道。

" [ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ju:; jə] [tu:; tə] - [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ju:; jə] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" I promised to deliver you to Wassmuss when we made you prisoner in the
" 我 承诺 到 递送 你 到 - 什么时候 我们 制成 你 囚犯 在 这
[fɜ:st] [pleɪs] .
first place .
第一的 地方 。

“当初我们把你俘虏的时候，我就承诺过要把你交给瓦斯穆斯。”

[ai] [mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ju:; jə] ! "
I must keep my word to you ! "
我 必须 保持 我的 单词 到 你 ！ "

我必须信守对你的承诺！

" [ai] [r'li:s] [ju:; jə] [frɒm; frəm] [ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [em 'i:] ! " [sed] - .
" I release you from your word to me ! " said Tugendheim .
" 我 发布 你 从 你的 单词 到 我 ！ " 说 - .
“我解除你对我的承诺！”图根海姆说道。

" [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪst] [ju:; jə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:di] [tʃi:f] . "
" And I promised you to the Kurdish chief . "
" 和 我 承诺 你 到 这 库尔德 首席 。

“我已经向库尔德首领承诺过你。”

" [ðə; ði] ['kɜ:di] [tʃi:f] ? " [sed] - .
" The Kurdish chief ? " said Tugendheim .
" 这 库尔德 首席 ? " 说 - .
“库尔德首领？”图根海姆问道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ?
" What of him ?
" 什么 的 他 ?
他呢？

[wɒt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?
那又怎样？

[waɪ] , [waɪ] , [waɪ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] — [ˈskeəslɪ] [ˈhjuːmən] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwei] [ɪn]
Why , why , why — he is a savage — scarcely human — not to be weighed in
为什么 , 为什么 , 为什么 — 他 是 一个 野蛮的 — 几乎 人类 — 不是 到 是 称重 在
[ðə; ðɪ] [skeɪlz] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][mən] !
the scales against a civilized man !
这 秤 反对 一个 文明 男人 !

为什么, 为什么, 为什么——他是个野蛮人——几乎不像人——不应该和文明人放在一起比较!

[wɒt] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [æz; əz] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
What does such a promise as that amount to ?
什么 做 这样的 一个 承诺 作为 那 数量 到 ?

这样的承诺究竟意味着什么?

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə]
" And he stood tugging at his mustaches as if he would tear

[ðem; ðəm][aʊt] .

them out .
他们 出去 .

“他站在那里, 不停地拽着自己的胡子, 好像要把它们扯下来似的。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][gəʊld] [left] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" I have some gold left , " said Ranjoor Singh ,
" 我 有 一些 金子 左边 , " 说 兰乔尔 辛格 ,

“我还有一些黄金,”兰乔尔·辛格说道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] - [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
when he was sure Tugendheim had no more to say ,
什么时候 他 曾是 当然 - 有 不 更多的 到 说 ,

当他确信图根海姆已经无话可说时,

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [ˈsɪəriəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][frɒm; frəm] [ðɪːz]
" and I had seriously thought of buying you for gold from these

[kɜːrdz] .
Kurds .
库尔德人 .

“我曾认真考虑过用黄金从这些库尔德人手中买下你。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [teɪk] [ɒn] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv]
There may be one of them who would take on himself the responsibility of

[ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] .

speaking for his chief .
请讲 为了 他的 首席 .

他们当中或许会有人主动承担起代表首领发言的责任。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][həʊld][maɪ][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːd] [səʊ] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [mɔː(r)] [ˈniəli]
But since you hold my given word so light as that I must look more nearly

[tuː; tə][maɪ] [ˈɒnə(r)] .

to my honor .
到 我的 荣誉 .

但既然你如此轻视我的诺言, 那我必须更加注重我的荣誉。

[neɪ] , [gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɜːrdz] , [ˈsɑːdʒənt] - !
Nay , go with the Kurds , Sergeant Tugendheim !
不 , 去 和 这 库尔德人 , 军士 - !

不, 跟库尔德人走吧, 图根海姆中士!

" - [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪl] .
" **Tugendheim made a great wail** .
" - 制成 一个 伟大的 哀号 .

“图根海姆发出了一声凄厉的哀嚎。”

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He begged for this , and he begged for that .
他 乞求 为了 这 , 和 他 乞求 为了 那 .

他苦苦哀求这个，又苦苦哀求那个。

[hiː; hi] [begd] [juː 'es][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
He begged us to give him a letter to Wassmuss explaining that we had
他 乞求 我们 到 给 他 一个 信 到 - 解释 那 我们 有
[kəm'peɪld] [hɪm][baɪ] [θrets] [ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)] .
compelled him by threats of torture .
被迫 他 经过 威胁 的 酷刑 .

他恳求我们给他写一封信给瓦斯穆斯，解释说我们是用酷刑威胁迫使他这么做的。

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
He begged for gold .
他 乞求 为了 金子 .

他乞求得到黄金。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] .
And Ranjoor Singh gave him a little gold .
和 兰乔尔 辛格 给予 他 一个 小的 金子 .

兰乔尔·辛格给了他一点黄金。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Some of us put in a word for him ,
一些 的 我们 放 在 一个 单词 为了 他 ,

我们当中有些人帮他说了好话。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [lɑːf] .
for on that long journey he had told many a tale to make us laugh .
为了 在 那 长的 旅行 他 有 讲述 许多 一个 故事 到 制作 我们 笑 .

因为在那漫长的旅途中，他讲了很多故事逗我们开心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [wɪð] [juː 'es] .
He had suffered with us .
他 有 遭受 和 我们 .

他曾和我们一起受苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [drɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriənz] ,
He had helped us more than a little by drilling the Syrians ,
他 有 帮助 我们 更多的 比 一个 小的 经过 钻孔 这 叙利亚人 ,

他通过训练叙利亚人，对我们帮助很大。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [juː 'es][hæd; həd] [seɪvd] ['aʊə(r)] [skɪnz] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['tɜːkɪ]
and often his presence with us had saved our skins by convincing Turkish
和 经常 他的 在场 和 我们 有 已保存 我们的 皮肤 经过 令人信服的 土耳其
[skaʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bəʊnə]['faɪdɪz] .
scouts of our bona fides .
侦察兵 的 我们的 博纳 信仰 .

而且，他的存在常常能让我们免于一死，让土耳其侦察兵相信我们的身份。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [sɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [miːt]
We thought of Gooja Singh , and had no wish that Tugendheim should meet
我们 想法 的 - 辛格 , 和 有 不 希望 那 - 应该 见面
[ə; eɪ][laɪk] [feɪt] .
a like fate .
一个 喜欢 命运 .

我们想到了古贾·辛格，不希望图根海姆遭遇同样的命运。

[səʊ] , [pə'hæps] [br'kəz; br'kɒz][wi; wi][ɔ:l] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][him] ,
So , perhaps because we all begged for him ,
所以 , 也许 因为 我们 全部 乞求 为了 他 ,
所以 , 或许是因为我们都恳求他回来 ,

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [br'kəz; br'kɒz][hi; hi][səʊ] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [rændʒər] [sɪŋ] [rɪ'lentɪd] .
or perhaps because he so intended in the first place , Ranjoor Singh relented .
或者 也许 因为 他 所以 故意的 在 这 第一的 地方 , 兰乔尔 辛格 让步 .
或许正是因为他一开始就打算这么做 , 兰乔尔·辛格才让步了 .

" [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [hɪərə'baʊts] , " [hi; hi] [sed] ,
" The Persians hereabouts , " he said ,
" 这 波斯人 附近 , " 他 说 ,
" 这附近的波斯人 , " 他说 .

" [ɔ:l] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ə; ei] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [frəm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .
" all tell me that a great Russian army will come down presently from the north .
" 全部 告诉 我 那 一个 伟大的 俄语 军队 将要 来 向下 目前 从 这 北 .
" 所有人都告诉我 , 一支强大的俄罗斯军队很快就会从北方南下 . "

[hæv; həv][ai] [hɜ:d] [kə'rektli] [ðæt] [ju; jʊ] ['mediteɪt] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:] ['rʌʃə] ?
Have I heard correctly that you meditated escape into Russia ?
有 我 听到 正确 那 你 冥想 逃脱 进入 俄罗斯 ?
我没听错吧 , 你计划逃往俄罗斯 ?

" - ['ɑ:nsə(r)d] , " [haʊ] [ʊd; ʤəd][ai] [ri:tʃ] ['rʌʃə] ? "
" Tugendheim answered , " How should I reach Russia ? "
" - 回答 , " 如何 应该 我 抵达 俄罗斯 ? "
图根海姆回答说 : " 我该如何到达俄罗斯 ? "

" [ðæt] [ɪz][ðai][ə'feə(r)] ! " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" That is thy affair ! " said Ranjoor Singh .
" 那 是 你的 事务 ! " 说 兰乔尔 辛格 .
" 那是你的事 ! " 兰乔尔·辛格说道 .

" [bʌt; bət][hiə(r)][ɪz][mɔ:(r)][gəʊld] , " [ænd; ənd][hi; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][tu:; tə][him] [ten] [mɔ:(r)][gəʊldən]
" But here is more gold , " and he counted out to him ten more golden
" 但 这里 是 更多的 金子 , " 和 他 计数 出去 到 他 十 更多的 金的
['dʒɜ:mən] [kɔɪnz] .
German coins .
德语 硬币 .

“但这里还有金子 , ” 说着 , 他又数出了十枚德国金币递给他 .
" [ju:; jʊ][mʌst; məst][raɪd] [bæk] [wɪð] [ði:z] [kɜ:rdz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔ: 'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
" You must ride back with these Kurds , but I have no authority over them
" 你 必须 骑 后退 和 这些 库尔德人 , 但 我 有 不 权威 超过 他们
.
:
.

“你必须和这些库尔德人一起回去 , 但我对他们没有管辖权 . ”
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [men] .
They are not my men .
他们 是 不是 我的 男人 .
他们不是我的人 .

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [gəʊld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][məʊst] [θɪŋz] .
They seem to like gold more than most things .
他们 似乎 到 喜欢 金子 更多的 比 最多 事物 .
他们似乎最喜欢黄金 .

" [səʊ] - [si:st] ['begin] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'spɒndəntli]
" **So Tugendheim ceased begging for himself and rode away rather despondently**
" 所以 - 停止 乞讨 为了 他自己 和 骑 离开 相当 沮丧地
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:rdz] ;
in the midst of the Kurds ;
在 这 中间 的 这 库尔德人 ;
于是，图根海姆不再为自己乞求，垂头丧气地骑马离开了库尔德人中间；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['pa:ti] [wɪð]
and we followed about a day and a half behind the German party with
和 我们 随后 关于 一个 天 和 一个 一半 在后面 这 德语 派对 和
[ðeə(r)] [streɪndʒ] [bɒks] - [fʊl] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
their strange box - full of machinery .
他们的 奇怪的 盒子 - 满的 的 机械 .
我们跟在德国代表团后面大约一天半，他们带着装满机械设备的奇怪箱子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['pɜ:ʃn] ,
There were many of us who could talk Persian ,
那里 是 许多 的 我们 WHO 可以 讲话 波斯语 ,
我们当中有很多人都会说波斯语，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][beg][ɔ:(r)] [baɪ] ['kɜ:dld] [mɪlk] ,
and as we stopped in the villages to beg or buy curdled milk ,
和 作为 我们 停止 在 这 村庄 到 求 或者 买 凝固 牛奶 ,
当我们停下来在村庄里乞讨或购买凝乳时，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['hɜ:dzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [welz]
and as we rounded up the cattle - herdsmen and the women by the wells
和 作为 我们 圆润 向上 这 牛 - 牧民 和 这 女性 经过 这 水井
,
/
,
当我们把牧牛人 and 水井边的妇女们都聚集起来时，

[wi:; wi] [hɜ:d] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [ðæt] [bɒks]
we heard many strange and wonderful stories about what the engine in that box
我们 听到 许多 奇怪的 和 精彩的 故事 关于 什么 这 引擎 在 那 盒子
[kʊd; kəd][du:; də] .
could do .
可以 做 :
我们听说了许多关于那个盒子里的引擎能做什么的奇闻异事。

[aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [rændʒɔr] [sɪŋ] [lʊkt] ['merɪ] - [aɪd] [wen] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['stɔ:rɪz] [rɪ:tft] [hɪm] ;
I observed that Ranjoor Singh looked merry - eyed when the wildest stories reached him ;
我 观察到 那 兰乔尔 辛格 看起来 欢乐 - 眼睛 什么时候 这 最狂野的 故事 达到 他 ;
我注意到，每当听到最离奇的故事时，兰乔尔·辛格都会露出开心的表情；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stɾəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [sʌtʃ] ['kra:ftɪ]
but we all began to reflect on the disastrous consequences of letting such crafty
但 我们 全部 开始 到 反映 在 这 灾难性的 结果 的 出租 这样的 狡猾
['pi:p(ə)l] [rɪ:tʃ] [æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæn] .
people reach Afghanistan .
人们 抵达 阿富汗 .
但我们都开始反思，让这些狡猾的人进入阿富汗会带来多么灾难性的后果。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['daʊtləs] [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [nəʊz] , [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv]
For , as doubtless the sahib knows , the amir of
为了 , 作为 毫无疑问 这 萨希布 知道 , 这 阿米尔 的
[æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑ:mi] ;
Afghanistan has a very great army ;
阿富汗 有 一个 非常 伟大的 军队 ;
因为，正如这位先生无疑知道的那样，阿富汗埃米尔拥有一支非常强大的军队；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [saɪd][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
and if he were to decide that the German side is after all the winning
和 如果 他 是 到 决定 那 这 德语 边 是 后 全部 这 获胜
[wʌn][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
one he might make very much trouble for the government of India .
一 他 可能 制作 非常 很多 麻烦 为了 这 政府 的 印度 .
如果他最终认定德国一方是胜利者，他可能会给印度政府带来很大的麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks]
And now there was no longer any doubt that the machine slung in the box
和 现在 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 那 这 机器 吊着 在 这 盒子
[bɪ'twiːn] [tuː] [mjuːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪələs] ['telɪɡrɑːf] ,
between two mules was a wireless telegraph ,
之间 二 骡子 曾是 一个 无线的 电报 ,
现在毫无疑问，挂在两头骡子之间的箱子里的那台机器是一台无线电报机。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ək'sesəriz] .
and that most of the other mules were loaded with accessories .
和 那 最多 的 这 其他 骡子 是 已加载 和 配件 .
其他大部分骡子都驮着各种配件。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][wiː; wi] [hɜːd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['tæli] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
The tales we heard could not be made to tally with any other explanation .
这 故事 我们 听到 可以 不是 是 制成 到 相符 和 任何 其他 解释 .
我们听到的故事无法用任何其他解释来解释。

[ænd; ənd] [wɒt] , [sed] [wiː; wi] ,
And what , said we ,
和 什么 , 说 我们 ,
我们说道，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪn] [stæm'buːl] [frɒm; frəm] ['sɪɡnəlɪŋ] [wɒt'evə(r)] [laɪz] [ðeɪ]
was to prevent the Germans in Stamboul from signaling whatever lies they
曾是 到 防止 这 德国人 在 伊斯坦布尔 从 信号传导 任何 谎言 他们
[kʊd; kəd] [ɪn'vent] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] [ɪn][æf'ɡænɪstɑːn; æf'ɡænɪstæn] ,
could invent to this party in Afghanistan ,
可以 发明 到 这 派对 在 阿富汗 ,
目的是防止伊斯坦布尔的德国人向阿富汗的这个政党散布他们所能编造的任何谎言。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd]['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
supposing they should ever reach the country ?
假如 他们 应该 曾经 抵达 这 国家 ?
假设他们最终能抵达那个国家呢？

[jet] [wen] [wiː; wi]['ɑːgjuːd] [ðʌs] [wɪð] [rændʒər] [sɪŋ] , [hiː; hi] [lɑːft] .
Yet when we argued thus with Ranjoor Singh , he laughed .
然而 什么时候 我们 争论 因此 和 兰乔尔 辛格 , 他 笑了 .
然而，当我们这样与兰乔尔·辛格争论时，他却笑了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪŋ] , [keɪm] - [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,
And then , after about a week of marching , came Tugendheim back to us ,
和 然后 , 后 关于 一个 星期 的 行军 , 来了 - 后退 到 我们 ,
大约一周后，图根海姆回到了我们身边。

['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['niːli] [ded] , [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
ragged and thirsty and nearly dead , on a horse more dead than he .
破烂不堪 和 渴 和 几乎 死的 , 在 一个 马 更多的 死的 比 他 .
他衣衫褴褛、口渴难耐、奄奄一息，骑着一匹比他更奄奄一息的马。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [him'self] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɜ:rdz] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][rændʒər] [sɪŋ] [geɪv]
He had bought himself free from the Kurds with the gold Ranjoor Singh gave
他 有 买 他自己 自由的 从 这 库尔德人 和 这 金子 兰乔尔 辛格 给予
[him] ;
him ;
他 ;

他用兰乔尔·辛格给他的黄金赎回了自己，摆脱了库尔德人的控制；

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][gəʊld][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [fi:d] [him]
but because he had no more gold the Persians had refused to feed him
但 因为 他 有 不 更多的 金子 这 波斯人 有 拒绝 到 喂养 他
.
:
.

但由于他没有黄金了，波斯人拒绝给他食物。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" How should he find his way alone to meet the Russians , " he said ,
" 如何 应该 他 寻找 他的 方式 独自的 到 见面 这 俄罗斯人 , " 他 说 ,
"他该如何独自找到去见俄国人的路呢？"他问道。

" [hu:z] [skaʊts] [wʊd] ['prɒbəbli] [ʃu:t] [him][ɒn] [saɪt] [ɪn]['eni] [keɪs] ?
" whose scouts would probably shoot him on sight in any case ?
" 谁 侦察兵 会 大概 射击 他 在 视线 在 任何 案件 ?
"无论如何，谁的侦察兵很可能会当场射杀他？ "

" [səʊ][wi:; wi] [la:ft] , [ænd; ənd][let] [him] [rest] [ə'mʌŋ] [aʊə(r)] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv]
" So we laughed , and let him rest among our wounded and be one of
" 所以 我们 笑了 , 和 让 他 休息 之中 我们的 受伤 和 是 一 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

于是我们笑了，让他安息在我们伤员中间，成为我们中的一员。

— [aɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [tɜ:n] [him] [ə'wei] [tu:; tə] [stɑ:v] ?
— aye , one of us ; for who were we to turn him away to starve ?
— 是的 , 一 的 我们 ; 为了 WHO 是 我们 到 转动 他 离开 到 饿死 ?
—是的，是我们中的一员；我们怎能眼睁睁地看着他饿死呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [ju: 'es] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:vd] [ju: 'es] [wel] [ə'gen] .
He had served us well , and he served us well again .
他 有 服务 我们 出色地 , 和 他 服务 我们 出色地 再次 .
他曾为我们效力，如今又再次为我们效力。

[hæz; həz][ðə; ði][sa:b; 'sɑ:hɪb] [hɜ:d] [ɒv; əv][bə'kti:ɑ:ri] [k'ɑ:nz] ?
Has the sahib heard of Bakhtiari Khans ?
有 这 萨希布 听到 的 巴赫蒂亚里 汗 ?
老爷听说过巴赫蒂亚里汗吗？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [kɜ:rdz] , [hu:] [lɪv; laɪv] [laɪk][ðə; ði][kɜ:rdz] [baɪ] ['plʌndə] .
They are people as fierce as Kurds , who live like the Kurds by plundering .
他们 是 人们 作为 凶猛的 作为 库尔德人 , WHO 居住 喜欢 这 库尔德人 经过 掠夺 .
他们和库尔德人一样凶猛，也像库尔德人一样靠掠夺为生。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
The Germans ahead of us ,
这 德国人 前方 的 我们 ,
走在我们前面的德国人，

[ˈdaʊtləs] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈpɜːʃə] [ɪz] [ˈnjuːtrəl] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]
doubtless because Persia is neutral in this war and therefore they had no
毫无疑问 因为 波斯 是 中性的 在 这 战争 和 所以 他们 有 不
[kənˈsiːvəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
conceivable right to be crossing the country ,
可以想象的 正确的 到 是 过境 这 国家 ,
毫无疑问, 这是因为波斯在这场战争中保持中立, 因此他们没有任何权利穿越该国。

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [saɪz] .
chose a route that avoided all towns and cities of considerable size .
选择 一个 路线 那 避免 全部 城镇 和 城市 的 大量 尺寸 .
选择一条避开所有规模较大的城镇的路线。

[ænd; ənd] [ˈpɜːʃə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈɑːmi] [ˈeni] [mɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈfɪ(ə)l]
And Persia seems to have no army any more , so that there was no official
和 波斯 似乎 到 有 不 军队 任何 更多的 , 所以 那 那里 曾是 不 官方的
[ˌɒpəˈzɪ(ə)n] .
opposition .
反对 .
波斯似乎已经没有军队了, 所以没有正式的反党派。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəˈkʰtiːɑːri] [kˈɑːnz] [rɪˈsiːvd] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt]
But the Bakhtiari Khans received word of what was doing , and after that
但 这 巴赫蒂亚里 汗 已收到 单词 的 什么 曾是 正在做 , 和 后 那
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ˈprɔːbləmz] .
there were new problems .
那里 是 新的 问题 .
但巴赫蒂亚里汗们得知此事后, 又出现了新的问题。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [wɪð] [juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈdʒɜːmən]
But for the fact that Tugendheim was with us in his ragged German
但 为了 这 事实 那 - 曾是 和 我们 在 他的 破烂不堪 德语
[ˈjuːnɪfɔːm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
uniform we should have had more trouble than we did .
制服 我们 应该 有 有 更多的 麻烦 比 我们 做过 .
但如果不是因为图根海姆穿着他那身破烂的德国军装和我们在一起, 我们遇到的麻烦应该会比实际情况要多得多。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [kˈɑːnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈblækmeɪl] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [æt; ət]
At first the Khans were content with blackmail , holding up the Germans at
在 第一的 这 汗 是 内容 和 勒索 , 保持 向上 这 德国人 在
[ˈɪntərvɪz] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈmʌni] .
intervals and demanding money .
间隔 和 要求 钱 .
起初, 汗国满足于敲诈勒索, 不时劫持德国人并索要钱财。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈfaɪnəli][ðeə(r)] [ˈmʌni] [ɔːl] [geɪv] [aʊt] ,
But I suppose that finally their money all gave out ,
但 我 认为 那 最后 他们的 钱 全部 给予 出去 ,
但我猜想, 最终他们的钱都花光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑːnz] [pʊt] [θrets] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
and then the Kahns put threats into practise .
和 然后 这 卡恩斯 放 威胁 进入 实践 .
然后, 可汗家族将威胁付诸实践。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈæktʃuəl] [ˈskɜːmɪʃɪŋ] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [kˈɑːnz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ]
But before actual skirmishing began the Khans would come to us , after getting
但 前 实际的 小规模冲突 开始 这 汗 会 来 到 我们 , 后 获得
[ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
money from the Germans ,
钱 从 这 德国人 ,
但在真正的冲突开始之前, 可汗们会先从德国人那里得到钱, 然后来找我们。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ʼəʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] - [tu:: tə] [[əʊ] [ðæt]
and it was only the fact that we had Tugendheim to show that
和 它 曾是 仅有的 这 事实 那 我们 有 - 到 展示 那
[kən'vɪnst] [ðem; ðəm][wi:: wi] [bɪ'ləŋd] [tu:: tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'hed] .
convinced them we belonged to the party ahead .
确信 他们 我们 属于 到 这 派对 前方 .

正是因为我们有图根海姆可以证明这一点，才让他们相信我们是前列阵营的一员。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [kleɪmd] [ðæt] [ʼaʊə(r)][ʼtrænzɪt] [fi:] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ɔ:l'redi] ,
Ranjoor Singh claimed that our transit fee had been paid for us already ,
兰乔尔 辛格 声称 那 我们的 交通 费用 有 到过 有薪酬的 为了 我们 已经 ,
Ranjoor Singh 声称我们的过境费已经有人替我们支付过了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [k'ɑ:nz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
and the Khans did not deny it .
和 这 汗 做过 不是 否定 它 .

可汗们也没有否认这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'gen] [ænd; ʌnd][di'mɑ:nd, -'mænd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
But they caught up the Germans again and demanded money from them
但 他们 捕捉 向上 这 德国人 再次 和 要求 钱 从 他们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
because of us who were following ,
因为 的 我们 WHO 是 下列的 ,
但他们再次追上了德国人，并因为我们一路跟踪而向他们索要钱财。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [lɑ:ft] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:: tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] [pʊt]
and I have laughed many a time to think of the predicament that put
和 我 有 笑了 许多 一个 时间 到 思考 的 这 困境 那 放
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

我曾多次想到他们所处的困境而发笑。

[fɔ:(r); fə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ju: 'es] ?
For could they deny all knowledge of us ?
为了 可以 他们 否定 全部 知识 的 我们 ?

他们怎能否认对我们的一切了解呢？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hi:: hi] [dɪ'nain] ['ju:sf(ə)l][ʼælaɪz][ɪn][ðeə(r)][ʼaʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d] .
In that case they might he denying useful allies in their hour of need .
在 那 案件 他们 可能 他 否认 有用 盟国 在 他们的 小时 的 需要 .

那样的话，他们可能会在危难之际拒绝有用的盟友。

[ɪf] [ðə; ði][bɑ:k'ti:ɑ:ri] [k'ɑ:nz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naɪəleɪt] [ju: 'es][ðeə(r)] [əʊn] [feɪt] [wʊd] [nɒt][bi:: bi] ['laɪkli] [tu:: tə]
If the Bakhtiari Khans should annihilate us their own fate would not be likely to
如果 这 巴赫蒂亚里 汗 应该 歼灭 我们 他们的 自己的 命运 会 不是 是 可能 到
[ʼtreɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [veri] [ləŋ] .
tremble in the balance very long .
颤抖 在 这 平衡 非常 长的 .

如果巴赫蒂亚里汗国消灭了我们，他们自己的命运也不太可能悬而未决太久。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ju: 'es] , [wɒt] [maɪt] [ðæt] [nɒt] [li:d] [tu:: tə] ?
Yet if they admitted knowledge of us , what might that not lead to ?
然而 如果 他们 承认 知识 的 我们 , 什么 可能 那 不是 带领 到 ?

但是，如果他们承认了解我们，那又会导致什么后果呢？

[ænd; ənd] [həʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [nəʊ] ['ri:əli] [hu:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
And how was it possible for them to know really who we were
和 如何 曾是 它 可能的 为了 他们 到 知道 真的 WHO 我们 是
[ɪn] ['eni] [keɪs] ?
in any case ?
在 任何 案件 ？

他们又怎么可能知道我们究竟是谁呢？

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɜ:dlɪ] ['sɜ:vənts] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][,ju: 'es][ænd; ənd][ɑ:sk]
Finally , they sent one of their Kurdish servants back to find us and ask
最后 , 他们 发送 一 的 他们的 库尔德 仆人 后退 到 寻找 我们 和 问
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

最后，他们派了一名库尔德仆人回来找到我们并询问情况。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][wi:; wi] [ʃəʊd] - , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ]
And to him we showed Tugendheim , and spoke to him at great length
和 到 他 我们 显示 - , 和 辐 到 他 在 伟大的 长度
[ɪn] ['pɜ:ʃn] ,
in Persian ,
在 波斯语 ,

我们带他去了图根海姆，并用波斯语和他进行了长时间的交谈。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
of which he understood very little ;
的 哪个 他 理解 非常 小的 ;

对此他知之甚少；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [əʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] [ə'gen] ([ɪf] [hi:; hi]['evə(r)][dɪd] ,
so that when he overtook his own party again (if he ever did ,
所以 那 什么时候 他 超越 他的 自己的 派对 再次 (如果 他 曾经 做过 ,

所以，当他再次掌控自己的政党时（如果他真的做到了的话），

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [k'ɑ:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [praʊl] [ænd; ənd] ['veri] ['kru:əl][ænd; ənd] ['sævɪdʒ]) ,
for the Khans were on the prowl and very cruel and savage) ,
为了 这 汗 是 在 这 潜行 和 非常 残忍的 和 野蛮的) ,

因为可汗们四处游荡，而且非常残忍野蛮），

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ə'baʊt] [,ju: 'es][ðæn; ðən]['evə(r)] .
they may have been more in the dark about us than ever .
他们 可能 有 到过 更多的 在 这 黑暗的 关于 我们 比 曾经 .

他们或许比以往任何时候都更不了解我们。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][,bɑ:k'ti:ɑ:ri] [k'ɑ:nz] [bɪ'gæən] [gə'rɪlə] ['wɔ:feə(r)] ,
At last the Bakhtiari Khans began guerrilla warfare ,
在 最后的 这 巴赫蒂亚里 汗 开始 游击队 战争 ,

巴赫蒂亚里汗国最终开始了游击战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rdz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ri'tælieɪt] [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]
and the Kurds who were escorting the Germans retaliated by burning and
和 这 库尔德人 WHO 是 护送 这 德国人 报复 经过 燃烧 和
[ˈplʌndə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] — [wɪtʃ] [ɪn'senst] [ðə; ði] [k'ɑ:nz] [jet] [mɔ:(r)] ,
plundering the villages by which they passed — which incensed the Khans yet more ,
掠夺 这 村庄 经过 哪个 他们 通过了 — 哪个 愤怒 这 汗 然而 更多的 ,
护送德军的库尔德人随即展开报复，烧毁并洗劫了德军途经的村庄——这更加激怒了汗王们。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði]
because they did not belong to that part of Persia and had counted on the
因为 他们 做过 不是 属于 到 那 部分 的 波斯 和 有 计数 在 这
[ˈplʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
plunder for themselves .
掠夺 为了 他们自己 .
因为他们不属于波斯的那个地区，而且他们原本指望把掠夺的财物据为己有。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɑːk'tiːɑːri] [kɑːn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk]
From time to time we caught a Bakhtiari Khan , and though they spoke
从 时间 到 时间 我们 捕捉 一个 巴赫蒂亚里 可汗 , 和 尽管 他们 辐
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɜːʃn] ,
poor Persian ,
贫穷的 波斯语 ,
我们偶尔会遇到巴赫蒂亚里汗，虽然他们的波斯语说得很差，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
some of us could understand them .
一些 的 我们 可以 理解 他们 .
我们当中有些人能听懂他们的话。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [wi:k] ,
They explained that the Persian government , being very weak ,
他们 解释 那 这 波斯语 政府 , 存在 非常 虚弱的 ,
他们解释说，波斯政府非常软弱，

[meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈterəraɪz] [wɒt'evə(r)] [ˈsek](ə)n [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd]
made use of them to terrorize whatever section of the country seemed
制成 使用 的 他们 到 恐吓 任何 部分 的 这 国家 似乎
[rɪ'beljəs] — [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ə; eɪ] [sæd] [wei] [tuː; tə] [ˈɡʌv(ə)n] [ə; eɪ] [lənd] !
rebellious — surely a sad way to govern a land !
叛逆的 — 一定 一个 伤心 方式 到 治理 一个 土地 !
他们利用这些手段恐吓国内任何看起来叛逆的地区——这无疑是一种悲哀的统治方式！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɑːnz] .
There were not very many of the Khans .
那里 是 不是 非常 许多 的 这 汗 .
可汗的数量并不多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [reɪd] [ɪn] [ˈpɑːtɪz] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
They are used to raiding in parties of thirty to fifty , or perhaps a hundred .
他们 是 用过的 到 突袭 在 各方 的 三十 到 五十 , 或者 也许 一个 百 .
他们习惯于三五十人，甚至一百人一组进行劫掠。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈpɑːti]
I think there were not many more of them than of the German party
我 思考 那里 是 不是 许多 更多的 的 他们 比 的 这 德语 派对
[ænd; ənd] [juː 'es] [kəm'baɪnd] ;
and us combined ;
和 我们 合并 ;
我认为他们的人数不会比德国党和我们加起来的人数多多少；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk'tiːɑːri] [k'ɑːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drɪ'vaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [truːps] .
and at that the Bakhtiari Khans were all divided into independent troops .
和 在 那 这 巴赫蒂亚里 汗 是 全部 分割 进入 独立的 军队 .
于是，巴赫蒂亚里汗全部被分成了独立的军队。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈsɪəriəs] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [siːmd] .
So that the danger was not so serious as it seemed .
所以 那 这 危险 曾是 不是 所以 严肃的 作为 它 似乎 .
所以，危险并没有看起来那么严重。

[bʌt; bət] [gə'rɪlə] ['wɔ:feə(r)][ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:vz] ,
But guerrilla warfare is very trying to the nerves ,
但 游击队 战争 是 非常 尝试 到 这 神经 ,
但游击战非常考验人的神经。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][rændʒər] [sɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es][wi:; wi][fʊd; fəd][hæv; həv]
and if we had not had Ranjoor Singh to lead us we should have
和 如果 我们 有 不是 有 兰乔尔 辛格 到 带领 我们 我们 应该 有
[feɪld] [ɪn][ðə; ði][end] ;
failed in the end ;
失败的 在 这 结尾 ;
如果没有兰乔尔·辛格领导我们，我们最终一定会失败；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd] ,
for we were fighting in a strange land ,
为了 我们 是 斗争 在 一个 奇怪的 土地 ,
因为我们是异乡作战，
[wɪð] [nəʊ] [beɪs] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɒn][ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [pres] ['fɔ:wəd] .
with no base to fall back on and nothing to do but press forward .
和 不 根据 到 落下 后退 在 和 没有什么 到 做 但 按 向前 .
没有退路，只能勇往直前。

[ðə; ði] [kɜ:rdz] , [tu:] , [hu:] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [br'gæŋ][tu:; tə] [grəʊ] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
The Kurds , too , who escorted the Germans , began to grow sick of it .
这 库尔德人 , 也 , WHO 护送 这 德国人 , 开始 到 生长 生病的 的 它 .
护送德国人的库尔德人也开始厌倦这种生活。

['lɪt(ə)l] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][br'gæŋ][tu:; tə] [pa:s] [ju: 'es][ɒn][ðəə(r)] [wei] [həʊm] , ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ]
Little parties of them began to pass us on their way home , giving us a
小的 各方 的 他们 开始 到 经过 我们 在 他们的 方式 家 , 给予 我们 一个
[waɪd] [bɜ:θ] ,
wide berth ,
宽的 泊位 ,
他们三三两两地从我们身边经过，准备回家，都和我们保持了足够的距离。

[bʌt; bət] ['pɑ:sɪŋ] [kləʊz] [ɪ'hʌf] , [nevəðə'les] , [tu:; tə][get][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
but passing close enough , nevertheless , to get some sort of protection from
但 通过 关闭 足够的 , 尽管如此 , 到 得到 一些 种类 的 保护 从
[ʼəʊə(r)][prɒk'sɪməti] ,
our proximity ,
我们的 邻近 ,
但即便如此，我们还是会靠得足够近，以获得某种程度的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑ:tɪz] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði]
and the numbers of those parties grew and grew until we laughed at the
和 这 数字 的 那些 各方 生长 和 生长 直到 我们 笑了 在 这
[θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] .
thought of what anxiety the Germans must be suffering .
想法 的 什么 焦虑 这 德国人 必须 是 痛苦 .
这类政党的数量越来越多，以至于我们想到德国人该有多么焦虑，不禁哈哈大笑。

[jet] [rændʒər] [sɪŋ] [gru:] ['æŋkʃəs] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [k'ɑ:nz] [gru:] ['bəʊldə(r)] .
Yet Ranjoor Singh grew anxious , too , for the Khans grew bolder .
然而 兰乔尔 辛格 生长 焦虑的 , 也 , 为了 这 汗 生长 更大胆 .
然而，兰乔尔·辛格也开始感到焦虑，因为汗家族的实力越来越大。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnaɪðə(r)] [ˈdʒɜːmənz][nɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [ˈevə(r)] [riːtʃ] [hɑːf] - [wei]
It began to look as if neither Germans nor we would ever reach half - way
它 开始 到 看 作为 如果 两者都不 德国人 也不 我们 会 曾经 抵达 一半 - 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæfɡæən] [ˈbɔːdə(r)] .
to the Afghan border .
到 这 阿富汗 边界 .

看起来，无论是德国人还是我们，都永远无法到达阿富汗边境的一半路程。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈliːdə(r)] [men][kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]
Ranjoor Singh was the finest leader men could have , but we were being
兰乔尔 辛格 曾是 这 最好的 领导者 男人 可以 有 , 但 我们 是 存在
[snaɪpt] [ɪˈtɜːnəli] ,
sniped eternally ,
狙击手 永恒 ,

兰乔尔·辛格是人们所能拥有的最优秀的领袖，但我们却一直遭受狙击。

[men] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwuːndɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈskeəsli] [wʌn][ɒv; əv][juːˈes][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]
men falling wounded here and there until scarcely one of us but had a
男人 坠落 受伤 这里 和 那里 直到 几乎 一 的 我们 但 有 一个
[hɜːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sɪk] .
hurt of some kind — to say nothing of our sick .
伤害 的 一些 种类 — 到 说 没有什么 的 我们的 生病的 .

士兵们不断受伤倒下，几乎我们每个人都受了点伤——更不用说我们的病人了。

[men] [gruː] [sɪk] [frɒm; frəm][bæd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ʌnəˈkʌstəmd] [fuːd] , [ænd; ənd][hɑːd] [ˈraɪdɪŋ]
Men grew sick from bad food , and unaccustomed food , and hard riding
男人 生长 生病的 从 坏的 食物 , 和 不习惯 食物 , 和 难的 骑术
[ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)] .
and exposure .
和 接触 .

士兵们因食物变质、不习惯的食物、艰苦的骑行和风吹日晒而生病。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [griːk] [ˈdɒktə(r)] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ,
Our little Greek doctor took sick and died ,
我们的 小的 希腊语 医生 采取 生病的 和 死亡 ,

我们的希腊小医生生病去世了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪgnərəns] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [triːt] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪlmənts] .
and we had nothing but ignorance left with which to treat our ailments .
和 我们 有 没有什么 但 无知 左边 和 哪个 到 对待 我们的 疾病 .

我们除了无知之外，别无他法来治疗我们的疾病。

[wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɒri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈredʒɪmənt] [ɪnˈdiːd] .
We began to be a sorry - looking regiment indeed .
我们 开始 到 是 一个 对不起 - 寻找 团 的确 .

我们当时看起来确实像是一个狼狈不堪的团。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [helpt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈsɪəriəs]
Nevertheless , the ignorance helped , for at least we did not know how serious
尽管如此 , 这 无知 帮助 , 为了 在 至少 我们 做过 不是 知道 如何 严肃的
[ˈaʊə(r)] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] .
our wounds were .
我们的 伤口 是 .

然而，无知也有好处，因为至少我们不知道自己的伤势有多严重。

[aɪ][mɑːˈself] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [bəʊθ] [ˈæŋklz] ,
I myself received one bullet that passed through both ankles ,
我 我 已收到 一 子弹 那 通过了 通过 两个都 脚踝 ,
我本人也中了一枪，子弹穿过了我的双脚踝。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [aɪ][æɪ; ʒəɪ]['evə(r)] [wɔ:k] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][lɪmp] .
and it is not likely I shall ever walk again without a limp .
和 它 是 不是 可能 我 将 曾经 走 再次 没有 一个 跛行 .

而且我可能永远都无法像以前那样一瘸一拐地走路了。

[jet] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][raɪd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; hæz]
Yet if I can ride what does that matter so long as the government has
然而 如果 我 能 骑 什么 做 那 事情 所以 长的 作为 这 政府 有
['hɔ:sɪz] ?
horses ?
马匹 ?

但是，只要政府有马匹，我会骑马又有什么关系呢？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lɪmp] [ɪn][bəʊθ] [fi:t] [weər'ɪn] [ɪz][hi:; hi][ðə; ði]['lu:zə(r)] ?
And if a man limps in both feet wherein is he the loser ?
和 如果 一个 男人 跛行 在 两个都 脚 其中 是 他 这 失败者 ?

如果一个人双脚跛行，那么他哪里是输家呢？

[maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [kəm'peəd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Mine was a slight wound compared to some of them .
矿 曾是 一个 轻微 伤口 比较的 到 一些 的 他们 .

跟他们有些人的伤口相比，我的伤口算是轻的。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [pɑ:s] , [bʌt; bət][rændʒɜr] [sɪŋz] [gʊd] [sens] [seɪvd]
We had come to a poor pass , but Ranjoor Singh's good sense saved
我们 有 来 到 一个 贫穷的 经过 , 但 兰乔尔 辛格的 好的 感觉 已保存
[ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] .
the day again .
这 天 再次 .

我们一度陷入困境，但兰乔尔·辛格的明智之举再次化险为夷。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bə:k'ti:ɑ:ri] [k'ɑ:nz] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['terəb(ə)] [lɑ:st] [ə'ten](ə)n]
There came a day when the Bakhtiari Khans gave us a terrible last attention

那里 来了 一个 天 什么时候 这 巴赫蒂亚里 汗 给予 我们 一个 糟糕的 最后的 注意力
[ænd; ʌnd] [ðen] [left] [ju: 'es] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ([ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi][dɪd] [nɒt]
and then left us — as it turned out for good (although we did not
和 然后 左边 我们 — 作为 它 转向 出去 为了 好的 (虽然 我们 做过 不是
[nəʊ] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd]) .
know then it was for good) .
知道 然后 它 曾是 为了 好的) .

有一天，巴赫蒂亚里汗国给了我们最后的惨痛教训，然后离开了我们——结果证明，他们永远地离开了（尽管当时我们并不知道这是永远的）。

[wi:; wi] [wɒt] [t] [ðeə(r)] [dʌst] [æz; əz][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [tru:ps] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ʌnd] [rəʊd] [ə'weɪ]
We watched their dust as their different troops gathered together and rode away
我们 观看 他们的 灰尘 作为 他们的 不同的 军队 聚集 一起 和 骑 离开
['saʊθwəd] .
southward .
向南 .

我们看着他们扬起的尘土，他们的各个部队聚集在一起，向南远去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [wɜ:d] [ɒv; əv]['betə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['plʌndə(r)] ['sʌmwɛə(r)]
I suppose they had received word of better opportunity for plunder somewhere
我 认为 他们 有 已收到 单词 的 更好的 机会 为了 掠夺 某处
[els] ;
else ;
别的 ;

我猜想他们可能已经得到消息，在别处有更好的掠夺机会；

[ðeɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [hɑːd] [nɒk] [frɒm; frəm] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]
they took little but hard knocks from us , and doubtless any change was
他们 采取 小的 但 难的 敲门声 从 我们 , 和 毫无疑问 任何 改变 曾是
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

他们几乎没受到过我们的任何打击，毫无疑问，任何改变都是他们所欢迎的。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
When we had seen the last of them ,
什么时候 我们 有 已见 这 最后的 的 他们 ,
当我们最后一次见到他们时,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd]
and had watched the vultures swoop down on a horse they had left behind
和 有 观看 这 秃鹫 俯冲 向下 在 一个 马 他们 有 左边 在后面
,
.
,

他们亲眼目睹秃鹫俯冲下来，啄食他们遗弃的一匹马。

[wiː; wi] [tʊk] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] ;
we took new heart and rode on ;
我们 采取 新的 心 和 骑 在 ;
我们重拾信心，继续前行；
[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [tʃəʊz] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] .
and it so happened that the Germans chose that occasion for a rest .
和 它 所以 发生 那 这 德国人 选择 那 场合 为了 一个 休息 .

而德国人恰好选择在这个时候休息。

[ðeə(r)] [ˈdwɪndlɪŋ] [ˈkɜːdlɪ] [ˈeskɔːt] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈmjuːtənəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
Their dwindling Kurdish escort was growing mutinous and they took advantage of
他们的 逐渐减少 库尔德 护送 曾是 生长 叛逆的 和 他们 采取 优势的 的
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [haɪ] [mʌd] [wɔːlz] [tuː; tə] [get] [brˈhaɪnd] [ˈkʌvə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈstæblɪ]
a village with high mud walls to get behind cover and try to reestablish
一个 村庄 和 高的 泥 墙壁 到 得到 在后面 覆盖 和 尝试 到 重建
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他们人数越来越少的库尔德护卫队开始叛乱，他们利用一个有高高的泥墙的村庄躲在掩体后面，试图重新建立信心。

[pəˈhæps] [ðeɪ] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði] [bɑːkˈtiːɑːrɪ] [kˈɑːnz] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Perhaps they , too , saw the Bakhtiari Khans retiring in the distance ,
也许 他们 , 也 , 锯 这 巴赫蒂亚里 汗 退休 在 这 距离 ,
或许他们也看到了巴赫蒂亚里汗国在远处退却。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð]
for we were close behind them at that time — so close that even with
为了 我们 是 关闭 在后面 他们 在 那 时间 — 所以 关闭 那 甚至 和
[ˈtaɪəd] [ˈhɔːsɪz] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mæn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɔːl] .
tired horses we came on them before they could man the village wall .
疲劳的 马匹 我们 来了 在 他们 前 他们 可以 男人 这 村庄 墙 .

因为那时我们紧随其后——如此之近，以至于即使马匹疲惫，我们也赶在他们守住村墙之前追上了他们。

[wiː; wi] [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [brɪːtʃ] [rɪˈstæblɪft] [ɪn]
We knocked a hole in the wall and had a good wide breach established in
我们 敲门 一个 洞 在 这 墙 和 有 一个 好的 宽的 违反 已确立的 在
[nəʊ] [taɪm] ,
no time ,
不 时间 ,

我们在墙上凿了个洞，很快就建立了一个宽阔的缺口。

[tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː] [ˈstrɒŋli] [held] ;
to save ourselves trouble in case the gates should prove too strongly held ;
到 节省 我们自己 麻烦 在 案件 这 大门 应该 证明 也 强烈 握住 ;
为了避免因城门守得太紧而造成的麻烦;

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈænim] [sɪŋ] [ˈpəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] ,
and leaving Anim Singh posted in the breach with his troop ,
和 离开 动画 辛格 发布 在 这 违反 和 他的 部队 ,
并将阿尼姆·辛格及其部队留在前线突破口处。

[rændʒʊr] [sɪŋ] [sent][ə; eɪ][ˈtruːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [geɪt] .
Ranjoor Singh sent a trooper with a white flag to the main gate .
兰乔尔 辛格 发送 一个 骑警 和 一个 白色的 旗帜 到 这 主要的 门 .
兰乔尔·辛格派了一名士兵带着白旗到大门。

[ɑːftə(r)][ten][ɔː(r)] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [rəʊd] [aʊt] , [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
After ten or fifteen minutes the German commanding officer rode out , also with a
后 十 或者 十五 分钟 这 德语 指挥 官 骑 出去 , 还 和 一个
[waɪt] [flæg] ,
white flag ,
白色的 旗帜 ,
大约过了十分钟或十五分钟，德国指挥官骑马出来，也挥舞着一面白旗。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [rændʒʊr] [sɪŋ] [ˈnjuː] [ˈdʒɜːmən] , [hiː; hi] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪ] .
and not knowing that Ranjoor Singh knew German , he spoke English .
和 不是 会心 那 兰乔尔 辛格 知道 德语 , 他 辐 英语 .
他不知道兰乔尔·辛格懂德语，所以就说了英语。

(- [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk] [ɒf] [ænd; ənd] — [ɔːl] [ˈsweti] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ]
(**Tugendheim had taken his tunic off and — all sweaty and trembling**
(- 有 已采取 他的 束腰外衣离开 和 — 全部 汗流浹背 和 发抖
[hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ræŋks] [dɪsˈgaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .)
had hidden behind the ranks disguised with a cloth tied about his head .)
有 隐 在后面 这 排名 伪装 和 一个 布 系 关于 他的 头 .)
(图根海姆脱下束腰外衣，浑身是汗，瑟瑟发抖，躲在队伍后面，头上绑着一块布伪装起来。)

[aɪ][sæt][maɪ] [hɔːs] [bɪˈsaɪd] [rændʒʊr] [sɪŋ] , [səʊ][aɪ] [hɜːd] [ɔːl] .
I sat my horse beside Ranjoor Singh , so I heard all .
我 卫星 我的 马 旁 兰乔尔 辛格 , 所以 我 听到 全部 .
我把马骑在兰乔尔·辛格旁边，所以把他们说的话都听到了。

" [ˈpɜːʃə] [ɪz] [ˈnjuːtrəl] [ˈterətri] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] .
" Persia is neutral territory ! " said the German .
" 波斯 是 中性的 领土 ! " 说 这 德语 .
“波斯是中立领土！”德国人说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [ˈnjuːtrəl] ? " [ɑːskt] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" Are you , then , neutral ? " asked Ranjoor Singh .
" 是 你 , 然后 , 中性的 ? " 问 兰乔尔 辛格 .
“那么，你是中立的吗？”兰乔尔·辛格问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] .
" Are you ? " asked the German .
" 是 你 ? " 问 这 德语 .
“你是吗？”德国人问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbəʊld] [aɪ] ,
He was a handsome bullet - headed man with a bold eye ,
他 曾是 一个 英俊的 子弹 - 标题 男人 和 一个 大胆的眼睛 ,
他是个英俊潇洒、头型利落、眼神犀利的男人。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt][tu:; tə] ['braʊbi:t] [ɔ:(r)] [trɪk] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] .
" **and I knew that to browbeat or trick him would be no easy matter .**
" 和 我 知道 那 到 威逼利诱 或者 诡计 他 会 是 不 简单的 事情 .
我知道要恐吓或欺骗他绝非易事。

[nevəðə'les] [hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [kɜ:rdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt][ai] ['daʊtɪd] ['aʊə(r)][ə'bɪləti]
Nevertheless he still had so many Kurds at his back that I doubted our ability
尽管如此 他 仍然 有 所以 许多 库尔德人 在 他的 后退 那 我 怀疑 我们的 能力
[tu:; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][əv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
to get the better of him in a fight ,
到 得到 这 更好的 的 他 在 一个 斗争 ,
然而, 他背后还有那么多库尔德人撑腰, 我怀疑我们是否有能力在战斗中战胜他。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] .
considering our condition .
考虑 我们的 状况 .
考虑到我们的处境。

" [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nju:trəl] [ɪf] [ai] [sɔ:] [fɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rændʒʊr] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmənz]
" **I could be neutral if I saw fit , " answered Ranjoor Singh , and the German's**
" 我 可以 是 中性的 如果 我 锯 合身 , " 回答 兰乔尔 辛格 , 和 这 德国人的
[aɪz] ['glɪtə] .
eyes glittered .
眼睛 闪闪发光 .
“如果我认为合适, 我可以保持中立,”兰乔尔·辛格回答道, 德国人的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:trəl] , [raɪd] [ɒn] [ðen] !
" **If you are neutral , ride on then !**
" 如果 你 是 中性的 , 骑 在 然后 !
如果你是中立的, 那就继续骑行吧!

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 .
他笑了。

[ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ti:θ] .
I saw his eye teeth .
我 锯 他的 眼睛 牙齿 .
我看到了他的眼齿。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [lɑ:f] .
It was a mean laugh .
它 曾是 一个 意思是 笑 .
那是一种刻薄的笑声。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [rændʒʊr] [sɪŋ] .
" **What are you doing here ? " asked Ranjoor Singh .**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 兰乔尔 辛格 .
“你在这里做什么?”兰乔尔·辛格问道。

" ['maɪndɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['pɔɪntɪdli] .
" **Minding my business , " said the German pointedly .**
" 介意 我的 商业 , " 说 这 德语 尖锐地 .
“我只是在管好自己的事,”德国人意味深长地说。

" [ðen] [ai] [wɪl] [maɪnd] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [sed] [rændʒʊr] [sɪŋ] ,
" **Then I will mind mine and investigate , " said Ranjoor Singh ,**
" 然后 我 将要 头脑 矿 和 调查 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
“那我便管好我自己的事, 好好调查一番,”兰乔尔·辛格说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɔːdə(r)] ,
and he turned to me as if to give an order ,
和 他 转向 到 我 作为 如果 到 给 一个 命令 ,
他转过身来,好像要给我下达命令似的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
at which the German changed his tactics in a hurry .
在 哪个 这 德语 已更改 他的 策略 在 一个 匆忙 .
于是德国人匆忙改变了战术。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] .
" My business is simple , " said the German .
" 我的 商业 是 简单的 , " 说 这 德语 .
“我的生意很简单,”德国人说。

" [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnjuːtrəl] .
" Perfectly simple and perfectly neutral .
" 完美 简单的 和 完美 中性的 .
“非常简洁,非常中性。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwaɪələs] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] [wɪð] [juː 'es] .
We have a wireless installation with us .
我们 有 一个 无线的 安装 和 我们 .
我们这里有一套无线设备。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][set] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
It is all ready to set up in this village .
它 是 全部 准备好 到 放 向上 在 这 村庄 .
这个村子里一切准备就绪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmesɪdʒɪz] [frəm; frəm] [ˈjʊərəp] ,
In a few moments we shall be receiving messages from Europe ,
在 一个 很少 时刻 我们 将 是 接收 消息 从 欧洲 ,
稍后我们将收到来自欧洲的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [bʌ; əv] [ðɪːz] [pɑːts] [haʊ] [ˈmætəz] [stænd] .
and then we shall inform the inhabitants of these parts how matters stand .
和 然后 我们 将 通知 这 居民 的 这些 部分 如何 事情 站立 .
然后我们将把事情的进展情况告知这些地区的居民。

[æz; əz] [nˈjuːtrəlz] [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
As neutrals they are entitled to that information .
作为 中立者 他们 是 标题 到 那 信息 .
作为中立方,他们有权获得这些信息。

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [iːtʃ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈlðərz] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
" Their eyes met , each seeking to read the other's mind , and the German
" 他们的 眼睛 遇见 , 每个 寻求 到 读 这 其他的 头脑 , 和 这 德语
[ˌmɪsʌndəˈstʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,
“他们的目光相遇,都试图读懂对方的心思,而德国人误解了对方的意思。”

[æz; əz][məʊst] [ˈdʒɜːmənz] [aɪ][hæv; həv] [met] [duː; də] [ˌmɪsʌndəˈstænd] .
as most Germans I have met do misunderstand .
作为 最多 德国人 我 有 遇见 做 误解 .
正如我遇到的大多数德国人一样,他们确实误解了。

" [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][send] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] .
" Before we can receive a message we shall send one , " said the German .
" 前 我们 能 收到 一个 信息 我们 将 发送 一 , " 说 这 德语 .
“在我们收到消息之前,我们会先发出一条消息,”德国人说道。

" [brʰɔ:(r)] [ai] [kɛɹm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
" **Before I came out to meet you** ,
" 前 我 来了 出去 到 见面 你 ,

在我出来见你之前，

[ai] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:də(r)][tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌt] [wɪð] [kənstəntə'hæʊpəl][ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ðɪs] :
I gave the order to get in touch with Constantinople and signal this :
我 给予 这 命令 到 得到 在 触碰 和 君士坦丁堡 和 信号 这 :

我下令与君士坦丁堡取得联系并发出以下信号：

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'fiəd] [wɪð] [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'deɪndʒəd] [ɒn]
That we are being interfered with and our lives are endangered on
那 我们 是 存在 干扰 和 和 我们的 生活 是 濒危 在
[ˈnju:trəl] ['terətri] [baɪ] [tru:ps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,
neutral territory by troops belonging to British India ,
中性的 领土 经过 军队 属于 到 英国 印度 ,

我们在中立领土上受到英属印度军队的干涉，生命受到威胁。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [ɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiən] ['prɪznər] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][ɪn] ['dʒɜ:məni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and therefore that all British Indian prisoners - of - war in Germany should be
和 所以 那 全部 英国 印度 囚犯 - 的 - 战争 在 德国 应该 是

[meɪd] [ˈhɒstɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['seɪftɪ] .
made hostages for our safety .
制成 人质 为了 我们的 安全 .

因此，为了我们的安全，所有在德国的英属印度战俘都应该被当作人质。

[ðæt] [mi:nz] , " [hi; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ən'les] [wi:; wi] ['sɪgnəl] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [wel] ,
That means , " he went on , " that unless we signal every day that all is well ,
那 方法 , " 他 去 在 , " 那 除非 我们 信号 每一个 天 那 全部 是 出色地 ,

“这意味着，”他继续说道，“除非我们每天都发出一切安好的信号，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntrɪmən] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [kɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
a number of your countrymen in Germany corresponding to the number of
一个 数字 的 你的 同胞们 在 德国 相应的 到 这 数字 的

[maɪ] ['pɑ:ti] [wɪl] [bi:; bi] [laɪnd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ʃɒt] . "
my party will be lined up against a wall and shot . "
我的 派对 将要 是 衬里 向上 反对 一个 墙 和 射击 . "

“在德国，与我党人数相同的你们同胞将被排成一排枪毙。”

" [səʊ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [sent] ? " [ɑ:skt] [rændʒʊɹ] [sɪŋ] .
" **So that message has been sent ? " asked Ranjoor Singh** .
" 所以 那 信息 有 到过 发送 ? " 问 兰乔尔 辛格 .

“所以，这个信息已经发出去了？”兰乔尔·辛格问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] .
" **Yes , " said the German** .
" 是的 , " 说 这 德语 .

“是的，”德国人说。

" [ðen] [send] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɔ:l'səʊ] , " [sed] [rændʒʊɹ] [sɪŋ] : " [ðæt] [ðə; ði][end][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli]
" **Then send this message also , " said Ranjoor Singh : " That the end has certainly**
" 然后 发送 这 信息 还 , " 说 兰乔尔 辛格 : " 那 这 结尾 有 当然
[kʌm] .
come .
来 .

“那么也请传达这个信息，”兰乔尔·辛格说：“那就是，末日确实已经来临了。”

[ðen] [kləʊz] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [məʃi:n] [br'kæz; br'kɒz] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
Then close up your machine because unless you wish to fight for your
然后 关闭 向上 你的 机器 因为 除非 你 希望 到 斗争 为了 你的
[ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ][mɔ:(r)] ['mesɪdʒɪz] [sent] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ][ju:; jʊ] [br'twi:n] [hɪə(r)]
existence there will be no more messages sent or received by you between here
存在 那里 将要 是 不 更多的 消息 发送 或者 已收到 经过 你 之间 这里
[ænd; ənd][æf'gænistɑ:n; æf'gænistæn] .
and Afghanistan :
和 阿富汗 :

然后关掉你的机器，因为除非你想为生存而战，否则你将无法再从这里和阿富汗之间发送或接收任何信息。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [rændʒɜr] [sɪŋ] [tu:; tə] [baɪd] [hɪm] [send] .
" I thought that a strange message for Ranjoor Singh to bid him send .
" 我 想法 那 一个 奇怪的 信息 为了 兰乔尔 辛格 到 出价 他 发送 .
“我觉得兰乔尔·辛格让他发送这条信息很奇怪。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [br'li:v] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [haʊ'evə(r)] ['wɪəri] ,
I did not believe that one of us , however weary ,
我 做过 不是 相信 那 一 的 我们 , 然而 厌倦 ,
我不相信我们中的任何一个人，无论多么疲惫，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [rɪ'li:f] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] - [laɪvz; lɪvz] .
was willing to accept relief at the price of our friends ' lives .
曾是 愿意的 到 接受 宽慰 在 这 价格 的 我们的 朋友们 - 生活 .
我们甘愿以朋友的生命为代价来换取解脱。

[nevəðə'les] , [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Nevertheless , I said nothing ,
尽管如此 , 我 说 没有什么 ,
然而，我什么也没说。

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:] [swɪft] [kən'klɒzənz] [wen] [rændʒɜr] [sɪŋ]
having learned it is not wise to draw too swift conclusions when Ranjoor Singh
拥有 学习 它 是 不是 明智的 到 画 也 迅速 结论 什么时候 兰乔尔 辛格
[də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] ['strætədʒɪ] .
directs the strategy .
导演 这 战略 .
已经了解到，当兰乔尔·辛格 (Ranjoor Singh) 指导战略时，贸然下结论是不明智的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [səʊ] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒkt] ['stɑ:tld] ,
But the German evidently thought so , too , for his eyes looked startled ,
但 这 德语 显然 想法 所以 , 也 , 为了 他的 眼睛 看起来 惊慌 ,
但那名德国人显然也这么认为，因为他的眼神显得很惊讶。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðæt] .
and I took comfort from that .
和 我 采取 舒适 从 那 .
这让我感到欣慰。

" [ai] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æf'gænistɑ:n; æf'gænistæn] ? " ['ɑ:skt] [rændʒɜr] [sɪŋ] .
" I understand you wish to reach Afghanistan ? " asked Ranjoor Singh .
" 我 理解 你 希望 到 抵达 阿富汗 ? " 问 兰乔尔 辛格 .
“我听说你想去阿富汗？”兰乔尔·辛格问道。

" [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [destɪ'neɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] .
" That is our eventual destination , " said the German .
" 那 是 我们的 最终 目的地 , " 说 这 德语 .
“那就是我们最终的目的地，”德国人说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [rændʒɜr] [sɪŋ] .
" Very well , " said Ranjoor Singh .
" 非常 出色地 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“很好，”兰乔尔·辛格说道。

" [pæk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [məʃi:n] .
" **Pack up your machine** .
" 盒 向上 你的 机器 .

把你的机器收起来。

[ðen] [ai] [wɪl] [pə'mɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æfgæn] ['bɔ:də(r)] , [ʌn'hæmpəd] [baɪ][em 'i:] , [ɒn]
Then I will permit your journey to the Afghan border , unhampered by me , on
然后 我 将要 允许 你的 旅行 到 这 阿富汗 边界 , 不受阻碍 经过 我 , 在
[tu:] [kən'dɪj(ə)nz] . " **two conditions** . "
二 状况 . "

那么，我将允许你不受我阻挠地前往阿富汗边境，但有两个条件。”

" [wɒt] [tu:] [kən'dɪj(ə)nz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] .
" **What two conditions ?** " **asked the German** .
" 什么 二 状况 ? " 问 这 德语 .

“哪两个条件？”德国人问道。

" [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [məʃi:n] [jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [pækt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [æfgænɪstɑ:n; æfgænɪstæn] ,
" **That your machine shall remain packed up until you reach Afghanistan** ,
" 那 你的 机器 将 保持 包装 向上 直到 你 抵达 阿富汗 ,
“你的机器必须保持打包状态，直到你抵达阿富汗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['dɒktə(r)][jæl; jəl] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðen] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)]
and that your doctor shall divide his services until then equally between your
和 那 你的 医生 将 划分 他的 服务 直到 然后 同样地 之间 你的
[men] [ænd; ənd] [maɪn] . " **men and mine** . "
男人 和 矿 . "

你们的医生在此之前应平均分配服务于你们和我的人员。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] .
" **And after that , what ?** " **asked the German** .
" 和 后 那 , 什么 ? " 问 这 德语 .

“然后呢？”德国人问道。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [æfgænɪstɑ:n; æfgænɪstæn] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] .
" **I have nothing to do with Afghanistan** , " **said Ranjoor Singh** .
" 我 有 没有什么 到 做 和 阿富汗 , " 说 兰乔尔 辛格 .
“我与阿富汗没有任何关系，”兰乔尔·辛格说道。

" [ki:p] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][er 'em] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə]
" **Keep the bargain and you are free as far as I am concerned to**
" 保持 这 便宜货 和 你 是 自由的 作为 远的 作为 我 是 担心的 到
[du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ðeə(r)] .
do what you like when you get there .
做 什么 你 喜欢 什么时候 你 得到 那里 .

“只要你遵守约定，到了那里，你就可以自由自在地做任何你想做的事情。”

" [səʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'gen] [æt; ət][lɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði]
" **So we had a doctor again at last , for the German agreed to the**
" 所以 我们 有 一个 医生 再次 在 最后的 , 为了 这 德语 同意 到 这
[tɜ:mz] . **terms** .
条款 .

“所以我们终于又有了医生，因为德国人同意了这些条件。”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][bʌt; bət] ['ni:dɪd] ['medɪk(ə)][eɪd] ,
Not one of us but needed medical aid ,
不是 一 的 我们 但 需要 医疗的 援助 ,
我们当中没有一个人需要医疗救助。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][tu:] [glæd][tu;; tə][hæv; həv][ðəə(r)] [hə:ts] [ə'tendɪd] , [tu;; tə][ɑ:sk] ['veri] **and the men were too glad to have their hurts attended , to ask very**
和 这 男人 是 也 高兴的 到 有 他们的 疼痛 参加 , 到 问 非常
['meni] ['kwestʃənz] ;
many questions ;
许多 问题 ;

男人们都很高兴有人来照料他们的伤势，所以并没有问太多问题；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [sə'praɪzd] , [ænd; ʌnd] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nju:] [ə'reɪndʒmənt] ,
but they were certainly surprised , and suspicious of the new arrangement ,
但 他们 是 当然 惊讶 , 和 可疑的 的 这 新的 安排 ,
[bət; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [sə'praɪzd] , [ænd; ʌnd] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nju:] [ə'reɪndʒmənt] ,
但是他们确实感到惊讶，并且对这种新安排心存疑虑。

[ænd; ʌnd][ai][dɪd][nɒt][deə(r)] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai][hæd; həd][əʊvər'hɜ:rd] [fɔ:(r); fə(r)][fiə(r)] [lest] [sə'spiʃ(ə)n]
and I did not dare tell them what I had overheard for fear lest suspicion
和 我 做过 不是 敢 告诉 他们 什么 我 有 无意中听到 为了 害怕 免得 怀疑
[ʌv; əv][rændʒər] [sin] [bi;; bi] [ri:ə'weɪkənd] .
of Ranjoor Singh be reawakened .
的 兰乔尔 辛格 是 重新觉醒 .

我不敢告诉他们我听到了什么，唯恐再次引起他们对兰乔尔·辛格的怀疑。

[ai] [rɪ'fju:zd] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [tel] [ðə; ði][ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪ'streɪndʒmənt]
I refused even to tell the other daffadars , which caused some slight estrangement
我 拒绝 甚至 到 告诉 这 其他 水仙花 , 哪个 导致 一些 轻微 隔阂
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][em 'i:] .
between them and me .
之间 他们 和 我 .

我甚至拒绝告诉其他达法达尔，这导致我和他们之间产生了一些轻微的隔阂。

[haʊ'evə(r)] , [rændʒər] [sin] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒŋʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪsk][æz; əz][ai] ,
However , Ranjoor Singh was as conscious of that risk as I ,
然而 , 兰乔尔 辛格 曾是 作为 有意识的 的 那 风险 作为 我 ,
[haʊ'evə(r)] , [rændʒər] [sin] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒŋʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪsk][æz; əz][ai] ,
然而，兰乔尔·辛格和我一样，都意识到了这种风险。

[ænd; ʌnd][ɪ'dʒʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑ:tʃ] [hi;; hi] [kept] [ðəə(r)][kæmp][ænd; ʌnd][ʼaʊəz] ,
and during all the rest of the long march he kept their camp and ours ,
和 期间 全部 这 休息 的 这 长的 行进 他 保留 他们的 营 和 我们的 ,
[ænd; ʌnd][ɪ'dʒʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑ:tʃ] [hi;; hi] [kept] [ðəə(r)][kæmp][ænd; ʌnd][ʼaʊəz] ,
在接下来的漫长行军中，他始终坚守着他们的营地和我们的营地。

[ðəə(r)] ['kɒləm] [ænd; ʌnd][ʼaʊəz][hɑ:f][æŋ; ən] [ʼaʊəz] [raɪd] [ə'pɑ:t] — [sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [fɑ:ðə(r)] —
their column and ours half an hour's ride apart — sometimes even farther —
他们的 柱子 和 我们的 一半 一个 小时 骑 除 — 有时 甚至 更远 —
[sʌmtaɪmz] [hɑ:f][ə; eɪ] [dei] [ə'pɑ:t] ,
sometimes half a day apart ,
有时 一半 一个 天 除 ,
[ðəə(r)] ['kɒləm] [ænd; ʌnd][ʼaʊəz][hɑ:f][æŋ; ən] [ʼaʊəz] [raɪd] [ə'pɑ:t] — [sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [fɑ:ðə(r)] —
他们的队伍和我们的队伍相距半小时车程——有时甚至更远——有时相距半天。

[tu;; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɒktə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)] ,
to the disgust of the doctor , who had that much more trouble ,
到 这 厌恶 的 这 医生 , WHO 有 那 很多 更多的 麻烦 ,
[tu;; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɒktə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)] ,
令医生感到十分恼火的是，他遇到了更多麻烦。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['greɪtə(r)] ['frɪk(ə)n] .
but with the result of preventing greater friction .
但 和 这 结果 的 预防 更大的 摩擦 .
[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['greɪtə(r)] ['frɪk(ə)n] .
但其结果是防止了更大的摩擦。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] ['pɜːʃə] [wəd] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['wiərɪnəs] —
To tell of all that journey across Persia would be but to remember weariness —
到 告诉 的 全部 那 旅行 穿过 波斯 会 是 但 到 记住 疲劳 —
['wiərɪnəs] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd][men] .
weariness of horse and men .
疲劳 的 马 和 男人 .

要讲述穿越波斯的那段旅程，只会让人想起疲惫——马匹和人的疲惫。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] ; [mɔː(r)][ˈbʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
Sometimes we were attacked ; more often we were run away from .
有时 我们 是 遭到攻击 ; 更多的 经常 我们 是 跑步 离开 从 .
有时我们会遭到攻击；更多时候，我们会被迫逃离。

[wiː; wi] [gruː] [sɪk] , [ˈaʊə(r)] [wuːndz] [ˈfestə] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [eɪkt] .
We grew sick , our wounds festered and our hearts ached .
我们 生长 生病的 , 我们的 伤口 溃烂的 和 我们的 心 疼痛 .

我们病倒了，伤口溃烂了，心如刀绞。

[ˈhɔːsɪz] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [et; eɪt][ðəm; ðəm] .
Horses died and the vultures ate them .
马匹 死亡 和 这 秃鹫 吃 他们 .

马死了，秃鹫吃了它们。

[men] [daɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈberɪd] [ɔː(r)] [bɜːnd] [ðəə(r)] [ˈbɒdɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [ɔː(r)][nɒt][æz; əz][wiː; wi]
Men died , and we buried or burned their bodies according or not as we
男人 死亡 , 和 我们 埋葬 或者 烧伤 他们的 身体 根据 或者 不是 作为 我们
[hæd; həd][ˈfjuːəl] .
had fuel .
有 燃料 .

有人死了，我们根据燃料情况决定是掩埋还是焚烧他们的尸体。

[wiː; wi] [draɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [bəʊn] - [draɪ] [treɪl] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] ,
We dried , as it were , like the bone - dry trail we followed ,
我们 干燥 , 作为 它 是 , 喜欢 这 骨 - 干燥 踪迹 我们 随后 ,
我们仿佛也像我们沿着的那条干涸的小路一样，被晒干了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [rændʒər] [sɪŋz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [staʊt] ; [ˈəʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] ;
and only Ranjoor Singh's heart was stout ; only he was brave ;
和 仅有的 兰乔尔 辛格的 心 曾是 肥硕 ; 仅有的 他 曾是 勇敢的 ;
只有兰乔尔·辛格的心是坚强的；只有他勇敢；

[ˈəʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒŋ] [bʌn][hɪz; ɪz][lɪps] .
only he had a song on his lips .
仅有的 他 有 一个 歌曲 在 他的 嘴唇 .
只有他嘴里哼着歌。

[hiː; hi] [ˈkəʊks] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈræli] [juː ˈes] .
He coaxed us , and cheered us , and rallied us .
他 哄骗 我们 , 和 欢呼 我们 , 和 集结 我们 .
他劝说我们，鼓励我们，振奋我们。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
The strength of the regiment was but his strength , and as for
这 力量 的 这 团 曾是 但 他的 力量 , 和 作为 为了
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɑːti] ,
the other party ,
这 其他 派对 ,
整个团的实力就是他个人的实力，至于对方，

[huː] [hʌŋ] [bʌn][ˈaʊə(r)][ˈflæŋk] , [ɔː(r)] [lægd] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes][ɔː(r)][priːˈsiːd, pri-] [juː ˈes][baɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ,
who hung on our flank , or lagged behind us or preceded us by half a day ,
WHO 悬挂 在 我们的 侧翼 , 或者 滞后 在后面 我们 或者 之前 我们 经过 一半 一个 天 ,
那些紧随我们侧翼的，或落在我们后面的，或比我们早到半天的，

[ðeə(r)][kɜ:rdz] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ] [faɪvz] [ænd; ənd][tenz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rpəərəlz] [gɑ:d]
their Kurds deserted by fives and tens until there was scarcely a corporal's guard
他们的 库尔德人 荒凉的 经过 五 和 十 直到 那里 曾是 几乎 一个 下士的 警卫
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining .
其余的 .

他们的库尔德士兵三五成群、十几成群地弃兵而逃，直到最后几乎只剩下一个下士的卫兵。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['wiəri] [æz; əz][wi:; wi] ,
They must have been as weary as we ,
他们 必须 有 到过 作为 厌倦 作为 我们 ,

他们一定和我们一样疲惫不堪。

[ænd; ənd][æz; əz][glæd][æz; əz][wi:; wi] [wen] [æt; ət][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔ:n]
and as glad as we when at last at the end of a long drawn
和 作为 高兴的 作为 我们 什么时候 在 最后的 在 这 结尾 的 一个 长的 绘制
[ɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

漫长的下午终于结束，我们感到无比欣喜。

[wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən] ['æfgæn] ['sentri] .
we saw an Afghan sentry .
我们 锯 一个 阿富汗 哨兵 .

我们看到了一名阿富汗哨兵。

[hæz; həz][ðə; ði][sa:b; 'sa:hɪb]['evə(r)] [si:n] [æn; ən] ['æfgæn] ['sentri] ?
Has the sahib ever seen an Afghan sentry ?
有 这 萨希布 曾经 已见 一个 阿富汗 哨兵 ?

老爷见过阿富汗哨兵吗？

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['pəʊni] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌldɪd] [eɪp]
This one was gray and old and sat on his gray pony like a huddled ape
这 一 曾是 灰色的 和 老的 和 卫星 在 他的 灰色的 小马 喜欢 一个 蜷缩着 猿
[wɪð] [ə; eɪ] ['tætəd] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['jəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
with a tattered umbrella over his shoulder and his rifle across his knees .
和 一个 破烂 伞 超过 他的 肩膀 和 他的 步枪 穿过 他的 膝盖 .

这个老人灰白相间，像只蜷缩的猿猴一样坐在他的灰色小马上，肩上扛着一把破旧的雨伞，膝盖上放着一支步枪。

[hi:; hi] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [dʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][set] [ðeə(r)][tu:; tə]
He looked less like a sentry than like a dead man dug up and set there to
他 看起来 较少的 喜欢 一个 哨兵 比 喜欢 一个 死的 男人 挖 向上 和 放 那里 到
[skeə(r)][ðə; ði] [bɜ:dz] [ə'weɪ] .
scare the birds away .
吓 这 鸟类 离开 .

他看起来不像个哨兵，倒像个被挖出来放在那里吓走鸟儿的死人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'fɪj(ə)nt] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
But he was efficient , no doubt of that .
但 他 曾是 高效的 , 不 怀疑 的 那 .

但他工作效率很高，这一点毋庸置疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] [wɜ:d] [ɒv; əv][ju: 'es][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [[əʊd] [ɒn]
He had seen us and passed on word of us the minute we showed on
他 有 已见 我们 和 通过了 在 单词 的 我们 这 分钟 我们 显示 在
[ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
the sky - line ,
这 天空 - 线 ,

我们一出现在空中，他就看到了我们，并立即把我们的消息告诉了别人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [pʊ; əv] [ɑ:md] [men] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]
and the hills all about him were full of armed men waiting to give us a
和 这 丘陵 全部 关于 他 是 满的 的 武装 男人 等待 到 给 我们 一个
[hɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] ['nesəsəri] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ba:(r)] ['fa:ðə(r)] ['prəʊɡres] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
hot reception if necessary and to bar farther progress in any case .
热的 接待 如果 必要的 和 到 酒吧 更远 进步 在 任何 案件 .
他周围的山丘上到处都是武装人员，他们随时准备在必要时给我们一个“热情的欢迎”，并且无论如何都会阻止我们进一步前进。

[səʊ][ðeə(r)][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][kæmp] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æfgæn] ['bɔ:də(r)] ,
So there we had to camp , just over the Afghan border ,
所以 那里 我们 有 到 营 , 只是 超过 这 阿富汗 边界 ,
所以我们就不得不在那里扎营，就在阿富汗边境那边。

[bʌt; bət] ['fa:ðə(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [tu:] , [θɪ:ɪ] [maɪlz] [ə'pɑ:t] ,
but farther apart from the Germans than ever — two , three miles apart ,
但 更远 除 从 这 德国人 比 曾经 — 二 , 三 英里 除 ,
但他们与德国人的距离比以往任何时候都更远——相距两三英里。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [rændʒər] [sɪŋz] ['pələsi][tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt]
for now it became Ranjoor Singh's policy to know nothing whatever about
为了 现在 它 成为 兰乔尔 辛格的 政策 到 知道 没有什么 任何 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
而现在，兰乔尔·辛格的策略是对他们一无所知。

[ðə; ði] ['æfgænz] [prə'vaɪdɪd][ju: 'es] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ʌnd] [sent] [ju: 'es][wʌn][pʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɑ:ktərz]
The Afghans provided us with rations and sent us one of their own doctors
这 阿富汗人 假如 我们 和 口粮 和 发送 我们 一 的 他们的 自己的 医生
[drest] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][pʊ; əv][ə; eɪ][træm] - [kɑ:(r)][kən'dʌktə(r)] ,
dressed in the uniform of a tram - car conductor ,
穿着 在 这 制服 的 一个 电车 - 车 导体 ,
阿富汗人给我们提供了口粮，还派了一位身穿电车售票员制服的医生来给我们看病。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [haɪst] [ə'fɪ(ə)] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,
and their highest official in those parts ,
和 他们的 最高 官方的 在 那些 部分 ,
以及他们在这些地区的最高官员

[hu:z] [ræŋk][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [br'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstju:m] [pʊ; əv][ə; eɪ]
whose rank I could not guess because he was arrayed in the costume of a
谁 秩 我 可以 不是 猜测 因为 他 曾是 排列 在 这 戏服 的 一个
['sɪti] [pʊ; əv] ['lʌndən] [pə'li:smən] ,
city of London policeman ,
城市 的 伦敦 警察 ,
我无法猜出他的警衔，因为他身穿伦敦市警察的制服。

[ɑ:skt] [ɪ'nju:mərəb(ə)] ['kwestʃənz] , [fɜ:st][pʊ; əv][rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðen] [pʊ; əv] [i:tʃ] [pʊ; əv][ju: 'es]
asked innumerable questions , first of Ranjoor Singh and then of each of us
问 无数 问题 , 第一的 的 兰乔尔 辛格 和 然后 的 每个 的 我们
[ɪndɪ'vɪdʒuəli] .
individually .
单独 .
他提出了无数问题，先是问了兰乔尔·辛格，然后又分别问了我们每个人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kən'fə:d] [tə'geðə(r)] , [ænd; ʌnd] [stʌk] [tu:; tə][wʌn] [pɔɪnt] , [ðæt] [wi:; wi] [nju:] ['nʌθɪŋ] .
But we conferred together , and stuck to one point , that we knew nothing .
但 我们 授予 一起 , 和 卡住 到 一 观点 , 那 我们 知道 没有什么 .
但我们聚在一起商议，并坚持一个观点，那就是我们一无所知。

[rændʒər] [sɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .

Ranjoor Singh did not know better than we .
兰乔尔 辛格 做过 不是 知道 更好的 比 我们 .

兰乔尔·辛格并不比我们更懂事。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mɔː(r)] [dʌm] [wiː; wi] [br'keɪm] [ʌn'tɪl] ,

The more he asked the more dumb we became until ,
这 更多的 他 问 这 更多的 哑的 我们 成为 直到 ,

他问得越多, 我们就越糊涂, 直到.....

[pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['luːsɪŋ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] ,

perhaps with a view to losing our tongues ,
也许 和 一个 看法 到 失败 我们的 舌头 ,

或许是为了失去我们的舌头,

[ðə; ði] ['æfgænz] [huː] ['mɪŋɡld] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][kæmp][br'gæŋ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

the Afghans who mingled among us in the camp began telling what the Germans
这 阿富汗人 WHO 混合 之中 我们 在 这 营 开始 讲述 什么 这 德国人

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ʌnd] ['duːɪŋ] [bʌn][ðə; ði][raɪz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

were saying and doing on the rise two miles away .
是 说 和 正在做 在 这 上升 二 英里 离开 .

在营地里和我们混在一起的阿富汗人开始讲述两英里外山坡上的德国人正在说些什么、做些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [məʃiːn] [set] [ʌp] , [sed] [ðeɪ] .

They had their machine set up , said they .
他们 有 他们的 机器 放 向上 , 说 他们 .

他们说, 他们的机器已经安装好了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] , [sed] [ðeɪ] , [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['waɪələs] ['telɪgrɑːf] [bʌ; ʌv]

They were receiving messages , said they , with this wonderful wireless telegraph of
他们 是 接收 消息 , 说 他们 , 和 这 精彩的 无线的 电报 的

[ðeəz] .

theirs .

他们的 .

他们说, 他们用他们那神奇的无线电报接收信息。

[ðeɪ] [kept] [rɪ'siːvɪŋ] ['aʊəli] [njuːz] [bʌ; ʌv] [dɪ'zɑːstəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æləɪd] [ɑːmz] [baɪ][lənd][ænd; ʌnd] [siː] .

They kept receiving hourly news of disasters to the Allied arms by land and sea .
他们 保留 接收 每小时 消息 的 灾难 到 这 盟军 武器 经过 土地 和 海 .

他们每小时都会收到盟军陆海两路部队遭遇灾难的消息。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

And we were fearfully disturbed about all this ,
和 我们 是 恐惧地 不安 关于 全部 这 ,

这一切让我们感到无比恐惧和不安。

[br'kəz; br'kɔz][wiː; wi] [njuː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiəz] ['seɪftɪ] [ðæt]

because we knew how important it must be for India's safety that
因为 我们 知道 如何 重要的 它 必须 是 为了 印度的 安全 那

[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] [kən'tɪnjuː] ['njuːtrəl] .

Afghanistan continue neutral .
阿富汗 继续 中性的 .

因为我们知道, 阿富汗保持中立对于印度的安全至关重要。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['sævɪdʒɪz] [kən'tɪnjuː] ['njuːtrəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [pə'sweɪdɪd] [ðæt]

And why should such savages continue neutral if they were once persuaded that
和 为什么 应该 这样的 野蛮人 继续 中性的 如果 他们 是 一次 被说服 那

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [bʌ; ʌv][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] ?

the winning side was that of the Central Powers ?
这 获胜 边 曾是 那 的 这 中央 权力 ?

如果这些野蛮人曾经确信同盟国是胜利的一方, 他们为什么还要继续保持中立呢?

[ˌnevəðəˈles] , [rændʒər] [sɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd]
Nevertheless , **Ranjoor Singh continued to grow more and more contented** , **and**
尽管如此 , 兰乔尔 辛格 持续 到 生长 更多的 和 更多的 满足 , 和
[aɪ] [wʌndəd] .
I wondered .
我 想知道 .

然而，兰乔尔·辛格却越来越满足，我不禁感到疑惑。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈmɜːmə(r)] .
Some of the men began to murmur .
一些 的 这 男人 开始 到 低语 .
有些男人开始低声议论。

[ɪn] [ðæt] [kæmp] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] , [ɪf] [aɪ] [ˈraɪtli] [rɪˈmembə(r)] , [sɪks] [deɪz] .
In that camp we remained , if I rightly remember , six days .
在 那 营 我们 剩余 , 如果 我 没错 记住 , 六 天 .
如果我没记错的话，我们在那个营地待了六天。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hæˌbɪːbʊˈlɑː] [kaːn] , [ðə; ðɪ] [ˈæfgæən] [eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi]
And then came word from Habibullah Kahn , the Afghan amir , that we
和 然后 来了 单词 从 哈比布拉 卡恩 , 这 阿富汗 阿米尔 , 那 我们
[maɪt] [drɔː] [ˈnɪərə(r)] - .
might draw nearer Khabul .
可能 画 更近 - .
然后，阿富汗埃米尔哈比布拉·汗传来消息，我们可以向哈布勒方向靠近。

[səʊ] , [ˈkiːrɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] ,
So , keeping our distance from the Germans ,
所以 , 保持 我们的 距离 从 这 德国人 ,
所以，我们要与德国人保持距离。

[wiː; wi] [helpt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)l] ([səʊ] [wiːk] [məʊst] [ɒv; əv] [juː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðæt]
we helped one another into the saddle (so weak most of us were by that
我们 帮助 一 其他 进入 这 鞍 (所以 虚弱的 最多 的 我们 是 经过 那
[taɪm]) [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] [θriː] [deɪz] - [mɑːtʃ] .
time) and went forward three days ' march .
时间) 和 去 向前 三 天 - 行进 .
我们互相搀扶着上了马鞍（那时我们大多数人都很虚弱），然后向前走了三天。

[ðen] [wiː; wi] [kæmpt] [əˈgen] , [mɑːtʃ] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [fækt] ,
Then we camped again , much closer to the Germans this time , in fact ,
然后 我们 露营 再次 , 很多 更近 到 这 德国人 这 时间 , 在 事实 ,
然后我们再次扎营，这次实际上离德国人更近了。

[ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [ˈfəʊtɪŋ] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [set] [ʌp] [ðəə(r)] [məˈʃiːn] ,
almost within shouting distance ; and they again set up their machine ,
几乎 之内 喊叫 距离 ; 和 他们 再次 放 向上 他们的 机器 ,
几乎就在喊叫的距离之内；他们又架起了机器。

[ˈkɔːzɪŋ] [spɑːks] [tuː; tə] [ˈkrækl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ˈtəʊə(r)] [ðeɪ] [reɪzɪd] ,
causing sparks to crackle from the wires of a telescopic tower they raised ,
导致 火花 到 裂纹 从 这 电线 的 一个 伸缩式 塔 他们 提高 ,
他们架起的伸缩塔的电线冒出火花，噼啪作响。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [greɪt] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæfgænz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [bəʊθ]
to the very great concern of the Afghans who were in and out of both
到 这 非常 伟大的 忧虑 的 这 阿富汗人 WHO 是 在 和 出去 的 两个都
[kæmps] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
camps all day long .
营地 全部 天 长的 .
令整天进出这两个营地的阿富汗人非常担忧。

[wʌn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] ['æfɡæən] [təʊld][,em 'i:][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,
One message that an Afghan told me the Germans had received ,
— 信息 那 一个 阿富汗 讲述 我 这 德国人 有 已收到 ,
一位阿富汗人告诉我，德国人收到了一条信息：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [wɒz; wəz][ɔ:l] [sʌŋk] [ænd; ənd][ˈpærɪs][ˈteɪkən] .
was that the British fleet was all sunk and Paris taken .
曾是 那 这 英国 舰队 曾是 全部 沉没 和 巴黎 已采取 .
英国舰队全部沉没，巴黎沦陷。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mesɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][fə'mɪliə(r)] ,
But that sort of message seemed to me familiar ,
但 那 种类 的 信息 似乎 到 我 熟悉的 ,
但这种信息让我感觉似曾相识。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dɪ'prest] [baɪ][,aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] ['æfɡæən] [ɪn'fɔ:mənt] [hæd; həd] [həʊpt] .
so that I was not so depressed by it as my Afghan informant had hoped .
所以 那 我 曾是 不是 所以 郁闷 经过 它 作为 我的 阿富汗 线人 有 希望 .
因此，我并没有像我的阿富汗线人所希望的那样感到沮丧。

[hi:; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [jet] [mɔ:(r)] [ə'pɔ:lɪŋ] [nju:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [,em 'i:] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]
He went off to procure yet more appalling news to bring me , and no doubt
他 去 离开 到 采购 然而 更多的 令人震惊 消息 到 带来 我 , 和 不 怀疑
[wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] .
was accommodated .
曾是 已安排 .
他又去打探更多可怕的消息给我，毫无疑问，他得到了满足。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['bɜ:nɪŋ] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]
I should have had burning ears , but that about that time , their amir
我 应该 有 有 燃烧 耳朵 , 但 那 关于 那 时间 , 他们的 阿米尔
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,
我本该耳朵发烫的，但就在那时，他们的埃米尔来了。

[hæ,bɪ:bʊ'la:] [ka:n] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][jʊərə'pi:ən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ni:tlɪ] ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] ,
Habibullah Kahn , looking like a European in his neatly fitting clothes ,
哈比布拉 卡恩 , 寻找 喜欢 一个 欧洲的 在 他的 整齐地 配件 衣服 ,
哈比布拉·汗身着合身的服装，看起来像个欧洲人。

[bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [drest] [ɪn][ˈgreɪtə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˈju:nɪfɔ:mz]
but surrounded by a staff of officers dressed in greater variety of uniforms
但 包围 经过 一个 职员 的 警官 穿着 在 更大的 种类 的 制服
[ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'li:vd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
than one would have believed to exist .
比 一 会 有 相信 到 存在 .
但周围却站着一群身着各式制服的军官，他们的制服种类之多，超乎人们的想象。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌendʒə'nɪr] [tu:; tə] [vju:] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃi:n] ,
He had brought with him his engineers to view this wonderful machine ,
他 有 带来 和 他 他的 工程师 到 看法 这 精彩的 机器 ,
他带着工程师们来参观这台神奇的机器。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'prəʊtɪŋ] [ˈaɪðə(r)][kæmp] — [pə'hæps] [tu:; tə] [fəʊ] [ɪm,pɑ:ʃi'æləti] — [hi:; hi] [sent]
but before approaching either camp — perhaps to show impartiality — he sent
但 前 接近 任何一个 营 — 也许 到 展示 公正性 — 他 发送
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [tʃi:f] [ænd; ənd][wʌn] ,
for the German chief and one ,
为了 这 德语 首席 和 一 ,
但在接近任何一方阵营之前——或许是为了表明公正——他召见了德国首领和一人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] .
and for Ranjoor Singh and one ,
和 为了 兰乔尔 辛格 和 一 ,

还有兰乔尔·辛格和一人。

[səʊ] , [sɪns] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈdɒktə(r)] , [rændʒər] [sɪŋ] [tʊk] [em ˈiː] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai][bəʊθɪ]
So , since the German took his doctor , Ranjoor Singh took me , he and I both
所以 , 自从 这 德语 采取 他的 医生 , 兰乔尔 辛格 采取 我 , 他 和 我 两个都
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

所以，既然德国人带了他的医生，兰乔尔·辛格就带了我，我们俩都骑着车。

[ænd; ənd][ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] [ˈɡreɪʃəli] [ɪkˈskjuːzɪŋ][em ˈiː][frəm; frəm] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [wen] [ai][hæd; həd]
and the amir graciously excusing me from dismounting when I had
和 这 阿米尔 亲切地 借口 我 从 下车 什么时候 我 有
[meɪd] [hɪm][maɪ] [səˈlɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
made him my salaam and he had learned the nature of the wound .
制成 他 我的 萨拉姆 和 他 有 学习 这 自然 的 这 伤口 .

当我向埃米尔行礼并了解了我的伤情后，他宽容地允许我下马。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [tʊːk] , [ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] [ɑːskt] [juː ˈes] [ˈblʌntli] [wens] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd]
After some talk , the amir asked us bluntly whence we came and
后 一些 讲话 , 这 阿米尔 问 我们 直截了当地 何处 我们 来了 和
[wɒt] [ˈʌʊə(r)] [ˈbɪznəs] [maɪt] [biː; bi] ,
what our business might be ,
什么 我们的 商业 可能 是 ,

经过一番交谈，埃米尔直截了当地问我们从哪里来，以及我们此行的目的是什么。

[ænd; ənd][rændʒər] [sɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and Ranjoor Singh answered him we were escaped prisoners of war .
和 兰乔尔 辛格 回答 他 我们 是 逃脱 囚犯 的 战争 .

兰乔尔·辛格回答说，我们是逃脱的战俘。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] ,
Then he turned on the German ,
然后 他 转向 在 这 德语 ,

然后他转而攻击那个德国人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][təʊld][hɪm] [ðæt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [kʌt] [ɒf]
and the German told him that because the British had seen fit to cut off
和 这 德语 讲述 他 那 因为 这 英国 有 已见 合身 到 切 离开
[æfˈɡænɪstɑːn; æfˈɡænɪstæn][frəm; frəm][ɔːl] [truː] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Afghanistan from all true news of what was happening in the world
阿富汗 从 全部 真的 消息 的 什么 曾是 发生 在 这 世界

[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

德国人告诉他，因为英国人认为有必要切断阿富汗与外界世界所有真实消息的联系，

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɡʌvənmənt] ,
therefore the German government ,
所以 这 德语 政府 ,

因此，德国政府

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði][ˈəʊpən][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)]
knowing well the open mind and bravery and wisdom of the amir
会心 出色地 这 打开 头脑 和 勇敢 和 智慧 的 这 阿米尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ,
and his subjects ,
和 他的 主题 ,

深知埃米尔及其臣民的开明思想、勇敢精神和智慧，

[hæd; həd] [sent] [him'self] [æt; ət] ['veri] [greit] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tu; tə] [rɪ'si:v] [tru:] ['mesɪdʒɪz]
had sent himself at very great trouble and expense to receive true messages
有 发送 他自己 在 非常 伟大的 麻烦 和 费用 到 收到 真的 消息
[frɒm; frəm] [ʃʊərəp] [ænd; ənd][səʊ] [ə'kweɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ə; eɪ][ru:lə(r)][ænd; ənd]
from Europe and so acquaint with the true state of affairs a ruler and
从 欧洲 和 所以 熟人 和 这 真的 状态 的 事务 一个 统治者 和
[pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] ['dʒɜ:məni] [dɪ'zaiəd] [brʊ:(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu; tə][bi; bi][ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] .
people with whom Germany desired before all things to be on friendly terms .
人们 和 谁 德国 想要的 前 全部 事物 到 是 在 友好的 条款 .

他不惜花费大量时间和金钱亲自前往欧洲接收真实消息，以便了解德国最希望与之友好相处的统治者和人民的真实情况。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi; wi][ɔ:l] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
After that we all went down in a body — perhaps a hundred men ,
后 那 我们 全部 去 向下 在 一个 身体 — 也许 一个 百 男人 ;
之后我们所有人都一起倒下了——大概有一百人吧。

[wɪð] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [hed] , [tu; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən][kæmp] ;
with the amir at our head , to the German camp ;
和 这 阿米尔 在 我们的 头 , 到 这 德语 营 ;
在埃米尔的带领下，我们前往德军营地；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu; tə][ðə; ði]
and there the German and his officers displayed the machine to the
和 那里 这 德语 和 他的 警官 显示 这 机器 到 这
[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,
amir ,
阿米尔 ,

在那里，德国人和他们的军官向埃米尔展示了这台机器。

[hu:] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ə'prɪəd] [mɔ:(r)] [ə'mju:zd] [ðæn; ðən]
who , with a dozen of his staff around him , appeared more amused than
WHO , 和 一个 打 的 他的 职员 大约 他 , 出现 更多的 觉得好笑 比
[ə'stɒnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

他身边围着十几名工作人员，看起来更多的是觉得好笑而不是惊讶。

[səʊ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [set][ðeə(r)] [mə'ʃi:n] [ɪn] ['məʊʃn] .
So the Germans set their machine in motion .
所以 这 德国人 放 他们的 机器 在 运动 .

于是德国人启动了他们的机器。

[ðə; ði] [spa:ks] [meɪd] [mʌtʃ] ['krækliŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪərz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]
The sparks made much crackling from the wires , at which the amir
这 火花 制成 很多 噼啪作响 从 这 电线 , 在 哪个 这 阿米尔
[lɑ:ft] [ə'ləʊd] .
laughed aloud .
笑了 大声 .

电线间火花四溅，发出噼啪作响的声音，埃米尔见状哈哈大笑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tʃi:f] [ri:d] [ɒf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [bɜ:'lɪn] , [kən'veɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪzərz]
Presently the German chief read off a message from Berlin , conveying the kaiser's
目前 这 德语 首席 读 离开 一个 信息 从 柏林 , 传递 这 凯撒的
[ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪmɪnts][tu; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
compliments to his highness ,
赞美 到 他的 高度 ,

这时，德国首领宣读了来自柏林的电报，转达了德皇对陛下的赞扬。

[ðə; ði][e'miə(r); 'eimiə(r)] .
the amir :
这 阿米尔 :

埃米尔。

" [ɪz] [ðæt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [bɜ:'lɪn] ?
" Is that message from Berlin ?
" 是 那 信息 从 柏林 ?

“这条消息是从柏林发来的吗？ ”

" [ðə; ði][e'miə(r); 'eimiə(r)] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tʃʌk(ə)l] .
" the amir asked , and I thought I heard one of his officers chuckle .
" 这 阿米尔 问 , 和 我 想法 我 听到 一 的 他的 警官 轻笑 .

“埃米尔问道，我好像听到他的一名军官轻笑了一声。”

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] .
" Yes , Your Highness , " said the German officer .
" 是的 , 你的 高度 , " 说 这 德语 官 .

“是的，殿下，”德国军官说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [rɪ'le] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ? " [ðə; ði][e'miə(r); 'eimiə(r)] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Is it not relayed from anywhere ? " the amir asked , and the
" 是 它 不是 转播 从 任何地方 ? " 这 阿米尔 问 , 和 这
[dʒɜ:mən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['swɪftli] — [ðʌs] ,
German stared at him swiftly — thus ,
德语 凝视 在 他 迅速地 — 因此 ,

“难道没有其他地方转达吗？”埃米尔问道，德国人迅速地盯着他——于是，

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spiʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzɪd] .
as if for the first time his own suspicion were aroused .
作为 如果 为了 这 第一的 时间 他的 自己的 怀疑 是 被唤醒 .

仿佛他自己的疑虑第一次被唤起。

" [frɒm; frəm] [stæm'bu:l] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] — [rɪ'le] [frɒm; frəm] [stæm'bu:l] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz]
" From Stamboul , Your Highness — relayed from Stamboul , " he said , as
" 从 伊斯坦布尔 , 你的 高度 — 转播 从 伊斯坦布尔 , " 他 说 , 作为
[wʌn] [hu:] [meɪks] [kən'seɪ(ə)nz] .
one who makes concessions .
— WHO 制作 让步 .

“殿下，消息来自伊斯坦布尔——是从伊斯坦布尔传来的，”他说道，语气中带着一丝妥协。

[ðə; ði][e'miə(r); 'eimiə(r)] ['tʃʌkl] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The amir chuckled softly to himself and smiled .
这 阿米尔 轻笑 轻轻 到 他自己 和 微笑 .

阿米尔低声轻笑，脸上露出笑容。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˌendʒə'nɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɔ:l] ['kɒlɪdʒ] [treɪnd] .
" These are my engineers , " said he , " all college trained .
" 这些 是 我的 工程师 , " 说 他 , " 全部 大学 受过训练 .

“这些都是我的工程师，”他说，“他们都受过大学教育。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ˈaʊə(r)] ['waɪələs] [ˌɪnstə'leɪ(ə)n] [æt; ət] - ,
They tell me our wireless installation at Khabul ,
他们 告诉 我 我们的 无线的 安装 在 - ,

他们告诉我我们在哈布尔的无线网络安装情况，

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ju: 'es] [θru:] ['sɪmlə] [wɪð] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪ'pɒnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
which connects us through Simla with Calcutta and the world beyond , is a very
哪个 连接 我们 通过 西姆拉 和 加尔各答 和 这 世界 超过 , 是 一个 非常
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 — ,

它通过西姆拉将我们与加尔各答以及更广阔的世界联系起来，这真是一条非常好的路线。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [riːtʃ] [tuː; tə] [ˈsɪmlə] ,
yet it will only reach to Simla ,
然而 它 将要 仅有的 抵达 到 西姆拉 ,
但它只能到达西姆拉。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔːz] ,
although I should say it is a hundred times as large as yours ,
虽然 我 应该 说 它 是 一个 百 时代 作为 大的 作为 你的 ,
虽然我应该说它比你的大一百倍,

[ænd; ænd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈdaɪnəməʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [æz; əz]
and although we have an enormous dynamo to give the energy as
和 虽然 我们 有 一个 巨大的 发电机 到 给 这 活力 作为
[əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈbætəris] .
against your box of batteries .
反对 你的 盒子 的 电池 .
虽然我们有巨大的发电机来提供能量，而你们只有一盒电池。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklʌstəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [kept] [streɪt] [ˈfeɪsɪz] ,
" **The Germans , who were clustered all about their chief , kept straight faces** ,
" 这 德国人 , WHO 是 聚类 全部 关于 他们的 首席 , 保留 直的 面孔 ,
“德国人全都围在他们的首领周围，面无表情。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪz] [pɒpt] [raʊnd] [ænd; ænd] [ðeə(r)] [maʊðz] [gruː] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə]
but their eyes popped round and their mouths grew stiff with the effort to
但 他们的 眼睛 爆裂 圆形的 和 他们的 嘴 生长 僵硬的 和 这 努力 到
[səˈpres] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
suppress emotion .
压制 情感 .
但他们努力压抑自己的情绪，眼睛瞪得老大，嘴巴也僵硬起来。

" [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [tʃiːf] .
" **This , Your Highness , is the last new invention , " said the German chief** .
" 这 , 你的 高度 , 是 这 最后的 新的 发明 , " 说 这 德语 首席 .
“殿下，这是最后的新发明了。”德国首领说道。

" [ðen] [maɪ] [ˌendʒəˈnɪr] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] ,
" **Then my engineers shall look at it , " said the amir** ,
" 然后 我的 工程师 将 看 在 它 , " 说 这 阿米尔 ,
“那么我的工程师们就会去研究它，”埃米尔说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈbrest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃnz] .
" **for we wish to keep abreast of the inventions** .
" 为了 我们 希望 到 保持 并排 的 这 发明 .
因为我们希望紧跟发明创造的步伐。

[æz; əz] [juː; jʊ] [riˈmɑːk] [dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [[ʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .
As you remarked just now , we are a little shut off from the world .
作为 你 评论 只是 现在 , 我们 是 一个 小的 关闭 离开 从 这 世界 .
正如你刚才所说，我们与世隔绝了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [slɪp] [sʌtʃ] [ɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
We must not let slip such opportunities for education .
我们 必须 不是 让 滑 这样的 机会 为了 教育 .
我们绝不能错失这样的教育机会。

" [ænd; ænd] [ðen] [ænd; ænd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌendʒəˈnɪr] [gəʊ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt]
" **And then and there he made his engineers go forward to inspect**
" 和 然后 和 那里 他 制成 他的 工程师 去 向前 到 检查
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
“然后他就让工程师们上前去检查所有东西，

[hi:; hi] [skeəs] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [stʊd] [ə'saɪd] ,
he scarce concealing his merriment ; and the Germans stood aside ,
他 稀少 隐藏 他的 欢乐 ; 和 这 德国人 站立 旁边 ,
他几乎掩饰不住自己的喜悦；德国人则退到一边。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [θi:vz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'kləʊz] [ɒv; əv] [sʌt]
looking like thieves caught in the act while the workings were disclosed of such
寻找 喜欢 窃贼 捕捉 在 这 行为 尽管 这 运作 是 披露 的 这样的
[ə; eɪ] ['waɪələs] [æpə'reɪtəs] [æz; əz] [maɪt] [sɜ:v] [tu:; tə] [ti:tʃ] [br'ɡɪnəz] .
a wireless apparatus as might serve to teach beginners .
一个 无线的 设备 作为 可能 服务 到 教 初学者 .
看起来就像是当场抓获的小偷，同时还展示了这种可以用来教导初学者的无线电装置的工作原理。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:v] [pə'hæps] [br'twi:n] [wʌŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [waɪl] [ðə; ði] ['bætəris]
" **It might serve perhaps between one village and the next , while the batteries**
" 它 可能 服务 也许 之间 一 村庄 和 这 下一个 , 尽管 这 电池
[pə'sɪstɪd] ,
persisted ,
持续 ,
“或许在电池组还能运转的时候，它可以用来连接各个村庄。”

" [ðeɪ] [sed] , [rɪ'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ['prez(ə)ntli] .
" **they said , reporting to the amir presently .**
" 他们 说 , 报道 到 这 阿米尔 目前 .
他们说：“现在就向埃米尔汇报。”

[ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] - [pə'plekst] , ['rɑ:ðə(r)]
The amir laughed , but I thought he looked puzzled - perplexed , rather
这 阿米尔 笑了 , 但 我 想法 他 看起来 困惑 - 困惑 , 相当
[ðæn; ðən] [dɪs'pli:zd] .
than displeased .
比 不高兴 .
埃米尔笑了，但我认为他看起来困惑不解，而不是不高兴。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][rændʒər] [sɪŋ] :
He turned to Ranjoor Singh :
他 转向 到 兰乔尔 辛格 :
他转向兰乔尔·辛格：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [tu:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **And you are a liar , too ? " he asked .**
" 和 你 是 一个 说谎者 , 也 ? " 他 问 .
“那你也是个骗子吗？”他问道。

" [neɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [aɪ] [spi:k] [tru:θ] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] , [sə'ljʊ:t, sɑ:'lu:te] [hɪm] [ɪn]
" **Nay , Your Royal Highness , I speak truth , " said Ranjoor Singh , saluting him in**
" 不 , 你的 皇家 高度 , 我 说话 真相 , " 说 兰乔尔 辛格 , 敬礼 他 在
[ˈmɪlətri] ['mænə(r)] .
military manner .
军队 方式 .
“不，殿下，我说的是实话。”兰乔尔·辛格说着，行了个军礼。

" [ðen] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
" **Then what do you wish ? " asked the amir .**
" 然后 什么 做 你 希望 ? " 问 这 阿米尔 .
“那么，你想要什么？”埃米尔问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə][bi:; bi] ['intə:nd] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ['nju:trəl] [sɔɪl] [ɒn] [wɪt] [ju:; jʊ] ['trespəs] ?
" Do you wish to be interned , seeing this is neutral soil on which you trespass ?
" 做 你 希望 到 是 实习生 , 看到 这 是 中性的 土壤 在 哪个 你 侵入 ?
"
"
"

“既然你擅闯中立地带，你是否愿意被拘留？”

" [neɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " ['ɑ:nə(r)d] [rændʒər] [sɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:t] [lɑ:f] ,
" Nay , Your Royal Highness , " answered Ranjoor Singh , with a curt laugh ,
" 不 , 你的 皇家 高度 , " 回答 兰乔尔 辛格 , 和 一个 简短 笑 ,
" 不，殿下，”兰乔尔·辛格简短地笑着回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][kæmps] . "
" we have had enough of prison camps . "
" 我们 有 有 足够的 的 监狱 营地 . "
" 我们受够了集中营。”

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" Then what shall be done with you ?
" 然后 什么 将 是 完毕 和 你 ?
" 那么，该如何处置你呢？

" [ðə; ðɪ][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɑ:skt] .
" the amir asked .
" 这 阿米尔 问 .
" 埃米尔问道。”

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [men] [frɒm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ['nju:trəl] ?
" Here are men from both sides , and how shall I be neutral ?
" 这里 是 男人 从 两个都 侧面 , 和 如何 将 我 是 中性的 ?
" 双方都有人，我怎么能保持中立呢？”

" [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] [tʃɪ:f] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
" The German chief stepped forward and saluted .
" 这 德语 首席 步 向前 和 敬礼 .
" 德国指挥官上前敬礼。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['intə:nd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your Royal Highness , we desire to be interned , " he said .
" 你的 皇家 高度 , 我们 欲望 到 是 实习生 , " 他 说 .
" 殿下，我们渴望被拘禁，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [gləʊə] ['sævɪdʒli] .
But the amir glowered savagely .
但 这 阿米尔 怒目而视 野蛮地 .
但埃米尔怒目而视。

" [pi:s] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Peace ! " said he .
" 和平 ! " 说 他 .
" 和平！”他说道。

" [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [wʌŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv][laɪz][wɒz; wəz] ['ɪnʌf] !
" I asked you nothing , one string of lies was enough !
" 我 问 你 没有什么 , 一 细绳 的 谎言 曾是 足够的 !
" 我什么都没问你，你一连串的谎言就够了！”

[aɪ] [ɑ:skt] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][rændʒər] [sɪŋ] .
I asked thee a question , " he said , turning again to Ranjoor Singh .
我 问 你 一个 问题 , " 他 说 , 转弯 再次 到 兰乔尔 辛格 .
“我问了你一个问题，”他一边说着，一边又转向兰乔尔·辛格。

" [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɑ:sks] , " [sed] [rændʒər] [sɪŋ] ,
" **Since** **Your** **Royal Highness** **asks** , " **said** **Ranjoor Singh** ,
" 自从 你的 皇家 高度 问 , " 说 兰乔尔 辛格 ,
" 既然殿下询问,"兰乔尔·辛格说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nju:trəl] [ækt][tu:; tə][let][ju: 'es] [i:tɪ] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] [baɪ]
" **it** **would** **be** **a** **neutral** **act** **to** **let** **us** **each** **leave** **your** **dominions** **by**
" 它 会 是 一个 中性的 行为 到 让 我们 每个 离开 你的 领地 经过
[wɪtʃ'evə(r)] [rəʊd][wi:; wi] [wɪl] !
whichever **road** **we** **will** !
任何 路 我们 将要 !

“允许我们每个人选择自己想走的路离开你们的领土，这应该是一种中立的做法！”

" [ðə; ðɪ][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [hu:] [lɑ:ft] [wɪð] [hɪm]
" **The** **amir** **laughed** **and** **turned** **to** **his** **attendants** , **who** **laughed** **with** **him**
" 这 阿米尔 笑了 和 转向 到 他的 服务员 , WHO 笑了 和 他
.
:
.

埃米尔笑着转向他的侍从，侍从们也跟着他笑了起来。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That** **is** **good** , " **said** **he** :
" 那 是 好的 , " 说 他 :

“那很好,”他说。

" [səʊ][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] .
" **So** **let** **it** **be** :
" 所以 让 它 是 :

那就这样吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:də(r)] !
It **is** **an** **order** !
它 是 一个 命令 !

这是命令！

" [səʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,
" **So** **it** **came** **about** , **sahib** :
" 所以 它 来了 关于 , 萨希布 ,

“事情就是这样发生的，先生。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] ['hɒtfʊt] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][ə'mɪərz]
that **the** **Germans** **and** **ourselves** **were** **ordered** **hotfoot** **out** **of** **the** **amir's**
那 这 德国人 和 我们自己 是 订购 热脚 出去 的 这 阿米尔的
['kʌntri] .
country .
国家 .

德国人和我们奉命匆匆离开埃米尔的国家。

[bʌt; bət] [weə'ræz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [kʊd; kəd][gəʊ] , [vɪz] , [bæk] ['ɪntu:]
But **whereas** **there** **was** **only** **one** **way** **the** **Germans** **could** **go** , **viz** , **back** **into**
但 然而 那里 曾是 仅有的 一 方式 这 德国人 可以 去 , 即 , 后退 进入
['pɜ:fə] ,
Persia ,
波斯 ,

但是，德国人只有一条路可走，那就是重返波斯。

[ðeə(r)][tu:; tə][help] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
there **to** **help** **themselves** **as** **best** **they** **could** ,
那里 到 帮助 他们自己 作为 最好的 他们 可以 ,
他们在那里尽其所能地自助。

[ðə; ði][rəʊd] [rændʒər] [sin] [tʃəʊz] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:wəd][tu; tə][ðə; ði][ˈkaɪ.bə(ɹ)] [pɑ:s] , [ænd; ənd][səʊ] [daʊn]
the road Ranjoor Singh chose was forward to the Khyber Pass , and so down
这 路 兰乔尔 辛格 选择 曾是 向前 到 这 开伯尔 经过 , 和 所以 向下
[ˈIntu:][ˈIndiə] .
into India .
进入 印度 .

兰乔尔·辛格选择的道路是直奔开伯尔山口，然后一路南下进入印度。

[aɪ] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [daʊn] [ˈIntu:][ˈIndiə] !
Aye , sahib , down into India !
是的 , 萨希布 , 向下 进入 印度 !

是啊，老爷，下到印度去！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæfgænz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [kaɪnd][tu; tə][ju: 'es] ,
It was a long road , but the Afghans were very kind to us ,
它 曾是 一个 长的 路 , 但 这 阿富汗人 是 非常 种类 到 我们 ,
路途漫长，但阿富汗人民对我们非常友善。

[prə'vaɪdɪŋ] [ju: 'es] [wið] [fu:d] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [nju:] [ˈhɔ:sɪz]
providing us with food and blankets and giving some of us new horses
提供 我们 和 食物 和 毯子 和 给予 一些 的 我们 新的 马匹
[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwiəri] [wʌnz] ,
for our weary ones ,
为了 我们的 厌倦 一个 ,

他们为我们提供食物和毯子，还给我们中的一些人提供了新马，以替换我们疲惫的马匹。

[ænd; ənd][səʊ][wi; wi] [keɪm] [æt; ət][la:st][tu; tə][ˈla:n.di][ˈkoʊtəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaɪ.bə(ɹ)] ,
and so we came at last to Landi Kotal at the head of the Khyber ,
和 所以 我们 来了 在 最后的 到 兰迪 科塔尔 在 这 头 的 这 开伯尔 ,
于是，我们最终到达了开伯尔河源头的兰迪科塔尔。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['ɪŋɡlɪʃ] [sa:b; 'sa:hɪb] [hɜ:d] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [sed] " [ˈʃɑ:bɑ:ʃ] !
where a long - legged English sahib heard our story and said " Shabash !
在哪里 一个 长的 - 腿 英语 萨希布 听到 我们的 故事 和 说 " 沙巴什 !
一位长腿的英国绅士听了我们的故事，说道：“沙巴什！ ”

" [tu; tə][rændʒər] [sin] — [ðæt] [mi:nz] " [wel] [dʌn] !
" to Ranjoor Singh — that means " Well done !
" 到 兰乔尔 辛格 — 那 方法 " 出色地 完毕 !

“对 Ranjoor Singh 来说——意思是‘干得好！’

" [ænd; ənd][səʊ][wi; wi] [ˈmɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkaɪ.bə(ɹ)] , [ðeɪ] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)]
" And so we marched down the Khyber , they signaling ahead that we were
" 和 所以 我们 行军 向下 这 开伯尔 , 他们 信号传导 前方 那 我们 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

于是我们沿着开伯尔山口行军，他们在前面打着信号告诉我们来了。

[wi; wi] [slept] [æt; ət][ˈæli][mɑ:s][dʒɪb][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [nɔ:(r)] [men] [kʊd; kəd] [mu:v] [ə'hʌðə(r)] [jɑ:d]
We slept at Ali Mas jib because neither horses nor men could move another yard
我们 睡着了 在 阿里 马斯 吊臂 因为 两者都不 马匹 也不 男人 可以 移动 其他 院子
,
!
,

我们睡在阿里·马斯吉布，因为人和马都无法再往前挪动一码了。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɔ:n] [nekst] [deɪ] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] .
but at dawn next day we were off again .
但 在 黎明 下一个 天 我们 是 离开 再次 .

但第二天黎明时分，我们又出发了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪs] [pʊ; əv][ʼaʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [aʊt][ðə; ði] [tru:ps] ,
And because they had notice of our coming , they turned out the troops ,
和 因为 他们 有 注意 的 我们的 未来 , 他们 转向 出去 这 军队 ,
因为他们事先知道我们要来, 所以就调来了军队。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [strɒŋ] , [tu:; tə] [gri:t] [ju: 'es] ,
a division strong , to greet us ,
一个 分配 强的 , 到 迎接 我们 ,
一支强大的队伍迎接我们,

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [sə'lu:t] [pʊ; əv][ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][wʌns] ['teɪkən]
and we took the salute of a whole division as we had once taken
和 我们 采取 这 礼炮 的 一个 所有的 分配 作为 我们 有 一次 已采取
[ðə; ði] [sə'lu:t] [pʊ; əv] [tu:] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,
the salute of two in Flanders ,
这 礼炮 的 二 在 弗兰德斯 ,
我们接受了整个师的敬礼, 就像我们曾经在弗兰德斯接受两个师的敬礼一样。

[rændʒɔr] [sɪŋ] ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃɑ:dʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
Ranjoor Singh sitting his charger like a graven image ,
兰乔尔 辛格 坐着 他的 充电器 喜欢 一个 雕刻 图像 ,
兰乔尔·辛格像雕像一样端坐在他的坐骑上,

[ænd; ənd][wi:; wi] — [wʌn] ['hʌndrəd] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
and we — one hundred three - and - thirty men and the prisoner
和 我们 — 一 百 三 - 和 - 三十 男人 和 这 囚犯
Tugendheim ,
—— 图根海姆 ,
还有我们——一百三十三名男子和囚犯图根海姆,

[hu:] [hæd; həd] [left] ['ɪndiə] [eɪt] ['hʌndrəd] [strɒŋ] - ['ri:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][frɒm; frəm] ['sɪknəs]
who had left India eight hundred strong - reeling in the saddle from sickness
WHO 有 左边 印度 八 百 强的 - 卷轴 在 这 鞍 从 疾病
[ænd; ənd] [fə'ti:g] [waɪl] [ə; eɪ][rɔ:(r)] [went] [ʌp][ɪn]['kaɪ.bə(ɹ)] [θrəʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['skeəsli] [həʊp][tu:; tə]
and fatigue while a roar went up in Khyber throat such as I scarcely hope to
和 疲劳 尽管 一个 吼 去 向上 在 开伯尔 喉 这样的 作为 我 几乎 希望 到
[hɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][daɪ] .
hear again before I die .
听到 再次 前 我 死 .
八百名士兵离开印度时, 因疾病和疲劳而摇摇晃晃地坐在马鞍上, 而开伯尔山口发出了一声咆哮, 我恐怕此生都不再想再听到这样的声音了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [wʌns] [ɪz] [ɪ'hʌf] .
Once in a lifetime , sahib , once is enough .
一次 在 一个 寿命 , 萨希布 , 一次 是 足够的 .
一生一次就够了, 老爷, 一次就够了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][bəndz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They had their bands with them .
他们 有 他们的 乐队 和 他们 .
他们带着自己的乐队。

[ðə; ði] [seɪm] [tju:n] [bɜ:st] [pɒn][ʼaʊə(r)] [ɪəz] [ðæt] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ju: 'es] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] [pʊ; əv][ʼaʊə(r)]
The same tune burst on our ears that had greeted us that first night of our
这 相同的 调 爆裂 在 我们的 耳朵 那 有 问候 我们 那 第一的 夜晚 的 我们的
[tʃɑ:dʒ] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,
charge in Flanders ,
收费 在 弗兰德斯 ,
我们耳边再次响起那熟悉的旋律, 就像我们在弗兰德斯冲锋陷阵的第一晚听到的那样。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [greɪt] [ˈbiədɪd] [men] — [wiː; wi][wept] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

and we — great bearded men — we wept like little ones .

和 我们 — 伟大的 留着胡子的 男人 — 我们 哭泣 喜欢 小的 一个 .

而我们这些蓄着大胡子的男人，却像孩子一样哭泣。

[ðeɪ] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [tɪpəˈreəri] .

They played IT IS A LONG , LONG WAY TO TIPPERARY .

他们 玩 它 是 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 .

他们玩了《通往蒂珀雷里的路漫漫其修远兮》。

[ðen] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈkæv(ə)lɪɪ][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

Then because we were cavalry and entitled to the same ,

然后 因为 我们 是 骑兵 和 标题 到 这 相同的 ,

因为我们是骑兵，也享有同样的待遇，

[ðeɪ] [geɪv] [juː ˈes] [ˈbɒni] [dʌnˈdiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈkæntə] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;

they gave us BONNIE DUNDEE and the horses cantered to it ;

他们 给予 我们 邦妮 邓迪 和 这 马匹 慢跑 到 它 ;

他们给我们带来了《邦妮·邓迪》，马儿们都为之欢呼雀跃；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɪn] [ˈiə(r)] [ˈwiːknəs] .

but some of us rolled from the saddle in sheer weakness .

但 一些 的 我们 滚动 从 这 鞍 在 透明 弱点 .

但我们当中有些人却因为极度软弱而从马鞍上摔了下来。

[ðen] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][laɪn] ,

Then we halted in something like a line ,

然后 我们 停止 在 某物 喜欢 一个 线 ,

然后我们停了下来，排成一列。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][rəʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz] [wɪð] [rændʒər] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]

and a general rode up to shake hands with Ranjoor Singh and to say

和 一个 一般的 骑 向上 到 摇 双手 和 兰乔尔 辛格 和 到 说

[θɪŋz] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [tʌŋ] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,

things in our tongue that may not be repeated ,

事物 在 我们的 舌头 那 可能 不是 是 重复 ,

一位将军骑马上前与兰乔尔·辛格握手，并用我们的语言说了一些不宜复述的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] .

for they were words from heart to heart .

为了 他们 是 字 从 心 到 心 .

因为这些都是发自内心的话语。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [tuː] , [swuːn] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And I remember little more , for I , too , swooned and fell from the

和 我 记住 小的 更多的 , 为了 我 , 也 , 晕倒 和 跌倒 从 这

[ˈsæd(ə)l] .

saddle .

鞍 .

之后的事情我就记不太清了，因为我也晕倒了，从马鞍上摔了下来。

[ðə; ði] [ˈædəʊz] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [gruː] [wʌn][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] .

The shadows darkened and grew one into another .

这 阴影 变暗 和 生长 一 进入 其他 .

阴影越来越深，彼此交叠，融为一体。

[ˈhɪrə] [sɪŋ] [sæt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Hira Singh sat drawing silently in the dust ,

希拉 辛格 卫星 绘画 默默 在 这 灰尘 ,

希拉·辛格静静地坐在尘土飞扬的地方画画。

[wið] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [fi:t] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
with his injured feet stretched out in front of him .
和 他的 受伤 脚 拉伸 出去 在 正面 的 他 .
他受伤的双脚伸到身前。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [tri:] [əˈbʌv] [ju: 'es] [ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [twɪgz]
A monkey in the giant tree above us shook down a little shower of twigs
一个 猴 在 这 巨大的 树 多于 我们 摇晃 向下 一个 小的 淋浴 的 树枝
[ænd; ənd] [dɜ:t] .
and dirt .
和 污垢 .

我们头顶上那棵大树上的猴子抖落下来，溅起一阵树枝和泥土。

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [blæ] .
A trumpet blared .
一个 喇叭 刺耳地 .

小号齐鸣。

[ðəə(r)] [brɪ'gæən] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈkləʊzɪŋ] [tents] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [tu:; tə]
There began much business of closing tents and reducing the camp to
那里 开始 很多 商业 的 结束 帐篷 和 减少 这 营 到
[su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] [ˈtaɪdɪnəs] .
superhuman tidiness .
超人类 整洁 .

于是，营地开始进行大量的收拾工作，将帐篷收拾得井井有条，整洁程度令人惊叹。

" [səʊ] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , " [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈkæri] [em 'i:] [ɪn] .
" So , sahib , he said at last , they come to carry me in .
" 所以 , 萨希布 , " 他 说 在 最后的 , " 他们 来 到 携带 我 在 .

“那么，老爷，”他最后说道，“他们来把我抬进去了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [ended] .
It is time my tale is ended .
它 是 时间 我的 故事 是 结束 .

我的故事也该到此结束了。

[rændʒər] [sɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [bə:hə'dʊə(r)] .
Ranjoor Singh they have made bahadur .
兰乔尔 辛格 他们 有 制成 阁下 .

Ranjoor Singh 他们成就了 Bahadur。

[gɒd] [grɑ:nt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] !
God grant him his desire !
上帝 授予 他 他的 欲望 !

愿上帝满足他的愿望！

[meɪ] [maɪ] [sʌn] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˈkɒmz] .
May my son be such a man as he , when his day comes .
可能 我的 儿子 是 这样的 一个 男人 作为 他 , 什么时候 他的 天 来 .

愿我的儿子将来也能成为像他一样的人。

" [em 'i:] !
" Me !
" 我 !

“我！

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [æɪ] [bi:; bi] [meɪd] [kə'mɪʃənd] [ˈɒfɪsə(r)] — [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [tʰeɪndʒd] [sɪns] [ðɪs] [ɡreɪt]
They say I shall be made commissioned officer — the law is changed since this great
他们 说 我 将 是 制成 委托 官 — 这 法律 是 已更改 自从 这 伟大的
[wɔ:(r)] [brɪ'gæən] .
war began .
战争 开始 .

他们说我将被任命为军官——自从这场大战开始以来，法律已经改变了。

[ˈjet] [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [wɒt] [rændʒər] [sɪŋ] [dɪd] ?
Yet what did I do compared to what Ranjoor Singh did ?

然而 什么 做过 我 做 比较的 到 什么 兰乔尔 辛格 做过 ?

然而，与兰乔尔·辛格所做的事相比，我又能做什么呢？

[iːtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd][gɒd] [əˈləʊn][ɪz] [dʒʌdʒ] .
Each is his own witness and God alone is judge .

每个 是 他的 自己的 证人 和 上帝 独自的 是 法官 。

每个人都可以为自己作证，只有上帝才是审判者。

[dʌz] [ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
Does the sahib know what this war is all about ?

做 这 萨希布 知道 什么 这 战争 是全部 关于 ?

老爷知道这场战争的缘由吗？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [nəʊ] [tuː] [men] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" I believe no two men fight for the same thing .

" 我 相信 不 二 男人 斗争 为了 这 相同的 事物 。

我认为没有两个人会为同一件事而战。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [iːtʃ] [mænz] [hɑːt] , [iːtʃ] [mæn] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [muːvz] [hɪm] .
It is a war in each man's heart , each man fighting as the spirit moves him .

它 是 一个 战争 在 每个 男人的 心 , 每个 男人 斗争 作为 这 精神 移动 他 。

这是一场发生在每个人心中的战争，每个人都在按照自己的内心意愿战斗。

[səʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
So , they come for me .

所以 , 他们 来 为了 我 。

所以，他们是来找我的。

[səˈlɑːm] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
Salaam , sahib :

萨拉姆 , 萨希布 。

萨拉姆，先生。

- [səˈlɑːm] .
Bohut salaam :

- 萨拉姆 。

非常平安。

[meɪ] [gɒd][graːnt][ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] [piːs] .
May God grant the sahib peace .

可能 上帝 授予 这 萨希布 和平 。

愿真主赐予这位先生平安。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːhɪbz] [ˈgrænsənz] [ænd; ənd] [greɪt] - [ˈgrænsənz] .
Peace to the sahib's grandsons and great - grandsons .

和平 到 这 萨希布的 孙子们 和 伟大的 - 孙子们 。

愿老爷的孙子和重孙们平安。

[wɪð] [iːtʃ] [ɑːm] [ðʌs] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈtruːpərz] [nek] [wɪl] [ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː]
With each arm thus around a trooper's neck will the sahib graciously excuse me

和 每个 手臂 因此 大约 一个 骑警的 脖子 将要 这 萨希布 亲切地 原谅 我

[frɒm; frəm][səˈljuːt, sɑːˈluːte] ?

from saluting ?

从 敬礼 ?

我双手各搂着一名士兵的脖子，老爷能否宽恕我不用敬礼了？

" [ðə; ði] [end]
" THE END

" 这 结尾

剧终

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

